

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。该方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，并结合有声读物进行反复练习，使学习者能够快速掌握发音要领，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量贴近生活的对话材料，帮助学习者在真实场景中运用所学知识。同时，他还开发了配套的听力训练软件，方便学习者随时随地进行练习。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。该方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，并结合有声读物进行反复练习，使学习者能够快速掌握发音要领，提升语言应用能力。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量贴近生活的对话材料，帮助学习者在真实场景中运用所学知识。同时，他还开发了配套的听力训练软件，方便学习者随时随地进行练习。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索创新，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的方法与不懈的努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重语境。他通过编写大量贴近生活的对话材料，帮助学习者在真实场景中运用所学知识。同时，他还开发了配套的听力训练软件，方便学习者随时随地进行练习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000001

2. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000002

3. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000003

4. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000004

5. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000005

6. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000006

7. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000007

8. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000008

9. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000009

10. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000010

11. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000011

12. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000012

13. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000013

14. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000014

15. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000015

16. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000016

17. Inri：一名囚犯的十字架故事(i.n.r.i. A Prisoner's Story Of The Cross)
000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第1/17页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ɑ:l] ['heɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

[aɪ] . [en] . [ɑ:r] . [aɪ] .
I . N . R . I .
我 . N . 拉 . 我 .

印度核识别信息系统

[ə; eɪ][ˈprɪzənəz, 'prɪznəz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s]
A PRISONER'S STORY OF THE CROSS
一个 囚犯的 故事 的 这 叉

囚犯讲述的十字架故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈpi:tər] [rouzəgɜ:]
PETER ROSEGGER
彼得 罗塞格

彼得·罗斯格

[ˈhɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['stɔ:tn] ['lɪmɪtɪd]
HODDER AND STOUGHTON LIMITED
霍德 和 斯托顿 有限的

霍德和斯托顿有限公司

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] , [sep'tembər] , - .
First Edition , September , 1905 .
第一的 版 , 九月 , - .

第一版，1905年9月。

[ˈsekənd] [ɪ'dɪʃn] , [sep'tembər] , - .
Second Edition , September , 1905 .
第二 版 , 九月 , - .

第二版，1905年9月。

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] , [dɪ'sembər] , - .
Third Edition , December , 1905 .
第三 版 , 十二月 , - .

第三版，1905年12月。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [li:]
Translated by Elizabeth Lee
翻译 经过 伊丽莎白 李

由伊丽莎白·李翻译

[meɪd] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Made and Printed in Great Britain .
制成 和 打印 在 伟大的 英国 .

英国制造和印刷。

[ˈwaɪmən] & [sʌnz] [ˈlɪmɪtɪd] . , [ˈlʌndən] , [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkənəm]
Wyman & Sons Ltd . , **London** , **Reading** **and** **Fakenham**
怀曼 & 儿子们 有限公司 . , 伦敦 , 阅读 和 法肯汉姆
怀曼父子公司，伦敦、雷丁和法肯汉姆

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈprɒʊlɔːɡ]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ˈtʃæptər] [aɪ] [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviː] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθɪː]
Chapter I Chapter IX Chapter XVII Chapter XXV Chapter XXXIII
章 我 章 第九章 章 十七 章 25 章 xxxiii
第一章 第九章 第十七章 第二十五章 第三十三章

[ˈtʃæptər] [iː] [ˈtʃæptər] [eks] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviːˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr]
Chapter II Chapter X Chapter XVIII Chapter XXVI Chapter XXXIV
章 二 章 x 章 十八 章 26 章 34
第二章 第十章 第十八章 第二十六章 第三十四章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌfaɪv]
Chapter III Chapter XI Chapter XIX Chapter XXVII Chapter XXXV
章 三、 章 十一 章 十九 章 xxvii 章 xxxv
第三章 第十一章 第十九章 第二十七章 第三十五章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌsɪks]
Chapter IV Chapter XII Chapter XX Chapter XXVIII Chapter XXXVI
章 第四 章 十二 章 xx 章 二十八 章 xxxvi
第四章 第十二章 第二十章 第二十八章 第三十六章

[ˈtʃæptər] [viː] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌaɪˈeks] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌsevən]
Chapter V Chapter XIII Chapter XXI Chapter XXIX Chapter XXXVII
章 v 章 十三 章 二十一 章 二十九 章 xxxvii
第五章 第十三章 第二十一章 第二十九章 第三十七章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈviː] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌeɪt]
Chapter VI Chapter XIV Chapter XXII Chapter XXX Chapter XXXVIII
章 六年级 章 十四 章 二十二 章 xxx 章 38
第六章 第十四章 第二十二章 第三十章 第三十八章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˈeksˌviː] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌnaɪn]
Chapter VII Chapter XV Chapter XXIII Chapter XXXI Chapter XXXIX
章 七 章 十五 章 二十三 章 xxxi 章 xxxix
第七章 第十五章 第二十三章 第三十一章 第三十九章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪ] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌaɪˈviː] [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌtuː]
Chapter VIII Chapter XVI Chapter XXIV Chapter XXXII
章 八 章 十六 章 二十四 章 xxxii
第八章 第十六章 第二十四章 第三十二章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[ˈprɒʊbːɡ]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [wer] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][laɪf][ˈspɑːrk(ə)] ,
The difficult path which leads to the gardens where the waters of life sparkle ,
这 难的 小路 哪个 线索 到 这 花园 在哪里 这 水 的 生活 火花 ,
通往生命之水波光粼粼的花园的艰难小路,

[teɪks] [juː ˈes][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] [ˈpʌlseɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri]
takes us first to a big city in which the hearts of men pulsate with feverish
需要 我们 第一的 到 一个 大的 城市 在 哪个 这 心 的 男人 搏动 和 发烧
[ʌnˈrest] .
unrest .
动荡 .

首先带我们来到一座大城市，那里的人们心中充满了躁动不安的情绪。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [skwer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ðæt]
There is such a great crowd in the broad square in front of the law courts that
那里 是 这样的 一个 伟大的 人群 在 这 广阔 正方形 在 正面 的 这 法律 法院 那
[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [kɑːrz][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][stɔːp] .
the electric cars are forced to stop .
这 电的 汽车 是 强制 到 停止 .

法院前的宽阔广场上人山人海，以至于电动汽车都被迫停了下来。

[sɪks][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,
Six or eight of them are standing in a row ,
六 或者 八 的 他们 是 常设 在 一个 排 ,
他们中有六七个人排成一排站着。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈkændɔːt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
and the police cannot break through the crowd .
和 这 警察 不能 休息 通过 这 人群 .
警方无法突破人群。

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] ; [sʌm; səm] [ˈhɜːri] [ˈfɔːrwəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
Every one is making for the law courts ; some hurry forward excitedly ,
每一个 一 是 制作 为了 这 法律 法院 ; 一些 匆忙 向前 兴奋地 ,
每个人都朝着法庭走去；有些人兴奋地向前走去，

[ˈʌðər] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˈkwaɪətli] ,
others push their way through quietly ,
其他的 推 他们的 方式 通过 悄悄 ,
其他人则悄悄地挤了过去。

[ænd; ænd] [freʃ] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [striːts] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]
and fresh streams of people from the side streets are continually joining the
和 新鲜的 溪流 的 人们 从 这 边 街道 是 持续 加入 这
[rest] .
rest .
休息 .

街边小路上的人流不断涌入，加入到熙熙攘攘的人群中。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpraːsɪkjʊːtər][ɪz] [ɪkˈspektɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ænd]
The public prosecutor is expected every moment to appear on the balcony and
这 民众 检察官 是 预期的 每一个 片刻 到 出现 在 这 阳台 和
[əˈnaʊns] [ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
announce the verdict to the public .
宣布 这 判决 到 这 民众 .

预计检察官将随时出现在阳台上，向公众宣布判决结果。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə][du:]
Every one was indulging in remarks about the prisoner who had wished to do
每一个 一 曾是 沉溺于 在 评论 关于 这 囚犯 WHO 有 希望 到 做
[soʊ][ˈterəb(ə)] [ə; eɪ] [di:d] .
so terrible a deed .
所以 糟糕的 一个 契据 .

每个人都在议论那个想要做出如此可怕罪行的囚犯。

" [hi:; hi][ɪz] [kənˈdemd] , [ʃʊr] [ˈɪnʌf] ! " [ˈʃaʊtɪd] [wʌn][mæn] .
" He is condemned , sure enough ! " shouted one man .
" 他 是 谴责 , 当然 足够的 ! " 喊叫 一 男人 .

“他被判刑了，千真万确！”一名男子喊道。

" [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [gets] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhempən] [kɔ:rd] ! "
" The like of him gets to Heaven with a hempen cord ! "
" 这 喜欢 的 他 获得 到 天堂 和 一个 麻杆 绳索 ! "

“像他这样的人，用一根麻绳就能上天堂！”

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˈsɪli] , " [sed] [əˈhʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔ:fti] [su:,pɪriˈb:rəti] .
" Don't be silly , " said another , with lofty superiority .
" 不 是 愚蠢的 , " 说 其他 , 和 高远 优势 .

“别傻了，”另一个人带着高高在上的优越感说道。

" [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][moʊst] [ˈhi:l] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
" In half an hour at most he'll pass the gate a free man .
" 在 一半 一个 小时 在 最多 地狱 经过 这 门 一个 自由的 男人 .

“最多半小时后，他就能以自由人的身份通过大门。”

[ˈdʒʊri:z][dəʊnt] [kənˈdem] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Juries don't condemn the like of him .
陪审团 不 谴责 这 喜欢 的 他 .

陪审团不会判处他这样的人有罪。

" [ˈmeni] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] , [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] .
" Many agreed with the first speaker , but more with the last .
" 许多 同意 和 这 第一的 扬声器 , 但 更多的 和 这 最后的 .

“许多人同意第一位发言者的观点，但更多人同意最后一位发言者的观点。”

" [hu:'evər] [bɪˈli:vz] [ðæt] [ˈhi:l] [bi:; bi] [let] [ɔ:f] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ! " [ˈʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
" Whoever believes that he'll be let off is a fool ! " shouted some one .
" 谁 相信 那 地狱 是 让 离开 是 一个 傻子 ! " 喊叫 一些 一 .

“谁要是以为他会被放过，那他就是傻瓜！”有人喊道。

" [dʒʌst] [kənˈsɪdər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [wʌt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][du:] ! "
" Just consider what he did , what he wished to do ! "
" 只是 考虑 什么 他 做过 , 什么 他 希望 到 做 ! "

“想想他做了什么，他想做什么！”

" [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] !
" He wanted to do a splendid thing !
" 他 通缉 到 做 一个 灿烂 事物 !

他想做一件了不起的事！

" [ˈpæʃənət] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈweɪdʒərɪŋ] [brɪˈgæn] .
" Passionate discussion and wagering began .
" 热情的 讨论 和 下注 开始 .

“激烈的讨论和打赌开始了。”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] [ki:n] [əbˈzɜ:rvər] [ðæt] [gʊd] [ˈbrɔ:dˌklɔ:θ] [ɪkˈspektɪd] [kɑ:ndemˈneɪʃn] ,
It would have struck a keen observer that good broadcloth expected condemnation ,
它 会 有 击 一个 敏锐的 观察员 那 好的 府绸 预期的 谴责 ,

敏锐的观察者会注意到，优质粗呢面料理应受到谴责。

[waɪl] [ˈfʌstjən] [ænd; ənd][rægz] [ˈiːgərli] [dɪˈzaɪrd] [əˈkwɪt(ə)l] .
while fustian and rags eagerly desired acquittal .
尽管 粗麻布 和 破布 急切地 想要的 开释 .

而那些衣衫褴褛的人则渴望获得无罪释放。

[ə; eɪ][bɪɡ][mæn][ʌv; əv] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [toʊn] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] **A big man of imposing presence asked in a loud tone , over the heads of the**
一个 大的 男人 的 气势磅礴 在场 问 在 一个 大声 语气 , 超过 这 头部 的 这
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

一个身材魁梧、气势逼人的男人高声问道，声音越过人群的头顶：

[ɪf] [ˈeniwʌn] [wʊd] [bet][hɪm; ɪm][ten] [ˈdʌkət] [ðæt][ðə; ði] [retʃ] [wʊd] [hæŋ] .
if anyone would bet him ten ducats that the wretch would hang .
如果 任何人 会 赌注 他 十 杜卡特 那 这 可怜虫 会 悬挂 .

如果有人跟他打赌十个金币，说那恶棍会被绞死。

[ə; eɪ] [stɑːrvd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][bet] .
A starved - looking little fellow declared himself willing to take up the bet .
一个 饥饿 - 寻找 小的 同伴 声明 他自己 愿意的 到 拿 向上 这 赌注 .

一个看起来饿得皮包骨头的小家伙表示他愿意接受这个赌注。

[ðə; ði] [ˈhænsəm] [mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ɪts] [sɪlk][hæt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] **The handsome man turned his head in its silk hat , and when he saw the**
这 英俊的 男人 转向 他的 头 在 它是 丝绸 帽子 , 和 什么时候 他 锯 这
[stɑːrvd] ,
starved ,
饥饿 ,

英俊的男子转过头，戴着丝绸礼帽，当他看到饥饿的人们时，

[ʌndərˈsaɪzd] [ˈkriːtʃər] , [ˈmæːməd] [ˈsliːpɪli] , " [hiː; hi] !
undersized creature , murmured sleepily , " He !
矮小 生物 , 低声说道 昏昏欲睡地 , " 他 !

一个矮小的生物，睡眠惺忪地低语道：“他！ ”

[ˈhiːl] [bet] [ten] [ˈdʌkət] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
he'll bet ten ducats with me !
地狱 赌注 十 杜卡特 和 我 !

他愿意跟我打赌十个金币！

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
My dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,

亲爱的先生，

[juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
you'd better go home to your mother and ask her to give you a couple
你会 更好的 去 家 到 你的 母亲 和 问 她 到 给 你 一个 夫妻

[ʌv; əv] [ˈpenɪz] .
of pennies .
的 便士 .

你最好回家找你妈妈，让她给你几个便士。

" [ˈlæftər] [ˈfɑːləʊd] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" **Laughter followed ; but it was interrupted** .
" 笑声 随后 ; 但 它 曾是 中断 .

随后爆发出一阵笑声；但笑声被打断了。

[ðə; ði] [kraʊd] [swei] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [wen] [ə; ei] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]
The crowd swayed suddenly , as when a gust of wind passes over the surface
这 人群 摇摆 突然 , 作为 什么时候 一个 阵风 的 风 通过 超过 这 表面
[ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
of water .
的 水 .

人群突然摇晃起来，就像一阵风吹过水面一样。

[ə; ei] [mæn] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔː] [kɔːrts] .
A man appeared on the balcony of the law courts .
一个 男人 出现 在 这 阳台 的 这 法律 法院 .

一名男子出现在法院的阳台上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; ei] [ɔːrt] , [dɑːrk] [bɪrd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz]
He had a short , dark beard ; his head with its high forehead was
他 有 一个 短的 , 黑暗的 胡须 ; 他的 头 和 它是 高的 前额 曾是
[ʌnˈkʌvəd] .
uncovered .
裸露 .

他留着短短的黑胡子；他那高高的额头上没有戴帽子。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˌserəˈmoʊniəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə]
He stepped forward ceremoniously to the railing , and raised his hand to
他 步 向前 庄严地 到 这 栏杆 , 和 提高 他的 手 到
[ɪnˈfɔːrs] [ˈsaɪləns] .
enforce silence .
执行 沉默 .

他庄重地走到栏杆前，举起手示意大家安静。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [daɪd] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [ə; ei] [θɪn] [vɔɪs] ,
And when the murmur of the crowd died away , he exclaimed in a thin voice ,
和 什么时候 这 低语 的 这 人群 死亡 离开 , 他 惊呼 在 一个 薄的 嗓音 ,
当人群的低语声渐渐平息后，他用微弱的声音喊道：

[bʌt; bət] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)l] [ˈklɪrli] , " [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , [ˈkɒnræd] - ,
but pronouncing every syllable clearly , " The prisoner , Konrad Ferleitner ,
但 发音 每一个 音节 清楚地 , " 这 囚犯 , 康拉德 - ,
但他清晰地念出了每一个音节：“囚犯，康拉德·费尔莱特纳，

[ɪz] [faʊnd] [ˈɡɪlti] [baɪ] [ə; ei] [məˈdʒɔːrəti] [ʌv; əv] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] ,
is found guilty by a majority of two - thirds of the jury ,
是 成立 有罪的 经过 一个 多数 的 二 - 三分之一 的 这 陪审团 ,
被陪审团三分之二的多数成员认定有罪。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] .
and in the name of his Majesty the King is condemned to die by hanging .
和 在 这 姓名 的 他的 威严 这 国王 是 谴责 到 死 经过 绞刑 .
国王以国王陛下的名义被判处绞刑。

" [hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər] [ə; ei] [ˈmoʊmənt] [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [went]
" **He stood for a moment after making the announcement , and then went**
" 他 站立 为了 一个 片刻 后 制作 这 公告 , 和 然后 去
[bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
back into the house .
后退 进入 这 房子 .

“他宣布完消息后站了一会儿，然后回到了屋里。”

[ə; ei] [fjuː] [ˈaɪsələttɪd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
A few isolated exclamations came from the crowd .
一个 很少 孤立 感叹词 来了 从 这 人群 .

人群中传来几声零星的惊呼。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:rtər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" To make a martyr of him !
" 到 制作 一个 烈士 的 他 !

“把他塑造成烈士！”

[ɪn'θu:ziæzəm][ɪz] [ɪn'fekʃəs] ! "
Enthusiasm is infectious !
热情 是 传染性 ! "

热情是会传染的！

" [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] !
" An enthusiast !
" 一个 爱好者 !

一位热情洋溢的人！

[ɪf] ['hi:z] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] , [aɪm][ə; eɪ] ['ræskl] ! "
If he's an enthusiast , I'm a rascal ! "
如果 他是 一个 爱好者 , 我是 一个 恶棍 ! "

如果他是爱好者，那我就是个捣蛋鬼！

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Why not ? " replied a shock - headed man with a laugh .
" 为什么 不是 ? " 回复 一个 震惊 - 标题 男人 和 一个 笑 .

“为什么呢？”一个头发蓬乱的男人笑着回答。

" [mu:v] [ɑ:n] ! " [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [pə'li:s] , [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] .
" Move on ! " ordered the police , who were now reinforced by the military .
" 移动 在 ! " 订购 这 警察 , WHO 是 现在 加强型 经过 这 军队 .

“前进！”警察命令道，此时军队也已赶到现场增援。

[ðə; ði] [kraʊd] ['jɪ:ldɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][træm][reɪlz][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [fri:] .
The crowd yielded on all sides , and the tram rails were once more free .
这 人群 产生 在 全部 侧面 , 和 这 电车 铁轨 是 一次 更多的 自由的 .

人群四散开来，电车轨道再次畅通无阻。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kæɪɪdz] [wɜz; wəz] ['drɪvn] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] .
A few minutes later a closed carriage was driven along the same road .
一个 很少 分钟 之后 一个 关闭 运输 曾是 驱动 沿着 这 相同的 路 .

几分钟后，一辆封闭式马车沿着同一条路驶来。

[ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪənət; ,beɪə'net; ,beɪənɪt][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The glint of a bayonet could be seen through the window .
这 闪烁 的 一个 刺刀 可以 是 已见 通过 这 窗户 .

透过窗户可以看到刺刀的闪光。

[ðə; ði] [kraʊd] [flɑ:kt] ['æftər][ðə; ði] ['kæɪɪdz] ,
The crowd flocked after the carriage ,
这 人群 成群结队的 后 这 运输 ,

人群蜂拥而至，跟在马车后面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [went] [soʊ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [peɪvd] [roʊd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [flu:] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði]
but it went so swiftly over the paved road that the dust flew up under the
但 它 去 所以 迅速地 超过 这 铺砌路面 路 那 这 灰尘 飞翔 向上 在下面 这

[ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] ,
horses ' hoofs ,
马匹 - 蹄子 ,

但它在柏油路上飞驰得太快，扬起的尘土都溅到了马蹄下。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:plər] ['ævənu:] [ðæt] [led] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .
and at length it vanished in the poplar avenue that led to the prison .
和 在 长度 它 消失了 在 这 白杨 大街 那 引领 到 这 监狱 .

最后，它消失在通往监狱的白杨大道上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [stɔ:pt] , [ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
Some of the people stopped , panting , and asked each other why they had
一些 的 这 人们 停止 , 喘息 , 和 问 每个 其他 为什么 他们 有
[rʌn] [soʊ][fæst] .
run so fast .
跑步 所以 快速地 .

有些人停了下来，气喘吁吁，互相询问为什么跑得那么快。

" [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [teɪk] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **It won't take place to - day .**
" 它 惯于 拿 地方 到 - 天 .

“今天不会举行。”

[wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [wen] [ɪts] [tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] . "
We shall see in the papers when it's to come off . "
我们 将 看 在 这 文件 什么时候 它是 到 来 离开 . "

到时候报纸上就会报道这件事了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [ˈɑ:nəːd] [gests] !
I tell you it's only for specially invited and honoured guests !
我 告诉 你 它是 仅有的 为了 特别 受邀 和 荣幸 客人 !

我告诉你，这只对特邀的贵宾开放！

[ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˌeksɪˈkju:ʃənz] [wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] .
The times when executions were conducted in public are gone , my dear fellow .
这 时代 什么时候 处决 是 实施 在 民众 是 已消失 , 我的 亲爱的 同伴 .

亲爱的朋友，公开处决的时代已经一去不复返了。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . "
The people are kept out of the way . "
这 人们 是 保留 出去 的 这 方式 . "

民众被隔离开来。

" [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [waɪz] [kəmˈpɪr] !
" **Patience , my wise compeer !**
" 耐心 , 我的 明智的 竞争对手 !

“耐心点，我睿智的同伴！ ”

[ˈɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpi:pəlz] [ˈhɑ:lədeɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈhæŋmən] [ɪz] [hʌŋ] .
It'll be a people's holiday when the hangman is hung .
它将 是 一个 人们的 假期 什么时候 这 刽子手 是 悬挂 .

绞刑架被绞死的那天，将是全民欢庆的节日。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˌmeltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
" **The crowd melted into the ordinary traffic of the street .**
" 这 人群 融化 进入 这 普通的 交通 的 这 街道 .

人群融入了街道上普通的车流中。

[ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈstu:pɪŋ] [mæn][sæt] [ˈhændkʌft] [brɪˈtwi:n] [tu:] [pəˈli:smən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðæt]
A slender , stooping man sat handcuffed between two policemen in the carriage that
一个 苗条 , 弯腰 男人 卫星 手铐 之间 二 警察 在 这 运输 那
[roʊld] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈævənu:] .
rolled along the avenue .
滚动 沿着 这 大街 .

一辆沿着大道缓缓行驶的马车里，一个身材瘦削、佝偻着背的男人被铐着手铐，坐在两名警察中间。

[hi:; hi] [bri:ðd] [soʊ] [ˈhevili] [ðæt] [hi:; ɪ] [ˈʃəuldəz] [hi:vd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
He breathed so heavily that his shoulders heaved up and down .
他 呼吸 所以 重度 那 他的 肩膀 喘息 向上 和 向下 .
他呼吸急促，肩膀也随之剧烈起伏。

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [hi:; ɪ] [blæk] [koʊt] [tə'dei] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlinɪn] [ə'piəd] [æt; ət] [nek] [ænd; ənd] [sli:vz]
He wore his black coat today , and white linen appeared at neck and sleeves .
他 穿着 他的 黑色的 外套 今天 , 和 白色的 亚麻布 出现 在 脖子 和 袖子 .
.
.
.
他今天穿了黑色外套，领口和袖口处露出了白色亚麻布。

[hi:; ɪ] [her] [wʌz; wəz] [ˈredɪʃ] [braʊn] , [hi:; hi][hæd; həd] [brʌʃt] [aɪ 'ti:] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [tʃi:ks]
His hair was reddish brown , he had brushed it carefully , and cheeks .
他的 头发 曾是 微红 棕色的 , 他 有 刷过 它 小心 , 和 脸颊
[ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ʃeɪvd] [ˈsmu:ðli] .
and chin were shaved smoothly .
和 下巴 是 剃光 顺利 .
他的头发是红棕色的，梳理得很整齐，脸颊和下巴上的胡子刮得很干净。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [dei] [wʊd] [rɪ'stɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈlɪbərti] ,
He had felt sure that the day would restore him to liberty ,
他 有 毛毡 当然 那 这 天 会 恢复 他 到 自由 ,
他曾确信这一天会让他重获自由。

[ɔ:ɹ] [ˈpra:mɪs] [aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][æt; ət][noʊ] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [deɪt] .
or promise it him at no very distant date .
或者 承诺 它 他 在 不 非常 遥远 日期 .
或者答应他不久的将来就给他。

[hi:; ɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [tʃi:ks] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˈfɔ:rti] , [bʌt; bət][hi:; hi]
His pale face and sunken cheeks proclaimed him about forty , but he .
他的 苍白 脸 和 凹陷 脸颊 宣布 他 关于 四十 , 但 他
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjʌŋgəɹ] .
might have been younger .
可能 有 到过 年轻 .
他苍白的脸色和凹陷的双颊表明他大约四十岁，但也可能更年轻。

[hi:; ɪ] [blu:] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][fa:ɹ] - [ə'weɪ] , [ˈdri:mi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [naʊ] [fʊl]
His blue eyes had a far - away , dreamy expression , but they were now full .
他的 蓝色的 眼睛 有 一个 远的 - 离开 , 梦幻般的 表达 , 但 他们 是 现在 满的
[ʌv; əv] [ˈterəɹ] .
of terror .
的 恐怖 .
他那双蓝眼睛里原本带着遥远而梦幻的神情，但现在却充满了恐惧。

[hi:; ɪ] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhænsəm] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterəɹ] [spɔɪld] [aɪ 'ti:] .
His face would have been handsome had not the look of terror spoiled it .
他的 脸 会 有 到过 英俊的 有 不是 这 看 的 恐怖 被宠坏了 它 .
如果不是脸上惊恐的神情破坏了容貌，他的脸本来会很英俊。

[hi:; ɪ] [ˈfetəd] [hændz] [leɪ] [ɑ:n][hi:; ɪ] [ni:z] , [wɪt] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈkloʊsli] [prest] [tə'geðəɹ] , [hi:; ɪ]
His fettered hands lay on his knees , which were closely pressed together , his .
他的 束缚 双手 躺 在 他的 膝盖 , 哪个 是 密切 按下 一起 , 他的
[ˈfɪŋgəɹz] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˌɪntə:'waɪnd] ,
fingers were intertwined ,
手指 是 交织在一起 ,
他被束缚的双手放在膝盖上，双膝紧紧并拢，十指交叉。

[hɪz; ɪz] [hed] ['sʌŋkən] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['drɪvɪn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃest] :
his head sunken so that his chin was driven into his chest :
他的 头 凹陷 所以 那 他的 下巴 曾是 驱动 进入 他的 胸部 :
他低着头，下巴抵在胸口：

[hi:; hi] [lʊkt] [æn; ən] [ˈʌtərli] ['broʊkən][mæn] .
he looked an utterly broken man .
他 看起来 一个 完全地 破碎的 男人 :
他看起来彻底崩溃了。

[hi:; hi] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:smən] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ: r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
He drew in his legs so that the policemen might be more comfortable .
他 画 在 他的 腿 所以 那 这 警察 可能 是 更多的 舒服的 :
他蜷起双腿，好让警察们坐得更舒服些。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] ,
One of them glanced at him sideways ,
一 的 他们 瞥了一眼 在 他 侧身 ,
其中一人侧目看了他一眼，

[ænd; ænd] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
and wondered how this gentle creature could have committed such a crime .
和 想知道 如何 这 温和的 生物 可以 有 坚定的 这样的 一个 犯罪 :
他不禁纳闷，如此温顺的动物怎么会犯下这样的罪行。

[ðeɪ] [draʊv] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
They drove alongside the wall of the large building , the gate of which was now
他们 驾驶 旁边 这 墙 的 这 大的 建筑 , 这 门 的 哪个 曾是 现在
[ˈoʊpənd] .
opened .
打开 :

他们沿着那座大楼的围墙行驶，大楼的大门已经敞开。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ænd][led]
In the courtyard the poor sinner was taken out of the carriage and led
在 这 庭院 这 贫穷的 罪人 曾是 已采取 出去 的 这 运输 和 引领
[θru:] [ə; eɪ]['sekənd] [geɪt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɪnər] ['kɔ:rtjɑ:rd] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['hændkʌfs] [wɜ: r; wər] [rɪ'mu:vd]
through a second gate into an inner courtyard where his handcuffs were removed
通过 一个 第二 门 进入 一个 内 庭院 在哪里 他的 手铐 是 已移除
:
:
:

在院子里，可怜的罪人被从马车里带出来，穿过第二道门，进入一个内院，在那里他的手铐被解开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led] [θru:] ['vɔ:ltɪd] ['kɔɪɪdɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [smɔ:l] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ]
He was led through vaulted corridors in which here and there small doors with
他 曾是 引领 通过 拱形 走廊 在 哪个 这里 和 那里 小的 门 和
[bɑ:rd] ['wɪndəʊz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] .
barred windows might be seen .
禁止 视窗 可能 是 已见 :

他被引着穿过拱形走廊，走廊里不时可以看到一些带有铁栅栏的小门。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] ['meni] ['waɪndɪŋ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l]
The dark passage had many windings , and was lighted by an occasional
这 黑暗的 通道 有 许多 绕组 , 和 曾是 照明 经过 一个 偶然
[læmp] .
lamp .
灯 :

黑暗的通道蜿蜒曲折，偶尔会有一盏灯照亮。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dæmp] .
The air was cold and damp .
这 空气 曾是 寒冷的 和 潮湿 .

空气寒冷潮湿。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , [θru:] [wɪt] ['glɪməd] [ə; eɪ] [peɪl] ['deɪlaɪt] , [br'keɪm]
The openings high up in the wall , through which glimmered a pale daylight , became
这 开口 高的 向上 在 这 墙 , 通过 哪个 闪烁 一个 苍白 日光 , 成为
[ˈrɛrɜː] ,
rarer ,
稀有 ,

墙壁高处的开口越来越少，透过这些开口可以看到微弱的日光。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði] [tu:m] .
until at length it was as dark as the tomb .
直到 在 长度 它 曾是 作为 黑暗的 作为 这 墓 .

直到最后，周围一片漆黑，如同坟墓一般。

[ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒeɪlər] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['brɪsli] [greɪ] [her] , [ə; eɪ]
The new arrival was received by the gaoler , a man with bristly grey hair , a
这 新的 到达 曾是 已收到 经过 这 看守 , 一个 男人 和 刚毛的 灰色的 头发 , 一个
[ˈprɑːmɪnənt] [ˈfɔːrhed] ,
prominent forehead ,
著名的 前额 ,

新来的犯人受到了狱卒的接待，狱卒是个头发灰白蓬乱、额头宽阔的男人。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [fɪtʃər] [wɪt] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪl] - ['hju:mər] [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ɪntu:] [ə; eɪ]
and pronounced features which incessant ill - humour had twisted into a
和 发音 特征 哪个 不停歇 患病的 - 幽默 有 扭曲 进入 一个
[ˈlæstɪŋ] [ˈgrɪməs] .
lasting grimace .
持久 鬼脸 .

以及因长期的坏脾气而扭曲成挥之不去的苦笑的五官。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [ɪl] - ['hju:mər] [ɪn'di:d] ,
Who would not be ill - humoured indeed ,
WHO 会 不是 是 患病的 - 幽默 的确 ,

谁能不生气呢？

[wɜ:r; wər][hi;; hi] [fɔ:rst] [tu;; tə] [spend] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ə'mʌŋ] [θi:vz] [ænd; ənd]
were he forced to spend a blameless life in a dungeon among thieves and
是 他 强制 到 花费 一个 无责 生活 在 一个 地牢 之中 窃贼 和
['mɜːdəpəz] [ænd; ənd][i:v(ə)n] — [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] — [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪʃli] [led]
murderers and even — worst of all — among those who had been foolishly led
杀人犯 和 甚至 — 最差 的 全部 — 之中 那些 WHO 有 到过 愚蠢地 引领
[ə'streɪ] ?
astray ?
误入歧途 ?

难道他要被迫在地牢里与盗贼、杀人犯，甚至——最糟糕的是——与那些被愚蠢地引入歧途的人一起度过无辜的一生吗？

[də'rektli; daɪ'rektli][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] , [ˈædʊvi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [kʌm] [raʊnd]
Directly he saw the tottering , shadowy figure of the prisoner come round
直接地 他 锯 这 颤巍巍 , 阴暗的 数字 的 这 囚犯 来 圆形的
[ðə; ði] [ˈpɪlər] ,
the pillar ,
这 支柱 ,

他立刻看到囚犯摇摇晃晃的身影绕过柱子走了过来。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .
he knew the blow had fallen .
他 知道 这 吹 有 倒下 .

他知道打击已经到来。

[ˈmɪdnɑɪt] [hæd; həd] [strʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] .
Midnight had struck for the poor fellow .
午夜 有 击 为了 这 贫穷的 同伴 .

对这个可怜的人来说，午夜已经来临。

[əˈnɔɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)li] [ʊd; ʊəd] [let] [ðəmˈselvz] [biː; bi][soʊ] [ˈstuːpɪdli] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
Annoyed that such people should let themselves be so stupidly taken by surprise ,
恼怒 那 这样的 人们 应该 让 他们自己 是 所以 愚蠢地 已采取 经过 惊喜 ,

这些人竟然如此愚蠢地让自己被突袭，真是令人恼火。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuəli] [snʌbd] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrʃli] .
he had continually snubbed him harshly .
他 有 持续 冷落 他 严厉地 .

他一直对他冷嘲热讽。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [wen] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː]
To - day he accompanied him to his cell in silence , and when opening it
到 - 天 他 伴随 他 到 他的 细胞 在 沉默 , 和 什么时候 开幕 它

[əˈvɔɪdɪd] [ˈrætəlɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
avoided rattling the keys .
避免 嘎嘎作响 这 钥匙 .

今天，他默默地陪同他来到牢房，打开牢房门时，他特意避免钥匙发出嘎吱声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][spaɪ] - [hoʊl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr]
But he could not help looking through the spy - hole to see what the poor
但 他 可以 不是 帮助 寻找 通过 这 间谍 - 洞 到 看 什么 这 贫穷的

[ˈfeləʊ] [wʊd] [duː] .
fellow would do .
同伴 会 做 .

但他忍不住透过窥视孔往里看，想看看这个可怜的家伙会做什么。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈdemd] [mæn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ]
What he saw was the condemned man falling on to the brick floor and lying
什么 他 锯 曾是 这 谴责 男人 坠落 在 到 这 砖 地面 和 说谎

[ðer; ðər] [ˈmoʊʃnləs] .
there motionless .
那里 静止不动 .

他看到的是，那个被判死刑的人倒在砖地上，一动不动地躺在那里。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈɡen] .
The gaoler was alarmed , and opened the door again .
这 看守 曾是 惊慌 , 和 打开 这 门 再次 .

狱卒大惊，又把门打开了。

[soʊ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ] [ˈkwɪkli] ?
So the man was clever enough to die quickly ?
所以 这 男人 曾是 聪明的 足够的 到 死 迅速地 ?

所以这个人聪明到能迅速死去？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪskærɪdʒ] !
That would be a miscarriage !
那 会 是 一个 流产 !

那将是流产！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [muːvd] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] .
But the culprit moved slightly , and begged to be left alone .
但 这 罪魁祸首 已搬 轻微地 , 和 乞求 到 是 左边 独自的 .

但罪犯微微动了一下，恳求别人放过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'loʊn] , [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [dæmp] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒd(ə)n] [bent] ,
And he was alone , once again in this damp room with the wooden bench ,
和 他 曾是 独自的 , 一次 再次 在 这 潮湿 房间 和 这 木制的 长椅 ,
[ðə; ði] [strɔː] ['mætrəs] ,
the straw mattress ,
这 稻草 床垫 ,
他又一次独自一人待在这间潮湿的房间里, 房间里只有一张木凳和一张稻草床垫。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [dʒʌg][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] — [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɪəd] [ʌv; əv][prɒs'beɪ(ə)n]
the water - jug on a table — things which during the long period of probation
这 水 - 水壶 在 一个 桌子 — 事物 哪个 期间 这 长的 时期 的 缓刑
[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
he had gazed at a hundred times ,
他 有 凝视 在 一个 百 时代 ,
桌上的水壶——在漫长的缓刑期间, 他曾无数次凝视过它。

[θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'kwɪt] [ˌem 'iː] .
thinking of nothing but " They must acquit me .
思维 的 没有什么 但 " 他们 必须 开释 我 .
我脑子里只有一个念头: “他们必须宣告我无罪。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [ðæt] [prɒpt] [ʌp][ðə; ði] [strɔː] ['mætrəs] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ]
" Out of the planks that propped up the straw mattress he had put together a
" 出去 的 这 木板 那 支撑 向上 这 稻草 床垫 他 有 放 一起 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['teɪbl] ,
kind of table ,
种类 的 桌子 ,
他用支撑稻草床垫的木板拼成了一张桌子,

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [dɪsə'pruːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
a work of which the gaoler disapproved , but he had not destroyed it .
一个 工作 的 哪个 这 看守 不赞成 , 但 他 有 不是 损毁 它 .
狱卒虽然不赞同这部作品, 但他并没有销毁它。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːrd] ['wɪndəʊ] ,
High up in the wall was a small barred window ,
高的 向上 在 这 墙 曾是 一个 小的 禁止 窗户 ,
墙的高处有一扇带铁栅栏的小窗户,

[θruː] [wɪtʃ] ['mɜːrsɪfəli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈaʊtər] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl] , [naʊ]
through which mercifully came the reflection from an outer opposite wall , now
通过 哪个 仁慈地 来了 这 反射 从 一个 外 对面的 墙 , 现在
['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
lighted by the sun .
照明 经过 这 太阳 .
这时, 阳光照耀下的外墙反射进来, 真是令人欣慰。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['geɪblɪd] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [siːn] [θruː]
The edge of a steep gabled roof and a chimney could be just seen through
这 边缘 的 一个 陡 山墙 屋顶 和 一个 烟囱 可以 是 只是 已见 通过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
透过窗户, 隐约可以看到陡峭的人字形屋顶边缘和烟囱。

[ænd; ənd][ɪn] [brɪ'twiːn] [piːpt] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnəd] [piːs] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] .
and in between peeped a three - cornered piece of blue sky .
和 在 之间 偷窥 一个 三 - 被逼到绝境 片 的 蓝色的 天空 .
中间隐约可见一块三角形的蓝天。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

That was the joy of the cell .
那 曾是 这 喜悦 的 这 细胞 .

那就是牢房里的乐趣。

[ˈkɒnræd][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] [oʊd] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .

Konrad did not know that he owed this room to special kindness .
康拉德 做过 不是 知道 那 他 欠款 这 房间 到 特别的 仁慈 .

康拉德并不知道，他能住进这间房间，全赖他人的恩惠。

[ðə; ði] [ˈskænti] [laɪt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] , [ɔ:l][ðə; ði]

The scanty light from above had been a comfort , almost a promise , all the

这 稀少 光 从 多于 有 到过 一个 舒适 , 几乎 一个 承诺 , 全部 这

[ˈwɪri] [wi:ks] :

weary weeks :

厌倦 周 :

过去几周，头顶微弱的光线一直给人带来安慰，几乎是一种承诺：

" [ðeɪ] [wɪl] [send][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fri:] [mæn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] !

" They will send you a free man out into the sunshine !

" 他们 将要 发送 你 一个 自由的 男人 出去 进入 这 阳光 !

“他们会让你重获自由，沐浴阳光！ ”

" [baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡri:z] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [soʊl] .

" By slow degrees that hope was extinguished in his lonely soul .

" 经过 慢的 学位 那 希望 曾是 熄灭 在 他的 孤独 灵魂 .

“他孤独的灵魂中，那份希望渐渐消逝了。”

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ?

And to - day ?
和 到 - 天 ?

今天呢？

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The little bit of reflection was a mockery to him .
这 小的 少量 的 反射 曾是 一个 嘲讽 到 他 .

对他来说，那一点点反思简直是一种嘲弄。

[hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈtwɪlaɪt] .

He wanted no more twilight .
他 通缉 不 更多的 暮 .

他不想再经历黄昏。

[ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈevər] — [hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ˈdɑ:rkənəs] .

Daylight was gone for ever — he longed for darkness .
日光 曾是 已消失 为了 曾经 — 他 渴望 为了 黑暗 .

白昼永远消失了——他渴望黑暗。

[naɪt] !

Night !
夜晚 !

夜晚！

[naɪt] !

night !
夜晚 !

夜晚！

[ˈnaɪt] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈhevi] [ænd; ənd][dɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][brˈhoʊld][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] , [ˈiːv(ə)n]
Night would be so heavy and dark that he would not behold his misery , even
夜晚 会 是 所以 重的 和 黑暗的 那 他 会 不是 看哪 他的 苦难 , 甚至
[ˈɪnwɜːrdli] .
inwardly .
内心 .

夜色如此沉重黑暗，以至于他甚至无法察觉自己的痛苦，哪怕是内心的痛苦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ; [hiː; hi] [felt] [ˈstaɪf(ə)ld] , [ˈɡɪdi] ,
He could not think ; he felt stifled , giddy ,
他 可以 不是 思考 ; 他 毛毡 窒息 , 头晕 ,

他无法思考；他感到窒息、头晕目眩。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
as if someone had struck him on the head with a club .
作为 如果 某人 有 击 他 在 这 头 和 一个 俱乐部 .

就好像有人用棍子击中了他的头部。

[wen] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [piːpt] [θruː] [ðə; ði][spaɪ] - [hoʊl] [əˈɡen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
When the gaoler on his rounds peeped through the spy - hole again and saw the
什么时候 这 看守 在 他的 回合 偷窥 通过 这 间谍 - 洞 再次 和 锯 这
[mæn] [stiːl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
man still lying on the floor ,
男人 仍然 说谎 在 这 地面 ,

狱卒巡逻时再次透过窥视孔往里看，发现那人仍然躺在地上。

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈæŋɡri] .
he grew angry .
他 生长 生气的 .

他生气了。

[hiː; hi] [ˈnɔɪzɪli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɔːr] .
He noisily opened the little door .
他 喧闹地 打开 这 小的 门 .

他砰的一声打开了小门。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiːl] [ðer; ðər] ?
" By Jove , are you still there ?
" 经过 朱庇特 , 是 你 仍然 那里 ?

“天哪，你还在吗？ ”

[ˈnʌmbər] - !
Number 19 !
数字 - !

第19名！

[duː; juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Is anything the matter ?
是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ˈspʊkən][ˈɔːlmoʊst][ˈdʒentli] ; [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈfeləʊ] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt]
" The last words were spoken almost gently ; a stupid fellow might imagine that
" 这 最后的 字 是 说 几乎 轻轻地 ; 一个 愚蠢的 同伴 可能 想象 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] .
he was pitied .
他 曾是 可怜的 .

“最后那句话说得几乎是轻声细语；一个愚蠢的人可能会以为自己受到了怜悯。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .
But that was not the case .
但 那 曾是 不是 这 案件 .

但事实并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [səʊz] , [hi:; hi] [ri:ps] .
As a man sows , he reaps .
作为 一个 男人 母猪 , 他 收割 .

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [stʊd] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [dɪ'stræktɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The prisoner stood up quickly and looked distractedly about him .
这 囚犯 站立 向上 迅速地 和 看起来 心不在焉地 关于 他 .

囚犯猛地站起身，心不在焉地环顾四周。

[wen] [hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] .
When he recognised the gaoler he felt for his hand .
什么时候 他 已确认 这 看守 他 毛毡 为了 他的 手 .

当他认出狱卒时，他摸索着寻找他的手。

[hi:; hi] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:][ˈfɜ:rmlɪ] , [ænd; ʌnd] [sed] [ˈhɔ:rsli] : " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk] [ˈsʌmθɪŋ] .
He grasped it firmly , and said hoarsely : " I want to ask something .
他 抓住 它 牢牢 , 和 说 沙哑地 : " 我 想 到 问 某物 .

他紧紧地握住它，沙哑地说：“我想问一件事。”

[send] [em ˈi:][ə; eɪ] [pri:st] . "
Send me a priest . "
发送 我 一个 牧师 . "

“给我派个牧师来。”

" [oʊ] , [æt; ət][læst] ! " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Oh , at last ! " grumbled the old man .
" 哦 , 在 最后的 ! " 咕哝 这 老的 男人 .

“哦，终于！”老人咕哝道。

" [ði:z] [ˈeɪθɪɪst] !
" These atheists !
" 这些 无神论者 !

“这些无神论者！

[ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [krɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] . "
In the end they crawl to the Cross . "
在 这 结尾 他们 爬行 到 这 叉 . "

最终，他们爬向了十字架。

" [aɪm][nɑ:t][æn; ən] [ˈeɪθɪɪst] , " [ˈkɑ:mlɪ] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
" I'm not an atheist , " calmly replied the prisoner .
" 我是 不是 一个 无神论者 , " 平静地 回复 这 囚犯 .

“我不是无神论者，”囚犯平静地回答道。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？

[wel] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Well , it's all the same .
出色地 , 它是全部 这 相同的 .

其实都一样。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] - [kənˈfesər] .
You shall have a father - confessor .
你 将 有 一个 父亲 - 忏悔者 .

你将有一位神父兼告解神父。

" ['kɒnræd][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [ə; eɪ] [kən'fesər] .
" **Konrad** **had** **not meant** **a** **confessor** .
" 康拉德 有 不是 意思是 一个 忏悔者 :
康拉德指的并非忏悔神父。

[tu:; tə][set] [hɪm'self] [raɪt] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ?
To **set** **himself** **right** **with** **God** ?
到 放 他自己 正确的 和 上帝 ?
他想借此与上帝和好吗？

[ðæt] [maɪt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][taɪm] .
That **might** **come** **with** **time** .
那 可能 来 和 时间 :
或许随着时间的推移，这种情况会改变。

[bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [naʊ] [moʊst] [dr'zaɪrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] .
But **what** **he** **now** **most** **desired** **was** **a** **human** **being** .
但 什么 他 现在 最多 想要的 曾是 一个 人类 存在 :
但他现在最渴望的却是一个。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [kʌm] .
No **one** **else** **would** **come** .
不 一 别的 会 来 :
没有其他人愿意来。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈru:ɪnd] [mæn] .
No **one** **will** **have** **anything** **to** **do** **with** **a** **ruined** **man** .
不 一 将要 有 任何事物 到 做 和 一个 毁坏 男人 :
没人会和一个落魄的人有任何瓜葛。

[i:tʃ] [mæn] [θæŋks] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
Each **man** **thanks** **God** **that** **he** **is** **not** **such** **a** **one** .
每个 男人 谢谢 上帝 那 他 是 不是 这样的 一个 一 :
每个人都感谢上帝，自己不是那样的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] [mʌst; məst] [kʌm] .
But **the** **priest** **must** **come** .
但 这 牧师 必须 来 :
但牧师必须来。

[ɪn] [əˈbaʊt] [hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [kən'demd] [mæn] [ˈstɑ:rtɪd] ,
In **about** **half** **an** **hour** **the** **condemned** **man** **started** ,
在 关于 一半 一个 小时 这 谴责 男人 开始 ,
大约半小时后，死刑犯开始行动。

[ˈevri] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈlɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] — [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] .
every **sound** **at** **the** **door** **alarmed** **him** **—** **some** **one** **came** .
每一个 声音 在 这 门 惊慌 他 — 一些 一 来了 :
门外的任何动静都让他感到不安——有人来了。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ˈkwaɪətli] [ˈentərd] [ðə; ði] [sel] .
A **monk** **quietly** **entered** **the** **cell** .
一个 僧 悄悄 进入 这 细胞 :
一名僧人悄悄地走进了牢房。

[hi:; hi] [slɪpt] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ˈsænd(ə)lz] .
He **slipped** **along** **in** **sandals** .
他 滑倒了 沿着 在 凉鞋 :
他穿着凉鞋悄悄地走了过来。

[ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʃoʊd] [æŋ; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The **dull** **light** **from** **the** **window** **showed** **an** **old** **man** **with** **a** **long** ,
这 乏味的 光 从 这 窗户 显示 一个 老的 男人 和 一个 长的 ,
窗户透进来的昏暗光线照出一位老人，他留着长长的.....

[greɪ] [baɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
grey beard and cheerful - looking eyes .
灰色的 胡须 和 快乐 寻找 眼睛 .

灰白的胡须和一双充满笑容的眼睛。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] [ʌv; əv] [rʌf] [kloʊθ] [wʌz; wəz] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [kɔːrd] ,
His gown of rough cloth was tied round the waist with a white cord ,
他的 袍 的 粗糙的 布 曾是 系 圆形的 这 腰部 和 一个 白色的 绳索 ,
他身穿粗布长袍，腰间系着一根白绳。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈrəʊzəri] [hʌŋ] .
from which a rosary hung .
从 哪个 一个 念珠 悬挂 .

上面挂着一串念珠。

[hi; hi] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] : " [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] ?
He greeted the prisoner , reaching for his hand : " May I say good evening ?
他 问候 这 囚犯 , 到达 为了 他的 手 : " 可能 我 说 好的 晚上 ?
他向囚犯问好，伸手去握他的手：“我可以说声晚上好吗？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
I should like to , if I may . "
我 应该 喜欢 到 , 如果 我 可能 . "

如果可以的话，我很乐意。

" [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] .
" I sent for you , Father .
" 我 发送 为了 你 , 父亲 .

“我派人去请你了，父亲。”

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈwer] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [sed] [ˈkɒnrəd] .
I don't know if you are aware how things are with me , " said Konrad .
我 不 知道 如果 你 是 意识到的 如何 事物 是 和 我 , " 说 康拉德 .
“我不知道你是否了解我的情况，”康拉德说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" Yes , I know , I know .
" 是的 , 我 知道 , 我 知道 .

“是的，我知道，我知道。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] , " [rɪˈplaɪd]
But the Lord is nearer to you to - day than He was yesterday , " replied
但 这 主 是 更近 到 你 到 - 天 比 他 曾是 昨天 , " 回复
[ðə; ði] [mʌŋk] .
the monk .
这 僧 .

“但是，主今天比昨天更接近你了，”僧人回答说。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ˈkɒnrəd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
" I have many things to say , " said Konrad , hesitatingly .
" 我 有 许多 事物 到 说 , " 说 康拉德 , 犹豫地 .

“我有很多话要说，”康拉德犹豫着说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kənˈfes] .
" But I don't want to confess .
" 但 我 不 想 到 承认 .

但我不想坦白。

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . "
I want a man to talk to . "
我 想 一个 男人 到 讲话 到 . "

我想找个男人聊聊天。

" [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [iːz] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , [maɪ] [pʊr] [frend] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" You want to ease your heart , my poor friend , " said the monk .
" 你 想 到 舒适 你的 心 , 我的 贫穷的 朋友 , " 说 这 僧 .

“你只是想让自己的心好受些，我可怜的朋友，”僧人说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [em 'i:] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [its] [jɔr; jər] [duːti] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kɒnræd] .
" You come to me because it's your duty , " returned Konrad .
" 你 来 到 我 因为 它是 你的 责任 , " 返回 康拉德 .

“你来找我是因为这是你的职责，”康拉德回答道。

" [its] [nɑ:t] ['plez(ə)nt] .
" It's not pleasant .
" 它是 不是 令人愉快的 .

“这令人不快。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː 'es] , [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'ti:] .
You have to comfort us , and don't know how to do it .
你 有 到 舒适 我们 , 和 不 知道 如何 到 做 它 .

你需要安慰我们，但你不知道该怎么办。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . " There's nothing left for me . " "
有 没有什么 左边 为了 我 . " "

我什么都没剩下。

" [dəunt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" Don't speak like that , " said the Father .
" 不 说话 喜欢 那 , " 说 这 父亲 .

“别那样说话，”父亲说。

" [ɪf] [aɪ] [ʌndər'stænd] ['raɪtli] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['sʌmənd] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'fesər] .
" If I understand rightly , you have not summoned me as a confessor .
" 如果 我 理解 没错 , 你 有 不是 被召唤 我 作为 一个 忏悔者 .

“如果我理解正确的话，你们并没有召我来做忏悔神父。”

[ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , ['ɪznt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? Only as a man , isn't that it ?
仅有的 作为 一个 男人 , 不是 那 它 ?

只有作为男人，不是吗？

[ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] ['wɪlɪŋli] [æz; əz] [sʌt] .
And I come willingly as such .
和 我 来 心甘情愿 作为 这样的 .

我心甘情愿地来到这里。

[aɪ] [kɑ:nt] [kən'vɜ:rt] [juː; jʊ] .
I can't convert you .
我 不能 转变 你 .

我无法说服你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'vɜ:rt] [jɔ:r'self] .
You must convert yourself .
你 必须 转变 你自己 .

你必须改变自己。

[ɪ'mædʒɪn] [em 'i:] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:m] [juː; jʊ] ['hævnt] [si:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Imagine me to be a brother whom you haven't seen for a long time .
想象 我 到 是 一个 兄弟 谁 你 还没有 已见 为了 一个 长的 时间 .

请把我想象成你很久没见的哥哥。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [faɪndz] [juː; jʊ] [hɪr] ,
And now he comes and finds you here ,
和 现在 他 来 和 发现 你 这里 ,

现在他来了，却在这里找到了你。

[ænd; ənd] ['welnai] ['wi:pɪŋ] [æskʰs][ju:; jʊ] [həʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
and wellnigh weeping asks you how such a thing could have happened .
和 几乎 哭泣 问 你 如何 这样的 一个 事物 可以 有 发生 .

几乎要哭出来了，你会问自己，这样的事情怎么会发生呢？

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed]
" The prisoner sat down on the bench , folded his hands , and bent his head
" 这 囚犯 卫星 向下 在 这 长椅 , 折叠 他的 双手 , 和 弯曲 他的 头
[ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] ;
and murmured ;
和 低声说道 ;

“囚犯坐在长凳上，双手抱胸，低着头喃喃自语；

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] .
" I had a brother .
" 我 有 一个 兄弟 .

我有一个兄弟。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] .
If he had lived I should not be here .
如果 他 有 居住地 我 应该 不是 是 这里 .

如果他活下来，我就不会在这里了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] .
He was older than I .
他 曾是 老 比 我 .

他比我年纪大。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nʊʊ] ['lðər] ['relatɪvz] ? " [æskt] [ðə; ði] [mʌŋk] .
" Have you no other relatives ? " asked the monk .
" 有 你 不 其他 亲属 ? " 问 这 僧 .

“你没有其他亲戚吗？”僧人问道。

" [maɪ] ['perənts] [daɪd] [brʰfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [twelv] ['ɪrɜz] [oʊld] .
" My parents died before I was twelve years old .
" 我的 父母 死亡 前 我 曾是 十二 年 老的 .

“我父母在我十二岁之前就去世了。”

['kwɪkli] , [wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] ['lðər] .
Quickly , one after the other .
迅速地 , 一 后 这 其他 .

迅速地，一个接一个。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sər'vaɪv] [maɪ] ['mʌðər] .
My father could not survive my mother .
我的 父亲 可以 不是 存活 我的 母亲 .

我父亲无法承受失去母亲的痛苦。

[maɪ] ['mʌðər] — [ə; eɪ] [pʊr] , [gʊd] ['wʊmən] ; ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] , ['paɪəs] .
My mother — a poor , good woman ; always cheerful , pious .
我的 母亲 — 一个 贫穷的 , 好的 女士 ; 总是 快乐 , 虔诚的 .

我的母亲——一个贫穷但善良的女人；总是开朗、虔诚。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] .
In the village just outside .
在 这 村庄 只是 外部 .

就在村子外面。

[nʊʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi:ɜ] ['tʃaɪldhʊd] .
No one could have had a happier childhood .
不 一 可以 有 有 一个 更快乐 童年 .

没有人能拥有比他更快乐的童年。

[ɑ:] ！ [fəɹ'gɪv] [em 'i:] — — " [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Ah ！ forgive me — — " His words seemed to stick in his throat .
啊 ！ 原谅 我 — — " 他的 字 似乎 到 戳 在 他的 喉 ；
“啊！请原谅我——”他的话似乎哽在了喉咙里。

" [kəm'pooz] [jɔ:r'self] ！ " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] [pri:st] .
" Compose yourself ！ " counselled the priest .
" 撰写 你自己 ！ " 建议 这 牧师 ；
“冷静下来！”牧师劝道。

" [ki:p] [jɔr; jər] [tʃaɪldhʊd] [ɪn][jɔr; jər] ['meməri] ！
" Keep your childhood in your memory ！
" 保持 你的 童年 在 你的 记忆 ！
“把你的童年留在记忆里！”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [deɪz] . "
It is a light in such days . "
它 是 一个 光 在 这样的 天 ； "
在这样的日子里，它就像一束光。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊvər] , " [sed] ['kɒnræd] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɒbz] .
" It is over , " said Konrad , controlling his sobs .
" 它 是 超过 , " 说 康拉德 , 控制 他的 啜泣 ；
“结束了，”康拉德控制住自己的抽泣声说道。

" ['fa:ðər] , [ðæt] ['meməri] [dʌz] [nɑ:t] ['kʌmfərt] [em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [ə'kju:zɪz] [em 'i:] [mɔ:r] ['hevɪli] .
" Father , that memory does not comfort me ; it accuses me more heavily .
" 父亲 , 那 记忆 做 不是 舒适 我 ; 它 指控 我 更多的 重度 ；
“父亲，那段记忆非但没有安慰我，反而让我更加愧疚。”

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['blesɪŋ] ?
How can such misfortune come from such blessing ?
如何 能 这样的 不幸 来 从 这样的 祝福 ？
如此福气，怎会带来如此不幸？

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [derd] [ni:l] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][gɑ:d] — [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv]
If only I dared kneel now before my God — and thank Him that she did not live
如果 仅有的 我 敢于 下跪 现在 前 我的 上帝 — 和 感谢 他 那 她 做过 不是 居住
[tu:; tə] [si:] [ðɪs] [deɪ] . "
to see this day . "
到 看 这 天 ； "
如果我现在敢跪在上帝面前——感谢祂让她没能活到今天——该多好啊。

" [wel] , [wel] ！ " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] .
" Well , well ！ " said the Father .
" 出色地 , 出色地 ！ " 说 这 父亲 ；
“哎呀，哎呀！”父亲说道。

" [ˈʌðər] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [ˈdɪfrənt] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [sʌnz] . "
" Other mothers had different experiences with other sons . "
" 其他 母亲们 有 不同的 经历 和 其他 儿子们 ； "
“其他母亲对其他儿子则有不同的经历。”

" [aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] [tu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪr] ['leɪdi] , " ['mʌtəd]
" I would sacrifice everything too for the sake of our dear Lady , " muttered
" 我 会 牺牲 一切 也 为了 这 清酒 的 我们的 亲爱的 女士 , " 低声说道
[ˈkɒnræd] .
Konrad .
康拉德 ；
“为了我们亲爱的圣母，我也愿意牺牲一切，”康拉德喃喃自语道。

" [ðæts] [raɪt] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **That's right** , " **returned the Father** .
" 那就是 正确的 , " 返回 这 父亲 .

“没错,”父亲回答道。

" [naʊ] [tel] [em 'i:] [mɔ:r] .
" **Now tell me more** .
" 现在 告诉 我 更多的 .

“现在请告诉我更多。”

[kwaɪt] [jʌŋ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [eɪ] ?
Quite young , then , you lived among strangers , eh ?
相当 年轻的 , 然后 , 你 居住地 之中 陌生人 , 嗯 ?

那时候你年纪很小, 就和陌生人一起生活了, 是吗?

" [hi:; hi] [ʌtəd] [kən'fju:zədli] : " ['æftər][ðə; ði] ['deθs] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz]
" **He uttered confusedly** : " **After the deaths of my father and mother I was**
" 他 说出 困惑地 : " 后 这 死亡人数 的 我的 父亲 和 母亲 我 曾是
[ə'prentɪs] .
apprenticed .
学徒 .

他语无伦次地说:“父母去世后, 我当了学徒。”

[tu:; tə][ə; eɪ]['dʒɔɪnər] .
To a joiner .
到 一个 木工 .

致木匠。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .
That was a splendid time .
那 曾是 一个 灿烂 时间 .

那是一段美好的时光。

['oʊnli][aɪ] [ri:d] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]['mæstər] — [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Only I read a great deal too much to please the master — all sorts of things ,
仅有的 我 读 一个 伟大的 交易 也 很多 到 请 这 掌握 — 全部 排序 的 事物 ,

只是我读的书太多了, 以至于无法取悦主人——各种各样的书我都读。

[ænd; ənd] [dri:md] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and dreamed about them .
和 梦见 关于 他们 .

我梦见了他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .
And I didn't wish to do anything wrong , at least so I imagined .
和 我 没有 希望 到 做 任何事物 错误的 , 在 至少 所以 我 想象 .

我不想做任何错事, 至少我是这么想的。

[ðə; ði]['mæstər] [kɔ:ld] [em 'i:][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['vɪʒənəri] , [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [sæk] .
The master called me a stupid visionary , and gave me the sack .
这 掌握 称为 我 一个 愚蠢的 有远见的 , 和 给予 我 这 解雇 .

师傅骂我是个愚蠢的空想家, 然后把我解雇了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] — ['mju:nɪk] , [kə'loʊn] , ['hæmbɜ:rg] .
Then came a period of wandering — Munich , Cologne , Hamburg .
然后 来了 一个 时期 的 漫游 — 慕尼黑 , 科隆 , 汉堡 .

随后便开始了一段漂泊时期——慕尼黑、科隆、汉堡。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət] [kə'loʊn] .
I was two years with a master at Cologne .
我 曾是 二 年 和 一个 掌握 在 科隆 .

我在科隆大学读了两年硕士。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [steɪd] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] !

If only I had stayed with him !
如果 仅有的 我 有 入住 和 他 ！

我当初要是留在他身边就好了！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][em 'iː][goʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

He didn't want to let me go — and there was a daughter .
他 没有 想 到 让 我 去 — 和 那里 曾是 一个 女儿 。

他不想让我走——而且他还有一个女儿。

[ðen] [tuː; tə]['hæmbɜːrg] .

Then to Hamburg .
然后 到 汉堡 。

然后前往汉堡。

[ðæt] [wʌz; wəz][bæd] [lʌk] .

That was bad luck .
那 曾是 坏的 运气 。

真是倒霉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'genst]

I was introduced into a Society for the protection of the people against
我 曾是 介绍 进入 一个 社会 为了 这 保护 的 这 人们 反对

[ˈtreɪtəz] .

traitors .
叛徒 。

我加入了一个旨在保护人民免受叛徒侵害的社团。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [tuː; tə][rɪsk] [wʌnz] [laɪf] !

To be a saviour , to risk one's life !
到 是 一个 救主 , 到 风险 一个人的 生活 ！

成为救世主，冒着生命危险！

[aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] ['veri] ['sləʊli] , [kwɑːt] ['grædʒuəli] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

It came to me very slowly , quite gradually , what was the misery of living
它 来了 到 我 非常 缓慢地 , 相当 逐步地 , 什么 曾是 这 苦难 的 活的

[ˈʌndər] [sʌtʃ] ['tɪrəni] .

under such tyranny .
在下面 这样的 暴政 。

我慢慢地、逐渐地才明白，生活在这种暴政之下是多么悲惨。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][wʌnz] [kɪld] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [bɪt][sʌm; səm] [pʊr] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

When a boy I once killed a dog that bit some poor people's children in the street .
什么时候 一个 男生 我 一次 被杀 一个 狗 那 少量 一些 贫穷的 人们的 孩子们 在 这 街道 。

我小时候曾打死过一条咬了街上穷人家孩子的狗。

[ə; eɪ][dɔːg] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['dʒentlfoʊk] !

A dog belonging to gentlefolk !
一个 狗 属于 到 绅士们 ！

一只属于绅士家庭的狗！

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪpt] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['skersli] [hɜːrt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;

I was whipped , but it scarcely hurt — there was always in my mind ;
我 曾是 鞭打 , 但 它 几乎 伤害 — 那里 曾是 总是 在 我的 头脑 ；

我被鞭打了，但几乎感觉不到疼痛——因为我的脑海中一直想着；

- [juː; jʊ] [friːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːst] ! -

' You freed them from the beast !'
- 你 自由 他们 从 这 兽 ！ -

“你把他们从野兽手中解救了出来！”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][sə'saɪəti] .

And I felt just the same about the Society .

和 我 毛毡 只是 这 相同的 关于 这 社会 .

我对协会的感受也一样。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][em 'iː] .

I can't tell you what went on in me .

我 不能 告诉 你 什么 去 在 在 我 .

我无法告诉你我当时的内心感受。

[aɪm][ɔːl] [bɪ'wɪldərd] .

I'm all bewildered .

我是 全部 困惑 .

我完全懵了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɔːrəb(ə)] ['stɔːri] .

Everything was laid bare at the trial , the whole horrible story .

一切 曾是 铺设 裸 在 这 审判 , 这 所有的 可怕 故事 .

审判中, 一切都被揭露出来, 整个可怕的故事都曝光了。

[ˈoʊnli][aɪ] [sed] [jes] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈðər] , [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] :

Only I said yes with hundreds of others , I said it and thought :

仅有的 我 说 是的 和 数百 的 其他的 , 我 说 它 和 想法 :

只有我和数百人一起说了“是”, 我说完之后心想:

[aɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] .

it won't come to me .

它 惯于 来 到 我 .

它不会来到我身边。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrd] [hæd; həd][nɑːt] [wɪft] [aɪ 'tiː]

And it did come to me , as if our Lord had not wished it

和 它 做过 来 到 我 , 作为 如果 我们的 主 有 不是 希望 它

[ˈðərwɑɪz] .

otherwise .

否则 .

它确实降临到我身上, 仿佛我们的主也希望如此。

[tuː; tə][em 'iː] , [ðə; ði][lɑːt] [fel] [tuː; tə][em 'iː] , [wen] [wɪː; wɪ] [druː] . "

To me , the lot fell to me , when we drew . "

到 我 , 这 很多 跌倒 到 我 , 什么时候 我们 画 . "

抽签的时候, 运气正好落到了我头上。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [maɪ] [pʊr] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] .

" I know the story , my poor fellow , " said the monk .

" 我 知道 这 故事 , 我的 贫穷的 同伴 , " 说 这 僧 .

“我知道这个故事, 我可怜的人,”僧人说道。

" [aɪ][dəunt] , " [ɪ'tɔːtɪd] ['kɒnrəd] .

" I don't , " retorted Konrad .

" 我 不 , " 反驳 康拉德 .

“我不这么认为,”康拉德反驳道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'vɔːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz]

" From the moment they took the revolver out of my hand everything has

" 从 这 片刻 他们 采取 这 左轮手枪 出去 的 我的 手 一切 有

[bɪn] [dɑːrk] .

been dark .

到过 黑暗的 .

“从他们从我手中夺走左轮手枪的那一刻起, 一切都陷入了黑暗。”

[aɪ][hæv; həv] [nʊθɪŋ] .
I have known nothing .
我 有 已知 没有什么 .

我一无所知。

[aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
I only heard to - day that he lives .
我 仅有的 听到 到 - 天 那 他 生活 .

我今天才听说他还活着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][,em 'iː] — — "
And they told me — — "
和 他们 讲述 我 — — "

他们告诉我——”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" What did they tell you ? "
" 什么 做过 他们 告诉 你 ? "

他们跟你说了什么？

" [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
" That I must die .
" 那 我 必须 死 .

我必须死。

" [ðen] ['vaɪələntli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [priːst] : " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
" Then violently addressing the priest : " It was a misfortune .
" 然后 暴力 解决 这 牧师 : " 它 曾是 一个 不幸 .

然后他愤怒地对神父说：“这是一场不幸。”

[ɪz][aɪ 'tiː] ['riːəli] [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
Is it really so great a crime ?
是 它 真的 所以 伟大的 一个 犯罪 ?

这真的是很严重的罪行吗？

[tel] [,em 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . "
" I don't think I need tell you that . "
" 我 不 思考 我 需要 告诉 你 那 . "

“我想我不必告诉你这些了。”

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[soʊ][aɪ 'tiː] [səːvz] [,em 'iː] [raɪt] .
So it serves me right .
所以 它 服务 我 正确的 .

这是我咎由自取。

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
I desired to do the deed , and they say that's the same as the
我 想要的 到 做 这 契据 , 和 他们 说 那就是 这 相同的 作为 这
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
accomplishment of it .
成就 的 它 .

我渴望做这件事，他们说这和完成这件事是一样的。

[kwaɪt] [kə'rekt] .
Quite correct .
相当 正确的 .

完全正确。

['ɪznt] [,aɪ 'ti:] - [ə; eɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] - ?
Isn't it ' A life for a life ' ?
不是 它 - 一个 生活 为了 一个 生活 - ?

难道不是“以命偿命”吗？

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
It is written so in the Bible .
它 是 书面 所以 在 这 圣经 .

圣经上就是这么写的。

[dʒʌst] [ðæt] , [noʊ] [mɔ:r] .
Just that , no more .
只是 那 , 不 更多的 .

仅此而已，没有别的了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪn] .
They must take mine .
他们 必须 拿 矿 .

他们必须拿走我的。

[bʌt; bət] — [ðeɪ] [mʌst; məst][du:][,aɪ 'ti:] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['sʌd(ə)nli] .
But — they must do it unexpectedly , suddenly .
但 — 他们 必须 做 它 不料 , 突然 .

但是——他们必须出其不意，突然行动。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ment] [tu:; tə][du:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Just as I meant to do to him .
只是 作为 我 意思是 到 做 到 他 .

正合我意。

[ˈʌðərwaɪz] [,aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [fer] .
Otherwise it won't be fair .
否则 它 惯于 是 公平的 .

否则就不公平了。

[tel] [ˌem 'i:] , ['hoʊli] ['fɑ:ðər] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ['kəʊərdli] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['terəfaɪd] ?
Tell me , holy Father , is it cowardly to be so terrified ?
告诉 我 , 圣 父亲 , 是 它 胆小 到 是 所以 恐惧 ?

请告诉我，圣父，如此恐惧难道是懦弱的表现吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['terəfaɪd] — [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .
I am so terrified — of what is before me .
我 是 所以 恐惧 — 的 什么 是 前 我 .

我感到无比恐惧——恐惧眼前的一切。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['terər] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] .
There's nothing about this terror of death in the Scriptures .
有 没有什么 关于 这 恐怖 的 死亡 在 这 经文 .

圣经中并没有提到这种对死亡的恐惧。

[ðoʊz] [hu:] ['setld] [maɪ] [feɪt] [tu:; tə] - [deɪ] [lʊkt] [laɪk] [men] .
Those who settled my fate to - day looked like men .
那些 WHO 定居 我的 命运 到 - 天 看起来 喜欢 男人 .

今天决定我命运的人看起来像是男人。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['eksə'kju:tɪŋ][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [nɑ:t][wʌns] .
Then they ought to know that they are executing me a thousand times , not once .
然后 他们 应该 到 知道 那 他们 是 执行 我 一个 千 时代 , 不是 一次 .

那么他们应该明白，他们是在处决我一千次，而不是一次。

[waɪ] [du:] [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [sleɪn] [θɪrɪ:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] !
Why do I still live , I who was slain three hours ago !
为什么 做 我 仍然 居住 , 我 WHO 曾是 被杀 三 小时 前 !
为什么我还活着? 我三个小时前就被杀死了!

[kwɪk] !
Quick !
快的 !
快的!

[frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] !
From behind !
从 在后面 !
从后面!

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)] !
If only they were so merciful !
如果 仅有的 他们 是 所以 仁慈 !
如果他们真有那么仁慈就好了!

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [daɪ] .
One of them said to - day it was my duty to die .
一 的 他们 说 到 - 天 它 曾是 我的 责任 到 死 .
其中一人说, 今天我的职责就是去死。

[maɪ] [gɔ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] !
I think I have the right to die , and they're the criminals !
我 思考 我 有 这 正确的 到 死 , 和 它们是 这 罪犯 !
我认为我有死亡的权利, 而他们才是罪犯!

[ðeɪ] ['hævnt] [sɪ'kjɔrd] [em 'i:] [maɪ] [raɪts] [æt; ət] [wʌns] !
They haven't secured me my rights at once !
他们 还没有 安全 我 我的 权利 在 一次 !
他们并没有立即保障我的权利!

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [baɪ] [naʊ] .
It would have been over by now .
它 会 有 到过 超过 经过 现在 .
现在本该结束了。

[oʊ] [gɔ:d] , [maɪ] [gɔ:d] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] !
O God , my God , if only it were over !
哦 上帝 , 我的 上帝 , 如果 仅有的 它 是 超过 !
我的天啊, 我的天啊, 但愿这一切都结束了!

" [soʊ] [hi:; hi] [reɪdʒd] [ɑ:n] , ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['groʊnɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] .
" **So he raged on , wringing his hands , groaning under the torture .**
" 所以 他 愤怒 在 , 拧干 他的 双手 , 呻吟 在下面 这 酷刑 .
于是他怒吼着, 双手绞在一起, 在酷刑下呻吟。

[sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['deθli] [waɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['stɪfnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
Suddenly his face became deathly white and his features stiffened as if his
突然 他的 脸 成为 致命的 白色的 和 他的 特征 僵硬 作为 如果 他的
[hɑ:rt] [hæd; həd] ['si:st] ['bi:tɪŋ] .
heart had ceased beating .
心 有 停止 殴打 .
突然, 他的脸色变得惨白, 五官僵硬, 仿佛心脏停止了跳动。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] ,
" **Poor fellow** , " **said the priest** ,
" 贫穷的 同伴 , " 说 这 牧师 ,

“可怜的人,”牧师说。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
putting his arm round his neck and drawing his head down on his breast .
推杆 他的 手臂 圆形的 他的 脖子 和 绘画 他的 头 向下 在 他的 胸部 .

他用手臂环住脖子, 把头低低地靠在胸前。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" **You mustn't talk like that** .
" 你 不得 讲话 喜欢 那 .

你不能那样说话。

[θɪŋk] , [ɪf] [wiːv] [bɪn] [ˈsɪnərz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ˈɔːnt] [wiː; wi][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Think , if we've been sinners all our lives , oughtn't we to spend a few days
思考 , 如果我们已经 到过 罪人 全部 我们的 生活 , 不应该 我们 到 花费 一个 很少 天

[ɪn] [rɪˈpentɪŋ] ?
in repenting ?
在 忏悔 ?

想想看, 如果我们一生都是罪人, 难道不应该花几天时间忏悔吗?

[tel] [em ˈiː] , [ˈbrʌðər] , [dəʊnt][juː; jʊ][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [kəːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ? "
Tell me , brother , don't you desire the consolations of religion ? "
告诉 我 , 兄弟 , 不 你 欲望 这 安慰 的 宗教 ? "

告诉我, 兄弟, 难道你不想从宗教中获得慰藉吗?

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] , " [ˈstæməd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪnər] .
" **Indeed I do , " stammered the poor sinner** .
" 的确 我 做 , " 结结巴巴 这 贫穷的 罪人 .

“的确如此,”可怜的罪人结结巴巴地说。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [æskt] — — "
" **And so I asked — —** "
" 和 所以 我 问 — — "

于是我问——”

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] . "
" **You see , I am ready** . "
" 你 看 , 我 是 准备好 . "

你看, 我已经准备好了。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ][wɑːnt][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [bʊk] .
" **And I also want the Gospels , if I may be allowed the book** .
" 和 我 还 想 这 福音书 , 如果 我 可能 是 允许 这 书 .

“如果可以的话, 我还想要福音书。”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈkwɑɪətli] :
" **The monk looked at him , then demanded quietly** :
" 这 僧 看起来 在 他 , 然后 要求 悄悄 :

僧人看了他一眼, 然后平静地问道:

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] ? "
" **You want the New Testament ?** "
" 你 想 这 新的 遗嘱 ? "

你想看新约圣经吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **I should like to read in it** .
" 我 应该 喜欢 到 读 在 它 .

我想读读里面的内容。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌŋ][ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] .
My mother had one and used to read it aloud and explain it .
我的 母亲 有 一 和 用过的 到 读 它 大声 和 解释 它 .

我妈妈有一本，她经常大声朗读并讲解。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [em 'li:] [ə; eɪ] [hoo̯m] - [laɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn][aɪ 'ti:] [naʊ] .
It would give me a home - like feeling if I could read in it now .
它 会 给 我 一个 家 - 喜欢 感觉 如果 我 可以 读 在 它 现在 .

如果我现在就能在里面看书，我会感到很安心。

" [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðər] [rɪ'plaɪd] : " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
" The Father replied : " I'll tell you something , my dear friend .
" 这 父亲 回复 : " 患病的 告诉 你 某物 , 我的 亲爱的 朋友 .

父亲回答说：“我亲爱的朋友，我要告诉你一件事。”

[ðə; ðɪ][ˈgɑ:sp(ə)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [bʊk] , [nɑ:t][ɪn] [veɪn] [ɪz][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] . "
The Gospel is a very good book , not in vain is it called the glad tidings . "
这 福音 是 一个 非常 好的 书 , 不是 在 徒劳 是 它 称为 这 高兴的 消息 . "

福音书是一本非常好的书，它被称为“喜讯”并非浪得虚名。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[jes] ; [wʌt] [du:][aɪ] [ni:d] [mɔ:r] ['sɔ:rlɪ] [naʊ] [ðæn; ðən][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] ? " [ə'gri:d] ['kɒnræd] .
yes ; what do I need more sorely now than glad tidings ? " agreed Konrad .
是的 ; 什么 做 我 需要 更多的 非常 现在 比 高兴的 消息 ? " 同意 康拉德 .

“是啊，我现在最需要的莫过于好消息了。”康拉德赞同道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['bʊks] [nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [wʌŋ] .
But the book's not an easy one .
但 这 图书 不是 一个 简单的 一 .

但这本书读起来并不轻松。

[aʊt] [ʌv; əv] [ten] ['ri:dəz] [ðeəz; ðəz] ['hɑ:rdli] [wʌŋ] [hu:] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] .
Out of ten readers there's hardly one who understands it .
出去 的 十 读者 有 几乎 一 WHO 明白 它 .

十个读者中几乎没人能看懂。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] ['dʌznt] ['ri:əli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
And even he doesn't really understand it .
和 甚至 他 不 真的 理解 它 .

就连他自己也不太明白。

[ɪts] [tu:] [prə'faʊnd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [tu:] [dɪ'vaɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ; [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [si:d] .
It's too profound , I might say , too divine a book ; as they say , seven times sealed
它是 也 深刻的 , 我 可能 说 , 也 神圣的 一个 书 ; 作为 他们 说 , 七 时代 密封
.
:
.

这本书太深奥了，可以说是太神圣了；正如他们所说，它被封印了七次。

[ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ˈekspɜ:rts] .
Therefore it must be explained by experts .
所以 它 必须 是 解释 经过 专家 .

因此，必须由专家来解释。

[aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [goʊ] [θruː] [ˈsɜːrt(ə)n][paːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
I will willingly go through certain parts of it with you occasionally ,
我 将要 心甘情愿 去 通过 肯定 部分 的 它 和 你 偶尔 ,

我偶尔会很乐意和你一起探讨其中的某些部分。

[bʌt; bət][aɪ][jæ; jəl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] ,
but I shall give you something else for your edification ,
但 我 将 给 你 某物 别的 为了 你的 启迪 ,

但我还会给你一些其他的東西来启发你。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈraɪv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] .
from which you will derive comfort and peace .
从 哪个 你 将要 派生 舒适 和 和平 .

从中你将获得舒适与平静。

" [ˈkɒnræd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈɔːdəbli] :
" **Konrad covered his face with his hands , and said , almost inaudibly** :
" 康拉德 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 说 , 几乎 听不见 :

康拉德用双手捂住脸，几乎听不见地说道：

" [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ɪz] [wʌt] [aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [laɪkt] [best] .
" **The Gospel is what I should have liked best** .
" 这 福音 是 什么 我 应该 有 喜欢 最好的 .

“福音本该是我最喜欢的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] [sed] [ˈɡreɪvli] : " [maɪ] [frend] ,
" **And then the monk said gravely : " My friend** ,
" 和 然后 这 僧 说 严重地 : " 我的 朋友 ,

然后，僧人严肃地说：“我的朋友，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] .
you are the sick man and I am the physician .
你 是 这 生病的 男人 和 我 是 这 医生 .

你是病人，我是医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [noʊz] [best] [wʌt] [wɪl] [duː][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɡʊd] .
And the physician knows best what will do the sick man good .
和 这 医生 知道 最好的 什么 将要 做 这 生病的 男人 好的 .

医生最清楚什么对病人有益。

[juː; jʊ][fʊd; jəd][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈpər] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
You should also prepare yourself for taking the Sacrament .
你 应该 还 准备 你自己 为了 采取 这 圣餐 .

你也应该做好领受圣餐的准备。

" [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [ˈsɪnər] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [priːst] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [left]
" **As the poor sinner said no more , the priest spoke a few kind words and left**
" 作为 这 贫穷的 罪人 说 不 更多的 , 这 牧师 辐 一个 很少 种类 字 和 左边

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“可怜的罪人不再说话，神父说了几句安慰的话，然后离开了。”

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv] [bʊks] .
An hour later the gaoler brought him a parcel of books .
一个 小时 之后 这 看守 带来 他 一个 包裹 的 图书 .

一小时后，狱卒给他送来了一包书。

" [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈbrʌðər] [sendz] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **The holy brother sends them so that you can amuse yourself a little** .
" 这 圣 兄弟 发送 他们 所以 那 你 能 娱乐 你自己 一个 小的 .

“这位圣兄送来这些东西，是为了让你们消遣一下。”

" [ə'mju:zmənt] !
" **Amusement** !
" 娱乐 !

“娱乐！”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [dʒoʊk] .
It was a cruel joke .
它 曾是 一个 残忍的 开玩笑 .

这是一个残酷的玩笑。

['kɒnræd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [læf] .
Konrad gave a shrill laugh .
康拉德 给予 一个 尖锐 笑 .

康拉德发出了一声尖锐的笑声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [mæn] [hu:] ['kænɔ:t] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
It was the laugh of a despairing man who cannot shut out the vision of
它 曾是 这 笑 的 一个 绝望 男人 WHO 不能 关闭 出去 这 想象 的
[hɪz; ɪz] [læst] [ˈdʒɜ:rni] ,
his last journey ,
他的 最后的 旅行 ,

那是一个绝望之人的笑声，他无法摆脱对最后旅程的回忆。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔ:ɹ] [ˈhɪdiəs] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
which became more hideous every moment .
哪个 成为 更多的 可怕 每一个 片刻 .

每一刻都变得更加可怕。

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [send] ?
What did the Father send ?
什么 做过 这 父亲 发送 ?

父神差遣了什么？

['sɪmp(ə)l] [prer] - [bʊks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mænjʊ:əlz] .
Simple prayer - books and religious manuals .
简单的 祷告 - 图书 和 宗教 手册 .

简易祈祷书和宗教手册。

[bʊk] - ['ma:rkɜ:z] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ə'pleɪd] [ɪ'speʃəli]
Book - markers were placed to show the passages that applied especially
书 - 标记 是 放置 到 展示 这 段落 那 应用 尤其
[tu:; tə] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] ,
to the penitent and the dying man ,
到 这 忏悔者 和 这 垂死 男人 ,

书上放置了书签，标明了特别适用于忏悔者和临终者的段落。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lsoʊ] [prerz] [fɔ:r; fər] [pʊr] [soʊlz] [ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] .
and also prayers for poor souls in purgatory .
和 还 祈祷 为了 贫穷的 灵魂 在 炼狱 .

也为炼狱中的灵魂祈祷。

[ðə; ði] [soʊl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] ,
The soul physician , all unacquainted with souls ,
这 灵魂 医生 , 全部 不熟悉的 和 灵魂 ,

灵魂医生，对灵魂一无所知，

[sent] [ðə; ði] [ɪn'kən'sɒləb(ə)] [mæn] [nu:] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪf] .
sent the inconsolable man new anguish of death instead of life .
发送 这 无法安慰 男人 新的 痛苦 的 死亡 反而 的 生活 .

这给悲痛欲绝的人带来了死亡的痛苦，而不是生命的痛苦。

[ˈkɒnræd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [hi;; hi] [ˈni:did] , [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]
Konrad searched for the bread he needed , turned over the leaves of the books
康拉德 搜索 为了 这 面包 他 需要 , 转向 超过 这 树叶 的 这 图书 ,
:

康拉德翻阅着书页，寻找他需要的面包。

[brɪˈgæn][tu;; tə] [ri:d] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [ˈsædli] .
began to read here and there , but always put them down sadly .
开始 到 读 这里 和 那里 , 但 总是 放 他们 向下 令人遗憾的是 .

偶尔会读一些书，但总是遗憾地放下。

[ðə; ði] [mɔ:r] [i:ˈgærli] [dɪd][hi;; hi][ˈeksərsaɪz][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
The more eagerly did he exercise his memory in order to recall the pictures of
这 更多的 急切地 做过 他 锻炼 他的 记忆 在 命令 到 记起 这 图片 的
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] .
his childhood .
他的 童年 .

他越发渴望唤起童年时的照片。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] ,
His mother , who had been dead many years ,
他的 母亲 , WHO 有 到过 死的 许多 年 ,
:

他的母亲已经去世多年了。

[stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [help][hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [tʃaɪld] .
stood before him in order to help her unhappy child .
站立 前 他 在 命令 到 帮助 她 不开心 孩子 .

她站在他面前，是为了帮助她不幸的孩子。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] , [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; hər] [ˈsɒŋz] ,
Her figure , her words , her songs ,
她 数字 , 她 字 , 她 歌曲 ,
:

她的身形，她的言语，她的歌曲

[hɜ:r; hər] [ˈseɪkrɪd] [ˈstɔ:rɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [laɪf][ɑ:n] [ɜ:rθ] — [brɔ:t] [pi:s] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [soʊl]
her sacred stories from the Saviour's life on earth — brought peace to his soul
她 神圣 故事 从 这 救世主的 生活 在 地球 — 带来 和平 到 他的 灵魂
:
:

她讲述的救世主在世生活的神圣故事，给他的灵魂带来了平静。

[aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; " [gɑ:d][hæz; həz][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] [em ˈi:] .
It suddenly came upon him ; " God has not forgotten me .
它 突然 来了 之上 他 ; " 上帝 有 不是 被遗忘的 我 .

他突然意识到：“上帝没有忘记我。”

" [dʒʌst][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd][reɪdʒd][ɪn] [drɪˈsper] ,
" Just as before he had raged in despair ,
" 只是 作为 前 他 有 愤怒 在 绝望 ,

“就像他之前绝望地咆哮一样，

[soʊ] [naʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfæ,dʊʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
so now beautiful shadows out of the past appeared before him ,
所以 现在 美丽的 阴影 出去 的 这 过去的 出现 前 他 ,

于是，过去的美丽身影出现在他面前。

[ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [rɪˈdemp(ə)n] [ˈflʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and tears of redemption flowed from his eyes .
和 眼泪 的 赎回 流动 从 他的 眼睛 .

他眼中流露出救赎的泪水。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] ['aʊz] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɑːndem'neiʃn] .
He did not have an hour's sleep the night of his condemnation .
他 做过 不是 有 一个 小时 睡觉 这 夜晚 的 他的 谴责 .

在他被判刑的那晚，他一刻也没睡。

[hiː; hi] [preɪd] , [hiː; hi] [driːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['terər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃɪvər] [ɪn]
He prayed , he dreamed , and then the horrid terror , which made him shiver in
他 祈祷 , 他 梦见 , 和 然后 这 可怕的 恐怖 , 哪个 制成 他 颤抖 在
[ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
all his limbs ,
全部 他的 四肢 ,

他祈祷，他做梦，然后可怕的恐惧袭来，让他浑身颤抖。

[keɪm] [ə'gen] .
came again .
来了 再次 .

又来了。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [tʊːrdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
He kept looking towards the window to see if daylight was beginning .
他 保留 寻找 向 这 窗户 到 看 如果 日光 曾是 开始 .

他不停地望向窗外，看看天是否已经亮了。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] — [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ˈɪf(ə)n] [hɜːrd] — [ðə; ði]
Early in the morning , just at the first dawn — so he had often heard — the
早期的 在 这 早晨 , 只是 在 这 第一的 黎明 — 所以 他 有 经常 听到 — 这
[ˈwɔːdəz] [kʌm] .
warders come .
狱警 来 .

他经常听说，在清晨的第一缕曙光中，狱卒们就会到来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃəʊd] ['oʊnli] ['dɑːrkənəs] .
The window showed only darkness .
这 窗户 显示 仅有的 黑暗 .

窗外只有一片漆黑。

[bʌt; bət] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θriː] - ['kɔːrnərd] [bɪt][ʌv; əv][skaɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɑːr] .
But look , in the little three - cornered bit of sky , there is a star .
但 看 , 在 这 小的 三 - 被逼到绝境 少量 的 天空 , 那里 是 一个 星星 .

但是你看，在那片小小的三角形天空中，有一颗星星。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['ʌðər] [naɪts] .
He had not seen it on other nights .
他 有 不是 已见 它 在 其他 夜晚 .

他之前几个晚上都没看到过。

[aɪ 'tiː] [seɪld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn]
It sailed up to the crack in the roof and shone down through the window in
它 航行 向上 到 这 裂缝 在 这 屋顶 和 闪耀 向下 通过 这 窗户 在
[ˈkaɪndli] ['fæʃ(ə)n] .
kindly fashion .
亲切地 时尚 .

它飞到屋顶的裂缝处，和蔼地透过窗户照下来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪt] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [bɪ'hænd][ðə; ði] [wɔːlz] .
His eye was riveted on the spark of light until it vanished behind the walls .
他的 眼睛 曾是 铆接 在 这 火花 的 光 直到 它 消失了 在后面 这 墙壁 .

他的目光紧紧盯着那道闪光，直到它消失在墙壁后面。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [deɪ] [dɔːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] ['rætld] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
When at length day dawned , and the key rattled in the door ,
什么时候 在 长度 天 黎明 , 和 这 钥匙 摇晃 在 这 门 ,

当黎明终于来临，钥匙在门上发出咔哒声时，

[ˈkɒnrædʒ] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈtreɪnb(ə)] .
Konrad's hands and feet began to tremble .
康拉德的 双手 和 脚 开始 到 颤抖 .

康拉德的手脚开始颤抖。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [hu:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈkloʊðɪŋ] .
It was the gaoler , who brought him a bundle of coarse cotton clothing .
它 曾是 这 看守 , WHO 带来 他 一个 捆 的 粗 棉布 衣服 .

是狱卒给他送来了一捆粗棉布衣服。

[wen] [ˈkɒnræd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɡæləʊz] [dres] ,
When Konrad asked in a dull voice if it was his gallows dress ,
什么时候 康拉德 问 在 一个 乏味的 嗓音 如果 它 曾是 他的 绞刑架 裙子 ,

康拉德用沉闷的声音问那是不是他的绞刑服时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈænsər] [ˈrʌfli] : " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbaʊt] ?
the old man answered roughly : " What are you chattering about ?
这 老的 男人 回答 大致 : " 什么 是 你 喋喋不休 关于 ?

老人粗声粗气地回答道：“你们在胡说八道些什么呢？”

[pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] [haʊs] [kloʊðz] .
Put on your house clothes .
放 在 你的 房子 衣服 .

换上家居服。

" [ðə; ði] [kənˈvɪkt] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [kla:spt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] : " ['oʊnli][wʌn]
" The convict went up to the gaoler , clasped his hands , and said : " Only one
" 这 定罪 去 向上 到 这 看守 , 紧握 他的 双手 , 和 说 : " 仅有的 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“囚犯走到狱卒面前，双手合十，说道：‘只有一件事，

[ɪf] [aɪ] [nu:] — [wen] , [wen] ?
if I knew — when , when ?
如果 我 知道 — 什么时候 , 什么时候 ?

如果我知道——何时？何时？

[ðɪs] [səˈspens] [ɪz] [ʌnˈberəb(ə)] ! "
This suspense is unbearable ! "
这 悬念 是 难以忍受 ! "

这种悬念真是令人难以忍受！

" [eɪ] ! [haʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər] ! " [mə:kt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Eh ! how impatient we are ! " mocked the old man .
" 嗯 ! 如何 不耐烦 我们 是 ! " 嘲笑 这 老的 男人 .

“哎！我们真是太没耐心了！”老人嘲讽道。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [wi:; wi][dəʊnt][du:] [θɪŋz] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
" My dear fellow , we don't do things so quickly .
" 我的 亲爱的 同伴 , 我们 不 做 事物 所以 迅速地 .

“我的朋友，我们做事不会那么快。”

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [meɪd] [ˈjestərdeɪ] .
The decision was only made yesterday .
这 决定 曾是 仅有的 制成 昨天 .

这项决定昨天才做出。

[waɪ] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [jet] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] . "
Why , they haven't yet settled about the banquet . "
为什么 , 他们 还没有 然而 定居 关于 这 宴会 : "

“他们还没决定宴会的事呢。”

" [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ! "

" The banquet ! "

" 这 宴会 ! "

“宴会！”

" [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] — [dəʊnt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?

" The bill of fare — don't you understand ?

" 这 账单 的 票价 — 不 你 理解 ？

“菜单——你不明白吗？”

[noʊ][ˈɔːrdərz][hæv; həv] [kʌm] [jet] .

No orders have come yet .

不 订单 有 来 然而 。

目前还没有订单。

[jʊə(r)] [seɪf] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

You're safe for twenty - four hours .

你是 安全的 为了 二十 - 四 小时 。

你将安全24小时。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] — [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər] [wʌns] .

But if there's anything you'd like to eat — I'll make an exception for once .

但 如果 有 任何事物 你会 喜欢 到 吃 — 患病的 制作 一个 例外 为了 一次 。

但如果你想吃点什么——我就破例一次。

[ænd; ənd] [naʊ] , [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tɔɪlət] !

And now , get on with your toilet !

和 现在 , 得到 在 和 你的 洗手间 ！

现在，赶紧去上厕所吧！

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪl] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

You can will away your own things as you please , " he pointed to his

你 能 将要 离开 你的 自己的 事物 作为 你 请 , " 他 尖 到 他的

[kloʊðz] .

clothes .

衣服 。

“你可以随心所欲地处理掉自己的东西，”他指着自己的衣服说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniwʌn] ?

" Have you anyone ?

" 有 你 任何人 ？

你们有人吗？

[noʊ] ?

No ?

不 ？

不？

[wel] , [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

Well , I know some poor people .

出色地 , 我 知道 一些 贫穷的 人们 。

我认识一些穷人。

[bʌt; bət][get] [ɑːn] , [get] [ɑːn] .

But get on , get on .

但 得到 在 , 得到 在 。

快上车，快上车。

[ðə; ði][hɑːt] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] ['ɪznt] [bæd] [wer] [ðen] .

The hot season is coming on , and cotton isn't bad wear then .

这 热的 季节 是 未来 在 , 和 棉布 不是 坏的 穿 然后 。

炎热的季节即将到来，那时穿棉质衣物也不错。

" [ðə; ði] [rʌf] - [gʊd] - ['hju:mər] ['tʃætər][wʌz; wəz] [pə'tɪkjələrlɪ] [dɪ'steɪstf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
" The rough gaoler's good - humoured chatter was particularly distasteful to the
" 这 粗糙的 - 好的 - 幽默 喋喋不休 曾是 特别 令人厌恶的 到 这
[pʊr] [mæn] .
poor man .
贫穷的 男人 ；

“那个粗鲁的狱卒的玩笑式闲聊让这个穷人感到特别反感。”

[tu:; tə][bi:; bi] [snʌbd] [ænd; ənd] ['reɪld] [æt; ət] [wʊd] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:n] [laɪf][tu:; tə]
To be snubbed and railed at would have pointed to a long life to
到 是 冷落 和 有轨电车 在 会 有 尖 到 一个 长的 生活 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

被人冷落和辱骂预示着他将面临漫长的人生。

[wʌn][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['meɪərd] [baɪ] ['aʊərz] .
one not to be measured by hours .
一 不是 到 是 测量 经过 小时 ；

不能用时间来衡量。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] ?
Did he know ?
做过 他 知道 ？

他知道吗？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hi:; hi]['saɪlənt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] ?
And was he silent out of pity ?
和 曾是 他 沉默的 出去 的 遗憾 ？

他保持沉默是因为怜悯吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['mælɪs] ?
or was it malice ?
或者 曾是 它 恶意 ？

还是出于恶意？

[bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['i:zəli] [mu:vɪd] [tu:; tə]['æŋgər] ,
Before , the old man had been easily moved to anger ,
前 , 这 老的 男人 有 到过 容易地 已搬 到 愤怒 ,

以前，这位老人很容易动怒。

[ænd; ənd] [wen] ['hi:tɪd] [wʊd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pleɪnli] ['θret(ə)n]
and when heated would swing his arms up and down and plainly threaten
和 什么时候 加热 会 摇摆 他的 武器 向上 和 向下 和 显然 威胁
[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:bstɪnət] [kən'vɪkt] [sent] [ɔ:f] .
to have the obstinate convict sent off .
到 有 这 顽固 定罪 发送 离开 ；

生气时，他会挥舞双臂，公然威胁要把顽固的罪犯送走。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [grɪm] ['hju:mər] [nɔ:r]['reɪdʒɪŋ] [raʊnd] .
Now there was no more grim humour nor raging round .
现在 那里 曾是 不 更多的 严峻 幽默 也不 愤怒 圆形的 ；

现在既没有了黑色幽默，也没有了喧闹的争吵。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] , [sʌŋk] [ɪn] [di:p] [glu:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['kɑ:mənəs] .
He looked at the poor sinner , sunk in deep gloom , with a sad calmness .
他 看起来 在 这 贫穷的 罪人 , 沉没 在 深的 愁云 , 和 一个 伤心 平静 ；

他带着悲伤的平静，看着那个沉浸在深深忧郁中的可怜罪人。

" [pʊr] ['dev(ə)] !
" Poor devil !
" 贫穷的 魔鬼 ！

“可怜的家伙！”

" [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈvaɪələntli] : " [bʌt; bət]
" **Suddenly it was too much for him , and he broke out violently :** " **But**
" 突然 它 曾是 也 很多 为了 他 , 和 他 打破 出去 暴力 : " 但
[kʌm] [naʊ] !
come now !
来 现在 !

“突然，他受不了了，猛地爆发了：‘但是，现在！’”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ ˈtiː] .
You must have known it .
你 必须 有 已知 它 .

你肯定早就知道了。

[biː; bi][ˈsensəb(ə)] ; [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [ˈmɪzəri] .
Be sensible ; I can't stand this misery .
是 明智的 ; 我 不能 站立 这 苦难 .

明智点吧，我受不了这种痛苦。

[ˈdaɪɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] [baɪ][tuː; tə]
Dying is not easy , of course ; you should be glad that there's someone by to
垂死 是 不是 简单的 , 的 课程 ; 你 应该 是 高兴的 那 有 某人 经过 到
[help] .
help .
帮助 .

当然，死亡并不容易；你应该庆幸身边有人可以帮助你。

[ænd; ənd] [ðen] — [huː] [noʊz] [ˈweðər] [juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv][ˈæftər][ɔːl] .
And then — who knows whether you won't live after all .
和 然后 — WHO 知道 无论 你 惯于 居住 后 全部 .

然后——谁知道你是否还能活下来。

[duː][biː; bi][ˈsensəb(ə)] !
Do be sensible !
做 是 明智的 !

要理智！

" [wen] [æt; ət][læst] [diːp] [ˈsaɪləns] [əˈgen] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [traɪd] [hɪz; ɪz]
" **When at last deep silence again gathered round him , the prisoner tried his**
" 什么时候 在 最后的 深的 沉默 再次 聚集 圆形的 他 , 这 囚犯 尝试 他的
[bʊks] [əˈfreʃ] .
books afresh .
图书 重新 .

“当周围再次陷入一片寂静时，囚犯又开始翻阅他的书本。”

[ðə; ði] [ˈfaːðər] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈverɪd] [teɪst] .
The Father had provided for a varied taste .
这 父亲 有 假如 为了 一个 多种多样 品尝 .

父亲为满足不同口味而准备了食物。

[ðə; ði] " [dɪˈvoʊ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈrouzəri] , " [ðə; ði] " [ˈprerz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːdʒənz] [haːrt] , "
The " Devotion to the Holy Rosary , " the " Prayers to the Virgin's Heart , "
这 " 虔诚 到 这 圣 念珠 , " 这 " 祈祷 到 这 处女的 心 , "
《敬礼圣玫瑰经》、《向圣母圣心祈祷》

" [deθ] ,
" **Death ,**
" 死亡 ,

“死亡，

[ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , " [ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [təˈriːsə] , "
Judgment , Heaven and Hell , " the " Life of St . Theresa , "
判断 , 天堂 和 地狱 , " 这 " 生活 的 英石 . 特蕾莎 , "

审判、天堂和地狱，《圣特蕾莎的生平》

" [ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈboʊltz][ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
" The Seven Bolts of Heaven ,
" 这 七 螺栓 的 天堂 ,

《天上的七道闪电》

" [ænd; ənd] " [prɛrz] [ˈʌv; əv] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [soʊlz] [ɪn] [dɪˈstres] .
" and " Prayers of Intercession for Souls in Distress .
" 和 " 祈祷 的 代祷 为了 灵魂 在 痛苦 .

和“为受苦的灵魂代祷。

" [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ˈʌv; əv] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] !
" What a wealth of edification !
" 什么 一个 财富 的 启迪 !

“真是受益匪浅！ ”

[ðə; ði][dʒɔɪnɜːz] [əˈprentɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌvd] [bʊks] .
The joiner's apprentice had always loved books .
这 木工的 学徒 有 总是 喜爱 图书 .

这位木匠学徒一直都很喜欢读书。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈrekənd] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] [ðæt] [θriː] [ˈæsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkæri] [ðə; ði]
He had once reckoned out as a joke that three asses could not carry the
他 有 一次 估计 出去 作为 一个 开玩笑 那 三 亚斯 可以 不是 携带 这
[bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
books which he had read since his childhood .
图书 哪个 他 有 读 自从 他的 童年 .

他曾经开玩笑说，三头驴也驮不走他从小读到的所有书。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ˈʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] ,
They had afforded him a glimpse of all times and places ,
他们 有 提供 他 一个 一瞥 的 全部 时代 和 地方 ,

它们让他得以一窥各个时代和各个地方的风貌。

[ænd; ənd][ˈʌv; əv][ɔːl][ˈpraːvənsəz][ˈʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
and of all provinces of human life .
和 的 全部 省份 的 人类 生活 .

以及人类生活的各个方面。

[naʊ] [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
Now he asked himself what it had all brought him .
现在 他 问 他自己 什么 它 有 全部 带来 他 .

现在他开始问自己，这一切究竟给他带来了什么。

[kənˈfjuːʒ(ə)n] , [pərˈpleksəti] , [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈsaɪdɪz] .
Confusion , perplexity , nothing besides .
困惑 , 困惑 , 没有什么 除了 .

只有困惑和不解，别无其他。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [klɪr] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ]
He had thought about everything , but he could not be clear about anything
他 有 想法 关于 一切 , 但 他 可以 不是 是 清除 关于 任何事物
.
:
.

他把所有事情都想过了，但却什么都想不清楚。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli][ˈpɑːsəb(ə)] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ,
That was not generally possible , he had read in one of the books ,
那 曾是 不是 一般来说 可能的 , 他 有 读 在 一 的 这 图书 ,

他在一本书里读到，这种情况通常是不可能发生的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['pæsɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

and the statement pacified him .
和 这 陈述 安抚 他 .

这份声明让他平静了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θiːə'lɑːdʒɪkl] [bʊks] ,

He had read all kinds of theological books ,
他 有 读 全部 种类 的 神学 图书 ,

他读过各种各样的神学书籍，

[hæd; həd] ['iːzəli] [ænd; ʌnd] ['trʌstfəli] ['grɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][wɜːrdz] [hɜːrd] [ɪn]

had easily and trustfully given himself up to the echo of words heard in
有 容易地 和 值得信赖地 给定 他自己 向上 到 这 回声 的 字 听到 在

[ˈtʃaɪldhʊd] ,

childhood ,

童年 ,

他轻易地、毫无保留地沉浸在童年时听到的话语的回响中。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [diːpər] .

but it had not gone deeper .
但 它 有 不是 已消失 更深 .

但它并没有深入。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [wɜːrθ] , [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrt]] .

Now that they ought to prove their worth , they left him in the lurch .
现在 那 他们 应该 到 证明 他们的 值得 , 他们 左边 他 在 这 困境 .

现在他们应该证明自己的价值了，却把他抛弃了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [hiː; hi] [riːd] [ænd; ʌnd] [preɪd] [ænd; ʌnd] [sɔːt] ,

He turned over the pages , he read and prayed and sought ,
他 转向 超过 这 页面 , 他 读 和 祈祷 和 寻求 ,

他翻开书页，阅读、祈祷、寻求，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [niːd] .

and found nothing to relieve his need .
和 成立 没有什么 到 缓解 他的 需要 .

他找不到任何可以满足他需求的东西。

[dɪs'kɜːrɪdʒd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Discouraged , he pushed the books away from him ,
灰心 , 他 推动 这 图书 离开 从 他 ,

他沮丧地把书推开。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪk]

and some of them fell over the edge of the table on to the brick
和 一些 的 他们 跌倒 超过 这 边缘 的 这 桌子 在 到 这 砖

[flɔːr] .

floor .

地面 .

有些椅子从桌子边缘掉到砖地上。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːləʊd] ['kɒnrəd][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] , ['vɪvɪd][ænd; ʌnd] [klɪr] [æz; əz] ['nevər]

In the night that followed Konrad had a dream , vivid and clear as never
在 这 夜晚 那 随后 康拉德 有 一个 梦 , 生动 和 清除 作为 绝不

[driːm] [hæd; həd] [biːn] .

dream had been .

梦 有 到过 .

在随后的那个夜晚，康拉德做了一个梦，这个梦生动而清晰，是他从未做过的梦。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] ['kʌntri] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

It was a dark country , and he had lost his way .
它 曾是 一个 黑暗的 国家 , 和 他 有 丢失的 他的 方式 .

那是一个黑暗的国度，他迷失了方向。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ə'mɪd][kəʊld] , [dæmp] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] .
He wandered about amid cold , damp rocks , and could not find a path .
他 漫步 关于 之中 寒冷的 , 潮湿 岩石 , 和 可以 不是 寻找 一个 小路 .
他在冰冷潮湿的岩石间徘徊，找不到路。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [felt][ə; eɪ] [θred] ; [hi:; hi] [si:zd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θru:]
Then his fingers felt a thread ; he seized it , and it guided him through
然后 他的 手指 毛毡 一个 线 ; 他 查获 它 , 和 它 引导 他 通过
[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

然后他的手指摸到了一根线；他抓住了它，线指引他走出了黑暗。
[ðə; ði][lənd] [gru:] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] ; [ðə; ði] [θred] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['sʌni]
The land grew brighter and brighter ; the thread brought him into his sunny
这 土地 生长 更亮 和 更亮 ; 这 线 带来 他 进入 他的 阳光明媚
['neɪtɪv] ['væli] ,
native valley ,
本国的 谷 ,
大地变得越来越明亮；那根线把他带回了阳光明媚的故乡山谷。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['geɪblɪd] ['haʊzɪz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd]
to the place with the old gabled houses , to his father's house which stood
到 这 地方 和 这 老的 山墙 房屋 , 到 他的 父亲的 房子 哪个 站立
[ə'mɪdst] [ðə; ði] [fru:t] - [tri:z] ,
amidst the fruit - trees ,
在.....之中 这 水果 - 树木 ,
到那片有古老山墙房屋的地方，到他父亲位于果树丛中的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [sti:l] [klʌŋ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]
and the thread to which his fingers still clung involuntarily led him into the
和 这 线 到 哪个 他的 手指 仍然 紧紧抓住 不由自主 引领 他 进入 这
[ru:m] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [spʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['dɪstæf] .
room where it had been spun from his mother's distaff .
房间 在哪里 它 有 到过 旋转 从 他的 母亲的 女 .
他手指仍不由自主地抓着线，这根线引领他走进了房间，那是他母亲用纺锤纺出来的线。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][sæt][ænd; ənd][spæn][ðə; ði] [θred] ,
And there she sat and span the thread ,
和 那里 她 卫星 和 跨度 这 线 ,
她就那样坐着，开始纺线。
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][kaɪnd] [aɪz] ,
with her pale face and soft wrinkles and kind eyes ,
和 她 苍白 脸 和 柔软的 皱纹 和 种类 眼睛 ,

她面色苍白，皱纹细腻，眼神温柔。
[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [nɪr] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and directly the boy stood near her she told him tales of the
和 直接地 这 男生 站立 靠近 她 她 讲述 他 故事 的 这
['seɪvjər] .
Saviour .
救主 .
男孩立刻站在她身边，她便给他讲述了救世主的故事。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] .
He listened to her and was a happy child .
他 听着 到 她 和 曾是 一个 快乐的 孩子 .
他听从了她的话，成了一个快乐的孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dri:m] .
That was his dream .
那 曾是 他的 梦 .

那是他的梦想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [sel] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [stiːl] ['saʊndɪd] [ɪn]
And when he awoke in the prison cell , his mother's gentle voice still sounded in
和 什么时候 他 醒来 在 这 监狱 细胞 , 他的 母亲的 温和的 嗓音 仍然 听起来 在
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] :
his ears :
他的 耳朵 :

当他从牢房的沉睡中醒来时，母亲温柔的声音依然在他耳边回响：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] .
" **My child , you must cling to Jesus .**
" 我的 孩子 , 你 必须 黏着 到 耶稣 .

“我的孩子，你必须紧紧跟随耶稣。”

" ['kɒnræd] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɜːrtɪ][ænd; ənd] ['sʌnləs]
" **Konrad was taken every day for half an hour into the dirty and sunless**
" 康拉德 曾是 已采取 每一个 天 为了 一半 一个 小时 进入 这 肮脏的 和 无日光
[ˈkɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

“康拉德每天都要被带到肮脏阴暗的院子里待半个小时。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] [ðæt] [hæf] - [ˈaʊər] .
But he dreaded that half - hour .
但 他 令人恐惧的 那 一半 - 小时 .

但他很害怕那半个小时。

[aɪ 'tiː] [stɜːrd] [ə; eɪ] [veɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪt] .
It stirred a vain longing for light .
它 搅拌 一个 徒劳 渴望 为了 光 .

它激起了人们对光明的徒劳渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ɪnsələnt] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt]
And the rough and insolent fellow - prisoners with whom he was brought
和 这 粗糙的 和 傲慢的 同伴 - 囚犯 和 谁 他 曾是 带来
[ɪn] ['kɑːntækt] !
in contact !
在 接触 !

还有那些粗鲁无礼的狱友！

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [sel] .
He preferred to be alone in his quiet cell .
他 首选 到 是 独自的 在 他的 安静的 细胞 .

他更喜欢独自待在安静的牢房里。

['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
During his imprisonment he had often asked for work ,
期间 他的 监禁 他 有 经常 问 为了 工作 ,
在狱中，他经常请求工作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]
but was always informed that nothing of the sort had been provided for
但 曾是 总是 知情的 那 没有什么 的 这 种类 有 到过 假如 为了
[baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
by the authorities .
经过 这 当局 .

但始终被告知，当局并未提供任何此类安排。

[bɪ'saɪdʒ] — [wɜ:rk][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [pru:vd]
Besides — work was an honourable thing , and it must first be proved
除了 — 工作 曾是 一个 光荣的 事物 , 和 它 必须 第一的 是 已证实
[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
that he was worthy of it .
那 他 曾是 值得 的 它 :
此外——工作是一件光荣的事, 首先必须证明他配得上这份工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] , ['ræðər] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][,prepə'reɪ](ə)n] .
But now it was not a time for work , rather a time for preparation .
但 现在 它 曾是 不是 一个 时间 为了 工作 , 相当 一个 时间 为了 准备 .
但现在不是工作的时候, 而是准备的时候。
[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [θru:] [ði:z] [deɪz] ?
What could he do in order to get through these days ?
什么 可以 他 做 在 命令 到 得到 通过 这些 天 ?
他该如何度过这段日子呢?

[ɔ:r] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [deɪz] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] ?
Or what could he do in order to keep the days from flying so quickly ?
或者 什么 可以 他 做 在 命令 到 保持 这 天 从 飞行 所以 迅速地 ?
或者, 他可以做些什么来阻止时光飞逝呢?

[lʊk] [haʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [si:mz] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
Look how a flash of lightning seems sometimes to pass over the floor .
看 如何 一个 闪光 的 闪电 似乎 有时 到 经过 超过 这 地面 .
你看, 有时一道闪电似乎会掠过地板。

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [gɔ:n] [ə'gen] .
Then it is gone again .
然后 它 是 已消失 再次 :
然后它又消失了。

[haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][sʌn] ['sʌmtaɪmz] [ʃoʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keɪsmənt]
High up in the opposite wall , on which the sun sometimes shone , was a casement
高的 向上 在 这 对面的 墙 , 在 哪个 这 太阳 有时 闪耀 , 曾是 一个 窗扇
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
在对面墙壁的高处, 阳光有时会照射到那里, 有一扇平开窗。

[ænd; ənd][ɪts] [glæs] [dɔ:z] , [swei] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] , [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .
and its glass doors , swayed by the breeze , were reflected in the prison .
和 它是 玻璃 门 , 摇摆 经过 这 微风 , 是 反映 在 这 监狱 .
监狱的玻璃门在微风中摇曳, 倒映在监狱里。

['kɒnræd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [baɪ] [ði:z] [spɑ:rkz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
Konrad was terrified by these sparks from heaven ;
康拉德 曾是 恐惧 经过 这些 火花 从 天堂 ;
康拉德被这些来自天堂的火花吓坏了;

[hi:; hi] [wʊd] [grəʊp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊld] [pi:s] [ðæt] [hæd; həd] [roʊld] [ə'wei]
he would grope on the ground as if for a gold piece that had rolled away
他 会 摸索 在 这 地面 作为 如果 为了 一个 金子 片 那 有 滚动 离开
:
:
:
他会像寻找滚落的金币一样在地上摸索。

[ðen] [keɪm] ['vɪzɪtər] , [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ə'lɑ:rmɪŋ] ['vɪzɪtər] !
Then came visitors , unexpected , alarming visitors !
然后 来了 访客 , 意外 , 令人担忧 访客 !
然后, 不速之客来了, 一些意想不到的、令人不安的访客!

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [stɪf] [ˈfɪgjə] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] [feɪs] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒeɪlə] .
The judge's stiff figure and serious face appeared in company with the gaoler .
这 法官的 僵硬的 数字 和 严肃的 脸 出现 在 公司 和 这 看守 .
法官身形僵硬，面容严肃，与狱卒一同出现。

[ˈkɒnræd] [felt] [stʌnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] : " [ðə; ði][ˈaʊər][hæz; hæz] [kʌm] !
Konrad felt stunned , and could only think : " The hour has come !
康拉德 毛毡 目瞪口呆 , 和 可以 仅有的 思考 : " 这 小时 有 来 !
康拉德感到震惊，脑中只剩下一个念头：“时候到了！”

" [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [æz; əz][ˈkoʊldli][ænd; ənd] [ˌʌnˈfi:lɪŋli] [æz; əz] [ɪf]
" The man had pronounced his sentence as coldly and unfeelingly as if
" 这 男人 有 发音 他的 句子 作为 冷冷地 和 冷酷无情 作为 如果
[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [məˈʃi:n] [wɪtʃ] ,
he had been a machine which ,
他 有 到过 一个 机器 哪个 ,
“那人宣判时冷酷无情，仿佛他是一台机器，

[wen] [ɪts] [ki:z] [ɑ:r; ə] [prest] , [ˈɡɪvz] [fɔ:rθ] [saʊndz] [laɪk] [wɜ:rdz] .
when its keys are pressed , gives forth sounds like words .
什么时候它是 钥匙 是 按下 , 给予 前进 声音 喜欢 字 .
按下按键时，会发出类似单词的声音。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈdʒeɪlə][tu; tə] [wɪðˈdrɔ:] .
The judge ordered the gaoler to withdraw .
这 法官 订购 这 看守 到 提取 .
法官命令狱卒撤离。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [mi:n] ?
The old man hesitated — what could that mean ?
这 老的 男人 犹豫了一下 — 什么 可以 那 意思是 ?
老人犹豫了一下——这是什么意思呢？

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [hæd; həd][tu; tə] [rɪˈpi:t] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdə] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ɡoʊ] .
The judge had to repeat his order before the old man would go .
这 法官 有 到 重复 他的 命令 前 这 老的 男人 会 去 .
法官不得不再次下达命令，老人才肯离开。

[wen] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [hi; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ]
When the judge was alone with the prisoner , he bent down and felt with
什么时候 这 法官 曾是 独自的 和 这 囚犯 , 他 弯曲 向下 和 毛毡 和
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
当法官单独和囚犯在一起时，他弯下腰，用手摸索着。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [əˈkʌstəmd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
for he was not yet accustomed to the darkness .
为了 他 曾是 不是 然而 习惯 到 这 黑暗 .
因为他还不习惯黑暗。

[ðen] [hi; hi] [sed] [ˈkaɪndli] : " [ˈkɒnræd] - ,
Then he said kindly : " Konrad Ferleitner ,
然后 他 说 亲切地 : " 康拉德 - ,
然后他和蔼地说：“康拉德·费莱特纳，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu; tə][æsk][ju; jʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ju; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ?
I have come to ask you if there's anything you wish for ?
我 有 来 到 问 你 如果 有 任何事物 你 希望 为了 ?
我来是想问问你，你有什么愿望吗？

" [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ɾŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kənˈvʌlsɪvli] ; [waɪld] [pʌlˈseɪʃənz] , [ðæt] [bi:t] [ɪn] [strɔ:n]
" **The prisoner wrung his hands convulsively ; wild pulsations , that beat in strong**
" 这 囚犯 拧干 他的 双手 痉挛地 ； 荒野 脉动 , 那 打 在 强的
[ˈdʌb(ə)l] [stroʊks] [æt; ət] [ɪˈregjələr] [ɪntərvlz] ,
double strokes at irregular intervals ,
双倍的 笔画 在 不规律的 间隔 ,
“囚犯双手剧烈地抽搐着；狂乱的脉动，以不规则的间隔剧烈地跳动着，一次接一次，”

[kɔ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
coursed through his body .
课程 通过 他的 身体 .

血液流遍他的全身。

[soʊ][ˈvaɪələnt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ˈstʌtəd] [fɔ:rθ] [wɜ:rdz] [ðæt] [ðə; ði]
So violent was his agitation that the poor wretch stuttered forth words that the
所以 暴力 曾是 他的 搅动 那 这 贫穷的 可怜虫 结巴 前进 字 那 这
[dʒʌdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
judge could not understand .
法官 可以 不是 理解 .

他情绪激动得如此厉害，以至于这个可怜的人结结巴巴地说出一些法官听不懂的话。

" [kəmˈpəʊz] [jɔ:rˈself] !
" **Compose yourself !**
" 撰写 你自己 !

冷静下来！

" [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [ˈfɑ:ðər] - [kənˈfesər] !
" **When he caught the words " Father - confessor !**
" 什么时候 他 捕捉 这 字 " 父亲 - 忏悔者 !

当他听到“神父忏悔者！”这句话时

" [əˈmɪd][ðə; ði] [saʊndz] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
" **amid the sounds uttered by the prisoner ,**
" 之中 这 声音 说出 经过 这 囚犯 ,

在囚犯发出的声音中，

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
it occurred to the judge that the poor fellow imagined that the hour of
它 发生 到 这 法官 那 这 贫穷的 同伴 想象 那 这 小时 的
[eksɪˈkju:(ə)n][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
execution had arrived .
执行 有 到达的 .

法官突然想到，这个可怜的人可能以为行刑的时刻已经到了。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .
" **Ferleitner , " he said , " come and sit by me on the bench .**
" - , " 他 说 , " 来 和 坐 经过 我 在 这 长椅 .

“费尔莱特纳,”他说,“过来坐在我旁边的长椅上。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði][end] — [noʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [kʌm] [soʊ][fa:r] [jet] ,
You think it's the end — no , it hasn't come so far yet ,
你 思考 它是 这 结尾 — 不 , 它 还没有 来 所以 远的 然而 ,

你以为一切都结束了——不, 还没到那一步呢。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:][wəʊnt] [kʌm] [soʊ][fa:r][æt; ət][ɔ:l] .
and perhaps it won't come so far at all .
和 也许 它 惯于 来 所以 远的 在 全部 .

或许根本就达不到那个程度。

[aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] .
I may tell you that a petition for mercy has been sent to His Majesty .
我 可能 告诉 你 那 一个 请愿 为了 怜悯 有 到过 发送 到 他的 威严 .

我可以告诉你们，一份请求宽恕的请愿书已经呈递给了陛下。

" ['kɒnræd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
" **Konrad looked up as if in a dream** ,
" 康拉德 看起来 向上 作为 如果 在 一个 梦 ,

康拉德抬起头，仿佛置身梦境一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [[ʊd] [haʊ] [ˈterəbli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] .
and the dim light showed how terribly pale and sunken his cheeks were .
和 这 暗淡 光 显示 如何 可怕 苍白 和 凹陷 他的 脸颊 是 .

昏暗的灯光更衬托出他苍白凹陷的双颊。

" [ˈmɜ:rsi] !
" **Mercy** !
" 怜悯 !

“怜悯！”

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ɪn] [səˈprest] [toʊnz] .
" **he muttered in suppressed tones** .
" 他 低声说道 在 被抑制 音调 .

他压低声音嘟囔道。

" [ˈmɜ:rsi][fɔ:r; fər][em ˈi:] ?
" **Mercy for me** ?
" 怜悯 为了 我 ?

“怜悯我吗？”

[ðen] — [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kənˈdem] [em ˈi:] ?
Then — why did you condemn me ?
然后 — 为什么 做过 你 谴责 我 ?

那么——你为什么要谴责我？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" **The question appeared to puzzle the judge** .
" 这 问题 出现 到 谜 这 法官 .

这个问题似乎让法官感到困惑。

[ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənt] [si:md] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɪriəsənəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˈɪnəs(ə)nt] .
The delinquent seemed in all seriousness to think himself innocent .
这 不良少年 似乎 在 全部 严肃 到 思考 他自己 清白的 .

这个不良少年似乎非常认真地认为自己是无辜的。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [jɔ:rˈself] , - , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈæftər]
" **You were there yourself , Ferleitner , and heard how the jury decided after**
" 你 是 那里 你自己 , - , 和 听到 如何 这 陪审团 决定 后
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] .
listening to the witnesses .
聆听 到 这 证人 .

“费尔莱特纳，你当时就在现场，亲耳听到了陪审团在听取证人证词后做出的决定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第2/17页

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [mʌst; məst] [kən'dem] ; [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [tʃɔɪs] . "

After that the judge must condemn ; he has no choice . "

后 那 这 法官 必须 谴责 ; 他 有 不 选择 . "

之后法官只能判刑，别无选择。

" [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] ?

" For mercy ?

" 为了 怜悯 ?

“求饶？”

[ðə; ði] [kɪŋ] ? " [æskt] ['kɒnrəd] , [hu:] , [mɔ:r] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən] [kən'səʊl] , [hæd; həd][sæt] [daʊn]

The king ? " asked Konrad , who , more bewildered than consoled , had sat down

这 国王 ? " 问 康拉德 , WHO , 更多的 困惑 比 安慰 , 有 卫星 向下

[ɑ:n][ðə; ði] [bent] ,

on the bench ,

在 这 长椅 ,

“国王？”康拉德问道，他感到困惑多于安慰，便在长凳上坐了下来。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['skersli] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

for his legs would scarcely support him .

为了 他的 腿 会 几乎 支持 他 .

因为他的双腿几乎无法支撑他的身体。

" [ðə; ði] ['ædvəkət] ['ventʃəd] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" The advocate ventured it , " replied the judge .

" 这 提倡 冒险 它 , " 回复 这 法官 .

“辩护律师大胆尝试了，”法官回答道。

" [jɜ:r; jər] [hoʊl] ['berɪŋ] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪn'veɪgəld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] .

" Your whole bearing proves that you were inveigled into the business .

" 你的 所有的 轴承 证明 那 你 是 诱骗 进入 这 商业 .

“你的一举一动都证明你是被诱骗进入这个行业的。”

[wi:; wi][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] .

We want nothing further .

我们 想 没有什么 更远 .

我们别无所求。

[ju:; jʊ] [si:] , - , [ðæt] ['i:v(ə)l] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l] .

You see , Ferleitner , that evil cannot be eradicated from the world with evil .

你 看 , - , 那 邪恶的 不能 是 根除 从 这 世界 和 邪恶的 .

费莱特纳，你看，用邪恶无法从世界上根除邪恶。

[tu:; tə] [faɪt] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l]['oʊnli] [ɪn'kri:sɪz] [ɪts] ['paʊər] .

To fight evil with evil only increases its power .

到 斗争 邪恶的 和 邪恶的 仅有的 增加 它是 力量 .

以恶制恶只会让邪恶更加强大。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɑ:rt] [kæn; kən][pɑ:rd(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] [di:d] [ɔ:r] ['pɜ:rpəs] .

But a large heart can pardon such a deed or purpose .

但 一个 大的 心 能 赦免 这样的 一个 契据 或者 目的 .

但宽广的胸怀可以原谅这样的行为或目的。

[let] [ju: 'es][hoʊp] ['mi:nwaɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [pə'zesɪz] [wʌn] .

Let us hope meanwhile that our king possesses one .

让 我们 希望 同时 那 我们的 国王 拥有 一 .

与此同时，我们只能希望我们的国王拥有这样一件东西。

[ðə; ði] [tʃænsləɹ] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetəɹ] .
The Chancellor is getting better .
这 校长 是 获得 更好的 .

总理的病情正在好转。

[hɪɹ] , [dʒʌst] [lək] — [saɪn][ðə; ði][ˈpeɪpəɹ] .
Here , just look — sign the paper .
这里 , 只是 看 — 符号 这 纸 .

来, 看看——在这张纸上签字。

" [hi:: hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [ʃi:t] , [ðen] [æn; ən][ˈɪŋk,pɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ][pen] .
" He pulled out a folded sheet , then an inkpot and a pen .
" 他 拉 出去 一个 折叠 床单 , 然后 一个 墨水瓶 和 一个 笔 .

他掏出一张折叠的纸, 然后又掏出一个墨水瓶和一支钢笔。

[ˈkɒnræd] [bent] [ˈoʊvəɹ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [groʊn] [waɪl] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Konrad bent over the table and groaned while signing his name .
康拉德 弯曲 超过 这 桌子 和 呻吟 尽管 签名 他的 姓名 .

康拉德弯下腰趴在桌子上, 一边呻吟一边签名。

" [ɑ:] , " [hi:: hi] [sed] , " [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][bi:: bi] [fri:] [əˈgen] !
" Ah , " he said , " if only I could be free again !
" 啊 , " 他 说 , " 如果 仅有的 我 可以 是 自由的 再次 !

“啊,”他说, “如果我能再次获得自由该多好啊! ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevəɹ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [əˈgen] .
I should never think of such things again .
我 应该 绝不 思考 的 这样的 事物 再次 .

我以后再也不该有这种想法了。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n][æz; əz][aɪ ˈti:] [pli:zd] .
The world could go on as it pleased .
这 世界 可以 去 在 作为 它 高兴 .

世界可以随心所欲地继续运转下去。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [du:] [maɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
I should do my work , and not trouble about anything else .
我 应该 做 我的 工作 , 和 不是 麻烦 关于 任何事物 别的 .

我应该做好我的工作, 不应该为其他事情操心。

[ˈoʊnli] , " [ænd; ənd][hi:: hi] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈsɔ:ftli] , [ʌnˈsɜ:rtɪnli] , " [ˈoʊnli][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [fərˈget] [gɑ:d] [əˈgen] .
Only , " and he said it softly , uncertainly , " only I shall not forget God again .
仅有的 , " 和 他 说 它 轻轻 , 不确定性 , " 仅有的 我 将 不是 忘记 上帝 再次 .
"
"
"

“只是,”他轻声说道, 语气有些不确定, “只是我以后不会再忘记上帝了。”

" [ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈnæt(ə)rəli][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmɑ:dəɹət] [tʃæns] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" There is naturally only a moderate chance , " said the judge .
" 那里 是 自然 仅有的 一个 缓和 机会 , " 说 这 法官 .

“自然只有中等的可能性,”法官说。

" [ɪn][sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] , [wer] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kənˈsɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] — — "
" In some cases , where it is concerned with the whole — — "
" 在 一些 案例 , 在哪里 它 是 担心的 和 这 所有的 — — "

“在某些情况下, 当它涉及整体时——”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ðen] ? " [æskt] [ˈkɒnræd] .
" It is very uncertain , then ? " asked Konrad .
" 它 是 非常 不确定 , 然后 ? " 问 康拉德 .

“那么, 情况就非常不确定了?”康拉德问道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][gɔ:d] !
" But , my God !
" 但 , 我的 上帝 !

“但是，我的天哪！

[haʊ][ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ?
how is it to be borne ?
如何 是 它 到 是 出生 ?

如何承受？

[ɪf] [ðɪs] [taɪm][ɪz][ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd] , [haʊ][ɪz][aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ?
If this time is lengthened , how is it to be borne ?
如果 这 时间 是 加长 , 如何 是 它 到 是 出生 ?

如果这段时间延长，该如何忍受？

[ðɪs] [ˈterəb(ə)] [səˈspens] ! "
This terrible suspense ! "
这 糟糕的 悬念 ! "

真是太紧张刺激了！

" [aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ə; ei] [taɪm] [ʌv; əv] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" It can be a time of hope , " said the judge .
" 它 能 是 一个 时间 的 希望 , " 说 这 法官 .

“这可能是一个充满希望的时期，”法官说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ'ti:][ləst] ? " [æskt] [ˈkɒnrəd] .
" But how long will it last ? " asked Konrad .
" 但 如何 长的 将要 它 最后的 ? " 问 康拉德 .

“但这能持续多久呢？”康拉德问道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The judge shrugged his shoulders .
这 法官 耸了耸肩 他的 肩膀 .

法官耸了耸肩。

" [aɪ'ti:][meɪ] [ləst] [θri:] [wi:ks] , [bʌt; bət][aɪ'ti:][maɪt] [ləst] [ˈdʌb(ə)] [ðæt] [taɪm] .
" It may last three weeks , but it might last double that time .
" 它 可能 最后的 三 周 , 但 它 可能 最后的 双倍的 那 时间 .

“它可能持续三周，但也有可能持续两倍的时间。”

" [ˈkɒnrəd] [æskt] [kənˈfaɪdɪŋli] : " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [ə; ei][mæn][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] ?
" Konrad asked confidingly : " Do you think , sir , that a man can hold out ?
" 康拉德 问 悄悄地 : " 做 你 思考 , 先生 , 那 一个 男人 能 抓住 出去 ?

康拉德悄悄地问道：“先生，您认为一个人能坚持下去吗？”

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv] [deθ] [ˈlæstɪŋ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ? "
— with the terror of death lasting for weeks ? "
— 和 这 恐怖 的 死亡 持久 为了 周 ? "

——那种持续数周的死亡恐惧？

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ][dʒʌst][ə; ei][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:nfɪdəns] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Haven't you just a little confidence ? " asked the judge .
" 还没有 你 只是 一个 小的 信心 ? " 问 这 法官 .

“你就不能有点自信吗？”法官问道。

" [ˈhævnt] [wi:; wi][ɔ:l][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] ? — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" Haven't we all to endure uncertainty ? — the judge as well as the
" 还没有 我们 全部 到 忍受 不确定 ? — 这 法官 作为 出色地 作为 这
[kənˈdemd] [mæn] ? "
condemned man ? "
谴责 男人 ? "

难道我们不都要忍受不确定性吗？——无论是法官还是被判死刑的人？

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['kɒnræd] .

" **But what am I to do ?** " **demanded Konrad** .
" 但 什么 是 我 到 做 ? " 要求 康拉德 .

“可是我该怎么办？”康拉德问道。

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ?

" **How am I to employ myself all the dreadful time ?**
" 如何 是 我 到 采用 我 全部 这 可怕 时间 ?

“我该如何打发这漫长而痛苦的时间呢？”

[ɪts] ['bi:ɪŋ] ['berɪd] [ə'laɪv] . "

It's being buried alive . "
它是 存在 埋葬 活 . "

它正被活埋。

" [ʌn'hæpɪli] [ɪts] [nɑ:t][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [ru:m] ,

" **Unhappily it's not in my power to give you a better room** ,
" 不幸地 它是 不是 在 我的 力量 到 给 你 一个 更好的 房间 ,

“很遗憾，我无法为您安排更好的房间。”

[ðooʊ] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ðə; ðɪ][wɜ:rst] [sel] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

though you haven't the worst cell in the building .
尽管 你 还没有 这 最差 细胞 在 这 建筑 .

不过你的牢房还不是整栋楼里最差的。

[bʌt; bət][pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['græntɪd] .

But perhaps you have some other desire that can be granted .
但 也许 你 有 一些 其他 欲望 那 能 是 的确 .

但或许你还有其他可以实现的愿望。

[spi:k] [aʊt] ['fræŋkli] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .

Speak out frankly , Ferleitner , " said the judge .
说话 出去 坦率地说 , - , " 说 这 法官 .

“费尔莱特纳，坦率地说出来，”法官说道。

[ðer'wɪð; ðer'wɪθ][hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ]ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt]

Therewith he folded the paper , and put the writing materials into his coat
由此 他 折叠 这 纸 , 和 放 这 写作 材料 进入 他的 外套

['pɑ:kɪt] .

pocket .
口袋 .

于是他折好纸，把书写工具放进了外套口袋里。

['kɒnræd] ['fa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Konrad followed his proceedings with his eyes .
康拉德 随后 他的 诉讼程序 和 他的 眼睛 .

康拉德用目光注视着他的一举一动。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ka:mprɪ'hend] [haʊ] [ðɪs] [dred] ['pɜ:rsənɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

He could not comprehend how this dread personage came to speak to him in
他 可以 不是 理解 如何 这 恐惧 人士 来了 到 说话 到 他 在

[soʊ]ˈkaɪndli][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

so kindly a fashion .
所以 亲切地 一个 时尚 .

他无法理解，这个可怕的人物怎么会用如此和蔼的方式跟他说话。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [ɔ:l][aɪ] [ni:d] — [wen] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] ,

" **As to the room , " he said , " it's all I need — when you've nothing to do ,**
" 作为 到 这 房间 , " 他 说 , " 它是全部 我 需要 — 什么时候 你已经 没有什么 到 做 ,

“至于房间，”他说，“这就是我所需要的——当你无事可做的时候。”

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['laɪkli] [tu;; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu;; tə][du:] , [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][wa:nt] ?
and are not likely to have anything to do , what can a man want ?
和 是 不是 可能 到 有 任何事物 到 做 , 什么 能 一个 男人 想 ?
而且他们可能也没什么事可做, 男人还能想要什么呢?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['ɪznt] [fri:] , ['nʌθɪŋ] [els] ['mætərz] .
If a man isn't free , nothing else matters .
如果 一个 男人 不是 自由的 , 没有什么 别的 事情 .
如果一个人不自由, 其他一切都毫无意义。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [aɪ][hæv; həv][wʌn] [rɪ'kwest] , [sɜ:r] . "
But one thing — I have one request , sir ."
但 — 事物 — 我 有 — 要求 , 先生 . "
但是, 先生, 我有一个请求。

" [ðen] [spi:k] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['kɒnrædz] [hænd][fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] ,
" Then speak it , " said the judge , and holding Konrad's hand firmly in his ,
" 然后 说话 它 , " 说 这 法官 , 和 保持 康拉德的 手 牢牢 在 他的 ,
[broʊk] [aʊt] [wið; wiθ] :
broke out with :
打破 出去 和 :
“那就说出来,”法官说着, 紧紧握住康拉德的手, 大声说道:

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] , [ɪts] ['kru:əl][tu;; tə] [θɪŋk] , [tu;; tə] [bɪ'li:v] ,
" Don't you see , it's cruel to think , to believe ,
" 不 你 看 , 它是 残忍的 到 思考 , 到 相信 ,
难道你看不出来吗, 认为、相信这些想法是很残酷的?

[ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði][pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:m] [wɪə(r)][ə'blaɪdʒd][tu;; tə]
that we must be the personal enemies of all whom we're obliged to
那 我们 必须 是 这 个人的 敌人 的 全部 谁 是 有义务 到
[kən'dem] .
condemn .
谴责 .
我们必须与所有我们有义务谴责的人为敌。

[ju;; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər][soʊ] ['kæləs] ,
You think the proceedings in court were so callous ,
你 思考 这 诉讼程序 在 法庭 是 所以 冷酷 ,
你觉得法庭审理过程非常冷酷无情吗?

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [wi;; wi] ['æktʃuəli] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
you've no idea how we actually feel about the business .
你已经 不 主意 如何 我们 实际上 感觉 关于 这 商业 .
你根本不知道我们对这家公司到底是什么感觉。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] [ə'kju:zd] [hu:] ['pɑ:sɪz] ['sli:pləs] [naɪts] — [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [tu:] , [noʊz]
It is not only the accused who passes sleepless nights — the judge , too , knows
它 是 不是 仅有的 这 被告 WHO 通过 失眠 夜晚 — 这 法官 , 也 , 知道
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
不仅被告人会彻夜难眠, 法官也会。

[wi;; wi]['lɔjə-z, 'bɪə-z] — [aʊt'saɪd] ['aʊə; ɑ:r] [prə'fe(ə)n] — [hæv; həv] ['faʊndɪd] [æn; ən][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊf'i'eɪŋ]
We lawyers — outside our profession — have founded an association
我们 律师 — 外部 我们的 职业 — 有 创立 一个 协会
[tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðoʊz] [wi;; wi][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [prə'naʊns] ['gɪlti] ,
to support and encourage those we are obliged to pronounce guilty ,
到 支持 和 鼓励 那些 我们 是 有义务 到 发音 有罪的 ,
我们这些律师——在律师行业之外——成立了一个协会, 旨在支持和鼓励那些我们必须宣判有罪的人。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [na:t] [sɪŋk] [daʊn] [ʌn'kʌmfərtɪd] .
that they may not sink down uncomforted .
那 他们 可能 不是 下沉 向下 不安

以免他们沮丧地沉沦。

[soʊ] , [maɪ] [daɪr] - , [ju:; jʊ] [meɪ] [trʌst] [em 'i:] [ðæt] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ,
So , my dear Ferleitner , you may trust me that , as far as I can ,
所以 , 我的 亲爱的 - , 你 可能 相信 我 那 , 作为 远的 作为 我 能 ,
所以, 我亲爱的费尔莱特纳, 你可以相信我, 就我所能做到的而言,

[aɪ] [wɪl] [ə'li:vɪət] [jɔr; jər] [pə'ziʃ(ə)n] .
I will alleviate your position .
我 将要 减轻 你的 位置

我会减轻你的负担。

" [ðen] ['kɒnræd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [sed] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈraɪtɪŋ]
" Then Konrad , looking down on the floor , said : " I should like to have writing
" 然后 康拉德 , 寻找 向下 在 这 地面 , 说 : " 我 应该 喜欢 到 有 写作
[mə'trɪəlz] . "
materials . "
材料 . "

“然后康拉德低头看着地板说：‘我想要一些书写工具。’”

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" You want to write ? " asked the judge .
" 你 想 到 写 ? " 问 这 法官 .

“你想写判决书吗？”法官问道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk][fɔ:r; fər][ˈpeɪpər] , [penz] , [ænd; ənd][ɪŋk] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kɒnræd] .
" If I might ask for paper , pens , and ink , " returned Konrad .
" 如果 我 可能 问 为了 纸 , 钢笔 , 和 墨水 , " 返回 康拉德 .

“请问我可以借用一下纸、笔和墨水吗？”康拉德回答道。

" [ɪn] [ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [maɪ] [θɔ:ts] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
" In former years I used to like writing down my thoughts — just as they came ,
" 在 以前的 年 我 用过的 到 喜欢 写作 向下 我的 想法 — 只是 作为 他们 来了 ,

“以前我喜欢把自己的想法写下来——想到什么就写什么。”

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ˌedʒʊ'keɪʃ(ə)n] . "
I had little education . "
我 有 小的 教育 . "

我受教育程度不高。

" [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jɔr; jər] [frendz] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" You wish to write to your friends ? " inquired the judge .
" 你 希望 到 写 到 你的 朋友们 ? " 询问 这 法官 .

“你想给朋友写信吗？”法官问道。

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦, 不! ”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] , [ðeɪd] [bi:; bi][glæd][na:t][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] , " [sed] ['kɒnræd] .
If I had any , they'd be glad not to hear from me , " said Konrad .
如果 我 有 任何 , 他们会 是 高兴的 不是 到 听到 从 我 , " 说 康拉德 .

“如果我有任何消息, 他们肯定不希望再听到我的消息,”康拉德说。

" [ɔ:r][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv][dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ? "
" Or to draw up a plea of justification ? "
" 或者 到 画 向上 一个 恳求 的 理由 ? " "

“或者拟定一份辩护理由？”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [ɔ:r][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] ? "

" **Or an account of your life ?** "

" 或者 一个 帐户 的 你的 生活 ? "

或者，写一篇关于你人生的记述？

" [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] ['i:ðər] .

" **No , not that either** .

" 不 , 不是 那 任何一个 .

“不，也不是那个。”

[maɪ][laɪf][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

My life has not been good enough .

我的 生活 有 不是 到过 好的 足够的 .

我的人生还不够美好。

[.mɪs'fɔ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

Misfortune should be forgotten rather than recorded .

不幸 应该 是 被遗忘的 相当 比 记录 .

不幸应该被遗忘，而不是被记录。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , " [ˈsteɪtɪd] [ˈkɒnrəd] .

No , I think I can write something else , " stated Konrad .

不 , 我 思考 我 能 写 某物 别的 , " 声明 康拉德 .

“不，我想我可以写点别的，”康拉德说道。

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈraɪtɪŋ] [məˈtɪriəlz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" **You shall have writing materials , " said the judge** .

" 你 将 有 写作 材料 , " 说 这 法官 .

“你们应该有书写工具，”法官说。

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] ?

" **And is there anything else ?**

" 和 是 那里 任何事物 别的 ?

还有什么吗？

[ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] ? "

A more comfortable bed ? "

一个 更多的 舒服的 床 ? "

更舒适的床？

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" **No , thank you** .

" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ɪts] [raɪt] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] .

It's right enough as it is .

它是 正确的 足够的 作为 它 是 .

这样就足够好了。

[ɪf] [ə; eɪ][hɑ:rd][bed][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] — — "

If a hard bed was the only thing — — "

如果 一个 难的 床 曾是 这 仅有的 事物 — — "

如果只有一张硬床——

" [ænd; ənd][ɪz] [ˈevriθɪŋ] [kept] [ˈprɑ:pərli] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" **And is everything kept properly neat and clean ? " interrupted the judge** .

" 和 是 一切 保留 适当地 整洁的 和 干净的 ? " 中断 这 法官 .

“所有东西都保持得整洁干净吗？”法官打断道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , - [naʊ] , [naʊ] , [ðeə(r)] [ˈklɑmɪŋ] ! -
" **If you're always waiting and thinking , 'Now , now , they're coming ! '**
" 如果 你是 总是 等待 和 思维 , - 现在 , 现在 , 它们是 未来 ! -

如果你总是等待和想着，“现在，现在，他们要来了！”

[aɪ] [tel] [juː; jə] , [sɜ:r] , [juː; jə][dəʊnt] [sli:p] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkɒnræd] .
I tell you , sir , you don't sleep well , " replied Konrad .
我 告诉 你 , 先生 , 你 不 睡觉 出色地 , " 回复 康拉德 .

“先生，我告诉你，您睡得不好，”康拉德回答道。

" [dəʊnt] [ki:p] [ˈwɜ:riɪŋ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][aɪ'di:əz] , - , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈwɔrnɪŋli] [tuː; tə]
" Don't keep worrying yourself with ideas , Ferleitner , " said the judge warningly to
" 不 保持 令人担忧 你自己 和 想法 , - , " 说 这 法官 警告 到
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

“别再为这些想法烦恼了，费尔莱特纳，”法官警告地对那人说。

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
who had again worked himself up into a state of excitement .
WHO 有 再次 工作 他自己 向上 进入 一个 状态 的 激动 .

他又一次激动不已。

" [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊər] [meɪ] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɑ:n]
" Not one of us knows what the next hour may bring , and yet we live on
" 不是 一 的 我们 知道 什么 这 下一个 小时 可能 带来 , 和 然而 我们 居住 在
[ˈkɑ:mli] .
calmly .
平静地 .

“我们谁也不知道下一小时会发生什么，但我们依然平静地生活着。”

[juːz] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈpleɪfəli] , " [ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [jɔr; jər] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [baɪ][sʌm; səm]
Use the time , " he continued playfully , " in avenging your condemnation by some
使用 这 时间 , " 他 持续 嬉戏地 , " 在 复仇 你的 谴责 经过 一些
[greɪt] [ˈlɪtərəri] [wɜ:rk] .
great literary work .
伟大的 文学 工作 .

“利用这段时间，”他开玩笑地继续说道，“创作一部伟大的文学作品来报复你受到的谴责。”

[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] [greɪt] [maɪndz][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ 'ti:] . "
In olden times great minds often did it . "
在 古老的 时代 伟大的 思想 经常 做过 它 . "

在古代，伟大的思想家们常常这样做。

" [aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] , " [ˈænsər] [ˈkɒnræd] .
" I can't write a great work , " answered Konrad .
" 我 不能 写 一个 伟大的 工作 , " 回答 康拉德 .

“我写不出伟大的作品，”康拉德回答道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
" And I've nothing to avenge .
" 和 我已经 没有什么 到 报仇 .

“我没有什么需要复仇的。”

[aɪ] [dɪ'zɜ:rɪv] [deθ] .
I deserve death .
我 应得 死亡 .

我该死。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
But it's this waiting for it .
但 它是 这 等待 为了 它 .

但正是这种等待的过程。

[ðə; ði] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [hel] [ˈkænda:t] [bi:; bi] [wɜ:rs] . " **The torments of hell cannot be worse .** "
 这 折磨 的 地狱 不能 是 更糟 . "

地狱的酷刑也不可能比这更甚。

" [wi:v] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wið; wiθ] [hel] . **We've nothing to do with hell .** "
 " 我们已经 没有什么 到 做 和 地狱 . "

“我们和地狱没有任何关系。”

[wi:v] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rgətɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pleɪst] . **We've merely to think of the purgatory in which we are placed .**
 我们已经 仅仅 到 思考 的 这 炼狱 在 哪个 我们 是 放置 . "

我们只需想想我们所处的炼狱环境就明白了。

[let] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ˈfɑ:lʊʊ] . **Let heaven , as they say , follow .**
 让 天堂 , 作为 他们 说 , 跟随 . "

如他们所说，让天堂随之而来。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] ? **Haven't you any business to arrange ?**
 还没有 你 任何 商业 到 安排 ? "

你没有要办的事吗？

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈset(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] . **Nothing to settle for anyone ? " asked the judge .**
 没有什么 到 定居 为了 任何人 ? " 问 这 法官 . "

“没有人愿意接受和解吗？”法官问道。

" [noʊ][wʌn] , [noʊ][wʌn] ! **" No one , no one !** "
 " 不 一 , 不 一 ! "

“没有人，没有人！ ”

" [ˈkɒnræd] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] . **" Konrad assured him .** "
 " 康拉德 保证 他 . "

康拉德向他保证。

" [ðæts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][jɜr; jər] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʊd] [ˈenvi] [ju:; jʊ] **" That's a piece of luck that many of your comrades in misfortune would envy you**
 " 那就是 一个 片 的 运气 那 许多 的 你的 同志们 在 不幸 会 嫉妒 你
 .
 :
 . "

“你这运气真好，很多和你一样遭遇不幸的人都会羡慕你。”

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈset(ə)] [θɪŋz] [ˈi:zəli] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [əˈloʊn] . **A man can settle things easily for himself alone .**
 一个 男人 能 定居 事物 容易地 为了 他自己 独自的 . "

一个人完全可以自己轻松解决问题。

[ɪf] [ɪts] [ˈeni] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] , - , [aɪ] [meɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt][rɪˈgɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] **If it's any consolation , Ferleitner , I may tell you that we don't regard you as a**
 如果 它是 任何 安慰 , - , 我 可能 告诉 你 那 我们 不 看待 你 作为 一个
 [ˈskaʊndrəl] , **scoundrel ,**
 恶棍 , "

费尔莱特纳，如果这能让你感到一丝安慰的话，我可以告诉你，我们并不认为你是个恶棍。

[ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [pɔr] ['kri:tʃər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [led] [ə'streɪ] .
only as a poor creature who has been led astray .
仅有的 作为 一个 贫穷的 生物 WHO 有 到过 引领 误入歧途 .
只不过是一个被误导的可怜人而已。

[naʊ] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Now that's enough for the present .
现在 那就是 足够的 为了 这 展示 .
目前就先说到这里吧。

[jʊr; jər] ['mɑ:dist] [rɪ'kwest] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['græntɪd] [æt; ət][wʌns] .
Your modest request shall be granted at once .
你的 谦虚的 要求 将 是 的确 在 一次 .
您提出的这个小小的请求，我们将立即予以批准。

" [æftər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔr] ['sɪnər] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [left] [ðə; ði] [sel] .
" **After this remarkable conversation with the poor sinner , the judge left the cell** .
" 后 这 卓越 对话 和 这 贫穷的 罪人 , 这 法官 左边 这 细胞 .
“在与这位可怜的罪人进行了一番非同寻常的谈话后，法官离开了牢房。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] .
He was not satisfied .
他 曾是 不是 使满意 .
他并不满意。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['lɪsnd] [ɪ'nʌf] , [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi]['spʊkən] [tu:] [mʌt] ?
Had he not listened enough , or had he spoken too much ?
有 他 不是 听着 足够的 , 或者 有 他 说 也 很多 ?
他是不是听得不够多，还是说得太多？

[haʊ] [kʊd; kəd][soʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ:rdər] ?
How could so childlike a creature take an oath to commit murder ?
如何 可以 所以 孩子气 一个 生物 拿 一个 誓言 到 犯罪 谋杀 ?
如此稚嫩的生物怎会发誓要杀人？

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [hi:; hi] [spʊk] ['sɪriəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒeɪlər] .
In the corridor he spoke seriously to the gaoler .
在 这 走廊 他 辐 严重地 到 这 看守 .
在走廊里，他严肃地和狱卒交谈。

" [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['veri] [ɪl] .
" **I must point out to you that the man is very ill** .
" 我 必须 观点 出去 到 你 那 这 男人 是 非常 患病的 .
我必须指出，这个人病得很重。

[dəʊnt] [tri:t] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rʃli] .
Don't treat him harshly .
不 对待 他 严厉地 .
不要苛待他。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'hʌɪd] .
" **The old man was annoyed** .
" 这 老的 男人 曾是 恼怒 .
老人很生气。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] !
" **I beg your pardon , sir !**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 !
“对不起，先生！ ”

[tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [pɔr] ['dev(ə)l] [laɪk] [ðæt] ['hɑ:rʃli] !
To treat a poor devil like that harshly !
到 对待 一个 贫穷的 魔鬼 喜欢 那 严厉地 !
竟如此残忍地对待一个可怜的孩子！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈpɪtɪ] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
If you pity him , why were you so rough with him ?
如果 你 遗憾 他 , 为什么 是 你 所以 粗糙的 和 他 ?

如果你同情他, 为什么对他那么粗暴?

" [hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ] [læmp] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ræg] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [blæk] [ɔːf] .
" He rubbed a lamp - glass with a coarse rag in order to get the black off .
" 他 摩擦 一个 灯 - 玻璃 和 一个 粗 抹布 在 命令 到 得到 这 黑色的 离开 .
他用粗糙的抹布擦拭灯罩, 以去除上面的黑色物质。

" - [tuː; tə] [daɪ] [baɪ] [ˈhæŋɪŋ] . -
" ' To die by hanging . '
" - 到 死 经过 绞刑 - -

“绞刑而死。”

[ˈiːv(ə)n] [sed] [æz; əz] [ˈdʒentli] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [ˈraʊndli] [əˈbjuːs] [ðə; ði]
Even said as gently as that , it hurts more than when we roundly abuse the
甚至 说 作为 轻轻地 作为 那 , 它 疼痛 更多的 比 什么时候 我们 圆圆地 虐待 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

即使是这样委婉的措辞, 也比我们肆意辱骂他人更伤人。

[ænd; ənd] [jet] [ðæts] [æt; ət] [wʌns] [ˈteɪkən] [əˈmɪs] .
and yet that's at once taken amiss .
和 然而 那就是 在 一次 已采取 错误 .

然而, 这立刻就被认为是错误的。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .
Only to prove it .
仅有的 到 证明 它 .

只是为了证明这一点。

[ɪl] !
Ill !
患病的 !

患病的!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [ɪl] , [pɔr] [ˈdev(ə)l] .
Of course he's ill , poor devil .
的 课程 他是 患病的 , 贫穷的 魔鬼 .

他当然生病了, 可怜的家伙。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [ˈhævnt] [bɪn] [tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
I am only surprised the doctors haven't been to cure him .
我 是 仅有的 惊讶 这 医生 还没有 到过 到 治愈 他 .

我只是感到惊讶, 医生们竟然没有来治好他。

[aɪ] [səˈpouz] [ˈhiːz] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ? "
I suppose he's well enough to be hanged ? "
我 认为 他是 出色地 足够的 到 是 绞刑 ? "

我想他身体状况应该好到可以被绞死吧?

" [ðæt] [wɪl] [duː] , - .
" That will do , Trapser .
" 那 将要 做 , - .

“这样就可以了, 特拉普瑟。”

" [ðə; ði][ˈdʒeɪlər][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [stəd] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfæɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] : "

" **The gaoler put down his work , stood up straight in military fashion , and said :** "

" 这 看守 放 向下 他的 工作 , 站立 向上 直的 在 军队 时尚 , 和 说 : "

[sɜ:r] ,

Sir ,

先生 ,

狱卒放下手中的活,挺直身子,摆出军人的姿态,说道:“先生,

[aɪ][beg][tu:; tə] [rɪˈzeɪn] [maɪ][poust] . "

I beg to resign my post . "

我 求 到 辞职 我的 邮政 . "

我恳请辞去我的职务。

" [wʌt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , " [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] ? "

" **What ! " exclaimed the judge , " you wish to go ?** "

" 什么 ! " 惊呼 这 法官 , " 你 希望 到 去 ? "

“什么!”法官惊呼道,“你想去?”

" [aɪ] [rɪˈspektfəli] [hænd][ɪn][maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .

" **I respectfully hand in my resignation .**

" 我 尊敬 手 在 我的 辞职 .

我谨递交辞呈。

" [hi:; hi] [stəd] [ʌp] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dɑ:rt] .

" **He stood up straight as a dart .**

" 他 站立 向上 直的 作为 一个 镖 .

他笔直地站着,像一根飞镖。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [ɡɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][moʊst] [θɪŋz] [hɪr] [ɪn][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]

" **Do you know , I've got accustomed to most things here in six - and - twenty**

" 做 你 知道 , 我已经 得到 习惯 到 最多 事物 这里 在 六 - 和 - 二十

[ˈjɪrz] ,

years ,

年 ,

“你知道吗,我在这里生活了二十六年,已经习惯了这里的大部分事情。”

[aɪv] [si:n] [ˌsev(ə)nˈti:n] [hæŋd] — [dʒʌst] [ˌsev(ə)nˈti:n] , [sɜ:r] .

I've seen seventeen hanged — just seventeen , sir .

我已经 已见 十七 绞刑 — 只是 十七 , 先生 .

我亲眼见过十七个人被绞死——只有十七个人,先生。

[ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈtwenti] - [fɔ:r] , [bʌt; bət][ˌsev(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈgræntɪd] [ɪmˈprɪznmənt]

There ought to have been twenty - four , but seven were granted imprisonment

那里 应该 到 有 到过 二十 - 四 , 但 七 是 的确 监禁

[fɔ:r; fər][laɪf] .

for life .

为了 生活 .

原本应该有二十四人被判处终身监禁,但其中七人被判处终身监禁。

[ðeə(r)] [stɪl] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɜ:rsi] .

They're still undergoing that mercy .

它们是 仍然 正在经历 那 怜悯 .

他们仍在接受这种恩惠。

[du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkɔ:lɪŋ] !

Do you know , sir , it's a miserable calling !

做 你 知道 , 先生 , 它是 一个 悲惨的 呼叫 !

先生,您知道吗,这是一份多么痛苦的工作啊!

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðæt] - , [aɪ] [ˈnevər] [əˈfɔ:r] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

But as to that Ferleitner , I never afore saw anything like him .

但 作为 到 那 - , 我 绝不 之前 锯 任何事物 喜欢 他 .

但至于那个费尔莱特纳,我以前从未见过像他这样的人。

[wʌt] [hæz; həz][hi; hi] [dʌn] , [aɪ][æsk][ju; jʊ] ?
What has he done , I ask you ?
什么 有 他 完毕 , 我 问 你 ?

我问你，他究竟做了什么？

[ˈhiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
He's done nothing .
他是 完毕 没有什么 .

他什么也没做。

[ju; jʊ] [siː] [wiːv] [hæd; həd][kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈgæləʊz] - [bɜːrdz] [hɪr] .
You see we've had quite different gallows - birds here .
你 看 我们已经 有 相当 不同的 绞刑架 - 鸟类 这里 .

你看，我们这里出现过各种各样的绞刑架上的鸟。

[ə; eɪ][ˈspekjuleɪtər] [huː] [hæd; həd] [ˈruːɪnd] [sɪks] [ˈfæməlɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [tu; tə][ˈsuːɪsaɪd] —
A speculator who had ruined six families and driven the seventh to suicide —
一个 投机者 WHO 有 毁坏 六 家庭 和 驱动 这 第七 到 自杀 —
[eɪt] [mʌnθs] .
eight months .
八 几个月 .

一个投机者毁掉了六个家庭，并逼得第七个家庭自杀——仅仅八个月。

[ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈduːəl] [ˈməːdəz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnjəns] — [sɪks] [mʌnθs] .
A student with two duel murders on his conscience — six months .
一个 学生 和 二 决斗 谋杀案 在 他的 良心 — 六 几个月 .

一名学生因犯下两起双重谋杀案而背负良心谴责——六个月。

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] — [brɪkəz, brɪkɔːz][ˈhiːz] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tu; tə][emˈiː] .
But he is there now — because he's done nothing , it seems to me .
但 他 是 那里 现在 — 因为 他是 完毕 没有什么 , 它 似乎 到 我 .

但他现在身处那个位置——在我看来，是因为他什么都没做。

[wel] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz] , [aɪˈtiː] [ˈhɔːrɪfaɪ] [emˈiː] . "
Well , the long and the short of it is , it horrifies me . "
出色地 , 这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 它 令人恐惧 我 . "

总之，这件事令我感到震惊。

" [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈtempər] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ju; jʊ][oʊld] [ber] !
" **Always the same in temper and disposition , you old bear !**
" 总是 这 相同的 在 脾气 和 处置 , 你 老的 熊 !

“你这老家伙，脾气和性情永远都没变过！”

[gʌːd] [kiːp] [ju; jʊ] !
God keep you !
上帝 保持 你 !

愿上帝保佑你！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][tæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊldər] .
" **And then a kindly tap on the shoulder .**
" 和 然后 一个 亲切地 轻敲 在 这 肩膀 .

然后轻轻拍了拍他的肩膀。

[ðə; ði] [əˈtempt] [æt; ət][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈgen] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)l] .
The attempt at resignation was again met with a refusal .
这 试图 在 辞职 曾是 再次 遇见 和 一个 拒绝 .

他的辞职请求再次遭到拒绝。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈfɔːrməli] [pʊt][aɪˈtiː][əˈsaɪd] .
The judge formally put it aside .
这 法官 正式地 放 它 旁边 .

法官正式驳回了此案。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [graʊld] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
But the old man growled on for a long time .
但 这 老的 男人 咆哮 在 为了 一个 长的 时间 .
但老人咕叻了很久。

" [oʊld] [ber] !
" Old bear !
" 老的 熊 !

“老熊！ ”

[oʊld] [ber] !
old bear !
老的 熊 !

老熊！

[ðæts] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [sta:k] [ʌv; əv][wɪt] [ˈevri] [taɪm] , [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld] [ber] .
That's his whole stock of wit every time , I'll show him the old bear .
那就是 他的 所有的 库存 的 有 每一个 时间 , 患病的 展示 他 这 老的 熊 .
这就是他每次的全部幽默感了，我会让他见识见识老套路。

[ɡʊd] [ɡɑ:d] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[ðæts] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
that's how things are with us !
那就是 如何 事物 是 和 我们 !

我们这里的情况就是这样！

" [hi:; hi] [ˈhwi:ld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" He whistled and made a harsh noise with his bunch of keys so that the
" 他 吹口哨 和 制成 一个 残酷的 噪音 和 他的 束 的 钥匙 所以 那 这
[ˈprɪzənəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪnɪz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [pərˈfɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ]
prisoners could make their preparations before he performed his duty of looking
囚犯 可以 制作 他们的 准备工作 前 他 执行 他的 责任 的 寻找
[θru:] [ðə; ði][ˈspaɪhoʊl][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rdʒɪz][wɜ:r; wər] [ˈspendɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] .
through the spyhole to see how his charges were spending their time .
通过 这 窥视孔 到 看 如何 他的 收费 是 开支 他们的 时间 .

“他吹着口哨，用一串钥匙发出刺耳的声音，好让囚犯们做好准备，然后他才能履行职责，透过窥视孔查看他的囚犯们
是如何度过时间的。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][bɪg][ˈbɔ:t(ə)][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈfu:lskæp]
Then he went and procured a big bottle of ink and a packet of foolscap
然后 他 去 和 采购 一个 大的 瓶子 的 墨水 和 一个 包 的 活页纸
[ˈpeɪpər][fɔ:r; fər] [ˈnʌmbər] - .
paper for Number 19 .
纸 为了 数字 - .

然后他去买了一大瓶墨水和一包A4纸，准备写第19号信。

" [ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] ?
" Is that enough ?
" 是 那 足够的 ?

这样就够了吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] - ; " ['oʊnli] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][pen] . "
" Thank you , thank you ! " said Ferleitner ; " only now I want a pen . "
" 感谢 你 , 感谢 你 ! " 说 - ; " 仅有的 现在 我 想 一个 笔 . " "
" 谢谢, 谢谢! "费尔莱特纳说, "我现在只是想要一支笔。"

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [noʊ] .
" Oh no , my dear sir , no .
" 哦 不 , 我的 亲爱的 先生 , 不 .
" 哦不, 亲爱的先生, 不。"

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
We know that sort of thing .
我们 知道 那 种类 的 事物 .
我们知道这类事情。
[sɪns] [ðə; ði][ˈnoʊtəri][ɪn] [ˈnʌmbər] - [stæbd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [pen] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
Since the notary in Number 43 stabbed himself with a steel pen five years ago ,
自从 这 公证人 在 数字 - 刺伤 他自己 和 一个 钢 笔 五 年 前 ,
自从43号的公证员五年前用钢笔自残后,

[aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ˈeni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] .
I don't give any more , " said the gaoler .
我 不 给 任何 更多的 , " 说 这 看守 .
"我不会再给任何人了,"狱卒说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][pen] , " [rɪˈtʃːrnd] [ˈkɒnræd] .
" But I can't write without a pen , " returned Konrad .
" 但 我 不能 写 没有 一个 笔 , " 返回 康拉德 .
"可是没有笔我就写不了字,"康拉德回答道。

" [ðæts] [nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] ; [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][pen] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'ʃʊrd]
" That's not my business ; I can't let you have a pen , " the old man assured
" 那就是 不是 我的 商业 ; 我 不能 让 你 有 一个 笔 , " 这 老的 男人 保证
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
"那不关我的事; 我不能把笔给你,"老人向他保证道。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [geɪv] [em 'iː] [pə'rmi(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , " [ˈkɒnræd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ˈmɑːdɪstli] .
" The judge gave me permission to have one , " Konrad remonstrated modestly .
" 这 法官 给予 我 允许 到 有 一 , " 康拉德 抗议 谦虚地 .
"法官允许我拥有一个,"康拉德谦虚地辩解道。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] [ə'fre] : " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [dʒʌdʒ] ,
Then the old man exclaimed afresh : " Do you know this judge ,
然后 这 老的 男人 惊呼 重新 : " 做 你 知道 这 法官 ,
老人又惊喊道: "你认识这位法官吗? "

[hiː; hi][dʒʌst] [kʌmz] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,
he just comes up as far as this ,
他 只是 来 向上 作为 远的 作为 这 ,
他只来到这里,

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" and he placed his hand on a level with his chin .
" 和 他 放置 他的 手 在 一个 等级 和 他的 下巴 .
"然后他把手放在下巴的位置上。"

" [hiː; hi] [ˈkrʌmblz] [ˈevrɪθɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [tuː; tə] [spuːn] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
" He crumbles everything up and then we're to spoon it out .
" 他 碎屑 一切 向上 和 然后 是 到 勺子 它 出去 .
"他把所有东西都弄得乱七八糟, 然后我们要用勺子舀出来。"

" [ðen] [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ; " [aɪ] [seɪ] [dʒʌst] [ðɪs] ,
" **Then he muttered indistinctly in his beard ; " I say just this ,**
" 然后 他 低声说道 模糊不清 在 他的 胡须 ; " 我 说 只是 这 ,
然后他含糊不清地对着胡子嘟囔了一句：“我只想说，

[ɪf] [ðeɪ] [let][ə; eɪ][mæn] [hæŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [wi:k] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] —
if they let a man hang for a week before they hang him , it's a — a —
如果 他们 让 一个 男人 悬挂 为了 一个 星期 前 他们 悬挂 他 , 它是 一个 — 一个 —
[gʊd] [gɑ:d] !
good God !
好的 上帝 !

如果让他们吊死一个人一个星期，然后再把他绞死，我的天哪！

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈpra:pərli] — [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˈeni] [mɔ:r] [faɪn] [wɜ:rdz] !
I can't properly — I can't find any more fine words !
我 不能 适当地 — 我 不能 寻找 任何 更多的 美好的 字 !

我无法——我找不到更优美的词语了！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [pʊts] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntu:] [hɪmˈself] , [noʊ] [ˈwʌndər] ! "
If a man puts a knife into himself , no wonder ! "
如果 一个 男人 放置 一个 刀 进入 他自己 , 不 想知道 ! "

如果一个人拿刀自残，那也不足为奇！

" [aɪ] [ʃænt] [kɪl] [maɪˈself] , " [sed] [ˈkɒnræd] [ˈkwaiətli] .
" **I shan't kill myself , " said Konrad quietly .**
" 我 不会 杀 我 , " 说 康拉德 悄悄 .

“我不会自杀，”康拉德平静地说。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [maɪ] [hoʊps] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] . "
" **They say I may put my hopes in the king . "**
" 他们 说 我 可能 放 我的 希望 在 这 国王 . "

“他们说我可以把希望寄托在国王身上。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
" **And you want to write to him ?**
" 和 你 想 到 写 到 他 ?

你想给他写信吗？

[ðæt] [wəʊnt] [help] [mʌt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ; [ðeəz; ðəz] [taɪm] .
That won't help much , but you can do it if you like ; there's time .
那 惯于 帮助 很多 , 但 你 能 做 它 如果 你 喜欢 ; 有 时间 .

那样做帮助不大，但如果你愿意，也可以这样做；时间还来得及。

[fɔ:r; fər][wʌns] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfɪ(ə)lɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] [sləʊ] .
For once it's a good thing that our officials are so slow .
为了 一次 它是 一个 好的 事物 那 我们的 官员 是 所以 慢的 .

这一次，官员们办事如此迟缓反而是件好事。

[ɪf] [ɪts] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [rɔ:ŋ] [em ˈi:] , [tu:] .
If it's any comfort to you , you may know that they wrong me , too .
如果 它是 任何 舒适 到 你 , 你 可能 知道 那 他们 错误的 我 , 也 .

如果这能让你感到一丝安慰的话，你或许知道，他们也冤枉了我。

[ðeɪ] [wəʊnt] [əkˈsept] [maɪ][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
They won't accept my resignation .
他们 惯于 接受 我的 辞职 .

他们不接受我的辞呈。

[jes] , [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , " [kənˈklu:did] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Yes , that's how it is with us , " concluded the old man .
是的 , 那就是 如何 它 是 和 我们 , " 结束 这 老的 男人 .

“是的，我们这里就是这样，”老人总结道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ][pɑ:t][wið; wiθ] ['rʌsti] [sti:l] [penz] .
Then he went and brought a pot with rusty steel pens .
然后 他 去 和 带来 一个 锅 和 生锈的 钢 钢笔 .

然后他去拿来一罐生锈的钢笔。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] !
" But don't you spoil them !
" 但 不 你 剧透 他们 ！

但是，不要把他们宠坏了！

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veri] [penz][wið; wiθ] [wɪt] [deθ] - ['wɔ:rənts] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] —
" For they were the very pens with which death - warrants had been signed —
" 为了 他们 是 这 非常 钢笔 和 哪个 死亡 - 逮捕令 有 到过 签名 —
[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [həʊpt] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
the old man had a collection of such things and hoped to sell it to
这 老的 男人 有 一个 收藏 的 这样的 事物 和 希望 到 卖 它 到
[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
a rich Englishman .
一个 富有的 英国人 .

“因为这些笔正是用来签署死刑令的——这位老人收集了这类东西，希望卖给一位富有的英国人。”

" [dʌz] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] [rɪ'kwəɪər] ['eniθɪŋ] [els] ?
" Does your honour require anything else ?
" 做 你的 荣誉 要求 任何事物 别的 ？

“大人，您还有什么要求吗？”

" [wið; wiθ] [ðoʊz] ['mɑ:kɪŋ] [wɜ:rdz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [sel] [ænd; ənd][reɪdʒd][ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɔ:l]
" With those mocking words he left the cell and raged and cursed all
" 和 那些 嘲讽 字 他 左边 这 细胞 和 愤怒 和 被诅咒的 全部
[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
along the corridor .
沿着 这 走廊 .

“说完这些嘲讽的话，他离开了牢房，沿着走廊一路咆哮咒骂。”

[ðə; ði] ['prɪzənəz] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kə:sɪŋ] [ðem; ðəm] .
The prisoners thought he was cursing them .
这 囚犯 想法 他 曾是 咒骂 他们 .

囚犯们以为他在诅咒他们。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] ['stʌdi] .
The judge , his hands behind his back , walked up and down his large study .
这 法官 , 他的 双手 在后面 他的 后退 , 步行 向上 和 向下 他的 大的 学习 .

法官双手背在身后，在他宽敞的书房里来回踱步。

[wʌt] [ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['krɪtɪk(ə)l] [keɪs] !
What a cursed critical case !
什么 一个 被诅咒的 批判的 案件 ！

真是个棘手的病例！

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃænsləɹ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the Chancellor had not been given up by the doctors on the day of the
如果 这 校长 有 不是 到过 给定 向上 经过 这 医生 在 这 天 的 这
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,

如果审判当天医生没有放弃这位校长，

[ðə; ði] ['sentəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
the sentence would have been different .
这 句子 会 有 到过 不同的 .

这句话原本会不一样。

[ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] !
The petition for mercy !
这 请愿 为了 怜悯 ！

请求宽恕！

[wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] ['eni] [rɪ'zʌlt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'lɒŋɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['tɔ:rtʃər] ?
Would it have any result except that of prolonging the poor man's torture ?
会 它 有 任何 结果 除了 那 的 延长 这 贫穷的 男人的 酷刑 ？

除了延长这个可怜人的痛苦之外，还能有什么结果呢？

[ˈweðər] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['betər] — — ?
Whether in the end it would not have been better — — ?
无论 在 这 结尾 它 会 不是 有 到过 更好的 — — ？

最终结果会不会更好——？

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [ðen] .
Everything would have been over then .
一切 会 有 到过 超过 然后 。

那样的话，一切都将结束了。

[æn; ən][oʊld] [ə'fɪ(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ænd; ɛnd][leɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['pepərz]
An old official came out of the adjoining room and laid a bundle of papers
一个 老的 官方的 来了 出去 的 这 相邻的 房间 和 铺设 一个 捆 的 文件

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 。

一位老官员从隔壁房间走出来，把一捆文件放在桌子上。

" [wʌn] ['moʊmənt] .
" One moment .
" — 片刻 。

“稍等片刻。”

[hæz; həz][ðə; ði] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [bɪn] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ? "
Has the petition for mercy been sent to His Majesty ? "
有 这 请愿 为了 怜悯 到过 发送 到 他的 威严 ？ "

请求宽恕的请愿书是否已呈递给陛下？

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] , [sɜ:r] . "
" It has , sir . "
" 它 有 ， 先生 。

“确实如此，先生。”

" [wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ? " [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" What's your opinion ? " asked the judge .
" 是什么 你的 观点 ？ " 问 这 法官 。

“你的意见是什么？”法官问道。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ɛnd][let][ðem; ðəm][fɔ:l] [ə'gen] .
The counsellor raised his shoulders and let them fall again .
这 顾问 提高 他的 肩膀 和 让 他们 落下 再次 。

辅导员抬起肩膀，然后又放下来。

['kɒnræd] ['kaʊəd] [daʊn] [ænd; ɛnd][steəd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
Konrad cowered down and stared at the table .
康拉德 畏缩 向下 和 凝视 在 这 桌子 。

康拉德蜷缩着身子，盯着桌子。

[ɑ:n][aɪ 'ti:] [leɪ] [ˈevriθɪŋ] — ['peɪpər] , [ɪŋk] , [penz] .
On it lay everything — paper , ink , pens .
在 它 躺 一切 — 纸 ， 墨水 ， 钢笔 。

上面放着所有东西——纸、墨水、钢笔。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [raɪt] ?
What should he write ?
什么 应该 他 写 ?

他应该写些什么？

[hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['sædnəs] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə][du:][ðæt] ?
He might describe his sadness , but how did a man begin to do that ?
他 可能 描述 他的 悲伤 , 但 如何 做过 一个 男人 开始 到 做 那 ?

他或许会描述自己的悲伤，但一个人该如何开始描述这种悲伤呢？

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
He lifted up his face as if searching for something .
他 抬起 向上 他的 脸 作为 如果 搜索 为了 某物 .

他抬起头，似乎在寻找什么。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
His glance fell through the window on to the wall ,
他的 瞥一眼 跌倒 通过 这 窗户 在 到 这 墙 ,

他的目光透过窗户落在了墙上。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['lɑ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sʌn] .
the upper part of which was lighted by the evening sun .
这 上 部分 的 哪个 曾是 照明 经过 这 晚上 太阳 .

它的上半部分被傍晚的阳光照亮。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ta:ps] [gləʊd] [laɪk] [ðæt] .
The mountain tops glowed like that .
这 山 最高额 发光 喜欢 那 .

山峰之巅闪耀着这样的光芒。

[ɑ:] , [wɜ:rld] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rld] !
Ah , world , beautiful world !
啊 , 世界 , 美丽的 世界 !

啊，世界，美丽的世界！

[stɪl] [θri:] [wi:ks] .
Still three weeks .
仍然 三 周 .

还有三周。

[ɔ:r] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] .
Or double that time .
或者 双倍的 那 时间 .

或者时间翻倍。

[ðen] — [ðə; ði] ['veri] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [θrɒbd] [æz; əz]
Then — the very beating of his heart hurt him ; his temple throbbed as
然后 — 这 非常 殴打 的 他的 心 伤害 他 ; 他的 寺庙 悸动 作为
[ðoo] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hæməɪ] .
though struck by a hammer .
尽管 击 经过 一个 锤 .

然后——心脏的跳动让他感到疼痛；太阳穴像被锤子击中一样剧烈跳动。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [flæft] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
For he always thought of the one thing — and it suddenly flashed into his
为了 他 总是 想法 的 这 — 事物 — 和 它 突然 闪光灯 进入 他的
[maɪnd] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [eksɪ'kju:ʃənəz] !
mind — there were other executioners !
头脑 — 那里 是 其他 刽子手 !

因为他始终想着一件事——这件事突然闪现在他的脑海中——还有其他的刽子手！

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ə; eɪ][tɪn][kæn; kən][wɪð; wɪθ][raɪs] [su:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
His supper was there — a tin can with rice soup and a piece of
他的 晚餐 曾是 那里 — 一个 锡 能 和 米 汤 和 一个 片 的
[bred] .
bread .
面包 .

他的晚餐就在那里——一个罐头盒，里面装着米汤和一块面包。

[hi:; hi] ['swɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [mə'kæni:kli] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [krʌm] .
He swallowed it mechanically to the last crumb .
他 吞咽 它 机械地 到 这 最后的 屑 .

他机械地把面包屑全部吞了下去。

[ðen] [keɪm] [naɪt] ,
Then came night ,
然后 来了 夜晚 ,

然后夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r][wʌz; wəz] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)] [ɪn][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][skaɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd]
and the star was again visible in the scrap of sky between the roof and
和 这 星星 曾是 再次 可见的 在 这 废料 的 天空 之间 这 屋顶 和
[ðə; ði] ['tʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .

在屋顶和烟囱之间的那片狭小天地里，又可以看到那颗星星了。

['kɒnræd] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['revərəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['væniʃt] .
Konrad gazed at it reverently for the few minutes until it vanished .
康拉德 凝视 在 它 虔诚地 为了 这 很少 分钟 直到 它 消失了 .

康拉德虔诚地凝视着它，直到它消失。

[ðen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [dɑ:rk] , ['mɪzrəb(ə)l] [naɪt] .
Then the long , dark , miserable night .
然后 这 长的 , 黑暗的 , 悲惨的 夜晚 .

然后就是漫长、黑暗、痛苦的夜晚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['lɪvɪŋ] !
And this was called living !
和 这 曾是 称为 活的 !

这就是生活！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [laɪf] [ðæt] [ju:; jə] [pɪ'tɪʃənd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And it was for such life that you petitioned the king .
和 它 曾是 为了 这样的 生活 那 你 请愿 这 国王 .

正是为了这样的生活，你才向国王请愿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [grænt] ['mɜ:rsɪ] , [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .
But if a king grants mercy , then the sun shines .
但 如果 一个 国王 拨款 怜悯 , 然后 这 太阳 闪耀 .

但如果国王施以仁慈，那么太阳就会照耀大地。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃʊʃn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] ['streŋθənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The kindness shown him by the judge had strengthened him a little ,
这 仁慈 所示 他 经过 这 法官 有 加强 他 一个 小的 ,

法官的善意让他稍微坚强了一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rdʒɪŋ] [θɔ:ts] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] , " ['hoʊpləs] !
but the last of his surging thoughts was always , " Hopeless !
但 这 最后的 的 他的 滔滔 想法 曾是 总是 , " 绝望 !

但他最后涌现的念头总是：“绝望了！”

" [ðə; ði][nekst] [naɪt] ['kɒnræd][hæd; həd] [ə'hʌðər] ['vɪzɪtər] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] [gaʊn] ,
" **The next night Konrad had another visitor — his mother , in her Sunday gown ,**
" 这 下一个 夜晚 康拉德 有 其他 游客 — 他的 母亲 , 在 她 星期日 袍 ,
“第二天晚上, 康拉德又迎来了一位访客——他的母亲, 穿着她的周日礼服,

[dʒʌst][æz; əz][fɪː; fi] [juːst] [tuː; tə][ɡoo][tuː; tə] [kə'mjuːniən] .
just as she used to go to communion .
只是 作为 她 用过的 到 去 到 圣餐 .

就像她以前去领圣餐一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][wið; wiθ][hɜːr; hər] .
And there was some one with her .
和 那里 曾是 一些 一 和 她 .

她身边还有另一个人。

[fɪː; fi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [bed] , [ænd; ənd] [sed] : " ['kɒnræd] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd]
She went up to her son's bed , and said : " Konrad , I bring you a kind
她 去 向上 到 她 儿子的 床 , 和 说 : " 康拉德 , 我 带来 你 一个 种类
[frend] .
friend .
朋友 .

她走到儿子的床边, 说: “康拉德, 我给你带来了一位好朋友。”

" [wen] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] , [fɪː; fi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðer; ðər] ,
" **When he felt for her hand , she was no longer there ,**
" 什么时候 他 毛毡 为了 她 手 , 她 曾是 不 更长 那里 ,

“当他摸索她的手时, 她已经不在那里了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [sel] [stʊd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] .
but in the middle of the dim cell stood the Lord Jesus .
但 在 这 中间 的 这 暗淡 细胞 站立 这 主 耶稣 .

但在昏暗的牢房中央, 站着主耶稣。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['ɡɑːrmənt] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [leɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz]
His white garment hung down to the ground , His long hair lay over His shoulders
他的 白色的 服装 悬挂 向下 到 这 地面 , 他的 长的 头发 躺 超过 他的 肩膀
.
:
.

他的白色长袍垂到地上, 长发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] ['kɒnræd] .
His shining face was turned towards Konrad .
他的 灼灼 脸 曾是 转向 向 康拉德 .

他那张容光焕发的脸转向了康拉德。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
When the poor sinner woke in the morning his heart was full of wonder .
什么时候 这 贫穷的 罪人 觉醒 在 这 早晨 他的 心 曾是 满的 的 想知道 .

可怜的罪人早晨醒来时, 心中充满了惊奇。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [brɔːt] ['hiːlɪŋ] .
The night had brought healing .
这 夜晚 有 带来 康复 .

夜晚带来了治愈。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['blaɪðli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
He jumped blithely out of bed .
他 跳了起来 兴高采烈地 出去 的 床 .

他兴高采烈地从床上跳了起来。

" [maɪ] ['seɪvjər] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [mɔːr] [liːv] [juː; jʊ] .
" **My Saviour , I will never more leave you .**
" 我的 救主 , 我 将要 绝不 更多的 离开 你 :
“我的救主，我再也不会离开你了。”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [bɪn] ['kɑːnʃəs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [klɪr] [tuː; tə]
" **Something of which he had hardly been conscious suddenly became clear to**
" 某物 的 哪个 他 有 几乎 到过 有意识的 突然 成为 清除 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

“他之前几乎没有意识到的事情突然变得清晰起来。”
[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['seɪvjər] .
He would take refuge in the Saviour .
他 会 拿 避难所 在 这 救主 :

他会投靠救世主。
[hiː; hi] [wʊd] [sɪŋk] [hɪm'self] [ɪn]['dʒiːzəs] ,
He would sink himself in Jesus ,
他 会 下沉 他自己 在 耶稣 ,

他会全身心地沉浸在耶稣之中，
[ɪn] [huːm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ju'naɪtɪd] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ænd; ənd][mʌst; məst][fɔːrm][hɪz; ɪz]
in whom everything was united that had formed and must form his
在 谁 一切 曾是 团结的 那 有 形成 和 必须 形式 他的
[ˈhæpɪnəs] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪldhʊd] ,
happiness — his mother , his innocent childhood ,
幸福 — 他的 母亲 , 他的 清白的 童年 ,
他的幸福源于他的一切——他的母亲，他纯真的童年，这些都构成了他过去和未来的幸福。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][gɔːd] , [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][hoʊp] , [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] .
his joy in God , his repose and hope , his immortal life .
他的 喜悦 在 上帝 , 他的 休息 和 希望 , 他的 不朽 生活 :
他对上帝的喜乐，他的安息和希望，他永生的生命。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .
Now he knew , he would rely on his Saviour .
现在 他 知道 , 他 会 依靠 在 他的 救主 :
现在他明白了，他要依靠他的救世主。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
He would write a book about Jesus .
他 会 写 一个 书 关于 耶稣 :
他会写一本关于耶稣的书。

[nɑːt][ə; eɪ]['praːpər] ['lɪtəreri] [wɜːrk] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['tælənt][fɔːr; fər]
Not a proper literary work ; he could not do that , he had no talent for
不是 一个 恰当的 文学 工作 ; 他 可以 不是 做 那 , 他 有 不 天赋 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 :

那不是一部合格的文学作品；他写不出那种作品，他没有这方面的天赋。
[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [bɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] ,
But he would represent the Lord as He lived ,
但 他 会 代表 这 主 作为 他 居住地 ,
但他会像主一样代表主，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'wiːv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
he would inweave his whole soul with the being of his Saviour so that he
他 会 编织 他的 所有的 灵魂 和 这 存在 的 他的 救主 所以 那 他
[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [sel] .
might have a friend in the cell .
可能 有 一个 朋友 在 这 细胞 。

他会将自己的整个灵魂与救世主的生命交织在一起，这样他就能在一个牢房里拥有一个朋友。

[ðen] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [wʊd] [væniʃ] .
Then perhaps his terrors would vanish .
然后 也许 他的 恐怖 会 消失 。

那样的话，他的恐惧或许就会消失。

[ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
In former days it had pleased him , so to speak ,
在 以前的 天 它 有 高兴 他 , 所以 到 说话 ,
过去，他对此感到高兴，可以说。

[tuː; tə] [raɪt] [ə'weɪ] [æŋ; ən][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [nɑːt][ɪn] ['letərz] [tuː; tə] [ʌðər] , [bʌt; bət]
to write away an anxiety from his heart , not in letters to others , but
到 写 离开 一个 焦虑 从 他的 心 , 不是 在 信件 到 其他的 , 但
[oʊnli][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
only for himself .
仅有的 为了 他自己 。

他将心中的焦虑倾泻而出，不是写给别人，而是写给自己。

[ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Many things which were not clear to him ,
许多 事物 哪个 是 不是 清除 到 他 ,
许多事情他都不明白。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)l] — [wɪð; wɪθ][pen][ɪn][hænd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]
which he found incomprehensible — with pen in hand he succeeded in making
哪个 他 成立 难以理解 — 和 笔 在 手 他 成功了 在 制作
[ˈklɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [aɪ] ,
clearer to his inward eye ,
更清晰 到 他的 向内 眼睛 ,
他觉得这难以理解——于是拿起笔，努力让内心的理解变得更加清晰。

[soʊ] [ðæt] [veɪg] ['pɪktʃərz] ['ɔːlmoʊst] [ə'suːmd] [kɔːr'pɔːriəl] [ʃeɪp] .
so that vague pictures almost assumed corporeal shape .
所以 那 模糊的 图片 几乎 假定 肉体 形状 。
因此，模糊的画面几乎呈现出实体形状。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] ['fæ(ə)n] [kri'eɪtɪd] ['meni] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] ['meni] [kəm'pænjənz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had in that fashion created many comrades and many companions during his
他 有 在 那 时尚 创建 许多 同志们 和 许多 同伴 期间 他的
['wɑːndərɪŋz] [ɪn] [streɪndʒ] [lændz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
wanderings in strange lands when he was afraid .
漫游 在 奇怪的 土地 什么时候 他 曾是 害怕的 。

他就是这样在异国他乡游荡时，因为害怕而结识了很多战友和伙伴。

[soʊ] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fər'loːrɪn][ænd; ənd] [dɪ'zːrɪtɪd] [kən'dɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['seɪvjər]
So now in his forlorn and deserted condition he would try to invite the Saviour
所以 现在 在 他的 绝望 和 荒凉的 状况 他 会 尝试 到 邀请 这 救主
[ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] ['sɪnərz] [sel] .
into the poor sinner's cell .
进入 这 贫穷的 罪人的 细胞 。

所以，如今他孤苦伶仃、孤立无援，却仍试图邀请救世主进入他这个可怜罪人的牢房。

[nəʊ] ['aʊtwərd] [help][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'vʊʊk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [hɪm'self]
No outward help was to be hoped , he must evoke it all out of himself
不 向外 帮助 曾是 到 是 希望 , 他 必须 唤起 它 全部 出去 的 他自己
.
:
.

他无法指望得到任何外力帮助，一切都必须靠他自己去争取。

[hiː; hi] [wʊd] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [bɔːrd] ['dʒiːzəs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] , ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ]
He would venture to implore the Lord Jesus until He came , using his childish
他 会 风险投资 到 恳求 这 主 耶稣 直到 他 来了 , 使用 他的 幼稚
[ˈmemərɪz] ,
memories ,
回忆 ,
.
:
.

他会用儿时的记忆，恳求主耶稣降临，直到祂出现。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ['lɜːrniŋ] , [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ,
the remains of his school learning , the fragments of his reading , and ,
这 遗迹 的 他的 学校 学习 , 这 片段 的 他的 阅读 , 和 ,
[ə'boʊv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,
.
:
.

他学校学习的残余，他阅读的零星片段，以及，最重要的是，

[hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['baɪb(ə)l] ['stoːrɪz] .
his mother's Bible stories .
他的 母亲的 圣经 故事 .
.
:
.

他母亲讲的圣经故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][brɪ'gæən][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː]
And now the condemned man began to write a book in so far as it
和 现在 这 谴责 男人 开始 到 写 一个 书 在 所以 远的 作为 它
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
was possible to him .
曾是 可能的 到 他 .
.
:
.

于是，这个被判死刑的人开始尽其所能地写一本书。

[æt; ət][fɜːrst][hɪz; ɪz] [driːmz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [dɪskə'nektɪd] [θruː]
At first his dreams and thoughts and figures were disconnected through
在 第一的 他的 梦境 和 想法 和 数据 是 断开连接 通过
[tɪ'mɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,
.
:
.

起初，由于胆怯，他的梦境、思想和形象之间是互不相连的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈgæləp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and the painful excitement which often made his pulses gallop and his heart
和 这 痛苦 激动 哪个 经常 制成 他的 脉冲 驰骋 和 他的 心
[stɔːp] ['biːtɪŋ] .
stop beating .
停止 殴打 .
.
:
.

以及那种令他心跳加速、心脏骤停的痛苦兴奋。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
Then he cowered in the corner ,
然后 他 畏缩 在 这 角落 ,
.
:
.

然后他蜷缩在角落里。

[ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] ['strʌɡld] [ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['mɔːrt(ə)]
and wept and groaned and struggled in vain with the desire for mortal
和 哭泣 和 呻吟 和 挣扎 在 徒劳 和 这 欲望 为了 凡人
[laɪf] .
life .
生活 .

他们哭泣、呻吟，徒劳地与对凡人生命的渴望作斗争。

[wen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
When he succeeded in collecting his thoughts again , and he took up his
什么时候 他 成功了 在 收集 他的 想法 再次 , 和 他 采取 向上 他的
[pen] [ə'freʃ] ,
pen afresh ,
笔 重新 ,

当他终于整理好思绪，重新拿起笔时，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [ri:'geɪnd] [kɑːm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ 'tiː] ['læstɪd] [lɔːŋɡər] .
he gradually regained calm , and each time it lasted longer .
他 逐步地 恢复 冷静的 , 和 每个 时间 它 持续 更长 .

他逐渐平静下来，而且每次平静的时间都越来越长。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [ruːt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
And it happened that he often wrote for hours at a stretch ,
和 它 发生 那 他 经常 写道 为了 小时 在 一个 拉紧 ,

而且他经常连续写作好几个小时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [ɡloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɒndəd]
that his cheeks began to glow and his eyes to shine — for he wandered
那 他的 脸颊 开始 到 辉光 和 他的 眼睛 到 闪耀 — 为了 他 漫步
[wɪð; wɪθ][dʒiːzəs][ɪn] ['ɡælə,li] .
with Jesus in Galilee .
和 耶稣 在 加利利 .

他的脸颊开始泛红，眼睛也闪闪发光——因为他曾与耶稣在加利利游历。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [sel] ,
Suddenly he would awake from his visions and find himself in his prison cell ,
突然 他 会 醒 从 他的 愿景 和 寻找 他自己 在 他的 监狱 细胞 ,
[ə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [sel] ,
他突然从幻象中醒来，发现自己身处牢房之中。

[ænd; ənd] ['sædnəs] [oʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt]
and sadness overcame him , but it was no longer a falling into the pit
和 悲伤 克服 他 , 但 它 曾是 不 更长 一个 坠落 进入 这 坑
[ʌv; əv] [hel] ;
of hell ;
的 地狱 ;

悲伤涌上心头，但这不再是坠入地狱深渊的感觉了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] .
he was strong enough to save himself on his island of the blessed .
他 曾是 强的 足够的 到 节省 他自己 在 他的 岛 的 这 蒙福 .

他足够强大，能够在他的福岛（一座充满祝福的岛屿）上自救。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ruːt] [ænd; ənd] [ruːt] .
And so he wrote and wrote .
和 所以 他 写道 和 写道 .

于是他不停地写啊写。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
He did not ask if it was the Saviour of the books .
他 做过 不是 问 如果 它 曾是 这 救主 的 这 图书 .

他没有问那是不是书中的救世主。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]ˈoʊnli ['seɪvjər] [huː] [kʊd; kəd]
It was his Saviour as he lived in him , the only Saviour who could
它 曾是 他的 救主 作为 他 居住地 在 他 , 这 仅有的 救主 WHO 可以
[rɪˈdiːm] [hɪm; ɪm] .
redeem him .
赎回 他 .

救主就住在他里面，是唯一能救赎他的救主。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [ɪn] [ðɪs] [pʊr] [ˈsɪnər] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [wʌt]
And so there was accomplished in this poor sinner on a small scale what
和 所以 那里 曾是 完成 在 这 贫穷的 罪人 在 一个 小的 规模 什么
[wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][neɪʃəns] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ;
was accomplished among the nations on a large scale ;
曾是 完成 之中 这 国家 在 一个 大的 规模 ;

因此，在这个可怜的罪人身上，小规模地成就了在列国中大规模成就的事；

[ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈdʒiːzəs][æz; əz] ['seɪvjər] ,
if it was not always the historical Jesus as Saviour ,
如果 它 曾是 不是 总是 这 历史 耶稣 作为 救主 ,

如果他并非总是历史上的救世主耶稣，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪn] [huːm] [men] [bɪˈliːvd] [brɪˈkʌm] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] ,
it was the Saviour in whom men believed become historical ,
它 曾是 这 救主 在 谁 男人 相信 变得 历史 ,

人们所信仰的救世主成为了历史。

[sɪns] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] .
since he affected the world's history through the hearts of men .
自从 他 做作的 这 世界的 历史 通过 这 心 的 男人 .

因为他通过触动人心影响了世界历史。

[hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] [bʊks] [ˈprez(ə)nt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [ɔːl] [men] ;
He whom the books present may not be for all men ;
他 谁 这 图书 展示 可能 不是 是 为了 全部 男人 ;

那些书中的内容可能并不适合所有人阅读；

[hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [menz] [ˈhɑːrts] [ɪz][fɔːr; fər] [ɔːl] .
He who lives in men's hearts is for all .
他 WHO 生活 在 男士 心 是 为了 全部 .

住在人们心中的祂，属于所有人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈpaʊər] :
That is the secret of the Saviour's undying power :
那 是 这 秘密 的 这 救世主的 不朽 力量 :

这就是救世主永不衰竭的力量的秘密：

[hiː; hi][ɪz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][dʒʌst] [wʌt] [ðæt] [mæn] [niːdz] .
He is for each man just what that man needs .
他 是 为了 每个 男人 只是 什么 那 男人 需求 .

他就是每个男人所需要的。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɒspəlz] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈdɪfrənt]
We read in the Gospels that Jesus appeared at different times and to different
我们 读 在 这 福音书 那 耶稣 出现 在 不同的 时代 和 到 不同的
[men][ɪn] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz] .
men in different forms .
男人 在 不同的 表格 .

福音书中记载，耶稣在不同的时期以不同的形象向不同的人显现。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] [let] [ˈevri] [mæn][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒiːzəs] .
That should be a warning to us to let every man have his own Jesus .
那 应该 是 一个 警告 到 我们 到 让 每一个 男人 有 他的 自己的 耶稣 .

这应该给我们敲响警钟，让我们允许每个人拥有自己的耶稣。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈdʒiːzəs] .
As long as it is the Jesus of love and trust , it is the right Jesus .
作为 长的 作为 它 是 这 耶稣 的 爱 和 相信 , 它是 这 正确的 耶稣 .
只要他是充满爱与信任的耶稣, 那就是正确的耶稣。

[aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz][kɑːmpəˈzi(ə)n][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] , [ə; eɪ]
It often happened that during the prisoner's composition and writing , a
它 经常 发生 那 期间 这 囚犯的 作品 和 写作 , 一个
[ˈwaɪdər] ,
wider ,
更广泛 ,
囚犯在作文写作时, 常常会出现更广泛的情况。

[ˈsɔːftə, ˈsɔftə] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði] [sel] , [ˈflɪkəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
softer light from the window spread through the cell , flickered over the wall ,
更柔和 光 从 这 窗户 传播 通过 这 细胞 , 闪烁 超过 这 墙 ,
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,
柔和的光线从窗户射入牢房, 在墙壁和地板上闪烁。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪpər] .
the table , and then rested for a space on the white paper .
这 桌子 , 和 然后 休息 为了 一个 空间 在 这 白色的 纸 .
放在桌子上, 然后在白纸上找了个地方歇息。

[ænd; ənd][soʊ] [laɪt] [ˈiːv(ə)n] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ruːm] , [bʌt; bət] [ʌnˈspiːkəbli] [mɔːr] [laɪt] [ˈentərd]
And so light even entered the lonely room , but unspeakably more light entered
和 所以 光 甚至 进入 这 孤独 房间 , 但 难以言喻的 更多的 光 进入
[ðə; ði] [ˈraɪtəz] [ˈhɑːrt] .
the writer's heart .
这 作家的 心 .
于是, 光线照进了这间寂静的房间, 但更多的光线却照进了作家的心中。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] .
The gaoler saw little of the writing .
这 看守 锯 小的 的 这 写作 .
狱卒几乎没看到上面的字迹。
[dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [kiːz] ,
Directly he rattled his keys ,
直接地 他 摇晃 他的 钥匙 ,
他立刻晃了晃钥匙,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] — [dʒʌst][æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [haɪd][ðər; ðər] [ˈtreʒərz] [frʌm; frəm]
it was hidden under the sheet — just as children hide their treasures from
它 曾是 隐 在下面 这 床单 — 只是 作为 孩子们 隐藏 他们的 宝藏 从
[ɪnˈtruːsɪv] [aɪz] .
intrusive eyes .
侵入性的 眼睛 .
它被藏在床单下面——就像孩子们把自己的宝贝藏起来不让别人看到一样。

[wen] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈrɪt(ə)n] [ʃiːts] [leɪ] [ðər; ðər] .
When five or six weeks had gone by , hundreds of written sheets lay there .
什么时候 五 或者 六 周 有 已消失 经过 , 数百 的 书面 纸张 躺 那里 .
五六周过去后, 那里堆放着数百张写好的纸。
[ˈkɒnræd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][aɪˈtiː]
Konrad placed them in a cover and wrote on it
康拉德 放置 他们 在 一个 覆盖 和 写道 在 它
康拉德把它们装进一个封套里, 并在上面写了些什么。

[aɪ] . [en] . [ɑ:r] . [aɪ] .
I . N . R . I .
我 . N . 拉 . 我 .

印度核识别信息系统

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wen] ['dɑ:rkənəs] ['kʌvəz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [men] [lʊk] ['glædli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [i:st] .
When darkness covers the world men look gladly towards the east .
什么时候 黑暗 封面 这 世界 男人 看 乐意 向 这 东方 .

当黑暗笼罩大地，人们欣喜地望向东方。

[ðer; ðər] [laɪt] [dɔ:nz] .
There light dawns .
那里 光 黎明 .

那里曙光初现。

[ɔ:l] [laɪts] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] .
All lights come from out of the east .
全部 灯 来 从 出去 的 这 东方 .

所有的光都来自东方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .
And the races of men are said to have come hither from that quarter .
和 这 种族 的 男人 是 说 到 有 来 这里 从 那 四分之一 .

据说，人类的各个种族都是从这个方向迁徙到这里的。

[ðer; ðər][ɪz] [æn; ən] ['eɪnfənt] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
There is an ancient book , in which is written the beginning of things and of
那里 是 一个 古老的 书 , 在 哪个 是 书面 这 开始 的 事物 和 的
[men] .
men .
男人 .

有一本古老的书，其中记载着万物和人类的起源。

[ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒu:z] ,
The book came from the nation of the Jews ,
这 书 来了 从 这 国家 的 这 犹太人 ,

这本书来自犹太民族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊld] [dʒu:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [gɔ:d] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['oʊnli]
and the old Jews were called the people of God , for they recognised only
和 这 老的 犹太人 是 称为 这 人们 的 上帝 , 为了 他们 已确认 仅有的
[wʌn] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [gɔ:d] .
one eternal God .
一 永恒 上帝 .

古代犹太人被称为上帝的子民，因为他们只承认一位永恒的上帝。

[ænd; ənd] [greɪt] [men] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['prɒfɪts] [ə'rouz] [ɪn] [ðæt] ['nei(ə)n] .
And great men and holy prophets arose in that nation .
和 伟大的 男人 和 圣 先知 出现 在 那 国家 .

这个国家涌现出了许多伟人和圣先知。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['moʊzəs] ,
The greatest of them was named Moses ,
这 最 的 他们 曾是 命名 摩西 ,

他们中最伟大的一个名叫摩西，

[ænd; ənd][,ar 'ti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][,ar 'ti:] [wʌz; wəz] [huː] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] [ten]
and it is written that he it was who brought down to men the Ten
和 它 是 书面 那 他 它 曾是 WHO 带来 向下 到 男人 这 十
[kə'mændmənts] .
Commandments .
诫命 .

经上记载，正是他将十诫带给了世人。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] [fel] [ɑːn][ˈiːv(ə)] [taɪmz] ,
But the Jews fell on evil times ,
但 这 犹太人 跌倒 在 邪恶的 时代 ,

但犹太人遭遇了邪恶的时代。

[ðeɪ] [sæŋk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [əˈprest] [baɪ] [strɔːŋɡər] [ˌneɪʃəns] .
they sank lower and lower and were heavily oppressed by stronger nations .
他们 沉没 降低 和 降低 和 是 重度 受压迫者 经过 更强 国家 .

他们越陷越深，遭受强国的残酷压迫。

[laɪk] [juː 'es] , [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
Like us , they suffered poverty and curses and despair ,
喜欢 我们 , 他们 遭受 贫困 和 诅咒 和 绝望 ,

和我们一样，他们也遭受过贫困、诅咒和绝望。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and this lasted for a thousand years and more .
和 这 持续 为了 一个 千 年 和 更多的 .

这种情况持续了一千多年。

[ˈprɒfɪts] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Prophets appeared from time to time ,
先知 出现 从 时间 到 时间 ,

先知们不时出现，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈseɪvjər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]
and with words of mercy announced that a Saviour would come to lead the
和 和 字 的 怜悯 宣布 那 一个 救主 会 来 到 带领 这
[dʒuːz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] .
Jews into the kingdom of glory .
犹太人 进入 这 王国 的 荣耀 .

并以充满怜悯的话语宣告，一位救世主将要到来，带领犹太人进入荣耀的国度。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈseɪvjər] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
For that Saviour they waited many hundreds of years .
为了 那 救主 他们 等待 许多 数百 的 年 .

他们等待了数百年才等到那位救世主。

[ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz][wʌn] [wʊd] [əˈpɪr] [huːm] [ðeɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Oftentimes one would appear whom they took for Him , but they were
经常 一 会 出现 谁 他们 采取 为了 他 , 但 他们 是
[dɪˈsiːvd] .
deceived .
受骗 .

常常会出现一个人，他们误以为他是耶稣，但他们被骗了。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈseɪvjər] , [ðə; ði][ˈriːəl] , [ˈmɑːti] [ˈseɪvjər] [əˈpɪrd] , [ðeɪ] [dɪd]
And when at last the real Saviour , the real , mighty Saviour appeared , they did
和 什么时候 在 最后的 这 真实的 救主 , 这 真实的 , 强大的 救主 出现 , 他们 做过
[nɔːt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
not recognise Him .
不是 认出 他 .

当真正的救世主，那位真正、强大的救世主最终出现时，他们却认不出他来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .
For He was different from what they had imagined .
为了 他 曾是 不同的 从 什么 他们 有 想象 .

因为祂与他们想象中的截然不同。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][tuː; tə] [tel] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] , [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] ,
Shall I try to tell how it happened , just as my mother used to tell me ,
将 我 尝试 到 告诉 如何 它 发生 , 只是 作为 我的 母亲 用过的 到 告诉 我 ,
我该试着把事情经过讲出来吗? 就像我母亲过去常讲给我听的那样?

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɑːn] [ˈwɪntər] [ˈiːvnɪŋz] ?
her little boy , the story on winter evenings ?
她 小的 男生 , 这 故事 在 冬天 晚上 ?

她的小男孩, 冬夜里的故事?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈsaɪt] [aɪˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] [laɪk] [wʌn] [huː] [dɪˈzaɪəz] [tuː; tə] [weɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt]
Shall I recite it to myself like one who desires to wake himself at midnight
将 我 背诵 它 到 我 喜欢 一 WHO 欲望 到 唤醒 他自己 在 午夜
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈlɔːrd] [kʌmz] ?
before the Lord comes ?
前 这 主 来 ?

我是否应该像一个渴望在午夜主降临前醒来的人那样, 默念它呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] , [huː] [eɪˈem] [wɪˈðaʊt] [ˈlɜːrniŋ] ,
Shall I , who am without learning ,
将 我 , WHO 是 没有 学习 ,

我, 一个没有学问的人, 该如何?

[sɜːrtʃ] [ɪn][maɪ] [pʊr] [kənˈfjuːzd] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ðæt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][aɪˈtiː] ?
search in my poor confused head for the fragments that have remained in it ?
搜索 在 我的 贫穷的 使困惑 头 为了 这 片段 那 有 剩余 在 它 ?
在我那混乱不堪的脑袋里, 寻找那些残存的碎片?

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
So much has been lost in the wear and tear of the world ,
所以 很多 有 到过 丢失的 在 这 穿 和 撕 的 这 世界 ,

在世界的岁月流逝中, 太多东西已经消逝了。

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ɡroʊn] [soʊ][daːrk][wɪð; wɪθ][ˌemˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈflæʃɪz] [aʊt] ,
and yet since it has grown so dark with me something flashes out ,
和 然而 自从 它 有 生长 所以 黑暗的 和 我 某物 闪光灯 出去 ,
然而, 当我的内心变得如此黑暗时, 某个念头却突然闪现出来。

[ænd; ənd] [ˈaɪnz] [fɔːrθ] [ɑːn] [haɪ] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˈstɔːri] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] !
and shines forth on high , like some starry crown in the night !
和 闪耀 前进 在 高的 , 喜欢 一些 繁星 王冠 在 这 夜晚 !

它高高闪耀, 宛如夜空中的皇冠!

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [stænd][baɪ][ˌemˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv]
Shall I invoke the holy figures that they may stand by me through the anguish of
将 我 调用 这 圣 数据 那 他们 可能 站立 经过 我 通过 这 痛苦 的
[maɪ][læst] [deɪz] ,
my last days ,
我的 最后的 天 ,

我是否应该祈求圣贤庇佑, 陪伴我度过临终的痛苦?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [səˈraʊnd] [ˌemˈiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɡlæd][ɪˈtɜːrən(ə)l] [laɪt] ,
that they may surround me with their glad eternal light ,
那 他们 可能 环绕 我 和 他们的 高兴的 永恒 光 ,

愿他们用永恒的喜乐之光环绕我,

[ænd; ənd][let][noʊ]ˈspɪrɪt[ʌv; əv] [dɪˈspɜr] [kʌm] [nɪr] [em ˈi:] ?
and let no spirit of despair come near me ?
和 让 不 精神 的 绝望 来 靠近 我 ？

愿绝望的灵不要靠近我！

— [ðə; ði] [pæθ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkru:əl] [ˈfɔ:rtres] [ɪz] [ˈnæroʊ] ,
— **The path between the walls of this cruel fortress is narrow** ,
— 这 小路 之间 这 墙壁 的 这 残忍的 堡垒 是 狭窄的 ,
— 这座残酷堡垒的城墙之间道路狭窄，

[ænd; ənd] [θru:] [,aɪ ˈti:]ˈoʊnli[ə; eɪ] ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [ˈpenətreɪts] [tu:; tə][em ˈi:] .
and through it only a feeble light penetrates to me .
和 通过 它 仅有的 一个 微弱 光 渗透 到 我 。

只有微弱的光线透过它照射到我身上。

[æz; əz][gɑ:d] [wɪlz] .
As God wills .
作为 上帝 遗嘱 。

遵照神的旨意。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [ðæt]
I am grateful for and content with the pale reflection of the sky that
我 是 感激的 为了 和 内容 和 这 苍白 反射 的 这 天空 那
[kʌmz] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [i:st] [θru:] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] .
comes to me from the holy east through the cracks in the wall .
来 到 我 从 这 圣 东方 通过 这 裂缝 在 这 墙 。

我感激并满足于从神圣的东方透过墙壁裂缝映照进来的苍白天空的倒影。

[oʊ] , [gɑ:d] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [let][glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [lændz][ænd; ənd][fɑ:r]
Oh , God , my Father , let glad tidings come to me from distant lands and far
哦 ， 上帝 ， 我的 父亲 ， 让 高兴的 消息 来 到 我 从 遥远 土地 和 远的
- [ɔ:f] [taɪmz] ,
- **off times** ,
- 离开 时代 ；

哦，上帝，我的父啊，愿喜讯从遥远的国度传到我耳中。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][ˈsɪmp(ə)l] [hɑ:rt] [kæn; kən][hoʊld][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
so that my simple heart can hold and understand them .
所以 那 我的 简单的 心 能 抓住 和 理解 他们 。

好让我的纯朴心灵能够接纳和理解他们。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈθɜ:rsti] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [tru:θ] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [[æ;l; ʃəl][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] , [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd]
I am thirsty for God's truth , and whatever shall strengthen , comfort , and
我 是 渴 为了 神的 真相 ， 和 任何 将 加强 ， 舒适 ， 和
[seɪv] [em ˈi:] ,
save me ,
节省 我 ；

我渴望神的真理，以及任何能给我力量、安慰和拯救的事物。

[wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em ˈi:]ˈgɑ:dz] [tru:θ] .
will be for me God's truth .
将要 是 为了 我 神的 真相 。

对我而言，那将是上帝的真理。

[oʊ] , [ðəʊ] [peɪl] [laɪt] !
Oh , thou pale light !
哦 ， 你 苍白 光 ！

哦，你这苍白的光芒！

[ɑ:rt] [ðəʊ] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈherɪtɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] ?
Art thou my mother's heritage and blessing ?
艺术 你 我的 母亲的 遗产 和 祝福 ？

你是我母亲的传承和祝福吗？

[oʊ] , [maɪ] ['mʌðər] ！
Oh , my mother !
哦 , 我的 母亲 ！

我的天哪！

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dwelɪŋ] [spi:k] [tuː; tə] [ðəɪ] [ʌn'hæpi] [sʌn] — [oʊ] , [spi:k] ！
From out the eternal dwelling speak to thy unhappy son — oh , speak !
从 出去 这 永恒 住宅 说话 到 你的 不开心 儿子 — 哦 , 说话 ！

从永恒的居所中，向你不幸的儿子说话——哦，说话吧！

[dɪd] [aɪ] [nɔːt] ['ɔːlweɪz] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,
Did I not always see you in the woman who , during the cold winter season ,
做过 我 不是 总是 看 你 在 这 女士 WHO , 期间 这 寒冷的 冬天 季节 ,

难道我不是总能在那个在寒冷的冬季里的女人身上看到你吗？

[wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
was compelled to go across the mountains far from home ?
曾是 被迫 到 去 穿过 这 山脉 远的 从 家 ?

被迫远渡重洋，翻越群山？

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] .
And so I will begin .
和 所以 我 将要 开始 .

那么，我将开始。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] [wʌz; wəz] [ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] .
At that time the land of the Jews was under the dominion of the Romans .
在 那 时间 这 土地 的 这 犹太人 曾是 在下面 这 统治权 的 这 罗马书 .

当时犹太人的土地处于罗马人的统治之下。

[ðə; ði] ['roʊmən] [ɪ'mpərər] [wɪft] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [dʒuːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ,
The Roman Emperor wished to know how many Jews there were ,
这 罗马 皇帝 希望 到 知道 如何 许多 犹太人 那里 是 ,

罗马皇帝想知道犹太人有多少人。

[ænd; ænd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'roʊlmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [dʒuː'diə] .
and commanded that an enrolment of the people should be made in Judaea .
和 命令 那 一个 注册 的 这 人们 应该 是 制成 在 犹太 .

并下令在犹太地登记民众。

[ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ,
All the Jews were to go to the place of their birth ,
全部 这 犹太人 是 到 去 到 这 地方 的 他们的 出生 ,

所有犹太人都要回到他们的出生地。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈɑːfɪsər] .
and there report themselves to the Imperial officer .
和 那里 报告 他们自己 到 这 帝国 官 .

然后向帝国官员报到。

[ɪn] [ðə; ði] [lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ɪn] ['ɡæləli] — [ə; eɪ] ['maʊntənəs] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [dʒuː'diə] —
In the little town of Nazareth , in Galilee — a mountainous district of Judaea —
在 这 小的 镇 的 拿撒勒 , 在 加利利 — 一个 多山 区 的 犹太 —

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] .
there lived a carpenter .
那里 居住地 一个 木匠 .

在犹太加利利山区的拿撒勒小镇上，住着一位木匠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərlɪ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ʌv; əv] [hu:m] [ə; eɪ]
He was an elderly man , and had married a young wife of whom a
他 曾是 一个 老年 男人 , 和 有 已婚 一个 年轻的 妻子 的 谁 一个
[foʊk] - [sɔ:ŋ] [stɪl] [sɪŋz] —
folk - song still sings —
民间 - 歌曲 仍然 唱歌 —

他是一位上了年纪的老人，娶了一位年轻的妻子，至今仍有一首民歌传唱着他们的故事——

" [æz; əz] ['bjʊ:tɪfli] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ,
" **As beautifully white as milk ,**
" 作为 非常漂亮 白色的 作为 牛奶 ,

“洁白如牛奶，

[æz; əz] ['mɑ:rvələsli] [sɔ:ft][æz; əz][sɪlk] ;
As marvellously soft as silk ;
作为 奇妙地 柔软的 作为 丝绸 ;

柔软如丝；

[ə; eɪ][ˈwʊmən] ['veri] [fer] [tuː; tə] [si:] ,
A woman very fair to see ,
一个 女士 非常 公平的 到 看 ,

一位容貌非常漂亮的女子

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] [hju:'mɪləti] .
Yet full of deep humility .
然而 满的 的 深的 谦逊 .

然而，他内心却充满谦逊。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət]['paɪəs][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] .
" **They were poor people , but pious and industrious and obedient .**
" 他们 是 贫穷的 人们 , 但 虔诚的 和 勤劳 和 听话 .

“他们是穷人，但虔诚、勤劳、顺从。”

[nʊʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
No man in the wide world troubled about them ,
不 男人 在 这 宽的 世界 麻烦 关于 他们 ,

世上无人为此烦恼，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][aɪ'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði]['roumən]['empaɪər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]
and yet had it not been for them the Roman Empire might not have
和 然而 有 它 不是 到过 为了 他们 这 罗马 帝国 可能 不是 有

[ˈfɔ:lən] .
fallen .
倒下 .

然而，如果没有他们，罗马帝国或许就不会灭亡。

['jɪrz] ['æftəwərdz] , [ɪn'di:d] , [aɪ'ti:] [fel] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:rpəntər] .
Years afterwards , indeed , it fell because of that carpenter .
年 然后 , 的确 , 它 跌倒 因为 的 那 木匠 .

多年以后，它果然因为那个木匠而倒塌了。

['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [dwelt] [ɪn] ['gælə,li] ,
People from all quarters of the globe dwelt in Galilee ,
人们 从 全部 四分之一 的 这 地球 居住 在 加利利 ,

来自世界各地的人们都居住在加利利，

['i:v(ə)n][ba:'beəriənz] [hu:] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
even barbarians who had wandered there from the west and the north .
甚至 野蛮人 WHO 有 漫步 那里 从 这 西方 和 这 北 .

甚至还有从西部和北部游荡到那里的蛮族。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ: f(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ðer; ðər] [dɪ'sent] .
And it was often difficult to distinguish their descent .
和 它 曾是 经常 难的 到 区分 他们的 下降 .
而且往往很难区分他们的出身。

[aʊər; ɑ:r][ˈkɑ:rpəntər][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][dʒu:'diə] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,
Our carpenter was born in the south of Judaea , in the town of Bethlehem ,
我们的 木匠 曾是 出生 在 这 南 的 犹太 , 在 这 镇 的 伯利恒 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

我们的木匠出生在犹太南部的伯利恒城，
[ɪn][ˈoʊldən] [taɪmz] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['heɪtɪv] [pleɪs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['deɪvɪd] .
in olden times , had been the native place of King David .
在 古老的 时代 , 有 到过 这 本国的 地方 的 国王 大卫 .
在古代，这里曾是大卫王的故乡。

[ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Joseph , the carpenter , was not unwilling to speak of that ,
约瑟夫 , 这 木匠 , 曾是 不是 不情愿 到 说话 的 那 ,
木匠约瑟并不不愿意谈论这件事。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][tu:; tə][let][aɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ,
and even to let it be known that he was of the house of David ,
和 甚至 到 让 它 是 已知 那 他 曾是 的 这 房子 的 大卫 ,
甚至要让世人知道他是大卫家的人。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [kɪŋ] .
the great king .
这 伟大的 国王 .
伟大的国王。

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['faɪnər] [θɪŋ] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][frʌm; frəm]
But yet he might well have thought it a finer thing to rise up from
但 然而 他 可能 出色地 有 想法 它 一个 更精细 事物 到 上升 向上 从
[bɪ'loʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
below than to come down from above .
以下 比 到 来 向下 从 多于 .
但他或许会认为，从底层崛起比从顶层坠落更有意义。

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ?
And is it not so ?
和 是 它 不是 所以 ?
难道不是这样吗？

[dʌz] [nɑ:t][məɪn][raɪz] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ɡɑ:d] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] ?
Does not man rise up from below , and God come down from high ?
做 不是 男人 上升 向上 从 以下 , 和 上帝 来 向下 从 高的 ?
人岂不是从下而上，神不是从上而下吗？

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['deɪvɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] ;
In his boyhood David was a shepherd ;
在 他的 童年 大卫 曾是 一个 牧羊人 ;
大卫小时候是牧羊人；

[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [slu:] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slɪŋ]
it is said that he slew the leader of the enemy with stones from his sling
它 是 说 那 他 一万 这 领导者 的 这 敌人 和 石头 从 他的 吊索
,
,
,
据说他用投石索发射的石头杀死了敌军首领。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [roʊz] [soʊ] [haɪ] .
and that was why he rose so high .
和 那 曾是 为什么 他 玫瑰 所以 高的 .

这就是他能取得如此成就的原因。

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] ,
Now for that reason , and because Joseph , the carpenter ,
现在 为了 那 原因 , 和 因为 约瑟夫 , 这 木匠 ,
正因如此, 也因为木匠约瑟,

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈheɪtɪv] [taʊn] [wʌns] [əˈgen] ,
was glad to visit his native town once again ,
曾是 高兴的 到 访问 他的 本国的 镇 一次 再次 ,
很高兴能再次回到家乡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [[ʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and to take his wife with him and show her the land of his
和 到 拿 他的 妻子 和 他 和 展示 她 这 土地 的 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,
并带着妻子去看看他年轻时居住的土地。

[ðə; ði] [ɪnˈroʊlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [raɪt] [[ˈpliːzɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .
the enrolment of the people was right pleasing unto him .
这 注册 的 这 人们 曾是 正确的 令人愉悦 到 他 .
民众登记册的编制令他非常满意。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ðer; ðər][plænz] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈbeθlihem] .
So the two made their plans , and set out for Bethlehem .
所以 这 二 制成 他们的 计划 , 和 放 出去 为了 伯利恒 .
于是两人制定了计划, 启程前往伯利恒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv]
It was three days ' journey and more , and they might well have
它 曾是 三 天 - 旅行 和 更多的 , 和 他们 可能 出色地 有
[kəmˈpleɪnd] .
complained .
抱怨 .
这是一段长达三天多的旅程, 他们完全有理由抱怨。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz][nɔːt][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ,
If a workman to - day has not all that is of the best ,
如果 一个 工人 到 - 天 有 不是 全部 那 是 的 这 最好的 ,
如果一个工人今天没有拥有所有最好的东西,

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈmæstər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [wɜːrk]
he should think of Master Joseph , who always cared more for good work
他 应该 思考 的 掌握 约瑟夫 , WHO 总是 关心 更多的 为了 好的 工作
[ðæn; ðən] [ɡʊd] [ˈmʌni] .
than good money .
比 好的 钱 .
他应该想想约瑟少爷, 约瑟少爷总是更看重工作质量而不是金钱价值。

[ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
They probably took a packet of food with them from home ,
他们 大概 采取 一个 包 的 食物 和 他们 从 家 ,
他们可能从家里带了一包食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rest] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
and the bride was often obliged to rest by the way .
和 这 新娘 曾是 经常 有义务 到 休息 经过 这 方式 .
新娘往往需要在途中休息。

[ðə; ði] [pæθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][ˈtaɪərɪŋ] ,
The path over the rocky mountains was difficult and tiring ,
这 小路 超过 这 岩石 山脉 曾是 难的 和 令人疲惫 ,
翻越岩石山脉的道路崎岖难行, 令人疲惫不堪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [lænd][ʌv; əv][sə'mæriə; sə'meriə] .
and they had to pass through the suspected land of Samaria .
和 他们 有 到 经过 通过 这 怀疑 土地 的 撒玛利亚 .
他们必须经过疑似撒玛利亚地区的地带。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['nevər] ['grʌmbld] .
But Joseph never grumbled .
但 约瑟夫 绝不 咕哝 .
但约瑟从未抱怨过。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [ri:tft] [dʒu:'diə] .
And at last they reached Judaea .
和 在 最后的 他们 达到 犹太 .
最后, 他们到达了犹太地区。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['eɪnʃənt] ['mɒnjumənts] , [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][stɑ:p] ,
And when they came upon ancient monuments , he liked to stop ,
和 什么时候 他们 来了 之上 古老的 纪念碑 , 他 喜欢 到 停止 ,
每当他们遇到古代遗迹时, 他都喜欢停下来。

[fɜ:rst][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ,
first in order to see how they were built ,
第一的 在 命令 到 看 如何 他们 是 建造 ,
首先是为了了解它们的建造方式,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [men][ænd; ənd] [greɪt] [di:dz] [ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪmz] .
and then to ponder over the great men and great deeds of olden times .
和 然后 到 思考 超过 这 伟大的 男人 和 伟大的 契约 的 古老的 时代 .
然后去思考古代伟人和他们的丰功伟绩。

[ðeɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] [be'θel] ,
They spent a night at a place called Bethel ,
他们 花费 一个 夜晚 在 一个 地方 称为 伯特利 ,
他们在一个名叫伯特利的地方过夜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['lædər] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and there Joseph dreamed that he saw a ladder before him ,
和 那里 约瑟夫 梦见 那 他 锯 一个 梯子 前 他 ,
约瑟在那里做了一个梦, 梦见他面前有一个梯子。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ri:tft] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and that it reached from earth to heaven .
和 那 它 达到 从 地球 到 天堂 .
它从地上延伸到天上。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [θɔ:t] , [ɪf] [ðə; ði] [rʌŋz] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [maɪt] [pər'hæps]
And Joseph thought , if the rungs would bear him , he might perhaps
和 约瑟夫 想法 , 如果 这 梯级 会 熊 他 , 他 可能 也许
[ə'send] [aɪ 'ti:] ; ['mi:nwaɪl] ,
ascend it ; meanwhile ,
上升 它 ; 同时 ,
约瑟心想, 如果梯级能承载他, 他或许可以爬上去; 与此同时,

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [roʊbd] [ɪn] [waɪt] ,
he saw how an angel , robed in white ,
他 锯 如何 一个 天使 , 身着长袍 在 白色的 ,
他看到一位身穿白袍的天使,

[ˈsləʊli] [dɪˈsendɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] .
slowly descended it until he came down to where Joseph was .
缓慢地 下降 它 直到 他 来了 向下 到 在哪里 约瑟夫 曾是 .

他缓缓地向下走，直到走到约瑟所在的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][wʌz; wəz][noʊ]
But when Joseph stretched out his hand to him , the angel was no
但 什么时候 约瑟夫 拉伸 出去 他的 手 到 他 , 这 天使 曾是 不
[lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
longer to be seen .
更长 到 是 已见 .

但当约瑟向他伸出手时，天使却不见了。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [driːm] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl] .
Joseph awoke , and the sweet dream filled his soul .
约瑟夫 醒来 , 和 这 甜的 梦 已填 他的 灵魂 .

约瑟醒了过来，甜蜜的梦境充满了他的灵魂。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wʌns][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ˈdʒeɪkəb] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈlædər] ,
It was the place where once the Patriarch Jacob saw the heavenly ladder ,
它 曾是 这 地方 在哪里 一次 这 族长 雅各布 锯 这 天上 梯子 ,

这里是先祖雅各曾看到天梯的地方。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈevər] [sɪns] ,
and there it had remained ever since ,
和 那里 它 有 剩余 曾经 自从 ,

从那时起，它就一直留在那里。

[soʊ] [ðæt] [ˈeɪndʒəlz] [maɪt] [kənˈtɪnjuəli] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [əˈsend] [bɪˈtwiːn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
so that angels might continually descend and ascend between heaven and earth .
所以 那 天使 可能 持续 下降 和 上升 之间 天堂 和 地球 .

这样，天使就可以不断地在天地之间升降。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈtʃɪrfəli] [kənˈtɪnjuːd] [ðər; ðər] [weɪ] .
And then they cheerfully continued their way .
和 然后 他们 愉快地 持续 他们的 方式 .

然后他们兴高采烈地继续上路了。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdʒækəlz] [ˈfriːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd]
Joseph was afraid when he heard the jackals shriek in the desert and
约瑟夫 曾是 害怕的 什么时候 他 听到 这 豺狼 尖叫 在 这 沙漠 和

[sɔː] [ðə; ði] [ˈbeduɪn] [kæmps] .
saw the Bedouin camps .
锯 这 贝都因人 营地 .

约瑟听到沙漠中豺狼的嚎叫，看到贝都因人的营地，就感到害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wʌz; wəz] [ˈhʌvər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
But he thought the angel who had come down was hovering near him ,
但 他 想法 这 天使 WHO 有 来 向下 曾是 悬停 靠近 他 ,

但他觉得那位降临的天使正盘旋在他附近。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ˈfænɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
and often imagined that he felt his wings fanning his cheek .
和 经常 想象 那 他 毛毡 他的 翅膀 扇形 他的 脸颊 .

他常常想象自己翅膀扇动着脸颊。

[ðə; ði][lænd] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdʒɜːniːd] [wʌz; wəz] [ˈbærən] ;
The land through which they journeyed was barren ;
这 土地 通过 哪个 他们 旅程 曾是 荒芜 ;

他们所经过的土地贫瘠荒凉；

[ðə; ði][plænts][wɜ:r; wəɹ][draɪd][ʌp][baɪ][ðə; ði][frɔ:st][ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ][ɔ:l] ['feɪdɪd] .

the plants were dried up by the frost and were all faded .
这 植物 是 干燥 向上 经过 这 霜 和 是 全部 褪色 .

植物被霜冻冻死了，全都枯萎了。

[snəʊ] [leɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələz] [naʊ] [sɔ:] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,
Snow lay on the summits of Lebanon , which the travellers now saw from afar ,
雪 躺 在 这 峰会 的 黎巴嫩 , 哪个 这 旅行者 现在 锯 从 远方 ,

旅行者们远远地就能看到黎巴嫩的山峰上覆盖着积雪。

[ə'weɪ] [ɪn][ðər; ðəɹ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
away in their native land ,
离开 在 他们的 本国的 土地 ,

远在故土，

[ænd; ənd] [peɪl] [gli:mz] [fel] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv][dʒu:'diə] [θru:] [ðə; ði] ['klaʊdi] **and pale gleams fell on to the lowlands of Judaea through the cloudy atmosphere ,**
和 苍白 闪光 跌倒 在 到 这 低地 的 犹太 通过 这 多云 气氛 ,

透过云层，微弱的光芒洒落在犹太低地上。

[soʊ] [ðæt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [græs] [wɜ:r; wəɹ] [waɪt] .
so that stones and grass were white .
所以 那 石头 和 草 是 白色的 .

所以石头和草都是白色的。

[wen] [ðeɪ] ['restɪd] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] [brʊk] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪzd] ['θɔ:tfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ænd; ənd] **When they rested beside a brook the woman gazed thoughtfully into the pool and**
什么时候 他们 休息 旁 一个 溪 这 女士 凝视 深思熟虑 进入 这 水池 和
[sed] ,
said ,
说 ,

当他们靠着小溪休息时，女人若有所思地凝视着溪水，说道：

" [lʊk] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] **" Look , Joseph ; what are the wonderful plants and flowers on the surface**
" 看 , 约瑟夫 ; 什么 是 这 精彩的 植物 和 花朵 在 这 表面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:təɹ] ?
of the water ?
的 这 水 ?

“约瑟，你看，水面上那些奇花异草是什么？”

" [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] , " ['hævənt] [ju:; jʊ] ['evəɹ] [si:n] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:r] , ['meri] ?
" And Joseph said , " Haven't you ever seen them before , Mary ?
" 和 约瑟夫 说 , " 还没有 你 曾经 已见 他们 前 , 玛丽 ?

约瑟说：“玛丽，你以前没见过它们吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['oʊnli] [noʊn] [ə; eɪ] [fju:] [koʊld] ['wɪntəz] .
You are young and have only known a few cold winters .
你 是 年轻的 和 有 仅有的 已知 一个 很少 寒冷的 冬天 .

你还年轻，只经历过几个寒冷的冬天。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ði:z] ['flaʊərz] [mi:n] ?
And you don't know what these flowers mean ?
和 你 不 知道 什么 这些 花朵 意思是 ?

你不知道这些花代表什么吗？

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .
Let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

[ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][stændz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] .

A maiden stands in the dawn .
一个 少女 站立 在 这 黎明 .

黎明时分，一位少女伫立。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ænd][ðə; ði][stɑ:rz][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .

Her feet are on the moon and the stars circle round her head .
她 脚 是 在 这 月亮 和 这 明星 圆圈 圆形的 她 头 .

她的双脚踏在月亮上，繁星围绕着她头顶旋转。

[ænd; ænd][ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ʃi:; ji] [krʌʃɪz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] [hu:] [bɪˈtreɪd] [ˈaʊər; ɑ:r]

And under her foot she crushes the head of the serpent who betrayed our
和 在下面 她 脚 她 暗恋 这 头 的 这 蛇 WHO 背叛 我们的

[fɜ:rst] [ˈperənts] [ɪn][ˈpærədəɪs] .

first parents in Paradise .
第一的 父母 在 天堂 .

她用脚踩碎了背叛我们在伊甸园中始祖的蛇的头颅。

[ænd; ænd] [si:] , [sprɪŋ] [kɔ:rts] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][ænd; ænd] [brɪŋz] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][ˈroʊzɪz] .

And see , Spring courts the maiden and brings her his roses .
和 看 , 春天 法院 这 少女 和 带来 她 他的 玫瑰 .

瞧，春天向少女求爱，并为她带来玫瑰。

[ænd; ænd] [ˈwɪntər] , [tu:] , [kɔ:rts] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] ,

And Winter , too , courts the maiden ,
和 冬天 , 也 , 法院 这 少女 ,

冬天也同样在追求这位少女。

[ænd; ænd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] [hi:; hi] [meɪks] [ðɪ:z] [tu:; tə] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

and because he has no other flowers he makes these to grow on the
和 因为 他 有 不 其他 花朵 他 制作 这些 到 生长 在 这

[ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .

surface of the water and on the window - panes .
表面 的 这 水 和 在 这 窗户 - 窗格 .

因为他没有其他花，所以他让这些花生长在水面和窗玻璃上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪf] [ænd; ænd][kəʊld] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [roʊz] , [ʌv; əv]

But they are stiff and cold , and the maiden , the mysterious rose , of
但 他们 是 僵硬的 和 寒冷的 , 和 这 少女 , 这 神秘 玫瑰 , 的

[hu:m] [ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [sæŋ] ,

whom a prophet sang ,
谁 一个 先知 唱 ,

但他们僵硬冰冷，而那位少女，那朵神秘的玫瑰，先知歌颂的她，

- [ɔ:l] [neɪʃəns] [æɪ; əl][kɔ:l] [ðɪ:] [ˈblesɪd; blest] ! -

' All nations shall call thee blessed ! '
- 全部 国家 将 称呼 你 蒙福 ! -

万国都要称你为有福的！

[ʃi:; ji] [tʃoʊz] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

she chose the Spring .
她 选择 这 春天 .

她选择了春天。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][təʊld] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hu:z] [bɪrd] [wʌz; wəz] [waɪt]

" That was the story Joseph told , Joseph whose beard was white
" 那 曾是 这 故事 约瑟夫 讲述 , 约瑟夫 谁 胡须 曾是 白色的

[æz; əz][ðə; ði][aɪs] - [ˈflaʊərz] .

as the ice - flowers .
作为 这 冰 - 花朵 .

“那是约瑟讲的故事，约瑟的胡子像冰花一样白。”

[ˈmeri] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

Mary listened to the tale and was silent .
玛丽 听着 到 这 故事 和 曾是 沉默的 .

玛丽听着这个故事，一言不发。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɒndərəz] .

On the third day the royal city lay before our wanderers .
在 这 第三 天 这 皇家 城市 躺 前 我们的 流浪者 .

第三天，王城就展现在我们这些漫游者面前。

[mægˈnɪfɪs(ə)nt][,aɪˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˈpɪnækəlz] [ʌv; əv][ɪts]

Magnificent it stood on the hill - top with the domes and pinnacles of its
壮丽 它 站立 在 这 爬坡道 - 顶部 和 这 穹顶 和 巅峰 的 它是

temples .
寺庙 .

它雄伟地矗立在山顶上，寺庙的圆顶和尖顶格外引人注目。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈherəd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [sæt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt]

At that time Herod , king of the Jews , sat on the throne and imagined that
在 那 时间 希律王 , 国王 的 这 犹太人 , 卫星 在 这 王座 和 想象 那

[hiː; hi] [ruːld] .

he ruled .
他 裁决 .

当时，犹太人的王希律坐在王位上，自以为统治一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [ruːld] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ruːl] .

But he only ruled in so far as the strangers allowed him to rule .
但 他 仅有的 裁决 在 所以 远的 作为 这 陌生人 允许 他 到 规则 .

但他只能在陌生人允许的范围内进行统治。

[ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] , [naʊ] [swɔːmd]

The town which had once been the pride of the chosen people , now swarmed
这 镇 哪个 有 一次 到过 这 自豪 的 这 选定 人们 , 现在 蜂拥而至

[wɪð; wɪθ][ˈroʊmən] [ˈwɔːrɪz] ,

with Roman warriors ,
和 罗马 战士 ,

这座曾经是天选之民引以为傲的城镇，如今却挤满了罗马战士。

[huː] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʌnˈruːli] [kənˈdʌkt] .

who filled the streets with noise and unruly conduct .
WHO 已填 这 街道 和 噪音 和 不羁 执行 .

他们让街道上充满喧闹和不文明行为。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][led][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈrɑːks] [wer] [wɜːr; wər][ðə; ði]

Joseph led his young wife down towards the sloping rocks where were the
约瑟夫 引领 他的 年轻的 妻子 向下 向 这 倾斜的 岩石 在哪里 是 这

[greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .

graves of the prophets .
坟墓 的 这 先知 .

约瑟带着他的年轻妻子走向倾斜的岩石，那里是先知们的坟墓所在。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvərˈkʌm] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

There he was so overcome that suddenly he stretched forth his hands to
那里 他 曾是 所以 克服 那 突然 他 拉伸 前进 他的 双手 到

[ˈhev(ə)n] : " [ɔːlˈmɑːti] [dʒəˈhoʊvə] ,

heaven : " Almighty Jehovah ,
天堂 : " 全能者 耶和華 ,

他当时情绪激动，突然向天伸出双手：“全能的耶和華，

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [mə'saɪə] [kʌm] ?
when will the Messiah come ?
什么时候 将要 这 弥赛亚 来 ?

弥赛亚何时降临？

" [hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] ['meri] [sed] :
" **His cry was re - echoed in the hollows of the rocks , and Mary said :**
" 他的 哭 曾是 关于 - 回声 在 这 空心 的 这 岩石 , 和 玛丽 说 :
他的喊声在岩石缝隙中回荡，玛丽说道：

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃaʊt] [soʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" **You should not shout so , Joseph :**
" 你 应该 不是 喊 所以 , 约瑟夫 :
约瑟夫，你不应该这样大声喊叫。

[ðə; ði] [ded] [wɪl] [nɑːt][ə'weɪkən] , [ænd; ənd][dʒə'hoʊvə] ['hiːrɪz] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ɪz]['kwaɪətli]['spʊkən] .
The dead will not awaken , and Jehovah hears a prayer that is quietly spoken .
这 死的 将要 不是 觉醒 , 和 耶和华 听到 一个 祷告 那 是 悄悄 说 .
死人不会醒来，耶和华会听到悄悄的祷告。

" ['meri] [hæd; həd] [hoʊpt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['entər][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]
" **Mary had hoped in her heart that they would enter Jerusalem and spend the**
" 玛丽 有 希望 在 她 心 那 他们 会 进入 耶路撒冷 和 花费 这
[naɪt] [ðer; ðər] .
night there .
夜晚 那里 .
玛丽心里一直盼望着他们能进入耶路撒冷，并在那里过夜。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,
Joseph said it could not be ,
约瑟夫 说 它 可以 不是 是 ,
约瑟夫说这不可能。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['relatɪvz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['lɑːdʒɪŋ] ,
for he had no relatives in the town who could give them lodging ,
为了 他 有 不 亲属 在 这 镇 WHO 可以 给 他们 住宿 ,
因为他在镇上没有亲戚可以给他们提供住宿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [st'reɪndʒəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .
and he had not money enough to pay strangers for a lodging .
和 他 有 不是 钱 足够的 到 支付 陌生人 为了 一个 住宿 .
他没有足够的钱支付陌生人的住宿费用。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [hiː; hi] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Also he did not like the strange ways of the place ; he yearned for his
还 他 做过 不是 喜欢 这 奇怪的 方式 的 这 地方 ; 他 渴望 为了 他的
[brɪ'laɪvɪd] ['beθlihem] .
beloved Bethlehem .
心爱 伯利恒 .

而且他也不喜欢这个地方的奇特风俗；他思念他挚爱的伯利恒。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [fɑːr][ɔːf] [naʊ] ; [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
It wasn't very far off now ; could she manage it ?
它 不是 非常 远的 离开 现在 ; 可以 她 管理 它 ?
现在离目的地不远了；她能做到吗？

['meri] [saɪnd] " [jes] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['gæðəd] [tə'geðər] [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ]
Mary signed " Yes " with her head , and gathered together all her remaining
玛丽 签名 " 是的 " 和 她 头 , 和 聚集 一起 全部 她 其余的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

玛丽点头表示“是”，然后用尽了所有剩余的力气。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪgˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sed] :
But just beyond the city walls she sank down exhausted , and Joseph said :
但 只是 超过 这 城市 墙壁 她 沉没 向下 筋疲力尽的 , 和 约瑟夫 说 :
但出了城墙，她就筋疲力尽地瘫倒在地，约瑟说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][kæn; kən] [[oʊ] [juː; jʊ]
" **We will stay here so that you may rest , and to - morrow I can show you**
" 我们 将要 停留 这里 所以 那 你 可能 休息 , 和 到 - 明天 我 能 展示 你
[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] .
the Temple .
这 寺庙 .

“我们将留在这里，让您休息，明天我可以带您参观圣殿。”
" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ˈhɪlək] [ˈneɪlɪŋ] [tuː] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] [təˈgeðər] .
" **There was a man on a stony hillock nailing two beams of wood together .**
" 那里 曾是 一个 男人 在 一个 石质的 岗 钉钉子 二 光束 的 木头 一起 .

“有一个男人站在石头小山丘上，把两根木梁钉在一起。”
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] ,
Joseph understood something of that sort of work ,
约瑟夫 理解 某物 的 那 种类 的 工作 ,
约瑟夫对这类工作略知一二。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwɪt] [klɪr] [ˈoʊvər] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [θɪŋ] .
but he was not quite clear over this particular thing .
但 他 曾是 不是 相当 清除 超过 这 特别的 事物 .
但他对这件事的具体情况并不太清楚。

[soʊ][hiː; hi] [æskt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
So he asked what it might be .
所以 他 问 什么 它 可能 是 .
于是他问那会是什么。

" [hiː; hi][fɔːr; fər] [huːz] [juːz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈdʌznt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] .
" **He for whose use it is , doesn't want it , " replied the workman .**
" 他 为了 谁 使用 它 是 , 不 想 它 , " 回复 这 工人 .
“要用这东西的人，却不想要它，”工人回答说。

[aɪ ˈtiː] [ðen] [flæʃt] [ˈɪntuː][ˈdʒoʊzəfs][maɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] .
It then flashed into Joseph's mind that it was a gallows .
它 然后 闪光灯 进入 约瑟的 头脑 那 它 曾是 一个 绞刑架 .
约瑟突然意识到，那是绞刑架。

[ˈmeri] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] : " [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [let][juː ˈes][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˈbeθlihem] .
Mary grasped his arm : " Joseph , let us go on to Bethlehem .
玛丽 抓住 他的 手臂 : " 约瑟夫 , 让 我们 去 在 到 伯利恒 .
玛丽抓住他的胳膊说：“约瑟，我们去伯利恒吧。”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] .
" **For she began to be frightened .**
" 为了 她 开始 到 是 害怕 .
因为她开始感到害怕。

[ðeɪ] [ˈstæɡərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
They staggered along the road .
他们 交错 沿着 这 路 .
他们踉跄着沿着路走。

[ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [dʒɪˈhɔʃəfæt] [rɪˈfreɪt] [ðem; ðəm] .
A draught of the spring of the Valley of Jehoshaphat refreshed them .
一个 草稿 的 这 春天 的 这 谷 的 约沙法 焕然一新 他们 .
约沙法谷的泉水让他们精神焕发。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪn][ʌv; əv][dʒuːˈdiə] [læmz] [ænd; ənd][kɪdz][wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] ,
Farther on in the fertile plain of Judaea lambs and kids were feeding ,
更远 在 在 这 沃 清楚的 的 犹太 羔羊 和 孩子们 是 喂养 ,
在更远处的犹太肥沃平原上, 羔羊和小山羊正在吃草。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
and Joseph began to speak of his childhood .
和 约瑟夫 开始 到 说话 的 他的 童年 .
于是约瑟开始讲述他的童年往事。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪfl] .
His whole being was fresh and joyful .
他的 所有的 存在 曾是 新鲜的 和 快乐 .
他整个人都神清气爽, 心情愉悦。

[hoʊm] !
Home !
家 !
家!

[ænd; ənd][baɪ] [ˈiːvɪŋɪŋ] [taɪm] [ˈbeθlihem] , [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [leɪ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn]
And by evening time Bethlehem , lighted by the setting sun , lay before them on
和 经过 晚上 时间 伯利恒 , 照明 经过 这 环境 太阳 , 躺 前 他们 在
[ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] .
the hill - top .
这 爬坡道 - 顶部 .

到了傍晚, 夕阳西下, 伯利恒城映照在他们眼前, 坐落在山顶上。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
They stood still for a space and looked at it .
他们 站立 仍然 为了 一个 空间 和 看起来 在 它 .
他们驻足片刻, 凝视着它。

[ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ɪnˈkwær] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm]
Then Joseph went into the town to inquire about the place and the time
然后 约瑟夫 去 进入 这 镇 到 查询 关于 这 地方 和 这 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈroʊlmənt] ,
of the enrolment ,
的 这 注册 ,

于是约瑟进城去打听登记的地点和时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and to seek lodging for the night .
和 到 寻找 住宿 为了 这 夜晚 .
并寻找当晚的住处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][fæn] - [ˈʃeɪpt] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The young woman sat down before the gate under the fan - shaped leaves of a
这 年轻的 女士 卫星 向下 前 这 门 在下面 这 扇子 - 形状 树叶 的 一个
[pɑːm] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
palm - tree and looked about her .
棕榈 - 树 和 看起来 关于 她 .

年轻女子坐在棕榈树扇形叶子下的大门前, 环顾四周。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [lənd] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [jet] [swiːt] ,
The western land seemed very strange to her and yet sweet ,
这 西 土地 似乎 非常 奇怪的 到 她 和 然而 甜的 ,
西方的土地对她来说既陌生又美好。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈdʒoʊzəfs] [ˈtʃaɪldɪ] [hoʊm] .
for it was her Joseph's childish home .
为了 它 曾是 她 约瑟的 幼稚 家 .
因为那是她父亲约瑟童年时的家。

[haʊ] ['nɔɪzi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][dʒə'ru:sələm] ,
How noisy it was in Jerusalem ,
如何 嘈杂 它 曾是 在 耶路撒冷 ,
耶路撒冷当时多么嘈杂啊！
[ænd; ənd] [haʊ] ['pi:sf(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] — [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ]
and how peaceful it was here — almost as still and solemn as a
和 如何 和平 它 曾是 这里 — 几乎 作为 仍然 和 庄严 作为 一个
[ˈsæbəθ] ['i:vniŋ] [æt; ət] [ˈnæzərəθ] !
Sabbath evening at Nazareth !
安息日 晚上 在 拿撒勒 !
这里多么宁静祥和啊——几乎和拿撒勒的安息日夜晚一样静谧庄严！

[bɪ'ləvɪd] [ˈnæzərəθ] !
Beloved Nazareth !
心爱 拿撒勒 !
亲爱的拿撒勒！

[haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [haʊ] [fɑ:r] [ə'weɪ] !
How far away , how far away !
如何 远的 离开 , 如何 远的 离开 !
有多远, 有多远！

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fepə-dz] [paɪp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] [hɪlz] .
Sometimes the sound of a shepherd's pipe was heard from the green hills .
有时 这 声音 的 一个 牧羊人的 管道 曾是 听到 从 这 绿色的 丘陵 .
有时, 从青翠的山丘上传来牧羊人的笛声。

[ə; eɪ] [ju:θ] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] [tri:] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]
A youth leaned up against an olive tree and made a wreath of twigs and
一个 青年 倾斜 向上 反对 一个 橄榄 树 和 制成 一个 花圈 的 树枝 和
[sæŋ] :
sang :
唱 :
一个青年倚靠在橄榄树上, 用树枝编成花环, 唱着歌:

" [bɪ'hoʊld] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [fer] , [maɪ] [lʌv] .
" **Behold , thou art fair , my love .**
" 看哪 , 你 艺术 公平的 , 我的 爱 .
“瞧, 我的爱人, 你真美丽。”

[ðəɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər][æz; əz][dʌvz; doʊvz][ɪn][ðəɪ] [ˈfreɪgrənt] [ˈlɑ:ks] , [ðəɪ] [lɪps][ɑ:r; ər] [ˈroʊzbʌd] ,
Thine eyes are as doves in thy fragrant locks , thy lips are rosebuds ,
瘦 眼睛 是 作为 鸽子 在 你的 香 锁 , 你的 嘴唇 是 玫瑰花蕾 ,
你的眼睛如同芬芳秀发间的鸽子, 你的嘴唇如同玫瑰花蕾。

[ænd; ənd][ðəɪ] [tu:] [brests] [ɑ:r; ər][laɪk] [roʊz] [wɪt] [fi:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪlɪz] .
and thy two breasts are like roes which feed among the lilies .
和 你的 二 乳房 是 喜欢 鱼子 哪个 喂养 之中 这 百合花 .
你的两乳如同在百合花丛中觅食的孢子。

[ðəʊ] [hæst] [ˈrævɪʃ] [maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [maɪ] [spaʊs] .
Thou hast ravished my heart , my sister , my spouse .
你 哈斯特 被蹂躏 我的 心 , 我的 姐姐 , 我的 配偶 .
你夺走了我的心, 我的妹妹, 我的妻子。

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [ˈrʌslɪd] [ˈsɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bri:z] .
" **Then he was silent , and the leaves rustled softly in the evening breeze .**
" 然后 他 曾是 沉默的 , 和 这 树叶 沙沙作响 轻轻 在 这 晚上 微风 .
“然后他沉默了, 晚风吹拂着树叶, 发出轻柔的沙沙声。”

[ˈmeri] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [nɑːt] .

Mary looked out for Joseph , but he came not .
玛丽 看起来 出去 为了 约瑟夫 , 但 他 来了 不是 .

玛丽盼望约瑟回来, 但他却没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [kənˈtɪnjuːd] : " [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] - [dɑːn] , [fer]
And the singer continued : " Who art thou that shinest like the day - dawn , fair
和 这 歌手 持续 : " WHO 艺术 你 那 最闪亮的 喜欢 这 天 - 黎明 , 公平的

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

as the moon ,
作为 这 月亮 ,

歌手继续唱道: “你是谁? 像黎明般闪耀, 像月亮般美丽,

[ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] , [dɪˈvaɪn] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] ?

and clear as the sun , divine daughter of Eve ?
和 清除 作为 这 太阳 , 神圣的 女儿 的 前夕 ?

像太阳一样清澈, 夏娃的神圣女儿?

" [ænd; ənd] [ˈmeri] [stiːl] [ˈweɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [paːm] - [triː] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn]
" And Mary still waited under the palm - tree and listened , and she began
" 和 玛丽 仍然 等待 在下面 这 棕榈 - 树 和 听着 , 和 她 开始

[tuː; tə] [fiːl] [streɪndʒ] [pæŋz] .

to feel strange pangs .
到 感觉 奇怪的 疼痛 .

“玛丽仍然在棕榈树下等着, 侧耳倾听, 她开始感到一阵阵奇怪的刺痛。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [kloʊk] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,

She drew her cloak more closely round her ,
她 画 她 披风 更多的 密切 圆形的 她 ,

她把斗篷裹得更紧了些,

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrɜːz] [ɔːlˈredi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .

and saw that the stars already stood in the sky .
和 锯 那 这 明星 已经 站立 在 这 天空 .

他看到星星已经矗立在天上。

[bʌt; bət] [stiːl] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [keɪm] [nɑːt] .

But still Joseph came not .
但 仍然 约瑟夫 来了 不是 .

但约瑟仍然没有来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] : " [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ˈdʒesi] [ə; eɪ] [twɪɡ]
And from the hill the singer : " And from the root of Jesse a twig
和 从 这 爬坡道 这 歌手 : " 和 从 这 根 的 杰西 一个 枝条

[ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] .

shall spring .
将 春天 .

山上歌唱道: “从耶西的根必长出一根枝条。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [vɔɪs] : " [ænd; ənd][ɔːl] [ˈneɪʃəns] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz]
" And a second voice : " And all nations shall rise up and sing her praises
" 和 一个 第二 嗓音 : " 和 全部 国家 将 上升 向上 和 唱歌 她 赞扬

.

:

.

“第二个声音说: ‘万国都要起来歌颂她。’

" [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] .

" So did the shepherds sing the songs of their old kings and prophets .
" 所以 做过 这 牧羊人 唱歌 这 歌曲 的 他们的 老的 国王 和 先知 .

于是, 牧羊人唱起了他们古代君王和先知的歌。

[æ̃t; ə̃t][læ̃st̃][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [keim] [ˈslʊʊli] [frām; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
At last Joseph came slowly from the town .
在 最后的 约瑟夫 来了 缓慢地 从 这 镇 .

最后，约瑟夫缓缓地从城里回来了。

[ðə; ði][ɪnˈrʊʊlmənt] [wʌz; wəz][tu; tə] [teɪk] [pleɪs] [tu; tə] - [ˈmɔːrʊʊ] [æt; ə̃t][naɪn][əˈklɒk, əu-] ; [ðæt] [wʌz; wəz]
The enrolment was to take place to - morrow at nine o'clock ; that was
这 注册 曾是 到 拿 地方 到 - 明天 在 九 点钟 ; 那 曾是
[ɔːl] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .

报名仪式定于明天早上九点举行；这没问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəl̩ti] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
But there was difficulty over the lodging for the night .
但 那里 曾是 困难 超过 这 住宿 为了 这 夜晚 .

但当晚的住宿却成了问题。

[hi; hi][hæd; həd][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [rɪˈleɪnɪz] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [glæd] ,
He had spoken with rich relations ; they would have been very glad ,
他 有 说 和 富有的 关系 ; 他们 会 有 到过 非常 高兴的 ,
他曾与一些富有的亲戚交谈过；他们会非常高兴的。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ˈwʊndərəz] [ɪn]
but unfortunately a wedding feast was going forward , and wanderers in
但 很遗憾 一个 婚礼 盛宴 曾是 去 向前 , 和 流浪者 在
[ˈhʊʊmli] [ˈɡɑːrmənts] [maɪt] [iːzəli] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
homely garments might easily feel uncomfortable .
家常的 服装 可能 容易地 感觉 不舒服 .

但不幸的是，婚礼宴席即将举行，穿着朴素衣服的流浪者很容易感到不自在。

[hi; hi][kwɔ̃t] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] .
He quite understood that .
他 相当 理解 那 .

他完全明白这一点。

[ðen] [hi; hi] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈpuːrə-] [rɪˈleɪnɪz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [iːv(ə)n] [mɔːr] [glæd] ,
Then he went to his poorer relations , who would have been even more glad ,
然后 他 去 到 他的 贫穷 关系 , WHO 会 有 到过 甚至 更多的 高兴的 ,
然后他又去看望了他那些家境贫寒的亲戚，他们会更加高兴。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈplɔːrəbl̩] [ðæt] [ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɑːrθ]
but it was deplorable that their house was so small and their hearth
但 它 曾是 可悲的 那 他们的 房子 曾是 所以 小的 和 他们的 炉
[soʊ] [kræmpt] .
so cramped .
所以 狭窄 .

但令人遗憾的是，他们的房子太小，壁炉也太狭窄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第3/17页

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɪnz] [wɜ:r; wər] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

All the inns were overcrowded with strangers .
全部 这 旅馆 是 过度拥挤 和 陌生人 .

所有客栈都挤满了陌生人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈɡæləˌli] [br'kæz, br'kɔ:z][ɔ:l][kaɪndz]
They did not seem to think much here of people from Galilee because all kinds

他们 做过 不是 似乎 到 思考 很多 这里 的 人们 从 加利利 因为 全部 种类
[ʌv; əv] [ˈhiðən,ɪzəm] [foʊk] [lɪvd] [ðer; ðər] — [æz; əz] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [ˈbeθlihem]
of heathenish folk lived there — as if any one who was born in Bethlehem

的 异教徒 民间 居住地 那里 — 作为 如果 任何 一 WHO 曾是 出生 在 伯利恒
[kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] !
could be a heathen !
可以 是 一个 异教徒 !

他们似乎不太看得起加利利人，因为那里居住着各种各样的异教徒——好像任何一个出生在伯利恒的人都是异教徒似的！

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

And so he did not know what to do .
和 所以 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

所以他不知道该怎么办。

[ˈmeri] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Mary leaned her head on her hand and said nothing .
玛丽 倾斜 她 头 在 她 手 和 说 没有什么 .

玛丽用手托着头，一言不发。

" [jɜr; jər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɑ:r; ər] [ˈtremblɪŋ] , [ˈmeri] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

" Your hands and feet are trembling , Mary , " said Joseph .
" 你的 双手 和 脚 是 发抖 , 玛丽 , " 说 约瑟夫 .

“玛丽，你的手脚在发抖，”约瑟说。

[ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .

She shook her head ; it was nothing .
她 摇晃 她 头 ; 它 曾是 没有什么 .

她摇了摇头；没什么。

" [kʌm] , [maɪ][waɪf] , [wi:; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ɪn] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .

" Come , my wife , we will go in together , " said Joseph .
" 来 , 我的 妻子 , 我们 将要 去 在 一起 , " 说 约瑟夫 .

“来吧，我的妻子，我们一起进去，”约瑟夫说。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈvægəˌbɒndz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪˈfju:z] [əˈsɪstəns] .

" We are not vagabonds to whom they can refuse assistance .
" 我们 是 不是 流浪汉 到 谁 他们 能 拒绝 协助 .

“我们不是流浪汉，他们可以拒绝帮助我们。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .

" And then they both went into the town .
" 和 然后 他们 两个都 去 进入 这 镇 .

然后他们俩就一起进了城。

[maɪn][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][stɜ:rn] .

Mine host of the inn was stern .
矿 主持人 的 这 客栈 曾是 船尾 .

我的旅店老板很严厉。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ɔ:l'redi] , [oʊld][mæn] ,
" **I told you already , old man ,**
" 我 讲述 你 已经 , 老的 男人 ,
" "我早就跟你说过，老头子，"

[ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] .
that there's no place for the like of you in my house .
那 有 不 地方 为了 这 喜欢 的 你 在 我的 房子 .
"我家容不下你这种人。"

[teɪk] [jʊr; jər][lɪt(ə)] ['dɔ:tər] ['sʌmwer] [els] . "
Take your little daughter somewhere else . "
拿 你的 小的 女儿 某处 别的 : "
"把你的小女儿带到别的地方去。"

" [ʃi:z] [nɑ:t][maɪ] ['dɔ:tər] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][maɪ] [tru:] [waɪf] ,
" **She's not my daughter , sir , but my true wife ,**
" 她是 不是 我的 女儿 , 先生 , 但 我的 真的 妻子 ,
" "她不是我的女儿，先生，但她是我真正的妻子。"

['trʌstɪd] [tuː; tə][em 'iː][baɪ][gɑ:d] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
trusted to me by God that I may protect her , " returned Joseph ,
可信 到 我 经过 上帝 那 我 可能 保护 她 , " 返回 约瑟夫 ,
"上帝托付我保护她，"约瑟回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɑ:rpəntɜ-z] [hænd] .
and he lifted up his carpenter's hand .
和 他 抬起 向上 他的 木匠的 手 .
"他举起了他那木匠的手。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [slæmd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
The door was slammed in their faces .
这 门 曾是 猛烈抨击 在 他们的 面孔 .
"门在他们面前砰地一声关上了。"

[ə; eɪ] [fru:t] - ['selər] , [huː] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] [si:n] , [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [nek]
A fruit - seller , who had witnessed the scene , stretched forth his brown neck
一个 水果 - 卖方 , WHO 有 目击者 这 场景 , 拉伸 前进 他的 棕色的 脖子
[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pæspɔ:rt] .
and asked for their passport .
和 问 为了 他们的 护照 .
"目睹了这一幕的水果小贩伸出他棕色的脖子，向他们索要护照。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [em 'iː][jʊr; jər]['pepərz][ænd; ənd] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,
" **If you show me your papers and three pieces of silver ,**
" 如果 你 展示 我 你的 文件 和 三 件 的 银 ,
" "如果你给我看你的证件和三块银币，"

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] .
I'll take you in for the love of God .
患病的 拿 你 在 为了 这 爱 的 上帝 .
"看在上帝的份上，我会收留你。"

[fɔ:r; fər][wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wɒndərəz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
For we are all wanderers on the earth . "
为了 我们 是 全部 流浪者 在 这 地球 . "
"我们都是世上的流浪者。"

" [wi:v] [noʊ] ['pæspɔ:rt] .
" **We've no passport .**
" 我们已经 不 护照 .
"我们没有护照。"

[wi:v] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈnæzərəθ] [ɪn] [ˈɡæləli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈroʊlmənt] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][,ei ˈem][ʌv; əv]
We've come from Nazareth in Galilee for the enrolment , because I am of
我们已经 来 从 拿撒勒 在 加利利 为了 这 注册 , 因为 我 是 的
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ,
the house of David ,
这 房子 的 大卫 ,
我们从加利利的拿撒勒来登记, 因为我是大卫家的人。

" [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
" **replied Joseph .**
" 回复 约瑟夫 .
约瑟夫回答道。
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] !
" **Of the house of David !**
" 的 这 房子 的 大卫 !
“大卫家的人!”

[waɪ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ɑ:n][jʊr; jər] [hed] [ɔ:r][jʊr; jər] [hi:lz] ,
Why , you don't seem to know whether you're on your head or your heels ,
为什么 , 你 不 似乎 到 知道 无论 你是 在 你的 头 或者 你的 高跟鞋 ,
你好像分不清自己是头朝下还是脚朝下。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðə; ði] [fru:t] - [ˈselər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .
" **and with a laugh the fruit - seller went his way .**
" 和 和 一个 笑 这 水果 - 卖方 去 他的 方式 .
水果贩子笑着走开了。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , " [θɔ:t] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , " [ˈnoʊb(ə)l] [ˈænstəstərz] [ɑ:r; ər] [ˈju:sləs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn]
" **It is true , " thought Joseph , " noble ancestors are useless to a man**
" 它 是 真的 , " 想法 约瑟夫 , " 高贵 祖先 是 无用 到 一个 男人
[ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
of no importance .
的 不 重要性 .
“确实如此,”约瑟夫心想, “高贵的祖先对一个无足轻重的人来说毫无用处。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər][hi:; hi] [wʊd] [let][ˈdeɪvɪd][əˈloʊn] .
" **For the future he would let David alone .**
" 为了 这 未来 他 会 让 大卫 独自的 .
“从今以后, 他会放过大卫。”
[ˈmeri] [naʊ] [ədˈvaɪzɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] [əˈgen] .
Mary now advised him to go outside the town again .
玛丽 现在 建议 他 到 去 外部 这 镇 再次 .
玛丽建议他再次到城外去。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] [ɔ:r][ɪnˈtaɪər][stˈreɪndʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑ:n][ðəm; ðəm] .
Perhaps the very poor or entire strangers would have pity on them .
也许 这 非常 贫穷的 或者 全部的 陌生人 会 有 遗憾 在 他们 .
或许那些极度贫困的人或者完全陌生的人会同情他们。
[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstæɡərd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈstoʊni][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæŋk]
And as they staggered along the stony road to the valley the woman sank
和 作为 他们 交错 沿着 这 石质的 路 到 这 谷 这 女士 沉没
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] .
down on the grass .
向下 在 这 草 .

当他们踉跄地沿着通往山谷的石子路走去时, 那女人瘫倒在草地上。
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] .
Joseph looked at her searchingly .
约瑟夫 看起来 在 她 仔细地 .
约瑟夫审视地看着她。

" ['meri] , ['meri] , [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
" **Mary , Mary , what is it ?**
" 玛丽 , 玛丽 , 什么 是 它 ?

“玛丽，玛丽，怎么了？”

" [ə; eɪ] ['ʃepərd] [keɪm] [ə'bo:ŋ] , [lɒkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest]
" **A shepherd came along , looked at them , and listened to their request**
" 一个 牧羊人 来了 沿着 , 看起来 在 他们 , 和 听着 到 他们的 要求
[fɔ:r; fər] ['feltər] .
for shelter .
为了 庇护所 .

“一位牧羊人走过来，看了看他们，听了他们请求庇护。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] , " [kəm'pleɪnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" **My wife is ill , and no one will take us in , " complained Joseph .**
" 我的 妻子 是 患病的 , 和 不 一 将要 拿 我们 在 , " 抱怨 约瑟夫 .

“我妻子病了，却没有人愿意收留我们，”约瑟夫抱怨道。

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bi:'sts] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tʃɪrfəli] .
" **Then you must go to the beasts , " said the shepherd cheerfully .**
" 然后 你 必须 去 到 这 野兽 , " 说 这 牧羊人 愉快地 .

“那么你就得去照看牲畜了，”牧羊人高兴地说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Come with me .**
" 来 和 我 .

“跟我来。”

[aɪl] ['glædli] [ʃer] [maɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'll gladly share my house with you .
患病的 乐意 分享 我的 房子 和 你 .

我很乐意与你分享我的房子。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][maɪ][bed] , [ðə; ði][skaɪ][maɪ] [ru:f] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [keɪv] [maɪ] ['bedtʃeɪmbər] .
The earth is my bed , the sky my roof , and a rocky cave my bedchamber .
这 地球 是 我的 床 , 这 天空 我的 屋顶 , 和 一个 岩石 洞穴 我的 卧室 .

大地是我的床，天空是我的屋顶，岩洞是我的寝宫。

" [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:si] ['rɑ:ks] ,
" **And he led them to a hollow in the mossy rocks ,**
" 和 他 引领 他们 到 一个 空洞的 在 这 苔藓 岩石 ,

他领着他们来到长满青苔的岩石缝隙里的一个凹陷处，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:f] ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] .
and it had a roof woven out of rushes .
和 它 有 一个 屋顶 编织 出去 的 冲刺 .

它的屋顶是用灯芯草编织的。

[ɪn'saɪd][æen; ən][ɑ:ks][wʌz; wəz] [tʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['i:tn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪndʒər] .
Inside an ox was chewing the hay it had eaten out of the manger .
里面 一个 牛 曾是 咀嚼 这 干草 它 有 吃 出去 的 这 马槽 .

里面有一头牛正在咀嚼它从马槽里吃掉的干草。

[ə; eɪ] [braʊn] [æs] [stəd] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [lɪkt] [ðə; ði]['ɑ:ksɪz][bɪg] [hed] .
A brown ass stood near by and licked the ox's big head .
一个 棕色的 屁股 站立 靠近 经过 和 舔过 这 牛的 大的 头 .

一头棕色的驴站在附近，舔着牛的大脑袋。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [sti:l] [sʌm; səm] [heɪ] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was still some hay left in the manger and in the corner was a
那里 曾是 仍然 一些 干草 左边 在 这 马槽 和 在 这 角落 曾是 一个
[bed][ʌv; əv][draɪ] [li:vz] .
bed of dry leaves .
床 的 干燥 树叶 .
马槽里还剩下一些干草，角落里铺着一层干树叶。

" [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] ['betər] , [laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][rest][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
" **Since you have nothing better , lie down here and rest as well as you**
" 自从 你 有 没有什么 更好的 , 说谎 向下 这里 和 休息 作为 出色地 作为 你
[kæn; kən] .
can :
能 .
“既然没有更好的地方，就躺在这里好好休息吧。”

[aɪ] [wɪl] [si:k] [ə; eɪ][bed][æt; ət][maɪ] ['neɪbəz] .
I will seek a bed at my neighbour's .
我 将要 寻找 一个 床 在 我的 邻居 .
我打算去邻居家借宿。

" [soʊ] [ˈsheɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [went] [əˈweɪ] .
" **So saying the shepherd went away** .
" 所以 说 这 牧羊人 去 离开 .
于是牧羊人就走了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [dɑːrk] .
It had now grown dark .
它 有 现在 生长 黑暗的 .
天色已经黑了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm]
The young woman lay down on the bed of leaves and heaved a sigh from
这 年轻的 女士 躺 向下 在 这 床 的 树叶 和 喘息 一个 叹 从
[hɜːr; hər] [ˈterəfaɪd] [hɑːrt] .
her terrified heart .
她 恐惧 心 .
年轻女子躺在树叶铺成的床上，从恐惧的心中长长地叹了口气。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Joseph looked at her — and looked at her .
约瑟夫 看起来 在 她 — 和 看起来 在 她 .
约瑟看着她，一直看着她。

[ˈlaɪtli] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Lightly the angel's wings touched his face .
轻轻 这 天使的 翅膀 感动 他的 脸 .
天使的翅膀轻轻拂过他的脸庞。

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [biː; bi][naːt][əˈfreɪd] .
" **Joseph , be not afraid** .
" 约瑟夫 , 是 不是 害怕的 .
约瑟，不要害怕。

[lɪft] [ʌp][jɔːr; jər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [preɪ] .
Lift up your heart and pray .
举起 向上 你的 心 和 祈祷 .
敞开心扉，虔诚祈祷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪˈtɜːrnətɪz] ,
It is the secret of all eternities ,
它 是 这 秘密 的 全部 永恒 ,
这是所有永恒的秘密。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfɑːstər] - [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][him; ɪm] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm]
and you are chosen to be the foster - father of Him who comes from
和 你 是 选定 到 是 这 促进 - 父亲 的 他 WHO 来 从
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

你被选中成为那位来自天上的主的养父。

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [him; ɪm] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wenz] [keɪm] [ðiːz] [θɔːts] , [ðiːz] [ˈvɔɪsɪz] , [ðɪs]
" He looked round him , not knowing whence came these thoughts , these voices , this
" 他 看起来 圆形的 他 , 不是 会心 何处 来了 这些 想法 , 这些 声音 , 这
[ˈwʌndrəs] [ˈsɪŋɪŋ] .
wondrous singing .
奇妙的 歌唱 .

他环顾四周，却不知道这些想法、这些声音、这美妙的歌声是从哪里来的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] , " [sed] [ˈmeri] .
" You are tired , Joseph , you must sleep , " said Mary .
" 你 是 疲劳的 , 约瑟夫 , 你 必须 睡觉 , " 说 玛丽 .

“约瑟，你累了，你该睡觉了。”玛丽说。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈslʌmbərd] [ˈpiːsfəli] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] :
And when he slumbered peacefully she prayed in her heart :
和 什么时候 他 沉睡 和平地 她 祈祷 在 她 心 :

当他安然入睡时，她在心中默默祈祷：

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
" I am a poor handmaiden of the Lord .
" 我 是 一个 贫穷的 侍女 的 这 主 .

我是主的卑微婢女。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [dʌŋ] .
The will of the Lord be done .
这 将要 的 这 主 是 完毕 .

愿主的旨意成就。

" [ˈtʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪdnait] [ænd; ənd] , [ˈweɪkfəl] [ˈʃepərdz] [siː] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] .
It is midnight and , wakeful shepherds see a bright star .
它 是 午夜 和 , 清醒 牧羊人 看 一个 明亮的 星星 .

午夜时分，彻夜未眠的牧羊人看到一颗明亮的星星。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [stɑːr] , [tuː] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ɪts] [laɪk] [brɪfɔːr] .
A strange star , too ; they had never seen its like before .
一个 奇怪的 星星 , 也 ; 他们 有 绝不 已见 它是 喜欢 前 .

这颗星也很奇特；他们以前从未见过这样的星。

[aɪ ˈtiː] [ˈspɑːkld] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] - [ˈʃædɔʊz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .
It sparkled so brightly that the shepherds ' shadows on the plain were long .
它 闪闪发光 所以 明亮地 那 这 牧羊人 - 阴影 在 这 清楚的 是 长的 .

它闪闪发光，以至于牧羊人在平原上的影子都拉得很长。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˈʌðər] [stɑːrz] [əˈprəʊtʃ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
And it is said that they saw other stars approach it , and at length
和 它 是 说 那 他们 锯 其他 明星 方法 它 , 和 在 长度
[səˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
surround it .
环绕 它 .

据说他们看到其他星星靠近它，最终环绕着它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nu:] [stɑ:r] [θru:] [ɔ:f] [waɪt] [spɑ:rks] , [wɪt] [flu:] [daʊn] ['ɜ:rθwərdz] [ænd; ənd]
And then the new star threw off white sparks , which flew down earthwards and
和 然后 这 新的 星星 扔 离开 白色的 火花 , 哪个 飞翔 向下 向地球 和
[stɑ:pt] [ɪn][mɪd] - [er] ;
stopped in mid - air ;
停止 在 中 - 空气 ;

然后，这颗新星迸发出白色火花，火花向地球飞去，停在了半空中；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [her] .
and there were children with white wings and golden hair .
和 那里 是 孩子们 和 白色的 翅膀 和 金的 头发 .
还有一些孩子，他们长着白色的翅膀和金色的头发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl]
And they sang beautiful words to the honour of God and the good - will
和 他们 唱 美丽的 字 到 这 荣誉 的 上帝 和 这 好的 - 将要
[ʌv; əv][men] .
of men .
的 男人 .

他们唱着优美的歌，荣耀上帝，博取世人的好感。

[ɪn] [ðæt] ['selfseɪm] ['aʊər][ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔ:t] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][tɔ:l] ,
In that selfsame hour a boy brought tidings that a tall ,
在 那 自身 小时 一个 男生 带来 消息 那 一个 高的 ,
就在同一时刻，一个男孩带来了消息，说一个高个子，

[waɪt] - [roʊbd] [ju:θ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] ['ɪfmeɪəlz] [keɪv] ,
white - robed youth stood in front of the shepherd Ishmael's cave ,
白色的 - 身着长袍 青年 站立 在 正面 的 这 牧羊人 以实玛利的 洞穴 ,
身穿白袍的青年站在牧羊人以实玛利的洞穴前，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [leɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [li:vz] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [æt; ət]
and that within lay a young woman on the bed of leaves , an infant at
和 那 之内 躺 一个 年轻的 女士 在 这 床 的 树叶 , 一个 婴儿 在
[hɜ:r; hər] [breɪst] .
her breast .
她 胸部 .

里面躺着一位年轻女子，躺在树叶铺成的床上，怀里抱着一个婴儿。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] .
And high up in the air they heard singing .
和 高的 向上 在 这 空气 他们 听到 歌唱 .
他们听到高空中传来歌声。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ['kwɪkli] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntnz] [raʊnd] ['beθlihem] .
The story quickly spread through the mountains round Bethlehem .
这 故事 迅速地 传播 通过 这 山脉 圆形的 伯利恒 .
这个故事迅速传遍了伯利恒周围的山区。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] [raʊzd] [ðoʊz] [hu:] [slept] .
The shepherds who were awake roused those who slept .
这 牧羊人 WHO 是 醒 唤醒 那些 WHO 睡着了 .
醒着的牧羊人叫醒了熟睡的牧羊人。

['evriwer] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tremər] [wʌz; wəz] [felt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['maɪti] ['wʌndər] .
Everywhere a delicious tremor was felt , a sense of mighty wonder .
到处 一个 可口的 震颤 曾是 毛毡 , 一个 感觉 的 强大的 想知道 .
到处都弥漫着令人愉悦的颤栗，一种强烈的惊奇感。

[ə; eɪ] [pʊr] , [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [tʃaɪld] !
A poor , strange woman and a naked child !
一个 贫穷的 , 奇怪的 女士 和 一个 裸 孩子 !
一个贫穷、古怪的女人和一个赤身裸体的孩子！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ?
What was the use of singing ?
什么 曾是 这 使用 的 歌唱 ?

唱歌有什么用？

['swɒdlɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ræps] [ænd; ənd][mɪlk][wɜ:r; wər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
Swaddling clothes and wraps and milk were what was needed .
襁褓 衣服 和 卷饼 和 牛奶 是 什么 曾是 需要 .
需要的物品包括襁褓布、襁褓巾和牛奶。

[wʌn] [brɔ:t] [ðə; ði] [fli:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slɔ:təd] [ʃi:p] .
One brought the fleece of a slaughtered sheep .
一 带来 这 羊毛 的 一个 屠杀 羊 .

有人带来了被宰杀绵羊的羊毛。

[ə'hʌðər] [brɔ:t] [draɪd] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn][ʌv; əv] [red] [waɪn] .
Another brought dried figs and grapes and a skin of red wine .
其他 带来 干燥 无花果 和 葡萄 和 一个 皮肤 的 红色的 葡萄酒 .
另一个人带来了干无花果、葡萄和一小袋红酒。

[ʌðər] ['ʃepərdz] [brɔ:t] [mɪlk][ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][kɪd] ; ['evri] [wʌn] [brɔ:t]
Other shepherds brought milk and bread and a fat kid ; every one brought
其他 牧羊人 带来 牛奶 和 面包 和 一个 胖的 孩子 ; 每一个 一 带来
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

其他牧羊人带来了牛奶、面包和一只肥羊羔；每个人都带来了一些东西。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [taɪð] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .
just as they took tithes to the officer .
只是 作为 他们 采取 什一奉献 到 这 官 .

就像他们把什一税交给官员一样。

[æn; ən][oʊld] ['ʃepərd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃt] ['bæɡpaɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['baɪstændəz]
An old shepherd came with a patched bagpipe , and when the bystanders
一个 老的 牧羊人 来了 和 一个 已修补 风笛 , 和 什么时候 这 旁观者
[læft] , ['ɪʃməəl] [sed] :
laughed , Ishmael said :
笑了 , 以实玛利 说 :

一位老牧羊人带着一个打着补丁的风笛来了，旁观者都笑了，以实玛利说：

" [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt]['aʊər; ɑ:r] [pɔr] , [gʊd] ['aɪzək] , [tu:; tə] [brɪŋ] ['deɪvɪdz] ['ɡoʊldən][hɑ:rp] ?
" **Do you expect our poor , good Isaac , to bring David's golden harp ?**
" 做 你 预计 我们的 贫穷的 , 好的 艾萨克 , 到 带来 大卫的 金的 竖琴 ?
“你指望我们可怜善良的以撒把大卫的金竖琴带来吗？”

[hi:; hi] ['ɡɪvz] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔ:f(ə)n] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɡoʊldən] [hɑ:ps] .
He gives what he has , and that's often worth more than golden harps .
他 给予 什么 他 有 , 和 那就是 经常 值得 更多的 比 金的 竖琴 .
他把自己拥有的都给予他人，而这往往比金竖琴更有价值。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðeɪ] [noʊ][ɔ:ŋɡər] [sɔ:] [ðə; ði][stɑ:r][ɔ:r][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,
" **When they came down they no longer saw the star or the angels ,**
" 什么时候 他们 来了 向下 他们 不 更长 锯 这 星星 或者 这 天使 ,
“当他们下来的时候，他们再也看不到星星和天使了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld]
but they found the cave , and the father and the mother and the child
但 他们 成立 这 洞穴 , 和 这 父亲 和 这 母亲 和 这 孩子
.
:
.

但他们找到了山洞，也找到了父亲、母亲和孩子。

[hi:; hi] [lei] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hei] ,
He lay in the manger on the hay ,
他 躺在 这 马槽 在 这 干草 ,
他躺在马槽里的干草上 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [bi:sts] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ɐnd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [bɪg] , [ˈmeləŋkə:li]
and the beasts stood round and gazed at him with their big , melancholy
和 这 野兽 站立 圆形的 和 凝视 在 他 和 他们的 大的 , 忧郁
 , [blæk] [aɪz] .
, black eyes .
 , 黑色的 眼睛 .

野兽们围着他站着，用它们那又大又忧郁的黑眼睛凝视着他。
[ðə; ði] [ˈʃepəˈdʒ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi]
The shepherd's pity for the poor people was so great that no one thought he
这 牧羊人的 遗憾 为了 这 贫穷的 人们 曾是 所以 伟大的 那 不 一 想法 他
[wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ɐnd] [gɔ:d] [wʊd]
was doing a good work for which people would praise him and God would
曾是 正在做 一个 好的 工作 为了 哪个 人们 会 称赞 他 和 上帝 会
[bles] [hɪm; ɪm] .
bless him .
保佑 他 .

牧羊人对穷人的怜悯之心如此之大，以至于没有人认为他做了一件值得人们称赞、上帝保佑的好事。
[noʊ] [wʌn] [lʊkt] [ˈslɑ:li] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [tu:; tə] [si:] [hu:] [geɪv] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [hu:] [les] .
No one looked slyly at his neighbour to see who gave more and who less .
不 一 看起来 狡猾地 在 他的 邻居 到 看 WHO 给予 更多的 和 WHO 较少的 .
没有人会偷偷地看邻居，看看谁给得多，谁给得少。

[ðer; ðər] [wʌn] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɪti] .
Their one feeling was pity .
他们的 一 感觉 曾是 遗憾 .
他们心中只有怜悯。

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [ˈwaɪəri] [ˈʃepərd] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
People came from the town ; and a wiry shepherd , placing himself before the
人们 来了 从 这 镇 ; 和 一个 细长的 牧羊人 , 放置 他自己 前 这
[ˈentrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈgrɑ:tʊ] ,
entrance to the grotto ,
入口 到 这 石窟 ,
人们从镇上赶来；一个瘦削的牧羊人站在洞穴入口处，

[ænd; ɐnd] [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɪr] , [sed] : " [men] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] , [ji:; ji] [ˈkænɑ:t] [ˈentər]
and using his staff as a spear , said : " Men of Bethlehem , ye cannot enter
和 使用 他的 职员 作为 一个 矛 , 说 : " 男人 的 伯利恒 , 是的 不能 进入
 ; [ðə; ði] [beɪb] [sli:ps] .
; the babe sleeps .
 ; 这 宝贝 睡觉 .

他用手杖当矛，说道：“伯利恒人哪，你们不能进去；因为婴孩睡着了。”
" [nɪr] [baɪ] [stʊd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [hu:] [sed] [ˈdri:mɪli] : " [ðə; ði] [taʊn] [kæst] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" Near by stood an old man , who said dreamily : " The town cast him out .
" 靠近 经过 站立 一个 老的 男人 , WHO 说 梦幻般地 : " 这 镇 投掷 他 出去 .

附近站着一位老人，他梦呓般地说：“镇上的人把他赶走了。”
[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sælˈveɪ(ə)n] [ˈjɑ:ndər] .
I always said there was no salvation yonder .
我 总是 说 那里 曾是 不 救恩 远处 .
我一直都说，那边没有救赎。

[ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˈʌndə] [ðə; ði][ˈoʊpən][skai] .
That's to be found with the poor under the open sky .
那就是 到 是 成立 和 这 贫穷的 在下面 这 打开 天空 .

那东西只能在露宿街头的穷人身上找到。

[ˈmɪrəklz] [ɑ:r; ə] [ˈhæpənɪŋ] [hɪr] , [men][ɑ:r; ə][ˈpɪtɪf(ə)l] .
Miracles are happening here , men are pitiful .
奇迹 是 发生 这里 , 男人 是 可怜 .

这里正在发生奇迹，男人真可怜。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

" [daʊn] [brɪˈloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [ˈkəʊəd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪnə] ,
" **Down below in a cleft of the rock cowered a poor sinner ,**
" 向下 以下 在 一个 裂 的 这 岩石 畏缩 一个 贫穷的 罪人 ,

“在下方岩石的裂缝里，蜷缩着一个可怜的罪人，

[ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [li:n] [ˈfɪŋgərz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [dɪg] [hɪm'self]
and burrowed in the earth with his lean fingers as if he would dig himself
和 掘穴 在 这 地球 和 他的 倾斜 手指 作为 如果 他 会 挖 他自己

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ɪts] [depθs] .
a grave in its depths .
一个 严重 在 它是 深度 .

他用瘦削的手指挖开泥土，仿佛要在泥土深处为自己挖一个坟墓。

[hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈglæsi] , [ˈsterɪŋ] [aɪz] .
He gazed at the cave where the child was with glassy , staring eyes .
他 凝视 在 这 洞穴 在哪里 这 孩子 曾是 和 玻璃状 , 凝视 眼睛 .

他目光呆滞地望着孩子所在的洞穴。

[ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rsɪ] [ˈsɜ:dʒd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [blʌd] .
A prayer for mercy surged up in his heart like a stream of blood .
一个 祷告 为了 怜悯 激增 向上 在 他的 心 喜欢 一个 溪流 的 血 .

一股祈求怜悯的情绪像鲜血般在他心中涌起。

[ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈʃʊdəɪŋ] .
Those who saw him turned from him shuddering .
那些 WHO 锯 他 转向 从 他 颤抖 .

那些看到他的人都浑身颤抖地转过身去。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][keɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈmɜ:rdəreɪ] .
They took him for Cain , his brother's murderer .
他们 采取 他 为了 该隐 , 他的 兄弟 凶手 .

他们把他当成了杀害他哥哥的该隐。

[ˈtʃæptər] [ɑɪˈɑɪəɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪzi][ˈkæm(ə)l] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [əˈreɪbiən] [ˈdezərt] .
A stranger was riding a lazy camel across the lonely Arabian desert .
一个 陌生人 曾是 骑术 一个 懒惰的 骆驼 穿过 这 孤独 阿拉伯 沙漠 .

一个陌生人骑着一头懒洋洋的骆驼，穿越荒凉的阿拉伯沙漠。

[ɔ:l] [men][ɑ:r; ə] [mʊəz] [ɪn][ðə; ði][da:rk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʊr] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] .
All men are Moors in the dark , but this man was a Moor in the starlight .
全部 男人 是 沼泽地 在 这 黑暗的 , 但 这 男人 曾是 一个 泊 在 这 星光 .

在黑暗中，所有人都像摩尔人；但在星光下，这个人却像摩尔人。

[ə; eɪ] ['nu:li] [dɪ'skʌvəd] [stɑ:r] [brɔ:t] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəs] .
A newly discovered star brought the man from the banks of the Indus .
一个 新 发现 星星 带来 这 男人 从 这 银行 的 这 印度河 .
一颗新发现的恒星将这个人从印度河岸边带到了这里。

[hi:; hi] [kən'sʌltɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['kælɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
He consulted all the calendars of the East , but none could tell him about
他 咨询 全部 这 日历 的 这 东方 , 但 没有任何 可以 告诉 他 关于
[ðə; ði][stɑ:r] .
the star .
这 星星 .
他查阅了东方所有的历法，但没有一本能告诉他关于那颗星的信息。

[ˈbæləθəsɜː] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][let][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][stɑ:r]
Balthasar , however , was not the man to let the strange , incomprehensible star
巴尔塔萨 , 然而 , 曾是 不是 这 男人 到 让 这 奇怪的 , 难以理解 星星
[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
escape him .
逃脱 他 .
然而，巴尔塔萨却不是那种会让这颗奇异、难以理解的星星从他身边溜走的人。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn] ['gɑ:dʒ] ['bʊzəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['i:stərn] ['skɑ:lər] ,
Nothing can be concealed in God's bosom from an Eastern scholar ,
没有什么 能 是 暗 在 神的 怀 从 一个 东 学者 ,
东方学者无法洞悉上帝怀抱中的任何秘密。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['i:v(ə)n][gɑ:d] [hɪm'self] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz] .
for not even God Himself has a passport for the land of the all - wise .
为了 不是 甚至 上帝 他本人 有 一个 护照 为了 这 土地 的 这 全部 - 明智的 .
因为就连上帝自己也没有通往智者之地的通行证。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [θru:] [ðəm; ðəm][ə'loʊn][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ə'loʊn] ;
The world is through them alone and for them alone ;
这 世界 是 通过 他们 独自的 和 为了 他们 独自的 ;
世界只属于他们，也只通过他们存在；

[mæn][mʌst; məst] [grəʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tə:rdʒ] [ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]['lʊʊtəs] [grəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
man must grow of himself towards the light as the lotus grows out of the
男人 必须 生长 的 他自己 向 这 光 作为 这 莲花 生长 出去 的 这
[mʌd] .
mud .
泥 .
人必须像莲花破淤泥而出一样，从自身成长到向光而去。

[soʊ] [θɔ:t] ['bæləθəsɜː] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
So thought Balthasar , and felt that life was a failure .
所以 想法 巴尔塔萨 , 和 毛毡 那 生活 曾是 一个 失败 .
巴尔萨泽这样想，觉得人生失败了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['wɪzdəm] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ɔ:ri'entəlz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [mu:vz] [ænd; ənd][hæz; həz][ɪts] ['bi:ɪŋ] .
In such wisdom the faith of Orientals lives and moves and has its being .
在 这样的 智慧 这 信仰 的 东方人 生活 和 移动 和 有 它是 存在 .
东方人的信仰正是在这样的智慧中得以存在、发展和传承。

[ɪf] [mæn] ['ɑ:nɪstli] [əs'paɪəz][tu:; tə] ['hæər] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəz] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
If man honestly aspires to higher things and tortures his flesh ,
如果 男人 诚实地 渴望 到 更高 事物 和 酷刑 他的 肉 ,
如果一个人真心渴望更高的境界，并为此折磨自己的肉体，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'hʌðər] [laɪf] .
it may go better with him in another life .
它 可能 去 更好的 和 他 在 其他 生活 .
或许来生他会过得更好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['tɔːrtʃər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]
For he must be born again many times , and must torture his body
为了 他 必须 是 出生 再次 许多 时代 , 和 必须 酷刑 他的 身体
[ʌn'tɪl][aɪ 'tiː] ['frɪvəlz] [ʌp] ,
until it shrivels up ,
直到 它 萎缩 向上 ,
因为他必须多次重生, 必须折磨自己的身体直到它萎缩。

[ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪɜːz] .
is freed from sin , and is without desires .
是 自由 从 罪 , 和 是 没有 欲望 .
摆脱了罪恶, 并且没有欲望。

[ðen] [ðə; ði][səʊl] [ɪz] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][bɔːrn] [ə'gen] , [fɔːr; fər][nɪr'vɑːnə] , [ðə; ði][læst] [goʊl] , [ɪz]
Then the soul is released and is not born again , for Nirvana , the last goal , is
然后 这 灵魂 是 发布 和 是 不是 出生 再次 , 为了 涅槃 , 这 最后的 目标 , 是
[riːtʃt]
reached .
达到 .
然后灵魂得到解脱, 不再轮回, 因为涅槃, 也就是最终目标, 已经达到。

[ˈoʊnli][bæd][men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Only bad men continue to live .
仅有的 坏的 男人 继续 到 居住 .
只有坏人才会活到最后。

[ðə; ði][neɪʃəns] [ʌv; əv][ˈɪndiə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɒrəlɪz] [baɪ] [ðæt] ['dɑːktrɪn] [fɔːr; fər] ['sentʃəɪz] .
The nations of India had been demoralised by that doctrine for centuries .
这 国家 的 印度 有 到过 士气低落 经过 那 教义 为了 几个世纪 .
几个世纪以来, 印度各民族一直深受这种教条的打击。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]['sætɪsfai] [waɪz] [men] .
But it did not satisfy wise men .
但 它 做过 不是 满足 明智的 男人 .
但这并没有让智者们的满意。

['bælθəsə] [θɔːt] : [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [stɑːrv] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] ,
Balthasar thought : If a man starves through a few dozen lives ,
巴尔塔萨 想法 : 如果 一个 男人 挨饿 通过 一个 很少 打 生活 ,
巴尔塔萨心想: 如果一个人饿死了几十条人命,

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
then something good must come out of it .
然后 某物 好的 必须 来 出去 的 它 .
那么, 这件事必然会带来一些好处。

[ɔːr][ɪz]['iːv(ə)l] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ænd; ənd] [gʊd] ['iːv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːs] ?
Or is evil good enough to continue , and good evil enough to cease ?
或者 是 邪恶的 好的 足够的 到 继续 , 和 好的 邪恶的 足够的 到 停止 ?
或者说, 邪恶足够好, 可以继续存在; 而善良足够邪恶, 可以停止存在?

['bælθəsə] [sɔːt] ['betər] ['kʌʊns(ə)l] .
Balthasar sought better counsel .
巴尔塔萨 寻求 更好的 法律顾问 .
巴尔塔萨寻求更好的法律顾问。

[hiː; hi] [sɔːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][fɔːr; fər][ə; eɪ][peg][ɑːn] [wɪt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [nuː] ,
He sought throughout the universe for a peg on which to hang a new ,
他 寻求 自始至终 这 宇宙 为了 一个 钉子 在 哪个 到 悬挂 一个 新的 ,
他遍寻宇宙, 只为找到一个可以悬挂新东西的挂钩。

[mɔːr] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] .
more beneficial philosophy of life .
更多的 有利 哲学 的 生活 .

更有益的人生哲学。

[wen] , [ðen] , [hiː hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [stɑːr][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] ['nevər] ['siːst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
When , then , he saw the new star in the sky , he never ceased looking at it .
什么时候 , 然后 , 他 锯 这 新的 星星 在 这 天空 , 他 绝不 停止 寻找 在 它 .
当他看到天空中出现那颗新星时, 他就一直注视着它。

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧!

[aɪ 'tiː] [tuː] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] ['trævəst] .
it too took the road from east to west which all men traversed .
它 也 采取 这 路 从 东方 到 西方 哪个 全部 男人 穿越 .

它也走了那条从东到西的道路, 这条路是所有人都要走的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈjɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [ðæt] [ɔːl] [went] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ɪn]
What was there yonder in the sunset that all went towards it , on earth as in
什么 曾是 那里 远处 在 这 日落 那 全部 去 向 它 , 在 地球 作为 在
[ˈhev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

夕阳西下时, 究竟是什么让世间万物, 无论天上还是人间, 都朝着它奔去?

[kʊd; kəd][nɑːt][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [stɑːr][swɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] ?
Could not one particular star swim against the stream ?
可以 不是 一 特别的 星星 游泳 反对 这 溪流 ?

难道就没有一颗特立独行的星星能够逆流而上吗?

[truː] , [ðɪs] [nuː] ['hev(ə)nli] ['pɪlgrɪm] [tʊk] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [pæθ] ;
True , this new heavenly pilgrim took an unusual path ;
真的 , 这 新的 天上 朝圣 采取 一个 异常 小路 ;

的确, 这位新的天国朝圣者走了一条不同寻常的道路;

[hiː; hi] [liːnd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [fʊk] .
he leaned somewhat to the north of the barbarous folk .
他 倾斜 有些 到 这 北 的 这 野蛮 民间 .

他稍微偏向于北方那些野蛮民族。

[soʊ][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [left][ðə; ði] ['freɪgrənt] ['gaːdnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd]
So the wise man of the east left the fragrant gardens of India and followed
所以 这 明智的 男人 的 这 东方 左边 这 香 花园 的 印度 和 随后
[ðə; ði][stɑːr] .
the star .
这 星星 .

于是, 东方智者离开了印度芬芳的花园, 追随星辰的指引。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [tuː] [ɔːriˈent(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['swiːts] ,
On the road he was joined by two Oriental princes and their suites ,
在 这 路 他 曾是 加入 经过 二 东方 王子们 和 他们的 套房 ,
途中, 他遇到了两位东方王子及其随从。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːlsoʊ] ['siːkɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .
who were also seeking they knew not what .
WHO 是 还 寻求 他们 知道 不是 什么 .

他们也在寻找, 但他们自己并不知道寻找的是什么。

[ænd; ɐnd][wʌn] [naɪt] [ðə; ði] [θri:] [waɪz] [men] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
And one night the three wise men saw in the heavens an extraordinary
和 一 夜晚 这 三 明智的 男人 锯 在 这 天 一个 非凡的
[kɑ:nstə'lei(ə)n] ,
constellation ,
星座 ,

一天晚上，三位智者 在天空中看到了一个非凡的星座，

[ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][stɑ:rz] [hɪðə'tu:] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
a group of stars hitherto unknown to any of them .
一个 团体 的 明星 迄今为止 未知 到 任何 的 他们 .

一群他们此前都不知道的恒星。

[[ɪlə'streɪ(ə)n] : [ˈdaɪəgræm][ʌv; əv] [kɑ:nstə'lei(ə)n] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
[Illustration : Diagram of constellation of stars ,
[插图 : 图表 的 星座 的 明星 ,

【插图：星座示意图，】

['ju:zɪŋ] ['æstərɪsk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz] , ['spelɪŋ] [aʊt] " [ɪnˌɑ:r'aɪ] " .]
using asterisks for the stars , spelling out " INRI " .]
使用 星号 为了 这 明星 , 拼写 出去 " 印度核识别信息系统 " .]

用星号代替星星，拼出“INRI”。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:nstə'lei(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ɐnd] ['bælθəsɜ:] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
They looked at the constellation for a long while , and Balthasar thought it
他们 看起来 在 这 星座 为了 一个 长的 尽管 , 和 巴尔塔萨 想法 它

[wəz; wəz] [laɪk] ['raɪtɪŋ] .
was like writing .
曾是 喜欢 写作 .

他们长时间地观察着星座，巴尔塔萨认为这就像写作一样。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ɔ:l][ðer; ðər] ['wɪzdəm] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ,
They brought all their wisdom to bear on it , but could not explain it ,
他们 带来 全部 他们的 智慧 到 熊 在 它 , 但 可以 不是 解释 它 ,

他们使尽浑身解数，却仍然无法解释。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ 'ti:] [fʊn] [soʊ] ['braɪtli] .
for all it shone so brightly .
为了 全部 它 闪耀 所以 明亮地 .

尽管它光芒四射。

[dɪd][ðə; ði][ɡɒdz] [mi:n] [tu:; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ?
Did the gods mean to write some message ?
做过 这 神 意思是 到 写 一些 信息 ?

众神是否意在传达某种信息？

[hu:] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ?
Who could understand it ?
WHO 可以 理解 它 ?

谁能理解呢？

[æn; ən] [ʌn'kæni] [ə'pɪrəns] , [wɪt] [noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [feɪθ] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] !
An uncanny appearance , which no knowledge or faith could explain !
一个 不可思议 外貌 , 哪个 不 知识 或者 信仰 可以 解释 !

一个匪夷所思的景象，任何知识或信仰都无法解释！

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ,
The next night they did not see it ,
这 下一个 夜晚 他们 做过 不是 看 它 ,

第二天晚上他们没看到它。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] [stɪl] [wɛnt] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][noʊ] [sʌn] .
but the guiding star still went before them and yielded to no sun .
但 这 指导 星星 仍然 去 前 他们 和 产生 到 不 太阳 .
但那颗指引之星依然走在他们前面，丝毫不逊于太阳。

[wʌŋ] ['mɔːrniŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [brɪ'gæŋ][tuː; tə] [dɑːn] , [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
One morning , just as day began to dawn , they rode through the streets of
— 早晨 , 只是 作为 天 开始 到 黎明 , 他们 骑 通过 这 街道 的
[ˈdʒerɪkoʊ] .
Jericho .
耶利哥 .

一天清晨，天刚蒙蒙亮，他们骑马穿过耶利哥的道路。
[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
A man was lying on his face in the road ,
一个 男人 曾是 说谎 在 他的 脸 在 这 路 ,
一名男子脸朝下躺在路边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
and the Moor asked him why he lay in the dust .
和 这 泊 问 他 为什么 他 躺 在 这 灰尘 .
摩尔人问他为什么躺在尘土里。

" [aɪ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈdʒuːdə] ,
" I lie in the dust , " answered the man of Judah ,
" 我 说谎 在 这 灰尘 , " 回答 这 男人 的 犹大 ,
“我躺在尘土里，”犹大人回答说。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] [maɪ'self][ɪn][hjuː'mɪləti][ɪn][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [tuː] [praʊd] .
" because I must practise myself in humility in order not to become too proud .
" 因为 我 必须 实践 我 在 谦逊 在 命令 不是 到 变得 也 自豪的 .
因为我必须操练谦逊，以免变得过于骄傲。

[wiː; wi][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [greɪt] [brɪ'jɑːnd] ['meɪzər] [ðiːz] [læst] [deɪz] .
We have become great beyond measure these last days .
我们 有 变得 伟大的 超过 措施 这些 最后的 天 .
在过去的日子里，我们变得无比强大。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪz][bɔːrɪn] , [ðə; ði] [mə'saɪə] ['praːmɪst] [ʌv; əv][gɔːd] .
The King of the Jews is born , the Messiah promised of God .
这 国王 的 这 犹太人 是 出生 , 这 弥赛亚 承诺 的 上帝 .
犹太人的王诞生了，上帝应许的弥赛亚诞生了。

" [ðen] [ðə; ði][waɪz] [mæn][frʌm; frəm] ['ɪndiə] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ]
" Then the wise man from India remembered how the Jews had been expecting
" 然后 这 明智的 男人 从 印度 记得 如何 这 犹太人 有 到过 期待
[ðer; ðər] [mə'saɪə] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] ,
their Messiah for ages ,
他们的 弥赛亚 为了 年龄 ,
“这时，那位来自印度的智者想起了犹太人世代代都在期盼他们的弥赛亚。”

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɪ'lɪvərə] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] .
the royal deliverer from bondage .
这 皇家 送货员 从 束缚 .
皇家解救者，将人们从奴役中解救出来。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪŋ] ['herəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought you had King Herod , " he said .
" 我 想法 你 有 国王 希律王 , " 他 说 .
“我以为你们那里有希律王呢，”他说。

" ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [kɪŋ] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
" **He's not the right king , " answered the man in the dust .**
" 他是 不是 这 正确的 国王 , " 回答 这 男人 在 这 灰尘 .
"他不是合适的国王,"躺在尘土中的人回答道。

" ['herəd] [ɪz][ə; eɪ] ['hi:ðn] , [ænd; ənd] [krɪndʒz] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .
" **Herod is a heathen , and cringes to the Romans .**
" 希律王 是 一个 异教徒 , 和 令人尴尬 到 这 罗马书 .
"希律是异教徒, 他卑躬屈膝地敬畏罗马人。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [klaʊdz] [frʌm; frəm] ['lebənɑ:n] [hɪd][ðə; ði][stɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [nu:] [nɑ:t]
" **And now clouds from Lebanon hid the star , and the travellers knew not**
" 和 现在 云 从 黎巴嫩 隐藏 这 星星 , 和 这 旅行者 知道 不是
[wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][ɡoʊ] .
which way to go .
哪个 方式 到 去 .
"此时, 黎巴嫩的云雾遮蔽了那颗星星, 旅行者们不知道该往哪个方向走。"

['bælθəsɜː] , [pər'plekst] , [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ;
Balthasar , perplexed , went towards the neighbouring city of Jerusalem ;
巴尔塔萨 , 困惑 , 去 向 这 邻接 城市 的 耶路撒冷 ;
巴尔塔萨感到困惑, 便前往邻近的耶路撒冷城;

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] .
there surely he would be able to learn more .
那里 一定 他 会 是 有能力的 到 学习 更多的 .
在那里他肯定能学到更多。

[hi:; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ə'baʊt][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] .
He asked at the royal palace about the new - born king .
他 问 在 这 皇家 宫殿 关于 这 新的 - 出生 国王 .
他到皇宫打听新生国王的情况。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə] [kɪŋ] ['herəd] .
Such a question was news to King Herod .
这样的 一个 问题 曾是 消息 到 国王 希律王 .
希律王对此问题一无所知。

[ə; eɪ] [sʌn] [bɔ:rn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
A son born to him ?
一个 儿子 出生 到 他 ?
他生了个儿子?

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
He knew nothing about it .
他 知道 没有什么 关于 它 .
他对此一无所知。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [æskt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
He would see the strangers who asked such a question .
他 会 看 这 陌生人 WHO 问 这样的 一个 问题 .
他会见到问这种问题的陌生人。

" ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] [mʊr] , " ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Sire , " said the Moor , " something is in the air .**
" 父系 , " 说 这 泊 , " 某物 是 在 这 空气 .
"陛下,"摩尔人说, "空气中弥漫着某种异样的气息。"

[jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] . "
Your people are whispering of the Messiah . "
你的 人们 是 耳语 的 这 弥赛亚 . "
你们的人民正在低声谈论弥赛亚。

" [aɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bi'hedɪd] ！ " [ˈʌʊtɪd] [ˈherəd] [ˈæŋgrəli] ； [ðen] ， [mɔːr] [ˈdʒentli] ；
" **I'll have them beheaded ！** " **shouted Herod angrily ； then , more gently ；**
" 患病的 有 他们 斩首 ！ " 喊叫 希律王 愤怒地 ； 然后 ， 更多的 轻轻地 ；
“我要把他们都斩首！”希律王愤怒地喊道；然后，语气缓和了一些：

" [aɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] [bi'hedɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ni:l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈsaɪə] ．
" **I'll have them beheaded if they don't kneel before the Messiah ．**
" 患病的 有 他们 斩首 如果 他们 不 下跪 前 这 弥赛亚 ．
“如果他们不向弥赛亚下跪，我就把他们斩首。”

[aɪ][maɪˈself] [wɪl] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ．
I myself will bow before him ．
我 我 将要 弓 前 他 ．
我本人将向他俯首。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ！ "
If only I knew where to find him ！ "
如果 仅有的 我 知道 在哪里 到 寻找 他 ！ "
如果我知道他在哪里就好了！

" [aɪ] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ， " [sed] [ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈbælθəsə] ，
" **I'll go and look round a little ,** " **said the complacent Balthasar ,**
" 患病的 去 和 看 圆形的 一个 小的 ， " 说 这 自满 巴尔塔萨 ，
“我出去四处看看，”自满的巴尔塔扎尔说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ． "
" **and if I find him I'll come and tell you ．** "
" 和 如果 我 寻找 他 患病的 来 和 告诉 你 ． "
“如果我找到他，我会来告诉你。”

" [duː] ， [duː] ， [ˈnoʊb(ə)l][ˈstreɪndʒər] ， " [sed] [ˈherəd] ， " [ænd; ənd] [ðen] ，
" **Do , do , noble stranger ,** " **said Herod ,** " **And then ,**
" 做 ， 做 ， 高贵 陌生人 ， " 说 希律王 ， " 和 然后 ，
“请便，尊贵的陌生人，”希律王说，“然后，

[preɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [iːz] [æt; ət][maɪ] [ˈpæləs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ．
pray take your ease at my palace as long as you like ．
祈祷 拿 你的 舒适 在 我的 宫殿 作为 长的 作为 你 喜欢 ．
请在我的宫殿里尽情放松，想待多久就待多久。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][faɪnd][ʌv; əv][ˈgoʊldən] [waɪn] ？ "
Are you fond of golden wine ？ "
是 你 喜爱 的 金的 葡萄酒 ？ "
你喜欢金酒吗？

" [aɪ] [drɪŋk] [red] [waɪn] ， " [ˈænsər] [ðə; ði] [mʊr] ．
" **I drink red wine ,** " **answered the Moor ．**
" 我 喝 红色的 葡萄酒 ， " 回答 这 泊 ．
“我喝红酒，”摩尔人回答道。

" [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ？ " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ．
" **Or of the fair women of the west ？** " **asked the king ．**
" 或者 的 这 公平的 女性 的 这 西方 ？ " 问 这 国王 ．
“还是西方的美女呢？”国王问道。

" [aɪ] [lʌv] [daːrk] - [skɪnd] [ˈwɪmɪn] ， " [sed] [ˈbælθəsə] ．
" **I love dark - skinned women ,** " **said Balthasar ．**
" 我 爱 黑暗的 - 去皮 女性 ， " 说 巴尔塔萨 ．
“我喜欢肤色黝黑的女人，”巴尔塔萨说。

" [ɡʊd] ！
" **Good ！**
" 好的 ！
“好的！”

[ðen] [kʌm] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] .
Then come , my friend , and bring me news of the new - born king .
然后 来 , 我的 朋友 , 和 带来 我 消息 的 这 新的 - 出生 国王 .
朋友, 快来给我带来新生国王的消息吧。

" ['bæləθəsɜ:] [roʊd][ɑ:n] ['fɑ:rðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" **Balthasar rode on farther with his companions ,**
" 巴尔塔萨 骑 在 更远 和 他的 同伴 ,
巴尔萨泽和他的同伴们继续前行,
[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][stɑ:r] [ə'gen] [[oʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and directly he left the town the star again shone in front of him .
和 直接地 他 左边 这 镇 这 星星 再次 闪耀 在 正面 的 他 .
他刚离开小镇, 那颗星星就再次在他面前闪耀。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
It hung high up in the heavens ,
它 悬挂 高的 向上 在 这 天 ,
它高悬于天际,
[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [tɜ:rnd] [ɪts] [kɔ:rs]
and after they had followed it for some hours it slowly turned its course
和 后 他们 有 随后 它 为了 一些 小时 它 缓慢地 转向 它是 课程
['i:stwərdz] ,
eastwards ,
向东 ,
他们跟随了几个小时后, 发现它缓缓转向东行。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
and stopped above a cave in the rocks .
和 停止 多于 一个 洞穴 在 这 岩石 .
然后停在岩石中的一个洞穴上方。
[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər]
And there the strangers who had ridden out of the east to seek for
和 那里 这 陌生人 WHO 有 骑 出去 的 这 东方 到 寻找 为了
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,
而那些从东方骑马而来寻求真理的陌生人,

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [tru:θ] [ænd; ənd][laɪf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
there they found truth and life , there they found a child ,
那里 他们 成立 真相 和 生活 , 那里 他们 成立 一个 孩子 ,
在那里, 他们找到了真理和生命; 在那里, 他们发现了一个孩子。
[ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['tendər] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
a child who was as tender and beautiful as a rosebud in the moonlight ,
一个 孩子 WHO 曾是 作为 投标 和 美丽的 作为 一个 玫瑰花蕾 在 这 月光 ,
一个像月光下玫瑰花蕾般温柔美丽的孩子,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [bɔ:rn][tu:; tə] [pɔr] ['pi:p(ə)l] ,
a little child born to poor people ,
一个 小的 孩子 出生 到 贫穷的 人们 ,
一个出生于贫寒家庭的小孩
[ænd; ənd] [ʼʌðər] [pɔr] [foʊk] [stʊd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [veri] [læst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zeɪnz]
and other poor folk stood round and offered the very last of their possessions
和 其他 贫穷的 民间 站立 圆形的 和 提供 这 非常 最后的 的 他们的 财产
,
,
,
其他穷人围在周围, 献出了他们仅剩的家当。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and were full of joy .
和 是 满的 的 喜悦 :

他们满心欢喜。

[ˈdʌski] [ˈbæltʰəsɜː] [piəd] [ɪnˈsaɪd] .
Dusky Balthasar peered inside .
昏暗 巴尔塔萨 窥视 里面 :

苍老的巴尔塔扎向里张望。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈevər] [siːn] [aɪz] [ˈaɪn] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈʃepəːdz] [keɪv] ?
Had he ever seen eyes shine as in this shepherd's cave ?
有 他 曾经 已见 眼睛 闪耀 作为 在 这 牧羊人的 洞穴 ?

他是否曾见过像这牧羊人洞穴里一样闪亮的眼睛？

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ðer; ðər] ;
It seemed to him that he saw a new light and a new life there ;
它 似乎 到 他 那 他 锯 一个 新的 光 和 一个 新的 生活 那里 ;

他似乎在那里看到了新的光明和新的生活；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
but he could not understand it .
但 他 可以 不是 理解 它 :

但他无法理解。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːŋ] , [mɔːr] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ðæn; ðən]
And in the air he heard a strange song , more a suggestion than
和 在 这 空气 他 听到 一个 奇怪的 歌曲 , 更多的 一个 建议 比

[wɜːrdz] :
words :
字 :

他听到空气中传来一首奇异的歌，与其说是歌词，不如说是一种暗示：

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] !
" **You will be blessed !**
" 你 将要 是 蒙福 !

你将会得到祝福！

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] !
You will live for ever !
你 将要 居住 为了 曾经 !

你将永生！

" [ðə; ðɪ][stˈreɪndʒəz] [ˈhɑːkənd] .
" **The strangers hearkened** .
" 这 陌生人 听见了 :

陌生人听了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么？

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈblesɪd; blest] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] !
You will be blessed , and you will live for ever !
你 将要 是 蒙福 , 和 你 将要 居住 为了 曾经 !

你将蒙受祝福，永生不灭！

[fɔːr; fər][juːˈes] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɪn][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] .
For us happiness is to be found only in non - existence .
为了 我们 幸福 是 到 是 成立 仅有的 在 非 - 存在 :

对我们来说，幸福只存在于虚无之中。

[æ̣t; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈɪnfənt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [laɪf] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm]
At sight of this new - born infant the idea of immortal life came to them
在 视线 的 这 新的 - 出生 婴儿 这 主意 的 不朽 生活 来了 到 他们
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

看到这个新生婴儿，他们第一次萌生了永生的概念。

[ðeɪ] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌðə] [ˈpreʃəs] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
They offered the poor mother precious jewels ,
他们 提供 这 贫穷的 母亲 宝贵的 珠宝 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər][glæd][ænd; ænd] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [streɪndʒ] [wɪðɪn] [ðem; ðəm] .
and their hearts were glad and happy and strange within them .
和 他们的 心 是 高兴的 和 快乐的 和 奇怪的 之内 他们 .

他们内心既感到高兴又感到快乐，这种感觉很奇妙。

[ˈfɔ:rmərli] [ði:z] [ˈprɪnsəz][ænd; ænd][waɪz] [men][hæd; həd][ˈoʊnli] [faʊnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [rɪˈsi:vɪŋ] ,
Formerly these princes and wise men had only found pleasure in receiving ,
以前 这些 王子们 和 明智的 男人 有 仅有的 成立 乐趣 在 接收 ,
[nəʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] .
now they found it in giving .
现在 他们 成立 它 在 给予 .

从前，这些王子和智者只喜欢接受馈赠。

[ˈfɔ:rmərli] [ˈbæɪθəsɜ:] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈwʊv(ə)n][hɪz; ɪz]
Formerly Balthasar had been all sufficient unto himself , he had woven his
以前 巴尔塔萨 有 到过 全部 充足的 到 他自己 , 他 有 编织 他的
[θɔ:ts] [ɪn][ɪnˈtaɪər] [ˈloʊnlinəs] ,
thoughts in entire loneliness ,
想法 在 全部的 孤独 ,
[ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pʊr] [men] ,
And suddenly there came to him this joy in the joy of poor men ,
和 突然 那里 来了 到 他 这 喜悦 在 这 喜悦 的 贫穷的 男人 ,
[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [æ̣t; ət][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] !
and this suffering at their suffering !
和 这 痛苦 在 他们的 痛苦 !
[hi:; hi] [ˈfɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [kloʊk] ,
He shivered in his silken cloak ,
他 瑟瑟发抖 在 他的 丝 披风 ,
[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ɔ:f][ænd; ænd] [ræpt] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rm]
and when he took it off and wrapped it about the child he was warm
和 什么时候 他 采取 它 离开 和 包装 它 关于 这 孩子 他 曾是 温暖的
.
:
.

从前，巴尔萨泽完全可以自给自足，他独自一人编织着自己的思绪。

[hæd; həd] [drɪˈspaɪzd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈoʊnli] [kæəd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
had despised the rest of the world , and had only cared for himself .
有 被鄙视的 这 休息 的 这 世界 , 和 有 仅有的 关心 为了 他自己 .
[ænd; ænd][ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pʊr] [men] ,
And suddenly there came to him this joy in the joy of poor men ,
和 突然 那里 来了 到 他 这 喜悦 在 这 喜悦 的 贫穷的 男人 ,
[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [æ̣t; ət][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] !
and this suffering at their suffering !
和 这 痛苦 在 他们的 痛苦 !
[hi:; hi] [ˈfɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [kloʊk] ,
He shivered in his silken cloak ,
他 瑟瑟发抖 在 他的 丝 披风 ,
[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ɔ:f][ænd; ænd] [ræpt] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rm]
and when he took it off and wrapped it about the child he was warm
和 什么时候 他 采取 它 离开 和 包装 它 关于 这 孩子 他 曾是 温暖的
.
:
.

他鄙视世间其他人，只关心自己。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [æ̣t; ət][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] !
and this suffering at their suffering !
和 这 痛苦 在 他们的 痛苦 !
[hi:; hi] [ˈfɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [kloʊk] ,
He shivered in his silken cloak ,
他 瑟瑟发抖 在 他的 丝 披风 ,
[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ɔ:f][ænd; ænd] [ræpt] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rm]
and when he took it off and wrapped it about the child he was warm
和 什么时候 他 采取 它 离开 和 包装 它 关于 这 孩子 他 曾是 温暖的
.
:
.

突然间，他感受到了穷人所拥有的那种喜乐。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [æ̣t; ət][ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] !
and this suffering at their suffering !
和 这 痛苦 在 他们的 痛苦 !
[hi:; hi] [ˈfɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [kloʊk] ,
He shivered in his silken cloak ,
他 瑟瑟发抖 在 他的 丝 披风 ,
[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ɔ:f][ænd; ænd] [ræpt] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rm]
and when he took it off and wrapped it about the child he was warm
和 什么时候 他 采取 它 离开 和 包装 它 关于 这 孩子 他 曾是 温暖的
.
:
.

而这痛苦，竟是对他们痛苦的折磨！

[hi:; hi] [ˈfɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪlkən] [kloʊk] ,
He shivered in his silken cloak ,
他 瑟瑟发抖 在 他的 丝 披风 ,
[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ɔ:f][ænd; ænd] [ræpt] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rm]
and when he took it off and wrapped it about the child he was warm
和 什么时候 他 采取 它 离开 和 包装 它 关于 这 孩子 他 曾是 温暖的
.
:
.

他穿着丝绸斗篷，瑟瑟发抖。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [aɪˈti:] [ɔ:f][ænd; ænd] [ræpt] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɔ:rm]
and when he took it off and wrapped it about the child he was warm
和 什么时候 他 采取 它 离开 和 包装 它 关于 这 孩子 他 曾是 温暖的
.
:
.

当他脱下外套裹在孩子身上时，他就暖和了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈɔ:fərd] [gifts] , [ˈpreʃəs] [ɡoʊld][ænd; ənd] [rɪtʃ] [ˈpə:ʃu:mz] [ænd; ənd] [ˈhi:lɪŋ] [ˈɔɪntmənts] .
They all offered gifts , precious gold and rich perfumes and healing ointments .
他们 全部 提供 礼物 , 宝贵的 金子 和 富有的 香水 和 康复 药膏 .

他们都献上了礼物，包括珍贵的黄金、名贵的香水和疗伤药膏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gifts] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɔfɜ:ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]
But they were ashamed of their gifts beside the royal offerings of the
但 他们 是 羞愧 的 他们的 礼物 旁 这 皇家 供品 的 这
[ˈʃepərdz] , [hu:] ,
shepherds , who ,
牧羊人 , who ,

但与牧羊人献上的皇家贡品相比，他们却为自己所献的礼物感到羞愧。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] , [brɔ:t] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzest] .
though it was not much , brought all that they possessed .
尽管 它 曾是 不是 很多 , 带来 全部 那 他们 拥有 .

虽然不多，但他们带来了所有家当。

[ˈbæləθəsɜ:] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][dʒəˈru:sələm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tel] [ˈherəd] :
Balthasar in his joy wished to hasten to Jerusalem in order to tell Herod :
巴尔塔萨 在 他的 喜悦 希望 到 趋 到 耶路撒冷 在 命令 到 告诉 希律王 :

巴尔塔萨欣喜若狂，恨不得立刻赶往耶路撒冷去告诉希律王：

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
I have not yet found the King of the Jews ,
我 有 不是 然而 成立 这 国王 的 这 犹太人 ,

我还没有找到犹太人的王。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld][ænd; ənd] [hu:'evər] [lʊks] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈhæpi] ,
but I have found a poor child and whoever looks upon him is happy ,
但 我 有 成立 一个 贫穷的 孩子 和 谁 看起来 之上 他 是 快乐的 ,

但我发现了一个可怜的孩子，凡是看到他的人都会感到快乐。

[hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [waɪ] .
he knows not why .
他 知道 不是 为什么 .

他不知道为什么。

[naʊ] [kɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] ; [ðeɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpaʊərf(ə)] .
Now kings are not so anxious to be happy ; they prefer to be powerful .
现在 国王 是 不是 所以 焦虑的 到 是 快乐的 ; 他们 更喜欢 到 是 强大的 .

如今的君王并不那么渴望幸福；他们更看重权力。

[ə; eɪ] [ju:θ] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ˈbæləθəsɜ:] :
A youth came forward from the back of the cave and said to Balthasar :
一个 青年 来了 向前 从 这 后退 的 这 洞穴 和 说 到 巴尔塔萨 :

一个年轻人从洞穴深处走出来，对巴尔塔萨说：

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] ?
" **Do you know the man to whom you would go ?**
" 做 你 知道 这 男人 到 谁 你 会 去 ?

你知道你要去见的那个人吗？

[waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈstræŋɡl] [ðə; ði] [ˈempərər] [taɪˈbi:riəs] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
Why , he would strangle the Emperor Tiberius if he could .
为什么 , 他 会 扼杀 这 皇帝 提比略 如果 他 可以 .

如果可以，他真想掐死提比略皇帝。

[biː; bi][ˈsaɪlənt] , [ðen] , [əˈbaʊt][ə; eɪ] ˈhelpləs [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] ˈpiːp(ə)l [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] .
Be silent , then , about a helpless child who is loved by the people as a prince .
是 沉默的 , 然后 , 关于 一个 无助 孩子 WHO 是 喜爱 经过 这 人们 作为 一个 王子 .
"
"
"

那么，对于一个被人民视作王子般爱戴的无助孩子，你们就保持沉默吧。

" [oʊ] , [tʃaɪld] ! " [sed] ˈbæɪlθəsɜː , " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ˌmɪsˈfɔːrtʃən [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ˈpiːpəlz
" Oh , child ! " said Balthasar , " you have the misfortune to be the people's
" 哦 , 孩子 ! " 说 巴尔塔萨 , " 你 有 这 不幸 到 是 这 人们的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

“哦，孩子！”巴尔萨泽说，“你很不幸，成了人民最喜爱的人。”

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hert] [ðɪː] . "
Therefore the great hate thee . "
所以 这 伟大的 恨 你 . "

因此，那位伟人恨你。

" [ˈstreɪndʒər] , [ɡoʊ][nɑːt][tuː; tə][dʒəˈruːsələm] .
" Stranger , go not to Jerusalem .
" 陌生人 , 去 不是 到 耶路撒冷 .

“陌生人，不要去耶路撒冷。”

[seɪ] ˈnʌθɪŋ [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Say nothing of the child .
说 没有什么 的 这 孩子 .

更别提孩子了。

" [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ə; eɪ][lənd] [wɪt] [hæd; həd][æn; ən] [ˈempərər] [ænd; ænd]
" The strangers did not feel at ease in a land which had an emperor and
" 这 陌生人 做过 不是 感觉 在 舒适 在 一个 土地 哪个 有 一个 皇帝 和
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a king ,
一个 国王 ,

“这些陌生人在一个有皇帝和国王的国度里感到很不自在。”

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈruːlər] !
neither of whom was the right ruler !
两者都不 的 谁 曾是 这 正确的 统治者 !

他们俩都不是合适的统治者！

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] ˈkæməlz] .
And so they mounted their camels .
和 所以 他们 安装 他们的 骆驼 .

于是，他们骑上了骆驼。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] ˈmeɪndʒər [ænd; ænd] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [streɪt]
They took one more look at the child in the manger and they rode away straight
他们 采取 一 更多的 看 在 这 孩子 在 这 马槽 和 他们 骑 离开 直的
[ˈoʊvər][ðə; ði] ˈstoʊni] ˈdezərt] .
over the stony desert .
超过 这 石质的 沙漠 .

他们最后看了一眼马槽里的孩子，然后径直骑马穿过了荒凉的沙漠。

[ðeɪ] [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [tɔːrdz] [ɔːl][ðə; ði] ˈstɑːrɪ [kɑːnstəˈleɪʃənz] ,
They directed their course towards the east , towards all the starry constellations ,
他们 指导 他们的 课程 向 这 东方 , 向 全部 这 繁星 星座 ,
他们朝着东方，朝着所有星辰的方向航行。

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [revə'lei](ə)n] [wɪt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)] [ðem; ðəm] [hens'fɔ:rθ] [tu;; tə]
and dreamed of a new revelation which might enable them henceforth to
和 梦见 的 一个 新的 启示 哪个 可能 使能够 他们 今后 到
[ɪv; laɪv] [rɪtʃ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ɪ'veər][glæd] .
live rich in love and ever glad .
居住 富有的 在 爱 和 曾经 高兴的 .

他们梦想着得到新的启示，使他们从此以后能够生活在爱的富足和幸福之中。

[ˈmi:nwaɪl] [kɪŋ] [ˈherəd] , [ˈsli:pɪŋ] [ɔ:r] [ˈweɪkɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [pi:s] .
Meanwhile King Herod , sleeping or waking , was not at peace .
同时 国王 希律王 , 睡眠 或者 醒来 , 曾是 不是 在 和平 .

与此同时，希律王无论睡着还是醒着，都无法安宁。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd]
It was not on account of his wife or his brothers whom he had had
它 曾是 不是 在 帐户 的 他的 妻子 或者 他的 兄弟 谁 他 有 有
[ˈmə:dəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [səˈspi](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [θroʊn] .
murdered from a suspicion that they might kill him to secure the throne .
被谋杀 从 一个 怀疑 那 他们 可能 杀 他 到 安全的 这 王座 .

并非因为他的妻子或兄弟，他曾因怀疑他们可能会为了夺取王位而杀害他，所以才将他们杀害。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] .
It was something else that caused his anxiety .
它 曾是 某物 别的 那 导致 他的 焦虑 .

真正让他焦虑的是另一件事。

[ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] !
The new - born king !
这 新的 - 出生 国王 !

新生的国王！

[noʊ][wʌn] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [nu:z] [æt; ət] [kɔ:rt] , [bʌt; bət][hi;; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
No one mentioned the news at court , but he heard it from the walls of
不 一 提及 这 消息 在 法庭 , 但 他 听到 它 从 这 墙壁 的
[hɪz; ɪz] [ˈpæləs] ,
his palace ,
他的 宫殿 ,

宫廷里无人提及此事，但他却从宫殿的墙壁间听到了消息。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
from the flowers of his garden , from the pillows of his couch .
从 这 花朵 的 他的 花园 , 从 这 枕头 的 他的 长椅 .

来自他花园里的花朵，来自他沙发上的枕头。

[hu:] [hæd; həd][fɜ:rst][ˈspəʊkən][ðə; ði][wɜ:rd] ?
Who had first spoken the word ?
WHO 有 第一的 说 这 单词 ?

谁第一个说出这个词？

[wens] [dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] ?
Whence did it come ?
何处 做过 它 来 ?

它从何而来？

[ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] !
A new - born king !
一个 新的 - 出生 国王 !

一位新生国王！

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈfɔːrθwiθ; ˈfɔːrθwið][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈhɑːmɪdʒ] ,
He must forthwith hasten to do him homage ,
他 必须 立即 趋 到 做 他 尊敬 ,
他必须立即赶去向他致敬。

[tuː; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ][ɡɪft] [taɪd][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ˈstrɪŋ] .
to present him with a gift tied with a silken string .
到 展示 他 和 一个 礼物 系 和 一个 丝 细绳 .
送给他一份用丝绳系着的礼物。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [dɪˈkriː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbeθlihem] [ðæt] [ˈevri] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd][æn; ən]
And one day the decree came to Bethlehem that every mother who had an
和 一 天 这 法令 来了 到 伯利恒 那 每一个 母亲 WHO 有 一个
[ˈɪnfənt] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpæləs] [æt; ət][dʒəˈruːsələm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ]
infant son should bring it to the king's palace at Jerusalem for the king
婴儿 儿子 应该 带来 它 到 这 国王的 宫殿 在 耶路撒冷 为了 这 国王
[dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprɑːdʒəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hoʊp][ðər; ðər]
desired to see the progeny of his subjects in order to discover what hope there
想要的 到 看 这 后代 的 他的 主题 在 命令 到 发现 什么 希望 那里
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm] [ˈbəːndɪdʒ] :
was for the delivery of the land of the Jews from bondage :
曾是 为了 这 送货 的 这 土地 的 这 犹太人 从 束缚 :
有一天，一道法令传到了伯利恒，要求所有生下男婴的母亲都要把孩子带到耶路撒冷的王宫，因为国王想要看看他臣民的后代，以便了解犹太人摆脱奴役的希望有多大。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ; [jes] ,
he wished to present gifts to the boys ; yes ,
他 希望 到 展示 礼物 到 这 男孩们 ; 是的 ,
他想给孩子们送礼物; 是的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈpeərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sərˈpraɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] .
he was preparing a great surprise for his people .
他 曾是 准备 一个 伟大的 惊喜 为了 他的 人们 :
他正准备给他的人民一个大大的惊喜。

[noʊ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈsaɪtmənt] [priˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
No little excitement prevailed among the women ,
不 小的 激动 最终获胜 之中 这 女性 ,
妇女们之间弥漫着兴奋的气氛。

[huː] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [kɪŋ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [bɔɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
who declared that the childless king intended to adopt the handsomest boy as his
WHO 声明 那 这 无子女 国王 故意的 到 采纳 这 最英俊的 男生 作为 他的
[oʊn] [sʌn] .
own son .
自己的 儿子 :
他宣称，膝下无子的国王打算收养最英俊的男孩做自己的儿子。

[sɪns] [ɪːtʃ] [ˈmʌðər] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][sʌn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ʌnd][moʊst] [əˈtræktɪv] ,
Since each mother considered her son the handsomest and most attractive ,
自从 每个 母亲 经过考虑的 她 儿子 这 最英俊的 和 最多 吸引人的 ,
因为每位母亲都认为自己的儿子最英俊、最有魅力，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ʌnd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒəˈruːsələm][tuː; tə][ðə; ði]
she took the boy that she had and carried him to Jerusalem to the
她 采取 这 男生 那 她 有 和 携带 他 到 耶路撒冷 到 这
[ˈpæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈherəd] .
palace of King Herod .
宫殿 的 国王 希律王 :
她带着她所生的儿子，前往耶路撒冷，来到希律王的宫殿。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ][wɜ:r; wər] [sɔ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
And those who refused to go were sought out by the guards .
和 那些 WHO 拒绝 到 去 是 寻求 出去 经过 这 守卫 .

而那些拒绝前往的人则被卫兵搜捕。

[ʌn'hæpi] [dei] , [oʊ] ['herəd] ! [wɪtʃ] [berz] [ðai] [neɪm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] !
Unhappy day , O Herod ! which bears thy name for all time !
不开心 天 , 哦 希律王 ! 哪个 熊 你的 姓名 为了 全部 时间 !
希律啊, 你这日子真不幸! 你的名将永远被铭记!

[ðə; ði] ['æŋgri] [kɪŋ] , [di'zaiərɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ænti] - [kɪŋ] ,
The angry king , desiring to kill the anti - king ,
这 生气的 国王 , 渴望 到 杀 这 反对 - 国王 ,
愤怒的国王想要杀死反国王,

[kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] [prə'tektəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪlm] !
commanded the wholesale murder of the future protectors of his realm !
命令 这 批发的 谋杀 的 这 未来 保护者 的 他的 领域 !
他下令对王国未来的守护者进行大规模屠杀!

[hi:; hi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rmərli] [seɪvd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [frʌm; frəm][ru:ɪn] !
He destroyed the race which had formerly saved the beautiful city from ruin !
他 损毁 这 种族 哪个 有 以前 已保存 这 美丽的 城市 从 废墟 !
他毁灭了曾经拯救这座美丽城市免于毁灭的种族!

" [ɔ:l] [heɪl] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [lɔ:ŋ] [meɪ] [hi:; hi][lɪv; laɪv] !
" **All hail to our king , long may he live !**
" 全部 冰雹 到 我们的 国王 , 长的 可能 他 居住 !
“国王万岁, 愿他长寿! ”

" ['faʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
" **shouted the mothers in the courtyard of the palace .**
" 喊叫 这 母亲们 在 这 庭院 的 这 宫殿 .
“宫廷庭院里的母亲们大声喊道。”

[ðen] [neɪvz] [rʌʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] , [tɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðərz] -
Then knaves rushed out from the doors , tore the children from their mothers ' .
然后 无赖 匆忙 出去 从 这 门 , 撕裂 这 孩子们 从 他们的 母亲们 -
[ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm] .
arms , and slew them .
武器 , 和 一万 他们 .
然后恶徒们从门口冲出来, 从母亲怀里抢走孩子, 并将他们杀害。

[nʌn] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] , [ɪn'di:d] [nʌn] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,
None can describe , indeed none would attempt to describe ,
没有任何 能 描述 , 的确 没有任何 会 试图 到 描述 ,
没有人能够描述, 事实上也没有人会尝试描述。

[haʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðərz] [stroʊv] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪərənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɔ:r]
how the unhappy mothers strove frantically with the tyrants until they fell fainting or
如何 这 不开心 母亲们 努力 疯狂地 和 这 暴君 直到 他们 跌倒 昏厥 或者
['laɪfləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [wʌnz] .
lifeless upon the bodies of their dear ones .
无生命 之上 这 身体 的 他们的 亲爱的 一个 .
那些不幸的母亲们是如何与暴君疯狂搏斗, 直到她们昏厥或倒在自己亲人的尸体上, 生命垂危。

['tremb(ə)] , [oʊ] [men] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['terəb(ə)] [dɪ'kri:] [ʌv; əv] ['herəd] , ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,
Tremble , O men , before the terrible decree of Herod , murderer of the innocents ,
颤抖 , 哦 男人 , 前 这 糟糕的 法令 的 希律王 , 凶手 的 这 无辜者 ,
[jet] [dɪ'sper] [nɑ:t] .
yet despair not .
然而 绝望 不是 .
世人啊, 当在希律王的可怕法令面前颤抖吧, 他是杀害无辜者的凶手; 但不要绝望。

[hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [spɪld] [ðer; ðər] [blʌd] [baɪ][ˈgɑːdʒ] [dɪˈkriː] [wɪl] [rɪˈkwaɪt] [aɪˈtiː][ɪn] [fʊl]
He for whom they spilled their blood by God's decree will requite it in full
他 为了 谁 他们 洒了 他们的 血 经过 神的 法令 将要 报答 它 在 满的
[ˈmeɪʒər] .
measure .
措施 .

上帝旨意让他们为之流血牺牲的那一位，必将给予他们应有的报应。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[hiː; hi][æt; ət] [huːm] [ˈherəd] [hæd; həd] [strʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈslɔːtəd] [ˈɪnəsnts] .
He at whom Herod had struck was not among the slaughtered innocents .
他 在 谁 希律王 有 击 曾是 不是 之中 这 屠杀 无辜者 .

希律王所击打的那个人，并不在被屠杀的无辜者之列。

[fɔːr; fər] [ˈmeri] [hæd; həd][nʊʃ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [beɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
For Mary had no desire to show her babe to the king .
为了 玛丽 有 不 欲望 到 展示 她 宝贝 到 这 国王 .

因为玛丽并不想把她的孩子介绍给国王。

[ðeɪ] [kept] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [ˈtreɪzər] .
They kept in hiding with their great treasure .
他们 保留 在 隐藏 和 他们的 伟大的 宝藏 .

他们带着巨额财富藏了起来。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They remained in hiding a long time .
他们 剩余 在 隐藏 一个 长的 时间 .

他们躲藏了很长时间。

[ðə; ði][raɪt][ʌv; əv] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] [meɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [gɑːd]
The rite of circumcision made the boy a member of the nation which God
这 仪式 的 割礼 制成 这 男生 一个 成员 的 这 国家 哪个 上帝

[hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)] .
had named His chosen people .
有 命名 他的 选定 人们 .

割礼使男孩成为上帝所拣选的子民——以色列民族的一员。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈænsestərz] [riːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [wʌz; wəz] [meɪnd]
The child's ancestors reached back to Abraham , to whom the promise was made
这 孩子的 祖先 达到 后退 到 亚伯拉罕 , 到 谁 这 承诺 曾是 制成

.
:
.

孩子的祖先可以追溯到亚伯拉罕，神曾向他许下承诺。

[ænd; ənd] [ɪf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈhoʊli] [raɪt] [aɪ] [treɪs] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
And if according to Holy Writ I trace his descent from the race of
和 如果 根据 到 圣 写 我 痕迹 他的 下降 从 这 种族 的

[ˈeɪbrəhæm] ,
Abraham ,
亚伯拉罕 ,

如果根据圣经，我能追溯他的血统，他确实是亚伯拉罕的后裔，

[bræntʃ] [baɪ] [bræntʃ] , [aɪˈtiː] [kʌmz] [æt; ət][læst][tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈmeriːz] [ˈhʌzbənd] .
branch by branch , it comes at last to Joseph , Mary's husband .
分支 经过 分支 , 它 来 在 最后的 到 约瑟夫 , 玛丽的 丈夫 .

一根根枝条，最终传到了约瑟那里，也就是玛丽的丈夫。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [tɜ:rn][ju: 'es][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][fɜ:rm][hænd][frʌm; frəm][ɔ:l]
And it is here that the glad tidings turn us aside with firm hand from all
和 它 是 这里 那 这 高兴的 消息 转动 我们 旁边 和 公司 手 从 全部
[ˈɜ:rθli] [ɪg'zɪstəns] — [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [θru:] [wɪθ] ['meri] [hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm] ,
earthly existence — to the Spirit through which Mary had borne Him ,
尘世的 存在 — 到 这 精神 通过 哪个 玛丽 有 出生 他 ,
正是在这里, 这喜讯坚定地引领我们脱离一切尘世的存在——归向玛利亚藉以孕育祂的圣灵。

[hɪm; ɪm] [hu:m] [wɪð; wɪθ] ['hoʊli] [ɔ:] [wɪz; wi][kɔ:l] ['dʒi:zəs] .
Him whom with holy awe we call Jesus .
他 谁 和 圣 敬畏 我们 称呼 耶稣 .
我们怀着敬畏之心称他为耶稣。

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [wʌn] [naɪt] [ðæt] ['dʒouzəf; 'dʒousəf] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] : "
Now it came to pass one night that Joseph awoke from his sleep : "
现在 它 来了 到 经过 一 夜晚 那 约瑟夫 醒来 从 他的 睡觉 : "
[ə'raɪz] , ['dʒouzəf; 'dʒousəf] ,
Arise , Joseph ,
出现 , 约瑟夫 ,
一天晚上, 约瑟睡醒了, 说道: “约瑟, 起来! ”

[weɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd] [fli:] !
wake them , and flee !
唤醒 他们 , 和 逃跑 !
叫醒他们, 快逃!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋktli] : [twɑɪs] , [θraɪs] .
" The voice called to him clearly and distinctly : twice , thrice .
" 这 嗓音 称为 到 他 清楚地 和 明显地 : 两次 , 三次 .
“那声音清晰而明确地呼唤着他: 两次, 三次。

" [fli:] ?
" Flee ?
" 逃跑 ?
“逃跑?

[bɪ'fɔ:r] [hu:m] ?
before whom ?
前 谁 ?
在谁面前?

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [prə'tekt] [ju: 'es] , " ['dʒouzəf; 'dʒousəf] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] .
The shepherds protect us , " Joseph ventured to say .
这 牧羊人 保护 我们 , " 约瑟夫 冒险 到 说 .
“牧羊人保护我们,”约瑟试探着说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
" The king will have the child .
" 这 国王 将要 有 这 孩子 .
国王将拥有这个孩子。

[meɪk] [jʊr; jər] [ˌprepə'reɪʃnz] ['kwɪkli] [ænd; ʌnd] [fli:] .
Make your preparations quickly and flee .
制作 你的 准备工作 迅速地 和 逃跑 .
赶紧做好准备, 逃走。

" ['dʒouzəf; 'dʒousəf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [tʃaɪld] .
" Joseph looked at his wife and child .
" 约瑟夫 看起来 在 他的 妻子 和 孩子 .
约瑟看着他的妻子和孩子。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .
Their faces were white in the moonlight .
他们的 面孔 是 白色的 在 这 月光 .
月光下，他们的脸色苍白。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈenəmi] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] !
To think that such as they had an enemy on the earth !
到 思考 那 这样的 作为 他们 有 一个 敌人 在 这 地球 !
想想看，他们竟然在地球上还有敌人！

[fliː] !
Flee !
逃跑 !
逃跑！

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] ?
But whither ?
但 往哪里去 ?
但何去何从？

[wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?
Where could the king not reach them ?
在哪里 可以 这 国王 不是 抵达 他们 ?
国王究竟有哪个地方是他们到不了的？

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪkˈstendɪd] [θruːˈləʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒuːˈdiə] .
His arm extended throughout the whole of Judaea .
他的 手臂 扩展 自始至终 这 所有的 的 犹太 .
他的触角伸向了整个犹太地区。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈnæzərəθ] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siːk]
We must not dream of going to Nazareth ; he would be sure to seek
我们 必须 不是 梦 的 去 到 拿撒勒 ; 他 会 是 当然 到 寻找
[juːˈes][ðer; ðər] .
us there .
我们 那里 .
我们绝不能妄想去拿撒勒；他一定会到那里来找我们。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] ?
Shall we go towards the land where the sun rises ?
将 我们 去 向 这 土地 在哪里 这 太阳 上升 ?
我们去往太阳升起的地方吧？

[ðer; ðər] [dwel] [waɪld] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
There dwell wild men of the desert .
那里 住 荒野 男人 的 这 沙漠 .
那里居住着沙漠中的野人。

[ɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ?
Or towards the setting sun ?
或者 向 这 环境 太阳 ?
或者朝着落日的方向？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [ˈwɔːtərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪl]
There are the boundless waters , and we have no boat in which to sail
那里 是 这 无边无际 水 , 和 我们 有 不 船 在 哪个 到 帆
[ˈðiðər] ,
thither ,
那里 ,
那里有无边无际的水域，而我们没有船可以驶向那里。

[wer] [ðə; ði] ['hi:ðn] [lɪv; laɪv] [hu:] [hæv; həv] ['kɪndər] ['hɑ:rts] [ðæn; ðən][ðə; ði] [grɪm] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ɪzriəl]
where the heathens live who have kinder hearts than the grim princes of Israel
在哪里 这 异教徒 居住 WHO 有 幼儿园 心 比 这 严峻 王子们 的 以色列

.
:
.

那里居住着异教徒，他们的心比以色列那些冷酷无情的王子们要善良得多。

" [weɪk] [ðem; ðəm] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [vɔɪs] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['ɜ:rdʒɪŋli] .

" Wake them ! " called the voice clearly and urgingly .

" 唤醒 他们 ! " 称为 这 嗓音 清楚地 和 敦促地 .

“叫醒他们！”那声音清晰而急切地喊道。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]['feroʊz, 'feɪroʊz] . "

" Take them to the land of the Pharaohs . "

" 拿 他们 到 这 土地 的 这 法老 . "

“把他们带到法老之地去。”

" [tu:; tə]['i:dʒɪpt] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [wɜ:r; wər] [sleɪvz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['oʊnli] [dɪ'lɪvərd]

" To Egypt , where our forefathers were slaves , and were only delivered

" 到 埃及 , 在哪里 我们的 祖先 是 奴隶 , 和 是 仅有的 发表

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ? " [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

with difficulty ? " asked Joseph .

和 困难 ? " 问 约瑟夫 .

约瑟问道：“去埃及吧，我们的祖先在那里为奴，而且费了好大劲才被解救出来？”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [dɪ'leɪ] [nɑ:t] .

" Joseph , delay not .

" 约瑟夫 , 延迟 不是 .

约瑟，不要耽搁。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:z] [ferθ] [ɪz] ['fɑ:li] , [bʌt; bət] [hu:z] [wɪl] [ɪz][dʒʌst] ,

Go to the people whose faith is folly , but whose will is just ,

去 到 这 人们 谁 信仰 是 蠢事 , 但 谁 将要 是 只是 ,

去见那些信仰愚拙，但意志公正的人。

['jɑ:ndər] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [meɪk] [ðə; ði][lənd] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] [bles] [aɪ 'ti:] ;

yonder where the waters of the Nile make the land fertile and bless it ;

远处 在哪里 这 水 的 这 尼罗河 制作 这 土地 沃 和 保佑 它 ;

在尼罗河水滋养土地、使其肥沃的地方；

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [pi:s] [ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] , ['seɪfti] [fɜ:r; fər][jʊr; jər] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ]

There you will find peace and livelihood , safety for your wife , and teaching

那里 你 将要 寻找 和平 和 生计 , 安全 为了 你的 妻子 , 和 教学

[fɜ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

for the child .

为了 这 孩子 .

在那里，你将找到和平与生计，你的妻子将获得安全，你的孩子也将得到教育。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

When the time comes ,

什么时候 这 时间 来 ,

时机成熟时，

[gɔ:d] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [bæk] [æz; əz][wʌns][hi:; hi][led] ['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒɔfwə] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .

God will lead you back as once He led Moses and Joshua across the sea .

上帝 将要 带领 你 后退 作为 一次 他 引领 摩西 和 约书亚 穿过 这 海 .

上帝会像当年带领摩西和约书亚过红海一样，带领你们回到祂的身边。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [nu:] [nɑ:t] [hu:z] [vɔɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [noʊ] ,

" Joseph knew not whose voice it was ; he did not seek to know ,

" 约瑟夫 知道 不是 谁 嗓音 它 曾是 ; 他 做过 不是 寻找 到 知道 ,

约瑟不知道是谁的声音；他也没有去寻找，

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɑ:t][hɪz; ɪz][soʊl] ['restɪd] ['trʌstfəli][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd] .
and doubted not his soul rested trustfully in the arms of the Lord .
和 怀疑 不是 他的 灵魂 休息 值得信赖地 在 这 武器 的 这 主 .
他毫不怀疑自己的灵魂安息在主的怀抱中。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] : " ['meri]
He put his hand on the shoulders of his dearest one , and said softly : " Mary
他 放 他的 手 在 这 肩膀 的 他的 亲爱的 一 , 和 说 轻轻 : " 玛丽
,
,
,

他把手放在他最亲爱的人的肩膀上，轻声说道：“玛丽，
[ə'weɪk] , [ænd; ənd][bi:; bi][nɑ:t] [ə'freɪd] .
awake , and be not afraid .
醒 , 和 是 不是 害怕的 .

醒醒吧，不要害怕。

['gæðər] [tə'geðər] ['aʊər; ɑ:r] [fju:] [pə'zeɪnz] , [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,
Gather together our few possessions , put them in a sack ,
收集 一起 我们的 很少 财产 , 放 他们 在 一个 解雇 ,
把我们仅有的几件东西收拾起来，装进一个袋子里。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fæsn] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] ['ɪfmeɪl] [geɪv] [ju: 'es] .
and I will fasten it to the beast Ishmael gave us .
和 我 将要 系 它 到 这 兽 以实玛利 给予 我们 .
我要把它拴在以实玛利送给我们的那头牲畜身上。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] .
Then take the child .
然后 拿 这 孩子 .
然后带走孩子。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] .
We must away .
我们 必须 离开 .
我们必须离开。

" ['meri] [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:ŋ] , [sɔ:ft] , ['sɪlki] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" **Mary pushed her long , soft , silky hair from her face .**
" 玛丽 推动 她 长的 , 柔软的 , 丝滑 头发 从 她 脸 .
玛丽把垂在脸上的长长的、柔软的、丝滑的头发拨开。

[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪz(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [meɪd]
Her husband's sudden decision , the departure in the middle of the night , made
她 丈夫的 突然 决定 , 这 离开 在 这 中间 的 这 夜晚 , 制成
[hɜ:r; həɹ] ['wʌndər] ,
her wonder ,
她 想知道 ,
丈夫突然做出的决定，半夜离家出走，让她感到疑惑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
but she said not a word .
但 她 说 不是 一个 单词 .
但她一句话也没说。

[ʃi:; ʃi] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['skænti] [pə'zeɪnz] , [tʊk] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] ,
She gathered together their scanty possessions , took the sleeping child in her arms ,
她 聚集 一起 他们的 稀少 财产 , 采取 这 睡眠 孩子 在 她 武器 ,
[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [æs] ,
and mounted the ass ,
和 安装 这 屁股 ,
她收拾好他们仅有的几件行李，抱起熟睡的孩子，骑上驴背。

[hu:] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪz] [wɜ:rk][mʌst; məst][bi:: bi] [brʴɔ:r]
who pricked up his ears and thought what a day's work must be before
WHO 刺痛 向上 他的 耳朵 和 想法 什么 一个 天 工作 必须 是 前
[hɪm; ɪm] [sɪns] [aɪ 'ti:][br'gæən][soʊ] ['terəbli] ['ɜ:rlɪ] .
him since it began so terribly early .
他 自从 它 开始 所以 可怕 早期的 .

他竖起耳朵，心想今天一大早就开始工作，看来今天有的忙了。

[hɪz; ɪz][ʴɔ:rmər] [ʴɒnər] [hæd; həd][nɑ:t] ['pæmpərd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [jɔ:rt] [legz][wɜ:r; wər][fɜ:rm][ænd; ənd]
His former owner had not pampered him ; his short legs were firm and
他的 以前的 所有者 有 不是 娇惯 他 ; 他的 短的 腿 是 公司 和
[˴wɪlɪŋ] .
willing .
愿意的 .

他的前主人并没有娇惯他；他的短腿结实有力，行动自如。

[ðeɪ] [geɪv] [wʌn][læst] [˴ɡreɪt(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
They gave one last grateful look at the cave ,
他们 给予 一 最后的 感激的 看 在 这 洞穴 ;
[ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][˴sɑ:ftə-, ˴sɔftə-][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [˴hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men][ʌv; əv]
the stones of which were softer than the hearts of the men of
这 石头 的 哪个 是 更柔和 比 这 心 的 这 男人 的
[˴beθlihem] .
Bethlehem .
伯利恒 .

这些石头比伯利恒人的心还要柔软。

[˴dʒoʊzəf; ˴dʒoʊsəf] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [˴leðərn] [stræp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] [æs] ,
Joseph took his stick and a leathern strap and walked beside the ass ,
约瑟夫 采取 他的 戳 和 一个 皮革 带子 和 步行 旁 这 屁股 ;
[˴li:dɪŋ; ˴ledɪŋ][aɪ 'ti:] ,
leading it ,
领导 它 ;

约瑟拿着棍子和皮带，牵着驴走在旁边。

[ðə; ðɪ] [æs] [wɪtʃ] [˴kærid] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜ:rld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [˴hev(ə)n] , [ænd; ənd] — [ðə; ðɪ] [˴hev(ə)n]
the ass which carried his whole world and his heaven , and — the heaven
这 屁股 哪个 携带 他的 所有的 世界 和 他的 天堂 , 和 — 这 天堂
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] .
of the whole world .
的 这 所有的 世界 .

那头驴驮着他的整个世界和他的天堂，以及——整个世界的天堂。

[˴æftər][˴goʊɪŋ][sʌm; səm] [wei] , [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][rest] [˴ʌndər] [sʌm; səm][pɑ:m] - [tri:z] , [nɑ:t][fɑ:r]
After going some way , they thought to rest under some palm - trees , not far
后 去 一些 方式 , 他们 想法 到 休息 在下面 一些 棕榈 - 树木 , 不是 远的
[frʌm; frəm][˴hi:brən; ˴heb,rɑ:n] .
from Hebron .
从 希伯伦 .

走了一段路后，他们决定在离希伯伦不远的棕榈树下休息。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [æs] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
But the ass would not stop , and they let him have his will .
但 这 屁股 会 不是 停止 , 和 他们 让 他 有 他的 将要 .

但那头驴不肯罢休，他们只好任由它胡闹。

[ðen] [˴soʊldʒərz][ʌv; əv] [˴herəd] [roʊd] [ðæt] [wei] ;
Then soldiers of Herod rode that way ;
然后 士兵 的 希律王 骑 那 方式 ;
[ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [˴hæpɪ] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [˴hæpɪ]
随后，希律王的士兵沿那条路行进；

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [braʊn] - [skɪnd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
they saw a brown - skinned woman with a child sitting on the sand .

他们 锯 一个 棕色的 - 去皮 女士 和 一个 孩子 坐着 在 这 沙 。

他们看到一个棕色皮肤的女人抱着一个孩子坐在沙滩上。

" [ɪz][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
" Is it a boy ?

" 是 它 一个 男生 ？

“是男孩吗？”

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" they called to her .

" 他们 称为 到 她 。

他们呼唤她。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" A girl , " answered the woman .

" 一个 女孩 , " 回答 这 女士 。

“一个女孩,”女人回答道。

" [bʌt; bət][st'reɪndʒəz][hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
" But strangers have just passed by , and I think they had a boy with

" 但 陌生人 有 只是 通过了 经过 , 和 我 思考 他们 有 一个 男生 和

[ðəm; ðəm] ,

them ;

他们 ,

“但是刚才有陌生人路过，我想他们带着一个男孩。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
if you can come up with them .

如果 你 能 来 向上 和 他们 。

如果你能想出来的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] ['gæləpt] [ɑ:n] .
" And the horsemen galloped on .

" 和 这 骑兵 疾驰 在 。

于是骑兵们策马疾驰。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [bæd] [roudz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Meanwhile the fugitives from Nazareth had reached bad roads , and were

同时 这 逃犯 从 拿撒勒 有 达到 坏的 道路 , 和 是

['taɪərd][ænd; ənd] ['retʃɪd] .

tired and wretched .

疲劳的 和 可怜 。

与此同时，从拿撒勒逃亡的人们已经到了崎岖不平的道路上，他们疲惫不堪，狼狈不堪。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒeɪkəbz] ['feɪvərɪt] [sʌn] ['ɔ:lsʊʊ]['teɪkən]['ɪntu:]['i:dʒɪpt][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
Was not Jacob's favourite son also taken into Egypt just like this child ?

曾是 不是 雅各布的 最喜欢的 儿子 还 已采取 进入 埃及 只是 喜欢 这 孩子 ？

雅各最宠爱的儿子不也像这个孩子一样被带到埃及了吗？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?
What will become of this one ?

什么 将要 变得 的 这 一 ？

这个人将会怎样？

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sju:əz] ['gæləpɪŋ] [bɪ'haɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [ber] [pleɪn] .
They became aware of their pursuers galloping behind over the bare plain .

他们 成为 意识到的 的 他们的 追击者 疾驰 在后面 超过 这 裸 清楚的 。

他们意识到追兵正策马飞奔在光秃秃的平原上。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] , [nɑ:t][ə; eɪ] [[rʌb] [wɪt]] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] .
Not a tree , not a shrub which could afford them protection .
不是 一个 树 , 不是 一个 灌木 哪个 可以 买得起 他们 保护 :

既没有树, 也没有灌木能为它们提供庇护。

[ðeɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] [kleft] [ʌ; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] , [bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] :
They took refuge in the cleft of a rock , but Joseph said :
他们 采取 避难所 在 这 裂 的 一个 岩石 , 但 约瑟夫 说 :

他们躲进一块岩石的缝隙里, 但约瑟说:

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌ; əv] ['haɪdɪŋ] ?
" **What is the use of hiding ?**
" 什么 是 这 使用 的 隐藏 ?

躲藏有什么用?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ju: 'es] .
They must have seen us .
他们 必须 有 已见 我们 :

他们肯定看到我们了。

" [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɪn'saɪd][ðə; ði][dɑ:rk][hoʊl] ,
" **But as soon as they were well inside the dark hole ,**
" 但 作为 很快 作为 他们 是 出色地 里面 这 黑暗的 洞 ,

但是, 当他们完全进入黑暗的洞穴后,

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]['spɑɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔ:si] [wɔ:l] ,
down came a spider from the mossy wall ,
向下 来了 一个 蜘蛛 从 这 苔藓 墙 ,

一只蜘蛛从长满青苔的墙上掉了下来。

['sʌmənd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [bru:d] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][moʊst] ['dɪstənt] [rɪ'leɪnɪz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
summoned all her brood and her most distant relations in great haste ,
被召唤 全部 她 幼虫 和 她 最多 遥远 关系 在 伟大的 匆忙 ,

她匆忙召集了所有子女和最远的亲戚,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['spi:dəli] [spʌn] [ə; eɪ][web] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
and they speedily spun a web over the opening ,
和 他们 迅速地 旋转 一个 网站 超过 这 开幕 ,

他们迅速在开口处织了一张网,

[ə; eɪ][web] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪərn] ['reɪlɪŋz] [ɪn] ['sɔ:ləmənɪz] ['temp(ə)] ,
a web that was stronger than the iron railings in Solomon's temple ,
一个 网站 那 曾是 更强 比 这 铁 栏杆 在 所罗门的 寺庙 ,

一张比所罗门圣殿的铁栏杆还要坚固的网,

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][ʌ; əv] ['hoʊli] .
at the entrance to the Holy of Holies .
在 这 入口 到 这 圣 的 圣徒 :

在至圣所入口处。

['hɑ:rdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] [neɪvz] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ʌp] .
Hardly was the weaving finished when the knaves came riding up .
几乎 曾是 这 编织 完成的 什么时候 这 无赖 来了 骑术 向上 :

织布工作刚结束, 恶棍们就骑马赶来了。

[wʌn] [sed] : " [ðeɪ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] . "
One said : " They crept into the hole in the rock . "
一 说 : " 他们 悄悄地爬 进入 这 洞 在 这 岩石 : " "

其中一人说: “他们爬进了岩石上的洞里。”

" [wʌt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðər] ,
" **What ! " shouted another ,**
" 什么 ! " 喊叫 其他 ,

“什么! ”另一个人喊道。

" [nɒʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [krept] [ɪn][ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [ˈʃepərd] .
" **no one could have crept in there since the time of David the shepherd** .
" 不 一 可以 有 悄悄地爬 在 那里 自从 这 时间 的 大卫 这 牧羊人 .
“自从牧羊人大卫时代以来，没有人能够偷偷溜进去。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɒb,webz] . "
Look at the thick cobwebs . "
看 在 这 厚的 蜘蛛网 . "
瞧瞧这些厚厚的蜘蛛网。

" [ðæts] [tru:] , " [ðei] [læft] , [ænd; ənd] [ˈstreɪt,weɪ] [roʊd] [ɔ:f] .
" **That's true , " they laughed , and straightway rode off** .
" 那就是 真的 , " 他们 笑了 , 和 立刻 骑 离开 .
“没错,”他们笑着说, 然后径直骑马走了。

[æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [naʊ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
An old man who seemed to have risen from the grave now stood before the
一个 老的 男人 WHO 似乎 到 有 升起 从 这 严重 现在 站立 前 这
[ˈdʌski] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
dusky woman who had denied her own son and betrayed the stranger
昏暗 女士 WHO 有 否认 她 自己的 儿子 和 背叛 这 陌生人
[ˈwʌndərəz] .
wanderers .
流浪者 .
一个仿佛从坟墓里爬出来的老人站在那个否认自己儿子、背叛陌生流浪者的黝黑女人面前。

[wens] [hi;; hi] [keɪm] [hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [hɪm'self] .
Whence he came he did not know himself .
何处 他 来了 他 做过 不是 知道 他自己 .
他自己也不知道他从何而来。

[hi;; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈdezərt] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɔ:ts] .
He loved the lonely desert , the home of great thoughts .
他 喜爱 这 孤独 沙漠 , 这 家 的 伟大的 想法 .
他热爱寂寥的沙漠，那是伟大思想的摇篮。

[hi;; hi][dɪd][nɔ:t] [fɪr] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
He did not fear the robbers of the desert ,
他 做过 不是 害怕 这 强盗 的 这 沙漠 ,
他并不惧怕沙漠中的强盗。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðei] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .
for he was stronger than they because he had nothing .
为了 他 曾是 更强 比 他们 因为 他 有 没有什么 .
因为他一无所有，所以他比他们都强大。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm][tu;; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] ,
Now and again the desire came to him to behold a human face ,
现在 和 再次 这 欲望 来了 到 他 到 看哪 一个 人类 脸 ,
他时不时会渴望看一眼人脸。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [ri:d] [ðerˈɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] [ɔ:r][sæŋk]
so that he might read therein whether the souls of men looked upwards or sank
所以 那 他 可能 读 其中 无论 这 灵魂 的 男人 看起来 向上 或者 沉没
[ˈdaʊnwərdz] .
downwards .
向下 .
以便他能从中看出人类的灵魂是仰望天空还是沉沦下去。

[ðə; ði][oʊld][mæn][went][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈwʊmən][hu:] [hæd; həd][dɪˈnaɪd][hɜ:r; hər][oʊn][sʌn][ænd; ənd]
The old man went up to the woman who had denied her own son and
这 老的 男人 去 向上 到 这 女士 WHO 有 否认 她 自己的 儿子 和
[bɪˈtreɪd][ðə; ði][ˈfjʊdʒətɪv].
betrayed the fugitives.
背叛 这 逃犯 .

老人走到那个否认自己儿子、出卖逃亡者的女人面前。

[ænd; ənd][hi:; hi][sed]: "[dɔ:tər][ʌv; əv][juəˈraɪə]!
And he said: " Daughter of Uriah !
和 他 说 : " 女儿 的 乌利亚 !
他说: “乌利亚的女儿!

[twais][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n][jɔr; jər][sʌn][laɪf]: [wʌns][θru:] [ˈplezər], [wʌns][θru:] [ə; eɪ][laɪ].
twice have you given your son life : once through pleasure , once through a lie .
两次 有 你 给定 你的 儿子 生活 : 一次 通过 乐趣 , 一次 通过 一个 说谎 .
你两次赋予你的儿子生命：一次是通过享乐，一次是通过谎言。

[soʊ][hɪz; ɪz][laɪf][wɪl][bi:; bi][ə; eɪ][laɪ].
So his life will be a lie .
所以 他的 生活 将要 是 一个 说谎 .
所以他的一生将是一个谎言。

[hi:; hi][wɪl][bri:ð][wɪˈðəʊt][ˈlɪvɪŋ], [ænd; ənd][jet][hi:; hi][wɪl][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][daɪ]! "
He will breathe without living , and yet he will not be able to die ! "
他 将要 呼吸 没有 活的 , 和 然而 他 将要 不是 是 有能力的 到 死 ! "
他将虽未真正活着却仍在呼吸，但他却无法死去！

" [ˈmɜ:rsɪ]!
" Mercy !
" 怜悯 !
“怜悯!

" [ʃi:; ʃi][kraɪd].
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [hi:; hi][wɪl][si:] [dʒəˈru:sələm][fɔ:l]! "
" He will see Jerusalem fall ! "
" 他 将要 看 耶路撒冷 落下 ! "
“他将亲眼目睹耶路撒冷陷落! ”

" [woʊ][ɪz][em ˈi:]! "
" Woe is me ! "
" 悲哀 是 我 ! "
“唉，我好惨! ”

" [hi:; hi][wɪl][si:] [roʊm][bɜ:rn]! "
" He will see Rome burn ! "
" 他 将要 看 罗马 烧伤 ! "
“他将亲眼目睹罗马燃烧! ”

" [ˈmɜ:rsɪ]!
" Mercy !
" 怜悯 !
“怜悯!

" [ʃi:; ʃi][groʊn].
" she groaned .
" 她 呻吟 .
她呻吟了一声。

" [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rlɔd] ['perɪ] .
" He will see the old world perish .
" 他 将要 看 这 老的 世界 沦 :

他将亲眼目睹旧世界的消亡。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðə; ði][ba:'beəriənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:ɾθ] [prɪ'veɪl] .
He will see the barbarians of the north prevail .
他 将要 看 这 野蛮人 的 这 北 占上风 :

他将亲眼目睹北方蛮族的胜利。

[hi:; hi] [wɪl] ['wɑ:ndər] ['restləs] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ɪl] - ['tri:tɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['evriwɛr] ,
He will wander restless , he will be ill - treated and despised everywhere ,
他 将要 漫步 不安 , 他 将要 是 患病的 - 治疗 和 被鄙视的 到处 ,

他将四处漂泊，焦躁不安；他将到处遭受虐待和鄙视。

[hi:; hi] [wɪl] ['sʌfər] [ðə; ði] ['baʊndləs] [dɪ'spɛr] [ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aɪb(ə)l][tu:; tə][daɪ] .
he will suffer the boundless despair of universal misery , and he will not be able to die .
他 将要 遭受 这 无边无际 绝望 的 普遍的 苦难 , 和 他 将要 不是 是 有能力的 到 死 :

他将遭受普遍苦难带来的无尽绝望，而且他将无法死去。

[hi:; hi] [wɪl] ['envi] [men][ðer; ðər] [deθ] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][daɪ] .
He will envy men their death anguish and their right to die .
他 将要 嫉妒 男人 他们的 死亡 痛苦 和 他们的 正确的 到 死 :

他会羡慕男人临终时的痛苦和他们选择死亡的权利。

[hi:; hi] [wɪl] [lɜ:rn] [haʊ] [ðeɪ] [sʌk] [swi:t] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['blɒsəmz] ,
He will learn how they suck sweet poison from the loveliest blossoms ,
他 将要 学习 如何 他们 吸 甜的 毒 从 这 最可爱的 花朵 ,

他将学会它们如何从最美丽的花朵中吸取甜蜜的毒液。

[ænd; ənd] [haʊ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪz] [kɪl] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [jɪr] ['wɪrɪnəs] .
and how twelve - year - old boys kill themselves from sheer weariness .
和 如何 十二 - 年 - 老的 男孩们 杀 他们自己 从 透明 疲劳 :

以及十二岁男孩因极度疲惫而自杀的案例。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][laɪz][ænd; ənd][ɪz] ['bæniʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][laɪz] .
He is the son of lies and is banished into the kingdom of lies .
他 是 这 儿子 的 谎言 和 是 被放逐 进入 这 王国 的 谎言 :

他是谎言之子，被放逐到谎言王国。

[hi:; hi] [wɪl] [lə'ment] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə][daɪ] .
He will lament over the torments of old age , and he will not be able to die .
他 将要 哀叹 超过 这 折磨 的 老的 年龄 , 和 他 将要 不是 是 有能力的 到 死 :

他将哀叹老年的痛苦，却无法死去。

[hi:; hi] [wɪl] [kɔ:l] [ðooz] ['tʃɪldrən] [hu:m] ['herəd] [slu:] ['blesɪd; blest] ,
He will call those children whom Herod slew blessed ,
他 将要 称呼 那些 孩子们 谁 希律王 一万 蒙福 ,

他必称希律所杀的那些孩子为有福的，

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [θru:]
and gnash his teeth at the memory of the woman who saved him through
和 咬牙切齿 他的 牙齿 在 这 记忆 的 这 女士 WHO 已保存 他 通过
[ə; eɪ][laɪ] . " a lie . "
一个 说谎 :

一想到那个用谎言救了他的女人，他就咬牙切齿。

" [oʊ] , [sta:p] ! " [[ri:kt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

" **Oh , stop ! " shrieked the woman .**
" 哦 , 停止 ! " 尖叫 这 女士 .

“哦，住手！”女人尖叫道。

" [wen] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] [ri'di:md] ? "

" **When will he be redeemed ?** "
" 什么时候 将要 他 是 已赎回 ? "

他何时才能得到救赎？

" [pər'hæps] [wen] [ðə; ði][i'tɜ:rn(ə)] [tru:θ] [ɪz] [kʌm] .

" **Perhaps when the eternal Truth is come .**
" 也许 什么时候 这 永恒 真相 是 来 .

“或许当永恒的真理到来之时。”

" [ˈtʃæptər] [vi:]

" **CHAPTER V**
" 章 V

第五章

[ðə; ði] ['dezərt] [leɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['ledn] [skaɪ] .

The desert lay under a leaden sky .
这 沙漠 躺 在下面 一个 铅灰色 天空 .

沙漠笼罩在一片铅灰色的天空下。

[ðə; ði] ['jelʊʊ] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ['sændi] [pleɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfrouz(ə)n] [si:] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][end] ,

The yellow undulating sandy plain was like a frozen sea that had no end ,
这 黄色的 起伏的 沙 清楚的 曾是 喜欢 一个 冷冻 海 那 有 不 结尾 ,

绵延起伏的黄色沙地宛如一片无边无际的冰封海洋。

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk][ɔ:rb][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]

and so far as eye could see was only bounded by the dark orb of heaven
和 所以 远的 作为 眼睛 可以 看 曾是 仅有的 有界 经过 这 黑暗的 球体 的 天堂

.
:
.

目之所及，唯有幽暗的苍穹为界。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [greɪ] , [kleft] ,

Here and there , grey , cleft ,
这里 和 那里 , 灰色的 , 裂 ,

这里那里，灰色，裂缝，

[koʊn] - [jeɪpt] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [blʌnt] - ['kɔ:rnəd] [stoʊn] ['boʊldərz] [ɔ:r] [blɑ:ks] [ænd; ənd] [flæt] -

cone - shaped rocks and blunt - cornered stone boulders or blocks and flat -
锥体 - 形状 岩石 和 钝 - 被逼到绝境 石头 巨石 或者 积木 和 平坦的 -

[ˈtɑ:pt] [stoʊnz] [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - ['oʊ](ə)n] .

topped stones not unlike a table rose out of the sand - ocean .
顶峰 石头 不是 与众不同 一个 桌子 玫瑰 出去 的 这 沙 - 海洋 .

锥形岩石、钝角石块或石块以及顶部平坦、形似桌子的石头从沙海中升起。

[tu:] [sʌtʃ] [stoʊnz] [wɜ:r; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd] [kloʊz] [tə'geðər] ; [wʌn][wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['jelʊʊ]

Two such stones were situated close together ; one was partly covered by the yellow
二 这样的 石头 是 位于 关闭 一起 ; 一 曾是 部分 涵盖 经过 这 黄色的

[ˈkwɪksænd] ,

quicksand ,
流沙 ,

两块这样的石头挨得很近；其中一块部分被黄色的流沙覆盖。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ˈhaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

the other stood higher out of the ground .
这 其他 站立 更高 出去 的 这 地面 .

另一棵树则高高地耸立在地面之上。

[ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lei] [ə; ei][mæn] [stretʃt] [æt; ət] [fəl] [lenkθ; lenθ] .

On each of them lay a man stretched at full length .
在 每个 的 他们 躺 一个 男人 拉伸 在 满的 长度 .

每个雕像上都躺着一个四肢伸展的男人。

[wʌn] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪnju:ɪ] , [lei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

One , strong and sinewy , lay on his face ,
一 , 强的 和 筋骨 , 躺 在 他的 脸 ,

其中一人, 体格健壮, 面朝下躺着,

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] - ['bɪrdɪd] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæf] - [reɪzd] [feɪs]
supporting his black - bearded cheeks with his hands so that his half - raised face

支持 他的 黑色的 - 留着胡子的 脸颊 和 他的 双手 所以 那 他的 一半 - 提高 脸

[kʊd; kəd] [geɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bærən] [pleɪn] .
could gaze over the barren plain .
可以 目光 超过 这 荒芜 清楚的 .

他用双手托着长满黑胡子的脸颊, 半抬起的脸庞眺望着荒凉的平原。

[ðə; ði] [ʌðər] , [ə; ei] ['smɔ:lər] - [meɪd] [mæn] , [lei] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , ['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['pɪləʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The other , a smaller - made man , lay on his back , making a pillow of his

这 其他 , 一个 较小的 - 制成 男人 , 躺 在 他的 后退 , 制作 一个 枕头 的 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

另一个身材较矮小的男子仰面躺着, 用双臂当枕头。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['glu:mi] [skaɪ] .

and gazed at the gloomy sky .
和 凝视 在 这 阴沉 天空 .

他凝视着阴沉的天空。

[bəʊθ] [wɔ:r] [ðə; ði] ['beduɪn] [dres] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Both wore the Bedouin dress and were provided with arms which were

两个都 穿着 这 贝都因人 裙子 和 是 假如 和 武器 哪个 是
[fɑ:sənd] ['ɪntu:] , [ɔ:r] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] ,
fastened into , or suspended from ,
系紧 进入 , 或者 暂停 从 ,

两人都穿着贝都因人的服装, 并配有固定或悬挂的手臂。

[ðer; ðər] [kloʊðz] .

their clothes .
他们的 衣服 .

他们的衣服。

[ðer; ðər] ['wʊli] ['hedz] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['kə:tʃɪfs] .

Their woolly heads were protected by kerchiefs .
他们的 毛茸茸的 头部 是 受保护 经过 手帕 .

他们用头巾遮住了蓬乱的头发的。

[ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði][bə:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [tri:] , [ðer; ðər] [aɪz]
Their complexion was as brown as the bark of the pine - tree , their eyes

他们的 肤色 曾是 作为 棕色的 作为 这 吠 的 这 松树 - 树 , 他们的 眼睛

[bɪg][ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] ,
big and sparkling ,
大的 和 闪闪发光 ,

他们的肤色像松树皮一样棕褐色, 眼睛又大又亮。

[ðer; ðər][lɪps] [fəl] [ænd; ənd] [red] .

their lips full and red .
他们的 嘴唇 满的 和 红色的 .

她们的嘴唇饱满红润。

[ðə; ði][wʌŋ][hæd; həd][ə; eɪ][snʌb][noʊz] ; [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər][wʌz; wəz][lɔ:ŋ][ænd; ənd][θɪn] .
The one had a snub nose ; the nose of the other was long and thin .
这 一 有 一个 冷落 鼻子 ; 这 鼻子 的 这 其他 曾是 长的 和 薄的 .
一个鼻子扁平，另一个鼻子又长又细。

[soʊ][du:] [ði:z] [men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] [əˈpɪr] [tu:; tə][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] .
So do these men of the desert appear to my mind's eye .
所以 做 这些 男人 的 这 沙漠 出现 到 我的 心灵的 眼睛 .
这些沙漠中的男子形象就这样出现在我的脑海中。

" [ˈdɪsməs] , " [sed] [ðə; ði][snʌb] - [noʊzd][məɪn] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ? "
" Dismas , " said the snub - nosed man , " What do you see in the sky ? "
" 迪斯马斯 , " 说 这 冷落 - 鼻子 男人 , " 什么 做 你 看 在 这 天空 ? "
“迪斯马斯,”那个短鼻子男人说,“你看到天上有什么?”

" [bəˈræbəs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlðər] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] ? "
" Barabbas , " replied the other , " what do you see in the desert ? "
" 巴拉巴 , " 回复 这 其他 , " 什么 做 你 看 在 这 沙漠 ? "
另一个人回答说:“巴拉巴,你在沙漠里看到了什么?”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmænə] [tu:; tə][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ? " [sed] [bəˈræbəs] .
" Are you waiting for manna to fall from the sky ? " said Barabbas .
" 是 你 等待 为了 吗哪 到 落下 从 这 天空 ? " 说 巴拉巴 .
巴拉巴说:“你们在等天上掉下吗哪吗?”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] ?
" Do you know that I'm almost starved to death ?
" 做 你 知道 那 我是 几乎 饥饿 到 死亡 ?
你知道我快要饿死了吗?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkærəvæn] [ru:t] . "
I must go down to the caravan route . "
我 必须 去 向下 到 这 大篷车 路线 . "
我必须沿着商队路线走。

" [wel] , [goʊ] .
" Well , go :
" 出色地 , 去 :
“好了,走吧。”

[aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈʃɪ:bə] , " [sed] [ˈdɪsməs] .
I'll to the oasis of Sheba , " said Dismas .
患病的 到 这 绿洲 的 示巴 , " 说 迪斯马斯 .
“我要去示巴绿洲,”迪斯马斯说道。

" [ˈdɪsməs] , [aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] , " [ɡraʊld] [ðə; ði][ˈlðər] .
" Dismas , I hate you , " growled the other .
" 迪斯马斯 , 我 恨 你 , " 咆哮 这 其他 :
“迪斯马斯,我恨你,”另一个人咆哮道。

[ˈdɪsməs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstedfæstli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,
Dismas said nothing , and steadfastly looked at the sky ,
迪斯马斯 说 没有什么 , 和 坚定不移 看起来 在 这 天空 ,
迪斯马斯一言不发,目光坚定地望着天空。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [bɪn] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [ˈsʌnləs] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] .
which had not for a long while been so softly sunless as to - day .
哪个 有 不是 为了 一个 长的 尽管 到过 所以 轻轻 无日光 作为 到 - 天 .
这里很久以来都没有像今天这样阳光如此柔和地照射进来了。

" [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [help] [em 'i:] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kærəvæn] [ʌv; əv]
" Since the day when you refused to help me hold up the caravan of
" 自从 这 天 什么时候 你 拒绝 到 帮助 我 抓住 向上 这 大篷车 的
[ɜ:rɪ'entəlz] [wið; wiθ] [maɪ] [men] ,
Oriental with my men ,
东方人 和 我的 男人 ;
"自从你拒绝帮助我和我的手下拦截东方商队以来，

[aɪ] [hæv; həv] [heitɪd] [ju:; jʊ] .
I have hated you .
我 有 憎恨 你 .
"我一直恨你。
[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['fræŋkɪnsɪns] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['spɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ɡoʊld] .
They had much frankincense and precious spices and gold .
他们 有 很多 乳香 和 宝贵的 香料 和 金子 .
他们拥有大量的乳香、珍贵的香料和黄金。

[wið; wiθ] [wʌn] [bloʊ] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'veɪdɪd] [ɑ:r'selvz] [wið; wiθ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ]
With one blow we should have provided ourselves with enough for many a
和 一 吹 我们 应该 有 假如 我们自己 和 足够的 为了 许多 一个
[lɔ:ŋ] [jɪr] .
long year .
长的 年 .
我们只需一次打击，就能为自己储备足够多的物资，用上好几年。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] — — "
And you — — "
和 你 — — "
"你呢 - "
" ['wɒndərəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [mə'saɪə] !
" Wanderers who were seeking the Messiah !
" 流浪者队 WHO 是 寻求 这 弥赛亚 !
“寻找弥赛亚的流浪者！ ”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [ə'tæk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , " [sed] ['dɪsməs] .
I do not attack such as they , " said Dismas .
我 做 不是 攻击 这样的 作为 他们 , " 说 迪斯马斯 .
“我不会攻击他们那样的人，”迪斯马斯说。
" [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] ['paɪəs] ['haɪweɪmən] . "
" You , too , are seeking him , you pious highwayman . "
" 你 , 也 , 是 寻求 他 , 你 虔诚的 强盗 . "
“你这个虔诚的强盗，也在寻找他。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [si:k] [hɪm; ɪm] . "
" Of course , I seek him . "
" 的 课程 , 我 寻找 他 . "
“我当然会去找他。”
" [hɑ:] ! [hɑ:] ! [hɑ:] ! " [læft] [hi:; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snʌb] - [noʊz] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ['ɪntu:]
" Ha ! ha ! ha ! " laughed he of the snub - nose , pressing his pointed chin into
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 他 的 这 冷落 - 鼻子 , 紧迫 他的 尖 下巴 进入
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .
“哈哈哈哈哈！”那个短鼻子的人大笑着，用手托着尖尖的下巴。

" [ðə; ði] [mə'saɪə] !
" The Messiah !
" 这 弥赛亚 !
“弥赛亚！

[ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv] ['dri:miŋ] [oʊld][men] .
the fairy - tale of dreaming old men .
这 仙女 - 故事 的 做梦 老的 男人 .

做梦的老人的童话故事。

[ɔ:l] [wi:k] [men] [dri:m] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] .
All weak men dream and believe .
全部 虚弱的 男人 梦 和 相信 .

所有软弱的人都会做梦和相信。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [straɪv] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)] [bɪt]
Don't you see that when you have to strive and struggle for your little bit
不 你 看 那 什么时候 你 有 到 努力 和 斗争 为了 你的 小的 少量
[ʌv; əv][laɪf][ðer; ðər] ['ɪznt] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'saɪə] ！ "
of life there isn't time to wait for the Messiah ！ "
的 生活 那里 不是 时间 到 等待 为了 这 弥赛亚 ！ "

难道你看不出来吗？当你必须为了自己那点儿可怜的生命而奋斗挣扎时，哪有时间去等待弥赛亚呢！

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [bɪ'li:vɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [deɪ] , " ['ænsər] ['dɪsməs]
" That's just what I've believed for many a year and day , " answered Dismas
" 那就是 只是 什么 我已经 相信 为了 许多 一个 年 和 天 , " 回答 迪斯马斯
['sædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .

“多年来，我一直都是这么认为的，”迪斯马斯悲伤地回答道。

" [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] ;
" I left my home to follow you ;
" 我 左边 我的 家 到 跟随 你 ;

“我离开家乡来追随你；

[aɪv] ['plʌndəd] [men] [ʌv; əv] [sɪlks] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [taɪm]
I've plundered men of silks and precious stones here in the desert , and time
我已经 掠夺 男人 的 帛 和 宝贵的 石头 这里 在 这 沙漠 , 和 时间
[hæz; həz] [floʊn] [,nevərðə'les] .
has flown nevertheless .
有 飞行 尽管如此 .

我在这片沙漠里掠夺了人们的丝绸和宝石，然而时间却飞逝而过。

[ɔ:l][ðə; ði] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['kænɑ:t] [bɪd][aɪ 'ti:][stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] ;
All the treasure in the world cannot bid it stand still for an hour ;
全部 这 宝藏 在 这 世界 不能 出价 它 站立 仍然 为了 一个 小时 ;

即使拥有全世界所有的财富，也无法让它停滞片刻；

['kʌmfərt] ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [deɪz] [flaɪ] ['kwɪkər] .
comfort only makes the days fly quicker .
舒适 仅有的 制作 这 天 飞 更快 .

舒适的生活只会让时间过得更快。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['strʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [bʌt; bət][hoʊld][aɪ 'ti:][fæst] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ]
We should not struggle for life , but hold it fast , for existence is a
我们 应该 不是 斗争 为了 生活 , 但 抓住 它 快速地 , 为了 存在 是 一个
['wʌndrəs] [θɪŋ] .
wondrous thing .
奇妙的 事物 .

我们不应该为生命而挣扎，而应该紧紧抓住生命，因为存在本身就是一件奇妙的事情。

[oʊ] , [ɪn] [veɪn] — [ðə; ði] [deɪz] ['vænɪʃ] .
Oh , in vain — the days vanish .
哦 , 在 徒劳 — 这 天 消失 .

唉，一切都是徒劳——时光飞逝。

[soʊ] [aɪv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊərz] [wɪtʃ] [pæs] ,
So I've determined to have nought to say to the hours which pass ,
所以 我已经 决定 到 有 零 到 说 到 这 小时 哪个 经过 ,
所以我决定对流逝的时光保持沉默。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ɪn'dʒuəz] [fɔːr; fər] [aɪ] .
but to a time that endures for aye .
但 到 一个 时间 那 持续 为了 是的 .
但直到永远。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][hiː; hi] [huːm] [gɔːd] [sendz] [kæn; kən] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
And only he whom God sends can bring such a time .
和 仅有的 他 谁 上帝 发送 能 带来 这样的 一个 时间 .
只有上帝所差遣的人才能带来这样的时代。

" [bə'ræbəs] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ʌnd] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
" **Barabbas pressed his face against the stone** , **and said with comfortable**
" 巴拉巴 按下 他的 脸 反对 这 石头 , 和 说 和 舒服的
[kən'vɪkʃn] ;
conviction ;
定罪 ;

巴拉巴把脸贴在石头上，语气坚定地说：

" [wiːv] [ˈoʊnli][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] . "
" **We've only the life we have ; there's no other** . "
" 我们已经 仅有的 这 生活 我们 有 ; 有 不 其他 . "
“我们只有现在的生活，别无选择。”

" [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɪsməs] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðɪs] [wʌn] [laɪf]
" **If it was as you say , returned Dismas , we must make this one life**
" 如果 它 曾是 作为 你 说 , " 返回 迪斯马斯 , " 我们 必须 制作 这 一 生活
[ɡreɪt] — — "
great — — "
伟大的 — — "

“如果真如你所说，”迪斯马斯回答道，“我们一定要让这一生精彩纷呈——”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf][tuː; tə] [kʌm] , " [sed] [bə'ræbəs] , " [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ðɪs] [wʌn] [aʊt] .
" **If there's no life to come , said Barabbas , we must live this one out** .
" 如果 有 不 生活 到 来 , " 说 巴拉巴 , " 我们 必须 居住 这 一 出去 .
巴拉巴说：“如果没有来生，我们就必须活完今生。”

[ðæt] [ɪz] ['neɪtʃər] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][dɪ'naɪ][aɪ 'tiː] ['fɔːli] .
That is nature , and to deny it folly .
那 是 自然 , 和 到 否定 它 蠢事 .
这就是自然规律，否认自然规律是愚蠢的。

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ][laɪf] .
No , I will enjoy my life .
不 , 我 将要 享受 我的 生活 .
不，我会享受我的生活。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] . "
Enjoyment is a duty . "
享受 是 一个 责任 . "
享受是一种责任。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [bæd][men] [θɪŋk] , " [sed] ['dɪsməs] .
" **That is what bad men think , said Dismas** .
" 那 是 什么 坏的 男人 思考 , " 说 迪斯马斯 .
“那是坏人的想法，”迪斯马斯说。

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ][bæd][men] , " [ɪk'skleɪmd] [bə'ræbəs] , " [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [men] ['i:ðər] .
" There are no bad men , " exclaimed Barabbas , " and no good men either .
" 那里 是 不 坏的 男人 , " 惊呼 巴拉巴 , " 和 不 好的 男人 任何一个 :
“世上没有坏人,”巴拉巴喊道, “也没有好人。”

[frend] , [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [læm] , [hi:; hi][ˈhɑ:rmz][noʊ][wʌn] ;
Friend , look at the lamb , he harms no one ;
朋友 , 看 在 这 羊肉 , 他 危害 不 一 ;
朋友, 你看这只羔羊, 它不会伤害任何人;

[hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][tɔ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [baɪ][ðə; ði][ˈlaɪən][ðæn; ðən][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][ˈlaɪən][tu:; tə]
he would rather be torn to pieces by the lion than tear the lion to
他 会 相当 是 撕裂 到 件 经过 这 狮子 比 撕 这 狮子 到
[ˈpi:sɪz] [hɪm'self] .
pieces himself .
件 他自己 :
他宁愿被狮子撕成碎片, 也不愿自己把狮子撕成碎片。

[ɪz][hi:; hi] [gʊd] , [ðerfɔ:r] ?
Is he good , therefore ?
是 他 好的 , 所以 ?
所以他是好人吗?

[noʊ] , [ˈoʊnli] [wi:k] .
No , only weak .
不 , 仅有的 虚弱的 :
不, 只是弱而已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] [hu:] [kɪlz] [ænd; ənd] [i:ts] [ðə; ði] [læm] ?
And the lion who kills and eats the lamb ?
和 这 狮子 who 杀戮 和 吃 这 羊肉 ?
那头杀死并吃掉羔羊的狮子呢?

[ɪz][hi:; hi][bæd] , [ðerfɔ:r] ?
Is he bad , therefore ?
是 他 坏的 , 所以 ?
所以他是坏人吗?

[noʊ] , [ˈoʊnli] [strɔ:ŋ] .
No , only strong .
不 , 仅有的 强的 :
不, 只有强壮的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wi:k] .
And so it is his right to destroy the weak .
和 所以 它 是 他的 正确的 到 破坏 这 虚弱的 :
因此, 他有权消灭弱者。

[streŋθ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [di:d] [ɪz][tu:; tə] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði] [wi:k]
Strength is the only virtue , and the only good deed is to exterminate the weak
力量 是 这 仅有的 美德 , 和 这 仅有的 好的 契据 是 到 殄 这 虚弱的
:
:
:
力量是唯一的美德, 唯一的善行就是消灭弱者。

" [wen] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
" When he made an end of speaking , the other turned his face towards him
" 什么时候 他 制成 一个 结尾 的 请讲 , 这 其他 转向 他的 脸 向 他
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
“他说完话后, 另一个人转过脸来对他说:”

" [wʌt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [ðʊʊz] ?
" **What extraordinary words are those ?**
" 什么 非凡的 字 是 那些 ?

“这些话多么不同寻常啊！ ”

[aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [tɔ:k] [bɪ'fɔ:r] .
I never heard such talk before .
我 绝不 听到 这样的 讲话 前 .

我以前从未听过这样的说法。

[ɪn] [hu:z] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz][bɔ:rn] ? "
In whose heart were such ideas born ? "
在 谁 心 是 这样的 想法 出生 ? "

这些思想究竟诞生于谁的心中？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] , " [sed] [bə'ræbəs] .
" **They were not born in the heart , " said Barabbas .**
" 他们 是 不是 出生 在 这 心 , " 说 巴拉巴 .

“它们并非生于心中，”巴拉巴说。

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [dʌm] .
" **The heart is dumb .**
" 这 心 是 哑的 .

“人心是愚钝的。”

[ˈdɪsməs] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [ɪn] [ˈdezərt] [keɪvz] [ænd; ænd][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [aʊt]
Dismas , if I must dwell in desert caves and do nothing , I must search out
迪斯马斯 , 如果 我 必须 住 在 沙漠 洞穴 和 做 没有什么 , 我 必须 搜索 出去
[ænd; ænd][ɪn'kwɪər] .
and inquire .
和 查询 .

迪斯马斯，如果我必须住在沙漠洞穴里无所事事，那我必须四处寻找并打听。

[aɪ] [breɪk] [stoʊnz] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [ænd; ænd] [sɜ:rtʃ] .
I break stones in pieces and search .
我 休息 石头 在 件 和 搜索 .

我把石头敲碎，然后寻找。

[aɪ] [pʊl] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv] [ˈæniɪmlz] [ænd; ænd][men][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ænd][ɪn'kwɪər] .
I pull the corpses of animals and men to pieces and inquire .
我 拉 这 尸体 的 动物 和 男人 到 件 和 查询 .

我将动物和人的尸体拆解开来，进行询问。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈraɪtɪŋz] [tel] [ju: 'es] .
And I find that things are not as the old writings tell us .
和 我 寻找 那 事物 是 不是 作为 这 老的 著作 告诉 我们 .

但我发现，事情并非如古代文献所描述的那样。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [mə'saɪə] : [ðə; ði] [tru:θ] .
There's only one Messiah : the truth .
有 仅有的 一 弥赛亚 : 这 真相 .

弥赛亚只有一个：那就是真理。

[mæn][ɪz][æn; ən][ˈæniɪm(ə)] [laɪk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈkri:tʃərz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
Man is an animal like any of the lower creatures — that is the truth .
男人 是 一个 动物 喜欢 任何 的 这 降低 生物 — 那 是 这 真相 .

人和其他低等动物一样，都是一种动物——这是事实。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

" [ə; eɪ] [ˈʌdə] [went] [θruː] - ['bɑːdi] .
" **A shudder went through Dismas's body** .
" 一个 不寒而栗 去 通过 - 身体 .

迪斯马斯浑身一颤。

[haʊ] [hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðɪs] [mæn] !
How he disliked this man !
如何 他 不喜欢 这 男人 !

他多么讨厌这个人啊！

[ænd; ənd] [jet] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [strɔːŋ] [wɪl] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈhæbɪt]
And yet , on account of his companion's strong will , and through the habit
和 然而 , 在 帐户 的 他的 同伴的 强的 将要 , 和 通过 这 习惯
[ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

然而，由于他同伴的坚强意志，以及多年养成的习惯，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm'self] .
he could not free himself .
他 可以 不是 自由的 他自己 .

他无法挣脱束缚。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [fled] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [bæk] .
He had often fled away from him , but had always come back .
他 有 经常 逃亡 离开 从 他 , 但 有 总是 来 后退 .

他曾多次逃离他，但总是会回来。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , [bɔːrd] , [ɪn]
Now he stood up , lifted his arms to heaven , and exclaimed : " Oh , Lord , in
现在 他 站立 向上 , 抬起 他的 武器 到 天堂 , 和 惊呼 : " 哦 , 主 , 在
[ðə; ði][ˈhəʊli] [haɪts] ,
the holy heights ,
这 圣 高度 ,

他站起身来，举起双臂指向天空，高声说道：“哦，主啊，在神圣的高处，

[seɪv] [em 'iː] ! " **save me !** "
节省 我 ! "

救救我！

" [ɪn'voʊk] [ðə; ði][staɪrz] , " [sed] [bə'ræbəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [læf] .
" **Invoke the stars , said Barabbas , with a scornful laugh** .
" 调用 这 明星 , " 说 巴拉巴 , 和 一个 轻蔑的 笑 .

“召唤星辰吧，”巴拉巴轻蔑地笑着说。

" [juːl] [biː; bi] [raɪt] [ðen] .
" **You'll be right then** .
" 你会 是 正确的 然后 .

“那你就对了。”

[ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] .
They know nothing of you and your God .
他们 知道 没有什么 的 你 和 你的 上帝 .

他们对你和你的上帝一无所知。

[ðeə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [dʌst] .
They're made of common dust .
它们是 制成 的 常见的 灰尘 .

它们是由普通的灰尘制成的。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
They themselves , and all the beings on them ,
他们 他们自己 , 和 全部 这 生物 在 他们 ,
它们自身, 以及它们身上的所有生物,

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [beɪs] ['strʌg(ə)l] [æz; əz] [dʌz] ['ʌʊər; ɑ:r] [z:rθ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
live in the same base struggle as does our earth and everything on it .
居住 在 这 相同的 根据 斗争 作为 做 我们的 地球 和 一切 在 它 .

我们生活在与地球及其上所有生物相同的基本斗争中。

[æn; ən] [ɪ'no:rməs] [dʌst] - [hi:p] , ['swɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɜ:rmɪn] , [ðæts] [ɔ:l] .
An enormous dust - heap , swarming with vermin , that's all .
一个 巨大的 灰尘 - 堆 , 蜂拥而至 和 害虫 , 那就是 全部 .

一个巨大的尘土堆, 里面爬满了害虫, 仅此而已。

" ['dɪsməs] [sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rpz] .
" Dismas sat on his stone with folded hands , pale as a corpse .
" 迪斯马斯 卫星 在 他的 石头 和 折叠 双手 , 苍白 作为 一个 尸体 .

“迪斯马斯双手合十坐在石头上, 脸色苍白如死尸。”

" [bə'ræbəs] , [maɪ] ['kɑ:mræd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪ 'ti:][ɪz][jər; jər][bæd][ˈeɪndʒ] [ðæt] [spi:ks] . "
" Barabbas , my comrade , " he said at last , " it is your bad angel that speaks . "
" 巴拉巴 , 我的 同志 , " 他 说 在 最后的 , " 它 是 你的 坏的 天使 那 说话 . "

“巴拉巴, 我的同志,”他最后说道, “是你的邪恶天使在说话。”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [preɪz] [hɪm; ɪm] , ['dɪsməs] ?
" Why don't you praise him , Dismas ?
" 为什么 不 你 称赞 他 , 迪斯马斯 ?

“迪斯马斯, 你为什么不赞扬他呢? ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第4/17页

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ?
Why don't you shout for joy ?
为什么 不 你 喊 为了 喜悦 ？

你为什么不欢呼雀跃呢？

[maɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] [ri'diːmd] [juː; jʊ] .
My message has redeemed you .
我的 信息 有 已赎回 你 。

我的信息救赎了你。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [br'kəz, br'kɔːz] [juːv] [ə'tækt] , [sleɪn] , [ænd; ənd] ['plʌndəd] [ʌnsə'spektɪŋ] ['trævələz]
You think because you've attacked , slain , and plundered unsuspecting travellers
你 思考 因为 你已经 遭到攻击 , 被杀 , 和 掠夺 毫无戒心的 旅行者
[ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [hel] [mʌst; məst][biː; bi][jʊr; jər][ˈpɔːr(ə)n] .
that everlasting hell must be your portion .
那 永恒 地狱 必须 是 你的 部分 。

你以为因为你袭击、杀害、掠夺了毫无防备的旅行者，就注定要下地狱吗？

[maɪ] [strɔːŋ] ['mesɪdʒ] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hel] .
My strong message does away with hell .
我的 强的 信息 做 离开 和 地狱 。

我强有力的信息可以消除地狱。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
Do you see that ?
做 你 看 那 ？

你看到了吗？

" [ðə; ði] ['lðər] [rɪ'plaid] :
" **The other replied :**
" 这 其他 回复 ：

另一个人回答说：

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['prɔːfɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [kraɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [gɔːd][hæd; həd] [dæmd]
" **I heard a prophet in the wilderness cry that a man whom God had damned**
" 我 听到 一个 先知 在 这 荒野 哭 那 一个 男人 谁 上帝 有 该死的
[kʊd; kəd][biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [rɪ'pentəns] .
could be saved by repentance .
可以 是 已保存 经过 悔改 。

“我听见旷野中的一位先知说，上帝诅咒的人可以通过悔改得救。”

[jʊr; jər] [dæm'neɪʃn] , [bə'ræbəs] , ['nevər] !
Your damnation , Barabbas , never !
你的 诅咒 , 巴拉巴 , 绝不 ！

巴拉巴，你绝不会下地狱！

[noʊ] [ɔː'lmaɪti] [gɔːd] !
No Almighty God !
不 全能者 上帝 ！

没有全能的上帝！

[ˌevriθɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] , [ˈswɔːrɪŋ] [dʌst] - [hiːp] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'skeɪp] !
Everything a dry , swarming dust - heap , and no escape !
一切 一个 干燥 , 蜂拥而至 灰尘 - 堆 , 和 不 逃脱 ！

一切都变成了干燥、堆积如山的尘土，无处可逃！

[ˈfraɪtʃ(ə)] , [ˈfraɪtʃ(ə)] ！ "
Frightful , frightful ！ "
可怕 , 可怕 ！ "

太可怕了，太可怕了！

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdɪsməs] , [jʊr; jər] [læmen'teɪənz] [dəʊnt] [ə'mju:z] [em 'i:] ？ " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **Do you know , Dismas , your lamentations don't amuse me ？** " **said the other ,**
" 做 你 知道 , 迪斯马斯 , 你的 哀歌 不 娱乐 我 ？ " 说 这 其他 ,
"迪斯马斯，你知道吗，你的哀叹一点也不让我觉得好笑？ "另一个人说道。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [bi:st] .
supporting himself on his hands and knees like a four - footed beast .
支持 他自己 在 他的 双手 和 膝盖 喜欢 一个 四 - 有脚的 兽 .
他像四足野兽一样，用手和膝盖支撑着身体。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [ɑ:n] [hænd] .
" **I have a more important matter on hand .**
" 我 有 一个 更多的 重要的 事情 在 手 .
我手头还有更重要的事。

[aɪm] ['hʌŋɡri] .
I'm hungry .
我是 饥饿的 .

我饿了。

" [ˈdɪsməs] [dʒʌmpt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stoʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .
" **Dismas jumped on his stone , and made ready for flight .**
" 迪斯马斯 跳了起来 在 他的 石头 , 和 制成 准备好 为了 航班 .
迪斯马斯跳上石头，准备起飞。

" [ɪf] ['hi:z] ['hʌŋɡri] , ['hi:z] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['i:ɪŋ] [em 'i:] .
" **If he's hungry , he's capable of killing and eating me .**
" 如果 他是 饥饿的 , 他是 有能力的 的 杀 和 吃 我 .
"如果他饿了，他有能力杀了我并吃掉我。"

" [bə'ræbəs] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['i:g(ə)l] [aɪz] [stɛəd] [aʊt]
" **Barabbas had assumed a listening attitude , and his eagle eyes stared out**
" 巴拉巴 有 假定 一个 聆听 态度 , 和 他的 鹰 眼睛 凝视 出去
[ɪntu:] [ðə; ði] ['dezərt] .
into the desert .
进入 这 沙漠 .

巴拉巴摆出一副倾听的姿态，他那鹰一般的眼睛凝视着沙漠。

[ə; eɪ] [red] ['bænər] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ; [aɪ 'ti:] [mu:vd] [ænd; ənd]
A red banner was visible between the rocks and stones ; it moved and
一个 红色的 横幅 曾是 可见的 之间 这 岩石 和 石头 ; 它 已搬 和
[keɪm] ['nɪrər] .
came nearer .
来了 更近 .

岩石缝隙间露出一面红旗；它移动着，越来越近。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [red] ['gɑ:rmənt] .
It was a woman's red garment .
它 曾是 一个 女性的 红色的 服装 .

那是一件女式的红色衣服。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊd] [ɑ:n] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] [si:n] ['kloʊzər] , ['kærid] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
She rode on an ass , and seen closer , carried a child in her arms .
她 骑 在 一个 屁股 , 和 已见 更近 , 携带 一个 孩子 在 她 武器 .
她骑着驴，走近一看，发现她怀里抱着一个孩子。

[ə; ei][mæn] , [ˈtaɪərd][aʊt] , [ˈlɪmpt] [brˈsaɪd][hɜːr; həɹ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][æs] .
" **A man , tired out , limped beside her , leading the ass .** "

一个 男人 , 疲劳的 出去 , 跛行 旁 她 , 领导 这 屁股 .
一个疲惫的男人一瘸一拐地走在她旁边, 牵着驴。

" [ˈdɪsməs] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmwʌn] , " [ˈwɪspəd] [bəˈræbəs] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Dismas , there's someone , " whispered Barabbas , grasping the handle of his** "
" 迪斯马斯 , 有 某人 , " 低声说道 巴拉巴 , 抓握 这 处理 的 他的
[ˈwepən] .
weapon . "
武器 .

“迪斯马斯, 有人,”巴拉巴斯低声说道, 同时握紧了武器的把手。

" [kʌm] , [lets] [haɪd][brˈhaɪnd][ðə; ði][stoʊn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] . " "
" **Come , let's hide behind the stone until they come up . " "**
" 来 , 我们来吧 隐藏 在后面 这 石头 直到 他们 来 向上 . " "
“来, 我们躲在石头后面, 等他们上来。”

" [juːl] [fɔːl][ɑːn] [ðoʊz] [dɪˈfensləs] [foʊk][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈæmbʊʃ] ? " "
" **You'll fall on those defenceless folk from an ambush ? " "**
" 你会 落下 在 那些 毫无防备 民间 从 一个 伏击 ? " "
“你们打算埋伏袭击那些手无寸铁的百姓吗?”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][em ˈiː] , " [sed] [bəˈræbəs] [ˈkuːlɪlɪ] . "
" **And you're going to help me , " said Barabbas coolly .** "
" 和 你是 去 到 帮助 我 , " 说 巴拉巴 冷静地 . "
“你会帮我的,”巴拉巴冷冷地说。

" [wiːl] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [noʊ] [mɔːr] . "
" **We'll take what we need for to - day , no more .** "
" 出色地 拿 什么 我们 需要 为了 到 - 天 , 不 更多的 . "
“我们今天只拿我们需要的, 不多拿。”

[aɪl] [ˈoʊnli][help][juː; jʊ][soʊ][fɑːr] , [maːrk] [ðæt] .
I'll only help you so far , mark that . "
患病的 仅有的 帮助 你 所以 远的 , 标记 那 .

我只能帮你到这里, 记住这一点。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [keɪm] [ˈnɪrər] . "
" **The little group came nearer .** "
" 这 小的 团体 来了 更近 .

“这群人走近了。”

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][æs] [weɪdɪd] [diːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
The man and the ass waded deep in the sand , "
这 男人 和 这 屁股 涉水 深的 在 这 沙 ,
男人和驴子趟进了深沙里,

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [leɪ] [ˈskæntəli][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [stoʊnz] ,
which in some places lay scantily over the rough stones , "
哪个 在 一些 地方 躺 稀疏地 超过 这 粗糙的 石头 ,
有些地方只薄薄地覆盖在粗糙的石头上,

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [haɪ] [hiːps] . "
and in others had drifted into high heaps . "
和 在 其他的 有 漂移 进入 高的 堆积如山 .

而在另一些地方, 它们则堆积成了高高的沙堆。

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌnləs] [deɪ] [hi; hi]
The guide was leading the animal quickly , for during this sunless day he
这 指导 曾是 领导 这 动物 迅速地 , 为了 期间 这 无日光 天 他
[hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] ,
had lost his bearings ,
有 丢失的 他的 轴承 ,
向导牵着牲畜快速前进, 因为在这不见天日的日子里, 他迷失了方向。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈæŋkʃəs] .
but said nothing about it , in order not to make his wife anxious .
但 说 没有什么 关于 它 , 在 命令 不是 到 制作 他的 妻子 焦虑的 .
但他什么也没说, 以免让妻子担心。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] .
His eyes sought the right road .
他的 眼睛 寻求 这 正确的 路 .
他的目光寻找着正确的道路。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] - [ðæt] [deɪ] .
They ought to reach the oasis of Descheme that day .
他们 应该 到 抵达 这 绿洲 的 - 那 天 .
他们那天应该能到达德舍姆绿洲。
[naʊ] [hi; hi] [sɔː] [tuː] [men] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [blɔːks] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
Now he saw two men standing on blocks of stone which reached up into the sky .
现在 他 锯 二 男人 常设 在 积木 的 石头 哪个 达到 向上 进入 这 天空 .
他看到两个人站在高耸入云的石块上。

" [preɪzd] [biː; bi][gɑːd] ! " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ʌv; əv] [ˈhæzərəθ] , " [ðiːz] [men] [wɪl] [pʊt] [em ˈiː] [raɪt] .
" **Praised be God ! " said Joseph of Nazareth , " these men will put me right .**
" 赞扬 是 上帝 ! " 说 约瑟夫 的 拿撒勒 , " 这些 男人 将要 放 我 正确的 .
“感谢上帝！”拿撒勒人约瑟说, “这些人会纠正我的错误。”
" [brɪfɔːr] [hi; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [freɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [dɪˈsendɪd] .
" **Before he had time to frame his question , they quickly descended .**
" 前 他 有 时间 到 框架 他的 问题 , 他们 迅速地 下降 .
“他还没来得及组织语言提出问题, 他们就迅速下来了。”

[wʌn] [siːzd] [ðə; ði][æsez][ˈbraɪd(ə)l] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [grɑːspt] [ˈdʒoʊzəfs][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] :
One seized the ass's bridle , the other grasped Joseph's arm , and said :
一 查获 这 屁股 辮 , 这 其他 抓住 约瑟的 手臂 , 和 说 :
一人抓住驴的嚼子, 另一人抓住约瑟的胳膊, 说道:
" [gɪv] [juː ˈes] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Give us what you have with you .**
" 给 我们 什么 你 有 和 你 .
“把你身上有的东西给我们。”

" [ðə; ði] [peɪl] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [æs] [sent] [æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [glæns] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
" **The pale woman on the ass sent an imploring glance to Heaven .**
" 这 苍白 女士 在 这 屁股 发送 一个 恳求 瞥一眼 到 天堂 .
“骑在驴上的苍白女人向苍天投去恳求的目光。”
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The little child in her lap looked straight out of his clear eyes , and was
这 小的 孩子 在 她 膝 看起来 直的 出去 的 他的 清除 眼睛 , 和 曾是
[nɑːt] [əˈfreɪd] .
not afraid .
不是 害怕的 .
她怀里的小男孩用清澈的眼睛直直地看着她, 一点也不害怕。

" [ɪf] [ju:v] [bred] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [ju: 'es] , " [sed] ['dɪsməs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
" **If you've bread with you , give it us , " said Dismas , who was holding the**
" 如果 你已经 面包 和 你 , 给 它 我们 , " 说 迪斯马斯 , who 曾是 保持 这
[æs] .
ass .
屁股 :

“如果你身上有面包，就给我们吧，”抱着驴的迪斯马斯说道。

" [fu:l] ! " ['fəʊtɪd] [bə'ræbəʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [snʌb] - [noʊz] , " ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'lɒŋz] [tu:; tə]
" **Fool ! " shouted Barabbas of the snub - nose , " everything they have belongs to**
" 傻子 ! " 喊叫 巴拉巴 的 这 冷落 - 鼻子 , " 一切 他们 有 属于 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“蠢货！”短鼻巴拉巴喊道，“他们的一切都属于我们。”

['weðər] [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] ['eniθɪŋ] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
Whether we will give anything , that's the question .
无论 我们 将要 给 任何事物 , 那就是 这 问题 .

我们是否会付出任何代价，这才是问题所在。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['prefəs] [θɪŋ] — [laɪf] .
I will give you the most precious thing — life .
我 将要 给 你 这 最多 宝贵的 事物 — 生活 .

我会给你最珍贵的东西——生命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪ'ðəʊt] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hɔ:rər] .
Such a beautiful woman without life would be a horror .
这样的 一个 美丽的 女士 没有 生活 会 是 一个 恐怖 .

如此美丽的女子若没有生命，那将是多么可怕。

" ['dɪsməs] [ri:tʃt] [æt; ət][ðə; ði] [sæk] .
" **Dismas reached at the sack .**
" 迪斯马斯 达到 在 这 解雇 .

“迪斯马斯伸手去拿麻袋。”

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðæt] , ['brʌðər] ? " [sed] [bə'ræbəʃ] .
" **Why are you doing that , brother ? " said Barabbas .**
" 为什么 是 你 正在做 那 , 兄弟 ? " 说 巴拉巴 .

“兄弟，你为什么要这样做？”巴拉巴问道。

" [wi:l] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kæʃ(ə)l] .
" **We'll lead them to our castle .**
" 出色地 带领 他们 到 我们的 城堡 .

我们将带他们去我们的城堡。

[ðə; ði] [si'mu:n] [meɪ] [bi:; bi] ['bləʊɪŋ] [ʌp] .
The simoon may be blowing up .
这 西蒙 可能 是 吹 向上 .

西蒙可能要爆炸了。

[ðer; ðər] [ðeɪl] [hæv; həv] ['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
There they'll have shelter for the night .
那里 他们会 有 庇护所 为了 这 夜晚 .

他们将在那里过夜。

" [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði]['braɪd(ə)][frʌm; frəm] - [hænd] ,
" **He tore the bridle from Dismas's hand ,**
" 他 撕裂 这 轡 从 - 手 ,

他一把夺过迪斯马斯手中的缰绳，

[ænd; ənd][led][ðə; ði][æs] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][stoʊnz] [tuː; tə]
and led the ass bearing the mother and child down between the stones to
和 引领 这 屁股 轴承 这 母亲 和 孩子 向下 之间 这 石头 到
[ðə; ði][keɪv] ,
the cave ,
这 洞穴 ,

然后牵着驮着母子俩的驴子，沿着石头缝隙走向山洞。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sɔː] [ðə; ði][menz] ['wepənz] , [ænd; ənd] ['faːloʊd] ['gluːmɪli] .
Joseph saw the men's weapons , and followed gloomily .
约瑟夫 锯 这 男士 武器 , 和 随后 阴郁地 .

约瑟看见那些人的武器，便愁眉苦脸地跟了上去。

[wen] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdezərt] [wʌz; wəz] [[ʌt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]
When the shades of evening fell , and the desert was shut out and the
什么时候 这 色调 的 晚上 跌倒 , 和 这 沙漠 曾是 关闭 出去 和 这
[skaɪ][dɑːrk] ,
sky dark ,
天空 黑暗的 ,

当夜幕降临，沙漠一片漆黑，天空也变得昏暗时，

[wen] [ðə; ði] [blɑːks] [ʌv; əv][stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊn] - [ˈeɪpt] ['rɑːks] [rɪ'zembld] [blæk] ['mɒnstəz] ,
when the blocks of stone and the cone - shaped rocks resembled black monsters ,
什么时候 这 积木 的 石头 和 这 锥体 - 形状 岩石 类似 黑色的 怪物 ,

当那些石块和锥形岩石看起来像黑色的怪物时，

[ðə; ði] ['wɒndərəz] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
the wanderers were settled in the depths of the cave .
这 流浪者 是 定居 在 这 深度 的 这 洞穴 .

这些流浪者在洞穴深处安顿了下来。

[ðə; ði][æs] [leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ['sliːpɪŋ] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
The ass lay in front of it sleeping , his big head resting on the sand .
这 屁股 躺 在 正面 的 它 睡眠 , 他的 大的 头 休息 在 这 沙 .

驴子躺在它前面睡觉，它的大脑袋枕在沙子上。

[nɪr] [baɪ] ['lɜːkt] [ðə; ði] ['rɒbəz] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['plʌndər] .
Near by lurked the robbers , and ate their plunder .
靠近 经过 潜伏 这 强盗 , 和 吃 他们的 掠夺 .

强盗们就潜伏在附近，享用着他们的战利品。

" [naʊ] [wiːl] [ˈer] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [ɪn] [ˈbrʌðərli] ['fæ(ə)n] , " [sed] [bə'reɪbəz] .
" Now we'll share our guests in brotherly fashion , " said Barabbas .
" 现在 出色地 分享 我们的 客人 在 兄弟般的 时尚 , " 说 巴拉巴 .

“现在我们将以兄弟般的方式分享我们的客人，”巴拉巴说道。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] . "
" You shall have the old man and the child . " "
" 你 将 有 这 老的 男人 和 这 孩子 . "

“你将拥有老人和孩子。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] ['dɪsməs] ; " [ðeɪ] [bɪ'ɒːŋ] [tə'geðər] ,
" They are father , mother , and child , " replied Dismas ; " they belong together ,
" 他们 是 父亲 , 母亲 , 和 孩子 , " 回复 迪斯马斯 ; " 他们 属于 一起 ,
[wiː; wi] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] . "

we will protect them . "
我们 将要 保护 他们 . "
“他们是父亲、母亲和孩子，”迪斯马斯回答说，“他们应该在一起，我们会保护他们。”

" [ˈbrʌðər] , " [sed] [bəˈræbəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Brother** , " **said Barabbas** , **who was in high good humour at the ease of the**
" 兄弟 , " 说 巴拉巴 , WHO 曾是 在 高的 好的 幽默 在 这 舒适 的 这
[ˈkæptʃər] ,
capture ,
捕获 ,

“兄弟,”巴拉巴说道, 他因抓捕行动如此轻松而心情大好。

" [jɔːr; jər][daɪs] .
" **your dice** .
" 你的 骰子 .

你的骰子。

[wi:l] [θroʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
We'll throw for them .
出色地 扔 为了 他们 .

我们会替他们投篮。

[fɜːrst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [æs] . " **First , for the ass** . "
第一的 , 为了 这 屁股 . "

首先, 为了屁股。

" [raɪt] , [bəˈræbəs] .
" **Right , Barabbas** .
" 正确的 , 巴拉巴 .

“没错, 巴拉巴。”

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [eɪt] - [ˈkɔːrnəd] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [maːrks] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [fel] [ɑːn]
" **He threw the eight - cornered stone with the black marks , and it fell on**
" 他 扔 这 八 - 被逼到绝境 石头 和 这 黑色的 标记 , 和 它 跌倒 在
[hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈspred] [kloʊk] .
his outspread cloak .
他的 扩张 披风 .

他扔出了那块有黑色标记的八角石, 石头落在了他展开的斗篷上。

[ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
The ass was his .
这 屁股 曾是 他的 .

那头驴是他的。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ænd] [sʌn] ! "
" **Now for the father and son !** "
" 现在 为了 这 父亲 和 儿子 ! "

“现在轮到父子俩了! ”

" [raɪt] , [bəˈræbəs] .
" **Right , Barabbas** .
" 正确的 , 巴拉巴 .

“没错, 巴拉巴。”

" [ðə; ði][daɪs] [fel] .
" **The dice fell** .
" 这 骰子 跌倒 .

骰子落下了。

[bəˈræbəs] [riˈdʒɔɪst] .
Barabbas rejoiced .
巴拉巴 欣喜若狂 .

巴拉巴欢欣鼓舞。

[ˈdɪsməs] [wʌz; wəz] [ˈwɪnər] .
Dismas was winner .
迪斯马斯 曾是 优胜者 .

迪斯马斯是赢家。

" [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] ! "
" A third time for the woman ! "
" 一个 第三 时间 为了 这 女士 ! "

“这是这位女士第三次获奖了！ ”

" [raɪt] , [bəˈræbəs] .
" Right , Barabbas .
" 正确的 , 巴拉巴 .

“没错，巴拉巴。”

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][daɪs] ; [ðeɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
" He threw the dice ; they fell on his cloak .
" 他 扔 这 骰子 ; 他们 跌倒 在 他的 披风 .

他掷骰子，骰子落在了他的斗篷上。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

[ðə; ði][daɪs][hæv; həv][noʊ][ma:rkz] !
The dice have no marks !
这 骰子 有 不 标记 !

骰子上没有任何标记！

[ˈdɪsməs] , [stɔ:p] [ðɪs] [dʒʊk] !
Dismas , stop this joke !
迪斯马斯 , 停止 这 开玩笑 !

迪斯马斯，别再开玩笑了！

[ju:v] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][daɪs] .
You've changed the dice .
你已经 已更改 这 骰子 .

你换了骰子。

" [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [blæk] [ma:rkz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [əˈgen] [ɔ:l]
" When he took them up in his hand the black marks were there again all
" 什么时候 他 采取 他们 向上 在 他的 手 这 黑色的 标记 是 那里 再次 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“当他把它们拿在手里时，黑色的痕迹又出现了。”

[ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] .
They drew a second and a third time .
他们 画 一个 第二 和 一个 第三 时间 .

他们第二次和第三次战平。

[æz; əz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][daɪs][hæd; həd][noʊ][ma:rkz] [wen] [ðeɪ] [fel] .
As before the dice had no marks when they fell .
作为 前 这 骰子 有 不 标记 什么时候 他们 跌倒 .

和以前一样，骰子落地时没有留下任何痕迹。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [mi:n] , [ˈdɪsməs] ?
" What does it mean , Dismas ?
" 什么 做 它 意思是 , 迪斯马斯 ?

“迪斯马斯，这是什么意思？ ”

[ðə; ði][daɪs][ɑ:r; əɪ][blaɪnd] . "
The dice are blind . "

这 骰子 是 瞎的 . "

骰子是盲的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ju:; jə] [hu:] [ɑ:r; əɪ][blaɪnd] , [bə'ræbəs] , " [læft] ['dɪsməs] .
" I think it's you who are blind , Barabbas , " laughed Dismas .

" 我 思考 它是 你 WHO 是 瞎的 , 巴拉巴 , " 笑了 迪斯马斯 .

“我觉得你才是瞎子，巴拉巴，”迪斯马斯笑道。

" [hɪr] , [drɪŋk] [ði:z] [dra:ps] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] .
" Here , drink these drops , and then lie down and sleep .

" 这里 , 喝 这些 滴 , 和 然后 说谎 向下 和 睡觉 .

“来，把这些药水喝下去，然后躺下睡觉。”

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] [su:n] [roʊld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][æs] , [ænd; ənd] [snɔ:d] ['laʊdli] .
" The strong man soon rolled on to the sand beside the ass , and snored loudly .

" 这 强的 男人 很快 滚动 在 到 这 沙 旁 这 屁股 , 和 打鼾 高声 .

“壮汉很快翻身躺在驴子旁边的沙地上，打起了响亮的鼾声。

[ðen] ['dɪsməs] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪv] [ænd; ənd] [wʊk] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,
Then Dismas crawled into the cave and woke the strangers ,

然后 迪斯马斯 爬行 进入 这 洞穴 和 觉醒 这 陌生人 ,

然后迪斯马斯爬进山洞，叫醒了那些陌生人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪbərti:n] .
in order to get them away from the libertine .

在 命令 到 得到 他们 离开 从 这 放荡不羁的 .

为了让他们远离那个浪荡子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] ['ventʃər] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [bə'ræbəs] .
For he dared not venture a trial of strength with Barabbas .

为了 他 敢于 不是 风险投资 一个 审判 的 力量 和 巴拉巴 .

因为他不敢与巴拉巴较量力量。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'ni:θ]
He had some trouble with Joseph , but at last they were beneath

他 有 一些 麻烦 和 约瑟夫 , 但 在 最后的 他们 是 下面

[ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] ,
the starry sky ,

这 繁星 天空 ,

他和约瑟之间发生了一些争执，但最终他们还是来到了星空下。

['meri] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði][æs] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][,aɪ 'ti:] .
Mary and the child on the ass , Joseph leading it .

玛丽 和 这 孩子 在 这 屁股 , 约瑟夫 领导 它 .

玛丽和孩子骑在驴上，约瑟牵着驴。

['dɪsməs] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] .
Dismas walked in front in order to show them the way .

迪斯马斯 步行 在 正面 在 命令 到 展示 他们 这 方式 .

迪斯马斯走在前面，为他们指路。

[ðeɪ] [went] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ; [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
They went slowly through the darkness ; no one spoke a word .

他们 去 缓慢地 通过 这 黑暗 ; 不 一 辐 一个 单词 .

他们缓缓地穿过黑暗；没有人说话。

['dɪsməs] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [θɔ:t] .
Dismas was sunk in thought .

迪斯马斯 曾是 沉没 在 想法 .

迪斯马斯陷入了沉思。

[pæst] [deɪz] ,
Past days ,
过去的 天 ,

过去的日子里，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [laɪk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['faːðər]
when he had rested like this child in his mother's arms and his father
什么时候 他 有 休息 喜欢 这 孩子 在 他的 母亲的 武器 和 他的 父亲
[hæd; həd][led][ðəm; ðəm]['ʊvər][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezərt] ,
had led them over the Arabian desert ,
有 引领 他们 超过 这 阿拉伯 沙漠 ,

当他像这个孩子一样安睡在母亲的怀抱中，而他的父亲带领他们穿越阿拉伯沙漠时，

[roʊz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
rose before him .
玫瑰 前 他 .

在他面前站了起来。

['meni] [ə; eɪ]['hoʊli] ['seɪɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [hæd; həd] ['ekəʊd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rɑːbər] [laɪf][ænd; ənd]
Many a holy saying of the prophets had echoed through his robber life and
许多 一个 圣 说 的 这 先知 有 回声 通过 他的 强盗 生活 和
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] .
would not be silenced .
会 不是 是 沉默 .

许多先知的圣训在他的劫匪生涯中不断回响，无法被遗忘。

[æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪdɪd] [θruː] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['klæmbəd] ['ʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [fɔːr; fər]
After they had waded through the sand and clambered over the rocks for
后 他们 有 涉水 通过 这 沙 和 攀爬 超过 这 岩石 为了
[aʊərz] ,
hours ,
小时 ,

他们跋涉沙地，攀爬岩石，走了几个小时之后，

[ə; eɪ]['ɡoʊldən][bənd][ʌ; əv] [laɪt] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
a golden band of light shone in the east .
一个 金的 乐队 的 光 闪耀 在 这 东方 .

东方闪耀着一道金色的光带。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][ʌ; əv] - [stəd] [aʊt] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
The bushes and trees of the oasis of Descheme stood out against it .
这 灌木丛 和 树木 的 这 绿洲 的 - 站立 出去 反对 它 .

德舍姆绿洲的灌木和树木与它形成了鲜明的对比。

[hɪr] ['dɪsməs] [left] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [tuː; tə][ðər; ðər] [seɪf] [roʊd] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
Here Dismas left the wanderers to their safe road , in order to return to the
这里 迪斯马斯 左边 这 流浪者 到 他们的 安全的 路 , 在 命令 到 返回 到 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

迪斯马斯把流浪者们送上安全的道路，自己则返回了山洞。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðər; ðər] ['dʒɜːrni] ,
When he turned back with good wishes for the rest of their journey ,
什么时候 他 转向 后退 和 好的 愿望 为了 这 休息 的 他们的 旅行 ,
他转身离开，祝他们旅途一切顺利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
he was met by a look from the child's shining eyes .
他 曾是 遇见 经过 一个 看 从 这 孩子的 灼灼 眼睛 .

他迎面撞上了孩子闪亮的眼睛。

[ðə; ði] ['bi:miŋ] [glæns] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
The beaming glance terrified him with the terror of wonderment .
这 光芒四射 瞥一眼 恐惧 他 和 这 恐怖 的 惊奇 .
那灿烂的目光让他既惊奇又恐惧。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][tʃaɪld][ɔ:r][mən] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lək] [soʊ] ['ɡreɪt(ə)l] , [soʊ]
Never before had child or man looked at him with look so grateful , so
绝不 前 有 孩子 或者 男人 看起来 在 他 和 看 所以 感激的 , 所以
['ɡloʊɪŋ] ,
glowing ,
发光 ,
以前从未有孩子或男人用如此感激、如此容光焕发的眼神看着他。

[soʊ] ['ʌvɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kɜ:rlɪ] [hed] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
so loving as this boy , his pretty curly head turned towards him ,
所以 爱 作为 这 男生 , 他的 漂亮的 卷曲 头 转向 向 他 ,
这个男孩多么可爱啊, 他漂亮的卷发脑袋转向了他。

[hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt][ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔ:s] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪm'breɪs]
his hands stretched out in form of a cross , as if he wished to embrace
他的 双手 拉伸 出去 在 形式 的 一个 叉 , 作为 如果 他 希望 到 拥抱
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他的双手伸展成十字形, 仿佛想要拥抱他。
- [ɪmz] ['tremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Dismas's limbs trembled as if a flash of lightning had fallen at his side ,
- 四肢 颤抖 作为 如果 一个 闪光 的 闪电 有 倒下 在 他的 边 ,
迪斯马斯的四肢颤抖着, 仿佛一道闪电落在了他的身边。

[ænd; ænd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [aɪz] .
and yet it was only a child's eyes .
和 然而 它 曾是 仅有的 一个 孩子的 眼睛 .
然而, 那只是一双孩子的眼睛。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] , [hi:; hi] [fled] , [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi] [fled] ,
Holding his head with both hands , he fled , without knowing why he fled ,
保持 他的 头 和 两个都 双手 , 他 逃亡 , 没有 会心 为什么 他 逃亡 ,
他双手抱头, 逃走了, 却不知道自己为什么要逃。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wəd] ['ræðər] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [tʃaɪld] .
for he would rather have fallen on his knees before the wondrous child .
为了 他 会 相当 有 倒下 在 他的 膝盖 前 这 奇妙的 孩子 .
因为他宁愿跪倒在那个神奇的孩子面前。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [si:md] [tu:; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] , [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
But something like a judgment seemed to thrust him forth , back into the
但 某物 喜欢 一个 判断 似乎 到 推力 他 前进 , 后退 进入 这
['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
horror of the desert .
恐怖 的 这 沙漠 .
但某种审判般的力量似乎将他推回了恐怖的沙漠之中。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['fjʊdʒətɪv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .
For three days our fugitives rested in the oasis .
为了 三 天 我们的 逃犯 休息 在 这 绿洲 .
我们的逃亡者在绿洲里休息了三天。

['merɪ] [laɪkt] [tu:; tə][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [æn; ən] ['ɑ:lɪv] - [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Mary liked to sit on the grass under an olive - tree near the spring ,
玛丽 喜欢 到 坐 在 这 草 在下面 一个 橄榄 - 树 靠近 这 春天 ,
玛丽喜欢坐在泉水附近橄榄树下的草地上。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][bɔɪ] [stretʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ft][ɑ:rmz][tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] .
and let the boy stretch his little soft arms to pluck a flower .
和 让 这 男生 拉紧 他的 小的 柔软的 武器 到 采摘 一个 花 .

让男孩伸出他柔软的小胳膊去摘一朵花。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [breɪk] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ɪts] [stem] ;
He reached it , but did not break it from its stem ;
他 达到 它 , 但 做过 不是 休息 它 从 它是 干 ;

他够到了它，但没能把它从茎上折断；

[hi:; hi][ˈoʊnli] [stroʊkt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔ:ft] [ˈfɪŋgərz] .
he only stroked it with his soft fingers .
他 仅有的 抚摸 它 和 他的 柔软的 手指 .

他只是用柔软的手指轻轻抚摸它。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
And when the child fell asleep in the flowers ,
和 什么时候 这 孩子 跌倒 睡着了 在 这 花朵 ,

当孩子在花丛中睡着时，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ni:lɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
his mother kneeled before him and looked at him .
他的 母亲 跪着 前 他 和 看起来 在 他 .

他的母亲跪在他面前，看着他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][tʌ:rn][hɜ:r; hər] [feɪs]
And she gazed and gazed at him , and could not turn her face
和 她 凝视 和 凝视 在 他 , 和 可以 不是 转动 她 脸

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 .

她凝视着他，久久无法移开视线。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ˈlɪt(ə)] [plʌmp] ,
Then she bent down and took one little plump ,
然后 她 弯曲 向下 和 采取 一 小的 丰满 ,

然后她弯下腰，拿起一个小小的胖妞，

[sɔ:ft][hænd][ænd; ənd] [ʌt] [aɪˈti:][ˈɪntu:][hɜ:rz][soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɪŋgər] - [tɪps][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,
soft hand and shut it into hers so that only the finger - tips could be seen ,
柔软的 手 和 关闭 它 进入 她的 所以 那 仅有的 这 手指 - 尖端 可以 是 已见 ,

她用柔软的手握住她的手，只露出指尖。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
and she lifted them to her mouth and kissed them , and could
和 她 抬起 他们 到 她 嘴 和 亲吻 他们 , 和 可以

[nɑ:t] [si:s] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ,
not cease kissing the white ,
不是 停止 接吻 这 白色的 ,

她将它们举到嘴边亲吻，无法停止亲吻那白色的.....

[ˈtʃaɪldɪʃ] [hændz] , [ðə; ði] [terz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [ðə; ði] [waɪl] .
childish hands , the tears running down her cheeks the while .
幼稚 双手 , 这 眼泪 跑步 向下 她 脸颊 这 尽管 .

她稚嫩的小手，泪水顺着脸颊滑落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ][dɑ:rk] [aɪz] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [er] — [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
And with her large dark eyes she looked out into the empty air — afraid of
和 和 她 大的 黑暗的 眼睛 她 看起来 出去 进入 这 空的 空气 — 害怕的 的

[pəˈsju:əz] .
pursuers .
追击者 .

她睁着一双乌黑的大眼睛望着空旷的天空——害怕有人追赶。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [æt; ət][hænd] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz]
Joseph walked up and down near at hand between the trees and shrubs
约瑟夫 步行 向上 和 向下 靠近 在 手 之间 这 树木 和 灌木
,
.
.

约瑟在附近的树木和灌木丛间来回走动，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [vjuː] .
but always kept mother and child in view .
但 总是 保留 母亲 和 孩子 在 看法 .

但始终将母亲和孩子保持在视线范围内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [deɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈfɜːrðər] [ˈtrævlz] .
He was gathering dates for their further travels .
他 曾是 采集 日期 为了 他们的 更远 旅行 .

他正在收集他们下次旅行的日期。

[ænd; ənd] [naʊ] [nuː] [ˈfeɪsɪz] [raɪz] [brɪfɔːr] [em ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [ˈwɑːndər] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈdezərt]
And now new faces rise before me as they wander farther into the barren desert
和 现在 新的 面孔 上升 前 我 作为 他们 漫步 更远 进入 这 荒芜 沙漠
,
.
.

现在，当我看到他们继续向荒芜的沙漠深处走去时，又有新的面孔出现在我面前。

[swept] [baɪ][ðə; ði][siˈmuːn] , [pɑːrtɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
swept by the simoon , parched by the rays of the sun .
扫荡 经过 这 西蒙 , 干渴 经过 这 射线 的 这 太阳 .

被月光吹拂，被烈日炙烤。

[ˈmeri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] ,
Mary is full of peace ,
玛丽 是 满的 的 和平 ,

玛丽内心充满平安，

[ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rests] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜːrɪ] [ɪn][ɪts] [ʃel] .
and wraps the child in her cloak so that he rests like a pearl in its shell .
和 卷饼 这 孩子 在 她 披风 所以 那 他 休息 喜欢 一个 珍珠 在 它是 壳 .

她用斗篷把孩子裹起来，让他像珍珠一样安睡在贝壳里。

[hiː; hi] [ˈnesəlz] [əˈgenst] [hɜːr; hər][wɔːrm] [breɪst] [ænd; ənd] [sʌks] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
He nestles against her warm breast and sucks his fill .
他 雀巢 反对 她 温暖的 胸部 和 真糟糕 他的 充满 .

他依偎在她温暖的胸前，尽情吮吸。

[wenˈevər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪŋ] [ˈfænɪŋ]
Whenever Joseph begins to be afraid , he feels the angel's wing fanning
每当 约瑟夫 开始 到 是 害怕的 , 他 感觉 这 天使的 翼 扇形

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

每当约瑟感到害怕时，他就会感到天使的翅膀在为他扇风。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [liːdz] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][pæst] [hɪsɪŋ] [sneɪks]
And then he is full of courage and leads his loved ones past hissing snakes
和 然后 他 是 满的 的 勇气 和 线索 他的 喜爱 一个 过去的 嘶嘶声 蛇

[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪənz] .
and roaring lions .
和 咆哮 狮子 .

然后他充满勇气，带领他的亲人越过嘶嘶作响的毒蛇和咆哮的狮子。

[ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtl] [ˈvæli] [ˈlaɪn] [brɪtwi:n] [ˈrɑ:ki] [hɪlz] ;
After many days they reached a fertile valley lying between rocky hills ;
后 许多 天 他们 达到 一个 沃 谷 说谎 之间 岩石 丘陵 ;

经过多日跋涉，他们到达了位于岩石山丘之间的一片肥沃山谷；

[ə; eɪ] [klɪr] [stri:m] [flʊd] [θru:] [aɪ ˈti:] .
a clear stream flowed through it .
一个 清除 溪流 流动 通过 它 .

一条清澈的小溪从中流过。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] ,
They rested under a hedge of thorns ,
他们 休息 在下面 一个 对冲 的 荆棘 ,

他们在荆棘篱笆下休息。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈterəbli] [waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðæt] [rouz] [haɪ] [əˈblʌv] [ðə; ði] [rest] .
and looked at a terribly wild mountain that rose high above the rest .
和 看起来 在 一个 可怕 荒野 山 那 玫瑰 高的 多于 这 休息 .

然后，他望向一座巍峨险峻、高耸于群山之上的山峰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ˈrɑ:ki] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] [ˈbɑ:təm] ,
It was bare and rocky from top to bottom ,
它 曾是 裸 和 岩石 从 顶部 到 底部 ,

从上到下都是光秃秃的岩石地貌。

[ænd; ənd] [di:p] [kleft] [dɪˈvaɪdɪd][aɪ ˈti:][ɪn][ɪts] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] ,
and deep clefts divided it in its whole length ,
和 深的 裂隙 分割 它 在 它是 所有的 长度 ,

它被深深的裂缝从整个长度上分割开来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
so that the mountain seemed to be formed of upright blocks of stone ,
所以 那 这 山 似乎 到 是 形成 的 直立 积木 的 石头 ,

因此，这座山看起来像是由竖立的石块构成。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈdʒaɪənt][hændz] [pleɪst] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
which looked like the fingers of two giant hands placed one on the other .
哪个 看起来 喜欢 这 手指 的 二 巨大的 双手 放置 一 在 这 其他 .

看起来就像两只巨手的手指叠放在一起。

[ə; eɪ] [ˈhɜ:rmɪt][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ɡoʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
A hermit was feeding his goat in the meadow ,
一个 隐士 曾是 喂养 他的 山羊 在 这 草地 ,

一位隐士正在草地上喂他的山羊。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Joseph went up to him and asked the name of the
和 约瑟夫 去 向上 到 他 和 问 这 姓名 的 这

[rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈmaʊnt(ə)n] .
remarkable mountain .
卓越 山 .

于是约瑟上前去问他，那座奇山叫什么名字。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ? "
" You are travelling through the district , and you don't know the mountain ? "
" 你 是 旅行 通过 这 区 , 和 你 不 知道 这 山 ? "

[sed] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] .
said the hermit .
说 这 隐士 .

“你途经此地，却不知道这座山？”隐士说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][dʒuː] , [ɪnˈklaɪn][jɔːr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kɪs] [aɪˈtiː] .
" **If you are a Jew , incline your face to the earth and kiss it .**
" 如果 你 是 一个 犹 , 倾斜 你的 脸 到 这 地球 和 吻 它 .
“如果你是犹太人，就俯身亲吻大地。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɪˈtɜːrnəti] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈsaɪnɪ,aɪ] . " **It is the spot where eternity floated down from Sinai .** "
它 是 这 点 在哪里 永恒 漂浮 向下 从 西奈山 . "
这是永恒从西奈山飘落的地方。

" [ðæt] — [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? " **That — the Mountain of the Law ?** "
" 那 — 这 山 的 这 法律 ? "
“那是——律法之山吗？ ”

" [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈstretʃɪz] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈfɪŋɡərz] [ˈswerɪŋ] . **See how it stretches forth its fingers swearing .**
" 看 如何 它 伸展 前进 它是 手指 咒骂 .
“看它伸出手指咒骂的样子。”

[æz; əz] [truː] [æz; əz][gɔːd][laɪvz; lɪvz] ! **As true as God lives !**
作为 真的 作为 上帝 生活 !
正如上帝活着一样真实！

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] . **Joseph bowed down and kissed the ground .**
" 约瑟夫 鞠躬 向下 和 亲吻 这 地面 .
约瑟俯身亲吻大地。

[ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɔː] . **Mary looked at the stony mountain with a thrill of awe .**
玛丽 看起来 在 这 石质的 山 和 一个 刺激 的 敬畏 .
玛丽望着这座石山，心中充满了敬畏之情。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒiːzəs] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] - [bʊʃ] . **Little Jesus slept in the shade of the thorn - bush .**
小的 耶稣 睡着了 在 这 阴影 的 这 刺 - 衬套 .
小耶稣睡在荆棘丛的阴凉处。

[ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] . **The threatening rock and the lovely child .**
这 威胁 岩石 和 这 迷人的 孩子 .
险峻的岩石和可爱的孩子。

[ðer; ðər][dɑːrk] [ˈmenəsɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] — — ? **There dark menaces , and here — — ?**
那里 黑暗的 威胁 , 和 这里 — — ?
那里有黑暗的威胁，而这里——？

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [siːn] [wen] [ˈmoʊzəs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] **Joseph tried to picture to himself the scene when Moses , on the summit**
约瑟夫 尝试 到 图片 到 他自己 这 场景 什么时候 摩西 , 在 这 首脑
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , **of the mountain ,**
的 这 山 ,
约瑟努力想象摩西站在山顶上的情景：

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][dʒəˈhoʊvə] . **received the tables of stone from Jehovah .**
已收到 这 表格 的 石头 从 耶和华 .
从耶和华那里领受了石版。

[ðen] [ə; eɪ] [klaʊd] ['sləʊli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:p][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [veil] [ðə; ði] ['si:krət] .
Then a cloud slowly covered the mountain top as if to veil the secret .

然后 一个 云 缓慢地 涵盖 这 山 顶部 作为 如果 到 面纱 这 秘密 .

随后，一片云雾缓缓笼罩了山顶，仿佛要掩盖这个秘密。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmp](ə)n] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .
Joseph was ashamed of his presumption and kept silence .

约瑟夫 曾是 羞愧 的 他的 假定 和 保留 沉默 .

约瑟为自己的狂妄感到羞愧，沉默不语。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [baʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:rn] - [bʊʃ] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f]
Before he departed he cut a bough from the thorn - bush and pulled off

前 他 已离开 他 切 一个 买 从 这 刺 - 衬套 和 拉 离开

[ðə; ði] [li:vz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
the leaves and twigs ,

这 树叶 和 树枝 ,

临走前，他从荆棘丛中折下一根树枝，摘掉了上面的树叶和细枝。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [stɑ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
so that it formed a pilgrim's staff for the rest of the journey .

所以 那 它 形成 一个 朝圣者的 职员 为了 这 休息 的 这 旅行 .

于是，它就成了朝圣者接下来旅程的拐杖。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] ['mi:tɪŋ] [nu:] ['deɪndʒəz] .
They were always meeting new dangers .

他们 是 总是 会议 新的 危险 .

他们总是面临新的危险。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['dezərt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðəm; ðəm] .
And one day a hunter of the desert came running after them .

和 一 天 一个 猎人 的 这 沙漠 来了 跑步 后 他们 .

有一天，一个沙漠猎人追了上来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['fraɪt(ə)nd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]['taɪgər] [skɪn] , [bʌt; bət][ʌ; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
They were not frightened of his tiger skin , but of what he had to

他们 是 不是 害怕 的 他的 老虎 皮肤 , 但 的 什么 他 有 到

[tel] [ðəm; ðəm] .
tell them .

告诉 他们 .

他们并非害怕他的虎皮，而是害怕他要告诉他们的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒu:'diə][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bɔɪ] ,
If they had come from Judaea with their boy ,

如果 他们 有 来 从 犹太 和 他们的 男生 ,

如果他们带着他们的孩子从犹太来，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] ['heɪs(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌ; əv]['i:dʒɪpt] , [fɔ:r; fər] ['herədʒ] [men][wɜ:r; wər][ɑ:n]
they had better hasten into the land of Egypt , for Herod's men were on

他们 有 更好的 趋 进入 这 土地 的 埃及 , 为了 希律王的 男人 是 在

[ðər; ðər] [træk] .
their track .

他们的 追踪 .

他们最好赶紧进入埃及，因为希律王的人正在追赶他们。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lənd][ʌ; əv][ðə; ði]['feroʊz, 'feɪroʊz]
So they had no rest until at last they came to the land of the Pharaohs

所以 他们 有 不 休息 直到 在 最后的 他们 来了 到 这 土地 的 这 法老

.
:
.

于是他们一路跋涉，直到最后来到了法老的土地上。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɑ:t][ɑ:n][ɪts] [frʌn'tɪr] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

But one day they found themselves not on its frontier , but on the seashore .
但 一 天 他们 成立 他们自己 不是 在 它是 边境 , 但 在 这 海滨 .

但有一天，他们发现自己不在边境，而是在海边。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'sta:nɪ'mənt] .

They were dumb with astonishment .
他们 是 哑的 和 惊讶 .

他们惊讶得说不出话来。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [si:] , [ɪts] [weɪvz] ['dæfɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] , ['dʒæɡɪd] [klɪfs] ,

There lay the sea , its waves dashing against the black , jagged cliffs ,
那里 躺 这 海 , 它是 波浪 帅气 反对 这 黑色的 , 锯齿状 悬崖 ,

那里是大海，海浪拍打着黑色嶙峋的悬崖。

[ænd; ənd] [bɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smu:ð] , ['lev(ə)l] [pleɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd]

and beyond them was a smooth , level plain as far as the eye could
和 超过 他们 曾是 一个 光滑的 , 等级 清楚的 作为 远的 作为 这 眼睛 可以

[si:] .

see .
看 .

他们身后是一片平坦光滑的平原，一眼望不到边。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

Once in the past fugitives had stood on the other side of the sea ,
一次 在 这 过去的 逃犯 有 站立 在 这 其他 边 的 这 海 ,

过去，逃犯们曾一度站在大海的另一边。

[ðer; ðər] ['enəmi] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

their enemies behind them .
他们的 敌人 在后面 他们 .

他们的敌人在他们身后。

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And Joseph lifted up his arms and called upon the God of his
和 约瑟夫 抬起 向上 他的 武器 和 称为 之上 这 上帝 的 他的

['fɔ:r,fɑ:ðərz] [tu;; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

forefathers to divide the waters of the sea once again and make a passage
祖先 到 划分 这 水 的 这 海 一次 再次 和 制作 一个 通道

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 .

于是约瑟举起双臂，呼求他祖先的神，再次分开海水，为他们开一条路。

[bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ænsɛstərz] [ɪz] [strɔ:ŋ] .

Belief in the God of ancestors is strong .
信仰 在 这 上帝 的 祖先 是 强的 .

人们对祖先神的信仰非常坚定。

[hi; hi] [ə'pi:ld] ['ɔ:lsʊv][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kʌm]

He appealed also to his ancestors themselves and entreated them to come
他 上诉 还 到 他的 祖先 他们自己 和 恳求 他们 到 来

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

to his assistance ,
到 他的 协助 ,

他还向自己的祖先求助，恳求他们来帮助他。

[fɔ:r; fər][ɑ:r; ər][wi;; wi][nɑ:t][wʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ?

for are we not one with them and strong in the same faith ?
为了 是 我们 不是 一 和 他们 和 强的 在 这 相同的 信仰 ?

因为我们不是与他们同属一体，拥有同样的信仰吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:] [leɪ] [ɪn][kɑ:m] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd][drɪ'vaɪdɪd][nɑ:t] .

But the sea lay in calm repose and divided not .
但 这 海 躺 在 冷静 的 休息 和 分割 不是 .

但大海平静如镜，没有分开。

[sɪks] ['hɔ:smən] [keɪm] [r'aɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][sænd] , [ˈʌʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Six horsemen came riding over the sand , shouting for joy at the thought of

六 骑兵 来了 骑术 超过 这 沙 , 喊叫 为了 喜悦 在 这 想法 的

[ðer; ðər][rɪ'wɔ:rd] ,

their reward ,

他们的 报酬 ,

六名骑手策马驰骋沙地而来，想到即将获得的奖赏，他们欢呼雀跃。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [pər'su:d] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
when they saw those they had so long pursued standing by the water , unable to

什么时候 他们 锯 那些 他们 有 所以 长的 追击 常设 经过 这 水 , 无法 到

[prəʊ'si:d] [fɑ:rðər] .

proceed farther .

继续 更远 .

当他们看到那些他们追寻已久的人站在水边，无法继续前进时。

['kwɪkli] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Quickly they approached the shore ,

迅速地 他们 接近 这 支撑 ,

他们迅速靠近岸边，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][let] [flaɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [slɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l]
and were about to let fly the stones from their slings against the couple

和 是 关于 到 让 飞 这 石头 从 他们的 吊索 反对 这 夫妻

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who had the little King of the Jews with them ,

WHO 有 这 小的 国王 的 这 犹太人 和 他们 ,

他们正要用投石索向那对带着犹太人小国王的夫妇投掷石块，

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [drɪ'send] [ðə; ði] [weɪv] - [dæft] [klɪfs] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
when they saw the fugitives descend the wave - dashed cliffs and go out upon the

什么时候 他们 锯 这 逃犯 下降 这 海浪 - 虚线 悬崖 和 去 出去 之上 这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

surface of the sea .

表面 的 这 海 .

当他们看到逃亡者们从被海浪拍打的悬崖上下来，游到海面上时。

[ðə; ði][mæn][led][ðə; ði][æs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [sæt][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The man led the ass on which sat the woman with the child ,

这 男人 引领 这 屁股 在 哪个 卫星 这 女士 和 这 孩子 ,

男人牵着驴，驴背上坐着抱着孩子的女人。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] [steps] ,
and just as they passed over the sand of the desert , with even steps ,

和 只是 作为 他们 通过了 超过 这 沙 的 这 沙漠 , 和 甚至 步骤 ,

他们迈着均匀的步伐走过沙漠的沙地，

[ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

they passed over the waters of the sea .

他们 通过了 超过 这 水 的 这 海 .

他们越过了大海。

[ðer; ðər] [pə'sju:əz] [roʊd] ['æftər][ðem; ðəm][ɪn][blaɪnd][reɪdʒ] , [ˈɜ:dʒd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
Their pursuers rode after them in blind rage , urged their horses into the sea ,

他们的 追击者 骑 后 他们 在 瞎的 愤怒 , 敦促 他们的 马匹 进入 这 海 ,

追兵们怒不可遏，策马奔向大海。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ri:t] — [nɑ:t][ˈiːdʒɪpt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .

and were the first to reach — not Egypt , but the other world .

和 是 这 第一的 到 抵达 — 不是 埃及 , 但 这 其他 世界 .

他们是第一批到达——不是埃及，而是另一个世界的人。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈkɑːrpəntər][frʌm; frəm] [ˈnæzərəθ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt]

The family of the poor carpenter from Nazareth stood on the soil of ancient

这 家庭 的 这 贫穷的 木匠 从 拿撒勒 站立 在 这 土壤 的 古老的

[ˈiːdʒɪpt] .

Egypt .

埃及 .

来自拿撒勒的贫穷木匠一家，就站在古埃及的土地上。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] ?

How had they crossed the sea ?

如何 有 他们 交叉 这 海 ?

他们是如何渡海的？

[ˈdʒouzəf; ˈdʒousəf] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [boʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [ˈhæpənd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

Joseph thought in a fishing boat , but it had all happened as in a

约瑟夫 想法 在 一个 钓鱼 船 , 但 它 有 全部 发生 作为 在 一个

[dri:m] .

dream .

梦 .

约瑟在渔船上思考，但这一切都像梦境一样发生。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ,

He opened his eyes , and sought the mountains of Nazareth ,

他 打开 他的 眼睛 , 和 寻求 这 山脉 的 拿撒勒 ,

他睁开眼睛，望向拿撒勒的山峦。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][daːrk][ɡroʊv][ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ber] [ˈtrʌŋks] [ænd; ənd] [sɔːrd] -

and saw the dark grove of palm - trees with their bare trunks and sword -

和 锯 这 黑暗的 树林 的 棕榈 - 树木 和 他们的 裸 树干 和 剑 -

[ʃeɪpt] [liːvz] ,

shaped leaves ,

形状 树叶 ,

我看到一片幽暗的棕榈树林，树干光秃秃的，叶子呈剑形。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡert] [ˈflæŋkt] [baɪ] [ɪˈnɔːrməs] [stoʊn] [ˈfɪɡjərz] [wɪt] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər]

and he saw the gate flanked by enormous stone figures which , lying on their

和 他 锯 这 门 侧翼 经过 巨大的 石头 数据 哪个 , 说谎 在 他们的

[ˈbelɪz] ,

bellies ,

肚子 ,

他看到大门两侧是巨大的石像，这些石像趴在地上，

[stretʃt] [aʊt] [tuː] [pɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hjuːdʒ][ˈhjuːmən] [ˈhedz] [haɪ] [ɪn]

stretched out two paws in front of them and lifted huge human heads high in

拉伸 出去 二 爪子 在 正面 的 他们 和 抬起 巨大的 人类 头部 高的 在

[ðə; ði] [er] .

the air .

这 空气 .

他们伸出两只爪子，高高举起巨大的人头。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][traɪ'æŋɡjələɹ][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪdʒ] [raɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] ['bækɡraʊnd] .
He saw the triangular form of the pyramids rise against the yellow background .
他 锯 这 三角形 形式 的 这 金字塔 上升 反对 这 黄色的 背景 .

他看到金字塔的三角形轮廓在黄色背景下拔地而起。

[streɪndʒ] [ˈəudəz] [fɪld] [ðə; ði][er] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃrɪl] [ˈnɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ][fæn'tæstɪk] [ˈfɪɡjərz] ,
Strange odours filled the air , as well as shrill noises made by fantastic figures ,
奇怪的 气味 已填 这 空气 , 作为 出色地 作为 尖锐 噪音 制成 经过 极好的 数据 ,
空气中弥漫着奇怪的气味，同时还传来一些奇形怪状的身影发出的尖锐声音。

[ænd; ənd] [ˈevri] [saʊnd] [strʌk] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʃɑ:rp] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] .
and every sound struck hard and sharp on the ear .
和 每一个 声音 击 难的 和 锋利的 在 这 耳朵 .

每个声音都尖锐刺耳，令人难以忍受。

[ˈdʒouzəfs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .
Joseph's heart was heavy .
约瑟的 心 曾是 重的 .

约瑟心情沉重。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] ,
His home was abandoned ,
他的 家 曾是 弃 ,

他的家被废弃了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [məst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [lɔ:st] .
and they were in a strange land in which they must certainly be lost .
和 他们 是 在 一个 奇怪的 土地 在 哪个 他们 必须 当然 是 丢失的 .

他们身处异乡，肯定迷路了。

[ˈmeri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈaʊtwərdli] [kɑ:m] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [baʊnd] [ʌp] [ˈpæʃənətli] [ɪn][ðə; ði]
Mary , who was always outwardly calm , but inwardly bound up passionately in the
玛丽 , WHO 曾是 总是 向外 冷静的 , 但 内心 边界 向上 热情地 在 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

玛丽表面上总是很平静，但内心却对孩子充满了热情。

[lʊkt] [æt; ət][ˈdʒouzəfs] [stɪk] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈdʒouzəf; ˈdʒouzəf] ,
looked at Joseph's stick , and said : " Joseph
看起来 在 约瑟的 戳 , 和 说 : " 约瑟夫 ,

看了看约瑟的拐杖，说道：“约瑟，

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:; tə] [dek] [jɔɹ; jəɹ] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ˈtəʊkən][ʌv; əv]
it is a nice thought of yours to deck your staff with a flower in token of
它 是 一个 好的 想法 的 你的 到 甲板 你的 职员 和 一个 花 在 令牌 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [seɪf] [əˈraɪv(ə)] .
our safe arrival .
我们的 安全的 到达 .

你真是太有心了，为了庆祝我们平安抵达，还送花给你的员工。

" [ðen] [ˈdʒouzəf; ˈdʒouzəf] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈmɑ:vəld] .
" Then Joseph looked at his stick and marvelled .
" 然后 约瑟夫 看起来 在 他的 戳 和 惊叹不已 .

“约瑟看着他的拐杖，感到惊奇。”

[fɔ:r; fəɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [æt; ət][ˈsaɪnɪ,aɪ][ðer; ðər] [ˈsprəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
For from the branch which he had cut at Sinai there sprouted a living
为了 从 这 分支 哪个 他 有 切 在 西奈山 那里 发芽 一个 活的
, [snəʊ] - [waɪt] [ˈlɪli] .
, snow - white lily .
, 雪 - 白色的 百合 .

因为从他在西奈山砍下的树枝上，长出了一朵鲜活的、雪白的百合花。

[oʊ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , - [tɪz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti] !
Oh , Joseph , 'tis the flower of purity !
哦 , 约瑟夫 , 的 这 花 的 纯度 !

哦，约瑟，这是纯洁之花！

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]
But what was the use of all the flowers in the world when he was so
但 什么 曾是 这 使用 的 全部 这 花朵 在 这 世界 什么时候 他 曾是 所以
[fɔl] [ʌv; əv] [ker] ?
full of care ?
满的 的 关心 ?

但他如此忧心忡忡，拥有世间所有的鲜花又有有什么用呢？

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
He lifted the child in his arms ,
他 抬起 这 孩子 在 他的 武器 ,

他把孩子抱了起来，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌni] [ˈkaʊntənəns] [ðə; ði] [ˈfæ,douz] [wɜ:r; wər] [dɪˈspɜ:rst] .
and when he looked at his sunny countenance the shadows were dispersed .
和 什么时候 他 看起来 在 他的 阳光明媚 面容 这 阴影 是 分散的 .

当他看到自己阳光般的面容时，阴影都消散了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈfæ,douz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
But they experienced shadows enough in the land of the sun ,
但 他们 经验丰富的 阴影 足够的 在 这 土地 的 这 太阳 ,

但在阳光灿烂的土地上，他们也经历了太多阴影。

[wer] [men][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈtemp(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
where men had built a splendid temple to the sun - god like that which the
在哪里 男人 有 建造 一个 灿烂 寺庙 到 这 太阳 - 上帝 喜欢 那 哪个 这
[ˈɪzriəlaɪts] [æt; ət][hoʊm][hæd; həd] [bɪlt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dʒəˈhoʊvə] .
Israelites at home had built to the great Jehovah .
以色列人 在 家 有 建造 到 这 伟大的 耶和華 .

人们在那里为太阳神建造了一座宏伟的神庙，就像以色列人在家乡为伟大的耶和華建造的神庙一样。

[θɪŋz] [dɪd][na:t][ɡoʊ] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [pʊr] [dʒu:z] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd]
Things did not go very well with these poor Jews during the long years they remained
事物 做过 不是 去 非常 出色地 和 这些 贫穷的 犹太人 期间 这 长的 年 他们 剩余
[ɪn] [ðɪs] [lənd] .
in this land .
在 这 土地 .

这些可怜的犹太人在这片土地上度过的漫长岁月里，日子过得并不好。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] ,
They did not understand the language ; but their simple ,
他们 做过 不是 理解 这 语言 ; 但 他们的 简单的 ,

他们听不懂这种语言；但他们天真烂漫，

[ˈkaɪndli] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][toʊld][ɪn][ðer; ðər] [ˈfeɪvər] .
kindly character and their readiness to be of use told in their favour .
亲切地 特点 和 他们的 准备就绪 到 是 的 使用 讲述 在 他们的 偏爱 .

他们善良的品格和乐于助人的精神都为他们赢得了赞誉。

[ɪn] [ðæt] [ˈtri:ləs] [lənd] [ˈkɑ:rpəntri] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] .
In that treeless land carpentry was at a discount .
在 那 无树 土地 木工 曾是 在 一个 折扣 .

在那片没有树木的土地上，木工活儿很便宜。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [hʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd] [mʌd] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪ]
They built themselves a hut out of reeds and mud on the bank of the Nile
他们 建造 他们自己 一个 小屋 出去 的 芦苇 和 泥 在 这 银行 的 这 尼罗河
[nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] ,
near the royal city of Memphis ,
靠近 这 皇家 城市 的 孟菲斯 ,
他们在尼罗河岸边, 靠近皇家城市孟菲斯的地方, 用芦苇和泥土给自己搭建了一间小屋。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] [skɪl] [dɪd][nɔ:t] [ʃaɪn] .
but in such a building the carpenter's skill did not shine .
但 在 这样的 一个 建筑 这 木匠的 技能 做过 不是 闪耀 .
但在这样的建筑中, 木匠的技艺并没有得到充分展现。
[stɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ˈðə] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] .
Still it was better than the dwellings of other poor people by the riverside .
仍然 它 曾是 更好的 比 这 住宅 的 其他 贫穷的 人们 经过 这 河边 .
不过, 这总比河边其他穷人的住所要好。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlɪhʊd] ;
Joseph thought of fishing for a livelihood ;
约瑟夫 想法 的 钓鱼 为了 一个 生计 ;
约瑟想靠捕鱼为生;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] - ['bæskɪt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊʊv] [wʌz; wəz][su] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəɪz]
but the fish - basket that he wove was so successful that the neighbours
但 这 鱼 - 篮子 那 他 编织 曾是 所以 成功的 那 这 邻居
[sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [su] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌtʃ] ['bæskəts][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
supplied him with food so that he might make such baskets for them .
供应 他 和 食物 所以 那 他 可能 制作 这样的 篮子 为了 他们 .
但他编织的鱼篮非常成功, 邻居们给他提供食物, 让他为他们编织这样的篮子。

[ænd; ənd] [su:n] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]['bæskəts] ,
And soon people came from the town to buy his baskets ,
和 很快 人们 来了 从 这 镇 到 买 他的 篮子 ,
很快, 镇上的人们就来买他的篮子了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] [werz] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] , [hi:; hi][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɑ:n]
and when he carried his wares to market , he got rid of them all on
和 什么时候 他 携带 他的 商品 到 市场 , 他 得到 摆脱 的 他们 全部 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .
当他把货物运到市场时, 他在路上就把货物全部卖掉了。

[su] ['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] [br'keɪm] [hɪz; ɪz] [treɪd] ,
So basket - making became his trade ,
所以 篮子 - 制作 成为 他的 贸易 ,
于是, 编篮子成了他的营生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [wʌnz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊzəs][wʌz; wəz] [seɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl]
and he thought how once the little Moses was saved in a basket on the Nile
和 他 想法 如何 一次 这 小的 摩西 曾是 已保存 在 一个 篮子 在 这 尼罗河
.
:
.
他想起了小摩西被放在篮子里漂在尼罗河上获救的故事。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [laɪkt] , [soʊ][ˈɔ:lsoʊ][dɪd] ['meri] [ænd; ənd] [hɪm'self] [wɪn]
And just as his work was liked , so also did Mary and himself win
和 只是 作为 他的 工作 曾是 喜欢 , 所以 还 做过 玛丽 和 他自己 赢
[ə'fek](ə)n] ,
affection ,
感情 ,

他的作品广受欢迎，他和玛丽也因此赢得了大家的喜爱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'fest] [ðæt] [laɪf] [went] ['betər] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ðæn; ðən][ɪn] [pʊr]
and they confessed that life went better on the banks of the Nile than in poor
和 他们 坦白 那 生活 去 更好的 在 这 银行 的 这 尼罗河 比 在 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['næzərəθ] ,
little Nazareth ,
小的 拿撒勒 ,

他们坦言，在尼罗河岸边的生活比在贫瘠的小城拿撒勒要好得多。

[fɔ:r; fər] ['verɪtəbli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fleʃpɑ:ts] [ɪn][i:'dʒɪpt] .
for veritably there were fleshpots in Egypt .
为了 确实 那里 是 肉锅 在 埃及 .

因为埃及确实有淫乱的场所。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] !
If only they could have crushed their hearts ' longing for home !
如果 仅有的 他们 可以 有 碎 他们的 心 - 渴望 为了 家 !

如果他们能够压抑住心中对家的思念就好了！

[wen] [ðə; ði][lɪt(ə)l][dʒi:zəs][brɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ,
When the little Jesus began to walk ,
什么时候 这 小的 耶稣 开始 到 走 ,

当小耶稣开始走路的时候，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['neɪbərz] [wɪft] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]
the mothers who were their neighbours wished him to make friends with
这 母亲们 WHO 是 他们的 邻居 希望 他 到 制作 朋友们 和
[ðer; ðər] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
their children and play with them .
他们的 孩子们 和 玩 和 他们 .

他们的邻居妈妈们希望他能和她们的孩子交朋友，一起玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .
But the boy was reserved and awkward with strangers .
但 这 男生 曾是 预订的 和 尴尬的 和 陌生人 .

但这个男孩性格内向，不善于和陌生人相处。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][wɔ:ndər][ə'ləʊn][æt; ət] ['i:vnɪŋ] - [taɪm] [br'saɪdz] [ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [geɪz]
He preferred to wander alone at evening - time besides the stream and gaze
他 首选 到 漫步 独自的 在 晚上 - 时间 除了 这 溪流 和 目光
[æt; ət][ðə; ði][bɪg][l'loʊtəs] ['flaʊərz] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
at the big lotus flowers growing out of the mud ,
在 这 大的 莲花 花朵 生长 出去 的 这 泥 ,

他喜欢在傍晚独自一人漫步溪边，凝视着从淤泥中生长出来的大朵莲花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['krɒkədailz] [wɪt] ['sʌmtaɪmz] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
and at the crocodiles which sometimes crawled out of the water ,
和 在 这 鳄鱼 哪个 有时 爬行 出去 的 这 水 ,

还有那些有时会爬出水面的鳄鱼，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
and lifting their heads towards the sky ,
和 举重 他们的 头部 向 这 天空 ,

他们抬起头望向天空，

[ˈoʊpənd][ðer; ðər][greɪt][dʒɔːz][æz; əz][ɪf][ðeɪ][wəd][drɪŋk][ɪn][ðə; ði][ˈsʌnʃaɪn]
opened their great jaws as if they would drink in the sunshine.

打开 他们的 伟大的 下颚 作为 如果 他们 会 喝 在 这 阳光

它们张开大嘴，仿佛要畅饮阳光。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][rɪˈmeɪnd][aʊt][lɔːŋɡər][ðæn; ðən][hiː; hi][ɔːt][ænd; ənd][keɪm][bæk][wɪð; wɪθ][ˈɡloʊɪŋ]
He often remained out longer than he ought , and came back with glowing
[tʃiːks]
cheeks ,
脸颊 ,

他经常在外逗留的时间比应该待的时间长，回来时总是面色红润。

[ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][sʌm; səm][ˈplezər][əˈbaʊt][wɪtʃ][hiː; hi][sed][ˈnʌθɪŋ]
excited by some pleasure about which he said nothing.

兴奋的 经过 一些 乐趣 关于 哪个 他 说 没有什么

他被某种快乐所感动，却什么也没说。

[wen][hiː; hi][hæd; həd][ɪːtn][hɪz; ɪz][fɪɡz][ɔːr][deɪts][ænd; ənd][leɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bed]
When he had eaten his figs or dates , and lay in his little bed ,
什么时候 他 有 吃 他的 无花果或者 日期 , 和 躺在 他的 小的 床 ,
当他吃完无花果或枣子，躺在他的小床上时，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][sæt][kloʊz][baɪ][ænd; ənd][spəʊk][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
his father and mother sat close by , and spoke of the land of their
[ˈfɑːðəz]
fathers ,
父亲们 ,

他的父母坐在附近，谈起了他们祖先的土地。

[ɔːr][toʊld][ˈeɪnfənt][teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈænsesetərz][ʌnˈtɪl][hiː; hi][fel][əˈsliːp]
or told ancient tales of their ancestors until he fell asleep.

或者 讲述 古老的 故事 的 他们的 祖先 直到 他 跌倒 睡着了

或者给他讲述祖先的古老故事，直到他睡着为止。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪnˈstrʌktɪd][ðə; ði][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒuːɪʃ][ˈraɪtɪŋz]
Joseph instructed the boy in the Jewish writings ;
约瑟夫 指示 这 男生 在 这 犹太人 著作 ;

约瑟教导男孩学习犹太经典；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][suːn][əˈpærənt][ðæt][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l]
but it was soon apparent that Joseph was the pupil ,
但 它 曾是 很快 明显 那 约瑟夫 曾是 这 瞳孔 ,

但很快人们就发现，约瑟夫是那个学生。

[fɔːr; fər][wʌt][hiː; hi][riːd][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl]
for what he read with difficulty from the roll ,
为了 什么 他 读 和 困难 从 这 卷 ,

他费力地从卷轴上读出了内容，

[ˈlɪt(ə)l][ˈdʒiːzəs][spəʊk][aʊt][spɑːnˈteɪniəsli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪnərməʊst][soʊl]
little Jesus spoke out spontaneously from his innermost soul .
小的 耶稣 辐 出去 自发地 从 他的 最内层 灵魂

小耶稣发自内心地说道。

[soʊ][hiː; hi][gruː][ɪˈntuː][ə; eɪ][ˈslendər][ˈdelɪkət][ˈstriːplɪŋ][ˈlɜːrniɪd][ðə; ði][ˈfɔːrən][tʌŋ][mɑːrkt]
So he grew into a slender , delicate stripling , learned the foreign tongue , marked
所以 他 生长 进入 一个 苗条 , 精美的 幼苗 , 学习 这 外国的 舌头 , 标记
[ðə; ði][ˈkʌstəmz]
the customs ,
这 海关 ,

于是他长成了一个身材纤细、容貌俊美的少年，学会了外语，熟悉了风俗习惯。

[ænd; ɐnd] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

and followed them so far as they pleased him .
和 随后 他们 所以 远的 作为 他们 高兴 他 :

他跟随他们，只要他们让他高兴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][did][nɑ:t] [oʊ] [tu:; tə][edʒuˈkeɪ(ə)n] ; [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [sed]
There was much in him that he did not owe to education ; although he said

那里 曾是 很多 在 他 那 他 做过 不是 欠 到 教育 ; 虽然 他 说
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

他身上有很多东西并非源于教育；尽管他很少说话，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əbˈzɜ:rvd] [,aɪ ˈti:] .

his mother observed it .
他的 母亲 观察到 它 :

他的母亲看到了这件事。

[ænd; ɐnd][wʌns][ˌi:; ji] [æskt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] : " [tel] [em ˈi:] , [ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒi:zəs]
And once she asked Joseph : "Tell me , are other children like our Jesus

和 一次 她 问 约瑟夫 : " 告诉 我 , 是 其他 孩子们 喜欢 我们的 耶稣
?
?
?

她曾问约瑟：“告诉我，其他孩子像我们的耶稣一样吗？”

" [hi:; hi] [ˈænsər] ; " [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] — [hi:; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] .

" He answered ; "So far as I know them — he is different .
" 他 回答 ; " 所以 远的 作为 我 知道 他们 — 他 是 不同的 :

他回答说：“就我所知，他与他们不同。”

" [wʌn] [deɪ] , [wen] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊldər] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .

" One day , when Jesus was a little older , something happened .
" 一 天 , 什么时候 耶稣 曾是 一个 小的 老 , 某物 发生 :

“有一天，耶稣再大一些的时候，发生了一件事。”

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ˈboʊts][lænd] ,
Joseph had gone with the boy to the place where the boats land ,

约瑟夫 有 已消失 和 这 男生 到 这 地方 在哪里 这 船 土地 ,
约瑟带着那男孩去了船只停靠的地方。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz][ˈbæskəts] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

in order to offer his baskets for sale .
在 命令 到 提供 他的 篮子 为了 销售 :

为了出售他的篮子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] : [ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈbrɪliənt] [ˈju:nɪfɔ:rmz][ænd; ɐnd] [ˈkæriŋ]
There was a stir among the people : soldiers in brilliant uniforms and carrying

那里 曾是 一个 搅拌 之中 这 人们 : 士兵 在 杰出的 制服 和 携带
[lɔ:ŋ] [spiə] [ˈmɑ:tʃt] [əˈlɔ:ŋ] ;
long spears marched along ;
长的 长矛 行军 沿着 ;

民众中一片沸腾：身着华丽制服、手持长矛的士兵列队行进；

[ðen] [keɪm] [tu:] [ˈherəldz] [ˈbloʊɪŋ] [ðer; ðər][hɔ:rnz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [splɪt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]
then came two heralds blowing their horns as if they would split the air with

然后 来了 二 使者 吹 他们的 角 作为 如果 他们 会 分裂 这 空气 和
[ðer; ðər] [ɑ:rp] [toʊnz] ;
their sharp tones ;
他们的 锋利的 音调 ;

随后，两名使者吹响号角，仿佛要用尖锐的号声撕裂空气；

[ænd; ənd][br'haɪnd] [keɪm] [sɪks] [blæk] [sleɪvz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ˈferoʊ] .
and behind came six black slaves drawing a golden chariot in which sat Pharaoh .
和 在后面 来了 六 黑色的 奴隶 绘画 一个 金的 战车 在 哪个 卫星 法老 .

后面跟着六名黑奴，他们拉着一辆金战车，法老就坐在车里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [mæn][wɪð; wɪθ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [drest] [ɪn] ['kɔ:stli] [roʊbz] ,
He was a pale man with piercing eyes , dressed in costly robes ,
他 曾是 一个 苍白 男人 和 冲孔 眼睛 , 穿着 在 昂贵 长袍 ,
他面色苍白，目光锐利，身穿华丽的长袍。

[ə; eɪ] ['spɑ:rkliŋ] [kɔ:rə'net][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] , ['twɪstɪd] [her] .
a sparkling coronet on his black , twisted hair .
一个 闪闪发光 冠 在 他的 黑色的 , 扭曲 头发 .
他乌黑蓬乱的头发上戴着一顶闪闪发光的皇冠。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['fəʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hi:did] [ðem; ðəm][nɑ:t] ; [hi:; hi] [li:nd] [bæk] ['wɪrəli]
The people shouted joyfully , but he heeded them not ; he leaned back wearily
这 人们 喊叫 欣喜地 , 但 他 听从了 他们 不是 ; 他 倾斜 后退 疲劳
[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʊʃənz] .
on his cushions .
在 他的 靠垫 .

人们欢呼雀跃，但他却充耳不闻；他疲惫地靠在垫子上。

[bʌt; bət][ɔ:l][æet; ət] [wʌns][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
But all at once he lifted his head a little ; a boy in the crowd ,
但 全部 在 一次 他 抬起 他的 头 一个 小的 ; 一个 男生 在 这 人群 ,
但他突然微微抬起头；人群中的一个男孩，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ['bæskɪt] - ['meɪkəz] ['lɪt(ə)] [sʌn] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
the stranger basket - maker's little son , attracted his attention .
这 陌生人 篮子 - 制造商的 小的 儿子 , 吸引 他的 注意力 .
陌生篮子匠的小儿子引起了他的注意。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bju:ti] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm]
Whether it was his beauty or something unusual about the boy that struck him
无论 它 曾是 他的 美丽 或者 某物 异常 关于 这 男生 那 击 他
, [wi:; wi] ['kæna:t] [seɪ] ,
we cannot say ,
, 我们 不能 说 ,
我们无法断定是男孩的俊美外表，还是男孩身上某种不同寻常的特质吸引了他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:ɪrdərd] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi]
but he ordered the carriage to be stopped , and the child to be
但 他 订购 这 运输 到 是 停止 , 和 这 孩子 到 是
[brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
brought to him .
带来 到 他 .

但他命令停车，把孩子带到他面前。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ˈhʌmbli] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest]
Joseph humbly came forward with the boy , crossed his hands on his breast
约瑟夫 谦卑地 来了 向前 和 这 男生 , 交叉 他的 双手 在 他的 胸部
,
约瑟谦卑地抱着男孩走到前面，双手交叉放在胸前。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [oʊ'bi:s(ə)ns] .
and made a deep obeisance .
和 制成 一个 深的 服从 .
并深深地行了个礼。

" [ðæt] [ɪz][jɔː; jər] [sʌn] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .

" **That is your son ?** " **said the king in his own language** .
" 那 是 你的 儿子 ? " 说 这 国王 在 他的 自己的 语言 .

“那是你的儿子？”国王用他自己的语言问道。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [boʊd] [əˈfɜːrmətɪvli] .
Joseph bowed affirmatively .
约瑟夫 鞠躬 肯定地 .

约瑟夫鞠躬表示同意。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][ə; eɪ][dʒuː] !
" **You are a Jew !**
" 你 是 一个 犹 !

“你是犹太人！”

[wɪl] [juː; jʊ] [sel] [em ˈiː][ðə; ði] [bɔɪ] ? " [æskt] ['feroʊ] .
Will you sell me the boy ? " **asked Pharaoh** .
将要 你 卖 我 这 男生 ? " 问 法老 .

“你愿意把这孩子卖给我吗？”法老问道。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] : " ['feroʊ] !
And then Joseph : " Pharaoh !
和 然后 约瑟夫 : " 法老 !

然后约瑟说：“法老！

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌ; əv][ˈdʒeɪkəb] , [huːz] [sʌnz] [soʊld][ðer; ðər] ['brʌðər]
although I am a descendant of Jacob , whose sons sold their brother
虽然 我 是 一个 后裔 的 雅各布 , 谁 儿子们 卖 他们的 兄弟

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] ,
Joseph into Egypt ,
约瑟夫 进入 埃及 ,

虽然我是雅各的后裔，而雅各的儿子们却把他们的兄弟约瑟卖到了埃及，

[aɪ][duː][naːt] [dɪˈzɜːrv] [jɔː; jər][ˈaɪrəni] .
I do not deserve your irony .
我 做 不是 应得 你的 讽刺 .

我不该承受你的讽刺。

[wɪz; wi][ɑːr; əɾ] [pɔːr] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][moʊst] ['tʃerɪʃt] [pəˈzeɪn] . "
We are poor people , but the child is our most cherished possession . "
我们 是 贫穷的 人们 , 但 这 孩子 是 我们的 最多 珍爱 拥有 . "
我们家境贫寒，但孩子是我们最珍贵的宝贝。

" [aɪ][ˈoʊnli] [spoʊk] [ɪn] ['kaɪndnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['selɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I only spoke in kindness about the selling ,** " **said the king** .
" 我 仅有的 辐 在 仁慈 关于 这 销售 , " 说 这 国王 .

“我只是出于好意才谈到出售的事，”国王说。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][maɪ]['sʌbdʒekts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] .
" **You are my subjects , and the boy is my property** .
" 你 是 我的 主题 , 和 这 男生 是 我的 财产 .

“你们是我的子民，这孩子是我的财产。”

[teɪk] [hɪm; ɪm] , [həˈmɑːr] .
Take him , Hamar .
拿 他 , 哈马尔 .

带走他，哈马尔。

" [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **The servant was ready to put his hand on the little boy** ,
" 这 仆人 曾是 准备好 到 放 他的 手 在 这 小的 男生 ,

仆人正要伸手去碰那个小男孩，

[hu:] [stʊd] [baɪ][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈrezələu:tlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] .
who stood by quietly and looked resolutely at the king .
WHO 站立 经过 悄悄 和 看起来 坚决地 在 这 国王 :
他静静地站在一旁，目光坚定地注视着国王。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [rɪˈspektfəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Joseph fell on his knees and respectfully represented that he and his
约瑟夫 跌倒 在 他的 膝盖 和 尊敬 代表 那 他 和 他的
[ˈfæməli][wɜ:r; wər][nɑ:t] [iˈdʒɪp]n [ˈsʌbdʒekts] ,
family were not Egyptian subjects ,
家庭 是 不是 埃及人 主题 ,
约瑟跪倒在地，恭敬地表示他和他的家人并非埃及臣民。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ðer; ðər][æz; əz][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplʊ:d] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ˈferoʊ] [tu:; tə] [əˈlaʊ]
but lived there as strangers , and implored the almighty Pharaoh to allow
但 居住地 那里 作为 陌生人 , 和 恳求 这 全能的 法老 到 允许
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪˈtæləti] .
him the rights of hospitality .
他 这 权利 的 热情好客 :
但他们却像陌生人一样生活在那里，恳求全能的法老允许他们享有款待的权利。

" [aɪ] [noʊ] [ˈhʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] , [maɪ] [ɡʊd] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I know nothing about all that , my good man , " said the king .**
" 我 知道 没有什么 关于 全部 那 , 我的 好的 男人 , " 说 这 国王 :
“我对这些一无所知，我的好人,”国王说道。

[ðen] , [ˈkætɪŋ; ˈketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈæŋɡrɪ] [feɪs] , [hi:; hi] [læft] .
Then , catching sight of the boy's angry face , he laughed .
然后 , 捕捉 视线 的 这 男孩们 生气的 脸 , 他 笑了 :
然后，看到男孩愤怒的表情，他笑了。

" [mɪˈsɪmz] , [maɪ] [jʌŋ] [dʒu:] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [krʌʃ] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈpaʊdər] .
" **Meseems , my young Jew , that you would crush me to powder .**
" 看起来 , 我的 年轻的 犹 , 那 你 会 压碎 我 到 粉末 :
“看来，我的年轻犹太人，你竟然想把我碾成粉末。”

[let] [ˌem ˈi:][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋɡər][ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [lænd][ʌv; əv][ˈi:dʒɪpt] .
Let me live a little longer in this pleasant land of Egypt .
让 我 居住 一个 小的 更长 在 这 令人愉快的 土地 的 埃及 :
让我在这片美丽的埃及土地上多活一段时间吧。

[aɪ][fæl; fəl][nɑ:t][hɑ:rm][ju:; jʊ] .
I shall not harm you .
我 将 不是 伤害 你 :

我不会伤害你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
You are much too beautiful a child for that .
你 是 很多 也 美丽的 一个 孩子 为了 那 :
你这么漂亮，不应该做那种事。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [toʊn] : " [weɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [mɔ:r]
" **He stopped , and then continued in a different tone : " Wait , and look more**
" 他 停止 , 和 然后 持续 在 一个 不同的 语气 : " 等待 , 和 看 更多的
[ˈkloʊsli] [æt; ət] [ˈferoʊ] ,
closely at Pharaoh ,
密切 在 法老 ,
他停顿了一下，然后换了一种语气继续说道：“等等，仔细看看法老，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈwɪkɪd] ,
and see if he is really so terribly wicked ,
和 看 如果 他 是 真的 所以 可怕 邪恶 ,
看看他是不是真的那么邪恶。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] , [ðeɪ] ['ʌtəd] [mæd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
the like of which they had never heard before , they uttered mad shouts of joy .
 这 喜欢 的 哪个 他们 有 绝不 听到 前 , 他们 说出 疯狂的 喊叫 的 喜悦 .
 他们听到了从未听过的声音, 发出了疯狂的欢呼声。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [prə'si:did] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] - [wi:ld] [ˈɡoʊldən] [ˈtʃæriət] , [ə; eɪ] [lɔ:n]
As the king proceeded on his way in his two - wheeled golden chariot , a long
作为 这 国王 继续 在 他的 方式 在 他的 二 - 带轮子的 金的 战车 , 一个 长的
[ə'reɪ] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
array of soldiers ,
大批 的 士兵 ,

国王乘坐着他的双轮金战车继续前行，一长串士兵列队护送。

[ˈsɪmbl] [ˈpleɪɜːz] , [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈgɜːlz] [ˈfa:loʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði][pɑ:m] - [ɡroʊvz] [rɪ'zəʊndɪd]
cymbal players , and dancing girls following behind , the palm - groves resounded
钹 玩家 , 和 跳舞 女孩们 下列的 在后面 , 这 棕榈 - 小树林 回荡着
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
with the cries of the people .
和 这 哭泣 的 这 人们 .

吹奏钹的乐手，身后跟着跳舞的姑娘，棕榈树林里回荡着人们的叫喊声。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ˈnæroʊ] [stri:ts] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [əˈvoɪd] [ðə; ði] [kraʊd]
Joseph fled with the boy down narrow streets so as to avoid the crowd
约瑟夫 逃亡 和 这 男生 向下 狭窄的 街道 所以 作为 到 避免 这 人群
[ðæt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [pres] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][pet] [ˈfɛə,rouz] [ˈlɪt(ə)l]
that wanted to press round him and look at and pet Pharaoh's little
那 通缉 到 按 圆形的 他 和 看 在 和 宠物 法老的 小的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .

约瑟带着男孩沿着狭窄的街道逃走，以免被想要围住他、观看和抚摸法老最宠爱的小家伙的人群挤到一起。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈkaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hʌt] .
The same evening an anxious council was held in the little hut .
这 相同的 晚上 一个 焦虑的 理事会 曾是 握住 在 这 小的 小屋 .

当晚，大家在小屋里召开了一次焦虑的会议。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈdʒi:zəs] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu;; tə] [ˈferoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [waɪ] .
The boy , Jesus , was drawn to Pharaoh without saying why .
这 男生 , 耶稣 , 曾是 绘制 到 法老 没有 说 为什么 .

男孩耶稣被法老深深吸引，却没有说明原因。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈterəfaɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
They were terrified about it .
他们 是 恐惧 关于 它 .

他们对此感到非常害怕。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] [bɪˈklʌmɪŋ] [tu:] [ˈnæroʊ]
The two working people had no idea that their life was becoming too narrow
这 二 在职的 人们 有 不 主意 那 他们的 生活 曾是 成为 也 狭窄的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [soʊl] ,
for his young soul ,
为了 他的 年轻的 灵魂 ,

这两个辛勤劳作的人丝毫没有意识到，他们的生活对于他年轻的灵魂来说已经变得过于狭隘了。

[ðæt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə][ˈfɔ:rtɪfaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:ldʒ] [tu;; tə][bi;; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm]
that he wanted to fortify himself with the knowledge to be obtained from
那 他 通缉 到 强化 他自己 和 这 知识 到 是 获得 从
[ðə; ði][pəˈpaɪrəs][ˈroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [men] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] ,
the papyrus rolls of the ancient men of wisdom ,
这 纸莎草 卷 的 这 古老的 男人 的 智慧 ,

他想通过研读古代智者的莎草纸卷轴来增强自己的知识。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈpra:dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈferoʊz] .
with the intellectual products of the land of the Pharaohs .
和 这 知识分子 产品 的 这 土地 的 这 法老 .

以及法老之地的智慧结晶。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [di:pər] ['ri:z(ə)n] [led][ðer; ðər] [bɔɪ] [tu:; tə][dɪ'zaiər][tu:; tə]
And still less did they imagine that a deeper reason led their boy to desire to
和 仍然 较少的 做过 他们 想象 那 一个 更深 原因 引领 他们的 男生 到 欲望 到
[lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
learn something of life in the world .
学习 某物 的 生活 在 这 世界 .

他们更没想到，促使他们的儿子渴望了解世间百态的，其实有着更深层次的原因。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænjʊskripts] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n] ['kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]
Joseph admitted that the manuscripts in the royal collection counted for
约瑟夫 承认 那 这 手稿 在 这 皇家 收藏 计数 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

约瑟夫承认，皇家收藏的手稿确实有其价值。

[bʌt; bət] ['meri] [pʊt] ['lɪt(ə)] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn] ['ferɒʊ] .
But Mary put little trust in the writings , and still less in Pharaoh .
但 玛丽 放 小的 相信 在 这 著作 , 和 仍然 较少的 在 法老 .

但玛丽对经文不太信任，对法老就更不信任了。

" [wi:v] [hæd; həd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
" **We've had , " she said , " a painful experience of the good intentions of**
" 我们已经 有 , " 她 说 , " 一个 痛苦 经验 的 这 好的 意图 的
[kɪŋz] .
kings .
国王 .

“我们曾有过,”她说, “痛苦地体会过君王的良好意愿。”

[ˈhævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv] [ˈherəd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə]
Having escaped the violence of Herod with difficulty , are we to submit to
拥有 逃脱 这 暴力 的 希律王 和 困难 , 是 我们 到 提交 到
[ðæt] [ʌv; əv] ['ferɒʊ] ?
that of Pharaoh ?
那 的 法老 ?

我们好不容易才逃脱了希律王的暴政，难道要屈服于法老的暴政吗？

[ðeɪ] [ɔ:l] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] , ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .
They all play the same game , only in a different way .
他们 全部 玩 这 相同的 游戏 , 仅有的 在 一个 不同的 方式 .

他们玩的都是同一种游戏，只是玩法不同。

[wʌt] [dʒə'ru:sələm][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ] [fɔ:rs] , ['memfɪs] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ] ['kʌnɪŋ] .
What Jerusalem could not accomplish by force , Memphis will accomplish by cunning .
什么 耶路撒冷 可以 不是 完成 经过 力量 , 孟菲斯 将要 完成 经过 狡猾 .

耶路撒冷用武力无法达成的目标，孟菲斯将用计谋达成。

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [sed] : " [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['næt(ə)rəli][soʊ] [ˌmɪs'trʌstfl] .
" **Joseph said : " My dear wife , you are not naturally so mistrustful .**
" 约瑟夫 说 : " 我的 亲爱的 妻子 , 你 是 不是 自然 所以 不信任 .

约瑟说：“我亲爱的妻子，你天性并不那么多疑。”

[jet] ['æftər] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] .
Yet after what we have gone through it is no wonder .
然而 后 什么 我们 有 已消失 通过 它 是 不 想知道 .

但经历了这一切之后，这也就不足为奇了。

[ðɪs] ['ledʒənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fer'tæləti][tu:; tə][ju: 'es] .
This legend of a young King of the Jews has been a real fatality to us .
这 传奇 的 一个 年轻的 国王 的 这 犹太人 有 到过 一个 真实的 死亡 到 我们 .

这个关于年轻的犹太人国王的传说对我们来说简直是致命的。

[hu:'evər] ['stɑ:rtɪd] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevər] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wəʊz] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] : "
Whoever started it can never answer for all the woes it brings . "
谁 开始 它 能 绝不 回答 为了 全部 这 烦恼 它 带来 : "

无论谁挑起这件事，都永远无法为它带来的所有苦难负责。

" [let] [ju: 'es] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ:rd] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊərz] [tu:; tə]
" Let us leave that to the Lord , Joseph , and do what it is ours to do . "
" 让 我们 离开 那 到 这 主 , 约瑟夫 , 和 做 什么 它 是 我们的 到
[du:] .
do .
做 : "

"约瑟，让我们把这件事交给上帝，我们只管做好我们该做的事。"

" [wen] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [sed] : " [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] ,
" When Joseph was alone with her he said : " It seems to me ,
" 什么时候 约瑟夫 曾是 独自的 和 她 他 说 : " 它 似乎 到 我 ,
[meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

"约瑟和她单独在一起时说：‘依我看，玛丽，

[ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒi:zəs] [ɪz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [greɪt] [θɪŋz] .
that you believe our Jesus is destined for great things .
那 你 相信 我们的 耶稣 是 注定 为了 伟大的 事物 : "

你相信我们的耶稣注定要成就伟大的事。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] - ['meɪkəz] [hʌt] [ɪz] [nɔ:t] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [raɪt]
But you must remember that a basket - maker's hut is not exactly the right
但 你 必须 记住 那 一个 篮子 - 制造商的 小屋 是 不是 确切地 这 正确的
[pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
place for that .
地方 为了 那 : "

但你必须记住，篮子匠的小屋并不是做这件事的合适场所。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [æt; ət] ['feə,rəʊz] [kɔ:rt] — [laɪk] ['moʊzəs] .
He would have a better chance at Pharaoh's court — like Moses .
他 会 有 一个 更好的 机会 在 法老的 法庭 — 喜欢 摩西 : "

他如果能像摩西一样在法老的宫廷里获得成功，机会会更大。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] [ɪz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] ['herəd] .
And we know that the King of Egypt is no friend of Herod .
和 我们 知道 那 这 国王 的 埃及 是 不 朋友 的 希律王 : "

我们知道埃及王与希律王并非朋友。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɔ:t] [hɪz; ɪz] [laɪn] ; [hi:; hi] ['ri:əli] [wɪ'ɪz] [wel] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
No , that is not his line ; he really wishes well to the child ,
不 , 那 是 不是 他的 线 ; 他 真的 愿望 出色地 到 这 孩子 ,

不，那不是他的风格；他真心希望孩子一切都好。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['betər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðæn; ðən] [ɑ:r'selvz] .
and no one can better understand that than ourselves .
和 不 一 能 更好的 理解 那 比 我们自己 : "

没有人比我们自己更能理解这一点。

[dɪd] [hi:; hi] [nɔ:t] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:rlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Did he not say that our darling should be treated like the children of the
做过 他 不是 说 那 我们的 亲爱的 应该 是 治疗 喜欢 这 孩子们 的 这
[ˈnəʊblz] ?
nobles ?
贵族 ?

他不是说过，我们的宝贝应该像贵族子弟一样对待吗？

" [ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .
" **In the end she decided to do what was best for the child .**
" 在 这 结尾 她 决定 到 做 什么 曾是 最好的 为了 这 孩子 :
“最终，她决定做对孩子最好的事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][ten] [ˈɪrz] [oʊld] ,
He was past ten years old ,
他 曾是 过去的 十 年 老的 ,
他已经十多岁了，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [wel] ,
and if he wished to go from the mud hut to the palace , well ,
和 如果 他 希望 到 去 从 这 泥 小屋 到 这 宫殿 , 出色地 ,
如果他想从泥屋到宫殿，那么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][fərˈbɪd][aɪ ˈtiː] .
she would not forbid it .
她 会 不是 禁止 它 :
她不会禁止。

[ˈdʒiːzəs] [hɜːrd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
Jesus heard her words .
耶稣 听到 她 字 :
耶稣听到了她的话。

" [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" **Mother , he said , and stood in front of her ,**
" 母亲 , " 他 说 , 和 站立 在 正面 的 她 ,
“母亲，”他说着，站在她面前。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [hʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
" **I do not wish to go from the mud hut to the palace ,**
" 我 做 不是 希望 到 去 从 这 泥 小屋 到 这 宫殿 ,
“我不想从泥屋到宫殿，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
but I want to see the world and men and how they live .
但 我 想 到 看 这 世界 和 男人 和 如何 他们 居住 :
但我想要看看这个世界，看看人，看看他们是如何生活的。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [əˈbændənɪŋ] [maɪ] [ˈperənts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈferoʊ] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [rɪˈmeɪn]
I am not abandoning my parents to go to Pharaoh — although I go , I remain
我 是 不是 放弃 我的 父母 到 去 到 法老 — 虽然 我 去 , 我 保持
[hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **here with you .** "
这里 和 你 : "
我不会抛下父母去见法老——即使我去了，我也会留在这里陪着你们。

" [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **You remain with us , said his mother ,**
" 你 保持 和 我们 , " 说 他的 母亲 ,
“你留在家，”他母亲说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋɡər] [hɪr] .
" **and yet I see that even now you are no longer here .**
" 和 然而 我 看 那 甚至 现在 你 是 不 更长 这里 :
“然而，我发现你现在已经不在了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **But she would not let him know how it was with her .**
" 但 她 会 不是 让 他 知道 如何 它 曾是 和 她 :
但她不会让他知道她内心的感受。

[hi:; hi][ʃəd; ʒəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] [wi:p] .
He should not see her weep .
他 应该 不是 看 她 哭泣 .

他不应该看到她哭泣。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] .
She would not spoil his pleasure .
她 会 不是 剧透 他的 乐趣 .

她不会破坏他的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈæftər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [fa:r] [əˈwei] ,
And then they discovered that after all he was not going very far away ,
和 然后 他们 发现 那 后 全部 他 曾是 不是 去 非常 远的 离开 ,

后来他们发现，他其实并没有走得很远。

[ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈferoʊ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm]
only from the Nile to the town , and that Pharaoh had promised him
仅有的 从 这 尼罗河 到 这 镇 , 和 那 法老 有 承诺 他
[ˈlɪbərti] ;
liberty ;
自由 ;

仅从尼罗河到城里，而且法老曾答应给他自由；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wenˈevər] [hi:; hi][soʊ] [wɪʃt] .
he could visit his parents , and return to them whenever he so wished .
他 可以 访问 他的 父母 , 和 返回 到 他们 每当 他 所以 希望 .

他可以去看望父母，也可以随时返回父母身边。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [hu:] [went] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
But he would no longer be the same child who went from them .
但 他 会 不 更长 是 这 相同的 孩子 WHO 去 从 他们 .

但他将不再是当年离开他们的那个孩子了。

[ˈmeri] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] ;
Mary reflected that that was the usual case with mother and son ;
玛丽 反映 那 那 曾是 这 通常 案件 和 母亲 和 儿子 ;

玛丽心想，母子之间通常都是这种情况；

[ðə; ði] [ju:θ] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][stˈreɪndʒəz] ,
the youth gave himself up more and more to strangers ,
这 青年 给予 他自己 向上 更多的 和 更多的 到 陌生人 ,

这个年轻人越来越依赖陌生人，

[ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and less and less of him remained to his mother .
和 较少的 和 较少的 的 他 剩余 到 他的 母亲 .

他留给母亲的遗产越来越少。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪm; ɪm][ɪn][peɪn] ,
There remained to her the memory that she had borne him in pain ,
那里 剩余 到 她 这 记忆 那 她 有 出生 他 在 疼痛 ,

她心中永远铭记着自己曾痛苦地怀着他。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌrɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][laɪf] ;
that she had nourished him with her life ;
那 她 有 营养 他 和 她 生活 ;

她用自己的生命滋养了他；

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm][ɑːn][hɪm; ɪm][mɔːr][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][ˈevərˈlæstɪŋ][ðæn; ðən][ˈeni][ˈʌðər][kʊd; kəd]
she had a claim on him more sacred and everlasting than any other could
她 有 一个 宣称 在 他 更多的 神圣 和 永恒 比 任何 其他 可以
[hæv; həv] .
have :
有 :

她对他拥有比任何人都更神圣、更永恒的权利。

[bʌt; bət][ˈɡrædʒuəli][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəbli][hiː; hi][ˈsepəreɪtɪd][hɪmˈself][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
But gradually and inevitably he separated himself from his mother , and
但 逐步地 和 不可避免地 他 分开 他自己 从 他的 母亲 , 和
[wʌt][ʃiː; ji][wʊd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
what she would do for him ,
什么 她 会 做 为了 他 ,
但渐渐地, 他不可避免地与母亲疏远了, 也疏远了母亲会为他做的一切。

[ænd; ənd][ɡɪv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ˈkaɪndli][bʌt; bət][dɪˈsaɪdɪdli][set][əˈsaɪd] .
and give him , and be to him , he kindly but decidedly set aside .
和 给 他 , 和 是 到 他 , 他 亲切地 但 绝对地 放 旁边 .
他把一切都给了他, 并且对他很好, 但他却果断地搁置了。

[ʃiː; ji][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n][ɡɪv][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˈprɛrfəl][ˈblesɪŋ][ɪn][ˈsiːkrət] ;
She must even give him her prayerful blessing in secret ;
她 必须 甚至 给 他 她 虔诚的 祝福 在 秘密 ;
她甚至还要在暗中为他虔诚地祝福;

[ʃiː; ji][ˈhɑːrdli][dɛrd][tuː; tə][tʌtʃ][hɪz; ɪz][hed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtreɪmblɪŋ][hændz] .
she hardly dared to touch his head with her trembling hands .
她 几乎 敢于 到 触碰 他的 头 和 她 发抖 双手 .
她颤抖着双手, 几乎不敢去碰他的头。

[nekst][deɪ][æt; ət][nuːn][ə; eɪ][ˈrɔɪəl][ˈlɪtər][stʊd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][hʌt] .
Next day at noon a royal litter stood before the hut .
下一个 天 在 中午 一个 皇家 垃圾 站立 前 这 小屋 .
第二天中午, 一辆皇家轿子停在小屋前。

[tuː][ˈsleɪvz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈberərz] , [wʌn][ʌv; əv][huːm][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ˈfiːb(ə)l] .
Two slaves were the bearers , one of whom was old and feeble .
二 奴隶 是 这 持有者 , 一 的 谁 曾是 老的 和 微弱 .
抬货的是两名奴隶, 其中一人年老体弱。

[wen][ˈmeri][sɔː][ðə; ði][ˈlɪtər][ʃiː; ji][ɪkˈskleɪmd][ðæt][ʃiː; ji][wʊd][nɔːt][əˈlaʊ][hɜːr; hər][tʃaɪld][tuː; tə][laɪ]
When Mary saw the litter she exclaimed that she would not allow her child to lie
什么时候 玛丽 锯 这 垃圾 她 惊呼 那 她 会 不是 允许 她 孩子 到 说谎
[ɑːn][soʊ][sɔːft][ə; eɪ][kaʊt] .
on so soft a couch .
在 所以 柔软的 一个 长椅 .
玛丽看到那堆垃圾后惊呼, 她绝不会让自己的孩子躺在这么柔软的沙发上。

[ðə; ði][bɔɪ][ˈsmaɪld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [soʊ][ðæt][tuː][ˈdɪmplz][əˈpɪrd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈroʊzi][tʃiːks] , [ænd; ənd]
The boy smiled a little , so that two dimples appeared on his rosy cheeks , and
这 男生 微笑 一个 小的 , 所以 那 二 酒窝 出现 在 他的 红润 脸颊 , 和
[sed] :
said :
说 :

男孩微微一笑, 红扑扑的脸颊上露出两个酒窝, 说道:

" [waɪ] , [ˈmʌðər] , [duː][juː; jʊ][θɪŋk][aɪ][wʊd][raɪd][ɑːn][ðoʊz][ˈkuʃənz] ?
" Why , mother , do you think I would ride on those cushions ?
" 为什么 , 母亲 , 做 你 思考 我 会 骑 在 那些 靠垫 ?
"妈妈, 你觉得我会坐在那些垫子上吗? "

[naʊ] , [let][ðə; ði] [sɪk] [slɛɪv] [get][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Now , let the sick slave get in , and I will take his place .
现在 , 让 这 生病的 奴隶 得到 在 , 和 我 将要 拿 他的 地方 .

现在, 让那个生病的奴隶进来, 我来代替他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [prəˈseʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈgri:əb(ə)] .

" But the leader of the little procession was not agreeable .
" 但 这 领导者 的 这 小的 游行 曾是 不是 同意 .

但是, 小队伍的领队却不领情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][du:][æz; əz][hi; hi] [laɪkt] , [steɪ] , [ɔ:r][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

The boy could do as he liked , stay , or go with them .
这 男生 可以 做 作为 他 喜欢 , 停留 , 或者 去 和 他们 .

男孩可以随心所欲, 留下, 或者和他们一起走。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] , " [sed] [ˈdʒi:zəs] , " [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [ˈferoʊ] [wen] [aɪ] [pli:z] .

" I shall stay , " said Jesus , " and go to Pharaoh when I please .
" 我 将 停留 , " 说 耶稣 , " 和 去 到 法老 什么时候 我 请 .

耶稣说: “我将留下, 想什么时候去见法老就什么时候去。”

" [ðə; ði] [ˈlɪtər] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈempti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

" The litter returned empty to the palace .
" 这 垃圾 返回 空的 到 这 宫殿 .

“轿子空空地回到了宫殿。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ] .

The next day the boy made up his mind to go .
这 下一个 天 这 男生 制成 向上 他的 头脑 到 去 .

第二天, 男孩下定决心要走。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][pɑ:m] - [groʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

His parents accompanied him through the palm - grove to the town .
他的 父母 伴随 他 通过 这 棕榈 - 树林 到 这 镇 .

他的父母陪他穿过棕榈树林来到镇上。

[hi; hi] [wɔ:kt] [bɪˈtwi:n] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)][gɑ:rb] ,

He walked between father and mother in his humble garb ,
他 步行 之间 父亲 和 母亲 在 他的 谦逊的 外衣 ,

他身着简朴的衣着, 走在父母之间。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs][ðə; ði] [waɪl] .

and Joseph gave him good advice the while .
和 约瑟夫 给予 他 好的 建议 这 尽管 .

约瑟夫在此期间给了他很多有益的建议。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈpaʊəz] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

Mary was silent and invoked the heavenly powers to protect her child .
玛丽 曾是 沉默的 和 调用 这 天上 权力 到 保护 她 孩子 .

玛丽沉默不语, 祈求上天保佑她的孩子。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] ;

Only the boy was admitted through the gateway of the palace ;
仅有的 这 男生 曾是 承认 通过 这 网关 的 这 宫殿 ;

只有那个男孩被允许进入宫殿;

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [ˈæftər][ðer; ðər][ˈdʒi:zəs] ,

father and mother remained behind and looked fearfully after their Jesus ,
父亲 和 母亲 剩余 在后面 和 看起来 恐惧地 后 他们的 耶稣 ,

父母留在了后面, 战战兢兢地看着他们的耶稣。

[hu:] [tʃ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [weɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

who turned round to wave to them .
WHO 转向 圆形的 到 海浪 到 他们 .

他们转过身来向他们挥手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][glæd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmfətid] [ðə; ði] ['mʌðər] .

His face was glad , and that comforted the mother .
他的 脸 曾是 高兴的 , 和 那 安慰 这 母亲 .

他脸上露出了高兴的笑容, 这让母亲感到欣慰。

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][soʊ] [tʃɪrfəli] [ænd; ənd]

The father thought it incomprehensible that a child could so cheerfully and
这 父亲 想法 它 难以理解 那 一个 孩子 可以 所以 愉快地 和

['hi:dləsli] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃərz] [hu:] [kæəd] [fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] ;
heedlessly part from the only creatures who cared for him ;

鲁莽地 部分 从 这 仅有的 生物 WHO 关心 为了 他 ;

父亲无法理解, 一个孩子怎么能如此兴高采烈、毫不在意地离开唯一关心他的人;

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

but he kept his thought to himself .
但 他 保留 他的 想法 到 他自己 .

但他把这个想法藏在了心里。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ˌsætɪs'fæk(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pʌgnəns] [ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The boy felt curiosity , satisfaction , and repugnance all at the same time ,
这 男生 毛毡 好奇心 , 满意 , 和 厌恶 全部 在 这 相同的 时间 ,

男孩同时感到好奇、满足和厌恶。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]

when he gave himself into the hands of the servants , who led him to a
什么时候 他 给予 他自己 进入 这 双手 的 这 仆人 , WHO 引领 他 到 一个

[rɪ'freʃɪŋ] [bæθ] ,
refreshing bath ,

令人耳目一新 洗澡 ,

当他把自己交给仆人照看时, 仆人们领他去洗了个清爽的澡。

[ə'noʊntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swi:t] - [smelɪŋ] [ɔɪl] , [ænd; ənd][klæd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['gɑ:rmənt] .

anointed him with sweet - smelling oil , and clad him in a silken garment .
受膏者 他 和 甜的 - 闻起来 油 , 和 覆膜 他 在 一个 丝 服装 .

用香膏膏抹他, 给他穿上丝绸衣服。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dr'zaird] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wʌz; wəz] [laɪk] .

But he desired to learn what life in the royal palace was like .
但 他 想要的 到 学习 什么 生活 在 这 皇家 宫殿 曾是 喜欢 .

但他渴望了解皇宫里的生活是什么样的。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ɪts] ['splendər] [bɪ'gæən][tu:; tə][ɪn'foʊld][hɪm; ɪm] .

And gradually its splendour began to enfold him .
和 逐步地 它是 辉煌 开始 到 拥抱 他 .

渐渐地, 它的壮丽景象开始将他包围。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [lʌvd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [kən'teɪnd] ['mɑ:vəlz] [ænd; ənd]

The Arabian tales which his father loved to tell him contained marvels and
这 阿拉伯 故事 哪个 他的 父亲 喜爱 到 告诉 他 包含 奇迹 和

['splendər] ,
splendours ,

辉煌 ,

他父亲喜欢给他讲的阿拉伯故事充满了奇迹和辉煌。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsɪns] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [ðæt] [naʊ]

but nothing to be compared with the magnificence and brilliance that now
但 没有什么 到 是 比较的 和 这 壮丽 和 辉煌 那 现在

[ə'seɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
assailed his senses .

遭受攻击 他的 感官 .

但这与此刻冲击他感官的壮丽和辉煌相比, 简直不值一提。

['ma:rb(ə)l] [s'teəkeɪsɪz] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] [stri:t] , [hɔ:lz] [æz; əz] ['b:ftɪ] [æz; əz] ['tempəlz] , ['ma:rb(ə)l]
Marble **staircases** **as** **broad** **as** **streets** , **halls** **as** **lofty** **as** **temples** , **marble**
 大理石 楼梯 作为 广阔 作为 街道 , 大厅 作为 高远 作为 寺庙 , 大理石
 [ˈpɪləs] , ['brɪljəntli] ['peɪntɪd] [ˈdʊmz] .
pillars , **brilliantly** **painted** **domes** .
 柱子 , 精彩 绘 穹顶 .
 宽阔如街道的大理石阶梯，高耸如寺庙的大厅，大理石柱，色彩绚丽的彩绘穹顶。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn] ['evri] ['kʌlər] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd]
The sun came through the windows in every colour there is , and was reflected
 这 太阳 来了 通过 这 视窗 在 每一个 颜色 那里 是 , 和 曾是 反映
 [red] ,
red ,
 红色的 ,

阳光透过窗户照射进来, 呈现出各种各样的颜色, 其中反射出红色。

[blu:] , [gri:n] , [ænd; ənd][gəʊld][baɪ][ðə; ði] ['aɪnɪŋ] [wɔ:lz] .
blue , **green** , **and** **gold** **by** **the** **shining** **walls** .
 蓝色的 , 绿色的 , 和 金子 经过 这 灼灼 墙壁 .
 闪亮的墙壁上映着蓝色、绿色和金色。

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] ['feri] - [laɪk] [wɜ:ɹ; wər] [ðə; ði] [naɪts] , [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzən] [ʌv; əv] [læmps] [bə:nd] [ɪn]
But more fairy - like were the nights , when thousands of lamps burned in
 但 更多的 仙女 - 喜欢 是 这 夜晚 , 什么时候 数千 的 灯 烧伤 在
 [ðə; ði] [hɔ:lz] ,
the halls ,
 这 大厅 ,

但夜晚更像童话世界，大厅里成千上万盏灯燃烧着。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌkændə'lɑːbrə] [ˈʃʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːnflə'ɡreɪʃ(ə)n] [kept] [wɪ'ðɪn] [bəʊndz] ;
a forest of candelabra shone like a conflagration kept within bounds ;
 一个 森林 的 烛台 闪耀 喜欢 一个 大火 保留 之内 界限 ;
 一片烛台林立，如同被控制在一定范围内的熊熊烈火般闪耀；

[wen] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [dɪ'væn] [ænd; ənd] ['sɪlkən]
when the courtiers seemed to sink into the carpets and divans and silken
 什么时候 这 朝臣 似乎 到 下沉 进入 这 地毯 和 沙发 和 丝
 [ænd; ənd] [daʊn] ['kʌnvəlɪts] ;
and down coverlets ;
 和 向下 床罩 ;

当朝臣们仿佛沉入地毯、长椅、丝绸和羽绒被中时：

[wen] [ðə; ði] [swi:t] - [smelɪŋ] ['ɪnsens] [rouz] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['sensə] [ænd; ənd] [ɪn'tə:ksɪkeɪtɪd]
when the sweet - smelling incense rose from the golden censers and intoxicated
 什么时候 这 甜的 - 闻起来 香 玫瑰 从 这 金的 香炉 和 酣
 [ðə; ði] [breɪn] ;
the brain ;
 这 脑 ;

当芬芳的香气从金色的香炉中升腾而起，令人神魂颠倒：

[wen] [ə; ei] ['hʌndrəd] ['sɜ:rvənt] [meɪd] ['redi] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd]
when a hundred servants made ready the banquet of indescribable luxury , and
 什么时候 一个 百 仆人 制成 准备好 这 宴会 的 无法形容 奢华 , 和
 ['kærid] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['sɪlvər] ['dɪʃɪz] ,
carried it in silver dishes ,
 携带 它 在 银 菜肴 ,
 当一百名仆人准备好极尽奢华的宴席, 并用银盘端上来时,

[ˈæləbəstər] [boʊlz] , [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] [ˈɡɑːblət] ; [wen] [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]
alabaster bowls , and crystal goblets ; when youths and maidens , with arms
雪花石膏碗 , 和 水晶 高脚杯 ; 什么时候 青年 和 少女们 , 和 武器
[ɪnˈtwaɪn] ,
entwined ,
交织 ,

雪花石膏碗和水晶高脚杯；当少年少女们手臂相挽，

[ˈkraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ; [wen] [ðə; ði] [ˈfænfər] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd]
crowned each other with wreaths of roses ; when the fanfares sounded , and
加冕 每个 其他 和 花圈 的 玫瑰 ; 什么时候 这 号角声 听起来 , 和
[ðə; ði][ˈsɪmbəlz] [ˈklæʃt] ,
the cymbals clashed ,
这 钹 冲突 ,

他们互相戴上玫瑰花环；当号角齐鸣，钹声响起时，

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɡʌʃt] [frʌm; frəm] [ˈmeɪdnz] - [θroʊt] ;
and song gushed from maidens ' throats ;
和 歌曲 滔滔不绝 从 少女们 - 喉咙 ;
少女们的喉咙里涌出歌声；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ˌlenkθ; lenθ] [ˈferoʊ] [ˈentərd] [ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)] [roʊbz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and when at length Pharaoh entered in flowing purple robes adorned with a
和 什么时候 在 长度 法老 进入 在 流动 紫色的 长袍 装饰 和 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈspɑːrkliŋ] [ˈdaɪmənd] [stɑːrz] — [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [ɪnˈdentɪd] [ˌkɔːrəˈnet] ,
thousand sparkling diamond stars — on his head an indented coronet ,
千 闪闪发光 钻石 明星 — 在 他的 头 一个 缩进 冠 ,
最后，法老身着缀满上千颗闪亮钻石星的飘逸紫色长袍，头戴凹陷的王冠，走了进来。

[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ˈkɑːrbʌŋkl] — [ðə; ði][ɡɑːd] !
shining like carbuncle — the god !
灼灼 喜欢 痛 — 这 上帝 !
像红斑一样闪耀——神！

[ðə; ði] [sʌn] - [ɡɑːd] !
the sun - god !
这 太阳 - 上帝 !
太阳神！

[ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] [hʌt] [lʊkt] [æz; əz][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt]
On all this our boy from the Nile hut looked as at something wonderful that
在 全部 这 我们的 男生 从 这 尼罗河 小屋 看起来 作为 在 某物 精彩的 那
[hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had nothing to do with him .
有 没有什么 到 做 和 他 .
这一切，我们这位来自尼罗河小屋的男孩，都像是在欣赏与他无关的奇妙事物。

[ə; eɪ][fæn][ʌv; əv][英 [ˈfɪməɪŋ] 美 [ˈfɪməɪŋ]] [ˈpiːkɒks] - [ˈfeðz] [wʌz; wəz][pʊt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
A fan of shimmering peacocks ' feathers was put into his hand .
一个 扇子 的 闪闪发光 孔雀 - 羽毛 曾是 放 进入 他的 手 .
一把闪闪发光的孔雀羽毛扇被放在他手中。

[ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈsɪmələr][ˈfænz] ,
Other boys had similar fans ,
其他 男孩们 有 相似的 粉丝 ,
其他男孩也有类似的粉丝。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæf] - ['berd] [lɪmz] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] [fænd] [ðem; ðəm]
and with half - bared limbs stood close to the guests and fanned them
和 和 一半 - 裸露 四肢 站立 关闭 到 这 客人 和 扇形 他们
[ˈɪntuː] [ˈkuːlnəs] .
into coolness .
进入 凉爽 .

他们半裸着上身，站在客人旁边，为他们扇风降温。

[jʌŋ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['feroʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][aɪˈtiː] ,
Young Jesus was to do that for Pharaoh , but he did not do it ,
年轻的 耶稣 曾是 到 做 那 为了 法老 , 但 他 做过 不是 做 它 ,
年轻的耶稣本应为法老做这件事，但他没有做。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['nevər] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['feɪ,roʊz] [peɪl] [feɪs]
and sat on the floor and never grew weary of looking at Pharaoh's pale face
和 卫星 在 这 地面 和 绝不 生长 厌倦 的 寻找 在 法老的 苍白 脸
.
:
.

她坐在地上，百看不厌地凝视着法老苍白的脸庞。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['kaɪndli] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [juːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The king answered his gaze kindly : " I think that is the proud youth from the
这 国王 回答 他的 目光 亲切地 : " 我 思考 那 是 这 自豪的 青年 从 这
[naɪ] ,
Nile ,
尼罗河 ,

国王慈祥地回应了他的目光：“我想，那一定是来自尼罗河的骄傲青年。”

[huː] [dʌz] [nɑːt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['feroʊ] . "
who does not desire to sit at the feet of Pharaoh . "
WHO 做 不是 欲望 到 坐 在 这 脚 的 法老 . "

谁都不愿坐在法老脚下。”

" [hiː; hi][æɪ; ʃəl][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɔːd] , " [sæŋ] [ðə; ði]['kwaɪər] .
" He shall sit at the right hand of God , " sang the choir .
" 他 将 坐 在 这 正确的 手 的 上帝 , " 唱 这 唱诗班 .

“他必坐在上帝的右边，”唱诗班唱道。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['laɪən] ,
Slowly , with the air of an irritated lion ,
缓慢地 , 和 这 空气 的 一个 受刺激 狮子 ,

他缓缓地，带着一头恼怒的狮子的神情，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['stuːpɪd]['kwaɪərmæstər] ['mɪŋɡld] ['hiːbruː]
the king turned his head in order to see what stupid choirmaster mingled Hebrew
这 国王 转向 他的 头 在 命令 到 看 什么 愚蠢的 合唱团指挥 混合 希伯来语
[vəːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][oʊˈsaɪrɪs] .
verses with the hymn of Osiris .
诗句 和 这 圣歌 的 奥西里斯 .

国王转过头去，想看看是哪个愚蠢的唱诗班指挥把希伯来诗句和奥西里斯的赞美诗混在一起了。

[ðen] [ɪnˈsjuːd] [nɔɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] .
Then ensued noise and confusion .
然后 随后 噪音 和 困惑 .

随后一片嘈杂混乱。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [[ʊʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [laɪt] .
The windows , behind which was the darkness , shone with a red light .
这 视窗 , 在后面 哪个 曾是 这 黑暗 , 闪耀 和 一个 红色的 光 .

窗户后面一片漆黑，窗外却透出一丝红光。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [ə'sembld] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][du:]
The people had assembled before the palace with torches in order to do
这 人们 有 组装 前 这 宫殿 和 火炬 在 命令 到 做
[ˈhɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] ['feroʊ] ,
homage to Pharaoh ,
尊敬 到 法老 ,
人们手持火炬聚集在宫殿前, 向法老致敬。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪt] .
the son of Light .
这 儿子 的 光 .
光明之子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'noɪd] .
The king looked annoyed .
这 国王 看起来 恼怒 .
国王看起来很恼火。

[sʌtʃ] ['hɑ:mɪdʒ] [wəz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['evri] [nu:] [mu:n] — [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:]
Such homage was repeated every new moon — he desired it , and yet it
这样的 尊敬 曾是 重复 每一个 新的 月亮 — 他 想要的 它 , 和 然而 它
[bɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
bored him .
无聊的 他 .
每逢新月, 这种膜拜都会重复上演——他渴望这种膜拜, 但同时又感到厌倦。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌp] - ['berərz] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈgɑ:blət][ʌv; əv] [waɪn] .
He beckoned to the cup - bearers , he wanted a goblet of wine .
他 招手 到 这 杯子 - 持有者 , 他 通缉 一个 高脚杯 的 葡萄酒 .
他向侍酒者招手, 他要了一杯酒。

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [blʌd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
That brought the blood to his cheeks , and the light to his eyes .
那 带来 这 血 到 他的 脸颊 , 和 这 光 到 他的 眼睛 .
那让他双颊泛红, 双眼闪闪发光。

[hi:; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tu:; tə][oʊ'saɪrɪs] ,
He joined in the hymn of praise to Osiris ,
他 加入 在 这 圣歌 的 称赞 到 奥西里斯 ,
他加入了赞美奥西里斯的颂歌,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [fɔ:rm] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .
and his whole form glowed with strength and gladness .
和 他的 所有的 形式 发光 和 力量 和 欢乐 .
他全身洋溢着力量和喜悦。

[wen] [ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] [sæk'si:dəd, sæk'si:dɪd][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [deɪ] ,
When the quiet night succeeded the luxurious day ,
什么时候 这 安静的 夜晚 成功了 这 豪华 天 ,
当宁静的夜晚取代了奢华的白昼,

[soʊ] [stɪl] [wəz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] .
so still was it that the lapping of the waves of the Nile might be heard .
所以 仍然 曾是 它 那 这 交叠 的 这 波浪 的 这 尼罗河 可能 是 听到 .
周围一片寂静, 甚至能听到尼罗河波浪拍岸的声音。

[ˈdʒi:zəs] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kɜ:tənd] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [daʊn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [sli:p] .
Jesus lay on a curtained couch of down , and could not sleep .
耶稣 躺 在 一个 帘幕 长椅 的 向下 , 和 可以 不是 睡觉 .
耶稣躺在铺着羽绒的帷幔沙发上, 辗转难眠。

[haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [naɪ] ！
How well he had slept in the hut by the Nile ！
如何 出色地 他 有 睡着了 在 这 小屋 经过 这 尼罗河 ！

他在尼罗河边的小屋里睡得真香！

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɔːt][ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ．
He was hot and rose and looked out of the window ．
他 曾是 热的 和 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 窗户 ．

他感到很热，站起身来，看向窗外。

[ðə; ði][stɑːrɪz] ['spɑːklɪd] [laɪk] ['taɪni] [sʌnz] ．
The stars sparkled like tiny suns ．
这 明星 闪闪发光 喜欢 微小的 太阳 ．

繁星闪烁，宛如一颗颗小太阳。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] ， [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faːðər] ， [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ．
He lay down again , prayed to his Father , and fell asleep ．
他 躺 向下 再次 ， 祈祷 到 他的 父亲 ， 和 跌倒 睡着了 ．

他又躺了下来，向天父祷告，然后睡着了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ， [wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ，
The next day , when the feast was over ．
这 下一个 天 ， 什么时候 这 盛宴 曾是 超过 ，

第二天，宴席结束后，

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪt] [ðə; ði][oʊld] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [kept] ，
he would find the rooms in which the old writings were kept ．
他 会 寻找 这 房间 在 哪个 这 老的 著作 是 保留 ，

他会找到存放古代手稿的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] ．
and the teachers who would instruct him ．
和 这 教师 WHO 会 指示 他 ．

以及指导他的老师们。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði] [fiːst] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] ；
But it was not like the feast that comes to an end ；
但 它 曾是 不是 喜欢 这 盛宴 那 来 到 一个 结尾 ；

但这不像一场会结束的盛宴；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ．
it was repeated every day at the king's court ．
它 曾是 重复 每一个 天 在 这 国王的 法庭 ．

国王的宫廷里每天都会重复上演这出戏。

[,aɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [stoʊl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʊk] [iːtʃ] ['lðər] ．
It happened one night that the slaves stole around and woke each other ．
它 发生 一 夜晚 那 这 奴隶 偷窃 大约 和 觉醒 每个 其他 ．

一天晚上，奴隶们偷偷摸摸地四处走动，互相吵醒了对方。

['dʒiːzəs] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌ; əv][ðə; ði] [səb'duːd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɔːz] ．
Jesus became aware of the subdued noise and asked the cause ．
耶稣 成为 意识到的 的 这 低沉的 噪音 和 问 这 原因 ．

耶稣察觉到这微弱的声音，便问发生了什么事。

[wʌn] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ， " ['ferəʊ] [wiːps] ！
One approached him and whispered , " Pharaoh weeps ！
一 接近 他 和 低声说道 ， " 法老 哭泣 ！

有人走近他，低声说：“法老哭了！ ”

" [laɪk] [ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [breθ] [ʌ; əv] [wɪnd] [,aɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ， " ['ferəʊ] [wiːps] ！
" Like a mysterious breath of wind it went through the palace , " Pharaoh weeps ！
" 喜欢 一个 神秘 气息 的 风 它 去 通过 这 宫殿 ， " 法老 哭泣 ！

“就像一阵神秘的风吹过宫殿，‘法老哭了！ ’”

" [ðen] [ɔ:ɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dri:miŋ] [naɪt] [leɪ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .
" **Then all was still again , and the dreaming night lay over everything .**
" 然后 全部 曾是 仍然 再次 , 和 这 做梦 夜晚 躺 超过 一切 .
" 然后一切又恢复了平静, 梦幻般的夜晚笼罩着一切。"

['dʒi:zəs][dɪd][nɔ:t][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ['kuʃənz] ,
Jesus did not lie down again on the soft cushions ,
耶稣 做过 不是 说谎 向下 再次 在 这 柔软的 靠垫 ,
耶稣没有再躺在柔软的垫子上。

[hi:; hi] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] [flɔ:r] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
he rested on the cool floor and thought .
他 休息 在 这 凉爽的 地面 和 想法 .
他躺在冰凉的地板上, 陷入沉思。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wi:ps] !
The king weeps !
这 国王 哭泣 !
国王哭了!

[ə'reɪbiə][ænd; ənd]['ɪndiə] , [gri:s] [ænd; ənd] [ru:m] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] ['kɒstli:ɪst] ['treʒərz] [tu:; tə]
Arabia and India , Greece and Rome have sent their costliest treasures to
阿拉伯 和 印度 , 希腊 和 罗马 有 发送 他们的 最昂贵 宝藏 到
['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .
阿拉伯、印度、希腊和罗马都曾将他们最珍贵的宝藏送到孟菲斯。

[fɪ'niʃɪən] [ʃɪps] [kru:z] [ɔ:f] [ðə; ði] [kousts] [ʌv; əv] [gɔ:l] , ['ælbɪən] ,
Phoenician ships cruise off the coasts of Gaul , Albion ,
腓尼基人 船舶 巡航 离开 这 海岸 的 高卢 , 阿尔比恩 ,
腓尼基船只在高卢、阿尔比恩沿海航行,

[ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [əb'teɪn] ['treʒər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['ferɒʊ] .
and Germany in order to obtain treasure for the great Pharaoh .
和 德国 在 命令 到 获得 宝藏 为了 这 伟大的 法老 .
以及德国, 目的是为伟大的法老获取宝藏。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:mɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][æ; ət][ɪts] [praɪm] .
His people surround him day after day with homage , his life is at its prime .
他的 人们 环绕 他 天 后 天 和 尊敬 , 他的 生活 是 在 它是 主要的 .
他的人民日复一日地向他致敬, 他正值人生巅峰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wi:ps] ?
And he weeps ?
和 他 哭泣 ?
他哭了?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t][pər'hæps] [ðæt] [hi:; hi] ['sɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [læft] ?
Was it not perhaps that he sobbed in his dreams , or it may be laughed ?
曾是 它 不是 也许 那 他 啜泣 在 他的 梦境 , 或者 它 可能 是 笑了 ?
难道他不是在梦中哭泣, 还是在梦中被嘲笑?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [θɪŋk] [hi:; hi] [wi:ps] .
But the watchers think he weeps .
但 这 观察者 思考 他 哭泣 .
但旁观者认为他在哭泣。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [baɪ] .

And the days passed by .
和 这 天 通过了 经过 .

日子就这样一天天过去了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wəz; wəz] [fri:] .

As the king had said , the boy was free .
作为 这 国王 有 说 , 这 男生 曾是 自由的 .

正如国王所说, 这孩子自由了。

[bʌt; bət][hi;; hi] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [br'kæz, br'kɔ:z][hi;; hi] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

But he stayed on at the palace because he hoped one day to find the

[ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænjʊskɹɪpts] [wɜ:r; wər] [kept] .

room in which the manuscripts were kept .
房间 在 哪个 这 手稿 是 保留 .

但他留在了宫殿里, 因为他希望有一天能找到存放手稿的房间。

[hi;; hi][ˈɔ:f(ə)n] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:m] - [groʊv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər]

He often strolled through the town and the palm - grove down to the river

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

to see his parents .
到 看 他的 父母 .

他经常漫步穿过小镇和棕榈树林, 走到河边去看望他的父母。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] [wɜ:r; wər] [wɜ:r'kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [slu:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ]

Thousands of slaves were working at the sluices of the stream which

['fə:tilaɪz] [ðə; ði][lənd] .

fertilised the land .
施肥 这 土地 .

成千上万的奴隶在溪流的水闸里劳作, 为土地施肥。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [skɜ:dʒd] [ðem; ðəm] ['lʌstɪli] , [soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [daʊn] [ɪg'zɔ:stɪd]

The overseer scourged them lustily , so that many of them fell down exhausted

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['daɪŋ] .

and even dying .
和 甚至 垂死 .

监工狠狠地鞭打他们, 以致许多人精疲力竭地倒在地上, 甚至奄奄一息。

['dʒi:zəs] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [di'naʊnst] [sʌtʃ] [bɑ:r'bærəti] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] , [tu:] , [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] .

Jesus looked on and denounced such barbarity , until he , too , received a blow .
耶稣 看起来 在 和 谴责 这样的 野蛮 , 直到 他 , 也 , 已收到 一个 吹 .

耶稣目睹了这一切, 并谴责了这种野蛮行径, 直到他也挨了一拳。

[ðen] [hi;; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['feroʊz, 'ferroʊz] [slept] ,

Then he went out to the Pyramids where the Pharaohs slept ,

然后 他 去 出去 到 这 金字塔 在哪里 这 法老 睡着了 ,

然后他去了法老们睡觉的金字塔。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wi:pɪŋ] .

and listened if they were not weeping .
和 听着 如果 他们 是 不是 哭泣 .

仔细听, 看他们是不是在哭泣。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [oʊˈsaɪrɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑ:nstər] [ˈaɪdəlz] , [fæt] ,
He went into the Temple of Osiris and looked at the monster idols , fat ,
他 去 进入 这 寺庙 的 奥西里斯 和 看起来 在 这 怪物 偶像 , 胖的 ,
[ˈsoʊlləs] ,
soulless ,
无魂 ,

他走进奥西里斯神庙，看着那些肥胖、没有灵魂的怪物偶像。

[ʌgli] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [pɪləs] .
ugly , between the rounded pillars .
丑陋的 , 之间 这 圆润 柱子 .

丑陋，在圆柱之间。

[hi:; hi] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [wɜ:r; wər] [kept] ,
He searched the palace untiringly for the hall in which the writings were kept ,
他 搜索 这 宫殿 不知疲倦地 为了 这 大厅 在 哪个 这 著作 是 保留 ,
他孜孜不倦地在宫殿里寻找存放这些手稿的大厅。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
and at last he came upon it .
和 在 最后的 他 来了 之上 它 .

最后他终于找到了。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kloʊzd] : [ɪts] [kʌˈstəʊdi:ənz] [wɜ:r; wər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈdʒækəlz] [ænd; ənd] [ˈtaɪgəz] [ɪn] [ðə; ði]
But it was closed : its custodians were hunting jackals and tigers in the
但 它 曾是 关闭 : 它是 保管人 是 打猎 豺狼 和 老虎 在 这
[ˈdezərt] .
desert .
沙漠 .

但它关门了：它的管理员们正在沙漠里猎杀豺狼和老虎。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [da:rk] [ænd; ənd] [ˈdrɪəri] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [maɪndz] [ʌv; əv] [oʊld] ;
They found it dark and dreary there among the great minds of old ;
他们 成立 它 黑暗的 和 凄凉 那里 之中 这 伟大的 思想 的 老的 ;
他们发现，在古代伟人的思想殿堂中，一片阴暗沉闷；

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈlʌkfəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [dɪd] [nɑ:t] [ˈpenətreɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv]
the splendour and luxury of the court did not penetrate to the hall of
这 辉煌 和 奢华 的 这 法庭 做过 不是 穿透 到 这 大厅 的
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

宫廷的辉煌与奢华并未渗透到书斋之中。

[ðen] [naɪts] [keɪm] [əˈgen] [wen] [ˈhwɪspəz] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:lz] , " [ˈferoʊ] [wi:ps] .
Then nights came again when whispers ran through the halls , " Pharaoh weeps .
然后 夜晚 来了 再次 什么时候 低语 跑 通过 这 大厅 , " 法老 哭泣 .
夜幕再次降临，低语声在走廊里回荡：“法老在哭泣。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] .
" **And the reason , too , was whispered .**
" 和 这 原因 , 也 , 曾是 低声说道 .

“而原因，也是悄悄告诉大家的。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈstræŋɡld] ,
He had caused the woman he loved best to be strangled ,
他 有 导致 这 女士 他 喜爱 最好的 到 是 被勒死 ,
他害死了自己最爱的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [əˈstrɒlədʒəz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and now the astrologers declared that she was innocent .
和 现在 这 占星家 声明 那 她 曾是 清白的 .

现在占星家们宣称她是无辜的。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl]
One day the king lay on his couch and desired that the boy from the Nile
一天 这 国王 躺在 他的 长椅 和 想要的 那 这 男生 从 这 尼罗河
[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌmənd] [tu:; tə][fæn][hɪm; ɪm] .
should be summoned to fan him .
应该 是 被召唤 到 扇子 他 .

有一天，国王躺在卧榻上，想要把尼罗河边的男孩叫来给他扇扇子。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ˈdʒi:zəs] [ə'gri:d] [tu:; tə][gʊv] .

As the king was sick , Jesus agreed to go .
作为 这 国王 曾是 生病的 , 耶稣 同意 到 去 .

国王生病了，耶稣同意前往。

[ˈferʊv] [wʌz; wəz] [ɪl] - ['hju:mər] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt] , ['ni:ðər] [fæn][nɔ:r] ['fænɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Pharaoh was ill - humoured and impatient , neither fan nor fanning was right ,
法老 曾是 患病的 - 幽默 和 不耐烦 , 两者都不 扇子 也不 扇形 曾是 正确的 ,

法老脾气暴躁，缺乏耐心，扇子和扇风都不合适。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [left] [ɔ:f] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] ['i:ðər] .

and when the boy left off that was not right either .
和 什么时候 这 男生 左边 离开 那 曾是 不是 正确的 任何一个 .

男孩停下来时，那也不对劲。

[ðen] [ˈdʒi:zəs] [sed] ['sʌd(ə)nli] : " ['ferʊv] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sɪk] .

Then Jesus said suddenly : " Pharaoh , you are sick .
然后 耶稣 说 突然 : " 法老 , 你 是 生病的 .

耶稣突然说：“法老，你病了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

" The king stared at him in astonishment .
" 这 国王 凝视 在 他 在 惊讶 .

国王惊讶地盯着他。

[ə; eɪ][peɪdʒ] [der] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪt] !

A page dare to open his mouth and speak to the Son of Light !
一个 页 敢 到 打开 他的 嘴 和 说话 到 这 儿子 的 光 !

一个侍童竟敢开口与光明之子说话！

[wen] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [sɔ:][ðə; ði][sæd] , [sɪn'sɪr] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz]
When , however , he saw the sad , sincere expression of sympathy in the boy's
什么时候 , 然而 , 他 锯 这 伤心 , 真诚 表达 的 同情 在 这 男孩们
[ˈkaʊntənəns] [hoʊ] [brɪ'keɪm] ['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] ,
countenance he became calmer ,
面容 何 成为 更平静 ,

然而，当他看到男孩脸上流露出悲伤而真挚的同情时，他平静了下来。

[ænd; ənd] [sed] ; " [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ'em] [sɪk] . "

and said ; " Yes , my boy , I am sick . "
和 说 ; " 是的 , 我的 男生 , 我 是 生病的 . "

他说：“是的，孩子，我病了。”

" [kɪŋ] , " [sed] [ˈdʒi:zəs] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" King , " said Jesus , " I know what is the matter with you . "
" 国王 , " 说 耶稣 , " 我 知道 什么 是 这 事情 和 你 . "

耶稣说：“王啊，我知道你出了什么事。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] ! "

" You know ! "
" 你 知道 ! "

“你知道！ ”

" [juː; jʊ] [ki:p] [ˈʌe,dooz] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [wɪˈðəʊt] .
" **You keep shadows within and light without** .
" 你 保持 阴影 之内 和 光 没有 .

“你让阴影留在室内，让光明留在室外。”

[rɪˈvɜ:rs] [aɪ ˈti:] .
Reverse it .
撤销 它 .

反过来。

" [də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈferoʊ] [gɑ:t][ʌp] ,
" **Directly the boy had said that Pharaoh got up** ,
" 直接地 这 男生 有 说 那 法老 得到 向上 ,

“男孩直接说法老起身了，

[ˈθɪnər] [ænd; ənd] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hi; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi; bi] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:tɪli]
thinner and taller than he usually appeared to be , **and haughtily**
更薄 和 更高 比 他 通常 出现 到 是 , 和 傲慢地

[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
pointed to the door ,
尖 到 这 门 ,

他比平时看起来更瘦更高了，傲慢地指着门说：

[æn; ən][ˈæŋɡri] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
an angry light in his eyes .
一个 生气的 光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝怒火。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [aʊt] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] .
The boy went out quietly , **and did not look back** .
这 男生 去 出去 悄悄 , 和 做过 不是 看 后退 .

男孩静静地走了出去，没有回头。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] .
But his words were not forgotten .
但 他的 字 是 不是 被遗忘的 .

但他的话并没有被遗忘。

[ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈtu:məlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈferoʊ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [ɪn][ðə; ði]
In the noise and tumult of the daytime Pharaoh did not hear them ; **in the**
在 这 噪音 和 骚乱 的 这 白天 法老 做过 不是 听到 他们 ; 在 这

[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

白日的喧嚣中，法老听不见他们的声音；夜里，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi]
when all the brilliance was extinguished and only the miserable and unhappy
什么时候全部 这 辉煌 曾是 熄灭 和 仅有的 这 悲惨的 和 不开心

[weɪkt] ,
waked ,
醒来 ,

当所有的光辉都熄灭了，只剩下痛苦不幸的人醒来时

[hi; hi] [hɜ:rd] [ˈsɔ:ftli] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , " [rɪˈvɜ:rs] [aɪ ˈti:] !
he heard softly echoed from wall to wall of his chamber , " **Reverse it** !
他 听到 轻轻 回声 从 墙 到 墙 的 他的 房间 , " 撤销 它 !

他听到房间里从墙壁到墙壁轻轻回荡着：“反过来！ ”

[brɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪnˈsaɪd] !
Bring the light inside !
带来 这 光 里面 !

把光带进来！

" [ˈʃɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən][eɪdʒd] [ˈskɔːlər] [huː] [dwelt] [ˌaʊtˈsaɪd]
" Shortly before that time Jesus had discovered an aged scholar who dwelt outside
" 不久 前 那 时间 耶稣 有 发现 一个 老年人 学者 WHO 居住 外部
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [θiːbz] ,
the gate of Thebes ,
这 门 的 底比斯 ,
“就在那时不久，耶稣发现一位年长的学者住在底比斯城门外，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːltɪd] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] .
in a vaulted cave at the foot of the Pyramid .
在 一个 拱形 洞穴 在 这 脚 的 这 金字塔 .
在金字塔脚下的一个拱形洞穴里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第5/17页

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ɡoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He would have nothing to do with any living thing except a goat of the
他 会 有 没有什么 到 做 和 任何 活的 事物 除了 一个 山羊 的 这
[ˈdezərt] [wɪt] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪlk] .
desert which furnished him with milk .
沙漠 哪个 提供 他 和 牛奶 .
除了沙漠中能给他提供奶水的山羊之外，他不愿与任何生物有任何瓜葛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kept] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
And as he kept always within the darkness of the vault ,
和 作为 他 保留 总是 之内 这 黑暗 的 这 金库 ,
而他始终待在密室的黑暗之中，

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈendləs] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɑːn][hæf] - [ˌdiːkəmˈpoʊzd] [slæbz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ɑːn][ˈekskaɪvətɪd]
bending over endless hieroglyphics on half - decomposed slabs of stone , on excavated
弯曲 超过 无尽的 象形文字 在 一半 - 分解 板 的 石头 , 在 挖掘
[ˈhaʊshoʊld] [ˈves(ə)lɪz] , [ænd; ənd][pəˈpaɪrəs][roʊlɪz] ,
household vessels , and papyrus rolls ,
家庭 船只 , 和 纸莎草 卷 ,
弯腰仔细研究半腐朽石板上、出土的家用器皿上和莎草纸卷轴上无穷无尽的象形文字，

[ðə; ði] [ɡoʊt] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈnevər] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] .
the goat likewise never saw the sun .
这 山羊 同样地 绝不 锯 这 太阳 .
这只山羊也从未见过太阳。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fuːd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈdeɪli] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈfelə] .
Both were contented with the food brought them daily by an old fellah .
两个都 是 满足 和 这 食物 带来 他们 日常的 经过 一个 老的 伙计 .
他们俩对一位老人每天送来的食物都很满意。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrli] [rɪˈvɜːrst] [θɪŋz] — [ˈʃædoʊ] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd]
The hermit was one who had surely reversed things — shadow without and
这 隐士 曾是 一 WHO 有 一定 反转 事物 — 阴影 没有 和
[laɪt] [wɪˈðɪn] .
light within .
光 之内 .
这位隐士肯定颠覆了事物的本质——外表是阴影，内心是光明。

[wen] [ˈferoʊ] [dɪsˈmɪst] [ˈdʒiːzəs] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [keɪv] - [ˈdwelər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
When Pharaoh dismissed Jesus , he sought the learned cave - dweller in order to
什么时候 法老 解雇 耶稣 , 他 寻求 这 学习 洞穴 - 居住者 在 命令 到
[faɪnd] [ˈwɪzdəm] .
find wisdom .
寻找 智慧 .
法老赶走耶稣后，便去寻找那位博学的洞穴居民，希望从中获得智慧。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .
At first the old man would not let him come in .
在 第一的 这 老的 男人 会 不是 让 他 来 在 .
起初，老人不让他进来。

[wʌt] [hæd; həd] [jʌŋ] [blʌd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] ?
What had young blood to do with wisdom ?
什么 有 年轻的 血 到 做 和 智慧 ?
年轻的血液与智慧有何关系？

" [maɪ][sʌn] , [fɜːrst][grʊʊ][oʊld] , [ænd; ənd][ðen] [kʌm] [ænd; ənd][si:k] ['wɪzdəm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɪŋz] .
" **My son , first grow old , and then come and seek wisdom in the old writings .**
" 我的 儿子 , 第一的 生长 老的 , 和 然后 来 和 寻找 智慧 在 这 老的 著作 .

“我的孩子，先慢慢变老，然后再来从古籍中寻求智慧。”

" [ðə; ði][bɔɪ] ['ænsə] : " [duː][juː; jʊ] [gɪv] ['wɪzdəm][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ˈdaɪɪŋ] ?
" **The boy answered : " Do you give wisdom only for dying ?**
" 这 男生 回答 : " 做 你 给 智慧 仅有的 为了 垂死 ?

男孩回答说：“难道智慧只在死亡时赐予吗？”

[aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .
I want it for living .
我 想 它 为了 活的 .

我想要以此为生。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Then the old man let him in .**
" 然后 这 老的 男人 让 他 在 .

“然后老人让他进来了。”

[ˈdʒiːzəs][naʊ] [ˈvɪzɪtɪd][ðə; ði][waɪz][mæn] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [əˈbaʊt]
Jesus now visited the wise man every day and listened to his teachings about
耶稣 现在 到访 这 明智的 男人 每一个 天 和 听着 到 他的 教义 关于
[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][laɪf] ,
the world and life ,
这 世界 和 生活 ,

耶稣此后每天都去拜访那位智者，聆听他关于世界和人生的教诲。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf] .
and also about eternal life .
和 还 关于 永恒 生活 .

也关乎永生。

[ðə; ði][ˈhɜːrmɪt] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtrænzmaɪˈgreɪŋ; ˌtrænsmaɪˈgreɪŋ][ʌv; əv] [soʊlz] ,
The hermit spoke of the transmigration of souls ,
这 隐士 辐 的 这 轮回 的 灵魂 ,

隐士谈到了灵魂转世。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz] [soʊlz] [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [ɔːl] [ˈbiːɪŋs] ,
how in the course of ages souls must pass through all beings ,
如何 在 这 课程 的 年龄 灵魂 必须 经过 通过 全部 生物 ,

在漫长的岁月中，灵魂必须经历所有生命。

[lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] [led][ðem; ðəm]
live through all the circles of existence , according as their conduct led them
居住 通过 全部 这 界 的 存在 , 根据 作为 他们的 执行 引领 他们
[ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] ,
upwards to the gods ,
向上 到 这 神 ,

根据他们的行为最终升至神界的方式，经历所有轮回。

[ɔːr] [ˈdaʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
or downwards to the worms in the mud .
或者 向下 到 这 蠕虫 在 这 泥 .

或者向下，到达泥里的蚯蚓那里。

[ˈðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ʌv] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [meɪ] [ɪnˈhæbɪt] .
Therefore we should love the animals which the souls of men may inhabit .
所以 我们 应该 爱 这 动物 哪个 这 灵魂 的 男人 可能 居住 .

因此，我们应该爱护人类灵魂可能寄宿的动物。

[hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [di:p] [ɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] - ,
He spoke with deep awe of the serpent Kebados ,
他 辐 和 深的 敬畏 的 这 蛇 - ,
他带着深深的敬畏之情谈论着巨蛇凯巴多斯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [epɪs][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)][ʌv; əv] ['memfɪs] .
and of the sublime Apis in the Temple of Memphis .
和 的 这 升华 蜜蜂 在 这 寺庙 的 孟菲斯 .
还有孟菲斯神庙中崇高的阿庇斯神像。

[hi:; hi] [bɔ:st] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [[oʊlʒ] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['verɪfaɪd] ['evriθɪŋ] [baɪ]
He lost himself in all the depths and shoals of thought , verified everything by
他 丢失的 他自己 在 全部 这 深度 和 浅滩 的 想法 , 已验证 一切 经过
[ðə; ði] [haɪərə'glɪfɪks] ,
the hieroglyphics ,
这 象形文字 ,
他沉浸在思想的深渊和浅滩中，用象形文字来验证一切。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ'ti:][tu:; tə][bi:; bi][,saɪən'tɪfɪk] [tru:θ] .
and declared it to be scientific truth .
和 声明 它 到 是 科学 真相 .
并宣称这是科学真理。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [dɪ'skɔ:rst] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [laɪt] .
So that the man who lived in the dark discoursed to the boy on light .
所以 那 这 男人 WHO 居住地 在 这 黑暗的 谈论的 到 这 男生 在 光 .
于是，住在黑暗中的人向男孩讲述了光明。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['hoʊli] [sʌŋ] - [gɑ:d][oʊ'saɪrɪs] [hu:] [kri'eɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
He spoke of the all - holy sun - god Osiris who created everything and destroyed
他 辐 的 这 全部 - 圣 太阳 - 上帝 奥西里斯 WHO 创建 一切 和 损毁
['evriθɪŋ] — [ðə; ði] [greɪt] ,
everything — the great ,
一切 — 这 伟大的 ,
他谈到了至圣至尊的太阳神奥西里斯，他创造万物，也毁灭万物——伟大的奥西里斯。

[ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l][oʊ'saɪrɪs][baɪ] [hu:z] [aɪ] ['evri] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] .
the adorable Osiris by whose eye every creature was absorbed .
这 可爱的 奥西里斯 经过 谁 眼睛 每一个 生物 曾是 吸收 .
可爱的奥西里斯，万物都被他的目光所吸引。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gen] ['sɑ:ləmlɪ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] ['mɜ:rmər] [ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] ['fɔ:rmjəli:] ,
Then he would again solemnly and mysteriously murmur incomprehensible formulae ,
然后 他 会 再次 庄严地 和 神秘地 低语 难以理解 公式 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gər] [bɔɪ] [gru:] ['wɪri] .
and the eager boy grew weary .
和 这 渴望的 男生 生长 厌倦 .
然后他又会庄严而神秘地低语一些难以理解的咒语，而渴望的男孩渐渐感到厌倦。

[hɪr] , [tu:] , ['sʌmθɪŋ] ['eɪdəntli] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] .
Here , too , something evidently had to be reversed .
这里 , 也 , 某物 显然 有 到 是 反转 .
显然，这里也需要做出一些改变。

[soʊ] ['θɪŋkɪŋ] , [hi:; hi] [went] ['kwɪətli] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['oʊpən] .
So thinking , he went quietly forth and left the little gate open .
所以 思维 , 他 去 悄悄 前进 和 左边 这 小的 门 打开 .
于是他想了想，默默地走了出去，把小门敞开着。

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
When the old man looked up at him ,
什么时候 这 老的 男人 看起来 向上 在 他 ,
当老人抬头看向他时，

[ðer; ðær][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['pɑ:stʃərɪŋ] [ðə; ði][gəʊt] , [hu:] , [dɪ'lɑ:ɪtɪd] [æt; ət][hɜ:r; hær]
there he was in the open air pasturing the goat , who , delighted at her
那里 他 曾是 在 这 打开 空气 放牧 这 山羊 , WHO , 高兴极了 在 她
[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

他当时正在露天放牧山羊，山羊因重获自由而欣喜不已。

[wʌz; wəz] ['keɪpərɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
was capering round on the grass .
曾是 嬉戏 圆形的 在 这 草 .

它在草地上蹦蹦跳跳。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʃʊ] [jər; jær] ['revərəns] [fɔ:r; fər] [tru:θ] ?
" Why do you not show your reverence for truth ?
" 为什么 做 你 不是 展示 你的 尊敬 为了 真相 ?

“你们为什么不表现出对真理的敬畏呢？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [rɪ'pru:vɪŋli] .
" he said , reprovingly .
" 他 说 , 责备地 .

“他责备地说。”

[ænd; ænd][ˈdʒi:zəs] : " [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['pru:vɪŋ] [maɪ] ['revərəns] [fɔ:r; fər][jər; jær] ['ti:tʃɪŋ] .
And Jesus : " Don't you see that I am proving my reverence for your teaching .
和 耶稣 : " 不 你 看 那 我 是 证明 我的 尊敬 为了 你的 教学 .

耶稣说：“难道你看不出我正在向你的教导表达我的敬意吗？ ”

[ju:; jʊ] [seɪ] : [wi:; wi][mʌst; məst] [lʌv] ['ænɪmlz] .
You say : We must love animals .
你 说 : 我们 必须 爱 动物 .

你说：我们必须爱护动物。

['ðɜ:fɔ:r] [aɪ][led][ðə; ði][gəʊt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Therefore I led the goat out into the open air ,
所以 我 引领 这 山羊 出去 进入 这 打开 空气 ,

于是我把山羊牵到空地上，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [fi:d] [ɑ:n][ðə; ði]['freɪgrənt] [græs] .
that she may feed on the fragrant grass .
那 她 可能 喂养 在 这 香 草 .

让她可以吃到芬芳的青草。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['kɪnd(ə)]['aʊər; ɑ:r] [aɪ] [æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [gɑ:d] ,
You say that we should kindle our eye at that of the sun - god ,
你 说 那 我们 应该 点燃 我们的 眼睛 在 那 的 这 太阳 - 上帝 ,

你说我们应该将目光投向太阳神，

['ðɜ:fɔ:r] [aɪ] [went] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði][gəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [vɔ:lt] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnlɑ:ɪt] .
therefore I went out with the goat from the dark vault into the bright sunlight .
所以 我 去 出去 和 这 山羊 从 这 黑暗的 金库 进入 这 明亮的 阳光 .
"
"
"

于是，我带着山羊从黑暗的地窖里走了出来，来到了明媚的阳光下。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] . "
" You must learn to understand the writings . "
" 你 必须 学习 到 理解 这 著作 . "

你必须学会理解这些著作。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .
" **I want to know living creatures** .
" 我 想 到 知 道 活 的 生 物 .

我 想 了 解 生 物 。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .
" **The old man looked at the boy with an air of vexation** .
" 这 老 的 男 人 看 起 来 在 这 男 生 和 一 个 空 气 的 烦 恼 .

老 人 带 着 一 丝 恼 怒 看 着 男 孩 。

" [tel] [em 'i:; , [ju:; jʊ][boʊld] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] , ['ʌndər] [wʌt] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [bɔ:rn] ? "
" **Tell me , you bold son of man , under what sign of the zodiac were you born ?** "
" 告 诉 我 , 你 大 胆 的 儿 子 的 男 人 , 在 下 面 什 么 符 号 的 这 星 座 是 你 出 生 ? "

“告诉我，你这勇敢的人儿，你出生于哪个星座？”

" ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒi:zəs] .
" **Under that of the ox and the ass , " answered the boy Jesus** .
" 在 下 面 那 的 这 牛 和 这 屁 股 , " 回 答 这 男 生 耶 稣 .

“在牛和驴的下面，”小耶稣回答说。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['lɜ:rniŋ] [ɪ'mi:diətli] ['hɜ:rid] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [keɪv] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] , [ænd; ənd]
The man of learning immediately hurried into his cave , lighted his lamp , and
这 男 人 的 学 习 立 即 地 慌 忙 进 入 他 的 洞 穴 , 照 明 他 的 灯 , 和
[kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [haɪərə'ɡlɪfɪks] .
consulted his hieroglyphics .
咨 询 他 的 象 形 文 字 .

这位博学之士立即赶回他的山洞，点亮油灯，查阅他的象形文字。

['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [æs] — [hi:; hi] [gru:] [ə'freɪd] .
Under the ox and the ass — he grew afraid .
在 下 面 这 牛 和 这 屁 股 — 他 生 长 害 怕 的 .

在牛和驴的压下一—他感到害怕。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['li] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['li] !
Away with Libra , away with Libra !
离 开 和 天 秤 座 , 离 开 和 天 秤 座 !

天 秤 座 滚 开 , 天 秤 座 滚 开 !

[hi:; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [jet] [ə'gen] .
He investigated yet again .
他 调 查 然 而 再 次 .

他再次展开了调查。

[aɪ 'ti:] [stʊd] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][roʊl] .
It stood written on the stone and in the roll .
它 站 立 书 面 在 这 石 头 和 在 这 卷 .

它 被 铭 刻 在 石 头 上 , 也 被 记 录 在 卷 轴 上 。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] ,
He went out again , and looked at the boy , but differently from before ,
他 去 出 去 再 次 , 和 看 起 来 在 这 男 生 , 但 不 同 从 前 ,
[ʌn'i:zɪli] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
uneasily , in great excitement .
不 安 地 , 在 伟 大 的 激 动 .

他又走了出去，看着那个男孩，但与之前不同的是，他既不安又激动。

" ['lɪs(ə)n] , [bɔɪ] , [aɪv] [kæst][jɔr; jər] ['hɜ:rəskoʊp] . "
" **Listen , boy , I've cast your horoscope** . "
" 听 , 男 生 , 我 已 经 投 掷 你 的 星 座 运 势 . "

“听着，孩子，我已经给你算过命了。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "

" **What is it ?** "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [saɪnz] [aɪv] [ri:d] [jɔː; jər] [feɪt] .

" **By the ancient and sacred signs I've read your fate** .

" 经过 这 古老的 和 神圣 标志 我已经 读 你的 命运 .

“根据古老而神圣的征兆，我已经读懂了你的命运。”

['noʊɪŋ] ['ʌndər] [wʌt] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk][ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [stɑːrz][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

Knowing under what sign of the zodiac and under which stars you were born ,

会心 在下面 什么 符号 的 这 星座 和 在下面 哪个 明星 你 是 出生 ,

知道你出生在哪个星座和哪几颗星球之下，

[aɪ][kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [juː; jʊ][ɡoʊ][tuː; tə] [mi:t] [soʊ] ['kæləsli] .

I can enlighten you as to the fate you go to meet so callously .

我 能 开导 你 作为 到 这 命运 你 去 到 见面 所以 冷酷无情 .

我可以让你明白，你如此冷漠地走向何方，将会面临怎样的命运。

[duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ? "

Do you desire to know it ? "

做 你 欲望 到 知道 它 ? "

你想知道吗？

" [ɪf] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] ['fɑːðər] . "

" **If I desire to know it , I will ask my Father** . "

" 如果 我 欲望 到 知道 它 , 我 将要 问 我的 父亲 . "

“如果我知道，我会问我的父。”

" [ɪz][jɔː; jər] ['fɑːðər] [æn; ən][ə'strɔːlədʒər] ? "

" **Is your father an astrologer ?** "

" 是 你的 父亲 一个 占星家 ? "

你父亲是占星家吗？

" [hiː; hi] [ɡaɪdz] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðər; ðər] ['kɔːrsɪz] , "

" **He guides the stars in their courses** , "

" 他 指南 这 明星 在 他们的 课程 , "

“他引导星辰运行的轨迹。”

" [hiː; hi] [ɡaɪdz] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðər; ðər] ['kɔːrsɪz] ?

" **He guides the stars in their courses ?**

" 他 指南 这 明星 在 他们的 课程 ?

他引导星辰的运行轨迹吗？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ?

What do you mean ?

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fu:l] , [ə; eɪ] ['ɡɑːdləs] [fu:l] .

You are a fool , a godless fool .

你 是 一个 傻子 , 一个 无神论者 傻子 .

你是个傻瓜，一个不信神的傻瓜。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [wʌt] ['terərɜːz] [ə'weɪt] [juː; jʊ] .

You will learn what terrors await you .

你 将要 学习 什么 恐怖 等待 你 .

你将会知道等待着你的究竟是怎样的恐怖。

[ðɪs] ['æɹəgəns] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .

This arrogance is the beginning .

这 傲慢 是 这 开始 .

这种傲慢只是个开始。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [gaɪdz] [ðə; ði][ˈstɑːrz][ɪn][ðər; ðər] [ˈkɔːrsɪz] [ɪnˈdiːd] ！
His Father guides the stars in their courses indeed ！
他的 父亲 指南 这 明星 在 他们的 课程 的确 ！
祂的父亲确实指引着星辰的运行轨迹！

" [ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ]
" CHAPTER VIII
" 章 八

第八章

[nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒuːˈdiə] [ðæt] [kɪŋ] [ˈherəd] [wʌz; wəz] [ded] .
News came from Judaea that King Herod was dead .
消息 来了 从 犹太 那 国王 希律王 曾是 死的 .
来自犹太的消息称，希律王驾崩了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] , [kɔːld] [ˈherəd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
It was also reported that his successor , called Herod the younger ,
它 曾是 还 据报道 那 他的 接班人 , 称为 希律王 这 年轻 ,
另有报道称，他的继任者，被称为小希律王，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈmaɪldər] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
was of milder temperament and a true friend of his people .
曾是 的 较温和 气质 和 一个 真的 朋友 的 他的 人们 .
他性情温和，是人民的真朋友。

[sʊʊ][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtɜːrn]
So Joseph considered that the time was now come when he might return
所以 约瑟夫 经过考虑的 那 这 时间 曾是 现在 来 什么时候 他 可能 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɔːl] ,
to his native land with his wife and his tall ,
到 他的 本国的 土地 和 他的 妻子 和 他的 高的 ,
于是约瑟认为，他带着妻子和儿子返回故乡的时机已经成熟了。

[ˈslendər] [sʌn] .
slender son .
苗条 儿子 .

瘦弱的儿子。

[hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] - [ˈmeɪkɪŋ] , [θruː] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] , [hæd; həd] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
His basket - making , through industry and thrift , had , almost without his
他的 篮子 - 制作 , 通过 行业 和 节约 , 有 , 几乎 没有 他的
[ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪˈtiː] ,
noticing it ,
注意到 它 ,

他勤劳节俭，几乎在不知不觉中，就把篮子编织得越来越好了。

[pʊt] [sʊʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
put so much money into his pocket that he was able to treat with a
放 所以 很多 钱 进入 他的 口袋 那 他 曾是 有能力的 到 对待 和 一个
[ˈfɪˈniʃɪən] [ˈmɜːrtʃənt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] .
Phoenician merchant regarding the journey home .
腓尼基人 商人 关于 这 旅行 家 .

他攒下了一大笔钱，足以与一位腓尼基商人商讨回家的路费。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [naːt][goʊ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] : [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
For they would not go back across the desert : Joseph wanted to show his
为了 他们 会 不是 去 后退 穿过 这 沙漠 : 约瑟夫 通缉 到 展示 他的
[ˈfæməli][ðə; ði] [siː] .
family the sea .
家庭 这 海 .

因为他们不愿返回沙漠：约瑟想带家人去看大海。

[hi:; hi] [tʊk] ['wɪləʊ] [twɪgz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:ɪ] ['dʊərɪŋ]
He took willow twigs with him in order to have something to do during
他 采取 柳 树枝 和 他 在 命令 到 有 某物 到 做 期间
[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
the voyage .
这 航程 .

他随身携带柳枝，以便在航行途中打发时间。

[ˈmerɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɜ:ɪ'self][ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] ,
Mary occupied herself in repairing and making clothes ,
玛丽 占领 她自己 在 维修 和 制作 衣服 ,

玛丽忙于修补和制作衣服，

[soʊ] [ðæt] [fɪ:; fi] [maɪt] [bi:; bi] ['naɪsli] [drest] [wen] [fɪ:; fi] [ə'raɪvd] [hoʊm] .
so that she might be nicely dressed when she arrived home .
所以 那 她 可能 是 很好 穿着 什么时候 她 到达的 家 .

这样她到家时就能穿着得体了。

[ðə; ðɪ] [ˈlðər] ['pæsndʒə-] [hu:ɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [fɪp] [wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪdlənəs] ,
The other passengers who were in the big ship were glad of the idleness ,
这 其他 乘客 WHO 是 在 这 大的 船 是 高兴的 的 这 懒惰 ,

船上的其他乘客都乐于享受这种闲暇时光。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .
and amused themselves in all sorts of ways .
和 觉得好笑 他们自己 在 全部 排序 的 方式 .

他们以各种各样的方式自娱自乐。

[ˈdʒɪ:zəs][ɔ:f(ə)n] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:ɪ] [wɜ:r; wər][glæd] .
Jesus often joined them , and rejoiced with those who were glad .
耶稣 经常 加入 他们 , 和 欣喜若狂 和 那些 WHO 是 高兴的 .

耶稣常常与他们在一起，与那些欢喜的人一同欢喜。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənt] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ˈɪntu:ɪ] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['feɪmləsənəs] , [hi:; hi]
But when the amusement degenerated into extravagance and shamelessness , he
但 什么时候 这 娱乐 退化的 进入 奢侈 和 无耻 , 他

[rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,
retired to the cabin ,
退休 到 这 舱 ,

但当娱乐演变成铺张浪费和无耻放纵时，他就回到了小屋里。

[ɔ:r] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] .
or looked at the wide expanse of waters .
或者 看起来 在 这 宽的 广阔 的 水 .

或者眺望广阔的水域。

[wʌn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ðɪ] [haɪ] ['si:z] , [ə; eɪ][stɔ:rm] [spræŋ] [ʌp] .
One moonlight night when they were on the high seas , a storm sprang up .
— 月光 夜晚 什么时候 他们 是 在 这 高的 海域 , 一个 风暴 弹簧 向上 .

一个月光皎洁的夜晚，当他们航行在茫茫大海上时，突然刮起了一场风暴。

[ðə; ðɪ] ['fɪps] [ki:l] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [æt; ət][wʌn]['moʊmənt]['oʊnli][tu:; tə][dɪp] [loʊ] [ðə; ðɪ][nekst] ,
The ship's keel was lifted high at one moment only to dip low the next ,
这 船的 龙骨 曾是 抬起 高的 在 一 片刻 仅有的 到 蘸 低的 这 下一个 ,

船的龙骨前一刻高高抬起，下一刻又深深沉入水中。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [dek] ; ['bʌndlz] [ænd; ənd] [tʃests] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'baʊt] ,
so that the waves broke over the deck ; bundles and chests were thrown about ,
所以 那 这 波浪 打破 超过 这 甲板 ; 捆绑 和 箱子 是 抛掷 关于 ,

于是海浪拍打在甲板上；包裹和箱子被抛来抛去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:lt] [stri:m] [strʌk] [ðə; ði] ['trævələz] - ['feɪsɪz] .
and a salt stream struck the travellers' faces .
和 一个 盐 溪流 击 这 旅行者 - 面孔 .

咸咸的盐雾扑面而来，打在旅客们的脸上。

[ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [broʊk] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:sts] ,
The rigging broke away from the masts ,
这 索具 打破 离开 从 这 桅杆 ,

索具从桅杆上脱落了。

[ænd; ənd] ['flʌtəd] ['lu:slɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [si:] [wɪtʃ] [hi:vd] ['endləsli] [ɪn]
and fluttered loosely in the air out into the dark sea which heaved endlessly in
和 飘动 松散地 在 这 空气 出去 进入 这 黑暗的 海 哪个 喘息 不休 在
[ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv] [fəʊm] ,
mountains of foam ,
山脉 的 泡沫 ,

它在空中飘荡，最终落入波涛汹涌、泡沫翻滚的黑暗大海中。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ʃɪp] .
and threatened to engulf the groaning ship .
和 威胁 到 吞噬 这 呻吟 船 .

并威胁要吞噬这艘呻吟的船只。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] , ['ri:lɪŋ] [ænd; ənd]
The people were mad with terror and anguish , and , reeling and
这 人们 是 疯狂的 和 恐怖 和 痛苦 , 和 , 卷轴 和
[ˈstægərɪŋ] ,
staggering ,
令人震惊 ,

人们惊恐万分，悲痛欲绝，踉跄蹒跚，

[sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [bi:mz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] .
sought refuge in every corner in order to avoid the falling beams and splinters .
寻求 避难所 在 每一个 角落 在 命令 到 避免 这 坠落 光束 和 碎片 .

为了躲避掉落的横梁和碎片，他们四处寻找藏身之处。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['merɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['kwaiətli] [ə'sli:p] [ɑ:n]
Joseph and Mary looked for Jesus , and found him quietly asleep on
约瑟夫 和 玛丽 看起来 为了 耶稣 , 和 成立 他 悄悄 睡着了 在

[ə; eɪ] [bentʃ] .
a bench .
一个 长椅 .

约瑟和马利亚寻找耶稣，发现他正安静地睡在长凳上。

[ðə; ði][stɔ:rm] ['θʌndəd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði][mɑ:sts] [krækt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [slept] ['pi:sfəli] .
The storm thundered over his head , the masts cracked , but he slept peacefully .
这 风暴 雷鸣 超过 他的 头 , 这 桅杆 裂纹 , 但 他 睡着了 和平地 .

暴风雨在他头顶轰鸣，桅杆断裂，但他却睡得很安稳。

['merɪ] [bentʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
Mary bent over him ,
玛丽 弯曲 超过 他 ,

玛丽俯身靠近他，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [hə:ld] [ə'pɑ:rt] .
and climbed on to the bench so that they might not be hurled apart .
和 攀登 在 到 这 长椅 所以 那 他们 可能 不是 是 投掷 除 .

他们爬上长凳，以免被抛来抛去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [sli:p] [ɑ:n] , [wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['mʌðəz] [lʌv] [du:] [mɔ:r] ?
She would let him sleep on , what could a mother's love do more ?
她 会 让 他 睡觉 在 , 什么 可以 一个 母亲的 爱 做 更多的 ?

她会让他继续睡，母爱还能做什么呢？

[bʌt; bət][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [θʊ:t] [aɪ ˈti:] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈperd] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wʊʊk] [hɪm; ɪm]
But Joseph thought it time to be prepared , and so they woke him
但 约瑟夫 想法 它 时间 到 是 准备 , 和 所以 他们 觉醒 他
.
:
.

但约瑟认为应该做好准备，于是他们叫醒了他。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][waɪld][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
He stood on the deck and looked out into the wild confusion .
他 站立 在 这 甲板 和 看起来 出去 进入 这 荒野 困惑 .

他站在甲板上，望着外面一片混乱的景象。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mu:n] [flaɪ][frʌm; frəm][wʌn] [wɔ:l] [ʌv; əv] [mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He saw the moon fly from one wall of mist to the other ,
他 锯 这 月亮 飞 从 一 墙 的 薄雾 到 这 其他 ,

他看到月亮从一堵雾墙飞到另一堵雾墙，

[hi:; hi] [sɔ:] [dɑ:rk] [ˈmɒnstəʒ] [ʃu:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [əˈbɪs] ,
he saw dark monsters shoot up from the roaring abyss ,
他 锯 黑暗的 怪物 射击 向上 从 这 咆哮 深渊 ,

他看到黑暗的怪物从咆哮的深渊中冲出，

[ænd; ənd] [θrʊʊ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [nɔɪz] ,
and throw themselves on the ship with a crashing noise ,
和 扔 他们自己 在 这 船 和 一个 崩溃 噪音 ,

他们砰的一声跳上船，

[ænd; ənd] [tɜ:ɾn][aɪ ˈti:][ɑ:n][ɪts] [saɪd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mɑ:sts] [ˈɔ:lmoʊst] [tʌt] [t] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and turn it on its side so that the masts almost touched the surface of the
和 转动 它 在 它是 边 所以 那 这 桅杆 几乎 感动 这 表面 的 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

然后把它侧翻过来，使桅杆几乎触到水面。

[waɪl] [bɜ:ɾdz][ʌv; əv] [preɪ] [ˈhɔvəd] [əˈbʌv] .
while birds of prey hovered above .
尽管 鸟类 的 猎物 悬停 多于 .

猛禽在空中盘旋。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hi:vɔd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈɪnmʊst] [rɪˈsesɪz] ,
The ship heaved from its inmost recesses ,
这 船 喘息 从 它是 最 凹陷处 ,

船身从最深处猛然起伏，

[ænd; ənd] [krækt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bɜ:ɾst] .
and cracked from end to end as if it would burst .
和 裂纹 从 结尾 到 结尾 作为 如果 它 会 爆裂 .

它从头到尾都裂开了，好像随时都会爆裂。

[ˈdʒi:zəs] , [peɪl] - [feɪst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:ɾklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [held] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
Jesus , pale - faced , his eyes sparkling with delight , held on to the railing .
耶稣 , 苍白 - 面对 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 握住 在 到 这 栏杆 .

耶稣脸色苍白，双眼闪烁着喜悦的光芒，紧紧抓住栏杆。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf][ænd; ənd] [ˈmerɪ] [traɪd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] .
Joseph and Mary tried to protect him .
约瑟夫 和 玛丽 尝试 到 保护 他 .

约瑟和玛丽试图保护他。

[hi:; hi] [θɹʌst] [ðem; ðəm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ˈsi:sɪŋ] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsplendə] ,
He thrust them back , and without ceasing to gaze at the awful splendour ,
他 推力 他们 后退 , 和 没有 停止 到 目光 在 这 可怕 辉煌 ,
[sed] : " [let] [ˌem ˈi:] [əˈloʊn] !
said : " Let me alone !
说 : " 让 我 独自的 !

他一把推开他们，目不转睛地盯着那可怕的壮丽景象，说道：“别管我！ ”

[daʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪm][wɪð; wiθ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ?
Don't you see that I'm with my Father ?
不 你 看 那 我是 和 我的 父亲 ?

难道你没看到我和我父亲在一起吗？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnli][mæn] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [a:n] [zɪrθ]
" It is written of him that he is the only man who had no father on earth
" 它 是 书面 的 他 那 他 是 这 仅有的 男人 WHO 有 不 父亲 在 地球
,
!
,

经上记载，他是世上唯一一个没有父亲的人。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and so he sought and found Him in heaven .
和 所以 他 寻求 和 成立 他 在 天堂 .

于是，他在天上寻找并找到了祂。

[ˈʌðər] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [naɪt] [brɪˈkeɪm] [ˈɔ:lməʊst][kɑ:m][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈterər] .
Others who saw the youth that night became almost calm in spite of their terror .
其他的 WHO 锯 这 青年 那 夜晚 成为 几乎 冷静的 在 尽管如此 的 他们的 恐怖 .

当晚看到那个年轻人的其他人，尽管感到恐惧，但几乎都平静了下来。

[ɪf] [hi:; hi] [ɪz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] , [ɪz][ˈaʊərz][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈvæljuəb(ə)] ?
If he is not afraid for his young life , is ours so much more valuable ?
如果 他 是 不是 害怕的 为了 他的 年轻的 生活 , 是 我们的 所以 很多 更多的 有价值的 ?

如果他都不担心自己的生命安全，那么我们的生命就更有价值吗？

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈweðər] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [ɔ:r][tu:; tə] [feɪl] ,
And then , whether to conquer or to fail ,
和 然后 , 无论 到 征服 或者 到 失败 ,

然后，是成功还是失败，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wiθ] [mɔ:r] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] , [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [ˈtæk(ə)]
they went to work with more courage to steer the ship , to mend the tackle
他们 去 到 工作 和 更多的 勇气 到 转向 这 船 , 到 修补 这 处理
[wɪð; wiθ] [toʊ] ,
with tow ,
和 拖 ,

他们鼓起更大的勇气去掌舵，用拖缆修补索具。

[tu:; tə] [beɪl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [ʌnˈtɪl] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [stɔ:rm] [səbˈsaɪdɪd] .
to bale out the water , until gradually the storm subsided .
到 包 出去 这 水 , 直到 逐步地 这 风暴 平静下来 .

舀出积水，直到暴风雨逐渐平息。

[wen] [deɪ] [dɔ:nd] [ˈdʒɪ:zəs][wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [wɪð; wiθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpən] [si:] ,
When day dawned Jesus was still gazing with delight at the open sea ,
什么时候 天 黎明 耶稣 曾是 仍然 凝视 和 喜 在 这 打开 海 ,
天亮时，耶稣仍然满怀喜悦地凝视着浩瀚的大海。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʌv; əv][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]
where he had watched the struggle of winds and waves of light and
在哪里 他 有 观看 这 斗争 的 风 和 波浪 的 光 和
[ˈdaːrkənəs] .
darkness .
黑暗 .

在那里，他目睹了风与浪、光与暗的搏斗。

[æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] — [laɪt] [bəʊθ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] !
At last he had found it — light both within and without !
在 最后的 他 有 成立 它 — 光 两个都 之内 和 没有 !
他终于找到了——内外皆光明!

[ðə; ði] [ˈhelmzmən] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] , " [lənd][ɪn] [saɪt] !
The helmsman blew his horn , and announced , " Land in sight !
这 舵手 吹 他的 喇叭 , 和 宣布 , " 土地 在 视线 !
舵手吹响号角，宣布：“陆地在望！”

" [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][daːrk] - [ɡriːn] [ˈwɔːtər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ˈdʒɑːpə] .
" Far away over the dark - green water shone the cliffs of Joppa .
" 远的 离开 超过 这 黑暗的 - 绿色的 水 闪耀 这 悬崖 的 约帕 .
“远处，在碧绿的水面上，闪耀着约帕的悬崖。”

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [stiəd] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
When the ship was safely steered through the high cliffs into the harbour ,
什么时候 这 船 曾是 安全 转向 通过 这 高的 悬崖 进入 这 港口 ,
当船只安全地穿过高耸的悬崖进入港口后，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ˈlændɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [ðəns] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm][ɑːn] [fʊt] .
our family landed in order to journey thence to Jerusalem on foot .
我们的 家庭 登陆 在 命令 到 旅行 因此 到 耶路撒冷 在 脚 .
我们一家人登陆后，将步行前往耶路撒冷。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsəʊvər] ,
For it was the time of the Passover ,
为了 它 曾是 这 时间 的 这 逾越节 ,
因为当时正值逾越节期间，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrɜː] [sɪns] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈsɔːləmənz]
and it was many years since Joseph had celebrated it in Solomon's
和 它 曾是 许多 年 自从 约瑟夫 有 著名 它 在 所罗门的
[ˈtemp(ə)] .
Temple .
寺庙 .

约瑟在所罗门圣殿庆祝这个节日已经很多年了。

[ðə; ði] [fiːst] — [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][iːˈdʒɪpt] — [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ]
The feast — a memorial of the deliverance from Egypt — had now a
这 盛宴 — 一个 纪念馆 的 这 解救 从 埃及 — 有 现在 一个
[ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
double meaning for him .
双倍的 意义 为了 他 .

这场盛宴——纪念从埃及获救——对他来说有了双重意义。

[soʊ][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
So he wished to make this détour to the royal city on his way to his
所以 他 希望 到 制作 这 - 到 这 皇家 城市 在 他的 方式 到 他的
[ˈneɪtɪv] [ˈɡæləˌli] ,
native Galilee ,
本国的 加利利 ,
因此，他希望在前往故乡加利利的途中绕道去这座王城。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt], [æftər][ðer; ðər][ˈsoʊdʒɜ:n][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] ,
and especially that , after their sojourn in the land of the heathen ,
和 尤其 那 , 后 他们的 旅居 在 这 土地 的 这 异教徒 ,
尤其是, 在他们游历异教徒之地之后,

[hi:; hi] [mɑrt] [ˌɪntrəˈdu:s] [ˈdʒi:zəs][tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈwɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpi:p(ə)] .
he might introduce Jesus to the public worship of the chosen people .
他 可能 介绍 耶稣 到 这 民众 崇拜 的 这 选定 人们 .
他可能会将耶稣介绍给选民的公开敬拜。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈmeri] [kla:spt] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hændz][ɪn][ˈkwaɪət][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Joseph and Mary clasped each other's hands in quiet joy when they were
约瑟夫 和 玛丽 紧握 每个 其他的 双手 在 安静的 喜悦 什么时候 他们 是
[wʌns] [əˈgen] [ˈdʒɜ:rniŋ] [θru:] [ðer; ðər] [ˈneɪtv] [lənd] ,
once again journeying through their native land ,
一次 再次 旅程 通过 他们的 本国的 土地 ,
约瑟和玛利亚再次踏上故土的旅程时, 他们默默地、喜悦地紧紧握着彼此的手。

[ˈbri:ðɪŋ] [ɪts] [freʃ] [er] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [plænts][ænd; ənd] [ˈkri:tʃərz] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]
breathing its fresh air , seeing the well - known plants and creatures , hearing the
呼吸 它是 新鲜的 空气 , 看到 这 出色地 - 已知 植物 和 生物 , 听力 这
[fəˈmɪliər] [tʌŋ] .
familiar tongue .
熟悉的 舌头 .
呼吸着新鲜的空气, 看到熟悉的动植物, 听到熟悉的语言。

[ˈdʒi:zəs] [rɪˈmeɪnd] [kɑ:m] .
Jesus remained calm .
耶稣 剩余 冷静的 .
耶稣保持冷静。

[ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈeni] [tʃaɪldɪʃ] [ˈmemərɪz] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd]
If he found any childish memories there , they would be of the king who had
如果 他 成立 任何 幼稚 回忆 那里 , 他们 会 是 的 这 国王 WHO 有
[ˈpə:sɪkju:tɪd] [hɪm; ɪm] .
persecuted him .
受迫害 他 .
如果他在那里找到任何童年的回忆, 那都将是关于那个迫害他的国王的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈgɑ:rd][ðə; ði][lənd][wɪð; wɪθ][kɑ:m][ɪmˌpɑ:rʃiˈæləti] .
He could regard the land with calm impartiality .
他 可以 看待 这 土地 和 冷静的 公正性 .
他能够以平静公正的目光看待这片土地。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [əˈgen] ,
And when he saw his parents so glad to be at home again ,
和 什么时候 他 锯 他的 父母 所以 高兴的 到 是 在 家 再次 ,
当他看到父母回到家后如此高兴时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈlaɪfləs] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpaʊər]
he thought how strange it was that lifeless earth should have so much power
他 想法 如何 奇怪的 它 曾是 那 无生命 地球 应该 有 所以 很多 力量
[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] .
over the heart .
超过 这 心 .
他觉得很奇怪, 毫无生机的泥土竟然会对人的心灵产生如此大的影响。

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [hoʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ?
Does not the Heavenly Father hold the whole earth in his hand ?
做 不是 这 天上 父亲 抓住 这 所有的 地球 在 他的 手 ?
天父岂不是掌握着整个地球吗?

[dʌz] [nɑ:t][mæn] ['kæri] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʊzəm] ?

Does not man carry his home within his own bosom ?
做 不是 男人 携带 他的 家 之内 他的 自己的 怀 ?

人岂不把自己的家装在胸膛里吗？

[ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [wɜ:r; wər][taɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] Their possessions were tied on to the back of a camel , and they trudged
他们的 财产 是 系 在 到 这 后退 的 一个 骆驼 , 和 他们 艰难跋涉
[tʃɪrfəli] ['æftər][aɪ 'ti:] .
cheerfully after it .
愉快地 后 它 :

他们的财物被绑在骆驼背上，他们兴高采烈地跟在骆驼后面。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['kærid] [æn; ən][æks][æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] Joseph carried an axe at his waist in order to defend them from
约瑟夫 携带 一个 斧头 在 他的 腰部 在 命令 到 保卫 他们 从
[ə'tæks] ,
attacks ,
攻击 ,

约瑟腰间别着一把斧子，用来抵御敌人的攻击。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈoʊnli][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] but he only had occasion to try it on the blocks of wood that lay in
但 他 仅有的 有 场合 到 尝试 它 在 这 积木 的 木头 那 躺 在
[ðə; ði][rouɪd] ,
the road ,
这 路 ,

但他只在路边的木块上试过。

[wɪtʃ] [hi; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [hæk] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡʊd] ['tɪmbər] .
which he liked to hack at a little if they were good timber .
哪个 他 喜欢 到 黑客 在 一个 小的 如果 他们 是 好的 木材 :

如果木材质量好，他喜欢稍微砍伐一下。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['stoʊni] [rouɪdz] [bɪ'keɪm] .
The nearer they approached the capital the more animated the stony roads became .
这 更近 他们 接近 这 首都 这 更多的 动画 这 石质的 道路 成为 :

越接近首都，石板路就越热闹起来。

[ˈpɪlɡrɪmz] [hu:ɪ] [wɜ:r; wər] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] ['festɪvl; ˈfestəvəl][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] ['stri:md] Pilgrims who were proceeding to the great festival in the holy place streamed
朝圣者 WHO 是 进行中 到 这 伟大的 节日 在 这 圣 地方 流媒体
[ə'b:ŋ] [ðə; ði] [pæðz] .
along the paths .
沿着 这 路径 :

前往圣地参加盛大节日的朝圣者们沿着小路熙熙攘攘地走着。

[ˈæftər] ['sʌnset] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['trævələz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn] After sunset on the second day our travellers found themselves at an inn in
后 日落 在 这 第二 天 我们的 旅行者 成立 他们自己 在 一个 客栈 在
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 :

第二天日落之后，我们的旅行者们来到了耶路撒冷的一家客栈。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] Joseph could afford to be more independent than he had been
约瑟夫 可以 买得起 到 是 更多的 独立的 比 他 有 到过
[twelv] ['jɪrz] [bæk] — [hi:; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] !
twelve years back — he had money in his pocket !
十二 年 后退 — 他 有 钱 在 他的 口袋 !

约瑟夫现在比十二年前更加独立了——他口袋里有钱了！

[ðer; ðər][fɜːrst] [wɔːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .

Their first walk was to the Temple .
他们的 第一的 走 曾是 到 这 寺庙 .

他们的第一站是圣殿。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər][steps] [wen] ['pæsiŋ] ['herədʒ] ['pæləs] .

They hastened their steps when passing Herod's palace .
他们 加快 他们的 步骤 什么时候 通过 希律王的 宫殿 .

他们经过希律王的宫殿时加快了脚步。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] [stʊd] [ɪn] ['wʌndrəs] ['splendər] .

The Temple stood in wondrous splendour .
这 寺庙 站立 在 奇妙的 辉煌 .

圣殿巍然屹立，壮丽无比。

[ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [fɪld] [ðə; ði] [ˈfɔːrkɔːrt] , ['hʌrɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌʊtɪŋ] ,

All sorts of people filled the forecourt , hurrying , pushing , and shouting ,
全部 排序 的 人们 已填 这 前院 , 匆忙 , 推动 , 和 喊叫 ,

前院挤满了形形色色的人，他们匆匆忙忙，推搡拥挤，大声叫喊。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [θruː] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] [ˈpɪləs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli] [pleɪs] ,

pressing forward through the lines of pillars into the Holy Place ,
紧迫 向前 通过 这 线条 的 柱子 进入 这 圣 地方 ,

穿过一排排柱子，进入圣地，

[ænd; ənd] [ðens] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhəʊli][ʌv; əv] [ˈhəʊli] , [wer] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] [stʊd] ,

and thence into the Holy of Holies , where the ark of the covenant stood ,
和 因此 进入 这 圣 的 圣徒 , 在哪里 这 方舟 的 这 盟约 站立 ,

然后进入至圣所，那里安放约柜。

[ˈflæŋkt] [baɪ][ˈɡoʊldən][ˌkændəˈlɑːbrə] .

flanked by golden candelabra .
侧翼 经过 金的 烛台 .

两侧摆放着金色烛台。

[ˈevri] [ˌfɪfθ] [mæn] [wɔːr] [ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈræbaɪ] ,

Every fifth man wore the robes of a rabbi ,
每一个 第五 男人 穿着 这 长袍 的 一个 拉比 ,

每五个人中就有一个穿着拉比的袍子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] [[θɜr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][æz; əz][wʌn] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

and was thus sure of his place in the Temple as one learned in the law .
和 曾是 因此 当然 的 他的 地方 在 这 寺庙 作为 一 学习 在 这 法律 .

因此，他确信自己作为一名精通律法的人，在圣殿中拥有一席之地。

[ˈfaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈsædʒusiːz] , [tuː] [ˈhɑːst(ə)] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪnɪtʰrɪprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

Pharisees and Sadducees , two hostile parties in the interpretation of the law ,
法利赛人 和 撒都该人 , 二 敌对的 各方 在 这 解释 的 这 法律 ,

法利赛人和撒都该人，在律法的解释上是两个敌对的派别。

[tɔːkt] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [taɪð] [ænd; ənd] [ˈtrɪbjʊːt] , [ɔːr] [ˈentərd] [ɑːn] [ˈlaɪvli] [dɪsˈpjuːts] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːz]

talked together of tithes and tribute , or entered on lively disputes over the laws
谈话 一起 的 什一奉献 和 贡 , 或者 进入 在 热闹 争议 超过 这 法律

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskriptʃər] ,

of the Scriptures ,
的 这 经文 ,

他们聚在一起讨论什一税和贡品，或者就圣经中的律法展开激烈的辩论。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [əˈɡriːd] .

a subject on which they never agreed .
一个 主题 在 哪个 他们 绝不 同意 .

这是他们始终无法达成共识的问题。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd] [ˈmeri] [dɪd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rɪv] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] ; [ðeɪ] [ˈhʌmbli]
Joseph and Mary did not observe that others were quarrelling ; they humbly
约瑟夫 和 玛丽 做过 不是 观察 那 其他的 是 争吵 ; 他们 谦卑地
[əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ru:lz] ,
obeyed the rules ,
服从 这 规则 ;

约瑟和马利亚没有注意到其他人在争吵；他们谦卑地遵守规矩。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ni:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [pleɪs] [ænd; ənd] [preɪd] .
and stood in a niche of the Holy Place and prayed .
和 站立 在 一个 小众市场 的 这 圣 地方 和 祈祷 .

他站在圣所的壁龛里祈祷。

[bʌt; bət][ˈdʒi:zəs] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈspju:tənts][wɪð; wɪθ]
But Jesus stood by the pillars and listened to the disputants with
但 耶稣 站立 经过 这 柱子 和 听着 到 这 争议双方 和
[əˈstɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

耶稣站在柱子旁，惊奇地听着辩论的人说话。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɪnˈspektrɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ˈrendəd] [aɪˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] .
The next day they inspected the city as far as the crowds rendered it possible .
这 下一个 天 他们 检查 这 城市 作为 远的 作为 这 人群 渲染 它 可能的 .

第二天，他们视察了这座城市，但仅限于人群拥挤所允许的范围。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [wɪʃt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ˈænsesər] ,
Joseph wished to visit the grave of his noble ancestor ,
约瑟夫 希望 到 访问 这 严重 的 他的 高贵 祖先 ,

约瑟想去拜谒他高贵祖先的坟墓。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈnæroʊ] [stri:ts] , [ˈnɔɪzi] [wɪð; wɪθ]
and pushed through the crowds that filled the dark , narrow streets , noisy with
和 推动 通过 这 人群 那 已填 这 黑暗的 , 狭窄的 街道 , 嘈杂 和
[ˈbaɪərz] [ænd; ənd] [ˈselər] ,
buyers and sellers ,
买家 和 卖家 ,

然后挤过挤满黑暗狭窄街道的人群，街道上充斥着喧闹的买家和卖家。

[ˈdɑ:ŋki] - [ˈdraɪvər] , [ˈpɔ:təz] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈræbaɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈendləs] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] .
donkey - drivers , porters , shouting rabbis , and an endless stream of pilgrims .
驴 - 司机 , 搬运工 , 喊叫 拉比 , 和 一个 无尽的 溪流 的 朝圣者 .

赶驴人、搬运工、高声叫喊的拉比，以及络绎不绝的朝圣者。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ˈdeɪvɪdz] [tu:m] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
When they reached David's tomb Jesus was not with them .
什么时候 他们 达到 大卫的 墓 耶稣 曾是 不是 和 他们 .

当他们到达大卫的坟墓时，耶稣并不和他们在一起。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] , [ˈfi:lɪŋ]
Joseph thought that he had remained behind in the crowd , and , feeling
约瑟夫 想法 那 他 有 剩余 在后面 在 这 人群 , 和 , 感觉

[kwɑɪt] [ˈi:zi] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
quite easy about him ,
相当 简单的 关于 他 ,

约瑟以为他留在了人群中，便很放心地看着他。

[peɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈænsesər] .
paid his devotions at the tomb of his royal ancestor .
有薪酬的 他的 虔诚 在 这 墓 的 他的 皇家 祖先 .

他前往其王室先祖的陵墓进行祭拜。

[wen] [ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [ðei] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][dʒi:zəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
When they returned to the inn , where they thought to find Jesus , He was
什么时候 他们 返回 到 这 客栈 , 在哪里 他们 想法 到 寻找 耶稣 , 他 曾是
[nɑ:t][ðer; ðər] ;
not there ;
不是 那里 ;

当他们回到客栈，以为能找到耶稣时，却发现耶稣不在那里；

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
time passed , and He did not come .
时间 通过了 , 和 他 做过 不是 来 .

时间过去了，祂却没有来。

[ʃʌmwʌn] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɡælə,li] ,
Someone said He had joined a party of pilgrims going to Galilee ,
某人 说 他 有 加入 一个 派对 的 朝圣者 去 到 加利利 ,
有人说他加入了前往加利利的朝圣队伍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [set] [aʊt] .
because He thought that His parents had already set out .
因为 他 想法 那 他的 父母 有 已经 放 出去 .

因为他以为他的父母已经出发了。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [θɪŋk] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .
" **How could He think that ?** " **exclaimed Joseph .**
" 如何 可以 他 思考 那 ? " 惊呼 约瑟夫 .

“他怎么会这么想呢？”约瑟惊呼道。

" [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] !
" **As if we should go without Him !**
" 作为 如果 我们 应该 去 没有 他 !

“仿佛我们应该抛下他去！”

" [ðei] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][tu:; tə] [fetʃ] [ðer; ðər][sʌn] , [bʌt; bət] [wen] [ðei] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz]
" **They hurried off to fetch their son , but when they came up with the pilgrims**
" 他们 慌忙 离开 到 拿来 他们的 儿子 , 但 什么时候 他们 来了 向上 和 这 朝圣者
,
,
,

“他们急忙去接他们的儿子，但当他们和朝圣者一起赶到时，

[dʒi:zəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts]
Jesus was not there , nothing was known of him , and his parents
耶稣 曾是 不是 那里 , 没有什么 曾是 已知 的 他 , 和 他的 父母
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .
returned to the town .
返回 到 这 镇 .

耶稣不在那里，人们对他一无所知，他的父母回到了镇上。

[ðei] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [deɪz] .
They sought him there for two whole days .
他们 寻求 他 那里 为了 二 所有的 天 .

他们在那里找了他整整两天。

[ðei] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] , [sə:tft] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] , [ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv]
They visited every quarter of the city , searched all the public buildings , inquired of
他们 到访 每一个 四分之一 的 这 城市 , 搜索 全部 这 民众 建筑物 , 询问 的
[ˈevri] [ˈkjʊreɪtər] ,
every curator ,
每一个 馆长 ,

他们走遍了城市的每一个角落，搜查了所有的公共建筑，询问了每一位管理员。

[æskt] [æt; ət][ðə; ði][st'reindʒəz] - [ˈɑːfis] , [ˈkwestʃənd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːp] - [ˈkiːpəz] [əˈbaʊt][ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ]
asked at the strangers' office, questioned all the shop - keepers about the tall boy
问 在 这 陌生人 - 办公室 , 被质问 全部 这 店铺 - 守门员 关于 这 高的 男生
[wið; wiθ] [peɪl] [feɪs] ,
with pale face,
和 苍白 脸 ,

在陌生人办公室打听, 询问所有店主关于那个脸色苍白的高个男孩的事,

[braʊn] [her] , [ænd; ənd][æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [fez][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
brown hair, and an Egyptian fez on his head.
棕色的 头发 , 和 一个 埃及人 费兹 在 他的 头 .

他有一头棕色的头发, 头上戴着一顶埃及毡帽。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
But no one had seen him.
但 不 一 有 已见 他 .

但没有人见过他。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ˈfəli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
They returned to the inn, fully expecting to find him there.
他们 返回 到 这 客栈 , 完全 期待 到 寻找 他 那里 .

他们回到客栈, 满心以为会在那里找到他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But there was no sign of him.
但 那里 曾是 不 符号 的 他 .

但却不见他的踪影。

[ˈmeri] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [wið; wiθ][æŋˈzaɪəti] ,
Mary, who was almost fainting with anxiety,
玛丽 , WHO 曾是 几乎 昏厥 和 焦虑 ,

玛丽焦虑得几乎晕倒了。

[dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈherəd] .
declared that he must have fallen into the hands of Herod.
声明 那 他 必须 有 倒下 进入 这 双手 的 希律王 .

声称他一定是落入了希律王手中。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪn][sæd] [niːd] [ʌv; əv]
Joseph comforted her, though he was himself in sad need of
约瑟夫 安慰 她 , 尽管 他 曾是 他自己 在 伤心 需要 的

[ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] .
consolation.
安慰 .

约瑟安慰了她, 尽管他自己也十分需要安慰。

" [pʊr] [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
" **Poor mother, he said, drawing her head down on his breast,**
" 贫穷的 母亲 , " 他 说 , 绘画 她 头 向下 在 他的 胸部 ,

“可怜的母亲,”他一边说着, 一边把她的头按在自己的胸膛上。

" [let][juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [pleɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɔːrd] .
" **let us go and place our trouble before the Lord.**
" 让 我们 去 和 地方 我们的 麻烦 前 这 主 .

让我们去, 把我们的烦恼告诉主。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ðer; ðər] ,
" **And when they had gone up into the Temple, there,**
" 和 什么时候 他们 有 已消失 向上 进入 这 寺庙 , 那里 ,

“当他们上到圣殿里时,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ðeɪ] [faʊnd] ['dʒi:zəs] .
among the scholars and the men learned in the law they found Jesus .
之中 这 学者们 和 这 男人 学习 在 这 法律 他们 成立 耶稣 .

在学者和精通律法的人们中间，他们找到了耶稣。

[ðə; ði] [ju:θ] [sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪ] - ['bɪrdɪd] ['ræbəɪz] , [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['laɪvli]
The youth sat among the grey - bearded rabbis , and carried on a lively
这 青年 卫星 之中 这 灰色的 - 留着胡子的 拉比 , 和 携带 在 一个 热闹

[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
conversation with them ,
对话 和 他们 ,

年轻人坐在几位白胡子拉碴的拉比中间，与他们热烈地交谈起来。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [gləʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] .
so that his cheeks glowed and his eyes shone .
所以 那 他的 脸颊 发光 和 他的 眼睛 闪耀 .

于是他的双颊泛起红晕，双眼闪闪发光。

['dʒʌdʒmənt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪriəs] [keɪs] [ʌv; əv][trænz'greɪn, træns'greɪn][ʌv; əv]
Judgment had to be pronounced on a serious case of transgression of
判断 有 到 是 发音 在 一个 严肃的 案件 的 越轨行为 的

[ðə; ði] [lɔ:] .
the law .
这 法律 .

必须对这起严重的违法案件作出判决。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][dʒə'ru:sələm][hæd; həd] [beɪkt] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
A man in Jerusalem had baked bread on the Sabbath ,
一个 男人 在 耶路撒冷 有 烘焙 面包 在 这 安息日 ,

耶路撒冷的一名男子在安息日烤了面包。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['neɪbə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][lend] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ðə; ði] [deɪ]
because his neighbour had been unable to lend him the oven the day
因为 他的 邻居 有 到过 无法 到 借 他 这 烤箱 这 天

[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

因为他的邻居前一天没能借给他烤箱。

[ðə; ði] ['faɪ,sɪz] [met] [tə'geðər] ,
The Pharisees met together ,
这 法利赛人 遇见 一起 ,

法利赛人聚集在一起，

[ænd; ənd] ['i:gərli] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['stætju:ts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [kʌlpə'bɪləti] [ʌv; əv]
and eagerly brought forward a crowd of statutes regarding the culpability of
和 急切地 带来 向前 一个 人群 的 法规 关于 这 有罪 的

[ðə; ði][trænz'gresər, træns'gresər] .
the transgressor .
这 违规者 .

并急切地提出了一大堆关于违法者罪责的法规。

[jʌŋ] ['dʒi:zəs] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [ʌv; əv]
Young Jesus listened attentively for a while , and then suddenly stepped out of
年轻的 耶稣 听着 认真地 为了 一个 尽管 , 和 然后 突然 步 出去 的

[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

年轻的耶稣认真地听了一会儿，然后突然从人群中走了出来。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [men] , [hi:; hi] [æskt] : " [ˈræbaɪz] ,
Placing himself in front of the learned men , he asked : " Rabbis ,
放置 他自己 在 正面 的 这 学习 男人 , 他 问 : " 拉比 ,
他站在这些博学之士面前, 问道: “拉比们,

[ɔ:t] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] [gʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [ɔ:r][nɑ:t] ?
ought a man to do good on the Sabbath or not ?
应该 一个 男人 到 做 好的 在 这 安息日 或者 不是 ?
人安息日应该行善吗?

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rst] ['weðər] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðɪs] [boʊld] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
" They did not know at first whether to honour this bold young man with an
" 他们 做过 不是 知道 在 第一的 无论 到 荣誉 这 大胆的 年轻的 男人 和 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“起初他们不知道是否应该给这位勇敢的年轻人一个答复。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pri:sept] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [wɪt] [dɪ'kleəz] [ðæt] ['evri] [ɪn'kwɪərər][mʌst; məst][bi:; bi]
But there is a precept in the law which declares that every inquirer must be
但 那里 是 一个 戒律 在 这 法律 哪个 声明 那 每一个 询问者 必须 是
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

但法律中有一条规定, 必须答复每一个询问者。

[soʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['kɜ:rtli] [ænd; ənd] ['rʌfli] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][du:] [gʊd]
so one of them said curtly and roughly : " Of course a man should do good
所以 一 的 他们 说 简短地 和 大致 : " 的 课程 一个 男人 应该 做 好的
.
:
.

于是其中一人简短而粗鲁地说: “一个人当然应该行善。”

" [ˈdʒi:zəs][ɪn'kwaiəd] ['fɜ:rðər] ; " [ɪz][laɪf][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] ? "
" Jesus inquired further ; " Is life a good thing or not ? "
" 耶稣 询问 更远 ; " 是 生活 一个 好的 事物 或者 不是 ? "
耶稣又问: “生命是好事还是坏事? ”

" [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][gɔ:d] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
" As it is the gift of God , it is a good thing . "
" 作为 它 是 这 礼物 的 上帝 , 它 是 一个 好的 事物 . "
“既然这是上帝的恩赐, 那当然是件好事。”

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [prɪ'zɜ:rv] [laɪf][ɔ:r][hɑ:rm][aɪ 'ti:] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ?
" Should a man then preserve life or harm it on the Sabbath ?
" 应该 一个 男人 然后 保存 生活 或者 伤害 它 在 这 安息日 ?
那么, 一个人在安息日应该保全生命还是伤害生命呢?

" [ðə; ði] [waɪz] [men] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ,
" The wise men were silent ,
" 这 明智的 男人 是 沉默的 ,
智者们的沉默不语。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ək'ha:ɪdʒ] [ðæt] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi]
for they would have been compelled to acknowledge that life must be
为了 他们 会 有 到过 被迫 到 承认 那 生活 必须 是
[prɪ'zɜ:rv] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
preserved on the Sabbath ,
保存完好 在 这 安息日 ,
因为他们将不得不承认, 在安息日必须保护生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ækjuːzeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [beɪkt] [bred] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] [wʊd]
and their accusation of the man who had baked bread for his food would
 和 他们的 指控 的 这 男人 WHO 有 烘焙 面包 为了 他的 食物 会
 [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
have fallen to the ground .
 有 倒下 到 这 地面 .

他们对那个给他烤面包的人的指控也就站不住脚了。

[ˈdʒiːzəs] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈræbaɪz] ,
Jesus walked quickly up the steps to the table , and said : " Rabbis ,
 耶稣 步行 迅速地 向上 这 步骤 到 这 桌子 , 和 说 : " 拉比 ,
 耶稣快步走上台阶, 来到桌前, 说道: “拉比们,

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃiːp] [fel] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [brʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
if a sheep fell into a brook on the Sabbath ,
 如果 一个 羊 跌倒 进入 一个 溪 在 这 安息日 ,
 如果一只羊在安息日掉进小溪里,

[wʊd] [juː, jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː][ðer, ðər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
would you leave it there till the next day ?
 会 你 离开 它 那里 直到 这 下一个 天 ?
 你会把它放在那里等到第二天吗？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][fɜːrst] [θɪŋk] : [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
You would not first think : To - day is the Sabbath day ,
 你 会 不是 第一的 思考 : 到 - 天 是 这 安息日 天 ,
 你不会首先想到：今天是安息日，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [pʊl] [aɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [draʊnd] .
but you would pull it out before it was drowned .
 但 你 会 拉 它 出去 前 它 曾是 溺水 .
 但你会在它被淹死之前把它捞出来。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtər] ['væljuː] , [ə; eɪ] ['fi:p] [ɔ:r][ə; eɪ][mæn] ?
Which is of greater value , a sheep or a man ?
 哪个 是 的 更大的 价值 , 一个 羊 或者 一个 男人 ?
 羊和人, 哪个更有价值?

[ɪf] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ni:dz] [help] ,
If a sick man comes on the Sabbath day , and needs help ,
 如果 一个 生病的 男人 来 在 这 安息日 天 , 和 需求 帮助 ,
 如果一个病人在安息日前来寻求帮助,

[,aɪˈti:] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
it is given him at once .
 它 是 给定 他 在 一次 .

立刻就给了他。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splɪntər] [ɪn][jʊr; jər] [fleʃ] , [noʊ][wʌn][æskz] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sæbəθ] ;
And if you have a splinter in your flesh , no one asks if it is the Sabbath ;

和 如果 你 有 一个 碎片 在 你的 肉 , 不 一 问 如果 它 是 这 安息日 ;

如果你身上扎了根刺，没有人会问是不是安息日；

[ðə; ði] ['splɪntər] [mʌst; məst][bi; bi]['teɪkən] [aʊt] .
the splinter must be taken out .
 这 碎片 必须 是 已采取 出去 .
 必须把木刺取出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lɔːz] [ə'genst] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
But you come with your laws against a poor man who was obliged to
但 你 来 和 你的 法律 反对 一个 贫穷的 男人 WHO 曾是 有义务 到
[prɪ'pər] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] ,
prepare his food on the Sabbath ,
准备 他的 食物 在 这 安息日 ,
但是你们却用你们的法律来反对一个不得不在安息日准备食物的穷人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'selvz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
and you imagine yourselves better than he is .
和 你 想象 你们自己 更好的 比 他 是 .
你们觉得自己比他强。

[noʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt][duː] .
No , that will not do .
不 , 那 将要 不是 做 .
不，那样不行。

[ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] .
The intention must decide .
这 意图 必须 决定 .
意图决定一切。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [beɪks] [bred] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
If any one bakes bread on the Sabbath , I should say to him :
如果 任何 一 烘焙 面包 在 这 安息日 , 我 应该 说 到 他 :
如果有人 在 安息日 烤饼, 我要对他说:

- [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər][geɪn] ? -
' Is it for your own good or for gain ? '
- 是 它 为了 你的 自己的 好的 或者 为了 获得 ? -
“你这样做是为了自己好还是为了谋取私利？ ”

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktɪŋ] ['raɪtli] , [ɪn][ðə; ðɪ][læst][juː; jʊ] ['desɪkreɪt] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] .
In the first case you are acting rightly , in the last you desecrate the Sabbath .
在 这 第一的 案件 你 是 表演 没错 , 在 这 最后的 你 亵渎 这 安息日 .
第一种情况下你的行为是正确的, 后一种情况下你亵渎了安息日。

" [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" As they now did not know what to say ,
" 作为 他们 现在 做过 不是 知道 什么 到 说 ,
“因为他们现在不知道该说什么了,

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] .
they decided that the youth was too insignificant for them to dispute with .
他们 决定 那 这 青年 曾是 也 微不足道 为了 他们 到 争议 和 .
他们认为这个年轻人太过微不足道, 不值得与他们争论。

[ˈdʒiːzəs] , [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] , [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
Jesus , still excited , came down and joined the crowd ,
耶稣 , 仍然 兴奋的 , 来了 向下 和 加入 这 人群 ,
耶稣仍然很兴奋, 走下台阶, 加入到人群中。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['boʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
where his mother was wringing her hands over the boldness with which
在哪里 他的 母亲 曾是 拧干 她 双手 超过 这 大胆 和 哪个
[hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈeldəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪz] [men] .
her son had spoken to the elders and the wise men .
她 儿子 有 说 到 这 长者 和 这 明智的 男人 :
他的母亲正为儿子竟敢如此大胆地与长者和智者交谈而焦急万分。

[ʃiː; ji] [stretʃt] [hɜːr; həʀ][ɑːrmz] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
She stretched her arms towards him .
她 拉伸 她 武器 向 他 .

她向他伸出双臂。

" [tʃaɪld] ! [tʃaɪld] !
" **Child ! child !**
" 孩子 ! 孩子 !

“孩子！孩子！”

[wʌt] [ɑːr; əʀ][juː; jø] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

[waɪ] [triːt] [juː 'es][soʊ] ?
Why treat us so ?
为什么 对待 我们 所以 ?

为什么要这样对待我们？

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][naːt] ['sʌfərd] [ɑːn][jɔː; jəʀ] [br'hæf] !
What we have not suffered on your behalf !
什么 我们 有 不是 遭受 在 你的 代表 !

我们没有为了你们承受任何痛苦！

[wiː; wi][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jø][fɔːr; fəʀ] [θriː] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [æŋ'zaɪəti] .
We have sought you for three whole days in the greatest anxiety .
我们 有 寻求 你 为了 三 所有的 天 在 这 最 焦虑 .

我们焦急万分地寻找了你整整三天。

" [ðen] ['dʒiːzəs] [sed] : " [waɪ] [dɪd][juː; jø] [siːk] [ˌem 'iː] ?
" **Then Jesus said : " Why did you seek me ?**
" 然后 耶稣 说 : " 为什么 做过 你 寻找 我 ?

耶稣说：“你们为什么寻找我？”

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][duː] , ['kænaːt] ['ɔːlweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .
He who has a task to do , cannot always stay with his own people .
他 WHO 有 一个 任务 到 做 , 不能 总是 停留 和 他的 自己的 人们 .

有任务在身的人，不可能总是待在自己的人民身边。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɜːz] ['bɪznəs] . "
I have been about my Heavenly Father's business . "
我 有 到过 关于 我的 天上 父亲的 商业 . "

我一直在忙着天父的事。

" [wer] [wɜːr; wəʀ][juː; jø][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
" **Where were you all the time ?**
" 在哪里 是 你 全部 这 时间 ?

你一直都在哪里？

" [hiː; hi][dɪd][naːt] ['ænsəʀ] .
" **He did not answer .**
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ˈʌðəʀ] [maɪt] [hæv; həv][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [br'twiːn] [ðə; ði] [ˈ piləs] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Others might have told how he stood between the pillars listening to the
其他的 可能 有 讲述 如何 他 站立 之间 这 柱子 聆听 到 这
[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræbəɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪləns] [noʊ][lɔːŋgəʀ] .
discussions of the Rabbis until he could keep silence no longer .
讨论 的 这 拉比 直到 他 可以 保持 沉默 不 更长 .

其他人可能会讲述他如何站在柱子之间，聆听拉比们的讨论，直到他再也无法保持沉默。

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪˈverəti] :
Joseph said to him with some severity :

约瑟夫 说 到 他 和 一些 严重性 :

约瑟严厉地对他说：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ɪnˈtɜ:rprət][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ˈɑ:nərəb(ə)] [men] ,
" If you are learned enough to interpret the Scriptures to those honourable men ,
" 如果 你 是 学习 足够的 到 解释 这 经文 到 那些 光荣的 男人 ,
“如果你学识渊博，能够为那些尊敬的人们解读圣经，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [fɪfθ] [kəˈmændmənt] :
you must know the fifth commandment :

你 必须 知道 这 第五 诫命 :

你必须知道第五诫：

- [ˈɑ:nər] [ðai] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd][ðai] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðai] [deɪz] [meɪ] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][lənd] [wɪtʃ]
- Honour thy father and thy mother that thy days may be long in the land which
- 荣誉 你的 父亲 和 你的 母亲 那 你的 天 可能 是 长的 在 这 土地 哪个
[ðə; ði][lɔ:rd] [ðai][gə:d] [ˈgɪvəθ] [ði:] . -
the Lord thy God giveth thee . -
这 主 你的 上帝 给予 你 . -
“当孝敬父母，使你的日子在耶和华你神所赐你的地上得以长久。”

" [ˈdʒɪ:zəs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Jesus said nothing .
" 耶稣 说 没有什么 .

耶稣什么也没说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wi:; wi] [wɪl] [bɪˈteɪk] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ðæt] [lənd] .
" And now , my son , we will betake ourselves to that land .
" 和 现在 , 我的 儿子 , 我们 将要 带 我们自己 到 那 土地 .

“现在，我的儿子，我们将前往那片土地。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
" And so they set out on the last stage of their journey .
" 和 所以 他们 放 出去 在 这 最后的 阶段 的 他们的 旅行 .

于是，他们踏上了旅程的最后一段。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ] [ʌv; əv][dʒu:ˈdiə] [ænd; ənd][səˈmæriə; səˈmeriə] ,
It was hard walking over the vineyards of Judaea and Samaria ,
它 曾是 难的 步行 超过 这 葡萄园 的 犹太 和 撒玛利亚 ,
[ænd; ənd] [ˈmeri] ,
and Mary ,
和 玛丽 ,

走过犹太和撒玛利亚的葡萄园很艰难，玛丽也.....

[wen] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [kwɪt] [nɪr] [hoʊm] , [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [si:] [ˈnæzərəθ] [əˈgen] .
when they were quite near home , asked if she should ever see Nazareth again .
什么时候 他们 是 相当 靠近 家 , 问 如果 她 应该 曾经 看 拿撒勒 再次 .
当他们离家很近的时候，她问她是否还能再见到拿撒勒。

[ˈdʒɪ:zəs] [ˈmɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [twɑɪs] ,
Jesus marched the distance , so to speak , twice ,
耶稣 行军 这 距离 , 所以 到 说话 , 两次 ,

耶稣可以说走了两遍同样的路程。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈsaɪd] [tu:; tə] [ˈgæðər] [deɪts] , [ˈkʌrənts] , [ænd; ənd]
for he was never tired of turning aside to gather dates , currants , and
为了 他 曾是 绝不 疲劳的 的 转弯 旁边 到 收集 日期 , 醋栗 , 和
[fɪgz] ,
figs ,
无花果 ,

因为他从不厌倦地绕道去采摘枣子、葡萄干和无花果。

[ɔːr][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [lʌ; əv][ˈwɔːtər][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [maɪt] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst]
or to fetch a pitcher of water in order that his parents might quench their thirst
 或者 到 拿来 一个 投手 的 水 在 命令 那 他的 父母 可能 淬火 他们的 口渴
 .
 .
 .

或者去打一壶水，好让他的父母解渴。

[səʊ] [ðeɪ] [went] ['sləʊli] ['oʊvə] [ðə; ði] ['rɑ:kɪ] [lənd] ,
So they went slowly over the rocky land ,
 所以 他们 去 缓慢地 超过 这 岩石 土地 ,
 于是他们慢慢地走过这片岩石地带。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mju:] - [pæθ] [led][tu:; tə][æn; ən] ['eminəns] ['oʊvər] [wɪt] [flæt] [stoʊnz] [leɪ]
and when the mule - path led to an eminence over which flat stones lay
 和 什么时候 这 骡子 - 小路 引领 到 一个 卓越 超过 哪个 平坦的 石头 躺
 ['skætəd] ,
scattered ,
 疏散 ,

当骡道通向一处小山丘，山丘上散落着扁平的石头时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [səʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌmpɪ] [ˈrʌbz] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [leɪ]
and which was thickly sown with stumpy shrubs , the fertile plain of Israel lay
 和 哪个 曾是 浓密 播种 和 矮墩墩 灌木 , 这 沃 清楚的 的 以色列 躺
 [bɪfɔ:ɹ] [ðem; ðəm] .
before them .
 前 他们 .

以色列肥沃的平原展现在他们面前，上面长满了矮壮的灌木。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈwʊdɪd] [hɪlz] , [waɪ] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈsɜːrfɪs]

It	was	surrounded	by	wooded	hills	,	while	villages	were	scattered	about	its	surface
它	曾是	包围	经过	树木繁茂的	丘陵	，	尽管	村庄	是	疏散	关于	它是	表面

,

!

,

它四周环绕着树木繁茂的山丘，村庄则零星散布在山体表面。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈrɪvəz] [wuːnd] [θruː] [aɪˈtiː].
and shining ivers wound through it .
 和 灼灼 河流 伤口 通过 它 .

闪亮的河流蜿蜒流淌其中。

[ˈɑːpəzɪt] , [wʌn][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [ʃʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Opposite , one range of mountains showed behind the other ,
 对面的 一 范围 的 山脉 显示 在后面 这 其他

对面，一座山脉显露出另一座山脉的后面。

[ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['snəʊi] [pi:kz] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] .

and	the	highest	lifted	their	snowy	peaks	into	the	blue	sky
和	这	最高	抬起	他们的	下雪的	高峰	进入	这	蓝色的	天空

最高的山峰将白雪皑皑的山峰高高耸入蓝天。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [let] [ˈfɑ:l] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [ˈɡaɪdɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz]
Joseph let fall the camel's guiding rein and his staff , extended his arms
 约瑟夫 让 落下 这 骆驼的 指导 缰绳 和 他的 职员 , 扩展 他的 武器
 [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
and exclaimed :
 和 惊呼 :

约瑟松开骆驼的缰绳和手杖，张开双臂，高声说道：

" [preɪz] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ʊ] [maɪ] [soʊl] !
" Praise the Lord , oh my soul !
" 称赞 这 主 , 哦 我的 灵魂 !

我的灵魂啊，赞美主！

" [fɔ:r; fər] [ˈɡæləli] , [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
" For Galilee , his native place , lay before him :
" 为了 加利利 , 他的 本国的 地方 , 躺 前 他 .

“因为他的故乡加利利就在他眼前。”

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [ˈnestlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] — [ɑ:] !
When they saw the little town of Nazareth nestling in a bend of the hills — ah !
什么时候 他们 锯 这 小的 镇 的 拿撒勒 雏鸟 在 一个 弯曲 的 这 丘陵 — 啊 !

当他们看到依偎在山坡上的小镇拿撒勒时——啊！

[haʊ] [smɔ:l] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈpi:sf(ə)l] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ɡri:n] [hɪlz] ! — [ˈmeri] [wept]
how small the place was , and how peaceful amid the green hills ! — Mary wept
如何 小的 这 地方 曾是 , 和 如何 和平 之中 这 绿色的 丘陵 ! — 玛丽 哭泣

[fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] .
for joy :
为了 喜悦 .

这个地方真小啊，周围绿山环绕，多么宁静祥和啊！——玛丽喜极而泣。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈstɔ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] ,
The inhabitants of Nazareth were not a little astonished to see Joseph ,
这 居民 的 拿撒勒 是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 约瑟夫 ,

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] ,
the carpenter ,
这 木匠 ,

拿撒勒的居民看到木匠约瑟，都感到非常惊讶。

[hu:] [hæd; həd] [soʊ] [lɔ:n] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [mɪdst] ,
who had so long disappeared from their midst ,
WHO 有 所以 长的 消失 从 他们的 中间 ,

那些早已从他们中间消失许久的人，

[wɔ:k] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [bɔɪ] .
walk up the street with his wife and a handsome boy .
走 向上 这 街道 和 他的 妻子 和 一个 英俊的 男生 .

他和妻子以及一个英俊的男孩一起沿着街道走去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbæɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
It was a good thing that they had baggage with them .
它 曾是 一个 好的 事物 那 他们 有 行李 和 他们 .

他们带着行李是件好事。

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [nəˈθænjəl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [raɪ] [feɪs] ,
But Cousin Nathaniel made a very wry face ,
但 表哥 纳撒尼尔 制成 一个 非常 讽刺 脸 ,

但表弟纳撒尼尔却露出了非常苦笑的表情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)]
in which the smile of welcome struggled with the anxiety this unexpected arrival
在 哪个 这 微笑 的 欢迎 挣扎 和 这 焦虑 这 意外 到达

[kɔ:zd] [hɪm; ɪm] .
caused him .
导致 他 .

他脸上勉强挤出一个欢迎的笑容，但笑容中又夹杂着对这位不速之客的焦虑。

[ˈkʌz(ə)n] [nəˈθænjəl] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði]
Cousin Nathaniel had taken possession of , and settled comfortably in the
表哥 纳撒尼尔 有 已采取 拥有 的 , 和 定居 舒适地 在 这
[haʊs] , [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [er] .
house , regarding himself as the heir .
房子 , 关于 他自己 作为 这 继承人 .

表兄纳撒尼尔已经占有了这栋房子，并舒适地住了下来，他把自己视为继承人。

[naʊ] [hi; hi][mʌst; məst] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ] .
Now he must pack up and go .
现在 他 必须 盒 向上 和 去 .

现在他必须收拾行装离开了。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkʃɑːp] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [vaɪs] , [bentʃ] ,
Joseph was delighted to see his workshop again , with its vice , bench ,
约瑟夫 曾是 高兴极了 到 看 他的 车间 再次 , 和 它是 副 , 长椅 ,
[ˈjɑːrdstɪk] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [sɔː] .
yardstick , plane , and saw .
尺度 , 飞机 , 和 锯 .

约瑟夫很高兴再次见到他的工作室，里面有虎钳、工作台、尺子、刨子和锯子。

[ðə; ði] [red] [daɪɪŋ] [væt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ðer; ðər] ,
The red dyeing vat was also there ,
这 红色的 染色 增值税 曾是 还 那里 ,

红色染缸也在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪzərd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [juːst]
and the cord with which the timber was measured before the axe was used
和 这 绳索 和 哪个 这 木材 曾是 测量 前 这 斧头 曾是 用过的
[ɑːn][aɪ ˈti:] .
on it .
在 它 .

以及在用斧头砍伐木材之前用来测量木材长度的绳子。

[ˈkʌz(ə)n] [nəˈθænjəl] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] [brɪˈɔːŋd] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
Cousin Nathaniel declared that many of the tools belonged to him ,
表哥 纳撒尼尔 声明 那 许多 的 这 工具 属于 到 他 ,

表兄纳撒尼尔声称许多工具都属于他。

[ʌnˈtɪl] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][ðə; ði][dʒeɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt]
until Joseph pointed to the J with which all the things were marked
直到 约瑟夫 尖 到 这 J 和 哪个 全部 这 事物 是 标记
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] .
for the sake of order .
为了 这 清酒 的 命令 .

直到约瑟指着字母J，所有东西都用这个字母做了标记，以便于管理。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɜːrkmən] [taɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈeɪprən] ,
When the old workman tied on his apron ,
什么时候 这 老的 工人 系 在 他的 围裙 ,

老工人系上围裙时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [set][tu; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [ˈfeɪvɪŋz]
and for the first time set to work with the plane so that the fine shavings
和 为了 这 第一的 时间 放 到 工作 和 这 飞机 所以 那 这 美好的 刨花
[fluː] [hwɜːɪŋ] [əˈbaʊt] ,
flew whirring about ,
飞翔 嗡嗡声 关于 ,

于是，他第一次开始用刨子刨削，细小的刨花飞速飞溅。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [floʊd] ['swɪftli] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
his blood flowed swiftly for delight , and his eye looked like that of a young
他的 血 流动 迅速地 为了 喜 , 和 他的 眼睛 看起来 喜欢 那 的 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 :

他欣喜若狂，血液奔涌而出，眼神如同年轻人一般。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [brɪ'gæŋ] ['tʃɪrʃəli] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːp]
And so the carpenter began cheerfully to work again , not only in his own shop
和 所以 这 木匠 开始 愉快地 到 工作 再次 , 不是 仅有的 在 他的 自己的 店铺
,
.
,

于是，木匠又兴高采烈地开始工作了，不仅在自己的作坊里，

[bʌt; bət] ['eniwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] [wɛr] ['bɪldɪŋ] [ɔːr] [rɪ'perɪŋ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd] , [ɔːr]
but anywhere in the neighbourhood where building or repairing was required , or
但 任何地方 在 这 邻里 在哪里 建筑 或者 维修 曾是 必需的 , 或者
[teɪblz] , [tʃests] ,
tables , chests ,
表格 , 箱子 ,

但附近任何地方，凡是需要建造或维修的地方，或者桌子、箱子，

[ɔːr] [bentʃɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .
or benches were needed .
或者 长椅 是 需要 :

或者需要长凳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɒːpərti] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [hɪr] ,
The little property he had brought from Egypt would be increased here ,
这 小的 财产 他 有 带来 从 埃及 会 是 增加 这里 ,
他从埃及带来的那点财产，在这里将会增值。

[soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz][sʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt][ɪn][laɪf] .
so that when the time came his son should make a good start in life .
所以 那 什么时候 这 时间 来了 他的 儿子 应该 制作 一个 好的 开始 在 生活 :

这样，当他的儿子长大成人时，就能有一个良好的开端。

['meri] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][iːkə'naːmɪk(ə)l] ['haʊskiːpɪŋ] ,
Mary helped him with careful and economical housekeeping ,
玛丽 帮助 他 和 小心 和 经济 家政 ,

玛丽帮他细致又节约地料理家务，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌndə'gɑːmənts] [ænd; ənd] [kloʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
and made undergarments and cloaks for the women of Nazareth .
和 制成 内衣 和 斗篷 为了 这 女性 的 拿撒勒 :

并为拿撒勒的妇女们制作内衣和外衣。

['dʒiːzəs][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [wen] [wɜːrk]
Jesus had a room to himself to which he could withdraw when work
耶稣 有 一个 房间 到 他自己 到 哪个 他 可以 提取 什么时候 工作
[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 :

耶稣有一个自己的房间，工作结束后他可以躲进去休息。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [hoopt] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt]

Joseph hoped , by making him comfortable at home , to counteract

约瑟夫 希望 , 经过 制作 他 舒服的 在 家 , 到 抵消

[ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .

the attractions of the outside world .

这 景点 的 这 外部 世界 .

约瑟夫希望通过让他在家里感到舒适, 来抵消外界的诱惑。

[ðə; ði] [vaɪn] [ˈtreɪlɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklɪrli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The vine trellises could be clearly seen through the windows of the room ,

这 藤 棚架 可以 是 清楚地 已见 通过 这 视窗 的 这 房间 ,

透过房间的窗户可以清晰地看到葡萄藤架。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːlɪv] - [triːz] , [ænd; ænd] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [ˈlebənɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and a hill with olive - trees , and clouds from Lebanon passing over the

和 一个 爬坡道 和 橄榄 - 树木 , 和 云 从 黎巴嫩 通过 超过 这

[skaɪ] ,

sky ,

天空 ,

还有一座长满橄榄树的小山, 以及从黎巴嫩飘来的云朵。

[ænd; ænd][ðə; ði][stɑːrɪz] [ðæt] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and the stars that rose in the east .

和 这 明星 那 玫瑰 在 这 东方 .

还有东方升起的星星。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɡliːm] [ʌv; əv] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ænd][stɑːrɪz] , [wen] [ðeɪ] [roʊz] , [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpiːsf(ə)l]

The first gleam of sun , moon , and stars , when they rose , fell into that peaceful

这 第一的 闪耀 的 太阳 , 月亮 , 和 明星 , 什么时候 他们 玫瑰 , 跌倒 进入 那 和平

[ˈtʃeɪmbər] .

chamber .

房间 .

当太阳、月亮和星星升起时, 第一缕光芒洒进了那间宁静的房间。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ðə; ði] [ˈmækəˌbiːz] , [ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ,

The Books of Moses , the Maccabees , the Kings , the Prophets ,

这 图书 的 摩西 , 这 马加比家族 , 这 国王 , 这 先知 ,

摩西五经、马加比书、列王纪、先知书

[ænd; ænd] [ˈsaːmɪst] [wɪt] [ˈdʒiːzəs] [ˈɡrædʒuəli] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈnæzərəθ] , [ˈkeɪnə] , [neɪn] , [ænd; ænd][ɪn]

and Psalmists which Jesus gradually collected in Nazareth , Cana , Nain , and in

和 诗篇作者 哪个 耶稣 逐步地 集 在 拿撒勒 , 迦拿 , 纳因 , 和 在

[ˈvɪlɪdʒəz] [bɪˈloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ,

villages below round the lake ,

村庄 以下 圆形的 这 湖 ,

还有耶稣在拿撒勒、迦拿、拿因以及湖边村庄逐渐聚集起来的诗篇作者们。

[fɪld] [ə; eɪ] [ʃelf] .

filled a shelf .

已填 一个 架子 .

装满了架子。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [wɪt] [ðer; ðər]

The men of Galilee had become indifferent to the works which their

这 男人 的 加利利 有 变得 冷漠 到 这 作品 哪个 他们的

[ˈfɔːrˌfɑːðərz] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ænd] [ˈrevərəns] ;

forefathers wrote with toil and reverence ;

祖先 写道 和 辛劳 和 尊敬 ;

加利利人对他们的祖先辛勤劳作、满怀敬畏地写成的作品变得漠不关心;

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] ,
they had had to wait too long for the fulfilment of the prophecies ,
他们 有 有 到 等待 也 长的 为了 这 履行 的 这 预言 ,
他们等待预言实现的时间太长了。

[ænd; ɐnd][brɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [mə'saɪə] [wʊd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] ,
and began to doubt that a Messiah would ever come to the Jews ,
和 开始 到 怀疑 那 一个 弥赛亚 会 曾经 来 到 这 犹太人 ,
并开始怀疑弥赛亚是否会降临犹太人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pɑːrtfɪmənt] [tuː; tə][ðæt] [naɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv]
so that they were quite pleased to give the parchments to that nice boy of
所以 那 他们 是 相当 高兴 到 给 这 羊皮纸 到 那 好的 男生 的
Joseph's .
约瑟的 .
所以他们很乐意把羊皮纸送给约瑟家那个可爱的男孩。

[ɪf] [ðeɪ] ['waːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
If they wanted to know anything , they had only to ask him ,
如果 他们 通缉 到 知道 任何事物 , 他们 有 仅有的 到 问 他 ,
如果他们想知道什么, 只需要问他即可。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][soʊ] ['klɪrli] [ænd; ɐnd] [kən'saɪsli] , [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [soʊ]
and he explained it so clearly and concisely , and sometimes so
和 他 解释 它 所以 清楚地 和 简洁地 , 和 有时 所以
impressively ,
令人印象深刻 ,
他解释得如此清晰简洁, 有时甚至令人印象深刻。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [fər'gɔːt][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
that they never forgot it again .
那 他们 绝不 忘了 它 再次 .
他们再也没有忘记过这件事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən] ['ɔːkwərdli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
That was much easier than awkwardly searching for themselves ,
那 曾是 很多 更轻松 比 尴尬地 搜索 为了 他们自己 ,
这比他们尴尬地四处寻找要容易得多。

[ænd; ɐnd] ['leɪbərɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði][wɜːrdz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [ʌndər'stænd]
and labouring hard to decipher the words only to be unable to understand
和 劳动 难的 到 解码 这 字 仅有的 到 是 无法 到 理解
them when they had done so .
他们 什么时候 他们 有 完毕 所以 .
他们费尽心思破译这些词语, 却发现破译之后仍然无法理解它们的意思。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [dɪd][dʒiːzəs] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Many a night , by the light of the moon , did Jesus read in his books .
许多 一个 夜晚 , 经过 这 光 的 这 月亮 , 做过 耶稣 读 在 他的 图书 .
许多个夜晚, 耶稣借着月光阅读书籍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [wiː; wi] [riːd] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [wiː; wi]['oʊpən][ðə; ði][oʊld]
They were the same as those we read to - day when we open the Old
他们 是 这 相同的 作为 那些 我们 读 到 - 天 什么时候 我们 打开 这 老的
Testament .
遗嘱 .
它们与我们今天打开旧约圣经时读到的那些是一样的。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][sæt][wɪð; wɪθ][ˈdʒiːzəs][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [bentʃ] .
So that it is as if we sat with Jesus on the same school bench .
所以 那 它 是 作为 如果 我们 卫星 和 耶稣 在 这 相同的 学校 长椅 .

这样一来，就好像我们和耶稣一起坐在同一张课桌旁一样。

[hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn] , [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər] , [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm]
He read of Adam and his sin , of Cain and his murder , of Abraham
他 读 的 亚当 和 他的 罪 , 的 该隐 和 他的 谋杀 , 的 亚伯拉罕
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] ,
and his promise ,
和 他的 承诺 ,

他读到了亚当的罪孽、该隐的谋杀、亚伯拉罕的应许，

[ʌv; əv] [ˈnoʊə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] .
of Noah and the deluge .
的 诺亚 和 这 洪水 .

诺亚方舟和洪水的故事。

[hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [soʊld]
He read of Jacob and his sons , of Joseph whom his brothers sold
他 读 的 雅各布 和 他的 儿子们 , 的 约瑟夫 谁 他的 兄弟 卖
[ˈɪntuː][ˈiːdʒɪpt] ,
into Egypt ,
进入 埃及 ,

他读到了雅各和他的儿子们的故事，读到了约瑟的故事，约瑟被他的兄弟们卖到了埃及。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ðæt] [lənd] .
and of his fate in that land .
和 的 他的 命运 在 那 土地 .

以及他在那片土地上的命运。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɜːgɪvər] , [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd][ðə; ði] [ˈʃepərd] , [ˈmɪnstrel]
And he read of Moses the great lawgiver , of David the shepherd , minstrel
和 他 读 的 摩西 这 伟大的 立法者 , 的 大卫 这 牧羊人 , 吟游诗人
[ænd; ənd] [kɪŋ] ,
and king ,
和 国王 ,

他读到了伟大的立法者摩西，以及牧羊人、吟游诗人兼君王大卫的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɔːləmənz] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] ,
and of Solomon's wisdom and of his temple ,
和 的 所罗门的 智慧 和 的 他的 寺庙 ,

以及所罗门的智慧和他的圣殿，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [huː] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪsdiːzd] , [ænd; ənd]
and of the Prophets who judged the people for their misdeeds , and
和 的 这 先知 WHO 评判 这 人们 为了 他们的 不当行为 , 和
[ˈprɒfɪsaɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈkɪŋdəm] .
prophesied the future kingdom .
预言 这 未来 王国 .

还有那些审判人民罪行、预言未来王国的先知们。

[ˈdʒiːzəs] [riːd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [hɑːrt] .
Jesus read the history of his people with a burning heart .
耶稣 读 这 历史 的 他的 人们 和 一个 燃烧 心 .

耶稣怀着炽热的心阅读了他子民的历史。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
He saw how the race had gradually gone from bad to worse .
他 锯 如何 这 种族 有 逐步地 已消失 从 坏的 到 更糟 .

他眼睁睁地看着比赛逐渐变得越来越糟。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [rɪ'dʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪn'θuːziæzəm] , ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋɡrɪ]
If he had at first rejoiced with all enthusiasm , later on he became angry
如果 他 有 在 第一的 欣喜若狂 和 全部 热情 , 之后 在 他 成为 生气的
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪdʒenə'reɪʃn] .
at the degeneration .
在 这 退化 .

如果说他起初欣喜若狂，那么后来他对这种堕落感到愤怒。

[ɡriːf] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sliːpləs] , [ænd; ænd][hiː; hi] [piəd] ['θɔːtfəli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stɑːrɪ] ['hevəns] ,
Grief made him sleepless , and he peered thoughtfully into the starry heavens ,
悲伤 制成 他 失眠 , 和 他 窥视 深思熟虑 进入 这 繁星 天 ,
['æskɪŋ] :
asking :
问 :

悲伤让他彻夜难眠，他若有所思地凝视着繁星点点的夜空，问道：

" [wʌt] [wɪl] [dɪ'livər] [ðəm; ðəm][frəm; frəm] [ðɪs] ['mɪzəri] ?
" What will deliver them from this misery ?
" 什么 将要 递送 他们 从 这 苦难 ?
“什么才能让他们摆脱这种苦难？” ”

" [ðə; ðɪ][stɑːrɪ][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
" The stars were silent .
" 这 明星 是 沉默的 .

群星寂静无声。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrniəti] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
But out of the distance , out of the stillness of eternity , it was
但 出去 的 这 距离 , 出去 的 这 寂静 的 永恒 , 它 曾是
[prə'kleɪmd; prɒ'kleɪmd] :
proclaimed :
宣布 :

但从遥远的地方，从永恒的寂静中，它被宣告出来：

[aɪ] [lʌv] [ðəm; ðəm][soʊ] ['diːpli] , [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['hæpi] .
I love them so deeply , that I shall send my own Son to make them happy .
我 爱 他们 所以 深 , 那 我 将 发送 我的 自己的 儿子 到 制作 他们 快乐的 .
我深爱他们，甚至愿意派我的儿子去让他们幸福。

[baɪ] [deɪ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ðɪ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd][naːt] [driːm] [tuː] [mʌtʃ] .
By day Joseph took care that the youth should not dream too much .
经过 天 约瑟夫 采取 关心 那 这 青年 应该 不是 梦 也 很多 .

白天，约瑟告诫这个年轻人不要做太多的白日梦。

['dʒiːzəs][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
Jesus must learn his trade .
耶稣 必须 学习 他的 贸易 .

耶稣必须学习他的技艺。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] ['wɪlɪŋli] [bʌt; bət][naːt] ['ɡlædli] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][naːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
He did so willingly but not gladly , for his head was not with his hands ,
他 做过 所以 心甘情愿 但 不是 乐意 , 为了 他的 头 曾是 不是 和 他的 双手 ,
他虽然心甘情愿，但并不乐意，因为他的头脑并不在双手之间。

[ænd; ænd] [waɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒɔɪnd] [tuː] [biːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] [freɪm] ,
and while he should have joined two beams to make a door frame ,
和 尽管 他 应该 有 加入 二 光束 到 制作 一个 门 框架 ,
他本应将两根梁连接起来做成门框，

[ðə; ði][dɑ:rk] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fit] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] : " [hi:; hi][ɪz] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ]
the dark saying of the Prophet sounded in his head : " He is numbered among
这 黑暗的 说 的 这 先知 听起来 在 他的 头 : " 他 是 编号 之中
[ðə; ði] [træns'ɡresərz] . "
the transgressors . "
这 违规者 . "

先知那句阴森的话语在他脑海中回响：“他被列入了罪人之列。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ?
" **What are you doing there ?**
" 什么 是 你 正在做 那里 ?

你在那里做什么？

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔ:r] [freɪm] ?
Is that a door frame ?
是 那 一个 门 框架 ?

那是门框吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [krɔ:s] !
It's a cross !
它是 一个 叉 !

这是一个十字架！

" [soʊ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
" **So Joseph awoke him out of his reverie ,**
" 所以 约瑟夫 醒来 他 出去 的 他的 遐想 ,

于是约瑟叫醒了他，让他从沉思中回过神来。

[ænd; ənd][ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [neɪld] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd]
and Jesus was terrified to see that he had nailed the pieces of wood
和 耶稣 曾是 恐惧 到 看 那 他 有 钉子 这 件 的 木头
['krɔ:swaɪz] .
crosswise .
横向 .

耶稣惊恐地发现，他竟然把木头横着钉了起来。

" [tel] [em 'i:] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" **Tell me , " said Joseph to the boy , " what are you thinking of ?**
" 告诉 我 , " 说 约瑟夫 到 这 男生 , " 什么 是 你 思维 的 ?

约瑟对男孩说：“告诉我，你在想什么？ ”

[ɪf] [ju:v] ['eni] [sens] [ɪn][jɔr; jər] [hed] [ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] .
If you've any sense in your head use it for your honest work .
如果 你已经 任何 感觉 在 你的 头 使用 它 为了 你的 诚实的 工作 .

如果你脑子还有点儿清醒的头脑，就把它用在正经工作上。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['hændɪkræft] [ni:dz] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
The simplest handicraft needs it all , and not only a piece here and there .
这 最简单的 手工业 需求 它 全部 , 和 不是 仅有的 一个 片 这里 和 那里 .

最简单的手工艺品也需要全部材料，而不仅仅是零星的几块。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kɑ:pəntə] , [wɪtʃ] [bɪldz] ['pi:p(ə)l] ['hɑʊzɪz] , ['brɪdʒɪz] , [ʃɪps] , [ænd; ənd] [jeɪ] ,
And especially carpentering , which builds people houses , bridges , ships , and yea ,
和 尤其 木工 , 哪个 建造 人们 房屋 , 桥梁 , 船舶 , 和 是的 ,
['tɛmpəlz] [fɔ:r; fər][dʒə'hoʊvə] .
temples for Jehovah .
寺庙 为了 耶和华 .

尤其是木工，它为人们建造房屋、桥梁、船舶，还有，是的，为耶和华建造圣殿。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['mɪstɪf] [ə; eɪ][bæd] ['kɑ:rpəntər] [meɪ] [du:] .
You cannot imagine what mischief a bad carpenter may do .
你 不能 想象 什么 恶作剧 一个 坏的 木匠 可能 做 .

你无法想象一个蹩脚的木匠会做出什么恶事。

[jʊə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][drɪˈvaɪn] [θɪŋz] ?
You're thinking of divine things ?
你是 思维 的 神圣的 事物 ?

你在想一些与神有关的事情吗？

[wel] , [wɜ:rk][ɪz][ə; ei][drɪˈvaɪn] [θɪŋ] .
Well , work is a divine thing .
出色地 , 工作 是 一个 神圣的 事物 .

嗯，工作是一件美好的事。

[wɪð; wɪθ][wɜ:rk][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [mæn] [kənˈtɪnju:z] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] .
With work in his hands , man continues the creation of God .
和 工作 在 他的 双手 , 男人 继续 这 创建 的 上帝 .

人手有劳动，便继续着上帝的创造。

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈklevər] ; [ðen] [let][jʊr; jər] [ˈmæstər] [si:] [aɪˈti:] .
People say that you are clever ; then let your master see it .
人们 说 那 你 是 聪明的 ; 然后 让 你的 掌握 看 它 .

人们都说你聪明，那就让你的主人看看吧。

[ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [tu:lz] [blʌnt] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] [kli:n] [ænd; ænd] [[ɑ:rp] .
You make the tools blunt and the work is not clean and sharp .
你 制作 这 工具 钝 和 这 工作 是 不是 干净的 和 锋利的 .

你把工具弄钝了，做出来的活儿也不干净利落。

[ðɪs] [kɑ:nt][gəʊ][ɑ:n] , [tʃaɪld] .
This can't go on , child .
这 不能 去 在 , 孩子 .

孩子，这样下去不行。

" [ˈdʒi:zəs][let][ðə; ði] [ˈlektʃər] [pæs] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
" **Jesus let the lecture pass in silence ,**
" 耶稣 让 这 演讲 经过 在 沉默 ,

耶稣让讲座在沉默中结束。

[ænd; ænd] [wɜ:rkt] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɡʊd] .
and worked far into the night to make the mischief good .
和 工作 远的 进入 这 夜晚 到 制作 这 恶作剧 好的 .

他们一直工作到深夜，力求把恶作剧做得尽善尽美。

[ˈdʒouzəf; ˈdʒouzəf][kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Joseph confided his grief to his wife .
约瑟夫 坦白 他的 悲伤 到 他的 妻子 .

约瑟向妻子倾诉了他的悲痛。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ə; ei][bæd] [ˈkɑ:rpəntər] .
Not that the boy would turn out a bad carpenter .
不是 那 这 男生 会 转动 出去 一个 坏的 木匠 .

当然，这孩子将来也不会成为一个糟糕的木匠。

[ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
If he liked he could succeed in anything .
如果 他 喜欢 他 可以 成功 在 任何事物 .

只要他愿意，他就能成功做任何事。

[bʌt; bət][ˈdʒouzəf; ˈdʒouzəf][wʌz; wəz] [ɡri:vɪd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][skɔʊld][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] .
But Joseph was grieved to have to scold his favourite so often .
但 约瑟夫 曾是 伤心 到 有 到 骂 他的 最喜欢的 所以 经常 .

但约瑟很伤心，因为他不得不经常责骂他最宠爱的孩子。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:] [ðæt] [tu:; tə] [ˈevri] [əˈprentɪs] .
He had to do that to every apprentice .
他 有 到 做 那 到 每一个 学徒 .

他必须对每个学徒都这样做。

[ˈmeri] [sed] : " [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [tuː; tə][dəˈrekt][hɪm; ɪm] .
Mary said : " Joseph , you are quite right , to direct him .
玛丽 说 : " 约瑟夫 , 你 是 相当 正确的 , 到 直接的 他 .
玛丽说: “约瑟, 你做得很好, 应该指导他。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈæŋkʃəs] .
I am indeed anxious .
我 是 的确 焦虑的 .
我确实很焦虑。

[aɪ] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈsætɪsfaɪd] .
I observe the child carefully , and I am not satisfied .
我 观察 这 孩子 小心 , 和 我 是 不是 使满意 .
我仔细观察了这个孩子, 但我并不满意。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] , [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . " **He is so different , so very different from boys of his age .** "
他 是 所以 不同的 , 所以 非常 不同的 从 男孩们 的 他的 年龄 . "
他跟同龄男孩很不一样, 非常不一样。

" [aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] .
" I think , too , that he is different , " said Joseph .
" 我 思考 , 也 , 那 他 是 不同的 , " 说 约瑟夫 .
“我也觉得他与众不同,”约瑟夫说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [brɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] **" We must not forget that from the very beginning it was different with**
" 我们 必须 不是 忘记 那 从 这 非常 开始 它 曾是 不同的 和
[ðɪs] [tʃaɪld] .
this child .
这 孩子 .
“我们不能忘记, 从一开始, 这个孩子就与众不同。”

[dʒəˈhoʊvə] [ʌndəˈstændz] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][kɑːnt] [fɪt][aɪ ˈtiː] [təˈɡeðər] .
Jehovah understands it ; I can't fit it together .
耶和华 明白 它 ; 我 不能 合身 它 一起 .
耶和华明白, 我却不明白。

[hiː; hi] [riːdz] [tuː] [mʌt] , [ænd; ənd] [ðæts] [bæd][fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] . " **He reads too much , and that's bad for young people .** "
他 阅读 也 很多 , 和 那就是 坏的 为了 年轻的 人们 . "
他读书太多了, 这对年轻人不好。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlmoʊst] [fɪr] [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmeri] .
" And I almost fear he reads the Law in order to criticise it , " said Mary .
" 和 我 几乎 害怕 他 阅读 这 法律 在 命令 到 批评 它 , " 说 玛丽 .
“我几乎担心他研读法律是为了批评它,”玛丽说。

" [ˈhiːl] [faɪnd] [hɪmˈself] .
" He'll find himself .
" 地狱 寻找 他自己 .
他会找到自己的。

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [bɔɪz] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
At his age boys exaggerate in everything .
在 他的 年龄 男孩们 夸大 在 一切 .
他这个年纪的男孩做什么事都喜欢夸张。

" [soʊ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] .
" So Joseph consoled himself .
" 所以 约瑟夫 安慰 他自己 .
于是约瑟安慰自己。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] [bɔɪ] .
" He's a singular boy .
" 他是 一个 单数 男生 .

“他是个与众不同的男孩。”
[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈlðəɹ] [ˈtʃɪldrən] !
Look at him when he plays with other children !
看 在 他 什么时候 他 演出 和 其他 孩子们 !
看看他和其他小朋友一起玩耍的样子!

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] !
The tallest of them all !
这 最高 的 他们 全部 !
他们之中最高的!

[noʊ] , [ˈæftəɹ][ɔ:l] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈlðəɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] .
No , after all , I wouldn't have him other than he is .
不 , 后 全部 , 我 不会 有 他 其他 比 他 是 .
不, 毕竟, 如果不是他现在的样子, 我也不会拥有他。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ænd][dʒɔɪ] [waɪl] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] [ˈneɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd]
" They had talked in sorrow and joy while Jesus was nailling the wood
" 他们 有 谈话 在 悲哀 和 喜悦 尽管 耶稣 曾是 钉钉子 这 木头
[kə'rektli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
correctly out in the workshop .
正确 出去 在 这 车间 .
“当耶稣在作坊里正确地钉木头时, 他们悲喜交加地谈论着。”

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
And when he had gone to bed , Joseph crept into his room ,
和 什么时候 他 有 已消失 到 床 , 约瑟夫 悄悄地爬 进入 他的 房间 ,
约瑟上床睡觉后, 悄悄地溜进了他的房间。
[ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and laid his hand gently on his head .
和 铺设 他的 手 轻轻地 在 他的 头 .
他轻轻地把手放在头上。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [went] [baɪ] .
And so the years went by .
和 所以 这 年 去 经过 .
岁月就这样过去了。

[ˈdʒi:zəs] [ɪmˈpru:vɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ænd] [gru:] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈtʃɪrflɪnəs] .
Jesus improved in his work , and grew in intelligence , and in cheerfulness .
耶稣 改进 在 他的 工作 , 和 生长 在 智力 , 和 在 愉悦 .
耶稣的工作能力提高了, 智力也增长了, 而且性格也更加开朗了。

[ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .
The Sabbath day was all his own .
这 安息日 天 曾是 全部 他的 自己的 .
安息日完全属于他。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [tɑ:p] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] [ˈfi:dɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
He liked to go up to the hill top where the sheep were feeding among the
他 喜欢 到 去 向上 到 这 爬坡道 顶部 在哪里 这 羊 是 喂养 之中 这
[stoʊnz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] - [tri:z] ,
stones and the olive - trees ,
石头 和 这 橄榄 - 树木 ,
他喜欢到山顶去, 那里有羊群在石头和橄榄树间吃草。

[wens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['maɪti] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [waɪd]
whence he could see the mighty mountains of Lebanon and , the wide
何处 他 可以 看 这 强大的 山脉 的 黎巴嫩 和 , 这 宽的
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

从那里他可以看到黎巴嫩雄伟的山脉和广阔的景色，

[ˈpɑ:rtli] [ɡri:n] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] ['bærən] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
partly green and fertile and partly barren , down to the lake .
部分 绿色的 和 沃 和 部分 荒芜 , 向下 到 这 湖 .

一部分地区绿树成荫、土地肥沃，一部分地区则寸草不生，一直延伸到湖边。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [θɔ:t] .
He stood there and thought .
他 站立 那里 和 想法 .

他站在那里，陷入沉思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [met] [ɔ:r] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]
He was always friendly with the people he met or who were employed about
他 曾是 总是 友好的 和 这 人们 他 遇见 或者 WHO 是 受雇 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他总是对遇到的每个人，包括他身边的人，都非常友好。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['seldəm] [br'keɪm] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
but he seldom became intimate with them .
但 他 很少 成为 亲密的 和 他们 .

但他很少与她们发展出亲密关系。

[ə'keɪz(ə)nəli] [hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][sʌm; səm] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪz][wɪð; wɪθ] [jʊθs] [frʌm; frəm]['keɪnə] ,
Occasionally he would join in some athletic exercise with youths from Cana ,
偶尔 他 会 加入 在 一些 运动 锻炼 和 青年 从 迦拿 ,
[ænd; ənd][ɪn] ['reslɪŋ] ,
and in wrestling ,
和 在 摔角 ,

他偶尔会和迦拿的年轻人一起进行一些体育锻炼，比如摔跤。

[straɪv] [hu:] [kʊd; kəd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ʌðər] .
strive who could overcome the other .
努力 WHO 可以 克服 这 其他 .

争夺战胜对手的机会。

[ðen] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [braʊn] [her] [wʊd] [flaɪ][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wʊd] [ɡloʊ] ,
Then his soft brown hair would fly in the wind , his cheeks would glow ,
然后 他的 柔软的 棕色的 头发 会 飞 在 这 风 , 他的 脸颊 会 辉光 ,

然后他柔软的棕色头发会在风中飘扬，他的脸颊会泛起红晕。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and when the game was over , he would return arm - in - arm with his
和 什么时候 这 游戏 曾是 超过 , 他 会 返回 手臂 - 在 - 手臂 和 他的
[ˈædvərseri] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [br'loʊ] .
adversary to the valley below .
对手 到 这 谷 以下 .

比赛结束后，他会和对手手挽着手回到山谷下面。

[bʌt; bət][hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['nertʃər] .
But he preferred to be alone with himself , or with silent nature .
但 他 首选 到 是 独自的 和 他自己 , 或者 和 沉默的 自然 .

但他更喜欢独处，或者与静谧的大自然相处。

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [aɪˈdi:əz] [keɪm] [ˈsprɪŋɪŋ] [laɪk] [læmz] [ɪn] [ðæt] [ˈpi:sf(ə)] [pleɪs] ,
Beautiful ideas came springing like lambs in that peaceful place .
美丽的 想法 来了 弹簧 喜欢 羔羊 在 那 和平 地方 ,
在那里, 在那片宁静之地, 美好的想法如同羔羊般涌现。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈɔ:lsoʊ] [keɪm] [θɔ:ts] [strɒŋ] [æz; əz] [ˈlaɪənz] .
but there also came thoughts strong as lions .
但 那里 还 来了 想法 强的 作为 狮子 .
但同时也涌现出像狮子一样强大的想法。

[hi; hi] [dri:md] .
He dreamed .
他 梦见 .
他做了一个梦。

[hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] ; [θɔ:t] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
He did not think ; thought , as it were , lay within himself ,
他 做过 不是 思考 ; 想法 , 作为 它 是 , 躺 之内 他自己 ,
他没有思考; 仿佛思考就存在于他内心深处。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [spoʊk] [aʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [æt; ət] [wɪt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈterəfaɪd] .
and then he spoke out many a word at which he was himself terrified .
和 然后 他 辐 出去 许多 一个 单词 在 哪个 他 曾是 他自己 恐惧 .
然后, 他说了许多他自己都感到恐惧的话。

[aɪˈdi:əz] [brɪˈgæn] [tu; tə] [feɪp] [ðəmˈselvz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Ideas began to shape themselves within him ,
想法 开始 到 形状 他们自己 之内 他 ,
他的脑海中开始形成各种想法,

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈklɪrli] [ˈspoʊkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
and before he was aware of it they were clearly spoken by his tongue ,
和 前 他 曾是 意识到的 的 它 他们 是 清楚地 说 经过 他的 舌头 ,
在他意识到之前, 这些话已经清晰地从他的口中说出了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hu:] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
as if it was another who spoke for him .
作为 如果 它 曾是 其他 WHO 辐 为了 他 .
仿佛是另一个人在替他说话。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [depθs] [tu; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
And so he came out of the mysterious depths to the light .
和 所以 他 来了 出去 的 这 神秘 深度 到 这 光 .
于是, 他从神秘的深渊中走出, 重见光明。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈtʃælɪndʒd] [tu; tə] [dɪˈspju:t] ; [hi; hi] [ˈnevər] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ɪkˈsept] [baɪ] [wɜ:rdz]
He was often challenged to dispute ; he never defended himself except by words
他 曾是 经常 挑战 到 争议 ; 他 绝不 辩护 他自己 除了 经过 字
,
.
,

他经常被人挑战去辩论; 除了言语之外, 他从不为自己辩护。
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈweɪti] [ænd; ənd] [ˈfaɪəri] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [su:n] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pi:s] .
but they were so weighty and fiery that people soon left him in peace .
但 他们 是 所以 重 和 火热 那 人们 很快 左边 他 在 和平 .
但它们威力巨大, 火势猛烈, 人们很快就让他安宁下来。

[ɪf] [hi; hi] [strʌk] , [hi; hi] [nu:] [haʊ] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪndʒəri] [ɡʊd] .
If he struck , he knew how to make the injury good .
如果 他 击 , 他 知道 如何 到 制作 这 受伤 好的 .
如果他出手, 他知道如何让伤势发挥积极作用。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈfaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstoʊni] [mɔr] ,
One day when he was going down the defile to the stony moor ,
一天 什么时候 他 曾是 去 向下 这 亵渎 到 这 石质的 泊 ,
有一天, 当他沿着山口走向石质荒原时,

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪ] [ræn][ʌp][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
a mischievous boy ran up behind him and knocked him down .
一个 恶作剧 男生 跑 向上 在后面 他 和 敲门 他 向下 .
一个调皮的男孩从他身后跑过来, 把他撞倒在地。

[ˈdʒiːzəs] ['kwɪkli] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪd] [ˈæŋɡrəli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " [daɪ] !
Jesus quickly picked himself up , and shouted angrily to the boy , " Die !
耶稣 迅速地 挑选 他自己 向上 , 和 喊叫 愤怒地 到 这 男生 , " 死 !
耶稣迅速站起身来, 愤怒地对男孩喊道: “去死吧! ”

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ˈdeθli] [peɪl] [ænd; ənd][brˈɡæən][tuː; tə]
" When he saw the blazing eye , the boy turned deathly pale and began to
" 什么时候 他 锯 这 炽烈 眼睛 , 这 男生 转向 致命的 苍白 和 开始 到
[ˈtremb(ə)l][soʊ] [ðæt] ,
tremble so that ,
颤抖 所以 那 ,
“当他看到那只燃烧的眼睛时, 男孩脸色变得惨白, 开始颤抖, 以至于.....”

[nɪr] [tuː; tə] [ˈfeɪntɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːl] .
near to fainting , he had to lean up against the rocky wall .
靠近 到 昏厥 , 他 有 到 倾斜 向上 反对 这 岩石 墙 .
他几乎昏厥过去, 只好靠在岩壁上。

[ˈdʒiːzəs] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʊʊldər] [ænd; ənd] [sed] [ˈkaɪndli] , "
Jesus went up to him , laid his hand on his shoulder and said kindly , "
耶稣 去 向上 到 他 , 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 和 说 亲切地 , "
[lɪv; laɪv] !
Live !
居住 !

耶稣走到他跟前, 把手放在他的肩膀上, 和蔼地说: “活下去! ”

" [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] - [saɪd][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
" No one in the whole country - side had ever seen such an eye as his .
" 不 一 在 这 所有的 国家 - 边 有 曾经 已见 这样的 一个 眼睛 作为 他的 .
“全国上下, 没有人见过像他那样的眼睛。”

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ˈæŋɡər] , [ɪn][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] [mudz] [laɪk][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈduːdraːp] [əˈpɑːn] [ˈflaʊərz]
Like lightning in anger , in calmer moods like the gleam of dewdrops upon flowers
喜欢 闪电 在 愤怒 , 在 更平静 情绪 喜欢 这 闪耀 的 露珠 之上 花朵
.
.
.

愤怒时如闪电般迅猛, 平静时则如露珠在花朵上闪烁。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[æz; əz][ˈdʒiːzəs] [ˈɡrædʒuəli] [ɡruː] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər] .
As Jesus gradually grew to manhood he worked at his trade as a master .
作为 耶稣 逐步地 生长 到 男子气概 他 工作 在 他的 贸易 作为 一个 掌握 .
耶稣渐渐长大成人, 并开始从事他的手工艺工作, 成为了一名师傅。

[fɔːr; fər][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli][sɪt][baɪ][ðə; ði] [bentʃ] ,
For Joseph was old and feeble , and could only sit by the bench ,
为了 约瑟夫 曾是 老的 和 微弱 , 和 可以 仅有的 坐 经过 这 长椅 ,
因为约瑟年老体弱, 只能坐在凳子旁。

[ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪˈti:] [wəd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [du:] .
overlook the carpenters and tell them what it would be best to do .
俯瞰 这 木匠 和 告诉 他们 什么 它 会 是 最好的 到 做 .
忽略木匠们，告诉他们什么才是最好的做法。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈprentɪs] , [ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈleɪŋ] , [neɪmd] [dʒɑ:n] ,
They had a young apprentice , a near relation , named John ,
他们 有 一个 年轻的 学徒 , 一个 靠近 关系 , 命名 约翰 ,
他们有个年轻的学徒，是他们的近亲，名叫约翰。

[hu:] [helpt] [ˈdʒi:zəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:pəntə] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] .
who helped Jesus with the carpentering and building .
WHO 帮助 耶稣 和 这 木工 和 建筑 .
帮助耶稣进行木工和建造工作的人。

[wen] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn] [ˈnæzərəθ] , [ɔ:r] [ru:ft] [ə; eɪ] [haʊs] ,
When they built a cottage in Nazareth , or roofed a house ,
什么时候 他们 建造 一个 小屋 在 拿撒勒 , 或者 有顶棚 一个 房子 ,
当他们在拿撒勒建造小屋或为房屋盖屋顶时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [strikt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:θ] .
he was severe and strict with the youth .
他 曾是 严重 和 严格的 和 这 青年 .
他对年轻人很严厉。

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [təˈgeðər] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈtwi:n]
But when on the Sabbath day they wandered together through the country between
但 什么时候 在 这 安息日 天 他们 漫步 一起 通过 这 国家 之间
[ðə; ði] [vaɪnz] ,
the vines ,
这 藤蔓 ,
但到了安息日，他们一同在葡萄园间的乡间漫步时，

[ˌoʊvər][ðə; ði] [medəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [hə:dʒ] ,
over the meadows with the stones and herds ,
超过 这 草地 和 这 石头 和 畜群 ,
越过布满石头和牛群的草地，

[ˈsʌmtaɪmz] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈsi:dər] [ˈfɒrɪsts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [ʌv; əv] [ˈlebənɑ:n] ,
sometimes through the dark cedar forests to the lower slopes of Lebanon ,
有时 通过 这 黑暗的 雪松 森林 到 这 降低 连续下坡 的 黎巴嫩 ,
有时穿过幽暗的雪松林，到达黎巴嫩较低的山坡，

[ðeɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
they said not a word about the work .
他们 说 不是 一个 单词 关于 这 工作 .
他们对这项工作只字未提。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði] [plænts] , [ðə; ði] [stri:mz] , [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
They watched the animals , the plants , the streams , the heavens , and their
他们 观看 这 动物 , 这 植物 , 这 溪流 , 这 天 , 和 他们的
[evərˈlæstɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪkˈsi:dɪŋli] .
everlasting lights , and rejoiced exceedingly .
永恒 灯 , 和 欣喜若狂 非常 .
他们观赏动物、植物、河流、天空及其永恒的光辉，感到无比欣喜。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [əˈsɪstɪd] [pʊr] [ˈgɑ:dnəz] [ænd; ənd] [ˈʃepərdz] , [ænd; ənd][dɪd][ðem; ðəm] [ˈtraɪflɪŋ]
Sometimes they assisted poor gardeners and shepherds , and did them trifling
有时 他们 协助 贫穷的 园丁 和 牧羊人 , 和 做过 他们 琐事
[ˈsɜ:rvisɪz] .
services .
服务 .
有时他们会帮助贫困的园丁和牧羊人，为他们做一些琐碎的事情。

[ðeɪ] [tɔ:t] [dʒɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] [ðə; ði][hɔ:rn] , [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [sæn] [ˈdʒɔɪfl] [sɑ:mz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [klɪr]
They taught John to blow the horn , and Jesus sang joyful psalms with a clear
他们 教授 约翰 到 吹 这 喇叭 , 和 耶稣 唱 快乐 诗篇 和 一个 清除
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他们教约翰吹号角，耶稣用清澈的声音唱起了欢快的诗篇。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊzəfs] [deθ] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] .
But Joseph's death was approaching .
但 约瑟的 死亡 曾是 接近 .

但约瑟的死期将至。

[hi:; hi] [leɪ] [hæf] - [blaɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈmeri] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [wen] [hi:; hi]
He lay half - blind on his bed , and asked Mary how she would manage when he
他 躺 一半 - 瞎的 在 他的 床 , 和 问 玛丽 如何 她 会 管理 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

他半睁着眼躺在床上，问玛丽他走了以后她该怎么办。

[ðen] [hi:; hi] [felt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][kəʊld][hænd][fɔ:r; fər][ˈdʒi:zəs] .
Then he felt with his cold hand for Jesus .
然后 他 毛毡 和 他的 寒冷的 手 为了 耶稣 .

然后他用冰冷的手摸索着寻找耶稣。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !
" **My son , my son !**
" 我的 儿子 , 我的 儿子 !

我的儿子，我的儿子！

" [ˈdʒi:zəs] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [braʊ] [wið; wiθ][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:rmənt] .
" **Jesus wiped the dying man's brow with the hem of his garment** .
" 耶稣 擦拭 这 垂死 男人的 眉头 和 这 她们的 的 他的 服装 .

耶稣用衣襟擦了擦垂死之人的额头。

" [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , " [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈsɔ:ftli] , " [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] .
" **I had hoped , " said Joseph softly , " but it is not to be** .
" 我 有 希望 , " 说 约瑟夫 轻轻 , " 但 它 是 不是 到 是 .

“我曾抱有希望，”约瑟夫轻声说道，“但事与愿违。”

[aɪ] [mʌst; məst] [dɪˈpɑ:rt] [ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] . "
I must depart in darkness . "
我 必须 离开 在 黑暗 . "

我必须在黑暗中离去。

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Father , " said Jesus , and tenderly stroked his head** .
" 父亲 , " 说 耶稣 , 和 温柔地 抚摸 他的 头 .

“父亲，”耶稣说着，温柔地抚摸着他的头。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑ:rd] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **It is hard , my child** .
" 它 是 难的 , 我的 孩子 .

“孩子，这很难。”

[steɪ] [brˈsaɪd] [em ˈi:] .
Stay beside me .
停留 旁 我 .

待在我身边。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪt] .
" I had hoped to see the Messiah and his light .

我 有 希望 到 看 这 弥赛亚 和 他的 光 .
我曾希望见到弥赛亚和他的光芒。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn] ['dɑːrkənəs] . " But I must be gathered to my fathers in darkness . "

但 我 必须 是 聚集 到 我的 父亲们 在 黑暗 . "
但我终将与我的先祖们一同在黑暗中归来。

" [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærədəɪs] .
" He will soon come and lead you to paradise .

" 他 将要 很快 来 和 带领 你 到 天堂 .
他很快就会来，带领你们进入天堂。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'vʌlsɪvli] .
" The old man grasped his hand convulsively .

" 这 老的 男人 抓住 他的 手 痉挛地 .
老人猛地抓住自己的手，动作十分僵硬。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɔɪt] [dɑːrk] .
" It is quite dark .

" 它 是 相当 黑暗的 .
天色很暗。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
I am afraid .

我 是 害怕的 .
恐怕。

[steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ]['dʒiːzəs] .
Stay with me , my Jesus .

停留 和 我 , 我的 耶稣 .
我的耶稣，请与我同在。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [fɔːr; fər]['evər] .
" And so he fell asleep for ever .

" 和 所以 他 跌倒 睡着了 为了 曾经 .
于是他永远地沉睡了。

[ðeɪ] ['berɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] .
They buried him outside the city under the walls .

他们 埋葬 他 外部 这 城市 在下面 这 墙壁 .
他们把他埋在了城外的城墙下。

['dʒiːzəs][plaːntɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪtʃ] ['dʒouzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [kʌt] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] ,
Jesus planted the staff which Joseph had cut during the flight into Egypt ,

耶稣 已种植 这 职员 哪个 约瑟夫 有 切 期间 这 航班 进入 埃及 ,
耶稣将约瑟在逃往埃及途中砍下的那根杖栽种起来。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['kæərɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] .
and had always carried with him , on the mound .

和 有 总是 携带 和 他 , 在 这 冢 .
他一直随身带着它，站在土堆上。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][plaːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [ber] [jʌŋ]
And no sooner was it planted in the earth than it began to bear young

和 不 很快 曾是 它 已种植 在 这 地球 比 它 开始 到 熊 年轻的
shoots .
芽 .

它刚被种入土里，就开始长出嫩芽。

[ænd; ənd] [wen] ['meri] [went] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [preɪ] [ðer; ðər] ,
And when Mary went the next day to pray there ,
和 什么时候 玛丽 去 这 下一个 天 到 祈祷 那里 ,
第二天, 玛丽去那里祈祷时,

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['lɪlɪz] ,
behold the grave was surrounded with white lilies ,
看哪 这 严重 曾是 包围 和 白色的 百合花 ,
只见坟墓周围开满了白百合花。

[wɪtʃ] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðəm'selvz] [ɪn]['rouz; 'raʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊnd] .
which grew from the stick and spread themselves in rows over the mound .
哪个 生长 从 这 戳 和 传播 他们自己 在 行 超过 这 冢 .
它们从树枝上长出来, 成排地蔓延在土堆上。

[ˈæftər][ðə; ði][oʊld] ['mæstɜːz] [deθ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fel] [ðə; ði]['fæməli] .
After the old master's death trouble befell the family .
后 这 老的 硕士学位 死亡 麻烦 发生 这 家庭 .
老主人去世后, 这个家庭遭遇了不幸。

[ˈpi:p(ə)l] [bɪ'gæən][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][wɜːrk] ['els,weɪ] ,
People began to take their orders for work elsewhere ,
人们 开始 到 拿 他们的 订单 为了 工作 别处 ,
人们开始接受其他地方的工作安排,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
for they found it difficult to get on with the young master .
为了 他们 成立 它 难的 到 得到 在 和 这 年轻的 掌握 .
因为他们发现很难与这位少爷相处。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn][soʊ] ['meni] [θɪŋz]
A man who went against the Scriptures and traditional custom in so many things
一个 男人 WHO 去 反对 这 经文 和 传统的 风俗 在 所以 许多 事物

[kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['prɑːpərli] .
could not do his work properly .
可以 不是 做 他的 工作 适当地 .
一个在很多事情上都违背圣经和传统习俗的人, 不可能把工作做好。

[hiː; hi] ['seldəm] [ə'tendɪd] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [tuː; tə] [ɡɪv]
He seldom attended public worship in the Temple , and was never seen to give
他 很少 参加 民众 崇拜 在 这 寺庙 , 和 曾是 绝不 已见 到 给

[ɑːmz] .
alms .
施舍 .
他很少去圣殿参加公开礼拜, 也从未被看到施舍过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm'self] ,
In the morning he went down to the spring and washed himself ,
在 这 早晨 他 去 向下 到 这 春天 和 洗过 他自己 ,
早上他下到泉边洗漱,

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ə'bluːʃnz] .
but otherwise he omitted all the prescribed ablutions .
但 否则 他 省略 全部 这 规定 洗礼 .
但除此之外, 他省略了所有规定的净身仪式。

[wen] [ðə; ði]['ræbaɪ][ʌv; əv] ['næzərəθ] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; "
When the Rabbi of Nazareth reproached him for such conduct , he replied ; "
什么时候 这 拉比 的 拿撒勒 受责备 他 为了 这样的 执行 , 他 回复 ; "
[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɑːʃ] ,
Who ought to wash ,
WHO 应该 到 洗 ,

当拿撒勒的拉比为此行为斥责他时, 他回答说: “谁该洗,

[ðə; ði] [kli:n] [ɔ:r][ðə; ði] [ʌn'kli:n] ?
the clean or the unclean ?
这 干净的 或者 这 不洁 ？

洁净的还是不洁净的？

[ˈmoʊzəs] [nu:] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Moses knew this people when he made washing a law for them .
摩西 知道 这 人们 什么时候 他 制成 洗涤 一个 法律 为了 他们 ；

摩西在为他们制定洁净的律法时，就认识这个民族。

[dʌz] [ʌn'kli:nnəs] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɔ:r] [wɪˈðaʊt] ?
Does uncleanness come from within or without ?
做 不洁 来 从 之内 或者 没有 ？

污秽来自内心还是来自外部？

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [sɔɪlz] [ə; eɪ][mæn] ,
It is not the dust of the street that soils a man ,
它 是 不是 这 灰尘 的 这 街道 那 土壤 一个 男人 ；

玷污人的并非街头的尘土。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but the evil thoughts of his heart .
但 这 邪恶的 想法 的 他的 心 ；

但他心中的邪恶念头却挥之不去。

[ɪz][aɪ ˈti:] [ʌnˈsi:mli] [tu:; tə] [i:t] [ˈɑ:nɪst] [bred] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌsti] [hændz] ?
Is it unseemly to eat honest bread with dusty hands ?
是 它 不体面的 到 吃 诚实的 面包 和 尘土飞扬 双手 ？

用沾满灰尘的手吃用过的面包，是不是有失体面？

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [mɔ:r] [ʌnˈsi:mli] [tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [jɔr; jər] [ˈbrʌðəz] [bred] [wɪð; wɪθ] [kli:n] [hændz] ?
Is it not more unseemly to take away your brother's bread with clean hands ?
是 它 不是 更多的 不体面的 到 拿 离开 你的 兄弟 面包 和 干净的 双手 ？

用干净的手拿走你兄弟的面包，难道不是更不体面吗？

" [ðə; ði][ˈræbaɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] [tu:; tə] [weɪst] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ɑ:n] [ðɪs]
" The Rabbi considered that it would be foolish to waste more words on this
" 这 拉比 经过考虑的 那 它 会 是 愚蠢 到 浪费 更多的 字 在 这

[trænzˈgresər;trænsˈgresər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] ,
transgressor of the law ,
违规者 的 这 法律 ；

拉比认为，再对这个违法者浪费口舌是愚蠢的。

[ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
and went his way .
和 去 他的 方式 ；

然后他便离开了。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][ɑ:n][ðə; ði]
But next day he informed the carpenter that he was to stand on the
但 下一个 天 他 知情的 这 木匠 那 他 曾是 到 站立 在 这

[ˈsæbəθ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [pɔr] - [bɑ:ks] ,
Sabbath behind the poor - box ,
安息日 在后面 这 贫穷的 - 盒子 ；

但第二天，他告诉木匠，安息日他要站在募捐箱后面。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðə; ði] [wel] - [wɑ:ft] [hændz][ʌv; əv] [brɪˈli:vɪŋ] [dʒu:z] [tʊk] [ðə; ði] [bred]
in order to see whether the well - washed hands of believing Jews took the bread
在 命令 到 看 无论 这 出色地 - 洗过 双手 的 相信 犹太人 采取 这 面包

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] ,
away from their brothers ,
离开 从 他们的 兄弟 ；

为了看看那些虔诚的犹太人是否从他们的兄弟手中拿走了面包，

[ɔːr] , [ˈræðər] , [dɪd][ˈnɑːt] [bɪˈstəʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈlɪbərəli] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
or , rather , did not bestow it liberally upon them .
或者 , 相当 , 做过 不是 赐给 它 慷慨地 之上 他们 .

或者更确切地说, 并没有慷慨地给予他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒiːzəs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] ,
And as Jesus stood in the Temple ,
和 作为 耶稣 站立 在 这 寺庙 ,

当耶稣站在圣殿里时,

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈnæzərin] [dɪp][ðer; ðər][hændz][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
he observed the well - to - do Nazarenes dip their hands into the basin ,
他 观察到 这 出色地 - 到 - 做 拿撒勒人 蘸 他们的 双手 进入 这 盆地 ,

他看到那些富裕的拿撒勒人把手伸进盆里,

[wɪð; wɪθ][ˈpaɪəs] [er] [θroʊ] [lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] - [bɑːks] ,
with pious air throw large pieces of money into the poor - box ,
和 虔诚的 空气 扔 大的 件 的 钱 进入 这 贫穷的 - 盒子 ,

摆出一副虔诚的样子, 往募捐箱里扔大把的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)l][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] .
and then look round to see if their good example was observed .
和 然后 看 圆形的 到 看 如果 他们的 好的 例子 曾是 观察到 .

然后环顾四周, 看看他们的良好榜样是否被效仿。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [dɑːrk] ,
When it grew dark ,
什么时候 它 生长 黑暗的 ,

天黑的时候,

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [liːn] [ˈfɪŋɡərz] [pʊt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr]
a poor woman came and with her lean fingers put a farthing into the poor
一个 贫穷的 女士 来了 和 和 她 倾斜 手指 放 一个 法辛 进入 这 贫穷的
- [bɑːks] .
- **box** .
- 盒子 .

一位贫穷的妇女走了过来, 用她纤细的手指往募捐箱里放了一个便士。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈræbaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] .
" Well , what do you say now ? " asked the Rabbi of the carpenter .
" 出色地 , 什么 做 你 说 现在 ? " 问 这 拉比 的 这 木匠 .

“那么, 你现在有什么话说?” 拉比问木匠。

[ˈdʒiːzəs] [ˈænsər] : [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv] [waːt] [ðəmˈselvz] ,
Jesus answered : " I think the haughty rich people have washed themselves ,
耶稣 回答 : " 我 思考 这 傲慢 富有的 人们 有 洗过 他们自己 ,

耶稣回答说: “我想那些骄傲的富人已经洗净了自己,

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ðeɪ] [ɡɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈkliːn] [hændz] .
and that still they give with unclean hands .
和 那 仍然 他们 给 和 不洁 双手 .

他们仍然用不洁的手施舍。

[ðeɪ] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
They give away a small part of what they have taken from others ,
他们 给 离开 一个 小的 部分 的 什么 他们 有 已采取 从 其他的 ,

他们会把从别人那里得到的东西的一小部分捐赠出去。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] .
and give from their superabundance .
和 给 从 他们的 过多 .

并从他们的盈余中慷慨解囊。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [geɪv] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ɡɪft][ɪn][ˈɡɑ:dz] [aɪz] .
The poor woman gave the largest gift in God's eyes .
这 贫穷的 女士 给予 这 最大 礼物 在 神的 眼睛 :

在上帝眼中，这位贫穷的妇人献上了最珍贵的礼物。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] .
She gave all that she possessed .
她 给予 全部 那 她 拥有 :

她倾尽所有。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdʒi:zəs] [brɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪˈstreɪndʒd] [frʌm; frəm]
" And so it happened that Jesus became more and more estranged from
" 和 所以 它 发生 那 耶稣 成为 更多的 和 更多的 疏远的 从
[ˈnæzərəθ] .
Nazareth .
拿撒勒 :

于是，耶稣与拿撒勒的关系越来越疏远。

[ˈoʊnli] [pʊr] [foʊk][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [əˈtræktɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Only poor folk and little children were attracted to him :
仅有的 贫穷的 民间 和 小的 孩子们 是 吸引 到 他 :

只有穷人和小孩才会被他吸引：

[hi:; hi] [tʃɪrd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] .
he cheered the former and played with the latter .
他 欢呼 这 以前的 和 玩 和 这 后者 :

他为前者加油，并与后者一起玩耍。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [men] [dru:] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk]
But otherwise men drew apart from him , considering him an eccentric
但 否则 男人 画 除 从 他 , 考虑 他 一个 偏心
[ˈkri:tʃər] [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒərəs] .
creature and perhaps a little dangerous .
生物 和 也许 一个 小的 危险的 :

但除此之外，男人们都疏远了他，认为他是一个古怪的人，甚至可能有点危险。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm] :
His mother sometimes tried to defend him :
他的 母亲 有时 尝试 到 保卫 他 :

他的母亲有时会试图为他辩护：

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lənd] [əˈmʌŋ] [streɪndʒ] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv]
he had grown up in a foreign land among strange customs and ways of
他 有 生长 向上 在 一个 外国的 土地 之中 奇怪的 海关 和 方式 的
[θɔ:t] .
thought .
想法 :

他在异国他乡长大，那里有着陌生的风俗和思维方式。

[æt; ət] [ˈbɑ:təm] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃəz] ,
At bottom he had the best of natures ,
在 底部 他 有 这 最好的 的 自然 ,

他骨子里拥有天性中最美好的品质，

[soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈhelpf(ə)][tu:; tə] [ˈʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪr] [tɔ:rdz] [hɪmˈself] .
so kind and helpful to others and so severe towards himself .
所以 种类 和 有帮助 到 其他的 和 所以 严重 向 他自己 :

对别人非常友善和乐于助人，对自己却非常严格。

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] !
How like a mother !
如何 喜欢 一个 母亲 !

真像个妈妈！

[wʌt] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?
What mother has not had the best of children ?
什么 母亲 有 不是 有 这 最好的 的 孩子们 ?

哪位母亲没有拥有过最优秀的孩子呢？

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] ['pitɪd] [hɜ:r; həɹ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ]
They despised her remarks and pitied her because her son was so
他们 被鄙视的 她 评论 和 可怜的 她 因为 她 儿子 曾是 所以
[ʌn'laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][æŋ'zaɪəti] .
unlike other boys and caused her anxiety .
与众不同 其他 男孩们 和 导致 她 焦虑 .

他们鄙视她的言论，又同情她，因为她的儿子与其他男孩截然不同，让她感到焦虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wen] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
There was nothing to complain of in his work when he stuck to it .
那里 曾是 没有什么 到 抱怨 的 在 他的 工作 什么时候 他 卡住 到 它 .

只要他专心工作，他的工作就没有什么可抱怨的。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æptnəs] !
What a carpenter he might be with such aptness !
什么 一个 木匠 他 可能 是 和 这样的 恰当性 !

他要是真成了木匠，那该多好啊！

['oʊnli][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] [ɪn] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
Only he should not interfere in things he could not understand ,
仅有的 他 应该 不是 干扰 在 事物 他 可以 不是 理解 ,

只是他不应该干涉自己不了解的事情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb] ['pi:pəlz] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] .
and should not disturb people's belief in the religion of their fathers .
和 应该 不是 打扰 人们的 信仰 在 这 宗教 的 他们的 父亲们 .

不应扰乱人们对祖辈宗教的信仰。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['keɪnə] .
One day there was a marriage in the neighbouring town of Cana .
一 天 那里 曾是 一个 婚姻 在 这 邻接 镇 的 迦拿 .

有一天，邻镇迦拿举行了一场婚礼。

['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['relətɪvz] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt]
Mary and her relatives were invited , for the bridegroom was a distant
玛丽 和 她 亲属 是 受邀 , 为了 这 新郎 曾是 一个 遥远
['kʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

玛丽和她的亲戚们都受邀参加婚礼，因为新郎是她的远房表亲。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [gri:f] [hæd; həd]
So far as Jesus was concerned , there would have been no great grief had
所以 远的 作为 耶稣 曾是 担心的 , 那里 会 有 到过 不 伟大的 悲伤 有
[hi:; hi] [steɪd] [ə'weɪ] .
he stayed away .
他 入住 离开 .

就耶稣而言，如果他没有离开，也不会造成多大的悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第6/17页

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈkʌstəmz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
Possibly he would not take any pleasure in the old marriage customs and the
可能 他 会 不是 拿 任何 乐趣 在 这 老的 婚姻 海关 和 这
[trəˈdɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stiːl] [held] .
traditions to which they still held .
传统 到 哪个 他们 仍然 握住 .

他或许不会喜欢那些古老的婚姻习俗和他们仍然坚持的传统。

[ˈdʒiːzəs] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈaɪrəni] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
Jesus understood the irony , but it did not hurt him ,
耶稣 理解 这 讽刺 , 但 它 做过 不是 伤害 他 ,
[ˈdʒiːzəs] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈaɪrəni] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ,
耶稣明白其中的讽刺意味，但这并没有伤害他。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] .
and so he went to the marriage in order to rejoice with the joyful .
和 所以 他 去 到 这 婚姻 在 命令 到 磨 和 这 快乐 .
[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] .
于是他去参加婚礼，与新人一同欢庆。

[wen] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ˈmeri] [druː] [hɜːr; hər] [sʌn] [əˈsaɪd][ænd; ʌnd] [sed] :
When the merriment was at its height , Mary drew her son aside and said :
什么时候 这 欢乐 曾是 在 它是 高度 , 玛丽 画 她 儿子 旁边 和 说 :
[wen] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ˈmeri] [druː] [hɜːr; hər] [sʌn] [əˈsaɪd][ænd; ʌnd] [sed] :
当欢声笑语达到高潮时，玛丽把儿子拉到一边说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [naʊ] ;
" **I think it would be well if we went home now ;**
" 我 思考 它 会 是 出色地如果 我们 去 家 现在 ;
[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [went] [hoʊm] [naʊ] ;
“我觉得我们现在回家会更好；

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [hɪr] .
we are not regarded with favour here .
我们 是 不是 认为 和 偏爱 这里 .
[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [hɪr] .
我们在这里不受人待见。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [fjuːər] [gests] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] . "
They would be glad of fewer guests , for I hear the wine has given out . "
他们 会 是 高兴的 的 更少 客人 , 为了 我 听到 这 葡萄酒 有 给定 出去 . "
[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv] [fjuːər] [gests] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [waɪn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] . "
他们乐意客人少一些，因为我听说酒已经喝光了。

" [wʌt] [ˈmætəɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [waɪn] , " [ˈænsər] [ˈdʒiːzəs] , [ˈɔːlmoʊst]
" **What matters it to me if there's no more wine , " answered Jesus , almost**
" 什么 事情 它 到 我 如果 有 不 更多的 葡萄酒 , " 回答 耶稣 , 几乎
[wʌt] [ˈmætəɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [waɪn] , " [ˈænsər] [ˈdʒiːzəs] , [ˈɔːlmoʊst]
[ˈrʌfli] .
roughly .
大致 .
[wʌt] [ˈmætəɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [waɪn] , " [ˈænsər] [ˈdʒiːzəs] , [ˈɔːlmoʊst]
[ˈrʌfli] .
“有没有酒与我何干？”耶稣几乎是粗声粗气地回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] . "
" **I do not want any . "**
" 我 做 不是 想 任何 . "
[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] . "
“我一个都不要。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [duː] .
" **But the other guests do .**
" 但 这 其他 客人 做 .
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [duː] .
但其他客人却有这种感觉。

[ðə; ði][hoʊst][ɪz] [ˈɡreɪtli] [ɪmˈbærəst] .
The host is greatly embarrassed .
这 主持人 是 非常 尴尬的 .

主持人感到非常尴尬。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmwʌn] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] . "
I wish someone could help him ."
我 希望 某人 可以 帮助 他 . "

我希望有人能帮帮他。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈθɜːrsti] , [hæv; həv][ðə; ði][ˈwɔːtər][dʒʌgz] [brɔːt] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" If they are thirsty , have the water jugs brought in , " he said .
" 如果 他们 是 渴 , 有 这 水 水罐 带来 在 , " 他 说 .

“如果他们渴了，就让人把水壶拿进来，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkər] [hæz; həz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡɑːd] [ðen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪl] [biː; bi] [waɪn] .
" If the drinker has faith in his God then the water will be wine .
" 如果 这 饮酒者 有 信仰 在 他的 上帝 然后 这 水 将要 是 葡萄酒 .

“如果饮水者对他的上帝有信心，那么水就会变成酒。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ˈkɑːntent] .
He will be well content .
他 将要 是 出色地 内容 .

他会非常满足。

" [ðə; ði][hoʊst] , [ɪn][fækt] ,
" The host , in fact ,
" 这 主持人 , 在 事实 ,

“事实上，主持人

[sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] - [θɜːrst][ðæn; ðən][ɪn] [ˈɔːrdərɪŋ] [lɑːrdʒ] [stoʊn]
saw no other way of satisfying his guests ' thirst than in ordering large stone
锯 不 其他 方式 的 令人满意 他的 客人 - 口渴 比 在 订购 大的 石头

[ˈpɪtʃəz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .
pitchers of water to be brought in from the well .
投手 的 水 到 是 带来 在 从 这 出色地 .

他认为除了让人从井里打来几大石罐水来满足客人的口渴之外，别无他法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [əˈmeɪzd] [wen] [ðə; ði] [ɡests] [faʊnd] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪʃəs] ,
He was vastly amazed when the guests found it delicious ,
他 曾是 非常 惊叹 什么时候 这 客人 成立 它 可口的 ,

当客人们觉得这道菜美味可口时，他感到非常惊讶。

[ænd; ænd] [preɪzd] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pɔːd] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and praised the wine that had just been poured out for them .
和 赞扬 这 葡萄酒 那 有 只是 到过 倾倒 出去 为了 他们 .

并称赞了刚刚为他们斟上的葡萄酒。

" [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðə; ði][hoʊst][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][hɪz; ɪz] [best] [waɪn] [fɜːrst] ,
" Usually , " they said , " the host produces his best wine first ,
" 通常 , " 他们 说 , " 这 主持人 产 他的 最好的 葡萄酒 第一的 ,

“通常，”他们说，“主人会先拿出最好的酒来。”

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [kəˈraʊzərz] [hæv; həv] [drʌŋk] [ˈfriːli] , [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn] [wɜːrs] .
and when the carousers have drunk freely , he brings in worse .
和 什么时候 这 狂欢者 有 醉 自由 , 他 带来 在 更糟 .

当狂欢者们畅饮之后，他又带来了更糟糕的东西。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [hoʊst] [θɪŋks] [ˈdɪfrəntli] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [best] [fuːd] [ædz] [ðə; ði] [best] [waɪn] .
Our good host thinks differently , and to the best food adds the best wine .
我们的 好的 主持人 思考 不同 , 和 到 这 最好的 食物 添加 这 最好的 葡萄酒 .

我们热情好客的主人有不同的想法，他不仅提供了最好的食物，还搭配了最好的葡萄酒。

" [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [sɔː] [həʊ] [ðə; ði] [ˈpɪtʃəz] [wɜːr; wər] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
" **But Jesus and his relations saw how the pitchers were filled at the well** ,
" 但 耶稣 和 他的 关系 锯 如何 这 投手 是 已填 在 这 出色地 ,
“但耶稣和他的亲属看见水罐在井边被打满了，

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ˈteɪstɪd][ðer; ðər][ˈkɑːntents] , [sʌm; səm] [dɪˈklerd] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and when they tasted their contents , some declared that things could not be
和 什么时候 他们 尝过 他们的 内容 , 一些 声明 那 事物 可以 不是 是
[ɔːl] [raɪt] [hɪr] .
all right here .
全部 正确的 这里 .

当他们尝过这些东西后，有些人宣称这里肯定出了什么问题。

[ˈdʒiːzəs] [hɪmˈself] [dræŋk] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪn] .
Jesus himself drank , and saw that it was wine .
耶稣 他自己 喝 , 和 锯 那 它 曾是 葡萄酒 .
耶稣亲自喝了，发现是酒。

[mʌtʃ] [muːvd] , [hiː; hi] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːri] [naɪt] .
Much moved , he went out into the starry night .
很多 已搬 , 他 去 出去 进入 这 繁星 夜晚 .
他深受感动，走进了星空之下。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] !
" **Oh , Father !**
" 哦 , 父亲 !
“哦，父亲！

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , " [wʌt] [dʌst] [ðəʊ] [ɪnˈtend] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][mæn]
" **he said in his heart , " what dost thou intend with regard to this son of man**
" 他 说 在 他的 心 , " 什么 朋友 你 打算 和 看待 到 这 儿子 的 男人
?
?
?

他心里说：“你打算如何对待这个人子呢？”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðəɪ] [wɪl] [ðæt] [ˈwɔːtər][jæl; jəl][biː; bi] [tʜːrnd] [ˈɪntuː][waɪn] ,
If it is thy will that water shall be turned into wine ,
如果 它 是 你的 将要 那 水 将 是 转向 进入 葡萄酒 ,
如果你愿意将水变成酒，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [pɔːr] [nuː] [waɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [skɪnz] ,
it may then be possible to pour new wine into the old skins ,
它 可能 然后 是 可能的 到 倒 新的 葡萄酒 进入 这 老的 皮肤 ,
这样或许就可以将新酒倒入旧皮中了。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ɡɑːd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] [ˈletər] !
the spirit and strength of God into the dead letter !
这 精神 和 力量 的 上帝 进入 这 死的 信 !
将上帝的精神和力量注入这毫无生气的文字！

" [dʒɑːn] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
" **John went out into the night to seek his master** .
" 约翰 去 出去 进入 这 夜晚 到 寻找 他的 掌握 .
约翰趁着夜色出去寻找他的主人。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
" **Sir , " said the youth , when he stood before him , " what does it mean ?**
" 先生 , " 说 这 青年 , 什么时候 他 站立 前 他 , " 什么 做 它 意思是 ?
“先生，”年轻人站在他面前说，“这是什么意思？”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] ['wɔːtər][ˈɪntuː] [waɪn] .

They say that you have turned water into wine .
他们 说 那 你 有 转向 水 进入 葡萄酒 .

他们说你把水变成了酒。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

I have often thought that you were different from all of us .
我 有 经常 想法 那 你 是 不同的 从 全部 的 我们 .

我一直觉得你和我们所有人都不一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] . "

You must be from Heaven . "
你 必须 是 从 天堂 . "

你一定是来自天堂。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ] , [dʒɑːn] , [huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ?

" And why not you also , John , who look up to it ?
" 和 为什么 不是 你 还 , 约翰 , WHO 看 向上 到 它 ?

“那么，约翰，你为什么也不仰慕它呢？ ”

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ə'teɪn] [ðə; ði] [haɪt] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ?

Can anyone attain the height who has not come from it ?
能 任何人 达到 这 高度 WHO 有 不是 来 从 它 ?

未曾经历过巅峰的人，怎能达到巅峰？

" [dʒɑːn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

" John remained standing by his side for a while .
" 约翰 剩余 常设 经过 他的 边 为了 一个 尽管 .

约翰在他身边站了一会儿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

It was not always easy to grasp what he meant .
它 曾是 不是 总是 简单的 到 抓牢 什么 他 意思是 .

理解他的意思并不总是那么容易。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] [wei] [baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['ʌn'bəːdnd] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [tuː; tə]

On their homeward way by night , the mother unburdened her anxious heart to
在 他们的 回家 方式 经过 夜晚 , 这 母亲 无负担 她 焦虑的 心 到

[hɜːr; hər] [sʌn] .

her son .
她 儿子 .

夜幕降临，在回家的路上，母亲向儿子倾诉了她焦虑不安的心情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʊʊ] [gʊd] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][help] ['piːp(ə)l] [wer'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] .

" You are so good , my child , and help people wherever you can .
" 你 是 所以 好的 , 我的 孩子 , 和 帮助 人们 无论 你 能 .

“孩子，你真是个好孩子，要尽你所能帮助别人。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n][sʊʊ] [rʌf] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ? "

Why are you often so rough of speech ? "
为什么 是 你 经常 所以 粗糙的 的 演讲 ? "

你为什么说话总是这么粗鲁？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [nʌn] [ʌv; əv]

" Because they do not understand me , " he replied ; " because you , none of
" 因为 他们 做 不是 理解 我 , " 他 回复 ; " 因为 你 , 没有任何 的

[juː; jʊ] , [ʌndər'stænd] [em 'iː] .

you , understand me .
你 , 理解 我 .

“因为他们不理解我，”他回答说；“因为你们，你们中没有一个人理解我。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɜːrks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntɜːz] [ʃɑːp] ,
You think that if a man works at his wood in the carpenter's shop ,
你 思考 那 如果 一个 男人 作品 在 他的 木头 在 这 木匠的 店铺 ;
你认为如果一个人在木匠铺里工作,

[ðen] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] . "
then he's doing all that is necessary ."
然后 他是 正在做 全部 那 是 必要的 . "
那么他就做了所有必要的事情。

" [wʊd] ?
" **Wood ?**
" 木头 ?
“木头？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ]['kɑːrpəntər][hæz; hæz][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wʊd] .
Of course a carpenter has to work with wood .
的 课程 一个 木匠 有 到 工作 和 木头 ;
当然, 木匠需要和木头打交道。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stoʊnmɛɪsn] ?
Do you want to be a stonemason ?
做 你 想 到 是 一个 石匠 ?
你想成为一名石匠吗？

[θɪŋk] , [stoʊnz] [ɑːr; ər]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [wʊd] . "
Think , stones are harder than wood ."
思考 ; 石头 是 更难 比 木头 . "
想想看, 石头比木头硬。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɪv] ['faɪər] [wen] [strʌk] [tə'geðər] .
" **But they give fire when struck together .**
" 但 他们 给 火 什么时候 击 一起 .
“但它们碰撞在一起就会产生火花。”

[wʊd] ['ɡɪvz] [noʊ][spɑːrks] , [nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] ['næzərɪn] [ˌjiːld] ['eni] [spɑːrks] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] ['laɪtnɪŋ]
Wood gives no sparks , nor would the Nazarenes yield any sparks , even if lightning
木头 给予 不 火花 , 也不 会 这 拿撒勒人 屈服 任何 火花 , 甚至 如果 闪电
[strʌk] [ðem; ðəm] .
struck them .
击 他们 .
木头不会产生火花, 拿撒勒人也不会产生火花, 即使闪电击中他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] [ɜːrθ] [ænd; ænd][dæmp] [strɔː] .
They are like earth and damp straw .
他们 是 喜欢 地球 和 潮湿 稻草 .
它们就像泥土和潮湿的稻草。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] : [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['læŋɡwɪd] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] .
They are incapable of enthusiasm : they are only capable of languid irritation .
他们 是 无法 的 热情 : 他们 是 仅有的 有能力的 的 慵懒的 刺激 .
他们缺乏热情, 只会感到百无聊赖的烦躁。

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪ(ə)n] .
But you'll not build a kingdom of heaven with irritation .
但 你会 不是 建造 一个 王国 的 天堂 和 刺激 .
但不可能靠恼怒建立天国。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] ['smʊʊks] [ænd; ænd] ['nevər] [bɜːrn] . "
I despise the wood that always smokes and never burns ."
我 鄙视 这 木头 那 总是 烟雾 和 绝不 烧伤 . "
我厌恶那种总是冒烟却永远不会燃烧的木头。

" [maɪ][sʌn] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] ['enəmi] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] — — "
" **My son , I fear you will make such enemies of them that — — "**
" 我的 儿子 , 我 害怕 你 将要 制作 这样的 敌人 的 他们 那 — — "

“我的孩子，我担心你会与他们结下如此深仇大恨，以至于——”

" [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['næzərəθ] .
" **That I shall not be able to stay in Nazareth .**
" 那 我 将 不是 是 有能力的 到 停留 在 拿撒勒 .
“我将无法留在拿撒勒。”

[ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mʌðər] ? "
Isn't that what you mean , mother ? "
不是 那 什么 你 意思是 , 母亲 ? "
母亲，您不就是这个意思吗？

" [aɪ][,eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] . "
" **I am anxious about you , my son . "**
" 我 是 焦虑的 关于 你 , 我的 儿子 . "
“儿子，我很担心你。”

" ['hæpi] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] .
" **Happy the mother who is nothing worse .**
" 快乐的 这 母亲 WHO 是 没有什么 更糟 .
“幸福的母亲，她并不比这更糟。”

[aɪ][,eɪ 'em] [kwɪt] [seɪf] .
I am quite safe .
我 是 相当 安全的 .
我很安全。

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
" **He stopped and took her hand .**
" 他 停止 和 采取 她 手 .
他停下脚步，握住了她的手。

" ['mʌðər] , [aɪm][noʊ] [bɜːŋɡər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] .
" **Mother , I'm no longer a child or a boy .**
" 母亲 , 我是 不 更长 一个 孩子 或者 一个 男生 .
“妈妈，我已经不再是孩子或男孩了。”

[duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt] [,em 'iː] .
Do not trouble about me .
做 不是 麻烦 关于 我 .
别为我操心。

[let] [,em 'iː][biː; bi][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , [ænd; ənd][goʊ] [wer] [aɪ] [wɪl] .
Let me be as I am , and go where I will .
让 我 是 作为 我 是 , 和 去 在哪里 我 将要 .
让我保持本色，去我想去的地方。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈtæskz][tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] [ðæn; ðən] ['bɪldɪŋ] ['dʒoʊnəs][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] ['serə]
There are other tasks to be fulfilled than building Jonas a cottage or Sarah
那里 是 其他 任务 到 是 已完成 比 建筑 乔纳斯 一个 小屋 或者 莎拉
[ə; eɪ] [ʃiːp] - [pen] .
a sheep - pen .
一个 羊 - 笔 .

除了给乔纳斯盖小屋或给莎拉建羊圈之外，还有其他任务需要完成。

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hev(ə)n] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ruːɪn] .
The old world is breaking up , and the old heaven is falling into ruin .
这 老的 世界 是 打破 向上 , 和 这 老的 天堂 是 坠落 进入 废墟 .
旧世界正在瓦解，旧天正在崩塌。

[ˈlet] [ˌem ˈiː] [ˈɡoʊ] , [ˈmʌðər] ; [ˈlet] [ˌem ˈiː] [ˈbiː; bi] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ˈhuː] [ˈjæl; ʃəl] [ˈbɪld] [ˈʌp] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm]
Let me go , mother ; let me be the carpenter who shall build up the kingdom
让 我 去 , 母亲 ; 让 我 是 这 木匠 WHO 将 建造 向上 这 王国
[ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
of heaven .
的 天堂 .

母亲，放我走吧；让我成为建造天国的木匠。

" [ðə; ði] [ˈkɑːnstəˈleɪʃənz] [ˈspred] [ðəmˈselvz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈskaɪ] .
" **The constellations spread themselves across the sky .**
" 这 星座 传播 他们自己 穿过 这 天空 .

“星座遍布夜空。”

[ˈmeri] [ˈlet] [ˈhɜːr; hər] [ˈsʌn] [ˈɡoʊ] [ˈɑːn] [ˈbrɪʃɔːr] , [ˈdaʊn] [ˈtuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtaʊn] ;
Mary let her son go on before , down to the little town ;
玛丽 让 她 儿子 去 在 前 , 向下 到 这 小的 镇 ;

玛丽让儿子先走，往小镇去；

[ˈfiː; ʃi] [ˈwɔːkt] [ˈsloʊli] [ˈbrɪˈhaɪnd] [ˈænd; ənd] [ˈwept] .
she walked slowly behind and wept .
她 步行 缓慢地 在后面 和 哭泣 .

她缓缓地跟在后面，哭了起来。

[ˈfiː; ʃi] [ˈstʊd] [əˈloʊn] [ˈænd; ənd] [ˈhæd; həd] [ˈnoʊ] [ˈɪnfluəns] [ˈwið; wiθ] [ˈhim; ɪm] .
She stood alone and had no influence with him .
她 站立 独自的 和 有 不 影响 和 他 .

她孤身一人，对他没有任何影响力。

[ˈevri] [ˈdeɪ] [ˈhiː; hi] [ˈbrɪˈkeɪm] [ˈmɔːr] [ɪnˈkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
Every day he became more incomprehensible .
每一个 天 他 成为 更多的 难以理解 .

他一天比一天更令人难以理解。

[ˈtuː; tə] [ˈwʌt] [ˈwʊd] [ˈaɪ ˈtiː] [ˈliːd] ?
To what would it lead ?
到 什么 会 它 带领 ?

这会导致什么结果？

[ˈtʃæptər] [ˈsaɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈpriˈveɪld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈɡæləˌli] ,
A strange excitement prevailed among the people in Galilee ,
一个 奇怪的 激动 最终获胜 之中 这 人们 在 加利利 ,

加利利的人们中弥漫着一种奇异的兴奋气氛。

[ˈænd; ənd] [ˈspred] [ˈθruː] [ˈsəˈmæriə; səˈmeriə] [ˈænd; ənd] [ˈdʒuːˈdiə] [ˈiːv(ə)n] [ˈtuː; tə] [ˈdʒəˈruːsələm] .
and spread through Samaria and Judaea even to Jerusalem .
和 传播 通过 撒玛利亚 和 犹太 甚至 到 耶路撒冷 .

并蔓延至撒玛利亚和犹太地区，甚至远至耶路撒冷。

[ə; eɪ] [ˈnuː] [ˈpraɪˈfɪt] [ˈhæd; həd] [əˈrɪzn] .
A new prophet had arisen .
一个 新的 先知 有 出现 .

一位新的先知出现了。

[ðər; ðær] [ˈwɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪn] [ˈðoʊz] [ˈdeɪz] , [ˈbʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ˈwʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ˈfrʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrest] .
There were many in those days , but this one was different from the rest .
那里 是 许多 在 那些 天 , 但 这 一 曾是 不同的 从 这 休息 .

当时有很多这样的房子，但这栋房子与其他的房子不同。

[æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] , [æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [peɪd] [hi:d] ['fi:vərɪʃli] ,
As is always the way in such times , at first a few people paid heed feverishly ,
作为 是 总是 这 方式 在 这样的 时代 , 在 第一的 一个 很少 人们 有薪酬的 注意 狂热地 ,
在这样的时代, 总是如此, 起初只有少数人狂热地关注着。

[ðen] [ðei] [ɪn'fektɪd] [ˈlðər] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ʌn'rest] ,
then they infected others with their unrest ,
然后 他们 已感染 其他的 和 他们的 动荡 ,
然后, 他们将自己的不安情绪传染给了其他人。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [raʊzd] ['fæmələɪz] [ænd; ənd] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [stʊd] [ə'lu:f] .
and finally roused families and whole villages which had hitherto stood aloof .
和 最后 唤醒 家庭 和 所有的 村庄 哪个 有 迄今为止 站立 超然 .
最终唤醒了此前一直漠不关心的家庭和整个村庄。

[soʊ][æt; ət][læst] [ɔ:l] [hi:did] [ðə; ði] [nu:] ['prɑ:fɪt] .
So at last all heeded the new prophet .
所以 在 最后的全部 听从了 这 新的 先知 .
于是, 最终所有人都听从了这位新先知的指示。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ru:l] [oʊld][men] [hæd; həd]['spʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
At the time of the foreign rule old men had spoken of the King and
在 这 时间 的 这 外国的 规则 老的 男人 有 说 的 这 国王 和
[ˈseɪvjər] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] .
Saviour who was to make the chosen people great and mighty .
救主 WHO 曾是 到 制作 这 选定 人们 伟大的 和 强大的 .
在外族统治时期, 老人们谈论着那位将要使选民变得伟大而强大的君王和救世主。

[ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] [hæd; həd][frʌm; frəm][,dʒenə'reɪ(ə)n][tu;; tə][,dʒenə'reɪ(ə)n] [kən'səʊl]
Expounders of the Scriptures had from generation to generation consoled
阐释者 的 这 经文 有 从 一代 到 一代 安慰
[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] .
those who were waiting and longing .
那些 WHO 是 等待 和 渴望 .
历代圣经诠释者都安慰着那些等待和渴望的人们。

[men] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] ['fɔ:rən] [ə'preɪn] ,
Men had grown impatient under the intolerable foreign oppression ,
男人 有 生长 不耐烦 在下面 这 无法容忍 外国的 压迫 ,
人们在难以忍受的外国压迫下变得不耐烦了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['næ(ə)nəl][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ekspek'teɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər]
and a national desire and a religious expectation such as had never
和 一个 国家的 欲望 和 一个 宗教 期待 这样的 作为 有 绝不
[bɪ'fɔ:r] [bɪn] [noʊn] [ɪn][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] [ɪt'self] .
before been known in so high a degree had manifested itself .
前 到过 已知 在 所以 高的 一个 程度 有 表现出来 本身 .
一种前所未有的民族愿望和宗教期望, 以前所未有的程度表现出来。

[ænd; ənd][loʊ] ! [streɪndʒ] ['ru:mər] [went] [θru:] [ðə; ði][lənd] .
And lo ! strange rumours went through the land .
和 洛 ! 奇怪的 谣言 去 通过 这 土地 .
于是, 奇怪的谣言传遍了各地。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd][ʌv; əv] [sprɪŋ] [bloʊz] [ˈoʊvər] ['lebənɑ:n] , [melts] [ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
As the south wind of spring blows over Lebanon , melts the ice , and brings
作为 这 南 风 的 春天 打击 超过 黎巴嫩 , 融化 这 冰 , 和 带来
[fɔ:rθ] [bʌdz] ,
forth buds ,
前进 花蕾 ,
当春天的南风吹过黎巴嫩, 融化冰雪, 带来花蕾时,

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men] [fɪld] [wið; wiθ] [nuː] [hoʊp] .
so were the hearts of men filled with new hope .
所以 是 这 心 的 男人 已填 和 新的 希望 .

于是，人们的心中充满了新的希望。

[ə; eɪ][mæn][aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɑːktrɪn] .
A man out in the wilderness was preaching a new doctrine .
一个 男人 出去 在 这 荒野 曾是 布道 一个 新的 教义 .

一个男人在旷野中宣扬一种新的教义。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [tuː; tə] [stoʊnz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,
For a long while he preached to stones , because , he said ,
为了 一个 长的 尽管 他 布道 到 石头 , 因为 , 他 说 ,

很长一段时间里，他对着石头布道，因为他说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][hɑːrd][æz; əz][menz] [ʌndərˈstændɪŋ] .
they were not so hard as men's understanding .
他们 是 不是 所以 难的 作为 男士 理解 .

它们并不像男人理解的那样困难。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðəmˈselvz] [wʊd] [suːn] [spiːk] ,
The stones themselves would soon speak ,
这 石头 他们自己 会 很快 说话 ,

石头本身很快就会开口说话。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [biː; bi] [ˈlevld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæliz] [fɪld] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [smuːð] [round] [maɪt]
the mountains be levelled and the valleys filled up so that a smooth road might
这 山脉 是 平整 和 这 山谷 已填 向上 所以 那 一个 光滑的 路 可能

[biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [naɪ] .
be ready for the Holy Spirit which was drawing nigh .
是 准备好 为了 这 圣 精神 哪个 曾是 绘画 夜 .

山岭要被夷平，山谷要被填平，以便为即将到来的圣灵预备一条平坦的道路。

[men] [gruː] [ˈkiːnli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtaɪdɪŋz] .
Men grew keenly interested in those tidings .
男人 生长 敏锐地 感兴趣的 在 那些 消息 .

男人们对这些消息产生了浓厚的兴趣。

[sʌm; səm] [sed] : " [let] [juː ˈes][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənts] [seɪk] .
Some said : " Let us go out and hear him just for amusement's sake .
一些 说 : " 让 我们 去 出去 和 听到 他 只是 为了 娱乐的 清酒 .

有人说：“让我们出去听听他讲话，就当消遣吧。”

" [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [ˈʌðər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
" They came back and summoned others to go out and see the extraordinary
" 他们 来了 后退 和 被召唤 其他的 到 去 出去 和 看 这 非凡的

[mæn] .
man .
男人 .

“他们回来后，召集了其他人出去见见这位非凡的人。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ʌv; əv][ˈkæməlz] [her] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] ,
He wore a garment of camel's hair instead of a cloak ,
他 穿着 一个 服装 的 骆驼的 头发 反而 的 一个 披风 ,

他没有穿斗篷，而是穿了一件骆驼毛制成的衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈɡɜːrdl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
and a leather girdle round his loins .
和 一个 皮革 腰带 圆形的 他的 腰肉 .

他的腰间系着一条皮带。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [blæk] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'ɔ:rdər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌnbɜ:rnt] ,
His hair was long , black , and in disorder , his face sunburnt ,
他的 头发 曾是 长的 , 黑色的 , 和 在 紊乱 , 他的 脸 晒伤 ,
他的头发又长又黑, 乱蓬蓬的, 脸被晒得通红。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['frenzi] .
and his eyes flamed as if in frenzy .
和 他的 眼睛 火焰 作为 如果 在 狂热 .
他的双眼如同陷入疯狂般燃烧着火焰。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən]['ærəb][nɔ:r][æn; ən] [ə'mæləkait] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But he was not an Arab nor an Amalekite ; he was one of the
但 他 曾是 不是 一个 阿拉伯 也不 一个 亚玛力人 ; 他 曾是 一 的 这
[tʃoʊzn] [pi:p(ə)] .
chosen people .
选定 人们 .
但他既不是阿拉伯人, 也不是亚玛力人; 他是上帝的选民之一。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] .
Down by the lake he was better known .
向下 经过 这 湖 他 曾是 更好的 已知 .
在湖边, 他更为人所知。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [,zækə'raɪəs] , [ə; eɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)]
He was the son of Zacharias , a priest and a native of the wonderful
他 曾是 这 儿子 的 扎卡里阿斯 , 一个 牧师 和 一个 本国的 的 这 精彩的
[lænd][ʌv; əv] ['gæləli] .
land of Galilee .
土地 的 加利利 .
他是祭司撒迦利亚的儿子, 也是美丽的加利利地区的本地人。

[ðə; ði] [gælɪ'li:ənz][hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [mɑ:kt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd] [glæns]
The Galileans had at first mocked at him , and with a side glance
这 加利利人 有 在 第一的 嘲笑 在 他 , 和 和 一个 边 瞥一眼
[æt; ət]['dʒi:zəs] ,
at Jesus ,
在 耶稣 ,
加利利人起初嘲笑他, 并侧目看了耶稣一眼,

[sed] : " [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][lænd][ɪz] ['gæləli] ,
said : " What a blessed land is Galilee ,
说 : " 什么 一个 蒙福 土地 是 加利利 ,
他说: “加利利真是一片福地啊! ”

[wer] [nu:] ['ti:tərz] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər][æz; əz]['plentɪf(ə)] [æz; əz] ['mʌʃrʊmz] [ɪn] ['reɪni] ['weðər] !
where new teachers of virtue are as plentiful as mushrooms in rainy weather !
在哪里 新的 教师 的 美德 是 作为 丰富 作为 蘑菇 在 下雨 天气 !
那里, 新的美德教师比雨天里的蘑菇还多!

" ['dʒi:zəs] [rɪ'tɔ:tid] [baɪ] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" **Jesus retorted by asking whether they knew what kind of a people it was**
" 耶稣 反驳 经过 问 无论 他们 知道 什么 种类 的 一个 人们 它 曾是
[ðæt] ['oʊnli] [prə'du:st] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ?
that only produced preachers of repentance ?
那 仅有的 生产 传道者 的 悔改 ?
耶稣反问他们, 他们是否知道, 只传讲悔改之道的, 是什么样的民族?

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] .
The name of the preacher in the wilderness was John .
这 姓名 的 这 牧师 在 这 荒野 曾是 约翰 .
在旷野中传道的那个人名叫约翰。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpi:p(ə)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [rɪˈleɪtɪd] [ˈmɑ:vəlz] .
More and more people went out to hear him , and everyone related marvels .
更多的 和 更多的 人们 去 出去 到 听到 他 , 和 每个人 有关的 奇迹 .
越来越多的人出去听他演讲, 每个人都惊叹不已。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ˈlʊkəsts][ænd; ənd] [fed] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
He chased locusts and fed on them ,
他 追逐 蝗虫 和 美联储 在 他们 ,
他追逐蝗虫并以它们为食,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [biːz] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] .
and took the honey from the wild bees and swallowed it .
和 采取 这 蜂蜜 从 这 荒野 蜜蜂 和 吞咽 它 .
他从野蜂那里取了蜂蜜, 然后吞了下去。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [men] .
He seemed to despise the ordinary food and customs of men .
他 似乎 到 鄙视 这 普通的 食物 和 海关 的 男人 .
他似乎鄙视普通人的食物和习俗。

[sɪns] [ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsnts] [æt; ət] [ˈbeθlihem] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]
Since the murder of the innocents at Bethlehem , he had lived in the
自从 这 谋杀 的 这 无辜者 在 伯利恒 , 他 有 居住地 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,
自从伯利恒无辜婴孩被屠杀后, 他就一直住在旷野里。

[ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
dwelling in a cave high up in the rocks of the mountain .
住宅 在 一个 洞穴 高的 向上 在 这 岩石 的 这 山 .
居住在山顶岩石深处的洞穴里。

[aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [waɪld] [biːsts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [men] ,
It almost seemed that he loved wild beasts better than men ,
它 几乎 似乎 那 他 喜爱 荒野 野兽 更好的 比 男人 ,
他似乎更爱野兽而不是人。

[huːz] [kloʊk] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][hiː; hi] [heɪtɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] -
whose cloak of virtue he hated because it was woven out of evil -
谁 披风 的 美德 他 憎恨 因为 它 曾是 编织 出去 的 邪恶的 -
[smelɪŋ] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] .
smelling hypocrisy and wickedness .
闻起来 虚伪 和 邪恶 .
他憎恨那人披着的道德外衣, 因为那外衣是用散发着恶臭的虚伪和邪恶织成的。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈherəld] .
They called him the herald .
他们 称为 他 这 先驱 .
他们称他为信使。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [səɹˈpraɪzd] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈræbaɪz][ænd; ənd] [haɪ] [priːsts] [ɪn] [kəˈpɜːrniəm]
" **We are surprised ,** " **they said ,** " **that the Rabbis and High Priests in Capernaum**
" 我们 是 惊讶 , " 他们 说 , " 那 这 拉比 和 高的 神父 在 迦百农
[taɪˈbɪriəs] ,
Tiberias ,
提比里亚 ,
“我们感到惊讶,”他们说, “迦百农、提比里亚的拉比和大祭司们,

[ænd; ənd][dʒəˈruːsələm] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˈsaɪlənt] .
and Jerusalem should keep silent .
和 耶路撒冷 应该 保持 沉默的 .
耶路撒冷应该保持沉默。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][pʊt] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
They could put this man to death for his words .
他们 可以 放 这 男人 到 死亡 为了 他的 字 ；

他们完全可以因为他的言论而处死他。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈherəld][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .
" But the herald had no fear .
" 但 这 先驱 有 不 害怕 ；

但传令官毫无畏惧。

[hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdɔːktrɪn] ,
He preached a new doctrine ,
他 布道 一个 新的 教义 ；

他宣扬了一种新的教义，

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn]
and he poured water over the heads of those who joined him as a sign
和 他 倾倒 水 超过 这 头部 的 那些 WHO 加入 他 作为 一个 符号
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] .
of the covenant .
的 这 盟约 ；

他将水浇在跟随他的人头上，作为立约的记号。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] ? " [æskt] [ˈʌðər] .
" And what is his teaching ? " asked others .
" 和 什么 是 他的 教学 ？ " 问 其他的 ；

“那他教导的是什么呢？”其他人问道。

" [goʊ][ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] !
" Go and hear for yourselves !
" 去 和 听到 为了 你们自己 ！

你们自己去听听吧！

" [ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][dʒuːˈdiə] [ænd; ənd] [ˈɡæləˌli] [ˈɪntuː]
" And so more and more people went out from Judaea and Galilee into
" 和 所以 更多的 和 更多的 人们 去 出去 从 犹太 和 加利利 进入
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
the wilderness .
这 荒野 ；

于是，越来越多的人离开犹太和加利利，到旷野去。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər][ˈdʒɔːrdn]
The preacher had withdrawn a little way above the point where the river Jordan
这 牧师 有 撤回 一个 小的 方式 多于 这 观点 在哪里 这 河 约旦
[ˈfloʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ded] [siː] .
flows into the Dead Sea .
流量 进入 这 死的 海 ；

传教士退到了约旦河注入死海上游不远处。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [ˈjuːzʊəli; ˈjuːzəli][soʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] , [wʌz; wəz][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
The district , usually so deserted , was alive with all sorts of people ,
这 区 ， 通常 所以 荒凉的 ， 曾是 活 和 全部 排序 的 人们 ，
这个通常人烟稀少的地区，此刻却热闹非凡，到处都是形形色色的人。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈræbəɪz][ænd; ənd][men] [ˈlɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [huː] [reprɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz]
among them Rabbis and men learned in the law , who represented themselves
之中 他们 拉比 和 男人 学习 在 这 法律 ， WHO 代表 他们自己
[æz; əz] [ˈpenɪtənt] ,
as penitents ,
作为 忏悔者 ；

其中包括一些拉比和精通律法的人，他们自称是忏悔者。

[bʌt; bət] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['prɑ:fit] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] .
but desired to outwit the prophet with cunning .
但 想要的 到 智胜 这 先知 和 狡猾 .

但他想用计谋胜过先知。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] ; [hi:; hi] [held] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæməlz] [her] ['gɑ:rmənt] ,
The preacher stood on a stone ; he held a corner of his camel's hair garment ,
这 牧师 站立 在 一个 石头 ; 他 握住 一个 角落 的 他的 骆驼的 头发 服装 ,
传道者站在一块石头上；他抓住骆驼毛衣服的一角，

[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['heri] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [hi:; hi] [stretʃt]
pressed against his hairy breast with one hand , and the other he stretched
按下 反对 他的 毛茸茸 胸部 和 一 手 , 和 这 其他 他 拉伸
[ˈhevənwədz] [ænd; ənd] [sed] :
heavenwards and said :
向天 和 说 :

他一手按在毛茸茸的胸膛上，另一只手伸向天空，说道：

" [ˈræbaɪz] , [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [hɪr] [tu:] ?
" **Rabbis , are ye here too ?**
" 拉比 , 是 是的 这里 也 ?

拉比们，你们也在这里吗？

[ɑ:r; ər] [ji:; ji] [æt; ət] [ləɪst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪt] [ji:; ji] [si:] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
Are ye at last afraid of the wrath of heaven which ye see approaching ,
是 是的 在 最后的 害怕的 的 这 愤怒 的 天堂 哪个 是的 看 接近 ,
你们终于开始惧怕那即将到来的天谴了吗？

[ænd; ənd] [soʊ] [teɪk] [ˈrefju:dʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hu:] [kɔ:lz] [ɑ:n] [ji:; ji] [tu:; tə] [rɪ'pent] ?
and so take refuge with him who calls on ye to repent ?
和 所以 拿 避难所 和 他 WHO 呼叫 在 是的 到 悔改 ?
所以，你们要投靠那呼召你们悔改的神吗？

[ji:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈhɪpəkɹɪt] !
Ye learned hypocrites !
叶 学习 伪君子 !

你们这些虚伪的学究！

[ji:; ji] [stoʊn] [hɪm; ɪm] [hu:] [kæən; kən] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breθ] ,
Ye stone him who can hurt you with a breath ,
叶 石头 他 WHO 能 伤害 你 和 一个 气息 ,
用石头砸死那个能用气息伤害你的人，

[ænd; ənd] [preɪz] [hɪm; ɪm] [hu:] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈsækrɪfaɪs] .
and praise him who brings with him a human sacrifice .
和 称赞 他 WHO 带来 和 他 一个 人类 牺牲 .
赞美那带来活人祭祀的人。

[si:] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [dʒʌdʒ] .
See that your repentance does not become your judge .
看 那 你的 悔改 做 不是 变得 你的 法官 .
注意不要让悔改成为审判你的标准。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪn'sɪr] ,
But if it is sincere ,
但 如果 它 是 真诚 ,

但如果这是真诚的，

[ðen] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɑ:n][jər; jər] [hed] [æz; əz][ə; ei][ˈtʊskən] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [pjər] [ɪn]
then receive the water on your head as a token that you desire to be pure in
然后 收到 这 水 在 你的 头 作为 一个 令牌 那 你 欲望 到 是 纯的 在
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

然后接受头顶上的水，作为你渴望心灵纯洁的象征。

" [sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [hi:; hi] [spʊk] .
" **Such were the words he spoke** .
" 这样的 是 这 字 他 辐 .

“他就是这么说的。”

[ðə; ði] [s'kɒləz] [læft] , [ˈskɔ:rnfəli] ; [ˈlðər] [ˈgrʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] ,
The scholars laughed , scornfully ; others grumbled at the severity of his remarks ,
这 学者们 笑了 , 轻蔑地 ; 其他的 咕哝 在 这 严重性 的 他的 评论 ,
[bʌt; bət] [ni:ld] [daʊn] .
but kneeled down .
但 跪着 向下 .

学者们轻蔑地大笑；其他人则抱怨他言辞过于严厉，但还是跪了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈz:rθn] [ˈves(ə)l] , [ˈdɪpt] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ˈdʒɔ:rdn] ,
He took an earthen vessel , dipped it in the waters of Jordan ,
他 采取 一个 土 血管 , 浸入 它 在 这 水 的 约旦 ,
[ˈtɔ:kən] [ˈdʒɔ:rdn] .
他取了一个陶罐，浸入约旦河水中，

[ænd; ænd] [pɔ:d] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [soʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [stri:mz] [ræn] [daʊn] [ðer; ðər] [neks]
and poured it over their heads so that little streams ran down their necks
和 倾倒 它 超过 他们的 头部 所以 那 小的 溪流 跑 向下 他们的 脖子
[ænd; ænd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [braʊz] .
and over their brows .
和 超过 他们的 眉毛 .

然后把水倒在他们的头上，让细小的水流顺着他们的脖子和额头流下来。

[ə; ei][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [æskt] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ju: 'es] [kə'mændmənts] ?
A man raised his head and asked : " Will you give us commandments ?
一个 男人 提高 他的 头 和 问 : " 将要 你 给 我们 诫命 ?
[ˈkɒmənɪd] [mənts] .
一个人抬起头问道：“你能给我们颁布诫命吗？ ”

" [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ˈænsər] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [kəʊts] [ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈbɑ:di] .
" **The prophet answered : " You have two coats and only one body** .
" 这 先知 回答 : " 你 有 二 外套 和 仅有的 一 身体 .
[ˈbɒdɪ] .
先知回答说：“你有两件外套，却只有一个身体。”

[ˈjɑ:ndər] [ə'genst] [ðə; ði][oʊk] [ɪz][ə; ei][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈlaɪkwɑɪz] [ə; ei][ˈbɑ:di][bʌt; bət][noʊ] [kəʊt] .
Yonder against the oak is a man who has likewise a body but no coat .
远处 反对 这 橡木 是 一个 男人 WHO 有 同样地 一个 身体 但 不 外套 .
[ˈkəʊt] .
远处橡树旁站着一个人，他也有身子，但没有外套。

[aɪ] [gɪv] [noʊ] [kə'mændmənts] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
I give no commandments ; but you know what to do .
我 给 不 诫命 ; 但 你 知道 什么 到 做 .
[ˈkəʊt] .
我没有颁布任何诫命，但你们知道该怎么做。

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [went] [ænd; ænd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [kəʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [nʌn] .
" **So the man went and gave his second coat to him who had none** .
" 所以 这 男人 去 和 给予 他的 第二 外套 到 他 WHO 有 没有任何 .
[ˈkəʊt] .
于是，那人就把自己的第二件外套给了那个没有外套的人。

[ə; ei] [li:n] [oʊld][mæn] , [ə; ei][tæks] - [ˈgæðərər] [frʌm; frəm][dʒə'ru:sələm] , [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ,
A lean old man , a tax - gatherer from Jerusalem , asked what he should do ,
一个 倾斜 老的 男人 , 一个 税 - 收集者 从 耶路撒冷 , 问 什么 他 应该 做 ,
[ˈkəʊt] .
一位来自耶路撒冷的瘦削老人，是位收税员，问他该怎么办。

[sɪns] [ˈevriwʌn] [hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
since everyone he met in the streets had a coat on his back .
自从 每个人 他 遇见 在 这 街道 有 一个 外套 在 他的 后退 .
因为他在街上遇到的每个人都穿着外套。

" [duː] [nɑːt] [æsk] [mɔːr] [ˈpeɪmənt] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˈliːg(ə)l] .
" **Do not ask more payment than is legal** .
" 做 不是 问 更多的 支付 比 是 合法的 .
不要索要超过法律允许范围的报酬。

[duː] [nɑːt] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [hænd] [fɔːr; fər] [ˈsɪlvər] [ˈpiːsɪz] , [nɔːr] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈstoʊlən] [ɡʊdz] . " **Do not open your hand for silver pieces , nor shut your eyes to stolen goods** . "
做 不是 打开 你的 手 为了 银 件 , 也不 关闭 你的 眼睛 到 被盗 商品 . "
不要为银钱伸手，也不要对赃物视而不见。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈmɜːrsənəri] .
" **And we ?** " **asked a Roman mercenary** .
" 和 我们 ? " 问 一个 罗马 雇佣兵 .
“那我们呢？ ”一名罗马雇佣兵问道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ; [ɑːr; ər] [wiː; wi] , [tuː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ]
" **We are not the owners of our lives ; are we , too , to have no**
" 我们 是 不是 这 所有者 的 我们的 生活 ; 是 我们 , 也 , 到 有 不
[kəˈmændmənts] ? "
commandments ? "
诫命 ? "
“我们并非自己生命的主人；难道我们也不能遵守任何诫命吗？ ”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɔːrd] .
" **You have the sword** .
" 你 有 这 剑 .
“你有剑。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [ˈvaɪələns] , [ˈheɪtrɪd] , [lʌst] , [ɡriːd] .
But the sword is violence , hatred , lust , greed .
但 这 剑 是 暴力 , 仇恨 , 欲望 , 贪婪 .
但剑象征着暴力、仇恨、欲望和贪婪。

[teɪk] [ker] !
Take care !
拿 关心 !
小心！

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [jʊr; jər] [sɪn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
The sword is your sin and your judgment .
这 剑 是 你的 罪 和 你的 判断 .
剑象征着你的罪孽和审判。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [er] , [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : "
" **And then women came to him with a triumphant air , and exclaimed** : "
" 和 然后 女性 来了 到 他 和 一个 凯 空气 , 和 惊呼 : "
[juː; jʊ] [waɪz] [mæn] , [juː; jʊ] !
You wise man , you !
你 明智的 男人 , 你 !
“然后妇女们带着胜利的神情来到他面前，惊喊道：‘你这个智者，你！ ’”

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪts] , [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈduːtiz] ?
We have no rights , so we have no duties ?
我们 有 不 权利 , 所以 我们 有 不 职责 ?
我们没有权利，所以也没有义务吗？

[ɪz] [ðæt] [nɑ:t] [soʊ] ?
Is that not so ?
是 那 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [sed] ; " [ju;; jʊ] [ə'su:m] [raɪts] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd] ['du:tɪz] [wɪl]
" And the prophet said ; " You assume rights for yourselves , and duties will
" 和 这 先知 说 ; " 你 认为 权利 为了 你们自己 , 和 职责 将要
[bi;; bi][ˈɡɪv(ə)n][ju;; jʊ] .
be given you .
是 给定 你 .

先知说：“你们为自己争取权利，你们将承担义务。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kə'mændmənt] [ɪz] : - [ðəʊ] [jæl; jəl][nɑ:t] [kə'mɪt] [ə'dɒltəri] . - "
The woman's commandment is : ' Thou shall not commit adultery . ' "
这 女性的 诫命 是 : - 你 将 不是 犯罪 通奸 . - "

女人的诫命是：“不可奸淫。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] [tu;; tə][men] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" And what do you say to men ? " asked one of them .
" 和 什么 做 你 说 到 男人 ? " 问 一 的 他们 .

“那你对男人说些什么呢？”其中一人问道。

" [men][hæv; həv] ['meni] [kə'mændmənts] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wʌn] .
" Men have many commandments besides that one .
" 男人 有 许多 诫命 除了 那 一 .

“除了这条诫命之外，男人还有许多其他的诫命。”

[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tempt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
You must not tempt them with snares of the flesh ,
你 必须 不是 诱惑 他们 和 陷阱 的 这 肉 ,

你们不可用肉体的诱惑去引诱他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu;; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][tu;; tə] [meɪk]
for they have more important things to do in the world than to make
为了 他们 有 更多的 重要的 事物 到 做 在 这 世界 比 到 制作
[ðəm'selvz] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] ['wɪmɪn] .
themselves pleasant to women .
他们自己 令人愉快的 到 女性 .

因为他们有比讨好女人更重要的事情要做。

[ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'lʊr] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃi:ks] ,
You must not allure them with the colour of your cheeks ,
你 必须 不是 引诱 他们 和 这 颜色 的 你的 脸颊 ,

你不可以脸颊的红晕来诱惑他们，

[nɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæŋɡlɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] , [nɔ:r][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['swelɪŋ] [brests] .
nor with the tangles of your hair , nor with your swelling breasts .
也不 和 这 缠结 的 你的 头发 , 也不 和 你的 肿胀 乳房 .

既不是因为你的头发的凌乱，也不是因为你肿胀的乳房。

[ju;; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn] [θru:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɡɑ:rmənts][ænd; ənd] ['spɑ:rkɪŋ]
You shall not attract the eye of man through beautiful garments and sparkling
你 将 不是 吸引 这 眼睛 的 男人 通过 美丽的 服装 和 闪闪发光
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels .
珠宝 .

你不可靠华丽的衣着和闪亮的珠宝来吸引男人的目光。

[ju;; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] ['ɡlɪs(ə)n] [laɪk] [dʌvz; doʊvz] [wen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [fɔ:ls] [laɪk] [sneɪks] .
You shall not glisten like doves when you are false like snakes .
你 将 不是 闪亮 喜欢 鸽子 什么时候 你 是 错误的 喜欢 蛇 .

你们不能像鸽子一样闪亮，而要像蛇一样虚伪。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][set] [sneəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" **The women were angry , and tried to set snares for him .**
" 这 女性 是 生气的 , 和 尝试 到 放 陷阱 为了 他 .

“妇女们很生气，想设下陷阱害他。”

[soʊ] [ðeɪ] [smaɪld] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [æskt] : " [jɜːr; jər][wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [oʊ] ['prɑːfɪt] !
So they smiled sweetly , and asked : " Your words of wisdom , oh prophet !
所以 他们 微笑 甜蜜地 , 和 问 : " 你的 字 的 智慧 , 哦 先知 !

于是他们甜甜地笑着问道：“先知啊，您的智慧之言！”

[ˈoʊnli][kənˈsɜːrn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .

only concern the women of the people .
仅有的 忧虑 这 女性 的 这 人们 .

只关乎人民中的女性。

[ˈrɔɪəli] - [bɔːrn] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪkˈseptɪd] .

Royally - born women are excepted .
皇家 - 出生 女性 是 例外 .

皇室出身的女性除外。

" [ðen] [spoʊk][ðə; ði] ['priːtʃər] ;

" **Then spoke the preacher ;**
" 然后 辐 这 牧师 ;

“然后传道者开始讲话；

" ['wɪmɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['leprəs] ['begər] -

" **Women born in the purple are of the same stuff as the leprous beggar -**
" 女性 出生 在 这 紫色的 是 的 这 相同的 东西 作为 这 麻风病 乞丐 -

[ˈwʊmən] [huː] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

woman who lies in the street .
女士 WHO 谎言 在 这 街道 .

“出身名门的女人和躺在街头的麻风乞丐妇，本质上是一样的。”

[noʊ] ['wʊmən] [ɪz] [ɪkˈseptɪd] .

No woman is excepted .
不 女士 是 例外 .

没有女性例外。

[ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

The wives of kings live in the sight of all ,
这 妻子们 的 国王 居住 在 这 视线 的 全部 ,

国王的妻子们生活在众人的视线之内。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] [twaɪs] [ænd; ənd] [θraɪs] [æz; əz] ['striktli] .

and must obey the law twice and thrice as strictly .
和 必须 服从 这 法律 两次 和 三次 作为 严格 .

并且必须比其他人严格两倍、三倍地遵守法律。

[sɪns] ['herəd] [pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['raɪt(ə)l] [waɪf] , [ðə; ði][ˈærəb] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ,

Since Herod put away his rightful wife , the Arab king's daughter ,
自从 希律王 放 离开 他的 正当的 妻子 , 这 阿拉伯 国王的 女儿 ,

自从希律王休掉了他合法的妻子，也就是阿拉伯国王的女儿之后，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ˈoʊpənli][ɪn] ['ɪnsest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪf] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [hel] [wɪl]

and lives openly in incest with his brother's wife , the angel of hell will
和 生活 公然 在 乱伦 和 他的 兄弟 妻子 , 这 天使 的 地狱 将要

[straɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] . " **strike at her .** "
罢工 在 她 . "
"

如果他公然与他兄弟的妻子乱伦，地狱天使将会惩罚她。

" [juː; jʊ][ɔ:l] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [kraʊd] .
" **You all hear** , " **said the women** , **turning to the assembled crowd** .
" 你 全部 听到 , " 说 这 女性 , 转弯 到 这 组装 人群 .
"你们都听到了,"女人们转向聚集的人群说道。

[ðen] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər] [gaʊnz] [haɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈæŋklz] ,
Then they pulled up their gowns high over their ankles ,
然后 他们 拉 向上 他们的 礼服 高的 超过 他们的 脚踝 ,
然后她们把长袍撩到脚踝以上,
[stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjæləʊ] , [ænd; ənd] [ˈbærd] [ðer; ðər] [braʊn] [neks] ,
stepped into the river where it is shallow , **and bared their brown necks** ,
步 进入 这 河 在哪里 它 是 浅的 , 和 裸露 他们的 棕色的 脖子 ,
它们踏入河水较浅的地方,露出了棕色的脖子。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [ˈpriːtʃər] [maɪt] [pɔːr] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
in order that the wild preacher might pour the water over them .
在 命令 那 这 荒野 牧师 可能 倒 这 水 超过 他们 .
好让那位狂野的传教士把水浇在他们身上。

[ðə; ði][men] [prest] [ˈkloʊzər] ,
The men pressed closer ,
这 男人 按下 更近 ,
男人们靠得更近了,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [tɔːr] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsiːdər][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l]
but the prophet tore a branch from the cedar and drove the hypocritical
但 这 先知 撕裂 一个 分支 从 这 雪松 和 驾驶 这 虚伪
[ˈpenɪtənt] [bæk] .
penitents back .
忏悔者 后退 .
但先知从雪松树上折下一根树枝,把虚伪的忏悔者赶了回去。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [sɪn][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈhoʊli][mæn] .
Some were glad that sin had no power over this holy man .
一些 是 高兴的 那 罪 有 不 力量 超过 这 圣 男人 .
有些人庆幸罪恶对这位圣人没有丝毫影响。

[ðen] [ðeɪ] [sent] [æn; ən][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [huː] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
Then they sent an old man to him to ask who he really was .
然后 他们 发送 一个 老的 男人 到 他 到 问 WHO 他 真的 曾是 .
然后他们派了一位老人去问他究竟是谁。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [məˈsaɪə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] ? "
" **Are you the Messiah whom we are expecting ?** "
" 是 你 这 弥赛亚 谁 我们 是 期待 ? "
"你就是我们期待的弥赛亚吗? "

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði] [məˈsaɪə] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .
" **I am not the Messiah** , " **answered the preacher** .
" 我 是 不是 这 弥赛亚 , " 回答 这 牧师 .
"我不是弥赛亚,"传道者回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] .
" **But he is coming after me** .
" 但 他 是 未来 后 我 .

但他正在追杀我。

[aɪ] [priˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbriːz]
I prepare the way for him like the morning breeze
我 准备 这 方式 为了 他 喜欢 这 早晨 微风
我为他铺平道路,如同晨风拂面。

[er]
ere
埃雷

埃雷

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .
the sun rises .
这 太阳 上升 .

太阳升起。

[æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
As the heaven is above the earth ,
作为 这 天堂 是 多于 这 地球 ,

正如天在地之上，

[soʊ][ɪz][hi:; hi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [prer] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [tu:; tə]['lu:s(ə)n]
so is he greater than I . It is my prayer that I may be worthy to loosen
所以 是 他 更大的 比 我 . 它 是 我的 祷告 那 我 可能 是 值得 到 松开
[hɪz; ɪz] [ʃu:] ['lætʃɪt] .
his shoe latches .
他的 鞋 锁扣 .

所以他比我伟大得多。我祈祷自己有幸能为他解开鞋带。

[aɪ]['sprɪŋk(ə)l][jɔːr; jər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ; [hi:; hi] [wɪl] ['sprɪŋk(ə)l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] .
I sprinkle your heads with water ; he will sprinkle them with fire .
我 撒 你的 头部 和 水 ; 他 将要 撒 他们 和 火 .

我用水洒你们的头，他也要用火洒你们的头。

[hi:; hi] [wɪl] ['seprət] [ju:; jʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][jɔːr; jər] ['hɑ:rts] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)l] .
He will separate you according as your hearts be good or evil .
他 将要 分离 你 根据 作为 你的 心 是 好的 或者 邪恶的 .

他必按着你们心里的善恶，把你们分别出来。

[hi:; hi] [wɪl] [leɪ] [ʌp][ðə; ði] [wi:t] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:rnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [tʃæf] .
He will lay up the wheat in the garner with his fan and burn the chaff .
他 将要 躺 向上 这 小麦 在 这 加纳 和 他的 扇子 和 烧伤 这 糠 .

他要用扇子把麦子收进仓里，把糠秕烧掉。

[prɪ'per] [jɔ:r'selvz] — [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ji:; ji] [θɪŋk] .
Prepare yourselves — the kingdom of God is nearer than ye think .
准备 你们自己 — 这 王国 的 上帝 是 更近 比 是的 思考 .

做好准备吧——神的国比你们想象的更近了。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ʌn'i:zi] .
" **The people were uneasy** .
" 这 人们 是 不安 .

人们感到不安。

[klaʊdz] [keɪm] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] ['gæləli] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['edʒəz, 'edʒɪz] [ʃʊn] [laɪk]
Clouds came up over the mountains of Galilee , and their edges shone like
云 来了 向上 超过 这 山脉 的 加利利 , 和 他们的 边缘 闪耀 喜欢
['sɪlvər] .
silver .
银 .

加利利的山峦上空升起了云层，云层边缘闪着银光。

[ðə; ði] [er] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ,
The air lay like a heavy weight over the valley of the Jordan ,
这 空气 躺 喜欢 一个 重的 重量 超过 这 谷 的 这 约旦 ,

约旦河谷上空仿佛笼罩着一层沉重的空气。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][twɪɡ] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['si:dəz] .
and not a twig stirred in the cedars .
和 不是 一个 枝条 搅拌 在 这 雪松 .

雪松林里连一根树枝都没动一下。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd][dʒu:'diə][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:]
The strangers from Samaria and Judaea did not know the man who
这 陌生人 从 撒玛利亚 和 犹太 做过 不是 知道 这 男人 who
[klaɪmd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊnz] [ænd; ənd] [went] [tʊ:rdz] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .
climbed down over the stones and went towards the preacher .
攀登 向下 超过 这 石头 和 去 向 这 牧师 .

来自撒玛利亚和犹太的陌生人并不认识那个爬下石头走向传道者的人。

[hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] ['wʊlən] [gaʊn] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
He wore a blue woollen gown that came down over his knees ,
他 穿着 一个 蓝色的 羊毛 袍 那 来了 向下 超过 他的 膝盖 ,

他身穿一件及膝的蓝色羊毛长袍，

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['sændld] [fi:t] [wɜ:r; wər] [si:n] .
so that only his sandalled feet were seen .
所以 那 仅有的 他的 凉鞋 脚 是 已见 .

所以只能看到他穿着凉鞋的脚。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
He might have been taken for a working man had not his head , with its
他 可能 有 到过 已采取 为了 一个 在职的 男人 有 不是 他的 头 , 和 它是
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

如果不是他那高昂的头颅，人们或许会把他误认为是一个劳动者。

[peɪl] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['hevi] ['weɪvɪŋ] ['lɑ:ks] , [bɪn] [soʊ] ['rɔɪəl] .
pale forehead and heavy waving locks , been so royal .
苍白 前额 和 重的 挥手 锁 , 到过 所以 皇家 .

苍白的额头和浓密的波浪卷发，真是气度不凡。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [bɪrd] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ,
A soft beard sprang from his upper lip ,
一个 柔软的 胡须 弹簧 从 他的 上 唇 ,

他上唇长出了一撮柔软的胡茬，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [blu:] [aɪz] [ðæt] [sʌm; səm]
and there was such a wonderful light in his dark blue eyes that some
和 那里 曾是 这样的 一个 精彩的 光 在 他的 黑暗的 蓝色的 眼睛 那 一些
[wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
were almost frightened by it .
是 几乎 害怕 经过 它 .

他那双深蓝色的眼睛里闪烁着如此美妙的光芒，以至于有些人几乎被吓到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [i:tʃ] ['ʌðər] : " [hu:] [ɪz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] [aɪz] ?
And they asked each other : " Who is the man with the fiery eyes ?
和 他们 问 每个 其他 : " who 是 这 男人 和 这 火热 眼睛 ?

他们互相问道：“那个眼神炽热的人是谁？ ”

" [hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['prɑ:fit] .
" He reached the prophet .
" 他 达到 这 先知 .

他找到了先知。

[wʌn] [hænd] [hʌŋ] [daʊn] : [hi; hi] [held] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brɛst] .
One hand hung down : he held the other against his breast .
一 手 悬挂 向下 : 他 握住 这 其他 反对 他的 胸部 .

一只手垂了下来，另一只手按在胸前。

[hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ； " [dʒɑ:n] , [pɔ:r] ['wɔ:tər]['oʊvər][maɪ] [hed] , [tu:] .

He said softly ; " John , pour water over my head , too .
他 说 轻轻 ； " 约翰 ， 倒 水 超过 我的 头 ， 也 ；

他轻声说道：“约翰，也往我头上浇点水吧。”

" [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
" **The prophet looked at the young man and was terrified .**
" 这 先知 看起来 在 这 年轻的 男人 和 曾是 恐惧 ；

先知看着这个年轻人，感到非常害怕。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:] [steps] — [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [waɪ] .
He went back two steps — they knew not why .
他 去 后退 二 步骤 — 他们 知道 不是 为什么 ；

他后退了两步——他们不知道为什么。

[dɪd][hi:; hi] [hɪm'self] [noʊ] ？
Did he himself know ？
做过 他 他自己 知道 ？

他自己知道吗？

" [ju:; jʊ] ！
" **You ！**
" 你 ！

“你！

" [hi:; hi] [sed] , ['ɔ:lməʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he said , almost under his breath .**
" 他 说 ， 几乎 在下面 他的 气息 ；

“他几乎是低声说道。”

" [ju:; jʊ][drɪ'zærər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['tʊkən][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [frʌm; frəm][em 'i:] ？ "
" **You desire to receive the token of repentance from me ？ "**
" 你 欲望 到 收到 这 令牌 的 悔改 从 我 ？ "

“你渴望从我这里得到悔改的凭证吗？ ”

" [aɪ] [wɪl] [du:] ['penəns] — [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **I will do penance — for them all .**
" 我 将要 做 忏悔 — 为了 他们 全部 ；

“我会忏悔——为他们所有人忏悔。”

[aɪ] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
I will begin with water what will be ended with blood .
我 将要 开始 和 水 什么 将要 是 结束 和 血 ；

我将以水开始，最终以血结束。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] .
" **That is what they thought to hear .**
" 那 是 什么 他们 想法 到 听到 ；

“这就是他们想听到的。”

[ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] [spi:ks] [laɪk] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəbli] ['spɪrɪtʃuəl] .
In a man who speaks like this , there is something incredibly spiritual .
在 一个 男人 WHO 说话 喜欢 这 ， 那里 是 某物 难以置信 精神 ；

像他这样说话的人，身上有一种令人难以置信的精神力量。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dri:mər] ！
" **He is a dreamer ！**
" 他 是 一个 梦想家 ！

“他是个梦想家！ ”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] ！
He is a madman ！
他 是 一个 狂人 ！

他是个疯子！

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɪspə] [wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] .

" the people whisper one to another .
" 这 人们 耳语 一 到 其他 .

人们彼此窃窃私语。

" [noʊ] , ['hi:z][nɑ:t] , ['hi:z][nɑ:t] !

" No , he's not , he's not !
" 不 , 他是 不是 , 他是 不是 !

“不，他不是，他不是！”

" ['ʌðər] [dɪ'kler] .

" others declare .
" 其他的 宣布 .

其他人宣称。

" [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [blʌd] ? "

" Did he not speak of blood ? "
" 做过 他 不是 说话 的 血 ? "

他难道没有谈到血吗？

" [aɪ 'ti:] [si:md] [soʊ] .

" It seemed so .
" 它 似乎 所以 .

似乎确实如此。

[sʌtʃ] [jʌŋ] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [rɪ'pentɪŋ] ! "
Such young blood , and already repenting ! "
这样的 年轻的 血 , 和 已经 忏悔 ! "

如此年轻的年纪，就已经开始忏悔了！

" [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['roʊmən] . "

" And as proud of it as a Roman . "
" 和 作为 自豪的 的 它 作为 一个 罗马 . "

“我像罗马人一样为此感到自豪。”

" [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['glɔʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ærəbz] . "

" With eyes glowing like an Arab's . "
" 和 眼睛 发光 喜欢 一个 阿拉伯人的 . "

“眼睛像阿拉伯人一样闪闪发光。”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] , [ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] . "

" Looking at his hair , you might take him for a German . "
" 寻找 在 他的 头发 , 你 可能 拿 他 为了 一个 德语 . "

“看他的头发，你可能会把他误认为是德国人。”

" [hi:; hi][ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['roʊmən] , [nɔ:r][æn; ən]['ærəb] , [nɔ:r][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , " ['sʌmwʌn] [ɪk'skleɪmd] ,
" He is neither a Roman , nor an Arab , nor a German , " someone exclaimed ,
" 他 是 两者都不 一个 罗马 , 也不 一个 阿拉伯 , 也不 一个 德语 , " 某人 惊呼 ,
['læfɪŋ] ;
laughing ;
笑 ;

“他既不是罗马人，也不是阿拉伯人，更不是德国人，”有人笑着喊道；

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] . "

" he is the carpenter of Nazareth . "
" 他 是 这 木匠 的 拿撒勒 . "

“他是拿撒勒的木匠。”

" [ðə; ði] [seɪm] [hu:] [tɜ:rnd] ['wɔ:tər]['ɪntu:] [waɪn] ? "

" The same who turned water into wine ? "
" 这 相同的 WHO 转向 水 进入 葡萄酒 ? "

“就是那个把水变成酒的人吗？”

" [ðer; ðær][ɑ:r; ər][lɑ:ts][Λv; əv] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" There are lots of stories about him .
" 那里 是 很多 的 故事 关于 他 .
关于他的故事有很多。

[wi:; wi] [noʊ] ['plenti] [Λv; əv][ðem; ðəm] . " We know plenty of them . "
我们 知道 很多 的 他们 . "
我们认识很多这样的人。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['herədʒ] ['mɜ:rdər][Λv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
" It is said that Herod's murder of the innocents was on his account .
" 它 是 说 那 希律王的 谋杀 的 这 无辜者 曾是 在 他的 帐户 .
据说希律王杀害无辜者是为了他。

" [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hɜ:rd] [ðæt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwaɪət] ,
" When the crowd heard that , they were quiet ,
" 什么时候 这 人群 听到 那 , 他们 是 安静的 ,
“人群听到这话，都安静了下来。”

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪv(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][Λv; əv] [ɔ:] .
and looked at the new arrival with a sort of awe .
和 看起来 在 这 新的 到达 和 一个 种类 的 敬畏 .
他带着敬畏的目光打量着这位新来者。

[ænd; ænd][soʊ][oʊld] ['herəd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'saɪə] - [kɪŋ] !
And so old Herod had taken him for the Messiah - King !
和 所以 老的 希律王 有 已采取 他 为了 这 弥赛亚 - 国王 !
于是，老希律王就把他当成了弥赛亚君王！

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [Λv; əv] ['revərəns] [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
A feeling of reverence spread among the people .
一个 感觉 的 尊敬 传播 之中 这 人们 .
人们心中弥漫着敬畏之情。

[fɔ:r; fər]['dʒɪ:zəs] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] .
For Jesus stepped into the river .
为了 耶稣 步 进入 这 河 .
因为耶稣走进了河里。

[ðə; ði] ['pra:fɪt] ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ænd] [pɔ:d] [aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['laɪtli] -
The prophet dipped his vessel in the water and poured it over his lightly -
这 先知 浸入 他的 血管 在 这 水 和 倾倒 它 超过 他的 轻轻 -
[bent] [hed] .
bent head .
弯曲 头 .

先知将器皿浸入水中，然后倒在微微低垂的头上。

[ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][Λv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [Λv; əv]
The edges of the clouds in the heavens shone with the crimson light of
这 边缘 的 这 云 在 这 天 闪耀 和 这 赤红 光 的
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

天边的云朵边缘闪耀着暮色的红光。

[ðə; ði] [aɪz] [Λv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [spek] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn]
The eyes of the bystanders were riveted by a white speck which showed itself in
这 眼睛 的 这 旁观者 是 铆接 经过 一个 白色的 斑点 哪个 显示 本身 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [Λv; əv] ['hev(ə)n] ,
the windows of heaven ,
这 视窗 的 天堂 ,
旁观者的目光都被天窗中出现的一个白色光点吸引住了。

[fɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊə] - [bluːm] [ænd; ənd] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈpenən] .
first like a flower - bloom and then like a fluttering pennon .
第一的 喜欢 一个 花 - 盛开 和 然后 喜欢 一个 飘动 佩农 .

先像花朵绽放，然后像飘扬的旗帜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈsəːklɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː]
It was a dove that flew down and circled round the head of him who
它 曾是 一个 鸽子 那 飞翔 向下 和 圈起来 圆形的 这 头 的 他 who
[hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] .
had just been baptized .
有 只是 到过 受洗 .

一只鸽子飞下来，在他刚刚受洗的头上盘旋。

" [maɪ] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] !
" **My dearly beloved son** !
" 我的 亲爱的 心爱 儿子 !

我亲爱的儿子！

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈwɪspəd] ; " [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [sed] : - [maɪ] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] - ?
" **The people whispered ; " Whose voice was it that said : ' My dearly beloved son ' ?**
" 这 人们 低声说道 ; " 谁 嗓音 曾是 它 那 说 : - 我的 亲爱的 心爱 儿子 - ?
"
"

人们窃窃私语：“是谁的声音说出了‘我亲爱的儿子’？”

" [ˈdɪdnt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [huːm] [ðə; ði] [wɔːtər] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [pɔːd] ?
" **Didn't it refer to him over whom the water has just been poured ?**
" 没有 它 参考 到 他 超过 谁 这 水 有 只是 到过 倾倒 ?

“难道不是指刚刚被水浇到的那个人吗？”

" [ə; eɪ] [ˈʌdər] [siːzd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
" **A shudder seized many of them** .
" 一个 不寒而栗 查获 许多 的 他们 .

“他们中的许多人都感到一阵颤栗。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [men] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [gɑːd] !
It was just as if he was presented to men by the invisible God !
它 曾是 只是 作为 如果 他 曾是 呈现 到 男人 经过 这 无形的 上帝 !

他仿佛是由看不见的上帝亲自介绍给世人的！

" [wiː; wi] [wɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] [hɪmˈself] [huːz] [sʌn] [hiː; hi] [ɪz] , " [ðei] [sed] , [ænd; ənd] [prest] [tɔːrdz]
" **We will ask him himself whose son he is , " they said , and pressed towards**
" 我们 将要 问 他 他自己 谁 儿子 他 是 , " 他们 说 , 和 按下 向
[ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .

“我们亲自问问他是谁的儿子，”他们说着，便朝河边走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈwei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [leɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
But he had gone away , and the twilight of the desert lay over the
但 他 有 已消失 离开 , 和 这 暮 的 这 沙漠 躺 超过 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

但他已经走了，沙漠的暮色笼罩着溪流。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ˈmeri] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət] [ˈnæzərəθ] , [ænd; ənd] [ˈsoʊd] .
The same night Mary sat in her room at Nazareth , and sewed .
这 相同的 夜晚 玛丽 卫星 在 她 房间 在 拿撒勒 , 和 缝制的 .

当晚，玛丽坐在拿撒勒的房间里，缝补衣服。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][gəʊ][tuː; tə][bed] [tɪl] [ˈdʒiːzəs]
She kept looking out of the window , for she would not go to bed till Jesus
她 保留 寻找 出去 的 这 窗户 , 为了 她 会 不是 去 到 床 直到 耶稣
[rɪˈtʃʌnd] .
returned .
返回 .

她不停地望着窗外，因为在耶稣回来之前，她不会去睡觉。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [deɪz] [əˈɡəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɜːnd] [tuː; tə]
When he had gone out of the door two days ago , he had turned to
什么时候 他 有 已消失 出去 的 这 门 二 天 前 , 他 有 转向 到
[hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
her again ,
她 再次 ,

两天前他出门的时候，又转过身去看她。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [sed] :
looked at her , and said :
看起来 在 她 , 和 说 :

他看着她，说道：

" [ˈmʌðər] , [aɪ][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] .
" **Mother , I go to my Father .**
" 母亲 , 我 去 到 我的 父亲 .

“母亲，我要去找我的父亲了。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət] [ˈdʒəʊzəfs] [tuːm] , [æz; əz]
" **She thought he was going to the cemetery to pray at Joseph's tomb , as**
" 她 想法 他 曾是 去 到 这 公墓 到 祈祷 在 约瑟的 墓 , 作为
[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dɪd] .
he often did .
他 经常 做过 .

她以为他要去墓地，像往常一样在约瑟的墓前祈祷。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈsɑːlətuːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
For in the city of the dead solitude may be found .
为了 在 这 城市 的 这 死的 孤独 可能 是 成立 .

因为在死寂之城中，或许能找到孤独。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃʌnd] [ˈniːðər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl]
When he returned neither on the first day nor on the second , she began to feel
什么时候 他 返回 两者都不 在 这 第一的 天 也不 在 这 第二 , 她 开始 到 感觉
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

第一天他没回来，第二天他也没回来，她开始感到焦虑。

[ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .
She waited up the whole night .
她 等待 向上 这 所有的 夜晚 .

她等了一整夜。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] :
The next morning the little town rang with the news :
这 下一个 早晨 这 小的 镇 响铃 和 这 消息 :

第二天早上，整个小镇都响起了这个消息：

" [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] .
" **The carpenter has been seen with the preacher .**
" 这 木匠 有 到过 已见 和 这 牧师 .

“有人看到木匠和牧师在一起。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd] . "
 He has been baptized . "
 他 有 到过 受洗 . "
 他已经受洗了。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
 " That's just like him .
 " 那就是 只是 喜欢 他 .
 “他就是这样的人。”

[wʌn] [ɪn'θuːziæst] [kiːps] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] . "
 One enthusiast keeps company with another . "
 一 爱好者 保持 公司 和 其他 . "
 一位爱好者与另一位爱好者结伴同行。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] ['prɒfɪts] .
 " It would be more correct to say with false prophets .
 " 它 会 是 更多的 正确的 到 说 和 错误的 先知 .
 更准确地说，应该是与假先知有关。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [ɪz][aɪ 'tiː] [wen] [ə; eɪ][mæn] [di'kleəz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [sɪn][wɪð; wɪθ]
 For what else is it when a man declares that he can wash away sin with
 为了 什么 别的 是 它 什么时候 一个 男人 声明 那 他 能 洗 离开 罪 和
 [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][wɔːtər] ?
 a dash of water ?
 一个 短跑 的 水 ?
 否则，当一个人宣称他可以用一点水洗净罪孽时，这又意味着什么呢？

" [ðerə'pɑːn] [ə; eɪ][saɪ'doʊniən] ['dɑːŋki] - ['draɪvər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ; " [ðæts]
 " Thereupon a Sidonian donkey - driver , who had come down the street ; " That's
 " 于是 一个 西多尼亚 驴 - 司机 , WHO 有 来 向下 这 街道 ; " 那就是
 ['eksələnt] !
 excellent !
 出色的 !
 这时，一个西顿赶驴人从街上走过来，说道：“太好了！ ”

[juː; jʊ] ['ɪzriəlaɪts] [kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ə'bluːʃnz] .
 You Israelites can do so much with your ablutions .
 你 以色列人 能 做 所以 很多 和 你的 洗礼 .
 以色列人，你们可以用净身仪式做很多事。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
 That would be a capital thing ! "
 那 会 是 一个 首都 事物 ! "
 那可真是太棒了！

" [ɑː] ! [wʌt] [θɪŋz] [wʌn] ['hiːrɪz] !
 " Ah ! what things one hears !
 " 啊 ! 什么 事物 一 听到 !
 “啊！真是令人难以置信！ ”

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
 Everything points to the speedy destruction of the world .
 一切 积分 到 这 迅速 破坏 的 这 世界 .
 一切迹象都表明世界即将迅速毁灭。

" [ænd; ænd][wʌn] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['fræŋkli] , - [twʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt]
 " And one whispered in his ear , " I tell you , frankly , ' twould be no great
 " 和 一 低声说道 在 他的 耳朵 , " 我 告诉 你 , 坦率地说 , - 特沃德 是 不 伟大的
 [mɪs'fɔːrtʃən] . "
 misfortune . "
 不幸 . "
 “有人在他耳边低语道：‘坦白说，这算不上什么大不幸。’”

" [naʊ] [dʒɑ:n][hæz; həz] [kɔ:t] [aɪ 'ti:] .
" **Now John has caught it** .
" 现在 约翰 有 捕捉 它 .

现在约翰也感染了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ? "
Do you know what he's always shouting ? "
做 你 知道 什么 他是 总是 喊叫 ? "

你知道他一直在喊什么吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:rpəntər] , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] ?
" **The young carpenter , his apprentice** ?
" 这 年轻的 木匠 , 他的 学徒 ?

“那个年轻的木匠，他的学徒？”

['hi:z] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mætərz] . "
He's never said anything that matters . "
他是 绝不 说 任何事物 那 事情 . "

他说的从来都没什么重要的话。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [ɪks'kleɪmɪŋ] ?
" **Do you know what he's always exclaiming** ?
" 做 你 知道 什么 他是 总是 惊呼 ?

你知道他总是在喊什么吗？

[hi:; hi] [straɪdz] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [flaɪz] [ɪn][ðə; ði] [waɪnd] .
He strides through the streets , and his hair flies in the wind .
他 步幅 通过 这 街道 , 和 他的 头发 苍蝇 在 这 风 .

他大步走在街上，头发在风中飞舞。

[hi:; hi] [spredz] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] : - [ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] [brɪ'kʌm]
He spreads out his hands before him , and says : ' The word has become
他 传播 出去 他的 双手 前 他 , 和 说道 : - 这 单词 有 变得
[fleʃ] ! -
flesh ! '
肉 ! -

他向自己摊开双手，说：“道成了肉身！”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .
" **They shook their heads** .
" 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

[bʌt; bət] ['meri] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tft] .
But Mary sat at the window and waited and watched .
但 玛丽 卫星 在 这 窗户 和 等待 和 观看 .

但玛丽坐在窗边，等待着，看着。

['tʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ði:z] [rɪ'vents] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:] ['soʊldʒərz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɔ:rdn] ,
A very short time after these events there came two soldiers to the Jordan ,
一个 非常 短的 时间 后 这些 活动 那里 来了 二 士兵 到 这 约旦 ,

这些事件发生后不久，就有两名士兵来到了约旦河。

[nɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['wɔ:tər] [pɔ:d] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,
not to have the water poured over their heads ,
不是 到 有 这 水 倾倒 超过 他们的 头部 ,

不让水浇到他们头上，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['dezərt] ['pri:tʃər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒə'ru:sələm][tu:; tə] ['herəd] .
but to arrest the desert preacher and take him to Jerusalem to Herod .
但 到 逮捕 这 沙漠 牧师 和 拿 他 到 耶路撒冷 到 希律王 .
但目的是逮捕沙漠传道者，并将他带到耶路撒冷交给希律王。

['herəd] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] [pə'laɪtli] , [ænd; ənd] [sed] :
Herod received him politely , and said :
希律王 已收到 他 礼貌地 , 和 说 :
希律王礼貌地接待了他，并说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd] [ju:; jʊ] [hɪr] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][tu:ld] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pri:tʃər] . "
" I have summoned you here because I am told that you are the preacher . "
" 我 有 被召唤 你 这里 因为 我 是 讲述 那 你 是 这 牧师 . "
“我召你来这里，是因为有人告诉我你是传教士。”

" [ðeɪ] [kɔ:l][em 'i:] ['pri:tʃər] [ænd; ənd]['bæptɪst] . "
" They call me preacher and Baptist . "
" 他们 称呼 我 牧师 和 浸信会 . "
“他们称我为传教士和浸信会教徒。”

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
" I want to hear you . "
" 我 想 到 听到 你 .
我想听听你的想法。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'fju:t] [wʌt] [jər; jər] ['enəmi] [seɪ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] . "
And , indeed , you must refute what your enemies say against you . "
和 , 的确 , 你 必须 反驳 什么 你的 敌人 说 反对 你 . "
而且，你必须反驳敌人对你的攻击。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][maɪ] ['enəmi] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðem; ðəm] . "
" If it was only my enemies , it would be easy to refute them . "
" 如果 它 曾是 仅有的 我的 敌人 , 它 会 是 简单的 到 反驳 他们 . "
“如果只是我的敌人，那反驳他们就容易多了。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] ,
" They say that you insult my royal house , "
" 他们 说 那 你 侮辱 我的 皇家 房子 ,
“他们说你侮辱了我的王室，

[ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [prɪns] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪnsest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪf] .
that you say the prince lives in incest with his brother's wife .
那 你 说 这 王子 生活 在 乱伦 和 他的 兄弟 妻子 .
你说王子与他哥哥的妻子乱伦生活。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "
Did you say that ? "
做过 你 说 那 ? "
你说的吗？

" [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] . "
" I do not deny it . "
" 我 做 不是 否定 它 . "
“我不否认。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:z] [aɪ 'ti:] ? "
" You have come to withdraw it ? "
" 你 有 来 到 提取 它 ? "
“你是来取回它的吗？ ”

" ['saɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['prɑ:ftɪt] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
" Sire , " said the prophet , " I have come to repeat it . "
" 父系 , " 说 这 先知 , " 我 有 来 到 重复 它 .
“陛下,”先知说，“我来是为了重申它。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪnsest] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðəz] [waɪf] .

You are living in incest with your brother's wife .
你 是 活的 在 乱伦 和 你的 兄弟 妻子 .

你和你的兄弟的妻子犯了乱伦罪。

[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Know that the day of reckoning is at hand .
知道 那 这 天 的 清算 是 在 手 .

要知道，清算之日即将到来。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɜːrsɪ] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dʒʌstɪs] .

It will come with its mercy , and it will come with its justice .
它 将要 来 和 它是 怜悯 , 和 它 将要 来 和 它是 正义 .

它将带来仁慈，也将带来公正。

[pʊt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['wʊmən] .

Put away this woman .
放 离开 这 女士 .

把这个女人关起来。

" ['herəd] [gruː] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [spi:k]

" Herod grew white with rage that a man of the people should dare to speak
" 希律王 生长 白色的 和 愤怒 那 一个 男人 的 这 人们 应该 敢 到 说话

[ðʌs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

thus to him .
因此 到 他 .

“希律王怒不可遏，一个平民竟敢这样对他说话。”

['rɔɪəl] [ɪrɪz] ['kæna:t] [ɪn'dʊr] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['pri:tʃər] [ɪn] ['prɪzn] .

Royal ears cannot endure such a thing , so he put the preacher in prison .
皇家 耳朵 不能 忍受 这样的 一个 事物 , 所以 他 放 这 牧师 在 监狱 .

王室成员无法容忍这种事情，于是将传教士关进了监狱。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [dri:m] .

But the next night the prince had a bad dream .
但 这 下一个 夜晚 这 王子 有 一个 坏的 梦 .

但第二天晚上，王子做了个噩梦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːl] [stoʊn] [baɪ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ;

From the battlements he saw the city fall stone by stone into the abyss ;
从 这 城垛 他 锯 这 城市 落下 石头 经过 石头 进入 这 深渊 ;

他站在城垛上，眼睁睁地看着这座城市一块块石头坠入深渊；

[hiː; hi] [sɔː] [fleɪmz] [breɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ænd]['temp(ə)] ,

he saw flames break out in the palace and temple ,
他 锯 火焰 休息 出去 在 这 宫殿 和 寺庙 ,

他看到宫殿和寺庙燃起了熊熊大火。

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['weɪlɪŋ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and the sound of infinite wailing rang through the air .
和 这 声音 的 无限 哀嚎 响铃 通过 这 空气 .

无尽的哀嚎声响彻云霄。

[wen] [hiː; hi] [ə'wʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] : [juː; jʊ] [huː] [stoʊn] [ðə; ði] ['prɒfɪts] !

When he awoke the words came into his mind : You who stone the prophets !
什么时候 他 醒来 这 字 来了 进入 他的 头脑 : 你 WHO 石头 这 先知 !

他醒来时，脑海中浮现出这样的话：“你们这些用石头砸死先知的人！”

[ænd; ænd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['pri:tʃər] [friː] .

and he determined to set the preacher free .
和 他 决定 到 放 这 牧师 自由的 .

他决心释放这位传教士。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈherəd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈselɪbreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
It was now the time when Herod should celebrate his birthday .
它 曾是 现在 这 时间 什么时候 希律王 应该 庆祝 他的 生日 .

现在正是希律王庆祝生日的时候。

[ɔːlˈðoʊ] [ɔːriˈent(ə)] [ˈwɪzdəm] [ədˈvaɪzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Although Oriental wisdom advised that a birthday should be celebrated with
虽然 东方 智慧 建议 那 一个 生日 应该 是 著名 和
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

虽然东方智慧认为生日应该以哀悼的方式庆祝，

[ə; eɪ] [prɪns] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
a prince had no reason for so doing .
一个 王子 有 不 原因 为了 所以 正在做 .

王子没有理由这样做。

[ˈherəd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
Herod gave a banquet in honour of the day ,
希律王 给予 一个 宴会 在 荣誉 的 这 天 ,

希律王为庆祝这一天设宴款待。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvɪns] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [waɪl]
and invited all the most important people in the province in order that while
和 受邀 全部 这 最多 重要的 人们 在 这 省 在 命令 那 尽管
[endˈʒɔɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
enjoying themselves they might have the opportunity of doing homage to him .
享受 他们自己 他们 可能 有 这 机会 的 正在做 尊敬 到 他 .

并邀请了省内所有重要人物，以便他们在享受娱乐的同时，有机会向他致敬。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪmˈself] [ˈrɔɪəli] , [fɔːr; fər][heˈrəudiəs] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [waɪf] , [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
He enjoyed himself royally , for Herodias , his brother's wife , was present ,
他 享受 他自己 皇家 , 为了 希罗底 , 他的 兄弟 妻子 , 曾是 展示 ,

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈdɔːtər] ,
and her daughter ,
和 她 女儿 ,

他玩得非常尽兴，因为他哥哥的妻子希罗底和她的女儿都在场。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈʌvli] [æz; əz][hɜːr; həɪ] [ˈmʌðər] .
who was as lovely as her mother .
WHO 曾是 作为 迷人的 作为 她 母亲 .

她和她母亲一样美丽。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; həɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l]
She danced before him a series of dances which showed her beautiful
她 跳舞 前 他 一个 系列 的 舞蹈 哪个 显示 她 美丽的
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,

她在他面前跳了一系列舞蹈，展现了她优美的身姿。

[set] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [waɪt] [gaʊn] [kənˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜːrdl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
set off by the flowing white gown confined at the waist with a girdle of gold ,
放 离开 经过 这 流动 白色的 袍 受限 在 这 腰部 和 一个 腰带 的 金子 ,

她身穿飘逸的白色长裙，腰间系着金色腰带，更显优雅。

[tuː; tə] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] .
to every advantage .
到 每一个 优势 .

处处有利。

[ɪn'tɔːksɪkətɪd][baɪ][ðə; ði] [fɪːst] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈbjuːti] , [ðə; ði] [prɪns] [ə'prəʊtʃt]
Intoxicated by the feast and inflamed by the girl's beauty , the prince approached
酣 经过 这 盛宴 和 发炎的 经过 这 女孩们 美丽 , 这 王子 接近
[hɜːr; həɹ] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
her , put his arm ,
她 , 放 他的 手臂 ,
王子被盛宴的美味和少女的美貌所迷惑, 走近她, 伸出手臂,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [kloʊk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ber] , [raʊnd]
from which the purple cloak had fallen back so that it was bare , round
从 哪个 这 紫色的 披风 有 倒下 后退 所以 那 它 曾是 裸 , 圆形的
[hɜːr; həɹ][wɔːrm] [nek] ,
her warm neck ,
她 温暖的 脖子 ,
紫色斗篷滑落下来, 露出她温暖的脖颈。

[ænd; ənd] [held] [ə; eɪ][ˈgɔːblət][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] .
and held a goblet of wine to her lips .
和 握住 一个 高脚杯 的 葡萄酒 到 她 嘴唇 .
她将一杯酒举到唇边。

[fiː; ji] [smaɪld] , [dɪd][nɑːt] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [sed] : " [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] !
She smiled , did not drink , but said : " My lord and king !
她 微笑 , 做过 不是 喝 , 但 说 : " 我的 主 和 国王 !
她笑了笑, 没有喝酒, 而是说: “我的陛下和国王啊! ”

[ɪf] [aɪ][dræŋk] [naʊ] [frʌm; frəm][jɔː; jəɹ][ˈgɔːblət] , [juː; jʊ] [wʊd] [drɪŋk] [æt; ət][maɪ][lɪps] .
If I drank now from your goblet , you would drink at my lips .
如果 我 喝 现在 从 你的 高脚杯 , 你 会 喝 在 我的 嘴唇 .
如果我现在用你的杯子喝酒, 你就会从我的嘴唇上喝。

[ðoʊz] [ˈroʊzɪz] [brɪˈbɜːŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbraɪdgruːm] . "
Those roses belong to my bridegroom . "
那些 玫瑰 属于 到 我的 新郎 . "
这些玫瑰花是我新郎的。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [æskt] [ˈherəd]
" Who is the man who dares to be more fortunate than a king ? " asked Herod
" WHO 是 这 男人 WHO 敢于 到 是 更多的 幸运 比 一个 国王 ? " 问 希律王
.
:
.
“谁敢比国王更幸运呢? ”希律问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I do not yet know him , " whispered the girl .
" 我 做 不是 然而 知道 他 , " 低声说道 这 女孩 .
“我还不认识他,”女孩低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˈrɛrəst] [ˈbraɪdl] [ɡɪft] . "
" He is the man who shall give me the rarest bridal gift . "
" 他 是 这 男人 WHO 将 给 我 这 最稀有 新娘 礼物 . "
“他会送给我最珍贵的结婚礼物。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈherəd] ?
" And if it was Herod ?
" 和 如果 它 曾是 希律王 ?
“如果是希律王呢? ”

" [ðə; ði][gɜːrl] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːmənd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" The girl raised her almond eyes to the prince and said nothing .
" 这 女孩 提高 她 杏仁 眼睛 到 这 王子 和 说 没有什么 .
“女孩抬起杏眼看着王子, 一言不发。”

[hi:; hi][ɔ:lmoust][ɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" He almost lost his head with the sweetness of the shining eyes .

" 他 几乎 丢失的 他的 头 和 这 甜味 的 这 灼灼 眼睛 .

那双闪亮的眼睛如此甜美，他几乎要失去理智了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wɪtʃ] , [ju:; jʊ] !
" You are an enchanting witch , you !

" 你 是 一个 妖娆 巫婆 , 你 !

“你真是个迷人的女巫！ ”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .

" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .
" Desire of me what you will .

" 欲望 的 我 什么 你 将要 .

“你想要我做什么都可以。”

" [ðə; ði] ['bju:ti] [hæd; həd] [bɪn] [praɪmd] [bɑ:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒd]
" The beauty had been primed by her mother , who wished to be revenged

" 这 美丽 有 到过 已准备 经过 她 母亲 , who 希望 到 是 复仇

[ɑ:n][dʒɑ:n] ,
on John ,

在 约翰 ,

“这个美人是她母亲一手打造的，她母亲想借此报复约翰。”

[hu:z] ['prɒfɪsɪz] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kɪŋli] ['lʌvər] .
whose prophecies might tear her from her kingly lover .

谁的 预言 可能 撕 她 从 她 王者 情人 .

她的预言可能会让她与她的国王爱人分离。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [brɪ:ðd] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " [ə; eɪ] [dɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['teɪbl] , [oʊ] [kɪŋ] ! "
The daughter breathed the words : " A dish for your table , O king ! "

这 女儿 呼吸 这 字 : " 一个 盘子 为了 你的 桌子 , 哦 国王 ! "

女儿轻声说道：“国王陛下，这是一道供您享用的菜肴！ ”

" [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [mi:t] ?
" A dish of meat ?

" 一个 盘子 的 肉 ?

一道肉菜？

[spi:k] [mɔ:r] ['pleɪnli] . "
Speak more plainly . "

说话 更多的 显然 . "

说话要更直白些。

" [let] [jʊr; jər] ['braɪdl] [ɡɪft][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [rer] [mi:t] [ɑ:n][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['tʃɑ:rdʒər] . "
" Let your bridal gift be a dish of rare meat on a golden charger . "

" 让 你的 新娘 礼物 是 一个 盘子 的 稀有的 肉 在 一个 金的 充电器 . "

“让你的新娘礼物是一盘盛在金色托盘上的珍稀肉类。”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . "
" I do not understand what you want . "

" 我 做 不是 理解 什么 你 想 . "

我不明白你想要什么。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] .
" The head of the Baptist .

" 这 头 的 这 浸信会 .

“施洗约翰的首领。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] , [tɜ:rnd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [sed] : " ['hɔ:ɾər] , [ðəɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] !
" **The king understood , turned aside , and said : " Horror , thy name is woman !**
" 这 国王 理解 , 转向 旁边 , 和 说 : " 恐怖 , 你的 姓名 是 女士 !
国王明白了, 转过身去, 说道: “恐怖啊, 你的名字是女人! ”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɾ][ˈsɒbz] : " [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
" **Then she wept and murmured between her sobs : " I knew it .**
" 然后 她 哭泣 和 低声说道 之间 她 啜泣 : " 我 知道 它 :
然后她哭着, 抽泣着喃喃道: “我就知道。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
A woman is nothing to you but a flower of the field .
一个 女士 是 没有什么 到 你 但 一个 花 的 这 场地 :
在你眼里, 女人不过是田野里的一朵花。

[ju:; jʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [heɪ] .
You cut it down so that it turns to hay .
你 切 它 向下 所以 那 它 转弯 到 干草 :
你把它砍倒, 让它变成干草。

[ænd; ənd] [heɪ] [ɪz][fɔ:r; fər] ['æsɪz] .
And hay is for asses .
和 干草 是 为了 亚斯 :
干草是给驴吃的。

[ju:; jʊ] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['mɔ:rtəli] [in'sʌltɪd] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər]
You care more for the man who has mortally insulted yourself and my mother
你 关心 更多的 为了 这 男人 WHO 有 致命的 受辱 你自己 和 我的 母亲
[ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
than you do for me . "
比 你 做 为了 我 : "
你对那个侮辱了你和我母亲的家伙, 比对我更关心。

" [ɪn'di:d] , [aɪ][du:][nɑ:t] !
" **Indeed , I do not !**
" 的确 , 我 做 不是 !
“的确, 我没有! ”

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [deθ] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jɔr; jər][dɪ'zaɪər] . "
If he deserves death , you shall have your desire . "
如果 他 值得 死亡 , 你 将 有 你的 欲望 : "
如果他罪该万死, 你的愿望就会实现。

" [wen] [dʌz] [hi:; hi] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌvz] [dɪ'zɜ:rv] [deθ] ? " [groʊn] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **When does he whom the king loves deserve death ? " groaned the girl ,**
" 什么时候 做 他 谁 这 国王 爱 应得 死亡 ? " 呻吟 这 女孩 ,
“国王所爱之人, 何时才该死? ”女孩呻吟道。

[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] .
and sank into a swoon .
和 沉没 进入 一个 昏厥 :
然后昏厥过去。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɾ][ʌp] , [dru:] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
He lifted her up , drew her to his breast ,
他 抬起 她 向上 , 画 她 到 他的 胸部 ,
他把她抱起来, 搂在怀里。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; həɹ][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪ] [ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [dɪd] — [aɪ ˈtiː][kɔːst][ðə; ði]
and what her words could not accomplish the embrace did — it cost the
和 什么 她 字 可以 不是 完成 这 拥抱 做过 — 它 成本 这
[ˈbæptɪst][hɪz; ɪz][laɪf] .
Baptist his life .
浸信会 他的 生活 .

她的话语未能做到的事，却用一个拥抱做到了——这让施洗者失去了生命。

[ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz][mʊst] [ˈsʌmptʃuəs] .
The banquet was most sumptuous .
这 宴会 曾是 最多 豪华 .

宴会非常丰盛。

[ðə; ði][mʊst] [dɪˈlɪʃəs] [ˈvaɪəndz] , [ˈgæðəd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] [waɪnz]
The most delicious viands , gathered from every quarter , and sparkling wines
这 最多 可口的 菜肴 , 聚集 从 每一个 四分之一 , 和 闪闪发光 葡萄酒
[ˈgreɪst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
graced the table .
恩赐 这 桌子 .

餐桌上摆满了来自四面八方的美味佳肴和起泡酒。

[hɑːrp] [ˈpleɪɜːz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪləs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈpreɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Harp players stood by the marble pillars , and sang praises to the king .
竖琴 玩家 站立 经过 这 大理石 柱子 , 和 唱 赞扬 到 这 国王 .
[ˈhɪp] [ˈpleɪɪz] [stʊd] [baɪ] [ˈmɑːrbl] [ˈpɪləs] [ænd] [sæŋ] [ˈpreɪzɪz] [tuː] [tə] [ðə] [ðɪ] [kɪŋ] .
竖琴演奏者站在大理石柱旁，歌颂国王。

[ˈherəd] , [ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [red] [ˈroʊzɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
Herod , a garland of red roses round his head , sat between the two women .
希律王 , 一个 花环 的 红色的 玫瑰 圆形的 他的 头 , 卫星 之间 这 二 女性 .
[ˈherəd] , [ə] [eɪ][ˈgɑːrlənd] [ʌv; əv] [red] [ˈroʊzɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [sæt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] .
希律王头戴红玫瑰花环，坐在两个女人中间。

[hiː; hi][dræŋk] [ˈfriːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈhɜːrɪdli] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm]
He drank freely of the wine , and so hurriedly that the liquid dripped from
他 喝 自由 的 这 葡萄酒 , 和 所以 匆匆 那 这 液体 滴落 从
[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
his long ,
他的 长的 ,

他痛饮美酒，动作如此急促，以至于酒液从他长长的……上滴落。

[θɪn] [bɪɹd] .
thin beard .
薄的 胡须 .

稀疏的胡须。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [kɔːrs] ?
Was he afraid of the last course ?
曾是 他 害怕的 的 这 最后的 课程 ?

他害怕最后一道菜吗？

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪɹd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
It appeared at midnight .
它 出现 在 午夜 .

它出现在午夜时分。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kloːθ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbjʊːtrfli] - [tʃeɪst] [edʒ]
It was covered with a white cloth , and only the beautifully - chased edge
它 曾是 涵盖 和 一个 白色的 布 , 和 仅有的 这 非常漂亮 - 追逐 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .
of the charger was visible .
的 这 充电器 曾是 可见的 .

它被一块白布盖着，只露出充电器精美雕琢的边缘。

[ˈherəd] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [di] [ʊd; ʒəd] [bi; bi] [pleɪst] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ]

Herod shuddered and signed that the dish should be placed before the young

希律王 颤抖 和 签名 那 这 盘子 应该 是 放置 前 这 年轻的

[ˈwʊmən] [hu:] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

woman who sat on his left .

女士 WHO 卫星 在 他的 左边 .

希律王打了个寒颤，示意将盘子放在坐在他左边的年轻女子面前。

[ʃi; ʃi] [ˈheɪstɪli] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [klɔːθ] , [ænd; ənd][brɪˈhoʊld] !

She hastily pulled off the cloth , and behold !

她 草草 拉 离开 这 布 , 和 看哪 !

她慌忙扯下布，瞧！

[ə; eɪ][ˈmænz] [hed] ; [ðə; ði] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [stiːpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm]

a man's head ; the black hair and beard , steeped in the blood that ran from

一个 男人的 头 ; 这 黑色的 头发 和 胡须 , 浸泡 在 这 血 那 跑 从

[ðə; ði] [nek] ,

the neck ,

这 脖子 ,

一颗男人的头颅；黑色的头发和胡须，浸透了从脖子流出的鲜血。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃɑːrdʒər] .

lay in the charger .

躺 在 这 充电器 .

放在充电器上。

[aɪ ˈtiː][stɛəd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈhɔːrər] ,

It stared with open eyes at the woman who , filled with voluptuous horror ,

它 凝视 和 打开 眼睛 在 这 女士 WHO , 已填 和 丰满的 恐怖 ,

它睁大眼睛盯着那个女人，女人眼中充满了淫荡的恐惧，

[liːnd] [ˈkloʊsli] [əˈgenst] [ðə; ði] [prɪns] .

leaned closely against the prince .

倾斜 密切 反对 这 王子 .

她紧紧地靠在王子身上。

[ðen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] :

Then the mouth of the head opened and spoke the words :

然后 这 嘴 的 这 头 打开 和 辐 这 字 :

然后，头颅的嘴张开，说道：

" [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔːd][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] !

" The Kingdom of God is near at hand !

" 这 王国 的 上帝 是 靠近 在 手 !

“神的国近了！ ”

" [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] .

" Horror and confusion filled the banqueting hall .

" 恐怖 和 困惑 已填 这 宴会 大厅 .

宴会厅里充满了恐惧和混乱。

" [hu:] [derd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] ? " [ˈʌʊtɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .

" Who dared to say that ? " shouted several voices .

" WHO 敢于 到 说 那 ? " 喊叫 一些 声音 .

“谁敢这么说？ ”几个人喊道。

" - [twʌz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] [hu:] [ˈprɒfɪsaɪz] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deθ] !

" ' Twas the head of the prophet who prophesies even in death !

" - 那是 这 头 的 这 先知 WHO 预言 甚至 在 死亡 !

“那是先知的头颅，即使在死后也能预言！ ”

" [ðen] [ə; eɪ] ['tu:mʌlt] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,
" Then a tumult arose in the palace ,
" 然后 一个 骚乱 出现 在 这 宫殿 ,

"随后宫中一片混乱，
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] ['hɔ:rər] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hɔ:lz] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
for this was the most terrible horror that the golden halls had ever seen .
为了 这 曾是 这 最多 糟糕的 恐怖 那 这 金的 大厅 有 曾经 已见 .
因为这是金碧辉煌的殿堂所见过的最可怕的恐怖景象。

[lɔ:ŋ] - [rɪ'streɪnd] ['fʊəri] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] — [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ðə; ði][men] [ʌv; əv]
Long - restrained fury suddenly burst forth — the town was in flames , the men of
长的 - 克制 愤怒 突然 爆裂 前进 — 这 镇 曾是 在 火焰 , 这 男人 的
[dʒə'ru:sələm][ˈraɪətɪd] .
Jerusalem rioted .
耶路撒冷 暴乱 .

长期压抑的愤怒突然爆发——全城燃起熊熊大火，耶路撒冷的男人们暴动了。
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][tɔ:rn][frʌm; frəm] ['herədʒ] [saɪd] ,
The women were torn from Herod's side ,
这 女性 是 撕裂 从 希律王的 边 ,
这些妇女是从希律王身边被夺走的，

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:b] .
and flung into the streets to the mercy of the mob .
和 扔 进入 这 街道 到 这 怜悯 的 这 暴民 .
然后被扔到街上，任由暴民宰割。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][flaɪ] .
The prince was forced to fly .
这 王子 曾是 强制 到 飞 .
王子被迫乘飞机离开。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɡoʊz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb] [kɪŋ] ,
The story goes that in his flight he fell into the hands of the Arab king ,
这 故事 去 那 在 他的 航班 他 跌倒 进入 这 双手 的 这 阿拉伯 国王 ,
据说，他在逃亡途中落入了阿拉伯国王的手中。

[hu:] [ə'vendʒd] [hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['dɔ:tər] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['mænər] .
who avenged his despised daughter in a terrible manner .
WHO 复仇 他的 被鄙视的 女儿 在 一个 糟糕的 方式 .
他以极其残忍的方式为他憎恨的女儿报了仇。

[ðʌs] [wɜ:r; wər] ['ɡɑ:dləs] [hændz] [stretʃt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['herədʒ] [haʊs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] [hu:] [bɔ:r]
Thus were godless hands stretched forth from Herod's house against him who bore
因此 是 无神论者 双手 拉伸 前进 从 希律王的 房子 反对 他 WHO 钻孔
[ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wʌn] .
witness to the coming One .
证人 到 这 未来 — .

于是，希律王的家族伸出了邪恶之手，来对付那位见证基督降临的人。
[ˈæftər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˈbæptɪzəm][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [ˈdʒi:zəs] [ˈwɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ]
After the act of baptism was accomplished , Jesus wandered for a long , long
后 这 行为 的 洗礼 曾是 完成 , 耶稣 漫步 为了 一个 长的 , 长的
[waɪl] — [ɪnˈdi:d] ,
while — indeed ,
尽管 — 的确 ,

施洗仪式完成后，耶稣游荡了很长很长一段时间——事实上，
[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [taɪm] — [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˈdʒɔ:rdn] .
he paid no heed to time — along the banks of Jordan .
他 有薪酬的 不 注意 到 时间 — 沿着 这 银行 的 约旦 .
他全然不顾时间——沿着约旦河岸漫步。

[ðen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
Then he climbed the rocks ,
然后 他 攀登 这 岩石 ;
然后他爬上了岩石。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ,
and when in the twilight he came to himself again and looked about ,
和 什么时候 在 这 暮 他 来了 到 他自己 再次 和 看起来 关于 ;
当暮色降临，他再次回过神来，环顾四周时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
he saw that he was in the wilderness .
他 锯 那 他 曾是 在 这 荒野 ;
他发现自己身处旷野。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪ(ə)n] [vaʊtʃ'seɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm][hæd; həd] [snætʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
The revelation vouchsafed at his baptism had snatched him from the
这 启示 担保 在 他的 洗礼 有 抢夺 他 从 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 ;
他在受洗时所领受的启示，使他脱离尘世。

[ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['vɪz(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:] [pæθ] [wɪtʃ] [hi:; hi]
In that mysterious vision he had opened to him the new path which he
在 那 神秘 想象 他 有 打开 到 他 这 新的 小路 哪个 他
[hæd; həd] [tʃ'ɔʊzn] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
had chosen to follow .
有 选定 到 跟随 ;
在那神秘的幻象中，他为他开启了一条新的道路，而他选择了这条道路去追寻。

[wʌt] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [pi:s] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
What eternal peace surrounded him .
什么 永恒 和平 包围 他 ;
他被永恒的宁静所环绕。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bærən] ['rɑ:ks] ;
Yet he was not alone among the barren rocks ;
然而 他 曾是 不是 独自的 之中 这 荒芜 岩石 ;
然而，在这片荒芜的岩石间，他并非孤身一人；

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [les] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['terərz] [ʌv; əv]
never in his life had he been less lonely than here in the dim terrors of
绝不 在 他的 生活 有 他 到过 较少的 孤独 比 这里 在 这 暗淡 恐怖 的
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
the wilderness .
这 荒野 ;
他一生中从未像现在这样，在荒野阴森恐怖的氛围中感到如此不孤独。

[ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] [pri'veild] .
A deep silence prevailed .
一个 深的 沉默 最终获胜 ;
一片死寂。

[ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] ,
The stars in the sky sparkled and sparkled ,
这 明星 在 这 天空 闪闪发光 和 闪闪发光 ;
天上的星星闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:ŋgər][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] .
and the longer he gazed at them the more ardently they seemed to burn .
和 这 更长 他 凝视 在 他们 这 更多的 热切地 他们 似乎 到 烧伤 ;
他凝视它们的时间越长，它们似乎燃烧得越热烈。

[ˈgrædʒuəli] [ðei] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] [ˈdaʊnwərdz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [biˈkʌm] [sʌnz] ,
Gradually they seemed to sink downwards , and to become suns ,
逐步地 他们 似乎 到 下沉 向下 , 和 到 变得 太阳 ,
它们似乎渐渐向下沉降, 变成了太阳。

[waɪl] [freʃ] [ˈli:dʒənz] [prest] [ˈevə] [ˈfɔ:rwərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ʌnˈsi:sɪŋli]
while fresh legions pressed ever forward from the background , flying down unceasingly
尽管 新鲜的 军团 按下 曾经 向前 从 这 背景 , 飞行 向下 不停地
,
.
.

与此同时, 源源不断的新兵从后方涌来, 俯冲而下, 永不停歇。
[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ,
the large and the small and the smallest ,
这 大的 和 这 小的 和 这 最小 ,
大的、小的、最小的,

[wið; wɪθ] [nu:] [wʌnz] [ˈevə] [ˈwelɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [speɪs] — [æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
with new ones ever welling up from space — an inexhaustible source of
和 新的 一个 曾经 井 向上 从 空间 — 一个 取之不尽的 来源 的
[ˈhev(ə)nli] [laɪt] .
heavenly light .
天上 光 .

新的太阳不断从太空涌出——这是取之不尽的天光之源。

[ˈdʒi:zəs] [stʊd] [ʌp] [rɪˈrekt] .
Jesus stood up erect .
耶稣 站立 向上 直立 .

耶稣站了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
And when he lifted up his face it seemed as if his eye was the
和 什么时候 他 抬起 向上 他的 脸 它 似乎 作为 如果 他的 眼睛 曾是 这
[ˈnu:kliəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪt] .
nucleus of all light .
核 的 全部 光 .

当他抬起头时, 他的眼睛仿佛是所有光芒的核心。

[soʊ][hi:; hi][fərˈɡɑ:t][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
So he forgot the world and remained in the wilderness .
所以 他 忘了 这 世界 和 剩余 在 这 荒野 .

于是他忘却尘世, 隐居于荒野之中。

[i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [di:pər] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [pæst] [əˈbɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈrɔ:ɪɪŋ] [bi:sts] .
Each day he penetrated deeper into it , past abysses and roaring beasts .
每个 天 他 渗透 更深 进入 它 , 过去的 深渊 和 咆哮 野兽 .

他每天都深入其中, 穿过深渊和咆哮的野兽。

[ðə; ði] [stoʊnz] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [mɑ:ɪkt] [aɪ ˈti:][nɑ:t] ; [sneɪks] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
The stones tore his feet , but he marked it not ; snakes stung his heels ,
这 石头 撕裂 他的 脚 , 但 他 标记 它 不是 ; 蛇 被蜇了 他的 高跟鞋 ,
石头划破了他的脚, 但他毫不在意; 毒蛇咬伤了他的脚后跟。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:][nɑ:t] .
but he noticed it not .
但 他 注意到 它 不是 .

但他并没有注意到。

[wens] [dɪd][hi:; hi] [əbˈteɪn] [ˈnɜ:rɪʃmənt] ?
Whence did he obtain nourishment ?
何处 做过 他 获得 营养 ?

他从哪里获得食物?

[wʌt] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [ˈfeltər] ? — [ðæt] [ɪz] [ɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]
What cleft in the rocks afforded him shelter ? — that is immaterial to him who
 什 裂 在 这 岩石 提供 他 庇护所 ? — 那 是 无关紧要 到 他 WHO
 [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɡɑːd] .
lives in God .
 生活 在 上帝 .

岩石中的哪处裂缝为他提供了庇护？——对于住在上帝里的人来说，这无关紧要。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪts] ['paʊəz] [æz; əz][hɑːrd] ['tæskmæstər] ,
Once he had regarded the world and its powers as hard taskmasters ,
 一次 他 有 认为 这 世界 和 它是 权力 作为 难的 监工 ,
 他曾经把这个世界及其权力视为严厉的监工 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
and now they seemed to him to be as nothing ,
 和 现在 他们 似乎 到 他 到 是 作为 没有什么 ,
 而现在, 在他眼里, 他们仿佛什么都不是。

[fɔːr; fəɹ][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wəz; wəz][ɪ'tɜːn(ə)] [streŋθ] .
for in him and with him was eternal strength .
 为了 在 他 和 和 他 曾是 永恒 力量 .
 因为在他里面，与他同在的是永恒的力量。

[ðə; ði][oʊld] [trə'diʃən(ə)] [dʒə'hoʊvə][ʌv; əv] ['dʒu:ɪ] ['hɑ:rts] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ; [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] -
The old traditional Jehovah of Jewish hearts was no more ; his was the all -
 这 老的 传统的 耶和华 的 犹太人 心 曾是 不 更多的 ; 他的 曾是 这 全部 -
 [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn] ,
embracing One ,
 拥抱 一 ,

犹太人心中那个传统的耶和华已经不复存在了；他所信奉的是包罗万象的那一位。

[hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [In][hɪz; ɪz][hænd] , [hu:] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [tʻɪldrən]
who carried the heavens and the earth in his hand , who called to the children
 WHO 携带 这 天 和 这 地球 在 他的 手 , WHO 称为 到 这 孩子们
 [ʌv; əv][men] :
of men :
 的 男人 :

他手托天地，他呼唤世人：

[rɪ'tʃ:rn] !
Return !
 返回 !

返回!

[ænd; ənd] [hu:] [stʊ:pt] [daʊn] [tu:; tə] ['evri] ['si:dlɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ə'weɪkən][,aɪ 'ti:] .
and who stooped down to every seedling in order to awaken it .
 和 WHO 弯腰 向下 到 每一个 幼苗 在 命令 到 觉醒 它 .
 他俯身到每一棵幼苗前，唤醒它们。

[hiː, hi] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][gɑːd] — [ænd; ʌnd][ˈæftər] [ðæt] , [wʌt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] ?
He himself became conscious of God — and after that , what could befall him ?
 他 他自己 成为 有意识的 的 上帝 — 和 后 那 , 什么 可以 降临 他 ？
 他自己意识到了上帝的存在——在那之后，他还能遭遇什么呢？

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [stoʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [siː]
One day he descended between the rocky stones to the coast of the Dead Sea
 一天他下降之间这岩石石头到这海岸的这死的海

[ðæt] [leɪ] [dɑːrk][ænd; ənd] [stiːl] ,
that lay dark and still ,
 那躺黑暗的和仍然 ,

有一天，他沿着岩石缝隙走到死海海岸边，那里一片漆黑寂静。

[ðə; ði][nekst][gʌst][ʌv; əv][wind][dɪ'stɜ:rbd][aɪ'ti:] , [ðə; ði]"[stoʊn]-[snoʊ]"[wʌz; wəz][wɜ:rl][ə'baʊt] ,
The next gust of wind disturbed it , the " stone - snow " was whirled about ,
这 下一个 阵风 的 风 不安 它 , 这 " 石头 - 雪 " 曾是 旋转 关于 ,
下一阵风吹来, 搅动了它, “石雪”被卷了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][stoʊnz][wɜ:r; wər][leɪd][ber] .
and the dark stones were laid bare .
和 这 黑暗的 石头 是 铺设 裸 .
黑暗的石头暴露了出来。

[men][ɑ:r; ər][en'gʌft][ɪn][ðoʊz][sænd]-[fi:ldz] , [wɪtʃ] , ['broʊkən][baɪ][blɔ:ks][ʌv; əv][stoʊn] , [stretʃ]
Men are engulfed in those sand - fields , which , broken by blocks of stone , stretch
男人 是 吞噬 在 那些 沙 - 字段 , 哪个 , 破碎的 经过 积木 的 石头 , 拉紧
[ə'weɪ][ɪntu:] [ɪn'fɪnəti] .
away into infinity .
离开 进入 无穷大 .
人们被淹没在那些沙地中, 沙地被巨石分割, 一直延伸到无边无际。

[ˈwɪtnəs][ðə; ði][boʊnz][wɪtʃ][meɪ][bi:; bi][si:n][hɪr][ænd; ənd][ðer; ðər] , [rɪ'meɪnz][ʌv; əv][ded][bi:sts] ,
Witness the bones which may be seen here and there , remains of dead beasts ,
证人 这 骨头 哪个 可能 是 已见 这里 和 那里 , 遗迹 的 死的 野兽 ,
看看这里到处可见的骨头, 那是死去的野兽的遗骸。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][legz][ænd; ənd][skʌlz][ʌv; əv][men][hu:] ['perɪʃt][æz; əz][ˈhə:mits] , [ɔ:r][brɪ'keɪm][ðə; ði]
and also legs and skulls of men who perished as hermits , or became the
和 还 腿 和 头骨 的 男人 WHO 遇难 作为 隐士 , 或者 成为 这
[preɪ][ʌv; əv][ˈlaɪənz] .
prey of lions .
猎物 的 狮子 .
还有一些隐士去世或成为狮子猎物的人的腿和头骨。

[sʌtʃ][skʌlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈgrɪnɪŋ][ti:θ] , [wɔ:rnd][ðə; ði][ˈtrævələr][tu:; tə][tɜ:rn][bæk][æz; əz][hi:; hi]
Such skulls with their grinning teeth , warned the traveller to turn back as he
这样的 头骨 和 他们的 咧嘴笑 牙齿 , 警告 这 游客 到 转动 后退 作为 他
[ˈvælju:d][hɪz; ɪz][laɪf] .
valued his life .
有价值的 他的 生活 .
这些咧嘴露出牙齿的骷髅头, 警告旅行者珍惜生命, 应该回头。

[hɪr][ɪz][deθ] !
Here is death !
这里 是 死亡 !
这就是死亡!

[ˈdʒi:zəs][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][breɪst] .
Jesus laid his hands over his breast .
耶稣 铺设 他的 双手 超过 他的 胸部 .
耶稣把手放在胸前。

[hɪr][ɪz][laɪf] !
Here is life !
这里 是 生活 !
这就是生活!

[ðə; ði][ˈgreɪtər][ðə; ði][ˈloʊnlinəs] , [ðə; ði][mɔ:ɹ][ˈki:nli][meɪ][ðə; ði][ˈnɪrnəs][ʌv; əv][gɑ:d][bi:; bi][ˈriəlaɪzd]
The greater the loneliness , the more keenly may the nearness of God be realised
这 更大的 这 孤独 , 这 更多的 敏锐地 可能 这 接近 的 上帝 是 意识到
.
:
.
越是孤独, 就越能深刻地感受到上帝的临近。

[ˈdʒiːzəs] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈhaɪts] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] .

Jesus preferred the rocky heights to the plain .
耶稣 首选 这 岩石 高度 到 这 清楚的 .

耶稣更喜欢崎岖的高山，而不是平原。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][waɪd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

He could see the wide expanse of the sky ,
他 可以 看 这 宽的 广阔 的 这 天空 ,

他能看到广阔无垠的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [laɪk] [ˈneɪʃəns]

and the clouds which wandered over its face and then disappeared like nations
和 这 云 哪个 漫步 超过 它是 脸 和 然后 消失 喜欢 国家

[ʌv; əv][ˈnəʊmədz] .

of nomads .
的 游牧民族 .

还有那些在山体表面游荡，然后像游牧民族一样消失的云朵。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑːt] , [hiː; hi][met] [æn; ən][ˈærəb] [tʃɪːf] .

One day , in such a spot , he met an Arab chief .
一 天 , 在 这样的 一个 点 , 他 遇见 一个 阿拉伯 首席 .

有一天，在这样一个地方，他遇到了一位阿拉伯酋长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈstætʃər] , [drest] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

He was of gigantic stature , dressed in the dark cloak of the
他 曾是 的 巨大 身材 , 穿着 在 这 黑暗的 披风 的 这

[ˈbedouənz, ˈbeduːɪnz, ˈbedəwənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ,

Bedouins , with a wild ,
贝都因人 , 和 一个 荒野 ,

他身材魁梧，身穿贝都因人的黑色斗篷，神态狂野。

[greɪ] [bɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌb] [noʊz] [ɪn][ə; eɪ][ˈboʊni] [feɪs] .

grey beard , and a snub nose in a bony face .
灰色的 胡须 , 和 一个 冷落 鼻子 在 一个 骨质 脸 .

灰白的胡须，瘦削的脸上长着一个塌鼻子。

[bɪˈniːθ] [ˈbʊʃɪ] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʌnˈstedɪ] [aɪz] .

Beneath bushy eyebrows were a pair of unsteady eyes .
下面 茂密的 眉毛 是 一个 一对 的 不稳定 眼睛 .

浓密的眉毛下是一双不安的眼睛。

[hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈweɪpənz] ,

His belt was full of weapons ,
他的 腰带 曾是 满的 的 武器 ,

他的腰带上挂满了武器。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn][bənd] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz][waɪld] [her] [ɪn][sʌm; səm]

his head was adorned with an iron band which kept his wild hair in some
他的 头 曾是 装饰 和 一个 铁 乐队 哪个 保留 他的 荒野 头发 在 一些

[sɔːrt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] .

sort of order .
种类 的 命令 .

他的头上戴着一条铁箍，将他蓬乱的头发勉强固定住。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɜːrmɪt][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrm]

The man looked at the young hermit not unkindly and called him a worm
这 男人 看起来 在 这 年轻的 隐士 不是 不友善的 和 称为 他 一个 蠕虫

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər] [fʊt] .

who should pray that he might be mercifully trodden under foot .
WHO 应该 祈祷 那 他 可能 是 仁慈地 践踏 在下面 脚 .

那人看了看年轻的隐士，语气并不刻薄，称他为一条虫子，应该祈祷能被人仁慈地踩在脚下。

[hi:; hi][mʌst; məst] [i:ðər] [swer] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['dezərt] [tʃi:f] , [ɔ:r][bi:; bi] [bə:nd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
He must either swear allegiance to the desert chief , or be burned up by the
他 必须 任何一个 发誓 忠诚 到 这 沙漠 首席 , 或者 是 烧伤 向上 经过 这
[ha:t] [stoʊnz] .
hot stones .
热的 石头 .

他要么向沙漠酋长宣誓效忠，要么被滚烫的石头烧死。

['dʒi:zəs] ['skersli] [hi:did] [ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [spi:tʃ] .
Jesus scarcely heeded the impertinent speech .
耶稣 几乎 听从了 这 无礼 演讲 .

耶稣几乎没有理会这无礼的言辞。

[hi:; hi]['oʊnli] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [br'stoʊ] [ɔ:l][ðə; ði]
He only saw in the stranger a man on whom he would like to bestow all the
他 仅有的 锯 在 这 陌生人 一个 男人 在 谁 他 会 喜欢 到 赐给 全部 这
['hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
happiness that was triumphant in his soul .
幸福 那 曾是 凯 在 他的 灵魂 .

他只把这个陌生人看作一个他想要倾注心中所有幸福的人。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ'ti:] [ə'loʊn] .
So full of love was he that he could not bear it alone .
所以 满的 的 爱 曾是 他 那 他 可以 不是 熊 它 独自的 .

他心中充满了爱，无法独自承受。

[ænd; ænd][hi:; hi] [sed] : " [aɪ][eɪ'em][noʊ] [wɜ:rm] [tu:; tə][bi:; bi] ['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] .
And he said : " I am no worm to be trodden under foot .
和 他 说 : " 我 是 不 蠕虫 到 是 践踏 在下面 脚 .

他说：“我不是任人践踏的虫子。”

[aɪ][eɪ'em] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] [hu:] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:] ['kɪŋdəm] . "
I am that Son of Man who brings you the new kingdom . "
我 是 那 儿子 的 男人 WHO 带来 你 这 新的 王国 . "

我就是那位将新国度带给你们的人子。

" [ɑ:] ! [ðə; ði] [mə'saɪə] ! ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **Ah ! the Messiah ! Jesus of Nazareth , are you not ?**
" 啊 ! 这 弥赛亚 ! 耶稣 的 拿撒勒 , 是 你 不是 ?

“啊！弥赛亚！拿撒勒人耶稣，你不是吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I have heard of you .
我 有 听到 的 你 .

我听说过你。

[wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər]['soʊldʒərz] ? "
Where are your soldiers ? "
在哪里 是 你的 士兵 ? "

你的士兵在哪里？

" [aɪ][fæl; fəl][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] .
" **I shall not conquer with the sword , but with the spirit .**
" 我 将 不是 征服 和 这 剑 , 但 和 这 精神 .

“我不会用刀剑征服，而是用精神征服。”

" [ðə; ði]['æɾəb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɑ:kɪŋli] .
" **The Arab shook his head mockingly .**
" 这 阿拉伯 摇晃 他的 头 嘲讽地 .

阿拉伯人嘲讽地摇了摇头。

" [hu:] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] !
" **Who will conquer with the spirit !**
" WHO 将要 征服 和 这 精神 !
谁能凭借精神战胜一切！

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ska:fər] .
Well , I won't play the scoffer .
出色地 , 我 惯于 玩 这 嘲讽者 .
好吧，我不会扮演嘲讽者的角色。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['ɔ:rətər] , [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
You are an orator , and that's something .
你 是 一个 演说者 , 和 那就是 某物 .
你是一位演说家，这很了不起。

['lɪs(ə)n] , [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ; [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
Listen , son of man ; I like you .
听 , 儿子 的 男人 ; 我 喜欢 你 .
听着，人子，我喜欢你。

[aɪ] , [tu:] , [dɪ'zaɪər][ðə; ði] [nu:] ['kɪŋdəm] ; [let][ju: 'es][goʊ] [tə'geðər] .
I , too , desire the new kingdom ; let us go together .
我 , 也 , 欲望 这 新的 王国 ; 让 我们 去 一起 .
我也渴望建立新王国；让我们一起去吧。

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [rɪ'plaɪd] : " [hu:'evər] [wɪ'fɪz] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **And Jesus replied : " Whoever wishes can go with me .**
" 和 耶稣 回复 : " 谁 愿望 能 去 和 我 .
耶稣回答说：“谁愿意跟我走，就可以跟我走。”

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] . "
I go with no one . "
我 去 和 不 一 . "
我一个人去。

" [maɪ] [frend] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? " [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" **My friend , don't you know me ? " asked the stranger .**
" 我的 朋友 , 不 你 知道 我 ? " 问 这 陌生人 .
“我的朋友，你不认识我吗？”陌生人问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [bə'ræbəʊs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
" **I am Barabbas , king of the desert .**
" 我 是 巴拉巴 , 国王 的 这 沙漠 .
我是沙漠之王巴拉巴。

[θri:] ['θaʊz(ə)nd] ['ærəbz] [ə'beɪ] [maɪ] [brɪ'hests] .
Three thousand Arabs obey my behests .
三 千 阿拉伯人 服从 我的 要求 .
三千名阿拉伯人服从我的命令。

[lʊk] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] .
Look down into the valley .
看 向下 进入 这 谷 .
向下望去，可以看到山谷。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .
There is the key to the kingdom of the Messiah .
那里 是 这 钥匙 到 这 王国 的 这 弥赛亚 .
这就是通往弥赛亚国度的钥匙。

" [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [wʌz; wəz][æn; ən]
" What the chief called the key to the kingdom of the Messiah was an
" 什么 这 首席 称为 这 钥匙 到 这 王国 的 这 弥赛亚 曾是 一个
[ˈɑ:rmi] [wɪt] ,
army which ,
军队 哪个 ,

“首领所说的弥赛亚王国的钥匙，是一支军队，这支军队……”

[ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði][pleɪn] , [ri'zeɪmld] [ə; eɪ][da:rk][spɑ:t] [ˈspredɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈdezərt] ,
scattered over the plain , resembled a dark spot spreading out in the desert ,
疏散 超过 这 清楚的 , 类似 一个 黑暗的 点 传播 出去 在 这 沙漠 ,
散落在平原上的它们，就像沙漠中蔓延开来的一片黑斑。

[æz; əz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd][æz; əz][æn; ən][ænt] - [hɪl] .

as busy and animated as an ant - hill .
作为 忙碌的 和 动画 作为 一个 蚂蚁 - 爬坡道 .

像蚁穴一样繁忙而热闹。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈwepən] .

The chief pointed down to it and said : "Look , there is my weapon .
这 首席 尖 向下 到 它 和 说 : " 看 , 那里 是 我的 武器 .

酋长指着它说：“看，那是我的武器。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwepən] , [nɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] ['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

But I shall not conquer with that weapon , nor will you conquer with your
但 我 将 不是 征服 和 那 武器 , 也不 将要 你 征服 和 你的

[wɜ:rdz] .

words .
字 .

但我不会用那种武器取胜，你也不会用言语取胜。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈwepənz] [læk] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][jʊr; jər][wɜ:rdz] [læk] [ˈwepənz] .

For my weapons lack words , and your words lack weapons .
为了 我的 武器 缺少 字 , 和 你的 字 缺少 武器 .

因为我的武器没有言语，而你的言语也没有武器。

[aɪ] [ni:d] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈɑ:rmi] .

I need the prophet and you the army .
我 需要 这 先知 和 你 这 军队 .

我需要先知，而你需要军队。

[ˈwɔ:riər] [ænd; ənd][ˈɔ:rətər] [ˈælaɪd] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [dʒə'ru:sələm] .

Warrior and orator allied , we shall take Jerusalem .
战士 和 演说者 盟军 , 我们 将 拿 耶路撒冷 .

战士与演说家结盟，我们将攻占耶路撒冷。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I have made a mistake .
我 有 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ][ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [streŋθ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] .

For many years it has been my illusion that all strength lay in the body .
为了 许多 年 它 有 到过 我的 错觉 那 全部 力量 躺 在 这 身体 .

多年来，我一直误以为所有的力量都源于身体。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [keəd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] , [fed] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [ðem; ðəm] [ðæt]

And so I have cared for their bodies , fed and nourished them that
和 所以 我 有 关心 为了 他们的 身体 , 美联储 和 营养 他们 那

[ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [strɔ:ŋ] .

they might become strong .
他们 可能 变得 强的 .

因此，我照顾他们的身体，喂养他们，使他们强壮起来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [brɪ'kʌmɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ɪndələnt] [ænd; ənd]
But instead of becoming strong and daring , they have become indolent and
但 反而 的 成为 强的 和 大胆 , 他们 有 变得 懒惰的 和
['kʌʊədli] .
cowardly .
胆小 .

但他们非但没有变得强大勇敢，反而变得懒惰懦弱。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['ɑːrmi][tuː; tə] [friː] [dʒuː'diə][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]
And now that I wish to use this army to free Judaea from the yoke of
和 现在 那 我 希望 到 使用 这 军队 到 自由的 犹太 从 这 轭 的
[ðə; ði]['roʊmənz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,

现在，我希望利用这支军队将犹太从罗马人的统治下解放出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第7/17页

[ðeɪ] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][aɪ][wʌns] [tɔ:t] [ðem; ðəm] .
they laugh in my face and answer me with words I once taught them .
他们 笑 在 我的 脸 和 回答 我 和 字 我 一次 教授 他们 .
他们当面嘲笑我，用我曾经教给他们的话来回答我。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðɪs] [laɪf] , [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [rɪsk] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] .
We have only this life , they cry , and we will not risk it any more .
我们 有 仅有的 这 生活 , 他们 哭 , 和 我们 将要 不是 风险 它 任何 更多的 .
他们哭诉道：“我们只有这一生，我们不能再冒险了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æsk] , - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ? -
And when I ask , ' Not even for freedom ? ' .
和 什么时候 我 问 , - 不是 甚至 为了 自由 ? -
当我问：“哪怕是为了自由也不行吗？ ”

[ðeɪ] [rɪ'plai] , - [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['fri:dəm] ,
they reply , ' Not even for freedom ,
他们 回复 , - 不是 甚至 为了 自由 ,
他们回答说：“即使是为了自由，也不.....”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['fri:dəm] [tu:; tə][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [sleɪn] . -
because what is the use of freedom to us if we are slain . ' .
因为 什么 是 这 使用 的 自由 到 我们 如果 我们 是 被杀 . -
如果我们被杀害，自由对我们又有什么用呢？

['ɪndələnt] [bi:sts] !
Indolent beasts !
懒惰的 野兽 !
懒惰的野兽！

[ðeɪ] [læk] [ɪn'θu:ziæzəm] .
they lack enthusiasm .
他们 缺少 热情 .
他们缺乏热情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] .
And now I find you .
和 现在 我 寻找 你 .
现在我终于找到了你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] .
You are a master of oratory .
你 是 一个 掌握 的 演说 .
你是一位雄辩大师。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
You say that you will conquer with the spirit .
你 说 那 你 将要 征服 和 这 精神 .
你说你会用精神战胜一切。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
Come with me !
来 和 我 !
跟我来！

[dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ʌnd][ɪn'spaɪər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] .

Descend into the valley and inspire them with ardour .
下降 进入 这 谷 和 启发 他们 和 热情 .

下到山谷里，用热情感染他们。

[ðə; ði] ['li:dʒənz] [ɑːr; ər][ʼaʊərz] , [ʼaʊər; ɑːr] ['wepənz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['tempər] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['waːntɪŋ]
The legions are ours , our weapons are of perfect temper , nothing is wanting

[bʌt; bət]['faɪər] ,
but fire ,
但 火 ,

军团归我们所有，武器装备精良，唯独缺少火力。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] .
and that you have .
和 那 你 有 .

而你已经拥有了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ʼælaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['zelət] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kænə:t][biː; bi]
The king must be allied with the zealot , otherwise the kingdom cannot be
这 国王 必须 是 盟军 和 这 狂热者 , 否则 这 王国 不能 是
['kɒŋkəd] .
conquered .
征服 .

国王必须与狂热分子结盟，否则王国就无法被征服。

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Come down with me .
来 向下 和 我 .

跟我一起下去吧。

[tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .
Tell them that you are the prophet .
告诉 他们 那 你 是 这 先知 .

告诉他们你是先知。

[ɪn'saɪt] [ðəm; ðəm] [ə'genst] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ʌnd][ɪk'skleɪm] : - [aɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] ! -
Incite them against Jerusalem , and exclaim : ' It is God's will ! '
煽动 他们 反对 耶路撒冷 , 和 惊叹 : - 它 是 神的 将要 ! -

煽动他们攻击耶路撒冷，并高喊：“这是上帝的旨意！ ”

[ɪf] ['oʊnli][ʼfaɪər][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][bɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['veri]
If only fire can be made to burn within them , they will march like the very
如果 仅有的 火 能 是 制成 到 烧伤 之内 他们 , 他们 将要 行进 喜欢 这 非常
['dev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

如果能让他们心中燃起火焰，他们就会像魔鬼一样行进。

[ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [ðəm; ðəm][ɪn] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l] [ə'baʊt]
overcome the foreigners , and you will instruct them in Solomon's Temple about
克服 这 外国人 , 和 你 将要 指示 他们 在 所罗门的 寺庙 关于
[ðə; ði] [mə'saɪə] .
the Messiah .
这 弥赛亚 .

战胜外邦人，你必在所罗门圣殿里教导他们关于弥赛亚的事。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ɑːr; ər][hiː; hi] ,
You can tell them that he is coming , or that you yourself are he ,
你 能 告诉 他们 那 他 是 未来 , 或者 那 你 你自己 是 他 ,

你可以告诉他们他要来了，或者说你自己就是他。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
just as you please .
只是 作为 你 请 .

随你便。

[ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪ'stæblɪ] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,
Then , according to your desire , you can establish your kingdom ,
然后 , 根据 到 你的 欲望 , 你 能 建立 你的 王国 ,
然后, 你可以按照你的意愿建立你的王国,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [laɪ][æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] [æz; əz][æt; ət] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and all the glory of the world will lie at your feet as at those of a
和 全部 这 荣耀 的 这 世界 将要 说谎 在 你的 脚 作为 在 那些 的 一个
[ɡɑ:d] .
god :
上帝 .

世间一切荣耀都将归于你脚下，如同归于神明脚下。

[kʌm] , [ˈprɑ:fɪt] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [sɔ:rd] ! "
Come , prophet , you give me the word , and I'll give you the sword ! "
来 , 先知 , 你 给 我 这 单词 , 和 患病的 给 你 这 剑 ! "
来吧, 先知, 你给我启示, 我给你利剑!

" [bɪ'ɡɔ:n] , [ju:; jʊ] [ˈtemptər] [ʌv; əv] [hel] !
" **Begone , you tempter of hell !**
" 走开 , 你 诱惑者 的 地狱 !

“滚开，你这诱惑地狱的恶魔！”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈdʒi:zəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃɑ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd]
" **exclaimed Jesus and his eye shot forth a ray of light that the other could**
" 惊呼 耶稣 和 他的 眼睛 射击 前进 一个 射线 的 光 那 这 其他 可以
[nɑ:t] [ber] .
not bear .
不是 熊 .

“耶稣惊呼一声，他的眼睛射出一道光芒，那是对方无法承受的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] .
And then Jesus was once more alone among the rocks , under the open sky .
和 然后 耶稣 曾是 一次 更多的 独自的 之中 这 岩石 , 在下面 这 打开 天空 .
然后, 耶稣再次独自一人待在岩石间，头顶是晴朗的天空。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə]
It was under the sacred sky of the desert where his Father came down to
它 曾是 在下面 这 神圣 天空 的 这 沙漠 在哪里 他的 父亲 来了 向下 到
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [bɪ'keɪm] [kwɑ:t] [fri:] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ˈæɪməɪtɪd] ,
him that his spirit became quite free — his heart more animated ,
他 那 他的 精神 成为 相当 自由的 — 他的 心 更多的 动画 ,
正是在他父亲降临到他身边的那片神圣的沙漠天空下，他的灵魂才真正获得自由——他的内心也变得更加活跃。

[ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌv] .
glowing with love .
发光 和 爱 .

容光焕发，充满爱意。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ˈdʒi:zəs] [pɜː'fektəd] .
And thus was Jesus perfected .
和 因此 曾是 耶稣 完善 .

耶稣就这样达到了完美。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [hi:; hi] [ðen] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [lənd] ; [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [men] .
Leaving the desert , he then sought out the fertile land ; he sought out men .
离开 这 沙漠 , 他 然后 寻求 出去 这 沃 土地 ; 他 寻求 出去 男人 .
离开沙漠后，他寻找肥沃的土地；他寻找人类。

[hɪz; ɪz] ['ʒ:rθli] [tæsk] [stʊd] [klɪr] [ænd; ənd] [fɪkst] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm] .

His earthly task stood clear and fixed before him .
他的 尘世的 任务 站立 清除 和 固定的 前 他 .

他尘世间的使命清晰明确地摆在他面前。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪˌaɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒenɪsɪrət] , [ˈɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈgæləli] , [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv]

The Lake of Gennesaret , also called the Sea of Galilee , lies to the east of
这 湖 的 加尼撒勒 , 还 称为 这 海 的 加利利 , 谎言 到 这 东方 的
[ˈnæzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,

革尼撒勒湖，又称加利利海，位于拿撒勒以东。

[wer] [ðə; ði][lənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [dɪˈsent] , [ænd; ənd] [wer] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]

where the land makes a gradual descent , and where , among the hills and
在哪里 这 土地 制作 一个 逐渐地 下降 , 和 在哪里 , 之中 这 丘陵 和
[ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [pleɪnz] ,
the fertile plains ,
这 沃 平原 ,

地势逐渐下降的地方，在丘陵和肥沃的平原之间，

[ˈplez(ə)nt] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑ:r; ər][ˈsɪtʃueɪtɪd] .

pleasant villages are situated .
令人愉快的 村庄 是 位于 .

这里坐落着一些环境优美的村庄。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈnæftəlaɪ] , [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [raɪz] [ʌp] [ˈsti:pli] [frʌm; frəm][ɪts][bæŋks] ,

The mountains of Naphtali , which in some places rise up steeply from its banks ,
这 山脉 的 拿弗他利 , 哪个 在 一些 地方 上升 向上 陡峭地 从 它是 银行 ,
[ˈnæftəlɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [raɪz] [ʌp] [ˈsti:pli] [frʌm; frəm] [ɪts] [bæŋks] ,
Naphtali mountains , which in some places rise up steeply from its banks ,
拿弗他利山脉，在某些地方从河岸陡峭拔地而起，

[wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ˈɜ:rbɪdʒˈhɜ:rbɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] .

were clothed with herbage in the days of David .
是 穿着衣服 和 草本植物 在 这 天 的 大卫 .

在大卫的时代，人们身披草木。

[bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ˈstreɪndʒər] [ˈpi:pəlz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðem; ðəm] , [fərˈtɪləti] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

But gradually , as stranger peoples cultivated them , fertility descended to the
但 逐步地 , 作为 陌生人 人民 栽培 他们 , 生育力 下降 到 这
[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliːz] .
hills and valleys ,
丘陵 和 山谷 .

但随着外来民族的耕作，土地逐渐肥沃到山丘和山谷。

[nɪr] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn] [flaʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

Near where the Jordan flows into the sea ,
靠近 在哪里 这 约旦 流量 进入 这 海 ,

在约旦河入海口附近，

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsændi] [klɪfs] [ʌv; əv] [beθˈseɪɪdə] , [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈsi:dər] [ˈfɔ:rɪst]

on the left of the river under the sandy cliffs of Bethsaida , a small cedar forest
在 这 左边 的 这 河 在下面 这 沙 悬崖 的 伯赛大 , 一个 小的 雪松 森林
,
.
,

在伯赛大沙质悬崖下的河左岸，有一片小雪松林。

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ˈðɪðər] [frʌm; frəm] [ˈleɪbəna:n] ,
the seeds of which may have been blown thither from Lebanon ,
这 种子 的 哪个 可能 有 到过 吹 那里 从 黎巴嫩 ,
这些种子可能是从黎巴嫩风吹到那里的。

[grəʊz] [kloʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
grows close down to the shore of the lake .
生长 关闭 向下 到 这 支撑 的 这 湖 .
生长在湖岸附近。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃər] - [boʊt] , [ˈra:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈwɔ:tərz] , [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
A fisher - boat , rocking in the shade on the dark waters , was tied to one of
一个 渔夫 - 船 , 摇滚 在 这 阴影 在 这 黑暗的 水 , 曾是 系 到 一 的
[ðə; ði] [tri:z] .
the trees .
这 树木 .
一艘渔船在幽暗的水面上摇曳，系在一棵树上。

[ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][,aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:wi:d] , [ðə; ði] [bi:mz] [ˈfa:sənd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪv] [twɪgz]
The holes in it were stuffed with seaweed , the beams fastened with olive twigs
这 孔 在 它 是 填充 和 海藻 , 这 光束 系紧 和 橄榄 树枝
.
:
.
上面的孔洞用海藻填满，横梁用橄榄枝固定。

[tu:] [tɔ:l] [poʊlz] [krɔ:st] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] ,
Two tall poles crossed were intended for the sail ,
二 高的 杆子 交叉 是 故意的 为了 这 帆 ,
两根高高的杆子交叉放置，是用来挂帆的。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
which now lay spread out in the boat because the boatman was sleeping on it .
哪个 现在 躺 传播 出去 在 这 船 因为 这 船工 曾是 睡眠 在 它 .
因为船夫睡在上面，所以现在这些木头摊开在船上。

[ðə; ði] [braʊn] [stʌf] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkæməlz] [hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænz] [moʊst] [ˈvæljuəb(ə)lɪ] [pəˈzeɪn] .
The brown stuff , made of camel's hair , was the man's most valuable possession .
这 棕色的 东西 , 制成 的 骆驼的 头发 , 曾是 这 男人的 最多 有价值的 拥有 .
那棕色的东西是用骆驼毛制成的，是这个男人最珍贵的财产。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [,aɪ ˈti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [lænd] [,aɪ ˈti:] [sɜ:rvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kloʊk] ,
On the water it caught the wind for him , on land it served as a cloak ,
在 这 水 它 捕捉 这 风 为了 他 , 在 土地 它 服务 作为 一个 披风 ,
在水面上，它能为他迎风；在陆地上，它能为他披上斗篷。

[ɪf] [hi:; hi] [slept] [,aɪ ˈti:] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [bed] .
if he slept it formed his bed .
如果 他 睡着了 它 形成 他的 床 .
如果他睡觉，那张床就成了他的床。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈeldərli] [ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsi:dər] [twɪg] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [æt; ət]
The little elderly man's face was tickled by a cedar twig for so long that at
这 小的 老年 男人的 脸 曾是 挠痒 经过 一个 雪松 枝条 为了 所以 长的 那 在
[lenkθ; lenθ] [hi:; hi] [əˈwʊk] .
length he awoke .
长度 他 醒来 .
老人的脸被一根雪松树枝挠了很久，最后醒了过来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɔ:k] .
He saw a young woman sitting on a rock .
他 锯 一个 年轻的 女士 坐着 在 一个 岩石 .
他看到一个年轻女子坐在石头上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɔːf][wið; wiθ][hɜːr; hər] [raʊnd] [ˈbæskɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən]
She was just going to hurry off with her round basket when the fisherman
她 曾是 只是 去 到 匆忙 离开 和 她 圆形的 篮子 什么时候 这 渔夫
[kɔːld] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
called loudly to her ;
称为 高声 到 她 ;
她正要提着圆篮子匆匆离开时，渔夫大声叫住了她；

" [wel] , [beˈkaː] , [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [məˈnæsə] , [ˈwiðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [jɜː; jər][ˈaɪvəri] [waɪt] [fiːt] ?
" **Well , Beka , daughter of Manasseh , whither are you taking your ivory white feet ?**
" 出色地 , 贝卡 , 女儿 的 玛拿西 , 往哪里去 是 你 采取 你的 象牙 白色的 脚 ?
"
"
"
"贝卡，玛拿西的女儿，你要把你的象牙白脚带到哪里去呢？"

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][æz; əz] [braʊn] [æz; əz] [jɔːrɪz] , " [rɪˈplaɪd] [beˈkaː] .
" **My feet are as brown as yours ,** " **replied Beka .**
" 我的 脚 是 作为 棕色的 作为 你的 , " 回复 贝卡 .
"我的脚和你的一样是棕色的，"贝卡回答道。

" [stɑːp] [ˈmɑːkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈsaɪmən] . "
" **Stop mocking at me , Simon .** "
" 停止 嘲讽 在 我 , 西蒙 . "
"西蒙，别嘲笑我了。"

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [ˈmɑːkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
" **How can I be mocking at you ?**
" 如何 能 我 是 嘲讽 在 你 ?
我怎么能嘲笑你呢？

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪʃmənz] [tʃaɪld] , [laɪk] [em ˈiː] .
You're a fisherman's child , like me .
你是 一个 渔民的 孩子 , 喜欢 我 .
你和我一样，都是渔夫的孩子。

[bʌt; bət][jɜː; jər] [ˈbæskɪt] [ɪz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
But your basket is too heavy for you . "
但 你的 篮子 是 也 重的 为了 你 . "
但是你的篮子太重了。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] . "
" **I am taking my father his dinner .** "
" 我 是 采取 我的 父亲 他的 晚餐 . "
"我去给父亲送晚饭。"

" [məˈnæsə] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [kætʃ] .
" **Manasseh has had a good catch .**
" 玛拿西 有 有 一个 好的 抓住 .
"玛拿西捕到了好鱼。"

[lʊk] , [smʊk] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈjɑːndər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] - .
Look , smoke is rising yonder behind the palms of Hium .
看 , 抽烟 是 上升 远处 在后面 这 棕榈树 的 - .
瞧，希姆棕榈树后面升起了烟雾。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
He is cooking the fish .
他 是 烹饪 这 鱼 .
他正在煮鱼。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði][sɪksθ] [ˈaʊər] . "
But I have eaten nothing since yesterday at the sixth hour . "
但 我 有 吃 没有什么 自从 昨天 在 这 第六 小时 . "

但我从昨天第六个小时起就没吃过东西了。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪˈliːv] [ðæt] , [ˈsaɪmən] .
" I can well believe that , Simon .
" 我 能 出色地 相信 那 , 西蒙 .

“我完全相信这一点，西蒙。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [dʒenɪsərət] [duː][na:t] [swɪm] [ˈredi] - [kʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] .
The fish of the Lake of Gennesaret do not swim ready - cooked into the mouth .
这 鱼 的 这 湖 的 加尼撒勒 做 不是 游泳 准备好 - 煮熟 进入 这 嘴 .

加利利湖的鱼不会像煮熟的鱼一样游进嘴里。

[hiː; hi] [huː] [laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] , [ænd; ænd] [lets] [ðə; ði][ɡɒdz] [prəˈvaɪd] — — !
He who lies like a child in the cradle , and lets the gods provide — — !
他 WHO 谎言 喜欢 一个 孩子 在 这 摇篮 , 和 让我们 这 神 提供 — — !

他像婴儿般躺在摇篮里，任由神明安排——！

" [ˈsaɪmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [əˈpɑːrt] [ɪn][ˈɔːrdər] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈbæləns] , [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
" Simon , with his legs apart in order to preserve the balance , stood up in the
" 西蒙 , 和 他的 腿 除 在 命令 到 保存 这 平衡 , 站立 向上 在 这

[boʊt] .
boat .
船 .

为了保持平衡，西蒙双腿分开，在船上站了起来。

" [beˈkaː] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ðə; ði][ɡɒdz] [əˈloʊn] , [ðeɪ] [wəʊnt] [fiːd] [juːˈes] ;
" Beka , " he said , " let the gods alone , they won't feed us ;
" 贝卡 , " 他 说 , " 让 这 神 独自的 , 他们 惯于 喂养 我们 ;

“贝卡，”他说，“别理会神明，他们不会养活我们的；

[ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [men] [hæv; həv] . "
they eat the best that men have . "
他们 吃 这 最好的 那 男人 有 . "

他们吃的是男人能吃到的最好的东西。

" [ðen] [hoʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [wʌn] [ɡɑːd] [huː] [ˈfiːdz] [ðə; ði] [bɜːrdz] . "
" Then hold to the one God who feeds the birds . "
" 然后 抓住 到 这 一 上帝 WHO 饲料 这 鸟类 . "

“那就信奉那位喂养飞鸟的神吧。”

" [ænd; ænd] [huː] [dɪˈlɪvəz] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊmənɪz] .
" And who delivers the Jews to the Romans .
" 和 WHO 交付 这 犹太人 到 这 罗马书 .

“是谁把犹太人交给罗马人？ ”

[noʊ] ; [dʒəˈhoʊvə] [wəʊnt] [help] [em ˈiː] [ˈiːðər] .
No ; Jehovah won't help me either .
不 ; 耶和华 惯于 帮助 我 任何一个 .

不，耶和华也不会帮我。

[soʊ] [aɪm] [fərˈseɪkən] [ænd; ænd] [stænd] [əˈloʊn] , [ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [riːd] . "
So I'm forsaken and stand alone , a tottering reed . "
所以 我是 被遗弃的 和 站立 独自的 , 一个 颤巍巍 芦苇 . "

于是我被遗弃，孤零零地伫立着，像一根摇摇欲坠的芦苇。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [stænd] [əˈloʊn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [məˈnæsə] .
" How can I help it if you stand alone ? " asked the daughter of Manasseh .
" 如何 能 我 帮助 它 如果 你 站立 独自的 ? " 问 这 女儿 的 玛拿西 .

“你孤身一人，我怎能帮得了你呢？”玛拿西的女儿问道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] [ˈdɒtə-z] [ɪn] [ˈɡæləli] [huː] [ˈɔːlsoʊ][stænd][əˈloʊn] ? "

" **Are there not daughters in Galilee who also stand alone ?** "

" 是 那里 不是 女儿们 在 加利利 WHO 还 站立 独自的 ? "

" 加利利难道就没有孤身一人的女儿吗? "

" [bɛˈkɑː] , [aɪ][eɪˈem][ɡlæd][ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .

" **Beka , I am glad that you speak so ,** " **replied the fisherman .**

" 贝卡 , 我 是 高兴的 那 你 说话 所以 , " 回复 这 渔夫 .

" 贝卡, 我很高兴你这么说,"渔夫回答道。

" [waɪ] ,

" **Why ,**

" 为什么 ,

" 为什么,

[haʊ] [kæn; kən][ˈsaɪmən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

how can Simon come to an understanding with anybody so long as he

如何 能 西蒙 来 到 一个 理解 和 任何人 所以 长的 作为 他

[kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ?

can't come to an understanding with himself ?

不能 来 到 一个 理解 和 他自己 ?

如果西蒙不能与自己达成共识, 他又如何能与他人达成共识呢?

[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [dɪˈlaɪts] [em ˈiː][nɑːt] .

And fishing delights me not .

和 钓鱼 美味 我 不是 .

我并不喜欢钓鱼。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈbʊːrd(ə)n] .

Everything is a burden .

一切 是 一个 负担 .

万事皆是负担。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] :

Often when I lie here and look up into the blue sky , I think :

经常 什么时候 我 说谎 这里 和 看 向上 进入 这 蓝色的 天空 , 我 思考 :

我常常躺在这里, 仰望着蓝天, 心想:

[ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][stɔːrm] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [draɪv] [em ˈiː][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] — [ˈɪntuː][ðə; ði]

If only a storm would come and drive me out on the open sea — into the

如果 仅有的 一个 风暴 会 来 和 驾驶 我 出去 在 这 打开 海 — 进入 这

[waɪld] ,

wild ,

荒野 ,

如果一场风暴能来, 把我吹到茫茫大海——吹到荒野里就好了。

[dɑːrk] [ˈterər] , [ðen] , [ˈsaɪmən] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][ɪkˈstend][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [seɪ] :

dark terror , then , Simon , you would lie there and extend your arms and say :

黑暗的 恐怖 , 然后 , 西蒙 , 你 会 说谎 那里 和 延长 你的 武器 和 说 :

[ɡɒdz][ɔːr][ɡɑːd] ,

Gods or God ,

神 或者 上帝 ,

那么, 西蒙, 如果当时是黑暗的恐惧, 你会躺在那里伸出双臂说: 神还是上帝?

[duː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . "

do with me what you will . "

做 和 我 什么 你 将要 . "

随你处置吧。

" [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ˈsaɪmən] .

" **Don't talk like that , Simon .**

" 不 讲话 喜欢 那 , 西蒙 :

" 西蒙, 别那样说话。"

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dʒest][wið; wiθ][ðə; ði][lɔːrd] .
You must not jest with the Lord .
你 必须 不是 笑话 和 这 主 .
不可戏弄主。

[ðer; ðər] , [teɪk] [aɪ 'tiː] .
There , take it .
那里 , 拿 它 .

给你。
" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] , [bɛ'kɑː] [tʊk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **And so saying , Beka took a magnificent bunch of grapes out of her**
" 和 所以 说 , 贝卡 采取 一个 壮丽 束 的 葡萄 出去 的 她
[ˈbæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

说着, 贝卡从篮子里拿出一串漂亮的葡萄。

[ænd; ənd][ˈhændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and handed it to him .
和 递交 它 到 他 .

然后把它递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] [sed] : " [bɛ'kɑː] ,
He took it , and by way of thanks said : " Beka ,
他 采取 它 , 和 经过 方式 的 谢谢 说 : " 贝卡 ,
他接过礼物, 并表示感谢地说: “贝卡,

[ə; eɪ] [jɪr] [hens] ['ðerəl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [faɪnd][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [swiːt] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ]
a year hence there'll be some one who will find in you that sweet experience which
一个 年 因此 将会 是 一些 一 WHO 将要 寻找 在 你 那 甜的 经验 哪个
[aɪ] [ˈvenli] [siːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
I vainly seek in the Prophets .
我 徒劳地 寻找 在 这 先知 .
一年后, 会有人在你身上找到我徒劳地在先知身上寻求的那种甜蜜体验。

" [werə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [went] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [br'haɪnd]
" **Whereupon she swiftly went her way towards the blue smoke that rose up behind**
" 于是 她 迅速地 去 她 方式 向 这 蓝色的 抽烟 那 玫瑰 向上 在后面
[ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] - .
the palms of Hium .
这 棕榈树 的 - .
于是她迅速朝着希姆棕榈树后升起的蓝色烟雾走去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [geɪzd] [æftər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It was no wonder that the fisherman gazed after her for a long time .
它 曾是 不 想知道 那 这 渔夫 凝视 后 她 为了 一个 长的 时间 .
难怪渔夫会长时间凝视着她。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [keəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃərz] ,
Although he cared little for the society of his fellow - creatures ,
虽然 他 关心 小的 为了 这 社会 的 他的 同伴 - 生物 ,
虽然他对同类之间的社会关系漠不关心,

[br'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fæləʊ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wið; wiθ] [wʌt] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
because they were too shallow to sympathise with what occupied his thoughts ,
因为 他们 是 也 浅的 到 同情 和 什么 占领 他的 想法 ,
因为他们太肤浅, 无法理解他内心的想法。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [vɔɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ləʊn] .
he felt a cheerless void when he was alone .
他 毛毡 一个 冷冷清清 空白 什么时候 他 曾是 独自的 .
他独处时感到一种凄凉的空虚。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ɑ:n] [zɜ:rθ] , [ænd; ənd][fərˈseɪkən][baɪ] [ˈhev(ə)n] .
He was misunderstood on earth , and forsaken by Heaven .
他 曾是 被误解 在 地球 , 和 被遗弃的 经过 天堂 .

他在人间不被理解，在上天被抛弃。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [dɪd][nɑ:t][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] .
He feared the elements , and the Scriptures did not satisfy him .
他 害怕 这 元素 , 和 这 经文 做过 不是 满足 他 .

他惧怕自然灾害，而圣经又不能让他感到满足。

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Then the little man threw himself on his face ,
然后 这 小的 男人 扔 他自己 在 他的 脸 ;

然后，那个矮个子男人脸朝下趴在了地上。

[pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
put his hand into the water of the lake , and sprinkled his brow with it .
放 他的 手 进入 这 水 的 这 湖 , 和 撒上 他的 眉头 和 它 .

他将手伸入湖水中，用湖水抹了抹额头。

[hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [bi:kəs] [ɡɪft] .
He seated himself on the bench of the boat in order to enjoy Beka's gift .
他 坐着 他自己 在 这 长椅 的 这 船 在 命令 到 享受 贝卡的 礼物 .

他坐在船上的长椅上，欣赏贝卡送的礼物。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][sænd][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ˈkrækld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ,
At the same moment the sand on the bank crackled , and a tall man ,
在 这 相同的 片刻 这 沙 在 这 银行 噼啪作响 , 和 一个 高的 男人 ;

就在这时，河岸上的沙子发出噼啪声，一个高个子男人，

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [braʊn] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrəmz] [stɑ:f] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] .
in a long brown cloak , and carrying a pilgrim's staff , came forward .
在 一个 长的 棕色的 披风 , 和 携带 一个 朝圣者的 职员 , 来了 向前 .

身穿棕色长斗篷，手持朝圣者手杖，走了过来。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] [fel] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [wer] [ə; eɪ][kɔ:rd][held][ðə; ði] [kloʊk] [təˈgeðər] .
His black beard fell almost to his waist , where a cord held the cloak together .
他的 黑色的 胡须 跌倒 几乎 到 他的 腰部 , 在哪里 一个 绳索 握住 这 披风 一起 .

他的黑色胡须几乎垂到腰间，斗篷用一根绳子系在那里。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] ;
His high forehead was shaded by a broad - brimmed hat ;
他的 高的 前额 曾是 阴影 经过 一个 广阔 - 满溢 帽子 ;

他高高的额头被一顶宽边帽遮住了；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
his eye was directed to the fisherman in the boat .
他的 眼睛 曾是 指导 到 这 渔夫 在 这 船 .

他的目光落在了船上的渔夫身上。

" [ˈboʊtmən] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪk] [θri:] [men] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ? "
" **Boatman , can you take three men across the lake ?** "
" 船工 , 能 你 拿 三 男人 穿过 这 湖 ? "

“船夫，你能送三个人过湖吗？ ”

" [ðə; ði] [leɪk] [ɪz][waɪd] , " [ˈænsər] [ˈsaɪmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfrædʒ(ə)l][ˈkrɑ:ft] .
" **The lake is wide ,** " **answered Simon , pointing to his fragile craft .**
" 这 湖 是 宽的 , " 回答 西蒙 , 指向 到 他的 脆弱的 工艺 .

“湖面很宽阔，”西蒙指着他那艘脆弱的小船回答道。

" [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [get][tu:; tə][mægˈdɑ:lə][tu:; tə] - [deɪ] . "
" **They want to get to Magdala to - day .** "
" 他们 想 到 得到 到 抹大拉 到 - 天 . "

“他们今天想去马格达拉。”

" [ðen] [ðei] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rouɪd] [baɪ] [beθ'seɪdə] [ænd; ənd] [kə'pɜ:niəm] . "

" **Then they can take the road by Bethsaida and Capernaum** . "

" 然后 他们 能 拿 这 路 经过 伯赛大 和 迦百农 . "

“然后他们可以走伯赛大和迦百农这条路。”

" [ðei] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] , " [sed] [ðə; ði] ['lðər] .

" **They are tired** , " **said the other** .

" 他们 是 疲劳的 , " 说 这 其他 .

“他们累了,”另一个人说。

" [ðei] [hæv; həv] ['trævld] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪd] - [θru:]

" **They have travelled here from the desert** , **and by a wide détour through**

" 他们 有 旅行 这里 从 这 沙漠 , 和 经过 一个 宽的 - 通过

['næzərəθ] , ['keɪnə] , [ænd; ənd] [kɔrəzɪn] . "

Nazareth , **Cana** , **and Chorazin** . "

拿撒勒 , 迦拿 , 和 霍拉津 . "

“他们从沙漠来到这里, 绕道拿撒勒、迦拿和哥拉汛。”

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['saɪmən] .

" **Are you one of them ?** " **asked Simon** .

" 是 你 一 的 他们 ? " 问 西蒙 .

“你是他们中的一员吗?”西蒙问道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] .

" **I ought to know you** .

" 我 应该 到 知道 你 .

我应该认识你。

['hævnt] [wi:; wi] [bɪn] ['fɪɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət] ['hɑ:mæθ] ? "

Haven't we been fishing together at Hamath ? "

还没有 我们 到过 钓鱼 一起 在 哈马斯 ? "

我们不是一起在哈马斯钓过鱼吗?

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [i:tʃ] ['lðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['rougɪ] [rɪ'plai] .

" **It may be that we know each other** , " **was the somewhat roguish reply** .

" 它 可能 是 那 我们 知道 每个 其他 , " 曾是 这 有些 调皮 回复 .

“我们或许认识,”对方略带狡黠地回答道。

[ɪn] [fækt] , [ðei] [nu:] [i:tʃ] ['lðər] ['veri] [wel] .

In fact , **they knew each other very well** .

在 事实 , 他们 知道 每个 其他 非常 出色地 .

事实上, 他们彼此非常了解。

['oʊnli] ['saɪmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [streɪndʒ] .

Only Simon had become so strange .

仅有的 西蒙 有 变得 所以 奇怪的 .

只有西蒙变得如此古怪。

[naʊ] [hi:; hi] [sed] : " [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['ri:əli] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪl] [goʊ] ['glædli] .

Now he said : " If it will really be of service to you , **I'll go gladly** .

现在 他 说 : " 如果 它 将要 真的 是 的 服务 到 你 , 患病的 去 乐意 .

现在他说: “如果这真的对你有帮助, 我很乐意去。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ: 'self] [ðæt] [maɪ] [boʊt] [ɪz] [bæd] .

But you see for yourself that my boat is bad .

但 你 看 为了 你自己 那 我的 船 是 坏的 .

但你自己也看到了, 我的船很糟糕。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] , [maɪ] [frend] ;

You are exhausted , **my friend** ;

你 是 筋疲力尽的 , 我的 朋友 ;

朋友, 你累坏了;

[juː; jʊ][hæv; həv] ['trævlɪd] [fɑːr] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] .
you have travelled far while I have rested in the shade the whole day .
你 有 旅行 远的 尽管 我 有 休息 在 这 阴影 这 所有的 天 .
你远行千里，而我却在树荫下休息了一整天。

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'zɜːrvd] ['eni] [faɪn] [fuːd] .
I haven't deserved any fine food .
我 还没有 应得的 任何 美好的 食物 .
我不配享用美食。

[meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðiːz] [greɪps] ?
May I offer you these grapes ?
可能 我 提供 你 这些 葡萄 ?
我可以把这些葡萄送给您吗？

" [ðə; ðɪ] [blæk] - ['bɜːdɪd] [mæn] [bent] [daʊn] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [greɪps] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]
" The black - bearded man bent down , took the grapes , and vanished behind the
" 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 弯曲 向下 , 采取 这 葡萄 , 和 消失了 在后面 这
['saɪprɪsɪz] .
cypresses .
柏树 .
“黑胡子男人弯下腰，拿起葡萄，消失在柏树后面。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪdɪ] [spɑːt] [wer] [wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [men] , [bəʊθ] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] ,
He went to a shady spot where were two other men , both dressed in long ,
他 去 到 一个 阴凉 点 在哪里 是 二 其他 男人 , 两个都 穿着 在 长的 ,
他走到一处阴凉处，那里还有两个男人，两人都穿着长袍，

[dɑːrk] ['wʊlən] ['gɑːrmənts] .
dark woollen garments .
黑暗的 羊毛 服装 .
深色羊毛衣物。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['delɪkət] , ['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] , [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [her]
One was young and had delicate , almost feminine , features , and long hair
一 曾是 年轻的 和 有 精美的 , 几乎 女性 , 特征 , 和 长的 头发
.
:
.
其中一人年轻貌美，五官精致，近乎女性化，留着长发。

[hiː; hi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [rɔːk] [nɪr]
He lay sleeping , stretched out on the grass , his staff leaning against a rock near
他 躺 睡眠 , 拉伸 出去 在 这 草 , 他的 职员 倾斜 反对 一个 岩石 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他躺在草地上睡着了，四肢舒展，他的拐杖靠在他身旁的一块石头上。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sæt] ['ʌpraɪt] .
The other sat upright .
这 其他 卫星 直立 .
另一个人则坐直了。

[wiː; wi] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
We recognise Him .
我们 认出 他 .
我们认得他。

[hiː; hi][ɪz]['dʒɪːzəs] , [ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
He is Jesus , the carpenter of Nazareth .
他 是 耶稣 , 这 木匠 的 拿撒勒 .
他就是拿撒勒的木匠耶稣。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [θru:] [dʒu:'diə][ænd; ənd] ['gæləli] ,
He has come hither from the wilderness , through Judaea and Galilee ,
他 有 来 这里 从 这 荒野 , 通过 犹太 和 加利利 ,
[wer] ['sɪmpəθaɪz] [kəm'pænjənz] [dʒɔɪnd][him; ɪm] ,
where sympathising companions joined Him ,
在哪里 同情的 同伴 加入 他 ,
他从旷野而来, 途经犹太和加利利, 在那里, 同情他的同伴们与他会合。

[ə; eɪ] ['boʊtmən] , [kɔ:lɪd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔ:rmər] [ə'prentɪs] , [dʒɑ:n] .
a boatman , called James , and His former apprentice , John .
一个 船工 , 称为 詹姆斯 , 和 他的 以前的 学徒 , 约翰 .
一位名叫詹姆斯的船夫, 以及他以前的学徒约翰。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [brəʊ] , [ðə; ði] ['lðər] ['restɪd] [prə'tektɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]
With one hand He supported His brow , the other rested protectingly on the
和 一 手 他 有 他的 眉头 , 这 其他 休息 保护性地 在 这
[ˈsli:pɪŋ] [ˈdʒɑ:nz] [hed] .
sleeping John's head .
睡眠 约翰的 头 .
他一手托着额头, 另一只手温柔地放在熟睡的约翰的头上。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['bɪrdɪd] [mæn] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] :
The long - bearded man came hurrying up , crying :
这 长的 - 留着胡子的 男人 来了 匆忙 向上 , 哭泣 :
长胡子男人急匆匆地跑过来, 边跑边喊:

" ['mæstər] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [sʌm; səm] [greɪps] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Master , I have received some grapes for you .**
" 掌握 , 我 有 已收到 一些 葡萄 为了 你 .
“主人, 我收到了一些葡萄送给您。”

" [hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'drest] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ju:θ] ,
" **He who was thus addressed pointed to the sleeping youth ,**
" 他 WHO 曾是 因此 已解决 尖 到 这 睡眠 青年 ,
“被这样称呼的人指着熟睡的年轻人,

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['tɔ:kɪŋ] .
lest He should be waked with loud talking .
免得 他 应该 是 醒来 和 大声 说 .
免得他被大声喧哗吵醒。

[ðen] [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] ; " [dʒeɪmz] !
Then he said softly ; " James !
然后 他 说 轻轻 ; " 詹姆斯 !
然后他轻声说道: “詹姆斯! ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði][laɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][du:;][em 'i:] ?
Shall I forgive the lie for the sake of the good you wish to do me ?
将 我 原谅 这 说谎 为了 这 清酒 的 这 好的 你 希望 到 做 我 ?
为了你想要对我好, 我是否应该原谅你的谎言?

[hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ?
Who knows anything of me ?
WHO 知道 任何事物 的 我 ?
谁了解我?

[ðə; ði] [greɪps] [wɜ:r; wər][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
The grapes were given to you . "
这 葡萄 是 给定 到 你 . "
这些葡萄是别人送给你的。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [i:t] [ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒeɪmz] ;
" **And I will eat them** , " **returned James** ;
" 和 我 将要 吃 他们 , " 返回 詹姆斯 ;
" 我会把它们吃掉,"詹姆斯回答说;

" [ˈoʊnli] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [teɪst] [best][tu:; tə][em 'i:] . " **only permit me to eat them in the way in which they taste best to me** . "
" 仅有的 允许 我 到 吃 他们 在 这 方式 在 哪个 他们 品尝 最好的 到 我 . "
" 只允许我以我最喜欢的方式享用它们。"

" [du:][soʊ] . " **Do so** . "
" 做 所以 : "
" 照办。
" [ðeɪ] [teɪst] [best][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [i:t] [ðem; ðəm] . **They taste best to me if I see you eat them** .
" 他们 品尝 最好的 到 我 如果 我 看 你 吃 他们 :
" 如果看到你吃,我觉得它们才最好吃。"

" [dʒi:zəs] [tʊk] [ðə; ði][gift] , [ænd; ʌnd] [sed] : " [ɪf] [wi:; wi][bəʊθ] ['sætɪsfɑɪ] [ɑ:r'selvz] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] , **Jesus took the gift , and said : " If we both satisfy ourselves , my dear James ,**
" 耶稣 采取 这 礼物 , 和 说 : " 如果 我们 两个都 满足 我们自己 , 我的 亲爱的 詹姆斯 ,
耶稣接过礼物,说:“我亲爱的詹姆斯,如果我们两个都满意,
[wʌt] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][fɔ:r; fər] [pʊr] [dʒɑ:n] ? **what will there be for poor John ?**
什么 将要 那里 是 为了 贫穷的 约翰 ?
" 可怜的约翰会得到什么呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪ'njɔrd] [tu:; tə] [fə'ti:g] ; [hi:; hi][ɪz] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . **We are inured to fatigue ; he is unaccustomed to it** .
我们 是 受伤 到 疲劳 ; 他 是 不习惯 到 它 :
我们已经习惯了疲劳;他却不习惯。
[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ʌv; ʌv][ðə; ði] [θri:] [ʌv; ʌv][ju: 'es] , [aɪ 'ti:][ɪz][dʒɑ:n] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [greɪps] . **I think that , of the three of us , it is John who ought to eat the grapes** .
我 思考 那 , 的 这 三 的 我们 , 它 是 约翰 WHO 应该 到 吃 这 葡萄 :
我认为,我们三个人中,应该由约翰来吃葡萄。

" [sɪns] [ðə; ði] [ɔ:ŋ] - ['bɜ:ɪd] [mæn] [ɔ:fərd] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [dʒɑ:n] [ert] [ðə; ði] [greɪps] [wen] [hi:; hi] **Since the long - bearded man offered no objection , John ate the grapes when he**
" 自从 这 长的 - 留着胡子的 男人 提供 不 异议 , 约翰 吃 这 葡萄 什么时候 他
[ə'wʊk] . **awoke** .
醒来 :
" 由于长胡子男人没有提出异议,约翰醒来后就把葡萄吃了。"

[dʒeɪmz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , **James announced that the fisherman was willing to take them** ,
詹姆斯 宣布 那 这 渔夫 曾是 愿意的 到 拿 他们 ,
詹姆斯宣布渔夫愿意带他们去。
[soʊ] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ʌnd][gɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] . **so they proceeded to the bank and got into the boat** .
所以 他们 继续 到 这 银行 和 得到 进入 这 船 :
于是他们走到河岸边,上了船。

[ˈsaɪməŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪərd][stˈreɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ˈvɪgərəsli] [plaɪ] [hɪz; ɪz]
Simon looked at the tired strangers with sympathy , and vigorously plied his
西蒙 看起来 在 这 疲劳的 陌生人 和 同情 , 和 大力 合拢 他的
[ɔːrɪz; ʊərɪz] .
oars :
桨 :

西蒙同情地看着疲惫的陌生人，用力地划着船桨。

[ðə; ði] [weɪvz] [ˈrɪpld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [skɪf] [ɡlaɪdɪd][ˈʊʊvər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz]
The waves rippled and the rocking skiff glided over the broad expanse of waters
这 波浪 涟漪 和 这 摇滚 小艇 滑翔 超过 这 广阔 广阔 的 水
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

波浪荡漾，摇曳的小船滑过广阔的水面，

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [əˈpɪəd] [ˈendləs] .
on the south side , appeared endless .
在 这 南 边 , 出现 无尽的 :

南面似乎无边无际。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [men] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈsaɪməŋ] [θɔːt] [tuː; tə]
From the way in which the two men spoke to the Master , Simon thought to
从 这 方式 在 哪个 这 二 男人 辐 到 这 掌握 , 西蒙 想法 到
[hɪmˈself] :
himself :
他自己 :

从那两个人跟师傅说话的方式来看，西蒙心想：

" [ə; eɪ][ˈræbaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] .
" A rabbi , and they are his pupils .
" 一个 拉比 , 和 他们 是 他的 学生 :

“一位拉比，他们是他的学生。”

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈkwɛstʃənz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [treɪd] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [geɪv]
" To the Master's questions regarding his life and trade , the fisherman gave
" 到 这 硕士学位 问题 关于 他的 生活 和 贸易 , 这 渔夫 给予
[rɪˈspektfəl] [ˈænsər] ,
respectful answers ,
尊重 答案 ,

对于主人关于他的生活和职业的问题，渔夫都恭敬地作答。

[ˈteɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˌʊʊvərˈmʌtʃ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən]
taking care to remark that he had not to complain of overmuch good fortune
采取 关心 到 评论 那 他 有 不是 到 抱怨 的 过多 好的 财富
,
:
,

他特意补充道，他不必抱怨自己运气太好了。

[fɔːr; fər][ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [fɪʃt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
for often he fished all day and all night without catching anything ,
为了 经常 他 钓鱼 全部 天 和 全部 夜晚 没有 捕捉 任何事物 ,

他常常整天整夜钓鱼，却什么也钓不到。

[ə; eɪ] [səkˈses] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːkwəli] [wel] [əbˈteɪn] [ɪf] [hiː; hi] [leɪ] [ɔːl] [deɪ] [ˈaɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd]
a success he could equally well obtain if he lay all day idle in his boat and
一个 成功 他 可以 同样地 出色地 获得 如果 他 躺 全部 天 闲置的 在 他的 船 和
[let] [hɪmˈself] [biː; bi] [rɒkt] .
let himself be rocked .
让 他自己 是 摇滚 :

即使他整天无所事事地躺在船上任由船摇晃，他也同样能够获得成功。

[ðə; ði][ˈmæstər] [æskt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][men] .
The Master asked him with a smile what he would say to fishing for men .
这 掌握 问 他 和 一个 微笑 什么 他 会 说 到 钓鱼 为了 男人 .
师父笑着问他，如果要以捕鱼为生，他会怎么说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "
我不明白你的意思。

" [juːv] [ɔːl'redi] [θriː] [ɪn][jɔːr; jər][net] , " [sed] [dʒeɪmz] [ˈgeɪli] .
" You've already three in your net , " said James gaily .
" 你已经 已经 三 在 你的 网 , " 说 詹姆斯 兴高采烈地 .
“你已经抓到三个了,”詹姆斯兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][gɔːd] [help][em 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə]
" And God help me ! " exclaimed the fisherman , " for we must pray to
" 和 上帝 帮助 我 ! " 惊呼 这 渔夫 , " 为了 我们 必须 祈祷 到
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help][tuː; tə] - [deɪ] .
Him for help to - day .
他 为了 帮助 到 - 天 .
“上帝保佑我!”渔夫喊道,“因为我们今天必须向他祈祷,求他帮助。”

[lʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ʌv; əv] - .
Look over there at the mountains of Hium .
看 超过 那里 在 这 山脉 的 - .
看那边,是希姆山脉。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [bluː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌni] [skaɪ] .
Just now it looks so beautifully blue that you would take it for a sunny sky .
只是 现在 它 看起来 所以 非常漂亮 蓝色的 那 你 会 拿 它 为了 一个 阳光明媚 天空 .
现在天空湛蓝得令人心醉,仿佛是晴朗的天空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˈedʒəz, 'edʒɪz] !
But the white edges !
但 这 白色的 边缘 !
但是白色的边缘!

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ˈðerəl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
In an hour there'll be more of them . "
在 一个 小时 将会 是 更多的 的 他们 . "
一个小时后,就会有更多的人出现。

" [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl] , [ˈfɪʃərmən] , [ænd; ənd] [beɪl] [aʊt] , " [əd'vaɪzɪd] [dʒeɪmz] .
" Hoist the sail , fisherman , and bale out , " advised James .
" 提升 这 帆 , 渔夫 , 和 包 出去 , " 建议 詹姆斯 .
“扬帆起航吧,渔夫,赶紧弃船逃生,”詹姆斯建议道。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] . "
" I understand something of the business . "
" 我 理解 某物 的 这 商业 . "
“我对这行略知一二。”

" [ðen] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [hɔɪst] [ðə; ði][seɪl][tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ˈsaɪmən] .
" Then you wouldn't say hoist the sail to - day , " returned Simon .
" 然后 你 不会 说 提升 这 帆 到 - 天 , " 返回 西蒙 .
“那你今天就不会说要扬帆起航了,”西蒙回答道。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [dʒeɪmz] ;
" Listen , " said James ;
" 听 , " 说 詹姆斯 ;
“听着,”詹姆斯说;

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [blæk] [sænd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈfɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]
" you know the river which brings the black sand and the little red fishes with
" 你 知道 这 河 哪个 带来 这 黑色的 沙 和 这 小的 红色的 鱼 和
[ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈhedz] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [leɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv][ˈgəʊˈlɑ:n] .
the sharp heads down to this lake from the mountains of Golan .
这 锋利的 头部 向下 到 这 湖 从 这 山脉 的 戈兰高地 .
“你知道那条河吗？它从戈兰高地带来了黑沙和尖头小红鱼，一直流到这个湖里。”

[maɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ] [ðæt] [ˈrɪvər] — [ju:; jʊ] [ˈfɔ:li] [noʊ] [aɪ ˈti:] ? "
My cottage was by that river — you surely know it ? "
我的 小屋 曾是 经过 那 河 — 你 一定 知道 它 ? "
“我的小屋就在那条河边——你肯定知道吧？”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][ðər; ðər] [stɪl] ? " [æskt] [ˈsaɪmən] .
" Isn't it there still ? " asked Simon .
" 不是 它 那里 仍然 ? " 问 西蒙 .
“它还在吗？”西蒙问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðər; ðər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈb:ŋɡər] [maɪn] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" It is there , but it is no longer mine , " said James .
" 它 是 那里 , 但 它 是 不 更长 矿 , " 说 詹姆斯 .
“它还在那里，但它不再属于我了，”詹姆斯说。

" [aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] [ðə; ði][ˈmæstər] .
" I have left it in order to follow the Master .
" 我 有 左边 它 在 命令 到 跟随 这 掌握 .
“我离开它是为了跟随师父。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ˈsaɪmən] ?
Do you know Him , Simon ?
做 你 知道 他 , 西蒙 ?
“西蒙，你认识他吗？”

" [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
" He had whispered the last words behind the back of the Master ,
" 他 有 低声说道 这 最后的 字 在后面 这 后退 的 这 掌握 ,
“他是在师父背后低声说出最后的话的。”

[hu:] [sæt][ˈsaɪlənt][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑ:m] [ˈwɔ:tərz] .
who sat silent on the bench , and looked out over the calm waters .
WHO 卫星 沉默的 在 这 长椅 , 和 看起来 出去 超过 这 冷静的 水 .
他静静地坐在长椅上，眺望着平静的水面。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] ; [ðə; ði] [bri:z] [pleɪd] [ˈsɔ:ftli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ,
He seemed to be enjoying the rest ; the breeze played softly with His hair ,
他 似乎 到 是 享受 这 休息 ; 这 微风 玩 轻轻 和 他的 头发 ,
他似乎很享受这段休息时光；微风轻柔地拂过他的头发。

[æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈreɪz] [dʒɑ:n][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kloʊθ]
As a protection from the sun's rays John had fashioned a piece of cloth
作为 一个 保护 从 这 太阳的 射线 约翰 有 造型 一个 片 的 布
[ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtɜ:rbən][ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
into a sort of turban and wound it round his head .
进入 一个 种类 的 头巾 和 伤口 它 圆形的 他的 头 .

为了抵御阳光的照射，约翰用一块布做了一个类似头巾的东西，并把它缠在头上。

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈmju:zmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [dres] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
He looked with amusement at the reflection of the head - dress in the water .
他 看起来 和 娱乐 在 这 反射 的 这 头 - 裙子 在 这 水 .
他饶有兴致地看着头饰在水中的倒影。

" [fɔːr; fər] [hu:m] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒeɪmz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] .
" For whom do you take Him ? " asked James , pointing to Jesus .
" 为了 谁 做 你 拿 他 ? " 问 詹姆斯 , 指向 到 耶稣 .

雅各指着耶稣问道：“你们把他归为谁呢？ ”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈænsər] , " [fɔːr; fər] [hu:m] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ?
And the fisherman answered , " For whom do you take that ?
和 这 渔夫 回答 , " 为了 谁 做 你 拿 那 ?

渔夫回答说：“你为谁拿这个？ ”

" [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɔːrm] .
" He pointed to the distance ; he saw the storm .
" 他 尖 到 这 距离 ; 他 锯 这 风暴 .

他指着远处；他看到了暴风雨。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] [wɪt] , [ˈpɪrst] [baɪ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
The mountains were enveloped in a grey mist which , pierced by the lightning ,
这 山脉 是 被包裹 在 一个 灰色的 薄雾 哪个 , 穿孔 经过 这 闪电 ,
[muːvd] [ˈsləʊli] [ˈdaʊnwərdz] .
moved slowly downwards .
已搬 缓慢地 向下 .

群山笼罩在一片灰色的薄雾中，闪电划破薄雾，薄雾缓缓向下蔓延。

[brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ˈsɜːdʒd] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtərz] , [ðə; ði] [weɪvz] [waɪt] - [ˈkrestɪd] .
Before them surged the foaming waters , the waves white - crested .
前 他们 激增 这 起泡 水 , 这 波浪 白色的 - 冠状 .

在他们面前，翻滚的浪花翻腾，浪尖泛着白光。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði][boʊt] ; [ðə; ði][ˈwɔːtər][brɪˈgæən][tuː; tə] [biːt] [ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
A gust of wind struck the boat ; the water began to beat heavily against it ,
一个 阵风 的 风 击 这 船 ; 这 水 开始 到 打 重度 反对 它 ,
一阵狂风袭来，海水开始猛烈地拍打着船身。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɔːst] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kɔːrk] .
so that it was tossed about like a piece of cork .
所以 那 它 曾是 抛掷 关于 喜欢 一个 片 的 软木 .

所以它就像一块软木塞一样被随意抛来抛去。

[sɪns] [ˈsaɪmən][hæd; həd][nɑːt][pʊt] [ʌp][ðə; ði][seɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [riːf] [aɪˈtiː] .
Since Simon had not put up the sail there was now no need to reef it .
自从 西蒙 有 不是 放 向上 这 帆 那里 曾是 现在 不 需要 到 礁 它 .

由于西蒙没有升帆，所以现在没有必要缩帆了。

[fleɪks] [ʌv; əv] [foʊm] [fluː] [ˈoʊvər][ðə; ði][sˈpɑːz] , [ðə; ði] [biːmz] [ɡroʊn] .
Flakes of foam flew over the spars , the beams groaned .
薄片 的 泡沫 飞翔 超过 这 桅杆 , 这 光束 呻吟 .

泡沫碎片飞溅到桅杆上，横梁发出嘎吱声。

[ðə; ði] [klaʊdz] [rʌʃt] [ɑːn] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] , [ˈθʌndərɪŋ] [weɪvz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
The clouds rushed on , driving the heaving , thundering waves before them .
这 云 匆忙 在 , 驾驶 这 起伏 , 雷鸣 波浪 前 他们 .

云层疾驰而来，裹挟着汹涌澎湃的巨浪向前翻滚。

[suːn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [wʌz; wəz][ˌəʊvəˈteɪkən][baɪ] [ˈdɑːrkənəs] , [wɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈliːvd] [baɪ]
Soon the little boat was overtaken by darkness , which was only relieved by
很快 这 小的 船 曾是 被超越 经过 黑暗 , 哪个 曾是 仅有的 松了口气 经过
[ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
flashes of lightning .
闪光灯 的 闪电 .

很快，小船就被黑暗吞没，只有闪电划破夜空，带来一丝光明。

[ɒːŋ] [ə'gʊʊ][ˈsaɪmən][hæd; həd][let][gʊʊ][ðə; ði] [ˈɹʌdə] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [dʒə'hoʊvə] !
Long ago Simon had let go the rudder , and exclaimed , " Jehovah !
长的 前 西蒙 有 让 去 这 舵 , 和 惊呼 , " 耶和华 !

很久以前，西蒙松开了舵，喊道：“耶和华！

" [ˈθʌndə] [klæps][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsə] .
" Thunder claps were the only answer .
" 雷 鼓掌 是 这 仅有的 回答 .
雷声是唯一的答案。

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɪʃəmə] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [groʊn] ; " [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [noʊ] [help] ; [aɪ] [θɔːt]
Then the fisherman fell on his face and groaned ; " He gives no help ; I thought
然后 这 渔夫 跌倒 在 他的 脸 和 呻吟 ; " 他 给予 不 帮助 ; 我 想法
[æz; əz] [mʌt]] .
as much .
作为 很多 .

然后，渔夫脸朝下摔倒在地，呻吟道：“他一点儿也不帮忙；我就知道会这样。”

" [dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn][sæt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstə][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
" James and John sat close to the Master and tried to rouse Him from
" 詹姆斯 和 约翰 卫星 关闭 到 这 掌握 和 尝试 到 唤醒 他 从
[ðə; ði] [driːm] [ˈɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] .
the dream into which He had sunk .
这 梦 进入 哪个 他 有 沉没 .
雅各和约翰坐在夫子身边，试图把他从梦中唤醒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em ˈiː] ? "
" What do you want of Me ? "
" 什么 做 你 想 的 我 ? "
你想要我做什么？

" [ˈmæstə] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] ,
" Master ! " exclaimed James ,
" 掌握 ! " 惊呼 詹姆斯 ,
“师傅！”詹姆斯惊呼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt] [siː] [haʊ] [ˈterəb(ə)] [ɪz]
" you are so entirely with your Heavenly Father that you do not see how terrible is
" 你 是 所以 完全 和 你的 天上 父亲 那 你 做 不是 看 如何 糟糕的 是
[ˈaʊər; ɑːr] [duːm]] . "
our doom . "
我们的 厄运 . "
“你如此全然地与天父同在，以至于看不到我们末日的可怕。”

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt]] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈsaɪmən] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈwiːpɪŋ] .
" I thought as much , " repeated Simon , almost weeping .
" 我 想法 作为 很多 , " 重复 西蒙 , 几乎 哭泣 .
“我就知道会这样，”西蒙重复道，几乎要哭出来了。

[ˈdʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrniːstli] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈseɪŋ] : [aɪ] [θɔːt]
Jesus looked at him earnestly , and said : " If you keep on saying : I thought
耶稣 看起来 在 他 切实 , 和 说 : " 如果 你 保持 在 说 : 我 想法
[æz; əz] [mʌt]] ,
as much ,
作为 很多 ,
耶稣认真地看着他，说：“如果你一直说：‘我就知道会这样，’

[wel] , [ðen] , [soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
well , then , so it must be .
出色地 , 然后 , 所以 它 必须 是 .
那看来确实如此。

[θɪŋk] [ˈræðər] [ðæt] [ˈgɑːdʒ] [ˈeɪndʒəlz] [ɑːr; ə] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
Think rather that God's angels are with you !
思考 相当 那 神的 天使 是 和 你 ！

不如想想上帝的天使与你同在！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] !
And you , James !
和 你 , 詹姆斯 ！

还有你，詹姆斯！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [trʌst] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪn] [gɑːd] [ɑːn] [draɪ] [lænd] ?
Have you forgotten the trust you had in God on dry land ?
有 你 被遗忘的 这 相信 你 有 在 上帝 在 干燥 土地 ？

你是否忘记了你在陆地上对上帝的信赖？

[ˈjestərdeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈiːvntaɪd] , [wen] ,
Yesterday on the quiet eventide , when ,
昨天 在 这 安静的 黄昏 , 什么时候 ,

昨天傍晚，夜深人静之时，

[wel] [fed] [ænd; ənd] [keəd] [fɔːr; fər] [wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [kɒrəzɪn] ,
well fed and cared for we sat in the inn at Chorazin ,
出色地美联储 和 关心 为了 我们 卫星 在 这 客栈 在 霍拉津 ,

我们吃饱喝足，受到了很好的照顾，坐在科拉津的客栈里。

[juː; jʊ] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [trʌst] [ɪn] [gɑːd] .
you spoke much of trust in God .
你 辐 很多 的 相信 在 上帝 。

你多次谈到对上帝的信任。

[trʌst] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [dɪˈstres] . "
Trust Him also in distress . "
相信 他 还 在 痛苦 。

在困境中也要信靠他。

" [oʊ] [ˈmæstər] , [aɪ] [siː] [help] [ˈnoʊwər] . "
" O Master , I see help nowhere . "
" 哦 掌握 , 我 看 帮助 无处 。

“主啊，我找不到任何帮助。”

" [lɜːrɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] .
" Learn to believe without seeing .
" 学习 到 相信 没有 看到 。

“学会不看就相信。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈblaɪndɪd] [ðər; ðər] [aɪz] ,
" As He spoke a flash of lightning blinded their eyes ,
" 作为 他 辐 一个 闪光 的 闪电 失明 他们的 眼睛 ,

“祂说话间，一道闪电刺得他们睁不开眼。”

[ænd; ənd] [wen] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [əˈgen] , [ə; eɪ] [waɪld] [ˈterər]
and when after a time they were able to look up again , a wild terror
和 什么时候 后 一个 时间 他们 是 有能力的 到 看 向上 再次 , 一个 荒野 恐怖

[siːzɪd] [ðəm; ðəm] .
seized them .
查获 他们 。

过了一段时间，当他们再次能够抬头仰望时，一种莫名的恐惧攫住了他们。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [naːt] [ðər; ðər] .
The Master was not there .
这 掌握 曾是 不是 那里 。

师父不在。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][bɔ:ŋgər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ˈlɑʊdli] ; [ˈfri:kt] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Now that they no longer saw Him , they shouted loudly ; shrieked out His name .
现在 那 他们 不 更长 锯 他 , 他们 喊叫 高声 ; 尖叫 出去 他的 姓名 .
现在他们再也看不到他了, 就大声喊叫, 尖叫着喊出他的名字。

[ˈoʊnli][dʒɑ:n] [rɪˈmeɪnd] [kɑ:m] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ræpt] [ɪn][sʌm; səm]
Only John remained calm , and looked out into the darkness , wrapt in some
仅有的 约翰 剩余 冷静的 , 和 看起来 出去 进入 这 黑暗 , 包裹 在 一些
[bɪˈwɪldərmənt] [ɔ:r] [træns] .
bewilderment or trance .
困惑 或者 发呆 .
只有约翰保持冷静, 凝视着黑暗, 陷入某种困惑或恍惚之中。

[ðə; ði] [foʊm] [flu:] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈʌtər] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ;
The foam flew into their faces and reduced them to utter confusion ;
这 泡沫 飞翔 进入 他们的 面孔 和 减少 他们 到 说出 困惑 ;
泡沫飞溅到他们脸上, 让他们彻底懵了;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [hoʊld] [taɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈves(ə)] .
they could only involuntarily hold tight to the beams of the swaying vessel .
他们 可以 仅有的 不由自主 抓住 紧的 到 这 光束 的 这 摇晃 血管 .
他们只能不由自主地紧紧抓住摇晃船只的横梁。

" [ˈlɪvɪŋ] [ɔ:r] [ˈdaɪɪŋ] [wi:; wi] [wɪl] [nɔ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" **Living or dying we will not leave Him ,** " **said James .**
" 活的 或者 垂死 我们 将要 不是 离开 他 , " 说 詹姆斯 .
“无论生死, 我们都不会离开他,”詹姆斯说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
But the Master had left them .
但 这 掌握 有 左边 他们 .
但师父已经离开了他们。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] .
It seemed as though He had never existed .
它 似乎 作为 尽管 他 有 绝不 存在 .
仿佛祂从未存在过。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ˈrʌdər] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
They seized the rudder again , and , with the courage of men in the presence
他们 查获 这 舵 再次 , 和 , 和 这 勇气 的 男人 在 这 在场
[ʌv; əv] [deθ] ,
of death ,
的 死亡 ,
他们再次抓住舵, 以面对死亡的勇气,

[ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [si:md] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][let] [ɪts] [ˈvɪktəms][goʊ] .
wrestled with the storm which seemed disinclined to let its victims go .
摔跤 和 这 风暴 哪个 似乎 不情愿 到 让 它是 受害者 去 .
与风暴搏斗, 而风暴似乎不愿放过它的受害者。

" [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] !
" **God is with us !**
" 上帝 是 和 我们 !
上帝与我们同在!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈsaɪmən] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" **exclaimed Simon quickly , and worked with all that remained of his strength .**
" 惊呼 西蒙 迅速地 , 和 工作 和 全部 那 剩余 的 他的 力量 .
“西蒙迅速喊道, 并用尽了所有剩余的力气继续工作。”

" [gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
" God is with us !
" 上帝 是 和 我们 ！

上帝与我们同在！

" [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][pla:ntɪd][ðə; ði] ['rʌdər] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" exclaimed James , and planted the rudder firmly in the water .
" 惊呼 詹姆斯 , 和 已种植 这 舵 牢牢 在 这 水 .
“詹姆斯喊道，并将舵牢牢地插进水中。”

[ˈoʊnli][dʒɑ:n][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .
Only John did not stir .
仅有的 约翰 做过 不是 搅拌 .

只有约翰一动不动。

[ˈbendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [hi; hi][stɛərd][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] , [greɪ] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['wɔ:tərz] .
Bending over the side , he stared out into the wild , grey , whirling waters .
弯曲 超过 这 边 , 他 凝视 出去 进入 这 荒野 , 灰色的 , 旋转 水 .
他俯身探出船舷，凝视着汹涌澎湃、灰蒙蒙的漩涡状水流。

[hi; hi] [ɪ'spaɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [keɪm]
He espied in the midst a circle of light in which appeared a figure that came
他 窥视 在 这 中间 一个 圆圈 的 光 在 哪个 出现 一个 数字 那 来了
[ˈnɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

他瞥见一圈光晕中出现一个身影，并且那个身影越来越近。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
and behold !
和 看哪 ！

瞧！

[ˈdʒɪ:zəs][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Jesus was walking on the sea slowly towards the ship .
耶稣 曾是 步行 在 这 海 缓慢地 向 这 船 .

耶稣在海面上缓缓走向船只。

[ðə; ði] [weɪvz] [gru:] [smu:ð] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [si:] [gru:] [laɪt] [ɔ:l][ˈoʊvər] ,
The waves grew smooth under His feet , the sea grew light all over ,
这 波浪 生长 光滑的 在下面 他的 脚 , 这 海 生长 光 全部 超过 ,
祂脚下的波浪变得平静，大海也变得明亮起来。

[ðə; ði] [rɑ:k] - ['tʌʊərz] [ʌv; əv] ['hɪpəʊz] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
the rock - towers of Hippos could be seen in the distance , with the evening
这 岩石 - 塔楼 的 河马 可以 是 已见 在 这 距离 , 和 这 晚上
[sʌn] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
sun sinking behind them .
太阳 下沉 在后面 他们 .

远处可以看到河马岩塔，夕阳正缓缓沉入岩塔之后。

[ˈdʒɪ:zəs][sæt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [wɜ:rdz] [tʃɪd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
Jesus sat among His friends , and with kindly words chid them for their
耶稣 卫星 之中 他的 朋友们 , 和 和 亲切地 字 孩子 他们 为了 他们的
[dɪ'spɑ:ndənsɪ] .
despondency .
沮丧 .

耶稣坐在朋友们中间，用和蔼的话语责备他们的沮丧。

" [oʊ] , ['wʌndərf(ə)] !
" Oh , wonderful !
" 哦 , 精彩的 ！

“哦，太好了！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪmz] .
" **exclaimed James** .
" 惊呼 詹姆斯 .

“詹姆斯惊呼道。”

" [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv][lɪt(ə)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]
" **While you were with us , we were of little faith , and when we**
" 尽管 你 是 和 我们 , 我们 是 的 小的 信仰 , 和 什么时候 我们
[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ,
could not see you ,
可以 不是 看 你 ,

“你与我们同在的时候，我们信心不足；我们看不见你的时候，

[wiː; wi] [bɪ'liːvd] . "
we believed . "
我们 相信 . "

我们曾相信。

" - [twʌz] [jʊr; jər] [feɪθ] [ðæt] [helpɪ] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" ' **Twas your faith that helped , " said James** .
" - 那是 你的 信仰 那 帮助 , " 说 詹姆斯 .

“是你的信仰帮助了我，”詹姆斯说。

[ðen] , [l'eɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [juːθs] [ʃoʊldər] : " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][maɪ] [ræpt] [dʒɑːn]
Then , laying his hand on the youth's shoulder : " And what is My wrapt John
然后 , 躺下 他的 手 在 这 青年的 肩膀 : " 和 什么 是 我的 包裹 约翰
['driːmɪŋ] [ʌv; əv] ?
dreaming of ?
做梦 的 ?

然后，他把手放在年轻人的肩膀上：“我的约翰在梦见什么呢？”

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] ; [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
I was not yonder in the mist ; I was here with you , I tell you ,
我 曾是 不是 远处 在 这 薄雾 ; 我 曾是 这里 和 你 , 我 告诉 你 ,

我当时并不在迷雾之中；我告诉你，我一直和你们在一起。

[frendz] : [hiː; hi][ɪz][blaɪnd] [huː] [siːz] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'liːvɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [huː] [bɪ'liːvz]
friends : He is blind who sees without believing , and clear - sighted who believes
朋友们 : 他 是 瞎的 WHO 看到 没有 相信 , 和 清除 - 目击者 WHO 相信
[wɪ'ðəʊt] [ˈsiːɪŋ] .
without seeing .
没有 看到 .

朋友们说：看见而不相信的人是瞎眼的，相信而不看见的人是明眼的。

" [ˈtʃæptər] [ɛksɑɪˈviː]
" **CHAPTER XIV**
" 章 十四

第十四章

[æn; ən] [ˈɜːrθli] [laɪt] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd][ˈænɪmeɪtɪd] [siːnz] [æt; ət][mægˈdɑːlə]
An earthly light penetrates the holy darkness , and animated scenes at Magdala
一个 尘世的 光 渗透 这 圣 黑暗 , 和 动画 场景 在 抹大拉
[ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
, on the lake ,
在 这 湖 ,

尘世之光穿透神圣的黑暗，抹大拉湖畔的景象栩栩如生。

[ɑːr; ər][ˈvɪzəb(ə)][tuː; tə][em 'iː] .
are visible to me .
是 可见的 到 我 .

对我来说是可见的。

[ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd] [ˈboʊtmən] , [ˈʃepərdz] , [ˈɑːtɪzænz][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm]
Fishermen and boatmen , shepherds , artisans from the town , people from
渔民 和 船夫 , 牧羊人 , 工匠 从 这 镇 , 人们 从
[ðə; ði] [ˈneɪbəriŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
the neighbouring villages and from the mountains ,
这 邻接 村庄 和 从 这 山脉 ,
渔民和船夫、牧羊人、镇上的工匠、邻近村庄和山区的人们,

[ɑːr; ər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] [wer] [ðə; ði][ˈboʊts][lənd][ðər; ðər] [ˈpæsndʒə] .
are gathered together on the quay where the boats land their passengers .
是 聚集 一起 在 这 码头 在哪里 这 船 土地 他们的 乘客 .
他们聚集在码头上, 船只在这里停靠乘客。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈruːmə] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [fɔːrθ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [ˈpraːfɪt] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] .
For the rumour has gone forth that the new prophet is coming .
为了 这 谣言 有 已消失 前进 那 这 新的 先知 是 未来 .
因为有传言说, 新的先知即将到来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [kraʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mæˈdʒɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]
And in the chattering crowd it is said that he is a magician from the East
和 在 这 喋喋不休 人群 它 是 说 那 他 是 一个 魔术师 从 这 东方
[huː] [pəˈzesɪz] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊəz] ,
who possesses miraculous powers ,
WHO 拥有 神奇 权力 ,
人群中议论纷纷, 说他是一位来自东方的魔法师, 拥有神奇的魔法能力。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk] [hoʊl] .
and can make the sick whole .
和 能 制作 这 生病的 所有的 .
而且能使病人痊愈。

[æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [kəˈpɜːrniəm] .
An amusing thing had happened at Capernaum .
一个 有趣 事物 有 发生 在 迦百农 .
在迦百农发生了一件有趣的事。

[ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðər; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] ,
The prophet had been there , and a man ill with rheumatism ,
这 先知 有 到过 那里 , 和 一个 男人 患病的 和 风湿病 ,
先知曾到过那里, 还有一个患有风湿病的人,

[ə; eɪ] [ˈbegər] [huː] [lɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
a beggar who lived on his lame leg , had been dragged in his bed to him .
一个 乞丐 WHO 居住地 在 他的 瘸 腿 , 有 到过 拖拽 在 他的 床 到 他 .
一个靠跛腿生活的乞丐, 被人连人带床拖到了他面前。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ˈbegərz] [huː] [nəːst] [ðər; ðər] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
Now the prophet could not endure beggars who nursed their infirmities in order to
现在 这 先知 可以 不是 忍受 乞丐 WHO 护理 他们的 弱点 在 命令 到
[dɪˈspleɪ] [ðəm; ðəm] ,
display them ,
展示 他们 ,
先知无法容忍那些故意装病炫耀的乞丐。

[huː] [prɪˈtendɪd] [ˈpɑːvərti] , [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈhʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪʃt] [tuː; tə]
who pretended poverty , troubled themselves about nothing , and yet wished to
WHO 假装 贫困 , 麻烦 他们自己 关于 没有什么 , 和 然而 希望 到
[lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfərt] .
live in comfort .
居住 在 舒适 .
他们假装贫穷, 无事生非, 却又渴望过上舒适的生活。

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [laɪkt] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bægɪŋ] [tu:l] , ['neɪmli] , [ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti] **The prophet liked to deprive them of their begging tool , namely , the infirmity**
 这 先知 喜欢 到 剥夺 他们 的 他们的 乞讨 工具 , 即 , 这 虚弱 ,
 ,
 ,
 ,

先知喜欢剥夺他们的乞讨工具，也就是疾病。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɜ:rk] . **so that they were compelled to work .**
 所以 那 他们 是 被迫 到 工作 .

因此他们被迫工作。

[hi:; hi] [hi:ld] [ðə; ði]['mænz] [ru'mætɪk] [leg] , [ænd; ənd] [sed] ; " [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] [bed][ænd; ənd] [wɔ:k] . **He healed the man's rheumatic leg , and said ; " Take up thy bed and walk .**
 他 已治愈 这 男人的 风湿病 腿 , 和 说 ; " 拿 向上 你的 床 和 走 .

他治好了那人患风湿病的腿，并说：“拿起你的床走吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɔz; wəz] [mʌt] [ə'staʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɜ:rn] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] ; **" And the sick man was much astounded over the turn things had taken ;**
 " 和 这 生病的 男人 曾是 很多 震惊 超过 这 转动 事物 有 已采取 ;

“病人对事情的转变感到非常惊讶；

[ðə; ði][bed][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði][bed] [bæk] . **the bed had carried him there , but he must carry the bed back .**
 这 床 有 携带 他 那里 , 但 他 必须 携带 这 床 后退 .

床把他带到了那里，但他必须把床背回去。

['ʌðər] [sed] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [wɔz; wəz][æn; ən] ['ɪdʒɪpʃn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɜ:'rtel] [ðə; ði]['fju:tʃər] . **Others said the prophet was an Egyptian , and could foretell the future .**
 其他的 说 这 先知 曾是 一个 埃及人 , 和 可以 预言 这 未来 .

另一些人则说这位先知是埃及人，能够预知未来。

[ˌwerə'pɑ:n] ['sʌmwʌn] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɜ:'rtel] [ðə; ði]['fju:tʃər][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] **Whereupon someone observed that if he could not foretell the future he would not**
 于是 某人 观察到 那 如果 他 可以 不是 预言 这 未来 他 会 不是

[bi:; bi][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] . **be a prophet .**
 是 一个 先知 .

于是有人指出，如果他不能预知未来，他就不能称之为先知。

" [baɪ] ['fɑ:ðər] ['eɪbrəhæm] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn; ən][oʊld] ['ferimən] , **" By Father Abraham ! " exclaimed an old ferryman ,**
 " 经过 父亲 亚伯拉罕 ! " 惊呼 一个 老的 摆渡人 ,

“以亚伯拉罕之父的名义！”一位老摆渡人惊呼道。

" [ɪf] ['prɒfɪts] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [fɜ:'rtʊld] ['tru:lɪ][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] **" if prophets had always foretold truly the universe would have fallen into the**
 " 如果 先知 有 总是 预言 真的 这 宇宙 会 有 倒下 进入 这

[si:] [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] . **sea and been drowned long ago .**
 海 和 到过 溺水 长的 前 .

“如果先知们一直以来都预言正确，那么宇宙早就坠入大海，被淹没了。”

[aɪ][kæn; kən] ['prɑ:fəsɑɪ] [tu:] ; [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] , [wel] , ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] . **" I can prophesy too ; if he comes , well , he'll be here . "**
 我 能 预言 也 ; 如果 他 来 , 出色地 , 地狱 是 这里 . "

我也会预言；如果他来，他就会在这里。

" [ðen] [ˈhi:l] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈfɪjər] - [bɔɪ] , [ˈlæfɪŋ] , " [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz]
" **Then he'll soon be here , " said a fisher - boy , laughing , " for there he comes**
" 然后 地狱 很快 是 这里 , " 说 一个 渔夫 - 男生 , 笑 , " 为了 那里 他 来
.
:
.

“那他很快就会到这里来，”一个渔家男孩笑着说，“因为他就从那里来。”

" [ə; eɪ] [boʊt] , [tɔ:st] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] , [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][aɪˈti:]
" **A boat , tossed up and down on the waves , was approaching , and in it**
" 一个 船 , 抛掷 向上 和 向下 在 这 波浪 , 曾是 接近 , 和 在 它
[sæt] [fɔ:r] [men] .
sat four men .
卫星 四 男人 .

“一艘小船在波浪中颠簸着驶来，船上坐着四个人。”

" [wɪtʃ] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **Which is he ?** "
" 哪个 是 他 ? "

“他是哪一个？ ”

" [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɜrd] . "
" **The one with the black beard .** "
" 这 一 和 这 黑色的 胡须 . "

“那个留着黑胡子的。”

" [oʊ] , [ðæts] [ˈrʌbɪʃ] !
" **Oh , that's rubbish !**
" 哦 , 那就是 垃圾 !

“哦，那都是胡说八道！ ”

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜrd] [ɪz][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn] [ˈvæli] . "
The man with the beard is James , the boatman from the Jordan Valley . "
这 男人 和 这 胡须 是 詹姆斯 , 这 船工 从 这 约旦 谷 . "

那个留着胡子的男人是詹姆斯，他是约旦河谷的船夫。

" [ðen] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][bɔ:ld][mæn] . "
" **Then it must be the bald man .** "
" 然后 它 必须 是 这 秃 男人 . "

“那一定是那个秃子。”

" [bʌt; bət] , [ˈæsæm] , [ju:; jʊ] [ˈfɔrlɪ] [noʊ] [ˈsaɪmən][ðə; ði] [ˈfɪjərmən] [ʌv; əv] [beθˈseɪɪdə] ,
" **But , Assam , you surely know Simon the fisherman of Bethsaida ,**
" 但 , 阿萨姆邦 , 你 一定 知道 西蒙 这 渔夫 的 伯赛大 ,

“但是，阿萨姆，你肯定认识伯赛大的渔夫西蒙吧？ ”

[hu:] [kʌmz] [ˈevri] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ˈʌðər] [ˈmenz] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]
who comes every month to the market here and spoils other men's business with
WHO 来 每一个 月 到 这 市场 这里 和 战利品 其他 男士 商业 和
[hɪz; ɪz] [əbˈsɜ:rdli] [loʊ] [ˈpraɪsɪz] .
his absurdly low prices .
他的 荒谬地 低的 价格 .

他每个月都会来这里的市场，用他那低得离谱的价格扰乱其他商贩的生意。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlændɪd] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [stɪr] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" **When they had landed , His companions could scarcely steer a way for Him**
" 什么时候 他们 有 登陆 , 他的 同伴 可以 几乎 转向 一个 方式 为了 他
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,

“他们登陆后，他的同伴们几乎无法在人群中为他开辟一条路。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
The people looked at Him ; some were disappointed .
这 人们 看起来 在 他 ; 一些 是 失望的 .

人们看着他；有些人感到失望。

[ðæt] ['prɑ:fɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪntli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .
That prophet was not sufficiently different from themselves .
那 先知 曾是 不是 足够 不同的 从 他们自己 .

那位先知与他们并没有什么本质区别。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [hi; hi] ?
Was it really He ?
曾是 它 真的 他 ?

真的是他吗？

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər][ʌv; əv] ['næzərəθ] !
The carpenter of Nazareth !
这 木匠 的 拿撒勒 !

拿撒勒的木匠！

[wel] , [ðen] , [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
Well , then , we've had a nice run for nothing .
出色地 , 然后 , 我们已经 有 一个 好的 跑步 为了 没有什么 .

好吧，那我们岂不是白白浪费了这段美好的时光？

[wi; wi] [noʊ] [wʌt] [hi; hi][hæz; həz][tu; tə] [seɪ] , [ænd; ænd] [wʌt] [hi; hi][kæn; kən][du:][hi; hi] [dʌz] [nɑ:t][du:]
We know what He has to say , and what He can do He does not do
我们 知道 什么 他 有 到 说 , 和 什么 他 能 做 他 做 不是 做
.
.
.

我们知道祂要说什么，也知道祂能做什么，但祂却不做。

" [hi; hi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [ðoʊ] .
" **He will do it , though .**
" 他 将要 做 它 , 尽管 .

但他会做到的。

[hi; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɪn]['keɪnə] .
He did it in Cana .
他 做过 它 在 迦拿 .

他在迦拿做了这件事。

[brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] ['pɪtʃɜ-z] — [wi:l] [bi; bi] ['merɪ] [tə'deɪ] .
Bring up the water pitchers — we'll be merry today .
带来 向上 这 水 投手 — 出色地 是 欢乐 今天 .

把水壶拿上来——我们今天会很开心。

" [ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['fɔ:rwərd] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r] ['i:gərli] , [fɔ:r; fər] ['meni] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]
" **The crowd pressed forward more and more eagerly , for many had come a**
" 这 人群 按下 向前 更多的 和 更多的 急切地 , 为了 许多 有 来 一个
[lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ,
long distance ,
长的 距离 ,

人群越来越急切地向前涌去，因为许多人都是从很远的地方赶来的。

[ænd; ænd] [dɪ'zʌɪrd] [tu; tə] [si:] [him; ɪm][kloʊz] [ænd; ænd] [hɪr] [him; ɪm] [spi:k] .
and desired to see Him close and hear Him speak .
和 想要的 到 看 他 关闭 和 听到 他 说话 .

渴望能近距离见到祂，听到祂说话。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
The evening presented a good opportunity .
这 晚上 呈现 一个 好的 机会 .

当晚提供了一个很好的机会。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] ;
It was already dark ;
它 曾是 已经 黑暗的 ;

天已经黑了；

[ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði]
a torch fixed to the pillar on the shore diffused a dull red light over the
一个 火炬 固定的 到 这 支柱 在 这 支撑 扩散 一个 乏味的红色的 光 超过 这
[ˈsɜ:rdʒɪŋ] [kraʊd] .
surging crowd .
滔滔 人群 .

岸边柱子上固定的一支火炬，将暗红色的光芒洒在熙熙攘攘的人群上。

[ˈdʒi:zəs] [wɪft] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
Jesus wished to pass on quickly , but He could not .
耶稣 希望 到 经过 在 迅速地 , 但 他 可以 不是 .

耶稣想尽快离世，但他做不到。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] [kæst] [hɜ:r'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
A woman fleeing from her pursuers cast herself at His feet .
一个 女士 逃离 从 她 追击者 投掷 她自己 在 他的 脚 .

一个女子为了躲避追捕，俯伏在他脚前。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hɜ:r; hər] [her] ['stri:md] [lu:s] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] ['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She was young , her hair streamed loose , her limbs were trembling with
她 曾是 年轻的 , 她 头发 流媒体 松动的 , 她 四肢 是 发抖 和
[fɪr] ;
fear ;
害怕 ;

她很年轻，头发披散着，四肢因恐惧而颤抖；

[ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .
she knelt down and put her arms round His legs .
她 跪下 向下 和 放 她 武器 圆形的 他的 腿 .

她跪了下来，双臂环住他的腿。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər] ,
He bent down to her and tried to raise her ,
他 弯曲 向下 到 她 和 尝试 到 增加 她 ,

他弯下腰，试图把她扶起来。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [held] [fæst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kəm'pəʊz] [hɜ:r'self] .
but she held fast to His feet and could not compose herself .
但 她 握住 快速地 到 他的 脚 和 可以 不是 撰写 她自己 .

但她紧紧抓住他的脚，无法自持。

[ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [brɪ'ɡæŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] : " [ðə; ði] ['treɪtrəs] , [ðə; ði] ['beθəni] ['sɜ:rpənt] ,
Then the people began to shout : " The traitress , the Bethany serpent ,
然后 这 人们 开始 到 喊 : " 这 叛徒 , 这 贝瑟尼 蛇 ,

于是人们开始喊叫：“那个叛徒，伯大尼的蛇，

[wʌt] [hæz; həz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
what has she to do with Him ?
什么 有 她 到 做 和 他 ?

她跟他有什么关系？

" [dʒiːzəs][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
" Jesus put His hand on her head .
" 耶稣 放 他的 手 在 她 头 上 .

耶稣把手放在她的头上。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ə'laʊd] :
He stood up straight and asked aloud :
他 站立 向上 直的 和 问 大声 :

他站直身子，大声问道：

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər] ? "
" Who is this woman that you have a right to insult her ? "
" WHO 是 这 女士 那 你 有 一个 正确的 到 侮辱 她 ? "

“这个女人是谁？你凭什么侮辱她？”

" [huː] [ɪz][fiː; ji] ?
" Who is she ?
" WHO 是 她 ?

她是谁？

[æsk][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][dʒɑːb] .
Ask the son of Job .
问 这 儿子 的 工作 :

去问问约伯的儿子。

[fiːz] [æn; ən] [ə'dʌltərəs] .
She's an adulteress .
她是 一个 通奸者 :

她是个通奸者。

[ˈmæriɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [oʊld] [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [hɜːr; hər] ['perənts] -
Married but a few weeks ago to the brave old son of Job , her parents ' -
已婚 但 一个 很少 周 前 到 这 勇敢的 老的 儿子 的 工作 , 她 父母 -
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

几周前，她嫁给了父母朋友约伯勇敢的老儿子。

[fiː; ji] [di'siːvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒks,kəʊm] , [ðə; ði] ['hʌsi] !
she deceives him with a young coxcomb , the hussy !
她 欺骗 他 和 一个 年轻的 花花公子 , 这 荡妇 !

她用 一个 年轻气盛 的小混蛋 欺骗了他，这个荡妇！

" [ðə; ði][ə'bjuːs] [ðeɪ] [həːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['helpləs] ['kriːtʃər] ['kænɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
" The abuse they hurled against the helpless creature cannot be repeated .
" 这 虐待 他们 投掷 反对 这 无助 生物 不能 是 重复 .

“他们对这个无助的生命施加的虐待绝不能重演。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] , [huː] ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['laʊdəst] ; [ɪ'speʃəli] [wʌn] ,
It was the women , too , who shouted the loudest ; especially one ,
它 曾是 这 女性 , 也 , WHO 喊叫 这 最响亮 ; 尤其 一 ,

喊声最大的也是女人们；尤其是一位，

[ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] ['fɪʃɪŋ] - [nets] ,
the wife of a man who made fishing - nets ,
这 妻子 的 一个 男人 WHO 制成 钓鱼 - 网 ,

一位渔网制作者的妻子

[wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɔːrəl][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːr] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [ˈskætərd]
was so filled with moral indignation that she tore her dress and scattered
曾是 所以 已填 和 道德 愤慨 那 她 撕裂 她 裙子 和 疏散
[ðə; ði][rægz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪnər] .
the rags over the sinner .
这 破布 超过 这 罪人 .

她义愤填膺，撕破了自己的裙子，把破布撒在罪人身上。

[wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvenəməs] [əˈbjuːs] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈkjuːzərz] [maʊθ] [ɪn] [ˈbɪtər]
Words of the most venomous abuse poured from this accuser's mouth in bitter
字 的 这 最多 有毒 虐待 倾倒 从 这 原告的 嘴 在 苦的
[kəmˈpleɪnt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈeɪm] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] ;
complaint that such a creature should shame the sacred name of woman ;
抱怨 那 这样的 一个 生物 应该 耻辱 这 神圣 姓名 的 女士 ;
这位控告者口中吐出最恶毒的辱骂之词，愤愤不平地抱怨说，这样的生物竟玷污了女性的神圣名声；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpæʃənətli] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] - [ˈduːər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stoʊnd] .
she passionately declared her desire that the evil - doer should be stoned .
她 热情地 声明 她 欲望 那 这 邪恶的 - 实干家 应该 是 吸食大麻 .
她激动地表示，应该用石头砸死作恶者。

[suːn] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] " [stoʊn] [hɜːr; hər] !
Soon the crowd followed with " Stone her !
很快 这 人群 随后 和 " 石头 她 !
人群随即高喊：“用石头砸她！ ”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɒtər] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [net] [ˈmeɪkər]
" and a young porter who stood near the wife of the fishing - net maker
" 和 一个 年轻的 搬运工 WHO 站立 靠近 这 妻子 的 这 钓鱼 - 网 制造商
[stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
stooped to pick up a stone from the road ,
弯腰 到 挑选 向上 一个 石头 从 这 路 ,
“一个站在渔网匠妻子附近的年轻搬运工弯腰从路上捡起一块石头，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][kæst][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪnər] .
and prepared to cast it at the sinner .
和 准备 到 投掷 它 在 这 罪人 .
并准备将它投向罪人。

[ˈdʒiːzəs] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] ; " [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .
Jesus protected her with His hand , and exclaimed ; " Do not touch her .
耶稣 受保护 她 和 他的 手 , 和 惊呼 ; " 做 不是 触碰 她 .
耶稣用手保护她，并喊道：“不要碰她。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ?
Which of you is without sin ?
哪个 的 你 是 没有 罪 ?
你们中间谁是没有罪的呢？

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd][kæst][ðə; ði][fɜːrst] [stoʊn] .
Let him come and cast the first stone .
让 他 来 和 投掷 这 第一的 石头 .
让他来扔第一块石头吧。

" [ʌnˈwɪlɪŋli] [ðeɪ] [let][ðər; ðər][ɑːrmz] [fɔːl] ,
" Unwillingly they let their arms fall ,
" 不情愿地 他们 让 他们的 武器 落下 ,
他们不情愿地放下了手臂。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɔ:lredi] [held] [stoʊnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [dra:pt] [ðem; ðəm][ˈkwaɪətli][ɑ:n][tu:; tə]
and those who already held stones in their hands dropped them quietly on to
和 那些 WHO 已经 握住 石头 在 他们的 双手 掉落 他们 悄悄 在 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

那些手中拿着石头的人，也悄悄地把石头扔到了地上。

[bʌt; bət][ˈdʒi:zəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpə:sɪkju:tɪd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [sed] : " [ðei] [jæl; jəl][nɑ:t][hɑ:rm]
But Jesus turned to the persecuted woman and said : " They shall not harm
但 耶稣 转向 到 这 受迫害 女士 和 说 : " 他们 将 不是 伤害
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

但耶稣转向那位受逼迫的妇人说：“他们必不能伤害你。”

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . "
Tell me what has happened . "
告诉 我 什么 有 发生 . "

告诉我发生了什么事。

" [lɔ:rd] !
" **Lord** !
" 主 !
" 主 !

" [ʃi:; ʃi] [ˈhwɪmpəd] , [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈfreʃ] , " [aɪ][hæv; həv] [sɪnd] !
" **she whimpered , and clasped His feet afresh , " I have sinned !**
" 她 呜咽 , 和 紧握 他的 脚 重新 , " 我 有 罪过 !
" 她呜咽着，再次紧紧抓住他的脚，“我犯了罪！ ”

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] !
I have sinned !
我 有 罪过 !

我犯了罪！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [wept] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][dæmp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [terz] .
" **and she sobbed and wept so that His feet were damp with her tears** .
" 和 她 啜泣 和 哭泣 所以 那 他的 脚 是 潮湿 和 她 眼泪 .
" 她哭得泣不成声，以至于祂的脚都被她的眼泪浸湿了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɪnd] !
" **You have sinned !**
" 你 有 罪过 !

你犯了罪！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [vɔɪs] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tu:; tə] [ˈmeni] [ə; ei] [hɑ:rt] — "
" **He said in a voice , the gentle sound of which went to many a heart — " "**
" 他 说 在 一个 嗓音 , 这 温和的 声音 的 哪个 去 到 许多 一个 心 — " "
[sɪnd] .
sinned .
罪过 .

“他用一种温柔的声音说道，这种温柔的声音触动了许多人的心——‘罪过。’”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] .
And now you are sorry .
和 现在 你 是 对不起 .

现在你后悔了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ˈvɪndɪkert] [jɔ:r'self] .
And you do not try to vindicate yourself .
和 你 做 不是 尝试 到 表白 你自己 .

你并没有试图为自己辩解。

[get] [ʌp] , [get] [ʌp] !
Get up , get up !
得到 向上 , 得到 向上 !

起来, 起来!

[jɔːr; jər][sɪnz] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɪvn] . "
Your sins will be forgiven .
你的 罪孽 将要 是 已原谅 . "

你的罪孽将被赦免。

" [haʊ] ? [wʌt] ? " ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] .
" How ? What ? " grumbled the people .
" 如何 ? 什么 ? " 咕哝 这 人们 .

“怎么回事? 什么事?”人们抱怨道。

" [wɒts] [ðɪs] [wiː; wi] [hɪr] ?
" What's this we hear ?
" 是什么 这 我们 听到 ?

我们听到了什么?

[hiː; hi] [spi:ks] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'dʌltərəs] .
He speaks kindly to the adulteress .
他 说话 亲切地 到 这 通奸者 .

他与那个通奸的女人说话很和善。

[hiː; hi][ˈpɑ:rd(ə)n][hɜːr; hər][sɪn] .
He pardons her sin .
他 赦免 她 罪 .

他赦免了她的罪过。

[ðɪs] ['prɑ:fit] [wɪl] [ɪn'di:d] [faɪnd] ['fɔːləʊəz] .
This prophet will indeed find followers .
这 先知 将要 的确 寻找 追随者 .

这位先知一定会找到追随者。

" [wen] ['dʒi:zəs] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['grʌmblɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ]
" When Jesus heard their grumbling He said aloud : " I tell you I am like a
" 什么时候 耶稣 听到 他们的 抱怨 他 说 大声 : " 我 告诉 你 我 是 喜欢 一个
['jepərd] .
shepherd .
牧羊人 .

耶稣听见他们的抱怨, 就大声说: “我告诉你们, 我像一个牧羊人。”

[hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] [læm] .
He goes out to search for a lost lamb .
他 去 出去 到 搜索 为了 一个 丢失的 羊肉 .

他出去寻找一只走失的小羊羔。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑ:t] [flɪŋ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊlvz] ,
He does not fling it to the wolves ,
他 做 不是 一扔 它 到 这 狼 ,

他没有把它扔给狼,

[bʌt; bət] [teɪks] [,aɪ 'tiː][hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][foʊld] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
but takes it home to the fold that it may be saved .
但 需要 它 家 到 这 折叠 那 它 可能 是 已保存 .

但它最终还是回到了家人身边, 或许还能被拯救。

[aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [praʊd] , [bʌt; bət][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [rɪ'pentənt] .
I do not rejoice over the proud , but over the repentant .
我 做 不是 麾 超过 这 自豪的 , 但 超过 这 悔改的 .

我不为骄傲的人欢喜, 只为悔改的人欢喜。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [sɪŋk] [daʊn]; [ðə; ði] ['lætər] [raɪz] [ʌp] .
The former sink down ; the latter rise up .
这 以前的 下沉 向下 ; 这 后者 上升 向上 .
前者下沉，后者上升。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Listen to what I tell you .
听 到 什么 我 告诉 你 .
听我说。

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [mæn] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] .
A certain man had two sons .
一个 肯定 男人 有 二 儿子们 .
某男子有两个儿子。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] .
One was of good disposition and took care of his property .
一 曾是 的 好的 处置 和 采取 关心 的 他的 财产 .
其中一人性情温和，爱惜自己的财产。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈbi:diənt] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] :
The other was disobedient , and one day said to his father :
这 其他 曾是 忤 , 和 一 天 说 到 他的 父亲 :
另一个孩子不听话，有一天对父亲说：

- [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] ; [aɪ] [wiʃ] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fa:r] ['kʌntri] . -
' Give me my share of the substance ; I wish to go to a far country . '
- 给 我 我的 分享 的 这 物质 ; 我 希望 到 去 到 一个 远的 国家 . -
“把属于我的那份东西给我；我想去遥远的国度。”

[ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['sa:ri] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪnˈsɪstɪd] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]
The father was sorry , but as the young man insisted he gave him his
这 父亲 曾是 对不起 , 但 作为 这 年轻的 男人 坚持 他 给予 他 他的
[ʃer] ,
share ,
分享 ,
父亲很抱歉，但年轻人坚持要给他一份，于是他把自己的那份给了他。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
and he went away .
和 他 去 离开 .
然后他就走了。

[soʊ] [waɪl] [wʌn] ['brʌðər] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [geɪnd] [ænd; ənd] [seɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,
So while one brother worked and gained and saved at home ,
所以 尽管 一 兄弟 工作 和 获得 和 已保存 在 家 ,
所以，当一个兄弟在家工作赚钱存钱的时候，

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɪvd] [ɪn] ['plezər] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
the other lived in pleasure and luxury , and squandered his property out in the
这 其他 居住地 在 乐趣 和 奢华 , 和 挥霍 他的 财产 出去 在 这
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
另一个人则过着享乐奢华的生活，把财产挥霍在外面。

[ænd; ənd] [biˈkeɪm] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['swaɪnhɜ:rd] [ænd; ənd] [i:t] [hʌskz]
and became so poor that he had to be a swineherd and eat husks
和 成为 所以 贫穷的 那 他 有 到 是 一个 养猪人 和 吃 谷壳
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səʊz] .
with the sows .
和 这 母猪 .
他变得非常贫穷，不得不去当养猪人，和母猪一起吃谷壳。

[hi:; hi][gɑ:t] [ɪ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
He got ill and wretched , and was despised by every one .
他 得到 患病的 和 可怜 , 和 曾是 被鄙视的 经过 每一个 一 .
他生病了, 日子过得很凄惨, 被所有人鄙视。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] , [hu:z] [mi:n] ['sɜ:rvənt] [lɪvd] [ɪn] ['plenti] .
Then he remembered his father , whose meanest servant lived in plenty .
然后 他 记得 他的 父亲 , 谁 最卑鄙的 仆人 居住地 在 很多 .
然后他想起了他的父亲, 他父亲最卑微的仆人也过着富裕的生活。

[ʌtərli] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['destɪtu:t] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [nelt] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] ,
Utterly downcast and destitute , he returned home , knelt before his father ,
完全地 沮丧 和 贫困 , 他 返回 家 , 跪下 前 他的 父亲 ,
[ænd; ənd] [sed] : - ['fɑ:ðə] ,
and said : ' Father ,
和 说 : - 父亲 ,
他垂头丧气, 身无分文地回到家, 跪在父亲面前说: “父亲,

[aɪ][hæv; həv] [sɪnd] ['di:pli] !
I have sinned deeply !
我 有 罪过 深 !
我犯下了滔天大罪!

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][bɔ:ŋgə] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][jɔ:; jə] [sʌn] ; [let][em 'i:][bi:; bi][jɔ:; jə] [mi:n] ['sɜ:rvənt] . -
I am no longer worthy to be your son ; let me be your meanest servant . '
我 是 不 更长 值得 到 是 你的 儿子 ; 让 我 是 你的 最卑鄙的 仆人 . -
我不再配做你的儿子; 让我做你最卑微的仆人吧。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] , [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] [roʊbd]
Then his father lifted him up , pressed him to his heart , had him robed
然后 他的 父亲 抬起 他 向上 , 按下 他 到 他的 心 , 有 他 身着长袍
[ɪn] ['kɔ:stli] ['gɑ:rmənts] ,
in costly garments ,
在 昂贵 服装 ,
然后他父亲把他抱起来, 紧紧地搂在怀里, 给他穿上华贵的衣服。

[ɔ:rdərd] [ə; eɪ][kæf][tu:; tə][bi:; bi] ['slɔ:təd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪn,skɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [ɪn]
ordered a calf to be slaughtered and the wineskins to be filled in
订购 一个 小牛 到 是 屠杀 和 这 酒囊 到 是 已填 在
['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,
readiness for a banquet ,
准备就绪 为了 一个 宴会 ,
下令宰杀一头小牛, 并装满酒囊, 准备宴席。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fæməli][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and invited all his family to it that they might rejoice with him .
和 受邀 全部 他的 家庭 到 它 那 他们 可能 魔 和 他 .
他邀请全家人来与他一同欢庆。

[ɔ:l] [keɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['ʌðə] [sʌn] .
All came except his other son .
全部 来了 除了 他的 其他 儿子 .
除了他的另一个儿子, 其他人都来了。

[hi:; hi][sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
He sent a message to say that he had faithfully served his father all his
他 发送 一个 信息 到 说 那 他 有 忠实 服务 他的 父亲 全部 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
他发来消息说, 他一生都忠诚地侍奉着他的父亲。

[jet] [noʊ] [kæf] [ɔ:r] [bʌk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslɔ:təd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
yet no calf or buck had been slaughtered on his account .
然而 不 小牛 或者 巴克 有 到过 屠杀 在 他的 帐户 .

然而，并没有因为他的缘故而宰杀任何小牛或雄鹿。

[hi:; hi] [faʊnd] [mɔ:r] [ˈɑ:nər] [ɪn] [iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [fɪgz] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈsɪtɪŋ]
He found more honour in eating bread and figs alone in his room than in sitting
他 成立 更多的 荣誉 在 吃 面包 和 无花果 独自的 在 他的 房间 比 在 坐着
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈaɪd(ə)] [ˈfelouz] [ænd; ənd] [ˈspend,θrɪfts] .
at the banquet table with idle fellows and spendthrifts .
在 这 宴会 桌子 和 闲置的 伙伴们 和 挥霍者 .

他认为独自在房间里吃面包和无花果比和游手好闲之徒坐在宴会桌旁更有尊严。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : - [rɔ:ŋ] , [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Then his father sent to him and said : ' Wrong , wrong you are !
然后 他的 父亲 发送 到 他 和 说 : - 错误的 , 错误的 你 是 !

然后他父亲派人去对他说：“你错了，你错了！ ”

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][lɔ:st][ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] .
Your brother was lost and is found .
你的 兄弟 曾是 丢失的 和 是 成立 .

你哥哥走失后被找到了。

[lʊk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈenvi] [tɜ:rnz][nɑ:t][tu:; tə][jʊr; jər] [lɔ:s] .
Look to it that your envy turns not to your loss .
看 到 它 那 你的 嫉妒 转弯 不是 到 你的 损失 .

要小心，别让你的嫉妒变成你的损失。

[kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ! -
Come and be merry with me ! ' -
来 和 是 欢乐 和 我 ! -

来和我一起开心吧！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfa:ðər] [rɪˈdʒɔɪsɪθ] [mɔ:r] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ðæt] [rɪˈpentɪθ]
I tell you that the Heavenly Father rejoiceth more over a sinner that repenteth
我 告诉 你 那 这 天上 父亲 欢欣鼓舞 更多的 超过 一个 罪人 那 悔改
[ðæn; ðən][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [mæn] .
than over a righteous man .
比 超过 一个 正义 男人 .

我告诉你们，天父为悔改的罪人欢喜，比为义人欢喜更大。

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈfæɪsɪ:ɪ] [stept] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm]
" **Then a Pharisee stepped out from the crowd , wrapped his cloak round him**
" 然后 一个 法利赛人 步 出去 从 这 人群 , 包装 他的 披风 圆形的 他
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] ,
with much dignity ,
和 很多 尊严 ,

“这时，一个法利赛人从人群中走出来，用外衣束紧身体，显得非常庄重。”

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈskɑ:lər] : " [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [mæn][[æɪ; ʃəl]
and uttered the saying of a Jewish scholar : " Only the righteous man shall
和 说出 这 说 的 一个 犹太人 学者 : " 仅有的 这 正义 男人 将
[stænd] [brɪfɔ:r] [gɔ:d] !
stand before God !
站立 前 上帝 !

并引用了一位犹太学者的话：“只有义人才能站在上帝面前！ ”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [rɪ'plaɪd] ; " [hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [hu:] [ni:ld]
" **To which Jesus replied ; " Have you not heard of the publican who kneeled**
" 到 哪个 耶稣 回复 ; " 有 你 不是 听到 的 这 酒馆老板 WHO 跪着
['bækwərdz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
backwards in the Temple ,
向后 在 这 寺庙 ,

耶稣回答说：“你们没有听说过那个在圣殿里向后跪的税吏吗？”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'prʊʊtʃ] [ðə; ði]['ɔ:ltər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər]
and did not venture to approach the altar because he was a poor sinner
和 做过 不是 风险投资 到 方法 这 坛 因为 他 曾是 一个 贫穷的 罪人
?
?
?

难道因为他是个可怜的罪人，就不敢靠近祭坛吗？

[ðə; ði] ['færɪsi:] [stændz] ['praʊdli] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd] [preɪz] : - [bɔ:rd] ,
The Pharisee stands proudly by the altar and prays : ' Lord ,
这 法利赛人 站立 自豪地 经过 这 坛 和 祈祷 : - 主 ,
法利赛人骄傲地站在祭坛旁祷告说：“主啊，

[aɪ] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['wɪkɪd] [laɪk] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ! -
I thank thee that I am not wicked like that man in the corner ! ' -
我 感谢 你 那 我 是 不是 邪恶 喜欢 那 男人 在 这 角落 ! -
感谢你，我不像角落里那个人那么邪恶！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
But when they went forth from the Temple , the publican's heart was full of
但 什么时候 他们 去 前进 从 这 寺庙 , 这 酒馆老板 心 曾是 满的 的
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

但当他们离开圣殿时，税吏心中充满了恩典。

[ænd; ənd][ðə; ði] [færəzi:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['emptɪ] .
and the Pharisee's heart was empty .
和 这 法利赛人的 心 曾是 空的 .
法利赛人的心却空虚。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?
你明白吗？

" [ðerə'pɑ:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dru:] [bæk] .
" **Thereupon several of them drew back .**
" 于是 一些 的 他们 画 后退 .
于是，他们中的几个人退了回去。

['dʒi:zəs] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['penɪtənt] [ænd; ənd] [sed] : " ['wʊmən] , [raɪz][ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] !
Jesus bent over the penitent and said : " Woman , rise and depart in peace !
耶稣 弯曲 超过 这 忏悔者 和 说 : " 女士 , 上升 和 离开 在 和平 !
耶稣俯身对忏悔者说：“妇人，起来，平安地离开吧！”

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['aʊtwərdli] ['ræðər] ['kɑ:mə-, 'kɑ:lmə-] .
" **The people were outwardly rather calmer .**
" 这 人们 是 向外 相当 更平静 .
人们表面上显得平静得多。

[ˈɪnwɜːdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈrestləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ][brɪˈɡæn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr]
Inwardly they were still restless , but they began now to be a little more
内心 他们 是 仍然 不安 , 但 他们 开始 现在 到 是 一个 小的 更多的
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
satisfied with Him .
使满意 和 他 :

他们内心依然躁动不安，但他们开始对他感到稍微满意了一些。

[ˈmiːnwaɪl] [dʒeɪmz][hæd; həd][tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [əˈbaʊt] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Meanwhile James had to settle with the fisherman about payment for the
同时 詹姆斯 有 到 定居 和 这 渔夫 关于 支付 为了 这
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 :

与此同时，詹姆斯不得不与渔民商讨航行费用。

[ˈsaɪmən] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)] , [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [rɪˈbjuːk] : " [duː]
Simon covered his face with his mantle , and said with gentle rebuke : " Do
西蒙 涵盖 他的 脸 和 他的 地幔 , 和 说 和 温和的 训斥 : " 做
[nɑːt] [mɑːk] [em ˈiː] .
not mock me .
不是 嘲笑 我 :

西蒙用外衣蒙住脸，温和地责备道：“不要嘲笑我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪˈnʌf] .
I have been punished enough .
我 有 到过 受到惩罚 足够的 :

我已经受到了足够的惩罚。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkəʊədɪs] .
I am ashamed of my cowardice .
我 是 羞愧 的 我的 怯懦 :

我为自己的懦弱感到羞耻。

[aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [nɔːr][ə; eɪ][ˈseɪlər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˈjuːsləs] [ˈkriːtʃər]
I see now that I'm neither a fisherman nor a sailor , but a mere useless creature
我 看 现在 那 我是 两者都不 一个 渔夫 也不 一个 水手 , 但 一个 仅仅 无用 生物
:
:

我现在明白，我既不是渔夫也不是水手，而只是个没用的家伙。

[ðɪs] [mæn] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈmæstər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [θærŋks]
This man whom you call Master , do you know what has come over me , thanks
这 男人 谁 你 称呼 掌握 , 做 你 知道 什么 有 来 超过 我 , 谢谢
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
to Him ?
到 他 ?

你称他为师傅，你知道因他我得到了什么吗？

[hiː; hi] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ænd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ˈsɪnərz] , [liːvz]
He who saw Him in the storm , and heard His words about sinners , leaves
他 WHO 锯 他 在 这 风暴 , 和 听到 他的 字 关于 罪人 , 树叶
[hɪm; ɪm][nɑːt] [əˈɡen] .
Him not again .
他 不是 再次 :

凡在风暴中见过祂，听过祂关于罪人的话语的人，都不会再离开祂。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˈhevər] [si:n] [ˈeni] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ɪf][ˈoʊnli] [məˈnæsə] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd]
No , I have never seen any like Him , If only Manasseh , the fisherman and
不 , 我 有 绝不 已见 任何 喜欢 他 , 如果 仅有的 玛拿西 , 这 渔夫 和
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] ,
his daughter ,
他的 女儿 ,

不, 我从未见过像他那样的人, 哪怕只有渔夫玛拿西和他的女儿。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈændru:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ! "
and my brother Andrew had been there ! "
和 我的 兄弟 安德鲁 有 到过 那里 ! "

我哥哥安德鲁当时也在那里!

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" **They will come directly , " said James .**
" 他们 将要 来 直接地 , " 说 詹姆斯 .

“他们会直接过来,”詹姆斯说。

" [haʊ] [kʌmz] [aɪ ˈti:] , [dʒeɪmz] , " [æskt] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ,
" **How comes it , James , " asked the fisherman ,**
" 如何 来 它 , 詹姆斯 , " 问 这 渔夫 ,

“怎么回事, 詹姆斯?”渔夫问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [der] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ? "
" **that you are with this man and dare to follow Him ? "**
" 那 你 是 和 这 男人 和 敢 到 跟随 他 ? "

你竟然和这个人在一起, 还敢跟随他?

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [maɪ] [frend] .
" **That is quite simple , my friend .**
" 那 是 相当 简单的 , 我的 朋友 .

“这很简单, 我的朋友。”

[aɪ] [ˈmɪrli] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
I merely follow Him .
我 仅仅 跟随 他 .

我只是跟随他。

[hu:'evər] [pli:zɪz] [kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑ:pərti] .
Whoever pleases can have my little property .
谁 请 能 有 我的 小的 财产 .

我的这块小地盘, 谁喜欢就拿去吧。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] . "
I follow Him . "
我 跟随 他 . "

我跟随他。

" [bʌt; bət] [ˈwɪðər] , [dʒeɪmz] , [ˈwɪðər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdʒɜ:rniɪŋ] ?
" **But whither , James , whither are you journeying ?**
" 但 往哪里去 , 詹姆斯 , 往哪里去 是 你 旅程 ?

“但是詹姆斯, 你要去哪里呢? 你要去哪里呢?”

" [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ˈænsər] : " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] : [tu:; tə][ɪˈtɜ:rn(ə)l][laɪf] .
" **And James answered : " To the Kingdom of God : to eternal life .**
" 和 詹姆斯 回答 : " 到 这 王国 的 上帝 : 到 永恒 生活 .

雅各回答说: “进入神的国, 进入永生。”

" [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [felt] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪmzɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] : "
" **Then the fisherman , with trembling hand , felt for James's arm , and said :** "
" 然后 这 渔夫 , 和 发抖 手 , 毛毡 为了 詹姆斯的 手臂 , 和 说 : "
[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː] .
I will go too .
我 将要 去 也 :

“然后，渔夫颤抖着手摸到詹姆斯的胳膊，说：‘我也要去。

" [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [brɪfɔːr] [ə; eɪ] [freɪ] ['tuːmʌlt] [əˈrouz] .
" **An hour had scarcely passed before a fresh tumult arose .**
" 一个 小时 有 几乎 通过了 前 一个 新鲜的 骚乱 出现 :

不到一个小时，新的骚乱就爆发了。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkər][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] - [nets] .
It came from the house of the maker of fishing - nets .
它 来了 从 这 房子 的 这 制造商 的 钓鱼 - 网 :

它来自渔网制造商的家中。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [wɜːr; wər] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] [waɪf] [əˈbɔːŋ] ,
He and a neighbour were hauling the former's wife along ,
他 和 一个 邻居 是 运输 这 前任的 妻子 沿着 ,

他和邻居一起拖着前者的妻子往前走。

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈdɪgnənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈdʌltərəs] ['ʃɔːrtli] [brɪfɔːr] .
the same woman who had been so indignant against the adulteress shortly before .
这 相同的 女士 WHO 有 到过 所以 愤怒 反对 这 通奸者 不久 前 :

就是之前对通奸者义愤填膺的那位女士。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔːfɪt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
It was suggested that she should be brought to the prophet , but her
它 曾是 建议 那 她 应该 是 带来 到 这 先知 , 但 她
[ˈhʌzbənd] [sed] :
husband said :
丈夫 说 :

有人建议把她带到先知面前，但她丈夫说：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [sʌt] ['mætərz] ,
" **He is a bad judge in such matters ,**
" 他 是 一个 坏的 法官 在 这样的 事情 ,

“他在这类事情上判断力很差。”

" [ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
" **and wished to take her down to the lake .**
" 和 希望 到 拿 她 向下 到 这 湖 :

并想带她去湖边。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)] ['kraʊdɪd] [raʊnd] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But the people crowded round Jesus , and told Him what had happened .
但 这 人们 挤 圆形的 耶稣 , 和 讲述 他 什么 有 发生 :

但人们围拢到耶稣身边，告诉他所发生的事情。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊəl] , [ðə; ði] ['pɒtər] .
The woman had been caught with Joel , the porter .
这 女士 有 到过 捕捉 和 乔尔 , 这 搬运工 :

那名女子被发现和搬运工乔尔在一起。

[ðə; ði] [əˈkjuːzɪd] [strʌk] [aʊt] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈvaɪələntli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər]
The accused struck out round her , violently denied the charge , and bit her
这 被告 击 出去 圆形的 她 , 暴力 否认 这 收费 , 和 少量 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

被告人四处挥拳打她，激烈否认指控，并咬了她的丈夫。

[hu:] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɪn][ðə; ði][hænd] .

who had hold of her , in the hand .

WHO 有 抓住 的 她 , 在 这 手 .

谁抓住了她，在她手中。

[ˈʌðər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kən'fɜ:rmɪd] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] .

Others came up and confirmed the accusation .

其他的 来了 向上 和 确认的 这 指控 .

其他人也站出来证实了这一指控。

[ðə; ði] ['wʊmən] [blæs'fi:md] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hər] [hʌzbənd] [tu:; tə] ['saɪləns] [baɪ] [prə'kleɪmɪŋ]

The woman blasphemed , and reduced her husband to silence by proclaiming

这 女士 亵渎神明 , 和 减少 她 丈夫 到 沉默 经过 宣告

[hɪz; ɪz] [kraɪmz] .

his crimes .

他的 犯罪 .

那名女子亵渎神明，并公开丈夫的罪行，使他哑口无言。

[ˈdʒi:zəs] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .

Jesus burned with anger .

耶稣 烧伤 和 愤怒 .

耶稣怒火中烧。

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] : " [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθləs]

He exclaimed in a loud voice : " Cursed be the hypocrite and the faithless

他 惊呼 在 一个 大声 嗓音 : " 被诅咒的 是 这 伪君子 和 这 不忠

, [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələnt] !

, and the violent !

, 和 这 暴力 !

他大声喊道：“诅咒那些虚伪的人、背信弃义的人和暴力的人！”

[ˈdʒʌstɪs] , [ˈdʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər] [sʌt] [æz; əz][hɜ:r; hər] !

Justice , judgment for such as her !

正义 , 判断 为了 这样的 作为 她 !

对她这样的人，应该受到公正的审判！

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˈri:kt] : " [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ju:; jʊ] [hu:] [jɔ:r'self] ['rekəɡnaɪz] [noʊ]

" Then the woman shrieked : " You speak of justice , you who yourself recognise no

" 然后 这 女士 尖叫 : " 你 说话 的 正义 , 你 WHO 你自己 认出 不

[ˈdʒʌstɪs] !

justice !

正义 !

“然后那女人尖叫道：‘你口口声声说着正义，你自己却不承认正义！’

[ɪz][aɪ 'ti:][dʒʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʌd] [bles] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?

Is it just that you should bless one of two lovers , and curse the other ?

是 它 只是 那 你 应该 保佑 一 的 二 恋人 , 和 诅咒 这 其他 ?

难道就应该祝福一对恋人中的一对，诅咒另一对吗？

" [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] : " [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] : [hi:; hi] [hu:] [rɪ'pents] [ɪz] [ək'septɪd] ;

" And Jesus : " I tell you : he who repents is accepted ;

" 和 耶稣 : " 我 告诉 你 : 他 WHO 忏悔 是 公认 ;

耶稣说：“我告诉你们，悔改的人必蒙悦纳；

[hi:; hi] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'pent] [ɪz][kæst] [aʊt] .

he who will not repent is cast out .

他 WHO 将要 不是 悔改 是 投掷 出去 .

不肯悔改的人将被驱逐。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] , [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði]
" **Then He turned round , and , wrapt in thought , walked along the bank in the**
" 然后 他 转向 圆形的 , 和 , 包裹 在 想法 , 步行 沿着 这 银行 在 这
[maɪld] [naɪt] .
mild night .
温和的 夜晚 .

然后他转过身，陷入沉思，在温暖的夜色中沿着河岸漫步。

[ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] , [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] .
Simon , the fisherman , followed Him .
西蒙 , 这 渔夫 , 随后 他 .

渔夫西门跟随了他。

[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪd] [sli:v] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] : " [ˈmæstər] , [teɪk] [em 'i:] [tu:] .
He touched His wide sleeve and implored : " Master , take me too .
他 感动 他的 宽的 袖子 和 恳求 : " 掌握 , 拿 我 也 .

他摸了摸袖宽大的袖子，恳求道：“主人，也带我走吧。”

" [ˈdʒi:zəs] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [si:k] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈsaɪmən] , [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] ?
" **Jesus asked him : " What do you seek with Me , Simon , the fisherman ?**
" 耶稣 问 他 : " 什么 做 你 寻找 和 我 , 西蒙 , 这 渔夫 ?

耶稣问他：“渔夫西门，你向我寻求什么？”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [si:ks] [ə; eɪ] [ˈpɔ:lɪʃt] [ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][faɪndz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈdaɪmənd] , [hi:; hi][ɪz] [vekst] ;
If anyone seeks a polished crystal and finds a rough diamond , he is vexed ;
如果 任何人 寻找 一个 抛光 水晶 和 发现 一个 粗糙的 钻石 , 他 是 烦恼 ;

如果有人想要一颗抛光的水晶，却找到了一颗未经雕琢的钻石，他就会感到懊恼；

[hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪts][ˈvælju:] .
he does not recognise its value .
他 做 不是 认出 它是 价值 .

他没有意识到它的价值。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɑ:bdəreɪt] [ˈwʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t][dʒʌst][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em] [sɪ'vɪr]
Look at this obdurate woman ; she says that I am not just because I am severe
看 在 这 顽固的 女士 ; 她 说道 那 我 是 不是 只是 因为 我 是 严重

.
:
.

看看这个固执的女人；她说我不够好，仅仅因为我严厉。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpt] [meɪ] [ʃaʊt] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ;
To - morrow ten of the corrupt may shout , the day after a hundred ;
到 - 明天 十 的 这 腐败 可能 喊 , 这 天 后 一个 百 ;

明天十个贪官污吏可能会叫嚣，后天一百个贪官污吏可能会叫嚣；

[jet] [er] [b:ŋ] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ə'plɔ:d] [tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ˈkru:əl] [ˈenəmi] ,
yet ere long he who is applauded to - day may be surrounded by cruel enemies ,
然而 埃雷 长的 他 WHO 是 鼓掌 到 - 天 可能 是 包围 经过 残忍的 敌人 ,

然而，今天备受赞誉的人，不久之后可能就会被残暴的敌人包围。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðooz] [hu:] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .
and with him those who support him .
和 和 他 那些 WHO 支持 他 .

以及那些支持他的人。

[maɪ][wɜ:rd][ˈru:ɪnz][ðə; ði] [ˈwɜ:rldli] [ænd; ənd][maɪ] [ˈmɜ:rsi] [ə'nɔɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] .
My word ruins the worldly and My mercy annoys the powerful .
我的 单词 废墟 这 世俗 和 我的 怜悯 令人恼火 这 强大的 .

我的话语毁灭世俗，我的慈悲令权贵恼怒。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ænd; ɐnd] [sɔ:rd] [ðə; ði] [si:dz] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊ] .
They will destroy with fire and sword the seeds which I sow .
他们 将要 破坏 和 火 和 剑 这 种子 哪个 我 母猪 .
他们必用刀剑和火摧毁我所播下的种子。

[ˈsaɪmən] , [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t] [straɪk] [em 'i:][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ɑ:n][ðə; ði] [si:] .
Simon , you did not strike Me as one of the strongest on the sea .
西蒙 , 你 做过 不是 罢工 我 作为 一 的 这 最强 在 这 海 .
西蒙，在我看来，你并不是海上最强壮的人之一。

[aɪ] [dɪ'mænd] [nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
I demand not a little .
我 要求 不是 一个 小的 .
我的要求可不是一点点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ə'bændən] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [jɔ:rz] .
If you will come to Me , you must abandon everything that is now yours .
如果 你 将要 来 到 我 , 你 必须 放弃 一切 那 是 现在 你的 .
如果你想来找我，就必须放弃你现在拥有的一切。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [hæv; həv][em 'i:][ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɜ:rld] .
You cannot have Me and the world .
你 不能 有 我 和 这 世界 .
你不能既拥有我，又拥有全世界。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈsækrɪfaɪsɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [fər'get] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌfər] , [ðen]
If you can make sacrifices , if you can forget , if you can suffer , then
如果 你 能 制作 牺牲 , 如果 你 能 忘记 , 如果 你 能 遭受 , 然后
[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
come with Me .
来 和 我 .
如果你能做出牺牲，如果你能忘记，如果你能承受痛苦，那就跟我来吧。

[jes] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][daɪ][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðen] [kʌm] . "
Yes , and if you can die for Me , then come . "
是的 , 和 如果 你 能 死 为了 我 , 然后 来 . "
是的，如果你愿意为我而死，那就来吧。

" [ˈmæstər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" Master , I will go with you . "
" 掌握 , 我 将要 去 和 你 . "
“师父，我愿与您同行。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ðæt] , [ðen] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zi] ;
" If you can do that , then the burden will be easy ;
" 如果 你 能 做 那 , 然后 这 负担 将要 是 简单的 ;
“如果你能做到这一点，那么负担就会减轻；

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [nʌn] [faɪndz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] . "
then you will have the peace which none finds in the world . "
然后 你 将要 有 这 和平 哪个 没有任何 发现 在 这 世界 . "
那样你就能拥有世间无人能及的平静。

" [ˈmæstər] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈsaɪmən] , [ˈlɑʊdli] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Master , " exclaimed Simon , loudly , " I will go with you .
" 掌握 , " 惊呼 西蒙 , 高声 , " 我 将要 去 和 你 .
“师傅，”西蒙大声喊道，“我愿意跟您一起去。”

" [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbɜ:ŋ] [ðə; ði][bæŋk] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] .
" Others who had followed Him along the bank heard the decision .
" 其他的 WHO 有 随后 他 沿着 这 银行 听到 这 决定 .
“其他沿着河岸跟随他的人也听到了这个决定。”

[ðeɪ] [ˈmɑ:vəld] [æʔ; əʔ][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
They marvelled at the words that had passed ,
他们 惊叹不已 在 这 字 那 有 通过了 ,
他们惊叹于刚才那些话语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] [ˈwʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [prəˈtektɪd] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] .
and the erring woman whom He had protected would not leave Him .
和 这 犯错 女士 谁 他 有 受保护 会 不是 离开 他 .
而他所保护的那个犯错的女人，却不愿离开他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈklæməɹ] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [kraʊd]
In the distance the clamour could still be heard , but gradually the crowd
在 这 距离 这 叫嚣 可以 仍然 是 听到 , 但 逐步地 这 人群
[dɪˈspɜ:rst] .
dispersed .
分散的 .
远处还能听到喧闹声，但人群渐渐散去。

[ˈdʒi:zəs] [ðen] [sɔ:t] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .
Jesus then sought lodging for Himself and His disciples .
耶稣 然后 寻求 住宿 为了 他本人 和 他的 门徒 .
耶稣随后为自己和门徒们寻找住处。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ˈæftər] ,
A short time after ,
一个 短的 时间 后 ,
不久之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [kraʊd] [æʔ; əʔ][mægˈdɑ:lə][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd]
some of those who had formed the crowd at Magdala were gathered
一些 的 那些 WHO 有 形成 这 人群 在 抹大拉 是 聚集
[təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbəɪ] [ˈdʒeɪrəs] .
together in the house of the Rabbi Jairus .
一起 在 这 房子 的 这 拉比 睚鲁斯 .
在抹大拉聚集的人群中，有些人聚集在睚鲁拉比的家中。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɒʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] .
They were watching the dead .
他们 是 观看 这 死的 .
他们在观看死者。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
For in the centre of the room , on a table ,
为了 在 这 中心 的 这 房间 , 在 一个 桌子 ,
在房间中央的桌子上，

[leɪ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræbəɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] .
lay the body of the Rabbi's daughter shrouded in white linen .
躺 这 身体 的 这 拉比的 女儿 被遮蔽的 在 白色的 亚麻布 .
将拉比女儿的遗体用白色亚麻布裹好。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ][kæst] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə]
Her father was so cast down with grief that his friends knew not how to
她 父亲 曾是 所以 投掷 向下 和 悲伤 那 他的 朋友们 知道 不是 如何 到
[kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
console him .
安慰 他 .
她的父亲悲痛欲绝，朋友们都不知道该如何安慰他。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [səˈdʒestɪd] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ,
Then someone suggested calling in Jesus of Nazareth ,
然后 某人 建议 呼叫 在 耶稣 的 拿撒勒 ,
然后有人建议请拿撒勒人耶稣来。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] [ʌv; əv] - .
whom they had just seen resting with His followers under the cedars of Hirah .
谁 他们 有 只是 已见 休息 和 他的 追随者 在下面 这 雪松 的 - .
他们刚才还看到祂与祂的追随者们在希拉的香柏树下休息。

[ðeɪ] [ˈnær,etɪd] [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [wɜːrkt] .
They narrated the miracles that He had lately worked .
他们 旁白 这 奇迹 那 他 有 最近 工作 .
他们讲述了他最近所行的神迹。

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [kəˈpɜːrniəm] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
On the road leading to Capernaum a man was lying side by side with his
在 这 路 领导 到 迦百农 一个 男人 曾是 说谎 边 经过 边 和 他的
[ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
little son ,
小的 儿子 ,
在通往迦百农的路上，有一个男人和他的小儿子并排躺着。

[ˈɪntuː] [hu:m] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈepɪlepsi] .
into whom had entered the spirit of epilepsy .
进入 谁 有 进入 这 精神 的 癫痫 .
癫痫的灵魂进入了他体内。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
The child had fallen down and foamed at the mouth ,
这 孩子 有 倒下 向下 和 泡沫 在 这 嘴 ,
孩子摔倒在地，口吐白沫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][soʊ] [lɒkt] [təˈgeðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and his teeth and hands were so locked together that his father , in his
和 他的 牙齿 和 双手 是 所以 已锁定 一起 那 他的 父亲 , 在 他的
[dɪˈsper] ,
despair ,
绝望 ,
他的牙齿和双手紧紧地咬在一起，以至于他的父亲绝望了，

[ɔːl][bʌt; bət] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] .
all but strangled him .
全部 但 被勒死 他 .
几乎把他掐死了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
He had already taken the child to the disciples of Jesus ,
他 有 已经 已采取 这 孩子 到 这 门徒 的 耶稣 ,
他已经把孩子带到了耶稣的门徒那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
but they had not been able to help him .
但 他们 有 不是 到过 有能力的 到 帮助 他 .
但他们没能帮到他。

[ðen] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋɡrəli] : " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] ,
Then he sought the Master and exclaimed angrily : " If you can do anything ,
然后 他 寻求 这 掌握 和 惊呼 愤怒地 : " 如果 你 能 做 任何事物 ,
[help] [hɪm; ɪm] ! "
help him ! "
帮助 他 ! "
然后他找到师父，愤怒地喊道：“如果你能做点什么，就帮帮他吧！”

" [teɪk] [hi:d] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɔ:l] ['sʌfə] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [sed] ,
" **Take heed that we do not all suffer because of him ,** " **the prophet said ,**
" 拿 注意 那 我们 做 不是 全部 遭受 因为 的 他 , " 这 先知 说 ,
先知说：“你们要小心，不要让我们都因为他而受苦。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [hoʊl] .
and then made the child whole .
和 然后 制成 这 孩子 所有的 .
然后让孩子恢复了健康。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [jet] [mɔ:r] .
And they told yet more .
和 他们 讲述 然而 更多的 .
他们还透露了更多。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [def] - [mju:t] [tu:; tə] [spi:k] ,
On the other side of the lake He had made a deaf - mute to speak ,
在 这 其他 边 的 这 湖 他 有 制成 一个 聋 - 沉默的 到 说话 ,
在湖的另一边，他使一个聋哑人开口说话了。

[ænd; ənd][æt; ət] [beθ'seɪɪdə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][tu:; tə] [si:] .
and at Bethsaida had made a blind man to see .
和 在 伯赛大 有 制成 一个 瞎的 男人 到 看 .
在伯赛大，他使一个瞎子看见了。

[bʌt; bət] , [ə'ʌv] [ɔ:l] ,
But , above all ,
但 , 多于 全部 ,
但最重要的是，

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [haʊ] [æt; ət] [neɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][laɪf] [hu:]
every one knew how at Nain He had brought back a young man to life who
每一个 一 知道 如何 在 纳因 他 有 带来 后退 一个 年轻的 男人 到 生活 WHO
[hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] ['kæɪɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] !
had already been carried out of the house in his coffin !
有 已经 到过 携带 出去 的 这 房子 在 他的 棺材 !
每个人都知道，在拿因，他使一个被装在棺材里抬出房子的年轻人复活了！

[ə; eɪ] [waɪn] - ['presər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hu:] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [hu:]
A wine - presser was there who told something about an old woman who
一个 葡萄酒 - 压力机 曾是 那里 WHO 讲述 某物 关于 一个 老的 女士 WHO
[hæd; həd] ['vi:əməntli] [preɪd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər] ['sɪknəs] .
had vehemently prayed the prophet to cure her sickness .
有 强烈地 祈祷 这 先知 到 治愈 她 疾病 .
当时有个榨酒工，他讲述了一个老妇人虔诚地祈求先知治好她的病的故事。

[ðerə'pɑ:n] ['dʒi:zəs] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld][ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !
Thereupon Jesus said : " You are old and yet you wish to live !
于是 耶稣 说 : " 你 是 老的 和 然而 你 希望 到 居住 !
于是耶稣说：“你年纪老迈了，却还想活下去！ ”

[wʌt] [meɪks] [ðɪs] [ɜ:rθ] [soʊ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What makes this earth so pleasing to you ?
什么 制作 这 地球 所以 令人愉悦 到 你 ?
你为什么如此喜爱这片土地？

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [rɪ'plaɪd] : " ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
" **and she replied : " Nothing is pleasing to me on this earth .**
" 和 她 回复 : " 没有什么 是 令人愉悦 到 我 在 这 地球 .
她回答说：“这世上没有什么能让我感到快乐。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['seɪvjər] [kʌmz] ,
But I do not want to die until the Saviour comes ,
但 我 做 不是 想 到 死 直到 这 救主 来 ,
但我不想在救世主到来之前死去。

[huː] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][em 'iː] .
who will open the gates of Heaven for me .
WHO 将要 打开 这 大门 的 天堂 为了 我 .
谁能为我打开天堂之门？

" [ænd; ənd][hiː; hi] : " [sɪns] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] , ['wʊmən] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː]
" **And He : " Since your faith is so strong , woman , you shall live to see**
" 和 他 : " 自从 你的 信仰 是 所以 强的 , 女士 , 你 将 居住 到 看
[ðə; ði] ['seɪvjər] .
the Saviour .
这 救主 .
“他说：‘女人，既然你的信心如此坚定，你必能活着见到救世主。’

" [ðerə'pɑːn] [fiː; fi][rouz] [ʌp][ænd; ənd] [went] [hɜːr; hər] [wei] .
" **Thereupon she rose up and went her way** .
" 于是 她 玫瑰 向上 和 去 她 方式 .
于是她起身离开了。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt]
These were the things He did , but He did not like them to be talked
这些 是 这 事物 他 做过 , 但 他 做过 不是 喜欢 他们 到 是 谈话
[ə'baʊt] .
about .
关于 .
这些是他做过的事，但他不喜欢别人谈论这些事。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [kɔːrps] .
Such was the talk among the people gathered round the little girl's corpse .
这样的 曾是 这 讲话 之中 这 人们 聚集 圆形的 这 小的 女孩们 尸体 .
围在小女孩尸体旁的人们都在议论纷纷。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [laɪkt] [tuː; tə]
Among the company was an old man who was of those who liked to
之中 这 公司 曾是 一个 老的 男人 WHO 曾是 的 那些 WHO 喜欢 到
[dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] .
display their wisdom on every possible occasion .
展示 他们的 智慧 在 每一个 可能的 场合 .
公司里有一位老人，他喜欢抓住一切机会炫耀自己的智慧。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌv] , ['nʌθɪŋ] [els] , [prə'duːst] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] .
He declared that faith and love , nothing else , produced such miracles .
他 声明 那 信仰 和 爱 , 没有什么 别的 , 生产 这样的 奇迹 .
他宣称，唯有信仰和爱，而非其他任何事物，才能创造这样的奇迹。

[noʊ][mɪrək(ə)l] - ['wɜːrkər][kʊd; kəd] [help] [æn; ən] [ʌnbɪ'liːvər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
No miracle - worker could help an unbeliever ; but a man whom the people
不 奇迹 - 工人 可以 帮助 一个 不信者 ; 但 一个 男人 谁 这 人们
[lʌvd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɜːrk] ['mɪrəklz] .
loved could easily work miracles .
喜爱 可以 容易地 工作 奇迹 .
任何能行奇迹的人都无法帮助不信的人；但一个受人爱戴的人却能轻易创造奇迹。

" [ðeɪ] [fər'get] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪljɜːz] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ænd; ənd][mæɡnɪfaɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .
" **They forget all his failures , and remember and magnify all his successes** .
" 他们 忘记 全部 他的 失败 , 和 记住 和 放大 全部 他的 成功 .
“他们忘记了他所有的失败，却记住并夸大了他所有的成功。”

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .

That's all there is in it .
那就是 全部 那里 是 在 它 .

仅此而已。

" [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] [lʌvd] ,
" **A man answered him :** " **It is important that he should be loved ,**
" 一个 男人 回答 他 : " 它 是 重要的 那 他 应该 是 喜爱 ,
一个人回答他：“重要的是他应该被爱。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɪz] [kəm'peld] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'striəs] ['paʊər] .
but the love is compelled by some mysterious power .
但 这 爱 是 被迫 经过 一些 神秘 力量 .

但这份爱却受到某种神秘力量的驱使。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][gɪv(ə)n]
No one can make himself beloved of his own accord , it must be given
不 一 能 制作 他自己 心爱 的 他的 自己的 符合 , 它 必须 是 给定
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

没有人能靠自己的力量赢得他人的喜爱，这必须是别人给予的。

" [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
" **They determined ,**
" 他们 决定 ,

他们认定，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)
第8/17页

[θæŋks] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] — [ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] — [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði]

thanks to all this talk — a mingling of truth and error — to invite the

谢谢 到 全部 这 讲话 — 一个 混杂 的 真相 和 错误 — 到 邀请 这

[ˈprɒːfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]

prophet to the house .

先知 到 这 房子 .

多亏了这些真假混杂的谈话，才得以邀请先知到家中来。

[wen] ['dʒi:zəs] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'sembli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræbaɪ] ,
When Jesus entered it , He saw the mourning assembly , and the Rabbi ,
 什么时候 耶稣 进入 它 , 他 锯 这 丧 集会 , 和 这 拉比 ,
 耶稣进去的时候, 看见了哀悼的人群和拉比,

[hu:] [pʊld] [æ:t, ət][hɪz, ɪz] [gaʊn] [ʌn'tɪl] [hi:z, hi] [tɔ:r] [aɪ 'ti:] .
who pulled at his gown until he tore it .
 WHO 拉 在 他的 袍 直到 他 撕裂 它 .

他用力拉扯他的长袍，直到把它撕破。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʰaɪld] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈberɪəl] , [ænd; ənd] [æskt] :
He saw the child lying on the table ready for burial , and asked :
他 锯 这 孩子 说谎 在 这 桌子 准备好 为了 葬礼 , 和 问 :

他看到孩子躺在桌子上，准备下葬，便问道：

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌmənd] [em 'iː] ?
 " **Why** **have** **you** **summoned** **Me** ?
 " 为什么 有 你 被召唤 我 ?

“你们为何召唤我？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ded] [gɜ:rl] ?
Where is the dead girl ?
在哪里 是 这 死的 女孩 ?

死去的女孩在哪里？

" [ðə; ði] ['ræbaɪ] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [fɹaʊd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [leɪ] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [vju:] .
 " The Rabbi undid the shroud so that the girl lay exposed to view .
 " 这 拉比 撤销 这 裹尸布 所以 那 这 女孩 躺 裸露 到 看法 .

“拉比解开了裹尸布，让女孩的遗体暴露在外。”

[ˈdʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hær] , [tʊk] [hʊld][ɹv; əv][hɜːr; hær][hænd] , [felt] [ˈaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][leɪd][ˈaɪ ˈtiː]
Jesus looked at her , took hold of her hand , felt it , and laid it
耶稣 看起来 在 她 , 采取 抓住 的 她 手 , 毛毡 它 , 和 铺设 它

[ˈdʒentli] [daʊn] [əˈgen]
gently down again .
轻轻地 向下 再次 .

耶稣看着她，握住她的手，摸了摸，然后轻轻地放了回去。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [nɑ:t] [ded] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [sli:pɪθ] .
 " The child is not dead , " He said , " she only sleepeth .
 " 这 孩子 是 不是 死的 , " 他 说 , " 她 仅有的 睡着了 .

“孩子没死，”他说，“她只是睡着了。”

" [sʌm; səm][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
 " Some began to laugh .
 " 一些 开始 到 笑 .

有些人开始大笑。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [deθ] [ænd; ənd][laɪf] !
They knew the difference between death and life !
他们 知道 这 不同之处 之间 死亡 和 生活 !
他们知道生与死的区别!

[hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] :
He stepped up to them , and said :
他 步 向上 到 他们 , 和 说 :
他走到他们面前, 说道:

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈsʌmən] [em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn][em 'i:] ?
" Why did you summon Me if you do not believe in Me ?
" 为什么 做过 你 召唤 我 如果 你 做 不是 相信 在 我 ?
“如果你们不信我, 为什么还要召唤我呢? ”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'sembld] [hɪr] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ded] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə]
If you have assembled here to watch the dead , there's nothing for you to
如果 你 有 组装 这里 到 手表 这 死的 , 有 没有什么 为了 你 到
[du:] .
do :
做 :
如果你聚集在这里是为了观看死者, 那么你无事可做。

" [ðeɪ] [krept] [ə'wei] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" They crept away in annoyance .
" 他们 悄悄地爬 离开 在 烦恼 :
他们恼怒地溜走了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] : " [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
He turned to the father and mother : " Be comforted .
他 转向 到 这 父亲 和 母亲 : " 是 安慰 :
他转向父母说: “请放心。”

[prɪ'pər] [sʌm; səm] [fu:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] .
Prepare some food for your daughter .
准备 一些 食物 为了 你的 女儿 :
给你的女儿准备些吃的。

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [koʊld][hænd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] : " [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] !
" Then He took hold of the child's cold hand , and whispered : " Little girl !
" 然后 他 采取 抓住 的 这 孩子的 寒冷的 手 , 和 低声说道 : " 小的 女孩 !
然后他握住孩子冰冷的手, 低声说: “小女孩!

[ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] !
Little girl !
小的 女孩 !
小女孩!

[weɪk] [ʌp] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
wake up , it is morning .
唤醒 向上 , 它 是 早晨 :
醒醒, 早上好。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
" The mother uttered a cry of joy , for the child opened her eyes .
" 这 母亲 说出 一个 哭 的 喜悦 , 为了 这 孩子 打开 她 眼睛 :
“母亲喜极而泣, 因为孩子睁开了眼睛。”

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [ə'raɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] .
He stood by , and they seemed to hear Him say : " Arise , my child .
他 站立 经过 , 和 他们 似乎 到 听到 他 说 : " 出现 , 我的 孩子 :
他站在一旁, 他们似乎听到他说: “起来, 我的孩子。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ˈhev(ə)n] [jet] .
You are too young to have gained heaven yet .
你 是 也 年轻的 到 有 获得 天堂 然而 .
你还太年轻，还没到天堂。

[ðə; ði][ˈfaːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [sɔːt] [soʊ][ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈlʌvɪd] .
The Father must be long sought so that He may be the more beloved .
这 父亲 必须 是 长的 寻求 所以 那 他 可能 是 这 更多的 心爱 .
必须长久寻求天父，才能更加爱祂。

[goʊ][jʊr; jər] [wei] [ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] .
Go your way and seek Him .
去 你的 方式 和 寻找 他 .
去寻找他吧。

" [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [stʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
" **When the girl , who was twelve years old , stood on her feet , and walked**
" 什么时候 这 女孩 , WHO 曾是 十二 年 老的 , 站立 在 她 脚 , 和 步行
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,
across the floor ,
穿过 这 地面 ,
“当这个十二岁的女孩站起身来，走过地板时，

[ðə; ði] [ˈperənts] [ˈɔːlmoʊst] [fel] [ɑːn][ˈdʒiːzəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [θæŋks] .
the parents almost fell on Jesus in order to express their thanks .
这 父母 几乎 跌倒 在 耶稣 在 命令 到 表达 他们的 谢谢 .
为了表达感激之情，这对父母几乎要扑到耶稣身上。

[hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
He put them aside .
他 放 他们 旁边 .
 he 把它们放到了一边。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [ˈgrætituːd] .
" **I understand your gratitude .**
" 我 理解 你的 感激 .
我理解你的感激之情。

[jʊː; jʊ][wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] .
You will do what I do not wish .
你 将要 做 什么 我 做 不是 希望 .
你会做我不希望你做的事。

[jʊː; jʊ][wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] : - [hiː; hi] [reɪzd] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld]
You will go to the street corners and exclaim : ' He raised our child
你 将要 去 到 这 街道 角落 和 惊叹 : - 他 提高 我们的 孩子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] - ;
from the dead ' ;
从 这 死的 - ;
你会走到街角，高呼：“他使我们的孩子从死里复活了！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
and the people will come and ask Me to heal their bodies ,
和 这 人们 将要 来 和 问 我 到 愈合 他们的 身体 ,
人们会来求我医治他们的身体，

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər] [soʊlz] .
while I am come to heal their souls .
尽管 我 是 来 到 愈合 他们的 灵魂 .
我来此是为了治愈他们的灵魂。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'zaɪər][em 'i:][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ,
And they will desire Me to raise the dead ,
和 他们 将要 欲望 我 到 增加 这 死的 ,
他们会希望我使死人复活,

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə] [li:d] [ðer; ðər]['spɪrɪts][tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)][laɪf] . "
while I am here to lead their spirits to eternal life . "
尽管 我 是 这里 到 带领 他们的 烈酒 到 永恒 生活 . "
我在此是为了引领他们的灵魂走向永生。

" [bɔ:rd] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] ? "
" Lord , how are we to understand you ? "
" 主 , 如何 是 我们 到 理解 你 ? "
“主啊，我们该如何理解您呢？”

" [wen] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)][ðə; ði]['mɔ:rt(ə)]['bɑ:di][ænd; ɐnd]
" When in good time you shall have learned how little the mortal body and
" 什么时候 在 好的 时间 你 将 有 学习 如何 小的 这 凡人 身体 和
['ɜ:rθli] [laɪf]['sɪgnɪfaɪ] ,
earthly life signify ,
尘世的 生活 表示 ,
“当你明白肉体 and 尘世生命是多么微不足道的时候，

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] .
then you will understand .
然后 你 将要 理解 .
到那时你就会明白了。

[ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [jʊr; jər][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
If , as you say , I have raised your child from the dead ,
如果 , 作为 你 说 , 我 有 提高 你的 孩子 从 这 死的 ,
如果真如你所说，我让你的孩子死而复生，

[wʌt] [θæŋks] [du:][ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ?
what thanks do you owe Me ?
什么 谢谢 做 你 欠 我 ?
你该如何感谢我？

[du:][ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [wʌt] [hɪz; hi] [hu:] [kɔ:lz] [bæk] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm] ['hæpɪnəs] [tu:; tə] ['mɪzəri]
Do you recognise what he who calls back a creature from happiness to misery
做 你 认出 什么 他 WHO 呼叫 后退 一个 生物 从 幸福 到 苦难
[dʌz] ?
does ?
做 ?
你是否明白，将一个生命从幸福拉回痛苦之中，究竟是在做什么？

" [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] , ['mæstər] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][ɡeɪn] ['hev(ə)n] [jet] . "
" You said yourself , Master , that the child was too young to gain heaven yet . "
" 你 说 你自己 , 掌握 , 那 这 孩子 曾是 也 年轻的 到 获得 天堂 然而 . "
“您自己也说过，师父，这孩子太小，还不能上天堂。”

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [geɪnd] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] .
" She has not gained it ; she possessed it in her innocent heart .
" 她 有 不是 获得 它 ; 她 拥有 它 在 她 清白的 心 .
“她没有获得它；它存在于她纯洁的心中。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ɐnd][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
She will become a maiden , and a wife , and an old woman .
她 将要 变得 一个 少女 , 和 一个 妻子 , 和 一个 老的 女士 .
她会成为少女，成为妻子，然后成为老妇人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [siːk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈægəni] .

She will lose heaven and seek it in agony .
她 将要 失去 天堂 和 寻找 它 在 痛苦 .

她将失去天堂，并在痛苦中寻求它。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪvjər] [ænd; ənd] [begz] :
It will be well for her if then she comes to the Saviour and begs :
它 将要 是 出色地 为了 她 如果 然后 她 来 到 这 救主 和 乞求 :

她若能来到救世主面前恳求，对她将是有益的：

- [maɪ] [soʊl] [ɪz] [ded] [wɪˈðɪn] [em ˈiː] , [lɔːrd] ; [weɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] . -
' My soul is dead within me , Lord ; wake it to eternal life . '
- 我的 灵魂 是 死的 之内 我 , 主 ; 唤醒 它 到 永恒 生活 . -

“主啊，我的灵魂已死，求你唤醒它，赐予它永生。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt] — [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [weɪkt] [tuː; tə]
But if she comes not — then it would be better that she had not waked to
但 如果 她 来 不是 — 然后 它 会 是 更好的 那 她 有 不是 醒来 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

但如果她不来——那还不如她今天没醒来。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [sed] [ɪn][ɔːl][hjuːˈmɪləti] : " [ˌwʌtsoʊˈlevər] [ðəʊ] [ˈdu(:)ɪst] , [ˈmæstər] , [ðæt] [ɪz] [ˈfɔrli] [raɪt] .
" The mother said in all humility : " Whatsoever Thou doest , Master , that is surely right .
" 这 母亲 说 在 全部 谦逊 : " 任何 你 不会 , 掌握 , 那 是 一定 正确的 .

母亲谦卑地说：“师父，您所做的一切都是正确的。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fuːd]
" He went to the table where the child was comfortably eating her food
" 他 去 到 这 桌子 在哪里 这 孩子 曾是 舒适地 吃 她 食物
,
/
,

他走到桌旁，孩子正在那里舒服地吃饭。

[leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm]
laid His hand on her head , and said : " You have come to earth from
铺设 他的 手 在 她 头 , 和 说 : " 你 有 来 到 地球 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

祂把手放在她的头上，说：“你从天上来到地上，

[naʊ] [gɪv] [ʌp] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] ; [wʌt] [ɪz] [ɜːrnd] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæt] [wʌt] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] .
now give up earth for heaven ; what is earned is greater that what is given .
现在 给 向上 地球 为了 天堂 ; 什么 是 获得 是 更大的 那 什么 是 给定 .

现在放弃尘世，奔向天堂；所获得的远大于所得到的。

" [soʊ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈræbaɪ][ˈdʒeɪrəs] [hɜːrd] [æz; əz][ˈdʒiːzəs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" So the wife of Rabbi jairus heard as Jesus went out of the door .
" 所以 这 妻子 的 拉比 睚鲁斯 听到 作为 耶稣 去 出去 的 这 门 .

于是，睚鲁的妻子听见耶稣出门去了。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [hɪz; ɪz][ədˈhɪərənts] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] .
They remained His adherents until near the days of the persecution .
他们 剩余 他的 信徒 直到 靠近 这 天 的 这 迫害 .

他们一直都是他的信徒，直到迫害时期临近的时候。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ]['li:vai] , [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] ,
About the same time things began to go ill with Levi , the tax - gatherer ,
关于 这 相同的 时间 事物 开始 到 去 患病的 和 利维 , 这 税 - 收集者 ,
大约在同一时间, 收税官利维的病情也开始恶化。

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][taɪ'berɪəs] .
who lived on the road to Tiberias .
WHO 居住地 在 这 路 到 提比里亚 .

他们住在通往提比里亚的路上。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['rezɪdənts] [prɪ'perd] [ə; eɪ][dɪs'kɔ:rdənt] [ˌserə'neɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
One morning his fellow - residents prepared a discordant serenade for him .
— 早晨 他的 同伴 - 居民 准备 一个 不和谐的 小夜曲 为了 他 .
一天早上, 他的邻居们为他准备了一首不和谐的小夜曲。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə]['li:vai][wɪð; wɪθ][æni'meɪ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
They pointed out to Levi with animation , from the roof of his house ,
他们 尖 出去 到 利维 和 动画片 , 从 这 屋顶 的 他的 房子 ,
他们兴高采烈地指着利维, 从他家的屋顶上往下看。

[ɪn] [wʌt] ['ɑ:nər] [hi:; hi][wʌz; wəz][held] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [treɪz] [ænd; ənd] ['klæʃɪŋ]
in what honour he was held , by means of the rattling of trays and clashing
在 什么 荣誉 他 曾是 握住 , 经过 方法 的 这 嘎嘎作响 的 托盘 和 冲突
[ʌv; əv][pænz] ,
of pans ,
的 平底锅 ,
通过托盘的碰撞声和锅碗瓢盆的撞击声, 可以感受到人们对他的崇敬之情。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hi:ðŋ] [æz; əz][toʊl] - ['ki:pər] [ænd; ənd]
since he had accepted service with the heathen as toll - keeper and
自从 他 有 公认 服务 和 这 异教徒 作为 收费 - 守门员 和
[dɪ'mɑ:ndɪd] ['mʌni] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] .
demanded money even on the Sabbath .
要求 钱 甚至 在 这 安息日 .
因为他接受了异教徒的雇佣, 担任收费员, 甚至在安息日也索要钱财。

[ðə; ði] [li:n] [tæks] - ['gæðərər] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [dʌst] [flaɪ]
The lean tax - gatherer sat in a corner of his room and saw the dust fly
这 倾斜 税 - 收集者 卫星 在 一个 角落 的 他的 房间 和 锯 这 灰尘 飞
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
from the ceiling ,
从 这 天花板 ,
瘦削的收税员坐在房间的角落里, 看着灰尘从天花板上飞扬下来。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['klætər] .
which seemed to shake beneath the clatter .
哪个 似乎 到 摇 下面 这 哒 .
在嘈杂声中, 它似乎也在摇晃。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] , [tu:] ,
He saw , too ,
他 锯 , 也 ,
他也看到了。

[haʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] ['faɪnɪŋ] [ɪn][æet; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θru:ɪ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
how the morning sun shining in at the window threw a band of light across the
如何 这 早晨 太阳 灼灼 在 在 这 窗户 扔 一个 乐队 的 光 穿过 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
清晨的阳光透过窗户, 在房间里投下一道光带。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][stɑːrz] .
in which danced particles of dust like little stars .
在 哪个 跳舞 颗粒 的 灰尘 喜欢 小的 明星 ；

其中尘埃颗粒像小星星一样舞动。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He listened , and saw , and was silent .
他 听着 , 和 锯 , 和 曾是 沉默的 ；

他听着，看着，然后沉默不语。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði]
When they had had enough of dancing on the roof they jumped to the
什么时候 他们 有 有 足够的 的 跳舞 在 这 屋顶 他们 跳了起来 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ；

他们在屋顶上跳舞跳够了之后，就跳到了地上。

[meɪd] [ˈgrɪmɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
made grimaces at the window , and departed .
制成 鬼脸 在 这 窗户 , 和 已离开 ；

他对着窗户做了个鬼脸，然后离开了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈbʌslɪŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [stʊəl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] ,
A little , bustling woman came out of the next room , stole up to the man ,
一个 小的 , 繁华 女士 来了 出去 的 这 下一个 房间 , 偷窃 向上 到 这 男人 ,
一个身材娇小、动作轻快的女人从隔壁房间走出来，蹑手蹑脚地走到男人跟前。

[ænd; ənd] [sed] : " [ˈliːvəɪ] , [aɪ ˈtiː] [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] ! "
and said : " Levi , it serves you right ! "
和 说 : " 利维 , 它 服务 你 正确的 ! "

然后说道：“利维，你活该！ ”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [ˈdʒuːdɪθ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Yes , I know , Judith , " he answered , and stood up .
" 是的 , 我 知道 , 朱迪思 , " 他 回答 , 和 站立 向上 .

“是的，我知道，朱迪思，”他回答道，然后站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [straɪk] [aɪ ˈtiː]
He was so tall that he had to bend his head in order not to strike it
他 曾是 所以 高的 那 他 有 到 弯曲 他的 头 在 命令 不是 到 罢工 它
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
against the ceiling .
反对 这 天花板 ；

他个子很高，为了不撞到天花板，不得不低下头。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] [θɪn] [strændz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɡreɪ] , [dɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [peɪl] ,
His beard hung down in thin strands ; it was not yet grey , despite his pale ,
他的 胡须 悬挂 向下 在 薄的 线 ; 它 曾是 不是 然而 灰色的 , 尽管 他的 苍白 ,
[ˈtaɪərd] [feɪs] .
tired face .
疲劳的 脸 ；

他的胡须稀疏地垂了下来；尽管他面色苍白、疲惫不堪，但胡须却还没有变灰。

" [ðeɪ] [wɪl] [stoʊn] [juː; jʊ] , [ˈliːvəɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈroʊmənz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]
" They will stone you , Levi , if you continue to serve the Romans , " exclaimed the
" 他们 将要 石头 你 , 利维 , 如果 你 继续 到 服务 这 罗马书 , " 惊呼 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 ；

“利维，如果你继续为罗马人效力，他们会用石头砸死你的！”那妇人喊道。

" [ðeɪ] [heɪtɪd] [em 'i:] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['roʊmənz] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" They hated me even when I did not serve the Romans , " said the man .
" 他们 憎恨 我 甚至 什么时候 我 做过 不是 服务 这 罗马人 , " 说 这 男人 .
"即使我没有为罗马人效力,他们也恨我,"那人说道。

" [sɪns] [ðæt] [fi:st] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] [æt; ət] [taɪ'berɪəs] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['mæmən] [ænd; ænd] [dɪ'zaɪər]
" Since that Feast of Tabernacles at Tiberias when I said that Mammon and desire
" 自从 那 盛宴 的 帐幕 在 提比里亚 什么时候 我 说 那 玛门 和 欲望
[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['eɪbrəhæm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['pi:p(ə)l] ,
of luxury had estranged the God of Abraham from the chosen people ,
的 奢华 有 疏远的 这 上帝 的 亚伯拉罕 从 这 选定 人们 ,
"自从我在提比里亚的住棚节上说过,玛门和奢靡的欲望使亚伯拉罕的神与选民疏远以来,
[ænd; ænd] [səb'dʒektɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['dʒu:pɪtər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [heɪtɪd] [em 'i:] . "
and subjected them to Jupiter , they have hated me . "
和 受 他们 到 木星 , 他们 有 憎恨 我 . "
他们让他们臣服于朱庇特,他们恨我。”

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] ['fɑ:lʊʃ] ['mæmən] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
" But you yourself follow Mammon , " she returned .
" 但 你 你自己 跟随 玛门 , " 她 返回 .
"但你自己却追随玛门,"她回答道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sɪns] [ðeɪ] [heɪt] [em 'i:] [aɪ] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [wɪtʃ] [wɪl]
" Because since they hate me I must create a power for myself which will
" 因为 自从 他们 恨 我 我 必须 创造 一个 力量 为了 我 哪个 将要
[sə'pɔ:rt] [em 'i:] ,
support me ,
支持 我 ,
"因为他们恨我,所以我必须为自己创造一种能够支撑我的力量。”

[ɪf] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [em 'i:] .
if all are against me .
如果全部 是 反对 我 .
如果所有人都与我为敌。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'temd] [mæn] ['kɒŋkəz] [hɪz; ɪz] ['bɪtə-əst] ['enəmi] .
It is the power with which the contemned man conquers his bitterest enemies .
它 是 这 力量 和 哪个 这 蔑视 男人 征服者 他的 最苦涩的 敌人 .
这是被鄙视的人战胜他最痛恨的敌人的力量。

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
You don't understand me ?
你 不 理解 我 ?
你不明白我的意思吗?

[lʊk] [ðer; ðər] !
Look there !
看 那里 !
看那里!

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['lɪftɪd] [æn; ən] [oʊld] [klɔ:θ] ,
" He bent down in a dark corner of the chamber , lifted an old cloth ,
" 他 弯曲 向下 在 一个 黑暗的 角落 的 这 房间 , 抬起 一个 老的 布 ,
他弯下腰,走到房间黑暗的角落,拿起一块旧布,
[ænd; ænd] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [stoʊn] ['ves(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] .
and displayed to view a stone vessel like a mortar .
和 显示 到 看法 一个 石头 血管 喜欢 一个 砂浆 .
并被展示出来,供人观赏,就像一个研钵。

" ['ri:əl] ['rʊmənz] , " [hi:; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] ; " [su:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Real Romans** , " **he said** , **grinning** ; " **soon a small army of them** .
" 真实的 罗马书 , " 他 说 , 咧嘴笑 ; " 很快 一个 小的 军队 的 他们 .
"真正的罗马人,"他咧嘴笑道;"很快就会有一小队这样的罗马人."

[ænd; ənd][də'rektli; da'rektli][aɪ 'ti:][ɪz][bɪɡ] [ɪ'nʌf] ,
And directly it is big enough ,
和 直接地 它 是 大的 足够的 ,
而且它本身就足够大了,

[ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [wəʊnt] [klaɪm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ru:f] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tu:; tə]['li:vai][wɪð; wɪθ][pɒts]
the neighbours won't climb on to the roof and sing praises to Levi with pots .
这 邻居 惯于 爬 在 到 这 屋顶 和 唱歌 赞扬 到 利维 和 锅
[ænd; ənd][pænz] ,
and pans ,
和 平底锅 ,
邻居们不会爬上屋顶, 拿着锅碗瓢盆歌颂利维。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hɑ:ps] [ænd; ənd]['sɪmbəlz] . "
but with harps and cymbals . "
但 和 竖琴 和 钹 . "
但配上竖琴和钹。

" ['li:vai] , [æɪ; əɪ][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ,
" **Levi , shall I tell you what you are ?** " **exclaimed the woman** ,
" 利维 , 将 我 告诉 你 什么 你 是 ? " 惊呼 这 女士 ,
"利维, 要不要我告诉你你是什么?"女人惊呼道。

[ðə; ðɪ] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [red] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] .
the muscles of her red face working .
这 肌肉 的 她 红色的 脸 在职的 .
她通红的脸上肌肉在抽动。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] , [æz; əz][aɪ] [wel] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kɑ:mlɪ] ,
" **I am a publican , as I well know ,** " **he returned calmly** ,
" 我 是 一个 酒馆老板 , 作为 我 出色地 知道 , " 他 返回 平静地 ,
"我知道自己是个酒馆老板,"他平静地回答道。

['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɔ:θ] .
carefully covering his money chest with the cloth .
小心 覆盖 他的 钱 胸部 和 这 布 .
小心翼翼地用布盖住他的钱箱。

" [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['pʌblɪkən] [hu:] [teɪks] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
" **A despised publican who takes money from his own people to give to the**
" 一个 被鄙视的 酒馆老板 WHO 需要 钱 从 他的 自己的 人们 到 给 到 这
['streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,
"一个受人鄙视的酒馆老板, 竟然从自己人那里拿钱给陌生人."

[hu:] [dɪ'mændz] [toʊl] - ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒu:z] [ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [roʊdz] .
who demands toll - money of the Jews although they themselves made the roads .
WHO 需求 收费 - 钱 的 这 犹太人 虽然 他们 他们自己 制成 这 道路 .
他向犹太人索要通行费, 尽管道路是犹太人自己修建的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][eɪ 'em][aɪ] , [maɪ]['dʒu:diθ] !
Such a one am I , my Judith !
这样的 一个 一 是 我 , 我的 朱迪思 !
我就是这样的人, 我的朱迪思!

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['pʌblɪkən] ？
And why did I become a Roman publican ？
和 为什么 做过 我 变得 一个 罗马 酒馆老板 ？

我为什么会成为罗马税吏？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [waɪt] [tuː; tə][geɪn] ['mʌni] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː]
Because I wished to gain money so as to support myself among those who
因为 我 希望 到 获得 钱 所以 作为 到 支持 我 之中 那些 who
[heit] [em 'iː] . "
hate me . "
恨 我 . "

因为我希望赚钱，以便在那些恨我的人中间养活自己。

" ['liːvaɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['maɪzər] , " ['ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **Levi , you are a miser , " she said .**
" 利维 , 你 是 一个 吝啬鬼 , " 她 说 .

“利维，你真是个守财奴，”她说。

" [juː; jʊ] ['beri] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [griːk] ['mænt(ə)l][laɪk] [wʌt]
" **You bury your money in a hole instead of buying me a Greek mantle like what**
" 你 埋葬 你的 钱 在 一个 洞 反而 的 购买 我 一个 希腊语 地幔 喜欢 什么
[rɪ'bekə] [ænd; ənd][ə'mɑːlə] [wer] . "
Rebecca and Amala wear . "
丽贝卡 和 阿马拉 穿 . "

“你宁愿把钱埋在坑里，也不愿给我买一件像丽贝卡和阿玛拉那样的希腊斗篷。”

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['maɪzər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **Then I shall remain a miser , " he replied ,**
" 然后 我 将 保持 一个 吝啬鬼 , " 他 回复 ,

“那我还是继续做个守财奴吧。”他回答说。

" [fɔːr; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [griːk] ['mænt(ə)l] .
" **for I shall not buy you a Greek mantle .**
" 为了 我 将 不是 买 你 一个 希腊语 地幔 .

“因为我不会给你买一件希腊斗篷。”

[fɔːrən] ['gɑːrmənts] [waɪ] [plʌndʒ] [ðə; ði][dʒuːz]['ɪntuː] [diːpər] ['ruːɪn][ðæn; ðən][maɪ]['roʊmən] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]
Foreign garments will plunge the Jews into deeper ruin than my Roman office and
外国的 服装 将要 暴跌 这 犹太人 进入 更深 废墟 比 我的 罗马 办公室 和
['roʊmən] [kɔɪnz] .
Roman coins .
罗马 硬币 .

外国服饰会让犹太人陷入比我的罗马官职和罗马硬币更深的毁灭之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'sɪːt] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ðæt] [ɪz][aɪ'dɑːlətri] , [bʌt; bət][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]
It is not the receipt of custom , my dear wife , that is idolatry , but desire of
它 是 不是 这 收据 的 风俗 , 我的 亲爱的 妻子 , 那 是 偶像崇拜 , 但 欲望 的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

亲爱的妻子，接受习俗并非偶像崇拜，而是对服饰的贪婪。

['pleʒər] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
pleasure , and luxury .
乐趣 , 和 奢华 .

享乐和奢华。

[ˈstri:t] [ˈtɜ:rnpaɪk] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][bæd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpi:p(ə)] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][bi:; bi]
Street turnpikes are not bad at a time when our people begin to be
街道 收费公路 是 不是 坏的 在 一个 时间 什么时候 我们的 人们 开始 到 是
[ˈfjʊdʒətɪv] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [lænd] ,
fugitives in their own land ,
逃犯 在 他们的 自己的 土地 ,

当我们的人民开始在自己的土地上沦为逃亡者时，修建街道收费公路并非坏事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [treɪd] [ænd; ənd][ˈbɑ:rtər][tu:; tə][ɪkˈspɔ:rt; ˈekspɔ:rt][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd]
and with all their trade and barter to export the good and
和 和 全部 他们的 贸易 和 物物交换 到 出口 这 好的 和
[ɪmpɔ:rt][ðə; ðɪ][ˈi:v(ə)] .
import the evil .
进口 这 邪恶的 .

他们通过贸易和物物交换，输出好的事物，输入坏的事物。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [lɔ:l] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] [rɪˈspektɪŋ] [ˈæɡrɪkʌltʃər] [ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ˈbetər] [tæks]
Since the law of Moses respecting agriculture there has been no better tax
自从 这 法律 的 摩西 尊重 农业 那里 有 到过 不 更好的 税
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈroʊmən] [ˈtɜ:rnpaɪk] [toʊl] .
than the Roman turnpike toll .
比 这 罗马 收费公路 收费 .

自摩西律法颁布有关农业的法令以来，没有比罗马收费公路通行费更好的税收方式了。

[wʌt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][dʒu:z][tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] ? "
What have the Jews to do on the road ? "
什么 有 这 犹太人 到 做 在 这 路 ? "
犹太人在路上要做什么？

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] , " [sed] [ˈdʒu:diθ] .
" You will soon see , " said Judith .
" 你 将要 很快 看 , " 说 朱迪思 .

“你很快就会明白的，”朱迪思说。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ɡri:k] [ˈmænt(ə)] [ɪn] [tu:] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
" If I don't have the Greek mantle in two days from now ,
" 如果 我 不 有 这 希腊语 地幔 在 二 天 从 现在 ,
“如果两天后我还没拿到希腊斗篷，

[ju:l] [si:] [em ˈi:][ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] . "
you'll see me on the road , but from behind . "
你会 看 我 在 这 路 , 但 从 在后面 . "

你会在路上看到我，但只能从后面看到我。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [bæd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , " [ˈmɪstʃɪvəsli] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈli:vai] .
" You don't look bad from behind , " mischievously returned Levi .
" 你 不 看 坏的 从 在后面 , " 顽皮地 返回 利维 .

“你背影也不丑，”利维调皮地回答道。

[ðə; ðɪ] [ˈnɑ:kər] [ˈsaʊndɪd] [wɪˈðəʊt] .
The knocker sounded without .
这 敲击器 听起来 没有 .

门铃响了，但门把手却没响。

[ðə; ðɪ][tæks] - [ˈɡæðərər] [lʊkt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌnˈdu:][ðə; ðɪ]
The tax - gatherer looked through the window , and bade his wife undo the
这 税 - 收集者 看起来 通过 这 窗户 , 和 巴德 他的 妻子 撤销 这
[ˈbæriər] .
barrier .
障碍 .

收税官透过窗户向外望去，吩咐妻子把栅栏打开。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [na:t] [ʌnˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈbæriər] .
She went out and raised a piercing cry , but did not unclosethe barrier .
她 去 出去 和 提高 一个 冲孔 哭 , 但 做过 不是 解开 这 障碍 .
她走出去, 发出了一声尖锐的哭喊, 但没有打开屏障。

[ˈsevrəl] [men] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˈwʊmən]
Several men had come along the road , and were standing there ; the woman
一些 男人 有 来 沿着 这 路 , 和 是 常设 那里 ; 这 女士
[diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [toʊl] .
demanded the toll .
要求 这 收费 .
几个男人沿着路走过来, 站在那里; 那女人要求他们支付过路费。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
A little man with a bald head stepped forward .
一个 小的 男人 和 一个 秃 头 步 向前 .
一个秃头矮小的男人走了出来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [frʌm; frəm] [beθˈseɪɪdə] .
It was the fisherman from Bethsaida .
它 曾是 这 渔夫 从 伯赛大 .
他是伯赛大的渔夫。

[hiː; hi] [kənˈfest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmʌni] .
He confessed that they had no money .
他 坦白 那 他们 有 不 钱 .
他坦白说他们身无分文。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] ,
Thereupon the woman was very angry ,
于是 这 女士 曾是 非常 生气的 ,
那女人顿时勃然大怒。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˌðensˈfɔːrθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [toʊl] [ˈmʌni] [hɜːrˈself]
for it was her secret intention thenceforth to keep the toll money herself
为了 它 曾是 她 秘密 意图 此后 到 保持 这 收费 钱 她自己
[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɡriːk] [ˈpɜːrp(ə)l] [stʌf] [laɪk] [ðæt] [wɔːrɪn] [baɪ] [rɪˈbekə] [ænd; ənd] [əˈmɑːlə] .
in order to buy the Greek purple stuff like that worn by Rebecca and Amala .
在 命令 到 买 这 希腊语 紫色的 东西 喜欢 那 磨损 经过 丽贝卡 和 阿马拉 .
因为她从此暗自打算把过路费据为己有, 以便购买像丽贝卡和阿玛拉穿的那种希腊紫色衣服。

[wen] [ˈliːvəɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kraɪ] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] : " [let] [ðem; ðəm] [pæs] , [ˈdʒuːdɪθ] .
When Levi heard her cry , he went out and said : " Let them pass , Judith .
什么时候 利维 听到 她 哭 , 他 去 出去 和 说 : " 让 他们 经过 , 朱迪思 .
利维听到她的哭声, 就出去对她说: “朱迪思, 让他们过去吧。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [na:t] [ˈtreɪdərz] .
You see they are not traders .
你 看 他们 是 不是 交易员 .
你看, 他们不是交易员。

[ðeɪ] [wəʊnt] [duː] [ðə; ði] [roʊd] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] .
They won't do the road much damage .
他们 惯于 做 这 路 很多 损害 .
它们不会对道路造成太大损害。

[waɪ] [ðeɪv] [ˈskersli] [səʊls] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .
Why they've scarcely soles to their feet .
为什么 他们有 几乎 鞋底 到 他们的 脚 .
为什么他们的脚底几乎没有鞋底?

" [ðen] ['dʒu:diθ][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
" Then Judith was quiet ,
" 然后 朱迪思 曾是 安静的 ,

“然后朱迪思沉默了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['stɒʊlən] [glæns] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [stəd] [tɔ:l][ænd; ənd] [streɪt]
but she took a stolen glance at one of the men who stood tall and straight
但 她 采取 一个 被盗 瞥一眼 在 一 的 这 男人 WHO 站立 高的 和 直的
[ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] ['mænt(ə)l] ,
in his blue mantle ,
在 他的 蓝色的 地幔 ,

但她偷偷瞥了一眼其中一个身穿蓝色斗篷、身姿挺拔的男人。

[hɪz; ɪz] [her] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
his hair falling over his shoulders , his pale face turned towards her with an
他的 头发 坠落 超过 他的 肩膀 , 他的 苍白 脸 转向 向 她 和 一个
[ɜ:rnɪst] [lʊk] .
earnest look .
认真 看 .

他的头发披散在肩上，苍白的脸上带着真挚的神情转向她。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ?
" What a man ?
" 什么 一个 男人 ?

“真是了个了不起的人！ ”

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ?
Is something the matter with me ?
是 某物 这 事情 和 我 ?

我是不是有什么问题？

[pər'hæps][hi:; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [gri:k] ['mænt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [si:z] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wer] ? "
Perhaps he misses the Greek mantle that he sees other women wear ? "
也许 他 错过 这 希腊语 地幔 那 他 看到 其他 女性 穿 ? "

或许他怀念其他女性身上穿的那种希腊式长袍？

" [haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ?
" How far have you come ?
" 如何 远的 有 你 来 ?

你走了多远？

" [ðə; ði][tɒʊl] - ['ki:pər] [æskt] [ðə; ði][men] .
" the toll - keeper asked the men .
" 这 收费 - 守门员 问 这 男人 :

收费员问那些人。

" [wi:v] [kʌm] [frʌm; frəm][mæg'dɑ:lə][tu:; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" We've come from Magdala to - day , " replied Simon , the fisherman .
" 我们已经 来 从 抹大拉 到 - 天 , " 回复 西蒙 , 这 渔夫 .

“我们今天从抹大拉来到这里，”渔夫西蒙回答道。

" [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] ['restɪd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
" Then it is time that you rested here a little in the shade .
" 然后 它 是 时间 那 你 休息 这里 一个 小的 在 这 阴影 :

“那么，你该在这里的树荫下稍作休息了。”

[ðə; ði][sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:t][ɔ:l] [deɪ] .
The sun has been hot all day .
这 太阳 有 到过 热的 全部 天 :

今天太阳一直很晒。

" [wen] [ˈdʒuːdɪθ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **When Judith saw that they were really preparing to avail themselves of the**
" 什么时候 朱迪思 锯 那 他们 是 真的 准备 到 可用 他们自己 的 这
[ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ,

“当朱迪思看到他们真的准备接受邀请时，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [əˈdɔːrnd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [stʌfs] , [ə; eɪ]
she hastened to her room , adorned herself with gay - coloured stuffs , a
她 加快 到 她 房间 , 装饰 她自己 和 同性恋 - 有色 东西 , 一个
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈbreɪslət] ,
sparkling bracelet ,
闪闪发光 手镯 ,
她匆匆回到房间，用色彩鲜艳的衣物和一条闪闪发光的手镯装饰自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrli] [ˈnekləs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈleɪtli] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪˈdoʊniən]
and a pearl necklace that she had lately acquired from a Sidonian
和 一个 珍珠 项链 那 她 有 最近 获得 从 一个 西多尼亚
[ˈmɜːrtʃənt] .
merchant .
商人 .

还有一条她最近从西顿商人那里买来的珍珠项链。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fɪgz] [ænd; ənd] [deɪts] .
She came out again with a tray of figs and dates .
她 来了 出去 再次 和 一个 托盘 的 无花果 和 日期 .

她又端着一盘无花果和枣子出来了。

[ðə; ði] [tɔːl] , [peɪl] [mæn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒiːzəs] — [ˈsaɪləntli] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [tʊk]
The tall , pale man — it was Jesus — silently passed on the tray , and took
这 高的 , 苍白 男人 — 它 曾是 耶稣 — 默默 通过了 在 这 托盘 , 和 采取
[noʊ] [rɪˈfreʃmənt] [hɪmˈself] .
no refreshment Himself .
不 清爽 他本人 .

那个身材高挑、脸色苍白的男人——正是耶稣——默默地递过托盘，自己却没有吃任何东西。

[hɪz; ɪz] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] .
His penetrating glance made her uneasy .
他的 渗透 瞥一眼 制成 她 不安 .

他锐利的目光让她感到不安。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] .
Perhaps He would let Himself be persuaded .
也许 他 会 让 他本人 是 被说服 .

或许祂会接受劝说。

[ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][boʊld][ɪn][hɜːr; hər] [ˈsplendər] .
She placed herself before Him , more striking and bold in her splendour .
她 放置 她自己 前 他 , 更多的 引人注目 和 大胆的 在 她 辉煌 .

她来到他面前，容貌更加艳丽夺目，气场更加强大。

" [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ˈjɑːndər] [grəʊz] [ə; eɪ] [ˈθɪs(ə)l] .
" **Woman , He said suddenly , yonder grows a thistle** .
" 女士 , " 他 说 突然 , " 远处 生长 一个 蓟 .

“女人，”他突然说道，“那边长着一株蓟。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈprɪkəlz] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
It has prickles on the stem and the flower ,
它 有 刺 在 这 干 和 这 花 ,

它的茎和花上都有刺。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈɪnsektz] .
it is covered with the dust of the highway and eaten away by insects .
它是 涵盖 和 这 灰尘 的 这 公路 和 吃 离开 经过 昆虫 .

它上面覆盖着公路上的尘土，并且被昆虫啃噬殆尽。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈærəɡənt] [tʃaɪld] [ʌ; əv][mæn] .
But it is more beautiful than an arrogant child of man .
但 它 是 更多的 美丽的 比 一个 傲慢的 孩子 的 男人 .

但它比傲慢的人类孩子更美丽。

" [ˈdʒuːdɪθ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
" **Judith started violently** .
" 朱迪思 开始 暴力 .

朱迪思开始变得激烈起来。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
She rushed into the house , and slammed the door behind her so that the
她 匆忙 进入 这 房子 , 和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 所以 那 这
[wɔːlz] [ˈekəʊd] .
walls echoed .
墙壁 回声 .

她冲进屋里，砰地一声关上门，门在墙壁间回荡。

[ðə; ði][tæks] - [ˈɡæðərər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [æn; ən] [əˈpruːvɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [saɪd] .
The tax - gatherer gave the speaker an approving glance , and sighed .
这 税 - 收集者 给予 这 扬声器 一个 批准 瞥一眼 , 和 叹了口气 .

收税员赞许地看了演讲者一眼，然后叹了口气。

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌ; əv][hɜːr; hər] ? "
Then Jesus asked him : " Are you fond of her ? "
然后 耶稣 问 他 : " 是 你 喜爱的 她 ? "

耶稣问他：“你喜欢她吗？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] !
" **She is his neighbour !**
" 她 是 他的 邻居 !

“她是他的邻居！”

" [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [fɔːrmd] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][bənd][ʌ; əv] [ˈtrævələz]
" **observed a cheerful - looking little man who formed one of the band of travellers**
" 观察到 一个 快乐 - 寻找 小的 男人 WHO 形成 一 的 这 乐队 的 旅行者
.
:
.

“一位面带笑容的小个子男子观察道，他是这群旅行者中的一员。”

[ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [wɜːrd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [spiːtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ɑːn] [lʌv] [ʌ; əv]
The jesting word referred to the Master's speech of the day before on love of
这 开玩笑 单词 指 到 这 硕士学位 演讲 的 这 天 前 在 爱 的
[wʌnz] [ˈneɪbər] .
one's neighbour .
一个人的 邻居 .

这段玩笑话指的是前一天主讲的关于爱邻舍的演讲。

[ˈliːvaɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ˈnɪrəst] —
Levi nodded thoughtfully and said : " Yes , gentlemen , she is my nearest —
利维 点头 深思熟虑 和 说 : " 是的 , 先生们 , 她 是 我的 最近的 —
[ˈenəmi] . " **enemy** . "
敌人 . "

利维若有所思地点了点头，说道：“是的，先生们，她是我最近的一一敌人。”

" ['iznt] [ʃiː; ʃi][jər; jər] [waɪf] ? " [æskt] ['saɪmən] .

" **Isn't she your wife ?** " **asked Simon** .
" 不是 她 你的 妻子 ? " 问 西蒙 .

“她不是你妻子吗？”西蒙问道。

[wɪ'daʊt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərər] [sed] : " [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] ,
Without answering him , the tax - gatherer said : " I am a publican ,
没有 回答 他 , 这 税 - 收集者 说 : " 我 是 一个 酒馆老板 ,
收税员没有回答他, 而是说: “我是个酒馆老板,

[ænd; ænd][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mɪs'trʌst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] .
and blessed with mistrust as far as my eye can reach .
和 蒙福 和 不信任 作为 远的 作为 我的 眼睛 能 抵达 .

目之所及, 处处充满不信任。

[jet] [ɔ:l] [ðoʊz] [wɪ'daʊt] [duː][na:t] [kɔːz] [em 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'noʊəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [ˈnɪrəst]
Yet all those without do not cause me as much annoyance as she who is nearest
然而 全部 那些 没有 做 不是 原因 我 作为 很多 烦恼 作为 她 WHO 是 最近的
[em 'iː][ɪn][maɪ] [haʊs] .
me in my house .
我 在 我的 房子 .

然而, 所有那些住在外面的的人, 都没有我家里离我最近的那个人给我带来的烦恼那么大。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] : " [ðen] , [frend] ,
" **One of the men laid his hand on his shoulder : " Then , friend ,**
" 一 的 这 男人 铺设 他的 手 在 他的 肩膀 : " 然后 , 朋友 ,
其中一人把手放在他的肩膀上: “那么, 朋友,

[siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər][jər; jər] [ˈnɪrəst] .
see that she is no longer your nearest .
看 那 她 是 不 更长 你的 最近的 .

要知道, 她不再是你最亲近的人了。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
Come with us .
来 和 我们 .

跟我们来。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [brɪ'biŋɪŋz] [tuː; tə][goʊ]
We have left our wives and all the rest of our belongings to go
我们 有 左边 我们的 妻子们 和 全部 这 休息 的 我们的 财物 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with Him .
和 他 .

我们抛下妻子和所有家当, 跟他走了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Don't you know Him ?
不 你 知道 他 ?

你不认识他吗？

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [ˈnæzərəθ] .
He is the man from Nazareth .
他 是 这 男人 从 拿撒勒 .

他就是那位来自拿撒勒的人。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [ˈstɑːrtɪd] .
" **The publican started .**
" 这 酒馆老板 开始 .

酒馆老板开口了。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [spʊk] , [ðə; ði] ['prɑ:ft] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)] - ['wɜ:rkər] ?

The man of whom the whole land spoke , the prophet , the miracle - worker ?
这 男人 的 谁 这 所有的 土地 辐 , 这 先知 , 这 奇迹 - 工人 ?

那位举国上下都在谈论的人, 那位先知, 那位行奇迹的人?

[ðɪs] [jʌŋ] , ['kaɪndli][mæn][wʌz; wəz][hi:; hi] ?

This young , kindly man was He ?
这 年轻的 , 亲切地 男人 曾是 他 ?

这位年轻和蔼的男子是祂吗?

[hi:; hi] [hu:] [pri:tʃt] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ə'genst] [ðə; ði][dʒu:z] ?

He who preached so severely against the Jews ?
他 WHO 布道 所以 严重 反对 这 犹太人 ?

他曾严厉谴责犹太人?

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] ['tæbərnækl] ?

Didn't I say almost the same , that time at the Feast of Tabernacles ?
没有 我 说 几乎 这 相同的 , 那 时间 在 这 盛宴 的 帐幕 ?

我记得在住棚节的时候, 是不是也说过类似的话?

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['æŋgri] .

And yet the people were angry .
和 然而 这 人们 是 生气的 .

然而, 民众却很愤怒。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] ['revərəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn][ænd; ænd] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] .

They listen reverently to this man and follow Him .
他们 听 虔诚地 到 这 男人 和 跟随 他 .

他们恭敬地聆听这个人, 并跟随他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][soʊ] [tu:] ?

Shall I do so too ?
将 我 做 所以 也 ?

我也应该这样做吗?

[wʌt] ['hɪndəz] [em 'i:] ?

What hinders me ?
什么 阻碍 我 ?

我遇到的阻碍是什么?

[aɪ] , [ðə; ði] [mʌtʃ] - [heɪtɪd] [mæn] , [meɪ] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

I , the much - hated man , may be dismissed the service at any moment .
我 , 这 很多 - 憎恨 男人 , 可能 是 解雇 这 服务 在 任何 片刻 .

我, 这个备受憎恨的人, 随时可能被解雇。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?

I may be driven from my house to - day , as soon as to - morrow ?
我 可能 是 驱动 从 我的 房子 到 - 天 , 作为 很快 作为 到 - 明天 ?

我今天, 最快明天, 就可能被赶出家门?

[ænd; ænd][maɪ] [waɪf] , [ʃi:l] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] ?

And my wife , she'll probably be seen on the road from behind ?
和 我的 妻子 , 壳 大概 是 已见 在 这 路 从 在后面 ?

那我妻子呢, 她很可能会被人从后面看到在路上?

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kɑ:nt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

There's only one thing I can't part with , but I can take that with me .
有 仅有的 一 事物 我 不能 部分 和 , 但 我 能 拿 那 和 我 .

有一件事我唯独舍不得, 但我可以把它带走。

[ðen] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næzərɪn] , [held][ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , he turned to the Nazarene , held the tray with the remains of the
然后 , 他 转向 到 这 拿撒勒人 , 握住 这 托盘 和 这 遗迹 的 这
[fruːt] [tɜːrdz] [hɪm; ɪm] :
fruit towards Him :
水果 向 他 :

然后, 他转向拿撒勒人, 把盛着剩余水果的托盘递向他:

" [teɪk] [sʌm; səm] , [dɪr] ['mæstər] !
" Take some , dear Master !
" 拿 一些 , 亲爱的 掌握 !

“请享用吧, 亲爱的主人! ”

" [ðə; ði]['mæstər] [sed] ['dʒentli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] : " [duː][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , ['pʌblɪkən] ?
" The Master said gently , in a low voice : " Do you love Me , publican ?
" 这 掌握 说 轻轻地 , 在 一个 低的 嗓音 : " 做 你 爱 我 , 酒馆老板 ?

夫子温柔地低声说: “税吏, 你爱我吗? ”

" [ðə; ði][tæks] - ['gæðərər] [brɪ'gæn][tuː; tə][t'remb(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪ] ['nɪrli] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" The tax - gatherer began to tremble so that the tray nearly fell from his
" 这 税 - 收集者 开始 到 颤抖 所以 那 这 托盘 几乎 跌倒 从 他的
[hændz] .
hands .
双手 :

“收税员开始颤抖, 以至于托盘几乎从他手中掉落。”

[ðoʊz] [wɜːrdz] !
Those words !
那些 字 !

那些话!

[ænd; ænd] [ðæt] [lʊk] !
and that look !
和 那 看 !

还有那眼神!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
He could not reply .
他 可以 不是 回复 :

他无法回答。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ænd] [ʃer] ['ʌʊər; ɑːr] ['hɑːdʃɪps] . "
" If you love Me , go with Me , and share our hardships . "
" 如果 你 爱 我 , 去 和 我 , 和 分享 我们的 艰辛 : " "

“如果你爱我, 就与我同行, 分担我们的苦难。”

" ['ʌʊər; ɑːr][dʒɔɪz] , [bɜːrd] , ['ʌʊər; ɑːr][dʒɔɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['saɪmən] .
" Our joys , Lord , our joys , " exclaimed Simon .
" 我们的 喜悦 , 主 , 我们的 喜悦 , " 惊呼 西蒙 :

“主啊, 我们的喜乐, 我们的喜乐!”西蒙惊呼道。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [pæk] - [mjuːlɜː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
At that moment a train of pack - mules came along the road .
在 那 片刻 一个 火车 的 盒 - 骡子 来了 沿着 这 路 :

这时, 一群驮骡沿着路走了过来。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɪpt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtɪd] [kɜːrdz] , [ænd; ænd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðæt] [ðer; ðər]
The drivers whipped the creatures with knotted cords , and cursed that there
这 司机 鞭打 这 生物 和 打结的 绳索 , 和 被诅咒的 那 那里
[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['tɜːrnpaɪk] .
was another turnpike .
曾是 其他 收费公路 :

司机们用打结的绳子抽打这些动物, 并咒骂着又有一条收费公路。

[ðə; ði][tæks] - [ˈgæðərə] [tʊk] [ðə; ði] [priˈskaɪbd] [kɔɪnz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt]
The tax - gatherer took the prescribed coins from them , and pointed out
这 税 - 收集者 采取 这 规定 硬币 从 他们 , 和 尖 出去
[ðer; ðər] [ɪl] - [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
their ill - treatment of the animals .
他们的 患病的 - 治疗 的 这 动物 .

收税官从他们手中收走了规定的钱币，并指出了他们虐待动物的行为。

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [blʊʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪp] .
For answer he received a blow in his face from the whip .
为了 回答 他 已收到 一个 吹 在 他的 脸 从 这 鞭 .
他回答后，脸上挨了一鞭子。

[ˈliːvərɪ][ˈæŋgrəli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdraɪvər] .
Levi angrily raised his arm against the driver .
利维 愤怒地 提高 他的 手臂 反对 这 司机 .
利维愤怒地举起手臂，想要撞向司机。

[ðen] [ˈdʒiːzəs] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ˈdʒentli] [pʊld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌz; wəz]
Then Jesus stepped forward , gently pulled his arm down , and asked : " Was
然后 耶稣 步 向前 , 轻轻地 拉 他的 手臂 向下 , 和 问 : " 曾是
[hɪz; ɪz][ækt] [rɔːŋ] ? "
his act wrong ? "
他的 行为 错误的 ? "
然后耶稣走上前去，轻轻地拉下他的手臂，问道：“他这样做错了吗？ ”

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "
“是的！ ”

" [ðen] [duː][naːtɪ] [ˈɪmɪteɪt] [aɪ ˈtiː] .
" Then do not imitate it .
" 然后 做 不是 模拟 它 .
“那就不要模仿它。”
" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwɪtɪ] [mæn] [əˈgen] [ˌɪntərˈpoʊzd] : " [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈpʌblɪkən] ,
" And the little witty man again interposed : " If you go with us , publican ,
" 和 这 小的 机智 男人 再次 插入 : " 如果 你 去 和 我们 , 酒馆老板 ,
[juːl] [hæv; həv] [tuː] [tʃiːks] ,
you'll have two cheeks ,
你会 有 二 脸颊 ,
“那个机智的小个子男人又插话道：‘酒馆老板，如果你跟我们走，你就能有两颊肉了，’”

[ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [left] .
a right and a left .
一个 正确的 和 一个 左边 .
向右，再向左。

[bʌt; bət][noʊ][ɑːrm] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
But no arm , do you understand ?
但 不 手臂 , 做 你 理解 ?
但是没有手臂，你明白吗？

" [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [wen] [hiː; hi]
" The remark had reference to a favourite saying of the Master when He
" 这 评论 有 参考 到 一个 最喜欢的 说 的 这 掌握 什么时候 他
[wʌz; wəz] [dɪˈfensləs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] - [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] .
was defenceless and of good - cheer in the presence of a bitter enemy .
曾是 毫无防备 和 的 好的 - 欢呼 在 这 在场 的 一个 苦的 敌人 .
“这句话指的是主在面对死敌时，处于无助和乐观状态时常说的一句话。

[ˈsevrəl] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
Several received the allusion with an angry expression of countenance .
一些 已收到 这 典故 和 一个 生气的 表达 的 面容 .

一些人听到这番话后，脸上露出了愤怒的表情。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , " [læft] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
" But it is true , " laughed the little man .
" 但 它 是 真的 , " 笑了 这 小的 男人 .

“但这是真的，”矮个子男人笑着说。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] : - [let] [θæˈdi(:)əs] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] .
" The Master said : ' Let Thaddeus say what he likes .
" 这 掌握 说 : - 让 萨迪厄斯 说 什么 他 点赞 .

师父说：“让达迪乌斯说他想说的话吧。”

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈærəb] . - "
He suffered yesterday in patience the wrath of an Arab . ' "
他 遭受 昨天 在 耐心 这 愤怒 的 一个 阿拉伯 . - "

他昨天默默忍受了阿拉伯人的怒火。

" [jes] , [ɪnˈdi:d] ; [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈmʌni] , [ðeɪ] [bi:t] [θæˈdi(:)əs] . "
" Yes , indeed ; because they found no money , they beat Thaddeus . "
" 是的 , 的确 ; 因为 他们 成立 不 钱 , 他们 打 萨迪厄斯 . "

“没错，因为他们没找到钱，所以就殴打了塔德乌斯。”

" [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , [wi:l] [dɪˈfend] [ɑ:rˈselvz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] ,
" If we meet another of that sort , we'll defend ourselves , " said the publican ,
" 如果 我们 见面 其他 的 那 种类 , 出色地 保卫 我们自己 , " 说 这 酒馆老板 ,

“如果我们再遇到那种人，我们会自卫的，”酒馆老板说道。

" [ɔ:r] [ˈrɑ:bəri] - [əl] [bɪˈkʌm] [tʃi:p] . "
" or robbery ' ll become cheap . "
" 或者 抢劫 - 二 变得 便宜的 . "

“否则抢劫就会变得很便宜。”

" [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] , [tæks] - [ˈɡæðərər] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [noʊn] [ðə; ði][ˈmæstər] [lɔ:ŋ] ,
" It's easy to see , tax - gatherer , that you haven't known the Master long ,
" 它是 简单的 到 看 , 税 - 收集者 , 那 你 还没有 已知 这 掌握 长的 ,

“税务官，很明显你认识主人的时间并不长。”

" [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [θæˈdi(:)əs] .
" said the little man whom they called Thaddeus .
" 说 这 小的 男人 谁 他们 称为 萨迪厄斯 .

“那个被他们称作塔德乌斯的小个子男人说道。”

" [wi:; wi][ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ɪnˈdi:d] !
" We and money , indeed !
" 我们 和 钱 , 的确 !

“我们和金钱，的确如此！ ”

" [ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] : " [ə; eɪ] [fri:] [soʊl] [hæz; həz] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈmæmən] .
" Then the Master said : " A free soul has nothing to do with Mammon .
" 然后 这 掌握 说 : " 一个 自由的 灵魂 有 没有什么 到 做 和 玛门 .

“然后大师说：‘自由的灵魂与玛门无关。’

[ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] , [let] [əˈloʊn] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ˈoʊvər] .
It's not worth speaking of , let alone quarrelling over .
它是 不是 值得 请讲 的 , 让 独自的 争吵 超过 .

这件事根本不值得一提，更不值得争论。

[ˈvaɪələns] [wəʊnt][ʌnˈdu:] [ˈrɑ:bəri] .
Violence won't undo robbery .
暴力 惯于 撤销 抢劫 .

暴力无法消除抢劫行为。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'tempt] [ˈvaɪələns] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈiːzəli] [tɜːrn][ə; eɪ] [θɪːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
If you attempt violence , you may easily turn a thief into a murderer .
如果 你 试图 暴力 , 你 可能 容易地 转动 一个 贼 进入 一个 凶手 .

如果你诉诸暴力, 你很可能把一个小偷变成一个杀人犯。

" [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" While they were talking the publican went into his house .
" 尽管 他们 是 说 这 酒馆老板 去 进入 他的 房子 .

“他们说话的时候, 酒馆老板进了屋。”

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] .
He had made his decision .
他 有 制成 他的 决定 .

他已经做出了决定。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkwaɪətli][bɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌferˈwel] ,
He would quietly bid his wife farewell ,
他 会 悄悄 出价 他的 妻子 告别 ,

他会静静地向妻子告别。

[pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd][taɪ][,aɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
put the money in a bag and tie it round his waist .
放 这 钱 在 一个 包 和 领带 它 圆形的 他的 腰部 .

把钱装进袋子里, 然后系在腰间。

[hiː; hi][dɪd][naːt][duː][ðə; ði][fɜːrst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd] [fled] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ;
He did not do the first , because Judith had fled by the back door ;
他 做过 不是 做 这 第一的 , 因为 朱迪思 有 逃亡 经过 这 后退 门 ;

他没有做第一件事, 因为朱迪思已经从后门逃走了;

[hiː; hi][dɪd][naːt][duː][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
he did not do the second ,
他 做过 不是 做 这 第二 ,

他没有做第二件事。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈdʒuːdɪθ][hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈves(ə)] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ]
because Judith had emptied the stone vessel and taken the money with
因为 朱迪思 有 清空 这 石头 血管 和 已采取 这 钱 和

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

因为朱迪思把石器里的钱都倒空了, 然后把钱带走了。

[ˈliːvaɪ] [keɪm] [ˈsædli] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊl] - [haʊs] , [went] [ʌp] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
Levi came sadly from the toll - house , went up to Jesus , and lifted his
利维 来了 令人遗憾的是 从 这 收费 - 房子 , 去 向上 到 耶稣 , 和 抬起 他的

[hændz][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] :
hands to heaven :
双手 到 天堂 :

利未悲伤地从收费站回来, 走到耶稣面前, 举起双手向天祈祷:

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] , [lɔːrd] ; [teɪk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I am ready , Lord ; take me with you .
" 我 是 准备好 , 主 ; 拿 我 和 你 .

“主啊, 我已准备好了; 带我走吧。”

" [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] : " [ˈliːvaɪ] [ˈmæθjuː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] .
" The Master said : " Levi Matthew , you are mine .
" 这 掌握 说 : " 利维 马修 , 你 是 矿 .

师父说: “利未·马太, 你是我的。”

" [θæ'di(:)əs] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] [fru:t] .
" **Thaddeus came with the tray of fruit** .
" 萨迪厄斯 来了 和 这 托盘 的 水果 .

萨迪厄斯端着一盘水果来了。

" ['brʌðər] , [i:t] [ʌv; əv][jər; jər] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
" **Brother , eat of your table for the last time** .
" 兄弟 , 吃 的 你的 桌子 为了 这 最后的 时间 .

兄弟，这是你最后一次享用你桌上的食物了。

[ðen] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] ['fi:dz] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [grəʊ] .
Then trust in Him who feeds the birds and makes the flowers to grow .
然后 相信 在 他 WHO 饲料 这 鸟类 和 制作 这 花朵 到 生长 .

然后信靠那位喂养飞鸟、使花朵生长的神。

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] , [ðə; ði] [nu:] [dɪ'saɪp(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] .
" **As they went together along the dusty road , the new disciple related his loss** .
" 作为 他们 去 一起 沿着 这 尘土飞扬 路 , 这 新的 弟子 有关的 他的 损失 .

“他们一起沿着尘土飞扬的道路走着，新门徒讲述了他的遭遇。

[saɪmən] [ɪk'skleɪmd] ['tʃɪrfəli] : " [jʊə(r)] ['lʌki] , ['li:vai] ['mæθju:] !
Simon exclaimed cheerfully : " You're lucky , Levi Matthew !
西蒙 惊呼 愉快地 : " 你是 幸运的 , 利维 马修 !

西蒙兴高采烈地喊道：“利维·马修，你真幸运！ ”

[wʌt] ['ʌðər] [men] [gɪv] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ʌv; əv] [ɪt'self] .
What other men give up with difficulty has run away from you of itself .
什么 其他 男人 给 向上 和 困难 有 跑步 离开 从 你 的 本身 .

其他男人难以放弃的东西，你却毫不费力地就放弃了。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði][tuʊl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [left] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
" **That day the toll - house was left deserted** ,
" 那 天 这 收费 - 房子 曾是 左边 荒凉的 ,

“那天收费站空无一人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɜ:r; wər] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [brɪ'twi:n] [mæg'dɑ:lə]
and the passers - by were surprised to find that the road between Magdala
和 这 过路人 - 经过 是 惊讶 到 寻找 那 这 路 之间 抹大拉

[ænd; ənd] [taɪ'bɪriəs] [wʌz; wəz] [fri:] .
and Tiberias was free .
和 提比里亚 曾是 自由的 .

路人惊讶地发现，马格达拉和提比里亚之间的道路竟然畅通无阻。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:ʔaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər][ʌv; əv] ['næzərəθ] [mɔ:r] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd]
In this way there gathered round the carpenter of Nazareth more disciples and
在 这 方式 那里 聚集 圆形的 这 木匠 的 拿撒勒 更多的 门徒 和

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

就这样，拿撒勒的木匠身边聚集了更多的门徒和朋友。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [θru:] [ðə; ði][lənd] .
who wished to accompany Him in His wanderings through the land .
WHO 希望 到 陪伴 他 在 他的 漫游 通过 这 土地 .

他们希望陪伴祂游历这片土地。

[fɔːr; fər][ˈdʒiːzəs][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] .

For Jesus had decided .
为了 耶稣 有 决定 .

因为耶稣已经决定了。

[hiː; hi][dɪˈzaɪrɪd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈwɑːndər][θruː][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][brɪŋ][men][ˈtaɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]

He desired only to wander through the land and bring men tidings of the
他 想要的 仅有的 到 漫步 通过 这 土地 和 带来 男人 消息 的 这

[ˈhev(ə)nli][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][ʌv; əv][ɡɑːd] .

Heavenly Father and of the Kingdom of God .

天上 父亲 和 的 这 王国 的 上帝 .

他只想游历四方，向人们传达天父和神国的福音。

[hiː; hi][əˈpɔɪntɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪplz][tuː; tə][prɪˈper][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][rɪˈsep(ə)n]

He appointed some of His disciples to prepare for Him a reception
他 任命 一些 的 他的 门徒 到 准备 为了 他 一个 接待

[ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪŋ][ˈevriwɛr] .

and lodging everywhere .

和 住宿 到处 .

他委派了一些门徒在各地为他预备接待和住宿。

[ðen][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][əˈseɪblɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˈregjuleɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Then there were the assemblies of the people to regulate ; and the
然后 那里 是 这 组件 的 这 人们 到 调节 ; 和 这

[dɪˈsaɪplz] ,

disciples ,

门徒 ,

然后，就有了民众的集会来规范秩序；还有门徒们，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðeɪ][ðəmˈselvz][ʌndərˈstʊd][ðə; ði][nuː][ˈtiːtʃɪŋ] ,

so far as they themselves understood the new teaching ,

所以 远的 作为 他们 他们自己 理解 这 新的 教学 ,

就他们自己对新教义的理解而言，

[mʌst; məst][ækt][æz; əz][ɪnˈtɜːprətɜːz][ænd; ənd][ɪkˈspəːzɪtər][fɔːr; fər][ðoʊz][huː][kʊd; kəd][nɑːt][ʌndərˈstænd]

must act as interpreters and expositors for those who could not understand
必须 行为 作为 口译员 和 展览商 为了 那些 WHO 可以 不是 理解

[ðə; ði][ˈmæstɜːz][prɪˈkjuːliər][ˈlæŋɡwɪdʒ] .

the Master's peculiar language .

这 硕士学位 奇特 语言 .

必须为那些听不懂师父特殊语言的人担任翻译和讲解员。

[əˈmʌŋ][ðoʊz][wʌz; wəz][dʒɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][huː][hæd; həd][wʌns][bɪn][æn; ən][əˈprentɪs][tuː; tə]

Among those was John , the carpenter , who had once been an apprentice to
之中 那些 曾是 约翰 , 这 木匠 , WHO 有 一次 到过 一个 学徒 到

[ˈdʒiːzəs] ,

Jesus ,

耶稣 ,

这些人当中有木匠约翰，他曾经是耶稣的学徒。

[ə; eɪ][nɪr][ˈrelatɪv][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] .

a near relative of the Master .

一个 靠近 相对的 的 这 掌握 .

大师的近亲。

[ˈʌðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈsaɪplz][wɜːr; wər][kɔːld][dʒeɪmz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][boʊt]-[ˈbɪldər] ; [ðen]

Other of His disciples were called James , he was the boat - builder ; then
其他 的 他的 门徒 是 称为 詹姆斯 , 他 曾是 这 船 - 建筑商 ; 然后

[ˈsaɪmən] , [ˈændruː] , [ænd; ənd][ˈtɒməs] ,

Simon , Andrew , and Thomas ,

西蒙 , 安德鲁 , 和 托马斯 ,

他的其他门徒名叫雅各，他是造船的；还有西门、安德烈和多马。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ; ['li:vai] ['mæθju:] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən]; [θæ'di(:)əs] , [ðə; ði] ['sædlər] ; [ænd; ənd] ['fɜ:rðər]
the fishermen ; Levi Matthew , the publican ; Thaddeus , the saddler ; and further
这 渔民 ; 利维 马修 , 这 酒馆老板 ; 萨迪厄斯 , 这 马鞍匠 ; 和 更远
— [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz] [wi:k] — [dʒeɪmz] ,
— but my memory is weak — James ,
— 但 我的 记忆 是 虚弱的 — 詹姆斯 ,

渔夫们; 税吏利未·马太; 鞍匠达太; 还有——但我记不太清了——雅各,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['ʃepərd] ; ['neiθn] , [ðə; ði] ['pɑ:tər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['filip] , [ðə; ði] ['ɪnki:pər]
the little shepherd ; Nathan , the potter ; and his brother Philip , the innkeeper
这 小的 牧羊人 ; 内森 , 这 陶工 ; 和 他的 兄弟 菲利普 , 这 旅店老板
[frʌm; frəm][ˈdʒerɪkoʊ] ; [bə:rθɑ:ləmju:] ,
from Jericho ; Bartholomew ,
从 耶利哥 ; 巴塞洛缪 ,

小牧羊人; 陶匠拿单; 还有他的兄弟, 耶利哥的客栈老板腓力; 巴多罗买,

[ðə; ði] [smɪθ] ; [ænd; ənd][ˈdʒu:dəs] , [ðə; ði] ['mʌni] - [ˈtʃeɪndʒər][frʌm; frəm] - .
the smith ; and Judas , the money - changer from Carioth .
这 史密斯 ; 和 犹太 , 这 钱 - 换碟机 从 - .

铁匠; 还有来自加略山的兑换银钱的犹太。

[laɪk] ['saɪmən][ænd; ənd] ['mæθju:] ,
Like Simon and Matthew ,
喜欢 西蒙 和 马修 ,

就像西蒙和马太一样,

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [left] [ðer; ðər] [treɪdɪz] [ɔ:r][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [wɪð; wɪθ] ['baʊndləs] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
they had all left their trades or offices to follow with boundless devotion
他们 有 全部 左边 他们的 交易 或者 办公室 到 跟随 和 无边无际 虔诚
[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔ:ld] [bɔ:rd][ænd; ənd] ['mæstər] .
Him they called Lord and Master .
他 他们 称为 主 和 掌握 .

他们都放弃了自己的职业或职位, 全心全意地追随他们称之为 主和主人的那位。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mæstər] !
How shall I dare to describe the Master !
如何 将 我 敢 到 描述 这 掌握 !

我怎敢描述这位大师!

[hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti] [dɪ'faɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
His personality defies description .
他的 性格 反抗 描述 .

他的个性难以形容。

[aɪ 'ti:] [left] [nʌn] [kəʊld] [hu:] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
It left none cold who came in contact with it .
它 左边 没有任何 寒冷的 WHO 来了 在 接触 和 它 .

凡是接触过它的人, 没有一个会被它震慑住。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][hju:'mɪləti][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [baɪ] ['æktɪv]
It was attractive not only by humility and gentleness , but more by active
它 曾是 吸引人的 不是 仅有的 经过 谦逊 和 温柔 , 但 更多的 经过 积极的
['paʊər] ,
power ,
力量 ,

它吸引人的地方不仅在于谦逊和温和, 更在于其积极进取的精神。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] ['seɪkrɪd][ænd; ənd][ˈfaɪəri][ˈæŋɡər][æz; əz][hæd; həd]['nevər] [brɪʃ:r] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['eni]
and by such sacred and fiery anger as had never before been seen in any
和 经过 这样的 神圣 和 火热 愤怒 作为 有 绝不 前 到过 已见 在 任何
[wʌn] .
one .
— .

以及一种前所未见的神圣而炽烈的愤怒。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] , ['hænsəm] ['fɪgjər]
People were never tired of looking at the man with the tall , handsome figure
人们 是 绝不 疲劳的 的 寻找 在 这 男人 和 这 高的 , 英俊的 数字
.
.
.

人们永远不会厌倦欣赏这位身材高大英俊的男子。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtli] ['kɜ:rlɪŋ] , ['redɪʃ] , [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [her] ,
His head was crowned with lightly curling , reddish , bright - looking hair ,
他的 头 曾是 加冕 和 轻轻 冰壶 , 微红 , 明亮的 - 寻找 头发 ,
他头上顶着一头微微卷曲、泛着红光的亮泽头发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] ['oʊvər]
which hung down soft and heavy at the side and back , and floated over
哪个 悬挂 向下 柔软的 和 重的 在 这 边 和 后退 , 和 漂浮 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
His shoulders .
他的 肩膀 .

柔软而沉重的长袍垂在袖的两侧和背后，飘浮在袖的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['sʌnbɪ:m] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ʃeɪd]
His brow was broad and white , for no sunbeam could penetrate the shade
他的 眉头 曾是 广阔 和 白色的 , 为了 不 阳光 可以 穿透 这 阴影
[fɔ:rmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] .
formed by His hair .
形成 经过 他的 头发 .

他的额头宽阔而白皙，因为没有任何阳光能够穿透他头发投下的阴影。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [streɪt] [noʊz] , [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]
He had a strong , straight nose , more like that of a Greek than of a
他 有 一个 强的 , 直的 鼻子 , 更多的 喜欢 那 的 一个 希腊语 比 的 一个
[dʒu:] ,
Jew ,
犹 ,
他鼻子挺拔笔直，更像希腊人而不是犹太人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [lɪps][wɜ:r; wər] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [bɪrd] .
and His red lips were shaded with a thick beard .
和 他的 红色的 嘴唇 是 阴影 和 一个 厚的 胡须 .
他红润的嘴唇被浓密的胡须遮盖着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] , [lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] ['faɪər][ɪn]
And His eyes were wonderful , large , dark eyes , with a marvellous fire in
和 他的 眼睛 是 精彩的 , 大的 , 黑暗的眼睛 , 和 一个 奇妙 火 在
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
祂的眼睛很奇妙，又大又黑，里面闪烁着奇妙的光芒。

[ɔ:rdn'erəli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ðæt] [bɜ:rnt] [wɔ:rm][ænd; ənd][sɔ:ft] ,
Ordinarily it was a fire that burnt warm and soft ,
按说 它 曾是 一个 火 那 烧焦的 温暖的 和 柔软的 ,
通常情况下，那是一堆温暖柔和的火。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [tʰaɪmz] [aɪ 'ti:] [ʃʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt][glɒʊ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] , [ɔ:r] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ]
but at times it shone with a great glow of happiness , or sparkled with
但 在 时代 它 闪耀 和 一个 伟大的 辉光 的 幸福 , 或者 闪闪发光 和
[ˈæŋgə],
anger ,
愤怒 ,

但有时它会闪耀着幸福的光芒，有时又会迸发出愤怒的火花。

[laɪk][ə; eɪ] [mɪd'sʌmə] [stɔ:rm][baɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] .
like a midsummer storm by night in the mountains of Lebanon .
喜欢 一个 盛夏 风暴 经过 夜晚 在 这 山脉 的 黎巴嫩 .

就像黎巴嫩山区的一场仲夏夜暴风雨。

[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['meni] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " ['faɪəri] [aɪ] .
On that account many called Him " fiery eye .
在 那 帐户 许多 称为 他 " 火热 眼睛 .

因此，许多人称他为“火眼”。

" [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [streɪt] [gaʊn] , [wɪ'dəʊt] [hæt][ɔ:r] [stɑ:f] .
" He wore a long , straight gown , without hat or staff .
" 他 穿着 一个 长的 , 直的 袍 , 没有 帽子 或者 职员 .

他身穿长直筒长袍，没有戴帽子，也没有拿拐杖。

[hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [wɔ:r] ['sænd(ə)lɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][fər'ga:t][tu:; tə][pʊt]
He generally wore sandals on His feet , but sometimes He forgot to put
他 一般来说 穿着 凉鞋 在 他的 脚 , 但 有时 他 忘了 到 放

[ðem; ðəm][ɑ:n] ,
them on ,
他们 在 ,

他通常穿凉鞋，但有时他会忘记穿。

[fɔ:r; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
for in His spiritual communings He did not perceive the roughness of the road .
为了 在 他的 精神 交流 他 做过 不是 感知 这 粗糙度 的 这 路 .

因为在祂的灵性交流中，祂没有察觉到道路的崎岖。

[soʊ][hi:; hi] ['wɒndəd] [θru:] [ðə; ði]['stəʊni] ['dezərt] , [æz; əz] [θru:] [ðə; ði] ['flaʊəri] [medəʊz] [ʌv; əv]
So He wandered through the stony desert , as through the flowery meadows of
所以 他 漫步 通过 这 石质的 沙漠 , 作为 通过 这 如花 草地 的

[ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['væli:z] .
the fertile valleys .
这 沃 山谷 .

于是，祂漫步于荒芜的沙漠，如同漫步于肥沃山谷的繁花草甸。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənɪz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm][ɔ:r] [hi:t] ,
When His companions complained of the storm or heat ,
什么时候 他的 同伴 抱怨 的 这 风暴 或者 热 ,

当祂的同伴们抱怨暴风雨或酷热时，

[ænd; ənd] [tɔ:r] [ðer; ðər] [lɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:rp] [stəʊnz] [ænd; ənd] [θɔ:rnɪz] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [kɑ:m]
and tore their limbs on the sharp stones and thorns , He remained calm
和 撕裂 他们的 四肢 在 这 锋利的 石头 和 荆棘 , 他 剩余 冷静的

[ænd; ənd] [ʌnkəm'pleɪnɪŋ] .
and uncomplaining .
和 不抱怨 .

他们的肢体被尖锐的石头和荆棘撕裂，他却保持冷静，毫无怨言。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [laɪk][ðə; ði]['hoʊli] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] , [si:k] [fɔ:r; fər] ['hɑ:dʃɪps] ,
He did not , like the holy men of the East , seek for hardships ,
他 做过 不是 , 喜欢 这 圣 男人 的 这 东方 , 寻找 为了 艰辛 ,

他不像东方圣人那样寻求苦难，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɪr] [ðem; ðəm] .

but He did not fear them .
但 他 做过 不是 害怕 他们 :

但他并不惧怕他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈtræpɪŋz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [dɪˈstræktɪd] [ðə; ði]

He was an enemy of all external trappings , because they distracted the
他 曾是 一个 敌人 的 全部 外部的 服饰 , 因为 他们 愣 这

[əˈten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] ,

attention from the inner life ,
注意力 从 这 内 生活 ,

他厌恶一切外在的装饰，因为它们会分散人们对内心生活的注意力。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðer; ðər] [ətˈrækʃnz] [maɪt] [ɪnˈdu:s] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] .

and by their attractions might induce a false appearance of reality .
和 经过 他们的 景点 可能 诱导 一个 错误的 外貌 的 现实 :

它们可能通过吸引力造成一种虚假的真实感。

[hi:; hi][ˈglædli] [rɪˈsi:vɪd] [ɪnviˈteɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] , [ænd; ʌnd] [rɪˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ]

He gladly received invitations to the houses of the joyful , and rejoiced with
他 乐意 已收到 邀请函 到 这 房屋 的 这 快乐 , 和 欣喜若狂 和

[ðem; ðəm] ;

them ;
他们 ;

他欣然接受邀请，到快乐的人家中去，与他们一同欢喜；

[æt; ət] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [eɪt] [ænd; ʌnd][dræŋk][wɪð; wɪθ][mɑ:dəˈreɪ(ə)n] .

at table He ate and drank with moderation .
在 桌子 他 吃 和 喝 和 适度 :

在餐桌上，他吃喝适量。

[hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ] [ˈnær,eɪtɪŋ] [ˈpærəblz] [ænd; ʌnd][ˈledʒəndz] ,

He added to the pleasures of the table by narrating parables and legends ,
他 额外 到 这 快乐 的 这 桌子 经过 叙述 寓言 和 传说 ,

他通过讲述寓言故事和传说，为餐桌增添了乐趣。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t] [di:p] [trʊθs] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .

by means of which He brought deep truths home to the people .
经过 方法 的 哪个 他 带来 深的 真相 家 到 这 人们 :

他借此将深刻的真理带给了人们。

[sɪnz] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [æt; ət] [ˈnæzərəθ] , [hi:; hi] [pəˈzest] [noʊ] [ˈwɜ:rlɪli] [gʊdz] .

Since He left the little house at Nazareth , He possessed no worldly goods .
自从 他 左边 这 小的 房子 在 拿撒勒 , 他 拥有 不 世俗 商品 :

自从他离开拿撒勒的小房子后，他没有任何世俗的财产。

[wʌt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,

What He needed in His wanderings for Himself and His followers ,
什么 他 需要 在 他的 漫游 为了 他本人 和 他的 追随者 ,

祂在漂泊途中为自己和追随者所需要的东西，

[hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [pəˈzeɪfɪnz] .

He asked of those who had possessions .
他 问 的 那些 WHO 有 财产 :

他询问了那些拥有财产的人。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [rʌf] [ænd; ʌnd] [spaɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈaɪrəni] ,

His manner was often rough and spiced with bitter irony ,
他的 方式 曾是 经常 粗糙的 和 加香料 和 苦的 讽刺 ,

他举止粗鲁，常常带着苦涩的讽刺。

[ˈi:v(ə)n] [wer] [hi:; hi] [pru:vð] [hɪm'self] [ˈhelpf(ə)] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
even where He proved Himself helpful and sympathetic .
甚至 在哪里 他 已证实 他本人 有帮助 和 交感神经 .

即使在祂表现出乐于助人和富有同情心的情况下也是如此。

[tə:rdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
Towards His disciples ,
向 他的 门徒 ,

对祂的门徒们，

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ˈdi:pli] — [ɪkˈspɛəli] [jʌŋ] [dʒɑ:n] — [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊd] [hɪm'self] [əbˈzɔ:rbd]
whom He loved deeply — expecially young John — He always showed Himself absorbed
谁 他 喜爱 深 — 尤其是 年轻的 约翰 — 他 总是 显示 他本人 吸收

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [strɔ:ŋ] ,
in His mission to make strong ,
在 他的 使命 到 制作 强的 ,

他深爱的人——尤其是年幼的约翰——他总是全心全意地投入到使人坚强的使命中。

[kə'reɪdʒəs] , [gɑ:d] - [fɪərɪŋ] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [wi:k] ['kri:tʃərz] .
courageous , God - fearing men out of weak creatures .
勇敢 , 上帝 - 害怕 男人 出去 的 虚弱的 生物 .

他们是弱小生物中诞生的勇敢、敬畏上帝的人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [disˈlaɪkt] ,
He was so definite about what He liked and what He disliked ,
他 曾是 所以 定 关于 什么 他 喜欢 和 什么 他 不喜欢 ,

他对自己喜欢什么、不喜欢什么都非常明确。

[ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈblaɪndɪst] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] .
that even the blindest could see it .
那 甚至 这 盲人 可以 看 它 .

即使是瞎子也能看到。

[hi:; hi] [ˈsʌfərd] [noʊ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [bɪˈtwi:n] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)] .
He suffered no compromise between good and evil .
他 遭受 不 妥协 之间 好的 和 邪恶的 .

他绝不容忍善恶之间的妥协。

[hi:; hi] [ˈspeɪli] [disˈlaɪkt] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈspi:kəz] , [ˈhɪpəkɹɪt] , [ænd; ənd] [sni:ks] ; [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd]
He specially disliked ambiguous speakers , hypocrites , and sneaks ; He preferred
他 特别 不喜欢 模糊的 演讲者 , 伪君子 , 和 潜行者 ; 他 首选

[tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [əˈvaʊd] [ˈsɪnərz] .
to have to do with avowed sinners .
到 有 到 做 和 公开承认 罪人 .

他尤其厌恶言辞含糊的人、伪君子和阴险狡诈的人；他宁愿与公开认罪的人交往。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfʌndəˈment(ə)] [treɪts] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈji:ldɪŋ] [ɪn] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
One of His fundamental traits was to be yielding in disposition , but
— 的 他的 基本的 特征 曾是 到 是 屈服 在 处置 , 但

[ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃɪŋ] .
unflinching in His teaching .
坚定不移 在 他的 教学 .

他的一大特点是性情温和，但教导坚定不移。

[hi:; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔ:l] [ˈpɜ:rsən(ə)] [disˈlaɪks] , [ˈheɪtrɪd] , [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
He avoided all personal dislikes , hatreds , all that might poison the heart .
他 避免 全部 个人的 不喜欢 , 仇恨 , 全部 那 可能 毒 这 心 .

他避免一切个人厌恶、仇恨，以及一切可能毒害人心的事物。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
His soul was trust and kindness .
他的 灵魂 曾是 相信 和 仁慈 .

他为人正直善良。

[soʊ] [haɪ] [dɪd][hi:; hi][ræŋk] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][soʊ] ['heɪvɪli] [dɪd][hi:; hi] [kən'dem] ['selfɪnəs] ,
So high did He rank kindness , and so heavily did he condemn selfishness ,
所以 高的 做过 他 秩 仁慈 , 和 所以 重度 做过 他 谴责 自私 ,
祂如此重视仁慈, 如此严厉地谴责自私。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [sed] ,
that one of His disciples said ,
那 一 的 他的 门徒 说 ,
他的一位门徒说:

[tu:; tə][sɪn][frʌm; frəm] ['kaɪndnəs] [brɔ:t] [ə; eɪ][mæn] ['nɪrər] [tu:; tə][gɑ:d][ðæn; ðən][tu:; tə][du:] [gʊd]
to sin from kindness brought a man nearer to God than to do good
到 罪 从 仁慈 带来 一个 男人 更近 到 上帝 比 到 做 好的
[θru:] ['selfɪnəs] .
through selfishness .
通过 自私 .

出于善意而犯罪, 比出于自私而行善更能使人接近上帝。

[ðə; ði][hɑ:'stɪləti][ænd; ənd] [rɪ'vɜ:sɪz] [hi:; hi][met][wɪð; wɪθ][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]
The hostility and reverses He met with He turned into a source of
这 敌意 和 反转 他 遇见 和 他 转向 进入 一个 来源 的
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

他把遇到的敌意和挫折都转化成了快乐的源泉。

['hæpɪnəs] !
Happiness !
幸福 !

幸福!

[dɪd][nɑ:t] [ðæt] [wɜ:rd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ]['dʒɪ:zəs] ?
Did not that word come into the world with Jesus ?
做过 不是 那 单词 来 进入 这 世界 和 耶稣 ?
难道这道不是随着耶稣一同来到世上的吗?

" [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] , " ['sʌmwʌn] [wʌns] [sed] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
" **He is always talking of being happy , " someone once said to John .**
" 他 是 总是 说 的 存在 快乐的 , " 某人 一次 说 到 约翰 .
“他总是说自己很快乐,”有人曾经对约翰说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] ?
" **What do you understand by being happy ?**
" 什么 做 你 理解 经过 存在 快乐的 ?
你如何理解幸福?

" [dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] ; " [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [kwaɪt] [kən'tentɪd] ['ɪnwərdli] ,
" **John replied ; " When you feel quite contented inwardly ,**
" 约翰 回复 ; " 什么时候 你 感觉 相当 满足 内心 ,
约翰回答说: “当你内心感到非常满足时,

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['wɜ:rldli] [dɪ'zaɪər][ɔ:r] ['bɪtərnəs] [dɪ'stə:bz] [jʊr; jər] [pi:s] ,
so that no worldly desire or bitterness disturbs your peace ,
所以 那 不 世俗 欲望 或者 苦味 扰乱 你的 和平 ,
使你免受世俗欲望和苦毒的扰乱,

[wen] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ][ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,
when all within you is love and trust ,
什么时候全部 之内 你 是 爱 和 相信 ,
当你的内心只有爱与信任时,

[æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][æt; ət][rest][ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən]
as though you were at rest in the eternity of God and nothing can
作为 尽管 你 是 在 休息 在 这 永恒 的 上帝 和 没有什么 能
[ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [ˈeni] [mɔ:r] ,
trouble you any more ,
麻烦 你 任何 更多的 ,

仿佛你安息在上帝的永恒之中，没有什么能再让你烦恼了。

[ðæt][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [wʌt] [hi:; hi] [mi:nz] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhæpi] .
that is , as I take it , what He means by being happy .
那 是 , 作为 我 拿 它 , 什么 他 方法 经过 存在 快乐的 .

我认为，这就是祂所说的幸福的含义。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] , [ˈoʊnli][hi:; hi] [hu:] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [ʌndə'stændz] .
But it cannot be put into words , only he who feels it understands .
但 它 不能 是 放 进入 字 , 仅有的 他 WHO 感觉 它 明白 .

但这无法用语言表达，只有亲身感受过的人才能明白。

" [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [pə'zest] , [tu:] , [ðə; ði] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
" **And Jesus possessed , too , the high sense of communion with God ,**
" 和 耶稣 拥有 , 也 , 这 高的 感觉 的 圣餐 和 上帝 ,
“耶稣也拥有与上帝高度沟通的意识，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
which he transmitted to all who followed Him .
哪个 他 传输 到 全部 WHO 随后 他 .

他将这真理传授给了所有追随他的人。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ðæt] [wer] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'vaɪn] , [ðer; ðər][hi:; hi]
But I should like to add that where Jesus was most divine , there He
但 我 应该 喜欢 到 添加 那 在哪里 耶稣 曾是 最多 神圣的 , 那里 他
[wʌz; wəz][moʊst][ˈhju:mən] .
was most human .
曾是 最多 人类 .

但我想补充一点，耶稣最神圣的地方，也是他最有人性的地方。

[ɪn] [ˈθrʌstɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈwɜ:rldli] [dɪ'zaɪər] , [ɔ:l] [ˈwɜ:rldli] [ˈpra:pərti] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rldli] [ker] ,
In thrusting from Him all worldly desire , all worldly property , and worldly care ,
在 推进 从 他 全部 世俗 欲望 , 全部 世俗 财产 , 和 世俗 关心 ,
将一切世俗的欲望、一切世俗的财产和一切世俗的忧虑都从祂那里驱逐出去，

[hi:; hi] [fri:d] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrendərz] [moʊst] [men] [ʌn'hæpi] .
He freed Himself from the burden which renders most men unhappy .
他 自由 他本人 从 这 负担 哪个 渲染 最多 男人 不开心 .

他摆脱了使大多数人痛苦的重担。

[ɪn] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [tʃaɪld] ,
In communion with God He was at once a simple child ,
在 圣餐 和 上帝 他 曾是 在 一次 一个 简单的 孩子 ,
与神相交时，他立刻变得像个纯真的孩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
and a wise man of the world .
和 一个 明智的 男人 的 这 世界 .

一位见多识广的智者。

[noʊ][æŋ'zaɪəti] [ɪg'zɪstɪd] [ə'baʊt] [ˈæksədənts] , [ˈperɪlz] , [lɔ:s] [ænd; ənd][ˈru:ɪn] .
No anxiety existed about accidents , perils , loss and ruin .
不 焦虑 存在 关于 事故 , 危险 , 损失 和 废墟 .

人们不会对事故、危险、损失和毁灭感到焦虑。

[ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd]
Everything happened according to His will , because it was the will of God
一切 发生 根据 到 他的 将要 , 因为 它 曾是 这 将要 的 上帝
,
.
.

一切都按照祂的旨意发生，因为这是神的旨意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pjʊə] [hɑːrt] .
and He enjoyed life with simplicity and a pure heart .
和 他 享受 生活 和 简单 和 一个 纯的 心 .

他以简朴的心灵和纯洁的心享受生活。

[ɪz][naːt] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [ˈhjuːmən][laːt] ?
Is not that the true human lot ?
是 不是 那 这 真的 人类 很多 ?

这难道不是人类的真实命运吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [naːt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [glæd][laɪf] [kʌm] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ?
And does not such a natural , glad life come very near to the Divine ?
和 做 不是 这样的 一个 自然的 , 高兴的 生活 来 非常 靠近 到 这 神圣的 ?

这种自然、快乐的生活难道不非常接近神圣吗？

[ðʌs] , [ðen] ,
Thus , then ,
因此 , 然后 ,

因此，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [pæθ] [əˈkrɔːs] [ðæt] [hɪˈstɔːrɪk] [graʊnd] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz]
He followed the Divine path across that historic ground which will be known as
他 随后 这 神圣的 小路 穿过 那 历史性 地面 哪个 将要 是 已知 作为

[ðə; ði][ˈhoʊli][lənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .
the Holy Land to the end of time .
这 圣 土地 到 这 结尾 的 时间 .

他沿着神圣的道路，走过那片历史悠久的土地，这片土地将永远被称为圣地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [greɪt] [deɪ] , [ðæt] [greɪt] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] .
And now that great day , that great Sabbath morning came .
和 现在 那 伟大的 天 , 那 伟大的 安息日 早晨 来了 .

而现在，那伟大的一天，那伟大的安息日早晨到来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [dæmp] , [greɪ] [mɪsts] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv] [ˈgæləli] ;
For a long time damp , grey mists had hung over the valleys of Galilee ;
为了 一个 长的 时间 潮湿 , 灰色的 薄雾 有 悬挂 超过 这 山谷 的 加利利 ;

长久以来，潮湿的灰色雾气笼罩着加利利的山谷；

[bæŋks][ʌv; əv] [fɑːg] [hæd; həd] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] ; [ˈʃaʊə-z] [ʌv; əv][kəʊld]
banks of fog had hovered over the mountains of Lebanon ; showers of cold
银行 的 多雾路段 有 悬停 超过 这 山脉 的 黎巴嫩 ; 淋浴 的 寒冷的

[reɪn] [fel] .
rain fell .
雨 跌倒 .

黎巴嫩群山上空笼罩着厚厚的雾气；冷雨倾盆而下。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [gluːm] [dɔːnd] [ə; eɪ] [braɪt] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
But after the gloom dawned a bright spring morning .
但 后 这 愁云 黎明 一个 明亮的 春天 早晨 .

但阴霾过后，迎来了明媚的春日清晨。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraːki] [haɪts] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtl] [lænd][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
From the rocky heights a fertile land was visible .
从 这 岩石 高度 一个 沃 土地 曾是 可见的 .

从岩石嶙峋的高地上可以看到一片肥沃的土地。

[gri:n] [medəuz] [ˈwɔ:tərd] [baɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [stri:mz] [əˈdɔ:nd] [ðə; ði] [ˈvæliz] , [ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv]
Green meadows watered by shining streams adorned the valleys , and groups of
绿色的 草地 浇水 经过 灼灼 溪流 装饰 这 山谷 , 和 团体 的
[paɪnz] , [fig] [tri:z] ,
pinés , fig trees ,
松树 , 如图 树木 ,

山谷间点缀着绿草茵茵的草地，清澈的溪流潺潺流淌，还有成片的松树、无花果树，

[ɑ:lɪv] [tri:z] , [ænd; ənd] [ˈsi:dəz] , [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] - [ta:ps] .
olive trees , and cedars , the slopes and the hill - tops .
橄榄 树木 , 和 雪松 , 这 连续下坡 和 这 爬坡道 - 最高额 .

橄榄树、雪松，山坡和山顶。

[vaɪnz] [ænd; ənd] [ˈdu:i] [ˈroʊziz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hedʒz] .
Vines and dewy roses were in the hedges .
藤蔓 和 露水 玫瑰 是 在 这 对冲 .

篱笆里长满了藤蔓和沾满露水的玫瑰。

[ə; eɪ] [fʊl] - [vɔɪst] [ˈkwaɪər][ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [freʃ] [ˈbri:zɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [fɪld] [ðə; ði][sɔ:ft]
A full - voiced choir of birds and fresh breezes from the Lake filled the soft
一个 满的 - 配音 唱诗班 的 鸟类 和 新鲜的 微风 从 这 湖 已填 这 柔软的
[er] .
air .
空气 .

鸟儿们婉转的鸣叫声和湖面吹来的清新微风，让空气变得柔和起来。

[ˈwestwərdz] [ðə; ði] [blu:] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [maɪt] [bi:; bi] [diˈsə:nd] , [ænd; ənd][ɪn]
Westwards the blue waters of the Mediterranean might be discerned , and in
向西 这 蓝色的 水 的 这 地中海 可能 是 辨别 , 和 在
[ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
这 东方 ,

向西望去，可以看到地中海的蔚蓝海水；向东望去，

[θru:] [ˈdɪstənt] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈʃɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [si:] .
through distant clefts in the rocks , the shimmer of the Dead Sea .
通过 遥远 裂隙 在 这 岩石 , 这 闪烁 的 这 死的 海 .

透过远处岩石的缝隙，可以看到死海的波光粼粼。

[ˈsaʊθwərdz] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊʃ] [maʊndz] [wɪt] [mɑ:rkɪ] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Southwards lay the plain , and the yellowish mounds which marked the beginning
向南 躺 这 清楚的 , 和 这 淡黄色 土堆 哪个 标记 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
of the desert .
的 这 沙漠 .

往南是平原，还有那些标志着沙漠起点的黄色土丘。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [snəʊ] [pi:ks] [ʌv; əv] [ˈlebənɑ:n] [wɜ:r; wər] [ˈvɪzəb(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɑ:rk]
And towards the west the snow peaks of Lebanon were visible above the dark
和 向 这 西方 这 雪 高峰 的 黎巴嫩 是 可见的 多于 这 黑暗的
[ˈfɔ:rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊps] .
forest and the lighter green of the slopes .
森林 和 这 打火机 绿色的 的 这 连续下坡 .

向西望去，黎巴嫩的雪峰在茂密的森林和翠绿的山坡之上若隐若现。

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsʌnɪ] [ˈpi:sflnəs] [leɪ] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] .
A perfect sunny peacefulness lay over everything .
一个 完美的 阳光明媚 宁静 躺 超过 一切 .

阳光明媚，一片宁静祥和。

[ðə; ði] [flæt] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər] [sləʊps] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,
The flat rocks of the gentler slopes were crowded with people ,
这 平坦的 岩石 的 这 更温和 连续下坡 是 挤 和 人们 ,
坡度较缓的平坦岩石上挤满了人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] .
many of whom had never seen this district .
许多 的 谁 有 绝不 已见 这 区 .
他们当中许多人以前从未见过这个地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑ:rm] .
And they still came from every village and farm .
和 他们 仍然 来了 从 每一个 村庄 和 农场 .
他们仍然来自各个村庄和农场。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnəɡɑ:g] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]
Instead of going as usual to the synagogue , they hastened to this mountain
反而 的 去 作为 通常 到 这 犹太教堂 , 他们 加快 到 这 山
[haɪt] .
height .
高度 .
他们没有像往常一样去犹太教堂, 而是匆匆赶到了这座山顶。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [sɔ:ft] [rɪˈpəʊz] , [æz; əz][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [beɪd] [ðem; ðəm] ,
Instead of seeking soft repose , as their desire of comfort bade them ,
反而 的 寻求 柔软的 休息 , 作为 他们的 欲望 的 舒适 巴德 他们 ,
他们本应寻求安逸舒适, 却反而选择了其他方式。

[ðeɪ] ['hɜ:ɪd] ['ðɪðər] ['oʊvər] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
they hurried thither over stocks and stones .
他们 慌忙 那里 超过 股票 和 石头 .
他们翻过木桩和石头, 匆匆赶往那里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [frend] [ɔ:r] ['neɪbər] [ðeɪ] [ɔ:l] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪts] [tə'geðər] .
Instead of visiting friend or neighbour they all climbed the heights together .
反而 的 访问 朋友 或者 邻居 他们 全部 攀登 这 高度 一起 .
他们没有去拜访朋友或邻居, 而是结伴攀登高峰。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [spi:k] .
For they knew that Jesus was there , and would speak .
为了 他们 知道 那 耶稣 曾是 那里 , 和 会 说话 .
因为他们知道耶稣就在那里, 会说话。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [stʊd] [ɔ:r][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] — [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ould][ænd; ənd]
And so they stood or sat on the flat stones — men and women , old and
和 所以 他们 站立 或者 卫星 在 这 平坦的 石头 — 男人 和 女性 , 老的 和
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
于是, 男男女女, 老少, 就那样或站或坐在平坦的石头上。

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] .
rich and poor .
富有的 和 贫穷的 .
富人和穷人。

[ˈmeni] ['oʊnli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑ:səti] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['wɪti] ['sæli] ; ['ʌðər]
Many only came out of curiosity , and passed the time in witty sallies ; others
许多 仅有的 来了 出去 的 好奇心 , 和 通过了 这 时间 在 机智 萨利斯 ; 其他的
[dʒestɪd] [tə'geðər] ;
jested together ;
玩笑 一起 ;
许多人只是出于好奇而来, 他们用诙谐的对话消磨时间; 其他人则互相开玩笑;

[ˈʌðər] , [əˈgen] , [ˈwertɪd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ekspekˈteɪŋ] .
others , again , waited in silent expectation .
其他的 , 再次 , 等待 在 沉默的 期待 .

其他人则再次默默地等待着。

[ðoʊz] [hu:] [ɔ:l'redi] [nu:] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspəd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ənd][ˈsaɪmən] [sed] [tu;; tə][dʒeɪmz] ;
Those who already knew Him whispered excitedly , and Simon said to James ;
那些 WHO 已经 知道 他 低声说道 兴奋地 , 和 西蒙 说 到 詹姆斯 ;

那些已经认识他的人兴奋地窃窃私语，西门对雅各说：

" [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] [ˈnevər] [bi:t] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][tu;; tə] - [deɪ] .
" My heart has never beat so violently as to - day .
" 我的 心 有 绝不 打 所以 暴力 作为 到 - 天 .

“我的心跳从未像今天这样剧烈。”

" [ænd; ənd][ˈdʒi:zəs] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
" And Jesus stood on the summit of the mountain .
" 和 耶稣 站立 在 这 首脑 的 这 山 .

耶稣站在山顶上。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [men][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [tu;; tə][stoʊn] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
As if all men were turned to stone at sight of Him ,
作为 如果全部 男人 是 转向 到 石头 在 视线 的 他 ,

仿佛所有男人一见到他就都变成了石头，

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səbˈdu:d] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
a silence and stillness now took the place of the subdued murmur of the
一个 沉默 和 寂静 现在 采取 这 地方 的 这 低沉的 低语 的 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

人群低低的窃窃私语被一片寂静所取代。

[hi;; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [laɪt] - [ˈkʌlərd] [gaʊn] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪlər] [əˈgenst] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ]
He stood in His long , light - coloured gown , like a white pillar against the blue sky
他 站立 在 他的 长的 , 光 - 有色 袍 , 喜欢 一个 白色的 支柱 反对 这 蓝色的 天空
.
:
.

他身穿浅色长袍，像一根白色的柱子矗立在蓝天之上。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hʌŋ] [ˈmoʊʃnləs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðə; ði] [raɪt] [wɜz; wəz] [prest] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]
His left hand hung motionless by His side , the right was pressed against His
他的 左边 手 悬挂 静止不动 经过 他的 边 , 这 正确的 曾是 按下 反对 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他的左手静静地垂在身侧，右手紧紧地按在胸口。

[hi;; hi][brˈgæən][tu;; tə] [spi:k] [ˈsɔ:ftli] , [bʌt; bət] [ˈklɪrli] .
He began to speak softly , but clearly .
他 开始 到 说话 轻轻 , 但 清楚地 .

他开始轻声但清晰地说话。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈi:gərli] ,
Not in the even tone of a preacher , but quickly and eagerly ,
不是 在 这 甚至 语气 的 一个 牧师 , 但 迅速地 和 急切地 ,

不是用传教士般平静的语气，而是迅速而急切地，

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpregnənt] [ˈseɪɪŋ] .
often hesitating a moment while collecting His thoughts for a pregnant saying .
经常 犹豫不决 一个 片刻 尽管 收集 他的 想法 为了 一个 孕 说 .

他常常会犹豫片刻，思考一句意味深长的话。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
It was not as if He had thought out His speech beforehand ,
它 曾是 不是 作为 如果 他 有 想法 出去 他的 演讲 预先 ,
祂的演讲并非事先构思好的,

[ɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] .
or learned it out of books .
或者 学习 它 出去 的 图书 :
或者从书本上学到的。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˈtemprəmənt] [hæd; həd] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd] , [wʌt] [taɪm] [hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [ɪn]
What His own individual temperament had originated , what time had matured in
什么 他的 自己的 个人 气质 有 起源于 , 什么 时间 有 成熟的 在
[hɪm; ɪm] ,
Him ,
他 ,
祂的个人性情源于何处, 祂的性格又是如何随着时间推移而成熟的,

[hi:; hi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] .
He poured forth in the rush of the Holy Spirit .
他 倾倒 前进 在 这 匆忙 的 这 圣 精神 :
他被圣灵的感动倾泻而出。

" [aɪ] [eɪ 'em] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" **I am sent to make appeal to you** .
" 我 是 发送 到 制作 上诉 到 你 :
我奉命前来向您申诉。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔr] .
I come to all , but especially to the poor .
我 来 到 全部 , 但 尤其 到 这 贫穷的 :
我向所有人伸出援手, 尤其向穷人伸出援手。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [tu:; tə] [ðə; ði] [sɪk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd]
I come to the afflicted , to the distressed , to the sick , to the imprisoned
我 来 到 这 受苦的 , 到 这 苦恼 , 到 这 生病的 , 到 这 被监禁
,
:
,
我来到受苦的人、困苦的人、生病的人、被囚禁的人那里,

[tu:; tə] [ðə; ði] [kæst] [daʊn] .
to the cast down .
到 这 投掷 向下 :
被抛弃。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .
I come with glad tidings from the Heavenly Father .
我 来 和 高兴的 消息 从 这 天上 父亲 :
我带着来自天父的喜讯而来。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [hju:'mɪləti] , [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv]
" **After this introduction He , in His humility , looked out into the great world of**
" 后 这 介绍 他 , 在 他的 谦逊 , 看起来 出去 进入 这 伟大的 世界 的
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,
“在这段介绍之后, 祂谦卑地凝视着浩瀚的大自然,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sə'plai] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rdz] .
as if she would supply Him with words .
作为 如果 她 会 供应 他 和 字 :
仿佛她会为他提供言语。

[bʌt; bət] ['heitʃər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ɔ:l] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd]
But Nature was silent ; indeed , at that hour , all creatures were silent and
但 自然 曾是 沉默的 ; 的确 , 在 那 小时 , 全部 生物 是 沉默的 和
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 :

但大自然一片寂静；事实上，在那一刻，所有的生物都沉默不语，静静聆听。

[ðen] ['dʒi:zəs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
Then Jesus lifted His eyes to the crowd ,
然后 耶稣 抬起 他的 眼睛 到 这 人群 ,
[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [æz; əz][men][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] ['eni] [wʌn] [spi:k] [brɪ'fɔ:r] .
and began to speak as men had never heard any one speak before .
和 开始 到 说话 作为 男人 有 绝不 听到 任何 一 说话 前 .

他开始说话，说话的方式是人们以前从未听过的。

" ['brʌðərz] !
" **Brothers !**
" 兄弟 !
[ænd; ənd] [brʌðəz] .
" 兄弟 !

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
魔 !
[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
魔 !

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Again I say , Rejoice !
再次 我 说 , 魔 !
[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
我再次说，欢欣吧！

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] .
A good Father lives in heaven .
一个 好的 父亲 生活 在 天堂 .
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] .
一位慈爱的父亲住在天上。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['evriwɛr] , [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪz] ['bʌʊndləs] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
His presence is everywhere , His power is boundless , and we are His children
他的 在场 是 到处 , 他的 力量 是 无边无际 , 和 我们 是 他的 孩子们
[hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] .
whom He loves .
谁 他 爱 .

祂无处不在，祂的力量无穷无尽，我们是祂所爱的儿女。

[hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['oʊvər][ɔ:l] ; [hi:; hi] [əʊvə'lʊks] [noʊ][wʌn] .
He makes His sun to shine over all ; He overlooks no one .
他 制作 他的 太阳 到 闪耀 超过 全部 ; 他 俯瞰 不 一 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['oʊvər][ɔ:l] ; [hi:; hi] [əʊvə'lʊks] [noʊ][wʌn] .
祂使祂的太阳照耀万物；祂不忽略任何人。

[hi:; hi] [si:z] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] ,
He sees into the dark recesses of all hearts ,
他 看到 进入 这 黑暗的 凹陷处 的 全部 心 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [si:z] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] .
他能看透所有人内心深处的黑暗角落。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [mu:ʋ] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [wɪ'dʌʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
and no one can move a hair's breadth without His consent .
和 不 一 能 移动 一个 头发的 宽度 没有 他的 同意 .
[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [mu:ʋ] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [wɪ'dʌʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .
未经祂的允许，任何人连一丝一毫都不能动。

[hiː; hi][ˈpleɪsɪz] [ˈfriːli] [brɪˈfɔːr] [men] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrən(ə)l][laɪf] .

He places freely before men happiness and eternal life .
他 地方 自由 前 男人 幸福 和 永恒 生活 .

他将幸福和永生白白地赐予人类。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] :

Listen to what I say to you in His name :
听 到 什么 我 说 到 你 在 他的 姓名 :

请听我奉祂的名对你们说的话:

" [ɔːl] [jiː; ji] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [huː] [siːk] [sælˈveɪ](ə)n] , [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .

" All ye children of men who seek salvation , come to Me .
" 全部 是的 孩子们 的 男人 WHO 寻找 救恩 , 来 到 我 .

“所有寻求救赎的人类儿女，都到我这里来。”

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [pʊr] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈzːrθli] [ˈbɜːrd(ə)n][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

I bless the poor , for no earthly burden can keep them from the
我 保佑 这 贫穷的 , 为了 不 尘世的 负担 能 保持 他们 从 这

[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

Kingdom of Heaven .
王国 的 天堂 .

我祝福穷人，因为没有任何世俗的重担能阻止他们进入天国。

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] — [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [teɪk]

I bless the suffering , the afflicted , disappointed — abandoned by the world they take
我 保佑 这 痛苦 , 这 受苦的 , 失望的 — 弃 经过 这 世界 他们 拿

[ˈrefjuːdʒ][ɪn][laɪf][ɪn][gɔːd] .

refuge in life in God .
避难所 在 生活 在 上帝 .

我祝福那些受苦受难、失望沮丧的人——他们被世界抛弃，却在上帝的怀抱中找到生命的慰藉。

[aɪ] [bles] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] - [ˈlʌvɪŋ] .

I bless the kind - hearted and the peace - loving .
我 保佑 这 种类 - 心地 和 这 和平 - 爱 .

我祝福心地善良、热爱和平的人们。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][naːt] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] [ɡɪlt] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ˈhæpi]

Their hearts are not troubled with hate and guilt ; they live as happy
他们的 心 是 不是 麻烦 和 恨 和 有罪 ; 他们 居住 作为 快乐的

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][gɔːd] .

children of God .
孩子们的 的 上帝 .

他们的心中没有仇恨和愧疚，他们像上帝快乐的孩子一样生活。

[aɪ] [bles] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgɔːdʒ] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ][faɪnd]

I bless those who love justice , for they are God's companions , and shall find
我 保佑 那些 WHO 爱 正义 , 为了 他们 是 神的 同伴 , 和 将 寻找

[ˈdʒʌstɪs] .

justice .
正义 .

我祝福那些热爱正义的人，因为他们是上帝的伙伴，必将获得正义。

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] .

I bless the pure in heart .
我 保佑 这 纯的 在 心 .

我祝福那些心地纯洁的人。

[noʊ] [brɪˈwɪldərəɪŋ] [dɪˈzaɪər] [əbˈskjuəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][gɔːd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

No bewildering desire obscures the face of God from them .
不 扑朔迷离 欲望 模糊不清 这 脸 的 上帝 从 他们 .

没有任何令人迷惑的欲望能够蒙蔽他们眼中的上帝。

[aɪ] [bles] [ðə; ði][ˈmɜ:rsɪf(ə)] .
I bless the merciful .
我 保佑 这 仁慈 :

我赞美仁慈的人。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] [lʌv] [ˈɡɪvz] [streŋθ] , [brɪŋz] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wer] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈni:ɪdɪd] .
Sympathetic love gives strength , brings compassion where it is needed .
交感神经 爱 给予 力量 , 带来 同情 在哪里 它 是 需要 :

同情之爱能给人力量，在需要的地方带来怜悯。

[ænd; ʌnd][ˈblesɪd; blest] , [θraɪs] [ˈblesɪd; blest] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hu:] [ˈsʌfər] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈraɪtəsənəs] .
And blessed , thrice blessed , are you who suffer persecution for the sake of righteousness .
和 蒙福 , 三次 蒙福 , 是 你 WHO 遭受 迫害 为了 这 清酒 的 义 :

你们为义受逼迫的人有福了，有三倍的福！

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
Yours is the Kingdom of Heaven .
此致 是 这 王国 的 天堂 :

天国是你的。

[rɪˈdʒɔɪs] [ænd; ʌnd][bi:; bi][glæd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [noʊ] [aɪ] [hæθ] [jet] [si:n] ,
Rejoice and be glad , all of you — no eye hath yet seen ,
魔 和 是 高兴的 , 全部 的 你 — 不 眼睛 有 然而 已见 ,

你们众人都要欢喜快乐，因为眼睛还没有看见。

[noʊ] [ɪr] [hæθ] [jet] [hɜ:rd] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
no ear hath yet heard the joys that are laid up for you in heaven .
不 耳朵 有 然而 听到 这 喜悦 那 是 铺设 向上 为了 你 在 天堂 :

没有耳朵听见有给你们在天上的喜乐。

[naʊ] [hɪr] [maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
Now hear My mission .
现在 听到 我的 使命 :

现在请听我传达我的使命。

[ˈmeni] [seɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][oʊld] [lɔ:z] .
Many say I wish to change the old laws .
许多 说 我 希望 到 改变 这 老的 法律 :

很多人说我希望改变旧法律。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .
That is not so .
那 是 不是 所以 :

并非如此。

[aɪ] [kʌm] [tu:; tə][fʊlˈfɪl] [ðə; ði][oʊld] [lɔ:z] , [bʌt; bət] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt] , [nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
I come to fulfil the old laws , but according to the spirit , not according to the letter .
我 来 到 实现 这 老的 法律 , 但 根据 到 这 精神 , 不是 根据 到 这 信 :

我来是要成全旧约律法，但要按着律法的精神，而不是按着字面意思。

[ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [men] [hu:] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɔɡz] [fʊlˈfɪl] [aɪ ˈti:] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] ,
The learned men who preach in the synagogues fulfil it according to the letter ,
这 学习 男人 WHO 布道 在 这 犹太教堂 实现 它 根据 到 这 信 ,

在犹太会堂里讲道的学者们，都严格按照字面意思来遵守它。

[ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [ðeɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] and desire to guide the people ; but if you do as they , you will not be 和 欲望 到 指导 这 人们 ; 但 如果 你 做 作为 他们 ; 你 将要 不是 是 [ˈraɪtʃəs] , righteous , 正义 ;

他们渴望引导人民；但如果你效仿他们，你就不是义人。

[nɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] . nor will you find the Kingdom of God . 也不 将要 你 寻找 这 王国 的 上帝 .

你也找不到神的国。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [seɪ] , [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [kɪl] . The wise men say , you shall not kill . 这 明智的 男人 说 , 你 将 不是 杀 .

智者说，不可杀人。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t][get] [ˈæŋɡri] , [ɔːr][biː; bi] [kənˈtemptʃuəs] . I say , you shall not get angry , or be contemptuous . 我 说 , 你 将 不是 得到 生气的 , 或者 是 轻蔑的 .

我说，你们不可生气，也不可轻蔑。

[hiː; hi] [huː] [grəʊz] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [senˈsɔːriəs] [jæl; jəl] [hɪmˈself] [biː; bi] [dʒʌdʒd] . He who grows angry and censorious shall himself be judged . 他 WHO 生长 生气的 和 审查的 将 他自己 是 评判 .

凡是动怒指责他人的人，必将受到审判。

[jʊr; jər] [ˈpaɪəs] [ɡɪfts] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [əˈveɪl] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈneɪbər] . Your pious gifts are of no avail if you live at enmity with your neighbour . 你的 虔诚的 礼物 是 的 不 可用 如果 你 居住 在 敌意 和 你的 邻居 .

如果你与邻居不和，你虔诚的捐赠也毫无用处。

[ɪn][ðə; ði] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t] [kəˈmɪt] [əˈdʌltəri] . In the law of the sages it is written , you shall not commit adultery . 在 这 法律 的 这 智者 它 是 书面 , 你 将 不是 犯罪 通奸 .

圣贤律法中写道：不可奸淫。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][jæl; jəl][nɑ:t][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈvaʊz] . I say , you shall not even think of breaking your marriage vows . 我 说 , 你 将 不是 甚至 思考 的 打破 你的 婚姻 誓言 .

我说，你们连想都不要想违背婚姻誓言。

[ˈræðər] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [bɪˈklʌm] [blaɪnd][ðæn; ðən][let][jʊr; jər] [aɪ] [dɪˈzaɪər][jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [ˈwaɪf] . Rather should you become blind than let your eye desire your neighbour's wife . 相当 应该 你 变得 瞎的 比 让 你的 眼睛 欲望 你的 邻居 妻子 .

宁可瞎眼，也不要让你的眼睛贪恋邻居的妻子。

[ˈbetər] [luːz] [jʊr; jər] [saɪt] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈpjʊrəti] . Better lose your sight than your purity . 更好的 失去 你的 视线 比 你的 纯度 .

宁可失去视力，也不要失去纯洁。

[ˈræðər] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər][hænd][ðæn; ðən] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [ˈɡʊdz] . Rather cut off your hand than reach it after your neighbour's goods . 相当 切 离开 你的 手 比 抵达 它 后 你的 邻居 商品 .

宁可砍掉自己的手，也不愿去抢邻居的东西。

[ˈbetər] [luːz] [jʊr; jər] [streŋθ] [ðæn; ðən][jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː] . Better lose your strength than your virtue . 更好的 失去 你的 力量 比 你的 美德 .

宁可失去力量，也不要失去美德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [swer] [ˈfɔːlsli] .

It is said in the Law , you shall not swear falsely .
它 是 说 在 这 法律 , 你 将 不是 发誓 错误地 .

律法上说, 不可发假誓。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [swer] [æt; ət][ɔːl] , [ˈiːðər] [baɪ][gɑːd] , [ɔːr][baɪ][jʊr; jər][soʊl] ,

I say , you shall not swear at all , either by God , or by your soul ,
我 说 , 你 将 不是 发誓 在 全部 , 任何一个 经过 上帝 , 或者 经过 你的 灵魂 ,

我说, 你们绝对不可发誓, 无论是指着上帝发誓, 还是指着自己的灵魂发誓。

[ɔːr][baɪ][jʊr; jər][tʃaɪld] .

or by your child .
或者 经过 你的 孩子 .

或者由你的孩子来做。

[jes] [ɔːr][noʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] .

Yes or no , that is enough .
是的 或者 不 , 那 是 足够的 .

是或否, 这就足够了。

[naʊ] [seɪ] [ˈweðər] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [lɔːz] .

Now say whether I change the laws .
现在 说 无论 我 改变 这 法律 .

现在说说我是否愿意修改法律。

[ˈræðər] [duː][aɪ][dɪˈzaɪər][ðə; ði] [striktɪst] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .

Rather do I desire the strictest obedience to them .
相当 做 我 欲望 这 最严格的 服从 到 他们 .

我反而希望他们绝对服从。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [wɪtʃ] [aɪ][duː] [tʃeɪndʒ] .

But there are laws which I do change .
但 那里 是 法律 哪个 我 做 改变 .

但有些法律是我会修改的。

[ˈlɪs(ə)n] ; [æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aɪ] , [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuːθ] .

Listen ; An eye for an eye , a tooth for a tooth .
听 ; 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 , 一个 齿 为了 一个 齿 .

听着; 以眼还眼, 以牙还牙。

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [triːt] [jʊr; jər] [ˈædvərseri] [ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] .

I say you shall not treat your adversary in a hostile fashion .
我 说 你 将 不是 对待 你的 对手 在 一个 敌对的 时尚 .

我说, 你们不可以敌对的方式对待你们的敌人。

[wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ˈdʒʌstɪs][duː][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ðæt] [duː] , [bʌt; bət][goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] ;

What you can in justice do for yourself , that do , but go no farther ;
什么 你 能 在 正义 做 为了 你自己 , 那 做 , 但 去 不 更远 ;

你能为自己做的, 就去做, 但不要再做更多了;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

it is a thousand times better to suffer wrong than to do wrong .
它 是 一个 千 时代 更好的 到 遭受 错误的 比 到 做 错误的 .

受冤屈总比作恶好一千倍。

[oʊvərˈkʌm] [jʊr; jər] [ˈenəmi] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] .

Overcome your enemy with kindness .
克服 你的 敌人 和 仁慈 .

以德报怨。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [smaɪts] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] , [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
If any one smites you on the right cheek , keep your temper and offer him the
如果 任何 一 打击 你 在 这 正确的 脸颊 , 保持 你的 脾气 和 提供 他 这
[left] .
left .
左边 :

有人打你的右脸, 你要忍住怒气, 把左脸也转过来打他。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wɪl] [dɪsˈɑːrm][hɪz; ɪz] [ræθ] .
Maybe that will disarm his wrath .
或许 那 将要 解除武装 他的 愤怒 :

或许那样能平息他的怒火。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [terz] [ɔːf][jʊr; jər][koʊt][æsk][hɪm; ɪm]['kaɪndli] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][laɪk][ðə; ði]
If any one tears off your coat ask him kindly if he would not like the
如果 任何 一 眼泪 离开 你的 外套 问 他 亲切地 如果 他 会 不是 喜欢 这
[ˈʌndərgɑːrmənt] [tuː] ?
undergarment too ?
内衣 也 ?

如果有人撕掉你的外套, 请礼貌地问问他是否也想要你的内衣?

[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡriːdɪnɪs] .
Perhaps he will be ashamed of his greediness .
也许 他 将要 是 羞愧 的 他的 贪婪 :

或许他会为自己的贪婪感到羞耻。

[ɪf] ['eni] [æskz][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡrænt] , [duː][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] ,
If any asks you for something that you can grant , do not refuse him ,
如果 任何 问 你 为了 某物 那 你 能 授予 , 做 不是 拒绝 他 ,

如果有人向你提出请求, 而你又能满足他, 就不要拒绝他。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [koʊts] [ɡɪv] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [nʌn] .
and if you have two coats give one to him who has none .
和 如果 你 有 二 外套 给 一 到 他 WHO 有 没有任何 :

如果你有两件外套, 就把其中一件送给没有外套的人。

[ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪdʒɪz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [sed] : [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] ; [heɪt] [jʊr; jər] ['enəmi] .
In the law of the sages it is said : Love your neighbour ; hate your enemy .
在 这 法律 的 这 智者 它 是 说 : 爱 你的 邻居 ; 恨 你的 敌人 :

圣贤之言有云: 爱你的邻人, 恨你的敌人。

[ðæt] [ɪz] [fɔːls] .
That is false .
那 是 错误的 :

这是错误的。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [rɪˈʌf] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðem; ðəm] [ðæt]
For it is easy enough to love them that love you , and hate them that
为了 它 是 简单的 足够的 到 爱 他们 那 爱 你 , 和 恨 他们 那
[heɪt] [juː; jʊ] .
hate you .
恨 你 :

因为爱那些爱你的人很容易, 恨那些恨你的人也很容易。

[ðə; ði] ['gɑːdləs] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] .
The godless can manage so much .
这 无神论者 能 管理 所以 很多 :

无神论者能做到很多事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['enəmi] .
I tell you , love your neighbour , and also love your enemy .
我 告诉 你 , 爱 你的 邻居 , 和 还 爱 你的 敌人 :

我告诉你们, 要爱邻舍, 也要爱仇敌。

[ˈlɪs(ə)n] , [maɪ] ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd] [dɪˈkler] [aɪˈti:] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [seɪ]
Listen , my brothers , and declare it throughout the whole world what I now say
听 , 我的 兄弟 , 和 宣布 它 自始至终 这 所有的 世界 什么 我 现在 说
[tuː; tə][juː; jʊ] :
to you :
到 你 :

弟兄们，请听我所说的话，你们要传遍天下：

[lʌv] [jʊr; jər] ˈenəmi] , [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heit] [juː; jʊ] .
Love your enemies , do good to them that hate you .
爱 你的 敌人 , 做 好的 到 他们 那 恨 你 .

爱你的仇敌，善待恨你的人。

" [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɜːr] [went] [θruː] [ðə; ði] [əˈsembli] .
" He stopped , and a stir went through the assembly .
" 他 停止 , 和 一个 搅拌 去 通过 这 集会 .

“他停了下来，集会中顿时一片哗然。”

[wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] ˈspʊʊkən][ðə; ði] [laɪk] [lʌ; əv] [wɪt] [hæd; həd][nɑːt] [brɪfɔːr] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Words had been spoken the like of which had not before been heard in the
字 有 到过 说 这 喜欢 的 哪个 有 不是 前 到过 听到 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

有人说出了世上前所未闻的话语。

[ə; eɪ][ˈhoʊli][ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜːr; wər] ,
A holy inspiration , as it were ,
一个 圣 灵感 , 作为 它 是 ,

仿佛是神圣的启示，

[ˈentərd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][æt; ət] [ðæt] ˈaʊər [sʌt] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [felt] [sɪns] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] .
entered the universe at that hour such as had not been felt since the creation .
进入 这 宇宙 在 那 小时 这样的 作为 有 不是 到过 毛毡 自从 这 创建 .

那一刻，宇宙中涌现出一种自创世以来从未感受过的力量。

[ˈdʒiːzəs] [kənˈtɪnjuːd] ˈspiːkɪŋ] : " [duː] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [heit] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] [haʊ] [gɑːd][æktɪs]
Jesus continued speaking : " Do good to those who hate you ; that is how God acts
耶稣 持续 请讲 : " 做 好的 到 那些 WHO 恨 你 ; 那 是 如何 上帝 行为
[tɔːrdz] [men] ,
towards men ,
向 男人 ,

耶稣继续说道：“要善待那些恨你们的人，因为神对待世人也是这样。”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
even when they mock at him .
甚至 什么时候 他们 嘲笑 在 他 .

即使他们嘲笑他。

[traɪ][tuː; tə] ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] ˈfɑːðər] [ɪn] ˈhev(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .
Try to imitate the Father in heaven in all things .
尝试 到 模拟 这 父亲 在 天堂 在 全部 事物 .

凡事都要效法天父。

[wʌt] [gʊd] [jiː; ji][duː] , [duː][aɪˈti:][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv][gɑːd] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv] [men] .
What good ye do , do it for the sake of God , not for the sake of men .
什么 好的 是的 做 , 做 它 为了 这 清酒 的 上帝 , 不是 为了 这 清酒 的 男人 .

你们所做的善事，都要为了上帝而做，而不是为了人而做。

[ðerfɔːr] [ðə; ði] ˈsekənd] [kəˈmændmənt] [ɪz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [fɜːrst] .
Therefore the second commandment is as important as the first .
所以 这 第二 诫命 是 作为 重要的 作为 这 第一的 .

因此，第二条诫命与第一条诫命同样重要。

[ˈlʌv] [gɑ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [ˈneɪbər] [æz; əz] [jɔ:r'self] .
Love God more than everything , and your neighbour as yourself .
爱 上帝 更多的 比 一切 , 和 你的 邻居 作为 你自己 .
爱上帝胜过一切, 爱人如己。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; jəl][nɑ:t] [boʊst] [ʌv; əv][jɔr; jər] [gʊd] [wɜ:ks] .
But you shall not boast of your good works .
但 你 将 不是 夸 的 你的 好的 作品 .
但你们不可夸耀自己的善行。

[wen] [ju:; jʊ] [gɪv] [ɑ:mz] , [du:][aɪ 'ti:] [ˈsi:kɹətli] , [ænd; ənd] [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
When you give alms , do it secretly , and speak not of it ,
什么时候 你 给 施舍 , 做 它 偷偷 , 和 说话 不是 的 它 ,
施舍的时候, 要暗中进行, 不要说出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [left] [hænd] [noʊz] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ˈdu(:)iθ] .
so that the left hand knows not what the right hand doeth .
所以 那 这 左边 手 知道 不是 什么 这 正确的 手 做 .
以致左手不知道右手做什么。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
If you do not give up the goods of this world ,
如果 你 做 不是 给 向上 这 商品 的 这 世界 ,
如果你不放弃世上的财富,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
you will not attain to the Kingdom of Heaven .
你 将要 不是 达到 到 这 王国 的 天堂 .
你们必不能进入天国。

[ɪf] [ju:; jʊ][fæst] , [du:][nɑ:t] [wer] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] .
If you fast , do not wear a sad face .
如果 你 快速地 , 做 不是 穿 一个 伤心 脸 .
如果你斋戒, 不要露出悲伤的表情。

[bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [wʌt] [ˈmætərz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][fæst] ?
Be cheerful ; what matters it that others should know that you fast ?
是 快乐 ; 什么 事情 它 那 其他的 应该 知道 那 你 快速地 ?
要开心; 别人知道你在斋戒又有什么关系呢?

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈhoʊli] , [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] .
If you do not keep the Sabbath holy , you cannot see the Father .
如果 你 做 不是 保持 这 安息日 圣 , 你 不能 看 这 父亲 .
如果你不守安息日为圣日, 你就不能见父。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [preɪ] , [du:][aɪ 'ti:] [ˈsi:kɹətli] [ɪn][jɔr; jər] [ˈtʃeɪmbər] ;
But when you pray , do it secretly in your chamber ;
但 什么时候 你 祈祷 , 做 它 偷偷 在 你的 房间 ;
但你们祷告的时候, 要在你们的房间里暗暗地祷告;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnɪrəst] [jɔr; jər] [ˈfa:ðər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ˈkwaɪət][hju:'mɪləti] .
you are nearest your Father in heaven in quiet humility .
你 是 最近的 你的 父亲 在 天堂 在 安静的 谦逊 .
在安静谦卑中, 你离天父最近。

[ju:z] [nɑ:t] [ˈmeni] [wɜ:rdz] [ɪn][jɔr; jər] [preɪɪŋ] [æz; əz][aɪˈdɑ:lətərz][du:] .
Use not many words in your praying as idolaters do .
使用 不是 许多 字 在 你的 祈祷 作为 偶像崇拜者 做 .
祷告时不要像拜偶像的人那样使用过多的言语。

[nɑ:t][hi:; hi] [hu:] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈpreɪɪz] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [faɪndz][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Not he who constantly praises the Lord finds Him , but he who does His will .
不是 他 WHO 不断地 赞扬 这 主 发现 他 , 但 他 WHO 做 他的 将要 .
不是不断赞美耶和华的人找到他, 而是遵行他旨意的人才能找到他。

[lɪft] [ʌp][jɔː; jə] [hɑːrt] [ɪn] [trʌst] , [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
Lift up your heart in trust , and submit to the will of Him who is in heaven .
举起 向上 你的 心 在 相信 , 和 提交 到 这 将要 的 他 WHO 是 在 天堂 .
要满怀信心地敞开心扉, 顺服那在天上之主的旨意。

[ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [siːk] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
Honour His name , seek His kingdom .
荣誉 他的 姓名 , 寻找 他的 王国 .
尊崇祂的名, 寻求祂的国。

[æsk][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][jɔː; jər] [oʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] [huː] [ə'fendz]
Ask pardon for your own fault , and be careful to pardon him who offends
问 赦免 为了 你的 自己的 过错 , 和 是 小心 到 赦免 他 WHO 冒犯
[ə'genst] [juː; jʊ] .
against you .
反对 你 .
要为自己的过错请求原谅, 也要小心地宽恕冒犯你的人。

[æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][jɔː; jər] [niːdz] [iːtʃ] [deɪ] ,
Ask that you may receive what you require for your needs each day ,
问 那 你 可能 收到 什么 你 要求 为了 你的 需求 每个 天 ,
请求允许你每天获得所需之物。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [strenθ] [ə'genst] [temp'teɪ](ə)n , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪ](ə)ns]
so that you may find strength against temptation , and freedom from impatience
所以 那 你 可能 寻找 力量 反对 诱惑 , 和 自由 从 不耐烦
[ænd; ənd][ɪːv(ə)l][dɪ'zaɪər] .
and evil desire .
和 邪恶的 欲望 .
使你们能够抵挡诱惑, 摆脱急躁和邪恶的欲望。

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [ðʌs] , [jɔː; jər] [prer] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] ;
If you pray thus , your prayer will be heard ;
如果 你 祈祷 因此 , 你的 祷告 将要 是 听到 ;
如果你这样祷告, 你的祷告就会被听到;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [æskz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [jæl; jəl] [rɪ'siːv] ,
for he who asks in the right way shall receive ,
为了 他 WHO 问 在 这 正确的 方式 将 收到 ,
凡以正确方式祈求的, 就必得着。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [kən'tɪnjuəli] [nɒks] [jæl; jəl][ðə; ði] [geɪt] [biː; bi] ['oʊpənd] .
and for him who continually knocks shall the gate be opened .
和 为了 他 WHO 持续 敲门声 将 这 门 是 打开 .
凡不断叩门的, 必给他开门。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ə; eɪ] [stoʊn] [wen] [hiː; hi][æskz]
Is there a father among you who would give his child a stone when he asks
是 那里 一个 父亲 之中 你 WHO 会 给 他的 孩子 一个 石头 什么时候 他 问
[fɔːr; fər] [bred] ?
for bread ?
为了 面包 ?
你们中间有哪位父亲会在孩子向他要面包时, 给他一块石头呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [grænt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [rɪ'kwest] , [haʊ] [mʌtʃ] [mʊːr] [ðə; ði] ['maɪti] ,
And if a poor man grants his child's request , how much more the mighty ,
和 如果 一个 贫穷的 男人 拨款 他的 孩子的 要求 , 如何 很多 更多的 这 强大的 ,
如果一个穷人都能满足孩子的请求, 那么富人岂不更应该如此吗?

[gʊd] [ˈfaːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
good Father in heaven .
好的 父亲 在 天堂 .
天上的慈父。

[bʌt; bət][biː; bi][nɑ:t][tu:] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][jər; jər] ['deɪlɪ] [ni:dz] : [sʌt] [æŋ'zaiəti] [spɔɪlz] [pjər] ['plezər] .
But be not too anxious for your daily needs : such anxiety spoils pure pleasure .
但 是 不是 也 焦虑的 为了 你的 日常的 需求 : 这样的 焦虑 战利品 纯的 乐趣 .

但不要过于焦虑于日常所需：这种焦虑会破坏纯粹的快乐。

[ɪf][juː; jʊ][hi:p] [ʌp] [mə'tɪriəl] [gʊdz] , [ðen] [deθ] [kʌmz] .
If you heap up material goods , then death comes .
如果 你 堆 向上 材料 商品 , 然后 死亡 来 .

如果你囤积物质财富，那么死亡就会到来。

[ˈgæðər] [nɑ:t][ðə; ði] ['trezərz] [wɪt] [pæs] [ə'wei] ; [ˈgæðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['trezərz] [tuː; tə][jər; jər] ['ɪnər]
Gather not the treasures which pass away ; gather spiritual treasures to your inner
收集 不是 这 宝藏 哪个 经过 离开 ; 收集 精神 宝藏 到 你的 内
[ˈprə:fɪt] ,
profit ,
利润 ,

不要积攒会消逝的财宝；要积攒属灵的财宝，以致于你的内心受益。

['trezərz] [wɪt] [jər; jər] ['hev(ə)nli] ['fa:ðər] ['stɔrz] [ʌp][ˈɪntuː][laɪf][ɪ'tɜ:rn(ə)] .
treasures which your Heavenly Father stores up into life eternal .
宝藏 哪个 你的 天上 父亲 商店 向上 进入 生活 永恒 .

天父为你积攒的永生宝藏。

[sʌt] [ə; eɪ] [stɔ:r] [wɪl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .
Such a store will benefit the souls of those who come after you .
这样的 一个 店铺 将要 益处 这 灵魂 的 那些 WHO 来 后 你 .

这样的商店将造福后世的灵魂。

[mæn][ɪz][soʊ] ['fæʃnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'klaɪnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] ;
Man is so fashioned that his heart always inclines to his possessions ;
男人 是 所以 造型 那 他的 心 总是 斜坡 到 他的 财产 ;

人的本性决定了他的心总是倾向于自己的财产；

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][gɑ:d] , [ðen] [wɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
if his possessions are with God , then will his heart be with God .
如果 他的 财产 是 和 上帝 , 然后 将要 他的 心 是 和 上帝 .

如果他的财产归于上帝，那么他的心也归于上帝。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] ['kænɑ:t] [biː; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] ['kænɑ:t] [sɜ:rv]
He who is for the body cannot be for the soul , because he cannot serve
他 WHO 是 为了 这 身体 不能 是 为了 这 灵魂 , 因为 他 不能 服务
[tuː] ['mæstərz] .
two masters .
二 大师 .

只顾肉体的人不能顾及灵魂，因为他不能侍奉两个主人。

[ɜ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌt] [jɪː; jɪ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Earn for the day what ye need for the day , but take no care for the
赚 为了 这 天 什么 是的 需要 为了 这 天 , 但 拿 不 关心 为了 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .

只管赚取当天所需的東西，不要为明天担忧。

[biː; bi][nɑ:t] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ɪ:t] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
Be not anxious about what you shall eat to - morrow ,
是 不是 焦虑的 关于 什么 你 将 吃 到 - 明天 ,

不要为明天吃什么忧虑，

[ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
about how you shall be clothed in the years to come .
关于 如何 你 将 是 穿着衣服 在 这 年 到 来 .

关于你未来几年将如何穿衣。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] ['fi:dz] [ðə; ði][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [blu:m] .
Trust in Him who feeds the birds , and makes the flowers bloom .
相信 在 他 WHO 饲料 这 鸟类 , 和 制作 这 花朵 盛开 .

要信赖那位喂养飞鸟、使花朵盛开的神。

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fa:ðər] [hæv; həv] ['greɪtər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən]
Shall not the Heavenly Father have greater love for the children of men than
将 不是 这 天上 父亲 有 更大的 爱 为了 这 孩子们 的 男人 比
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spærəʊ] [ɔ:r][ðə; ði] ['lɪli] ?
for the sparrow or the lily ?
为了 这 麻雀 或者 这 百合 ?

天父对人类儿女的爱，难道不比对麻雀或百合花的爱更大吗？

[du:][nɑ:t]['bɜ:rd(ə)n][jʊr; jər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['kɛrz] , [bʌt; bət][bi:; bi][glæd] , [glæd] , [glæd][ɪn][gə:d] , [jʊr; jər]
Do not burden your life with cares , but be glad , glad , glad in God , your
做 不是 负担 你的 生活 和 关心 , 但 是 高兴的 , 高兴的 , 高兴的 在 上帝 , 你的
['fa:ðər] .
Father .
父亲 .

不要让忧虑占据你的生活，而要因你的父神而喜乐、喜乐、喜乐。

[set][jʊr; jər][maɪndz][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ɔ:l] [els] [ɪz] ['sekənd] [tu:; tə] [ðæt]
Set your minds on the Kingdom of Heaven ; all else is second to that
放 你的 思想 在 这 王国 的 天堂 ; 全部 别的 是 第二 到 那

你们要专心求天国，其他一切都应放在次要地位。

[aɪ] [əb'zɜ:rv] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ðæt] [ði:z] [wɜ:rdz] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I observe , my brothers , that these words come home to you ;
我 观察 , 我的 兄弟 , 那 这些 字 来 家 到 你 ;

兄弟们，我注意到这些话对你们来说意义非凡；

[bʌt; bət][fɜ:rst] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃər] ['fa:lʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pri:septs] .
but first see if the teacher follows His own precepts .
但 第一的 看 如果 这 老师 跟随 他的 自己的 戒律 .

但首先要看这位老师是否遵守他自己的教诲。

[br'wer] [ʌv; əv] ['pri:tʃəz] , [wʊlvz] [ɪn] ['fi:ps] ['kloʊðɪŋ] , [hu:] [lɪv; laɪv] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Beware of preachers , wolves in sheep's clothing , who live otherwise than they
提防 的 传道者 , 狼 在 羊的 衣服 , WHO 居住 否则 比 他们
[ti:tʃ] .
teach .
教 .

要提防那些披着羊皮的狼，他们言行不一。

[hu:'evər] [spi:ks] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [neɪm] , [lʊk] [fɜ:rst][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] ,
Whoever speaks to you in My name , look first at his works ,
谁 说话 到 你 在 我的 姓名 , 看 第一的 在 他的 作品 ,

凡奉我的名与你们说话的，你们要先看他的作为。

[æz; əz][ji:; ji] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [tri:] [baɪ][ɪts] [fru:t] .
as ye recognise the tree by its fruit .
作为 是的 认出 这 树 经过它是 水果 .

你们凭着果实就能认出这棵树。

[dʒʌdʒ] [men] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rks] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [kən'dem] [ðem; ðəm] !
Judge men according to their works , but do not condemn them !
法官 男人 根据 到 他们的 作品 , 但 做 不是 谴责 他们 !

根据人的行为评判他们，但不要定他们的罪！

[br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kən'dem] , [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [meɪ] [bi:; bi] [kən'demd] .
Before you condemn , remember that you yourself may be condemned .
前 你 谴责 , 记住 那 你 你自己 可能 是 谴责 .

在你谴责他人之前，请记住，你自己也可能受到谴责。

[æz; əz][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ˈʌðər] [soʊ][æ; ɛl][juː; jʊ] [jɔːr'self] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .

As you judge others so shall you yourself be judged .
作为 你 法官 其他的 所以 将 你 你自己 是 评判 .

你如何评判别人，别人也会如何评判你。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] , [maɪ] [frend] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [moʊt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈbrʌðəz] [aɪ] ,

How often , my friend , do you see a Mote in your brother's eye ,
如何 经常 , 我的 朋友 , 做 你 看 一个 尘埃 在 你的 兄弟 眼睛 ,

朋友，你多久会看到一次你兄弟眼中的尘埃？

[waɪl] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [biːm] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [aɪ] .

while you do not see a whole beam in your own eye .
尽管 你 做 不是 看 一个 所有的 光束 在 你的 自己的 眼睛 .

虽然你眼前看不到一整束光束。

[get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɔːlts] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈsenʃər] [ðə; ði] [ˈfɔːlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] .

Get rid of your own faults before you censure the faults of your brother .
得到 摆脱 的 你的 自己的 故障 前 你 谴责 这 故障 的 你的 兄弟 .

先改正自己的缺点，再去指责你兄弟的缺点。

[ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [liːdz] [tuː; tə][sæl'veɪ(ə)n][ɪz] [ˈnæroʊ] ,

The path which leads to salvation is narrow ,
这 小路 哪个 线索 到 救恩 是 狭窄的 ,

通往救赎的道路是狭窄的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第9/17页

[ænd; ʌnd] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ə'bis] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][juː; jʊ] [meɪ] [fɔːl] [ɪntuː] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði]
and while you escape the abyss on the left hand you may fall into that on the
和 尽管 你 逃脱 这 深渊 在 这 左边 手 你 可能 落下 进入 那 在 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

当你逃离左边的深渊时，你可能会掉进右边的深渊。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [prɒʊ'siːd] [ɪn] ['seɪfti] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] , [teɪk] [hiːd] [tuː; tə][maɪ]
And that you may proceed in safety along the narrow way , take heed to My
和 那 你 可能 继续 在 安全 沿着 这 狭窄的 方式 , 拿 注意 到 我的
[wɜːrdz] :
words :
字 :

为了让你们能平安地走在窄路上，务必听从我的话：

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [waɪ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ˈʌntə'ʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] [duː][ˈʌntə'ʌntu] [ˈʌðər] .
Everything that you wish to be done unto you , that do unto others .
一切 那 你 希望 到 是 完毕 到 你 , 那 做 到 其他的 .
己所不欲，勿施于人。

[naʊ] , [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ʌnd] ['sɪstər] , [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; ʌv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] ,
Now , My brothers and sisters , in the land of our fathers ,
现在 , 我的 兄弟 和 姐妹 , 在 这 土地 的 我们的 父亲们 ,
现在，我的兄弟姐妹们，在我们祖先的土地上，

[let] [ðoʊz] [ʌv; ʌv][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jɔːr; jər] [wɜːrk] ,
let those of you who must return to your work ,
让 那些 的 你 WHO 必须 返回 到 你的 工作 ,
那些必须返回工作岗位的人，

[rɪ'tɜːrn] [ænd; ʌnd][ˈpɑːndər][ɑːn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] .
return and ponder on the message I have brought you .
返回 和 思考 在 这 信息 我 有 带来 你 .
回来后好好思考我带给你的信息。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Every one who has heard it , and does not live according to it ,
每一个 一 WHO 有 听到 它 , 和 做 不是 居住 根据 到 它 ,
凡听过这道却不遵行的，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][sænd] ;
is like the man who builds his house on sand ;
是 喜欢 这 男人 WHO 建造 他的 房子 在 沙 ;
就像把房子盖在沙子上的人一样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
but he who lives in accordance with this teaching builds his house on the
但 他 WHO 生活 在 根据 和 这 教学 建造 他的 房子 在 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,
但凡遵行这教训的人，就是把房子盖在磐石上。

[ænd; ənd][noʊ][stɔ:rm][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'ti:] .

and no storm can destroy it .
和 不 风暴 能 破坏 它 ；

任何风暴都无法摧毁它。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [tu;; tə][ju;; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [wɪl] [əʊt'læst]
The words that I deliver to you in the name of the Heavenly Father will outlast
这 字 那 我 递送 到 你 在 这 姓名 的 这 天上 父亲 将要 坚持到最后

[ɔ:l][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
all the wisdom of the earth .
全部 这 智慧 的 这 地球 ；

我奉天父之名传达给你们的话语，将胜过世上所有的智慧。

[hi;; hi] [hu:] ['hi:rz] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [hi:d] [ɪz][bɔ:st][tu;; tə][em 'i:] ;
He who hears and does not heed is lost to Me ;
他 WHO 听到 和 做 不是 注意 是 丢失的 到 我 ；

听见却不听从的人，将与我隔绝；

[hi;; hi] [hu:] ['fɑ:louz] [maɪ] ['ti:tʃɪŋ] [wɪl] [ə'teɪn] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] .
he who follows My teaching will attain eternal life .
他 WHO 跟随 我的 教学 将要 达到 永恒 生活 ；

凡遵循我教导的人，必得永生。

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
" Thus ended the speech which became one of the greatest events of the world .
" 因此 结束 这 演讲 哪个 成为 一 的 这 最 活动 的 这 世界 ；

“至此，这场演讲结束了，它成为了世界上最伟大的事件之一。”

[ˈmeni] [wɜ:r; wər] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'klu:ɪŋ] ['sentənsɪz] ,
Many were terrified by the concluding sentences ,
许多 是 恐惧 经过 这 总结 句子 ；

许多人被结尾的句子吓坏了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd][bʌt; bət][wɜ:r; wər] [tu:] [wi:k] [tu;; tə] ['fɑ:lou] [aɪ 'ti:] .
for they heard the word but were too weak to follow it .
为了 他们 听到 这 单词 但 是 也 虚弱的 到 跟随 它 ；

因为他们听见了道，却软弱无力去遵行。

[ðer; ðər] ['kaʊədɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][let] ['eni] [dɪ'pa:rt]
Their cowardice did not escape Jesus , and because He could not let any depart
他们的 怯懦 做过 不是 逃脱 耶稣 ， 和 因为 他 可以 不是 让 任何 离开
[ʌn'kʌmfərtɪd] ,
uncomforted ,
不安 ；

他们的怯懦没有逃过耶稣的眼睛，因为他不能让任何人空手而归，

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mɜ:rmər] :
they seemed to hear Him murmur :
他们 似乎 到 听到 他 低语 ；

他们似乎听到他低声说道：

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʌn'taɪərɪŋli] [ri:tʃ] [aʊt] ['æftər][aɪ 'ti:] .
" The Kingdom of Heaven belongs to those who untiringly reach out after it .
" 这 王国 的 天堂 属于 到 那些 WHO 不知疲倦地 抵达 出去 后 它 ；

天国属于那些孜孜不倦追求它的人。

[ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər][ðə; ði] [wi:k] [hu:z] [wɪl] [ɪz] [ɡʊd] .
Blessed are the weak whose will is good .
蒙福 是 这 虚弱的 谁 将要 是 好的 ；

意志坚定的软弱者有福了。

第十八章

[ðæt] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] .
That Sabbath of the Sermon on the Mount became a most important day .
那 安息日 的 这 讲道 在 这 山 成为 一个 最多 重要的 天 .
登山宝训所对应的那个安息日，成为了一个极其重要的日子。

[wen] [ˈdʒiːzəs] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [dɪˈspɜːrs] ,
When Jesus made an end of speaking , the people did not disperse ,
什么时候 耶稣 制成 一个 结尾 的 请讲 , 这 人们 做过 不是 分散 ,
耶稣讲完话后，众人并没有散去。

[bʌt; bət] [prest] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənt] .
but pressed round Him to kiss the hem of His garment .
但 按下 圆形的 他 到 吻 这 她们的 他的 服装 .
但他们却紧紧地抱住他，亲吻他衣襟的边缘。

[ˈmeni] [huː] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [dɪˈsper] [kɒd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm]
Many who until then had been in despair could not tear themselves from
许多 WHO 直到 然后 有 到过 在 绝望 可以 不是 撕 他们自己 从
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .
许多此前一直处于绝望之中的人，最终都无法离开他。

[ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
They wished to follow Him wherever He went , and to share His destiny .
他们 希望 到 跟随 他 无论 他 去 , 和 到 分享 他的 命运 .
他们希望无论他去哪里，都跟随他，并分享他的命运。

[wətˈevər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðæt] [ˈdestəni] , [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] , [wʊd] [biː; bi]
Whatever He might say to the contrary , that destiny , they felt sure , would be
任何 他 可能 说 到 这 相反 , 那 命运 , 他们 毛毡 当然 , 会 是
[ˈbrɪlɪənt] .
brilliant .
杰出的 .
无论祂怎么说，他们都确信，那命运将会辉煌灿烂。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˈteriŋ] [ðə; ði] [ˈmæsiːz] [frʌm; frəm] [ˈzɜːθli] [θɔːts] [ðæt] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [kɜːrs] .
Was He not tearing the masses from earthly thoughts that formed their curse .
曾是 他 不是 撕裂 这 群众 从 尘世的 想法 那 形成 他们的 诅咒 .
祂难道不是在将大众从那些构成他们诅咒的世俗思想中解救出来吗？

[ɔːl] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [əˈpɑːn] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] .
All they heard was His counsel upon absence of anxiety .
全部 他们 听到 曾是 他的 法律顾问 之上 缺席 的 焦虑 .
他们听到的只有祂关于消除焦虑的教诲。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [wen] [hiː; hi] [rɪˈviːld] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə]
But what would it be when He revealed the universal power of the Messiah
但 什么 会 它 是 什么时候 他 揭晓 这 普遍的 力量 的 这 弥赛亚
?
?
?
但当祂揭示弥赛亚的普世力量时，那又会是怎样一番景象呢？

[ˈmeni] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊnt] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈtraɪəl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə]
Many said that the Sermon on the Mount was a trial of strength intended to
许多 说 那 这 讲道 在 这 山 曾是 一个 审判 的 力量 故意的 到
[sti:l] [ðə; ði] [wɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈstrʌg(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ðæt]
steel the will for the holy struggle for the Kingdom of the Messiah that
钢 这 将要 为了 这 圣 斗争 为了 这 王国 的 这 弥赛亚 那
[wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
was now to be established on earth .
曾是 现在 到 是 已确立的 在 地球 .

许多人认为登山宝训是对信徒意志的考验，旨在磨砺他们为建立弥赛亚国度而进行的神圣斗争的决心，这个国度即将在地球上建立。

[ˈpi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒuːˈdiə] ; [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdn] ;
People came out of Judaea ; they hastened from the valley of the Jordan ;
人们 来了 出去 的 犹太 ; 他们 加快 从 这 谷 的 这 约旦 ;
人们从犹太地出来，从约旦河谷匆匆赶来；

[ðeɪ] [ˈstri:md] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] .
they streamed from the hills .
他们 流媒体 从 这 丘陵 .
它们从山上涌来。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsi:pɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈtaɪər] [ænd; ænd] [ˈsaɪdən] ,
They came from the seaports of Tyre and Sidon ,
他们 来了 从 这 海港 的 胎 和 西顿 ,
他们来自泰尔和西顿这两个海港城市。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈi:v(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [lændz] [fa:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪf]
and some even came from lands far beyond the sea in order to discover if
和 一些 甚至 来了 从 土地 远的 超过 这 海 在 命令 到 发现 如果
[wʌt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] [wʌz; wəz] [tru:] .
what the people on all sides were saying was true .
什么 这 人们 在 全部 侧面 是 说 曾是 真的 .
有些人甚至从遥远的海外之地赶来，想要看看各方人士所说的话是否属实。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˈæsɪz] [ænd; ænd] [ˈkæməlz] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] , [ænd; ænd] [ˈdʒi:zəs] [əkˈseptɪd] [wʌt] [hi:; hi]
They brought asses and camels , laden with gifts , and Jesus accepted what He
他们 带来 亚斯 和 骆驼 , 满载 和 礼物 , 和 耶稣 公认 什么 他
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈni:ɪdɪd] ,
and His friends needed ,
和 他的 朋友们 需要 ,
他们牵来驴和骆驼，驮着礼物，耶稣收下了他和朋友们所需的一切。

[bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [rest] [ɔ:r] [dɪˈvaɪdɪd] [aɪ ˈti:] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
but declined the rest or divided it among the people .
但 拒绝 这 休息 或者 分割 它 之中 这 人们 .
但其余部分要么被拒绝，要么被分给了其他人。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ˈbi:ɪŋ]
For there were many among His followers who were starving , His word being
为了 那里 是 许多 之中 他的 追随者 WHO 是 饥饿 , 他的 单词 存在
[ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈsʌstənəns] .
all their sustenance .
全部 他们的 维持 .
因为祂的追随者中有许多饥饿的人，祂的话语就是他们唯一的食物。

[ænd; ənd] [sɪk] [pəːsənz] [bɪˈɡæən][tuː; tə][dræg] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hiːl]
And sick persons began to drag themselves to Him so that He might heal
和 生病的 人 开始 到 拖 他们自己 到 他 所以 那 他 可能 愈合
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] .
and comfort them .
和 舒适 他们 .

于是，病人开始拖着疲惫的身体来到他面前，希望他能医治他们，安慰他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [rɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] ,
But the more they heard of miracles wrought on the sick and crippled ,
但 这 更多的 他们 听到 的 奇迹 锻 在 这 生病的 和 残疾的 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɪrəklz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri] ,
the more miracles they desired , so that He grew angry ,
这 更多的 奇迹 他们 想要的 , 所以 那 他 生长 生气的 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈmɪrəklz] [ðeɪ] [dɪˈzaɪrd] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri] ,
他们越是渴望奇迹，祂就越生气。

[ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [bʌt; bət]
and reminded them that He did not come on account of their bodies but
和 提醒 他们 那 他 做过 不是 来 在 帐户 的 他们的 身体 但
[ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] .
of their souls .
的 他们的 灵魂 .
[ænd; ənd] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [bʌt; bət]
并提醒他们，祂来不是为了他们的肉体，而是为了他们的灵魂。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
而且 ,

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [məˈsaɪə] [frʌm; frəm] [huːm] [men]
He pointed out to them that He was not the Messiah from whom men
他 尖 出去 到 他们 那 他 曾是 不是 这 弥赛亚 从 谁 男人
[ɪkˈspektɪd] [dɪˈlɪvərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
expected deliverance and the establishment of the kingdom of the Jews .
预期的 解救 和 这 建立 的 这 王国 的 这 犹太人 .
[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [məˈsaɪə] [frʌm; frəm] [huːm] [men]
他向他们指出，他不是人们期待的那位能拯救世人、建立犹太王国的弥赛亚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [æz; əz][ˈpruːd(ə)nt] [rɪˈzɜːrv] ,
But they regarded that as an excuse , as prudent reserve ,
但 他们 认为 那 作为 一个 原谅 , 作为 谨慎 预订 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [æz; əz][ˈpruːd(ə)nt] [rɪˈzɜːrv] ,
但他们认为这只是借口，是谨慎的保留态度。
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] .
until the time was ripe for the entry of the great general .
直到 这 时间 曾是 成熟 为了 这 入口 的 这 伟大的 一般的 .
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] .
直到大将军登场的时机成熟。

[ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ɪnˈkriːst] [æt; ət] [ˈevri] [nuː] [spiːtʃ] ,
The curiosity increased at every new speech ,
这 好奇心 增加 在 每一个 新的 演讲 ,
[ðə; ði][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ɪnˈkriːst] [æt; ət] [ˈevri] [nuː] [spiːtʃ] ,
每听到新的演讲，我的好奇心就增加一分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .
and they hoped to hear Him sound the call to arms .
和 他们 希望 到 听到 他 声音 这 称呼 到 武器 .
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [saʊnd] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːrmz] .
他们盼望听到祂发出战斗的号召。

[ˈʌðər] [held] [əˈluːf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Others held aloof and thought over the deeper meaning of His words ,
其他的 握住 超然 和 想法 超过 这 更深 意义 的 他的 字 ,
[ˈʌðər] [held] [əˈluːf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [diːpər] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
其他人则置身事外，仔细思考他话语中的深意。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [li:v; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and if it was possible to comprehend them and live according to
和 如果 它 曾是 可能的 到 理解 他们 和 居住 根据 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果能够理解它们并按照它们生活就好了。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] ,
At first they found it easy and pleasant to be free from care ,
在 第一的 他们 成立 它 简单的 和 令人愉快的 到 是 自由的 从 关心 ,
起初, 他们觉得无忧无虑的生活轻松愉快。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪliətɔ:ri] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .
and to be conciliatory towards their neighbours .
和 到 是 和解 向 他们的 邻居 :
并对邻居采取和解态度。

[aɪ 'ti:] ['su:trɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['ædmərəbli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
It suited the poor admirably to make a virtue of necessity ,
它 适合 这 贫穷的 令人钦佩地 到 制作 一个 美德 的 必要性 ,
穷人非常擅长化困境为优势,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ə'pɪrd] [æz; əz] [merɪ'tɔ:riəs] .
so that their indolence and poverty appeared as meritorious .
所以 那 他们的 懒惰 和 贫困 出现 作为 有功绩的 :
以致他们的懒惰和贫穷反而显得值得称赞。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t]
But after a few days they began to realise that perhaps they had not
但 后 一个 很少 天 他们 开始 到 意识到 那 也许 他们 有 不是
[ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [wɜ:rdz] [ə'raɪt] .
understood the Master's words aright .
理解 这 硕士学位 字 好的 :
但几天后, 他们开始意识到, 或许他们并没有正确理解师父的话。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [sə'mæritənz] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ti:tʃɪŋ] [ə'baʊt]
Even the Samaritans from over the border listened to the strange teaching about
甚至 这 撒玛利亚人 从 超过 这 边界 听着 到 这 奇怪的 教学 关于
['hev(ə)n] [ɔ:r] [z:rθ] .
heaven or earth .
天堂 或者 地球 :
就连来自边境另一侧的撒玛利亚人也听了关于天地的奇异教义。

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['raɪtɪŋz] [spʊk] [ʌv; əv] ['fju:tʃər] ['blesɪdnəs] , ['dʒi:zəs] [spʊk] [ʌv; əv] ['prez(ə)nt]
If the ancient writings spoke of future blessedness , Jesus spoke of present
如果 这 古老的 著作 辐 的 未来 幸福 , 耶稣 辐 的 展示
['blesɪdnəs] .
blessedness .
幸福 :

如果说古代的经文谈论的是未来的福乐, 那么耶稣谈论的则是当下的福乐。

[ə; eɪ] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [frʌm; frəm] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
A money - changer from Carioth was among His disciples .
一个 钱 - 换碟机 从 - 曾是 之中 他的 门徒 :
他的门徒中有一位来自加略山的兑换银钱的人。

[soʊ] [fɑ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pra:fɪt] [ɑ:n] ['sæbəθ] ;
So far he had only been with the Prophet on Sabbaths ;
所以 远的 他 有 仅有的 到过 和 这 先知 在 安息日 ;
此前他只在安息日与先知在一起;

[ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑʊntɪd] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈrekənd] [ˈɪnrəst] .
on week - days he sat in his office and counted money and reckoned interest .
在 星期 - 天 他 卫星 在 他的 办公室 和 计数 钱 和 估计 兴趣 .

工作日子里，他坐在办公室里数钱、计算利息。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][ɡʊʊ] [wel] ,
But things did not go well ,
但 事物 做过 不是 去 出色地 ,

但事情进展并不顺利。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ,
for while he was doing his accounts his thoughts were with the Master ,
为了 尽管 他 曾是 正在做 他的 账户 他的 想法 是 和 这 掌握 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˈerəz] ;
and he made errors ;
和 他 制成 错误 ;

因为他在做账的时候，心里想着主人，所以就犯了错误；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
and when he was with the Master his thoughts were with his money
和 什么时候 他 曾是 和 这 掌握 他的 想法 是 和 他的 钱
,
,
,

当他与师父在一起时，他的心思却放在了自己的钱财上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [sed] .
and he missed what was being said .
和 他 错过 什么 曾是 存在 说 .

他错过了别人在说什么。

[hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] [ˈi:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] .
He must leave either one or the other , and he could not decide which .
他 必须 离开 任何一个 一 或者 这 其他 , 和 他 可以 不是 决定 哪个 .

他必须离开其中一个，但他无法决定离开哪个。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɡʊʊ][noʊ]
But after listening to the Sermon on the Mount he determined to go no
但 后 聆听 到 这 讲道 在 这 山 他 决定 到 去 不
[mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
more to his place of business ,
更多的 到 他的 地方 的 商业 ,

但听完登山宝训后，他决定不再去他的工作场所了。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˈdʒi:zəs] , [soʊ] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [ɪn][hɪm; ɪm] .
but to remain with Jesus , so strong was his belief in Him .
但 到 保持 和 耶稣 , 所以 强的 曾是 他的 信仰 在 他 .

但他仍然跟随耶稣，因为他对耶稣的信仰非常坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [brɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lent]
And the exchange brought as much joy into his heart as if he had lent
和 这 交换 带来 作为 很多 喜悦 进入 他的 心 作为 如果 他 有 借出的
[ˈmʌni] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [tu:] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] .
money to a man at two hundred per cent .
钱 到 一个 男人 在 二 百 每 中心 .

这笔交易带给他的快乐，就像他以百分之二百的利率借钱给别人一样。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtreʒər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] .
For he would have treasure in the Kingdom of the Messiah .
为了 他 会 有 宝藏 在 这 王国 的 这 弥赛亚 .

因为他渴望在弥赛亚的国度里拥有财宝。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpi:p(ə)] [hu:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [stɪl] [held] [əˈlu:f] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌɡælɪˈli:ənz] .

The only people who more or less still held aloof were the Galileans .
这 仅有的 人们 WHO 更多的 或者较少的 仍然 握住 超然 是 这 加利利人 .

唯一仍然保持相对疏离态度的只有加利利人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] ,

They had known the Prophet as a carpenter ,
他们 有 已知 这 先知 作为 一个 木匠 ,

他们认识先知时, 他是一名木匠。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [pəˈzi](ə)n[tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

and were uncertain what position to take up towards Him .
和 是 不确定 什么 位置 到 拿 向上 向 他 .

他们不知道该如何面对他。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌɡælɪˈli:ənz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][dʒəˈru:sələm] , [ɔ:r][ˈdʒɑ:pə] ,

On the other hand , there were Galileans who came to Jerusalem , or Joppa ,
在 这 其他 手 , 那里 是 加利利人 WHO 来了 到 耶路撒冷 , 或者 约帕 ,

另一方面, 也有加利利人来到耶路撒冷或约帕。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [praʊd] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈpra:fɪt] [ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ,

and were proud to hear their Prophet spoken of there ,
和 是 自豪的 到 听到 他们的 先知 说 的 那里 ,

他们为在那里听到人们谈论他们的先知而感到自豪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd] [ˈfrendz] ,

and they pretended to be His acquaintances and friends ,
和 他们 假装 到 是 他的 熟人 和 朋友们 ,

他们假装是他的熟人和朋友,

[ˈoʊnli][tu:; tə] [ɡri:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [kənˈtempt] .

only to greet Him on their return with the same old contempt .
仅有的 到 迎接 他 在 他们的 返回 和 这 相同的 老的 鄙视 .

他们回来时, 却依然用同样的轻蔑态度迎接他。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:fɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .

He used to say that no man was a prophet in his own country .
他 用过的 到 说 那 不 男人 曾是 一个 先知 在 他的 自己的 国家 .

他常说, 没有人能在自己的国家成为先知。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpriəd] [ˈdʒi:zəs][ˈɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [ˈnæzərəθ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən]

At this period Jesus often went to Nazareth , and always accompanied by an
在 这 时期 耶稣 经常 去 到 拿撒勒 , 和 总是 伴随 经过 一个

[ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ləʊəz] .

ever - increasing number of followers .
曾经 - 增加 数字 的 追随者 .

在此期间, 耶稣经常前往拿撒勒, 而且每次都带着越来越多的追随者。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɡet] [ˈeni] [kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

His mother could never get any confidential talk with Him .
他的 母亲 可以 绝不 得到 任何 机密的 讲话 和 他 .

他的母亲始终无法与他进行任何私密的谈话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [dɪsˈəʊnd] [hɪm; ɪm] .

And His native place disowned Him .
和 他的 本国的 地方 被断绝关系 他 .

他的故乡也与他断绝了关系。

[hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [əˈkweɪntəns] [fɔːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈveɪgrənt] [huː]
His youthful acquaintances fought shy of Him as an eccentric vagrant who
他的 青春 熟人 战斗 害羞的 的 他 作为 一个 偏心 流浪汉 WHO
[əˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,
opposed the law ,
反对 这 法律 ;

他年轻时的熟人都对他敬而远之，认为他是个古怪的流浪汉，还藐视法律。

[stɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] [ˈfɜːrðər] [kəˈrɪr] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz]
stirred up the people , **and** **from** **whose** **further** **career** **no** **great** **honour** **was**
搅拌 向上 这 人们 , 和 从 谁 更远 职业 不 伟大的 荣誉 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
to **be** **expected** .
到 是 预期的 .

他煽动了民众，但人们并不指望他未来的事业能获得什么重大荣誉。

[ðə; ði] [ˈræbəɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑːɡ] [wɔːrnd] [men] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtreɪtər] .
The Rabbi in the synagogue warned men of Him as of a public traitor .
这 拉比 在 这 犹太教堂 警告 男人 的 他 作为 的 一个 民众 叛徒 .

犹太教堂里的拉比警告人们要提防他，称他为公开的叛徒。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt] [ziːl] [ðə; ði] [ˈruːɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈvɔːlvd] [huː] [wɜːr; wər]
He described with ardent zeal the ruin in which all would be involved who were
他 描述 和 热心 热情 这 废墟 在 哪个 全部 会 是 涉及 WHO 是
[pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]
persuaded by this man without a conscience to renounce the belief of their
被说服 经过 这 男人 没有 一个 良心 到 放弃 这 信仰 的 他们的
[ˈænsɛstərz] .
ancestors .
祖先 .

他满怀热情地描述了所有被这个没有良知的人说服而放弃祖先信仰的人将会面临的毁灭。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [truː] [feɪθ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn][ɡɑːd] ,
" **There is only one true faith** , " **he exclaimed** , " **and only one God** ,
" 那里 是 仅有的 一 真的 信仰 , " 他 惊呼 , " 和 仅有的 一 上帝 ,
" "只有一种真正的信仰,"他高声说道,"也只有一位上帝。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][ɡɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈherətɪk] ,
and that is not the faith and God of this heretic ,
和 那 是 不是 这 信仰 和 上帝 的 这 异教徒 ,
" 那并非这位异端分子的信仰和上帝。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ˈaɪzək] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] .
but the faith of Moses and the God of Abraham , Isaac , and Jacob .
但 这 信仰 的 摩西 和 这 上帝 的 亚伯拉罕 , 艾萨克 , 和 雅各布 .
" 但摩西的信仰，以及亚伯拉罕、以撒、雅各的神的信仰。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑːd] [kɜːrs] [ðə; ði] [fɔːls] [ˈpraːfɪt] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] ,
And that God curses the false prophet and all his followers ,
和 那 上帝 诅咒 这 错误的 先知 和 全部 他的 追随者 ,
" 上帝诅咒假先知及其所有追随者。"

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
so that the devil has power over him .
所以 那 这 魔鬼 有 力量 超过 他 .
" 这样，魔鬼就辖制了他。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaːrəʊfəli] : " [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] ,
" **And he continued sorrowfully** : " **His relations are greatly to be pitied** ,
" 和 他 持续 悲伤地 : " 他的 关系 是 非常 到 是 可怜的 ,
" 他悲伤地继续说道：“他的亲属们真是太可怜了，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] [hu:] [hæz; həz] [bɔ:rn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪm] [ʌv; əv]
especially the unhappy mother who has borne such a son to the shame of
尤其 这 不开心 母亲 WHO 有 出生 这样的 一个 儿子 到 这 耻辱 的
[ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] .
the family and the grief of the whole land .
这 家庭 和 这 悲伤 的 这 所有的 土地 .

尤其是那位不幸的母亲，她生下了这样一个儿子，给家族带来了耻辱，给整个国家带来了悲痛。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈræbaɪ] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pərˈhæps] [səkˈsi:d] [ɪn]
" **And then the Rabbi alluded to a hope that they might perhaps succeed in**
" 和 然后 这 拉比 暗示 到 一个 希望 那 他们 可能 也许 成功 在
[ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðə; ði] [ˈɜ:rɪŋ] [mæn] [hu:] [ˈsɪnd] [soʊ] [ˈdi:pli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔ:] ,
bringing to reason the erring man who sinned so deeply against the law ,
带来 到 原因 这 犯错 男人 WHO 罪过 所以 深 反对 这 法律 ,
"然后，拉比暗示，他们或许能够成功地让那个犯下滔天罪行的罪人回心转意。"

[ɪf] [nɔ:t][baɪ] [ʌv] , [æt; ət] [li:st] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈefərt] [ænd; ənd] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv] [əˈθɔ:rəti] ,
if not by love , at least by a vigorous effort and display of authority ,
如果 不是 经过 爱 , 在 至少 经过 一个 蓬勃 努力 和 展示 的 权威 ,
即使不是出于爱，至少也要通过积极的努力和权威的展现。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈhændɪkræft] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns]
till He was made to resume the honourable handicraft in which He had once
直到 他 曾是 制成 到 恢复 这 光荣的 手工业 在 哪个 他 有 一次
[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ɡɑ:d] .
lived in a manner pleasing to God .
居住地 在 一个 方式 令人愉悦 到 上帝 .
直到祂被迫重拾祂曾经从事的、令上帝喜悦的、光荣的手工艺。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmeri] , [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈsɪnəɡɑ:g] [ænd; ənd] [prəˈsi:did]
And so it happened that Mary , when she left the synagogue and proceeded
和 所以 它 发生 那 玛丽 , 什么时候 她 左边 这 犹太教堂 和 继续
[ˈhoʊmwərdz] ,
homewards ,
回家 ,

于是，玛丽离开犹太会堂回家的时候，

[wʌz; wəz] [skɔft] [æt; ət][baɪ][hɜ:r; hər] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ˈneɪbərz] ,
was scoffed at by her ill - natured neighbours ,
曾是 嘲笑 在 经过 她 患病的 - 自然 邻居 ,
她遭到了心肠歹毒的邻居们的嘲笑。

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜ:rˈself] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər]
who gave her to understand that she might take herself off , and the sooner
WHO 给予 她 到 理解 那 她 可能 拿 她自己 离开 , 和 这 很快
[ðə; ði] [ˈbetər] .
the better .
这 更好的 .

谁让她明白她可以自己离开，而且越早越好。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [beɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwi:pɪŋ] [hɑ:rt] [bi:; bi] [stɪl] .
She said nothing , but bade her weeping heart be still .
她 说 没有什么 , 但 巴德 她 哭泣 心 是 仍然 .
她什么也没说，只是默默地让哭泣的心平静下来。

[wʌn] [deɪ] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][daɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [hu:] [held]
One day Jesus was invited to dine down by the lake with a friend who held
一 天 耶稣 曾是 受邀 到 用餐 向下 经过 这 湖 和 一个 朋友 WHO 握住
[ðə; ði] [seɪm] [ˈvju:z] [æz; əz] [hɪmˈself] .
the same views as Himself .
这 相同的 浏览 作为 他本人 .

有一天，耶稣应邀到湖边与一位与他观点相同的朋友共进晚餐。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðær][wʌz; wəz] ['hi:ðər] [ru:m] [nɔ:r] [fu:d] [ɪ'nʌf]
There were so many people present that there was neither room nor food enough
那里 是 所以 许多 人们 展示 那 那里 曾是 两者都不 房间 也不 食物 足够的
.
:
.

当时人太多，既没有足够的空间也没有足够的食物。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)] .
They expected some miracle .
他们 预期的 一些 奇迹 .

他们期待奇迹发生。

['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [mu:d] ,
Jesus was in a happy mood ,
耶稣 曾是 在 一个 快乐的 情绪 ;

耶稣心情很好。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ʊd; ʃəd] [rʌʃ] ['æftər]['lɪt(ə)] ['wʌndɜ:z] , [ænd; ənd]
and said that He wondered that people should rush after little wonders , and
和 说 那 他 想知道 那 人们 应该 匆忙 后 小的 奇迹 ; 和
[oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] ;
overlook the great ones ;
俯瞰 这 伟大的 一个 ;

他说，他很纳闷人们为何一味追求小的奇迹，而忽略了大的奇迹；

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [lɪvd] , [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['deɪli] [sə'raʊndɪd] ,
for all things that lived , all things with which we were daily surrounded ,
为了 全部 事物 那 居住地 , 全部 事物 和 哪个 我们 是 日常的 包围 ;

对于所有有生命的事物，对于我们日常生活中所接触的一切事物，

[wɜ:r; wər] [pjʊr] [ænd; ənd][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] ['wʌndɜ:z] .
were pure and incomprehensible wonders .
是 纯的 和 难以理解 奇迹 .

纯粹而不可思议的奇迹。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʌndɜ:z] [men] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɜ:rk] ,
As for the wonders men desired Him to work ,
作为 为了 这 奇迹 男人 想要的 他 到 工作 ;

至于人们希望祂行的奇事，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][na:t] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['ɪntu:] [bred] [ɔ:r][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
the most important thing was not turning of stones into bread or the making
这 最多 重要的 事物 曾是 不是 转弯 的 石头 进入 面包 或者 这 制作
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [hoʊl] ,
of the sick whole ,
的 这 生病的 所有的 ;

最重要的不是把石头变成面包，也不是治好病人。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] [ʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] [feɪθ] .
but that such miracles should awaken faith .
但 那 这样的 奇迹 应该 觉醒 信仰 .

但这样的奇迹应该能唤醒人们的信仰。

[feɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrək(ə)] - ['wɜ:rkər] .
Faith was the greatest miracle - worker .
信仰 曾是 这 最 奇迹 - 工人 .

信仰是最伟大的奇迹创造者。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ;
While He was talking He was called away ;
尽管 他 曾是 说 他 曾是 称为 离开 ;

祂正在讲话的时候，被叫走了；

[sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] [hu:] [wiʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] .
some one stood under the cedars who wished to speak to Him .

一些 一 站立 在下面 这 雪松 WHO 希望 到 说话 到 他 .

有人站在雪松下，想要和他说话。

[hi:; hi] [faʊnd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [ðer; ðər] , [hu:] [æskt] [him; ɪm] [ˈkɜ:rtli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
He found two of His relations there , who asked Him curtly , and without
他 成立 二 的 他的 关系 那里 , WHO 问 他 简短地 , 和 没有
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

他在那里遇到了他的两个亲戚，他们简短而毫无礼貌地问他：

[wʌt] [hi:; hi] [ˈpɜ:rpəst] [ˈdu:ɪŋ] ; [dɪd][hi:; hi] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ˈnæzərəθ] [ɔ:r][nɑ:t] ?
what He purposed doing ; did He propose to return to Nazareth or not ?

什么 他 目的 正在做 ; 做过 他 提出 到 返回 到 拿撒勒 或者 不是 ?

祂打算做什么？祂是否打算返回拿撒勒？

[ɪf] [nɑ:t] , [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [wʊd] [bi:; bi]
If not , then He had better realise that His house and workshop would be
如果 不是 , 然后 他 有 更好的 意识到 那 他的 房子 和 车间 会 是
[ˈkɒnfiskeɪtɪd] .
confiscated .
没收 .

否则，他最好意识到，他的房子和作坊将被没收。

[ˈdʒi:zəs] [ˈænsər] [ðem; ðəm] : " [goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][ˈeldəz] [ɪn] [ˈnæzərəθ] :
Jesus answered them : " Go and tell your elders in Nazareth :
耶稣 回答 他们 : " 去 和 告诉 你的 长者 在 拿撒勒 :

耶稣回答他们说：“你们去告诉拿撒勒的长老们：

[ðə; ði] [haʊs] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][him; ɪm] [hu:] [ni:dz] [aɪˈti:] ,
The house belongs to him who needs it ,
这 房子 属于 到 他 WHO 需求 它 ,

房子属于需要它的人。

[ænd; ənd] [let] [him; ɪm] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [hæv; həv][aɪˈti:] .
and let him who has a use for the workshop have it .
和 让 他 WHO 有 一个 使用 为了 这 车间 有 它 .

把工坊留给需要的人吧。

[ænd; ənd] [li:v] [him; ɪm][ɪn] [pi:s] [hu:] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni]
And leave Him in peace who would build a House in which there are many
和 离开 他 在 和平 WHO 会 建造 一个 房子 在 哪个 那里 是 许多
[ˈmænɪnz] .
mansions .
豪宅 .

愿祂安息，祂要建造一座拥有众多宫殿的殿宇。

" [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] ; " [ɪf] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
" They remained standing there , and said ; " If you turn a deaf ear and are
" 他们 剩余 常设 那里 , 和 说 ; " 如果 你 转动 一个 聋 耳朵 和 是
[ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ju:ˈes] ,
heedless of us ,
鲁莽 的 我们 ,

他们仍然站在那里，说道：“如果你们对我们充耳不闻，置之不理，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hɪr] .
there is some one else here .
那里 是 一些 一 别的 这里 .

这里还有其他人。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
" And then His mother came forward .
" 和 然后 他的 母亲 来了 向前 .
然后他的母亲走了过来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [bluː] [ˈɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
She had thrown a blue shawl over her head .
她 有 抛掷 一个 蓝色的 披肩 超过 她 头 .
她把一条蓝色披肩披在头上。

[ʃiː; ʃi] [ˈlʊkt] [ɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈspiːk] [fɔːr; fər] [ˈsɒbɪŋ] .
She looked ill , and could hardly speak for sobbing .
她 看起来 患病的 , 和 可以 几乎 说话 为了 啜泣 .
她看上去病怏怏的，哭得几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] : " [maɪ] [sʌn] !
She took hold of His hand : " My son !
她 采取 抓住 的 他的 手 : " 我的 儿子 !
她握住他的手：“我的儿子！ ”

[wer] [wɪl] [ɔːl] [ðɪs] [liːd] ?
where will all this lead ?
在哪里 将要 全部 这 带领 ?
这一切最终会走向何方？

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈteɪk] [sʌtʃ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ?
Can you undertake such responsibility ?
能 你 承担 这样的 责任 ?
你能承担这样的责任吗？

[juː; jʊ][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ʌv; əv][jʊər; jər] [ˈfɑːðəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪˈpraɪv] [ˈlðər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You reject the belief of your fathers , and you deprive others of it .
你 拒绝 这 信仰 的 你的 父亲们 , 和 你 剥夺 其他的 的 它 .
你们否定了你们父辈的信仰，也剥夺了别人拥有信仰的权利。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] : " [aɪ] [dɪˈpraɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [brɪˈliːf] .
" To which He replied : " I deprive them of their belief .
" 到 哪个 他 回复 : " 我 剥夺 他们 的 他们的 信仰 .
祂回答说：“我剥夺他们的信仰。”

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [feɪθ] . "
On the contrary , I give them faith . "
在 这 相反 , 我 给 他们 信仰 . "
相反，我给予他们信念。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
" But , my child , I can't understand it .
" 但 , 我的 孩子 , 我 不能 理解 它 .
“但是，我的孩子，我无法理解。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
You are stirring up the whole country .
你 是 搅拌 向上 这 所有的 国家 .
你这是在煽动全国。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [liːv] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] , [ðer; ðər] [wɜːrk] , [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [juː; jʊ] .
The people leave their houses , their families , their work , to follow you .
这 人们 离开 他们的 房屋 , 他们的 家庭 , 他们的 工作 , 到 跟随 你 .
人们离开家园、家人和工作，追随你而去。

[wʌt] [ɪnˈtʃæntmənt] [duː][juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðem; ðəm] ? " "
What enchantment do you practise on them ? "
什么 魅力 做 你 实践 在 他们 ? "
你对他们施了什么魔法？

" [ðeɪ] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **They follow the tidings** , " **He said** .
" 他们 跟随 这 消息 , " 他 说 .

“他们关注着这些消息,”他说。

" [ðeɪ] [θɜːrst] [ˈæftər] [ˈkʌmfərt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] [pænts] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] . "
" **They thirst after comfort as the hart pants for water** . "
" 他们 口渴 后 舒适 作为 这 哈特 裤子 为了 水 . "

“他们渴望安逸,就像雄鹿渴望水一样。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [stɑːrv] [ænd; ənd] [friːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
" **And you call it comfort to starve and freeze in the wilderness** ,
" 和 你 称呼 它 舒适 到 饿死 和 冻结 在 这 荒野 ,

“你管在荒野中挨饿受冻叫舒适?”

" [broʊk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] ;
" **broke in one of his relations** ;
" 打破 在 一 的 他的 关系 ;

“他与其中一位亲戚断了联系;

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [wʌnˈself] [ˈevriθɪŋ] [tɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [rægz] [fɔːl] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr]
" **you call it comfort to deny oneself everything till our rags fall off our**
" 你 称呼 它 舒适 到 否定 自己 一切 直到 我们的 破布 落下 离开 我们的

[ˈbɔːdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

你管这叫安慰,就是把自己的一切都舍弃到衣衫褴褛,

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] [æz; əz] [ˈkrɪmənəlz] ?
and we are taken by the soldiers as criminals ?
和 我们 是 已采取 经过 这 士兵 作为 罪犯 ?

我们被士兵当成罪犯抓走了?

[teɪk] [hiːd] .
Take heed .
拿 注意 .

请注意。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənəz] [æt; ət] [ˌkeɪsəˈriːə] [ænd; ənd] [dʒəˈruːsələm] [ɑːr; ər] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
The governors at Caesarea and Jerusalem are displeased at the state of
这 州长们 在 凯撒利亚 和 耶路撒冷 是 不高兴 在 这 状态 的

[əˈferz] .
affairs .
事务 .

凯撒利亚和耶路撒冷的总督对现状很不满意。

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [prəˈsiːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
They mean to put a stop to the demagogue's proceedings , **and they are**
他们 意思是 到 放 一个 停止 到 这 煽动者的 诉讼程序 , 和 他们 是

[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

他们的目的是阻止煽动者的行径,他们的做法是正确的。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdeməɡɑːɡ] ? "
" **Who is the demagogue** ? "
" WHO 是 这 煽动者 ? "

谁是煽动者?

" [waɪ] , [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Why** , **you** , **of course** .
" 为什么 , 你 , 的 课程 .

“当然是你啦。”

" [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [sed] : — " [aɪ] ?
" **Jesus was surprised at the reply , and said : — " I ?**
" 耶稣 曾是 惊讶 在 这 回复 , 和 说 : — " 我 ?

耶稣对这个回答感到惊讶, 说道: “我?

[aɪ] , [hu:] [seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
I , who say to you , Peace be with you !
我 , WHO 说 到 你 , 和平 是 和 你 !

我向你们说: 愿你们平安!

[lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] !
Love one another !
爱 — 其他 !

彼此相爱!

[duː] [gʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈenəmi] !
Do good to your enemies !
做 好的 到 你的 敌人 !

善待你的敌人!

[aɪ] , [ə; eɪ] [ˈdeməɡɑːɡ] ? "
I , a demagogue ? "
我 , 一个 煽动者 ? "

我, 一个煽动家?

" [ðeɪ] [seɪ][juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [məˈsaɪə] [hu:] [jæl; ʃəl] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] . "
" **They say you claim to be the Messiah who shall conquer the kingdom . "**
" 他们 说 你 宣称 到 是 这 弥赛亚 WHO 将 征服 这 王国 . "

“他们说你自称是弥赛亚, 将征服天国。”

" [ə; eɪ] [ˈkɪŋdəm] [ðæt] [ɪz][nɑːt][lʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
" **A kingdom that is not of this world .**
" 一个 王国 那 是 不是 的 这 世界 .

“一个不属于这个世界的国度。”

" [ˈmeri] [fel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **Mary fell into His arms .**
" 玛丽 跌倒 进入 他的 武器 .

玛丽倒在了他的怀里。

" [maɪ] [daɪr] [sʌn] , [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [əˈləʊn] .
" **My dear son , leave all this alone .**
" 我的 亲爱的 儿子 , 离开 全部 这 独自的 .

“我亲爱的儿子, 别再管这些事了。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [gɑːd] [wɪl] [duː][aɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
If it is to be , God will do it all without you .
如果 它 是 到 是 , 上帝 将要 做 它 全部 没有 你 .

如果事情注定要发生, 上帝无需你也能完成一切。

[siː] [haʊ] [ˈləʊnli] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][æt; ət] [ˈnæzərəθ] !
See how lonely your mother is at Nazareth !
看 如何 孤独 你的 母亲 是 在 拿撒勒 !

看看你母亲在拿撒勒有多孤独!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːsf(ə)] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi][wʌns] [əˈɡen] [maɪ] [gʊd] , [daɪr]
Come with me to our peaceful home , and be once again my good , dear
来 和 我 到 我们的 和平 家 , 和 是 一次 再次 我的 好的 , 亲爱的
[ˈdʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

跟我一起回到我们宁静的家, 再次成为我亲爱的耶稣吧。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [hɪr] , [ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][jɔːr; jər] ['brʌðərz] .
And these here , they love you , they are your brothers .
和 这些 这里 , 他们 爱 你 , 他们 是 你的 兄弟 .

这些人，他们爱你，他们是你的兄弟。

" [ðen] [ˈdʒiːzəs] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] ,
" Then Jesus stretched out His arm and pointed to His followers ,
" 然后 耶稣 拉伸 出去 他的 手臂 和 尖 到 他的 追随者 ,
“然后耶稣伸出手臂，指着他的门徒们，

[huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
who had pushed their way into the house .
WHO 有 推动 他们的 方式 进入 这 房子 .
他们强行闯入了房子。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] !
" Those are My brothers !
" 那些 是 我的 兄弟 !
“那些都是我的兄弟！ ”

[ðoʊz] [huː] [ækˈnɑːɪdʒ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['faːðər] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðərz] .
Those who acknowledge the Heavenly Father as I do , they are My brothers .
那些 WHO 承认 这 天上 父亲 作为 我 做 , 他们 是 我的 兄弟 .
凡像我一样承认天父的人，都是我的弟兄。

" [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn][pərˈpleksəti] .
" His relations stepped back , and wrung their hands in perplexity .
" 他的 关系 步 后退 , 和 拧干 他们的 双手 在 困惑 .
他的亲属们后退几步，困惑地搓着手。

" [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" He is out of His mind .
" 他 是 出去 的 他的 头脑 .
他疯了。

[hiː; hi][ɪz] [pəˈzest] [baɪ] [ˈdɛvəlɪz] .
He is possessed by devils .
他 是 拥有 经过 魔鬼 .
他被魔鬼附身了。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [felt] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" The people in the road who were looking over the fence felt sorry for the
" 这 人们 在 这 路 WHO 是 寻找 超过 这 栅栏 毛毡 对不起 为了 这
[fərˈseɪkən] [ˈwʊmən] ,
forsaken woman ,
被遗弃的 女士 ,
“路边那些从栅栏边往外看的人都同情这个被遗弃的女人。”

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ; [ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] [ˈlaʊdli] : " [ˈhæpi] [ðə; ði]
and wanted to interfere ; whereupon a voice exclaimed loudly : " Happy the
和 通缉 到 干扰 ; 于是 一个 嗓音 惊呼 高声 : " 快乐的 这
[ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] !
mother who has such a son !
母亲 WHO 有 这样的 一个 儿子 !
正要插手时，一个声音大声喊道：“有这样儿子的母亲真幸福！ ”

[ðə; ði] [ˈneiʃəns] [wɪl] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈblesɪd; blest] !
The nations will arise and call her blessed !
这 国家 将要 出现 和 称呼 她 蒙福 !
万国必起来称她为有福的！

" [ˈdʒiːzəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈɡreɪvli] .

" **Jesus turned to them gravely** .
" 耶稣 转向 到 他们 严重地 .

耶稣神色凝重地转向他们。

" [ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ɡɑːd] .

" **Blessed are those who follow the word of God** .
" 蒙福 是 那些 WHO 跟随 这 单词 的 上帝 .

凡遵行上帝圣言的人有福了。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [felt] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,

" **His mother felt , as He spoke those words ,**
" 他的 母亲 毛毡 , 作为 他 辐 那些 字 ,

“当他说出那些话时，他的母亲感到.....”

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

as if she had been stabbed to the heart with a sword .
作为 如果 她 有 到过 刺伤 到 这 心 和 一个 剑 .

仿佛被剑刺中了心脏。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] : " [waɪ] [ɪz][hiː; hi][soʊ][hɑːrd]

The people were silent , and whispered to each other : " Why is He so hard
这 人们 是 沉默的 , 和 低声说道 到 每个 其他 : " 为什么 是 他 所以 难的

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ?

towards His mother ?
向 他的 母亲 ?

人们沉默不语，彼此窃窃私语：“为什么他对母亲如此苛刻？”

" [dʒɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈænsər] [ðem; ðəm] : " [hiː; hi] [siːz] [sælˈveɪ(ə)n][ˈoʊnli][ɪn][ɡɑːd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .

" **John the younger answered them : " He sees salvation only in God the Father** .
" 约翰 这 年轻 回答 他们 : " 他 看到 救恩 仅有的 在 上帝 这 父亲 .

小约翰回答他们说：“他只在父神那里才看到救赎。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ,

He has converted many people to His view ,
他 有 转换 许多 人们 到 他的 看法 ,

他使许多人皈依了他的观点。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [best] [wɪl] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but just those whom He loves best will not listen to the tidings of the
但 只是 那些 谁 他 爱 最好的 将要 不是 听 到 这 消息 的 这

[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .

Kingdom of Heaven .
王国 的 天堂 .

但祂最爱的人却不会听从天国的福音。

" [ˈdʒiːzəs] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][kraɪd] : " [hiː; hi] [huː] [dɪˈzaɪə-z] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][dɪˈsaɪp(ə)] ,

" **Jesus lifted up His voice and cried : " He who desires to be My disciple ,**
" 耶稣 抬起 向上 他的 嗓音 和 哭 : " 他 WHO 欲望 到 是 我的 弟子 ,

耶稣高声喊道：“凡立志成为我们徒的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][em ˈiː] ,

and his parents and brothers and sisters do not believe in Me ,
和 他的 父母 和 兄弟 和 姐妹 做 不是 相信 在 我 ,

他的父母、兄弟姐妹都不信我。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

he must forsake his parents and brothers and sisters in order to follow
他 必须 背叛 他的 父母 和 兄弟 和 姐妹 在 命令 到 跟随

[em ˈiː] .

Me .
我 .

他必须舍弃父母、兄弟姐妹才能跟随我。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] [maɪ] ['taɪdɪŋz] ,
He who has wife and child , and they despise My tidings ,
他 WHO 有 妻子 和 孩子 , 和 他们 鄙视 我的 消息 ,
有妻儿, 他们却藐视我的信息的人,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [fər'seɪk] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊə] [em 'i:] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [bi:; bi]
he must forsake wife and child and follow Me if he wishes to be
他 必须 背叛 妻子 和 孩子 和 跟随 我 如果 他 愿望 到 是
[maɪ] [dɪ'saɪp(ə)] .
My disciple .
我的 弟子 .

他若想成为我的门徒, 就必须舍弃妻子儿女, 跟随我。
[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [gɑ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðæn; ðən] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
Who does not love God more than mother and child , than brother and sister
WHO 做 不是 爱 上帝 更多的 比 母亲 和 孩子 , 比 兄弟 和 姐姐
, [jeɪ] ,
, **yea ,**
, 是的 ,

谁不爱上帝胜过爱母亲和孩子, 胜过爱兄弟姐妹呢? 是的,
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [lʌv; əv] [gɑ:d] .
more than himself and his life , he is not worthy of God .
更多的 比 他自己 和 他的 生活 , 他 是 不是 值得 的 上帝 .
他不仅不配拥有自己和自己的生命, 更不配得到上帝的恩典。

" ['meni] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪd] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] : " [hi:; hi] [æskz] [tu:] [mʌtʃ] .
" Many were troubled by this speech , and murmured : " He asks too much .
" 许多 是 麻烦 经过 这 演讲 , 和 低声说道 : " 他 问 也 很多 .
许多人对这番讲话感到不安, 窃窃私语道: “他要求太多了。”

" [ðen] [sed] [dʒɑ:n] : " [hu:'evər] [ɪz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ['kænɑ:t]
" Then said John : " Whoever is in earnest about his faith in the Heavenly Father cannot
" 然后 说 约翰 : " 谁 是 在 认真 关于 他的 信仰 在 这 天上 父亲 不能
[spi:k] ['ʌðərwaɪz] .
speak otherwise .
说话 否则 .

约翰接着说: “凡是真心相信天父的人, 都不会说出相反的话。”
[hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [haʊ] [hɑ:rd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [taɪz] .
He feels Himself how hard it is to destroy all ties .
他 感觉 他本人 如何 难的 它 是 到 破坏 全部 领带 .
他自己也体会到, 要彻底斩断所有联系是多么困难。

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [hi:; hi] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [səb'du:] [hɪz; ɪz]
Do you not observe how He struggles with Himself , and must subdue His
做 你 不是 观察 如何 他 斗争 和 他本人 , 和 必须 征服 他的
[oʊn] [hɑ:rt] ,
own heart ,
自己的 心 ,

难道你们没有看到祂是如何与自己内心挣扎, 如何克制自己的内心吗?
[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [lu:z] [ɪts] ['paʊər] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ?
so that it may lose its power over Him ?
所以 那 它 可能 失去 它是 力量 超过 他 ?
以至于它可能失去对祂的掌控?

[hi:; hi] [æskz] [ɔ:l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
He asks all from His disciples because He gives them all .
他 问 全部 从 他的 门徒 因为 他 给予 他们 全部 .
他向门徒们索取一切, 因为他会赐予他们一切。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [juː 'es][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][wiː; wi]
We already know that what He has to give us is worth more than all we
我们 已经 知道 那 什么 他 有 到 给 我们 是 值得 更多的 比 全部 我们
[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp] .
have given up .
有 给定 向上 .

我们已经知道，祂所能给予我们的，远比我们所放弃的一切更有价值。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪnɪz] [went] [ə'veɪ] .
" His relations went away .
" 他的 关系 去 离开 .

他的亲戚都走了。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ˈvaɪələntli] [ə'genst] [ˈdʒiːzəs] .
They talked violently against Jesus .
他们 谈话 暴力 反对 耶稣 .

他们恶语相向，诋毁耶稣。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈstoʊni]
His mother could not endure that , so she remained behind and climbed the stony
他的 母亲 可以 不是 忍受 那 , 所以 她 剩余 在后面 和 攀登 这 石质的
[pæθ] [baɪ][hɜːr'self] .
path by herself .
小路 经过 她自己 .

他的母亲无法忍受，于是留了下来，独自一人爬上了崎岖的小路。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sɔːrli] [traɪd] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] : " [maɪ] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi]
In her sorely tried heart she prayed : " My Father which art in Heaven , Thy will be
在 她 非常 尝试 心 她 祈祷 : " 我的 父亲 哪个 艺术 在 天堂 , 你的 将要 是
[dʌn] !
done !
完毕 !

在她饱受折磨的心中，她祈祷道：“我在天上的父，愿你的旨意成就！ ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌnz] [prer] ,
" And she had no idea that it was her son's prayer ,
" 和 她 有 不 主意 那 它 曾是 她 儿子的 祷告 ,
"她完全不知道那是她儿子的祷告。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
in which she found the same faith and comfort as He did .
在 哪个 她 成立 这 相同的 信仰 和 舒适 作为 他 做过 .

她从中找到了与祂同样的信仰和慰藉。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] .
She knew not that thus she , too , became a disciple of Jesus .
她 知道 不是 那 因此 她 , 也 , 成为 一个 弟子 的 耶稣 .

她并不知道，就这样，她也成为了耶稣的门徒。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈels,wər] [ˈdʒiːzəsɪz] [feɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔːl][men] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Elsewhere Jesus's fame had become so great that all men came to Him .
别处 耶稣的 名声 有 变得 所以 伟大的 那 全部 男人 来了 到 他 .

在其他地方，耶稣的名声已经非常响亮，以至于所有人都来向他学习。

[ðə; ði] [pɔr] [ˈkraʊdɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [i:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wer] [ðə; ði][wɜ:rd]
The poor crowded to Him in order to eat at His table where the word
这 贫穷的 挤 到 他 在 命令 到 吃 在 他的 桌子 在哪里 这 单词
[hæd; həd] [brˈkʌm] [fleʃ] .
had become flesh .
有 变得 肉 .

穷人蜂拥而至，来到祂面前，在祂的筵席上吃饭，因为道成了肉身。

[ðə; ði] [rɪtɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu;; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [bʌt; bət][hi; hi][ˈmoʊstli] [dɪˈklaɪnd] [ðoʊz] [ɪnviˈteɪʃənz]
The rich invited Him to their houses , but He mostly declined those invitations
这 富有的 受邀 他 到 他们的 房屋 , 但 他 大多 拒绝 那些 邀请函
, [əkˈseptɪŋ] , [haʊˈevər] ,
, accepting , however ,
, 接受 , 然而 ,

富人们邀请他到家中做客，但他大多婉拒了这些邀请，不过，他也接受了一些其他邀请。

[wʌn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
one here and there .
一 这里 和 那里 .

零星几个。

[hi; hi] [hɪmˈself] [went] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˈhʌmbli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd] [jet]
He Himself went to those who humbly remained in the background and yet
他 他本人 去 到 那些 WHO 谦卑地 剩余 在 这 背景 和 然而
[dɪˈzaɪrd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
desired to go to Him .
想要的 到 去 到 他 .

他亲自去见那些谦卑地待在幕后，却渴望接近他的人。

[ə; eɪ][mæn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [hu:z] [ˈɡretɪst] [dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] .
A man lived in the district whose greatest desire was to see the Prophet .
一个 男人 居住地 在 这 区 谁 最 欲望 曾是 到 看 这 先知 .

该地区住着一位男子，他最大的愿望就是见到先知。

[wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈdʒɪ:zəs][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
When he heard that Jesus was coming his way ,
什么时候 他 听到 那 耶稣 曾是 未来 他的 方式 ,
当他听说耶稣要来的时候，

[hi; hi][brˈɡæən][tu;; tə][ˈtremb(ə)l][ænd; ənd][tu;; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hi; hi][ʃəd; ʃəd][du:] .
he began to tremble and to think what he should do .
他 开始 到 颤抖 和 到 思考 什么 他 应该 做 .

他开始颤抖，思考自己该怎么办。

" [aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] ,
" **I should like to meet Him face to face ,**
" 我 应该 喜欢 到 见面 他 脸 到 脸 ,
“我希望能与他面对面见面。”

[ænd; ənd] [jet] [der] [nɑ:t] [ˈventʃər] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
and yet dare not venture to go to Him .
和 然而 敢 不是 风险投资 到 去 到 他 .

然而，他们却不敢冒险去见他。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][nɑ:t][ɪn] [ˈeni] [wei]
For I have a bad reputation as a publican , and am not in any way
为了 我 有 一个 坏的 名声 作为 一个 酒馆老板 , 和 是 不是 在 任何 方式
[ˈwɜ:rdi] .
worthy .
值得 .

因为我作为酒馆老板名声很差，一点也不配。

[ðen] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] ,
Then He is always accompanied by so many people ,
然后 他 是 总是 伴随 经过 所以 许多 人们 ,
然后他总是被很多人陪伴着,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈkænd:t] [si:] [ˈʊʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
and I am short and cannot see over their heads .
和 我 是 短的 和 不能 看 超过 他们的 头部 .
我个子矮，看不到他们的头顶。

" [wen] [ˈdʒi:zəs] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði][mæn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [ber] [ˈsɪkəməʊ:r] - [tri:] [ænd; ənd] [pi:pt]
" When Jesus approached , the man climbed a bare sycamore - tree and peeped
" 什么时候 耶稣 接近 , 这 男人 攀登 一个 裸 梧桐树 - 树 和 偷窥
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] .
between the branches .
之间 这 分支 .
“耶稣走近时，那人爬上一棵光秃秃的桑树，从树枝间向外窥视。

[ˈdʒi:zəs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ; " [zæˈki:əs] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] !
Jesus saw him , and called out ; " Zacchaeus , come down from the tree !
耶稣 锯 他 , 和 称为 出去 ; " 撒该 , 来 向下 从 这 树 !
耶稣看见他，就喊道：“撒该，从树上下来！ ”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
I will come and visit you to - day .
我 将要 来 和 访问 你 到 - 天 .
我今天会去看你。

" [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [went] [ˈʊʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" The publican jumped down from the tree and went over to Him , and
" 这 酒馆老板 跳了起来 向下 从 这 树 和 去 超过 到 他 , 和
[sed] [ˈhʌmbli] :
said humbly :
说 谦卑地 :
“税吏从树上跳下来，走到他跟前，谦卑地说：

" [bɔ:rd] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ˈwɜ:rðɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
" Lord , I am not worthy that you should go to my house .
" 主 , 我 是 不是 值得 那 你 应该 去 到 我的 房子 .
“主啊，我不配你到我家去。”

[ˈoʊnli] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈkɑ:ntent] .
Only say one word to me , and I shall be content .
仅有的 说 一 单词 到 我 , 和 我 将 是 内容 .
只要你跟我说一句话，我就心满意足了。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌndəʔd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [ʊd; ʃəd] [soʊ] [ˈɑ:nər] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt]
" The people wondered that the Prophet should so honour this person of somewhat
" 这 人们 想知道 那 这 先知 应该 所以 荣誉 这 人 的 有些
[ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈkærəktər] .
doubtful character .
疑 特点 .
人们感到疑惑，先知为何要如此尊崇这位品行有些可疑的人。

[zæˈki:əs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Zacchaeus was almost beside himself to think that the Master should have
撒该 曾是 几乎 旁 他自己 到 思考 那 这 掌握 应该 有
[ˈrekəg,naɪzd] [ænd; ənd][ˈspəʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
recognised and spoken to him .
已确认 和 说 到 他 .
撒该欣喜若狂，因为他没想到夫子竟然认出了他，还跟他说话。

[hi:; hi][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [gest] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'fɔ:d] .
He set before his guest everything that his house afforded .
他 放 前 他的 客人 一切 那 他的 房子 提供 .

他把家里所有能提供的东西都摆在了客人面前。

[ˈdʒi:zəs] [sed] : " [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
Jesus said : " These things are good .
耶稣 说 : " 这些 事物 是 好的 .

耶稣说：“这些都是好的。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðə; ðɪ][moʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [pə'zes] . "
But I want the most precious thing you possess . "
但 我 想 这 最多 宝贵的 事物 你 具有 . "

但我想要你最珍贵的东西。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:r] ? " [æskt] [zæ'ki:əs] [ɪn] ['terər] ,
" What is that , sir ? " asked Zacchaeus in terror ,
" 什么 是 那 , 先生 ? " 问 撒该 在 恐怖 ,

“那是什么，先生？”撒该惊恐地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] .
for he thought he had given of his best .
为了 他 想法 他 有 给定 的 他的 最好的 .

因为他认为自己已经竭尽全力了。

" ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [ɪz] [jɔ:rz] .
" Everything I possess is yours .
" 一切 我 具有 是 你的 .

“我的一切都是你的。”

" [ðen] [ˈdʒi:zəs] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ænd] [sed] : " [zæ'ki:əs]
" Then Jesus grasped his hand , looked at him lovingly , and said : " Zacchaeus
" 然后 耶稣 抓住 他的 手 , 看起来 在 他 深情地 , 和 说 : " 撒该
, [ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [hɑ:rt] !
, give me your heart !
, 给 我 你的 心 !

“然后耶稣抓住他的手，慈爱地看着他，说：‘撒该，把你的心给我！’”

" [ðə; ðɪ][mæn] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊəər] .
" The man became His follower .
" 这 男人 成为 他的 追随者 .

“那人成了他的追随者。”

[wʌŋ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [strikt]
One day He was dining with a man who was very learned and a strict
一 天 他 曾是 用餐 和 一个 男人 WHO 曾是 非常 学习 和 一个 严格的
[ˈsensər] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
censor of morals .
审查 的 德 .

有一天，他与一位学识渊博、道德观念严苛的男士共进晚餐。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tɔ:k] ,
Several of His disciples were among the guests , and the talk ,
一些 的 他的 门徒 是 之中 这 客人 , 和 这 讲话 ,

他的几位门徒也在宾客之列，谈话内容如下：

[ˈpɑ:rtli] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ænd][ˈpɑ:rtli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] ['fi:lɪŋ] , [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['skɪptʃər] .
partly intellectual and partly guided by feeling , turned on the Scriptures .
部分 知识分子 和 部分 引导 经过 感觉 , 转向 在 这 经文 .

一部分是理性的，一部分是感性的，以《圣经》为指导。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][ˈdʒiːzəs̚] [tʊk] [noʊ][pɑːrt̚] ;
At first Jesus took no part ;
在 第一的 耶稣 采取 不 部分 ;

起初耶稣没有参与；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌt̚] [ˈplezəntə] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ˈsɪmp(ə)l] [tɔːk] [æ̣t; ət̚]
He was thinking how much pleasanter it would be to hear simple talk at
他 曾是 思维 如何 很多 更令人愉悦 它 会 是 到 听到 简单的 讲话 在
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz̚] [ˈfaɪərsɑɪd̚][æ̣t; ət̚] [hoʊm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪˈspjuːt̚] [wɪð; wɪθ] [ðiːz̚] [ˈærəgənt̚] [sˈkɒləz̚]
His mother's fireside at home than to dispute with these arrogant scholars
他的 母亲的 炉边 在 家 比 到 争议 和 这些 傲慢的 学者们
[əˈbaʊt̚] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈletər] .
about the empty letter .
关于 这 空的 信 .

他心想，与其和这些傲慢的学者争论那封空洞的信，不如在家里，在母亲的炉火旁听听简单的谈话，岂不是惬意得多？

[bʌt; bət̚][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
But He was soon drawn into the conversation .
但 他 曾是 很快 绘制 进入 这 对话 .

但他很快就被卷入了谈话中。

[ˈsʌmwʌn] [ˈmenʃ(ə)nd̚] [ðə; ði] [kəˈmændmənt̚] [wɪt̚] [enˈdʒɔɪnz̚][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə̃r]
Someone mentioned the commandment which enjoins a man to love his neighbour
某人 提及 这 诫命 哪个 责令 一个 男人 到 爱 他的 邻居
, [ænd; ænd] , [æz; ɛz̚][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz̚] ,
, **and , as often happens ,**
, 和 , 作为 经常 发生 ,

有人提到了爱邻舍的诫命，而且，正如经常发生的那样，

[ðə; ði] [ˈsɪmplɪst̚] [θɪŋz̚] [bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːz̚d̚] [ænd; ænd̚][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l̚][ɪn][ðə; ði] [ˈverɪd̚] [əˈpɪnjənz̚]
the simplest things became confused and incomprehensible in the varied opinions
这 最简单的 事物 成为 使困惑 和 难以理解 在 这 多种多样 意见
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] - [waɪz̚] .
of the worldly - wise .
的 这 世俗 - 明智的 .

在世故之人的各种意见中，最简单的事情也变得复杂难懂了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests̚] [sed̚] :
One of the guests said :
一 的 这 客人 说 :

其中一位客人说：

" [aɪˈtiː][ɪz̚][rɪˈmɑːrkəb(ə)l̚] [haʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt̚] [rɪˈflekt̚] [ɑːn][ðə; ði][moʊst̚][ɪmˈpɔːrt(ə)nt̚] [θɪŋz̚] [bɪˈkæz̚, bɪˈkɔːz̚]
" **It is remarkable how we do not reflect on the most important things because**
" 它 是 卓越 如何 我们 做 不是 反映 在 这 最多 重要的 事物 因为
[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [klɪr̚] ;
they are so clear ;
他们 是 所以 清除 ;

“令人惊讶的是，我们往往不会去反思那些最重要的事情，因为它们如此清晰明了；

[ænd; ænd̚] [jet̚] [ɪf̚] [wiː; wi][duː] [rɪˈflekt̚] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] [ˈeni] [t̚ʃæns̚] , [wiː; wi][dəʊnt̚] [ʌndərˈstænd̚]
and yet if we do reflect on them by any chance , we don't understand
和 然而 如果 我们 做 反映 在 他们 经过 任何 机会 , 我们 不 理解
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然而，如果我们碰巧思考它们，我们却无法理解它们。

[soʊ] [ðæt̚] [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt̚] [noʊ] [huː] [aɪˈtiː][ɪz̚][aɪ][ʃʊd; ʃəd̚] [lʌv] [æz; ɛz̚][maɪˈself̚] . "
So that I really do not know who it is I should love as myself . "
所以 那 我 真的 做 不是 知道 WHO 它 是 我 应该 爱 作为 我 . "

所以，我真的不知道我应该爱谁像爱自己一样。

" [jɔː; jə] [ˈneɪbə] !
 " **Your neighbour** !
 " 你的 邻居 !
 你的邻居!
 " [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [ˈmæθjuː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈteɪbl] , [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
 " **the disciple Matthew** , **who was sitting by him at table** , **informed him** .
 " 这 弟子 马修 , WHO 曾是 坐着 经过 他 在 桌子 , 知情的 他 .
 “坐在他旁边的门徒马太告诉他。”

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [frend] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['neɪbə] !
" That is all right , my friend , if only I knew who was my neighbour !
 " 那 是 全部 正确的 , 我的 朋友 , 如果 仅有的 我 知道 WHO 曾是 我的 邻居 !
 “没关系，我的朋友，如果我知道我的邻居是谁就好了！”

[aɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'geɪnst] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
I run up against all sorts of people in the day ,
 我 跑步 向上 反对 全部 排序 的 人们 在 这 天 ,
 我每天都会遇到形形色色的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [trɪps] [em 'i:] [ʌp] , [hi; hi] [ɪz] [maɪ] ['neɪbə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
and if one of them trips me up , he is my neighbour for the time being .
 和 如果 一 的 他们 旅行 我 向上 , 他 是 我的 邻居 为了 这 时间 存在 .
 如果他们之中有人绊倒了我, 那他暂时就是我的邻居了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][hæv; həv] [tu:] ['neɪbəz] , [ju:; jʊ][ænd; ænd] [ˌzækə'raɪə] .
At this moment I have two neighbours , you and Zachariah .
 在 这 片刻 我 有 二 邻居 , 你 和 撒迦利亚 .
 此刻我有两个邻居，你和撒迦利亚。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈeɪ em][aɪ][tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][maɪ'self] ?
Which of the two am I to love as myself ?
 哪个 的 这 二 是 我 到 爱 作为 我 ？
 我该爱她们俩中的哪一个，如同爱我自己？

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈsteɪtɪd][ðæt][juː,jʊ][ʃæl;ʃəl][lʌv][wʌn].
It is only stated that you shall love one .
 它 是 仅有的 声明 那 你 将 爱 一 .
 经上只说了你只能爱一个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌzækəˈraɪə] ,
And if it's you or Zachariah ,
 和 如果它是 你 或者 撒迦利亚 ,

如果是你或者扎卡里亚，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lʌv] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmæstər] [huː] [sɪts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər]
why should I love either of you more than the Master who sits at the other
 为什么 应该 我 爱 任何一个 的 你 更多的 比 这 掌握 WHO 坐着 在 这 其他
 [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈneɪbə] ! "
end of the table and is not my neighbour ! "
 结尾 的 这 桌子 和 是 不是 我的 邻居 ! "

我为什么要爱你们中的任何一个胜过爱坐在桌子另一端、并非我邻舍的那位主呢？

" [mæn] !
 " **Man** !
 " 男人 !

“男人！”

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [spi:tʃ] , " [sed] [ðə; ði][di'saɪp(ə)l] [bɑ:rθɑ:ləmju:] [rɪ'pru:vɪŋli] .
that is an impertinent speech , " said the disciple Bartholomew reprovingly .
 那 是 一个 无礼 演讲 , " 说 这 弟子 巴塞洛繆 责备地 .
 “这番话太无礼了,”门徒巴塞洛繆责备道。

" [wel] [ðen] , [pʊt][em 'i:] [rait] ！ " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['lðər] .
" Well then , put me right ! " retorted the other .
" 出色地 然后 , 放 我 正确的 ！ " 反驳 这 其他 .

“那好，就来纠正我！”另一个人反驳道。

[ðə; ði][di'saɪp(ə)] [br'gæn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [hu:] [ðə; ði] ['neɪbər] [wʌz; wəz] ,
The disciple began , and tried to explain who the neighbour was ,
这 弟子 开始 , 和 尝试 到 解释 WHO 这 邻居 曾是 ,
门徒开口，试图解释邻居是谁。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] ['veri] [fa:r] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kən'fju:zd] .
but he did not get very far , his thoughts were confused .
但 他 做过 不是 得到 非常 远的 , 他的 想法 是 使困惑 .

但他并没有走得很远，他的思绪很混乱。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mæstər] .
Meanwhile the question had reached the Master .
同时 这 问题 有 达到 这 掌握 .

与此同时，这个问题已经传到了师父那里。

[hu:] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kə'rekt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [wʌnz] ['neɪbər] ?
Who is , in the correct sense of the term , one's neighbour ?
WHO 是 , 在 这 正确的 感觉 的 这 学期 , 一个人的 邻居 ?

从严格意义上讲，谁才算是邻居？

['dʒi:zəs] ['ænsər] , [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] : " [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [went] [frʌm; frəm]
Jesus answered , by telling a story : " There was once a man who went from
耶稣 回答 , 经过 讲述 一个 故事 : " 那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 去 从
[dʒə'ru:sələm][tu:; tə]['dʒerɪkoʊ] .
Jerusalem to Jericho .
耶路撒冷 到 耶利哥 .

耶稣用一个故事回答说：“从前有一个人从耶路撒冷往耶利哥去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] ['haiweɪmən] , [hu:]
It was a lonely road , and he was attacked by highwaymen , who
它 曾是 一个 孤独 路 , 和 他 曾是 遭到攻击 经过 强盗 , WHO
['plʌndəd] [hɪm; ɪm] , [bi:t] [hɪm; ɪm] ,
plundered him , beat him ,
掠夺 他 , 打 他 ,

这是一条偏僻的道路，他遭到强盗袭击，被抢劫、殴打。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ded] .
and left him for dead .
和 左边 他 为了 死的 .

然后把他丢在那里等死。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [haɪ] [pri:st] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [wei] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪŋ] [ðer; ðər] ,
After a while a high priest came by that way , saw him lying there ,
后 一个 尽管 一个 高的 牧师 来了 经过 那 方式 , 锯 他 说谎 那里 ,
过了一會兒，一位大祭司路过那里，看见他躺在那里。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [pæst] ['kwɪkli] [ɑ:n] .
and noticing that he was a stranger , passed quickly on .
和 注意到 那 他 曾是 一个 陌生人 , 通过了 迅速地 在 .

发现对方是陌生人后，便迅速离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər][æn; ən] [ə'sɪstənt] [pri:st] [keɪm] [baɪ] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] :
A little later an assistant priest came by , saw him lying there , and thought :
一个 小的 之后 一个 助手 牧师 来了 经过 , 锯 他 说谎 那里 , 和 想法 :

过了一會兒，一位助理牧师路过，看到他躺在那里，心想：

[ˈhiːz] [ˈiːðər] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] [ded] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪˈself][aʊt][fɔːr; fər]
He's either severely wounded or dead , but I'm not going to put myself out for
他是 任何一个 严重 受伤 或者 死的 , 但 我是 不是 去 到 放 我 出去 为了
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
a stranger ;
一个 陌生人 ;

他要么身负重伤，要么已经死了，但我不会为了一个陌生人而冒险；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .
and he passed on .
和 他 通过了 在 .

他去世了。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [səˈmæritənz] .
At last there came one of the despised Samaritans .
在 最后的 那里 来了 一 的 这 被鄙视的 撒玛利亚人 .

最后，一个被鄙视的撒玛利亚人来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃər] , [stɑːpt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He saw the helpless creature , stopped , and had pity on him .
他 锯 这 无助 生物 , 停止 , 和 有 遗憾 在 他 .

他看到这只无助的动物，停了下来，怜悯它。

[hiː; hi] [riˈvaɪvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [waɪn] , [pʊt] [ˈhiːlɪŋ] [sæv] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] , [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
He revived him with wine , put healing salve on his wounds , lifted him up ,
他 复活 他 和 葡萄酒 , 放 康复 药膏 在 他的 伤口 , 抬起 他 向上 ,
他用酒使他苏醒过来，用药膏涂抹他的伤口，把他扶了起来。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɪn] .
and carried him to the nearest inn .
和 携带 他 到 这 最近的 客栈 .

然后把他抬到最近的客栈。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][hoʊst] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈkʌvəd] .
He gave the host money to take care of the sufferer until he recovered .
他 给予 这 主持人 钱 到 拿 关心 的 这 患者 直到 他 恢复 .

他给了主人钱，让他照顾病人直到康复。

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Now , what do you say ?
现在 , 什么 做 你 说 ?

现在，你有什么话说？

[ðə; ði] [priːsts] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səˈmæritən] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
The priests regarded him as a stranger , but the Samaritan saw in him his
这 神父 认为 他 作为 一个 陌生人 , 但 这 撒玛利亚人 锯 在 他 他的
[ˈneɪbər] .
neighbour .
邻居 .

祭司们视他为陌生人，但撒玛利亚人却视他为邻居。

" [ðen] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðəmˈselvz] :
" **Then they explained it to themselves :**
" 然后 他们 解释 它 到 他们自己 :

然后他们向自己解释了一番：

[jɔːr; jər] [ˈneɪbər] [ɪz][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [help] .
Your neighbour is one whom you can help and who is waiting for your help .
你的 邻居 是 一 谁 你 能 帮助 和 WHO 是 等待 为了 你的 帮助 .

你的邻居是你可以帮助的人，也是正在等待你帮助的人。

[ðə; ði][dr'saɪp(ə)] ['tɒməs] [naʊ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
The disciple Thomas now joined in the conversation ,
这 弟子 托马斯 现在 加入 在 这 对话 ,
门徒托马斯也加入了谈话。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [tu;; tə] [dɪs'maʊnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and doubted if you could expect a great prince to dismount from his
和 怀疑 如果 你 可以 预计 一个 伟大的 王子 到 下马 从 他的
[hɔ:rs] [ænd; ənd] [lɪft][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .
horse and lift a poor beggar out of the gutter .
马 和 举起 一个 贫穷的 乞丐 出去 的 这 排水沟 .
人们不禁怀疑，一位伟大的王子是否会从马上下来，把一个可怜的乞丐从阴沟里拉出来。

['dʒi:zəs] [æskt] :
Jesus asked :
耶稣 问 :
耶稣问道：

" [ɪf] [ju;; jʊ][rouɪd][baɪ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] [ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:] ['laɪɪŋ] ['retʃɪdli] [ɪn][ðə; ði]
" **If you rode by as a great prince and found Me lying wretchedly in the**
" 如果 你 骑 经过 作为 一个 伟大的 王子 和 成立 我 说谎 可悲地 在 这
['gʌtər] ,
gutter ,
排水沟 ,
“如果你是一位伟大的王子，骑马路过，却发现我可怜地躺在阴沟里，

[wʊd] [ju;; jʊ] [li:v] [em 'i:] ['laɪɪŋ] [ðər; ðər] ? "
would you leave me lying there ? "
会 你 离开 我 说谎 那里 ? "
你会把我丢在那里不管吗？

" ['mæstər] ! " ['faʊtɪd] ['tɒməs] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" **Master ! " shouted Thomas in horror .**
" 掌握 ! " 喊叫 托马斯 在 恐怖 .
“主人！”托马斯惊恐地喊道。

" [du:;][ju;; jʊ] [si:] , ['tɒməs] ?
" **Do you see , Thomas ?**
" 做 你 看 , 托马斯 ?
“托马斯，你看到了吗？ ”

[wʌt] [ju;; jʊ] [wʊd] [du:;][tu;; tə][ðə; ði] ['pu:rɪst] , [ju;; jʊ] [wʊd] [du:;][tu;; tə][em 'i:] .
What you would do to the poorest , you would do to Me .
什么 你 会 做 到 这 最贫困 , 你 会 做 到 我 .
你们对待最贫穷的人的方式，也会对待我的方式。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æskt] : " [ɑ:r; ər][wi; wi]['oʊnli][tu;; tə][bi; bi][kaɪnd][tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
" **One of the others asked : " Are we only to be kind to the poor ,**
" 一 的 这 其他的 问 : " 是 我们 仅有的 到 是 种类 到 这 贫穷的 ,
另一个人问道：“我们是不是只能善待穷人？ ”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ?
and not to the rich and noble ?
和 不是 到 这 富有的 和 高贵 ?
难道不是只对富人和贵族开放吗？

" [ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] : " [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['begər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns]
" **And Jesus said : " If you are a beggar in the street , and a prince**
" 和 耶稣 说 : " 如果 你 是 一个 乞丐 在 这 街道 , 和 一个 王子
[kʌmz] ['raɪdɪŋ] [pæst] ,
comes riding past ,
来 骑术 过去的 ,
耶稣说：“如果你是街上的乞丐，一位王子骑马经过，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there's nothing you can do for him .

有 没有什么 你 能 做 为了 他 .

你帮不了他什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈstʌmblz] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːlz] ,

But if his horse stumbles and he falls ,

但 如果 他的 马 踉跄 和 他 瀑布 ,

但如果他骑的马绊倒了，他摔倒了，

[ðen] [kætʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪ] [nɑːt] [straɪk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [stoʊn] .

then catch him so that his head may not strike against a stone .

然后 抓住 他 所以 那 他的 头 可能 不是 罢工 反对 一个 石头 .

然后抓住他，以免他的头撞到石头上。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [jɔːr; jər] [ˈneɪbər] .

At that moment he becomes your neighbour .

在 那 片刻 他 变成 你的 邻居 .

那一刻，他就成了你的邻居。

" [ðen] [sʌm; səm] [ˈwɪspəd] : " [aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [juː ˈes][tuː; tə] [lʌv] [ɔːl]

" Then some whispered : " It often seems as if He desired us to love all

" 然后 一些 低声说道 : " 它 经常 似乎 作为 如果 他 想要的 我们 到 爱 全部

[men] .

men .

男人 .

然后有人低声说：“他似乎常常希望我们爱所有人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] . "

But that is too difficult . "

但 那 是 也 难的 . "

但这太难了。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈiːzi] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [bəːr̩θɑːləmjuː] .

" It's very easy , brother , " said Bartholomew .

" 它是 非常 简单的 , 兄弟 , " 说 巴塞洛缪 .

“这很简单，兄弟，”巴塞洛缪说。

" [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][men] [huːm] [juː; jʊ][ˈnevər] [siː] , [huː] [duː][nɑːt][duː][juː; jʊ][ˈeni] [hɑːrm]

" To love the millions of men whom you never see , who do not do you any harm

" 到 爱 这 百万 的 男人 谁 你 绝不 看 , WHO 做 不是 做 你 任何 伤害

,

!

,

“去爱那些你从未见过、也不会伤害你的千百万男人，

[ðæt] [kɔːsts] [ˈnʌθɪŋ] .

that costs nothing .

那 成本 没有什么 .

那不需要任何成本。

[ˈhɪpəkɹɪt] [lʌv] [ɪn] [ðæt] [wei] .

Hypocrites love in that way .

伪君子 爱 在 那 方式 .

伪君子才会那样恋爱。

[jet] [waɪl] [ðei] [kleɪm][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhjuːmən] [reis] , [ðei] [ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər]

Yet while they claim to love the whole human race , they are hard on their

然而 尽管 他们 宣称 到 爱 这 所有的 人类 种族 , 他们 是 难的 在 他们的

[ˈneɪbər] . "

neighbour . "

邻居 . "

然而，尽管他们声称热爱全人类，却对自己的邻居十分苛刻。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [lʌv] [frʌm; frəm] [ə'fa:r] , " [sed] ['dʒi:zəs] ,
" It is easy to love from afar , " said Jesus ,
" 它 是 简单 的 到 爱 从 远 方 , " 说 耶 稣 ,
耶 稣 说 : " 远 距 离 的 爱 很 容 易 。 "

" [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [lʌv] [gʊd] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)] [men] .
" and it is easy to love good - tempered and amiable men .
" 和 它 是 简单 的 到 爱 好 的 - 淬 火 和 可 亲 男 人 :
" 而 且 , 人 们 很 容 易 爱 上 性 情 温 和 、 和 蔼 可 亲 的 男 人 。 "

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [wen] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [rɔ:ŋd] [ju:; jʊ] ,
But how is it when your brother has wronged you ,
但 如 何 是 它 什 么 时 候 你 的 兄 弟 有 冤 枉 你 ,
但 如 果 你 的 兄 弟 得 罪 了 你 , 你 会 作 何 感 想 ?

[ænd; ənd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ju:; jʊ] [hɑ:rm] ?
and is always trying to do you harm ?
和 是 总 是 尝 试 到 做 你 伤 害 ?
而 且 总 是 想 方 设 法 伤 害 你 ?

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [nɑ:t] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .
You must forgive him , not seven times , but seventy times seven .
你 必 须 原 谅 他 , 不 是 七 时 代 , 但 七 十 时 代 七 :
你 必 须 原 谅 他 , 不 是 七 次 , 而 是 七 十 个 七 次 。

[gʊð] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kaɪndnəs] , [ʃʊð] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['erər] .
Go to him in kindness , show him his error .
去 到 他 在 仁 慈 , 展 示 他 他 的 错 误 :
以 友 善 的 态 度 去 接 近 他 , 指 出 他 的 错 误 。

[ɪf] [hi:; hi] ['lɪsnz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] .
If he listens to you , then you have won him .
如 果 他 听 着 到 你 , 然 后 你 有 韩 元 他 :
如 果 他 听 你 的 , 那 你 就 赢 得 他 了 。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [hi:d] [ju:; jʊ] , [rɪ'pi:t] [jʊr; jər] ['wɔ:rnɪŋ] .
If he does not heed you , repeat your warning .
如 果 他 做 不 是 注 意 你 , 重 复 你 的 警 告 :
如 果 他 不 听 你 的 , 就 再 次 警 告 他 。

[ɪf] [stɪl] [hi:; hi] [hi:dz] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , [si:k] [ə; eɪ] ['frendli] [ɪntər'mɪ:diəri] .
If still he heeds you not , seek a friendly intermediary .
如 果 仍 然 他 注 意 你 不 是 , 寻 找 一 个 友 好 的 中 介 :
如 果 他 仍 然 不 听 你 的 , 那 就 找 个 友 好 的 中 间 人 帮 忙 。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [hi:d] [hɪm; ɪm] , [ðen] [let] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [dɪ'saɪd] .
If he will not heed him , then let the community decide .
如 果 他 将 要 不 是 注 意 他 , 然 后 让 这 社 区 决 定 :
如 果 他 不 听 从 他 的 建 议 , 那 就 让 社 区 来 决 定 。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] ['brʌðər] [seɪvd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [glæd] [ə'gen] .
And only when you see your brother saved and contented will you be glad again .
和 仅 有 的 什 么 时 候 你 看 你 的 兄 弟 已 保 存 和 满 足 将 要 你 是 高 兴 的 再 次 :
只 有 当 你 看 到 你 的 兄 弟 得 救 并 感 到 满 足 时 , 你 才 会 再 次 感 到 快 乐 。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" While they were talking thus , a young woman pushed her way into the room .
" 尽 管 他 们 是 说 因 此 , 一 个 年 轻 的 女 士 推 动 她 方 式 进 入 这 房 间 :
" 他 们 正 说 着 话 的 时 候 , 一 个 年 轻 女 子 挤 进 了 房 间 。 "

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [ˈevriwɪər] ,
She was one of those who followed Him everywhere ,
她 曾是 一 的 那些 WHO 随后 他 到处 ,
她是那些无论去哪里都跟随他的人之一。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] .
and waited impatiently at the door while the Master visited a house .
和 等待 不耐烦地 在 这 门 尽管 这 掌握 到访 一个 房子 .
当主人去拜访某户人家时，他们就焦急地在门口等候。

[ˈbendɪŋ] [ləʊ] , [ˈɔːləmoʊst] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ʃiː, ʃi] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ˈstuːpt] [daʊn] [brɪˈfɔːr]
Bending low , almost unnoticed , she hurried through the crowd , stooped down before
弯曲 低的 , 几乎 未被察觉 , 她 慌忙 通过 这 人群 , 弯腰 向下 前
[ˈdʒiːzəs] ,
Jesus ,
耶稣 ,
她弯下腰，几乎无人察觉地穿过人群，俯身跪在耶稣面前。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪntmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæskɪt] .
and began to rub His feet with ointment from a casket .
和 开始 到 擦 他的 脚 和 软膏 从 一个 棺材 .
于是，他开始用棺材里的药膏涂抹他的脚。

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [pərˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] : [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][noʊ]
He calmly permitted it ; but His host thought to himself : No , He is no
他 平静地 允许 它 ; 但 他的 主持人 想法 到 他自己 : 不 , 他 是 不
[ˈpraːfɪt] ,
prophet ,
先知 ,
他平静地允许了；但他的主人心想：不，他不是先知。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪz] [əˈnɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
or He would know who it is that is anointing His feet .
或者 他 会 知道 WHO 它 是 那 是 膏抹 他的 脚 .
否则祂就会知道是谁在膏抹祂的脚。

[ˈɪznt] [ʃiː, ʃi][ðə; ði] [ˈsɪnər] [ʌv; əv][mæɡˈdɑːlə] ?
Isn't she the sinner of Magdala ?
不是 她 这 罪人 的 抹大拉 ?
她不就是抹大拉的罪人吗？

[ˈdʒiːzəs] [ɡest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Jesus guessed his thoughts , and said : " My friend , I will tell you something .
耶稣 猜对了 他的 想法 , 和 说 : " 我的 朋友 , 我 将要 告诉 你 某物 .
耶稣猜到了他的想法，说道：“我的朋友，我要告诉你一件事。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [tuː] [ˈdetəz] .
Here is a man who has two debtors .
这里 是 一个 男人 WHO 有 二 债务人 .
这个人有两个债主。

[wʌn] [oʊz] [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [pens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
One owes him fifty pence , and the other five hundred .
一 欠款 他 五十 便士 , 和 这 其他 五 百 .
一人欠他五十便士，另一人欠他五百便士。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænaɪt] [peɪ] [hiː; hi][ˈkænsəlz][bəʊθ][ðə; ði] [ˈdets] .
But as they cannot pay he cancels both the debts .
但 作为 他们 不能 支付 他 取消 两个都 这 债务 .
但由于他们无力偿还，他取消了这两笔债务。

[naʊ] [seɪ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊz] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈgrætɪtu:d] ? " **Now say , which of them owes him most gratitude ?** "
现在 说 , 哪个 的 他们 欠款 他 最多 感激 ? "

那么请问，他们之中谁最应该感激他？

" [ˈnæt(ə)rəli] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz] [rɪˈmɪtɪd] , " [ˈænsər] [ðə; ði][hoʊst] .
" **Naturally him to whom the most was remitted ,** " **answered the host .** "
" 自然 他 到 谁 这 最多 曾是 已汇出 , " 回答 这 主持人 :
"当然是给得最多的人,"主人回答道。

[ænd; ænd][ˈdʒi:zəs] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
And Jesus : " You are right . "
和 耶稣 : " 你 是 正确的 .

耶稣说：“你说得对。”

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
Much has been remitted to this woman .
很多 有 到过 已汇出 到 这 女士 .

这位女士获得了许多补偿。

[si:] , [ju:; jʊ][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈi:][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] ,
See , you invited Me to your house ,
看 , 你 受邀 我 到 你的 房子 ,

你看，是你邀请我去你家的。

[jʊr; jər] [ˈsɜ:rvənt] [hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ˈrouzɪz] ,
your servants have filled the room with the scent of roses ,
你的 仆人 有 已填 这 房间 和 这 香味 的 玫瑰 ,

你的仆人已将房间里充满了玫瑰的香气。

[ɔ:lˈðoʊ] [freʃ] [er] [kʌmz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
although fresh air comes in through the window .
虽然 新鲜的 空气 来 在 通过 这 窗户 .

虽然新鲜空气会从窗户进来。

[maɪ] [ɪr] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [swi:t] [ˈbelz] , [ænd; ænd] [strɪŋd]
My ear has been charmed with the strains of sweet bells , and stringed
我的 耳朵 有 到过 迷住了 和 这 菌株 的 甜的 铃铛 , 和 弦
[ˈɪnstɹʊmənts] ,
instruments ,
仪器 ,

我的耳朵被甜美的铃声和弦乐器的旋律所吸引。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [klɪr] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] .
although the clear song of birds can be heard from without .
虽然 这 清除 歌曲 的 鸟类 能 是 听到 从 没有 .

虽然从外面也能听到清晰的鸟鸣声。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][waɪn] [ɪn] [ˈkɔ:stli] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈɡɑ:blət] ,
You have given Me wine in costly crystal goblets ,
你 有 给定 我 葡萄酒 在 昂贵 水晶 高脚杯 ,

你用珍贵的水晶杯给我倒酒，

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [ˈɜ:rθn] [ˈves(ə)lz] .
although I am accustomed to drink out of earthen vessels .
虽然 我 是 习惯 到 喝 出去 的 土 船只 .

虽然我习惯用陶罐喝水。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [fi:t] [maɪt] [fi:l] [sɔ:r] [ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈoʊnli] [ðɪs]
But that My feet might feel sore after the long wandering across the desert only this
但 那 我的 脚 可能 感觉 疮 后 这 长的 漫游 穿过 这 沙漠 仅有的 这
[ˈwʊmən] [rɪˈmembər] .
woman remembered .
女士 记得 .

但只有这位女人记得，长途跋涉穿越沙漠后，我的双脚可能会感到酸痛。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [mʌtʃ] [lʌv] , [ˈðerfɔ:r] [mʌtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [fəˈɡɪvŋ] [hɜ:r; həɹ] .
She has much love , therefore much will be forgiven her .
她 有 很多 爱 , 所以 很多 将要 是 已原谅 她 .

她充满爱心，因此很多事都会被原谅。

" [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [tu:; tə] [kəˈpɜ:rneɪəm] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]
" One day when the Master had gone down to Capernaum he noticed that the
" 一 天 什么时候 这 掌握 有 已消失 向下 到 迦百农 他 注意到 那 这
[dɪˈsaɪplz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [lʌ; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wəɹ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˈkwaɪət][bʌt; bət]
disciples who were walking in front of Him were engaged in quiet but
门徒 WHO 是 步行 在 正面 的 他 是 已订婚的 在 安静的 但
[ˈænɪmeɪtɪd] [tɔ:k] .
animated talk .
动画 讲话 .

“有一天，耶稣下到迦百农去，看见走在他前面的门徒们正在安静而热烈地交谈。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [dɪˈskʌʃɪŋ] [wɪtʃ] [lʌ; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][moʊst] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ɡɑ:d] .
They were discussing which of them was most pleasing to God .
他们 是 讨论 哪个 的 他们 曾是 最多 令人愉悦 到 上帝 .

他们在讨论他们之中谁最能取悦上帝。

[i:tʃ] [ˈsʌtəli] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwəd][hɪz; ɪz] [ˌmerɪˈtɔ:riəs] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər] , [hɪz; ɪz][ˈsækrɪfaɪsɪz] ,
Each subtly brought forward his meritorious services to the Master , his sacrifices ,
每个 微妙地 带来 向前 他的 有功绩的 服务 到 这 掌握 , 他的 牺牲 ,
[hɪz; ɪz] [rɪˌnʌŋʃiˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] ,
his renunciations and sufferings ,
他的 放弃 和 苦难 ,

每个人都巧妙地提及了自己对师父的功德、牺牲、舍弃和苦难。

[hɪz; ɪz] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈti:tʃɪŋ] .
his obedience to the teaching .
他的 服从 到 这 教学 .

他对教义的服从。

[ˈdʒi:zəs] [ˈkwɪkli] [stept] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ]
Jesus quickly stepped nearer to them , and said : " Why do you indulge in such
耶稣 迅速地 步 更近 到 他们 , 和 说 : " 为什么 做 你 放纵 在 这样的
[ˈfu:lɪʃ] [tɔ:k] ?
foolish talk ?
愚蠢 讲话 ?

耶稣迅速走近他们，说：“你们为什么说这样愚妄的话呢？”

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [boʊstɪŋ] [lʌ; əv][jʊɹ; jəɹ] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [læk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] .
While you are boasting of your virtues , you prove that you lack the greatest .
尽管 你 是 吹嘘 的 你的 美德 , 你 证明 那 你 缺少 这 最 .

当你吹嘘自己的优点时，你却证明了你最缺乏的东西。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [ˈlaʊdli] ?
Are you the righteous that you dare to talk so loudly ?
是 你 这 正义 那 你 敢 到 讲话 所以 高声 ?

你真是自以为是的正义之士，竟敢如此大声疾呼？

" [werə'pɑ:n] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] ['tɪmɪdli] : " [noʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]
" Whereupon one of them answered timidly : " No , sir , we are not the
" 于是 一 的 他们 回答 胆怯地 : " 不 , 先生 , 我们 是 不是 这
[ˈraɪtʃəs] .
righteous .
正义 :

于是其中一人怯怯地回答说：“不，先生，我们不是义人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ˈoʊvər] ['penɪtənt]
But you yourself said that there was more rejoicing in heaven over penitents
但 你 你自己 说 那 那里 曾是 更多的 欢欣鼓舞 在 天堂 超过 忏悔者
[ðæn; ðən][ˈoʊvər] ['raɪtʃəs] [men] . "
than over righteous men . "
比 超过 正义 男人 : "

但你自己也说过，天上为悔改的人所欢喜的，比为义人所欢喜的更大。

" [ðer; ðər][ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər] ['penɪtənt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈhʌmb(ə)] .
" There is rejoicing over penitents when they are humble .
" 那里 是 欢欣鼓舞 超过 忏悔者 什么时候 他们 是 谦逊的 :

“当悔改的人谦卑时，我们应当为他们欢喜。”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈoʊvər] [hu:m] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɡreɪtər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
But do you know over whom there is greater rejoicing in heaven ?
但 做 你 知道 超过 谁 那里 是 更大的 欢欣鼓舞 在 天堂 ?

但你知道在天上谁的喜乐更大吗？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" By this time a crowd had formed round Him .
" 经过 这 时间 一个 人群 有 形成 圆形的 他 :

这时，他周围已经聚集了一群人。

[ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ænd] [ˈkæriŋ] [ˈsmɔ:lər]
Women had come up leading little children by the hand and carrying smaller
女性 有 来 向上 领导 小的 孩子们 经过 这 手 和 携带 较小的
[wʌnz][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmɑ:rvələs] [mæn] .
ones in their arms in order to show them the marvellous man .
一个 在 他们的 武器 在 命令 到 展示 他们 这 奇妙 男人 :

妇女们牵着小孩的手，抱着更小的孩子走过来，向他们展示这位神奇的人物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɑ:t] [θru:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [legz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ˈɔ:rdər]
Some of the boys got through between the people's legs to the front in order
一些 的 这 男孩们 得到 通过 之间 这 人们的 腿 到 这 正面 在 命令
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɪs] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡɑ:rmənt] .
to see Him and kiss the hem of His garment .
到 看 他 和 吻 这 她们 的 他的 服装 :

有些男孩从人群中挤到前面，想看看他，亲吻他的衣襟。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊəd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][ˈmæstər] ,
The people tried to keep them back so that they should not trouble the Master ,
这 人们 尝试 到 保持 他们 后退 所以 那 他们 应该 不是 麻烦 这 掌握 ,
[ˈmæstər] .
人们试图阻止他们，以免他们打扰主人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɪɡ] - [tri:] [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
but He stood under the fig - tree and exclaimed in a loud voice .
但 他 站立 在下面 这 如图 - 树 和 惊呼 在 一个 大声 嗓音 :

但他站在无花果树下，大声喊叫。

" [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz][tu:; tə] [kʌm] [ˈʌntəˌʌntu][em ˈi:] !
" Suffer the little ones to come unto Me !
" 遭受 这 小的 一个 到 来 到 我 !

“让小孩子到我这里来！ ”

" [ðen] [raʊnd] - [feɪst] , [ˈkɜːrli] - [ˈhedɪd] , [braɪt] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] [ræn][ˈfɔːrwəd] , [ðer; ðər][skəːts]
" **Then round - faced , curly - headed , bright - eyed children ran forward , their skirts**
" 然后 圆形的 - 面对 , 卷曲 - 标题 , 明亮的 - 眼睛 孩子们 跑 向前 , 他们的 裙子
[ˈflaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [ˈmerɪ] ,
flying , and crowded about Him , some merry ,
飞行 , 和 挤 关于 他 , 一些 欢乐 ,
“然后，一群圆脸、卷发、眼睛明亮的孩子跑上前去，裙摆飞扬，围拢在他身边，有些孩子欢快地笑着，

[ˈʌðər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
others shy and embarrassed .
其他的 害羞的 和 尴尬的 .

其他人则感到害羞和尴尬。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [druː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
He sat down on the grass , drew the children to His side ,
他 卫星 向下 在 这 草 , 画 这 孩子们 到 他的 边 ,
他坐在草地上，把孩子们叫到身边，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
and took the smallest in His lap .
和 采取 这 最小 在 他的 膝 .

他把最小的孩子抱在怀里。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpənd] [aɪz] .
They looked up in His kind face with wide - opened eyes .
他们 看起来 向上 在 他的 种类 脸 和 宽的 - 打开 眼睛 .

他们睁大眼睛，仰望着他慈祥的面容。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [smaɪld] [ˈtendərli] [ɔːr] [læft] [ˈmerəli] .
He played with them , and they smiled tenderly or laughed merrily .
他 玩 和 他们 , 和 他们 微笑 温柔地 或者 笑了 兴高采烈地 .

他和他们玩耍，他们要么温柔地微笑，要么开怀大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəːlz] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
And they played with His curls , and flung their arms round His neck .
和 他们 玩 和 他的 卷发 , 和 扔 他们的 武器 圆形的 他的 脖子 .

他们玩弄着他的卷发，搂着他的脖子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈtrʌstflɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ˈhʌvər] [soʊ] [ˈbraɪtli] [raʊnd]
They were so trustful and happy , these little creatures hovering so brightly round
他们 是 所以 值得信赖的 和 快乐的 , 这些 小的 生物 悬停 所以 明亮地 圆形的
[ðə; ði] [ˈprɒːfɪt] ,
the Prophet ,
这 先知 ,

这些小家伙们围绕在先知身边，它们是如此信任和快乐，如此明亮动人。

[ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt][dʒɔɪ] .
that the crowd stood in silent joy .
那 这 人群 站立 在 沉默的 喜悦 .

人群静静地站着，脸上洋溢着喜悦。

[bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈblesɪd; blest] [ˈglædnəs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈlaʊdli] :
But Jesus was so filled with blessed gladness that He exclaimed loudly :
但 耶稣 曾是 所以 已填 和 蒙福 欢乐 那 他 惊呼 高声 :

但耶稣心中充满了喜乐，他大声喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
" **This is the Kingdom of Heaven !**
" 这 是 这 王国 的 天堂 !

这就是天国！

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] .

" The words swept over the crowd like the scent of the hawthorn .
" 这 字 扫荡 超过 这 人群 喜欢 这 香味 的 这 山楂 :

“这些话语像山楂花的香气一样席卷了人群。”

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [wen] [ðə; ði]['mæstər] [ædɪd] : " [si:] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][glæd]
But some were afraid when the Master added : "See how innocent and glad
但 一些 是 害怕的 什么时候 这 掌握 额外 : " 看 如何 清白的 和 高兴的

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
they are .
他们 是 :

但当孔子补充道：“你看他们多么纯真快乐啊！”时，有些人感到害怕。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz][nɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [hi:; hi][jæl; jəl][nɔ:t] ['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
I tell you that he who is not like a little child he shall not enter the Kingdom
我 告诉 你 那 他 WHO 是 不是 喜欢 一个 小的 孩子 他 将 不是 进入 这 王国

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
of Heaven !
的 天堂 !

我告诉你们，凡不像小孩子的，断不能进天国！

[ænd; ənd][wʊʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [dɪ'si:vz] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tʃɪldrən] !
And woe to him who deceives one of these children !
和 悲哀 到 他 WHO 欺骗 一 的 这些 孩子们 !

凡欺骗这些孩子中任何一个的，都有祸了！

[aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['betər] [hi:; hi] [taɪd] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [draʊnd] [ɪn]
it were better he tied a millstone round his neck and were drowned in
它 是 更好的 他 系 一个 磨石 圆形的 他的 脖子 和 是 溺水 在

[ðə; ði] [si:] !
the sea !
这 海 !

他最好把一块磨盘绑在脖子上，然后被海淹死！

[bʌt; bət] [ˌhu:soʊ'evər] [ək'septs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ək'septs] [em 'i:] !
But whosoever accepts a child for My sake accepts Me !
但 无论谁 接受 一个 孩子 为了 我的 清酒 接受 我 !

凡为我的缘故接纳孩童的，就是接纳我！

" [ðen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [θɔ:t] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊvər] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ɪn] ['hev(ə)n] ,
" Then the disciples thought they understood over whom there was joy in heaven ,
" 然后 这 门徒 想法 他们 理解 超过 谁 那里 曾是 喜悦 在 天堂 ,

“于是门徒们以为他们明白了天上为谁欢喜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'spju:tɪd][noʊ] [b:ŋgər] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] ['merɪts] .
and they disputed no longer over their own merits .
和 他们 争议 不 更长 超过 他们的 自己的 优点 :

他们不再争论自身的优劣。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ˈgæləˌli] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [pʊr] [men][ænd; ənd] [pʊr] [ɪn] [rɪtʃ] [men] .
Galilee was rich in poor men and poor in rich men .
加利利 曾是 富有的 在 贫穷的 男人 和 贫穷的 在 富有的 男人 :

加利利地区穷人多，富人少。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
And it might have been thought that Jesus , the friend of the poor ,
和 它 可能 有 到过 想法 那 耶稣 , 这 朋友 的 这 贫穷的 ,

人们或许会认为，耶稣是穷人的朋友，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ðer; ðər] .

was the right man in the right place there .

曾是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 那里 .

他当时是出现在那个位置上的合适人选。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [tʊk] [noʊ][hoʊld][ɪn] [ðæt] [lənd] .

And yet His teaching took no hold in that land .

和 然而 他的 教学 采取 不 抓住 在 那 土地 .

然而，他的教诲在那片土地上却未能传播开来。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪtʃ] [men] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [pʊr] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊər] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z]

A few rich men among a multitude of poor have all the more power because

一个 很少 富有的 男人 之中 一个 民众 的 贫穷的 有 全部 这 更多的 力量 因为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fju:] ,

they are few ,

他们 是 很少 ,

在众多穷人中，少数富人因为人数少，所以拥有更大的权力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [di:'θroʊn] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt]

and they used all their influence with the people to dethrone the Prophet

和 他们 用过的 全部 他们的 影响 和 这 人们 到 废黜 这 先知

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] ,

from His height ,

从 他的 高度 ,

他们利用自己对民众的所有影响力，将先知从高位拉了下来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʌndər'maɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

and to undermine His career .

和 到 破坏 他的 职业 .

并破坏他的事业。

[ði:z] [ɪ'lʌstriəs] [men] [faʊnd] [ðer; ðər][best] [tu:lz] [ɪn][ðə; ði] ['ræbaɪz] ,

These illustrious men found their best tools in the Rabbis ,

这些 杰出 男人 成立 他们的 最好的 工具 在 这 拉比 ,

这些杰出人物在拉比身上找到了他们最好的工具。

[hu:] ['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][ðə; ði] ['sɑ:fɪzəm] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]

who circulated the sophism that the people who followed the teaching of

WHO 流通 这 诡辩 那 这 人们 WHO 随后 这 教学 的

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst] ['kwɪkli] [kʌm] [tu:; tə]['ru:ɪn] .

this man must quickly come to ruin .

这 男人 必须 迅速地 来 到 废墟 .

他散布诡辩说，追随此人的教导的人必将很快走向毁灭。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] , [hu:] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər][ləst] [pə'zeɪnz] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['pu:rɜ:] ,

For the poor , who willingly gave up their last possessions , must become poorer ,

为了 这 贫穷的 , WHO 心甘情愿 给予 向上 他们的 最后的 财产 , 必须 变得 贫穷 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

and the rich ,

和 这 富有的 ,

那些甘愿放弃所有财产的穷人，反而会变得更穷；而富人，

[hu:] [pər'su:d] [ðer; ðər][æd'væntɪdʒɪz] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [stɪl] ['rɪtʃər] ,

who pursued their advantages , must become still richer ,

WHO 追击 他们的 优势 , 必须 变得 仍然 更富有 ,

那些追求自身利益的人，必将变得更加富有。

[wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [nɑːt][ðə; ði] [rɪtʃ] [bʌt; bæt][ˈoʊnli][ðə; ði] [pʊr] [wʊd] [əkˈsept][ðə; ði] [ˈprɑːfəts]
which implied that not the rich but only the poor would accept the Prophet's
哪个 暗示 那 不是 这 富有的 但 仅有的 这 贫穷的 会 接受 这 先知的
[ˈtiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

这暗示着只有穷人才会接受先知的教诲，而不是富人。

[sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [ɪˈspeʃəli] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv]
since we know that Jesus especially called on the rich to alter the tenor of
自从 我们 知道 那 耶稣 尤其 称为 在 这 富有的 到 改变 这 男高音 的
[ðer; ðər] [weɪz] ,
their ways ,
他们的 方式 ,

因为我们知道耶稣特别呼吁富人改变他们的生活方式，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and always for the benefit of the poor .
和 总是 为了 这 益处 的 这 贫穷的 .

并且始终是为了穷人的利益。

[bʌt; bæt] , [ðeɪ] [ˈænsər] : [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][ˈɔːltər][ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz] ,
But , they answered : The rich will not alter the tenor of their ways ,
但 , 他们 回答 : 这 富有的 将要 不是 改变 这 男高音 的 他们的 方式 ,
但他们回答说：富人不会改变他们的行事方式。

[ðeɪ] [wɪl] [kənˈsuːm] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [drɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði] [wʊlf] [ðə; ði] [ʃiːp] .
they will consume the gentle disciples of Jesus , as the wolf the sheep .
他们 将要 消耗 这 温和的 门徒 的 耶稣 , 作为 这 狼 这 羊 .

他们会像狼吞羊一样，吞噬耶稣温柔的门徒。

[ˈmeni] [wɜːr; wər] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðæt] [vjuː] , [ænd; ənd] [bɔːst] [ˈkɜːrɪdʒ] : [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [miːnz] [wel] ,
Many were impressed by that view , and lost courage : The Prophet means well ,
许多 是 印象深刻 经过 那 看法 , 和 丢失的 勇气 : 这 先知 方法 出色地 ,
[ðeɪ] [rɪˈflektɪd] ,
they reflected ,
他们 反映 ,

许多人被这种观点所打动，失去了勇气：他们心想，先知的出发点是好的。

[bʌt; bæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [əˈdɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .
but nothing is to be gained by adopting His methods .
但 没有什么 是 到 是 获得 经过 收养 他的 方法 .

但采用他的方法并不会有任何好处。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [noʊn] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪntɪd] .
Then it became known that Jesus had allowed Himself to be anointed .
然后 它 成为 已知 那 耶稣 有 允许 他本人 到 是 受膏者 .

后来人们才知道，耶稣曾允许自己接受膏立。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɔɪntɪd] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði]
To allow Himself to be anointed meant that He regarded Himself as the
到 允许 他本人 到 是 受膏者 意思是 那 他 认为 他本人 作为 这
[ˈhev(ə)n] - [sent] [məˈsaɪə] !
Heaven - sent Messiah !
天堂 - 发送 弥赛亚 !

祂允许自己接受膏立，意味着祂把自己视为上天派来的弥赛亚！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɑːst(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
And that was hostile to the existing order of things , to the king .
和 那 曾是 敌对的 到 这 现存的 命令 的 事物 , 到 这 国王 .

这与现有的秩序，与国王的权威，是相悖的。

[soʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪnəɡɔɡz] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] ,
So said the preachers in the synagogues , the houses , and the streets ,
所以 说 这 传道者 在 这 犹太教堂 , 这 房屋 , 和 这 街道 ,
犹太教堂里、民宅里、街头巷尾的传道者都这样说。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]
but they were silent over the fact that the anointing was the work of a
但 他们 是 沉默的 超过 这 事实 那 这 膏抹 曾是 这 工作 的 一个
[pʊr] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪˈzaird] [tu;; tə] [hi:l] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] [fi:t] .
poor woman who desired to heal His sore feet .
贫穷的 女士 WHO 想要的 到 愈合 他的 疮 脚 .
但对于膏抹圣体是一位贫穷的妇女为了治愈祂疼痛的双脚而施行的这一事实，他们却保持沉默。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:r][ðə; ði] [kɪŋ] [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈletər]
the preachers cared nothing for the people or the king but only for the letter
这 传道者 关心 没有什么 为了 这 人们 或者 这 国王 但 仅有的 为了 这 信
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] .
of the law .
的 这 法律 .

这些传教士对民众和国王漠不关心，只在乎法律条文。
[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspaɪzd]
When the woman who had anointed His feet saw that He was despised
什么时候 这 女士 WHO 有 受膏者 他的 脚 锯 那 他 曾是 被鄙视的
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
because of her ,
因为 的 她 ,
那曾膏抹耶稣脚的女人看见耶稣因她被人藐视，

[ʃi;; ji] [went] [ˈsaɪləntli][əˈpɑ:rt][baɪ][hɜ:rˈself] .
she went silently apart by herself .
她 去 默默 除 经过 她自己 .
她默默地独自离开了。

[noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [kæəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nʌn] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkɑ:mlɪ] .
No human being cared so much for Him , and none left Him so calmly .
不 人类 存在 关心 所以 很多 为了 他 , 和 没有任何 左边 他 所以 平静地 .
没有人像他那样爱他，也没有人像他那样平静地离开他。

[ʃi;; ji] [dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ʃi;; ji][hæd; həd] [ˈmæriəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] ,
She did not go back to the old man she had married out of pity ,
她 做过 不是 去 后退 到 这 老的 男人 她 有 已婚 出去 的 遗憾 ,
她没有回到那个出于怜悯而嫁给的老头身边。

[ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] — [aʊt] [ʌv; əv] [ʌv] , [bʌt; bət][ʃi;; ji] [went] [tu;; tə] [rɪˈleɪnɪz] [æt; ət] [ˈbeθəni] .
and forgotten — out of love , but she went to relations at Bethany .
和 被遗忘的 — 出去 的 爱 , 但 她 去 到 关系 在 贝瑟尼 .
出于爱，她忘记了这一切，但她去了伯大尼的亲戚家。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
Since the Prophet had raised her up before all the people ,
自从 这 先知 有 提高 她 向上 前 全部 这 人们 ,
既然先知在众人面前将她高举起来，

[hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [noʊ][lɔːŋɡər] [kloʊzd] [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bæt] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli]

her relatives no longer closed their doors to her , but received her kindly

她 亲属 不 更长 关闭 他们的 门 到 她 , 但 已收到 她 亲切地

.

:

.

她的亲戚们不再对她关上家门，而是热情地接待了她。

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [əˈwer] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [graʊnd] [ˈtɒtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , Jesus was aware how His native ground tottered under His feet ,

耶稣 曾是 意识到的 如何 他的 本国的 地面 摇摇晃晃 在下面 他的 脚 ,

耶稣知道他脚下的土地正在摇摇欲坠。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʌn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , how the people began to shun Him more and more ,

如何 这 人们 开始 到 回避 他 更多的 和 更多的 ,

人们开始越来越疏远他，

[haʊ] [ðə; ði] [ɪnz] [meɪd] [ˈdɪfəkəlɪz] [əˈbaʊt] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪm; ɪm] . how the inns made difficulties about receiving Him .

如何 这 旅馆 制成 困难 关于 接收 他 .

客栈如何百般刁难，拒绝接待他。

[soʊ][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈraːki] [ˈdezərt] So He went , with those who were true to Him , out into the rocky desert

所以 他 去 , 和 那些 WHO 是 真的 到 他 , 出去 进入 这 岩石 沙漠

[ʌv; əv][dʒuːˈdiə] . of Judaea .

的 犹太 .

于是，他与那些忠于他的人一起，前往犹太的岩石沙漠。

[hiː; hi] [geɪnd] [nuː] [ədˈhɪərənts][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , He gained new adherents on the way ,

他 获得 新的 信徒 在 这 方式 ,

他一路获得了新的追随者，

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [pæk] [ænd; ənd] [stɑːf] [tuː; tə] [hɪr] and people came from the surrounding places with pack and staff to hear

和 人们 来了 从 这 周围 地方 和 盒 和 职员 到 听到

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpriːtʃər] . the wonderful preacher .

这 精彩的 牧师 .

人们从周围的地方带着行李和工作人员前来聆听这位杰出的传道者的演讲。

[sʌm; səm][hæd; həd][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærən] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪ,sɪz] , Some had had enough of the barren wisdom of the Pharisees ,

一些 有 有 足够的 的 这 荒芜 智慧 的 这 法利赛人 ,

有些人已经受够了法利赛人那贫瘠的智慧。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəd] [əd,mɪnɪˈstreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , others were disgusted with the bad administration of the country ,

其他的 是 厌恶 和 这 坏的 行政 的 这 国家 ,

其他人则对国家糟糕的治理感到厌恶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] and with the fine promises of the Romans , they were ruined by the

和 和 这 美好的 承诺 的 这 罗马书 , 他们 是 毁坏 经过 这

[ægriˈkʌltʃərəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] , agricultural depression ,

农业 沮丧 ,

他们被罗马人的美好承诺所蒙蔽，最终却因农业萧条而破产。

[ɔːr][ɪn] [dɪ'spɜː] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['lev(ə)] [lʌ; əv] [menz] [maɪndz] , ['oʊvər][ðə; ði][ˈbɑːrɒrɪzəm][lʌ; əv] [men] .
or in despair over the low level of men's minds , over the barbarism of men .
或者在 绝望 超过 这 低的 等级 的 男士 思想 , 超过 这 野蛮 的 男人 :
或者对人类思想的低下、人类的野蛮行径感到绝望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [tuː] ,
There were some , too ,
那里 是 一些 , 也 ,
也有一些。

[huː] [hæd; həd] [fled] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɑːbər] ['bændz] [lʌ; əv] [bə'reɪbəz] [wɪtʃ] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['dezərt] [tuː; tə]
who had fled before the robber bands of Barabbas which infested the desert to
WHO 有 逃亡 前 这 强盗 乐队 的 巴拉巴 哪个 受感染的 这 沙漠 到
[ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] .
their undoing .
他们的 撤销 :

他们曾因巴拉巴的强盗团伙横行沙漠而逃亡，最终落得悲惨的下场。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , ['hʌŋgʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd]
They came into His presence , hungering for the living word on which to feed
他们 来了 进入 他的 在场 , 饥饿 为了 这 活的 单词 在 哪个 到 喂养
[ðer; ðər] ['staːrvɪŋ] [soʊlz] .
their starving souls .
他们的 饥饿 灵魂 :

他们来到祂面前，渴望得到活生生的道来滋养他们饥渴的灵魂。

[dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['nɜːrɪʃmənt] .
John said to them : " His teaching is nourishment .
约翰 说 到 他们 : " 他的 教学 是 营养 .
约翰对他们说：“他的教导是滋养。”

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [fleʃ] .
His word is flesh .
他的 单词 是 肉 :
他的话就是血肉之躯。

[huː] [iːts] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [drɪŋks] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .
Who eats of His flesh and drinks of His blood will not die .
WHO 吃 的 他的 肉 和 饮料 的 他的 血 将要 不是 死 :
吃祂的肉、喝祂的血的人，必不死。

" [ðeɪ] ['wʌndəʒd] [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz] .
" They wondered at those words .
" 他们 想知道 在 那些 字 :
他们对这些话感到疑惑。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd]
How were they to understand what was meant by eating His flesh and
如何 是 他们 到 理解 什么 曾是 意思是 经过 吃 他的 肉 和
[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] ?
drinking His blood ?
喝 他的 血 ?

他们怎么可能明白吃他的肉、喝他的血是什么意思呢？

[ðen] [dʒɑːn] ; " [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [laɪk] [fleʃ] , [aɪ 'tiː] ['nʌrɪʃɪz] [ðə; ði][soʊl] .
Then John ; " The word is like flesh , it nourishes the soul .
然后 约翰 ; " 这 单词 是 喜欢 肉 , 它 滋养 这 灵魂 :
约翰说：“道就像肉体，能滋养灵魂。”

['mænə] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ˈɑːvər; ɑːr] [ˈænsesetərz] , [jet] [ðeɪ] [daɪd] .
Manna was sent from Heaven for our ancestors , yet they died .
吗哪 曾是 发送 从 天堂 为了 我们的 祖先 , 然而 他们 死亡 :
天降甘露给我们的祖先，但他们还是去世了。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz] [bred] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [wɪt] [meɪks] [juː 'es] [ɪ'mɔːrt(ə)] .
His word is bread from heaven which makes us immortal .
他的 单词 是 面包 从 天堂 哪个 制作 我们 不朽 .

他的话语如同天上的粮食，使我们永生。

" [ðeɪ] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] ['seɪɪŋ] : " [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [fuːd] [ɪn'diːd] !
" They remembered another saying : " His flesh is food indeed !
" 他们 记得 其他 说 : " 他的 肉 是 食物 的确 !
他们想起另一句话：“他的肉确实是食物！ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mænz] ['bɑːdi][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʊmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
" And they explained that a man's body is destined to be consumed by the spirit ,
" 和 他们 解释 那 一个 男人的 身体 是 注定 到 是 消耗 经过 这 精神 ,

他们解释说，人的身体注定要被灵魂吞噬。

[laɪk] ['tæloʊ] [ænd; ənd] [wɪk] [baɪ] [fleɪm] .
like tallow and wick by flame .
喜欢 脂 和 灯芯 经过 火焰 .
像牛油和灯芯被火焰灼烧一样。

[soʊ][mæn] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [dɪ'vaɪn] , [mʌst; məst] [ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [laɪf] [θruː] [ðə; ði]
So man , in order to become divine , must attain the divine life through the
所以 男人 , 在 命令 到 变得 神圣的 , 必须 达到 这 神圣的 生活 通过 这
[ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
medium of humanity .
中等的 的 人类 .

因此，人若想成为神，就必须通过人性这一媒介获得神圣的生命。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
They remained with Him day and night in their thousands , and were
他们 剩余 和 他 天 和 夜晚 在 他们的 数千 , 和 是
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

他们成千上万地日夜陪伴着他，并且心满意足。

[ænd; ənd] ['meni] [en'triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔːr] ['wɔːtər]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt]
And many entreated Him to pour water over their heads as a token that
和 许多 恳求 他 到 倒 水 超过 他们的 头部 作为 一个 令牌 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts][ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] .
they were His adherents and desired to be pure .
他们 是 他的 信徒 和 想要的 到 是 纯的 .

许多人恳求他往他们头上浇水，以此表明他们是他的信徒，渴望变得纯洁。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,
It was a starry night in the desert ,
它 曾是 一个 繁星 夜晚 在 这 沙漠 ,
那是一个繁星点点的沙漠之夜。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [ʃaɪn] [daʊn] [ɪn] ['spɑːrkɪŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd] [ɪn'veləp]
one of those nights when the stars shine down in sparkling brilliance and envelop
一 的 那些 夜晚 什么时候 这 明星 闪耀 向下 在 闪闪发光 辉煌 和 信封
[ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [ˈʃɪmə] [ænd; ənd] ['veɪpər] ,
the rocks in a bluish shimmer and vapour ,
这 岩石 在 一个 蓝蓝色 闪烁 和 汽 ,
那是一个繁星闪烁的夜晚，将岩石笼罩在一片蓝色的光芒和朦胧之中。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] [rezə'rek](ə)n] [ʌv; əv] ['glɔ:rɪfaɪd] [soʊlz] .
so that it seems like a resurrection of glorified souls .
所以 那 它 似乎 喜欢 一个 复活 的 光荣的 灵魂 ；

仿佛是荣耀灵魂的复活。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] ['hoʊli] ['stiːlnəs] ,
One of the disciples looked up at the stars shining in the sky in holy stillness ,
一 的 这 门徒 看起来 向上 在 这 明星 灼灼 在 这 天空 在 圣 寂静 ,
其中一个门徒在神圣的静谧中抬头望着夜空中闪烁的繁星，

[ænd; ænd] [sed] : " ['brʌðər] , [ðɪs] [ɪn'fɪnɪtjʊd] [ʌv; əv] [speɪs] [merks] [em 'i:] [ə'freɪd] .
and said : " Brother , this infinitude of space makes me afraid .
和 说 : " 兄弟 , 这 无穷大 的 空间 制作 我 害怕的 ；

他说：“兄弟，这无垠的空间让我感到害怕。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'saɪp(ə)] : " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [ðæt] [ɪn'fɪnət] [speɪs] . "
" The other disciple : " I rejoice over that infinite space . "
" 这 其他 弟子 : " 我 麾 超过 那 无限 空间 : " "

另一位门徒说：“我为那无限的空间而欢欣鼓舞。”

" [maɪ] ['terər] ['kɔ:zɪz] [em 'i:] [tu:; tə] [fli:] [tu:; tə] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] . "
" My terror causes me to flee to my Heavenly Father . "
" 我的 恐怖 原因 我 到 逃跑 到 我的 天上 父亲 : " "

“我的恐惧让我逃向天父。”

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] . "
" I take my joy to my Heavenly Father . "
" 我 拿 我的 喜悦 到 我的 天上 父亲 : "

我将我的喜悦献给我的天父。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] ['dʒi:zəs] . "
" They were all lying on the ground in a wide circle round Jesus . "
" 他们 是 全部 说谎 在 这 地面 在 一个 宽的 圆圈 圆形的 耶稣 : "

“他们都躺在地上，围成一个大圈，围绕着耶稣。”

[ðeɪ] [wɪft] [tu:; tə] [rest] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)] [fɔ:r; fər] [sli:p] .
They wished to rest , but the night was too beautiful for sleep .
他们 希望 到 休息 , 但 这 夜晚 曾是 也 美丽的 为了 睡觉 : "

他们想休息，但夜色太美，难以入眠。

[ænd; ænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] ['sɔ:ftli] : " [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɔ:d] .
And one of them began to say softly : " This is like the Kingdom of God .
和 一 的 他们 开始 到 说 轻轻 : " 这 是 喜欢 这 王国 的 上帝 : "

其中一人轻声说道：“这就好比神的国。”

" [ə'nʌðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ænd] [sed] : " [du:]
" Another lifted his head , which had been resting on his arm , and said : " Do
" 其他 抬起 他的 头 , 哪个 有 到过 休息 在 他的 手臂 , 和 说 : " 做

[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

另一个人抬起原本枕在胳膊上的头，说道：“你知道吗，

[ðen] , [wʌt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɔ:d] [ɪz] [laɪk] ?
then , what the Kingdom of God is like ?
然后 , 什么 这 王国 的 上帝 是 喜欢 ?

那么，神的国度是什么样的呢？

" [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspi:kər] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] : " [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
" **The first speaker was silent for a space , and then replied : " No , indeed ,**
" 这 第一的 扬声器 曾是 沉默的 为了 一个 空间 , 和 然后 回复 : " 不 , 的确 ,
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
I don't know ,
我 不 知道 ,
第一个发言者沉默了一会儿, 然后回答说: “不, 确实, 我不知道。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
but I like to think about it .
但 我 喜欢 到 思考 关于 它 .
但我喜欢思考这个问题。

[hiː; hi] [spiːks] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
He speaks so often of the Kingdom of Heaven ,
他 说话 所以 经常 的 这 王国 的 天堂 ,
他经常谈到天国,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "
I should like to know something more definite about it . "
我 应该 喜欢 到 知道 某物 更多的 定 关于 它 . "
我想了解更确切的信息。

" [jæ; jəl][wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] ? "
" **Shall we ask Him ? "**
" 将 我们 问 他 ? "
“我们该问问他吗? ”

" [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] . "
" **You ask Him . "**
" 你 问 他 . "
你去问他。

" [aɪ] [der] [nɑːt] . "
" **I dare not . "**
" 我 敢 不是 . "
我不敢。

" [let] [juː ˈes][æsk][dʒɑːn] .
" **Let us ask John .**
" 让 我们 问 约翰 .
我们来问问约翰吧。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [best] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [kæn; kən] [tel] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] .
He knows Him best , and possibly can tell us something .
他 知道 他 最好的 , 和 可能 能 告诉 我们 某物 .
他最了解上帝, 或许能告诉我们一些事情。

" [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .
" **John was lying on the sand with his head on a stone .**
" 约翰 曾是 说谎 在 这 沙 和 他的 头 在 一个 石头 .
约翰躺在沙滩上, 头枕在石头上。

[hɪz; ɪz][sɔːft] [her] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] .
His soft hair was his pillow .
他的 柔软的 头发 曾是 他的 枕头 .
他柔软的头发的就是他的枕头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈsliːp] .
But he was not asleep .
但 他 曾是 不是 睡着了 .
但他并没有睡着。

[ðeɪ] [krept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈboʊldli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
They crept up to him , and boldly asked him where the Kingdom of Heaven
他们 悄悄地爬向上 到 他 , 和 大胆地 问 他 在哪里 这 王国 的 天堂
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们悄悄走到他跟前，大胆地问他天国在哪里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [spʊk] .
of which the Master so often spoke .
的 哪个 这 掌握 所以 经常 辐 .

这正是师父经常谈到的。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sʌn] ?
Was it under the earth or above the sun ?
曾是 它 在下面 这 地球 或者 多于 这 太阳 ?

它在地球之下还是在太阳之上？

[wʊd] [,aɪ ˈti:] [bɪˈɡɪn] [su:n] [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ?
Would it begin soon or in a thousand years ?
会 它 开始 很快 或者 在 一个 千 年 ?

会很快开始，还是要等上一千年？

[dʒɔ:n] [sed] ; " [haʊ] [lɔ:n] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
John said ; " How long have you been with Him ? "
约翰 说 ; " 如何 长的 有 你 到过 和 他 ? "

约翰问：“你跟他在一起多久了？ ”

" [ˈsev(ə)n] [wi:ks] . "
" Seven weeks . "
" 七 周 . "

“七周。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jet] [wer] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] ?
" And you don't know yet where the Kingdom of Heaven is ? "
" 和 你 不 知道 然而 在哪里 这 王国 的 天堂 是 ?

“你们还不知道天国在哪里吗？ ”

[ðen] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [ˈʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . "
Then you do not understand His language . "
然后 你 做 不是 理解 他的 语言 . "

那么，你就不懂他的语言了。

" [hiː; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] . "
" He speaks the language of our fathers . "
" 他 说话 这 语言 的 我们的 父亲们 . "

“他说的是我们父辈的语言。”

" [hiː; hi] [spi:ks] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
" He speaks the language of the Kingdom of God . "
" 他 说话 这 语言 的 这 王国 的 上帝 . "

“他讲的是天国的语言。”

[rɪˈmembər] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪz] [wer] [ɡɑ:d][ɪz] .
Remember , the Kingdom of Heaven is where God is .
记住 , 这 王国 的 天堂 是 在哪里 上帝 是 .

记住，天国是上帝所在的地方。

[ɡɑ:d][ɪz] [wer] [ʌv] [ɪz] , [wer] [ˈtrʌstfl] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] , [ɡlæd] [ʌv] [ɪz] . "
God is where Love is , where trustful , self - sacrificing , glad Love is . "
上帝 是 在哪里 爱 是 , 在哪里 值得信赖的 , 自己 - 牺牲 , 高兴的 爱 是 . "

上帝就在爱所在的地方，就在充满信任、自我牺牲和喜乐的爱所在的地方。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðæt] ? "

" And where is that ? "

" 和 在哪里 是 那 ？ "

“那地方在哪儿？ ”

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

" Where do you think ? "

" 在哪里 做 你 思考 ？ "

你觉得呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .

" I think Love must be in the heart .

" 我 思考 爱 必须 是 在 这 心 。

我认为爱一定存在于心中。

" [werə'pa:n] [dʒɑ:n] ['ænsər] : " [ðen] [ju:; jʊ][du:] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [lʌ; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] .

" Whereupon John answered : " Then you do know where the Kingdom of Heaven is .

" 于是 约翰 回答 : " 然后 你 做 知道 在哪里 这 王国 的 天堂 是 。

于是约翰回答说：“那么，你的确知道天国在哪里。”

" [ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['lðər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [kwɔɪt] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] .

" The two looked at each other , but did not quite seem to know .

" 这 二 看起来 在 每个 其他 , 但 做过 不是 相当 似乎 到 知道 。

两人互相看了一眼，但似乎都不太明白对方的意思。

[ðen] [dʒɑ:n] [went] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ,

Then John went to Jesus ,

然后 约翰 去 到 耶稣 ,

然后约翰去找耶稣，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]

who was sitting on a rock and looking out into the darkness as if it

WHO 曾是 坐着 在 一个 岩石 和 寻找 出去 进入 这 黑暗 作为 如果 它

[wʌz; wəz] [fʊl] [lʌ; əv] ['vɪʒənz] .

was full of visions .

曾是 满的 的 愿景 。

他坐在岩石上，凝视着黑暗，仿佛那里充满了幻象。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][stɑ:rz][hæd; həd] [lent] [aɪ 'ti:][ðər; ðər]

His countenance was as bright as if the stars had lent it their

他的 面容 曾是 作为 明亮的 作为 如果 这 明星 有 借出的 它 他们的

['brɪliəns] .

brilliance .

辉煌 。

他的脸庞容光焕发，仿佛群星都为之闪耀。

" ['mæstər] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [wi:; wi] ['kænɑ:t] [sli:p] .

" Master , " said John , " we cannot sleep .

" 掌握 , " 说 约翰 , " 我们 不能 睡觉 。

约翰说：“主人，我们睡不着。”

[tel] [ju: 'es][lʌ; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [lʌ; əv] ['hev(ə)n] .

Tell us of the Kingdom of Heaven .

告诉 我们 的 这 王国 的 天堂 。

请告诉我们天国的情况。

" ['dʒi:zəs] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ['hɪrəst] [hɪm; ɪm] , [sed] :

" Jesus turned round , and pointing to the disciple nearest him , said :

" 耶稣 转向 圆形的 , 和 指向 到 这 弟子 最近的 他 , 说 。

耶稣转过身，指着离他最近的门徒说：

" [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][aɪ 'ti:] ['græntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
" To you is it granted to know the Kingdom of Heaven .
" 到 你 是 它 的 确 到 知 道 这 王 国 的 天 堂 .
“你们蒙恩得以认识天国。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [θruː] ['pærəblz] .
To the others it can only be explained through parables .
到 这 其 他 的 它 能 仅 有 的 是 解 释 通 过 寓 言 .
对其他人来说，这只能通过寓言故事来解释。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][na:t] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] [laɪk][ə; eɪ]['temp(ə)] ,
For the Kingdom of God is not built of wood or stone like a temple ,
为 了 这 王 国 的 上 帝 是 不 是 建 造 的 木 头 或 者 石 头 喜 欢 一 个 寺 庙 ,
因为神的国不是用木头或石头建造的，像圣殿一样。

[aɪ 'ti:]['kænɑ:t][biː; bi] ['kɔŋkəd] [laɪk][æn; ən] [ˈɜːrθli] ['empaɪər] ,
it cannot be conquered like an earthly empire ,
它 不 能 是 征 服 喜 欢 一 个 尘 世 的 帝 国 ,
它无法像世俗帝国那样被征服。

[aɪ 'ti:]['kænɑ:t][biː; bi] [si:n] [baɪ]['mɔːrt(ə)] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
it cannot be seen by mortal eyes like a garden of flowers ,
它 不 能 是 已 见 经 过 凡 人 眼 睛 喜 欢 一 个 花 园 的 花 朵 ,
它不像花园那样，是凡人肉眼无法看到的。

['niːðər] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] .
neither can we say it is here or there .
两 者 都 不 能 我 们 说 它 是 这 里 或 者 那 里 .
我们既不能说它在这里，也不能说它在那里。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
The Kingdom of God must be conquered with the power of the will ,
这 王 国 的 上 帝 必 须 是 征 服 和 这 力 量 的 这 将 要 ,
必须凭借意志力征服神的国度。

[ænd; ænd][hiː; hi] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ænd]['kɑːnstənt] [wɪl] [geɪn][aɪ 'ti:] .
and he who is strong and constant will gain it .
和 他 WHO 是 强 的 和 持 续 的 将 要 获 得 它 .
坚强而坚定的人必将获得它。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][hænd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [set][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [wɪtʃ] [meɪks]
His eye and his hand must be continually set to the plough which makes
他 的 眼 睛 和 他 的 手 必 须 是 持 续 放 到 这 犁 哪 个 制 作
['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrvɪst] .
furrows in the kingdom of earth for the great harvest .
沟 壑 在 这 王 国 的 地 球 为 了 这 伟 大 的 收 成 .
他的眼睛和双手必须时刻关注犁铧，在大地王国中开垦沟壑，为丰收做准备。

[hiː; hi] [huː] [sets][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ænd] [lʊks] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
He who sets his hand to the plough , and looks at something else ,
他 WHO 套 他 的 手 到 这 犁 , 和 看 起 来 在 某 物 别 的 ,
手扶犁头却看向别处的人，

[hiː; hi][ɪz][na:t] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
he is not dedicated to the Kingdom of God .
他 是 不 是 投 入 的 到 这 王 国 的 上 帝 .
他并非全心全意为上帝的国度服务。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈɜːrniːstli] [siːks] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [kʌmz] [oʊvər'naɪt] .
But to him who earnestly seeks it , it comes overnight .
但 到 他 WHO 切 实 寻 找 它 , 它 来 过 夜 .
但对于真心寻求的人来说，它会在一夜之间到来。

[ðə; ði] [si:d] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ˈjestədeɪ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] — [mæn] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] .
The seed thrown on the field yesterday has sprung up — man knows not how .
这 种子 抛掷 在 这 场地 昨天 有 弹簧 向上 — 男人 知道 不是 如何 .
昨天撒在田里的种子已经发芽了——人也不知道是怎么回事。

[ðə; ði] [si:d] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
The seed is the Word of God which was scattered on all sides .
这 种子 是 这 单词 的 上帝 哪个 曾是 疏散 在 全部 侧面 .
种子就是散落在四面八方的神的话语。

[pɑ:rt] [fɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][drɪˈvəʊər][,aɪ ˈti:] .
Part falls on the wayside , and the birds devour it .
部分 瀑布 在 这 路边 , 和 这 鸟类 吞食 它 .
一部分掉落在路边, 被鸟儿吃掉了。

[pɑ:rt] [fɔ:lz] [əˈmʌŋ] [θɔ:rnz] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃoʊkt] .
Part falls among thorns , and is choked .
部分 瀑布 之中 荆棘 , 和 是 窒息 .
一部分落在荆棘丛中, 被荆棘噎住了。

[ə; eɪ][pɑ:rt] [fɔ:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
A part falls on a thin covering of earth ,
一个 部分 瀑布 在 一个 薄的 覆盖 的 地球 ,
一部分落在薄薄的泥土层上,

[,aɪ ˈti:] [kʌmz] [ʌp][bʌt; bət][ɪz] [pɑ:rtʃt] [baɪ][ðə; ði][hɔ:t] [sʌn] .
it comes up but is parched by the hot sun .
它 来 向上 但 是 干渴 经过 这 热的 太阳 .
它虽然冒出了芽, 但已被烈日晒干。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈkwa:ntəti] [fɔ:lz] [ɑ:n] [rɪtʃ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [berz] [mʌtʃ] [fru:t] .
Only a very small quantity falls on rich earth and bears much fruit .
仅有的 一个 非常 小的 数量 瀑布 在 富有的 地球 和 熊 很多 水果 .
只有极少量的雨水落在肥沃的土地上, 就能结出丰硕的果实。

[soʊ][,aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] .
So it is with the tidings of God .
所以 它 是 和 这 消息 的 上帝 .
上帝的福音也是如此。

[ˈi:v(ə)l] [ˌɪnkləˈneiʃənz] [drɪˈvəʊər][,aɪ ˈti:] , [ˈɜ:rθli] [ˈkɛrz] [tʃoʊk] [,aɪ ˈti:] , [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈpæʃnz] [pɑ:rtʃ] [,aɪ ˈti:] ,
Evil inclinations devour it , earthly cares choke it , burning passions parch it ,
邪恶的 倾向 吞食 它 , 尘世的 关心 呛 它 , 燃烧 激情 腌 它 ,
邪恶的欲望吞噬它, 世俗的忧虑窒息它, 炽热的激情使它干涸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [drɪˈzɑɪəz] [gɑ:d][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][,aɪ ˈti:] ,
but the heart that desires God receives it ,
但 这 心 那 欲望 上帝 接收 它 ,
但那颗渴慕神的心必得着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜ:rd] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and with him the word becomes the Kingdom of Heaven .
和 和 他 这 单词 变成 这 王国 的 天堂 .
在他那里, 道就成了天国。

" [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈhedz] [wɜ:r; wər] [ˈlɪftɪd] [ʌp] .
" **More and more heads were lifted up .**
" 更多的 和 更多的 头部 是 抬起 向上 .
越来越多的人抬起头来。

" [hi:; hi][ɪz] [ˈspi:kɪŋ] .
" **He is speaking .**
" 他 是 请讲 .
他在说话。

" [ðen] [ɔ:l] [bi'stə:d] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['lisnd] .
" **Then all bestirred themselves and listened .**
" 然后 全部 搅拌 他们自己 和 听着 .

“于是，所有人都起身倾听。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第10/17页

[ˈdʒiːzəs] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ;
Jesus raised His voice and went on ;
耶稣 提高 他的 嗓音 和 去 在 ;
耶稣提高了嗓门，继续说道；

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [hʊː] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,em ˈiː][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] .
" **Some of you who listen to Me have the Kingdom of Heaven within you .**
" 一些 的 你 WHO 听 到 我 有 这 王国 的 天堂 之内 你 .
“你们当中有些人听我的话，就把天国放在你们心里。”

[bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] !
But be careful !
但 是 小心 !
但要小心！

[ðə; ði] [ˈenəmi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [səʊz] [wiːdz] .
The enemy comes in the night and sows weeds .
这 敌人 来 在 这 夜晚 和 母猪 杂草 .
敌人夜间潜入，散播杂草。

[hɪr] [mɔːr] .
Hear more .
听到 更多的 .
了解更多。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] - [siːd] .
The word is like a grain of mustard - seed .
这 单词 是 喜欢 一个 粮食 的 芥末 - 种子 .
这句话就像一粒芥菜籽。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [siːdz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [triː] .
It is the smallest of all seeds , and yet it becomes the biggest tree .
它 是 这 最小 的 全部 种子 , 和 然而 它 变成 这 最大 树 .
它是所有种子中最小的，却能长成最大的树。

[pərˈhæps] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Perhaps without your knowledge a word has fallen into your heart .
也许 没有 你的 知识 一个 单词 有 倒下 进入 你的 心 .
或许你不知不觉中，一句话语已悄然落入你的心底。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskersli] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [pæs] [aɪ ˈtiː][baɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ˈsiːkrətli] ,
You are scarcely aware of it , you pass it by , but it grows secretly ,
你 是 几乎 意识到的 的 它 , 你 经过 它 经过 , 但 它 生长 偷偷 ,
你几乎察觉不到它的存在，你与它擦肩而过，但它却在悄悄地成长。

[ænd; ənd][ɔːl] [æt; ət][wʌns] [ɪnˈlaɪt(ə)nment] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv]
and all at once enlightenment is there , and you have the Kingdom of
和 全部 在 一次 启示 是 那里 , 和 你 有 这 王国 的
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .
突然间，顿悟降临，你便进入了天国。

[ðen] , [əˈgen] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [jiːst] , [ænd; ənd][stəːz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] .
Then , again , it is like yeast , and stirs up and changes your whole being .
然后 , 再次 , 它 是 喜欢 酵母 , 和 搅拌 向上 和 变化 你的 所有的 存在 .
然后，它又像酵母一样，搅动并改变你的整个存在。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] ['treʒər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fi:lɪd] .
The Kingdom of Heaven is like treasure hidden in a field .
这 王国 的 天堂 是 喜欢 宝藏 隐 在 一个 场地 .
天国好比藏在地里的宝贝。

[ə; eɪ] [mæn] [faɪndz] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [baɪz] [ðə; ði] [fi:lɪd] .
A man finds it and buys the field .
一个 男人 发现 它 和 购买 这 场地 .
一个男人发现了这块地，并把它买了下来。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rl] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ['gɪvz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [welθ] .
And it is like a pearl for which a merchant gives all his wealth .
和 它 是 喜欢 一个 珍珠 为了 哪个 一个 商人 给予 全部 他的 财富 .
它就像一颗珍珠，商人愿意倾尽所有财富去换取。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [læmp] [wɪt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [fi:d] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [lest] [aɪ 'ti:] [bi; bi] [ɪks'tɪŋgwɪʃt] .
But it is also like a lamp which a man must feed with oil lest it be extinguished .
但 它 是 还 喜欢 一个 灯 哪个 一个 男人 必须 喂养 和 油 免得 它 是 熄灭 .
但它也像一盏灯，人必须不断添油，否则就会熄灭。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [goʊz] [aʊt] , [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kʌmz] [ðə; ði] [ə'tæk] .
If it goes out , you will have no light , and suddenly comes the attack .
如果 它 去 出去 , 你 将要 有 不 光 , 和 突然 来 这 攻击 .
如果灯灭了，你就没有光了，然后袭击就会突然发生。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] :
And hear this also :
和 听到 这 还 :
还有一点要听：

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [æt; ət] ['ɜ:rdʒənt] [rɪ'kwest] [rɪ'mɪts] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ['detz] .
the Lord of the Kingdom of Heaven is like a king who at urgent request remits all his slave's debts .
这 主 的 这 王国 的 天堂 是 喜欢 一个 国王 WHO 在 紧迫的 要求 汇款 全部 他的 奴隶的 债务 .
天国的主就像一位君王，应仆人的紧急请求，免除他所有的债务。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪv] [dʌz] [nɔ:t] [rɪ'mɪt] [hɪz; ɪz] ['detʒ-z] [det] , [bʌt; bət] [lets] [hɪm; ɪm] [bi; bi] [kæst] ['ɪntu:] [ˈprɪzn] .
But the slave does not remit his debtor's debt , but lets him be cast into prison .
但 这 奴隶 做 不是 汇 他的 债务人的 债务 , 但 让我们 他 是 投掷 进入 监狱 .
但奴隶并没有免除债务人的债务，反而让他被投入监狱。

[soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sʌmənz] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] - [si:t] [ænd; ənd] [sez] : [aɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ju; jʊ] ['mɜ:rsi] ,
So the king summons him before his judgment - seat and says : I have shown you mercy ,
所以 这 国王 传票 他 前 他的 判断 - 座位 和 说道 : 我 有 所示 你 怜悯 ,
于是国王召他到审判台前，说：我已经怜悯你了，

[ænd; ənd] [ju; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [jɜ; jər] ['feloo] [noʊ] ['mɜ:rsi] .
and you have shown your fellow no mercy .
和 你 有 所示 你的 同伴 不 怜悯 .
你对你的同伴毫不留情。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [em 'iː][jɔː; jər]
So now I shall have you put upon the rack until you have paid me your
所以 现在 我 将 有 你 放 之上 这 架子 直到 你 有 有薪酬的 我 你的
['dets] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] ['faːrðɪŋ] .
debts to the last farthing .
债务 到 这 最后的 法辛 .

现在我要把你绑在刑架上，直到你还清我所有的债务，哪怕最后一个便士。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [joʊ] ['mɜːrsi] [tuː; tə] [ʌðər] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][jæl; jəl][noʊ] ['mɜːrsi] [biː; bi] [joʊn] .
Who does not show mercy to others , to him shall no mercy be shown .
WHO 做 不是 展示 怜悯 到 其他的 , 到 他 将 不 怜悯 是 所示 .

不怜悯他人的人，也不会得到怜悯。

" [dʒiːzəs][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌdər] [ʌv; əv] ['terər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Jesus was silent , and a shudder of terror passed through the crowd .**
" 耶稣 曾是 沉默的 , 和 一个 不寒而栗 的 恐怖 通过了 通过 这 人群 .

耶稣沉默不语，人群中响起一阵恐惧的颤栗。

[dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
John went to the man who had just questioned Him , and said :
约翰 去 到 这 男人 WHO 有 只是 被质问 他 , 和 说 :

约翰走到刚才质问他的那个人面前，说道：

" [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔːd] ? "
" **Do you understand now what He means by the Kingdom of God ?** "
" 做 你 理解 现在 什么 他 方法 经过 这 王国 的 上帝 ? "

“现在你们明白祂所说的神的意思了吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so .** "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" **That is enough for the present .**
" 那 是 足够的 为了 这 展示 .

“目前就到此为止吧。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['mɜːrsi] , ['blesɪdnəs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]
It is mercy , blessedness , and justice
它 是 怜悯 , 幸福 , 和 正义

这是仁慈、福祉和正义.....

[kən'sɪdər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ʌn'veɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
Consider , it was night He chose in order to unveil the Kingdom of Heaven .
考虑 , 它 曾是 夜晚 他 选择 在 命令 到 揭幕 这 王国 的 天堂 .

想想看，祂选择在夜晚揭示天国的奥秘。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['vɪzəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] [aɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwərd] [aɪ] .
For it is not visible to the outward eye , but to the inward eye .
为了 它 是 不是 可见的 到 这 向外 眼睛 , 但 到 这 向内 眼睛 .

因为外在的眼睛看不到，只有内在的眼睛才能看到。

[mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [pə'zes] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] [soʊl] .
Man , if you possess the Kingdom of Heaven , you possess it in your soul .
男人 , 如果 你 具有 这 王国 的 天堂 , 你 具有 它 在 你的 灵魂 .

人啊，如果你拥有天国，你就拥有了它，它就在你的灵魂里。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðər; ðər] , [juː; jʊ] [siːk] [aɪ 'tiː] ['els,wɛr] [ɪn] [veɪn] . "
If it is not there , you seek it elsewhere in vain . "
如果 它 是 不是 那里 , 你 寻找 它 别处 在 徒劳 . "

如果那里没有，你在别处寻找也是徒劳的。

" [bʌt; bət] , " ['sʌmwʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] ['heɪtətɪŋli] , " [aɪ 'tiː][mʌst; məst][ˈɔːlsʊʊ][biː; bi]
" **But** , " **someone ventured to say hesitatingly** , " **it must also be**
" 但 , " 某人 冒险 到 说 犹豫地 , " 它 必须 还 是
['sʌmwɜː] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

“但是,”有人犹豫地试探性地说, “它也一定在别的地方。”

[ðə; ði][ˈmæstər] [hɪm'self] [sez] : - ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn] ['hev(ə)n] . -
The Master Himself says : ' Father who art in heaven . '
这 掌握 他本人 说道 : - 父亲 WHO 艺术 在 天堂 . -

主自己说: “天上的父。”

" [dʒɑːn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [wer'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **John answered him** : " **The Kingdom of Heaven is wherever you are** ,
" 约翰 回答 他 : " 这 王国 的 天堂 是 无论 你 是 ,
约翰回答说: “天国就在你们所在的地方,

[wer'evər] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jʊː; jər] [feɪθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊː; jər] [ʌv] .
wherever you come with your faith and with your love .
无论 你 来 和 你的 信仰 和 和 你的 爱 .

无论你走到哪里, 都要带着你的信仰和爱。

['oʊnli][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ˈmɪstərɪz] [wɪð; wɪθ][jʊː; jər]
Only do not think that you are obliged to understand such mysteries with your
仅有的 做 不是 思考 那 你 是 有义务 到 理解 这样的 谜团 和 你的
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

但不要认为你有义务用理性去理解这些奥秘。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [æskt] [noʊ] [mɔːr] .
" **And the man asked no more** .
" 和 这 男人 问 不 更多的 .

“那人没有再问什么了。”

[ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] ['tɒtəd] [ʌp][ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk][ˈdʒiːzəs] [wʌt] [hiː; hi][fʊd; fəd][duː] .
Then an old man tottered up and ventured to ask Jesus what he should do .
然后 一个 老的 男人 摇摇晃晃 向上 和 冒险 到 问 耶稣 什么 他 应该 做 .

这时, 一位老人蹒跚地走过来, 鼓起勇气问耶稣他应该怎么办。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [mæn] , [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [seɪv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] ,
He was a worldly man , had never lived save for earth ,
他 曾是 一个 世俗 男人 , 有 绝不 居住地 节省 为了 地球 ,

他是个世故的人, 除了尘世之外, 他从未真正活过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
and he was told it was now too late to change .
和 他 曾是 讲述 它 曾是 现在 也 晚的 到 改变 .

他被告知现在改变已经太晚了。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
" **How shall I reach the Kingdom of Heaven ?**
" 如何 将 我 抵达 这 王国 的 天堂 ?

我怎样才能进入天国?

" [ðen] ['dʒiːzəs] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" **Then Jesus spoke as follows** :
" 然后 耶稣 辐 作为 跟随 :

“然后耶稣说了这样一番话:

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; ei][mæn] [hu:] [ɪmˈplɔɪd] [ˈleɪbərər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjərd] .
" There was once a man who employed labourers for his vineyard .
" 那里 曾是 一次 一个 男人 WHO 受雇 劳工 为了 他的 葡萄园 .

从前有一个人，他雇佣工人打理他的葡萄园。

[hiː; hi] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [əˈnʌðər] [æt; ət] [nuːn] ,
He engaged one in the morning , another at noon ,
他 已订婚的 一 在 这 早晨 , 其他 在 中午 ,
他上午接了一个，中午又接了一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [tɔːrdz] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] .
and the last towards evening when the day's work was almost over .
和 这 最后的 向 晚上 什么时候 这 天 工作 曾是 几乎 超过 .
最后一次是在傍晚，那时一天的工作即将结束。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][peɪ] - [ˈaʊər] [keɪm] [raʊnd] , [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz] .
And when the pay - hour came round , he gave each good wages .
和 什么时候 这 支付 - 小时 来了 圆形的 , 他 给予 每个 好的 工资 .
到了发薪日，他给每个人都发了丰厚的工资。

[ðen] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kəmˈpleɪnd] [ðæt]
Then those who had been hired in the morning and at noon complained that
然后 那些 WHO 有 到过 雇用 在 这 早晨 和 在 中午 抱怨 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [mʌtʃ] [bɪːŋɡər][ɪn][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
they had worked much longer in the toil and heat of the day ,
他们 有 工作 很多 更长 在 这 辛劳 和 热 的 这 天 ,
那些上午和中午被雇佣的人抱怨说，他们在白天又累又热，工作时间更长。

[ænd; ənd] [ɔːt] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [mɔːr] [ˈweɪdʒɪz][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ˈoʊnli][brɪˈɡæən] [tɔːrdz]
and ought therefore to receive more wages than he who only began towards
和 应该 所以 到 收到 更多的 工资 比 他 WHO 仅有的 开始 向
[ˈiːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
因此，他理应比那些傍晚才开始工作的人获得更高的工资。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈleɪbərd] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
and had scarcely laboured for an hour .
和 有 几乎 辛勤劳作 为了 一个 小时 .
而且他们还不到一个小时就辛勤劳作了。

[ðen] [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] ; - [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːrhænd] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Then said the master of the vineyard ; ' I told you beforehand the wages I should
然后 说 这 掌握 的 这 葡萄园 ; - 我 讲述 你 预先 这 工资 我 应该
[ɡɪv] [juː; jʊ] ,
give you ,
给 你 ,

葡萄园的主人说：“我事先告诉过你们我应该给你们工价，

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈkɑːntent] .
and you were content .
和 你 是 内容 .

你很满足。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
What is it to you how much I give the other ?
什么 是 它 到 你 如何 很多 我 给 这 其他 ?
我给别人多少钱与你何干？

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] [leɪt] ,
Let him come to me late ,
让 他 来 到 我 晚的 ,
让他晚点来找我吧。

[ɔːr][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɔːrniŋ] .
or let him come to me as soon as it is morning .
或者 让 他 来 到 我 作为 很快 作为 它 是 早晨 .
或者让他一早天亮就来找我。

[ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][em ˈiː] . -
The chief thing is that he comes to me . '
这 首席 事物 是 那 他 来 到 我 . -
最重要的是他来找我。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn][brɪˈɡæn][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [leɪt] [tuː; tə]
" Then the old man began to weep for joy that although he came so late to
" 然后 这 老的 男人 开始 到 哭泣 为了 喜悦 那 虽然 他 来了 所以 晚的 到
[ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] ,
the vineyard of Jesus ,
这 葡萄园 的 耶稣 ,
“然后，老人喜极而泣，虽然他来得太晚，却还是来到了耶稣的葡萄园。”

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] .
he would still be employed .
他 会 仍然 是 受雇 .
他仍然会保住工作。

[saɪns] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [spiːk] , [ˈʌðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Since the Master was so ready to speak , others came to Him at this time ,
自从 这 掌握 曾是 所以 准备好 到 说话 , 其他的 来了 到 他 在 这 时间 ,
由于夫子乐意开口说话，这时其他人也来向他请教。

[ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːr] [ʌp][sʌm; səm] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
and entreated Him to clear up some matters which they did not understand .
和 恳求 他 到 清除 向上 一些 事情 哪个 他们 做过 不是 理解 .
他们恳求他解释一些他们不明白的事情。

[wʌns] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ,
Once he related a story of a king who ,
一次 他 有关的 一个 故事 的 一个 国王 WHO ,
他曾讲述过一个关于国王的故事，

[wen] [ðə; ði] [ɡests] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] - [fiːst] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌm]
when the guests he had invited to his wedding - feast refused to come
什么时候 这 客人 他 有 受邀 到 他的 婚礼 - 盛宴 拒绝 到 来
,
.
,

当他邀请参加婚宴的宾客拒绝前来时，
[ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] .
invited the people out of the highways .
受邀 这 人们 出去 的 这 高速公路 .

把人们从高速公路上请下来。

[ðeɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːrmənt][ɑːn] ,
They came , but one had not a wedding garment on ,
他们 来了 , 但 一 有 不是 一个 婚礼 服装 在 ,
她们来了，但其中一人没有穿结婚礼服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kæst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɑːrknəs] .
and the king ordered him to be cast into the outer darkness .
和 这 国王 订购 他 到 是 投掷 进入 这 外 黑暗 .
国王下令将他投入外面的黑暗中。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ɪnˈtendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærəbl̩] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
The Master intended it as a parable , but they could not understand it .
这 掌握 故意的 它 作为 一个 寓言 , 但 他们 可以 不是 理解 它 .
夫子本意是想用比喻的方式讲述, 但他们却不明白。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪˈvɪr] , [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] ;
The king was too severe , they argued ;
这 国王 曾是 也 严重 , 他们 争论 ;
他们认为国王过于严厉;

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [frʌm; frəm] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
he must have known that people from off the highways would not be
他 必须 有 已知 那 人们 从 离开 这 高速公路 会 不是 是
[ˈweɪɪŋ] [ˈwedɪŋ] [ˈɡɑːrmənts] .
wearing wedding garments .
穿着 婚礼 服装 .
他肯定知道, 来自高速公路以外的人不会穿结婚礼服。

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] [əbˈzɜːrvd] : " [waɪ] ,
Jesus was silent , but James observed : " Why ,
耶稣 曾是 沉默的 , 但 詹姆斯 观察到 : " 为什么 ,
耶稣沉默不语, 但雅各却说: “为什么,

[ɡests] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsiːmli] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈwedɪŋ] [ɪn][tɔːrn]
guests must know that it is not seemly to go to a king's wedding in torn
客人 必须 知道 那 它 是 不是 似乎 到 去 到 一个 国王的 婚礼 在 撕裂
[ænd; ənd][ˈdɜːrti] [kloʊðz] .
and dirty clothes .
和 肮脏的 衣服 .
宾客们必须明白, 穿着破烂肮脏的衣服去参加国王的婚礼是不合适的。

[ɔːl][ɑːr; ər] [ˈfriːli] [ɪnˈvaɪtɪd] ,
All are freely invited ,
全部 是 自由 受邀 ,
欢迎所有人自由参加。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [kʌmz] [ˌʌnˈwɑːʃt] [ænd; ənd] [prɪˈzʌmptʃuəs] [wɪl] [biː; bi][kæst][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
but he who comes unwashed and presumptuous will be cast out into the
但 他 WHO 来 未洗的 和 放肆 将要 是 投掷 出去 进入 这
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
但凡衣衫褴褛、狂妄自大的人, 必被赶入黑暗之中。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ədˈmɪtɪd] [huː] [ɪz] [ˌʌnpriˈperd] .
No one is admitted who is unprepared .
不 一 是 承认 WHO 是 毫无准备 .
毫无准备的人一律不予录取。

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpærəblz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] .
" Another of His parables concerning the Kingdom of Heaven disturbed them .
" 其他 的 他的 寓言 有关 这 王国 的 天堂 不安 他们 .
“祂讲的另一个关于天国的比喻让他们感到不安。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst] ['stuːərd] [huːm] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [preɪzd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
It was that of the unjust steward whom his master praised because he
它 曾是 那 的 这 不公正 管家 谁 他的 掌握 赞扬 因为 他
[hæd; həd] ['pruːdntli] [juːst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][him; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər]
had prudently used the money entrusted to him in order to provide for
有 谨慎地 用过的 这 钱 受托 到 他 在 命令 到 提供 为了
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

这是一个关于不义管家的故事，他的主人称赞他，因为他谨慎地使用委托给他的钱财来满足自己的需要。

[ðə; ði] ['stuːərd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] ,
The steward knew that he would be dismissed ,
这 管家 知道 那 他 会 是 解雇 ,
管事知道自己会被解雇 ,

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [rɪˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜːz] ['detəz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['dets] ,
and secretly remitted to his master's debtors a part of their debts ,
和 偷偷 已汇出 到 他的 硕士学位 债务人 一个 部分 的 他们的 债务 ,
他暗中将主人债务的一部分减免给了债主。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
so that he might stand well with them .
所以 那 他 可能 站立 出色地 和 他们 .
这样他就能与他们相处融洽。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [raɪt] !
And he did right !
和 他 做过 正确的 !
他做得对 !

" [bʌt; bət] , [kæn; kən][wiː; wi] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt]
" **But , can we purchase the Kingdom of Heaven with goods that are not**
" 但 , 能 我们 购买 这 王国 的 天堂 和 商品 那 是 不是
[ˈəʊərz] ?
ours ?
我们的 ?

“但是，我们能不属于我们的物品买到天国吗？ ”

" [ə; eɪ] [mjuːl] - ['draɪvər] [ɪntərˈpoʊzd] : " [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðʌs] :
" **A mule - driver interposed : I understand the story thus :**
" 一个 骡子 - 司机 插入 : " 我 理解 这 故事 因此 :
一个骡夫插话道：“我理解的故事是这样的：

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz] ['eni] ['praːpərti] [ɑːn] [ɜːrθ] .
None of us has any property on earth .
没有任何 的 我们 有 任何 财产 在 地球 .

我们每个人在地球上都没有任何财产。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈoʊnli][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praːpərti] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɡɪv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
We are all only the stewards of the property and when we give of it
我们 是 全部 仅有的 这 管家 的 这 财产 和 什么时候 我们 给 的 它
[tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ,
to the needy ,
到 这 贫困 ,
我们都只是财产的管理者，当我们把财产捐赠给需要的人时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'dʒʌst] [stjuədʒ] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [gɪv] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ə'ʊərz] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː]
we are unjust stewards because we give what is not ours , and yet we do
我们 是 不公正 管家 因为 我们 给 什么 是 不是 我们的 , 和 然而 我们 做
[raɪt] .
right .
正确的 :

我们是无良管家，因为我们把不属于我们的东西给了别人，然而我们做的是对的。

" [sʌm; səm] [[ʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʊvər] [ðɪs] [ɪn'tɜːrprə'teɪ(ə)n] ;
" Some shook their heads over this interpretation ;
" 一些 摇晃 他们的 头部 超过 这 解释 ;
“有些人对这种解释摇头；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
the rich and those learned in the Scriptures could not understand it .
这 富有的 和 那些 学习 在 这 经文 可以 不是 理解 它 .
富人和精通圣经的人都无法理解它。

[bʌt; bət][dʒiːzəs] [sed] [ɪn] [prer] : " [aɪ] [preɪz] , [oʊ] ['fɑːðər] ,
But Jesus said in prayer : " I praise , O Father ,
但 耶稣 说 在 祷告 : " 我 称赞 , 哦 父亲 ,
但耶稣在祷告中说：“父啊，我赞美你，

[ðæt] [ðəʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sɪmp(ə)] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrldli]
that Thou revealest many things to the simple that are hidden from the worldly
那 你 揭示 许多 事物 到 这 简单的 那 是 隐 从 这 世俗
[waɪz] .
wise .
明智的 :

你向愚昧人揭示了许多世上智者所不知道的事情。

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] !
Blessed are those who are not offended by My teaching !
蒙福 是 那些 WHO 是 不是 被冒犯了 经过 我的 教学 !
那些不因我的教导而生气的人有福了！

" [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'skʌst] [tə'geðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt] [klɪr] .
" Now the disciples always discussed together anything that was not quite clear .
" 现在 这 门徒 总是 讨论 一起 任何事物 那 曾是 不是 相当 清除 .
“门徒们总是聚在一起讨论那些不清楚的事情。”

['tɒməs] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [truːθ] ,
Thomas did not exactly understand what the Master meant by the word truth ,
托马斯 做过 不是 确切地 理解 什么 这 掌握 意思是 经过 这 单词 真相 ,
托马斯并不完全理解夫子所说的“真理”一词的含义。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [truːθ] ,
by saying that He was the truth , that we must pray to God in truth ,
经过 说 那 他 曾是 这 真相 , 那 我们 必须 祈祷 到 上帝 在 真相 ,
他说祂就是真理，所以我们必须以真诚的心向神祷告。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ʌv; əv] [truːθ] [wʊd] [ʌndər'stænd] ['gɑːdz][wɜːrd] .
and that he who is of truth would understand God's word .
和 那 他 WHO 是 的 真相 会 理解 神的 单词 .
并且，凡属真理的人，必能明白上帝的话语。

[wʌt] [dɪd][dʒɑːn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪ] ?
What did John , the youngest of them , say ?
什么 做过 约翰 , 这 最小的 的 他们 , 说 ?
他们之中最小的约翰说了什么？

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [kɔ:lɪ][aɪ ˈti:] [tru:θ] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" The children of the world call it truth if they break a stone with a
" 这 孩子们 的 这 世界 称呼 它 真相 如果 他们 休息 一个 石头 和 一个
[ˈhæməɹ] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [tʃɔ:k] ;
hammer and find that it is chalk ;
锤 和 寻找 那 它 是 粉笔 ;
“世上的孩子们如果用锤子敲碎一块石头，发现它是粉笔，就称之为真理；

[ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ ˈti:] [tru:θ] [tu;; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd]
they call it truth to know the difference between the fishes in the sea and
他们 称呼 它 真相 到 知道 这 不同之处 之间 这 鱼 在 这 海 和
[ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the worms on the earth ,
这 蠕虫 在 这 地球 ,
他们把分辨海里的鱼和地上的虫子称为真理。

[ænd; ənd][tu;; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nɪz][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] [ˈfɪgjəɹz] ;
and to be able to measure the dimensions of the sky with figures ;
和 到 是 有能力的 到 措施 这 方面 的 这 天空 和 数据 ;
并能够用数字测量天空的尺寸；

[ðeɪ] [kɔ:lɪ][aɪ ˈti:] [tru:θ] [wen] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] [si:d] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ˈdʒɜ:məˌneɪts] ,
they call it truth when it is established that a seed of corn germinates ,
他们 称呼 它 真相 什么时候 它 是 已确立的 那 一个 种子 的 玉米 发芽 ,
当证实玉米种子能够发芽时，人们称之为真理。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈbɑ:di] [tɜ:rnɪz] [ˈɪntu:] [dʌst] [ˈæftər] [deθ] .
and a man's body turns into dust after death .
和 一个 男人的 身体 转弯 进入 灰尘 后 死亡 .
人死后身体会化为尘埃。

[ˈtru:lɪ] , [ˈevri] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
Truly , every one can see those things with his own eyes .
真的 , 每一个 一 能 看 那些 事物 和 他的 自己的 眼睛 .
的确，每个人都能亲眼看到这些事情。

[bʌt; bət][ɪz][ˈmænz] [aɪ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
But is man's eye the truth ?
但 是 男人的 眼睛 这 真相 ?
但人眼所见即为真理吗？

[ænd; ənd][dɪd][hi;; hi] [seɪ] : - [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] - ?
And did He say : ' You shall know the truth ' ?
和 做过 他 说 : - 你 将 知道 这 真相 - ?
祂说过：“你们必知道真相”吗？

[noʊ] ; [hi;; hi] [sed] : - [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ðə; ði] [tru:θ] . -
No ; He said : ' You shall be the truth . '
不 ; 他 说 : - 你 将 是 这 真相 . -
不；他说：“你们要成为真理。”

" [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [tru:θ] !
" To be the truth !
" 到 是 这 真相 !
“要说真话！ ”

[tu;; tə][bi;; bi] [vɔɪd] [ʌv; əv] [gaɪl] [ænd; ənd] [ˈfɔ:lshʊd] !
To be void of guile and falsehood !
到 是 空白 的 诡计 和 谬误 !
要诚实无伪！

[tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ！
To be true and open in mind and heart ！
到 是 真的 和 打开 在 头脑 和 心 ！

要真诚坦率，心胸开阔！

[soʊ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðer; ðər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] ；
So they sought to increase their knowledge of the Kingdom of Heaven ；
所以 他们 寻求 到 增加 他们的 知识 的 这 王国 的 天堂 ；
所以他们努力增进对天国的认识；

[ˈaʊərli] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [dɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [rɪˈdʒɔɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ðə; ði]
hourly and daily did many a one rejoice because he had found what the
每小时 和 日常的 做过 许多 一个 一 魔 因为 他 有 成立 什么 这
[waɪz] [men][ʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæd; həd] [sɔ:t] [ˈæftər] .
wise men of the ages had sought after ．
明智的 男人 的 这 年龄 有 寻求 后 ．

许多人日日夜夜都欢欣鼓舞，因为他找到了古往今来智者所追求的东西。

[ðə; ði] [pʊr] ， [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ．
The poor , the despised , and the unhappy came to Him more and more ．
这 贫穷的 ， 这 被鄙视的 ， 和 这 不开心 来了 到 他 更多的 和 更多的 ．
穷人、被鄙视的人 and 不幸的人越来越多地来到他面前。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˈdezərt] [kæmp][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] ， [ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈbə:dnd] ，
That strange desert camp was often filled with the sick , the over - burdened ,
那 奇怪的 沙漠 营 曾是 经常 已填 和 这 生病的 ， 这 超过 - 负担 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] ．
and the despairing ．
和 这 绝望 ．

那个奇怪的沙漠营地经常挤满了病人、负重过多的人和绝望的人。

[ˈmeni] [keɪm] [frʌm; frəm][əˈfɑ:r] [fʊl] [ʌ; əv] [greɪt] [ˈtrʌblz] ， [jet] [bɔ:rn] [ʌp][baɪ][hoʊp] ，
Many came from afar full of great troubles , yet borne up by hope ,
许多 来了 从 远方 满的 的 伟大的 麻烦 ， 然而 出生 向上 经过 希望 ，
许多人远道而来，饱经磨难，但仍怀抱希望。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [tɔ:l][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] ， [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
and then when they saw Him , tall and earnest , standing there and
和 然后 什么时候 他们 锯 他 ， 高的 和 认真 ， 常设 那里 和
[ˈti:tʃɪŋ] [men][ɪn] [di:p] [ˈseɪɪŋz] ，
teaching men in deep sayings ,
教学 男人 在 深的 谚语 ，

然后，当他们看见祂，身材高大，神情严肃，站在那里用深奥的道理教导人们时，

[ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ðem; ðəm] ； [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪm; ɪm] ．
their courage deserted them ; they could not trust Him ．
他们的 勇气 荒凉的 他们 ； 他们 可以 不是 相信 他 ．

他们失去了勇气；他们无法信任他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌ; əv] [fɪr] ．
They were full of fear ．
他们 是 满的 的 害怕 ．

他们充满了恐惧。

[ðen] [hi:; hi] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] ；
Then He spread out His hands and exclaimed ；
然后 他 传播 出去 他的 双手 和 惊呼 ；
然后祂摊开双手，高声说道：

" [kʌm] , [kʌm] [ˈʌntəˈʌntuː][em ˈiː] , [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈoʊvər] - [ˈbəːdnd] [ænd; ənd] [əˈprest] ; [aɪ] [wɪl]
" **Come** , **come** **unto** **Me** , **all that** **are** **over** - **burdened** **and** **oppressed** ; **I will**
" 来 , 来 到 我 , 全部 那 是 超过 - 负担 和 受压迫者 ; 我 将要
[rɪˈliːv] [juː; jʊ] .
relieve **you** .
缓解 你 .

“凡受苦受难、被欺压的人，到我这里来，我必解救你们。”

[aɪ][ei ˈem][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] .
I **am** **not** **come** **to** **judge** **and** **to** **punish** .
我 是 不是 来 到 法官 和 到 惩治 .

我来不是要审判惩罚。

[aɪ][ei ˈem] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ɪz] [bɔːst] , [tuː; tə] [hiːl] [wʌt] [ɪz] [sɪk] ,
I **am** **come** **to** **find** **what** **is** **lost** , **to** **heal** **what** **is** **sick** ,
我 是 来 到 寻找 什么 是 丢失的 , 到 愈合 什么 是 生病的 ,

我来此是为了找回失落之物，治愈病痛之伤。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [wʌt] [ɪz] [ded] .
and **to** **revive** **what** **is** **dead** .
和 到 复活 什么 是 死的 .

并使死去的事物复活。

[aɪ][ei ˈem] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][sæd][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm]
I **am** **come** **to** **the** **sad** **to** **console** **them** , **to** **the** **fallen** **to** **raise** **them**
我 是 来 到 这 伤心 到 安慰 他们 , 到 这 倒下 到 增加 他们

[ʌp] .
up .
向上 .

我来到悲伤的人中间安慰他们，来到跌倒的人中间扶起他们。

[aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeni] .
I **give** **Myself** **for** **the** **redemption** **of** **many** .
我 给 我 为了 这 赎回 的 许多 .

我献出自己，为救赎众人。

[maɪ] [ˈpaʊər] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
My **power** **is** **not** **of** **this** **world** .
我的 力量 是 不是 的 这 世界 .

我的力量不属于这个世界。

[aɪ][ei ˈem][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [ˈblesɪd; blest][ɪn] [ˈtrʌstfəl] , [ˈdʒɔɪfəl]
I **am** **Master** **in** **the** **Kingdom** **of** **God** , **where** **all** **are** **blessed** **in** **trustful** , **joyful**
我 是 掌握 在 这 王国 的 上帝 , 在哪里 全部 是 蒙福 在 值得信赖的 , 快乐

[ʌv] .
love .
爱 .

我是神国的主人，在那里，所有人都因信赖和喜乐的爱而蒙福。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɔːl][jiː; ji] [huː] [hæv; həv] [əːd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [əˈstreɪ] .
Come **to** **Me** , **all** **ye** **who** **have** **erred** **and** **gone** **astray** .
来 到 我 , 全部 是的 WHO 有 犯错 和 已消失 误入歧途 .

凡迷途迷失的人，都到我这里来。

[aɪ][hæv; həv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I **have** **joy** **and** **eternal** **life** **for** **you** .
我 有 喜悦 和 永恒 生活 为了 你 .

我赐给你喜乐和永生。

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] : [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r]
" **The disciples looked at each other in astonishment : He had never before**
" 这 门徒 看起来 在 每个 其他 在 惊讶 : 他 有 绝不 前
[ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [dɪ'vaɪn] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
spoken with such divine gentleness .
说 和 这样的 神圣的 温柔 .
门徒们面面相觑，惊讶不已：他以前从未用如此神圣的温柔说过。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['sɒbɪŋ] , [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][æz; əz][bɑ:m][tu;; tə][ðer; ðər]
The people , sobbing , crowded round Him ; His words were as balm to their
这 人们 , 啜泣 , 挤 圆形的 他 ; 他的 字 是 作为 香脂 到 他们的
[ˈwu:ndz] .
wounds .
伤口 .
人们哭泣着围拢在他身边；他的话语抚慰了他们的伤痛。

[ðeɪ] [ˈwʌndəʔd] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu;; tə] [spi:k] [soʊ] [ˈpraʊdli] , [ˈlʌvɪŋli]
They wondered how it was possible for a man to speak so proudly , lovingly
他们 想知道 如何 它 曾是 可能的 为了 一个 男人 到 说话 所以 自豪地 , 深情地
[ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] .
and divinely .
和 神圣地 .
他们很想知道，一个男人怎么能说出如此骄傲、充满爱意和神圣的话语。

[ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [trʌst] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm] ;
They gave themselves up to Him , filled with trust and enthusiasm ;
他们 给予 他们自己 向上 到 他 , 已填 和 相信 和 热情 ;
他们满怀信心和热情地将自己献给了他；
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [wɜ:r; wər] [fed] , [ðə; ði][blaɪnd] [meɪd] [tu;; tə] [si:] , [ðə; ði] [leɪm] [wɔ:kt]
in His presence the hungry were fed , the blind made to see , the lame walked
在 他的 在场 这 饥饿的 是 美联储 , 这 瞎的 制成 到 看 , 这 瘸 步行
,
,
,

在祂面前，饥饿的人得饱足，瞎眼的人重见光明，瘸腿的人得以行走。
[ˈdaʊtəʔz] [bɪ'li:vd] , [ðə; ði] [wi:k] [br'keɪm] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ded] [soʊlz] [lɪvd] .
doubters believed , the weak became strong , and dead souls lived .
怀疑者 相信 , 这 虚弱的 成为 强的 , 和 死的 灵魂 居住地 .
怀疑者信服，弱者变强，死者复生。

[ˈsaɪmən] [ˈɔ:lweɪz] [ri'dʒɔɪst] [ˈɡreɪtli] [wen'evər] [nu:] [ˈwɒndərəz] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] , [wɪð'drɔɪŋ]
Simon always rejoiced greatly whenever new wanderers came by and , withdrawing
西蒙 总是 欣喜若狂 非常 每当 新的 流浪者 来了 经过 和 , 撤退
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
from their companions ,
从 他们的 同伴 ,
每当有新的流浪者经过，西蒙总是非常高兴，然后便离开他们的同伴，

[tʊk] [ə; eɪ] [vəʊ] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðə; ði] [ˈmæstəʔz] [ˈti:tʃɪŋ] .
took a vow to follow the Master's teaching .
采取 一个 发誓 到 跟随 这 硕士学位 教学 .
他发誓要遵循师父的教诲。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈæŋɡri] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
He was exceedingly angry when they refused ,
他 曾是 非常 生气的 什么时候 他们 拒绝 ,
当他们拒绝时，他非常生气。

[ə'ledʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ə'ka:mpliʃ] [wʌt] [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
alleging that it was not possible to accomplish what He demanded of them
指控 那 它 曾是 不是 可能的 到 完成 什么 他 要求 的 他们
.
:
.

他们声称不可能完成他要求他们完成的事情。

[dʒi:zəs] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['saɪmənz] [i'məʊjənz] .
Jesus related a story in connection with Simon's emotions .
耶稣 有关的 一个 故事 在 联系 和 西蒙的 情绪 .

耶稣讲了一个与西门的情绪有关的故事。

" [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [tu:] [sʌnz] , [ænd; ənd] [tu:ɔld] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɪn]
" **A man had two sons , and told each of them to go and work in**
" 一个 男人 有 二 儿子们 , 和 讲述 每个 的 他们 到 去 和 工作 在
[hɪz; ɪz] [fi:ld] .
his field .
他的 场地 .

“一个人有两个儿子，他让两个儿子分别到自己的田里去干活。

[wʌn] [sed] , - [jes] , ['fa:ðər] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] . -
One said , ' Yes , father , I will go at once . '
一 说 , - 是的 , 父亲 , 我 将要 去 在 一次 . -

其中一人说：“好的，父亲，我马上去。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ha:rd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] .
But afterwards he reflected that the work was hard , and he did not go .
但 然后 他 反映 那 这 工作 曾是 难的 , 和 他 做过 不是 去 .

但后来他觉得那份工作很辛苦，所以就没去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [sʌn] [tu:ɔld] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] ;
The other son told his father to his face that he would not go into the field ;
这 其他 儿子 讲述 他的 父亲 到 他的 脸 那 他 会 不是 去 进入 这 场地 ;

另一个儿子当面告诉父亲，他不会下地干活；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['leɪbər] .
it was too much labour .
它 曾是 也 很多 劳动 .

劳动量太大了。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [hi:; hi] [θɔ:t] , - [aɪ] [wɪl] [du:] [maɪ] ['fa:ðəz] [wɪl] ,
When he was alone he thought , ' I will do my father's will ,
什么时候 他 曾是 独自的 他 想法 , - 我 将要 做 我的 父亲的 将要 ,

他独自一人时心想：“我要遵从父亲的遗愿。”

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] .
' and he went into the field and worked .
- 和 他 去 进入 这 场地 和 工作 .

于是他下地干活去了。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] , [ɪn] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] , [dɪd] [raɪt] ?
Which of the two , in your opinion , did right ?
哪个 的 这 二 , 在 你的 观点 , 做过 正确的 ?

你认为他们两人中谁做得对？

" [ə; eɪ] [mæn] ['lɜ:rɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bɔ:] [rɪ'plaɪd] : " [hi:; hi] [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [goʊ] .
" **A man learned in the Law replied : " He who promised to go** .
" 一个 男人 学习 在 这 法律 回复 : " 他 WHO 承诺 到 去 .

一位精通律法的人回答说：“答应去的人。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][stændz] [ˈrɪt(ə)n] ; - [hiː; hi] [huː] [diˈkleəz] [hɪmˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] . -
" **For it stands written ; ' He who declares himself ready to obey the Law . '**
" 为了 它 站立 书面 ; - 他 WHO 声明 他自己 准备好 到 服从 这 法律 . -

因为经上记着：“凡自称愿意遵守律法的。”

" [bʌt; bət][ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət] [ðæt] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] :
" **But Jesus was vexed at that reply , and said in sorrow :**
" 但 耶稣 曾是 烦恼 在 那 回复 , 和 说 在 悲哀 :

耶稣对这个回答感到恼怒，悲伤地说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [haʊ] [ˈfɔːlsli] [juː; jʊ] [ɪnˈtɜːrprət] [ðə; ði] [lɔː] .
" **It is extraordinary how falsely you interpret the Law .**
" 它 是 非凡的 如何 错误地 你 解释 这 法律 .

“你对法律的错误解读真是令人匪夷所思。”

[ˈsɪnərz] [huː] [sɪnˈsɪrli] [rɪˈpent] [wɪl] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [bɪˈfɔːr]
Sinners who sincerely repent will find their way to the Kingdom of Heaven before
罪人 WHO 真挚地 悔改 将要 寻找 他们的 方式 到 这 王国 的 天堂 前
[sʌtʃ] [ɪkˈspəʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
such expounders of the Law .
这样的 阐释者 的 这 法律 .

真心悔改的罪人，在律法阐释者之前，就能找到通往天国的道路。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈsaɪmən] [rɪˈdʒɔɪst] [noʊ] [mɔːr] [ˈoʊvər] [ˈempti] [ˈprɒmɪsɪz] ,
" **From that time forward Simon rejoiced no more over empty promises ,**
" 从 那 时间 向前 西蒙 欣喜若狂 不 更多的 超过 空的 承诺 ,

从此以后，西蒙不再为空头支票而高兴了。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][veks] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪfˈjuːzlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [pərˈhæps] [kʌm] [ˈleɪtər]
nor did he vex himself over the refusals of those who would perhaps come later
也不 做过 他 烦恼 他自己 超过 这 拒绝 的 那些 WHO 会 也许 来 之后
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈhevi] [wɜːrk] .
to take up the heavy work .
到 拿 向上 这 重的 工作 .

他也不会因为那些将来或许会来承担这项繁重工作的人的拒绝而感到恼火。

[ˈpeɪjntli] [æz; əz][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
Patiently as once he had waited at the lake for the fish to come to
耐心 作为 一次 他 有 等待 在 这 湖 为了 这 鱼 到 来 到
[hɪz; ɪz][nets] ,
his nets ,
他的 网 ,

他像以前在湖边耐心等待鱼儿游到网里一样，

[hiː; hi] [naʊ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] .
he now waited until they came .
他 现在 等待 直到 他们 来了 .

他现在就等着他们来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] : " [ɔːl][ɑːr; ər] [kɔːld] ; [ˈmeni]
And he understood a mystic saying of his Master : " All are called ; many
和 他 理解 一个 神秘 说 的 他的 掌握 : " 全部 是 称为 ; 许多
[kʌm] , [fjuː] [rɪˈmeɪn] .
come , few remain .
来 , 很少 保持 .

他领悟了师父的一句神秘格言：“众人皆被召唤；来的人多，留的人少。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
" **CHAPTER XXI**
" 章 二十一

[æ̯t; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][dʒəˈruːsələm] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈsɪti] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli]
At that time there lived in Jerusalem , the royal city , a man who was perfectly
在 那 时间 那里 居住地 在 耶路撒冷 , 这 皇家 城市 , 一个 男人 WHO 曾是 完美
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

那时, 在耶路撒冷这座皇家城市里, 住着一个非常快乐的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [ˈplez(ə)nt] : [greɪt] [welθ] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfrendz] ,
He had everything that makes life pleasant : great wealth , powerful friends ,
他 有 一切 那 制作 生活 令人愉快的 : 伟大的 财富 , 强大的 朋友们 ,
他拥有一切让生活美好的事物: 巨额财富、有权势的朋友,

[ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [huː] [ˈdeɪli] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] .
and beautiful women who daily crowned his head with wreaths of roses .
和 美丽的 女性 WHO 日常的 加冕 他的 头 和 花圈 的 玫瑰 .
还有美丽的女子每天为他戴上玫瑰花环。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [jʌŋ] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] ,
He was still young , every one of his wishes was fulfilled ,
他 曾是 仍然 年轻的 , 每一个 一 的 他的 愿望 曾是 已完成 ,
他当时还很年轻, 他的所有愿望都实现了。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
and it seemed as if things would always be the same .
和 它 似乎 作为 如果 事物 会 总是 是 这 相同的 .
一切似乎都将一成不变。

[ænd; ænd] [jet] , [ˈsʌmtaɪmz] ,
And yet , sometimes ,
和 然而 , 有时 ,
然而, 有时,

[əˈmɪd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ænd] [ˈglædnəs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkwərət] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
amid all the joy and gladness there would be a quiet hour in which he
之中 全部 这 喜悦 和 欢乐 那里 会 是 一个 安静的 小时 在 哪个 他
[θɔːt] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [ˈmeʒərd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
thought over and measured his good fortune ,
想法 超过 和 测量 他的 好的 财富 ,
在所有的喜悦和快乐之中, 总会有一个小时的安静时光, 让他思考和衡量自己的好运。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [felt] [əˈfreɪd] .
and then he felt afraid .
和 然后 他 毛毡 害怕的 .
然后他感到害怕。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌblɪd] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] , [ɑːn][ɔːl][hændz] , [haʊ]
Yes , he was greatly troubled , for every day he saw , on all hands , how
是的 , 他 曾是 非常 麻烦 , 为了 每一个 天 他 锯 , 在 全部 双手 , 如何
[ˈprɔːpərti] [ˈvænɪʃt] ,
property vanished ,
财产 消失了 ,
是的, 他非常苦恼, 因为他每天都看到财产在各行各业中消失殆尽。

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [laɪf]
and how the coffins of those who the day before had been enjoying life
和 如何 这 棺材 的 那些 WHO 这 天 前 有 到过 享受 生活
[wɜːr; wər] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
were carried to the grave .
是 携带 到 这 严重 .
以及前一天还在享受生活的人的棺材是如何被抬往坟墓的。

[ðen] [ðɪs] [mæn] , [hu:] , [ɔ:l'doʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [wʌz; wəz] [jet] [brɪset] [wɪð; wɪθ] [fɪrɪz] ,
Then this man , who , although he was happy , was yet beset with fears ,
然后 这 男人 , WHO , 虽然 他 曾是 快乐的 , 曾是 然而 围困 和 恐惧 ,
这个人虽然快乐, 却仍然饱受恐惧的困扰,

[hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑ:fɪt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hu:] [hæd; həd][ɪˈtɜ:rn(ə)] [laɪf] .
heard that there was a prophet out in the wilderness who had eternal life .
听到 那 那里 曾是 一个 先知 出去 在 这 荒野 WHO 有 永恒 生活 .
听说旷野里有一位先知, 他拥有永生。

[hi; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] ,
He knew of everlasting wealth and happiness ,
他 知道 的 永恒 财富 和 幸福 ,
他懂得永恒的财富和幸福,

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] [ˈflɒkɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə] [jer] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and half the world were flocking to him in order to share in it .
和 一半 这 世界 是 集群 到 他 在 命令 到 分享 在 它 .
全世界有一半的人都涌向他, 想要分享这一切。

[soʊ] [ˈsɪmiən] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu; tə] [si:k] [aʊt] [ðɪs] [mæn] .
So Simeon — that was his name — determined to seek out this man .
所以 西蒙 — 那 曾是 他的 姓名 — 决定 到 寻找 出去 这 男人 .
于是, 西蒙——他的名字叫西蒙——决心找到这个人。

[hi; hi] [ɒkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [ɪn][ˈaɪərn] [tʃests] , [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [ˈvɪnjədɪz] ,
He locked up his precious stones in iron chests , delivered his palaces , vineyards ,
他 已锁定 向上 他的 宝贵的 石头 在 铁 箱子 , 发表 他的 宫殿 , 葡萄园 ,
他将珍贵的宝石锁在铁箱里, 交付了他的宫殿、葡萄园,

[ʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈki:pɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstu:ərd] ,
ships and servants into the keeping of his steward ,
船舶 和 仆人 进入 这 保持 的 他的 管家 ,
将船只和仆人交由他的管家照管。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈwɪmɪn] [tu; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɒdz] , [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz]
gave his women to the protection of the gods , and gathered his slaves
给予 他的 女性 到 这 保护 的 这 神 , 和 聚集 他的 奴隶
[raʊnd] [hɪm; ɪm] .
round him .
圆形的 他 .
他将妻女托付给神明庇佑, 并将奴隶聚集在自己身边。

[hi; hi][roʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊbred] [sti:d] , [hi; hi] [wɔ:r] [sɔ:ft] ,
He rode out of the town on a thoroughbred steed , he wore soft ,
他 骑 出去 的 这 镇 在 一个 纯种马 骏马 , 他 穿着 柔软的 ,
他骑着一匹纯种马离开了小镇, 他穿着柔软的衣服,

[braɪt] - [ˈkɒlərd] [ˈɡɑ:rmənts] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [hɪz; ɪz][ˈsɪmɪtər, ˈsɪmɪtɑ:r]
bright - coloured garments adorned with gold and jewels , his scimitar
明亮的 - 有色 服装 装饰 和 金子 和 珠宝 , 他的 弯刀
[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,
他身穿色彩鲜艳、饰以金银珠宝的服饰, 腰间佩着弯刀。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfeðɜ:z] [ʌv; əv] [rer] [bɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
and waving feathers of rare birds in his hat .
和 挥手 羽毛 的 稀有的 鸟类 在 他的 帽子 .
他的帽子上还插着珍稀鸟类的羽毛, 随风飘动。

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['sɜ:r.vənt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [roud] [mʊəz] [ɑ:n][ʼæfrɪkən]
A troop of servants accompanied him , and by his side rode Moors on African
一个 部队 的 仆人 伴随 他 , 和 经过 他的 边 骑 沼泽地 在 非洲
[ˈkæməlz] ,
camels ,
骆驼 ,

他身边跟着一群仆人，还有骑着非洲骆驼的摩尔人。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæənəpi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ,
holding a canopy over him to protect him from the sun ,
保持 一个 树冠 超过 他 到 保护 他 从 这 太阳 ,
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
and fanning him into coolness with flowery fans .
和 扇形 他 进入 凉爽 和 如花 粉丝 .
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
用花扇为他扇风降温。

[ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈdɪfɪz] ,
They brought with them fruits of the East and the South in golden dishes ,
他们 带来 和 他们 水果 的 这 东方 和 这 南 在 金的 菜肴 ,
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
他们 用 金盘 盛着 东方 和 南方 的水果 带来了。

[ˈteɪsti] [ˈfɪfɪz] [ænd; ənd] [geɪm] , [rer] [waɪnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd] [ˈpɪləʊz] [fɔ:r; fər] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n]
tasty fishes and game , rare wines and incense , and pillows for sleeping on
可口 鱼 和 游戏 , 稀有的 葡萄酒 和 香 , 和 枕头 为了 睡眠 在
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
美味的 鱼类 和 野味 , 珍稀 葡萄酒 和 香料 , 以及 舒适的 枕头。

美味的鱼类和野味，珍稀葡萄酒和香料，以及舒适的枕头。

[ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈpra:gres] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [met] [blæk] [ˈfɪgjərz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
During its progress the procession met black figures carrying a dead man .
期间 它是 进步 这 游行 遇见 黑色的 数据 携带 一个 死的 男人 .
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
游行队伍行进途中遇到几个黑衣人影，抬着一具尸体。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [leɪ] [swɔðd] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [bɔ:rd] ,
The body lay swathed in white linen on a high board ,
这 身体 躺 裹挟着 在 白色的 亚麻布 在 一个 高的 木板 ,
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
尸体裹着白色亚麻布，躺在高高的木板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n][ˈsə:kld] [raʊnd] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
and a raven circled round it in the air .
和 一个 乌鸦 圈起来 圆形的 它 在 这 空气 .
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
一只渡鸦在空中盘旋。

[ˈsɪmiən] [tɜ:rnd] [ɪnˈdɪgnəntli] [əˈweɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] .
Simeon turned indignantly away ; he had a horror of all that was dead .
西蒙 转向 愤慨地 离开 ; 他 有 一个 恐怖 的 全部 那 曾是 死的 .
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
西蒙愤愤地转过身去；他厌恶一切死去的东西。

西蒙愤愤地转过身去；他厌恶一切死去的东西。

[hi:; hi] [ˈskætərd] [kɔɪnz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:nəz] ,
He scattered coins among the mourners ,
他 疏散 硬币 之中 这 哀悼者 ,
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
他向哀悼者们撒下硬币，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [θrou] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs]
for he would have liked to throw a gay covering adorned with precious
为了 他 会 有 喜欢 到 扔 一个 同性恋 覆盖 装饰 和 宝贵的
[stoʊnz] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈsɑ:rou] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
stones over all sorrow and mourning .
石头 超过 全部 悲哀 和 丧 .
[ænd; ənd] [ˈfæniŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:z] [ˈku:lnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊəri] [fænz] .
因为他很想用镶满宝石的华丽外衣，盖住所有的悲伤和哀悼。

因为他很想用镶满宝石的华丽外衣，盖住所有的悲伤和哀悼。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈstʌmb(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltər] .
When he reached the mountains his horse began to stumble and falter .
什么时候 他 达到 这 山脉 他的 马 开始 到 绊倒 和 犹豫不决 .
当他到达山区时，他的马开始步履蹒跚，步履蹒跚。

[ðə; ði] [ˈsti:dz] [hu:f] [wɜ:r; wər] [ˌɪnsɪˈkjər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [flæt] [stoʊnz] ; [hi:; hi] [riəd] [hɪz; ɪz] [hed]
The steed's hoofs were insecure on the ringing flat stones ; he reared his head
这 骏马的 蹄子 是 不安全 在 这 铃声 平坦的 石头 ; 他 饲养 他的 头
[ænd; ənd] [snɔ:tɪd] ,
and snorted ,
和 哼了一声 ,
马蹄踩在发出叮当声的扁平石头上不稳，它抬起头，喷了喷鼻息。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][gʊv][ɑ:n] .
and would not go on .
和 会 不是 去 在 .
并且不会继续下去。

[ˈsɪmiən] [tʊk] [ˈkaʊns(ə)] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] .
Simeon took counsel how he was to proceed .
西蒙 采取 法律顾问 如何 他 曾是 到 继续 .
西蒙向人请教该如何行事。

[ˈneɪtɪvz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [mju:lz] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Natives leading mules came by , and offered them to him , but he
本地人 领导 骡子 来了 经过 , 和 提供 他们 到 他 , 但 他
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] .
refused :
拒绝 .

当地土著牵着骡子过来，把骡子献给他，但他拒绝了。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [hu:] [held][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ɪmˈperɪjəbl] [welθ]
He could not go to the Prophet who held the key to imperishable wealth
他 可以 不是 去 到 这 先知 WHO 握住 这 钥匙 到 不朽的 财富
[ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)] [laɪf][ɑ:n] [sʌtʃ] [kənˈtemptəbl] [bi:sts] .
and eternal life on such contemptible beasts .
和 永恒 生活 在 这样的 可鄙 野兽 .

他怎能骑着如此卑贱的牲畜去见掌握着永恒财富和永生之钥的先知呢？
[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈkæənəpi] [ɑ:n]
His slaves had to make a litter , and he lay under its glittering canopy on
他的 奴隶 有 到 制作 一个 垃圾 , 和 他 躺 在下面 它是 闪闪发光 树冠 在
[sɔ:ft] [ˈkuʃənz] ,
soft cushions ,
柔软的 靠垫 ,

他的奴隶们不得不制作一个担架，他躺在担架闪闪发光的华盖下柔软的垫子上。
[waɪl] [sɪks] [mʊəz] [bɔ:r] [ðer; ðər] [ˈmæstər] [ðʌs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] .
while six Moors bore their master thus into the desert .
尽管 六 沼泽地 钻孔 他们的 掌握 因此 进入 这 沙漠 .

六名摩尔人就这样抬着他们的主人进入了沙漠。
[wen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [æet; ət][æen; ən][oʊˈeɪsɪs] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [kæmp] ;
When they rested at an oasis , it was like a royal camp ;
什么时候 他们 休息 在 一个 绿洲 , 它 曾是 喜欢 一个 皇家 营 ;
当他们驻足绿洲休息时，那里就像一个皇家营地；

[ˈsɜːrvənt] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)] [ˈgɑːblət] , [ˈskɪfl] [kʊks]
servants handed him water from the spring in a crystal goblet , skilful cooks
仆 人 递 交 他 水 从 这 春 天 在 一 个 水 晶 高 脚 杯 , 熟 练 厨 师
[prɪˈperd] [ðə; ði] [miːl] ;
prepared the meal ;
准 备 这 一 顿 饭 ;

仆人们用水晶杯递给他泉水，技艺精湛的厨师们准备了饭菜；

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] , [huːz] [skɪn] [wʌz; wəz] [sɔːft] [æz; əz] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] [ˈkɑːpər] ,
beautiful women , whose skin was soft as velvet and brown as copper ,
美 丽 的 女 性 , 谁 皮 肤 曾 是 柔 软 的 作 为 天 鹅 绒 和 棕 色 的 作 为 铜 ,
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [huːz] [skɪn] [wʌz; wəz] [sɔːft] [æz; əz] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz] [ˈkɑːpər] ,
美丽的 女子 , 她们 的 肌肤 如 天 鹅 绒 般 柔 软 , 肤 色 如 铜 般 黝 黑 ,

[spred] [aʊt] [ðer; ðər] [blæk] [her] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɑːrp] - [ˈpleɪŋ] ,
spread out their black hair for him and delighted him with harp - playing ,
传 播 出 去 他 们 的 黑 色 的 头 发 为 了 他 和 高 兴 极 了 他 和 竖 琴 - 玩 耍 ,
[spred] [aʊt] [ðer; ðər] [blæk] [her] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɑːrp] - [ˈpleɪŋ] ,
她们 为 他 披 散 着 乌 黑 的 秀 发 , 并 弹 奏 竖 琴 让 他 开 心 不 已 。

[waɪl] [ɑːrmd] [men] [kept] [waːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tʃɪːf] , [bəˈræbəs] .
while armed men kept watch against the desert chief , Barabbas .
尽 管 武 装 男 人 保 留 手 表 反 对 这 沙 漠 首 席 , 巴 拉 巴 .
[waɪl] [ɑːrmd] [men] [kept] [waːtʃ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdezərt] [tʃɪːf] , [bəˈræbəs] .
与 此 同 时 , 武 装 人 员 严 阵 以 待 , 防 范 沙 漠 首 领 巴 拉 巴 。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]
The country became more and more uninviting , and it was almost
这 国 家 成 为 更 多 的 和 更 多 的 不 吸 引 人 , 和 它 曾 是 几 乎
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmeni] [dɪsˈkʌmfərt] .
impossible to avoid many discomforts .
不 可 能 的 到 避 免 许 多 不 适 .
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmeni] [dɪsˈkʌmfərt] .

这个国家变得越来越不吸引人，几乎无法避免各种不适。

[ˈsɪmiən] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɪn] [dʒəˈruːsələm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]
Simeon remembered the comfort of his palace in Jerusalem , and contemplated
西 蒙 记 得 这 舒 适 的 他 的 宫 殿 在 耶 路 撒 冷 , 和 思 考
[ˈtɜːrniŋ] [bæk] .
turning back .
转 弯 后 退 .
[ˈtɜːrniŋ] [bæk] .

西蒙想起耶路撒冷宫殿里的舒适，便考虑要不要回去。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪmɔːrˈtæləti]
And yet the thought of the wise man who could help him to immortality
和 然 而 这 想 法 的 这 明 智 的 男 人 WHO 可 以 帮 助 他 到 不 朽
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪmɔːrˈtæləti]
[pruːvd] [tuː] [əˈtræktɪv] .
proved too attractive .
已 证 实 也 吸 引 人 的 .
[pruːvd] [tuː] [əˈtræktɪv] .

然而，能帮助他获得永生的智者的想法实在太有吸引力了。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ber] [hɪlz] [huː] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm]
People came over the bare hills who told of the teacher at the other extreme
人 们 来 了 超 过 这 裸 丘 陵 WHO 讲 述 的 这 老 师 在 这 其 他 极 端
[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ber] [hɪlz] [huː] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm]
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
of the desert ,
的 这 沙 漠 ,
[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ber] [hɪlz] [huː] [təʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstriːm]
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] ,
of the desert ,
的 这 沙 漠 ,

人们翻过光秃秃的山丘，讲述了沙漠另一端的老师的故事。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [æt; ət] [taɪmz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
how He gathered at times all kinds of people round Him and spoke of the
如 何 他 聚 集 在 时 代 全 部 种 类 的 人 们 圆 形 的 他 和 辐 的 这
[haʊ] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [æt; ət] [taɪmz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
[ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .
everlasting Kingdom of God .
永 恒 王 国 的 上 帝 .
[haʊ] [hiː; hi] [ˈgæðəd] [æt; ət] [taɪmz] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
[ˈevərˈlæstɪŋ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .
everlasting Kingdom of God .
永恒 王国 的 上帝 .

祂曾多次将各种各样的人聚集在祂身边，讲述上帝永恒的国度。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['swɛɪɪŋ] ['lɪtər] [went] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] ,
And so the swaying litter went on farther ,
和 所以 这 摇晃 垃圾 去 在 更远 ,
于是, 摇摇晃晃的担架继续向前移动。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ri:tʃt] [ðə; ði] ['væli] [θru:] [draɪ] ['rɑ:ki] [rə'vi:nz] ,
and the next day reached the valley through dry rocky ravines ,
和 这 下一个 天 达到 这 谷 通过 干燥 岩石 峡谷 ,
第二天, 他们穿过干燥多石的峡谷到达了山谷。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:li] [ænd; ənd][fig] [tri:z] .
and found there a few olive and fig trees .
和 成立 那里 一个 很少 橄榄 和 如图 树木 .
在那里发现了一些橄榄树和无花果树。

[pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fig] [tri:z] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt] [pɔr] ,
People crowded round one of the fig trees ; they were for the most part poor ,
人们 挤 圆形的 一 的 这 如图 树木 ; 他们 是 为了 这 最多 部分 贫穷的 ,
人们围在一棵无花果树旁; 他们大多是穷人。

[sæd] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃərz] , ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊt,kæsts] ['wɑ:ndərɪŋ] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['lʌvləs] , [hɪr]
sad - looking creatures , miserable outcasts wandering , homeless and loveless , here
伤心 - 寻找 生物 , 悲惨的 被排斥者 漫游 , 无家可归者 和 无爱 , 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] .
and there .
和 那里 .
面容悲伤的生物, 可怜的流浪者, 无家可归, 没有爱, 四处游荡。

[kloʊðd] [ɪn] ['skæntɪ] [rægz] , [ðer; ðər][fɔ:rmz] [bent] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tri:] ,
Clothed in scanty rags , their forms bent , they turned their faces towards the tree ,
穿着衣服 在 稀少 破布 , 他们的 表格 弯曲 , 他们 转向 他们的 面孔 向 这 树 ,
他们身着破烂的衣衫, 佝偻着身子, 脸转向那棵树。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [spʊk] .
for there He stood and spoke .
为了 那里 他 站立 和 辐 .
因为祂站在那里, 发表了讲话。

" [bi:; bi][ji:; ji][nɑ:t][sæd][nɔ:r][kæst] [daʊn] .
" **Be ye not sad nor cast down .**
" 是 是的 不是 伤心 也不 投掷 向下 .
不要悲伤, 也不要沮丧。

[ju:; jʊ] [mɪs] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [ət'rækʃnz] .
You miss nothing of the world's attractions .
你 错过 没有什么 的 这 世界的 景点 .
你不会错过世界上的任何景点。

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .
Yours is the Father and His Kingdom .
此致 是 这 父亲 和 他的 王国 .
父和他的国度都是你们的。

[trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] .
Trust in Him ; you are His .
相信 在 他 ; 你 是 他的 .
信靠祂; 你是属于祂的。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [glæd] [θru:] [lʌv] ;
You shall be made glad through love ;
你 将 是 制成 高兴的 通过 爱 ;
你们必因爱而喜乐;

[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['iːziə] [fɔːr; fər][juː; jə] [ɪf] [juː; jə] [lʌv] [ðæən; ðən] [ɪf] [juː; jə] [heɪt] .
things will be easier for you if you love than if you hate .
事物 将要 是 更轻松 为了 你 如果 你 爱 比 如果 你 恨 .

如果你心怀爱意，事情会让你心怀恨意时更容易。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [kʌmz] [ə'pɑːn][juː; jə] , [kiːp] [ə; eɪ] ['stedfæst] [soʊl] ,
And in every misfortune that comes upon you , keep a steadfast soul ,
和 在 每一个 不幸 那 来 之上 你 , 保持 一个 坚定不移 灵魂 ,
无论遭遇何种不幸，都要保持坚定的信念。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jə][hæən; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
and then you have nothing to lose .
和 然后 你 有 没有什么 到 失去 .

这样你就没什么可失去的了。

" ['sɪmiən] ['klɪrli] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [kæn; kən] [ðɪs]
" **Simeon clearly heard the strange words , and thought to himself : " Can this**
" 西蒙 清楚地 听到 这 奇怪的 字 , 和 想法 到 他自己 : " 能 这
[biː; bi][hiː; hi] ?
be He ?
是 他 ?

西蒙清楚地听到了这些话，心想：“难道这就是他吗？”

[noʊ] , [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [dʌz] [nɔːt] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈjæbi] , [ˈpɑːvɜrti] - ['strɪkən]
No , a wise man does not surround himself with such a shabby , poverty - stricken
不 , 一个 明智的 男人 做 不是 环绕 他自己 和 这样的 一个 破旧 , 贫困 - 受打击的
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

不，智者不会让自己身边围绕着这样一群衣衫褴褛、穷困潦倒的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] .
And yet they say it is He .
和 然而 他们 说 它 是 他 .

然而他们却说那就是他。

" ['sɪmiən] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] .
" **Simeon got out of his litter and drew his scimitar .**
" 西蒙 得到 出去 的 他的 垃圾 和 画 他的 弯刀 .

西蒙从轿子里出来，拔出弯刀。

[ðen] [hiː; hi] [prest] ['fɔːrwəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)] [smel] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd][ʌv; əv]
Then he pressed forward amid the disagreeable smell of old clothes and of
然后 他 按下 向前 之中 这 令人不快的 闻 的 老的 衣服 和 的
[ðə; ði] [pər'spaɪr] [kraʊd] .
the perspiring crowd .
这 出汗 人群 .

然后，他顶着旧衣服和人群汗水散发出的难闻气味，继续向前走去。

[oʊ] , [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪz][ðə; ði] ['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] !
Oh , how repulsive is the odour of the poor !
哦 , 如何 丑恶 是 这 气味 的 这 贫穷的 !

穷人的气味真令人作呕！

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ˈʃaɪli] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪljənt] ['fɪgjər] ,
The multitude shyly gave way to the brilliant figure ,
这 民众 害羞地 给予 方式 到 这 杰出的 数字 ,

众人羞涩地让开了路，注视着那耀眼的身影。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][ɪts] [laɪk] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mæstɜːz] ['neɪbərhʊd] .
for never had its like been seen in the Master's neighbourhood .
为了 绝不 有 它是 喜欢 到过 已见 在 这 硕士学位 邻里 .

在主人的地盘上，从未见过如此景象。

[ˈdʒiːzəs] [stʊd] [ˈkɑːmli] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɪɡ] [triː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈkʌmɪŋ] .
Jesus stood calmly under the fig tree and saw the stranger coming .

耶稣平静地站在无花果树下，看见陌生人走过来。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [θriː] [ˈpeɪsɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] , [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] , [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
He stood still three paces off Him , beat his head , placed his hand on his brow ,
他 站立 仍然 三 步幅 离开 他 , 打 他的 头 , 放置 他的 手 在 他的 眉头 ,
他站在离他三步远的地方，捶打着头，用手捂住额头。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [ɡriːts] [əˈnʌðər] .
like a king who greets another .
喜欢 一个 国王 WHO 问候 其他 .

就像国王向另一位国王行礼一样。

[ˈsɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" Sir , " said the stranger ,
" 先生 , " 说 这 陌生人 ,

“先生，”陌生人说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [[ɑːrp] [ænd; ənd] [[rɪl] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt]
and his voice was not sharp and shrill as when he gave his servants
和 他的 嗓音 曾是 不是 锋利的 和 尖锐 作为 什么时候 他 给予 他的 仆人
[ˈɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

他的声音不再像吩咐仆人时那样尖锐刺耳了。

[bʌt; bət] [loʊ] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
but low and hoarse .
但 低的 和 嘶哑 .

但声音低沉沙哑。

" [ˈsɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ; [aɪ][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" Sir , I have come a long way ; I have sought you a long while .
" 先生 , 我 有 来 一个 长的 方式 ; 我 有 寻求 你 一个 长的 尽管 .

“先生，我跋山涉水而来；我寻觅您已久。”

" [ˈdʒiːzəs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
" Jesus held out His hand to him in silence .
" 耶稣 握住 出去 他的 手 到 他 在 沉默 .

耶稣默默地向他伸出了手。

[ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Simeon was excited .
西蒙 曾是 兴奋的 .

西蒙很兴奋。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][æt; ət] [wʌns][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][dʒəˈruːsələm]
He wanted to explain his object at once so as to return to Jerusalem
他 通缉 到 解释 他的 目的 在 一次 所以 作为 到 返回 到 耶路撒冷
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

他想立即说明自己的目的，以便尽快返回耶路撒冷。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] .
but the words would not come .
但 这 字 会 不是 来 .

但他却说不出话来。

[hiː; hi] [ˈstæməd] [aʊt] ; " [sɜːr] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] .
He stammered out ; " Sir , I hear that you understand about eternal life .
他 结结巴巴 出去 ; " 先生 , 我 听到 那 你 理解 关于 永恒 生活 :
他结结巴巴地说: “先生, 我听说您了解永生。”

[ðerfɔːr] [eɪ ˈem][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Therefore am I come to you .
所以 是 我 来 到 你 :
因此我来到你们这里来。

[tel] [em ˈiː] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Tell me where it is to be found .
告诉 我 在哪里 它 是 到 是 成立 :
告诉我它在哪里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pəˈzes] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] ?
What shall I do in order to possess eternal life ?
什么 将 我 做 在 命令 到 具有 永恒 生活 ?
我该做什么才能获得永生?

" [ˈdʒiːzəs] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [peɪs] , [lʊkt] [ˈɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd] [sed] : " [ɪf]
" Jesus stepped forward a pace , looked earnestly at the man , and said : " If
" 耶稣 步 向前 一个 步伐 , 看起来 切实 在 这 男人 , 和 说 : " 如果
[juː; jʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
you desire to live ,
你 欲望 到 居住 ,
耶稣上前一步, 认真地看着那人, 说: “你若想活命,

[kiːp] [ðə; ðɪ] [kəˈmændmənts] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] . "
keep the commandments of Moses . "
保持 这 诫命 的 摩西 : "
遵守摩西的诫命。

" [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ? " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [sərˈpraɪzd] .
" Of Moses ? " returned the stranger , surprised .
" 的 摩西 ? " 返回 这 陌生人 , 惊讶 :
“是摩西的吗? ”陌生人惊讶地问道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] .
" But I do .
" 但 我 做 :

但我确实有。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ˈpeɪɡən] [dɪˈsent] , [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] [aɪ] [ˈfɔːloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈmʌŋ] [huːm]
Although I am of pagan descent , in these matters I follow the people among whom
虽然 我 是 的 异教徒 下降 , 在 这些 事情 我 跟随 这 人们 之中 谁
[aɪ][lɪv; laɪv] .
I live .
我 居住 :
虽然我出身异教, 但在这些问题上, 我遵循我所居住的人民的做法。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
But that is not the point .
但 那 是 不是 这 观点 :
但这并非重点。

[ðeɪ] [daɪ] .
They die .
他们 死 :
他们死了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] .

I want to live for ever .
我 想 到 居住 为了 曾经 .

我想永生。

" [ðen] [sed] ['dʒi:zəs] : " [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] , ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] [hu:] [laɪvz; lɪvz]
" Then said Jesus : " If you desire to live for ever , follow Him Who lives
" 然后 说 耶稣 : " 如果 你 欲望 到 居住 为了 曾经 , 跟随 他 WHO 生活

[fɔ:r; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

耶稣说：“如果你渴望永生，就跟随那永生的神。”

[lʌv] [gɑ:d] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔ:'rself] . "
Love God above everything , and your neighbour as yourself . "
爱 上帝 多于 一切 , 和 你的 邻居 作为 你自己 . "

爱上帝胜过一切，爱人如己。

" [oʊ] , ['mæstər] , " [sed] ['sɪmiən] , " [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [straɪv] [tu:; tə][du:] .
" Oh , Master , " said Simeon , " that is just what I strive to do .
" 哦 , 掌握 , " 说 西蒙 , " 那 是 只是 什么 我 努力 到 做 .

“哦，主人，”西蒙说，“这正是我努力的目标。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
And yet I am afraid .
和 然而 我 是 害怕的 .

但我还是感到害怕。

" [werə'pɑ:n] ['dʒi:zəs] [sed] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'freɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
" Whereupon Jesus said : " You are afraid because you ought to do it ,
" 于是 耶稣 说 : " 你 是 害怕的 因为 你 应该 到 做 它 ,
[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ,
and desire to do it ,
和 欲望 到 做 它 ,

于是耶稣说：“你们害怕，是因为你们应该做这事，也想做这事；

[ænd; ənd] [jet] [du:][aɪ 'ti:][nɑ:t] .
and yet do it not .
和 然而 做 它 不是 .

然而，你却并没有这样做。

[ju:; jʊ] [pə'zes] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [fɜ:rtl] ['eɪkəs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
You possess palaces in the town , fertile acres in the country , ships on the sea ,
你 具有 宫殿 在 这 镇 , 沃 英亩 在 这 国家 , 船舶 在 这 海 ,
你在城里拥有宫殿，在乡间拥有肥沃的土地，在海上拥有船只，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
laden with precious things from all quarters of the world .
满载 和 宝贵的 事物 从 全部 四分之一 的 这 世界 .

满载着来自世界各地的珍贵物品。

[ju:; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [slɛɪvz] .
You possess a thousand slaves .
你 具有 一个 千 奴隶 .

你拥有上千名奴隶。

[jʊr; jər] [stjuədz] [wʊd] [fɪl] ['meni] ['va:ljəmz] [ɪf] [ðeɪ] [roʊt] [daʊn] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] . "
Your stewards would fill many volumes if they wrote down all that you possess . "
你的 管家 会 充满 许多 卷 如果 他们 写道 向下 全部 那 你 具有 . "

如果让你的管家们把你所有的财产都记录下来，恐怕能写好几卷书呢。

" [sɜ:r] , [həʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] ? "

" **Sir , how do you know everything ?** "

" 先生 , 如何 做 你 知道 一切 ? "

“先生，您怎么什么都知道？”

" [maɪ] [frend] , [jɔr; jər] ['brɪliənt] [treɪn] ['spelz] [welθ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['fɑ:lʊʊ]

" **My friend , your brilliant train spells wealth ; but look at the people who follow**

" 我的 朋友 , 你的 杰出的 火车 咒语 财富 ; 但 看 在 这 人们 WHO 跟随

[em 'i:] .

Me .

我 .

我的朋友，你那辉煌的列车象征着财富；但看看那些跟随我的人。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɔr] ['gɑ:rmənts][bʌt; bət][glæd] [soʊlz] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪ'ðɪn]

They have poor garments but glad souls , they have the Kingdom of God within

他们 有 贫穷的 服装 但 高兴的 灵魂 , 他们 有 这 王国 的 上帝 之内

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们衣衫褴褛，却拥有喜乐的心灵，因为他们心中有神的国度。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][ju:; jʊ] [pə'zes] . "

If you are in earnest , you must give up all you possess . "

如果 你 是 在 认真 , 你 必须 给 向上全部 你 具有 . "

如果你是真心想做这件事，就必须放弃你所拥有的一切。

" [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][aɪ] [pə'zes] ? "

" **Give up all I possess ?** "

" 给 向上全部 我 具有 ? "

“放弃我拥有的一切？”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðɪ:z] .

" **You must give it up and become like these .**

" 你 必须 给 它 向上 和 变得 喜欢 这些 .

你必须放弃它，变成像他们一样的人。

[ðen] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [evər'læstɪŋ] [laɪf] .

Then come to Me , and I will lead you to everlasting life .

然后 来 到 我 , 和 我 将要 带领 你 到 永恒 生活 .

到我这里来，我将引领你走向永生。

" [wen] ['dʒi:zəs][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [ðə; ði]['streɪndʒər][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

" **When Jesus had said that and more , the stranger cast down his head ,**

" 什么时候 耶稣 有 说 那 和 更多的 , 这 陌生人 投掷 向下 他的 头 ,

[ænd; ənd] ['sloʊli] [stept] [bæk] .

and slowly stepped back .

和 缓慢地 步 后退 .

“耶稣说完这些话以及更多的话后，陌生人低下了头，慢慢地往后退了一步。”

[wʌt] ?

What ?

什么 ?

什么？

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðɪ:z] ['loʊli] , ['begərli] ['pi:p(ə)l] ?

I must become like these lowly , beggarly people ?

我 必须 变得 喜欢 这些 卑微的 , 乞丐 人们 ?

我必须变成像这些卑微的乞丐一样吗？

[mʌst; məst] [dɪ'lɪbəɾətli] [step] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kʌstəmd] ['sɜ:rk(ə)l]['ɪntu:] [ðɪs] ['baʊndləs] ['mɪzəri] ?

must deliberately step out of my accustomed circle into this boundless misery ?

必须 故意地 步 出去 的 我的 习惯 圆圈 进入 这 无边无际 苦难 ?

我必须刻意走出我习以为常的圈子，踏入这无尽的苦难之中吗？

[ˈnoʊ] , [ˈnoʊ][ˈmæn][ˈkʊd; kəd][ˈduː][ˌaɪ ˈtiː] .
No , no man could do it .
不 , 不 男人 可以 做 它 .

不，没有人能做到。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [swiːt] [ɪn] [ˈveri] [loʊ] [ˈspɪrɪts] .
He returned to his suite in very low spirits .
他 返回 到 他的 套房 在 非常 低的 烈酒 .

他情绪低落回到了自己的套房。

[ˈdʒiːzəs] [lʊkt] [ˈæftər][ˈhɪm; ɪm] [ˈθɔːtfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ɡlæns] .
Jesus looked after him thoughtfully with a kindly glance .
耶稣 看起来 后 他 深思熟虑 和 一个 亲切地 瞥一眼 .

耶稣若有所思地看着他，眼神慈祥。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
" WHO 是 他 ?

他是谁？

" [ðə; ði] [drɪˈsaɪplz] [æskt] .
the disciples asked .
" 这 门徒 问 .

门徒们问道。

" [hiː; hi] [werz] [ˈrɔɪəl] [ˈɡɑːrmənts] .
He wears royal garments .
" 他 穿着 皇家 服装 .

他身着皇家服饰。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [sɪlks] .
We have never seen such silks .
我们 有 绝不 已见 这样的 帛 .

我们从未见过如此精美的丝绸。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [priːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ?
Is he a priest from the East ?
是 他 一个 牧师 从 这 东方 ?

他是来自东方的牧师吗？

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ɡɪfts] , [hiː; hi][hæz; həz] [fərˈɡɑːtn] [ˈhɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
If he came in order to make us gifts , he has forgotten his intention .
如果 他 来了 在 命令 到 制作 我们 礼物 , 他 有 被遗忘的 他的 意图 .

如果他来是为了给我们带礼物，那他已经忘记了自己的初衷。

" [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒestɪŋ] [wɜːrdz] , [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] [ˈθɔːtfəli] :
Paying no heed to the jesting words , the Master said thoughtfully :
" 付费 不 注意 到 这 开玩笑 字 , 这 掌握 说 深思熟虑 :

师父没有理会那些玩笑之语，沉思片刻后说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɡeɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæn][fɔːr; fər] [ˈblesɪdnəs] .
It is difficult to gain a rich man for blessedness .
" 它 是 难的 到 获得 一个 富有的 男人 为了 幸福 .

“想要获得富人的祝福是很难的。”

[ˈmenz] [wɪlz] [ɑːr; ər] [tuː] [wiːk] .
Men's wills are too weak .
男士 遗嘱 是 也 虚弱的 .

男人的意志太软弱了。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [læpt] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [jet] [skɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [liːvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [preɪ]
Their bodies are lapped in luxury , yet scorn of the soul leaves them a prey
他们的 身体 是 圈速 在 奢华 , 然而 轻蔑 的 这 灵魂 树叶 他们 一个 猎物
[tuː; tə] [fɪr] .
to fear .
到 害怕 .

他们的身体享受着奢华，但灵魂的轻蔑使他们成为恐惧的猎物。

[jes] , [maɪ] [frendz] ,
Yes , My friends ,
是的 , 我的 朋友们 ,

是的，我的朋友们。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæm(ə)][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['niːdlz] [aɪ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ]
it is easier for a camel to go through a needle's eye than for a rich
它 是 更轻松 为了 一个 骆驼 到 去 通过 一个 针头 眼睛 比 为了 一个 富有的
[mæn][tuː; tə]['entər] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] .
man to enter our heaven .
男人 到 进入 我们的 天堂 .

骆驼穿过针眼都比富人进入天堂容易。

" [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz]['spɔːkən] [mɔːr] [ɪn] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['æŋɡər] .
" **The word was spoken more in sorrow than in anger .**
" 这 单词 曾是 说 更多的 在 悲哀 比 在 愤怒 .

这句话更多的是在悲伤中说出，而不是在愤怒中说出。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmwʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə][seɪ] : " [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] ,
And then someone ventured to say : " Yes , if the commandments are too hard ,
和 然后 某人 冒险 到 说 : " 是的 , 如果 这 诫命 是 也 难的 ,
[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sɪn] .
there must be sin .
那里 必须 是 罪 .

然后有人大胆地说：“是的，如果诫命太难遵守，那一定存在罪恶。”

[men][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [trænz'gres] [ðem; ðəm] .
Men are bound to transgress them .
男人 是 边界 到 越界 他们 .

男人注定会违背这些规则。

" ['dʒiːzəs] [lɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tremblər] : " [waɪ] , [ðen] , [eɪ 'em][aɪ] [kʌm] ?
" **Jesus looked at the trembler : " Why , then , am I come ?**
" 耶稣 看起来 在 这 颤抖者 : " 为什么 , 然后 , 是 我 来 ?

耶稣看着那颤抖的人说：“那么，我为什么来了呢？ ”

[waɪ] , [ðen] , [duː][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [laɪt] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ɪz] ?
Why , then , do I show you how light the burden is ?
为什么 , 然后 , 做 我 展示 你 如何 光 这 负担 是 ?

那么，我为什么要向你们展示这负担有多么轻呢？

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [haʊ] [friː] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf]
Do you not see for yourselves how free a man is when he has thrown off
做 你 不是 看 为了 你们自己 如何 自由的 一个 男人 是什么时候 他 有 抛掷 离开
[greɪt] ['kerz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪəz] ?
great cares and desires ?
伟大的 关心 和 欲望 ?

你们难道看不出，当一个人摆脱了诸多烦恼和欲望之后，他是多么自由自在吗？

[neɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz]['grɪv(ə)n][juː; jʊ] .
Nay , you will never see that till the grace of God is given you .
不 , 你 将要 绝不 看 那 直到 这 优雅 的 上帝 是 给定 你 .

不，除非蒙受神的恩典，否则你永远不会看到那一天。

" [ðeɪ] ['skersli] [hɜ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
" **They scarcely heard what He said** .
" 他们 几乎 听到 什么 他 说 .

他们几乎没听到他说了什么。

[ðə; ði] ['briliənt] [prə'seɪ(ə)n] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [mu:vd] [ɔ:f]
The brilliant procession had attracted their attention , and as it moved off
这 杰出的 游行 有 吸引 他们的 注意力 , 和 作为 它 已搬 离开
[wið; wiθ][ɪts] ['hɔ:rsɪz] ,
with its horses ,
和 它是 马匹 ,

那支气势恢宏的队伍吸引了他们的注意，当队伍和马匹一起出发时，

[ˈkæməlz] , [ˈraɪdərz] , [mʊəz] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [lʊkt] [ˈæftər][aɪ 'ti:][wið; wiθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [aɪz]
camels , riders , Moors , and lovely women , they looked after it with longing eyes
骆驼 , 骑手 , 沼泽地 , 和 迷人的 女性 , 他们 看起来 后 它 和 渴望 眼睛
.
:
.

骆驼、骑手、摩尔人和美丽的女子，他们都用渴望的眼神注视着它。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈhʌntɪbækt] [ˈɪzriəlaɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkaʊərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [blɔ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
A little old hunchbacked Israelite , who was cowering behind a block of stone ,
一个 小的 老的 驼背 以色列人 , WHO 曾是 畏缩 在后面 一个 堵塞 的 石头 ,
[ˈmɜ:mɜ-d] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈmæɪlɪs] :
murmured with some malice :
低声说道 和 一些 恶意 :

一个驼背的老以色列人躲在一块石头后面，带着恶意低声说道：

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðeid] [ˈræðər] [goʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [ðæn; ðən] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
" **Seems to me they'd rather go with the heathen than wait here for the**
" 似乎 到 我 他们会 相当 去 和 这 异教徒 比 等待 这里 为了 这
[greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] .
grace of the Heavenly Father .
优雅 的 这 天上 父亲 .

“依我看，他们宁愿与异教徒为伍，也不愿在此等待天父的恩典。”

" [ˈsɪmiən] [wʌns] [mɔ:r] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [θɔ:t]
" **Simeon once more lay in the swaying litter and thought** .
" 西蒙 一次 更多的 躺 在 这 摇晃 垃圾 和 想法 .

西蒙再次躺在摇晃的担架上，陷入沉思。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɪz; ɪz] [ʌnəˈkɑ:mplɪft] [ˈpɜ:rpəs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfəns]
He tried to reconcile his unaccomplished purpose with his conscience .
他 尝试 到 调和 他的 未完成的 目的 和 他的 良心 .

他试图调和与自己未完成的目标与良心之间的矛盾。

[ðɪs] [ˈpra:fɪt] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri]
This Prophet — he was a visionary .
这 先知 — 他 曾是 一个 有远见的 .

这位先知——他是一位有远见的人。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪˈðɪn] [ju: 'es] [mi:n] ?
What could the Kingdom of God within us mean ?
什么 可以 这 王国 的 上帝 之内 我们 意思是 ?

我们心中的神国究竟意味着什么？

[ˈvɪʒənəri] ! [ɪn'tendɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl]
Visionary ! intended only to make people lazy and incapable .
有远见的 ! 故意的 仅有的 到 制作 人们 懒惰的 和 无法 .

真是异想天开！其目的只是为了使人们变得懒惰和无能。

[ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] [fɔ:r; fər] ['vægə,bɒndz] [ænd; ənd] ['begərz] !
A doctrine for vagabonds and beggars !
一个 教义 为了 流浪汉 和 乞丐 !

这是为流浪汉和乞丐准备的教义！

[ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evər] !
And so that was living for ever !
和 所以 那 曾是 活的 为了 曾经 !

这就是永生！

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [lɪvd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
So long as he lived he should believe himself to be right , and when he
所以 长的 作为 他 居住地 他 应该 相信 他自己 到 是 正确的 , 和 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

只要他活着，他就应该相信自己是正确的；而当他死了之后，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
he could not know that he had been wrong .
他 可以 不是 知道 那 他 有 到过 错误的 .
他不可能知道自己错了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)]['deɪndʒər] .
And then the social danger .
和 然后 这 社会的 危险 .

然后是社会风险。

[ðə; ði] [pə'zesər] [nɑ:t][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:pərti] ?
The possessor not the owner of his own property ?
这 拥有者 不是 这 所有者 的 他的 自己的 财产 ?
占有者并非其财产的所有者？

[hi:; hi][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ʃer] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] .
He must give it up , share it with the poor .
他 必须 给 它 向上 , 分享 它 和 这 贫穷的 .
他必须把钱捐出去，分给穷人。

[sʌt] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] ['pra:pərti] [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv] ['pra:pərti] [wʊd] [prɪ'vent] [ɔ:l] ['pra:gres] , [ænd; ənd]
Such equality of property or lack of property would prevent all progress , and
这样的 平等 的 财产 或者 缺少 的 财产 会 防止 全部 进步 , 和
[plʌndʒ] ['evriθɪŋ] [ɪntu:] [mi:di'ɑ:krəti] .
plunge everything into mediocrity .
暴跌 一切 进入 平庸 .
这种财产平等或匮乏的状态会阻碍一切进步，使一切陷入平庸。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] !
No , that is not my salvation !
不 , 那 是 不是 我的 救恩 !

不，那不是我的救赎！

[ɑ:] , [wel] , [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn][wʌn] [wei] :
Ah , well , this journey into the desert will be an advantage to me in one way :
啊 , 出色地 , 这 旅行 进入 这 沙漠 将要 是 一个 优势 到 我 在 一 方式 :
啊，嗯，这次沙漠之旅在某种程度上对我有利：

[aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn][maɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] .
it will make me feel happier than ever in my comfortable house .
它 将要 制作 我 感觉 更快乐 比 曾经 在 我的 舒服的 房子 .
舒适的家会让我感到前所未有的快乐。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst] [lʊk][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [tʒːrnd]
He took the opportunity of a last look at the place on which he now turned
他 采取 这 机会 的 一个 最后的 看 在 这 地方 在 哪个 他 现在 转向
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他趁此机会最后看了一眼他即将转身离开的地方。

[ˈsevrəl] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kævlˈkeɪd,kævlkeɪd] , [hæd; həd] [ˈfaːləʊd] [frʌm; frəm][əˈfaːr] .
Several , attracted by the brilliant cavalcade , had followed from afar .
一些 , 吸引 经过 这 杰出的 车队 , 有 随后 从 远方 .

一些人被这壮观的队伍所吸引，从远处跟随而来。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈsaɪplz] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kʌm] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set] [raɪt] [ə; eɪ]
Three of the disciples had even come after him in order to set right a
三 的 这 门徒 有 甚至 来 后 他 在 命令 到 放 正确的 一个
[ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

甚至有三个门徒后来到他那里，是为了澄清误会。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [gʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɑːk]
They came up with the stranger at a spring which gushed forth from a rock
他们 来了 向上 和 这 陌生人 在 一个 春天 哪个 滔滔不绝 前进 从 一个 岩石
,
.
,

他们和陌生人一起来到了一处从岩石中涌出的泉眼旁。

[ænd; ənd] [græs] [gruː] [raʊnd] [aɪˈtiː] .
and grass grew round it .
和 草 生长 圆形的 它 .

它周围长满了草。

[ðə; ði] [mʊəz] [wɪft] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhɪrər] , [bʌt; bət] [ˈsɪmɪən] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðæt]
The Moors wished to prevent them coming nearer , but Simeon recognised that
这 沼泽地 希望 到 防止 他们 未来 更近 , 但 西蒙 已确认 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] ,
they were not dangerous ,
他们 是 不是 危险的 ,

摩尔人想阻止他们靠近，但西蒙意识到他们并不危险。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] .
and let them approach him .
和 让 他们 方法 他 .

让他们靠近他。

[dʒeɪmz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈsaɪplz] , [sed] : " [greɪt] [lɔːrd] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .
James , one of the disciples , said : " Great Lord , it is a pity .
詹姆斯 , 一 的 这 门徒 , 说 : " 伟大的 主 , 它 是 一个 遗憾 .

门徒之一雅各说：“伟大的主啊，真是太可惜了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [left][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [wɪˈðəʊt] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ðer; ðər]
You are one of the few who have left our Master without accomplishing their
你 是 一 的 这 很少 WHO 有 左边 我们的 掌握 没有 完成 他们的
[ˈpʊːrpəs] .
purpose .
目的 .

你是少数几个没有完成使命就离开我们主人的人之一。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kwaɪ] [soʊ][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .

It would not be quite so hard as you think .
它 会 不是 是 相当 所以 难的 作为 你 思考 .

这并不像你想象的那么难。

[hi:; hi] [hɪm'self] [sez] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊnli][hæz; hæz][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈnevər] [lɔ:st] .

He Himself says that if a man only has a good will he is never lost .
他 他本人 说道 那 如果 一个 男人 仅有的 有 一个 好的 将要 他 是 绝不 丢失的 .

他自己说过，只要一个人心存善念，他就永远不会迷失方向。

[ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevər][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] . "

The will to live for ever is the thing . "
这 将要 到 居住 为了 曾经 是 这 事物 . "

“求生的意志才是关键。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈsɪmiən] .

" What do you mean ? " exclaimed Simeon .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 西蒙 .

“你这话是什么意思？”西蒙惊呼道。

" [hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər] [kwaɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] . "

" His demands are quite impossible . "
" 他的 需求 是 相当 不可能的 . "

“他的要求完全不可能实现。”

" [mʌst; məst] [ˈevriθɪŋ] [bi:; bi][ˈteɪkən][soʊ] [ˈlɪtərəli] ? " [sed] [dʒeɪmz] .

" Must everything be taken so literally ? " said James .
" 必须 一切 是 已采取 所以 字面上地 ? " 说 詹姆斯 .

“所有事都必须这么字面理解吗？”詹姆斯说。

" [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɔ:lweɪz] [pʊts][ðə; ði][aɪ'di:əl] [haɪ] , [ænd; ænd] [ɪks'presɪz] [aɪ 'ti:][ɪn] [ˈlɔ:ftɪ] [wɜ:rdz] ,

" The Master always puts the ideal high , and expresses it in lofty words ,
" 这 掌握 总是 放置 这 理想的 高的 , 和 表达 它 在 高远 字 ,

“师父总是把理想定得很高，并用崇高的语言来表达它。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ðə; ði] [ˈbetər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] .

so that it may the better stay in the memory .
所以 那 它 可能 这 更好的 停留 在 这 记忆 .

这样才能更好地留在记忆中。

" [ˈsɪmiən] [weɪvd] [ðem; ðəm][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] - [en'sɜ:kəld] [hænd] .

" Simeon waved them aside with his gold - encircled hand .
" 西蒙 挥手 他们 旁边 和 他的 金子 - 包围 手 .

西蒙用他戴着金环的手挥开他们。

" [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɔ:l][aɪ] [pə'zes] !

" To give up all I possess !
" 到 给 向上全部 我 具有 !

“放弃我所拥有的一切！ ”

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ˈhɔ:rəbli] [pʊr] — — ?

To become horribly poor — — ?
到 变得 糟糕透了 贫穷的 — — ?

变得极其贫穷——？

" [ðen] [ə'nʌðər] [dɪ'saɪp(ə)] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sæd] - [ˈkʌlərd]

" Then another disciple stepped forward , stood before him in a sad - coloured
" 然后 其他 弟子 步 向前 , 站立 前 他 在 一个 伤心 - 有色

[ˈɡɑ:rmənt] , [ˈkraɪɪŋ] : " [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] .

garment , crying : " Look at us .
服装 , 哭泣 : " 看 在 我们 .

“这时，又有一个门徒走上前来，身穿一件颜色暗淡的衣服，站在他面前，喊道：‘看看我们。’

[hæv; həv][wiː; wi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈevriθɪŋ] ?
Have we given up everything ?
有 我们 给定 向上 一切 ?

我们是否已经放弃了一切？

[wiː; wi][ˈnevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]
We never had much more than we have now , and what we had
我们 绝不 有 很多 更多的 比 我们 有 现在 , 和 什么 我们 有
[wiː; wi][hæv; həv] [stiːl] .
we have still .
我们 有 仍然 .

我们以前拥有的比现在多得多，而我们以前拥有的，现在也依然拥有。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrʌðər] [ˈtɒməs] [hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [koʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] ;
Our brother Thomas has only one coat because he is full - blooded ;
我们的 兄弟 托马斯 有 仅有的 一 外套 因为 他 是 满的 - 血腥 ;
我们的兄弟托马斯只有一件外套，因为他是纯血统的；

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [koʊts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈiːzəli] [fiːl] [koʊld] .
I have two coats because I easily feel cold .
我 有 二 外套 因为 我 容易地 感觉 寒冷的 .
我穿了两件外套，因为我很容易觉得冷。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pʊr] [legz][ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː][æn; ən] [æs] [laɪk] [θæˈdi(:)əs] .
If I had poor legs the Master would allow me an ass like Thaddeus .
如果 我 有 贫穷的 腿 这 掌握 会 允许 我 一个 屁股 喜欢 萨迪厄斯 .
如果我的腿不好，主人会允许我拥有像萨迪厄斯那样的屁股。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] .
Every one has what he needs .
每一个 一 有 什么 他 需求 .
每个人都拥有自己所需的一切。

[juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [mɔːr] .
You need more than we do because you are accustomed to more .
你 需要 更多的 比 我们 做 因为 你 是 习惯 到 更多的 .
你们需要的比我们多，是因为你们习惯了更多。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [juːz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
But you cannot use all that you have for yourself .
但 你 不能 使用 全部 那 你 有 为了 你自己 .
但你不能把所有东西都留给自己。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [niːd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪ] ,
And yet you need it for the many hundreds of men you employ ,
和 然而 你 需要 它 为了 这 许多 数百 的 男人 你 采用 ,
然而，你却需要它来维持你雇佣的数百名员工的生活。

[huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][juː; jʊ] .
who work for the good of the country , and live by you .
WHO 工作 为了 这 好的 的 这 国家 , 和 居住 经过 你 .
他们为国家利益而工作，并依靠你生活。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈprɒːpərti] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˈsekənd] [koʊt] [tuː; tə]
I say that your property belongs to you by right just as my second coat to
我 说 那 你的 财产 属于 到 你 经过 正确的 只是 作为 我的 第二 外套 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我说，你的财产理应属于你，就像我的第二件外套属于我一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kwat] [wel] [biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] . "
and that you can quite well be His disciple . "

和 那 你 能 相当 出色地 是 他的 弟子 . "

你完全可以成为他的门徒。

" [juː; jʊ] [t'ætər] [tuː] [mʌt] , ['fɪlɪp] , " [sed] [dʒeɪmz] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" **You chatter too much , Philip , " said James reprovingly** .
" 你 喋喋不休 也 很多 , 菲利普 , " 说 詹姆斯 责备地 .

“菲利普，你话太多了，”詹姆斯责备地说。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [tɔːrdʒ] [ɪ'ts:rn(ə)] [laɪf] ,
" **If a man makes a pilgrimage of repentance towards eternal life** ,
" 如果 一个 男人 制作 一个 朝圣 的 悔改 向 永恒 生活 ,

“如果一个人为了获得永生而进行忏悔朝圣之旅，

[hɪː; hi] [ˈdʌznt] [ˈtræv(ə)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [ɔːr] [ɪf] [hɪː; hi] [dʌz] ,
he doesn't travel like the Emperor of the Indies , or if he does ,
他 不 旅行 喜欢 这 皇帝 的 这 印第斯 , 或者如果 他 做 ,

他不像印度皇帝那样四处游历，或者即便他游历，

[hɪː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [hɪː; hi] [ˈwɒnts] .
he doesn't know what he wants .
他 不 知道 什么 他 想要 .

他不知道自己想要什么。

[bɪ'liːv] [em 'iː] , [ˈnoʊb(ə)] [sɜːr] , [welθ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [laɪf] .
Believe me , noble sir , wealth is always dangerous , even for life .
相信 我 , 高贵 先生 , 财富 是 总是 危险的 , 甚至 为了 生活 .

请相信我，尊贵的先生，财富总是危险的，甚至会危及生命。

[ðə; ði] [best] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ˈenvi] , [heɪt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæks] [ɪz] [ˈpɑːvərti] .
The best protection against envy , hate , and sudden attacks is poverty .
这 最好的 保护 反对 嫉妒 , 恨 , 和 突然 攻击 是 贫困 .

抵御嫉妒、仇恨和突袭的最佳方法是贫穷。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːrd] [dɪ'saɪp(ə)] , [ˈmæθjuː] , [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪː; hi] [əˈdrest]
" **There was a third disciple , Matthew , with them , and he addressed**
" 那里 曾是 一个 第三 弟子 , 马修 , 和 他们 , 和 他 已解决

[hɪm'self] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] ,
himself not to the stranger ,
他自己 不是 到 这 陌生人 ,

“他们中间还有第三个门徒，名叫马太，他没有和那陌生人说话，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈbrʌðərz] ,
but to his comrades , and said : " Brothers ,
但 到 他的 同志们 , 和 说 : " 兄弟 ,

但他对他的同伴们说：“兄弟们，

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈklɪrli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪː; hi] [huː] [dɪ'zaɪz-z] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
it must be clearly understood that he who desires the Kingdom of Heaven
它 必须 是 清楚地 理解 那 他 WHO 欲望 这 王国 的 天堂

[mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm] [ʌn'rest] ;
must give up everything that causes him unrest ;
必须 给 向上 一切 那 原因 他 动荡 ;

必须清楚地认识到，想要进入天国的人必须放弃一切令他心神不宁的事物；

[ˈʌðərwaɪz] [hɪː; hi] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
otherwise he cannot be entirely with the Father .
否则 他 不能 是 完全 和 这 父亲 .

否则他就无法完全与天父同在。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mæn][frʌm; frəm][dʒəˈruːsələm] ,
But you , " turning to the great man from Jerusalem ,
但 你 , " 转弯 到 这 伟大的 男人 从 耶路撒冷 ,
但是你, 转向那位来自耶路撒冷的伟人,

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] ?
" you do not wish to break with the world ?
" 你 做 不是 希望 到 休息 和 这 世界 ?
你不想与这个世界决裂吗?

[wel] , [ðen] , [duː][wʌn] [θɪŋ] , [lʌv] [jʊr; jər] [ˈneɪbə] .
Well , then , do one thing , love your neighbour .
出色地 , 然后 , 做 一 事物 , 爱 你的 邻居 .
那么, 就做一件事吧, 爱你的邻居。

[kiːp] [jʊr; jər] [ˈsɪlkən] [ˈreɪmənt] , [bʌt; bət] [kloʊð] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] .
Keep your silken raiment , but clothe the naked .
保持 你的 丝 服饰 , 但 衣服 这 裸 .
留着你的丝绸衣服, 给赤身裸体的人穿衣服吧。

[kiːp] [jʊr; jər] [ˈraɪdɪŋ] - [hɔːrs] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [ˈkrʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] .
Keep your riding - horse , but give crutches to the lame .
保持 你的 骑术 - 马 , 但 给 拐杖 到 这 瘸 .
保留你的坐骑, 但给跛子提供拐杖。

[kiːp] [jʊr; jər] [haɪ] [pəˈzi(ə)n] , [bʌt; bət] [friː] [jʊr; jər] [sleɪvz] .
Keep your high position , but free your slaves .
保持 你的 高的 位置 , 但 自由的 你的 奴隶 .
保持你的高位, 但解放你的奴隶。

[ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [brɔːt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [maɪnz] , [ðə; ði]
Only if you think what is brought you from the fields , the mines , the
仅有的 如果 你 思考 什么 是 带来 你 从 这 字段 , 这 矿井 , 这
[ˈwɜːkʃɒps] [ɪz] [jɔːrɪz] ,
workshops is yours ,
研讨会 是 你的 ,
只有当你认为从田野、矿山、作坊带回来的东西都是你的时,

[ðen] [woʊ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ! "
then woe be to you ! "
然后 悲哀 是 到 你 ! "
那你就惨了!

" [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [duː][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈsɪmiən] .
" I would willingly do one thing , " said Simeon .
" 我 会 心甘情愿 做 一 事物 , " 说 西蒙 .
“我愿意做一件事,”西蒙说。

" [ɡʊd] ! [ðen] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [sleɪvz] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
" Good ! then say to your slaves , ' You are free .
" 好的 ! 然后 说 到 你的 奴隶 , - 你 是 自由的 .
“好! 那就对你的奴隶说: ‘你们自由了。’”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [sɜːrv] [em ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] [wel] .
If you will continue to serve me , I will treat you well .
如果 你 将要 继续 到 服务 我 , 我 将要 对待 你 出色地 .
如果你继续为我效力, 我会好好待你。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪfɜːr] [tuː; tə] [gʊð] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] , [teɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'kwəɪər] [ʌv; əv] [gʊd] ['kloʊðɪŋ]
If you prefer to go your own way , take what you require of good clothing
如果 你 更喜欢 到 去 你的 自己的 方式 , 拿 什么 你 要求 的 好的 衣服
[ænd; ənd] [mjuːlɪz] . -
and mules . '
和 骡子 . -

如果你想独自出行，那就带上你需要的衣物和骡子。

[wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , ['streɪndʒər] ? "
Will you do that , stranger ? "
将要 你 做 那 , 陌生人 ? "

你会这么做吗，陌生人？

" [juː; jʊ] [fə'nætɪk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['sɪmiən] ['æŋgrəli] .
" You fanatic ! " shouted Simeon angrily .
" 你 狂热分子 ! " 喊叫 西蒙 愤怒地 .

“你这个狂热分子！”西蒙愤怒地喊道。

" [wʌt] ['nəʊnɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [men] .
" What notions you have about men .
" 什么 概念 你 有 关于 男人 .

你对男人有什么看法？

[ðeə(r)] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
They're not like that .
它们是 不是 喜欢 那 .

他们不是那样的。

['laɪfs] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ! "
Life's very different from that ! "
生活的 非常 不同的 从 那 ! "

生活与此截然不同！

" [bʌt; bət] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['mæθjuː] .
" But life will be like that some day , " said Matthew .
" 但 生活 将要 是 喜欢 那 一些 天 , " 说 马修 .

“但总有一天，生活也会变成那样，”马修说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'saɪə] [huː] [dɪ'strɔɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [aɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd]
" He is a Messiah who destroys the Kingdom instead of building it , " exclaimed
" 他 是 一个 弥赛亚 WHO 摧毁 这 王国 反而 的 建筑 它 , " 惊呼

['sɪmiən] ,
Simeon ,
西蒙 ,

“他不是建立天国，而是摧毁天国，”西缅惊呼道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .
jumping into his litter and giving the sign to depart .
跳 进入 他的 垃圾 和 给予 这 符号 到 离开 .

跳上他的轿子，示意他要走了。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] ['sləʊli] , [ɪts] ['ɡlɪtər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [daːrk] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The procession moved on slowly , its glitter showing up against the dark rocks of the
这 游行 已搬 在 缓慢地 , 它是 闪光 显示 向上 反对 这 黑暗的 岩石 的 这
[ˈdezərt] [træk] .
desert track .
沙漠 追踪 .

队伍缓缓前行，闪亮的装饰物在沙漠小路的黑色岩石映衬下格外醒目。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplɪz] [geɪzd] ['æftər] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['saɪləns] .
The disciples gazed after it in silence .
这 门徒 凝视 后 它 在 沉默 .

门徒们默默地望着它远去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌoʊld][ˈmæn][leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [sænd] .

A little old man lay on the yellow sand .
一个 小的 老的 男人 躺 在 这 黄色的 沙 .

一位老翁躺在黄色的沙地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ˈdwɔːfɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [sprɑɪt] .

He was so grey and dwarfish that he looked like a mountain sprite .
他 曾是 所以 灰色的 和 矮 那 他 看起来 喜欢 一个 山 精灵 .

他皮肤灰白，身材矮小，看起来像个山中精灵。

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ber] , [bɪɡ] [ˈrɑːks] .

The old fellow was at home in the bare , big rocks .
这 老的 同伴 曾是 在 家 在 这 裸 , 大的 岩石 .

这位老人在光秃秃的大石头间如鱼得水。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈdezərt] , [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hoʊm] [lʌ; əv] [ɡreɪt] [θɔːts] .

He loved the desert , for it is the home of great thoughts .
他 喜爱 这 沙漠 , 为了 它 是 这 家 的 伟大的 想法 .

他热爱沙漠，因为沙漠是伟大思想的诞生地。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈdezərt] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][nɪrˈvɑːnə] .

He loved the desert where he hoped to find the entrance to Nirvana .
他 喜爱 这 沙漠 在哪里 他 希望 到 寻找 这 入口 到 涅槃 .

他热爱沙漠，希望在那里找到通往涅槃的入口。

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər]

Now when the disciples passed near him as they were returning to the Master
现在 什么时候 这 门徒 通过了 靠近 他 作为 他们 是 返回 到 这 掌握
,
!
,

门徒们回到师父那里时，路过他身边，

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][lʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [aʊt][lʌ; əv][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [æskt] :

he pushed the upper part of his body out of the sand , and asked :
他 推动 这 上 部分 的 他的 身体 出去 的 这 沙 , 和 问 :

他把上半身从沙子里推出来，问道：

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mæn][wɑːnt][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] ? "

" What did the man want to whom you were speaking ? "
" 什么 做过 这 男人 想 到 谁 你 是 请讲 ? " "

你刚才跟那个人说话，他想说什么？

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] . "

" He wanted to be able to live for ever . "
" 他 通缉 到 是 有能力的 到 居住 为了 曾经 . " "

“他想永生。”

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ˈevər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

" To live for ever ! " exclaimed the old fellow in surprise .
" 到 居住 为了 曾经 ! " 惊呼 这 老的 同伴 在 惊喜 .

“永生！”老人惊讶地喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði][mæn][drægz] [hɪmˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdezərt] .

" And that is why the man drags himself across the desert .
" 和 那 是 为什么 这 男人 拖拽 他自己 穿过 这 沙漠 .

“这就是为什么这个人要拖着疲惫的身体穿越沙漠的原因。”

[wʌt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !

What extraordinary people there are !
什么 非凡的 人们 那里 是 !

这些人真是太了不起了！

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ] ['eni] ['distəns] [tu:; tə][faɪnd][maɪ][nɪr'vɑ:nə] .

Now I could go any distance to find my Nirvana .
现在 我 可以 去 任何 距离 到 寻找 我的 涅槃 .

现在我可以走遍天涯海角去寻找我的涅槃。

[aɪ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] ['enəmi] .

I only desire eternal life for my enemies .
我 仅有的 欲望 永恒 生活 为了 我的 敌人 .

我只希望我的敌人获得永生。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] ['pi:p(ə)] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

It is many a day since people said I was a hundred years old .
它 是 许多 一个 天 自从 人们 说 我 曾是 一个 百 年 老的 .

已经很久没有人说过我一百岁了。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][men][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ti:tʃ] [em 'i:] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][du:][tu:; tə] [ri:tʃ]

If you are men of wisdom , teach me , tell me what I must do to reach
如果 你 是 男人 的 智慧 , 教 我 , 告诉 我 什么 我 必须 做 到 抵达

[nɪr'vɑ:nə] ?

Nirvana ?

涅槃 ?

如果您是智者, 请教导我, 告诉我我必须做什么才能达到涅槃?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɔ:nɪʃt] .

" They were astonished .

" 他们 是 惊讶 .

他们惊呆了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferɪ] [teɪl] .

It was something like out of a fairy tale .
它 曾是 某物 喜欢 出去 的 一个 仙女 故事 .

简直就像童话故事里一样。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] !

A living creature who did not wish to live !

一个 活的 生物 WHO 做过 不是 希望 到 居住 !

一个不愿活下去的生物!

[bʌt; bət] ['mæθju:] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

But Matthew knew how to answer him .

但 马修 知道 如何 到 回答 他 .

但马修知道该如何回答他。

" [maɪ] [frend] , [jɔr; jər][dɪ'zaɪər][ɪz] ['mɔ:dɪst] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] .

" My friend , your desire is modest , but it can never be fulfilled .

" 我的 朋友 , 你的 欲望 是 谦虚的 , 但 它 能 绝不 是 已完成 .

“我的朋友, 你的愿望虽然渺小, 却永远无法实现。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['hevər] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] .

You will never be nothing .

你 将要 绝不 是 没有什么 .

你永远不会一事无成。

[ɪf] [ju:; jʊ][daɪ] , [ju:; jʊ] [lu:z] ['oʊnli][jɔr; jər]['bɑ:di] , [nɑ:t] [jɔ:r'self] .

If you die , you lose only your body , not yourself .

如果 你 死 , 你 失去 仅有的 你的 身体 , 不是 你自己 .

如果你死了, 你失去的只是你的身体, 而不是你本身。

[ju:; jʊ] [wɪl] , [pər'hæps] , [nɑ:t][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [naʊ] :

You will , perhaps , not live , but you will be just as the same as now :
你 将要 , 也许 , 不是 居住 , 但 你 将要 是 只是 作为 这 相同的 作为 现在 :

你或许无法活下去, 但你仍将和现在一样:

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɪg'zɪst] .

you are not living now , and yet you exist .
你 是 不是 活的 现在 , 和 然而 你 存在 .

你现在并非活着，但你却存在。

['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ] .

Breathing and waiting is not living .
呼吸 和 等待 是 不是 活的 .

呼吸和等待不是生活。

['lɪvɪŋ] [ɪz] [fʊl'fɪlmənt] , [ɪz] [lʌv] — [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [lʌv; əv] ['hev(ə)n] . "

Living is fulfilment , is love — is the Kingdom of Heaven . "
活的 是 履行 , 是 爱 — 是 这 王国 的 天堂 . "

活着就是满足，就是爱——就是天国。

" [maɪ] ['kɪŋdəm] [lʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][nɪr'vɑːnə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,

" My Kingdom of Heaven is Nirvana , " said the little old man ,
" 我的 王国 的 天堂 是 涅槃 , " 说 这 小的 老的 男人 ,

“我的天国就是涅槃,”小老头说道。

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɪm'self] [ə'ven] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and buried himself again in the sand .
和 埋葬 他自己 再次 在 这 沙 .

然后他又把自己埋进了沙子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'loʊŋ] ['mæθjuː] [sed] : " [hiː; hi] [fɪrɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]

As they went along Matthew said : " He fears everlasting existence because he
作为 他们 去 沿着 马修 说 : " 他 恐惧 永恒 存在 因为 他

[dʌz] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ][ɡɔːd] .

does not recognise a God .
做 不是 认出 一个 上帝 .

他们边走边说，马太说：“他害怕永生，因为他不认识神。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [ðə; ði][wɜːrld] .

But he is not so far from us as the man who loves the world .
但 他 是 不是 所以 远的 从 我们 作为 这 男人 WHO 爱 这 世界 .

但他离我们并不遥远，就像那个热爱世界的人一样。

" ['sɪmiən] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] ['iːvɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊ'eɪsɪs][lʌv; əv]['kɑːbə] .

" Simeon went on his way , and towards evening reached the oasis of Kaba .
" 西蒙 去 在 他的 方式 , 和 向 晚上 达到 这 绿洲 的 卡巴 .

西蒙继续前行，傍晚时分到达了克尔白绿洲。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

He ordered his people to encamp there for the night .
他 订购 他的 人们 到 扎营 那里 为了 这 夜晚 .

他命令部下在那里扎营过夜。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] ['æɪnɪmlz] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] , [ðə; ði] [tent] — [ɪn] [wɪt]

The servants , porters , and animals formed the outer ring , the tent — in which
这 仆人 , 搬运工 , 和 动物 形成 这 外 戒指 , 这 帐篷 — 在 哪个

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

he took his supper ,
他 采取 他的 晚餐 ,

仆人、搬运工和牲畜组成了外围的帐篷——他就在里面吃晚饭。

[stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʊʃənz] ,

stretched himself on his cushions ,
拉伸 他自己 在 他的 靠垫 ,

他伸展身体躺在垫子上，

[ænd; ənd][let] [hɪm'self] [biː; bi] [fænd] [tuː; tə] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] ['meɪdnz] — [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
and let himself be fanned to sleep by the maidens — was in the centre .
和 让 他自己 是 扇形 到 睡觉 经过 这 少女们 一 曾是 在 这 中心 .
他站在中央，任由少女们为他扇风入睡。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [sli:p] [wel] .
But he did not sleep well .
但 他 做过 不是 睡觉 出色地 .
但他睡得并不好。

[hiː; hi][hæd; həd][bæd] [dri:mz] : [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz][bɜ:rnt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [ʃɪps]
He had bad dreams : his house in Jerusalem was burnt down , his ships
他 有 坏的 梦境 : 他的 房子 在 耶路撒冷 曾是 烧焦的 向下 , 他的 船舶
[wɜ:r; wər] [rekt] ,
were wrecked ,
是 损毁 ,
他做了噩梦：他在耶路撒冷的房子被烧毁了，他的船只也沉没了。

['feɪθləs] [stjuədz] [brook] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [tʃests] .
faithless stewards broke open his chests .
不忠 管家 打破 打开 他的 箱子 .
不忠的管家们打开了他的箱子。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ɔ:l] , [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði][krai] , " [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [ʌp] !
And amid all , always the cry , " Give it all up !
和 之中 全部 , 总是 这 哭 , " 给 它 全部 向上 !
而在这其中，总有人高喊：“放弃一切吧！ ”

" [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'woʊk] .
" About midnight he awoke .
" 关于 午夜 他 醒来 .
大约午夜时分，他醒了过来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ] [dri:m] , [bʌt; bət]['terəb(ə)l] [rɪ'æləti] .
And it was no longer a dream , but terrible reality .
和 它 曾是 不 更长 一个 梦 , 但 糟糕的 现实 .
这不再是梦境，而是可怕的现实。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [nɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][kæmp] , [dɑ:rk] [fɔ:rmz][wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ]
A muffled noise could be heard throughout the camp , dark forms with glittering
一个 闷音 噪音 可以 是 听到 自始至终 这 营 , 黑暗的 表格 和 闪闪发光
['wepənz] [mu:vɪd] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt] ,
weapons moved softly about ,
武器 已搬 轻轻 关于 ,
营地里传来一阵闷响，一些手持闪亮武器的黑色身影悄无声息地移动着。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ɪt'self] ['krɔ:lɪŋ] ['fɪgjərz] [mu:vɪd] ['sɔ:ftli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
in the camp itself crawling figures moved softly here and there .
在 这 营 本身 爬行 数据 已搬 轻轻 这里 和 那里 .
营地里，一些爬行的身影轻轻地来回移动。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk][mæn] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['bedoʊənz, 'beduːɪnz, 'bedəwənz] , ['kæriɪŋ] [tɔ:tfɪz] [ænd; ənd]
A tall , dark man , accompanied by Bedouins , carrying torches and
一个 高的 , 黑暗的 男人 , 伴随 经过 贝都因人 , 携带 火炬 和
[naɪvz] , [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['sɪmiən] .
knives , stood in front of Simeon .
刀具 , 站立 在 正面 的 西蒙 .
一个身材高大、肤色黝黑的男子，带着几个贝都因人，手持火把和刀具，站在西蒙面前。

" [duː][nɑ:t][biː; bi] [ə'lɑ:rmɪd] , [maɪ] ['prɪnsli] [frend] !
" Do not be alarmed , my princely friend !
" 做 不是 是 惊慌 , 我的 王子 朋友 !
“我的王子朋友，请不要惊慌！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['simiən] , [hu:] [dʒʌmpt] [ʌp] ;
" he said to Simeon , who jumped up ;
" 他 说 到 西蒙 , WHO 跳了起来 向上 ;
他对西缅说，西缅立刻跳了起来；
[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [hi:; hi] [spoʊk] [frʌm; frəm] ['ærəgəns] [ɔ:r] [ə'θɔ:rəti] , ['kaɪndli][ɔ:r][ɪn]
but none could tell whether he spoke from arrogance or authority , kindly or in
但 没有任何 可以 告诉 无论 他 辐 从 傲慢 或者 权威 , 亲切地 或者 在
[skɔ:rn] .
scorn .
轻蔑 .

但谁也说不清他说话是出于傲慢还是权威，是出于友善还是轻蔑。
" [its] [tru:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [jʊr; jər] ['naɪts] [rɪ'poʊz] , [bʌt; bət] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] [ɡɪv] [noʊ]
" It's true we are disturbing your night's repose , but , provided you give no
" 它是 真的 我们 是 令人不安 你的 夜晚 休息 , 但 , 假如 你 给 不
[ˈtrʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“我们确实打扰了您的夜间休息，但是，只要您不给我们添麻烦，
[wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈi:v(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
we have no evil designs .
我们 有 不 邪恶的 设计 .

我们没有任何邪恶的意图。
[hænd][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] .
Hand over all that you possess .
手 超过 全部 那 你 具有 .

交出你所有的财产。
" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['spi:kɪŋ] ,
" In the first confusion the wretched man thought he heard the Prophet speaking ,
" 在 这 第一的 困惑 这 可怜 男人 想法 他 听到 这 先知 请讲 ,

“在最初的混乱中，那个可怜的人以为自己听到了先知在说话，
[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] ['noʊtɪd][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
but he soon noted the difference .
但 他 很快 著名的 这 不同之处 .

但他很快就注意到了其中的区别。
[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [geɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] .
The Prophet and His disciples gave up everything that they possessed .
这 先知 和 他的 门徒 给予 向上 一切 那 他们 拥有 .

先知和他的门徒放弃了他们所拥有的一切。
[ðɪs] [mæn] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [pə'zest] .
This man took everything that others possessed .
这 男人 采取 一切 那 其他的 拥有 .

这个人夺走了别人的一切。
" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , [praʊd] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .
" I know you , proud citizen of Jerusalem .
" 我 知道 你 , 自豪的 公民 的 耶路撒冷 .

“我认识你，骄傲的耶路撒冷市民。”
[aɪ][eɪ'em] [bə'ræbəs] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
I am Barabbas , called the king of the desert .
我 是 巴拉巴 , 称为 这 国王 的 这 沙漠 .

我是巴拉巴，被称为沙漠之王。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
It is useless to resist .
它 是 无用 到 抵抗 .

抵抗是无济于事的。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [men][ɑːr; ər][æɪ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [raʊnd] [jɔːr; jər][kæmp] .
Three hundred men are at this moment keeping watch round your camp .
三 百 男人 是 在 这 片刻 保持 手表 圆形的 你的 营 .

目前有三百名士兵正在你们营地周围警戒。

[wiːv] [ˈsetld] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [sleɪvz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpaʊərləs] .
We've settled matters with your servants and slaves ; they are powerless .
我们已经 定居 事情 和 你的 仆人 和 奴隶 ; 他们 是 无力 .

我们已经和你们的仆人和奴隶解决了问题；他们无力反抗。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [rɪtʃ] [mæn] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ment] .
" It was clear to the poor rich man what the chief meant .
" 它 曾是 清除 到 这 贫穷的 富有的 男人 什么 这 首席 意思是 .

“这位贫穷的富人很清楚酋长的意思。”

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɜːr; wər][sleɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmenəst] [baɪ][ə; eɪ][laɪk] [feɪt] .
His slaves were slain , he was menaced by a like fate .
他的 奴隶 是 被杀 , 他 曾是 受威胁 经过 一个 喜欢 命运 .

他的奴隶被杀害了，他自己也面临着同样的命运。

[wʌt] [hæd; həd] [ðæt] [dɪˈsaɪp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [sed] ?
What had that disciple of the Prophet said ?
什么 有 那 弟子 的 这 先知 说 ?

先知的那个门徒说了什么？

[welθ] [ɪnˈdeɪndʒəd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [prəˈtektɪd] [aɪˈtiː] .
Wealth endangered life , and poverty protected it .
财富 濒危 生活 , 和 贫困 受保护 它 .

财富危害生命，而贫穷保护生命。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [friː] , [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] ,
If he had set his followers free , giving them what they needed ,
如果 他 有 放 他的 追随者 自由的 , 给予 他们 什么 他们 需要 ,

如果他当初释放了他的追随者，给了他们所需的一切，

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈsɪmp(ə)] [ˈfæʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] ,
and wandered about in simple fashion on his own legs ,
和 漫步 关于 在 简单的 时尚 在 他的 自己的 腿 ,

他靠着自己的双腿，以简朴的方式四处游荡。

[ðə; ði] [ˈrɑːbərz] [naɪf] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] .
the robber's knife would not now be pointed at his breast .
这 强盗的 刀 会 不是 现在 是 尖 在 他的 胸部 .

劫匪的刀不会再指着他的胸口了。

[ɪn] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [reɪdʒ][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)] [kɜːrs] : " [teɪk] [wətˈevər] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ,
In unrestrained rage he uttered a brutal curse : " Take whatever you can find ,
在 不受约束的 愤怒 他 说出 一个 野蛮 诅咒 : " 拿 任何 你 能 寻找 ,

他怒不可遏，破口大骂：“能找到什么就拿什么，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [mɑːk] [emˈiː] , [juː; jʊ] [ˈɪnfəməs] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ! "
and do not mock me , you infamous beast of the desert ! "
和 做 不是 嘲笑 我 , 你 臭名昭著的 兽 的 这 沙漠 ! "

“别嘲笑我，你这沙漠里臭名昭著的野兽！ ”

" [ˈkɑːmli] , [ˈkɑːmli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [waɪl] [ˈdʌski] [men] [roʊld] [ʌp][ˈkɑːrpəts] ,
" Calmly , calmly , my dear sir , " said the chief , while dusky men rolled up carpets ,
" 平静地 , 平静地 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 首席 , 尽管 昏暗 男人 滚动 向上 地毯 ,

“冷静，冷静，我的先生，”首领说道，同时几个肤色黝黑的男人卷起了地毯。

[kloʊðz] , [ɑ:rmz] , [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] [ˈɡɑ:blət] , [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][bɪɡ]
clothes , **arms** , **jewels** , **and** **golden goblets** , **and** **threw** **them** **into** **big**
衣服 , 武器 , 珠宝 , 和 金的 高脚杯 , 和 扔 他们 进入 大的
[sæks] .
sacks .
麻袋 .

衣服、武器、珠宝和金杯，都被扔进了大麻袋里。

" [si:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈhelpɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pæk] [ʌp] . "
" **See** , **we** **are** **helping** **you** **to** **pack up** . "
" 看 , 我们 是 帮助 你 到 盒 向上 . "

你看，我们正在帮你收拾行李。

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [əˈweɪ] , " [ˈʃaʊtɪd] [ˈsɪmiən] , " [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:][ɪn] [pi:s] .
" **Take** **the** **rubbish** **away** , " **shouted** **Simeon** , " **and** **leave** **me** **in** **peace** .
" 拿 这 垃圾 离开 , " 喊叫 西蒙 , " 和 离开 我 在 和平 .

“把垃圾拿走，”西蒙喊道，“让我清静清静。”

" [ðə; ði] [tʃi:f] , [bəˈræbəs] , [ɡrɪnd] .
" **The** **chief** , **Barabbas** , **grinned** .
" 这 首席 , 巴拉巴 , 咧嘴一笑 .

首领巴拉巴咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˈfænsi] , [maɪ] [frend] ,
" **I** **fancy** , **my** **friend** ,
" 我 想要 , 我的 朋友 ,

“我猜，我的朋友，

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][let] [ju:; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə]
that **you** **and** **I** **know** **each** **other** **too** **well** **for** **me** **to** **let** **you** **go** **back** **to**
那 你 和 我 知道 每个 其他 也 出色地 为了 我 到 让 你 去 后退 到
[dʒəˈru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

你我太了解彼此了，我不能让你回到耶路撒冷。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [tu:] [ɡreɪt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You **would** **then** **have** **too** **great** **a** **desire** **to** **have** **me** **with** **you** .
你 会 然后 有 也 伟大的 一个 欲望 到 有 我 和 你 .

那时你就会非常渴望我陪在你身边。

[ju:; jʊ] [wʊd] [send] [aʊt] [ðə; ði][ˈroʊmənz][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði]
You **would** **send** **out** **the** **Romans** **to** **search** **for** **me** , **and** **bring** **me** **to** **the**
你 会 发送 出去 这 罗马书 到 搜索 为了 我 , 和 带来 我 到 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsɪti] .
beautiful **city** .
美丽的 城市 .

你会派罗马人来寻找我，把我带到那座美丽的城市。

[ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] : [laɪf] [ɪz] [ˈplezəntə] [ðer; ðər] .
The **desert** **is** **much** **more** **to** **my** **taste** : **life** **is** **pleasanter** **there** .
这 沙漠 是 很多 更多的 到 我的 品尝 : 生活 是 更令人愉悦 那里 .

我更喜欢沙漠：那里的生活更愉快。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[tɛl] [ɛm 'i:] [wɜr] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [kɔɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] ['kæɪrɪz] [ə'baʊt]
tell me where the bags of coin such as a man like you always carries about
告诉 我 在哪里 这 包 的 硬币 这样的 作为 一个 男人 喜欢 你 总是 携带 关于
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] .
with him are hidden .
和 他 是 隐 ；
告诉我，像你这样的人总是随身携带那么多钱袋，你把它藏在哪里？

[noʊ] ?
No ?
不 ？
不？

[ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Then you may go to sleep .
然后 你 可能 去 到 睡觉 ；

然后你就可以睡觉了。

" [hi:; hi] [hu:] [went] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] ['mɔ:rt(ə)] [laɪf] .
" **He who went forth to seek eternal life is now in danger of losing mortal life .**
" 他 WHO 去 前进 到 寻找 永恒 生活 是 现在 在 危险 的 输 凡人 生活 ；
“那些寻求永生的人，现在却面临失去今生的危险。”

[ɪn] ['tɛrər] [ʌv; əv] [deθ] , [koʊld] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
In terror of death , cold sweat on his brow ,
在 恐怖 的 死亡 ， 寒冷的 汗 在 他的 眉头 ，
他惧怕死亡，额头上冒出冷汗。

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] ['hæɡ(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] [kɪŋ] .
he began to haggle for his life with the desert king .
他 开始 到 讨价还价 为了 他的 生活 和 这 沙漠 国王 ；
他开始与沙漠之王讨价还价，试图保全性命。

[hi:; hi][nɑ:t] ['oʊnli] [ˈɔ:fərd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He not only offered all that he had with him .
他 不是 仅有的 提供 全部 那 他 有 和 他 ；
他不仅把自己所有的一切都奉献了出来。

[ðə; ði][nekst] ['kærəvænz][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɜr] ['spɑɪsɪz][ænd; ənd] ['ɪnsɛns] ; [ba:z][ʌv; əv][goʊld] ,
The next caravans were bringing him rare spices and incense ; bars of gold ,
这 下一个 旅行拖车 是 带来 他 稀有的 香料 和 香 ； 酒吧 的 金子 ，
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ；
下一批商队给他带来了珍稀香料和熏香；金条、钻石，

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃɪps] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [send] [ɔ:l] [aʊt] [tu:; tə]
and pearls were coming in the Indian ships , and he would send all out to
和 珍珠 是 未来 在 这 印度 船舶 ， 和 他 会 发送 全部 出去 到
[ðə; ði] ['dezərt] ,
the desert ,
这 沙漠 ；
珍珠由印度船只运来，他会把所有珍珠都送到沙漠里去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['wɪmɪn] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə] [dek] [ðer; ðər] [θroʊt] .
as well as beautiful women slaves , with jewels to deck their throats .
作为 出色地 作为 美丽的 女性 奴隶 ， 和 珠宝 到 甲板 他们的 喉咙 ；
还有美丽的奴隶女奴，她们的脖子上戴着珠宝。

['oʊnli][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ber] [laɪf] .
Only he must be allowed to keep his bare life .
仅有的 他 必须 是 允许 到 保持 他的 裸 生活 ；
只有他才能保留他赤裸裸的生活。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [snʌb] [noʊz] ,
Grinning and wrinkling up his snub nose ,
咧嘴笑 和 皱纹 向上 他的 冷落 鼻子 ,
他咧嘴一笑, 皱起了他那短鼻子。

[bəˈræbəs] [let][aɪ ˈti:][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn]
Barabbas let it be understood that he was not to be won with women
巴拉巴 让 它 是 理解 那 他 曾是 不是 到 是 韩元 和 女性
[ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] — [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] .
and promises — he was no longer young enough .
和 承诺 — 他 曾是 不 更长 年轻的 足够的 .
巴拉巴明确表示, 他不会被女人和甜言蜜语所打动——他已经不再年轻了。

[ˈni:ðər] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [ˈeni] [ˌeksɪˈkju:ʃənər] [dɪˈspætʃt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hi:; hi]
Neither would he have any executioner dispatched in search of him — he
两者都不 会 他 有 任何 刽子手 已派出 在 搜索 的 他 — 他
[wʌz; wəz][nɑ:t][oʊld] [ɪˈnʌf] .
was not old enough .
曾是 不是 老的 足够的 .
他也不会被派去处决——因为他年纪还不够大。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] .
And he had his weaknesses .
和 他 有 他的 弱点 .
他也有弱点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [su:t][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈsɪtəzənz] [ˈslendər] , [waɪt] [nek] [best] ,
He could not decide which would suit the noble citizen's slender, white neck best ,
他 可以 不是 决定 哪个 会 套装 这 高贵 公民的 苗条 , 白色的 脖子 最好的 ,
[ˈmet(ə)] [ɔ:r] [sɪlk] .
metal or silk .
金属 或者 丝绸 .
他无法决定哪种材质更适合这位高贵公民纤细白皙的脖颈, 是金属还是丝绸。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [waɪl] [tu:]
He took a silken string from the pocket of his cloak, while two
他 采取 一个 丝 细绳 从 这 口袋 的 他的 披风 , 尽管 二
[ˈbedoʊsənz, ˈbedu:ɪnz, ˈbedəwənz] [ˈrʌfli] [held] [ˈsɪmiən] .
Bedouins roughly held Simeon .
贝都因人 大致 握住 西蒙 .
他从斗篷口袋里掏出一根丝绳, 而两个贝都因人粗暴地抓住西蒙。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈtreʒər] [ɑ:n]
Meanwhile, outside the camp, the second chief was packing the stolen treasure on
同时 , 外部 这 营 , 这 第二 首席 曾是 包装 这 被盗 宝藏 在
[ðə; ði][ˈkæməlz][baɪ] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] .
the camels by torchlight .
这 骆驼 经过 手电筒 .
与此同时, 在营地外, 第二个酋长正借着火把的光亮, 把偷来的财宝装到骆驼背上。

[wenˈevər] [hi:; hi] [ˈstʌmblɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ded] [ˈbɑ:di][hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
Whenever he stumbled over a dead body he muttered a curse ,
每当 他 踉跄 超过 一个 死的 身体 他 低声说道 一个 诅咒 ,
每当他绊倒在尸体上, 他都会低声咒骂。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
and when his work was finished he sought his comrade .
和 什么时候 他的 工作 曾是 完成的 他 寻求 他的 同志 .
工作完成后, 他去找他的同伴。

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [tʃeɪnz] [wept] [ˈlaʊdli] ,
Women in chains wept loudly ,
女性 在 链条 哭泣 高声 ,

被锁链束缚的妇女们放声痛哭，

[na:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈprɪznmənt] — [ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ]
not so much on account of their imprisonment — they took that almost as a
不是 所以 很多 在 帐户 的 他们的 监禁 — 他们 采取 那 几乎 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈməːdəd] [ɪn][ðə; ði] [tent]
matter of course — but because their master was being murdered in the tent
事情 的 课程 — 但 因为 他们的 掌握 曾是 存在 被谋杀 在 这 帐篷
.
.
.

倒不是因为他们被囚禁——他们几乎把这当成了理所当然的事——而是因为他们的主人在帐篷里被谋杀了。

[soʊ][ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃiːf] [snæptʃ] [ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
So the second chief snatched a torch from a servant , hastened to the tent ,
所以 这 第二 首席 抢夺 一个 火炬 从 一个 仆人 , 加快 到 这 帐篷 ,
于是，第二个首领从仆人手中抢过火把，匆匆赶回帐篷。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
and arrived just in the nick of time .
和 到达的 只是 在 这 缺口 的 时间 .

他及时赶到。

" [bəˈræbəs] !
" **Barabbas** !
" 巴拉巴 !

巴拉巴！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , " [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wiː; wi]
" **he exclaimed , taking hold of the murderer , " don't you remember what we**
" 他 惊呼 , 采取 抓住 的 这 凶手 , " 不 你 记住 什么 我们
[dɪˈtɜːrmd] ?
determined ?
决定 ?

他一把抓住凶手，大声说道：“你难道不记得我们认定了什么吗？”

[wiː; wi][ˈoʊnli] [kɪl] [ðoʊz] [huː] [faɪt] ; [wiː; wi][duː][na:t] [kɪl] [dɪˈfensləs] [ˈpɜːsənz] .
We only kill those who fight ; we do not kill defenceless persons .
我们 仅有的 杀 那些 WHO 斗争 ; 我们 做 不是 杀 毫无防备 人 .

我们只杀战斗人员，不杀手无寸铁的人。

" [bəˈræbəs] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [vɔɪs]
" **Barabbas removed his thin arms from his victim and in a tearful voice**
" 巴拉巴 已移除 他的 薄的 武器 从 他的 受害者 和 在 一个 内牛满面 嗓音
[ˈgrʌmbld] : " [ˈdɪsməs] ,
grumbled : " Dismas ,
咕哝 : " 迪斯马斯 ,

巴拉巴斯将他瘦弱的手臂从受害者身上移开，哽咽着低声说道：“迪斯马斯，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdredf(ə)] .
you are dreadful .
你 是 可怕 .

你太糟糕了。

[aɪm][oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈplezər] ?
I'm old now , and am I to have no more pleasure ?
我是 老的 现在 , 和 是 我 到 有 不 更多的 乐趣 ?

我已经老了，难道就不能再享受快乐了吗？

" ['dɪsməs] [sed] ['mi:nɪŋli] : " [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] ,
" **Dismas said meaningly** : " **If the old man does not keep his agreement** ,
" 迪斯马斯 说 有意义的 : " 如果 这 老的 男人 做 不是 保持 他的 协议 ,
迪斯马斯意味深长地说：“如果老人家不遵守约定，

[ðə; ði] [tru:p] [wɪl] [hæv; həv][ɪts] ['plezər] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
the troop will have its pleasure , and , for a change ,
这 部队 将要 有 它是 乐趣 , 和 , 为了 一个 改变 ,
部队将获得乐趣，而且，难得的是，

[swɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .
swing him who likes to be called king of the desert .
摇摆 他 WHO 点赞 到 是 称为 国王 的 这 沙漠 .
狠狠教训那个自称沙漠之王的人。

" [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪfekt] .
" **That had the desired effect** .
" 那 有 这 想要的 影响 :
“这达到了预期效果。”

[bə'ræbəs] [nu:] [ðə; ði][bənd] [keəd] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['dɪsməs] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Barabbas knew the band cared much more for Dismas than for himself ,
巴拉巴 知道 这 乐队 关心 很多 更多的 为了 迪斯马斯 比 为了 他自己 ,
巴拉巴斯知道乐队成员更关心迪斯马斯而不是他自己。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪl] ['mætərz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
and he did not wish matters to come to a climax .
和 他 做过 不是 希望 事情 到 来 到 一个 高潮 .
他不希望事情发展到白热化阶段。

[wen] [deɪ] [dɔ:nd] [ə; eɪ] [mju:l] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] ['sɪmiən] .
When day dawned a mule was led to Simeon .
什么时候 天 黎明 一个 骡子 曾是 引领 到 西蒙 .
天亮的时候，有人牵着一头骡子来到西缅那里。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
One of his slaves , with his wounded arm in a sling , was allowed him ,
一 的 他的 奴隶 , 和 他的 受伤 手臂 在 一个 吊索 , 曾是 允许 他 ,
他的一名奴隶，手臂受伤，用吊带吊着，被允许陪同他。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [bi:st] .
and he carried some bread and his cloak , and led the beast .
和 他 携带 一些 面包 和 他的 披风 , 和 引领 这 兽 .
他带着一些面包和外衣，牵着那头野兽。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第11/17页

[ænd; ɐnd][soʊ][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [taʊn] [hi; hi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ]
And so the citizen of Jerusalem returned to the town he had left a
和 所以 这 公民 的 耶路撒冷 返回 到 这 镇 他 有 左边 一个
[wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ʌndə] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
week before under such brilliant circumstances ,
星期 前 在下面 这样的 杰出的 情况 ,
于是，这位耶路撒冷的居民在如此辉煌的背景下，回到了他一周前离开的城镇。

[ə; eɪ] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ɐnd] ['plʌndəd] [mæn] .
a defeated and plundered man .
一个 战败 和 掠夺 男人 .
一个战败且被洗劫一空的人。

[ðə; ði] [ə'fer] [ə'træktɪd] [greɪt] [ə'ten](ə)n [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
The affair attracted great attention in the city .
这 事务 吸引 伟大的 注意力 在 这 城市 .
这件事在城里引起了极大的关注。

[ɑ:rmɪd] [ɪn'kɜ:ʒənz] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] [meɪd] [ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [bɪ'twi:n] [dʒə'ru:sələm][ænd; ɐnd][ðə; ði]
Armed incursions were eagerly made into the desert between Jerusalem and the
武装 入侵 是 急切地 制成 进入 这 沙漠 之间 耶路撒冷 和 这
[dʒɔ:rdn] ,
Jordan ,
约旦 ,
武装人员频繁入侵耶路撒冷和约旦河之间的沙漠地区。

[wer] [wʌn][ɪ:v(ə)] [di:d] [æftər] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
where one evil deed after another was reported .
在哪里 一 邪恶的 契据 后 其他 曾是 据报道 .
那里不断有罪恶行径被报道。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] ['ræbaɪz][ænd; ɐnd] ['faɪ,sɪz] [pri:tʃt] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [tu; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ɐnd]
Even the Rabbis and Pharisees preached a campaign to clear the rocks and
甚至 这 拉比 和 法利赛人 布道 一个 活动 到 清除 这 岩石 和
[sændi] [flæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ænd; ɐnd] [di'strʌktɪv] ['hɔ:dz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'festɪd]
sandy flats of the dangerous and destructive hordes by which they were infested
沙 公寓 的 这 危险的 和 破坏性的 成群结队 经过 哪个 他们 是 受感染的
.
.
.

甚至连拉比和法利赛人也发起了一场运动，要清除岩石和沙地上那些危险且具有破坏性的虫群。
[ðə; ði] ['feɪməs] [bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] , [bə'ræbəs] [ænd; ɐnd] ['dɪsməs] — [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] —
The famous band of the chiefs , Barabbas and Dismas — so it was said —
这 著名的 乐队 的 这 酋长们 , 巴拉巴 和 迪斯马斯 — 所以 它 曾是 说 —
[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] .
were not the worst .
是 不是 这 最差 .
据说，巴拉巴和迪斯马斯这群著名的首领并非最糟糕的。

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['veɪgrənt] [kraʊdz] [ðæt] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld]
Much more ominous were the vagrant crowds that gathered about the so - called
很多 更多的 不祥的 是 这 流浪汉 人群 那 聚集 关于 这 所以 - 称为
[mə'saɪə] [frʌm; frəm] ['næzərəθ] ,
Messiah from Nazareth ,
弥赛亚 从 拿撒勒 ,
更不祥的是那些聚集在所谓来自拿撒勒的弥赛亚周围的流浪人群。

[hu:] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪm'self] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , [ɪn'dʌɪdʒd] [ɪn] [dɪs'ɔ:rdərli] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd][ækts] .
who , feeling himself safe in the desert , indulged in disorderly speeches and acts .
WHO , 感觉 他自己 安全的 在 这 沙漠 , 沉溺其中 在 乱 演讲 和 行为 .
他自认为在沙漠中很安全, 便放纵自己, 发表不文明的言论, 做出不文明的行为。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['setld] [tu;; tə] [send] [aʊt] [ə; ei] [lɑ:rdʒ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [soʊldʒərz] , [led] [baɪ] [ðə; ði]
So it was settled to send out a large company of soldiers , led by the
所以 它 曾是 定居 到 发送 出去 一个 大的 公司 的 士兵 , 引领 经过 这
[ˈvaɪələnt] [ˈfærisi:] ,
violent Pharisee ,
暴力 法利赛人 ,
于是决定派出一大队士兵, 由那位好斗的法利赛人率领。

[sɔ:l] , [ə; ei] [ˈwi:vər] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [zi:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:] ,
Saul , a weaver who had left his calling out of zeal for the law ,
扫罗 , 一个 织工 WHO 有 左边 他的 呼叫 出去 的 热情 为了 这 法律 ,
扫罗, 一个因热衷于律法而放弃织布工作的织工,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [fri:] [ðə; ði][lənd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:b] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [ænd; ənd] [ˈherɪtɪks] .
in order to free the land from the mob of robbers and heretics .
在 命令 到 自由的 这 土地 从 这 暴民 的 强盗 和 异端 .
为了将这片土地从强盗和异教徒的暴徒手中解放出来。

[naʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ['dɪsməs] , [ðə; ði][oʊld] [ˈrɑ:bər] - [tʃi:f] , [fel] [ˈɪntu:] [di:p] [kənˈtrɪ(ə)n] .
Now about this time Dismas , the old robber - chief , fell into deep contrition .
现在 关于 这 时间 迪斯马斯 , 这 老的 强盗 - 首席 , 跌倒 进入 深的 忏悔 .
就在这时, 老强盗头子迪斯马斯陷入了深深的悔恨之中。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['nevər] [ˈri:əli] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] .
His heart had never really been in his criminal calling .
他的 心 有 绝不 真的 到过 在 他的 刑事 呼叫 .
他从未真正热爱过犯罪事业。

[ˈmɜ:rdər][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] ['heɪtfl] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [fri:]
Murder was particularly hateful to him , and , so far as he was free
谋杀 曾是 特别 可恶 到 他 , 和 , 所以 远的 作为 他 曾是 自由的
[tu;; tə][du:][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
他尤其憎恶谋杀, 而且, 只要他有自由这样做,

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:t] [tu;; tə][əˈvɔɪd] [aɪ ˈti:] .
he had always sought to avoid it .
他 有 总是 寻求 到 避免 它 .
他一直都在想方设法避免这种情况。

[naʊ] [ˈi:v(ə)n] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɒbɪŋ] [bɪˈkeɪm] ['heɪtfl] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
Now even plundering and robbing became hateful to him .
现在 甚至 掠夺 和 抢劫 成为 可恶 到 他 .
现在, 就连抢劫和掠夺也让他感到憎恶。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][dʒəˈhoʊvə] .
In the night he had visions of the terrible Jehovah .
在 这 夜晚 他 有 愿景 的 这 糟糕的 耶和華 .
夜里, 他看到了可怕的耶和華的异象。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , [ðə; ði] ['dezərt] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:] [haɪ] [taɪm] [tu;; tə]
He thought of John , the desert preacher , and considered it high time to
他 想法 的 约翰 , 这 沙漠 牧师 , 和 经过考虑的 它 高的 时间 到
[rɪˈpent] .
repent .
悔改 .
他想起了沙漠传道者约翰, 觉得是时候悔改了。

[soʊ][wʌn][deɪ][hiː; hi][sed][tuː; tə][bəˈræbəs] :
So one day he said to Barabbas :

所以 一 天 他 说 到 巴拉巴 :

有一天，他对巴拉巴说：

" [duː;][juː; jə][noʊ] , ['kɑːmræd] ,
" Do you know , comrade ,
" 做 你 知道 , 同志 ,

“你知道吗，同志，

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][naʊ][ə; eɪ][prɪns][æt; ət][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] - [huː][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
there is just now a prince at the oasis of Silam who has with him
那里 是 只是 现在 一个 王子 在 这 绿洲 的 - WHO 有 和 他
[ɪ'mensli][mɔːr][welθ][ðæn; ðən][ðæt][ˈsɪtɪzn][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] ?
immensely more wealth than that citizen of Jerusalem ?
非常 更多的 财富 比 那 公民 的 耶路撒冷 ?

现在西兰绿洲有一位王子，他拥有的财富比耶路撒冷的那位公民多得多？

[aɪ][noʊ][hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][aɪ][noʊ][haʊ][tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I know his position and his people , and I know how to get at him .
我 知道 他的 位置 和 他的 人们 , 和 我 知道 如何 到 得到 在 他 .

我知道他的地位和他的人脉，也知道如何对付他。

[ʃæl; jəl][wiː; wi][teɪk][ðɪs][lɔːrd] ? "
Shall we take this lord ? "
将 我们 拿 这 主 ? "

我们该带走这位领主吗？

" [ɪf][juː; jə][kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈjuːsləs] , ['dɪsməs] , [juːl][biː; bi][flʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvʌltʃərz] .
" If you continue to be so useless , Dismas , you'll be flung to the vultures .
" 如果 你 继续 到 是 所以 无用 , 迪斯马斯 , 你会 是 扔 到 这 秃鹫 .

“迪斯马斯，如果你继续这么没用，你会被扔给秃鹫吃掉的。”

" [sʌtʃ][wɜːr; wər][ðə; ði][tɜːrmz][ɪn][wɪtʃ][bəˈræbəs][θæŋkt][hɪz; ɪz][ˈælaɪ] .
" Such were the terms in which Barabbas thanked his ally .
" 这样的 是 这 条款 在 哪个 巴拉巴 谢谢 他的 盟友 .

巴拉巴就是这样感谢他的盟友的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ðə; ði][əˈtæk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][meɪd] .
It was decided that the attack should be made .
它 曾是 决定 那 这 攻击 应该 是 制成 .

最终决定发动进攻。

['dɪsməs][led][ðə; ði][bənd][tɔːrdz][ðə; ði][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv] - .
Dismas led the band towards the oasis of Silam .
迪斯马斯 引领 这 乐队 向 这 绿洲 的 - .

迪斯马斯带领乐队前往西拉姆绿洲。

[bəˈræbəs][went][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][stiːd][ˈdekəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][geɪ] - ['kʌlərd][ˈfeðəz] , [æn; ən][ˈaɪərn]
Barabbas went with his steed decorated with gay - coloured feathers , an iron
巴拉巴 去 和 他的 骏马 装饰 和 同性恋 - 有色 羽毛 , 一个 铁
[kɔːrəˈnet][ɑːn][hɪz; ɪz][hed] .
coronet on his head .
冠 在 他的 头 .

巴拉巴骑着装饰着色彩艳丽羽毛的骏马，头上戴着铁冠冕。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪns][huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈvɪzɪt] !
For it was a prince whom he was to visit !
为了 它 曾是 一个 王子 谁 他 曾是 到 访问 !

因为他要去拜访的是一位王子！

[ˈdɪsməs] [ɪnˈkæmpt] [hɪz; ɪz] [men] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈpresəpɪs] .
Dismas encamped his men under a rocky precipice .
迪斯马斯 营地 他的 男人 在下面 一个 岩石 悬崖 .

迪斯马斯将他的士兵们安营扎寨在一处岩石峭壁下。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [ɔːl] [ˈrestɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ðɪ]
And when at night time all rested in order to be fit for the attack on the
和 什么时候 在 夜晚 时间 全部 休息 在 命令 到 是 合身 为了 这 攻击 在 这
[ˈprɪnsli] [treɪn] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
princely train early in the morning ,
王子 火车 早期的 在 这 早晨 ,

夜里，众人休息完毕，以便第二天清晨能精神抖擞地袭击王子的列车。

[ˈdɪsməs] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪgnəl] .
Dismas climbed the rocks and gave the signal .
迪斯马斯 攀登 这 岩石 和 给予 这 信号 .

迪斯马斯爬上岩石，发出信号。

[ðə; ðɪ][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒəri] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈrɑːks] [kʌt] [daʊn] [ɔːl] [huː] [əˈpəʊzd] [ðem; ðəm] ,
The Roman soldiery hidden behind the rocks cut down all who opposed them ,
这 罗马 士兵 隐 在后面 这 岩石 切 向下 全部 WHO 反对 他们 ,
躲在岩石后面的罗马士兵屠杀了所有反抗者。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rest] [ˈprɪzənəz] , [ˈdɪsməs] [ænd; ənd] [bəˈræbəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and took the rest prisoners , Dismas and Barabbas among them .
和 采取 这 休息 囚犯 , 迪斯马斯 和 巴拉巴 之中 他们 .

其余的人都被俘虏了，其中包括迪斯马斯和巴拉巴。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] ,
When the latter saw that he had been betrayed ,
什么时候 这 后者 锯 那 他 有 到过 背叛 ,
当后者发现自己被出卖时，

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][reɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [tfeɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [ˈænɪm(ə)] .
he began to rage in his chains like a wild animal .
他 开始 到 愤怒 在 他的 链条 喜欢 一个 荒野 动物 .

他像野兽一样在锁链中狂怒起来。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbrʌðər] ? " [sed] [ˈdɪsməs] [tuː; tə] [bəˈræbəz] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n]
" **What would you have brother ?** " **said Dismas to Barabbas , who had often**
" 什么 会 你 有 兄弟 ? " 说 迪斯马斯 到 巴拉巴 , WHO 有 经常
[skɔːnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈbɪtərli] .
scorned him so bitterly .
被鄙视 他 所以 苦涩地 .

“你想要什么，兄弟？”迪斯马斯问巴拉巴，巴拉巴曾多次对他冷嘲热讽。

" [eɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] , [tuː] ?
" **Am I not a prisoner , too ?**
" 是 我 不是 一个 囚犯 , 也 ?

难道我不是囚犯吗？

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈpriːtft] [ðæt] [raɪt] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [strɔːŋɡər] ?
Haven't you always preached that right lay with the stronger ?
还没有 你 总是 布道 那 正确的 躺 和 这 更强 ?

你不是一直宣扬要和强者同寝吗？

[soʊ] [ðen] [ðə; ðɪ][ˈroʊmənz][ɑːr; ər] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] .
So then the Romans are right this time .
所以 然后 这 罗马书 是 正确的 这 时间 .

看来这次罗马人是对的。

[wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [em 'iː][ænd; ənd] [fɔːrst] [em 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈplʌndərɪŋ]
Once you betrayed me and forced me to join the plundering
一次 你 背叛 我 和 强制 我 到 加入 这 掠夺
[ˈbedoʊənz, 'beduː,ɪnz, 'bedəwənz] , [moʊst] ['eksələnt] [bə'ræbəs] ,
Bedouins , most excellent Barabbas ,
贝都因人 , 最多 出色的 巴拉巴 ,
你背叛了我, 强迫我加入劫掠成性的贝都因人, 伟大的巴拉巴!

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [maɪ][tɜːrn] .
and now it's my turn .
和 现在 它是 我的 转动 .
现在轮到我了。

[aɪv] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [roʊm] .
I've betrayed you to the arm of Rome .
我已经 背叛 你 到 这 手臂 的 罗马 .
我已将你出卖给了罗马的爪牙。

[ænd; ənd] [wi:l] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ɪm'peɪld] !
And we'll probably be impaled !
和 出色地 大概 是 刺穿 !
我们很可能会被刺穿!

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈriːəl] [dɪ'ləɪt] ,
" **Then , as if that were a real delight ,**
" 然后 , 作为 如果 那 是 一个 真实的 喜 ,
“然后, 仿佛那真是一件令人高兴的事似的,

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tʃɪrfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ˈʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he brought his hand down cheerfully on his companion's shoulder so that his
他 带来 他的 手 向下 愉快地 在 他的 同伴的 肩膀 所以 那 他的
[tʃeɪnz] [ˈrætlɪd] .
chains rattled .
链条 摇晃 .
他兴高采烈地把手搭在同伴的肩膀上, 弄得同伴的锁链叮当作响。

" [jes] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈbrʌðər] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'peɪl] [juː 'es] !
" **Yes , my dearest brother , they will impale us !**
" 是的 , 我的 亲爱的 兄弟 , 他们 将要 刺穿 我们 !
“是的, 我亲爱的兄弟, 他们会把我们钉在木桩上! ”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [gæŋz] [tuː; tə][dʒə'ruːsələm] ,
" **They were brought in gangs to Jerusalem ,**
" 他们 是 带来 在 帮派 到 耶路撒冷 ,
“他们成群结队地被带到耶路撒冷,

[wer] [ðeɪ] [leɪ][ɪn] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [bːŋ] [mʌnθs] [ə'weɪtɪŋ] [deθ] .
where they lay in prison for many long months awaiting death .
在哪里 他们 躺 在 监狱 为了 许多 长的 几个月 等待中 死亡 .
他们在监狱里躺了好几个月, 等待死刑。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [sə'rendər] , [ˈdɪsməs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔːr; fər]
On account of his self - surrender , Dismas had been granted his wish for
在 帐户 的 他的 自己 - 投降 , 迪斯马斯 有 到过 的确 他的 希望 为了
[ˈsɑːləteri] [kən'faɪnmənt] .
solitary confinement .
孤 监禁 .
由于迪斯马斯主动投降, 他如愿以偿地被单独监禁。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [ʌndɪ'stɜːrbd] , [tuː; tə] [teɪk] [stɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [laɪf] .
He desired , undisturbed , to take stock of his wasted life .
他 想要的 , 未受干扰 , 到 拿 库存 的 他的 浪费 生活 .
他渴望不受打扰地反思自己虚度的一生。

[ə; eɪ] ['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɑ:rk] , ['blʌdi] ['fɪgjərz] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
A never - ending line of dark , bloody figures passed before him .
一个 绝不 - 结束 线 的 黑暗的 , 血腥 数据 通过了 前 他 .
一长串黑血淋淋的身影从他面前经过, 仿佛永无止境。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [glu:m] .
But there was one patch of light amid the gloom .
但 那里 曾是 一 修补 的 光 之中 这 愁云 .
但在黑暗中, 却有一丝光亮。

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [rɪ'membrəns]
It had happened many years ago , but he had a very clear remembrance
它 有 发生 许多 年 前 , 但 他 有 一个 非常 清除 纪念
[ʌv; əv] [ðæt] ['dɪstənt] ['aʊər] .
of that distant hour .
的 那 遥远 小时 .
这件事发生在很多年前, 但他对那个遥远的时刻却记忆犹新。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:z; həz] [tʃaɪld] [roʊd] [ɑ:n] [æn; ən] [æs] .
A young mother with her child rode on an ass .
一个 年轻的 母亲 和 她 孩子 骑 在 一个 屁股 .
一位年轻的母亲带着孩子骑在驴背上。

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [sprɛd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
The infant spread out his little arms and looked at him .
这 婴儿 传播 出去 他的 小的 武器 和 看起来 在 他 .
婴儿张开小胳膊看着他。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] ['hju:mən] ['kri:tʃər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [tʃaɪld]
But never in his life had human creature looked at him like that child
但 绝不 在 他的 生活 有 人类 生物 看起来 在 他 喜欢 那 孩子
[hæd; həd] [lʊkt] ,
had looked ,
有 看起来 ,
但他一生中从未见过任何人像那个孩子那样看着他。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['ɑ:rd(ə)nt] [lʌv] .
with such a glance of ardent love .
和 这样的 一个 瞥一眼 的 热心 爱 .
带着如此炽热的爱意的眼神。

[ɪf] ['oʊnli] [wʌns] [ə'gen] , [brɪ'fɔ:r] [hi; hi] [daɪd] , [hi; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [si:] [ə; eɪ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪk]
If only once again , before he died , he could but see a beam of light like
如果 仅有的 一次 再次 , 前 他 死亡 , 他 可以 但 看 一个 光束 的 光 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .
如果他临终前还能再看到一次那样的光束该有多好。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] ['dʒi:zəs] [hɜ:rd] [ðæt] [sɔ:l] , [ðə; ði] ['terəb(ə)]
When the people who had gathered round Jesus heard that Saul , the terrible
什么时候 这 人们 WHO 有 聚集 圆形的 耶稣 听到 那 扫罗 , 这 糟糕的
[ˈwi:vər] ,
weaver ,
织工 ,
聚集在耶稣周围的人们听说扫罗, 那个可怕的织布工,

[wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] .
was scouring the desert with a troop of police , they began to melt away .
曾是 洗涤 这 沙漠 和 一个 部队 的 警察 , 他们 开始 到 融化 离开 .
他们带着一队警察在沙漠中搜寻, 然后开始消失。

[ðeɪ] [fɪrd] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
They feared unpleasant consequences .
他们 害怕 令人不快的 结果 .
他们害怕会产生不好的后果。

[ðeɪ] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['sʌfər]
They fully recognised the right , but most of them were disinclined to suffer
他们 完全 已确认 这 正确的 , 但 最多 的 他们 是 不情愿 到 遭受
[pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [raɪt] .
persecution for that right .
迫害 为了 那 正确的 .
他们完全承认这项权利, 但他们中的大多数人都不同意为了这项权利而遭受迫害。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [də'mestɪk] ['du:tɪz] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['fæməlɪz] , ['ɪndəstrɪz] ,
They must return to their domestic duties , to their families , industries ,
他们 必须 返回 到 他们的 国内的 职责 , 到 他们的 家庭 , 行业 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] ,
and commerce , and ,
和 商业 , 和 ,
他们必须回归家庭, 回归产业和商业, 履行各自的职责。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)] , [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['ti:tʃɪŋ] .
so far as was possible , live according to the Master's teaching .
所以 远的 作为 曾是 可能的 , 居住 根据 到 这 硕士学位 教学 .
尽可能地按照师父的教导生活。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
They left Him because it seemed to them that His cause was falling .
他们 左边 他 因为 它 似乎 到 他们 那 他的 原因 曾是 坠落 .
他们离开他, 因为他们觉得他的事业正在走向失败。

[ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['feɪθf(ə)] [wʌnz] [hu:] [steɪd] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] ,
In the end there were just a few faithful ones who stayed with Him ,
在 这 结尾 那里 是 只是 一个 很少 忠实 一个 WHO 入住 和 他 ,
最后, 只有少数忠实的人一直跟随他。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['paʊər]
and even some of them were in hopes that He would reveal the power
和 甚至 一些 的 他们 是 在 希望 那 他 会 揭示 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .
of the Messiah .
的 这 弥赛亚 .
甚至有些人还希望他能展现弥赛亚的力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʔɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðər] ['neɪbər'hʊd] .
But they all urged Him to repair to some other neighbourhood .
但 他们 全部 敦促 他 到 维修 到 一些 其他 邻里 .
但他们都劝他去别的地方住。

['dʒɪ:zəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['rendər] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Jesus was not afraid of having to render an account of Himself to His
耶稣 曾是 不是 害怕的 的 拥有 到 使成为 一个 帐户 的 他本人 到 他的
['ædvər,serɪz] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,
adversaries in Jerusalem ,
对手 在 耶路撒冷 ,
耶稣并不害怕在耶路撒冷向他的敌人交代自己的所作所为。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][nɑ:t][jet][kʌm] , [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][nɑ:t][jet][ˈfɪnɪʃt] .
but the time had not yet come , the work was not yet finished .
但 这 时间 有 不是 然而 来 , 这 工作 曾是 不是 然而 完成的 .

但时机尚未成熟，工作尚未完成。

[hi:; hi][nu:] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][rɪˈtreɪs][hɪz; ɪz][steps] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɔ:r][ˌɪnkənˈtestəbl]
He knew that He could never retrace His steps , for the more incontestable
他 知道 那 他 可以 绝不 回溯 他的 步骤 , 为了 这 更多的 无可争议的
[hɪz; ɪz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] ,
His justification was ,
他的 理由 曾是 ,

他知道自己再也无法回头，因为他的理由越是无可辩驳，

[ðə; ði][mɔ:r][ˈdeɪndʒərəs][aɪˈti:] [wʊd][si:m][tu:; tə][ðem; ðəm] .
the more dangerous it would seem to them .
这 更多的 危险的 它 会 似乎 到 他们 .

在他们看来，这似乎越危险。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naʊ][ˈdwaɪndld][tru:p][ʌv; əv][ˈfɔ:ləʊəz][hi:; hi][left][ðə; ði][ˈdezərt][tu:; tə][rɪˈvɪzɪt][wʌns]
With His now dwindled troop of followers He left the desert to revisit once
和 他的 现在 减少 部队 的 追随者 他 左边 这 沙漠 到 重访 一次
[əˈgen][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv][ˈɡæləˌli] .
again His native Galilee .
再次 他的 本国的 加利利 .

他带着人数逐渐减少的追随者离开了沙漠，再次回到他的故乡加利利。

[bʌt; bət][hɪr][hɪz; ɪz][əˈpəʊnənts][wɜ:r; wər][noʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][brɪˈfɔ:r] ; [ˈhaʊzɪz][wɜ:r; wər][kloʊzd][æz; əz]
But here His opponents were no better than before ; houses were closed as
但 这里 他的 对手 是 不 更好的 比 前 ; 房屋 是 关闭 作为
[hi:; hi][əˈprəʊtʃt] ,
He approached ,
他 接近 ,

但祂的反对者们也好不到哪里去；祂临近时，家家户户都关上了门。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ɡɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wei][wen][hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə][spi:k] .
the people got out of His way when He began to speak .
这 人们 得到 出去 的 他的 方式 什么时候 他 开始 到 说话 .

当祂开始说话时，人们都纷纷让开。

[ˈoʊnli][ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ][ˈmʌðə-z][ˈsɪmp(ə)l][feɪθ] , [sed] ; " [ɑ:][ju:; jʊ][hæv; həv][kʌm][æt; ət]
Only Mary , with all a mother's simple faith , said ; " Ah , you have come at
仅有的 玛丽 , 和 全部 一个 母亲的 简单的 信仰 , 说 ; " 啊 , 你 有 来 在
[læst] , [maɪ][sʌn] !
last , my son !
最后的 , 我的 儿子 !

只有玛丽，带着母亲纯真的信仰，说道：“啊，我的儿子，你终于来了！ ”

[naʊ][steɪ] , [wɪð; wɪθ][emˈi:] !
Now stay , with me !
现在 停留 , 和 我 !

现在留下来陪我！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ][pleɪs][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][haʊs] .
" There was , however , no place for Him in the house .
" 那里 曾是 , 然而 , 不 地方 为了 他 在 这 房子 .

然而，这所房子里却没有他的位置。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [əˈprentɪs][frʌm; frəm][ˈdʒerɪˌkoʊ][wʌz; wəz][ɪˈstæblɪʃt][ɪn][ðə; ði][ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
A strange apprentice from Jericho was established in the workshop .
一个 奇怪的 学徒 从 耶利哥 曾是 已确立的 在 这 车间 .

作坊里来了一位来自耶利哥的古怪学徒。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɒd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['dʒi:zəs][hæd; həd][wʌns]
He worked at the wood with the hatchet and saw that Jesus had once
他 工作 在 这 木头 和 这 斧头 和 锯 那 耶稣 有 一次
[ˈhændəld] ;
handled ;
处理 ;

他用斧头砍木头，发现这木头是耶稣曾经用过的。

[sæt][baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dʒi:zəs][hæd; həd][wʌns][sæt] ;
sat by the hearth and at the table where Jesus had once sat ;
卫星 经过 这 炉 和 在 这 桌子 在哪里 耶稣 有 一次 卫星 ;
坐在炉火旁，坐在耶稣曾经坐过的桌子旁；

[slept] [ɪn][ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs][hæd; həd][wʌns] [rɪ'pəʊzd] .
slept in the bed on which Jesus had once reposed .
睡着了 在 这 床 在 哪个 耶稣 有 一次 安息 .
他睡在耶稣曾经安息过的床上。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['plez(ə)nt] [dri:mz] [fɔ:r; fər][hi:; hi]
But it did not seem that he enjoyed the same pleasant dreams for he
但 它 做过 不是 似乎 那 他 享受 这 相同的 令人愉快的 梦境 为了 他
[groʊn] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'baʊt] ,
groaned and tossed about ,
呻吟 和 抛掷 关于 ,
但他似乎并没有享受到同样的甜梦，因为他呻吟着，翻来覆去。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'weɪkənd] [wʌz; wəz] [ɪl] - [pli:zd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [seɪm]
and when he awakened was ill - pleased at having to continue the same
和 什么时候 他 觉醒 曾是 患病的 - 高兴 在 拥有 到 继续 这 相同的
[wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪl] - [leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [brɪ'fɔ:r] .
work which he had ill - humouredly laid aside the evening before .
工作 哪个 他 有 患病的 - 幽默地 铺设 旁边 这 晚上 前 .
醒来后，他很不高兴不得不继续做前一天晚上因为心情不好而搁置的工作。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd] ['meri] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,
How often did Mary look at him in silence ,
如何 经常 做过 玛丽 看 在 他 在 沉默 ,
玛丽有多少次默默地看着他？

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dʒi:zəs] .
and think of the difference between him and her Jesus .
和 思考 的 这 不同之处 之间 他 和 她 耶稣 .
想想他和她心目中的耶稣有什么不同。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][mæn] ['kerləsli] [eɪt] [hɪz; ɪz] [mi:lz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed]
And she saw how the man carelessly ate his meals , and went to his bed
和 她 锯 如何 这 男人 粗心大意 吃 他的 餐 , 和 去 到 他的 床
[i:tʃ] [deɪ] ,
each day ,
每个 天 ,
她看到那男人漫不经心地吃着饭，每天早上都径直上床睡觉。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ,
while her son was perhaps perishing in a strange land ,
尽管 她 儿子 曾是 也许 消亡 在 一个 奇怪的 土地 ,
当她的儿子或许正在异国他乡奄奄一息时，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [stoʊn] [wer'ɑ:n] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and had no stone whereon to lay His head .
和 有 不 石头 其中 到 躺 他的 头 .
祂没有一块石头可以安放头部。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

And now Jesus was once again with her .
和 现在 耶稣 曾是 一次 再次 和 她 .

现在，耶稣又和她在一起了。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['meri] , " [dəʊnt] [spiːk] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə]['erən; 'ærən] .

" Mother , " He said to Mary , " don't speak impatiently to Aaron .
" 母亲 , " 他 说 到 玛丽 , " 不 说话 不耐烦地 到 亚伦 .

“母亲，”他对玛丽说，“不要对亚伦不耐烦。”

[hiː; hi][ɪz] [pʊr] , [diskən'tentɪd] , [ænd; ʌnd] ['sʌlən] ;

He is poor , discontented , and sullen ;
他 是 贫穷的 , 不满 , 和 忧郁 ;

他贫穷、不满现状、闷闷不乐；

[hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ɪn] [men][ænd; ʌnd] [wɪ'dəʊt] [ɪg'zæktli] ['noʊɪŋ] [aɪ 'tiː] , [θəːsts]

he has found little kindness in men and without exactly knowing it , thirsts
他 有 成立 小的 仁慈 在 男人 和 没有 确切地 会心 它 , 口渴

[fɜːr; fər] ['kaɪndnəs] .

for kindness .
为了 仁慈 .

他很少在人间感受到善意，虽然他自己可能没有意识到，但他内心深处渴望得到善意。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [em 'iː]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːʃ] [wɪð; wɪθ] , [teɪk] [aɪ 'tiː][tuː; tə]

When you would bring Me water in the morning to wash with , take it to
什么时候 你 会 带来 我 水 在 这 早晨 到 洗 和 , 拿 它 到

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

早晨你们要给我送水洗漱的时候，就把水拿给他。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'per] ['dɪnər] [fɜːr; fər][em 'iː] , [prɪ'per] [aɪ 'tiː][fɜːr; fər][hɪm; ɪm] .

When you would prepare dinner for Me , prepare it for him .
什么时候 你 会 准备 晚餐 为了 我 , 准备 它 为了 他 .

你们平时为我准备晚餐的时候，就为他准备吧。

[wen] [juː; jʊ] [wʊd] [bles] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [bles] [hɪm; ɪm] .

When you would bless Me in the evening , bless him .
什么时候 你 会 保佑 我 在 这 晚上 , 保佑 他 .

晚上你们本该祝福我，那就祝福他吧。

[lʌv] [meɪ] [pər'hæps][duː] [wʌt] [wɜːrdz] ['kænɔːt] .

Love may perhaps do what words cannot .
爱 可能 也许 做 什么 字 不能 .

或许，爱能做到言语无法做到的事。

['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][fɜːr; fər][em 'iː][ɪn][maɪ] ['æbsəns] , [duː][fɜːr; fər][hɪm; ɪm] . "

Everything that you think to do for Me in My absence , do for him . "
一切 那 你 思考 到 做 为了 我 在 我的 缺席 , 做 为了 他 . "

凡你们想在我不在的时候为我做的事，都为他去做吧。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm][em 'iː] ? "

" And you — you will have nothing more from me ? "
" 和 你 — 你 将要 有 没有什么 更多的 从 我 ? "

“而你——你以后就再也别想从我这里得到任何东西了吗？”

" ['mʌðər] , [aɪ][wɔːnt] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

" Mother , I want everything from you .
" 母亲 , 我 想 一切 从 你 .

母亲，我想要你的一切。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I am always with you .
我 是 总是 和 你 .

我永远与你同在。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈevri] [pʊr] [ˈkriːtʃər] .

You can be good to Me in showing kindness to every poor creature .
你 能 是 好的 到 我 在 显示 仁慈 到 每一个 贫穷的 生物 .

你善待每一个可怜的生灵，就是对我的善意。

[aɪ][mʌst; məst] [liːd] [men][baɪ][stɜːrn] [ˈmeɪərz] , [biː; bi][juː; jʊ][ˈdʒent(ə)] .

I must lead men by stern measures , be you gentle .
我 必须 带领 男人 经过 船尾 措施 , 是 你 温和的 .

我必须以严厉的手段领导人民，你则要温柔。

[aɪ][mʌst; məst][bɜːrn][ðə; ði] [ˈʌlsəz] [frʌm; frəm][aʊt] [ðə; ði] [ded] [fle] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hiːl] [ðə; ði] [ˈwuːndz] .

I must burn the ulcers from out the dead flesh , you shall heal the wounds .
我 必须 烧伤 这 溃疡 从 出去 这 死的 肉 , 你 将 愈合 这 伤口 .

我必须烧灼掉坏死组织中的溃疡，而你则要治愈伤口。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][sɔːlt] , [biː; bi][juː; jʊ][ðə; ði][ɔɪl] .

I must be the salt , be you the oil .
我 必须 是 这 盐 , 是 你 这 油 .

我一定是盐，你一定是油。

" [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] .

" How happy she was when He spoke to her like that .
" 如何 快乐的 她 曾是 什么时候 他 辐 到 她 喜欢 那 .

“当他那样跟她说话时，她是多么高兴啊。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [laɪf] — [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [tuː; tə] [help] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

For that was her life — to be kind , to help , wherever she could .
为了 那 曾是 她 生活 — 到 是 种类 , 到 帮助 , 无论 她 可以 .

这就是她的一生——善良待人，尽其所能地帮助他人。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] [ˈkɒnsɪk'reɪtɪŋ] [sʌt] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [tɪl] [ðeɪ] [br'keɪm]

And here was her son consecrating such deeds of kindness till they became
和 这里 曾是 她 儿子 奉献 这样的 契约 的 仁慈 直到 他们 成为

[ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ,

a covenant between her and Him ,
一个 盟约 之间 她 和 他 ,

而她的儿子则将这些善行奉为圭臬，直到它们成为她与祂之间的盟约。

[ə; eɪ][bəːnd][ʌv; əv] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [wen] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

a bond of memory for mother and child when parted from each other .
一个 纽带 的 记忆 为了 母亲 和 孩子 什么时候 分手了 从 每个 其他 .

母子分离时，彼此之间会建立起一种记忆纽带。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌv] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ˈloʊnli] ;

Now that He had appealed to her love , she did not feel so lonely ;
现在 那 他 有 上诉 到 她 爱 , 她 做过 不是 感觉 所以 孤独 ;

既然祂唤起了她的爱，她就不再感到那么孤独了；

[ʃiː; ʃi] [felt] [wʌnz] [mɔːr] [æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

she felt once more at one with Him ,
她 毛毡 一次 更多的 在 一 和 他 ,

她再次感到与祂合而为一。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][ɪn][ˈfju:tʃər] [taɪmz] [hɜ:r; həər] ['bli:dɪŋ] ['mʌðəz]
and had a sort of presentiment that in future times her bleeding mother's
 和 有 一个 种类 的 预感 那 在 未来 时代 她 出血 母亲的
 [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi][ˈsætɪsfaɪd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] .
heart would be satisfied beyond measure .
 心 会 是 使满意 超过 措施 .
 她有一种预感，将来有一天，她那颗饱受折磨的母亲的心会得到极大的满足。

[wʌns] [ə'gen] ['dʒi:zəs] [went] [θru:] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Once again Jesus went through His native land to see if the seed of His
 一次 再次 耶稣 去 通过 他的 本国的 土地 到 看 如果 这 种子 的 他的
 ['ti:tʃɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['eniwɛr] .
teaching had sprung up anywhere .
 教学 有 弹簧 向上 任何地方 .

耶稣再次走遍故土，看看他的教诲是否已经传播开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['bærən] .
But the earth was barren .
 但 这 地球 曾是 荒芜 .

但土地贫瘠。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmeni]
He was not so much troubled by the passionate enmity with which many
 他 曾是 不是 所以 很多 麻烦 经过 这 热情的 敌意 和 哪个 许多
 [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,
regarded Him ,
 认为 他 ,

他并不太在意许多人对她怀有的强烈敌意。

[ɔːr][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈmɜːrmərɪŋz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [æz; əz][baɪ] [ˈɪndələns] [ʌv; əv]
or the angry murmurings against Him and His word , as by indolence of
 或者 这 生气的 低语 反对 他 和 他的 单词 , 作为 经过 懒惰 的
 [maɪnd] , [baɪ] [ˈɑːbstɪnət] ,
mind , by obstinate ,
 头脑 , 经过 顽固 ,

或者因心灵懒惰、顽固不化而对祂和祂的话语发出愤怒的抱怨，

[ˈstu:pɪd] [ədˈhɪərəns] [tu:; tə] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ɪˈnænɪti:z] , [baɪ][ɪnˈtaɪər] [læk] [ʌv; əv] [pərˈsep](ə)n] , [baɪ]
stupid adherence to commonplace inanities , by entire lack of perception , by
 愚蠢的 依从性 到 平凡 愚蠢 , 经过 全部的 缺少 的 洞察力 , 经过
 [ɪnˈdɪfrəns] [tə:rdz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
indifference towards spiritual life .
 漠不关心 向 精神 生活 .

由于完全缺乏感知力, 对精神生活漠不关心, 而愚蠢地坚持平庸的无聊之事。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['nɔ:v(ə)lti][ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [kəm'peld]
At first the novelty and strangeness of His appearance had compelled
 在 第一的 这 新奇 和 奇怪 的 他的 外貌 有 被迫
 [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
attention , but that was over .
 注意力 , 但 那 曾是 超过 .

起初，祂新奇的外表吸引了人们的注意，但这种感觉很快就消失了。

['weðər] [ðə; ði] ['prɔ:fɪt] [wɒz; wəz][oʊld][ɔ:r] [nu:] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɔ:l] [wʌn][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
Whether the Prophet was old or new , it was all one to them .
 无论 这 先知 曾是 老的 或者 新的 , 它 曾是 全部 一 到 他们 .
 无论先知是老是新, 在他们眼里都是一样的。

[wʌn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə'hʌðər] , [ðeɪ] [dɪ'klaɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfərənt] .
One was just like another , they declared , and they remained indifferent .
 一 曾是 只是 喜欢 其他 , 他们 声明 , 和 他们 剩余 冷漠 .
 他们宣称,彼此之间毫无区别,他们漠不关心。

" [ðə; ði][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði][kould] , " ['dʒi:zəs] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ][kæn; kən][ək'sept] ,
" The hot and the cold , " Jesus exclaimed one day , " I can accept ,
" 这 热的 和 这 寒冷的 , " 耶稣 惊呼 一 天 , " 我 能 接受 ,
耶稣有一天说道：“冷热我都能接受。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [lu:k'wɔ:rm] [aɪ][kæst][frʌm; frəm][em 'i:] .
but those who are lukewarm I cast from Me .
但 那些 WHO 是 温 我 投掷 从 我 .
但那些不冷不热的人，我必丢弃他们。

[hæd; həd][aɪ] [pri:tʃt] [ɪn] ['hi:ðn] [lændz] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['si:pɔ:ts] [ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd]['saɪdən]
Had I preached in heathen lands , or in the ruined seaports of Tyre and Sidon
有 我 布道 在 异教徒 土地 , 或者 在 这 毁坏 海港 的 胎 和 西顿
,
,
,
我若在异教徒之地，或在推罗和西顿的废墟海港传道，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'pentɪd] [ɪn] ['sækkɫəθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
they would have repented in sackcloth and ashes .
他们 会 有 悔改 在 麻布 和 灰烬 .
他们本会披麻蒙灰忏悔。

[hæd; həd][aɪ] [tɔ:t] [ɪn]['sɒdəm][ænd; ənd] [gə'mɔ:rə] , [ðoʊz] [taʊnz] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] ['stændɪŋ] .
Had I taught in Sodom and Gomorrah , those towns would still be standing .
有 我 教授 在 所多玛 和 蛾摩拉 , 那些 城镇 会 仍然 是 常设 .
如果我曾在索多玛和蛾摩拉教书，那两座城市现在仍然会屹立不倒。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pleɪsɪz] [hɪr] [ɪn] ['gælə.li] [ɑ:r; ər] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['kwægmɑɪər][ʌv; əv] [jeɪm] ; [ðeɪ] [skɔ:rn]
But these places here in Galilee are sunk in a quagmire of shame ; they scorn
但 这些 地方 这里 在 加利利 是 沉没 在 一个 泥潭 的 耻辱 ; 他们 轻蔑
[ðer; ðər] ['prɑ:fɪt] .
their Prophet .
他们的 先知 .
但是加利利的这些地方却深陷耻辱的泥潭；他们藐视他们的先知。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [kʌmz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lænd][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
When the day of reckoning comes , it will go worse with this land than with
什么时候 这 天 的 清算 来 , 它 将要 去 更糟 和 这 土地 比 和
[ðoʊz] [taʊnz] .
those towns .
那些 城镇 .
当审判之日到来时，这片土地的境况将比那些城镇更加糟糕。

[maɪ] [pʊr] [beθ'seɪɪdə] , [ænd; ənd] [ðəʊ] , [fer] [mæg'dɑ:lə] !
My poor Bethsaida , and thou , fair Magdala !
我的 贫穷的 伯赛大 , 和 你 , 公平的 抹大拉 !
我可怜的伯赛大，还有你，美丽的抹大拉！
[ænd; ənd] [ðəʊ] , [kə'pɜ:niəm] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] !
And thou , Capernaum the beautiful !
和 你 , 迦百农 这 美丽的 !
美丽的迦百农啊！

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['pi:p(ə)] , [haʊ] ['haɪli] [dɪd][aɪ] ['ɑ:nər] [ju:; jʊ] ;
How I loved you , My people , how highly did I honour you ;
如何 我 喜爱 你 , 我的 人们 , 如何 高度 做过 我 荣誉 你 ;
我的子民啊，我多么爱你们，我多么尊重你们！

[aɪ] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [lɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] .
I desired to lift you to Heaven .
我 想要的 到 举起 你 到 天堂 .
我渴望将你带到天堂。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [sɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] .
And now you sink in the abyss .
和 现在 你 下沉 在 这 深渊 ；

现在你沉入了深渊。

[preɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] ['mæməŋ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [niːd] ;
Pray to him , your Mammon , in the days of your need ;
祈祷 到 他 , 你的 玛门 , 在 这 天 的 你的 需要 ;
在你需要帮助的时候, 向你的财神玛门祈祷;

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈʌðər] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
there will be no other consolation for you .
那里 将要 是 不 其他 安慰 为了 你 ;
除此之外, 你不会得到任何其他安慰。

[kəˈraʊz] , [læf] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] - [deɪ] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌŋɡrɪ]
Carouse , laugh , and be cruel to - day ; to - morrow you will be hungry
旋转木马 , 笑 , 和 是 残忍的 到 - 天 ; 到 - 明天 你 将要 是 饥饿的
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɡroʊn] :
and you will groan :
和 你 将要 呻吟 :
今天尽情狂欢、大笑、残忍吧; 明天你就会挨饿受苦。

[ɑː] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [tuː] [bɔːŋ] !
Ah , we have delayed too long !
啊 , 我们 有 延迟 也 长的 !
啊, 我们耽搁太久了!

[bɪˈliːv] [em ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][feɪn] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][em ˈiː] ,
Believe me a day will come when you fain would justify your lives to Me ,
相信 我 一个 天 将要 来 什么时候 你 欣然 会 证明合法 你的 生活 到 我 ,
相信我, 总有一天你们会渴望向我证明你们生命的价值。

['kraɪŋ] : - [bɔːrd] , [wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [fuːd] , [dɪrɪŋk] , [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,
crying : ' Lord , we would willingly have given you food , drink , and lodging ,
哭泣 : - 主 , 我们 会 心甘情愿 有 给定 你 食物 , 喝 , 和 住宿 ,
哭着说: “主啊, 我们很乐意给你食物、水和住宿,

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] . -
but you did not come to us . '
但 你 做过 不是 来 到 我们 : -
但你们并没有来找我们。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I did come to you .
但 我 做过 来 到 你 :
但我确实来找过你。

[aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] , [ðə; ði] ['θɜːrstɪ] , [ðə; ði] ['hoʊmləs] , ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['rekəɡnaɪz]
I came in the starving , the thirsty , the homeless , only you would not recognise
我 来了 在 这 饥饿 , 这 渴 , 这 无家可归者 , 仅有的 你 会 不是 认出
[em ˈiː] .
Me :
我 :

我来到饥渴的、无家可归的人们中间, 只是你们认不出我。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['faːðər] , [bʌt; bət][ˈmoʊzəs] , [huːz] [kəˈmændmənts]
I will not accuse you to the Heavenly Father , but Moses , whose commandments
我 将要 不是 控 你 到 这 天上 父亲 , 但 摩西 , 谁 诫命
[juː; jʊ][hæv; həv][ˈbroʊkən] ,
you have broken ,
你 有 破碎的 ,
我不会在天父面前控告你, 但我会控告摩西, 因为你违背了他的诫命。

[wɪl] [ə'kju:z] [ju:; jʊ] .
will accuse you .
将要 控 你 .

会指控你。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['fa:ðər] , [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] : - [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] . -
And when you appeal to the Father , He will say : ' I know you not . '
和 什么时候 你 上诉 到 这 父亲 , 他 将要 说 : - 我 知道 你 不是 . -
当你向天父祈求时, 祂会说: “我不认识你。”

" [ðə; ði] [di'saɪplz] ['tremblɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['terəfaɪd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] [wen] [hi:; hi] [spoʊk]
" The disciples trembled and were terrified in mind and soul when He spoke
" 这 门徒 颤抖 和 是 恐惧 在 头脑 和 灵魂 什么时候 他 辐
[ðoʊz] ['æŋɡri] [wɜ:rdz] .
those angry words .
那些 生气的 字 .

“当祂说出那些愤怒的话语时, 门徒们都战栗不已, 身心俱疲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'praɪzd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] ['sʌŋkən] ['veri] [loʊ] .
But they were not surprised , for the people had sunken very low .
但 他们 是 不是 惊讶 , 为了 这 人们 有 凹陷 非常 低的 .
但他们并不感到惊讶, 因为人们的道德底线已经非常低落了。

[hi:; hi] [woʊk] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [naɪts] [ænd; ənd] [sed] :
He woke His comrades in one of the next nights and said :
他 觉醒 他的 同志们 在 一 的 这 下一个 夜晚 和 说 :
接下来的一个晚上, 他叫醒了同伴们, 说道:

" [ɡet] [ʌp][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [sli:p] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
" Get up and let the others sleep ; they will not go with us ,
" 得到 向上 和 让 这 其他的 睡觉 ; 他们 将要 不是 去 和 我们 ,
“起来, 让其他人睡觉吧; 他们不会和我们一起走。”

[ʼəʊər; ɑ:r] [wei] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] .
our way is too hard .
我们的 方式 是 也 难的 .

我们这条路太难了。

[ʼenəmi] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][ju: 'es] .
Enemies will be on us .
敌人 将要 是 在 我们 .

敌人将盯上我们。

[hu:'evər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [fɪrɪz] , [let][hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ə'ɡen] .
Whoever of you fears , let him lie down again .
谁 的 你 恐惧 , 让 他 说谎 向下 再次 .
你们中间谁惧怕, 就让他躺下吧。

" ['meni] [dɪd][laɪ] [daʊn] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] ['hʌmbərd] [twelv] .
" Many did lie down again , and those who went with the Master numbered twelve .
" 许多 做过 说谎 向下 再次 , 和 那些 WHO 去 和 这 掌握 编号 十二 .
“许多人又躺下了, 跟随夫子的共有十二人。”

[ðeɪ] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['keɪnə] , ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [di:'ska:lə] [tɪl] [klaʊz]
They wandered over the heights of Cana , over the mountains of Gischala till close
他们 漫步 超过 这 高度 的 迦拿 , 超过 这 山脉 的 吉沙拉 直到 关闭
[ɑ:n] ['mɪdnɑɪt] ,
on midnight ,
在 午夜 ,
他们漫步在迦拿的高地上, 翻越吉斯卡拉的群山, 直到午夜时分。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tɪ] ['sʌndaʊn] .
and then again till sundown .
和 然后 再次 直到 日落 .

然后一直持续到日落。

[ðə; ði] [dr'saɪplz] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
The disciples knew not whither they were going ; it was enough that they were
这 门徒 知道 不是 往哪里去 他们 是 去 ; 它 曾是 足够的 那 他们 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with Him .
和 他 .

门徒们不知道他们要去哪里；能和他在一起就足够了。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
On the way they found many of the same mind ,
在 这 方式 他们 成立 许多 的 这 相同的 头脑 ,

途中他们发现许多和他们想法相同的人，

[ænd; ənd]['ɔ:lsʊʊ][sʌm; səm] [hu:] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['mæstər][tu:; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒest] ,
and also some who invited the Master to their houses for a jest ,
和 还 一些 WHO 受邀 这 掌握 到 他们的 房屋 为了 一个 笑话 ,

还有一些人邀请夫子到家里来开玩笑，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [seɪ] : [aɪ][eɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in order to be able to say : I am acquainted with Him .
在 命令 到 是 有能力的 到 说 : 我 是 熟人 和 他 .

为了能够说：我认识他。

[men][ʌv; əv] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Men of good position were among those who listened to His words with the
男人 的 好的 位置 是 之中 那些 WHO 听着 到 他的 字 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,
greatest attention ,
最 注意力 ,

那些地位显赫的人，最认真地聆听了他的教诲。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæɡəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɪ:] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and then haggled with Him to see if the Kingdom of Heaven could not
和 然后 讨价还价 和 他 到 看 如果 这 王国 的 天堂 可以 不是

[bi:; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] ['tʃi:pər] [praɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
be had at a cheaper price than the world .
是 有 在 一个 更便宜 价格 比 这 世界 .

然后他们与祂讨价还价，看看天国是否能以比世俗更低的价格得到。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] : " [wʌt] [ju:z][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [soʊl] !
He always answered : " What use is the world to you if you have no soul !
他 总是 回答 : " 什么 使用 是 这 世界 到 你 如果 你 有 不 灵魂 !

他总是回答说：“如果你没有灵魂，这个世界对你有什么用呢！ ”

[ˌhɪr'ɪn] [ə'loʊn] [ɪz][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd]
Herein alone is the secret of salvation ; a man must find his soul and
在此处 独自的 是 这 秘密 的 救恩 ; 一个 男人 必须 寻找 他的 灵魂 和

[prɪ'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] ,
preserve it ,
保存 它 ,

救赎的秘诀就在于此：人必须找到自己的灵魂并守护它。

[ænd; ənd] [reɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
and raise it to the Father .
和 增加 它 到 这 父亲 .

并把它呈给天父。

" [ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi][pɒt][aɪ 'ti:] [ˈdɪfrəntli] : " [gɑ:d][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] !
" **Or , as He put it differently :** " **God is to be found in the spirit !**
" 或者 , 作为 他 放 它 不同 : " 上帝 是 到 是 成立 在 这 精神 !
或者 , 正如祂换一种说法: “上帝就在圣灵里! ”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈɔ:diəns] [æskt] [wʌt] " [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] " [ment] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz]
" **And when the stranger audience asked what " in the spirit " meant , the apostles**
" 和 什么时候 这 陌生人 观众 问 什么 " 在 这 精神 " 意思是 , 这 使徒
[ɪk'spleɪnd] :
explained :
解释 :
“当陌生的听众问‘在圣灵里’是什么意思时，使徒们解释说：

" [hi:; hi] [mi:nz] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .
" **He means spiritual life .**
" 他 方法 精神 生活 :
他指的是精神生活。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][mæn][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz][laɪf] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [fle] ; ['mænz] ['ri:əl] [self] .
He would not have man live his life merely in the flesh ; man's real self .
他 会 不是 有 男人 居住 他的 生活 仅仅 在 这 肉 ; 男人的 真实的 自己 :
他不希望人仅仅活在肉体之中，活出人的真实自我。

[hi:; hi] ['ti:tʃɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ri'æləti] ,
He teaches , is a spiritual reality ,
他 教导 , 是 一个 精神 现实 ,
他所教导的，是一种精神现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:rkz] ['spɪrɪtʃuəli] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
and the more a man works spiritually and lives in ideas which are not
和 这 更多的 一个 男人 作品 精神层面 和 生活 在 想法 哪个 是 不是
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,
一个人越是在精神层面努力，越是生活在不属于尘世的理念之中，

[ðə; ði] ['nɪrər] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][gɑ:d] , [hu:] [ɪz] ['hoʊlli] ['spɪrɪt] . "
the nearer he comes to God , who is wholly spirit . "
这 更近 他 来 到 上帝 , WHO 是 完全 精神 . "
他越接近上帝，因为上帝完全是灵体。

" [ðen] , " [sed] [ðeɪ] ,
" **Then , " said they ,**
" 然后 , " 说 他们 ,
“然后，”他们说，

" [men] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:r; ər] ['nɪrər] [tu:; tə][gɑ:d][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
" **men learned in the law are nearer to God than the workers in the field .**
" 男人 学习 在 这 法律 是 更近 到 上帝 比 这 工人 在 这 场地 :
精通律法的人比在田里劳作的人更接近上帝。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [rɪ'plaɪd] :
" **To which John replied :**
" 到 哪个 约翰 回复 :
约翰回答说：

" [ə; eɪ][mæn] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [hu:] [dɪ'pendz] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['letər] [ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɪrɪt]
" **A man learned in the law who depends only on the letter is far from the spirit**
" 一个 男人 学习 在 这 法律 WHO 取决于 仅有的 在 这 信 是 远的 从 这 精神
.
:
.
“一个精通法律却只拘泥于字面意义的人，离法律的精神还很远。”

[ðə; ði] ['leɪbərə] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [drɔ:] [ə; eɪ][ˈpra:fɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][bʌt; bət] [θɪŋks] [ænd; ənd]
The labourer who does not draw a profit from the land but thinks and
这 劳动者 WHO 做 不是 画 一个 利润 从 这 土地 但 思考 和
[ɪ'mædʒɪnz] [haʊ] [tu;; tə] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:] ,
imagines how to improve it ,
想象 如何 到 提升 它 ;
不从土地上获取利润，而是思考和设想如何改良土地的劳动者，

[ɪz] [nɪr] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
is near the spirit .
是 靠近 这 精神 .
靠近灵魂。

" [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd][ˈtaɪər][ɪz][ə; eɪ][fɑ:rm] .
" **On the road between Caedasa and Tyre is a farm** .
" 在 这 路 之间 - 和 胎 是 一个 农场 .
“在凯达萨和泰尔之间的路上有一座农场。”

[wen] [ɪts] ['oʊnər] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
When its owner heard that the Prophet was in the neighbourhood ,
什么时候它是 所有者 听到 那 这 先知 曾是 在 这 邻里 ,
当它的主人听说先知就在附近时，

[hi;; hi] [sent] [aʊt] [ˈpi:p(ə)l] [tu;; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði][fɑ:rm]
he sent out people to find Him and invite Him to go to the farm
他 发送 出去 人们 到 寻找 他 和 邀请 他 到 去 到 这 农场
[wer] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑʊɪsɪz] .
where He would be safe from the snares of the Pharisees .
在哪里 他 会 是 安全的 从 这 陷阱 的 这 法利赛人 .
他派人去找他，邀请他到农场去，在那里他可以免受法利赛人的陷阱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['færɪsi:] [ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] ['dʒi:zəs]
But the owner was himself a Pharisee and he intended to examine Jesus
但 这 所有者 曾是 他自己 一个 法利赛人 和 他 故意的 到 检查 耶稣
,
.
,
但店主本身就是一名法利赛人，他打算审问耶稣。

[pər'hæps][tu;; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu;; tə]
perhaps to tempt Him to betray Himself and then deliver Him over to
也许 到 诱惑 他 到 背叛 他本人 和 然后 递送 他 超过 到
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
the government .
这 政府 .
也许是为了引诱他出卖自己，然后将他交给政府。

['dʒi:zəs][təʊld][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['glædli] [ək'sept] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti] [ɪf] [hi;; hi] [maɪt]
Jesus told the messenger that He would gladly accept the hospitality if He might
耶稣 讲述 这 信使 那 他 会 乐意 接受 这 热情好客 如果 他 可能
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
bring his companions with Him .
带来 他的 同伴 和 他 .
耶稣告诉使者，如果可以带上他的同伴，他很乐意接受款待。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fɛrəzi:z] [plæn] , [fɜ:rst] ,
That was not in the Pharisee's plan , first ,
那 曾是 不是 在 这 法利赛人的 计划 ; 第一的 ,
首先，这不在法利赛人的计划之内。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaːntəti][ʌv; əv][fuːd][ænd; ənd][drɪŋk][soʊ][ˈmeni][ˈpɜːsənz][wʊd][niːd] ;
because of the quantity of food and drink so many persons would need ;
因为 的 这 数量 的 食物 和 喝 所以 许多 人 会 需要 ;
[ænd; ənd][ˈsekənd] ,
and second ,
和 第二 ,

因为这么多人需要大量的食物和饮料；其次，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈʌndər][sʌtʃ][prəˈtekʃn][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ˈdɪfɪkəlt][tuː; tə][leɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði]
because under such protection it would be difficult to lay hands on the
因为 在下面 这样的 保护 它 会 是 难的 到 躺 双手 在 这
[ˈdeməɡɑːɡ] .
demagogue .
煽动者 .

因为在这种保护下，很难抓到煽动者。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][wʌn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ][fɔːr; fər][aɪˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][ɪnˈkluːd]
But in order to get the one , there was nothing for it but to include
但 在 命令 到 得到 这 一 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 包括
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

但为了得到那一个，别无他法，只能把其他的也包括进来。

[ðeɪ][wɜːr; wər][rɪˈspektfəli][rɪˈsiːvd][ænd; ənd][entərˈteɪnd] .
They were respectfully received and entertained .
他们 是 尊敬 已收到 和 娱乐 .
他们受到了热情接待和款待。

[ðə; ði][hoʊst][ˈtestɪfaɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət][entərˈteɪnɪŋ][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ruːf][ðə; ði]"[ˈseɪvjər][ʌv; əv]
The host testified to his joy at entertaining under his roof the " Saviour of
这 主持人 作证 到 他的 喜悦 在 娱乐 在下面 他的 屋顶 这 " 救主 的
[dʒuːˈdiə] ,
Judaea ,
犹太 ,

主人见证了他为能在家中款待“犹太救世主”而感到无比高兴，

"[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstɜːz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
" and was delighted with the Master's principles .
" 和 曾是 高兴极了 和 这 硕士学位 原则 .
并对师父的原则感到欣喜。

[hiː; hi][geɪv][ə; eɪ][greɪt][ˈbæŋkwɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtʃɔɪsəst][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][ˈkɒstliːɪst]
He gave a great banquet in His honour with the choicest viands and costliest
他 给予 一个 伟大的 宴会 在 他的 荣誉 和 这 精选 菜肴 和 最昂贵
[drɪŋks][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][dɪˈsaɪplz] ,
drinks to which the disciples ,
饮料 到 哪个 这 门徒 ,

他为他摆设了一场盛大的宴会，摆上了最上等的佳肴和最昂贵的饮品，门徒们都前来赴宴。

[huː][wɜːr; wər][ˈsʌmwʌt][ˈhʌŋɡri][ænd; ənd][ˈθɜːrsti] , [ˈhɑːrtɪli][dɪd][ˈdʒʌstɪs] , [waɪl][ðə; ði][ˈmæstər] ,
who were somewhat hungry and thirsty , heartily did justice , while the Master ,
WHO 是 有些 饥饿的 和 渴 , 衷心地 做过 正义 , 尽管 这 掌握 ,
他们有些饥渴，却尽心尽力地履行了职责，而师父，

[huː][ˈnevər][spɔɪld][ə; eɪ][ɡlæd][ˈaʊər] , [ˈtʃɪrfəli][dɪd][ðə; ði][seɪm] .
who never spoiled a glad hour , cheerfully did the same .
WHO 绝不 被宠坏了 一个 高兴的 小时 , 愉快地 做过 这 相同的 .
那些从不破坏欢乐时光的人，也欣然接受了同样的安排。

[wen] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ˈluːsnd] , [ðə; ði][ˈhoʊst] [ˈwɑːntɪd] [ˈstreɪtweɪ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrtf(ə)]
When tongues were loosened , the host wanted straightway to begin with artful
什么时候 舌头 是 松动 , 这 主持人 通缉 立刻 到 开始 和 巧
[əˈluːʒnz] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] ,
allusions and questions ,
暗示 和 问题 ,

当大家畅所欲言之后，主人立刻想用巧妙的暗示和问题来展开对话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but his guest was a match for him .
但 他的 客人 曾是 一个 匹配 为了 他 .

但他的客人与他势均力敌。

[ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [soʊ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
Jesus had observed that , while they were feeding so luxuriously in the hall ,
耶稣 有 观察到 那 , 尽管 他们 是 喂养 所以 奢华地 在 这 大厅 ,
[ˈdʒiːzəs] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [soʊ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
耶稣曾注意到，当他们在大厅里享用如此丰盛的餐点时，

[ˈniːdi] [foʊk][wɜːr; wər] [ˈhɑːrʃli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [tuː; tə] [slɪŋk] [ɔːf] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd]
needy folk were harshly turned away in the courtyard , to slink off hungry and
贫困 民间 是 严厉地 转向 离开 在 这 庭院 , 到 潜行 离开 饥饿的 和
[ɪmˈbitəd] .
embittered .
愤懑 .

院子里，贫困的人们被无情地拒之门外，只能饥寒交迫、灰溜溜地离开。

[soʊ][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ðæt] [ɡʊd] [ˈstɔːriz] [ˈsuːtɪd] [ɡʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [wʌn] .
So He suddenly said that good stories suited good wine , and He would tell one .
所以 他 突然 说 那 好的 故事 适合 好的 葡萄酒 , 和 他 会 告诉 一 .
[soʊ][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ðæt] [ɡʊd] [ˈstɔːriz] [ˈsuːtɪd] [ɡʊd] [waɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [wʌn] .
于是祂突然说，好故事配好酒，祂要讲一个故事。

" [ðæt] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] !
" **That is delightful !**
" 那 是 愉快 !

“真是太好了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈhoʊst] .
" **exclaimed the host .**
" 惊呼 这 主持人 .

“主持人惊喊道。”

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
And Jesus related the following :
和 耶稣 有关的 这 下列的 :

耶稣讲述了以下的故事：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wɔːr] [ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːstli] [ˈɡɑːrmənts] ,
" **There was once a rich man who wore the most costly garments ,**
" 那里 曾是 一次 一个 富有的 男人 WHO 穿着 这 最多 昂贵 服装 ,

从前有一个富翁，他穿着最昂贵的衣服，

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][moʊst] [lʌɡˈzʊəriəs] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [kəmˈpliːt]
and enjoyed the most luxurious food and drink , and lived in complete
和 享受 这 最多 豪华 食物 和 喝 , 和 居住地 在 完全的
[kənˈtentmənt] .
contentment .
满意 .

他们享用了最奢华的食物和饮品，过着完全满足的生活。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə; eɪ] [sɪk] , [hæf] - [stɑːrvd] [mæn] ,
One day there came to his door a sick , half - starved man ,
一 天 那里 来了 到 他的 门 一个 生病的 , 一半 - 饥饿 男人 ,
[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə; eɪ] [sɪk] , [hæf] - [stɑːrvd] [mæn] ,
有一天，一个病恹恹、半饥半饱的男人来到他家门口。

[ˈhuː] [ˈbɛɡd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌmz] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
who begged for a few of the crumbs that fell from the table .
WHO 乞求 为了 一个 很少 的 这 面包屑 那 跌倒 从 这 桌子 .
他乞求着从桌子上掉下来的几块面包屑。

[ðə; ði] [praʊd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈræθfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ret] [[ʊd; ʊəd] [der] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz]
The proud man was wrathful that the miserable wretch should dare to disturb his
这 自豪的 男人 曾是 愤怒的 那 这 悲惨的 可怜虫 应该 敢 到 打扰 他的
[ˈplezər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
骄傲的男人怒不可遏，这个可怜的家伙竟敢打扰他的快乐。

[ænd; ənd][let] [luːs] [hɪz; ɪz] [haʊndz] .
and let loose his hounds .
和 让 松动的 他的 猎犬 .
然后放出他的猎犬。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði][dɔːgz] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌlsɜːz] ,
But instead of worrying the man , the dogs licked his ulcers ,
但 反而 的 令人担忧 这 男人 , 这 狗 舔过 他的 溃疡 ,
但狗狗们非但没有让这个人担心，反而舔舐了他的溃疡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krɔːld] [əˈfeɪmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .
and he crawled ashamed into a hole .
和 他 爬行 羞愧 进入 一个 洞 .
他羞愧地爬进了一个洞里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈretʃd] [ˈkriːtʃər] [daɪd] , [deθ] [keɪm] [ˈɔːlsou][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ]
On the very day on which the wretched creature died , death came also to the rich
在 这 非常 天 在 哪个 这 可怜 生物 死亡 , 死亡 来了 还 到 这 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
就在那可怜的生物死去的那天，死神也降临到了那个富人身上。

[ˈkæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [fed] [ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl][ˈɪntuː] [hel] .
casting his well - fed body into the grave and his soul into hell .
铸件 他的 出色地 - 美联储 身体 进入 这 严重 和 他的 灵魂 进入 地狱 .
将他饱食的躯体丢入坟墓，将他的灵魂丢入地狱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈretʃd] [soʊl] [ɪnˈdɔrd] [moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈtɔːrtʃər] , [ˈnoːɪŋ] [ˈhʌŋɡər]
And there his wretched soul endured most horrible torture , gnawing hunger
和 那里 他的 可怜 灵魂 忍受 最多 可怕 酷刑 , 啃咬 饥饿
[ænd; ənd] [ˈpɑːrtʃɪŋ] [θɜːrst] ,
and parching thirst ,
和 干旱 口渴 ,
在那里，他那可怜的灵魂遭受了最可怕的折磨，饥饿难耐，口渴难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [wen] [ðə; ði] [ded] [mæn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˈpærədəɪs][ænd; ənd] [sɔː]
and the pain was increased when the dead man looked into Paradise and saw
和 这 疼痛 曾是 增加 什么时候 这 死的 男人 看起来 进入 天堂 和 锯
[ðer; ðər][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [əˈwei] [dɪˈspɑɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ˈeɪbrəhæm] .
there the man he had sent away despised from his door sitting by Abraham .
那里 这 男人 他 有 发送 离开 被鄙视的 从 他的 门 坐着 经过 亚伯拉罕 .
当死者凝视天堂，看到他曾从门口赶走、鄙视的人坐在亚伯拉罕身边时，他的痛苦更加剧烈了。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [raɪp] [fruːts] [gruː] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [klɪr] [sprɪŋz] [gʌft] [fɔːrθ] .
He saw how ripe fruits grew there , and clear springs gushed forth .
他 锯 如何 成熟 水果 生长 那里 , 和 清除 弹簧 滔滔不绝 前进 .
他看到那里长满了成熟的果实，清澈的泉水潺潺流淌。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] , - [ˈfɑːðər] [ˈeɪbrəhæm] .

Then he called up , ' Father Abraham .
然后 他 称为 向上 , - 父亲 亚伯拉罕 .

然后他喊道：“亚伯拉罕之父。”

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ,

I implore you ,
我 恳求 你 ,

我恳求你，

[tel] [ðə; ði][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [kuːl] [maɪ]

tell the man sitting by you to dip his finger - tips into the water and cool my
告诉 这 男人 坐着 经过 你 到 蘸 他的 手指 - 尖端 进入 这 水 和 凉爽的 我的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

叫坐在你旁边的那个人把指尖蘸一下水，帮我凉凉舌头。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈsʌfər] [ʌnˈberəb(ə)] [ˈtɔːrtʃər] . -

for I suffer unbearable torture . ' . -
为了 我 遭受 难以忍受 酷刑 . -

因为我正遭受难以忍受的折磨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeɪbrəhæm] [ˈænsər] , - [noʊ] , [maɪ][sʌn] , [ðæt] [ˈkænɔːt] [biː; bi] .

To which Abraham answered , ' No , my son , that cannot be .
到 哪个 亚伯拉罕 回答 , - 不 , 我的 儿子 , 那 不能 是 .

亚伯拉罕回答说：“不，我的孩子，那不可能。”

[juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][fərˈɡɔːt][ðə; ði] [pʊr] , [naʊ] [hiː; hi] [fəˈɡets]

You received all that was good on earth and forgot the poor , now he forgets
你 已收到 全部 那 曾是 好的 在 地球 和 忘了 这 贫穷的 , 现在 他 忘记了

[juː; jʊ] .

you .
你 .

你享受了世间一切美好，却忘记了穷人；现在，穷人也忘记了你。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] . -

There is no longer any connection between him and you . ' . -
那里 是 不 更长 任何 联系 之间 他 和 你 . -

你和他之间已经没有任何关系了。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn] [hel] [ˈhwɪmpəd] , - [woʊ] ! [woʊ] ! [woʊ] !

Then the man in hell whimpered , ' Woe ! woe ! woe !
然后 这 男人 在 地狱 呜咽 , - 悲哀 ! 悲哀 ! 悲哀 !

然后地狱里的人呜咽道：“悲哀！悲哀！悲哀！ ”

[let] [maɪ][faɪv] [ˈbrʌðərz] [huː] [stiːl] [dwel] [ɑːn] [ɜːrθ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə]

Let my five brothers who still dwell on earth know that they must be merciful to
让 我的 五 兄弟 WHO 仍然 住 在 地球 知道 那 他们 必须 是 仁慈 到

[ðə; ði] [pʊr] ,

the poor ,
这 贫穷的 ,

请让我的五个仍然住在世上的兄弟知道，他们必须善待穷人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪn][maɪ] [keɪs] .

so that they may not be in my case .
所以 那 他们 可能 不是 是 在 我的 案件 .

所以他们可能不会像我一样。

[ænd; ʌnd][ˈeɪbrəhæm] [sed] : - [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɑːn] [zːrθ] [huː] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈevri]
And Abraham said : ' They have the prophets on earth who tell them that every
和 亚伯拉罕 说 : - 他们 有 这 先知 在 地球 WHO 告诉 他们 那 每一个
[deɪ] . -
day . '
天 : -

亚伯拉罕说：“地上的先知每天都告诉他们这些话。”

[ðen] [ðə; ði][mæn] [hwaɪnd] : - [oʊ] , [ˈfaːðər] [ˈeɪbrəhæm] , [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] .
Then the man whined : ' Oh , Father Abraham , they do not listen to the prophets .
然后 这 男人 抱怨 : - 哦 , 父亲 亚伯拉罕 , 他们 做 不是 听 到 这 先知 .

那人哀叹道：“哦，亚伯拉罕之父，他们不听先知的话。”

[ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] [əˈɡen] ,
If only you would make one of the dead live again ,
如果 仅有的 你 会 制作 一 的 这 死的 居住 再次 ,

如果你能让一个死者复活该多好啊！

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [ˌʌnˈməːsɪfʊl] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʃt] , [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈliːv]
that he might tell them how the unmerciful are punished , then they would believe
那 他 可能 告诉 他们 如何 这 无情 是 受到惩罚 , 然后 他们 会 相信
.
:
.

或许他可以告诉他们，那些残忍的人会受到怎样的惩罚，这样他们就会相信了。

[ænd; ʌnd][ˈeɪbrəhæm] : - [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ded]
And Abraham : ' If they do not believe the living , how should they believe the dead
和 亚伯拉罕 : - 如果 他们 做 不是 相信 这 活的 , 如何 应该 他们 相信 这 死的
?
?
?

亚伯拉罕说：“如果他们不信活人，又怎能信死人呢？”

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [rɪˈsaɪt(ə)] , [ðə; ði][hoʊst] [ˈsevrəl] [taɪmz] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" **During the Master's recital , the host several times stretched forth his hand to**
" 期间 这 硕士学位 独奏会 , 这 主持人 一些 时代 拉伸 前进 他的 手 到
[hɪz; ɪz] [ɡlæs] ,
his glass ,
他的 玻璃 ,

“大师演奏期间，主人数次伸手去拿酒杯，

[bʌt; bət] [iːt] [taɪm] [druː] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈɡen] .
but each time drew it back again .
但 每个 时间 画 它 后退 再次 .

但每次都又把它拉了回来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
He had not a word to say ,
他 有 不是 一个 单词 到 说 ,

他一句话也没说。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [leɪ] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
and the desire to lay snares for the Prophet had gone .
和 这 欲望 到 躺 陷阱 为了 这 先知 有 已消失 .

想要设陷阱陷害先知的念头已经消失了。

[hiː; hi] [stoʊl] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstuːərd] ,
He stole unnoticed from the hall , went down to his steward ,
他 偷窃 未被察觉 从 这 大厅 , 去 向下 到 他的 管家 ,

他悄悄地从大厅里偷了东西，下楼去找他的管家。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [ˌhens'fɔ:rθ] ['nevər][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['ni:di] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]
and ordered him henceforth never to send a needy man from the door
和 订购 他 今后 绝不 到 发送 一个 贫困 男人 从 这 门
[ˌʌnrɪ'freʃt] .
unrefreshed .
未刷新 .

并命令他以后绝不能让一个贫困的人空着肚子离开。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] [ðæt] [ðɪs]
One of his friends who was at the banquet was immensely pleased that this
一 的 他的 朋友们 WHO 曾是 在 这 宴会 曾是 非常 高兴 那 这
[brɪ'treɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][soʊ][ɪk'spouzɪd] [hɪm'self] .
betrayed of the people should have so exposed himself .
背叛者 的 这 人们 应该 有 所以 裸露 他自己 .

他的一位朋友当时也在宴会上，他非常高兴这个背叛人民的人竟然如此暴露了自己的真面目。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ?
" **You understood** ?
" 你 理解 ?

你明白了吗？

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] . "
The story was nothing but an attack on the possessors of property . "
这 故事 曾是 没有什么 但 一个 攻击 在 这 拥有者 的 财产 . "

这个故事完全是对财产所有者的攻击。

" [let] [ðæt] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði][hoʊst] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" **Let that be , said the host , and turned away** .
" 让 那 是 , " 说 这 主持人 , 和 转向 离开 .

“就这样吧，”主人说着，转身离开了。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bənd][wɪð; wɪθ] [prə'vɪznz] ,
Then he went and furnished the Prophet and His little band with provisions ,
然后 他 去 和 提供 这 先知 和 他的 小的 乐队 和 条款 ,
然后他去给先知和他的小队人送去了给养。

[geɪv] [hɪm; ɪm][də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [best]
gave Him directions for His journey , and pointed out how He could best
给予 他 方向 为了 他的 旅行 , 和 尖 出去 如何 他 可以 最好的
[ə'vɔɪd] [pə'sju:əz] .
avoid pursuers .
避免 追击者 .

为他指明了行程方向，并指出了他如何才能最好地躲避追捕者。

[hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He looked after them for a long time .
他 看起来 后 他们 为了 一个 长的 时间 .

他照顾了他们很长时间。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒfɪts] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [hi:d] [ðem; ðəm] .
" **They have prophets on earth and do not heed them** .
" 他们 有 先知 在 地球 和 做 不是 注意 他们 .

“他们世上有先知，却不听从他们的话。”

" [hi:; hi] [wʊd] [lɑ:k][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['prɑ:fɪt] .
" **He would like to accompany this prophet** .
" 他 会 喜欢 到 陪伴 这 先知 .

他想陪伴这位先知。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [soʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [kætʃ] .
His little soul had been caught by Him he had wished to catch .
他的 小的 灵魂 有 到过 捕捉 经过 他 他 有 希望 到 抓住 .

他那渺小的灵魂被他一直渴望抓住的那位抓住了。

[θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][gʊv][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['fju:dzətɪv][ɪn] ['lðər] ['pleɪsɪz] .
Things did not go so well with our fugitive in other places .
事物 做过 不是 去 所以 出色地 和 我们的 逃犯 在 其他 地方 .

我们的逃犯在其他地方的情况不太好。

[æn; ən]['i:v(ə)]['slændər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæptɪst][wʌz; wəz] [spred] [ə'brɔ:d] — [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
An evil slander about the Baptist was spread abroad — that he was a
一个 邪恶的 诽谤 关于 这 浸信会 曾是 传播 国外 — 那 他 曾是 一个
[ˈɡlʌtn] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [waɪn] - ['bɪbər] !
glutton and a wine - bibber !
馋嘴 和 一个 葡萄酒 - 围兜 !

关于施洗约翰的恶毒诽谤四处流传——说他是贪吃鬼和嗜酒者！

['dʒi:zəs] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] [sed] : " [dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] ['fæstɪd] .
Jesus heard of it , and said : " John the Baptist fasted .
耶稣 听到 的 它 , 和 说 : " 约翰 这 浸信会 禁食 .

耶稣听见了这件事，就说：“施洗约翰禁食了。”

[ðeɪ] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['di:mən] .
They said of him that he was possessed by a demon .
他们 说 的 他 那 他 曾是 拥有 经过 一个 恶魔 .

他们说他被恶魔附身了。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ni:ðər] ['i:trɪŋ] [nɔ:r] ['fæstrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪts] ;
It is neither eating nor fasting that they object to in the prophets ;
它 是 两者都不 吃 也不 禁食 那 他们 目的 到 在 这 先知 ;

他们反对的既不是先知们的饮食，也不是他们的斋戒；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spi:k] .
it is the truth which they speak .
它 是 这 真相 哪个 他们 说话 .

他们说的都是实话。

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ɐnd]['fɑ:rmz] [wer] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [rest] ,
" **Then they came to villages and farms where they wished to rest ,**
" 然后 他们 来了 到 村庄 和 农场 在哪里 他们 希望 到 休息 ,

然后他们来到一些村庄和农场，想在那里休息。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['feltər] .
but none would give them shelter .
但 没有任何 会 给 他们 庇护所 .

但没有人愿意收留他们。

[ðɪs] ['æŋgərd] [ðə; ði]['mæstər] .
This angered the Master .
这 愤怒 这 掌握 .

这激怒了师父。

[ðə; ði] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
The dust on the ground was not worthy to remain sticking to the feet of
这 灰尘 在 这 地面 曾是 不是 值得 到 保持 粘性 到 这 脚 的

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
those who came to bring the Kingdom of God .
那些 WHO 来了 到 带来 这 王国 的 上帝 .

地上的尘土不配留在那些前来带来上帝之国的人的脚上。

[ðə; ði] ['hɑ:rtləs] [wʊd] [bi:; bi] [θrʌst] [ə'saɪd] !
The heartless would be thrust aside !
这 狠心 会 是 推力 旁边 !

冷酷无情的人将被淘汰！

[bʌt; bət][ˈæŋɡər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈpɪtɪf(ə)] [lʌv] .
But anger was turned into pitiful love .
但 愤怒 曾是 转向 进入 可怜 爱 .
但愤怒却化作了怜悯的爱。

[wen] [ə; eɪ] [kənˈtraɪt] [mæn] [əˈprʊtɪt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] ,
When a contrite man approached Him He raised him up with both arms ,
什么时候 一个 懊悔 男人 接近 他 他 提高 他 向上 和 两个都 武器 ,
[ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ,
encouraged him ,
鼓励 他 ,
当一个悔改的人来到祂面前时，祂用双臂将他扶起，鼓励他。

[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] , [[ʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,
taught him to be kind , showed him the joy of life ,
教授 他 到 是 种类 , 显示 他 这 喜悦 的 生活 ,
教会他善良，让他体会到生活的乐趣，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] — [self] -
and how to penetrate the sacred recesses of his own being — self -
和 如何 到 穿透 这 神圣 凹陷处 的 他的 自己的 存在 — 自己 -
[ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .
以及如何深入探索自己内心的神圣深处——自我审视。

[self] - [ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] !
Self - examination !
自己 - 考试 !
自我反省！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [gaɪd] [ˈdʒiːzəs] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [sɔːt] [ɡɑːd] .
That is the everlasting guide Jesus gave to all who sought God .
那 是 这 永恒 指导 耶稣 给予 到 全部 WHO 寻求 上帝 .
这是耶稣赐予所有寻求上帝的人的永恒指南。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三
第二十三章

[æt; ət][læst][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [siː] .
At last Jesus and His followers reached the sea .
在 最后的 耶稣 和 他的 追随者 达到 这 海 .
最后，耶稣和他的追随者们到达了海边。

[wen] [aɪˈtiː] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [rɪˈmensəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [ʃɪps] [fluː]
When it lay before them in its immensity , and the white - winged ships flew
什么时候 它 躺 前 他们 在 它是 浩瀚无垠 , 和 这 白色的 - 有翅膀的 船舶 飞翔
[ˈoʊvər][ðə; ði] [bluː] [ˈsɜːrfɪs] ;
over the blue surface ;
超过 这 蓝色的 表面 ;
当它浩瀚无垠地展现在他们面前，白翼飞船飞越蔚蓝的水面时；

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][faːr] [ˈdɪstəns] [ðə; ði][laɪn] [draʊn] [bɪˈtwiːn] [skaɪ][ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
when they saw in the far distance the line drawn between sky and water ,
什么时候 他们 锯 在 这 远的 距离 这 线 绘制 之间 天空 和 水 ,
当他们看到远处天空与水之间的分界线时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] ['raɪzɪŋ] [br'haɪnd][soʊ] ['dɑ:rkli] [mɪ'stirɪəs] , [ðer; ðər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [wʌz; wəz]
and the firmament rising behind so darkly mysterious , their courage was
和 这 苍穹 上升 在后面 所以 黑暗 神秘 , 他们的 勇气 曾是
[rɪ'nu:d] ,
renewed ,
更新 ,

而他们身后那深邃神秘的苍穹，却让他们重拾勇气。

[ænd; ənd][ˈsaɪmən] [prə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; jəd] [seɪl] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['gri:ks] [ænd; ənd]
and Simon proposed that they should sail across to the cheerful Greeks and
和 西蒙 建议的 那 他们 应该 帆 穿过 到 这 快乐 希腊人 和
[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['rɒʊmənz] .
the strong Romans .
这 强的 罗马书 .

西蒙提议他们应该乘船去见开朗的希腊人和强大的罗马人。

" [waɪ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['gɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['dʒɜ:mənz] ? " [ɪk'skleɪmd]
" Why not to the savage Gauls and the terrible Germans ? " exclaimed
" 为什么 不是 到 这 野蛮的 高卢人 和 这 糟糕的 德国人 ? " 惊呼
[bə:rθɑ:ləmju:] ,
Bartholomew ,
巴塞洛缪 ,

“为什么不去对付野蛮的高卢人和可怕的日耳曼人呢？”巴塞洛缪喊道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪl] - ['tempər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] .
with some ill - temper at such an adventurous spirit .
和 一些 患病的 - 脾气 在 这样的 一个 冒险的 精神 .

对这种冒险精神有些不悦。

" ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [rɒʊm] , " [sed] ['saɪmən] .
" Ever since I was a boy I longed to see Rome , " said Simon .
" 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 我 渴望 到 看 罗马 , " 说 西蒙 .

“我从小就渴望去罗马看看，”西蒙说。

['dʒɪ:zəs] [rɪ'plaɪd] : " [si:k] [jɔ:; jər] [streŋθ] [ɪn][jɔ:; jər] ['neɪtɪv] [lænd] .
Jesus replied : " Seek your strength in your native land .
耶稣 回复 : " 寻找 你的 力量 在 你的 本国的 土地 .

耶稣回答说：“你们当在自己的家乡寻求力量。”

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [grəʊz] [ðə; ði] [tri:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl]
Here in the land of the prophets grows the tree among the branches of which will
这里 在 这 土地 的 这 先知 生长 这 树 之中 这 分支 的 哪个 将要
[dwel] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
dwell the birds of heaven .
住 这 鸟类 的 天堂 .

在先知们的土地上，生长着一棵树，天上的飞鸟将栖息在它的枝头。

[ðen] [ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] ['kæəri] [ðə; ði] [si:dz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
Then the winds will come and carry the seeds out into the whole world .
然后 这 风 将要 来 和 携带 这 种子 出去 进入 这 所有的 世界 .

然后风会吹来，把种子吹到世界各地。

" [ðə; ði] [dr'saɪplz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [hɪðər'tu:] ['trævld] [mʌtʃ] ,
" The disciples who had not hitherto travelled much ,
" 这 门徒 WHO 有 不是 迄今为止 旅行 很多 ,

“那些此前旅行不多的门徒，

[faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv]['taɪər][ænd; ənd]['saɪdən] ,
found a new world in the harbours of Tyre and Sidon ,
成立 一个 新的 世界 在 这 港口 的 胎 和 西顿 ,

在泰尔和西顿的港口发现了一个新世界，

then believe ,
然后 相信 ,

“你很清楚,”他责备地说,“他们会渴望被治愈,然后才会相信。”

[ˌwer'æz] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪ'li:v] [ɪn][ˈɔ:rðər][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] .
whereas I say they must believe in order to be healed .

然而 我 说 他们 必须 相信 在 命令 到 是 已治愈 ；

而我认为，他们必须有信仰才能得到治愈。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ɪn] [ðʊʊz] [taʊnz] [ˈnəublz][ænd; ənd] [kɪŋz] [frʌm; frəm][ɔ:l]
" There were also to be seen in those towns nobles and kings from all
" 那里 是 还 到 是 已见 在 那些 城镇 贵族 和 国王 从 全部
[lændz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈdæzɪŋ] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd] [geɪ] [treɪnz] ;
lands surrounded by dazzling brilliance and gay trains ;

土地 包围 经过 耀眼的 辉煌 和 同性恋 火车 ；

“在这些城镇里，还可以看到来自世界各地的贵族和国王，他们被耀眼的灯光和欢快的列车簇拥着；

[æz; əz] [ˈʌðər] [hɪr] [ˈhægəld] [fɔ:r; fər][ˈspaisɪz] , [sɪlks][ænd; ənd][fə:z] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈhægəld] [fɔ:r; fər] [ˈdɪgnəti]
as others here haggled for spices , silks and furs , so they haggled for dignity
作为 其他的 这里 讨价还价 为了 香料 ， 帛 和 毛皮 ， 所以 他们 讨价还价 为了 尊严
[ænd; ənd] [ˈɑ:nər] .
and honour .

和 荣誉 ；

就像其他人在这里讨价还价购买香料、丝绸和皮毛一样，他们也为尊严和荣誉讨价还价。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][waɪz][ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [men][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ˈpi:pəlz] ; [ðeɪ] [meɪd]
And there were wise and learned men from among all peoples ; they made
和 那里 是 明智的 和 学习 男人 从 之中 全部 人民 ； 他们 制成
[ˈspi:tʃɪz] ,
speeches ,
演讲 ；

各民族中有许多有智慧、有学识的人；他们发表演讲，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [preɪz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd][ɡɒdz] .
and talked in the public places in praise of their native prophets and gods .

和 谈话 在 这 民众 地方 在 称赞 的 他们的 本国的 先知 和 神 ；

他们在公共场所谈论赞美本国的先知和神灵。

[ðə; ði] [ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] [preɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbrɑ:mə] , [ðə; ði] [ˈmeɪdʒiən] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbaʊt] [ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər] ,
The Hindoo praised his Brahma , the Magian shouted about sacred fire ,
这 印度教 赞扬 他的 梵 ， 这 魔法师 喊叫 关于 神圣 火 ，
印度教徒赞美梵天，犹太教徒高呼圣火。

[ðə; ði] [ˈsemaɪt] [spʊʊk] [ˈzeləsli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][dʒəˈhoʊvə] , [ðə; ði] [ˈɪdʒɪpʃn] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌ; əv]
the Semite spoke zealously for his Jehovah , the Egyptian sang the praises of
这 闪米特人 辐 热忱地 为了 他的 耶和华 ， 这 埃及人 唱 这 赞扬 的
[hɪz; ɪz][ʊʊˈsaɪrɪs] ,
his Osiris ,
他的 奥西里斯 ；

闪米特人热切地为他的耶和华辩护，埃及人歌颂他的奥西里斯。

[ðə; ði] [ɡri:k] [ɪkˈstəʊld] [hɪz; ɪz][zju:s; zu:s] , [ðə; ði] [ˈroʊmən] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdʒu:pɪtər] ,
the Greek extolled his Zeus , the Roman called on his Jupiter ,
这 希腊语 赞扬 他的 宙斯 ， 这 罗马 称为 在 他的 木星 ，
希腊人颂扬宙斯，罗马人呼唤朱庇特。

希腊人颂扬宙斯，罗马人呼唤朱庇特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [spʊʊk] [ɪn] [hɔ:rs] [tʊʊnz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈwʊʊtən] .
and the German spoke in hoarse tones of his Wotan .

和 这 德语 辐 在 嘶哑 音调 的 他的 沃坦 ；

德国人用沙哑的声音吟诵着他的沃坦。

[mædʒɪʃnɪz] [ænd; ənd] [æstrələdʒəz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Magicians and astrologers were among them , and they boasted of their
魔术师 和 占星家 是 之中 他们 , 和 他们 吹嘘 的 他们的
[ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .
art and knowledge .
艺术 和 知识 :

其中不乏魔术师和占星家，他们自诩技艺精湛、知识渊博。

[neɪkɪd] [seɪnts] [stʊd] [ɑːn] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] , [flaɪz] [ænd; ənd][ˈwɒspz] ['bʌzɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Naked saints stood on blocks of stone , flies and wasps buzzing round them ,
裸 圣徒 站立 在 积木 的 石头 , 苍蝇 和 黄蜂 嗡嗡声 圆形的 他们 ,
赤身裸体的圣徒站在石块上，苍蝇和黄蜂在他们周围嗡嗡乱飞。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ˈstætʃuːz] [ðeɪ] [ɪnˈdʊrd] ['tɔːments] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɡɒdz] .
and still as statues they endured torments for the glory of their gods .
和 仍然 作为 雕像 他们 忍受 折磨 为了 这 荣耀 的 他们的 神 .
他们如同雕像一般，为了神的荣耀而忍受酷刑。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
The disciples of Jesus saw and heard all this in astonishment ,
这 门徒 的 耶稣 锯 和 听到 全部 这 在 惊讶 ,
耶稣的门徒们看到并听到这一切，都感到十分惊讶。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ɡɒdz] .
and were terrified to find there were so many gods .
和 是 恐惧 到 寻找 那里 是 所以 许多 神 .
他们惊恐地发现竟然有这么多神。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][ə; eɪ][ˈsiːdər] - [ɡroʊv] [nɪr] [ˈsaɪdən] ,
When they were alone together with the Master in a cedar - grove near Sidon ,
什么时候 他们 是 独自的 一起 和 这 掌握 在 一个 雪松 - 树林 靠近 西顿 ,
当他们与师父单独在西顿附近的一片雪松林中时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] [sed] :
one of them who had been deeply wrapt in thought said :
一 的 他们 WHO 有 到过 深 包裹 在 想法 说 :
其中一位一直沉浸在思考中的人说道：

" [æn; ən][aɪˈdiːə][hæz; həz][dʒʌst] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **An idea has just occurred to me .**
" 一个 主意 有 只是 发生 到 我 .
我突然想到一个主意。

[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈbrɑːmə][ðə; ði] [rɪˈpouzʃəl] , [ɔːr][oʊˈsaɪrɪs][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ɔːr][dʒəˈhoʊvə][ðə; ði]
Whether it be Brahma the reposeful , or Osiris the shining , or Jehovah the
无论 它 是 梵 这 宁静的 , 或者 奥西里斯 这 灼灼 , 或者 耶和华 这
[ˈræθfɪ] ,
wrathful ,
愤怒的 ,
无论是安宁的梵天，还是光芒四射的奥西里斯，还是愤怒的耶和华，

[ɔːr][zjuːs; zuːs][ðə; ði] [ˈʌvɪŋ] , [ɔːr][ˈdʒuːpɪtər][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ɔːr][ˈwʊʊtən][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ,
or Zeus the loving , or Jupiter the struggling , or Wotan the conqueror ,
或者 宙斯 这 爱 , 或者 木星 这 挣扎 , 或者 沃坦 这 征服者 ,
或者慈爱的宙斯，或者奋斗的朱庇特，或者征服者沃坦，

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ɡɑːd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] — [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
or our God the Father — it occurs to me that it all comes to the same
或者 我们的 上帝 这 父亲 — 它 发生 到 我 那 它 全部 来 到 这 相同的
[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 :
或者说，我们的天父——我突然意识到，这一切最终都归于同一点。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [boʊld] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mæstə] [ɪk'spektɪŋ]
" They were alarmed at this bold speech , and looked at the Master expecting
" 他们 是 惊慌 在 这 大胆的 演讲 , 和 看起来 在 这 掌握 期待
[æn; ən]['æŋɡrɪ] [rɪ'pruːf] .
an angry reproof .
一个 生气的 责备 .

“他们被这番大胆的言论吓了一跳，看着师父，以为他会严厉斥责他们。”

[dʒiːzəs][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sed] ['kɑːmli] : " [duː] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [heit]
Jesus was silent for a while , then said calmly : " Do good to those who hate
耶稣 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 然后 说 平静地 : " 做 好的 到 那些 WHO 恨
[juː; jʊ] .
you .
你 .

耶稣沉默了一会儿，然后平静地说：“要善待那些恨你们的人。”

" [ðeɪ] ['skersli] [ʌndər'stʊd] [ðæt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)] ['dɪfrəns]
" They scarcely understood that with these words He marked the incredible difference
" 他们 几乎 理解 那 和 这些 字 他 标记 这 极好的 不同之处
[brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [ʌðər] ['dɒktrɪnz] .
between His teaching and all other doctrines .
之间 他的 教学 和 全部 其他 教义 .

“他们几乎没有意识到，祂用这些话表明了祂的教导与所有其他教义之间不可思议的区别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biədliːs] [feɪs] [ænd; ənd]
They were still speaking when a young man with a beardless face and
他们 是 仍然 请讲 什么时候 一个 年轻的 男人 和 一个 无胡须 脸 和
[ɪnsələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['raɪdɪŋ][baɪ][ɑːn][ə; eɪ][tɔːl] [stiːd] .
insolent expression came riding by on a tall steed .
傲慢的 表达 来了 骑术 经过 在 一个 高的 骏马 .

他们还在说话的时候，一个脸上没有胡须、表情傲慢的年轻人骑着一匹高大的骏马经过。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['næzərɪn] [hiː; hi] [reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli]
When he saw the group of Nazarenes he reined in his horse ; it would scarcely
什么时候 他 锯 这 团体 的 拿撒勒人 他 勒住 在 他的 马 ; 它 会 几乎
[staːp] ,
stop ,
停止 ,

他看见那群拿撒勒人，就勒住马缰；马几乎停不下来。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [legz][ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [hed] [snɔːtɪŋ] [ɪntuː][ðə; ði] [er] .
stamped with its legs on the ground , and threw its head snorting into the air .
盖章 和 它是 腿 在 这 地面 , 和 扔 它是 头 吸鼻 进入 这 空气 .
它用腿跺了跺地，然后把头甩向空中，发出嘶嘶的叫声。

" ['ɪznt] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ? " [æskt] [ðə; ði]['raɪdər]
" Isn't this the man with the Kingdom of Heaven ? " asked the rider
" 不是 这 这 男人 和 这 王国 的 天堂 ? " 问 这 骑士
[kən'temptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“这不就是拥有天国的人吗？”骑车的人轻蔑地问道。

[dʒeɪmz] [keɪm] ['fɔːrwəd] ['kwɪkli] .
James came forward quickly .
詹姆斯 来了 向前 迅速地 .
詹姆斯迅速上前。

" [sɜːr] , [staːp][jʊr; jər] ['mɑːkɪŋ] .
" Sir , stop your mocking .
" 先生 , 停止 你的 嘲讽 .
先生，请停止嘲讽。

[haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ni:d] [aɪ 'ti:] ? "

How do you know that you will never need it ? "

如何 做 你 知道 那 你 将要 绝不 需要 它 ? "

你怎么知道你永远用不到它？

" [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ærəgənt] [kævə'liːr] .

" I ? " said the arrogant cavalier .

" 我 ? " 说 这 傲慢的 骑士 .

“我？”傲慢的骑士说道。

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [hɜ:rd] , [ɔ:r] [ʌndər'stʊd] ! "

" I need a Kingdom of Heaven that is not to be seen , heard , or understood ! "

" 我 需要 一个 王国 的 天堂 那 是 不是 到 是 已见 , 听到 , 或者 理解 ! "

“我需要一个看不见、听不见、也理解不了的天国！”

" [bʌt; bət] [felt] , [sɜ:r] ! "

" But felt , sir ! "

" 但 毛毡 , 先生 ! "

“但是感觉到了，先生！”

" [ðen] [ðæt] [ɪz][hi:; hi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .

" Then that is He , " exclaimed the horseman , pointing to Jesus .

" 然后 那 是 他 , " 惊呼 这 骑手 , 指向 到 耶稣 .

“那就是他！”骑马的人指着耶稣喊道。

" [noʊ] , ['næzərin] , [aɪ][du:][na:t] [bɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] .

" No , Nazarenes , I do not believe in your Heavenly Kingdom .

" 不 , 拿撒勒人 , 我 做 不是 相信 在 你的 天上 王国 .

“不，拿撒勒人，我不相信你们的天国。”

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs] [rɪ'plaɪd] ; " [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] ['empti] [tu:m] . "

" To which Jesus replied ; " Perhaps you will believe in My empty tomb . "

" 到 哪个 耶稣 回复 ; " 也许 你 将要 相信 在 我的 空的 墓 . "

耶稣回答说：“或许你会相信我的空坟墓。”

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [kævə'liːr] , ['pʊtɪŋ] [spɜ:rz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [riəd] ,

" We will see , " said the cavalier , putting spurs to his horse so that it reared ,

" 我们 将要 看 , " 说 这 骑士 , 推杆 马刺 到 他的 马 所以 那 它 饲养 ,

“我们走着瞧，”骑士说着，踹了踹马刺，马儿扬起了前蹄。

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ɔ:f] .

and galloped off .

和 疾驰 离开 .

然后策马扬鞭而去。

[su:n] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [drɪ'saɪplz] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

Soon all that the disciples saw was a cloud of dust .

很快 全部 那 这 门徒 锯 曾是 一个 云 的 灰尘 .

很快，门徒们看到的就只有一团尘土了。

['mæθju:] [lʊkt] ['sɜ:rtɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Matthew looked searchingly at his comrades .

马修 看起来 仔细地 在 他的 同志们 .

马修目光锐利地打量着他的同伴们。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ?

" Did you recognise him ?

" 做过 你 认出 他 ?

你认出他了吗？

['wɔznt] [aɪ 'ti:] [sɔ:l] , [ðə; ði] [dred] ['wi:vər] ?

Wasn't it Saul , the dread weaver ?

不是 它 扫罗 , 这 恐惧 织工 ?

难道不是那个可怕的织布工扫罗吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ˈjestədeɪ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈliːdʒən]
They were saying in the town yesterday that he was coming with a legion
他们是 是 说 在 这 镇 昨天 那 他 曾是 未来 和 一个 军团
[ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈnæzəɪn] .
of soldiers to arrest the Nazarenes .
的 士兵 到 逮捕 这 拿撒勒人 .

昨天镇上都在说，他要带着一大群士兵来逮捕拿撒勒人。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈɜːdʒd] [ɪn] [ˈterər] ; " [ˈmæstər] , [let][juːˈes] [fliː] .
" Then they urged in terror ; " Master , let us flee .
" 然后 他们 敦促 在 恐怖 ; " 掌握 , 让 我们 逃跑 .

于是他们惊恐地哀求道：“夫子，我们逃走吧。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [fliː] [brɪfɔːr] [ˈzeləs] [ˈfaɪsɪz] ,
" He was not accustomed to flee before zealous Pharisees ,
" 他 曾是 不是 习惯 到 逃跑 前 热心 法利赛人 ,

“他素来不习惯在热心的法利赛人面前逃跑，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈsaɪplz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but there was another reason for removing his innocent disciples from the
但 那里 曾是 其他 原因 为了 移除 他的 清白的 门徒 从 这
[ætˈmæsɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪɡ] [ˈsɪtɪz] .
atmosphere of these big cities .
气氛 的 这些 大的 城市 .

但将他无辜的门徒们从这些大城市的喧嚣中带走还有另一个原因。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [spend]
Simon was always suggesting that it would be no bad thing to spend
西蒙 曾是 总是 建议 那 它 会 是 不 坏的 事物 到 花费
[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpæsoʊvər][ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪbə] ,
the coming Passover on the Tiber ,
这 未来 逾越节 在 这 台伯河 ,

西蒙一直建议说，在即将到来的逾越节期间去台伯河边过节也未尝不可。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [les] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɪn] [roʊm] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn]
for he felt less afraid of the heathens in Rome than of the Jews in
为了 他 毛毡 较少的 害怕的 的 这 异教徒 在 罗马 比 的 这 犹太人在
[dʒəˈruːsələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

因为他觉得罗马的异教徒比耶路撒冷的犹太人更让他感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
He had no idea of what was before them .
他 有 不 主意 的 什么 曾是 前 他们 .

他完全不知道他们面前会发生什么。

" [nɑːt][ɪn] [roʊm] , " [sed] [ˈdʒiːzəs] , " [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪn][dʒəˈruːsələm] [wɪl] [wiː; wi] [iːt] [ðə; ði] [ˈpæskl]
" Not in Rome , " said Jesus , " but rather in Jerusalem will we eat the Paschal
" 不是 在 罗马 , " 说 耶稣 , " 但 相当 在 耶路撒冷 将要 我们 吃 这 复活节
[ləm] .
lamb .
羊肉 .

耶稣说：“我们不在罗马，而是在耶路撒冷吃逾越节的羔羊。”

" [suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈsiːpɔːrt] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
" Soon after they wandered forth and left the noisy seaport behind them .
" 很快 后 他们 漫步 前进 和 左边 这 嘈杂 海港 在后面 他们 .

“不久之后，他们便漫步前行，将喧闹的海港抛在了身后。”

[æz; əz][ðə; ði][roudz] [br'keim] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'seɪf] ,
As the roads became more and more unsafe ,
作为 这 道路 成为 更多的 和 更多的 不安全 ;
随着道路变得越来越不安全,

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði][ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
they climbed the rocks and took the way across the mountains .
他们 攀登 这 岩石 和 采取 这 方式 穿过 这 山脉 .
他们攀上岩石，翻越群山。

[ðə; ði][ɡɒdz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] [oʊ'lɪmpəs] , [ðə; ði] [lɔ:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ˈsaɪnɪ,aɪ] ,
The gods came down from high Olympus , the Law came down from Sinai ,
这 神 来了 向下 从 高的 奥林匹斯山 , 这 法律 来了 向下 从 西奈山 ,
众神从奥林匹斯山降临，律法从西奈山传下。

[laɪt] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lebənɑ:n] .
Light came down from Lebanon .
光 来了 向下 从 黎巴嫩 .
光芒从黎巴嫩降临。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['lebənɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'leɪ](ə)n [keɪm] ,
For it was at Lebanon that the great revelation came ,
为了 它 曾是 在 黎巴嫩 那 这 伟大的 启示 来了 ,
因为伟大的启示是在黎巴嫩降临的，

[wɪtʃ] [maɪ] ['frɪŋkɪŋ] [səʊl] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] .
which my shrinking soul is now to witness .
哪个 我的 收缩 灵魂 是 现在 到 证人 .
而我日渐萎缩的灵魂，现在将亲眼目睹这一切。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n]
The following incident took place during the journey among the mountains of Lebanon
这 下列的 事件 采取 地方 期间 这 旅行 之中 这 山脉 的 黎巴嫩
:
:
:

以下事件发生在黎巴嫩山区的旅途中。
[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ˈʌndər] [æŋ; ən][oʊld] ['weðər] - ['bi:tn] ['si:dər] .
One day they were resting under an old weather - beaten cedar .
一 天 他们 是 休息 在下面 一个 老的 天气 - 被打败 雪松 .
有一天，他们在一棵饱经风霜的老雪松下休息。

[ðə; ði][reɪn] ['trɪklɪd] [θru:] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['ni:dlz] [frʌm; frəm][wʌn] [bræntʃ] [tu:; tə]
The rain trickled through the bristling bush of needles from one branch to
这 雨 涓涓细流 通过 这 竖起的 衬套 的 针 从 一 分支 到
[ə'ʌðər] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hæts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] [brɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] ['kaʊərd] ,
another on to the hats under the broad brims of which the men cowered ,
其他 在 到 这 帽子 在下面 这 广阔 帽檐 的 哪个 这 男人 畏缩 ,
雨水从一根枝条滴落到另一根枝条上，穿过茂密的针叶灌木丛，滴落在男人们蜷缩在宽边帽下的帽子上。

[ðər; ðər][legz] [drɔ:n] [ʌp] [ˈʌndər] [ðəm; ðəm] , [ðər; ðər][ɑ:rmz] [krɔ:st] ['əʊvər][ðər; ðər] [tʃests] .
their legs drawn up under them , their arms crossed over their chests .
他们的 腿 绘制 向上 在下面 他们 , 他们的 武器 交叉 超过 他们的 箱子 .
他们双腿蜷缩在身下，双臂交叉抱在胸前。

[ˈdʒiːzəs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] , [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [triː] .
Jesus , a little apart from His disciples , was resting under this tree .
耶稣 , 一个 小的 除 从 他的 门徒 , 曾是 休息 在下面 这 树 .
耶稣与门徒们稍稍分开, 在这棵树下休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [nʌt] - [braʊn] [her] [fel]
He was , as usual , without a hat , and His abundant nut - brown hair fell
他 曾是 , 作为 通常 , 没有 一个 帽子 , 和 他的 丰富 坚果 - 棕色的 头发 跌倒
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
over His shoulders .
超过 他的 肩膀 .
他像往常一样没戴帽子, 浓密的棕褐色头发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpeɪlər][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] .
His indescribably beautiful face was paler than formerly .
他的 难以形容地 美丽的 脸 曾是 肤色较浅 比 以前 .
他那张俊美得难以形容的脸庞比以前苍白了许多。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He leaned against the trunk of the tree and closed His eyes .
他 倾斜 反对 这 树干 的 这 树 和 关闭 他的 眼睛 .
他靠在树干上, 闭上了眼睛。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [θɔːt] [hiː; hi] [slept] ,
The disciples thought He slept ,
这 门徒 想法 他 睡着了 ,
门徒们以为他睡着了,

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn]
and in order not to wake Him they looked at one another and spoke in
和 在 命令 不是 到 唤醒 他 他们 看起来 在 一 其他 和 辐 在
[ˈhwɪspəz] .
whispers .
低语 .
为了不吵醒他, 他们彼此对视, 低声交谈。

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
Their hearts were full of the impressions of their late experiences .
他们的 心 是 满的 的 这 印象 的 他们的 晚的 经历 .
他们心中充满了近期经历的种种印象。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
They thought of the persecution in their native land , the attractiveness of the
他们 想法 的 这 迫害 在 他们的 本国的 土地 , 这 吸引力 的 这
[bɪɡ] [wɜːrld] ,
big world ,
大的 世界 ,
他们想到了家乡遭受的迫害, 也想到了广阔世界的吸引力。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and their ignorance of the future .
和 他们的 无知 的 这 未来 .
以及他们对未来的无知。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɡluːmi] [rest] - [taɪm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər][laɪvz; lɪvz] .
Many of them during this gloomy rest - time thought of their former lives .
许多 的 他们 期间 这 阴沉 休息 - 时间 想法 的 他们的 以前的 生活 .
在这段阴郁的休息时间里, 他们中的许多人都在回忆自己过去的的生活。

[huː] [ɪz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [maɪ] [boʊt] ?
Who is managing my boat ?
WHO 是 管理 我的 船 ?
谁在管理我的船?

[hu:] [tendz] [maɪ] [fru:t] - [tri:z] ?
Who tends my fruit - trees ?
WHO 倾向于 我的 水果 - 树木 ?

谁帮我照料果树？

[hu:] [wɜ:rks] [ɪn] [maɪ] ['wɜ:rkʌ:p] ?
Who works in my workshop ?
WHO 作品 在 我的 车间 ?

我的工作室里有哪些员工？

[hu:] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɔ:fɪtəb(ə)] [toʊl] - [haʊs] ?
Who sits in the profitable toll - house ?
WHO 坐着 在 这 有利可图 收费 - 房子 ?

谁坐上了那座利润丰厚的收费站？

[hu:] [ɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ?
Who is providing for my wife , my children ?
WHO 是 提供 为了 我的 妻子 , 我的 孩子们 ?

谁来养活我的妻子和孩子？

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['prɔ:gres] [θru:] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flaɪt] .
There had been a triumphant progress through the land and then a flight .
那里 有 到过 一个 凯 进步 通过 这 土地 和 然后 一个 航班 .

他们一路凯旋而归，穿越陆地，然后乘飞机逃离。

[men] [hæd; həd] [nɔ:t] ['rɛkəg,nəɪzd] [ðə; ði] ['mæstər] .
Men had not recognised the Master .
男人 有 不是 已确认 这 掌握 .

人们没有认出这位大师。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !
If He would only say distinctly and clearly who He was !
如果 他 会 仅有的 说 明显地 和 清楚地 WHO 他 曾是 !

如果祂能清楚地表明祂是谁就好了！

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['despərət] .
Meanwhile the outlook was desperate .
同时 这 前景 曾是 绝望的 .

与此同时，前景十分黯淡。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər] [ə; eɪ] ['deməɡɔ:g] , [ə; eɪ] ['treɪtər] , [æn; ən] ['ænti] - [dʒu:] !
As if they had run after a demagogue , a traitor , an anti - Jew !
作为 如果 他们 有 跑步 后 一个 煽动者 , 一个 叛徒 , 一个 反对 - 犹 !

就好像他们追捕的是一个煽动家、一个叛徒、一个反犹分子！

[haʊ] [kʊd; kəd] [æn; ən] ['ænti] - [dʒu:] [bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒu:z] ?
How could an anti - Jew be King of the Jews ?
如何 可以 一个 反对 - 犹 是 国王 的 这 犹太人 ?

一个反犹分子怎么可能成为犹太人的国王？

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !
If He would only say who He was !
如果 他 会 仅有的 说 WHO 他 曾是 !

如果祂能说出祂是谁就好了！

[snəʊ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
Snow lay on the mountains .
雪 躺 在 这 山脉 .

山上覆盖着白雪。

[ðə; ði] [aɪs] - [weɪsts] [stretʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['hɜ:mən] .
The ice - wastes stretched down from the heights of Hermon .
这 冰 - 废物 拉伸 向下 从 这 高度 的 赫尔蒙 .

冰原从赫尔蒙山的山顶一直延伸下来。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrævələz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsʌmits] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] [ˈrʌɡɪdnəs] [ʌv; əv]
If our travellers looked up to their summits they saw the wild ruggedness of
如果 我们的 旅行者 看起来 向上 到 他们的 峰会 他们 锯 这 荒野 坚固性 的
[ðer; ðər] [ˈkʌvərɪŋ] ;
their covering ;
他们的 覆盖 ;
如果我们的旅行者抬头仰望山顶，他们会看到山顶覆盖着的崎岖不平的荒野；

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈdaʊnwərdz] [ðeɪ] [sɔː] [əˈbɪsɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈθʌndəd] .
if they looked downwards they saw abysses in which the water thundered .
如果 他们 看起来 向下 他们 锯 深渊 在 哪个 这 水 雷鸣 .
如果他们向下看，就会看到深渊，里面水声隆隆。

[æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [fluː] [θruː] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] - [ˈbiːtn]
An eagle flew through the solitude and vultures screamed in the storm - beaten
一个 鹰 飞翔 通过 这 孤独 和 秃鹫 尖叫 在 这 风暴 - 被打败
[ˈsiːdəz] .
cedars .
雪松 .
一只雄鹰翱翔于寂静之中，秃鹫在被暴风雨摧残的雪松林中发出凄厉的叫声。

[ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɡæliˈliː(ː)ən] [leɪk] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌt]
The men from the fertile plains of the Galilean Lake had never seen such
这 男人 从 这 沃 平原 的 这 加利利 湖 有 绝不 已见 这样的
[waɪld] [ˈneɪtʃər] .
wild nature .
荒野 自然 .
来自加利利湖肥沃平原的人们从未见过如此狂野的自然风光。

[ˈsaɪmən][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtʃæntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [hʌt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz]
Simon was so enchanted that he wanted to build huts there for himself , his
西蒙 曾是 所以 迷人的 那 他 通缉 到 建造 小屋 那里 为了 他自己 , 他的
[ˈkɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,
西蒙被那里的景色深深吸引，他想在那里为自己和同伴们建造小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] .
and the Prophet .
和 这 先知 .
还有先知。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈsaɪplz] [ˈʌðəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə]
The other disciples shuddered , and would gladly have persuaded the Master to
这 其他 门徒 颤抖 , 和 会 乐意 有 被说服 这 掌握 到
[rɪˈtʃːrn] .
return .
返回 .
其他门徒都感到不寒而栗，他们很乐意劝说师父回来。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [ˈfraɪtənz] [juː; jʊ] , [maɪ]
He pointed to the high mountains , and said : " What frightens you , My
他 尖 到 这 高的 山脉 , 和 说 : " 什么 吓唬 你 , 我的
[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?
他指着高耸的山峰说：“我的孩子们，你们害怕什么呢？”

[wen] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][ʌv; əv][men][ɑːr; ər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈseɪfɪətɪd][ænd; ənd][ˈstuːpɪd] , [sʌt] [ˈwaɪldnəs] [wɪl]
When the races of men are becoming satiated and stupid , such wildness will
什么时候 这 种族 的 男人 是 成为 饱足 和 愚蠢的 , 这样的 野性 将要
[rɪˈfreʃ] [ðem; ðəm] .
refresh them :
刷新 他们 :

当人类种族变得麻木愚钝时, 这种狂野将使他们精神焕发。

" [ˈsaɪmən][ænd; ənd][dʒɑːn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [əˈɡriːmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz]
" Simon and John nodded in agreement , but the others , as often was
" 西蒙 和 约翰 点头 在 协议 , 但 这 其他的 , 作为 经常 曾是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

西蒙和约翰点头表示同意, 但其他人, 像往常一样,

[dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] — [huː] [spəʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] — [sed] .
did not understand what He — who spoke for all time — said .
做过 不是 理解 什么 他 — WHO 辐 为了 全部 时间 — 说 :

不明白祂——那位代表永恒发言者——所说的话。

[ðeɪ] [ræpt] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] , [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]
They wrapped themselves more closely in their cloaks , climbed up to where there
他们 包装 他们自己 更多的 密切 在 他们的 斗篷 , 攀登 向上 到 在哪里 那里
[wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ,
was no path ,
曾是 不 小路 ,

他们用斗篷把自己裹得更紧, 爬到没有路的地方。

[ænd; ənd] [stiːl] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .
and still went on their way .
和 仍然 去 在 他们的 方式 :

然后他们继续上路了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ˈbraɪər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər]
The Master walked in front and they followed Him through briars , and over
这 掌握 步行 在 正面 和 他们 随后 他 通过 荆棘 , 和 超过
[stoʊnz] ;
stones ;
石头 ;

夫子走在前面, 他们跟着他穿过荆棘丛, 越过石头;

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [mɪs] [ðə; ði] [wei] .
it never came into their heads that He could miss the way .
它 绝不 来了 进入 他们的 头部 那 他 可以 错过 这 方式 :

他们从未想过祂会迷路。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ber] [ˈrɑːks] [ˈstændɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsiːdər][tɑːps] , [ðeɪ] [hæd; həd]
At length , amid the bare rocks standing high above the cedar tops , they had
在 长度 , 之中 这 裸 岩石 常设 高的 多于 这 雪松 最高额 , 他们 有
[tuː; tə] [rest] [əˈɡen] .
to rest again .
到 休息 再次 :

最后, 在高耸于雪松树顶之上的裸露岩石间, 他们不得不再次休息。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒɑːn] , [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ɪɡˈzɔːstɪd] .
Some of them , especially the young John , were almost exhausted .
一些 的 他们 , 尤其 这 年轻的 约翰 , 是 几乎 筋疲力尽的 :

他们中的一些人, 特别是年轻的约翰, 几乎筋疲力尽。

[ˈmæθju:] [ˈdɪpt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] ,
Matthew dipped into his sack and drew forth a small crust of bread ,
马修 浸入 进入 他的 解雇 和 画 前进 一个 小的 地壳 的 面包 ;
马修从袋子里掏出一小块面包皮,

[ʃʊd] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔ:ftli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
showed it to his companions , and said softly , so that the Master ,
显示 它 到 他的 同伴 , 和 说 轻轻 , 所以 那 这 掌握 ,
他把照片给同伴们看, 轻声说道, 这样师父就能听懂了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈhaɪər] [ʌp] , [maɪt] [nɑ:t] [hɪr] : " [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ;
who was sitting on a stone higher up , might not hear : " That is all ;
WHO 曾是 坐着 在 一个 石头 更高 向上 , 可能 不是 听到 : " 那 是全部 ;
坐在较高石头上的人可能听不到: “就这样了;

[ɪf] [wi;; wi] [du:] [nɑ:t] [su:n] [laɪt] [əˈpɑ:n] [sʌm; səm] [ˈhju:mən] [ˈdwelɪŋ] [wi;; wi] [mʌst; məst] [ˈperɪʃ] .
if we do not soon light upon some human dwelling we must perish .
如果 我们 做 不是 很快 光 之上 一些 人类 住宅 我们 必须 沦 .
如果我们不能尽快找到人类居住的地方, 我们就必死无疑。

" [ðen] [ˈsaɪmən] [sed] : " [aɪ] [rɪˈlaɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [fed] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðə; ði]
" Then Simon said : " I rely on Him Who has so often fed His people in the
" 然后 西蒙 说 : " 我 依靠 在 他 WHO 有 所以 经常 美联储 他的 人们 在 这
[dezərt] . "
desert . "
沙漠 . "

西门说: “我倚靠那位在旷野中多次喂饱祂百姓的神。”

" [wɜ:rdz] [wəʊnt] [kjʊr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌŋgər] [tu;; tə] - [deɪ] , " [riˈmɑ:kt] [ˈændru:] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
" Words won't cure our hunger to - day , " remarked Andrew , and was
" 字 惯于 治愈 我们的 饥饿 到 - 天 , " 评论 安德鲁 , 和 曾是
[ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [təˈmerəti] .
frightened at his own temerity .
害怕 在 他的 自己的 鲁莽 .

“光靠言语是治不好我们今天的饥饿的,”安德鲁说道, 他为自己的鲁莽感到害怕。

[ðen] [ba:rθɑ:ləmju:] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ˈmæθju:z] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈbrʌðər] , [ɡɪv] [ðæt]
Then Bartholomew put his hand on Matthew's arm and said : " Brother , give that
然后 巴塞洛繆 放 他的 手 在 马修的 手臂 和 说 : " 兄弟 , 给 那
[bred] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] . "
bread to the Master . "
面包 到 这 掌握 . "

巴多罗买把手放在马太的胳膊上, 说: “兄弟, 把那饼给夫子。”

" [du:] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [neɪv] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] [maɪˈself] ? " [bleɪzd] [ʌp] [ˈmæθju:] .
" Do you think I'm knave enough to eat it myself ? " blazed up Matthew .
" 做 你 思考 我是 恶棍 足够的 到 吃 它 我 ? " 燃烧的 向上 马修 .

“你觉得我够胆自己吃吗? ”马修怒气冲冲地问道。

[hi;; hi] [ɡɑ:t] [ʌp] , [went] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bred] .
He got up , went to the Master , and gave Him the bread .
他 得到 向上 , 去 到 这 掌握 , 和 给予 他 这 面包 .
他起身, 走到主人面前, 把饼递给他。

" [hæv; həv] [ju;; jʊ] [ɔ:lˈredi] [ɪ:tn] ?
" Have you already eaten ?
" 有 你 已经 吃 ?

你已经吃过饭了吗?

" [hi;; hi] [æskt] .
" He asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['mæstər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['sætɪsfɑɪd] .

" **Master , we are all satisfied .**
" **掌握 , 我们 是 全部 使满意 .**

“师父，我们都很满意。”

" ['dʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [bred] .

" **Jesus looked at him searchingly , and took the bread .**
" **耶稣 看起来 在 他 仔细地 , 和 采取 这 面包 .**

耶稣审视地看了他一眼，然后拿起饼来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] .

Just at that moment a cry of delight broke from the men .
只是 在 那 片刻 一个 哭 的 喜 打破 从 这 男人 .

就在这时，男人们发出了一声欢呼。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [faːr][aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] [wɜːrld] .

The mist had suddenly lifted ; they could see far out into the sunny world .
这 薄雾 有 突然 抬起 ; 他们 可以 看 远的 出去 进入 这 阳光明媚 世界 .

雾气突然散去，他们可以看到远处阳光灿烂的世界。

[ænd; ænd] [br'niːθ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [bluː] , [stiːl] [pleɪnz] , ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði]

And beneath them lay the blue , still plains , stretching away until they cut the
和 下面 他们 躺 这 蓝色的 , 仍然 平原 , 伸展 离开 直到 他们 切 这

[skaɪ] .

sky .
天空 .

它们下方是蔚蓝而静谧的平原，一直延伸到天际。

[faːr][ɔːf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] [klaʊdz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] ['tempəlz] .

Far off in the sky were clouds shining like the golden pinnacles of temples .
远的 离开 在 这 天空 是 云 灼灼 喜欢 这 金的 巅峰 的 寺庙 .

远处的天空中，云朵闪闪发光，如同金碧辉煌的庙宇尖顶。

[ə'bɔːn] [ðə; ði] [ɔːr] [leɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [siː] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪlz]

Along the shore lay a chain of villages , and then the sea , studded with sails
沿着 这 支撑 躺 一个 链 的 村庄 , 和 然后 这 海 , 带钉的 和 帆

.

:

.

沿岸一连串村庄，再往前就是大海，大海上点缀着帆船。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ænd][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪs] .

The view was so extensive and so bright that they could not but rejoice .
这 看法 曾是 所以 广泛的 和 所以 明亮的 那 他们 可以 不是 但 麾 .

视野如此开阔明亮，他们不禁感到无比欣喜。

" [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] [brɪ'ɑːnd] [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ðə; ði] ['hiːðn] , " [sed] ['mæθjuː] .

" **From over there beyond the water came the heathens , " said Matthew .**
" **从 超过 那里 超过 这 水 来了 这 异教徒 , " 说 马修 .**

“从水那边来的就是异教徒，”马太说。

" [ænd; ænd]['oʊvər][ðer; ðər] [wɪl] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɡoʊ] , " ['ædɪd] ['saɪmən] .

" **And over there will the Christians go , " added Simon .**
" **和 超过 那里 将要 这 基督徒 去 , " 额外 西蒙 .**

“基督徒们也会去那边，”西蒙补充道。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ? " [æskt] [bəːrθəːləmjuː] .

" **Who are the Christians ? " asked Bartholomew .**
" **WHO 是 这 基督徒 ? " 问 巴塞洛缪 .**

“谁是基督徒？”巴塞洛缪问道。

" [ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'noɪntɪd] . "
" The adherents of the Anointed . "
" 这 信徒 的 这 受膏者 . "
" 受膏者的信徒。 "

" [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['roʊmənz] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" They will go forth and destroy the Romans , " said James .
" 他们 将要 去 前进 和 破坏 这 罗马书 , " 说 詹姆斯 .
" 他们将出去消灭罗马人 , " 詹姆斯说。 "

" [] !
" Ssh !
" SSH !
" 嘘 !

" [ðeɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] .
" they whispered , and laid their fingers on their lips .
" 他们 低声说道 , 和 铺设 他们的 手指 在 他们的 嘴唇 .
" 他们低声交谈 , 并将手指放在嘴唇上。 "

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [sʌtʃ] [tɔːk] .
" He does not like such talk .
" 他 做 不是 喜欢 这样的 讲话 .
" 他不喜欢这种说法。 "

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
" He did not seem to have heard them .
" 他 做过 不是 似乎 到 有 听到 他们 .
" 他似乎没有听到他们的话。 "

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] .
He had risen and was looking out in silence .
他 有 升起 和 曾是 寻找 出去 在 沉默 .
" 他起身 , 默默地望着窗外。 "

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [haʊ] [ðer; ðər] ['spɪrɪts]
Then He turned to one and another to read in their faces how their spirits
然后 他 转向 到 一 和 其他 到 读 在 他们的 面孔 如何 他们的 烈酒
[stəd] ,
stood ,
站立 ,
" 然后祂转向每个人 , 从他们的脸上读出他们的精神状态。 "

[ˈweðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːst] [hɑːrt] [ɔːr] [ˈweðər] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [baɪ] [ðə; ði]
whether they had lost heart or whether their courage was strengthened by the
无论 他们 有 丢失的 心 或者 无论 他们的 勇气 曾是 加强 经过 这
[saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ɡɑːd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] .
sight of the splendours of God by which they saw themselves surrounded .
视线 的 这 辉煌 的 上帝 经过 哪个 他们 锯 他们自己 包围 .
" 他们究竟是灰心丧气 , 还是被上帝的荣光所环绕 , 反而更加勇敢了 ? "

[ˈsaɪmən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .
Simon had become very thoughtful .
西蒙 有 变得 非常 周到 .
" 西蒙变得非常深思熟虑。 "

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mæstəːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn]
He pondered on the Master's words and on the miracle they had wrought in
他 沉思 在 这 硕士学位 字 和 在 这 奇迹 他们 有 锻 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
" 他反复思索着师父的话语 , 以及这些话语在他身上所创造的奇迹。 "

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈwɪzdəm][ðæt][hi; hi][hæd; həd][ˈevər][hɜ:rd] ,
Of all the wisdom that he had ever heard ,
的 全部 这 智慧 那 他 有 曾经 听到 ,
在他听过的所有智慧中,

[nʌn][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɔ:fti][ænd; ənd][klɪr][æz; əz][ðɪs][drɪˈvaɪn][ˈti:tʃɪŋ] .
none was so lofty and clear as this divine teaching .
没有任何 曾是 所以 高远 和 清除 作为 这 神圣的 教学 .
没有哪条教义比这神圣的教诲更加高尚、更加清晰。

[aɪˈti:] [kriˈeɪtɪd][ə; eɪ][ˈhev(ə)n][wɪtʃ][hæd; həd][nɑ:t][ɪgˈzɪstɪd][ˈfɔ:rmərli] .
It created a heaven which had not existed formerly .
它 创建 一个 天堂 哪个 有 不是 存在 以前 .
它创造了一个以前不存在的天堂。

[ænd; ənd][jet] !
And yet !
和 然而 !
然而！

[waɪ][wʌz; wəz][wʌn][sti:l][soʊ][wi:k] ?
why was one still so weak ?
为什么 曾是 一 仍然 所以 虚弱的 ?
为什么一个人仍然如此虚弱？

[hi; hi][hæd; həd][tɜ:rnd][ˈsaɪdwədz][ænd; ənd][ˈθɔ:tfəli][ˈna:dəd, 'na:dɪd][hɪz; ɪz][hed] .
He had turned sideways and thoughtfully nodded his head .
他 有 转向 横向 和 深思熟虑 点头 他的 头 .
他侧过身，若有所思地点了点头。

" [wʌt][ˈtrʌb(ə)l][wʌn][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpi:p(ə)l] !
" **What trouble one has with his own people !**
" 什么 麻烦 一 有 和 他的 自己的 人们 !
“一个人与自己的人民之间会有多么大的麻烦啊！ ”

" [hi; hi][ˈmɜ:məd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .
他低声说道。

[dʒeɪmz][læft][ænd; ənd][sed]: "[wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][oʊn][ˈpi:p(ə)l] ?
James laughed and said : " With your own people ?
詹姆斯 笑了 和 说 : " 和 你的 自己的 人们 ?
詹姆斯笑着说：“和你们自己的人一起？ ”

[hu:] [ɑ:r; ər][ðeɪ] ?
Who are they ?
WHO 是 他们 ?
他们是谁？

[aɪ][si:] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][jɔ:r; jər][oʊn][ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz][ju; jʊ][jɔ:rˈself] . "
I see only one of your own people , and that is you yourself . "
我 看 仅有的 一 的 你的 自己的 人们 , 和 那 是 你 你自己 . "
我只看到你们自己人中的一个，那就是你自己。

" [ðæts][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][hu:] [ˈtrʌblz][ˌemˈi:] , "[sed][ˈsaɪmən] .
" **That's just the one who troubles me , " said Simon .**
" 那就是 只是 这 一 WHO 麻烦 我 , " 说 西蒙 .
“只有那一个让我很困扰，”西蒙说。

" [fɔ:r; fər] , [ju; jʊ][noʊ] , [ðə; ði][ˈræskl][ɪz][ˈtɪmɪd] .
" **For , you know , the rascal is timid .**
" 为了 , 你 知道 , 这 恶棍 是 胆小 .
“因为，你知道，这小子其实很胆小。”

[aɪ][kɑːnt][fər'get][ðæt] .
I can't forget that .
我 不能 忘记 那 .

我忘不了那件事。

[ðə; ði][ˈsʌdnəs][əʊvə'hwelms][hɪm; ɪm] . -
The suddenness overwhelms him .
这 突然 压倒性 他 . -

这突如其来的变故让他不知所措。

[twʌz][soʊ][fɔːr; fər][wiːks][daʊn][ɪn][kə'pɜːrniəm][wen'evər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][keɪm][nɪr][juː'es] ,
Twas so for weeks down in Capernaum whenever the soldiers came near us ,
那是 所以 为了 周 向下 在 迦百农 每当 这 士兵 来了 靠近 我们 ,

在迦百农的几个星期里，每当士兵靠近我们，情况都是如此。

[ænd; ənd][ɪn][ˈsaɪdən][wen][ðæt][ˈwiːvər][ˈsʌd(ə)nli][ə'pɪrd] .
and in Sidon when that weaver suddenly appeared .
和 在 西顿 什么时候 那 织工 突然 出现 .

在西顿，那个织布工突然出现了。

[oʊ] , [maɪ][frend][ænd; ənd][ˈbrʌðər] !
Oh , my friend and brother !
哦 , 我的 朋友 和 兄弟 !

哦，我的朋友和兄弟！

[ɪf][aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwestʃən][ʌv; əv][ˈɔːlweɪz][ˈferɪŋ][wɑːnt][ænd; ənd][dɪs'greɪs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][eɪ'em]
If it is a question of always sharing want and disgrace with Him , I am
如果 它 是 一个 问题 的 总是 分享 想 和 耻辱 和 他 , 我 是

[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

如果这意味着要永远与祂分享匮乏和耻辱，我愿意。

[aɪ][hæv; həv][ˈkɜːrɪdʒ][fɔːr; fər][ðæt] .
I have courage for that .
我 有 勇气 为了 那 .

我有勇气这么做。

[bʌt; bət][wen][aɪv][tuː; tə][stænd][ɪn][ˈæbsəluːt][ˈdeɪndʒər] , [maɪ][hɑːrt][ˈfeɪlz][em'iː] .
But when I've to stand in absolute danger , my heart fails me .
但 什么时候我已经 到 站立 在 绝对 危险 , 我的 心 失败 我 .

但当我身处绝对危险之中时，我的心脏就不听使唤了。

[kæn; kən][sʌtʃ][ə; eɪ][wʌn][biː; bi][fɪt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ? "
Can such a one be fit to go with the Master ? "
能 这样的 一个 一 是 合身 到 去 和 这 掌握 ? "

这样的人，怎能与师父同行呢？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈfɪʃərmən] , [nɑːt][ˈhɪroʊz] , " [ə'sentɪd][dʒerɪmz] .
" **We are fishermen , not heroes ,** " **assented James .**
" 我们 是 渔民 , 不是 英雄 , " 同意 詹姆斯 .

“我们是渔夫，不是英雄，”詹姆斯赞同道。

" [aɪ][duː][nɑːt][noʊ][wɪtʃ][niːdz][mɔːr][ˈkɜːrɪdʒ] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ˈhɑːrdʃɪp][ɔːr][ə; eɪ][swɪft][deθ] . "
" **I do not know which needs more courage , a life of hardship or a swift death .** "
" 我 做 不是 知道 哪个 需求 更多的 勇气 , 一个 生活 的 困境 或者 一个 迅速 死亡 . "

“我不知道哪种选择更需要勇气，是饱经苦难的生活，还是迅速死去。”

" [aɪ][mʌst; məst][kən'fes][wʌn][θɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbrʌðərz] , " [ɪntər'poʊzd][ˈændruː] .
" **I must confess one thing to you , brothers ,** " **interposed Andrew .**
" 我 必须 承认 一 事物 到 你 , 兄弟 , " 插入 安德鲁 .

“兄弟们，我必须向你们坦白一件事，”安德烈插话道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['klevər] — [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd] .
" **I am not clever — but I'm not satisfied .**
" 我 是 不是 聪明的 — 但 我是 不是 使满意 .
“我并不聪明——但我并不满足。”

[kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [em 'i:] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ?
Can anyone tell me what will become of us ?
能 任何人 告诉 我 什么 将要 变得 的 我们 ?
谁能告诉我我们将会怎样？

" ['saɪmənz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd] .
" **Simon's attention was diverted .**
" 西蒙的 注意力 曾是 改道 .
西蒙的注意力被分散了。

['brʌðər] ['fɪlɪp] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [plʌkt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
Brother Philip came up and plucked him by the sleeve .
兄弟 菲利普 来了 向上 和 拨弦 他 经过 这 袖子 .
菲利普弟兄走过来，揪住他的袖子。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .
He gave him a piece of bread .
他 给予 他 一个 片 的 面包 .
他给了他一块面包。

['saɪmən] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mæθju:] .
Simon took it in order to give it to Matthew .
西蒙 采取 它 在 命令 到 给 它 到 马修 .
西蒙拿去是为了把它交给马修。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What is this ? " he asked .**
" 什么 是 这 ? " 他 问 .
“这是什么？”他问道。

" ['fɪlɪp] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
" **Philip gave it me , but I'm not wanting it . "**
" 菲利普 给予 它 我 , 但 我是 不是 想要 它 . "
“菲利普把它给了我，但我并不想要它。”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mæθju:] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [ðə; ði]['mæstər] .
" **But , " said Matthew , " it is the piece of bread I just gave the Master .**
" 但 , " 说 马修 , " 它 是 这 片 的 面包 我 只是 给予 这 掌握 .
“但是,”马太说,“这是我刚才给师傅的那块面包。”

" [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] , [frʌm; frəm] ['mæθju:] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
" **The piece of bread went round the circle , from Matthew to the Master ,**
" 这 片 的 面包 去 圆形的 这 圆圈 , 从 马修 到 这 掌握 ,
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɑ:n] ,
from Him to John ,
从 他 到 约翰 ,
“那块面包绕着圈子传了一圈，从马太传给夫子，再从夫子传给约翰，

[ðən] [ɑ:n][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mæθju:] ,
then on from one to the other until it returned to Matthew ,
然后 在 从 一 到 这 其他 直到 它 返回 到 马修 ,
然后就这样从一个传到另一个，直到又传回马修那里。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ni:did] [ðə; ði] [bred] , [ðə; ði]['mæstər] [smaɪld]
When they were amazed to find that no one needed the bread , the Master smiled
什么时候 他们 是 惊叹 到 寻找 那 不 一 需要 这 面包 , 这 掌握 微笑
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

当他们惊讶地发现竟然没有人需要面包时，师傅微笑着说：

" [naʊ] , [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə] [si:] ['mɪrəklz] .
" Now , you like to see miracles .
" 现在 , 你 喜欢 到 看 奇迹 .

“你喜欢看奇迹。”

[hɪr] [ɪz][wʌn] .
Here is one .
这里 是 一 .

这里有一个。

[twelv] [men] [fed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] . "
Twelve men fed with one piece of bread . "
十二 男人 美联储 和 一 片 的 面包 . "

十二个人只分到一块面包。

" [ðə; ði] [bred] [dɪd][nɑ:t][du:] [ðæt] , [lɔ:rd] .
" The bread did not do that , Lord .
" 这 面包 做过 不是 做 那 , 主 .

主啊，面包并没有造成那种效果。

[ðə; ði][wɜ:rd][dɪd] [ðæt] . "
The word did that . "
这 单词 做过 那 . "

这个词起到了这样的作用。

" [noʊ] , [frendz] ; [ʌv] [dɪd][aɪ 'ti:] .
" No , friends ; love did it .
" 不 , 朋友们 ; 爱 做过 它 .

“不，朋友们；是爱情造成的。”

" ['sɪŋg(ə)l][dra:ps] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] , ['ʌðər] [hʌŋ] [laɪk] [lɔ:ŋ] ['ni:dlz] [ænd; ənd] ['spɑ:kld] .
" Single drops fell from the trees , others hung like long needles and sparkled .
" 单身的 滴 跌倒 从 这 树木 , 其他的 悬挂 喜欢 长的 针 和 闪闪发光 .

“有的水滴从树上落下，有的水滴像长长的针一样悬挂着，闪闪发光。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [si:] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'loʊ] , [soʊ][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wɜ:r; wər]
Just as the sea lay spread out below , so the summits of the mountains were
只是 作为 这 海 躺 传播 出去 以下 , 所以 这 峰会 的 这 山脉 是
[naʊ] [rɪ'vi:ld] ,
now revealed ,
现在 揭晓 ,

正如下方的大海铺展开来一样，群山的峰顶也显露出来。

[ðə; ði] [snəʊ] - [pi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [rɑ:k] , [waɪl] [ðə; ði][aɪs] - [fi:ldz] [wɜ:r; wər]
the snow - peaks , and the pinnacles of rock , while the ice - fields were
这 雪 - 高峰 , 和 这 巅峰 的 岩石 , 尽管 这 冰 - 字段 是
['vɪzəb(ə)l][ʌn'tɪl] [nɪr] ['mɪdnɑɪt] .
visible until near midnight .
可见的 直到 靠近 午夜 .

雪峰和岩石尖峰清晰可见，冰原一直到午夜时分都清晰可见。

[ðə; ði] [di:p] ['stiːlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [meɪd] [ðə; ði][men] ['dri:mi] .
The deep stillness and the softness in the air made the men dreamy .
这 深的 寂静 和 这 柔软 在 这 空气 制成 这 男人 梦幻般的 .

空气中弥漫着深沉的静谧和柔和的气息，令男人们陷入了梦乡。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] .
Some were inclined to sleep .
一些 是 倾斜 到 睡觉 .

有些人倾向于睡觉。

[ˈʌðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
Others thought of what the future might have in store for them ,
其他的 想法 的 什么 这 未来 可能 有 在 店铺 为了 他们 ,

其他人则在思考未来可能会发生什么。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌðerˈɑːn] [ˈsʌfəd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ənˈtrʌblɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
and thinking thereon suffered themselves to sink , untroubling , into the will of
和 思维 其上 遭受 他们自己 到 下沉 , 不麻烦的 , 进入 这 将要 的
[gɔːd] .
God .
上帝 .

于是他们想到这一点，便心甘情愿地顺从上帝的旨意，毫无烦恼。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˈdʒiːzəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
All at once Jesus raised His head a little ,
全部 在 一次 耶稣 提高 他的 头 一个 小的 ,

耶稣突然微微抬起头，

[ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈhɪrəst] [hɪm; ɪm] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] :
and said softly so that those nearest Him heard it :
和 说 轻轻 所以 那 那些 最近的 他 听到 它 :

他轻声说道，好让离他最近的人都能听到：

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˈpiːp(ə)] [tɔːk] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsaɪlənt][ɪn] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
" You hear people talk about Me although they are silent in My presence .
" 你 听到 人们 讲话 关于 我 虽然 他们 是 沉默的 在 我的 在场 .

“你们听见人们谈论我，尽管他们在我面前却保持沉默。”

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ?
What do they say ?
什么 做 他们 说 ?

他们说了什么？

" [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [wɜːr; wər] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwɛstʃən] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈpiːp(ə)] [seɪ] [ɔːl]
" The disciples were alarmed at the sudden question , and said : " People say all
" 这 门徒 是 惊慌 在 这 突然 问题 , 和 说 : " 人们 说 全部

[kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
kinds of things . "
种类 的 事物 . "

门徒们对这突如其来的问题感到惊慌，说道：“人们什么话都说。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
" What do they say about Me ?
" 什么 做 他们 说 关于 我 ?

“他们都怎么评价我？ ”

[huːm] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [eɪ ˈem] ?
Whom do they say I am ?
谁 做 他们 说 我 是 ?

他们说我是谁？

" [ðen] [wʌn] [ˈænsər] : " [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈdɪfrənt] .
" Then one answered : " They all take you for some one different .
" 然后 一 回答 : " 他们 全部 拿 你 为了 一些 一 不同的 .

“然后其中一人回答说：‘他们都把你当成另一个人。’

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪkli] [θɪŋz] .

They prefer to believe in the most unlikely things .
他们 更喜欢 到 相信 在 这 最多 不太可能 事物 .

他们宁愿相信最不可能的事情。

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
" But as he continued to look questioninglly at them , they became
" 但 作为 他 持续 到 看 质疑地 在 他们 , 他们 成为
[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [ænd; ənd][tuːld] :
communicative and told :
沟通 和 讲述 :

但当他继续用疑问的目光打量他们时，他们开始开口说话，说道：

" [wʌn] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [dʒerə'maɪə] ;
" One says that you are the prophet Jeremiah ;
" 一 说道 那 你 是 这 先知 耶利米 ;

有人说你是先知耶利米；

[ə'nʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪ'lʌɪdʒə] [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][tuː; tə]
another that you are Elijah of whom they know that he was taken up to
其他 那 你 是 以利亚 的 谁 他们 知道 那 他 曾是 已采取 向上 到
['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['tʃæriət] .
heaven in a fiery chariot .
天堂 在 一个 火热 战车 .

另一个人说你是以利亚，他们知道他乘坐火马车升天。

[ɔːr] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒɑːn][ðə; ði][bæptɪst] [huːm] ['herəd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['məːdəd] .
Or they say you are John the Baptist whom Herod caused to be murdered .
或者 他们 说 你 是 约翰 这 浸信会 谁 希律王 导致 到 是 被谋杀 .

或者他们说你是施洗约翰，被希律王下令杀害。

" [ðen] ['dʒiːzəs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [stɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] [sed] : " ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] , [duː] [ðeɪ] ?
" Then Jesus lifted His head still higher and said : " People say that , do they ?
" 然后 耶稣 抬起 他的 头 仍然 更高 和 说 : " 人们 说 那 , 做 他们 ?

“耶稣又把头抬得更高，说：‘人们都这么说，是吗？’

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [naʊ] ?
But you , now ?
但 你 , 现在 ?

但现在的你呢？

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] ?
Who do you think I am ?
WHO 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第12/17页

" [ðæt] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] .
" **That came like a thunderbolt** .
" 那 来了 喜欢 一个 霹雳 .
“那感觉就像晴天霹雳。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt] .
They were all silent .
他们 是 全部 沉默的 .
他们全都沉默不语。

[ˈfʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [waɪ] .
Surely He could see that they had followed Him , and knew why .
一定 他 可以 看 那 他们 有 随后 他 , 和 知道 为什么 .
他肯定能看出他们跟随了他, 也知道原因。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [θɔːts] ?
Could He not see into their thoughts ?
可以 他 不是 看 进入 他们的 想法 ?
难道祂看不透他们的心思吗?

[hæd; həd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
Had He suddenly begun to doubt their faith in Him ?
有 他 突然 开始 到 怀疑 他们的 信仰 在 他 ?
难道祂突然开始怀疑他们对祂的信仰了吗?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [lɔːst] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] ?
Or had He lost faith in Himself ?
或者 有 他 丢失的 信仰 在 他本人 ?
还是他对自己失去了信心?

[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .
It is all so mysterious and terrifying .
它 是 全部 所以 神秘 和 恐怖 .
这一切都太神秘、太可怕了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :
As they were silent He went on to say :
作为 他们 是 沉默的 他 去 在 到 说 :
他们沉默不语, 他接着说道:

" [juː; jʊ] [ə'tætʃt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['ɪnəs(ə)nt] ['trʌstfəlnɪs] , [laɪk] [men] [huː] [sprɛd] [ðer; ðər]
" **You attached yourselves to Me in innocent trustfulness , like men who spread their**
" 你 随附的 你们自己 到 我 在 清白的 信赖 ; 喜欢 男人 WHO 传播 他们的
[kloʊk] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
cloaks at My feet ,
斗篷 在 我的 脚 ,
你们以纯真的信赖依附于我, 如同将外衣铺在我脚前的人一样,

[ænd; ənd] [peɪd] [em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .
and paid Me the honours of the Messiah .
和 有薪酬的 我 这 荣誉 的 这 弥赛亚 .
并给予我弥赛亚的荣耀。

[wen] [aɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
When I announced the Kingdom of God you were with Me .
什么时候 我 宣布 这 王国 的 上帝 你 是 和 我 .
当我宣讲神的国的时候, 你们与我同在。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [left] [em 'i:] [br'kəz, br'kɔ:z] [maɪ] [wei] [br'keɪm] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [maɪ]
And when some left Me because My way became dangerous , and My
 和 什么时候 一些 左边 我 因为 我的 方式 成为 危险的 , 和 我的
 ['pɜ:rs(ə)n] [kən'temd] ,
person contemned ,
 人 蔑视 ,
 当有些人因为我的道路变得危险, 因为我的形象被人轻视而离弃我时,

[juː; jʊ] [stɛɪd] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [fʊl'fɪld] [æz; əz][juː; jʊ]
you stayed with Me , and when My words were not fulfilled as you
 你 入住 和 我 , 和 什么时候 我的 字 是 不是 已完成 作为 你
 [ɪk'spektɪd] ,
expected ,
 预期的 ,

你一直陪伴着我，当我的话没有如你所愿地实现时，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːrldli] [ˈpaʊər] [bʌt; bət][tuː; tə] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [juː; jʊ] [stiːl] [stetd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
leading not to worldly power but to humiliation , you still stayed with Me ,
 领导 不是 到 世俗 力量 但 到 屈辱 , 你 仍然 入住 和 我 ,
 你没有选择世俗的权力，而是选择了屈辱，你仍然留在我身边。

[ˈfɑ:lʊsd] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ˈeksəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhi:ðn] , [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdezərt] [hɪlz] .
followed **Me** **into** **exile** **among** **the** **heathen** , **and** **into** **the** **desert** **hills** .
 随后 我 进入 流亡 之中 这 异教徒 , 和 进入 这 沙漠 丘陵 .
 他们跟随我流亡到异教徒那里，到了沙漠的山丘。

[hu:] [ei 'em][aɪ] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] ?
Who am I , then , that you remain faithful to Me ?
 WHO 是 我 , 然后 , 那 你 保持 忠实 到 我 ?
 那么, 我究竟是谁, 竟能让你们如此忠于我?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [muːvd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
 " **They** **were** **so** **moved** **that** **no** **one** **was** **able** **to** **utter** **a** **word** .
 " 他们 是 所以 已搬 那 不 一 曾是 有能力的 到 说出 一个 单词 .
 "他们都非常感动，以至于没有人能说一句话。"

[ˈdʒiːzəs] [kənˈtɪnjuːd] :
Jesus continued :
 耶稣 持续 :

耶稣继续说道：

" [aɪ][fæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['gæləli] ,
 " I shall go down again to Galilee ,
 " 我 将 去 向下 再次 到 加利利 ,
 我还要再下到加利利去,

[bʌt; bət][aɪ][jæɪ; jəl][faɪnd][ðər; ðər][noʊ] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest][maɪ] [hed] [ɪn] [pi:s] .
but I shall find there no stone on which to rest My head in peace .
 但 我 将 寻找 那里 不 石头 在 哪个 到 休息 我的 头 在 和平 .
 但我将在那里找不到一块可以让我安心休息的石头。

[ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][em 'i:] [wɪl] [bi:; bi] ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .
All who are with Me will be persecuted for My sake .
 全部 WHO 是 和 我 将要 是 受迫害 为了 我的 清酒 .
 凡与我同在的，都要为我的缘故受迫害。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gɒʊ] [ə'ɪ:ŋ] [ðə; ðɪ][dʒɔ:'rdn][tu:; tə][dʒu:'diə] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][dʒə'ru:sələm] ,
I shall go along the Jordan to Judaea , and up to Jerusalem ,
 我 将 去 沿着 这 约旦 到 犹太 , 和 向上 到 耶路撒冷 ,
 我将沿约旦河前往犹太，然后上到耶路撒冷。

[wer] [mai][moʊst] ['paʊər(ə)] ['enəmi] [ɑ:r; ər] .
where My most powerful enemies are .
在哪里 我的 最多 强大的 敌人 是 .

我最强大的敌人所在之处。

[aɪ][jæl; jəl] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [prə'haʊns] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][ðem; ðəm] .
I shall confront them and pronounce judgment on them .
我 将 面对 他们 和 发音 判断 在 他们 .

我将与他们当面对质，并对他们作出判决。

[mai][wɜ:rdz] [wɪl] [pɪrs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][mai] [fleʃ] [wɪl] [bi; bi][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .
My words will pierce them , but My flesh will be in their power .
我的 字 将要 刺穿 他们 , 但 我的 肉 将要 是 在 他们的 力量 .

我的言语会刺穿他们，但我的肉身仍将受他们掌控。

[aɪ][jæl; jəl] ['sʌfər] [jeɪm] [ænd; ænd] [dis'greɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [deθ] .
I shall suffer shame and disgrace and a contemptible death .
我 将 遭受 耻辱 和 耻辱 和 一个 可鄙 死亡 .

我将遭受耻辱和不光彩的死亡。

[ðæt] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
That will happen in a short time .
那 将要 发生 在 一个 短的 时间 .

那件事很快会发生。

[wɪl] [ju; jʊ] [stɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Will you still stay with Me ?
将要 你 仍然 停留 和 我 ?

你还会留在我身边吗？

[wens] [ɪz][jʊr; jər] [trʌst] [dɪ'raɪvd] ?
Whence is your trust derived ?
何处 是 你的 相信 衍生的 ?

你的信任源自何处？

[hu:] [du:][ju; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ?
Who do you think I am ?
WHO 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是谁？

" ['saɪmən] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] [ænd; ænd] ['klɪrli] : "
" **Simon jumped up from the ground , and exclaimed loudly and clearly** : "

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst] !
You are Jesus the Christ !
你 是 耶稣 这 基督 !

西蒙从地上跳起来，大声而清晰地喊道：“你是耶稣基督！”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] !
You are the Son of the living God !
你 是 这 儿子 的 这 活的 上帝 !

你是永生神的儿子！

" ['sɑ:ləmli] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [fɔ:rθ] [tu; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] : [dʒi:zəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] !
" **Solemnly it sounded forth to all eternity : Jesus Christ , the Son of God !**
" 庄严地 它 听起来 前进 到 全部 永恒 : 耶稣 基督 , 这 儿子 的 上帝 !

“庄严地向永恒宣告：耶稣基督，上帝之子！”

[hi; hi] [stəd] [ʌp] [streɪt] .
He stood up straight .
他 站立 向上 直的 .

他挺直了身子。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [laɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ?

Was there not a light round His head ?
曾是 那里 不是 一个 光 圆形的 他的 头 ?

祂的头顶周围难道没有光芒吗？

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði][skaɪ] [groʊ] [braɪt] ?

Did not the sky grow bright ?
做过 不是 这 天空 生长 明亮的 ?

天空不是变得明亮了吗？

[ðə; ði][menz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dæzld] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The men's eyes were dazzled so that they were obliged to shade them with

[ðer; ðər][hændz][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['blaɪndɪd] .

their hands in order not to be blinded .
他们的 双手 在 命令 不是 到 是 失明 .

男人们的眼睛被强光刺得睁不开，不得不捂住眼睛以免被闪瞎。

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] : " [hi:; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] !

A sound came out of the light , a voice was heard : " He is My Son !
一个 声音 来了 出去 的 这 光 , 一个 嗓音 曾是 听到 : " 他 是 我的 儿子 !

光芒中传来一声响动，一个声音说道：“他是我的儿子！ ”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [bɪ'ʌvɪd] [sʌn] !

He is My beloved Son !
他 是 我的 心爱 儿子 !

他是我的爱子！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] ; [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] ['laɪfləs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [soʊlz]

" They were beside themselves ; their bodies were lifeless , for their souls

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [haɪts] .

were in the heights .
是 在 这 高度 .

“他们神情恍惚，身体毫无生气，因为他们的灵魂已经升入天堂。”

[ðen] ['dʒi:zəs] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

Then Jesus came down to them out of the light .
然后 耶稣 来了 向下 到 他们 出去 的 这 光 .

然后耶稣从光中降临到他们面前。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]

His countenance had a strange look ; something extraordinary had passed over

[hɪm; ɪm] .

Him .
他 .

他的脸色有些奇怪；某种非同寻常的事情发生在了他身上。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][hi:; hi] [keɪm] ['sləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] : " [saɪmən] !

With outstretched arms He came slowly towards the disciples : " Simon !

他张开双臂，慢慢地向门徒们走来：“西门！

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?

Did you say that of yourself ?
做过 你 说 那 的 你自己 ?

你对自己说过这样的话吗？

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃʊrlɪ] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

It was surely an inspiration from above .
它 曾是 一定 一个 灵感 从 多于 .

这无疑是来自上天的启示。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ˌhens'fɔ:rθ] , [ðen] ,
Such a faith is the foundation of the Kingdom of God ; henceforth , then ,
这样的 一个 信仰 是 这 基础 的 这 王国 的 上帝 ; 今后 , 然后 ,
这样的信仰是上帝之国的根基；因此，从今以后，

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [neɪmd] ['pi:tər] , [ðə; ði] [rɑ:k] .
you shall be named Peter , the rock .
你 将 是 命名 彼得 , 这 岩石 .
你要被称为彼得，磐石。

[aɪ] [wɪl] [faʊnd] [maɪ] [kə'mju:nəti] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
I will found My community upon you ,
我 将要 成立 我的 社区 之上 你 ,
我将以你们为基石建立我的社群。

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][du:][ɑ:n] [z:rθ] [ɪn][maɪ] [neɪm] [wɪl] [hoʊld] [gʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
and what you do on earth in My name will hold good in heaven above .
和 什么 你 做 在 地球 在 我的 姓名 将要 抓住 好的 在 天堂 多于 .
你们在地上奉我的名所做的事，在天上也必有效。

" [ˈsaɪmən] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Simon looked round him .**
" 西蒙 看起来 圆形的 他 .
西蒙环顾四周。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?
“什么？”

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [er 'em][aɪ] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" **he thought in the secret recesses of his heart , " am I raised above the**
" 他 想法 在 这 秘密 凹陷处 的 他的 心 , " 是 我 提高 多于 这
[ˈʌðər] ?
others ?
其他的 ?

他在内心深处秘密地想：“我比其他人高贵吗？ ”

[ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] ['i:kwəl][tu:; tə][em 'i:] ?
Are none of the brothers equal to me ?
是 没有任何 的 这 兄弟 平等的 到 我 ?
难道我的兄弟中没有一个是能与我匹敌吗？

[ðæt] [ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][er 'em]['hʌmb(ə)l] .
That is because I am humble .
那 是 因为 我 是 谦逊的 .
那是因为我为人谦逊。

" ['dʒi:zəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [sed] : " [prɪ'pər] [jɔ:r'selvz] , [bi:; bi] [strɔ:ŋ] ; ['i:v(ə)l]
" **Jesus turned to them all , and said : " Prepare yourselves , be strong ; evil**
" 耶稣 转向 到 他们 全部 , 和 说 : " 准备 你们自己 , 是 强的 ; 邪恶的
[taɪmz] [ɑ:r; ər] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
times are approaching .
时代 是 接近 .
耶稣转向众人说：“你们要预备自己，要刚强，因为邪恶的时代即将到来。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [em 'i:] .
They will kill Me .
他们 将要 杀 我 .
他们会杀了我。

" [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðæt] ; ['saɪməŋ][ˈpi:tər] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
" **As He said that , Simon Peter grasped His arm with both his hands , and**
" 作为 他 说 那 , 西蒙 彼得 抓住 他的 手臂 和 两个都 他的 双手 , 和
[ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] :
exclaimed passionately :
惊呼 热情地 :

“耶稣说这话的时候，西门彼得双手抓住他的胳膊，激动地喊道：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , ['mæstər] , [ðæt] [jæl; jəl][nɑ:t] ['hæpən] .
" **In the name of God , Master , that shall not happen .**
" 在 这 姓名 的 上帝 , 掌握 , 那 将 不是 发生 .

“奉上帝之名，师傅，这绝不会发生。”

" [ə'pɑ:n] [wɪt] ['dʒi:zəs] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] : " [get][bɪ'hɑɪnd][em 'i:] , ['seɪtn] !
" **Upon which Jesus said quickly and severely :** " **Get behind me , Satan !**
" 之上 哪个 耶稣 说 迅速地 和 严重 : " 得到 在后面 我 , 撒但 !

于是耶稣迅速而严厉地说道：“撒旦，退到我后面去！ ”

" [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
" **They looked round them .**
" 他们 看起来 圆形的 他们 :

他们环顾四周。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] !
What a sudden change !
什么 一个 突然 改变 !

真是突如其来的变化！

[fɔ:r; fər] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rdz] [ment] ?
For whom were the hard words meant ?
为了 谁 是 这 难的 字 意思是 ?

这些严厉的话语是说给谁听的？

['saɪməŋ] [nu:] ; [hi; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] ['si:dəz] .
Simon knew ; he went down and hid himself behind the young cedars .
西蒙 知道 ; 他 去 向下 和 隐藏 他自己 在后面 这 年轻的 雪松 :

西蒙知道了；他走下山坡，躲在小雪松后面。

[ðer; ðər][hi; hi] [wept] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
There he wept and shook with grief .
那里 他 哭泣 和 摇晃 和 悲伤 .

他在那里痛哭流涕，悲痛欲绝。

" [dʒɑ:n] , [hi; hi] [heɪts] [em 'i:] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
" **John , He hates me ! " muttered the disciple , and hid his face in his young**
" 约翰 , 他 讨厌 我 ! " 低声说道 这 弟子 , 和 隐藏 他的 脸 在 他的 年轻的
[kəm'pænjənz] [gaʊn] ,
companion's gown ,
同伴的 袍 ,

“约翰，他恨我！ ”门徒低声说道，并将脸埋在他年轻同伴的袍子里。

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;: tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
for John had gone to comfort him .
为了 约翰 有 已消失 到 舒适 他 .

因为约翰去安慰他了。

" [dʒɑ:n] !
" **John !**
" 约翰 !

约翰！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] [praɪd] .
It was my pride .
它 曾是 我的 自豪 .

这是我的骄傲。

[hi:; hi] [si:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .
He sees our thoughts .
他 看到 我们的 想法 .

他能看穿我们的心思。

[hi:; hi] [heɪts] [em 'i:] ! "
He hates me ! "
他 讨厌 我 ！ "

他恨我！

" [noʊ] , [ˈsaɪmən] , [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [heɪt] [ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
" **No , Simon , He does not hate you ; He loves you .**
" 不 , 西蒙 , 他 做 不是 恨 你 ; 他 爱 你 .

“不，西门，他不恨你；他爱你。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] .
Think of what He said to you just before .
思考 的 什么 他 说 到 你 只是 前 .

想想他刚才跟你说了什么。

[ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɑ:k] .
That about the rock .
那 关于 这 岩石 .

关于那块岩石。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒi:zəs] [ɪz] .
You know what Jesus is .
你 知道 什么 耶稣 是 .

你知道耶稣是谁。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [pɔ:r] [kəʊld] [ˈwɔ:tər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] [nɑ:t]
You know how He has to pour cold water so that the fire of love may not
你 知道 如何 他 有 到 倒 寒冷的 水 所以 那 这 火 的 爱 可能 不是
[kənˈsu:m] [hɪm; ɪm] .
consume Him .
消耗 他 .

你知道祂必须用冷水浇灌自己，以免爱的火焰吞噬祂。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʌt] [t] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [faɪndz] [ˈdɪfɪkəlt] .
And you must have touched on something that He Himself finds difficult .
和 你 必须 有 感动 在 某物 那 他 他本人 发现 难的 .

看来你触及到了连他自己都觉得难以理解的话题。

[aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I'm sure of it .
我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .
I believe that He is suffering something that we know nothing about .
我 相信 那 他 是 痛苦 某物 那 我们 知道 没有什么 关于 .

我相信祂正在遭受我们所不知道的痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðɜːz] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər]
It is as though He saw it was the Father's will that He should suffer
它 是 作为 尽管 他 锯 它 曾是 这 父亲的 将要 那 他 应该 遭受
[ænd; ənd][daɪ] .
and die .
和 死 :

仿佛祂明白，祂受苦受难、死去是天父的旨意。

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] , [hiː; hi] [fiːlz] [dɪsˈmeɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l]
He is young , He feels dismayed , and then you come and make the struggle
他 是 年轻的 , 他 感觉 沮丧 , 和 然后 你 来 和 制作 这 斗争
[ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
harder for Him .
更难 为了 他 :

他很年轻，他感到沮丧，然后你来了，让他的处境更加艰难。

[stænd] [ʌp] , [ˈbrʌðər] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [tuː; tə]
Stand up , brother ; we must be strong and cheerful and a support to
站立 向上 , 兄弟 ; 我们 必须 是 强的 和 快乐 和 一个 支持 到
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

兄弟，站起来！我们必须坚强乐观，成为他的依靠。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [təˈgeðər] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈdʒɜːrniŋ] ,
" **And when they gathered together , prepared for further journeying ,**
" 和 什么时候 他们 聚集 一起 , 准备 为了 更远 旅程 ,
"当他们聚集在一起，准备继续前行时，

[ˈdʒɜːzəs] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ədˈhɪərənts] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ]
Jesus looked round the circle of His faithful adherents , and said , with
耶稣 看起来 圆形的 这 圆圈 的 他的 忠实 信徒 , 和 说 , 和
[ˈsɔːləm] [ˈsɪriəsənəs] :
solemn seriousness :
庄严 严肃 :

耶稣环顾他忠实的追随者们，神情严肃地说道：

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [emˈiː][noʊ] [mɔːr] .
" **In a short time you will see Me no more** .
" 在 一个 短的 时间 你 将要 看 我 不 更多的 :
"不久之后，你们将再也见不到我了。"

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
I go to the Father .
我 去 到 这 父亲 :

我回到天父那里。

[aɪ] [bɪld] [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [feɪθ] , [fɜːrm][æz; əz] [rɑːk] ,
I build my Kingdom upon your faith , firm as rock ,
我 建造 我的 王国 之上 你的 信仰 , 公司 作为 岩石 ,
我将我的王国建立在你的信仰之上，坚如磐石。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and give you all the keys of heaven .
和 给 你 全部 这 钥匙 的 天堂 :
并将天堂的钥匙全部交给你。

[wɪð; wɪθ][ɡɑːd] , [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][wʌn] ,
With God , heaven and earth are one ,
和 上帝 , 天堂 和 地球 是 一 ,
在上帝眼中，天地合而为一。

[ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [dʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and everything you do on earth is also done in heaven .
和 一切 你 做 在 地球 是 还 完毕 在 天堂 .

你在地上所做的一切，在天上也同样发生。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [harts] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [wen] [ˈdʒiːzəs] [ˈrestɪd]
" That is what happened on one of the heights of Lebanon when Jesus rested
" 那 是 什么 发生 在 一 的 这 高度 的 黎巴嫩 什么时候 耶稣 休息
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .
there with His disciples .
那里 和 他的 门徒 .

“耶稣和他的门徒在黎巴嫩的一处高地上休息时，就发生了这样的事。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] , [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
And then He went again to His native place , not to stay there ,
和 然后 他 去 再次 到 他的 本国的 地方 , 不是 到 停留 那里 ,
[ˈneɪtɪv] [pleɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs]
然后祂又回到了祂的故乡，但并没有在那里久留。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] .
but to see it once more .
但 到 看 它 一次 更多的 .

但还想再看一次。

[ˈæftər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈskersli] [felt] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][waːnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər]
After days of hardships which they scarcely felt , and of want which they never
后 天 的 艰辛 哪个 他们 几乎 毛毡 , 和 的 想 哪个 他们 绝不
[pəˈsiːvd] ,
perceived ,
感知 ,

经历了数日的艰辛，他们却几乎感觉不到；经历了数日的匮乏，他们也从未察觉到。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪnz] ,
they came down into the fertile plains ,
他们 来了 向下 进入 这 沃 平原 ,

他们来到了肥沃的平原上，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔːft] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sent] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ʌnd][ʌv; əv][ˈɑːmənd] [ˈblɒsəmz] .
and the soft air was filled with scent of roses and of almond blossoms .
和 这 柔软的空气 曾是 已填 和 香味 的 玫瑰 和 的 杏仁 花朵 .

空气中弥漫着玫瑰和杏花的香气。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌns] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] ,
They found themselves once again in their native land ,
他们 成立 他们自己 一次 再次 在 他们的 本国的 土地 ,

他们再次回到了故土。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈtempt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [haɪ]
where they were treated with such contempt that they had to avoid the high
在哪里 他们 是 治疗 和 这样的 鄙视 那 他们 有 到 避免 这 高的

[ˈroʊdz][ænd; ʌnd] [teɪk] [ðə; ði][saɪd] [pæðz] .
roads and take the side paths .
道路 和 拿 这 边 路径 .

他们在那里受到了极大的蔑视，以至于不得不避开大路，走小路。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rəˈviːn] [nɪr] [ˈnæzərəθ] ,
When they were passing through a ravine near Nazareth ,
什么时候 他们 是 通过 通过 一个 峡谷 靠近 拿撒勒 ,

当他们经过拿撒勒附近的一个峡谷时，

[ðeɪ] [stɔːpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈskæntɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːlɪv] [triːz] .
they stopped under the scanty shade of some olive trees .
他们 停止 在下面 这 稀少 阴影 的 一些 橄榄 树木 .

他们停在几棵稀疏的橄榄树荫下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ˈlʌndər][ðə; ði] [triːz] .
They were tired , and lay down under the trees .
他们是 疲劳的 , 和 躺 向下 在下面 这 树木 .
他们很累, 便躺在树下。

[ˈdʒiːzəs] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] , [wer] [hiː; hi][kəd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Jesus went on a little farther , where He could obtain a view of the place .
耶稣 去 在 一个 小的 更远 , 在哪里 他 可以 获得 一个 看法 的 这 地方 .
耶稣又往前走了一段, 以便能看清那个地方。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He sat down on a stone , leaned His head on His hand ,
他 卫星 向下 在 一个 石头 , 倾斜 他的 头 在 他的 手 ,
他坐在石头上, 用手托着头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtʃəli] [əʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and looked thoughtfully out over the country .
和 看起来 深思熟虑 出去 超过 这 国家 .
他若有所思地眺望着祖国。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)] [siːmd] [tuː; tə] [pərˈveɪd] [aɪ ˈtiː] .
Something strange and hostile seemed to pervade it .
某物 奇怪的 和 敌对的 似乎 到 弥漫 它 .
那里似乎弥漫着某种奇怪而敌对的气氛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][ˈæŋɡər] .
But He had not come in anger .
但 他 有 不是 来 在 愤怒 .
但他并非带着愤怒而来。

[ˈsʌmθɪŋ] [els] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Something else remained to be done .
某物 别的 剩余 到 是 完毕 .
还有其他事情要做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [məʊst; məst][biː; bi][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was clear to Him that He Himself must be the pledge of the
它 曾是 清除 到 他 那 他 他本人 必须 是 这 保证 的 这
[truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] .
truth of His good tidings .
真相 的 他的 好的 消息 .
祂清楚地知道, 祂自己必须成为祂所传福音的真实性的保证。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] .
A woman came toiling over the stones .
一个 女士 来了 辛勤劳作 超过 这 石头 .
一个女人正在辛勤地搬运石头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
It was His mother .
它 曾是 他的 母亲 .
那是他的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
She had heard how He had come down from the mountains with His
她 有 听到 如何 他 有 来 向下 从 这 山脉 和 他的
[dɪˈsaɪplz] ,
disciples ,
门徒 ,
她听说了耶稣和门徒们如何从山上下来。

[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [wʊd] [gʊv] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] .
and thought she would go through the ravine .
和 想法 她 会 去 通过 这 峡谷 .

她以为自己会穿过峡谷。

[naʊ] [ʃi:; ji] [stʊd] [br'fɔ:r] [him; im] .
Now she stood before Him .
现在 她 站立 前 他 .

现在她站在他面前。

[hɜ:r; hær] [feɪs] , [grʊn] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Her face , grown thin with grief , was in the shade ,
她 脸 , 生长 薄的 和 悲伤 , 曾是 在 这 阴影 ,

她因悲伤而面容消瘦，隐没在阴影中。

[sɪns] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ʃi:; ji][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; hær] [lɔ:n] ['ʌpər]
since to protect herself from the sun she had thrown her long upper
自从 到 保护 她自己 从 这 太阳 她 有 抛掷 她 长的 上
[ˈgɑ:rmənt][ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [hed] .
garment over her head .
服装 超过 她 头 .

为了防晒，她把长长的上衣罩在了头上。

[ə; eɪ] [tres] [ʌ; ʌv][hɜ:r; hær][dɑ:rk] [her] [fel] [ˈoʊvər][wʌn] [tʃi:k] ; [ʃi:; ji] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn]
A tress of her dark hair fell over one cheek ; she pushed it back with one
一个 树 的 她 黑暗的 头发 跌倒 超过 一 脸颊 ; 她 推动 它 后退 和 一
[ˈfɪŋgər] ,
finger ,
手指 ,

一缕黑发垂落在她的一侧脸颊上；她用一根手指将它拨到后面。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [fel] [daʊn] [ə'gen] .
but it always fell down again .
但 它 总是 跌倒 向下 再次 .

但它总是会再次倒塌。

[ʃi:; ji] [ləkt] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɜ:r; hær][sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] .
She looked shyly at her son , who was resting on a stone .
她 看起来 害羞地 在 她 儿子 , who 曾是 休息 在 一个 石头 .

她羞涩地看着躺在石头上休息的儿子。

[ʃi:; ji][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][him; im] .
She hesitated to speak to Him .
她 犹豫了一下 到 说话 到 他 .

她犹豫着要不要跟他说话。

[ʃi:; ji] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
She advanced a step nearer , and as if nothing had ever separated them ,
她 先进的 一个 步 更近 , 和 作为 如果 没有什么 有 曾经 分开 他们 ,
[sed] ;
said ;
说 ;

她又向前走了一步，仿佛他们之间从未有过隔阂，说道：

" [jɜr; jær] [haʊs] [ɪz] [kwɔɪt] [nɪr] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" **Your house is quite near , my child .**
" 你的 房子 是 相当 靠近 , 我的 孩子 .

孩子，你家离这里很近。

[waɪ] [rest] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'kʌmfərt] ?
Why rest here in such discomfort ?
为什么 休息 这里 在 这样的 不适 ?

为什么要忍受如此不适在这里休息呢？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:mlɪ] .
" He looked at her calmly .
" 他 看起来 在 她 平静地 .

他平静地看着她。

[ðen] [hi:; hi] ['ænsər] : " ['wʊmən] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'loʊn] .
Then he answered : " Woman , I would be alone .
然后 他 回答 : " 女士 , 我 会 是 独自的 .

然后他回答说：“女人，我会孤身一人。”

" [ʃi:; ʃi] ['dʒentli] ['ænsər] : " [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ə'loʊn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
" She gently answered : " I am quite alone now in the house . "
" 她 轻轻地 回答 : " 我 是 相当 独自的 现在 在 这 房子 . "

她轻声回答说：“现在家里只有我一个人。”

" [wer] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃnz] ? "
" Where are our relations ? "
" 在哪里 是 我们的 关系 ? "

我们之间的关系在哪里？

" [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] [hoʊm] , [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ɪn] [sɜ:rtʃ]
" They wished to fetch you home , and have been away for weeks in search
" 他们 希望 到 拿来 你 家 , 和 有 到过 离开 为了 周 在 搜索

[ʌv; əv][ju:; jʊ] .

of you .
的 你 .

“他们想把你接回家，已经找了你好几个星期了。”

" ['dʒi:zəs] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [dɪ'saɪplz] :
" Jesus pointed with a motion of His hand to His sleeping disciples :
" 耶稣 尖 和 一个 运动 的 他的 手 到 他的 睡眠 门徒 :

耶稣用手指着正在睡觉的门徒们：

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:k] [em 'i:][fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ðeɪ] [faʊnd] [em 'i:][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] .
" They did not seek Me for weeks , they found Me the first day .
" 他们 做过 不是 寻找 我 为了 周 , 他们 成立 我 这 第一的 天 .

“他们没有找我好几个星期，第一天就找到了我。”

" [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmen] [dɪd][nɑ:t]
" As if she wished to prevent Him complaining again that His kinsmen did not
" 作为 如果 她 希望 到 防止 他 抱怨 再次 那 他的 亲属 做过 不是

[ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
understand Him ,
理解 他 ,

“仿佛她想阻止他再次抱怨他的亲人不理解他，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : " ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'noɪd] [ðæt] [wɜ:rk][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [dʌn]
His mother said : " People have long been annoyed that work was no longer done
他的 母亲 说 : " 人们 有 长的 到过 恼怒 那 工作 曾是 不 更长 完毕

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rk]ɑ:p] ,
in our workshop ,
在 我们的 车间 ,

他的母亲说：“人们一直很恼火，因为我们的作坊不再工作了。”

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [set] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [stri:t] . "
and so they go to a new one which has been set up in our street . "
和 所以 他们 去 到 一个 新的 一 哪个 有 到过 放 向上 在 我们的 街道 . "

所以他们就去了我们这条街上新开的一家店。

" [wer] [ɪz]['erən; 'æɹən] , [ðə; ði] [ə'prentɪs] ?
" Where is Aaron , the apprentice ?
" 在哪里 是 亚伦 , 这 学徒 ?

“学徒亚伦在哪里？”

" [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] :
" **She replied** :
" 她 回复 :

她回答说：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [steɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɪˈpɑːrt] .
" **It is not surprising that no one will stay if the children of the house depart** .
" 它 是 不是 奇怪 那 不 一 将要 停留 如果 这 孩子们 的 这 房子 离开 .
“如果家里的孩子都离开了，那么没有人会留下来也就不足为奇了。”

" [hiː; hi] [spəʊk] [ɪkˈsaɪtɪdli] : " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈwʊmən] , [sper] [em ˈiː][jʊr; jər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ænd; ənd]
" **He spoke excitedly : " I tell you , woman , spare Me your reproaches and**
" 他 辐 兴奋地 : " 我 告诉 你 , 女士 , 空闲的 我 你的 责备 和
[dəˈmestɪk] [ˈkɛrz] .
domestic cares .
国内的 关心 :

他激动地说：“女人，我告诉你，不要把你的责备和家务事告诉我。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
I have something else to do .
我 有 某物 别的 到 做 :

我还有别的事要做。

" [ðen] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [wɔːl] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər][ˈsɒbz] .
" **Then she turned to the rocky wall to hide her sobs** .
" 然后 她 转向 到 这 岩石 墙 到 隐藏 她 啜泣 :

然后她转身背对着岩壁，掩饰自己的啜泣。

[æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] : " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][ˈkruːəl][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] !
After a while she said softly : " How can you be so cruel to your mother !
后 一个 尽管 她 说 轻轻 : " 如何 能 你 是 所以 残忍的 到 你的 母亲 !
过了一会儿，她轻声说道：“你怎么能对你的母亲如此残忍呢！ ”

[ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [kəmˈpleɪn] ; [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [brɪˈliːv] .
It's not for myself I complain ; you may well believe .
它是 不是 为了 我 我 抱怨 ; 你 可能 出色地 相信 :

我抱怨并非为了自己；你或许会这么认为。

[ɔːl] [ɪz][ˈoʊvər][fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
All is over for me in this world .
全部 是 超过 为了 我 在 这 世界 :

我在这个世界上的一切都结束了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你！

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [wɪl] [jɔːrˈself] [dɪˈstrɔɪ] [ˈevriθɪŋ] .
You bring misfortune on the whole family , and will yourself destroy everything .
你 带来 不幸 在 这 所有的 家庭 , 和 将要 你自己 破坏 一切 :
你给全家带来了不幸，而且你还会毁掉一切。

[baɪ][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈfɑːðər] , [baɪ][jʊr; jər] [ʌnˈhæpi] [ˈmʌðər] ,
By your departed father , by your unhappy mother ,
经过 你的 已离开 父亲 , 经过 你的 不开心 母亲 ,

以你已故的父亲，以你不幸的母亲，

[aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][let][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [əˈloʊn] .
I implore you to let the faith of your fathers alone .
我 恳求 你 到 让 这 信仰 的 你的 父亲们 独自的 :

我恳求你们不要再信奉你们祖先的信仰了。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] , [bʌt; bət] [ˈlðər] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][duː]
I know you mean well , but others do not understand that , and nothing you do
我 知道 你 意思是 出色地 , 但 其他的 做 不是 理解 那 , 和 没有什么 你 做
[wɪl] [ə'veɪl] .
will avail .
将要 可用 .

我知道你的出发点是好的，但其他人并不理解，你做什么都无济于事。

[let] [ˈpi:p(ə)] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wei] .
Let people be happy in their own way .
让 人们 是 快乐的 在 他们的 自己的 方式 .

让人们以自己的方式获得幸福。

[ɪf] [ˈfɔːrmərli] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] ,
If formerly they went to Abraham ,
如果 以前 他们 去 到 亚伯拉罕 ,

如果他们以前去过亚伯拉罕那里，

[ðeɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][faɪnd][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [jər; jər][help] .
they will continue to find their way to him without your help .
他们 将要 继续 到 寻找 他们的 方式 到 他 没有 你的 帮助 .

即使没有你的帮助，他们也会继续找到他。

[dəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræbəɪz] ; [ðæt] [ˈnevər] [peɪz] .
Don't interfere with the Rabbis ; that never pays .
不 干扰 和 这 拉比 ; 那 绝不 支付 .

不要干涉拉比们的决定；那样做永远不会有好结果。

[θɪŋk] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][ˈbæptɪst] !
Think of John the Baptist !
思考 的 约翰 这 浸信会 !

想想施洗约翰！

[ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Every one is saying that they are lying in wait for you .
每一个 一 是 说 那 他们 是 说谎 在 等待 为了 你 .

每个人都说他们在埋伏着等着你。

[oʊ] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪsˈgreɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] !
Oh , my beloved child , they will disgrace you , and kill you !
哦 , 我的 心爱 孩子 , 他们 将要 耻辱 你 , 和 杀 你 !

哦，我亲爱的孩子，他们会让你蒙羞，还会杀了你！

" [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [kənˈvʌlsɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]
" She clutched the rock convulsively with her fingers , and could say no more
" 她 紧握 这 岩石 痉挛地 和 她 手指 , 和 可以 说 不 更多的
[fɔːr; fər] [ˈbɪtər] [ˈwiːpɪŋ] .
for bitter weeping .
为了 苦的 哭泣 .

她用手指紧紧抓住石头，痛苦地哭泣，再也说不出话来。

[ˈdʒɪːzəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Jesus turned His head to her , and looked at her .
耶稣 转向 他的 头 到 她 , 和 看起来 在 她 .

耶稣转过头来看她。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈbəːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] , [hiː; hi][ˈroʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]
And when her whole body shook with sobs , He rose and went to her
和 什么时候 她 所有的 身体 摇晃 和 啜泣 , 他 玫瑰 和 去 到 她
.
.
.

当她全身因哭泣而颤抖时，他起身走到她身边。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hɜr] [hed] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dru:] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
He took her head in both His hands and drew it towards Him .

他 采取 她 头 在 两个都 他的 双手 和 画 它 向 他 .

他双手捧起她的头，将她拉向自己。
" ['mʌðər] ！ ['mʌðər] ！ — ['mʌðər] ！
" Mother ! mother ! — mother !
" 母亲 ！ 母亲 ！ — 母亲 ！
“母亲！ 母亲！ ——母亲！ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] : " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] .
" His voice was dull and broken : " You think I do not love you .
" 他的 嗓音 曾是 乏味的 和 破碎的 : " 你 思考 我 做 不是 爱 你 .
他的声音低沉而沙哑：“你以为我不爱你吗？ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [hɑ:rʃ] , [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [em 'i:] ,
I am sometimes obliged to be thus harsh , for everything is against Me ,
我 是 有时 有义务 到 是 因此 残酷的 , 为了 一切 是 反对 我 ,
我有时不得不如此严厉，因为一切都与我作对。

[i:v(ə)n][maɪ] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
even My own kith and kin .
甚至 我的 自己的 亲 和 亲属 .
甚至包括我自己的亲朋好友。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .
But I must fulfil the will of the Heavenly Father .
但 我 必须 实现 这 将要 的 这 天上 父亲 .
但我必须遵从天父的旨意。

[draɪ][jʊr; jər] [terz] ; [si:] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] ['hju:mən] [hɑ:rt] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
Dry your tears ; see , I love you , more than any human heart can understand .
干燥 你的 眼泪 ; 看 , 我 爱 你 , 更多的 比 任何 人类 心 能 理解 .
擦干眼泪；你看，我爱你，这份爱远超任何人的心所能理解。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mʌðər] ['sʌfəz] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌfəz] ,
Because the mother suffers double what the child suffers ,
因为 这 母亲 遭受 双倍的 什么 这 孩子 遭受 ,
因为母亲承受的痛苦是孩子的两倍，

[soʊ][ɪz][jʊr; jər][peɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [mʌst; məst]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
so is your pain greater than that of Him who must sacrifice Himself for
所以 是 你的 疼痛 更大的 比 那 的 他 WHO 必须 牺牲 他本人 为了
[ˈmeni] .
many .
许多 .
所以你的痛苦比那位必须为众人牺牲自己的人的痛苦更大吗？

['mʌðər] ！
Mother !
母亲 ！
母亲！

[sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [stoʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌnz] [ə'gen] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɪn][jʊr; jər][læp] .
Sit down on this stone so that I may once again lay My head in your lap .
坐 向下 在 这 石头 所以 那 我 可能 一次 再次 躺 我的 头 在 你的 膝 .
请坐在这块石头上，让我再次把头枕在你的腿上。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [læst] [rest] .
It is My last rest .
它 是 我的 最后的 休息 .
这是我最后的安息。

" [soʊ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [niːz] , [ænd; ənd][fiː; fi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ][her] [ˈtendərli] .
" **So He laid His head on her knees , and she stroked His long hair tenderly .**
" 所以 他 铺设 他的 头 在 她 膝盖 , 和 她 抚摸 他的 长的 头发 温柔地 .

于是，他将头枕在她的膝盖上，她温柔地抚摸着他的长发。

[fiː; fi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] , [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈhæpi] ,
She was so happy , in the midst of her grief , so absolutely happy ,
她 曾是 所以 快乐的 , 在 这 中间 的 她 悲伤 , 所以 绝对地 快乐的 ,
即使在悲痛之中，她也感到无比幸福，真的非常幸福。

[ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɑːn][hɜːr; həɹ] [breɪst] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
that He should lie on her breast as He did when a child .
那 他 应该 说谎 在 她 胸部 作为 他 做过 什么时候 一个 孩子 .
他要像小时候那样躺在她的胸膛上。

[bʌt; bət][hiː; hi][went] [ɑːn] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈsɔːftli] ;
But He went on , speaking gently and softly ;
但 他 去 在 , 请讲 轻轻地 和 轻轻 ;
但他继续说道，语气轻柔而温和；

" [aɪ][hæv; həv] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][veɪn] [əˈbaʊt] [feɪθ] [ɪn][ˌem ˈiː] .
" **I have preached to the people in vain about faith in Me .**
" 我 有 布道 到 这 人们 在 徒劳 关于 信仰 在 我 .
“我徒劳地向人们宣讲信靠我的事。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [bɪˈliːvz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] .
I need not preach to you , for a mother believes in her child .
我 需要 不是 布道 到 你 , 为了 一个 母亲 相信 在 她 孩子 .
我无需对你们说教，因为母亲会相信自己的孩子。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
They will all testify against Me .
他们 将要 全部 作证 反对 我 .
他们都要作证指控我。

[ˈmʌðər] , [duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] .
Mother , do not believe them .
母亲 , 做 不是 相信 他们 .
妈妈，不要相信他们。

[bɪˈliːv] [jʊɹ; jər] [tʃaɪld] .
Believe your child .
相信 你的 孩子 .
相信你的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈaʊər] [kʌmz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] ,
And when the hour comes for Me to appear with outstretched arms ,
和 什么时候 这 小时 来 为了 我 到 出现 和 伸展 武器 ,
当我张开双臂向你们显现的时刻到来时，

[nɑːt][ɑːn] [zɜːrθ] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [bɪˈliːv] [ðen] [ɪn][jʊɹ; jər] [tʃaɪld] .
not on earth and not in heaven , believe then in your child .
不是 在 地球 和 不是 在 天堂 , 相信 然后 在 你的 孩子 .
既不在人间，也不在天堂，那就相信你的孩子。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðen] [ðæt][jʊɹ; jər][ˈkɑːrpəntər][hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ɡɑːd] .
Be sure then that your carpenter has built the Kingdom of God .
是 当然 然后 那 你的 木匠 有 建造 这 王国 的 上帝 .
所以，你们要确信，你们的木匠建造的是神的国度。

[noʊ] , [ˈmʌðər] , [duː][nɑːt] [wiːp] ; [lʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .
No , mother , do not weep ; look up with bright eyes .
不 , 母亲 , 做 不是 哭泣 ; 看 向上 和 明亮的 眼睛 .
不，妈妈，不要哭；抬起头，睁大眼睛。

[jʊr; jər] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [evərˈlæstɪŋ] .
Your day will be everlasting .
你的 天 将要 是 永恒 .

你的这一天将永存。

[ðə; ði] [pʊr] , [ðoʊz] [fərˈseɪkən] [baɪ] [ˈevri] [ˈhev(ə)n] , [wɪl] [pɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] [wəʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðə; ði]
The poor , those forsaken by every heaven , will pour out their woes to you , the
这 贫穷的 , 那些 被遗弃的 经过 每一个 天堂 , 将要 倒 出去 他们的 烦恼 到 你 , 这
[ˈblesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

那些贫穷的人，那些被上天遗弃的人，会向你们这些蒙福的人倾诉他们的苦难。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [ɡreɪs] !
the rich in grace !
这 富有的 在 优雅 !

满有恩典！

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [preɪz] [juː; jʊ] !
All the races of the earth will praise you !
全部 这 种族 的 这 地球 将要 称赞 你 !

地球上所有种族都会赞美你！

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [hɪmˈself] .
" **He kissed her hair , He kissed her eyes , and sobbed Himself .**
" 他 亲吻 她 头发 , 他 亲吻 她 眼睛 , 和 啜泣 他本人 .

他吻了她的头发，吻了她的眼睛，自己也痛哭流涕。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɡoʊ] , [ˈmʌðər] .
" **And now go , mother .**
" 和 现在 去 , 母亲 .

“母亲，现在请您走吧。”

[maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [ˈweɪkɪŋ] .
My friends are waking .
我的 朋友们 是 醒来 .

我的朋友们都醒了。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [naɪt] [siː] [ˌem ˈiː] [kæst] [daʊn] .
They must not see Me cast down .
他们 必须 不是 看 我 投掷 向下 .

他们不能看到我落魄的样子。

" [hiː; hi] [əˈroʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [swiːt] [rest] .
" **He arose from this sweet rest .**
" 他 出现 从 这 甜的 休息 .

他从这甜蜜的安息中起身。

[ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
The disciples raised their heads one after another .
这 门徒 提高 他们的 头部 一 后 其他 .

门徒们一个接一个地抬起头来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɡet] [sʌm; səm] [rest] , [ˈmæstər] ? " [æskt] [ˈsaɪmən] .
" **Did you get some rest , Master ?** " **asked Simon .**
" 做过 你 得到 一些 休息 , 掌握 ? " 问 西蒙 .

“少爷，您休息好了吗？”西蒙问道。

[hiː; hi] [ˈænsər] : " [ˈbetər] [rest] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæd; həd] .
He answered : " Better rest than you had .
他 回答 : " 更好的 休息 比 你 有 .

他回答说：“比你休息得好多了。”

" [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] ,
" A messenger who had been sent out returned with a basket ,
" 一个 信使 WHO 有 到过 发送 出去 返回 和 一个 篮子 ,
“一个被派出去的信使带着一个篮子回来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡoʊld] [rɪŋ] ,
and they paid him with a little gold ring ,
和 他们 有薪酬的 他 和 一个 小的 金子 戒指 ,
他们用一枚小金戒指付给了他。

[ðə; ði][ləst][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] .
the last to be found on the fingers of the wanderers .
这 最后的 到 是 成立 在 这 手指 的 这 流浪者 .
最后发现于流浪者的手指上。

[ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][ˈɡɑ:dz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [ðen]
They ate , and rejoiced over God's beautiful world and its gifts , and then
他们 吃 , 和 欣喜若狂 超过 神的 美丽的 世界 和 它是 礼物 , 和 然后
[prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈwɑ:ndərɪŋz] ,
prepared for further wanderings ,
准备 为了 更远 漫游 ,
他们吃饱喝足，为上帝创造的美丽世界及其馈赠而欢欣鼓舞，然后准备继续他们的旅程。

[ˈwɪðər] ?
Whither ?
往哪里去 ?
去哪儿?

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] .
Towards the metropolis .
向 这 都会 .
向大都市方向。

[ˈmeri] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]
Mary stood behind the rocks and gazed after Him as long as He was
玛丽 站立 在后面 这 岩石 和 凝视 后 他 作为 长的 作为 他 曾是
[ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɡæliˈli:(ə)n] [sʌn] .
visible in the haze of the Galilean sun .
可见的 在 这 阴霾 的 这 加利利 太阳 .
玛丽站在岩石后面，凝视着他，直到他在加利利的阳光下不再出现。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rdz] [dʒəˈru:sələm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so they made their way towards Jerusalem for the celebration of the
和 所以 他们 制成 他们的 方式 向 耶路撒冷 为了 这 庆典 的 这
[ˈpæsəʊvər] .
Passover .
逾越节 .
于是，他们前往耶路撒冷庆祝逾越节。

[lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][ˈmoʊzəs][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][dʒu:z][frʌm; frəm] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] ,
Long ago Moses had delivered the Jews from bondage in Egypt ,
长的 前 摩西 有 发表 这 犹太人 从 束缚 在 埃及 ,
很久以前，摩西将犹太人从埃及的奴役中解救出来。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [lənd] .
and led them back to their native land .
和 引领 他们 后退 到 他们的 本国的 土地 .
并带领他们返回故土。

[ɪn] ['greɪtʃ(ə)l] [rɪ'membrəns] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'sembld] ['evri] [jɪr] [æ; ət][dʒə'ru:sələm][æ; ət]
In grateful remembrance many thousands assembled every year at Jerusalem at
在 感激的 纪念 许多 数千 组装 每一个 年 在 耶路撒冷 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fʊl] [mu:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
the time of the first full moon of spring ,
这 时间 的 这 第一的 满的 月亮 的 春天 ,
为了表达感恩之情，每年春天第一个满月之时，成千上万的人聚集在耶路撒冷。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][tɛmp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
made a pilgrimage to the Temple , and , according to the ancient custom ,
制成 一个 朝圣 到 这 寺庙 , 和 , 根据 到 这 古老的 风俗 ,
[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæskl] [læm] ,
ate of the Paschal lamb ,
吃 的 这 复活节 羊肉 ,
他前往圣殿朝圣，并按照古老的习俗吃了逾越节羔羊。

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [hɜ:rb] , [ænd; ənd] [bred] [meɪd] [wɪ'dəʊt] [ji:st] , [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [eɪt] ['mænə] [ɪn]
with bitter herbs , and bread made without yeast , as once they ate manna in
和 苦的 草药 , 和 面包 制成 没有 酵母 , 作为 一次 他们 吃 吗哪 在
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
the wilderness .
这 荒野 .
他们吃苦菜，吃不发酵的面包，就像他们在旷野里吃吗哪一样。

[æ; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sembli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌtʃ] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] .
At such an assembly there was of course much commerce and show .
在 这样的 一个 集会 那里 曾是 的 课程 很多 商业 和 展示 .
这样的集会上当然少不了各种商业活动和表演。
[ðə; ði][ɛksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [tʊk] [pleɪs] [æ; ət] [ðæt] [taɪm] ,
The execution of criminals took place at that time ,
这 执行 的 罪犯 采取 地方 在 那 时间 ,
当时对罪犯执行了死刑。

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn][tɪrəb(ə)l]['spektək(ə)l][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz]
so that people were sure of one terrible spectacle in accordance with the words
所以 那 人们 是 当然 的 一 糟糕的 奇观 在 根据 和 这 字
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbaɪz] [ɪn][ðə; ði][tɛmp(ə)l] [hu:] [sed] ;
of the Rabbis in the Temple who said ;
的 这 拉比 在 这 寺庙 WHO 说 ;
因此，人们确信将会出现一场可怕的景象，正如圣殿里的拉比们所说：

[hi:; hi] [hu:] [breɪks] [ðə; ði] [lɔ:] [jæl; jəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
He who breaks the Law shall be punished according to the Law .
他 WHO 休息 这 法律 将 是 受到惩罚 根据 到 这 法律 .
凡触犯法律者，必按法律予以惩处。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌns] ,
" **I should like to see such a thing once ,**
" 我 应该 喜欢 到 看 这样的 一个 事物 一次 ,
“我很想亲眼见识一下这种景象。”
[sed] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [θæ'di:(:)əs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] .
" **said the disciple Thaddeus to his comrades as they went along .**
" 说 这 弟子 萨迪厄斯 到 他的 同志们 作为 他们 去 沿着 .
“门徒达太一边走一边对他的同伴们说道。”

" [aɪ] [mi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] . "
" **I mean such a punishment .** "
" 我 意思是 这样的 一个 惩罚 . "
“我是指这样的惩罚。”

" [ju:l] ['i:zəli] [faɪnd][æən; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][dʒə'ru:sələm] , " [rɪ'plaɪd] ['ændru:] ; [ænd; ənd] ['ædɪd]
" **You'll easily find an opportunity in Jerusalem** , " **replied Andrew ; and added**
" 你会 容易地 寻找 一个 机会 在 耶路撒冷 , " 回复 安德鲁 ; 和 额外
[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['mɑ:kəri] ,
with light mockery ,
和 光 嘲讽 ,

“你在耶路撒冷很容易就能找到机会，”安德烈回答道；然后带着一丝嘲讽的语气补充道，

" [tu:; tə] [si:] ['krɪmənəlz] [ɪm'peɪld] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] ['merɪ] - ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [men] .
" **to see criminals impaled is the correct merry - making for poor men** .
" 到 看 罪犯 刺穿 是 这 正确的 欢乐 - 制作 为了 贫穷的 男人 .
" 看到罪犯被钉在木桩上，对穷人来说才是正确的娱乐方式。”

[aɪ 'ti:] [kɔ:sts] ['nʌθɪŋ] .
It costs nothing .
它 成本 没有什么 .

它不花任何钱。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:][na:t] [noʊ] [ə; eɪ] ['kɔstli:ʒ] ['pleʒər] . " **And yet I do not know a costlier pleasure** . "
和 然而 我 做 不是 知道 一个 更昂贵 乐趣 . "
然而，我不知道还有什么比这更昂贵的快乐。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'peɪlɪŋ] [dʌn] ?
" **How is the impaling done ?**
" 如何 是 这 刺穿 完毕 ?

“刺穿是如何进行的？ ”

" [θæ'di(:)əs] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Thaddeus wanted to know** .
" 萨迪厄斯 通缉 到 知道 .

萨迪厄斯想知道。

" [ðæts] ['i:zəli] [dɪ'skraɪbd] , " ['mæθju:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðəm; ðəm] .
" **That's easily described** , " **Matthew informed them** .
" 那就是 容易地 描述 , " 马修 知情的 他们 .

“这很容易解释，”马修告诉他们。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][æən; ən] ['ʌpraɪt] [poʊst][pla:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] - [bi:m] [nɪr] [ðə; ði]
" **Think of an upright post planted in the earth and a cross - beam near the top** .
" 思考 的 一个 直立 邮政 已种植 在 这 地球 和 一个 叉 - 光束 靠近 这 顶部 .

“想象一下，一根直立的柱子插在土里，顶部附近有一根横梁。

[ðə; ði] [pʊr] ['sɪnər] [ɪz] [baʊnd] ['neɪkɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [stretʃt] [aʊt] .
The poor sinner is bound naked to it , his arms stretched out .
这 贫穷的 罪人 是 边界 裸 到 它 , 他的 武器 拉伸 出去 .

可怜的罪人赤身裸体地被绑在上面，双臂伸展开来。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
When he has hung there in the people's eyes for a while ,
什么时候 他 有 悬挂 那里 在 这 人们的 眼睛 为了 一个 尽管 ,
当他长时间出现在人们的视野中时，

[ðeɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
they break his legs with a club .
他们 休息 他的 腿 和 一个 俱乐部 .

他们用棍棒打断了他的腿。

[fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [kraɪmz] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfæsn̩] [ðə; ði] [lɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst][wɪð; wɪθ][ˈaɪərn]
For very serious crimes they sometimes fasten the limbs to the post with iron
为了 非常 严肃的 犯罪 他们 有时 系 这 四肢 到 这 邮政 和 铁
[neɪlz] .
nails .
指甲 .

对于非常严重的罪行，他们有时会用铁钉将肢体固定在柱子上。

" [θæˈdi(:)əs] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ɪn] [ˈhɔːrər] .
" **Thaddeus turned aside in horror** .
" 萨迪厄斯 转向 旁边 在 恐怖 .

萨迪厄斯惊恐地转过身去。

" [meɪ] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [biː; bi][maɪ][lɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **May it never be my lot to look on at such a thing** . "
" 可能 它 绝不 是 我的 很多 到 看 在 在 这样的 一个 事物 . "

“但愿我永远不会亲眼目睹这样的事情。”

" [duː][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [tɔːk] [ɪz][ə; eɪ][dʒest] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **Do not imagine that such talk is a jest , " said another** .
" 做 不是 想象 那 这样的 讲话 是 一个 笑话 , " 说 其他 .

“不要以为这种说法是玩笑，”另一个人说道。

" [ˈevri] [wʌn] [ɪmˈploːz] [gɔːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [duːm] [meɪ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːl] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɔːr]
" **Every one implores God that such a doom may never befall any of his relations or**
" 每一个 一 恳求 上帝 那 这样的 一个 厄运 可能 绝不 降临 任何 的 他的 关系 或者
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

“每个人都向上帝祈祷，愿这样的厄运永远不会降临到自己的亲人和朋友身上。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pʊr] [ˈsɪnərz] .
We are all poor sinners .
我们 是 全部 贫穷的 罪人 .

我们都是可怜的罪人。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [ɪˈstæblɪʒ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [biː; bi]
When our Master establishes His Kingdom this horrible mode of death will be
什么时候 我们的 掌握 建立 他的 王国 这 可怕 模式 的 死亡 将要 是
[əˈbɑːlɪft] .
abolished .
废除 .

当我们的主建立祂的国度时，这种可怕的死亡方式将被废除。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [ðen] [ɔːl] [moʊdz] [ʌv; əv] [deθ] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɑːlɪft] , " [sed] [ˈsaɪmən][ˈpiːtər] .
" **Then all modes of death will be abolished , " said Simon Peter** .
" 然后 全部 模式 的 死亡 将要 是 废除 , " 说 西蒙 彼得 .

“那么，所有死亡方式都将废除，”西门·彼得说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈsliːp] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ? "
" **Are you asleep when He speaks of eternal life ?** "
" 是 你 睡着了 什么时候 他 说话 的 永恒 生活 ? "

“祂谈到永生时，你还在沉睡吗？ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . "
" **But He says Himself that they will slay Him** . "
" 但 他 说道 他本人 那 他们 将要 杀戮 他 . "

“但他自己也说过，他们会杀害他。”

" [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [miːnz] .

" **That they wish to slay Him He means .**
" 那 他们 希望 到 杀戮 他 他 方法 .

“他们的意思是，他们想要杀害他。”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [wʌnz] [ʃuːz] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] !

Just wait till He once shows them His power !
只是 等待 直到 他 一次 演出 他们 他的 力量 !

等着瞧吧，祂终会向他们展现祂的力量！

" [soʊ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [təˈgeðər] , [hæf] [ɪn] [ˈplezntri] , [hæf] [ɪn] [sɪmˈplɪsəti] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]

" **So they often talked together , half in pleasantry , half in simplicity , but always**
" 所以 他们 经常 谈话 一起 , 一半 在 玩笑 , 一半 在 简单 , 但 总是

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [bæk] .

behind the Master's back .
在后面 这 硕士学位 后退 .

“所以他们经常私下交谈，一半是客套话，一半是实话实说，但总是在师父背后。”

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [klʌm] [ˈoʊvər][ˈdʒɪːzəs] [sɪnz] [ðə; ði] [ˈvents] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] .

A change had come over Jesus since the events on the high mountain .
一个 改变 有 来 超过 耶稣 自从 这 活动 在 这 高的 山 .

自从高山上的事情发生后，耶稣的性格发生了变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [brˈklʌm] [kwɑɪt] [klɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪn] [kɔːl] ,

It was as if He had now become quite clear about His divine call ,
它 曾是 作为 如果 他 有 现在 变得 相当 清除 关于 他的 神圣的 称呼 ,

仿佛祂现在已经完全明白了自己的神圣使命，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [naʊ] [ˈfɒli] [ˈriːləɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˈgɑːdʒ] [ˈmesɪndʒər] ,

as if He had only now fully realised that He was God's messenger ,
作为 如果 他 有 仅有的 现在 完全 意识到 那 他 曾是 神的 信使 ,

仿佛祂此刻才完全意识到自己是上帝的使者。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,

the Son of the Heavenly Father ,
这 儿子 的 这 天上 父亲 ,

天父之子

[ˈsʌmənd] [frʌm; frəm] [ɪˈtɜːrniəti] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [zːrθ] [tuː; tə] [əˈweɪk] [men][ænd; ənd] [seɪv]

summoned from eternity to go down to earth to awake men and save
被召唤 从 永恒 到 去 向下 到 地球 到 醒 男人 和 节省

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [blɪs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

them for a life of bliss with God .
他们 为了 一个 生活 的 极乐 和 上帝 .

被从永恒中召唤到人间，唤醒人类，拯救他们，使他们与神共享幸福的生活。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [soʊlz] .

He felt that the power of God had been given Him to judge souls .
他 毛毡 那 这 力量 的 上帝 有 到过 给定 他 到 法官 灵魂 .

他觉得自己被赋予了上帝审判灵魂的权力。

[ðə; ði][ˈdevəlz] [fled] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʌz; wəz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][noʊ][ˈhjuː.mən] [ˈpaʊər] .

The devils fled before Him , He was subject to no human power .
这 魔鬼 逃亡 前 他 , 他 曾是 主题 到 不 人类 力量 .

魔鬼在他面前溃逃，他不受任何人为力量的约束。

[hiː; hi] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈɡreɪdɪd] [ˈpiːp(ə)] ; [hiː; hi] [əˈnʌld] [ðə; ði] [ˈeɪnjənt]

He broke with the history of His degraded people ; He annulled the ancient
他 打破 和 这 历史 的 他的 退化的 人们 ; 他 无效 这 古老的

[ˈraɪtɪŋz] ,

writings ,
著作 ,

他与他堕落的子民的历史决裂；他废除了古代的经典，

[ˈfɔːlsəˈfaɪd][baɪ] [ˈpriːsts] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [men] .
falsified by priests and learned men .
伪造 经过 神父 和 学习 男人 .

被祭司和学者伪造。

[hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)][gɑːd] ,
He recognised that in His unity with the Heavenly Father and Eternal God ,
他 已确认 那 在 他的 统一 和 这 天上 父亲 和 永恒 上帝 ,
他认识到, 在他与天父和永恒上帝的合一中,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑːn] [ɜːrθ] .
He was Lord of all power in heaven and on earth .
他 曾是 主 的 全部 力量 在 天堂 和 在 地球 .
他是天上地下一切权柄的主宰。

[soʊ][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
So it was with Him since that hour of light on the mountain .
所以 它 曾是 和 他 自从 那 小时 的 光 在 这 山 .
自从山上出现光明的那一刻起, 祂就一直是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑːn]
But the knowledge of all this made Him still more humble as a man on
但 这 知识 的 全部 这 制成 他 仍然 更多的 谦逊的 作为 一个 男人 在
[huːm] [sʌt] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈbɜːrd(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
whom such an immense burden had been laid ,
谁 这样的 一个 巨大 负担 有 到过 铺设 ,
但了解这一切之后, 他作为肩负如此重任的人, 更加谦卑了。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [tɔːrdz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] [ɪn] [ˈmeʒərləs] [ˈpɑːvərti] ,
and still more loving towards those who were sunken in measureless poverty ,
和 仍然 更多的 爱 向 那些 WHO 是 凹陷 在 无量 贫困 ,
[dɪˈstres] [ænd; ənd][səbˈdʒek(ə)n] ,
distress and subjection ,
痛苦 和 隶属 ,
对于那些深陷无尽贫困、苦难和奴役之中的人们, 更是如此充满爱心。

[rɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɔːst] [ɪn] [ˈblaɪndnəs] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] ,
resigned to their fate of being lost in blindness and defiance ,
辞职 到 他们的 命运 的 存在 丢失的 在 失明 和 蔑视 ,
他们认命地接受了自己迷失在盲目和反抗之中的命运,

[ænd; ənd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɪstf(ə)l] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sælˈveɪ(ə)n] .
and yet full of wistful longing for salvation .
和 然而 满的 的 怅惘 渴望 为了 救恩 .
然而, 心中却充满了对救赎的渴望。

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðæt] [deɪ]
The relations between Him and His disciples had also changed since that day
这 关系 之间 他 和 他的 门徒 有 还 已更改 自从 那 天
.
:
.
自那日以来, 祂与门徒之间的关系也发生了变化。

[ˈfɔːrmərli] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn]
Formerly , although they had treated Him with respect they had always been
以前 , 虽然 他们 有 治疗 他 和 尊重 他们 有 总是 到过
[ɑːn] [fəˈmɪliər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
on familiar terms with Him .
在 熟悉的 条款 和 他 .
以前, 虽然他们对他很尊敬, 但他们与他一直保持着亲密的关系。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [səb'mɪsɪv] , [mɔːr] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spekt] [hæd; həd] [brɪ'klʌm]
Now they were more submissive , more silent , and their respect had become
现在 他们 是 更多的 顺从者 , 更多的 沉默的 , 和 他们的 尊重 有 变得
[ˈrevərəns] .
reverence .
尊敬 .

现在他们更加顺从, 更加沉默, 他们的尊重变成了敬畏。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] , [lʌv] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [brɪ'klʌm] ['wɜːrʃɪp] .
With some , love had almost become worship .
和 一些 , 爱 有 几乎 变得 崇拜 .

对某些人来说, 爱几乎变成了崇拜。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ʌn'ruːlɪnəs] [ænd; ənd] [tɪ'mɪdəti] .
And yet they always fell back into unruliness and timidity .
和 然而 他们 总是 跌倒 后退 进入 野性 和 胆怯 .

然而, 他们总是会再次陷入桀骜不驯和胆怯的境地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ɪ'speʃəli] [huː] [dɪsə'griːd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] .
There was one especially who disagreed with much .
那里 曾是 一 尤其 WHO 不同意 和 很多 .

其中有一个人尤其不认同我的观点。

[wen] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] ,
When , in order to avoid the high roads ,
什么时候 , 在 命令 到 避免 这 高的 道路 ,

为了避开高速公路,

[ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bærən] ['dɪstrɪkt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['dʒɔːrdn] ,
they went through the barren district on the other side of Jordan ,
他们 去 通过 这 荒芜 区 在 这 其他 边 的 约旦 ,

他们穿过了约旦河另一侧的荒凉地区。

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] , [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l]['dʒuːdəs][kʊd; kəd]
and endured all sorts of hardships and privations , the disciple Judas could
和 忍受 全部 排序 的 艰辛 和 匮乏 , 这 弟子 犹大 可以

[nɑːt] [fɔːr'ber] [ˈʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
not forbear uttering his thoughts .
不是 忍耐 发出声音 他的 想法 .

尽管经历了各种艰难困苦, 门徒犹大还是忍不住说出了自己的想法。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [æz; əz] ['trezərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bənd] ,
He had nothing to do now as treasurer of the little band ,
他 有 没有什么 到 做 现在 作为 财务主管 的 这 小的 乐队 ,

他现在作为小乐队的财务主管无事可做了。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [sprɛd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mæstɜːz] [bæk] .
so he had plenty of time to spread discouragement behind the Master's back .
所以 他 有 很多 的 时间 到 传播 沮丧 在后面 这 硕士学位 后退 .

所以他有足够的时间在师父背后散布谣言, 打击师父的信心。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] [mə'saɪəz] [treɪn][ʌv; əv] [ˈfɔːləʊəz] [ə'pɪr] [ɪn] ['fɪtɪŋ] ['brɪliəns] ?
Why should not the Messiah's train of followers appear in fitting brilliance ?
为什么 应该 不是 这 弥赛亚的 火车 的 追随者 出现 在 配件 辉煌 ?

弥赛亚的追随者为何不能以与之相称的辉煌形象出现呢?

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] ['dʒɪːzəs] [tɔːt] [ə'baʊt] [deθ] [æz; əz] [ɪm'pleɪn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['begər]
He explained what Jesus taught about death as implying that when the beggar
他 解释 什么 耶稣 教授 关于 死亡 作为 暗示 那 什么时候 这 乞丐

[ˈpraːfɪt] [daɪd] ,
prophet died ,
先知 死亡 ,

他解释说, 耶稣关于死亡的教导暗示着, 当乞丐先知去世时,

[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [məˈsaɪə] [wʊd] [əˈpɪr] !
the glorious Messiah would appear !
这 辉煌 弥赛亚 会 出现 !

荣耀的弥赛亚将要显现！

[bʌt; bət] [waɪ] [fɜːrst][ɪn][dʒəˈruːsələm] ?
But why first in Jerusalem ?
但 为什么 第一的 在 耶路撒冷 ?

但为什么首先选择耶路撒冷？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [əˈsuːm] [ðer; ðər] [haɪ] [pəˈzɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] ;
Why should they not assume their high position in the interval ;
为什么 应该 他们 不是 认为 他们的 高的 位置 在 这 间隔 ;

为什么他们不应该占据该区间的高位？

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈɪrə][nɑːt] [ɔːlˈredi] [əˈlɒtɪd] ?
why were the honours of the new era not already allotted ?
为什么 是 这 荣誉 的 这 新的 时代 不是 已经 分配 ?

为什么新时代的荣誉还没有分配？

[ˈdʒiːzəs] - [ˌpɑːpjuˈlærəti][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɪkli] [ɪnˈhæbɪtɪd]
Jesus ' popularity had increased once more , and in the more thickly inhabited
耶稣 - 人气 有 增加 一次 更多的 , 和 在 这 更多的 浓密 有人居住的
[ˈdɪstrɪkts] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈhɜːrɪd] [təˈgeðər] .
districts the people hurried together .
地区 这 人们 慌忙 一起 .

耶稣的人气再次上升，在人口稠密的地区，人们纷纷聚集在一起。

" [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] !
" The Prophet is passing through !
" 这 先知 是 通过 通过 !

先知正在经过这里！

" [ðeɪ] [ˈstriːmd] [fɔːrθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [prəˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
" They streamed forth bringing provisions with them ,
" 他们 流媒体 前进 带来 条款 和 他们 ,

他们涌出，带着补给品，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈkrɪpld] [keɪm] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːl] [ðəm; ðəm] .
and the sick and crippled came imploring Him to heal them .
和 这 生病的 和 残疾的 来了 恳求 他 到 愈合 他们 .

病人和残疾人前来恳求他医治他们。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [niːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz]
He accepted enough to meet His immediate needs from the store that was
他 公认 足够的 到 见面 他的 即时 需求 从 这 店铺 那 曾是
[ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
offered Him ,
提供 他 ,

他从商店里拿走了足够满足自己眼前需要的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɜːrk][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈmɪrəklz] .
but He did not work the desired miracles .
但 他 做过 不是 工作 这 想要的 奇迹 .

但他并没有行人们所期望的神迹。

[hiː; hi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [ɪˈv(ə)n][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
He forbade His disciples even to speak of them .
他 禁止 他的 门徒 甚至 到 说话 的 他们 .

他甚至禁止门徒们谈论他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraʊd][hu:] [wʊd][nɑ:t][brɪˈli:v][wɪˈðəʊt][ˈmɪrəklz] ,
He was angry with the crowd who would not believe without miracles ,
他 曾是 生气的 和 这 人群 WHO 会 不是 相信 没有 奇迹 ,
他很生气, 因为人们不等奇迹就不相信他。

[ænd; ənd][wʊd][nɑ:t][ʌndərˈstænd][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
and would not understand the signs of the times .
和 会 不是 理解 这 标志 的 这 时代 .
并且不会理解时代的征兆。

"[dəˈrektli; daɪˈrektli][ðeɪ][si:] [ə; eɪ][klaʊd][raɪz][ɪn][ðə; ði][west][ðeɪ][seɪ]: [ɪts][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][reɪn] .
" **Directly they see a cloud rise in the west they say : It's going to rain** .
" 直接地 他们 看 一个 云 上升 在 这 西方 他们 说 : 它是 去 到 雨 .
“他们一看到西方升起云朵, 就说: ‘要下雨了。’”

[ɪf][ə; eɪ][saʊθ][wɪnd][bloʊz][ðeɪ][noʊ][ðæt][aɪˈti:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:t] .
If a south wind blows they know that it is going to be hot .
如果 一个 南 风 打击 他们 知道 那 它 是 去 到 是 热的 .
如果刮南风, 他们就知道天气会很热。

[bʌt; bət][ðeɪ][du:][nɑ:t][ʌndərˈstænd][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][nu:] [wɜ:rlɪd][ˈʌpraɪzɪŋ] .
But they do not understand the signs of a new world uprising .
但 他们 做 不是 理解 这 标志 的 一个 新的 世界 起义 .
但他们并不了解世界新一轮起义的征兆。

[ɪf][ðeɪ][ˈkæna:t][ʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈtəʊkənz] , [ðeɪ][ˈkæna:t][hæv; həv][ˈʌðər] .
If they cannot understand the spiritual tokens , they cannot have others .
如果 他们 不能 理解 这 精神 代币 , 他们 不能 有 其他的 .
如果他们不能理解精神象征, 他们就无法拥有其他象征。

[ðeɪ][wʊd][feɪn][si:] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ˈdʒoʊnə] , [hu:] [leɪ][θri:] [deɪz][ɪn][ðə; ði][ˈweɪlz, ˈhweɪlz][ˈbelɪ] ?
They would fain see the sign of Jonah , who lay three days in the whale's belly ?
他们 会 欣然 看 这 符号 的 约拿 , WHO 躺 三 天 在 这 鲸鱼的 腹部 ?
他们多么渴望见到约拿的神迹, 他曾在鲸鱼腹中躺了三天?

[bi:; bi][aɪˈti:] [soʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .
就这么办吧。

[ðeɪ][ʃæl; ʃəl][si:] [haʊ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] , [ˈæftər][ˈbi:ɪŋ][ˈberɪd][fɔ:r; fər][θri:] [deɪz] , [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]
They shall see how the Son of Man , after being buried for three days , shall live
他们 将 看 如何 这 儿子 的 男人 , 后 存在 埋葬 为了 三 天 , 将 居住
[əˈɡen] .
again .
再次 .
他们必看见人子被埋葬三天后复活。

"[ˈdʒu:dəs][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][ˈoʊvər][sʌtʃ][tɔ:k] .
" **Judas shook his head over such talk** .
" 犹大 摇晃 他的 头 超过 这样的 讲话 .
犹大对这种说法摇了摇头。

"[ðæt][ˈdʌznt][help][mʌt] .
" **That doesn't help much** .
" 那 不 帮助 很多 .
“那没什么帮助。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪˈspeʃəli] [dʒɑ:n] , [dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈsaɪmən] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði]
" But the others , especially John , James and Simon , did not think about the
" 但 这 其他的 , 尤其 约翰 , 詹姆斯 和 西蒙 , 做过 不是 思考 关于 这
[ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] ,
kingdom of the Messiah ,
王国 的 这 弥赛亚 ,

“但其他人，特别是约翰、雅各和西门，并没有想到弥赛亚的国度，

[ɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈz:rθli] [ˈpaʊər] ; [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæstər] .
or about earthly power ; their hearts were filled with love for the Master .
或者 关于 尘世的 力量 ; 他们的 心 是 已填 和 爱 为了 这 掌握 .
他们不追求世俗的权力，而是满心爱慕主。

[jet] [ðeɪ] , [tu:] , [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [tempˈteɪʃənz] .
Yet they , too , had their own temptations .
然而 他们 , 也 , 有 他们的 自己的 诱惑 .
然而，他们也有自己的诱惑。

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [wer] [ˈdʒi:zəs] [wʊd] [bi:; bi][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [kɪŋ] ,
They often talked together of that other world where Jesus would be Eternal King ,
他们 经常 谈话 一起 的 那 其他 世界 在哪里 耶稣 会 是 永恒 国王 ,
他们经常一起谈论另一个世界，在那里耶稣将是永恒的君王。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] — [ðeɪ] [hu:] [ˈfɜ:rmli] [ædˈhɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wʊd] [jer] [hɪz; ɪz][ˈɡlɔ:ri] .
and where they — they who firmly adhered to Him — would share His glory .
和 在哪里 他们 — 他们 WHO 牢牢 粘着 到 他 — 会 分享 他的 荣耀 .
而那些坚定追随他的人，将分享他的荣耀。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˈsɪriəsənəs] [ðeɪ] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] [ˈɑ:nərz] [ðæt] [wʊd]
And in all seriousness they dreamed of the offices and honours that would
和 在 全部 严肃 他们 梦见 的 这 办公室 和 荣誉 那 会
[bi:; bi] [ðerz] ,
be theirs ,
是 他们的 ,

他们无比认真地梦想着自己将获得的官职和荣誉。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [dɪˈspju:tɪd] [hu:] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [wʊd] [hoʊld][ðə; ði][ˈhaɪst; ˈhaɪəst][ræŋk] .
and actually disputed who among them would hold the highest rank .
和 实际上 争议 WHO 之中 他们 会 抓住 这 最高 秩 .
他们之间甚至争论谁的军衔最高。

[i:tʃ] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈtʃi:vmənts] .
Each boasted of his own achievements .
每个 吹嘘 的 他的 自己的 成就 .
每个人都吹嘘自己的成就。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈfrendz] [ɪn] [ˈɡæləli] .
James had brought Him the most friends in Galilee .
詹姆斯 有 带来 他 这 最多 朋友们 在 加利利 .
雅各是加利利人中给他带来最多朋友的人。

[ˈsaɪmən] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈfɜ:rst][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪn]
Simon rested his claim on the fact that he had been the first to recognise in
西蒙 休息 他的 宣称 在 这 事实 那 他 有 到过 这 第一的 到 认出 在
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑ:d] .
Him the Son of God .
他 这 儿子 的 上帝 .
西门声称自己是第一个认出耶稣是上帝之子的人。

[dʒɑ:n] [riˈmaɪndɪd] [ðəm; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
John reminded them that he came from the same place ,
约翰 提醒 他们 那 他 来了 从 这 相同的 地方 ,
约翰提醒他们，他也是来自同一个地方。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][wʌns] [wɜ:rkt] [wið; wiθ][him; ɪm][æz; əz] ['kɑ:rpəntɜ:z] [ə'prentɪs] .
and had once worked with Him as carpenter's apprentice .
和 有 一次 工作 和 他 作为 木匠的 学徒 .

她曾是他的木匠学徒。

[dʒɑ:n] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wɜz; wəz] [ɪ'speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv][him; ɪm] ,
John might have said that the Master was especially fond of him ,
约翰 可能 有 说 那 这 掌握 曾是 尤其 喜爱 的 他 ,
约翰或许会说，师父特别喜欢他。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [soʊ] .
but he did not say so .
但 他 做过 不是 说 所以 .

但他并没有这么说。

['saɪmən] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
Simon , on the contrary ,
西蒙 , 在 这 相反 ,

西蒙则恰恰相反。

[pʊt] ['fɔ:rwəd][moʊst] [ɪm'fæɪkli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [kɔ:ld] [him; ɪm][ðə; ði] [rɑ:k]
put forward most emphatically the fact that the Master had called him the rock
放 向前 最多 强调地 这 事实 那 这 掌握 有 称为 他 这 岩石
[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kə'mju:nəti] .
on which He should found His community .
在 哪个 他 应该 成立 他的 社区 .

他极力强调，主曾称他为磐石，要以此建立他的社群。

[wen] ['dʒi:zəs] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪs'pju:tɪŋ] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [æskt]
When Jesus noticed how they were disputing He went to them and asked
什么时候 耶稣 注意到 如何 他们 是 争议 他 去 到 他们 和 问
[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [soʊ] [ɪ:ɡərli] .
what they were discussing so eagerly .
什么 他们 是 讨论 所以 急切地 .

耶稣看见他们正在争论，就走过去问他们为何如此热切地讨论。

" ['mæstər] , " [sed] [dʒeɪmz]['boʊldli] , " [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]
" **Master , " said James boldly , " you come to us as if we had called you**
" 掌握 , " 说 詹姆斯 大胆地 , " 你 来 到 我们 作为 如果 我们 有 称为 你
.
:
.

“夫子，”詹姆斯大胆地说，“您来到这里，就好像我们召唤您一样。”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ə'mʌŋ] [jɔr; jər] [dɪ'saɪplz] [wɪl] [bi:; bi][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['kɪŋdəm] .
We want to know who among your disciples will be first in the Eternal Kingdom .
我们 想 到 知道 WHO 之中 你的 门徒 将要 是 第一的 在 这 永恒 王国 .

我们想知道，在你的门徒中，谁将首先进入永恒的国度。

[si:] , ['brʌðər] [dʒɑ:n][ænd; ɐnd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrəst] [ju:; jʊ] , [wʌn][ɑ:n][jɔr; jər] [raɪt] [hænd]
See , brother John and I would like to be nearest you , one on your right hand
看 , 兄弟 约翰 和 我 会 喜欢 到 是 最近的 你 , 一 在 你的 正确的 手
 ,
 ,
 ,

你看，约翰弟兄和我都想离你最近，一个在你右边，

[ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][jɔr; jər] [left] ,
the other on your left ,
这 其他 在 你的 左边 ,

你左边的另一个，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɪtwiːn] [juː 'es] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] .
so that we may have you between us then as we have you now .
所以 那 我们 可能 有 你 之间 我们 然后 作为 我们 有 你 现在 .
这样，我们那时就能像现在一样，拥有你。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [ðʌs]
" **Upon which Jesus said : " This is not the first time that you have talked thus**
" 之上 哪个 耶稣 说 : " 这 是 不是 这 第一的 时间 那 你 有 谈话 因此
[ˈfuːlɪʃli] .
foolishly .
愚蠢地 .

耶稣说：“这已经不是你第一次说这样愚妄的话了。”
[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] .
You don't know what you want .
你 不 知道 什么 你 想 .
你不知道自己想要什么。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌfərd] [wʌt] [aɪ][[æɪ; ʃəl]
I tell you , when you have done what I do , and have suffered what I shall
我 告诉 你 , 什么时候 你 有 完毕 什么 我 做 , 和 有 遭受 什么 我 将
[ˈsʌfər] ,
suffer ,
遭受 ,
我告诉你们，当你们做了我所做的事，受了我即将受的苦时，

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd][æsk] .
then you may come and ask .
然后 你 可能 来 和 问 .
那么你可以来问。

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] : " [bɔːrd] , [wiː; wi] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː][ænd; ənd] ['sʌfər] [wʌt] [juː; jʊ] ['sʌfər] .
" **They replied : " Lord , we will do what you do and suffer what you suffer .**
" 他们 回复 : " 主 , 我们 将要 做 什么 你 做 和 遭受 什么 你 遭受 .
他们回答说：“主啊，我们将效法您的行为，承受您的苦难。”

" [ðiːz] ['rezəluːt] [wɜːrdz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'noʊrməs]
" **These resolute words pleased Him , and He said nothing of the enormous**
" 这些 坚决 字 高兴 他 , 和 他 说 没有什么 的 这 巨大的
[ˈdɪstəns] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
distance between Him and them .
距离 之间 他 和 他们 .
“这些坚定的话语令他满意，他只字未提他和他们之间巨大的距离。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪmp(ə)] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
They were too simple to understand that .
他们 是 也 简单的 到 理解 那 .
他们太单纯了，理解不了这一点。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [sed] : " [liːv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][jər; jər] [pleɪs] .
He only said : " Leave that to Him who will show you your place .
他 仅有的 说 : " 离开 那 到 他 WHO 将要 展示 你 你的 地方 .
他只说：“把这一切交给祂吧，祂会指引你找到自己的位置。”

[fɔːr; fər] ['evri] ['ruːlər][hæz; həz] ['rʊlər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [wʌn] [ə'loʊn][hæz; həz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [ə'bʌv]
For every ruler has rulers over him ; One alone has no authority above
为了 每一个 统治者 有 统治者 超过 他 ; 一 独自的 有 不 权威 多于
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .
因为每个统治者都有统治者，没有一个能凌驾于他之上。

[kən'sɪdər] : [ɪf] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hæz; həz] [wɜ:rkɪ] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,
Consider : if a servant has worked hard and faithfully ,

考虑 : 如果 一个 仆人 有 工作 难的 和 忠实 ,

试想：如果一个仆人勤恳忠诚地工作，

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd]
he will not therefore in the evening sit at the upper end of the table and

他 将要 不是 所以 在 这 晚上 坐 在 这 上 结尾 的 这 桌子 和

[bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
begin to eat before his master ,

开始 到 吃 前 他的 掌握 ,

因此，他晚上不会坐在餐桌的上端，在主人之前开始吃饭。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [fɜ:rst] [prɪ'pər] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [fu:d] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fʊtstʊ:l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
but he will first prepare his master's food , and place a footstool under his

但 他 将要 第一的 准备 他的 硕士学位 食物 , 和 地方 一个 脚凳 在下面 他的

[fi:t] .

feet .

脚 .

但他会先为主人预备食物，并在主人脚下放一个脚凳。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

And so it is with you .

和 所以 它 是 和 你 .

你也是如此。

['hu:səʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['gretɪst] [mʌst; məst] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Whoso would be greatest must serve the others .

谁 会 是 最 必须 服务 这 其他的 .

想要成为最伟大的人，就必须为他人服务。

[aɪ] , [tu:] , [hæv; həv] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][bʌt; bət][tu:; tə] ['mɪnɪstər] ,

I , too , have come not to be ministered to but to minister ,

我 , 也 , 有 来 不是 到 是 服事 到 但 到 部长 ,

我来到这里，不是为了接受服侍，而是为了服侍他人。

[ænd; ənd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][maɪ'self][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [maɪ][laɪf][ə; eɪ]['rænsəm][fɔ:r; fər]
and to sacrifice Myself for others and to give My life a ransom for

和 到 牺牲 我 为了 其他的 和 到 给 我的 生活 一个 赎金 为了

['meni] .

many .

许多 .

我甘愿为他人牺牲自己，用我的生命赎买许多人。

" [aɪ 'ti:] [ə'lɑ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp]
" **It alarmed them that He should speak more and more often of giving up**

" 它 惊慌 他们 那 他 应该 说话 更多的 和 更多的 经常 的 给予 向上

[hɪz; ɪz][laɪf] .

His life .

他的 生活 .

“令他们感到震惊的是，他越来越频繁地谈到要献出自己的生命。”

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?

What did it mean ?

什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ɪf] [hi:; hi] ['perɪft] [hɪm'self] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪv] ['ʌðər] ?

If he perished Himself how could He save others ?

如果 他 遇难 他本人 如何 可以 他 节省 其他的 ?

他若自己灭亡，又怎能拯救他人呢？

[ðæt] [maɪt] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['seɪvɪŋ] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ˈfaɪər][ɔ:r][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,
That might occur in saving people from fire or from drowning ,
那 可能 发生 在 保存 人们 从 火 或者 从 溺水 ,
这种情况可能发生在从火灾或溺水中救人时。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [fri:] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [li:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][gɔ:d][baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ]
but how could a man free a people and lead it to God by sacrificing
但 如何 可以 一个 男人 自由的 一个 人们 和 带领 它 到 上帝 经过 牺牲
[hɪz; ɪz][laɪf] ?
his life ?
他的 生活 ?
但是，一个人如何才能通过牺牲自己的生命来解放一个民族并带领他们归向神呢？

[tru:] , [ðə; ði] ['hi:ðn] [hæd; həd][ðer; ðər]['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz] .
True , the heathens had their human sacrifices .
真的 , 这 异教徒 有 他们的 人类 牺牲 .
没错，异教徒也有活人献祭的习俗。

['dʒu:dəs][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
Judas had his own ideas about the matter .
犹大 有 他的 自己的 想法 关于 这 事情 .
犹大对此事有自己的看法。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [di'prest] [baɪ] ['feɪljər] , [ɔ:r][hi:; hi] ['mɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz][əd'hɪərənts]
The Master was depressed by failure , or He merely wished to test His adherents
这 掌握 曾是 郁闷 经过 失败 , 或者 他 仅仅 希望 到 测试 他的 信徒
,
,
,
师父因失败而沮丧，或者他只是想考验他的信徒。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪm; ɪm] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd]
to find out if they had strength enough to follow Him through thick and
到 寻找 出去 如果 他们 有 力量 足够的 到 跟随 他 通过 厚的 和
[θɪn] .
thin .
薄的 .
看看他们是否有足够的毅力无论顺境逆境都跟随他。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
If only He could be entirely sure of that ,
如果 仅有的 他 可以 是 完全 当然 的 那 ,
如果他能完全确定这一点就好了。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [ə'naɪələɪt] [ðə; ði] ['enəmi]
then He would hasten like the lightnings of heaven to annihilate the enemy
然后 他 会 趋 喜欢 这 闪电 的 天堂 到 歼灭 这 敌人
[ænd; ənd][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'hɪərənts] .
and glorify His own adherents .
和 荣耀 他的 自己的 信徒 .
然后祂会像天上的闪电一样迅速消灭敌人，荣耀祂自己的信徒。

[ɪf] , [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] , [feɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [rɪ'mu:v]
If , as He Himself had said , faith was so strong that it could remove
如果 , 作为 他 他本人 有 说 , 信仰 曾是 所以 强的 那 它 可以 消除
['maʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,
如果真如祂自己所说，信仰的力量强大到可以移山，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː, bi] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] ['paʊə] [æt; ət][ðə; ði] [prə'piʃəs]
it would be quite easy for Him to show His power at the propitious
它 会 是 相当 简单的 为了 他 到 展示 他的 力量 在 这 吉祥
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

在合适的时机，祂很容易就能展现祂的力量。

[ðɪs] [fɜːrm] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][ˈdʒuːdəs] [meɪd] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] ['tɒməs] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['mæstə-z] ['æktʃuəl]
This firm belief of Judas made the disciple Thomas remember the Master's actual
这 公司 信仰 的 犹大 制成 这 弟子 托马斯 记住 这 硕士学位 实际的
[wɜːrdz] [ə'baʊt] [feɪθ] :
words about faith :
字 关于 信仰 :

犹大的这种坚定信念让门徒多马想起了夫子关于信仰的真正教诲：

[huːsoʊ'evər] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ænd][kæst] [jɔːr'self] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Whosoever says to the mountain , Depart , and cast yourself into the sea ,
无论谁 说道 到 这 山 , 离开 , 和 投掷 你自己 进入 这 海 ,
凡对山说：“离开这里，投身于海中吧！ ”

[ænd; ænd] [dʌz] [nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [brɪ'li:vz] [ðæt][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] .
and does not doubt but believes that it happens , for him it will happen .
和 做 不是 怀疑 但 相信 那 它 发生 , 为了 他 它 将要 发生 .
他毫不怀疑，而是相信这件事会发生，对他来说，这件事一定会发生。

[mɑːrk] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] .
Mark , for him it will happen .
标记 , 为了 他 它 将要 发生 .
马克，对他来说，这一定会发生。

[ˈweðər] [ˈʌðər] [huː] [duː][nɑːt] [brɪ'li:v] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
Whether others who do not believe will see the mountain fall into the sea He did not
无论 其他的 WHO 做 不是 相信 将要 看 这 山 落下 进入 这 海 他 做过 不是
[seɪ] .
say :
说 .

至于那些不信的人是否会看到山崩入海，他没有说。

" [ðen] , [ˈbrʌðər] ['tɒməs] , " [sed] [bəːr,θɑːləmjuː] ,
" **Then , brother Thomas ,** " **said Bartholomew ,**
" 然后 , 兄弟 托马斯 , " 说 巴塞洛缪 ,
“那么，托马斯兄弟，”巴塞洛缪说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [θruː] [feɪθ] ['hæpən] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [brɪ'li:vz] .
" **you think things that happen through faith happen only for him who believes .**
" 你 思考 事物 那 发生 通过 信仰 发生 仅有的 为了 他 WHO 相信 .
你认为通过信仰而发生的事情只会发生在相信的人身上。

[ðeɪ] [fɜːrm][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ɪk'spiəriəns] , [bʌt; bət] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
They form only an inward experience , but real enough for him ,
他们 形式 仅有的 一个 向内 经验 , 但 真实的 足够的 为了 他 ,
它们只构成了一种内在体验，但对他来说却足够真实。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪ] .
because he sees them happen with his spiritual eye .
因为 他 看到 他们 发生 和 他的 精神 眼睛 .
因为他用属灵的眼睛看到了这一切的发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəl][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
But they are not real for others .
但 他们 是 不是 真实的 为了 其他的 .
但对其他人来说，它们并非真实存在。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ʊd; ʒəd] [biː; bi][lɔːst] .

If that's the case , my friend , we should be lost .
如果 那就是 这 案件 , 我的 朋友 , 我们 应该 是 丢失的 .

如果真是那样的话, 我的朋友, 我们就完了。

[ˈdʒiːzəs] [meɪ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [fɔːl] , [ˈdʒiːzəs] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [fɔːl] ;

Jesus may believe that the enemy fall , Jesus may see them fall ;
耶稣 可能 相信 那 这 敌人 落下 , 耶稣 可能 看 他们 落下 ;

耶稣或许相信敌人会倒下, 耶稣或许亲眼看到他们倒下;

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [juːˈes] . "

all the same they still live and live to destroy us . "
全部 这 相同的 他们 仍然 居住 和 居住 到 破坏 我们 : "

尽管如此, 他们依然活着, 并且活着就是为了毁灭我们。

" [ðæt] [ɪz] [tʃiːp] [ˈlɑːdʒɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrezələʊt] [ˈdʒuːdəs] .

" That is cheap logic , " said the resolute Judas .
" 那 是 便宜的 逻辑 , " 说 这 坚决 犹大 .

“那是低劣的逻辑,”意志坚定的犹大说道。

" [ˈevri] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [leɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [tuː; tə]

" Every one has seen how He made the lame to walk and the dead to
" 每一个 一 有 已见 如何 他 制成 这 瘸 到 走 和 这 死的 到

[lɪv; laɪv] ;

live ;
居住 ;

“每个人都亲眼见过他如何使瘸子行走, 使死人复活;

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] .

even those who did not believe .
甚至 那些 WHO 做过 不是 相信 .

甚至那些不信的人。

[teɪk] [hiːd] !

Take heed !
拿 注意 !

注意!

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈaʊtɔɹd] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [juː; jʊ]

If only the Master would make some outward demonstration of His power you
如果 仅有的 这 掌握 会 制作 一些 向外 示范 的 他的 力量 你

[ʃʊd; ʒəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

should see what He could do .
应该 看 什么 他 可以 做 .

如果主能稍微公开展示一下他的力量, 你们就会明白他能做到什么。

" [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [əˈpɪnjən] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈfaːləʊd] — [ˈfaːləʊd] [ðer; ðər] [məˈsaɪə] .

" Others were of that opinion , so they followed — followed their Messiah .
" 其他的 是 的 那 观点 , 所以 他们 随后 — 随后 他们的 弥赛亚 .

“其他人也持这种观点, 所以他们追随——追随他们的弥赛亚。”

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bæd] [ˈroʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ænd; ənd][ˈoʊvər]

But during their long wandering over the bad roads of the desert and over
但 期间 他们的 长的 漫游 超过 这 坏的 道路 的 这 沙漠 和 超过

[ðə; ði] [ˈfɜːrtl] [pleɪnz] [ðeɪ] [ˈsʌfərd] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈstres] .

the fertile plains they suffered continual distress .
这 沃 平原 他们 遭受 持续的 痛苦 .

但是, 在漫长的沙漠崎岖道路和肥沃平原上的跋涉中, 他们遭受了持续不断的苦难。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]
Although they had now been some time in the plains they were not always in
虽然 他们 有 现在 到过 一些 时间 在 这 平原 他们 是 不是 总是 在
[gʊd] ['hju:mər] .
good humour .
好的 幽默 .

虽然他们在平原上已经待了一段时间，但他们的心情并不总是很好。

[ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði]['mæstər] [ri'haunst] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
They saw how the Master renounced the power and pleasure of the world
他们 锯 如何 这 掌握 放弃 这 力量 和 乐趣 的 这 世界
[ænd; ənd] [jet] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)] .
and yet walked the earth strong and cheerful .
和 然而 步行 这 地球 强的 和 快乐 .

他们看到，大师放弃了世俗的权力和享乐，却依然坚强快乐地行走在世间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi]['rekənsaɪld] .
It was only later that they understood how the two things could be reconciled .
它 曾是 仅有的 之后 那 他们 理解 如何 这 二 事物 可以 是 和解 .

后来他们才明白这两件事是如何调和的。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rlməs] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] [ʌðər] ,
He enjoyed what was harmless if it did not hurt others ,
他 享受 什么 曾是 无害 如果 它 做过 不是 伤害 其他的 ,

他喜欢那些不伤害他人的无害行为。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'tætʃt] ['lɪt(ə)] ['vælju:][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
but He attached little value to it .
但 他 随附的 小的 价值 到 它 .

但他并不看重它。

[hɪz; ɪz]['bɔ:dɪli] ['sensɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] ['paʊər] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
His bodily senses were all He needed to recognise the Father's power in nature ,
他的 身体上的 感官 是 全部 他 需要 到 认出 这 父亲的 力量 在 自然 ,

他仅凭肉体的感官就足以感知到天父在自然界中的力量。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] .
and to be happy in that knowledge .
和 到 是 快乐的 在 那 知识 .

并为此感到高兴。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðə; ði][wɜ:rld] ; [hi:; hi] ['spɪrɪtʃuəlaɪzɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][dɪ'vaɪn] .
He did not deny the world ; He spiritualised it and made it divine .
他 做过 不是 否定 这 世界 ; 他 精神化的 它 和 制成 它 神圣的 .

他并没有否定这个世界；他赋予了它精神意义，使之神圣化。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʌ; əv] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] - [stəʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
The things of earth were to Him the building - stones for the Kingdom
这 事物 的 地球 是 到 他 这 建筑 - 石头 为了 这 王国
[ʌ; əv] ['hev(ə)n] .
of Heaven .
的 天堂 .

地上的事物在他看来是建造天国的基石。

[soʊ] , [ɪn] [spart] [ʌ; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [daʊt] , [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [θɪŋz] [keɪm] [raɪt] ,
So , in spite of increasing doubt , the disciples always found that things came right ,
所以 , 在 尽管如此 的 增加 怀疑 , 这 门徒 总是 成立 那 事物 来了 正确的 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and they ,
和 他们 ,

所以，尽管疑虑越来越多，门徒们总发现事情最终都会好起来，他们也.....

[tu:] , [dɪtʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [tu:; tə] [lʌv] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)] [laɪf] .
too , determined to despise the world and to love their simple life .
也 , 决定 到 鄙视 这 世界 和 到 爱 他们的 简单的 生活 .
他们也决心鄙视这个世界, 热爱自己简单的生活。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [æk'tɪvəti] .
One day they came to a place in which there was great activity .
一 天 他们 来了 到 一个 地方 在 哪个 那里 曾是 伟大的 活动 .
有一天, 他们来到一个非常热闹的地方。

[men] [wɜ:ɹ; wər] ['plʌʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ˈhæməɹɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wə:kʃəps] ,
Men were ploughing in the fields , hammering in the workshops ,
男人 是 耕作 在 这 字段 , 锤击 在 这 研讨会 ,
男人们在田里耕地, 在作坊里敲敲打打。

[laɪð] ['kɑ:men] [ænd; ənd] [sləʊ] ['kæm(ə)] - ['draɪvər] [wɜ:ɹ; wər] ['draɪvɪŋ] [hɑ:rd] ['bɑ:ɡɪnz] .
lithe carmen and slow camel - drivers were driving hard bargains .
轻盈 卡门 和 慢的 骆驼 - 司机 是 驾驶 难的 特价商品 .
身姿矫健的车夫和行动迟缓的骆驼夫正在进行艰难的讨价还价。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sæbəθ] !
And it was the Sabbath !
和 它 曾是 这 安息日 !
那天是安息日!

" [dɪd] ['hi:ðn] [dwel] [hɪr] ?
" **Did heathens dwell here ?**
" 做过 异教徒 住 这里 ?
“异教徒曾居住于此吗? ”

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [æskt] .
" **the disciples asked .**
" 这 门徒 问 .
门徒们问道。

[noʊ] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] ['vɪlɪdʒ] ,
No ; it was a Jewish village ,
不 ; 它 曾是 一个 犹太人 村庄 ,
不, 那是一个犹太村庄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:ɹ; wər] [soʊ] ['paɪəs] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [let] [ə; eɪ] ['pæsəʊvər] [ɡoʊ] [baɪ]
and the inhabitants were so pious that they seldom let a Passover go by
和 这 居民 是 所以 虔诚的 那 他们 很少 让 一个 逾越节 去 经过
[wɪ'dʌʊt] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [dʒə'ru:sələm] .
without going up to Jerusalem .
没有 去 向上 到 耶路撒冷 .
当地居民非常虔诚, 他们很少错过逾越节而不去耶路撒冷。

['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [spi:k] [wɜ:rdz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)] [wɪtʃ]
Many years ago they had heard a young man speak words in the Temple which
许多 年 前 他们 有 听到 一个 年轻的 男人 说话 字 在 这 寺庙 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [fər'ɡɑ:tn] .
they had never forgotten .
他们 有 绝不 被遗忘的 .
很多年前, 他们在圣殿里听到一个年轻人说的话, 他们至今难忘。

" [men] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feləʊz] ,
" **Men should work on the Sabbath if it was for the good of their fellows ,**
" 男人 应该 工作 在 这 安息日 如果 它 曾是 为了 这 好的 的 他们的 伙伴们 ,
“如果为了他人的利益, 人们就应该在安息日工作。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [pri:tʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [im'presɪvnɪs] .
" **the young man had preached with great impressiveness** .
" 这 年轻的 男人 有 布道 和 伟大的 令人印象深刻 .

这位年轻人布道时表现得非常出色。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]
it is generally admitted that all work is for the good of the individual and
它 是 一般来说 承认 那 全部 工作 是 为了 这 好的 的 这 个人 和
[ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
also of the community .
还 的 这 社区 .

人们普遍认为，所有工作都是为了个人和社会的利益。

[soʊ] [ðeɪ] [br'gæən][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [sɪns] [sta:pt] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]
So they began there and then , and had never since stopped working for
所以 他们 开始 那里 和 然后 , 和 有 绝不 自从 停止 在职的 为了
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [deɪ] .
a single day .
一个 单身的 天 .

于是他们就从那里开始了工作，此后一天也没有停止过。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [greɪt] ['loʊk(ə)] [pra:'sperəti] .
The result was great local prosperity .
这 结果 曾是 伟大的 当地的 繁荣 .

结果，当地经济繁荣发展。

[wen] ['dʒi:zəs] [sɔ:] [haʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æt; ət][dʒə'ru:sələm][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
When Jesus saw how His words at Jerusalem on that occasion had been so
什么时候 耶稣 锯 如何 他的 字 在 耶路撒冷 在 那 场合 有 到过 所以
[ˈʌtərli] [mɪsʌndər'stʊd] [ɔ:r][wɜ:r; wər] ['mɪsə'plaɪd] [θru:] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][geɪn] ,
utterly misunderstood or were misapplied through a desire for gain ,
完全地 被误解 或者 是 误用 通过 一个 欲望 为了 获得 ,

当耶稣看到他在耶路撒冷所说的话被人如此彻底地误解或曲解，或因着私利而被滥用时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] :
He was filled with indignation , and began to speak in the market - place :
他 曾是 已填 和 愤慨 , 和 开始 到 说话 在 这 市场 - 地方 :

他满怀愤慨，开始在集市上高声说道：

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔ:d] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [ði:z] ['lʌvəz] [ʌv; əv][geɪn]
" **I tell you the Kingdom of God will be taken from these lovers of gain**
" 我 告诉 你 这 王国 的 上帝 将要 是 已采取 从 这些 恋人 的 获得
[ænd; ənd]['grɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and given to a people more worthy of it .
和 给定 到 一个 人们 更多的 值得 的 它 .

我告诉你们，神的国必从这些贪爱钱财的人手中夺去，赐给配得上它的人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feləʊ] - [men] ?
For the good of one's fellow - men ?
为了 这 好的 的 一个人的 同伴 - 男人 ?

为了同胞的福祉？

[dʌz] [gʊd] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['pra:pərti] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪz] ?
Does good depend on the property a man possesses ?
做 好的 依赖 在 这 财产 一个 男人 拥有 ?

一个人的品行是否取决于他拥有的财富？

[ˈpra:pərti] [ɪz][ˈhɑ:rmf(ə)] [tu:; tə] [men] ; [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rdn] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
Property is harmful to men ; it hardens their hearts ,
财产 是 有害 到 男人 ; 它 硬化 他们的 心 ;
财产对人有害；它会使人心变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [bɜ:s] [ænd; ənd] [deθ] .
and makes them continually fearful of loss and death .
和 制作 他们 持续 可怕 的 损失 和 死亡 .
并使他们不断恐惧失去和死亡。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [gʊd] !
And you call that good !
和 你 称呼 那 好的 !
你管这叫好！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔɪlɪŋ] [hæd; həd]
There was once a rich man who after years of toiling and moiling had
那里 曾是 一次 一个 富有的 男人 WHO 后 年 的 辛勤劳作 和 莫林 有
[hɪz; ɪz] [bɑ:nz] [fʊl] ,
his barns full ,
他的 谷仓 满的 ,
从前有一个富翁，经过多年的辛勤劳作，他的谷仓已经装满了粮食。

[ænd; ənd] [θɔ:t] : [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rest] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] .
and thought : Now I can rest and enjoy life .
和 想法 : 现在 我 能 休息 和 享受 生活 .
我心想：现在我可以休息，享受生活了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nekst] [naɪt] [hi:; hi] [daɪd] ,
But the next night he died ,
但 这 下一个 夜晚 他 死亡 ;
但第二天晚上他就去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [tu:; tə] [geɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ˈbɔ:di] [ænd; ənd] [səʊl] [hi:; hi]
and the property to gain which he had destroyed body and soul he
和 这 财产 到 获得 哪个 他 有 损毁 身体 和 灵魂 他
[hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ˈkwɔ:rəld] [ænd; ənd] [dɪ'spju:tɪd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [mɑ:kt]
had to leave to those who quarrelled and disputed over it and mocked
有 到 离开 到 那些 WHO 争吵 和 争议 超过 它 和 嘲笑
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 :
他为了获得财产而耗尽了身心，最终却不得不把这些财产留给那些为之争吵不休、嘲笑他的人。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [lu:z] [jɔr; jər] [səʊl] — [ɔ:l] [ɪz] [bɜ:st] .
I tell you , if you gain the whole world and lose your soul — all is lost .
我 告诉 你 , 如果 你 获得 这 所有的 世界 和 失去 你的 灵魂 — 全部 是 丢失的 .
我告诉你们，即使你们赚得全世界，却失去了自己的灵魂，一切仍然失去。

" [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [səʊ] [ˈspəʊkən] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
" **When He had so spoken a very old man came up to Him and said :**
" 什么时候 他 有 所以 说 一个 非常 老的 男人 来了 向上 到 他 和 说 :
“耶稣说完这话，一位老人来到他跟前，说：

" [ˈræbɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pɔr] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] .
" **Rabbi , you are poor , and it is easy for you to talk .**
" 拉比 , 你 是 贫穷的 , 和 它 是 简单的 为了 你 到 讲话 :
“拉比，你很穷，所以你说话容易。”

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][tuː; tə] [siːs] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
You do not know how difficult it is for a rich man to cease adding to his
你 做 不是 知道 如何 难的 它 是 为了 一个 富有的 男人 到 停止 添加 到 他的
[welθ] .
wealth .
财富 .

你不知道对于一个富人来说，停止增加财富有多么困难。

[oʊ] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] !
Oh , the delightful time I had when I was poor !
哦 , 这 愉快 时间 我 有 什么时候 我 曾是 贫穷的 !

啊，我穷的时候真是太快乐了！

[ðen] [aɪ][brɪˈgæən][tuː; tə][get] [ˈmʌni] [ʌnəˈweɪz] , [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Then I began to get money unawares , was glad of it ,
然后 我 开始 到 得到 钱 不知情 , 曾是 高兴的 的 它 ,

后来我开始不知不觉地收到钱，对此我很高兴。

[ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [fɪr] [aɪ] [maɪ] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
and began to fear I might lose it .
和 开始 到 害怕 我 可能 失去 它 .

我开始担心自己可能会失去它。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] [ɪnˈkriːst] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən][maɪ] [miːnz] ,
And then as the needs of my family increased more quickly than my means ,
和 然后 作为 这 需求 的 我的 家庭 增加 更多的 迅速地 比 我的 方法 ,

后来，随着家庭需求增长速度超过了我的收入能力，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr]
I thought my money was not sufficient , and the more one had the more
我 想法 我的 钱 曾是 不是 充足的 , 和 这 更多的 一 有 这 更多的
[wʌn][rɪˈkwaɪəd] .
one required .
一 必需的 .

我当时觉得我的钱不够用，而且人拥有的越多，想要的就越多。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] ; [aɪ] [pəˈzes] [ˈθɜːrti] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,
I am now an old man ; I possess thirty sacks full of gold ,
我 是 现在 一个 老的 男人 ; 我 具有 三十 麻袋 满的 的 金子 ,

我现在年纪大了，却拥有三十袋黄金。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˈkænɑ:t] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [welθ] [ˈeni] [mɔːr] .
and I know that I cannot enjoy my wealth any more .
和 我 知道 那 我 不能 享受 我的 财富 任何 更多的 .

我知道我再也无法享受我的财富了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑ:t] [stɑ:p] [ˈgeɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmæsɪŋ] .
But I cannot stop gaining and amassing .
但 我 不能 停止 获得 和 积累 .

但我无法停止获取和积累。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈsuːnər] [stɑ:p] [ˈbriːðɪŋ] .
I could sooner stop breathing .
我 可以 很快 停止 呼吸 .

我宁愿停止呼吸。

" [ˈdʒiːzəs][toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] :
" **Jesus told the old man a little story** :
" 耶稣 讲述 这 老的 男人 一个 小的 故事 :

耶稣给老人讲了一个小故事：

" [sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [əˈtækt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" Some children by the roadside attacked a strange boy for the sake of
" 一些 孩子们 经过 这 路边 遭到攻击 一个 奇怪的 男生 为了 这 清酒 的
[sʌm; səm][ˈbroʊkən] [ˈpɑːtʃɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪŋ] .
some broken potsherds which they were collecting .
一些 破碎的 陶片 哪个 他们 是 收集 .

“路边的一些孩子为了抢夺一些碎陶片，袭击了一个陌生的男孩。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈroʊdmən] [keɪm] [əˈlɔːŋ] ,
But when they had got a great heap together the roadman came along ,
但 什么时候 他们 有 得到 一个 伟大的 堆 一起 这 路人 来了 沿着 ,
但当他们堆起一大堆垃圾时，筑路工来了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
and with his spade threw the pieces into the gutter .
和 和 他的 铲 扔 这 件 进入 这 排水沟 .
他用铁锹把碎片扔进了水沟。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
The children raised a great cry .
这 孩子们 提高 一个 伟大的 哭 .
孩子们放声大哭。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrægmənts] , [ænd; ʌnd]
But the man saw that there was blood on some of the fragments , and
但 这 男人 锯 那 那里 曾是 血 在 一些 的 这 片段 , 和
[æskt] :
asked :
问 :

但那人发现有些碎片上有血迹，便问道：

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðɪz] [frʌm; frəm] ? -
! Where did you get these from ? !
- 在哪里 做过 你 得到 这些 从 ? -

“这些东西你是从哪儿弄来的？”

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf]
Whereupon the children grew pale with terror , and the man took them off
于是 这 孩子们 生长 苍白 和 恐怖 , 和 这 男人 采取 他们 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
to the magistrate .
到 这 地方法官 .

孩子们吓得脸色苍白，那人便把他们带到了法官那里。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌʌndərˈstʊd] .
" The old man understood .
" 这 老的 男人 理解 .

老人明白了。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ʌnd] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
He went away and compensated all who had come to harm through him ,
他 去 离开 和 补偿 全部 WHO 有 来 到 伤害 通过 他 ,
他离开后，补偿了所有因他而受到伤害的人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [əˈmæs] [ˈtrezər] !
and then on his way home he started once more to amass treasure !
和 然后 在 他的 方式 家 他 开始 一次 更多的 到 积累 宝藏 !
然后，在他回家的路上，他又开始积攒财富！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdʒiːzəs][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [rɪːtʃt] [əˈnʌðər] [ˈvɪlɪdʒ] .
The next day Jesus and His followers reached another village .
这 下一个 天 耶稣 和 他的 追随者 达到 其他 村庄 .
第二天，耶稣和他的门徒们到达了另一个村庄。

[ðer; ðær][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][fig] - [tri:z] [ɔ:lˈðoo] [aɪˈti:]
There all was quiet , and the inhabitants lay under the fig - trees although it
那里 全部 曾是 安静的 , 和 这 居民 躺 在下面 这 如图 - 树木 虽然 它
[wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
was not the Sabbath .
曾是 不是 这 安息日 .

那里一片寂静，居民们虽然不是安息日，却都躺在无花果树下。

[ðen] [ˈdʒi:zəs] [æskt] : " [waɪ] [du:] [ðeɪ] [na:t][wɜ:rk] ?
Then Jesus asked : " Why do they not work ?
然后 耶稣 问 : " 为什么 做 他们 不是 工作 ?

耶稣问：“为什么它们不起作用？ ”

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [sed] : " [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət][wi:; wi]
" And one of the villagers said : " We should like to work , but we
" 和 一 的 这 村民们 说 : " 我们 应该 喜欢 到 工作 , 但 我们
[hæv; həv][noʊ] [tu:lz] .
have no tools .
有 不 工具 .

一位村民说：“我们想干活，可是我们没有工具。”

[wi:; wi][wɑ:nt] [speɪdʒ] , [plauz] , [ˈsɪkəlz] , [ænd; ənd][ˈæksɪz] , [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [smɪθ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz]
We want spades , ploughs , sickles , and axes , but our smith is always
我们 想 黑桃 , 犁 , 镰刀 , 和 轴 , 但 我们的 史密斯 是 总是
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɑ:lədeɪ] .
making holiday .
制作 假期 .

我们想要铁锹、犁、镰刀和斧头，但我们的铁匠总是在放假。

[ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][dʒʌst][hi:; hi] [hu:] [meɪks] [ðə; ði][best] [naɪvz] .
And it is just he who makes the best knives .
和 它 是 只是 他 WHO 制作 这 最好的 刀具 .

只有他才能做出最好的刀。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ] [ˈʌðər] [smɪθs] [hɪr] .
There are no other smiths here .
那里 是 不 其他 史密斯 这里 .

这里没有其他铁匠。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɒndərəz] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [smɪθ] .
" Our wanderers then went to the smith .
" 我们的 流浪者 然后 去 到 这 史密斯 .

“我们的流浪者随后去了铁匠那里。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈskɪptʃər] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] .
The man was sitting in his room , reading the Holy Scriptures and praying .
这 男人 曾是 坐着 在 他的 房间 , 阅读 这 圣 经文 和 祈祷 .

那人坐在房间里，读着圣经，祈祷着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][æt; ət][wɜ:rk] [ɔ:lˈðoo] [aɪˈti:]
One of the disciples asked him why he was not at work although it
一 的 这 门徒 问 他 为什么 他 曾是 不是 在 工作 虽然 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] .
was a week - day .
曾是 一个 星期 - 天 .

其中一个门徒问他，为什么今天是工作日，他却没有去上班。

[ðə; ði] [smɪθ] [rɪˈplaɪd] : " [sɪns] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈprɑ:fɪt] [aɪˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsæbəθ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
The smith replied : " Since I heard the Prophet it is always Sabbath with me .
这 史密斯 回复 : " 自从 我 听到 这 先知 它 是 总是 安息日 和 我 .

铁匠回答说：“自从我听了先知的话，对我来说每天都是安息日。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][straɪv][ˈæftər][məˈtɪriəl][ˈpraːpərti] ,
For a man should not strive after material property ,
为了 一个 男人 应该 不是 努力 后 材料 财产 ,
人不应该追求物质财富,

[ˈniːðər][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][teɪk][ˈeni][ker][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːroʊ][bʌt; bət][siːk][ðə; ði][ˈkɪŋdəm][ʌv; əv]
neither should he take any care for the morrow , but seek the Kingdom of
两者都不 应该 他 拿 任何 关心 为了 这 明天 , 但 寻找 这 王国 的
[ˈhev(ə)n] .
Heaven .
天堂 .

他也不应为明天忧虑，而应寻求天国。
" [ðen][ˈdʒiːzəs][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈentrəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs] , [ænd; ænd][ˈtəʊld] ,
" **Then Jesus went to the entrance of the house , and told ,**
" 然后 耶稣 去 到 这 入口 的 这 房子 , 和 讲述 ,
于是耶稣走到房子门口，对众人说：

[soʊ][ðæt][ðə; ði][smɪθ][kʊd; kəd][hɪr][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huː][meɪd][ə; eɪ][ˈdʒɜːrni] .
so that the smith could hear Him , of the man who made a journey .
所以 那 这 史密斯 可以 听到 他 , 的 这 男人 WHO 制成 一个 旅行 .
好让铁匠能听到他的声音，听到那位远行者的声音。

" [bɪˈfɔːr][hiː; hi][dɪˈpɑːrtɪd][hiː; hi][kɔːld][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][təˈgeðər][ænd; ænd][geɪv][ðem; ðəm][ˈmʌni]
" **Before he departed he called his servants together and gave them money**
" 前 他 已离开 他 称为 他的 仆人 一起 和 给予 他们 钱
[wɪð; wɪθ][wɪθ][tuː; tə][ˈkæri][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs] .
with which to carry on the work of the house .
和 哪个 到 携带 在 这 工作 的 这 房子 .
“临行前，他把仆人们召集起来，给了他们一些钱，让他们继续做家里的事。”

[hiː; hi][geɪv][ðə; ði][fɜːrst][faɪv][ˈhevi][ˈpiːsɪz][ʌv; əv][ɡoʊld][ðə; ði][ˈsekənd][tuː] , [ænd; ænd][ðə; ði][θɜːrd]
He gave the first five heavy pieces of gold , the second two , and the third
他 给予 这 第一的 五 重的 件 的 金子 , 这 第二 二 , 和 这 第三
[wʌn] .
one .
一 .
他先给了五个沉甸甸的金子，然后给了两个，最后给了一个。

[ðeɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][kiːp][ˈhaʊs][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][oʊn][dɪˈskreʃ(ə)n] .
They were to keep house according to their own discretion .
他们 是 到 保持 房子 根据 到 他们的 自己的 审慎 .
他们可以根据自己的意愿料理家务。

[wen][ˈæftər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][ðə; ði][ˈmæstər][rɪˈtɜːrnd] ,
When after a long time the master returned ,
什么时候 后 一个 长的 时间 这 掌握 返回 ,
过了很久，师父回来了。

[hiː; hi][dɪˈzaɪrd][hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][əˈkaʊnt][fɔːr; fər][ðə; ði][wei][ɪn][wɪθ][ðeɪ][hæd; həd][ɪmˈplɔɪd]
he desired his servants to account for the way in which they had employed
他 想要的 他的 仆人 到 帐户 为了 这 方式 在 哪个 他们 有 受雇
[ðə; ði][ˈmʌni] .
the money .
这 钱 .

他要求仆人交代钱款的去向。
[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ɪnˈkriːst][aɪˈtiː][ˈtenfoʊld] .
The first had increased it tenfold .
这 第一的 有 增加 它 十倍 .
第一个使其增加了十倍。

- [aɪ][eɪˈlem][glæd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
' **I am glad** , ' **said the master** ,
- 我 是 高兴的 , - 说 这 掌握 ,

“我很高兴,”师傅说。

- [ænd; ɐnd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfeɪθf(ə)] [ɪn][ˈlɪt(ə)][aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] [mʌtʃ] — [ki:p] [ðə; ði][ɡoʊld] .
' **and because you are faithful in little I will trust you much** — **keep the gold** .
- 和 因为 你 是 忠实 在 小的 我 将要 相信 你 很多 — 保持 这 金子 .
-
-
-

“因为你在小事上忠心，所以我在大事上也信赖你——金子你留着吧。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈtuːfoʊld] ; [ðə; ði][ˈmæstər] [preɪzd] [hɪm; ɪm]
The second servant had increased the money twofold ; the master praised him
这 第二 仆人 有 增加 这 钱 双重 ; 这 掌握 赞扬 他
[ˈɔːlsəʊ] ,
also ,
还 ,

第二个仆人把钱翻了一番，主人也称赞了他。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɪm; ɪm][bəʊθ][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ɐnd] [ˈɪntrəst] .
and gave him both principal and interest .
和 给予 他 两个都 主要的 和 兴趣 .

并把本金和利息都给了他。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈsɜːrvənt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . -
Then he asked the third servant what he had done with his money . '
然后 他 问 这 第三 仆人 什么 他 有 完毕 和 他的 钱 . -

然后他问第三个仆人，他的钱都花到哪里去了。

[ˈmæstər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , - [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [soʊ][aɪ] [ˈwɔːdnt] [rɪsk]
Master , ' replied the man , ' it wasn't much to begin with , so I wouldn't risk
掌握 , - 回复 这 男人 , - 它 不是 很多 到 开始 和 , 所以 我 不会 风险
[ˈluːzɪŋ] [aɪˈtiː] .
losing it .
输 它 .

“主人,”那人回答说,“它本来就不多，所以我不敢冒失去它的风险。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡoʊld] [piːs] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst][ðə; ði]
I should have liked to gain a second gold piece , but I might have lost the
我 应该 有 喜欢 到 获得 一个 第二 金子 片 , 但 我 可能 有 丢失的 这
[fɜːrst] .
first .
第一的 .

我本来希望得到第二枚金币，但我可能因此失去第一枚。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɔːt][juːz][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈberɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ,
So I did not use it for the housekeeping , but buried it in a safe place ,
所以 我 做过 不是 使用 它 为了 这 家政 , 但 埋葬 它 在 一个 安全的 地方 ,

所以我没有把它用于家务，而是把它埋在了安全的地方。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfeɪθfəli] [rɪˈtɜːrn] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
so that I could faithfully return it to you . '
所以 那 我 可以 忠实 返回 它 到 你 . -

这样我才能忠实地把它还给你。

[ðen] [ðə; ði] ['mæstər] [snætʃt] [ðə; ði] [gəʊld] [pi:s] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði]
Then the master snatched the gold piece from him and gave it to the
然后 这 掌握 抢夺 这 金子 片 从 他 和 给予 它 到 这
[ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['tenfoʊld] .
fellow who had increased his money tenfold .
同伴 WHO 有 增加 他的 钱 十倍 .

然后，主人一把夺过他手中的金币，给了那个财富翻了十倍的人。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [jæl; jəl] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪzi] [ænd; ənd]
' The little that he has shall be taken away from the lazy and
- 这 小的 那 他 有 将 是 已采取 离开 从 这 懒惰的 和
[ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['vælju:] [wʌt] [hi:; hi]
unprofitable servant and given to him who knows how to value what he
无利可图 仆人 和 给定 到 他 WHO 知道 如何 到 价值 什么 他
[hæz; həz] . - "
has . ' "
有 . - "

“那懒惰无用的仆人，他所有的少得可怜，也要被夺去，赐给那懂得珍惜自己所有的人。”

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?

“你明白吗？”

" ['mæθju:] [æskt] [ðə; ði] [smɪθ] .
" Matthew asked the smith .
" 马修 问 这 史密斯 .

“马修问铁匠。”

" [ðə; ði] [gəʊld] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['tælənts] [wɪt] [gɑ:d] [gɪvz] [men] — [tu:; tə] [sʌm; səm] [mɔ:r] , [tu:; tə]
" The gold pieces are the talents which God gives men — to some more , to
" 这 金子 件 是 这 天赋 哪个 上帝 给予 男人 — 到 一些 更多的 , 到
[ˈlðər] [les] .
others less .
其他的 较少的 .

“金币是上帝赐予人类的才能——有些人多一些，有些人少一些。”

[ˈhu:səʊ] [lets] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [laɪ] ['fæləʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ju:z] [ðem; ðəm] ,
Whoso lets his talents lie fallow , and does not use them ,
谁 让我们 他的 天赋 说谎 休耕 , 和 做 不是 使用 他们 ,

任由自己的才能闲置而不加以利用的人，

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] ['aɪərən] ,
is like the man who has strength and skill to work the iron ,
是 喜欢 这 男人 WHO 有 力量 和 技能 到 工作 这 铁 ,

就像一个既有能力又有技巧去操作铁器的人一样。

[bʌt; bət] [hu:] [leɪz] [ðə; ði] ['hæməɹ] [ə'saɪd] [tu:; tə] [bru:d] ['aɪdli] ['oʊvər] ['raɪtɪŋz] [hi:; hi] ['kænd:t] [ʌndər'stænd]
but who lays the hammer aside to brood idly over writings he cannot understand
但 WHO 躺下 这 锤 旁边 到 幼虫 闲散地 超过 著作 他 不能 理解
.
" "
.
" "

但谁会放下手中的锤子，漫不经心地研读自己看不懂的文字呢？

" [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðen] , " [sed] ['sʌmwʌn] , " [fɔ:lt] [ɪz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hu:] [wɜ:rk] ,
" How is it then , " said someone , " fault is found with him who works ,
" 如何 是 它 然后 , " 说 某人 , " 过错 是 成立 和 他 WHO 作品 ,

“那么，为什么指责的是工作的人呢？”有人问道。

[ænd; ɐnd] ['laɪkwɑɪz] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] [hu:] ['dʌznt] [wɜ:rk] ?
and likewise with him who doesn't work ?
和 同样地 和 他 WHO 不 工作 ?
那么，不工作的人又该如何看待呢？

" [ˈmæθju:] [tæpt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" Matthew tapped the speaker on the shoulder .
" 马修 轻敲 这 扬声器 在 这 肩膀 .
马修拍了拍演讲者的肩膀。

" [maɪ] [frend] !
" My friend !
" 我的 朋友 !
“我的朋友！

[ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] !
Everything at the right time !
一切 在 这 正确的 时间 !
一切都恰到好处！

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtælənt] ,
the point is to do that for which you have a talent ,
这 观点 是 到 做 那 为了 哪个 你 有 一个 天赋 ,
关键是要去做你擅长的事。

[nɔ:t][tu:; tə] [jɜ:rn] [ˈæftər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt] [wʌtsəʊˈevər] .
not to yearn after things for which you have no talent whatsoever .
不是 到 向往 后 事物 为了 哪个 你 有 不 天赋 任何 .
不要渴望那些你完全没有天赋的事物。

" [ðə; ði] [smɪθ] [leɪd] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [frɪˈlækt(ə)rɪ] [ænd; ɐnd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ]
" The smith laid aside his book and his phylacteries and grasped his hammer
" 这 史密斯 铺设 旁边 他的 书 和 他的 护符匣 和 抓住 他的 锤
.
:
.

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [baɪ] [hu:] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rθləs] .
Then a man came by who complained that the new teaching was worthless .
然后 一个 男人 来了 经过 WHO 抱怨 那 这 新的 教学 曾是 毫无价值 .

这时来了一个人，抱怨说新教材毫无价值。
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ˌaɪˈti:] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
He had followed it , had given away all his possessions because they
他 有 随后 它 , 有 给定 离开 全部 他的 财产 因为 他们
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ker] .
brought him care .
带来 他 关心 .

他一直遵循着这个原则，捐出了所有财产，因为这些财产给他带来了关爱。
[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪˈkɑm] [pʊɹ] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sti:l] [mɔ:r] [ker] .
But since he had become poor , he had had still more care .
但 自从 他 有 变得 贫穷的 , 他 有 有 仍然 更多的 关心 .

但自从他变得贫穷后，他就得到了更多的照顾。
[soʊ] [naʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ɜ:rn] [əˈɡen] .
So now he should begin to earn again .
所以 现在 他 应该 开始 到 赚 再次 .
所以他现在应该可以重新开始赚钱了。

" [du:][soʊ] , " [sed] [dʒeɪmz][ðə; ði] ['ʃʌŋgər] ,
" **Do so** , " **said James the younger** ,
" 做 所以 , " 说 詹姆斯 这 年轻 ,
" 照办吧 , " 小詹姆斯说道。

" [bʌt; bət] [teɪk] [kər] [ðæt] [jɔː; jər] [hɑːrt] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [jɔː; jər] [pə'zeɪnz] [pə'zes]
" **but take care that your heart is not so much in it that your possessions possess**
" 但 拿 关心 那 你的 心 是 不是 所以 很多 在 它 那 你的 财产 具有
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

但要小心，不要让你的心过于沉迷于物质，以至于被物质所控制！
" [ænd; ʌnd] [ʌðər] [keɪm] : " [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ɪps] ['kɑ:rpəntər] !
" **And others came : " Sir , I am a ship's carpenter !**
" 和 其他的 来了 : " 先生 , 我 是 一个 船的 木匠 ！
" 还有人说：‘先生，我是一名造船木匠！’

[sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ɡoʊldsmɪθ] !
Sir , I am a goldsmith !
先生 , 我 是 一个 金匠 ！
先生，我是一名金匠！

[sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtər] !
Sir , I am a stone - cutter !
先生 , 我 是 一个 石头 - 刀具 ！
先生，我是一名石匠！

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪntu:] [ʼaʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s]
Are we not to put our whole heart into our work so as to produce
是 我们 不是 到 放 我们的 所有的 心 进入 我们的 工作 所以 作为 到 生产
['sʌmθɪŋ] ['wɜ:rðɪ] ?
something worthy ?
某物 值得 ？
难道我们不应该全心全意投入工作，从而创造出有价值的东西吗？

[ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [hɑːrt] [ɪz][nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:][wi:; wi] [ˈkænə:t] [du:] [ɡʊd] [wɜ:rk] . "
If our heart is not in it we cannot do good work . "
如果 我们的 心 是 不是 在 它 我们 不能 做 好的 工作 . "
如果我们没有全心投入，就做不出好工作。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] ,
" **Of course , " said the disciple ,**
" 的 课程 , " 说 这 弟子 ,
" 当然 , " 门徒说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪɡ'zɜ:rt][jɔː; jər] [hoʊl] [streŋθ] [ænd; ʌnd][ˈtælənt][ɪn][ɪ'ɔːrdər][tu:; tə] [prə'du:s] ['wɜ:rðɪ]
" **you must exert your whole strength and talent in order to produce worthy**
" 你 必须 发挥 你的 所有的 力量 和 天赋 在 命令 到 生产 值得
[wɜ:rk] .
work .
工作 。

你必须竭尽全力，发挥全部才能，才能做出有价值的作品。
[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɔ:r][ðə; ði] [preɪz] ,
But not for the sake of the work or the praise ,
但 不是 为了 这 清酒 的 这 工作 或者 这 称赞 ,
但并非为了工作或赞扬，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɡɑ:d][ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɜ:rv] .
but for the sake of God and the men whom you serve .
但 为了 这 清酒 的 上帝 和 这 男人 谁 你 服务 .
但为了上帝和你所服侍的人。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ðæt] [gɑ:d][kri'eɪts] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [θru:] [ju:; jʊ] .
And rejoice from your hearts that God creates His works through you .
和 麾 从 你的 心 那 上帝 创建 他的 作品 通过 你 .

你们要由衷地欢喜，因为上帝藉着你们创造祂的万物。

" [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [prer] .
" A rustic once came to James and discussed prayer .
" 一个 乡村 一次 来了 到 詹姆斯 和 讨论 祷告 .

从前，一位乡下人来找詹姆斯，和他谈论祷告。

[ðə; ði] ['mæstər] [sed] [ju:; jʊ][ʊd; ʌd] [preɪ] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd][nɑ:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['hi:ðn] [du:] ,
The Master said you should pray in few words and not , as the heathens do ,
这 掌握 说 你 应该 祈祷 在 很少 字 和 不是 , 作为 这 异教徒 做 ,

师父说，祷告时应该言简意赅，不要像异教徒那样。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðər] [noʊz] ['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .
in a great many words , for the Father knows our needs .
在 一个 伟大的 许多 字 , 为了 这 父亲 知道 我们的 需求 .

简而言之，因为天父知道我们的需要。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [preɪd] [dʒʌst][ɪn] [ðæt] [wei] , ['ju:zɪŋ] [fju:] [wɜ:rdz] ,
Well , he had once prayed just in that way , using few words ,
出色地 , 他 有 一次 祈祷 只是 在 那 方式 , 使用 很少 字 ,

他曾经就是这样祈祷过的，言简意赅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prer] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] .
but his prayer had not been heard .
但 他的 祷告 有 不是 到过 听到 .

但他的祈祷没有得到回应。

[ðen] [dʒeɪmz] [sed] :
Then James said :
然后 詹姆斯 说 :

然后詹姆斯说：

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstər] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:z] [dɔ:r] [ə; eɪ] [frend]
" Don't you remember what the Master said of the man to whose door a friend
" 不 你 记住 什么 这 掌握 说 的 这 男人 到 谁 门 一个 朋友

[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔ:r; fər] [bred] ?
came in the night and begged for bread ?
来了 在 这 夜晚 和 乞求 为了 面包 ?

“你难道不记得耶稣说过，有一个朋友夜里到他家门口乞讨面包的故事吗？”

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] , [tʊk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]
He had gone to bed , took no heed of his friend's knocking , and at
他 有 已消失 到 床 , 采取 不 注意 的 他的 朋友们 敲门 , 和 在

[lenkθ; lenθ] [kɔ:ld] [aʊt] :
length called out :
长度 称为 出去 :

他已经上床睡觉了，没有理会朋友的敲门声，最后才喊道：

- [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][let][em 'i:] [sli:p] . -
' Go away and let me sleep . '
- 去 离开 和 让 我 睡觉 . -

“走开，让我睡觉。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [nɑ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [bred] ,
But the friend continued to knock and to complain that he needed bread ,
但 这 朋友 持续 到 敲 和 到 抱怨 那 他 需要 面包 ,

但那位朋友继续敲门，抱怨说他需要面包。

[ænd; ənd][brɪ'gæən] [ˈnɔɪzɪli] [tuː; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [dɔːr] .
and began noisily to shake the door .
和 开始 喧闹地 到 摇 这 门 .

然后开始用力摇晃大门。

[ðæt] [ˈlæstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][ɪn][bed][kʊd; kəd] [ɪn'dɔːr] [aɪ 'tiː][noʊ][bɪŋgə] .
That lasted until the man in bed could endure it no longer .
那 持续 直到 这 男人 在 床 可以 忍受 它 不 更长 .

这种情况一直持续到床上的男人再也无法忍受为止。

[aʊt] [ʌ; əv] [ˈtempər] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,
Out of temper , he got up ,
出去 的 脾气 , 他 得到 向上 ,

他怒火中烧，站了起来。

[tʊk] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
took some bread and gave it to his friend through the window .
采取 一些 面包 和 给予 它 到 他的 朋友 通过 这 窗户 .

拿了些面包，透过窗户递给了他的朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌ; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌ; əv][hɪm; ɪm] .
He did not give it him out of love , but only to be rid of him .
他 做过 不是 给 它 他 出去 的 爱 , 但 仅有的 到 是 摆脱 的 他 .

他给那东西不是出于爱，而只是为了摆脱他。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ment] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [pɜːrsə'vɪərəns] [mʌt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [prer] .
The Master meant that with perseverance much might be attained by prayer .
这 掌握 意思是 那 和 毅力 很多 可能 是 已达到 经过 祷告 .

主的意思是，只要坚持不懈地祈祷，就能获得很多益处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第13/17页

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsaɪplz] [ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ; " [wʌt] !
" The man was irritated by the disciple's explanation , and said ; " What !
" 这 男人 曾是 受刺激 经过 这 门徒的 解释 , 和 说 ; " 什么 !
“那人被门徒的解释激怒了，说道：‘什么！’”

[wʌn] [taɪm] [hi;; hi] [sez] , [preɪ] ['ɔ:rtli] , ['ju:zɪŋ] [fju:] [wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
One time He says , Pray shortly , using few words ; and at another time ,
一 时间 他 说道 , 祈祷 不久 , 使用 很少 字 ; 和 在 其他 时间 ,
祂曾说过，祷告要简短，言简意赅；另一次，祂又说，
[ju:; jʊ][mʌst; məst][na:t] [li:v] [ɔ:f] [preɪŋ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] .
You must not leave off praying until you are heard .
你 必须 不是 离开 离开 祈祷 直到 你 是 听到 .
你们祷告一定要坚持不懈，直到得到回应。

" [bʌt; bət][dʒeɪmz] [rɪˈplaɪd] : " [frend] , [ju:; jʊ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [em 'i:] [ə'gen] .
" But James replied : " Friend , you misunderstand me again .
" 但 詹姆斯 回复 : " 朋友 , 你 误解 我 再次 .
但詹姆斯回答说：“朋友，你又误会我了。”

[dɪd][hi;; hi] [seɪ] , [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [preɪ] ['lɪt(ə)l] ?
Did He say , You shall pray little ?
做过 他 说 , 你 将 祈祷 小的 ?
祂说过“你们祷告要少”吗？

[noʊ] ; [hi;; hi] [sed] , [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [preɪ] [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] ['si:sɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
No ; He said , You shall pray in few words ; but without ceasing , and with
不 ; 他 说 , 你 将 祈祷 在 很少 字 ; 但 没有 停止 , 和 和
[jʊr; jər] [hoʊl] [ha:rt] ,
your whole heart ,
你的 所有的 心 ,
不；他说，你们祷告时言简意赅，但要不住地、全心全意地祷告。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [wɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [hɪr] [ju:; jʊ] .
and with faith that the Father will at length hear you .
和 和 信仰 那 这 父亲 将要 在 长度 听到 你 .
并满怀信心地相信天父最终会垂听你的祷告。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi;; hi] [ki:ps] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][help] ,
And the longer He keeps you waiting for His help ,
和 这 更长 他 保持 你 等待 为了 他的 帮助 ,
他让你等待他帮助的时间越长，

[ðə; ði] ['greɪtər] [mʌst; məst][bi;; bi][jʊr; jər] [feɪθ] [ðæt] [hi;; hi] [noʊz] [waɪ] [hi;; hi] [ki:ps] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] ,
the greater must be your faith that He knows why He keeps you waiting ,
这 更大的 必须 是 你的 信仰 那 他 知道 为什么 他 保持 你 等待 ,
你必须更加坚信祂知道祂为什么让你等待。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi;; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] .
and at last He will give you more than you asked for .
和 在 最后的 他 将要 给 你 更多的 比 你 问 为了 .
最后，他会给你比你所求的更多。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] [bred] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi;; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɔɪəns] ,
If that man gave the bread in order to be rid of the annoyance ,
如果 那 男人 给予 这 面包 在 命令 到 是 摆脱 的 这 烦恼 ,
如果那个人给面包是为了摆脱烦恼，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] ?
how much more will the Father give the child whom He loves ?
如何 很多 更多的 将要 这 父亲 给 这 孩子 谁 他 爱 ?

天父会赐予他所爱的孩子何等丰盛的恩典呢？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [rɪˈplaɪd] : " [wel] , [aɪ] [dɪd] [preɪ] [ðʌs] , [aɪ] [kept] [ɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] ,
" **To which the man replied : " Well , I did pray thus , I kept on and I believed ,**
" 到 哪个 这 男人 回复 : " 出色地 , 我 做过 祈祷 因此 , 我 保留 在 和 我 相信 ,
那人回答说：“嗯，我的确这样祈祷过，我一直坚持，而且我相信，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] . "
and yet I was not heard . "
和 然而 我 曾是 不是 听到 : "

然而，我的话却无人理睬。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] ? "
" **What did you pray for ?** "
" 什么 做过 你 祈祷 为了 ? "

你祈祷了什么？

" [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrʌstɪk] .
" **For this , " said the rustic .**
" 为了 这 , " 说 这 乡村 : "

“为了这个，”乡下人说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [huː] [stiːlz] [ðə; ði] [fɪɡz] [frʌm; frəm] [maɪ] [triː] ,
" **I have a neighbour who steals the figs from my tree ,**
" 我 有 一个 邻居 WHO 偷窃 这 无花果 从 我的 树 ,

“我有个邻居总是偷我树上的无花果，

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
and I can't catch him at it .
和 我 不能 抓住 他 在 它 : "

我抓不到他。

[soʊ] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [legz] .
So I prayed that he might fall from the tree and break his legs .
所以 我 祈祷 那 他 可能 落下 从 这 树 和 休息 他的 腿 : "

所以我祈祷他能从树上摔下来，摔断腿。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrd] .
But I was not heard .
但 我 曾是 不是 听到 : "

但我的回答无人理睬。

" [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [læf] [əˈlaʊd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfeləʊ] [huː] [preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **James was obliged to laugh aloud over the foolish fellow who prayed to the**
" 詹姆斯 曾是 有义务 到 笑 大声 超过 这 愚蠢 同伴 WHO 祈祷 到 这

[ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
merciful Father for vengeance .
仁慈 父亲 为了 复仇 : "

“詹姆斯忍不住大笑起来，因为那个愚蠢的家伙竟然向仁慈的天父祈求复仇。”

" [preɪ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [ˈpɑːrd(ə)n] [jər; jər] [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fɪɡz] [wɪtʃ]
" **Pray for strength to pardon your neighbour and give him the figs which**
" 祈祷 为了 力量 到 赦免 你的 邻居 和 给 他 这 无花果 哪个

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ,
he seems to need more than you ,
他 似乎 到 需要 更多的 比 你 ,

“祈求上帝赐予你力量去原谅你的邻居，并把那些他似乎比你更需要的无花果给他。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [biː; bi] [hɜ:rd] . "
and you will certainly be heard . "

和 你 将要 当然 是 听到 . "

你的声音一定会被听到。

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)] , " [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [wɪ'daʊt]
" And , " continued the disciple , " if it is a question of praying without
" 和 , " 持续 这 弟子 , " 如果 它 是 一个 问题 的 祈祷 没有
[ˈsiːsɪŋ] ,
ceasing ,
停止 ,

“而且,”门徒继续说道,“如果是指不住地祷告,

[ðæt] [dʌz] [na:t] [mi:n] [juː; jʊ][ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['foʊldɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ]
that does not mean you are always to be folding your hands and uttering
那 做 不是 意思是 你 是 总是 到 是 折叠式的 你的 双手 和 发出声音
[ˈpaɪəs] [wɜ:rdz] ;
pious words ;
虔诚的 字 ;

但这并不意味着你必须总是双手合十,念诵虔诚的话语;

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][də'rekt] [wʌnz] [θɔ:ts] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] ['b:ŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ]
it is rather to direct one's thoughts continually with longing to the dwelling
它 是 相当 到 直接的 一个人的 想法 持续 和 渴望 到 这 住宅
[ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ,
of God and things eternal ,
的 上帝 和 事物 永恒 ,

而是要不断地将自己的思想充满渴望地指向神的居所和永恒的事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['meʒər] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] , [smɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] , [baɪ] [ðæt]
and to measure everything in life , small things as well as great , by that
和 到 措施 一切 在 生活 , 小的 事物 作为 出色地 作为 伟大的 , 经过 那
[ˈstændərd] ,
standard ,
标准 ,

并以这个标准来衡量生活中的一切,无论是小事还是大事。

[ɪn] ['revərəns] [ænd; ənd] [feɪθ] .
in reverence and faith .
在 尊敬 和 信仰 .

怀着敬畏和信仰。

" [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['feləʊ] [æskt] : " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['meʒər] [ðə; ði][kɔ:rn][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [baɪ] [ðæt]
" A noisy fellow asked : " How can I measure the corn I have to sell by that
" 一个 嘈杂 同伴 问 : " 如何 能 我 措施 这 玉米 我 有 到 卖 经过 那
[ˈstændərd] ? "
standard ? "
标准 ? "

一个吵闹的人问道:“我该如何用这个标准来衡量我要卖的玉米呢? ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪər] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] , [dæmp] [greɪn] ,
" If you refrain from taking advantage of the buyer with mixed , damp grain ,
" 如果 你 避免 从 采取 优势 的 这 买方 和 混合 , 潮湿 粮食 ,
"如果你不利用买家手中混杂的、潮湿的谷物,

[bʌt; bət] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [stʌf] , [ðen] [juː; jʊ][ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] ['gɑ:dz] [wɪl] ,
but give him good stuff , then you are doing God's will ,
但 给 他 好的 东西 , 然后 你 是 正在做 神的 将要 ,
但如果你给他好东西,那就是在遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɑ:mɪŋ] [jʊr; jər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] [baɪ] [dɪ'si:t] ,
and are not harming your immortal soul by deceit ,
和 是 不是 伤害 你的 不朽 灵魂 经过 欺骗 ,
而且不会用欺骗手段损害你永恒的灵魂,

[ðen] [jʊr; jər][kɔ:rn][ænd; ənd][jʊr; jər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɑ:r; ər] ['mezərd] [baɪ][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv]
then your corn and your method of acting are measured by the standard of
然后 你的 玉米 和 你的 方法 的 表演 是 测量 经过 这 标准 的
[gɑ:d][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] . "
God and Eternity . "
上帝 和 永恒 . "
那么, 你的玉米和你的行事方式都将以上帝和永恒的标准来衡量。”

" [bʌt; bət] [si:] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] , " [maɪ] ['bɪznəs] [frend] [geɪv] [em 'i:][bæd] ['mezər] [wen]
" **But see** , " **exclaimed another** , " **my business friend gave me bad measure when**
" 但 看 , " 惊呼 其他 , " 我的 商业 朋友 给予 我 坏的 措施 什么时候
[hi:; hi][soʊld][em 'i:][ɔɪ] ,
he sold me oil ,
他 卖 我 油 ,
“但是你看,”另一个人惊呼道,“我的生意伙伴卖给我石油的时候, 给我的量不对。”

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][hæf] ['wɔ:tər] .
and gave me half water .
和 给予 我 一半 水 .
他只给了我半杯水。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][stændz][ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] : [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['mezərd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
And it stands in the Scriptures : As it is measured to you ,
和 它 站立 在 这 经文 : 作为 它 是 测量 到 你 ,
圣经上也记载着: 照着你们所受的量度,

[soʊ][æ; ʃəl][ju:; jʊ] ['mezər] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
so shall you measure it again .
所以 将 你 措施 它 再次 .
所以你要再次测量它。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][dʒi:zəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **As they walked on Jesus shook His head** .
" 作为 他们 步行 在 耶稣 摇晃 他的 头 .
他们继续往前走的时候, 耶稣摇了摇头。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ti:tɪŋ] [kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [mɪsʌndər'stændɪŋ] ,
To think that His simple teaching could meet with so much misunderstanding ,
到 思考 那 他的 简单的 教学 可以 见面 和 所以 很多 误解 ,
难以想象他简单的教导竟会遭遇如此多的误解。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [wɪl] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] ,
especially among those wanting in will towards it ,
尤其 之中 那些 想要 在 将要 向 它 ,
尤其是那些渴望实现这一目标的人,

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][dɪ'zaɪz-z][ænd; ənd][bɑ:dɪli] ['kʌmfəts] !
those who could think of nothing but their desires and bodily comforts !
那些 WHO 可以 思考 的 没有什么 但 他们的 欲望 和 身体上的 舒适 !
那些满脑子只有欲望和肉体享受的人!

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sa:roʊfəli] , " [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
" **No** , " **He exclaimed sorrowfully** , " **they do not understand the word** .
" 不 , " 他 惊呼 悲伤地 , " 他们 做 不是 理解 这 单词 .
“不,”他悲伤地喊道,“他们不懂这个词。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] , [æn; ən]
They must have an illustration that they can see and feel , an
他们 必须 有 一个 插图 那 他们 能 看 和 感觉 , 一个
[ɪlə'streɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .
illustration they will never forget .
插图 他们 将要 绝不 忘记 .

他们必须拥有一幅能够看到和感受到的插图，一幅他们永远不会忘记的插图。

" [ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:'aɪ]
" **CHAPTER XXVI**
" 章 26

第二十六章

[ˈgrædʒuəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] .
Gradually they were reaching the end of their journey .
逐步地 他们 是 到达 这 结尾 的 他们的 旅行 .
他们的旅程渐渐接近尾声。

[ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][noʊ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [stretʃ] .
They met with no persecution during this last stretch .
他们 遇见 和 不 迫害 期间 这 最后的 拉紧 .
在最后这段时间里，他们没有遇到任何迫害。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] ['ræðər] [sɔ:] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [si:dz] , [ɔ:l'dʊʊ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [wi:dz] ,
Indeed , they rather saw how some of the seeds , although mingled with weeds ,
的确 , 他们 相当 锯 如何 一些 的 这 种子 , 虽然 混合 和 杂草 ,
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ru:t] .
had taken root .
有 已采取 根 .

事实上，他们还看到一些种子虽然混杂在杂草中，却已经生根发芽了。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] [hɪlz] ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] ['ʌndər]
They reached the last hills after a night in which they had encamped under
他们 达到 这 最后的 丘陵 后 一个 夜晚 在 哪个 他们 有 营地 在下面
[ˈsɪkəməʊ:r] [ænd; ənd][fɪɡ] [tri:z] .
sycamore and fig trees .
梧桐树 和 如图 树木 .

他们在梧桐树和无果树下露营了一夜，之后到达了最后的山丘。

[ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
Jesus was walking in front .
耶稣 曾是 步行 在 正面 .

耶稣走在前面。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] ['ɔ:lmoʊst]
Although He was exhausted with the long wandering , and His feet almost
虽然 他 曾是 筋疲力尽的 和 这 长的 漫游 , 和 他的 脚 几乎
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] ,
refused their office ,
拒绝 他们的 办公室 ;

虽然祂因长途跋涉而疲惫不堪，双脚几乎无法行走，

[hi:; hi] [stɪl] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ə'hed] .
He still walked on ahead .
他 仍然 步行 在 前方 .

他仍然走在前面。

[ðə; ði] [dr'saɪplz] [keɪm] [br'hænd] ,
The disciples came behind ,
这 门徒 来了 在后面 ,

门徒们跟在后面，

[ænd; ʌnd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] .
and when they reached the top of the hill they gave a great cry .
和 什么时候 他们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 他们 给予 一个 伟大的 哭 .

当他们到达山顶时，他们发出了一声响亮的呐喊。

[ðer; ðər] [ˈɑ:pəzɪt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][ˈteɪb(ə)lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪl] [leɪ] [ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlɪs] !
There opposite them on the tableland of the other hill lay the metropolis !
那里 对面的 他们 在 这 台地 的 这 其他 爬坡道 躺 这 都会 !

在他们对面另一座山丘的台地上，坐落着大都会！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn][,aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪft] [ɡoʊld] ,
In the morning sun it looked as if built of burnished gold ,
在 这 早晨 太阳 它 看起来 作为 如果 建造 的 抛光 金子 ,

在晨曦的照耀下，它看起来就像是用闪闪发光的黄金建造而成。

[ˈsɑ:ləmənz] [ˈtemp(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈpɪnækəlz] [ˌoʊvərˈtɑ:pɪŋ] [ˈevriθɪŋ] .
Solomon's Temple with its innumerable pinnacles overtopping everything .
所罗门的 寺庙 和 它是 无数 巅峰 溢出 一切 .

所罗门圣殿，无数尖顶耸立于一切之上。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [tu:; tə][dʒəˈru:sələm] ,
Several of the disciples had never before been to Jerusalem ,
一些 的 这 门徒 有 绝不 前 到过 到 耶路撒冷 ,

门徒中有几位以前从未去过耶路撒冷。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ɪnˈspaɪərd] [ˈrevərəns] [keɪm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a feeling of inspired reverence came over them at the sight of the

[ˈhoʊli] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ʌnd] [ˈprɒfɪts] .
Holy City of the kings and prophets .
圣 城市 的 这 国王 和 先知 .

当他们看到君王和先知的圣城时，心中涌起一股敬畏之情。

[hɪr] — [soʊ] [θɔ:t] [ˈdʒu:dəs][ænd; ʌnd] [ˈmeni] [əˈhʌðər] — [hɪr] [wɪl] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [bɪˈɡɪn] [fɔ:r; fər][ju: ˈes]
Here — so thought Judas and many another — here will the glory begin for us
这里 — 所以 想法 犹大 和 许多 其他 — 这里 将要 这 荣耀 开始 为了 我们

.
:
.

犹大和许多其他人都这样想：荣耀将从这里开始属于我们。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] - [tri:z] [tu:; tə][rest][ænd; ʌnd][tu:; tə][pʊt][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɪn][ˈɔ:rdər]
They sat down under the olive - trees to rest and to put their clothes in order
他们 卫星 向下 在下面 这 橄榄 - 树木 到 休息 和 到 放 他们的 衣服 在 命令

,
:
.

他们坐在橄榄树下休息，并整理衣服。

[waɪl] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [əˈnɔɪntɪd] [ðer; ðər] [her] .
while some even anointed their hair .
尽管 一些 甚至 受膏者 他们的 头发 .

有些人甚至还在头发上涂抹圣油。

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [fɪgz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [bʊʃɪz] .
Then they ate figs and the fruit of the currant bushes .
然后 他们 吃 无花果 和 这 水果 的 这 黑醋栗 灌木丛 .

然后他们吃了无花果和醋栗树的果实。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmæstər] .
But they were anxious about the Master .
但 他们 是 焦虑的 关于 这 掌握 .

但他们却为师父忧心忡忡。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:ɪ] [wi:ks] [hæd; həd][təʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t]
The exertions of the last few weeks had told on Him , and His feet
这 努力 的 这 最后的 很少 周 有 讲述 在 他 , 和 他的 脚
[wɜ:r; wər] [ˈveri] [sɔ:r] .
were very sore .
是 非常 疮 .

过去几周的辛劳让他疲惫不堪，他的双脚非常疼痛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But He said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][let] [ðɪs] [gʊʊ][ɑ:n] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
The disciples agreed that they could not let this go on any longer .
这 门徒 同意 那 他们 可以 不是 让 这 去 在 任何 更长 .

门徒们一致认为，他们不能再让这种情况继续下去了。

[dʒeɪmz] [went] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp][tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [sʌm; səm] [ˈkɒtɪdʒz] ,
James went down the slope to where he saw some cottages ,
詹姆斯 去 向下 这 坡 到 在哪里 他 锯 一些 小屋 ,

詹姆斯沿着山坡往下走，来到他看到一些小屋的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [hɔ:rs] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and asked if anyone had a riding horse or at least a camel on which a
和 问 如果 任何人 有 一个 骑术 马 或者 在 至少 一个 骆驼 在 哪个 一个
[ˈtrævələər] [kʊd; kəd][raɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
traveller could ride into the town .
游客 可以 骑 进入 这 镇 .

然后问有没有人有马或者至少有骆驼，可以让旅行者骑着进城。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [aɪˈti:] .
They would like to borrow it .
他们 会 喜欢 到 借 它 .

他们想借用它。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bent] [oʊld][mæn][ˈsaɪld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd] [əʃʊrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
A little bent old man sidled up to the stranger and assured him with much
一个 小的 弯曲 老的 男人 侧身 向上 到 这 陌生人 和 保证 他 和 很多
[ˈeləkwəns] [ðæt] [ˈni:ðər] [hɔ:rs] [nɔ:r][ˈkæm(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
eloquence that neither horse nor camel was to be had ,
口才 那 两者都不 马 也不 骆驼 曾是 到 是 有 ,

一位佝偻着背的小老头走到陌生人跟前，滔滔不绝地向他保证，这里既没有马也没有骆驼。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [æs] .
but that there was an ass .
但 那 那里 曾是 一个 屁股 .

但那里有一头驴。

[jet] [ðæt] [æs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [ˈi:ðər] .
Yet that ass was not to be had either .
然而 那 屁股 曾是 不是 到 是 有 任何一个 .

然而，那头驴也未能得到。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [mə'saɪə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈentri] [ɑ:n][æn; ən] [æs] ?
Could the Messiah make His entry on an ass ?
可以 这 弥赛亚 制作 他的 入口 在 一个 屁股 ?

弥赛亚会骑着驴进入天堂吗？

[noʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [laɪk] [ðæt] .
No , we could not begin like that .
不 , 我们 可以 不是 开始 喜欢 那 .

不，我们不能那样开始。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪsaɪplz] [fɜːrst] [θɔːt] .
Such was the disciple's first thought .
这样的 曾是 这 门徒的 第一的 想法 .

这是弟子最初的想法。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈprɒfɪts] [hæd; həd] [fɔːrˈtəʊld] :
Then it occurred to him that ancient prophets had foretold :
然后 它 发生 到 他 那 古老的 先知 有 预言 :

他突然想到，古代先知曾预言过：

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈentri] [ɑːn][æn; ən] [æs] .
He would make His entry on an ass .
他 会 制作 他的 入口 在 一个 屁股 .

他将骑着驴出场。

[ˌwerəˈpɑːn] [dʒeɪmz] [dɪˈklerd] [hɪmˈself] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [æs] .
Whereupon James declared himself willing to take the ass .
于是 詹姆斯 声明 他自己 愿意的 到 拿 这 屁股 .

于是詹姆斯表示他愿意骑驴。

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [meɪnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
" **You may want him and I mayn't give him** ,
" 你 可能 想 他 和 我 可能不会 给 他 ,
“你可能想要他，但我可能不会给他。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [læf] .
" **said the old man with a cunning laugh** .
" 说 这 老的 男人 和 一个 狡猾 笑 .
“老人狡黠地笑着说。”

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɡet][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
" **If anything happened to this animal I should never get over it** .
" 如果 任何事物 发生 到 这 动物 我 应该 绝不 得到 超过 它 .
“如果这只动物出了什么事，我永远都不会释怀。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [æs] , [maɪ] [frend] ! "
It is no ordinary ass , my friend ! "
它 是 不 普通的 屁股 , 我的 朋友 ! "
朋友，这可不是普通的驴！

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈraɪdər] [huː] [niːdz] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" **It is no ordinary rider who needs him** , " **said James** .
" 它 是 不 普通的 骑士 WHO 需求 他 , " 说 詹姆斯 .
詹姆斯说：“需要他的绝非普通的骑手。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
The little old man took the disciple to the stable .
这 小的 老的 男人 采取 这 弟子 到 这 稳定的 .

老翁带着弟子去了马厩。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈmeɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [briːd] .
The animal stood by the manger , and was certainly of a good breed .
这 动物 站立 经过 这 马槽 , 和 曾是 当然 的 一个 好的 品种 .
那只动物站在马槽旁，显然是优良品种。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɡreɪ] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [braɪt] [braʊn] [ænd; ənd] [smuːð] , [wɪð; wɪθ] [ˈslendər] [legz] ,
It was not gray , but rather bright brown and smooth , with slender legs ,
它 曾是 不是 灰色的 , 但 相当 明亮的 棕色的 和 光滑的 , 和 苗条 腿 ,
[ˈprɪti] , [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ɪrz] ,
pretty , sharp - pointed ears ,
漂亮的 , 锋利的 - 尖 耳朵 ,
它不是灰色的，而是亮棕色的，皮肤光滑，腿细长，耳朵漂亮而尖。

[ænd; ənd] [bɔːŋ] [ˈwɪskərz] [ˈrəʊnd] [ɪts][bɪɡ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪz] .
and long whiskers round its big intelligent eyes .
和 长的 胡须 圆形的 它是 大的 聪明的 眼睛 .

它的大眼睛周围长着长长的胡须。

" [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈæɾəb] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Isn't it the colour of a thoroughbred Arab ? " said the old man .
" 不是 它 这 颜色 的 一个 纯种马 阿拉伯 ? " 说 这 老的 男人 .
"这颜色难道不像纯种阿拉伯马的颜色吗?"老人说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , " [əˈsentɪd] [dʒeɪmz] .
" It's a beautiful creature , " assented James .
" 它是 一个 美丽的 生物 , " 同意 詹姆斯 .

“它真是个美丽的生物,”詹姆斯赞同道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [piːs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈɑːnər] ?
" Will you lend it for a silver piece and much honour ?
" 将要 你 借 它 为了 一个 银 片 和 很多 荣誉 ?
“你愿意以一枚银币和极大的荣誉把它借给我吗? ”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [nuːn] .
It can easily be back by noon .
它 能 容易地 是 后退 经过 中午 .

中午之前应该就能修好。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [rɪˈplaɪd] :
" To which the little old man replied :
" 到 哪个 这 小的 老的 男人 回复 :

“那位矮小的老人回答说:

" [ˌaɪ ˈtiː][stændz] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ˈʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs]
" It stands to reason that we can make something out of it during this
[taɪm] [ˈʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] .
time of visitors .
时间 的 访客 .

“我们完全可以利用这段游客较多的时间做些事情。”

[let] [juː ˈes] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈsɪlvər] [ˈpiːsɪz] . "
Let us make it two silver pieces . "
让 我们 制作 它 二 银 件 . "

我们把它改成两枚银币吧。

" [wʌn] [ˈsɪlvər] [piːs] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ! "
" One silver piece and honour ! "
" 一 银 片 和 荣誉 ! "

“一枚银币和一份荣誉! ”

" [let] [juː ˈes] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈsɪlvər] [ˈpiːsɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːnər] , " [ˈhæɡəld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
" Let us make it two silver pieces without honour , " haggled the little old man .
" 让 我们 制作 它 二 银 件 没有 荣誉 , " 讨价还价 这 小的 老的 男人 .
“咱们就按两块银币来算吧,一点也不讲究,”矮小的老人讨价还价道。

" [ə; eɪ] [stiːd] [fɔːr; fər] [ˈprɪnsəz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" A steed for princes , I tell you .
" 一个 骏马 为了 王子们 , 我 告诉 你 .

“我告诉你,这是王子的坐骑。”

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌv; əv][dʒuːˈdiə] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [ˈbjʊːti] !
In the whole of Judaea you won't find such another beauty !
在 这 所有的 的 犹太 你 惯于 寻找 这样的 其他 美丽 !

在整个犹太地区,你都找不到像她这样美丽的人!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [dɪˈsɛnt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "**It is of noble descent , you must know .**"
它 是 的 高贵 下降 , 你 必须 知道 . "**你要知道，它出身高贵。**

" [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːnər] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ɪf] [ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt]
"**We can dispense with that honour , " said James , " if only it does not**
" 我们 能 分配 和 那 荣誉 , " 说 詹姆斯 , " 如果 仅有的 它 做 不是
[ˈstʌmb(ə)l] .
stumble .
绊倒 .
“我们可以放弃这个荣誉，”詹姆斯说，“只要它不跌倒就行。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈherədʒ] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəsnts]
"**Then the old man related how in the year of Herod's massacre of the innocents**
" 然后 这 老的 男人 有关的 如何 在 这 年 的 希律王的 屠杀 的 这 无辜者
— " [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ] ,
— "**a little over thirty years ago ,**
— " 一个 小的 超过 三十 年 前 ,
“然后，老人讲述了希律王屠杀婴孩的那一年——”三十多年前，”

[aɪ] [θɪŋk] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [məˈsaɪə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l][æt; ət] [ˈbeθlihem]
I think — you must know that the Infant Messiah lay in a stable at Bethlehem
我 思考 — 你 必须 知道 那 这 婴儿 弥赛亚 躺 在 一个 稳定的 在 伯利恒
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːks][ænd; ænd][ðə; ði][æs] .
with the ox and the ass .
和 这 牛 和 这 屁股 .
我想——你一定知道，婴孩弥赛亚曾与牛和驴一起躺在伯利恒的马厩里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [roʊd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ləndz] , [æz; əz][ˈfɑːr][æz; əz][ˈiːdʒɪpt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːn] [ðæt] [ˈveri]
The child rode away into foreign lands , as far as Egypt , they say , on that very
这 孩子 骑 离开 进入 外国的 土地 , 作为 远的 作为 埃及 , 他们 说 , 在 那 非常
[æs] .
ass .
屁股 .
据说，孩子骑着那头驴远走他乡，甚至到了埃及。

[ænd; ænd] [ðɪs] [æs] [ɪz] [dɪˈsendɪd] [frəm; frəm] [ðæt] [wʌn] . "**And this ass is descended from that one .**"
和 这 屁股 是 下降 从 那 一 . "**这头驴是那头驴的后代。**

" [ɪf] [ðæts] [soʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] [ˈbraɪtli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [koʊˈɪnsɪdəns] !
"**If that's so , " said James brightly , " it's a marvellous coincidence !**
" 如果 那就是 所以 , " 说 詹姆斯 明亮地 , " 它是 一个 奇妙 巧合 !
“如果真是这样的话，”詹姆斯兴高采烈地说，“那真是个奇妙的巧合！”
" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɪr] :
"**And he whispered softly in the old man's ear :**
" 和 他 低声说道 轻轻 在 这 老的 男人的 耳朵 :
他轻声在老人耳边低语：

" [ðə; ði][mæn] [huː] [wɪl] [ˈentər] [dʒəˈruːsələm][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] [ðæt] [æs] [ɪz][ðə; ði] [məˈsaɪə] [huː] [wʌz; wəz]
"**The man who will enter Jerusalem to - day on that ass is the Messiah who was**
" 这 男人 WHO 将要 进入 耶路撒冷 到 - 天 在 那 屁股 是 这 弥赛亚 WHO 曾是
[bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] . "**born in the stable .**"
出生 在 这 稳定的 . "**今天骑着那头驴进入耶路撒冷的人，就是出生在马厩里的弥赛亚。**

" [ɪz][aɪ'ti:]['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ？ " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" **Is it Jesus of Nazareth ?** " **asked the old man** .
" 是 它 耶稣 的 拿撒勒 ？ " 问 这 老的 男人 ；

“是拿撒勒的耶稣吗？”老人问道。

" [aɪ] [wɪl] ['haɪər][ðə; ði]['ænim(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['sɪlvər] [pi:s] .

" **I will hire the animal to Him for half a silver piece** .
" 我 将要 聘请 这 动物 到 他 为了 一半 一个 银 片 ；

“我愿以半枚银币的价格将这头牲畜租给他。”

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][jæl; jəl] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:l] [maɪ][waɪf] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ru'mætɪk] [fɔ:r; fər]

In return I shall implore Him to heal my wife , who has been rheumatic for
在 返回 我 将 恳求 他 到 愈合 我的 妻子 ， WHO 有 到过 风湿病 为了
[jɪrz] .
years .
年 ；

作为回报，我将恳求他治愈我患有风湿病多年的妻子。

" [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][kəm'pækt] ,

" **So they made their compact** ,
" 所以 他们 制成 他们的 袖珍的 ；

于是他们缔结了契约，

[ænd; ənd][dʒeɪmz][led][ðə; ði][æs] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ,

and James led the ass up the mountain where they were all sitting together ,
和 詹姆斯 引领 这 屁股 向上 这 山 在哪里 他们 是 全部 坐着 一起 ；
詹姆斯牵着驴上了山，他们都坐在山顶上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [geɪz] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] .

unable to gaze long enough at Jerusalem .
无法 到 目光 长的 足够的 在 耶路撒冷 ；

无法长时间凝视耶路撒冷。

['oʊnli]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [lʊkt] ['glu:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [taʊn] .

Only Jesus was wrapt in thought and looked gloomily at the shining town .
仅有的 耶稣 曾是 包裹 在 想法 和 看起来 阴郁地 在 这 灼灼 镇 ；
只有耶稣陷入沉思，忧郁地望着这座灯火辉煌的城市。

" [oʊ] , [dʒə'ru:sələm] !

" **Oh , Jerusalem !**
" 哦 ， 耶路撒冷 ！

“哦，耶路撒冷！”

" [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" **He said softly to Himself** .
" 他 说 轻轻 到 他本人 ；

他轻声自语道。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðəʊ] [wʊdst] [hi:d] [ðɪs] ['aʊər] .

" **If only thou wouldst heed this hour** .
" 如果 仅有的 你 会 注意 这 小时 ；

“但愿此刻你能听从劝告。”

[ɪf] [ðəʊ] [wʊdst] ['rekəɡnaɪz] [wer'ɪn] [laɪz] [ðəɪ][sæl'veɪ(ə)n] .

If thou wouldst recognise wherein lies thy salvation .
如果 你 会 认出 其中 谎言 你的 救恩 ；

如果你能认清你的救赎所在。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [dʌst] [nɔ:t] ['rekəɡnaɪz] [aɪ'ti:] ,

But thou dost not recognise it ,
但 你 朋友 不是 认出 它 ；

但你却不认识它。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːr'si:] [ðə; ði][deɪ] [wen] ['kruːəl] ['enəmi] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðəɪ] [wɔːlz] [soʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn]
and I foresee the day when cruel enemies will pull down thy walls so that not one
和 我 预见 这 天 什么时候 残忍的 敌人 将要 拉 向下 你的 墙壁 所以 那 不是 一
[stoʊn] [rɪ'meɪnz] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər] .
stone remains upon another .
石头 遗迹 之上 其他 .

我预见到，残暴的敌人终将拆毁你的城墙，使你连一块石头都不剩。

" [dʒɑːn] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɑːn][ðə; ði]['æni:m(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒiːzəs] ['maʊntɪd] [aɪ 'ti:] .
" **John placed his cloak on the animal , and Jesus mounted it .**
" 约翰 放置 他的 披风 在 这 动物 , 和 耶稣 安装 它 .

约翰把自己的外衣披在牲畜身上，耶稣就骑了上去。

[hiː; hi][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
He rode down to the valley followed by His disciples .
他 骑 向下 到 这 谷 随后 经过 他的 门徒 .

他骑马下到山谷，门徒们跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And then an extraordinary thing happened .
和 然后 一个 非凡的 事物 发生 .

然后，一件非同寻常的事情发生了。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['kedrɒn] [wer] [ðə; ði][roʊdz] [krɔːs] , ['piːp(ə)l] ['hɜːrɪd] [ʌp]
When they reached the valley of Kedron where the roads cross , people hurried up
什么时候 他们 达到 这 谷 的 凯德隆 在哪里 这 道路 叉 , 人们 慌忙 向上
[ˈʃaʊtɪŋ] :
shouting :
喊叫 :

当他们到达道路交叉口的基德隆山谷时，人们急忙上前喊道：

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
" **The King is coming !**
" 这 国王 是 未来 !

“国王来了！ ”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
The Son of David is coming !
这 儿子 的 大卫 是 未来 !

大卫之子要来了！

" [suːn] ['ʌðər] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
" **Soon others ran out of the farms and the gardens ,**
" 很快 其他的 跑 出去 的 这 农场 和 这 花园 ,

很快，其他人也离开了农场和花园。

[ænd; ənd] [kept] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ˈʃaʊtɪŋ] : " [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
and kept alongside them at the edge of the road , shouting : " It is the
和 保留 旁边 他们 在 这 边缘 的 这 路 , 喊叫 : " 它 是 这
[mə'saɪə] !
Messiah !
弥赛亚 !

他们站在路边，一边喊着：“他是弥赛亚！ ”

[gɑːd][biː; bi] [preɪzd] .
God be praised .
上帝 是 赞扬 .

感谢上帝。

[hiː; hi][hæz; hæz] [kʌm] !
He has come !
他 有 来 !

他来了！

" [noʊ][wʌn] [nu:] [hu:] [hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ,
" **No one knew who had spread the news of His arrival** ,
" 不 一 知道 WHO 有 传播 这 消息 的 他的 到达 ,
" 没有人知道是谁散布了他到来的消息。"

[ɔ:r] [hu:] [fɜ:rst] [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] [mə'saɪə] .
or who first shouted the word Messiah .
或者 WHO 第一的 喊叫 这 单词 弥赛亚 .
或者说，是谁第一个喊出了“弥赛亚”这个词。

[pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒu:dəs] .
Perhaps it was Judas .
也许 它 曾是 犹大 .
或许是犹大。

[,aɪ 'ti:] [kɔ:t] [ɑ:n][laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] , [ə'weɪkɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [æklə'meɪʃn] [ˈevrɪwɛr] .
It caught on like wildfire , awaking cries of acclamation everywhere .
它 捕捉 在 喜欢 野火 , 觉醒 哭泣 的 欢呼 到处 .
它像野火一样迅速蔓延开来，到处都响起了欢呼声。

[wen] [ˈdʒi:zəs][roʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,
When Jesus rode up to the town ,
什么时候 耶稣 骑 向上 到 这 镇 ,
耶稣骑马来到城里时，

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [æs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [peɪs] [ˈsloʊli] [ə'bo:ŋ] ,
the crowd was so great that the ass could only pace slowly along ,
这 人群 曾是 所以 伟大的 那 这 屁股 可以 仅有的 步伐 缓慢地 沿着 ,
人群太拥挤了，驴子只能缓慢地踱步。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [taʊn] [geɪt] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [skwer] [kʊd; kəd]
and after He had passed the town gate the streets and squares could
和 后 他 有 通过了 这 镇 门 这 街道 和 正方形 可以
[ˈskɜ:sli] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
scarcely contain the people .
几乎 包含 这 人们 .
祂穿过城门前，街道和广场上几乎挤满了人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpraɪfɪt] [ʌv; əv]
The whole of Jerusalem had suddenly become aware that the Prophet of
这 所有的 的 耶路撒冷 有 突然 变得 意识到的 那 这 先知 的
[ˈnæzərəθ] [hæd; həd] [kʌm] !
Nazareth had come !
拿撒勒 有 来 !
整个耶路撒冷突然意识到，拿撒勒的先知来了！

[st'reɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpra:vənsəz] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌðər]
Strangers from the provinces , who had already seen and heard Him in other
陌生人 从 这 省份 , WHO 有 已经 已见 和 听到 他 在 其他
[ˈpleɪsɪz] , [prest] [ˈfɔ:rwəd] .
places , pressed forward .
地方 , 按下 向前 .
来自外省的陌生人，他们之前已经在其他地方见过他、听过他，就继续向前走去。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
Now that He entered the metropolis with head erect and the cry of the
现在 那 他 进入 这 都会 和 头 直立 和 这 哭 的 这
[mə'saɪə] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ,
Messiah filling the air ,
弥赛亚 填充 这 空气 ,
当祂昂首挺胸地进入大都会，弥赛亚的呼喊声响彻云霄时，

[ˈpi:p(ə)] [ˈhu:] [hæd; həd] [skɔ:nd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfju:dʒətɪv][wɜ:r; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈboʊstɪd]
people who had scorned the poor fugitive were proud of Him and boasted
人们 WHO 有 被鄙视 这 贫穷的 逃犯 是 自豪的 的 他 和 吹嘘
[ʌv; əv] [ˈmi:tiŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
of meetings with Him ,
的 会议 和 他 ,
那些曾经鄙视这位可怜的逃亡者的人，如今却以他为荣，并吹嘘与他会面的经历。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
of His acquaintance .
的 他的 熟人 .
他的熟人。

[hændz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Hands were stretched out to Him .
手 是 拉伸 出去 到 他 .
人们向他伸出了双手。

[ˈmeni] [kæst][ðer; ðər][ˈgɑ:rmənts][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æs] [tu:; tə] [step][ɑ:n] .
Many cast their garments on the ground for the ass to step on .
许多 投掷 他们的 服装 在 这 地面 为了 这 屁股 到 步 在 .
许多人把衣服扔在地上，让驴踩。

[ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd][pɑ:m] [ˈbræntɪz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
They greeted Him with olive and palm branches , and from hundreds of
他们 问候 他 和 橄榄 和 棕榈 分支 , 和 从 数百 的
[θroʊt] [ˈsaʊndɪd] :
throats sounded :
喉咙 听起来 :
他们用橄榄枝和棕榈枝迎接他，数百人齐声歌唱：

" [ɔ:l] [heɪl][tu:; tə] [ði:] !
" All hail to Thee !
" 全部 冰雹 到 汝 !
“万岁！

[ɔ:l] [heɪl][tu:; tə] [ði:] !
All hail to Thee !
全部 冰雹 到 汝 !
赞美你！

[ˈwelkəm] ,
Welcome ,
欢迎 ,
欢迎，

[ðəʊ] [lɔ:ŋ] - [ɪkˈspektɪd] , [ˈi:gərli] [dɪˈzaɪrd] [ˈseɪvjər] !
Thou long - expected , eagerly desired Saviour !
你 长的 - 预期的 , 急切地 想要的 救主 !
我们期盼已久、热切期盼的救世主！

" [ðə; ði] [pəˈli:s] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [steɪvz] ,
" The police , with their long staves ,
" 这 警察 , 和 他们的 长的 杖 ,
“警察们，手持长棍，

[meɪd] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈhaʊs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz]
made a way through the streets that led to the golden house , to the king's
制成 一个 方式 通过 这 街道 那 引领 到 这 金的 房子 , 到 这 国王的
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .
穿过通往金碧辉煌的宫殿——国王宫殿的街道。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['windoʊz] [ðeɪ] ['fəʊtɪd] : " [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] !
From all doors and windows they shouted : " Come into my house !
从 全部 门 和 视窗 他们 喊叫 : " 来 进入 我的 房子 !

他们从所有的门窗里喊道：“进来我家吧！ ”

[teɪk] ['feltər] [ʌndər][maɪ] [ru:f] , [ðəʊ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !
Take shelter under my roof , Thou Saviour of the people !
拿 庇护所 在下面 我的 屋顶 , 你 救主 的 这 人们 !

救世主啊，请到我的屋檐下避难吧！

" [ðə; ði] [kraʊd] [pɔ:d] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] .
" The crowd poured forward to the palace .
" 这 人群 倾倒 向前 到 这 宫殿 .

人群涌向宫殿。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [hu:] [wɔ:kt] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'troʊl][ðer; ðər]
The disciples , who walked close behind Him and could scarcely control their
这 门徒 , WHO 步行 关闭 在后面 他 和 可以 几乎 控制 他们的
[ædʒɪ'teɪf(ə)n] , [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] ,
agitation , were surrounded ,
搅动 , 是 包围 ,

紧随其后的门徒们激动不已，几乎无法控制自己的情绪，他们被众人包围了。

[oʊvər'welmd] , [fænd] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] - [li:vz] , [peltɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz] - [bʌdz] .
overwhelmed , fanned with palm - leaves , pelted with rose - buds .
不堪重负 , 扇形 和 棕榈 - 树叶 , 被毛皮覆盖 和 玫瑰 - 花蕾 .

被淹没，用棕榈叶扇风，被玫瑰花蕾砸中。

['saɪmən]['pi:tər][hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəg.naɪzd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mæstər] ,
Simon Peter had been recognised as soon as the Master ,
西蒙 彼得 有 到过 已确认 作为 很快 作为 这 掌握 ,

西门·彼得一见到夫子就被认了出来。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kæərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] ['fəʊldəz] ;
and could not prevent the people carrying him on their shoulders ;
和 可以 不是 防止 这 人们 携带 他 在 他们的 肩膀 ;

无法阻止人们将他扛在肩上；

[bʌt; bət][hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
but he bent down and implored them to set him on the ground ,
但 他 弯曲 向下 和 恳求 他们 到 放 他 在 这 地面 ,

但他弯下腰，恳求他们把他放在地上。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæstər] ,
for he did not wish to be lifted higher than the Master ,
为了 他 做过 不是 希望 到 是 抬起 更高 比 这 掌握 ,

因为他不想被抬得比师父更高，

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪrd] [ɪf] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm][ʌp] [laɪk] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
and he feared if they held him up like that over the heads of the others
和 他 害怕 如果 他们 握住 他 向上 喜欢 那 超过 这 头部 的 这 其他的
['meni] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'saɪə] .
many would take him for the Messiah .
许多 会 拿 他 为了 这 弥赛亚 .

他担心，如果他们这样把他高高举起，让其他人看到，许多人会把他当成弥赛亚。

[dʒɑ:n][hæd; həd] ['mænɪdʒd] ['betər] ; ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [hi:; hi][led][ðə; ði]
John had managed better ; bending down and breathing heavily , he led the
约翰 有 管理 更好的 ; 弯曲 向下 和 呼吸 重度 , 他 引领 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

约翰做得更好；他弯下腰，气喘吁吁地牵着那头牲畜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['oʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] - ['draɪvər] .
so that the people only took him for a donkey - driver .
所以 那 这 人们 仅有的 采取 他 为了 一个 驴 - 司机 .

所以人们都把他当成了赶驴人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['mæstə-z] ['ɑ:nərz] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
All the rest of the disciples enjoyed the Master's honours as their own .
全部 这 休息 的 这 门徒 享受 这 硕士学位 荣誉 作为 他们的 自己的 .

其余弟子都享有师父的荣誉，如同自己享有的一样。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['feɪθfəli] [jerd] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Had they not faithfully shared misery with Him !
有 他们 不是 忠实 共享 苦难 和 他 ！

他们难道没有忠实地与祂一同承受苦难吗！

" [dʒə'ru:sələm] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [sti:l] [dʒə'ru:sələm] !
" Jerusalem , thou art still Jerusalem !
" 耶路撒冷 , 你 艺术 仍然 耶路撒冷 ！

耶路撒冷啊，你仍然是耶路撒冷！

" [ðeɪ] [sed] , [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" they said , intoxicated and filled with the storm of exultation around Him .
" 他们 说 , 酣 和 已填 和 这 风暴 的 大喜 大约 他 .

“他们说，‘我听见了，就如醉了一般，被他周围的狂喜所包围。’”

" [haʊ'evər] [wel] [aɪ 'ti:] [went] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['nevər] [gɔ:n] [soʊ] [wel] [æz; əz] [hɪr] [ɪn]
" However well it went with us , it has never gone so well as here in
" 然而 出色地 它 去 和 我们 , 它 有 绝不 已消失 所以 出色地 作为 这里 在

[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 .

“无论我们那边的情况多么顺利，都比不上在耶路撒冷这里的情况顺利。”

" ['dʒu:dəs][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pʊr] [prə'seɪ(ə)n] , [ðə; ði]
" Judas could not congratulate himself enough that , despite the poor procession , the
" 犹大 可以 不是 祝贺 他自己 足够的 那 , 尽管 这 贫穷的 游行 , 这

['mæstər][wʌz; wəz] ['rɛkəg.naɪzd] .
Master was recognised .
掌握 曾是 已确认 .

“尽管游行队伍很简陋，但耶稣还是被人认出来了，犹大对此感到无比欣慰。”

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [sed] [hi; hi] [wʊd] [wɜ:rk][hɪz; ɪz]['mɪrək(ə)l] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] . "
" I always said He would work His miracle when the time came . "
" 我 总是 说 他 会 工作 他的 奇迹 什么时候 这 时间 来了 . "

“我一直都说，时机成熟时，祂会创造奇迹。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪrʒ] , " [sed] ['tɒməs] .
" Well , I am full of fears , " said Thomas .
" 出色地 , 我 是 满的 的 恐惧 , " 说 托马斯 .

“唉，我真是忧心忡忡。”托马斯说道。

" [ðeɪ] [ʃaʊt] [fa:r] [tu:] ['laʊdli] .
" They shout far too loudly .
" 他们 喊 远的 也 高声 .

他们喊叫的声音太大了。

[ðə; ði] [saʊndz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] , [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] . "
The sounds come from the throat , not from the heart . "
这 声音 来 从 这 喉 , 不是 从 这 心 . "

这些声音是从喉咙里发出来的，而不是从心脏里发出来的。

" [oʊ] , [teɪk] [jɔ: r'self] [ɔ: f] .
" **Oh , take yourself off .**
" 哦 , 拿 你自己 离开 .

“哦，你自己走吧。”

[jʊə(r)] [ɔ: lweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔ: r'boʊdɪŋ] . " **You're always full of foreboding .**
你是 总是 满的 的 不祥的预感 . "

你总是充满不祥的预感。

" [aɪ] [ʌndə'rstænd] [pi: p(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" **I understand people a little .**
" 我 理解 人们 一个 小的 .

“我对人有一点了解。”

[aɪd(ə)l] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [ɑ: r; ər] [i: zəli] [pli: zd] ; [ðeɪ] [laɪk] [tu: ; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['eni] [kɔ: z]
Idle townsfolk are easily pleased ; they like to enjoy themselves , and any cause
闲置的 镇民 是 容易地 高兴 ; 他们 喜欢 到 享受 他们自己 , 和 任何 原因
[sə: vɪz] [ðer; ðər] [tɜ: rn] . " **serves their turn .**
服务 他们的 转动 . "

游手好闲的镇民很容易满足；他们喜欢享乐，任何事都能让他们高兴。

" [ˈtɒməs] , , " [sed] [ˈmæθju:] [rɪˈpru: vɪŋli] , " [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ: t][jɔ: r; jər][hju: ˈmɪləti] [ðæt] [merks] [ju: ; jʊ]
" **Thomas , " said Matthew reprovingly , " It is not your humility that makes you**
" 托马斯 , " 说 马修 责备地 , " 它 是 不是 你的 谦逊 那 制作 你
[ˈhi: dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ: nə: r] . **heedless of the honour .**
鲁莽 的 这 荣誉 .

“托马斯，”马太责备地说，“不是你的谦卑让你忽视了这份荣誉。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [daʊt] .
It is doubt .
它 是 怀疑 .

这是怀疑。

[si:] [ðæt] [fæɪt] [ˈfɑ: pki: pər] [ðer; ðər] [hu:] [brɪŋz] [mɔ: r] [feɪθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
See that fat shopkeeper there who brings more faith out of his throat .
看 那 胖的 店主 那里 WHO 带来 更多的 信仰 出去 的 他的 喉 .

你看那边那个胖店主，他嗓子里都冒出一堆信仰的种子。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

- [heɪl] [tu: ; tə] [ði:] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈdeɪvɪd] ! -
' **Hail to Thee , Son of David !** '
- 冰雹 到 汝 , 儿子 的 大卫 ! -

“大卫之子，万岁！ ”

[hi: ; hi] [ʁaʊts] , [ænd; ənd][ɪz] [ɔ: l'redi] [hɔ: rs] [θru:] [hɪz; ɪz] [laʊd] [ˈfri: ks] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
he shouts , and is already hoarse through his loud shrieks of joy .
他 喊叫 , 和 是 已经 嘶哑 通过 他的 大声 尖叫 的 喜悦 .

他大声欢呼，喜悦的尖叫声已经让他嗓子嘶哑了。

" [ˈtɒməs] [dɪd][nɑ: t] [ˈænsər] .
" **Thomas did not answer .**
" 托马斯 做过 不是 回答 .

托马斯没有回答。

[ˈstuːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
Stooping down in irritation , he hastened through the crowd .

弯腰 向下 在 刺激 , 他 加快 通过 这 人群 .

他烦躁地弯下腰，加快脚步穿过人群。

[kraɪz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
Cries of welcome filled the whole town ,

哭泣 的 欢迎 已填 这 所有的 镇 ,

全镇都充满了欢迎的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [əˈlʊːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [tʊk] [ɪts] [wei] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈæɪməteɪd] [pɑːm]
and the streets along which the procession took its way were like animated palm

和 这 街道 沿着 哪个 这 游行 采取 它是 方式 是 喜欢 动画 棕榈

[groʊvz] .

groves .

小树林 .

游行队伍行进的街道宛如一片生机勃勃的棕榈树林。

[ɔːl] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ruːfs] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] ,
All traffic was at a standstill , windows and roofs were filled with people ,

全部 交通 曾是 在 一个 停顿 , 视窗 和 屋顶 是 已填 和 人们 ,

交通完全瘫痪，窗户和屋顶上都挤满了人。

[ɔːl] [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [məˈsaɪə] .
all stretching their necks to see the Messiah .

全部 伸展 他们的 脖子 到 看 这 弥赛亚 .

所有人都伸长脖子去看弥赛亚。

[ˈdʒiːzəs][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈæɪm(ə)l] , [bəʊθ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,
Jesus sat on the animal , both feet on the one side ,

耶稣 卫星 在 这 动物 , 两个都 脚 在 这 一 边 ,

耶稣坐在那动物身上，双脚都放在一边。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
holding the reins with His right hand .

保持 这 缰绳 和 他的 正确的 手 .

祂右手握着缰绳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He looked calmly and earnestly in front of Him ,

他 看起来 平静地 和 切实 在 正面 的 他 ,

他平静而认真地望着他面前，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
just as if He was riding through the dust clouds of the wilderness .

只是 作为 如果 他 曾是 骑术 通过 这 灰尘 云 的 这 荒野 .

就好像祂正骑马穿过旷野的尘土飞扬的云雾之中。

[wen] [ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæs(ə)l] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
When the pinnacles of the royal castle towering above the roofs of the houses

什么时候 这 巅峰 的 这 皇家 城堡 参天 多于 这 屋顶 的 这 房屋

[wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

were in front of Him ,

是 在 正面 的 他 ,

当高耸于房屋屋顶之上的皇家城堡尖顶出现在他面前时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈæɪm(ə)l][ˈɪntuː][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈskwer] .
He turned the animal into a side street , to the Temple square .

他 转向 这 动物 进入 一个 边 街道 , 到 这 寺庙 正方形 .

他把那只动物引到一条通往圣殿广场的小路上。

[tu:] [gɑ:rdz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu;; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [saɪnd] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][tu;; tə]
Two guards at the entrance to the Temple signed violently with their arms to
二 守卫 在 这 入口 到 这 寺庙 签名 暴力 和 他们的 武器 到
[ðə; ði] [kraʊd] [tu;; tə][gou] [ə'wei] ,
the crowd to go away ,
这 人群 到 去 离开 ,
圣殿入口处的两名卫兵用手臂猛烈地向人群挥舞手势，示意他们离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
but the people remained standing there .
但 这 人们 剩余 常设 那里 .
但人们仍然站在那里。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [stɑ:pt] , [ænd; ənd]['dʒi:zəs][gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [æs] .
The procession stopped , and Jesus got off the ass .
这 游行 停止 , 和 耶稣 得到 离开 这 屁股 .
队伍停了下来，耶稣从驴背上下来了。

" [hi;; hi][ɪz][nɑ:t]['gouɪŋ][tu;; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ?
" **He is not going to the palace , but to the Temple ?**
" 他 是 不是 去 到 这 宫殿 , 但 到 这 寺庙 ?
他不是要去宫殿，而是要去圣殿吗？

" ['meni] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **many asked in surprise .**
" 许多 问 在 惊喜 .
许多人惊讶地问道。

" [tu;; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ? "
" **To the Temple ?** "
" 到 这 寺庙 ? "
“去圣殿吗？ ”

" [tu;; tə][ðə; ði] ['ræbaɪz] [ænd; ənd] ['faɪ,sɪz] ?
" **To the Rabbis and Pharisees ?**
" 到 这 拉比 和 法利赛人 ?
“对拉比和法利赛人来说？ ”

[ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi;; wi][æɪ; əɪ] [si:] .
Then we'll see what we shall see .
然后 出色地 看 什么 我们 将 看 .
然后我们就拭目以待吧。

" ['tʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXVII**
" 章 xxvii
第二十七章

['dʒi:zəs] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [dɪ,tʒ:rmɪ'nei(ə)n] , ['kwɪkli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
Jesus , with serious determination , quickly ascended the steps of the Temple ,
耶稣 , 和 严肃的 决心 , 迅速地 上升 这 步骤 的 这 寺庙 ,
耶稣神情严肃，迅速登上圣殿的台阶。

[wɪ'daʊt] ['i:v(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
without even glancing at the shouting people .
没有 甚至 瞥了一眼 在 这 喊叫 人们 .
甚至连看都没看一眼那些叫喊的人群。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rest] ['grædʒuəli] [dɪ'spɜ:rst] .
A part of the crowd pressed after Him , the rest gradually dispersed .
一个 部分 的 这 人群 按下 后 他 , 这 休息 逐步地 分散的 .
一部分人紧随其后，其余的人则渐渐散去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃaʊt] : " [ˈpreɪzd] [biː; bi][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ! " [ˈnevər] [ˈsiːst] [ðə; ði]
But the shout : " Praised be He who has come to - day ! " never ceased the
但 这 喊 : " 赞扬 是 他 WHO 有 来 到 - 天 ! " 绝不 停止 这
[hoʊl] [deɪ] .
whole day .
所有的 天 :

但“赞美今日降临者！”的呼喊声整日不绝于耳。

[wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈfɔːrkɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
When he entered the forecourt of the Temple and looked in .
什么时候 他 进入 这 前院 的 这 寺庙 和 看起来 在 :
当他走进圣殿前院并向里张望时。

[hiː; hi] [stəd] [stɪl] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
He stood still in dismay .
他 站立 仍然 在 沮丧 :

他惊愕地呆立在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈmuːvmənt] .
It was full of life and movement .
它 曾是 满的 的 生活 和 移动 :

它充满了生机和活力。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][wɜːr; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hiːlz] , [ɪn] [geɪ] -
Hundreds of people of all kinds were tumbling over each other's heels , in gay -
数百 的 人们 的 全部 种类 是 翻滚 超过 每个 其他的 高跟鞋 , 在 同性恋 -
[ˈkʌlərd] [kəʊts] ,
coloured coats ,
有色 外套 ,

数百名形形色色的人穿着色彩鲜艳的外套，互相推搡着、跌跌撞撞。

[ɪn] [ˈheri] [gaʊnz] , [wɪð; wɪθ][tɔːl][kæps][ænd; ənd] [flæt] [ˈtɜːrbən] .
in hairy gowns , with tall caps and flat turbans .
在 毛茸茸 礼服 , 和 高的 帽子 和 平坦的 头巾 :

身穿毛茸茸的长袍，头戴高帽，头戴扁平的头巾。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɔːfərɪŋ] [gʊdz] [fɔːr; fər] [seɪl] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] [ˈʃriːks] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]
They were all offering goods for sale with cries and shrieks ; there were
他们 是 全部 提供 商品 为了 销售 和 哭泣 和 尖叫 ; 那里 是
[spred] [ʌʊt] [ˈkɑːrpəts] ,
spread out carpets ,
传播 出去 地毯 ,

他们都在吆喝叫卖商品；地上铺着地毯，

[ˈkændlˌstɪks] , [ˈhæŋɪŋ] [læmps] , [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
candlesticks , hanging lamps , pictures of the Temple and of the ark of the
烛台 , 绞刑 灯 , 图片 的 这 寺庙 和 的 这 方舟 的 这
[ˈkʌvənənt] , [fruːt] ,
covenant , fruit ,
盟约 , 水果 ,

烛台、吊灯、圣殿和约柜的图片、水果、

[ˈpɑːtəri] , [fɪˈlækt(ə)rɪ] , [ˈɪnsens] , [ˈsɪlkən] [ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
pottery , phylacteries , incense , silken garments , and jewels .
陶器 , 护符匣 , 香 , 丝 服装 , 和 珠宝 :

陶器、经文匣、香料、丝绸衣服和珠宝。

[ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] [ˈvɔːntɪd] [ðər; ðər] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈroʊmən]
Money - **changers** **vaunted** **their** **high** **rate** **of** **exchange** , **the** **advantage** **of** **Roman**
钱 - 换位器 吹嘘 他们的 高的 速度 的 交换 , 这 优势的 的 罗马
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

货币兑换商吹嘘他们的高汇率，以及罗马货币的优势。

[brʊʊk] [ˈoʊpən][ðər; ðər][roʊlz][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [fɔːl] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn]
broke **open** **their** **rolls** **of** **gold** **and** **let** **the** **pieces** **fall** **slowly** **into** **the** **scales** **in**
打破 打开 他们的 卷 的 金子 和 让 这 件 落下 缓慢地 进入 这 秤 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] .
order **to** **delight** **the** **eyes** **of** **the** **pilgrims** .
命令 到 喜 这 眼睛 的 这 朝圣者 .

他们掰开成卷的金子，让金块缓缓落入天平，以取悦朝圣者的眼睛。

[ˈbaɪərz] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] [θruː] , [lʊkt] [ˈskɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊdʒ] , [ˈhæɡəld] , [læft] ,
Buyers **made** **their** **way** **through** , **looked** **scornfully** **at** **the** **goods** , **haggled** , **laughed** ,
买家 制成 他们的 方式 通过 , 看起来 轻蔑地 在 这 商品 , 讨价还价 , 笑了 ,
[ænd; ənd] [bɔːt] .
and **bought** .
和 买 .

买家们穿梭其中，轻蔑地看着商品，讨价还价，大笑，然后购买。

[ˈræbaɪz] [ɡlaɪdɪd] [raʊnd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈkæftæn][ænd; ənd][sɔːft] [juːz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] .
Rabbis **glided** **round** **in** **long** **caftans** **and** **soft** **shoes** **so** **that** **they** **were** **not** **heard** .
拉比 滑翔 圆形的 在 长的 长袍 和 柔软的 鞋 所以 那 他们 是 不是 听到 .

拉比们身穿长袍和软鞋，轻盈地走来走去，以免被人听到。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈvelvɪt] [kæps][ɑːn][ðər; ðər] [ˈhedz] [bɪˈloʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðər; ðər][ˈkɜːrli] [blæk] [ɔːr] [ɡreɪ] [her] .
They **wore** **velvet** **caps** **on** **their** **heads** **below** **which** **hung** **their** **curly** **black** **or** **grey** **hair** .
他们 穿着 天鹅绒 帽子 在 他们的 头部 以下 哪个 悬挂 他们的 卷曲 黑色的 或者 灰色的 头发 .
她们头上戴着天鹅绒帽子，露出卷曲的黑色或灰色头发。

[ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːrtʃmənt] [skroʊlz] [ˈʌndər][ðər; ðər][ɑːrmz] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [wʌz; wəz]
They **carried** **large** **parchment** **scrolls** **under** **their** **arms** **—** **for** **the** **Sabbath** **was**
他们 携带 大的 羊皮纸 卷轴 在下面 他们的 武器 — 为了 这 安息日 曾是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] — [slɪpt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [jet] [ˈkʌnɪŋ] [ˈmænər] ,
about **to** **begin** **—** **slipped** **around** **with** **a** **dignified** **yet** **cunning** **manner** ,
关于 到 开始 — 滑倒了 大约 和 一个 凝重 然而 狡猾 方式 ,

他们腋下夹着大卷羊皮纸——因为安息日即将开始——举止既庄重又狡猾。

[ˈbɑːɡɪnd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈʃɒpkiːpəz] [ɔːr][ðər; ðər] [waɪvz] , [ˈvænɪʃt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
bargained **here** **and** **there** **with** **shopkeepers** **or** **their** **wives** , **vanished** **behind** **the**
讨价还价 这里 和 那里 和 店主 或者 他们的 妻子们 , 消失了 在后面 这
[ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈriːəˈpiəd] .
curtains **and** **then** **reappeared** .
窗帘 和 然后 再次出现 .

他时不时地与店主或他们的妻子讨价还价，消失在窗帘后面，然后又重新出现。

[wen] [ˈdʒɪːzəs][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl] [ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
When **Jesus** **had** **for** **some** **time** **observed** **all** **this** **confusion** **from** **the**
什么时候 耶稣 有 为了 一些 时间 观察到 全部 这 困惑 从 这
[ˈθreɪhoʊld] , [ˈæŋɡər][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
threshold , **anger** **overcame** **Him** .
临界点 , 愤怒 克服 他 .

耶稣在门口观察了许久的混乱场面，心中充满了愤怒。

[ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈtreɪdərz] [əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪ; hi] [kʌt] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [wei] [θruː] .
Pushing **the** **traders** **aside** **with** **His** **arms** , **He** **cut** **Himself** **a** **way** **through** .
推动 这 交易员 旁边 和 他的 武器 , 他 切 他本人 一个 方式 通过 .

他用双臂推开商贩，杀出一条路。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [bu:θ] [hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [frɪˈlækt(ə)rɪ] ,
At the nearest booth He snatched up a bundle of phylacteries ,
在 这 最近的 展位 他 抢夺 向上 一个 捆 的 护符匣 ,
他在最近的摊位上抓起一捆经文匣,

[swʌŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
swung them over the heads of the crowd ,
摇摆 他们 超过 这 头部 的 这 人群 ,
将它们挥过人群的头顶,

[ænd; ænd] [ɪkˈskleɪmd] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] :
and exclaimed so loudly that His voice was heard above everything :
和 惊呼 所以 高声 那 他的 嗓音 曾是 听到 多于 一切 :
他大声呼喊, 声音如此之大, 以至于盖过了一切:

" [ji:; ji] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈti:tʃərz] [ænd; ænd][ji:; ji][ˈtemp(ə)l] [gɑ:rdz] , [si:] [həʊ] [ˈædmərəbli] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd]
" **Ye learned teachers and ye Temple guards , see how admirably you understand**
" 叶 学习 教师 和 是的 寺庙 守卫 , 看 如何 令人钦佩地 你 理解
[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] !
the letter of the Word !
这 信 的 这 单词 !
“你们这些博学的教师和你们这些圣殿守卫, 看看你们对圣经的字面意思理解得多么透彻! ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] : [maɪ] [haʊs] [ɪz][fɔ:r; fər] [prer] !
It is written in the Scriptures : My house is for prayer !
它 是 书面 在 这 经文 : 我的 房子 是 为了 祷告 !
经上记着说: 我的殿是祷告的殿!

[ænd; ænd][ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ˈsɔ:ləmənz] [ˈtemp(ə)l][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bəˈzɑ:r] !
And you have turned Solomon's Temple into a bazaar !
和 你 有 转向 所罗门的 寺庙 进入 一个 市场 !
你们竟然把所罗门圣殿变成了集市!

" [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi][soʊ][ˈspʊkən] [wen] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈtɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Hardly had He so spoken when He overturned a table with His hand** ,
" 几乎 有 他 所以 说 什么时候 他 翻覆 一个 桌子 和 他的 手 ,
“祂话音未落, 就用手掀翻了一张桌子。”

[ænd; ænd] [ʌpˈset] [ˈsevrəl] [bentʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊdʒ] [fel] [ɪn][kənˈfju:z(ə)n][tu:; tə]
and upset several benches with His foot so that the goods fell in confusion to
和 沮丧的 一些 长椅 和 他的 脚 所以 那 这 商品 跌倒 在 困惑 到
[ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [gɪv] [wei] .
the ground under the feet of the crowd which began to give way .
这 地面 在下面 这 脚 的 这 人群 哪个 开始 到 给 方式 .
他一脚踢翻了几张长凳, 货物散落一地, 砸在开始后退的人群脚下.

[ðeɪ] [ˌsteərd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈspi:tʃləs] , [ænd; ænd][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈθʌndər] [fɔ:rθ] :
They stared at one another speechless , and He continued to thunder forth :
他们 凝视 在 一 其他 无言 , 和 他 持续 到 雷 前进 :
他们面面相觑, 哑口无言, 而他继续雷霆般地宣告:

" [maɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] , [sed]
" **My house shall be a holy refuge for the downcast and the suffering , said**
" 我的 房子 将 是 一个 圣 避难所 为了 这 沮丧 和 这 痛苦 , 说
[ðə; ði] [lɔ:rd] .
the Lord .
这 主 .
耶和華說: “我的殿必成为沮丧者和受苦者的圣洁避难所。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][den][ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
And you make it a den of assassins , and , with your passion for
和 你 制作 它 一个 丹 的 刺客 , 和 , 和 你的 热情 为了
[ˈluːkər] ,
lucre ,
利润 ,

你把它变成了刺客的巢穴，而且，出于你对金钱的贪婪，

[liːv] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][menz] [soʊlz] .
leave no place for men's souls .
离开 不 地方 为了 男士 灵魂 .

不给人类灵魂留下任何空间。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jiː; ji] [tʃiːts] [ænd; ənd] [θiːvz] , ['weðər] [juː; jʊ] ['hɪɡl] ['oʊvər][jɔː; jər] [ɡʊdz] [ɔːr]
Out with you , ye cheats and thieves , whether you higgle over your goods or
出去 和 你 , 是的 作弊 和 窃贼 , 无论 你 希格尔 超过 你的 商品 或者
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪptʃər] !
with the Scriptures !
和 这 经文 !

滚出去，你们这些骗子和小偷，不管你们是在货物上讨价还价，还是在圣经上耍花招！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [fɪ'ləkt(ə)rɪ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ræbaɪz][ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bent]
" **He swung the phylacteries high over the Rabbis and teachers so that they bent**
" 他 摇摆 这 护符匣 高的 超过 这 拉比 和 教师 所以 那 他们 弯曲
[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][fled] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['entrənsɪz] .
their heads and fled through the curtained entrances .
他们的 头部 和 逃亡 通过 这 帘幕 入口 .

“他高高地挥舞着经匣，扫过拉比和教师们，吓得他们低下头，从帘幕后逃走了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbaɪz] , [ðə; ði] ['faɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['temp(ə)] [ɡɑːrdz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [saɪd]
But the Rabbis , the Pharisees , and the Temple guards assembled in the side
但 这 拉比 , 这 法利赛人 , 和 这 寺庙 守卫 组装 在 这 边
[kɔːrts] ,
courts ,
法院 ,

但拉比、法利赛人和圣殿守卫都聚集在侧院里。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [tʊk] ['kaʊns(ə)] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːz] [ðɪs] ['mædmən][ænd; ənd] ['rendər]
and quickly took counsel how they were to seize this madman and render
和 迅速地 采取 法律顾问 如何 他们 是 到 抢占 这 狂人 和 使成为
[hɪm; ɪm] ['hɑːrmləs] .
Him harmless .
他 无害 .

他们迅速商议如何抓住这个疯子，使他不再伤人。

[fɔːr; fər] [siː] , ['evər] [mɔːr] ['piːp(ə)] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrkɔːrt] ,
For see , ever more people streamed through the gates into the forecourt ,
为了 看 , 曾经 更多的 人们 流媒体 通过 这 大门 进入 这 前院 ,
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['prɑːfɪt] ,
surrounded the angry Prophet ,
包围 这 生气的 先知 ,

只见越来越多的人涌入大门，来到前院，将愤怒的先知团团围住。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [preɪzd] [biː; bi] [ðəʊ] , [oʊ] ['næzərɪn] , [huː] [ɑːrt] [kʌm] [tuː; tə] [klenz] [ðə; ði]
and shouted : " Praised be Thou , O Nazarene , who art come to cleanse the
和 喊叫 : " 赞扬 是 你 , 哦 拿撒勒人 , WHO 艺术 来 到 洁净 这
[ˈtemp(ə)] !
Temple !
寺庙 !

他高声喊道：“赞美你，拿撒勒人，你来洁净圣殿！ ”

[preɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [heɪl][tu:; tə] [ðɪ:] , [b:ŋ] - [lɒkt] - [fɔ:r; fər] ['seɪvjər] !
Praise and all hail to Thee , long - looked - for Saviour !
称赞 和 全部 冰雹 到 汝 , 长的 - 看起来 - 为了 救主 !

赞美归于你，我们期盼已久的救主！

" [wen] [ðə; ði]['ræbaɪz] [sɔ:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['gʊoʊŋ] , [ðeɪ] [tu:] [reɪzd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
" When the Rabbis saw how things were going , they too raised their voices and
" 什么时候 这 拉比 锯 如何 事物 是 去 , 他们 也 提高 他们的 声音 和
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

“当拉比们看到事情的发展情况时，他们也提高了嗓门，大声喊道:”

" [preɪzd] [bi:; bi][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] !
" Praised be the Prophet !
" 赞扬 是 这 先知 !

赞美先知！

[heɪl][tu:; tə] [ðɪ:] , [oʊ] ['næzərɪn] ! "
Hail to thee , O Nazarene ! "
冰雹 到 你 , 哦 拿撒勒人 ! "

赞美你，拿撒勒人！

" [ɔ:l][ɪz] [wʌn] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [tə'geðər] .
" All is won ! " whispered the disciples , crowding up together .
" 全部 是 韩元 ! " 低声说道 这 门徒 , 拥挤 向上 一起 .

“一切都赢了！”门徒们聚在一起，低声说道。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði]['ræbaɪz] [ʃaʊt] !
" Even the Rabbis shout !
" 甚至 这 拉比 喊 !

连拉比们都大声喊叫！

" [ðə; ði]['ræbaɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['kwɪkli] [sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] ; [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
" The Rabbis , however , had quickly sent for the police ; they came up to
" 这 拉比 , 然而 , 有 迅速地 发送 为了 这 警察 ; 他们 来了 向上 到
['dʒɪ:zəs][ænd; ənd] ,
Jesus and ,
耶稣 和 ,

“然而，拉比们迅速叫来了警察；他们来到耶稣面前，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'keɪm] ['kwaiətər] , ['entərd] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as soon as the crowd became quieter , entered into conversation with Him .
作为 很快 作为 这 人群 成为 更安静 , 进入 进入 对话 和 他 .
人群安静下来后，他们便与他攀谈起来。

" ['mæstər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " ['tru:li][ju:; jʊ] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
" Master , " said one of them , " truly you appear at the right time .
" 掌握 , " 说 一 的 他们 , " 真的 你 出现 在 这 正确的 时间 .

“师父，”其中一人说道，“您真是来得正是时候。”

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pɔr] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə][tɜ:rn] .
The condition of our poor people is such that we know not which way to turn .
这 状况 的 我们的 贫穷的 人们 是这样的 那 我们 知道 不是 哪个 方式 到 转动 .

我们穷人的处境如此艰难，我们不知该何去何从。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn] [hu:] [tɜ:rnz] [ə'saɪd] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r] [left] ,
You are the man who turns aside neither to right nor left ,
你 是 这 男人 WHO 转弯 旁边 两者都不 到 正确的 也不 左边 ,

你是一个既不偏向右也不偏向左的人。

[bʌt; bət] [hu:] [ki:ps] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
but who keeps in the straight path of justice .
但 who 保持 在 这 直的 小路 的 正义 .

但谁又能始终坚守正义之路呢？

[tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] :
Tell us what you think :
告诉 我们 什么 你 思考 :

请告诉我们您的想法：

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][dʒu:z] [peɪ] ['tæksɪz][tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] [ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'fju:z] ?
Shall we Jews pay taxes to the Roman Emperor or shall we refuse ?
将 我们 犹太人 支付 税收 到 这 罗马 皇帝 或者 将 我们 拒绝 ?

我们犹太人应该向罗马皇帝纳税吗？ 还是应该拒绝纳税？

" [ˈdʒi:zəs] [sɔ:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfoʊn] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
" Jesus saw what they were driving at , and asked to be shown a coin .
" 耶稣 锯 什么 他们 是 驾驶 在 , 和 问 到 是 所示 一个 硬币 .

耶稣看出了他们的意图，便要求看一枚硬币。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
They were surprised that He had no money in His pockets ,
他们 是 惊讶 那 他 有 不 钱 在 他的 口袋 ,

他们很惊讶他口袋里竟然没有钱。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [kɔɪnz] ['kɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and handed Him one of the Roman coins current in the country .
和 递交 他 一 的 这 罗马 硬币 当前的 在 这 国家 .

然后递给他一枚当时在该国流通的罗马硬币。

" [frʌm; frəm] [hu:m] [du:] [ði:z] [kɔɪnz] [kʌm] ?
" From whom do these coins come ?
" 从 谁 做 这些 硬币 来 ?

这些硬币是从哪里来的？

" [hi:; hi] [æskt] .
" He asked .
" 他 问 .

他问道。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən] ['empərər] . "
" As you see , from the Roman Emperor . "
" 作为 你 看 , 从 这 罗马 皇帝 . "

“如你所见，源自罗马皇帝。”

" [ænd; ənd] [hu:z] ['pɪktʃər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [kɔɪn] ? "
" And whose picture is on the coin ? "
" 和 谁 图片 是 在 这 硬币 ? "

“硬币上是谁的肖像？ ”

" [ðə; ði] ['empɜ-z] . "
" The Emperor's . "
" 这 皇帝的 . "

“皇帝的。”

" [ænd; ənd] [hu:z] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔɪn] ? "
" And whose is the inscription on the coin ? "
" 和 谁 是 这 题词 在 这 硬币 ? "

“硬币上的铭文是谁的？ ”

" [ðə; ði] ['empɜ-z] . "
" The Emperor's . "
" 这 皇帝的 . "

“皇帝的。”

" [hu:z] [ɪz][ðə; ði][kɔɪn] ?
" Whose is the coin ?
" 谁 是 这 硬币 ?

“这枚硬币是谁的？ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] .
" They were silent .
" 他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

[ˈdʒi:zəs] [sed] : " [ˈrendər] [ˈʌntəˈʌntu][gɑ:d] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈʌntəˈʌntu] [ˈsi:zər]
Jesus said : " Render unto God what comes from Him , and unto Caesar
耶稣 说 : " 使成为 到 上帝 什么 来 从 他 , 和 到 凯撒
[wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈsi:zər] .
what comes from Caesar .
什么 来 从 凯撒 .

耶稣说：“从神而来的，当归给神；从凯撒而来的，当归给凯撒。”

" [ðoʊz] [hu:] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði] [keɪs] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd] [ˈfʌʊtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
" Those who saw through the case broke out into applause and shouting over the
" 那些 WHO 锯 通过 这 案件 打破 出去 进入 掌声 和 喊叫 超过 这
[dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

“那些看穿案情的人对判决结果报以热烈的掌声和欢呼声。”

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and carried the crowd with them .
和 携带 这 人群 和 他们 .

并带领人群一同前进。

[ðə; ði] [ˈræbəɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsi:krətli] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] [ˈsneɪ] .
The Rabbis were secretly furious that He had escaped their cunning snare .
这 拉比 是 偷偷 狂怒 那 他 有 逃脱 他们的 狡猾 圈套 .

拉比们暗自恼怒，因为他竟然逃脱了他们精心设计的陷阱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrekənd] : [ɪf] [hi:; hi] [sez] , [peɪ] [ˈtæksɪz][tu:; tə][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] ,
They had reckoned : If He says , Pay taxes to the Roman Emperor ,
他们 有 估计 : 如果 他 说道 , 支付 税收 到 这 罗马 皇帝 ,
他们盘算过：如果他说，向罗马皇帝纳税，

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [məˈsaɪə] [bʌt; bət] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the people will know that He is not the Messiah but rather a servant of the
这 人们 将要 知道 那 他 是 不是 这 弥赛亚 但 相当 一个 仆人的 这
[ˈfɔ:rənər] .
foreigner .
外国人 .

人们将会知道他不是弥赛亚，而是外邦人的仆人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [sez] , [du:][nɑ:t] [peɪ] [ˈtæksɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeməɡɑ:g] ,
And if He says , Do not pay taxes to the Emperor , He is a demagogue ,
和 如果 他 说道 , 做 不是 支付 税收 到 这 皇帝 , 他 是 一个 煽动者 ,
如果说他说“不要向皇帝纳税”，那么他就是个蛊惑人心的政客。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] .
and will be taken prisoner .
和 将要 是 已采取 囚犯 .

并将被俘虏。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bəʊθ] ['empərə̀r] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
But now He has both Emperor and people on His side , and we
但 现在 他 有 两个都 皇帝 和 人们 在 他的 边 , 和 我们
[mʌst; məst][let][him; ɪm][ə'loʊn] .
must let Him alone .
必须 让 他 独自的 .

但现在他既得到了皇帝的支持，也得到了人民的支持，我们必须让他独自前行。

" ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] ['splendɪdli] , " [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['wɪspəd] .

" **Everything is going splendidly ,** " **the disciples whispered .**
" 一切 是 去 精彩地 , " 这 门徒 低声说道 .

“一切都很顺利，”门徒们低声说道。

" [ðeɪ] [æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] [him; ɪm] .

" **They ask His advice , they will do nothing without Him .**
" 他们 问 他的 建议 , 他们 将要 做 没有什么 没有 他 .

他们寻求他的建议，没有他他们什么也不做。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] [hæd; həd][gɑ:t][him; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

" **The interpreters of the Law had got Him in their midst ,**
" 这 口译员 的 这 法律 有 得到 他 在 他们的 中间 ,

“律法的解释者们把他带到了他们中间，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][rest] [tɪl] [ðeɪ] [aʊt'wɪtɪd] [him; ɪm] .

and could not rest till they outwitted Him .
和 可以 不是 休息 直到 他们 被智胜 他 .

他们不智胜他，就无法安心。

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [him; ɪm] : " [oʊ] , [mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['wɪzdəm] ,

So one of them asked Him : " Oh , man of great wisdom ,
所以 一 的 他们 问 他 : " 哦 , 男人 的 伟大的 智慧 ,

于是其中一人问他：“哦，智慧之人，

[duː][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ? " **do you believe that there will be a resurrection of the dead ?** " **做 你 相信 那 那里 将要 是 一个 复活 的 这 死的 ?** " **你相信死人会复活吗？**

你相信死人会复活吗？

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" **There will be ,** " **He answered .**
" 那里 将要 是 , " 他 回答 .

“会有的，”他回答道。

" [ðæt] ['mæɪɪdʒ] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪz] [ɪndɪ'sɔ:ljəbl] ,

" **That marriage between man and woman is indissoluble ,**
" 那 婚姻 之间 男人 和 女士 是 不解 ,

“男女之间的婚姻是不可解除的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] ['hʌzbənd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ? " **and that a woman may only have one husband at a time ?** " **和 那 一个 女士 可能 仅有的 有 一 丈夫 在 一个 时间 ?** " **一个女人一次只能有一个丈夫吗？**

一个女人一次只能有一个丈夫吗？

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . " **That is so .** " **那 是 所以 .** " **确实如此。**

确实如此。

“确实如此。”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪ] ['mæɪɪ] [ə'gen] ? " **And that after the death of one the other may marry again ?** " **和 那 后 这 死亡 的 一 这 其他 可能 结婚 再次 ?** " **而且，一方去世后，另一方还可以再婚吗？**

而且，一方去世后，另一方还可以再婚吗？

" [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] . "

" **It is so** . "

" 它 是 所以 . "

“确实如此。”

" [juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [ɪntərˈpouzɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] ['spiːkər] .

" **You are right , sir ,** " **interposed a third speaker** .

" 你 是 正确的 , 先生 , " 插入 一个 第三 扬声器 .

“您说得对，先生，”第三位发言者插话道。

" [bʌt; bət] [səˈpouz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌzbændz] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]

" **But suppose a woman had seven husbands one after another because they**

" 但 认为 一个 女士 有 七 丈夫们 一 后 其他 因为 他们

[daɪd][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .

died one after another .

死亡 一 后 其他 .

“但是假设一个女人先后嫁了七个丈夫，因为他们一个接一个地去世了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌzbændz] [æt; ət][wʌnz] ,

If they all rise from the dead the woman would have seven husbands at once ,

如果 他们 全部 上升 从 这 死的 这 女士 会 有 七 丈夫们 在 一次 ,

如果他们全部复活，那女人就会同时拥有七个丈夫。

[iːtʃ] [ɪz][hɜːr; həər] [ˈlɔːfl] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ænd] [jet] [jiː; ji] [meɪ] [ˈoʊnli][hæv; həv][wʌn] .

each is her lawful husband , and yet she may only have one .

每个 是 她 合法的 丈夫 , 和 然而 她 可能 仅有的 有 一 .

他们都是她的合法丈夫，但她只能有一个丈夫。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈmens] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpraːbləm]

" **There was immense eagerness to hear what He would say , for the problem**

" 那里 曾是 巨大 渴望 到 听到 什么 他 会 说 , 为了 这 问题

[siːmd] [ɪnˈsɔːljəb(ə)] .

seemed insoluble .

似乎 不溶 .

“人们非常渴望听到祂会说什么，因为这个问题似乎无法解决。”

[ænd; ænd][ˈdʒiːzəs] [sed] : " [hiː; hi] [huː] [æskz] [ðæt] [ˈkwestʃən] [noʊz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [nɔːr][ðə; ði]

And Jesus said : " He who asks that question knows neither the Scriptures nor the

和 耶稣 说 : " 他 WHO 问 那 问题 知道 两者都不 这 经文 也不 这

[ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɔːd] .

power of God .

力量 的 上帝 .

耶稣说：“问这个问题的人，既不明白圣经，也不明白上帝的大能。”

[ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [ˈpraːmɪs] [juː ˈes] [rezəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][gɔːd][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)] [laɪf]

The Scriptures promise us resurrection , and the power of God the eternal life

这 经文 承诺 我们 复活 , 和 这 力量 的 上帝 这 永恒 生活

[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

of the soul .

的 这 灵魂 .

圣经应许我们复活，上帝的力量应许我们灵魂永生。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmæɪɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [soʊlz] , [soʊ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

There is no marriage between souls , so the question falls to the ground .

那里 是 不 婚姻 之间 灵魂 , 所以 这 问题 瀑布 到 这 地面 .

灵魂之间没有婚姻，所以这个问题毫无意义。

" There was fresh shouting and applause , and kerchiefs were waved .

那里 曾是 新鲜的 喊叫 和 掌声 , 和 手帕 是 挥手

[fʁʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

from all sides .

从 全部 侧面 .

“现场再次响起欢呼声和掌声，四面八方有人挥舞着手帕。”

The teachers of the Law drew back in ill - humour ,

这 教师 的 这 法律 画 后退 在 患病的 - 幽默 ,

律法教师们恼怒地退缩了。

and dismissed the police who were waiting in the back court .

和 解雇 这 警察 WHO 是 等待 在 这 后退 法庭 .

然后解散了在后院等候的警察。

CHAPTER XXVIII

章 二十八

第二十八章

After the excellent reception in Jerusalem , and the victory in the Temple on the

后 这 出色的 接待 在 耶路撒冷 , 和 这 胜利 在 这 寺庙 在 这

first day ,

第一的 天 ,

在耶路撒冷受到热烈欢迎，并在第一天攻占圣殿取得胜利之后，

the disciples ventured to walk about the city fearlessly and openly .

这 门徒 冒险 到 走 关于 这 城市 无畏地 和 公然 .

门徒们无所畏惧、公开地在城里四处走动。

Jesus remained grave and silent .

耶稣 剩余 严重 和 沉默的 .

耶稣神情严肃，一言不发。

They put up in a quiet inn by the gate .

他们 放 向上 在 一个 安静的 客栈 经过 这 门 .

他们在城门附近一家僻静的客栈住了下来。

The disciples did not see why He should not have lodged them in a palace .

这 门徒 做过 不是 看 为什么 他 应该 不是 有 已提交 他们 在 一个 宫殿 .

门徒们不明白为什么耶稣不让他们住在宫殿里。

They would have liked occasionally to accept the invitation of rich people ,

他们 会 有 喜欢 偶尔 到 接受 这 邀请 的 富有的 人们 ,

他们偶尔也乐意接受富人的邀请。

and enjoy the homage that would be paid them , but Jesus would not

和 享受 这 尊敬 那 会 是 有薪酬的 他们 , 但 耶稣 会 不是

permit it .

允许 它 .

并享受人们给予他们的崇敬，但耶稣不会允许这种情况发生。

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsəʊvər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ;
The festival of the Passover was at hand ;
这 节日 的 这 逾越节 曾是 在 手 ;
逾越节临近了;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu;; tə][du:][ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi][ˈfeɪtɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]
there was something else to do than to be fêted and have their
那里 曾是 某物 别的 到 做 比 到 是 庆祝 和 有 他们的
[ˈhedz] [tɜ:rnd] ,
heads turned ,
头部 转向 ,

除了接受款待和博取关注之外，还有其他事情可做。
[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [ni:d] [tu;; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈveri] [ku:l] .
they would soon need to have their heads very cool .
他们 会 很快 需要 到 有 他们的 头部 非常 凉爽的 .

他们很快就需要保持冷静了。
[ɪf] [hi;; hi] [əkˈseptɪd] [ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [aɪˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] [ˈbeθəni] ,
If He accepted any of the invitations it would be the one from Bethany ,
如果 他 公认 任何 的 这 邀请函 它 会 是 这 一 从 贝瑟尼 ,
如果祂接受任何邀请，那一定是来自伯大尼的邀请。

[wer] [hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd] [trʊ] [ˈfrendz] [ðæn; ðən][ɪn][dʒəˈru:sələm] .
where He knew He had truer friends than in Jerusalem .
在哪里 他 知道 他 有 更真实 朋友们 比 在 耶路撒冷 .
他知道在那里他有比在耶路撒冷更真挚的朋友。

[bʌt; bət] [ˈmi:nwaɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
But meanwhile He had something more to say in the Temple .
但 同时 他 有 某物 更多的 到 说 在 这 寺庙 .
但与此同时，祂在圣殿里还有话要说。

[wen] [hi;; hi] [went] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [fɪld] [tu;; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]
When He went there the next day the hall was filled to overflowing with
什么时候 他 去 那里 这 下一个 天 这 大厅 曾是 已填 到 溢出 和
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

第二天他去那里时，大厅里已经挤满了人。
[ˈræbaɪz] , [ænd; ənd] [ɪkˈspaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
Rabbis , and expounders of the Law .
拉比 , 和 阐释者 的 这 法律 .
拉比和律法阐释者。

[sʌm; səm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ɡlɔ:rɪfɪˈkeɪʃn] , [ˈʌðər] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd]
Some had come in order to witness His glorification , others to try and
一些 有 来 在 命令 到 证人 他的 荣耀 , 其他的 到 尝试 和
[ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] .
ruin Him .
废墟 他 .

有些人前来见证祂的荣耀，有些人前来试图毁掉祂。
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
One of the Pharisees came up to Him and asked Him without any
一 的 这 法利赛人 来了 向上 到 他 和 问 他 没有 任何
[prɪˈlɪmɪnərɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kəˈmændmənt] .
preliminaries which was the greatest commandment .
预备工作 哪个 曾是 这 最 诫命 .
一个法利赛人来到耶稣面前，直截了当地问他，哪条诫命是最大的。

[ˈdʒiːzəs] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd] [sed] ; " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [æskt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]
Jesus ascended the pulpit and said ; " I have just been asked which is the
耶稣 上升 这 讲坛 和 说 ; " 我 有 只是 到过 问 哪个 是 这
[ˈɡretɪst] [kəˈmændmənt] .
greatest commandment .
最 诫命

耶稣走上讲坛，说道：“有人问我，哪条诫命最大。”

[naʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ɡɪv] [nuː] [kəˈmændmənts] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .
Now , I am not come to give new commandments , but to fulfil the old ones .
现在 , 我 是 不是 来 到 给 新的 诫命 , 但 到 实现 这 老的 一个 :

我来不是要颁布新的诫命，而是要成全旧的诫命。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəˈmændmənt] [ɪz] : [lʌv] [ɡɑːd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈneɪbə] [æz; əz] [ðəɪˈself] .
The greatest commandment is : Love God above all , and thy neighbour as thyself .
这 最 诫命 是 : 爱 上帝 多于 全部 , 和 你的 邻居 作为 你自己 :

最大的诫命是：爱上帝胜过一切，其次是爱人如己。

[ðoʊz] [huː] [æskt] [em ˈiː] , [jʊ; jər] [ˈtiːtʃəz] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
Those who asked Me , your teachers and interpreters of the Law , say the same
那些 WHO 问 我 , 你的 教师 和 口译员 的 这 法律 , 说 这 相同的
 ,
 ,
 ,

那些问我的人，你们的老师和律法的解释者，也都这么说。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˈækʃnz] [duː] [nɑːt] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜːrdz] .
but their actions do not square with their words .
但 他们的 行动 做 不是 正方形 和 他们的 字 :

但他们的行动与他们的言辞并不一致。

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈɪmɪteɪt] [ðer; ðər] [diːdz] .
You may believe their words , but you must not imitate their deeds .
你 可能 相信 他们的 字 , 但 你 必须 不是 模拟 他们的 契约 :

你可以相信他们的话，但千万不要效仿他们的行为。

[ðeɪ] [ɪɡˈzækt] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [ðəmˈselvz] [stɜːr] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] .
They exact the uttermost from you , but do not themselves stir a finger .
他们 精确的 这 极致 从 你 , 但 做 不是 他们自己 搅拌 一个 手指 :

他们榨取你一切，自己却袖手旁观。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɡʊd] [ðeɪ] [duː] , [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
And what good they do , is done in the eyes of the people ,
和 什么 好的 他们 做 , 是 完毕 在 这 眼睛 的 这 人们 ,

他们所做的善事，都只是在人们眼中而已。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wɪn] [preɪz] .
so that they may win praise .
所以 那 他们 可能 赢 称赞 :

以便赢得赞扬。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [æt; ət] [ˈfestəvəlz] ,
They like to take the first place at festivals ,
他们 喜欢 到 拿 这 第一的 地方 在 节日 ,

他们喜欢在节日上拿第一名，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡriːtɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪkˈspaʊndərz] [ʌv; əv] [ˈhoʊli] [raɪt] .
and to be greeted on all sides as the expounders of Holy Writ .
和 到 是 问候 在 全部 侧面 作为 这 阐释者 的 圣 写 :

并被四面八方视为圣经的阐释者。

[ðæt] [ˈɑ:nər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][gɑ:d] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
That honour they do not offer to God , but to themselves .
那 荣誉 他们 做 不是 提供 到 上帝 , 但 到 他们自己 .

他们没有将这份荣耀献给上帝，而是献给自己。

[aɪ] [tel] [ju:; jə][hi:; hi] [hu:] [ɪg'zɔ:ltz] [hɪm'self] [wɪl] [bi:; bi][kæst] [daʊn] .
I tell you he who exalts himself will be cast down .
我 告诉 你 他 WHO 提升 他自己 将要 是 投掷 向下 .

我告诉你们，凡自高的，必被推倒。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪsɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Some of the Pharisees interrupted Him and contradicted Him .**
" 一些 的 这 法利赛人 中断 他 和 矛盾 他 .

“有些法利赛人打断他，反驳他。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] [sed] : " [jes] ,
He turned to them face to face , and in a louder voice said : " Yes ,
他 转向 到 他们 脸 到 脸 , 和 在 一个 更大声 嗓音 说 : " 是的 ,

他转过身来，面对面地看着他们，提高了音量说：“是的，

[ju:; jə] [ɪk'spaʊndərz] [ʌv; əv][ˈhəʊli] [rɪt] , [ju:; jə] [si:k] [tu:; tə] [aɪn] [ˈaʊtwərdli] .
you expounders of Holy Writ , you seek to shine outwardly .
你 阐释者 的 圣 写 , 你 寻找 到 闪耀 向外 .

你们这些圣经阐释者，追求的是外在的光环。

[ju:; jə] [ki:p] [jɔr; jər][ˈves(ə)lɪz] [kli:n] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [wʊl] [sɔ:ft] ,
You keep your vessels clean on the outside , and your wool soft ,
你 保持 你的 船只 干净的 在 这 外部 , 和 你的 羊毛 柔软的 ,

你要保持器皿外侧清洁，羊毛柔软。

[bʌt; bət][ɪn'saɪd][ju:; jə][ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] .
but inside you are full of wickedness and lust of plunder .
但 里面 你 是 满的 的 邪恶 和 欲望 的 掠夺 .

但你的内心却充满了邪恶和掠夺的欲望。

[ji:; ji] [hu:] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ˈmɔrəlɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:mz] [ə'dɔrnd]
Ye who sit in the seats of learning and preach morals are like tombs adorned
叶 WHO 坐 在 这 座位 的 学习 和 布道 德 是 喜欢 陵墓 装饰

[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [aʊt'saɪd] ,
with flowers outside ,
和 花朵 外部 ,

你们这些坐在书位上说教的人，就像坟墓外面装饰着鲜花一样。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn'saɪd] .
but full of corruption inside .
但 满的 的 腐败 里面 .

但内部却充斥着腐败。

[ju:; jə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðəz] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] ;
You despise the fathers because they persecuted the prophets ;
你 鄙视 这 父亲们 因为 他们 受迫害 这 先知 ;

你们藐视先祖，因为他们迫害先知；

[waɪl] [ju:; jə] [jɔ:r'selvz] [kɪl] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:rd] [sendz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
while you yourselves kill the prophets whom the Lord sends to - day ,
尽管 你 你们自己 杀 这 先知 谁 这 主 发送 到 - 天 ,

你们自己却杀害了耶和華今天差遣的先知，

[ɔ:r] [els] [ˈsʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'temd] .
or else suffer them to be contemned .
或者 别的 遭受 他们 到 是 蔑视 .

否则就任由他们遭受蔑视。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ded] [ju:; jʊ] [bɪld] [ðem; ðəm] [faɪn] [tu:mz] .
And when they are dead you build them fine tombs .
和 什么时候 他们 是 死的 你 建造 他们 美好的 陵墓 .
当他们去世后，你要为他们建造精美的陵墓。

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][ji:; ji] , [ji:; ji] ['hɪpəkɹɪt] !
Cursed be ye , ye hypocrites !
被诅咒的 是 是的 , 是的 伪君子 !
你们这些伪君子，该受诅咒！

[ju:; jʊ] [fə'bɪd] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['herəldz] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n] ; [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [stoʊn] [ðem; ðəm] .
You forbid others to be the heralds of salvation ; you even stone them .
你 禁止 其他的 到 是 这 使者 的 救恩 ; 你 甚至 石头 他们 .
你们禁止别人成为救赎的使者；你们甚至用石头砸死他们。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [jɔ:r'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
You will not go yourselves into the Kingdom of Heaven ,
你 将要 不是 去 你们自己 进入 这 王国 的 天堂 ,
你们自己必不能进天国。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [aʊt] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [tu:; tə][goʊ][ɪn] .
and you keep out those who wish to go in .
和 你 保持 出去 那些 WHO 希望 到 去 在 .
而你则阻止那些想进去的人进去。

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bi:; bi][ji:; ji] , [ji:; ji] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['seɪmbləns] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ,
Cursed be ye , ye , with your semblance of holiness ,
被诅咒的 是 是的 , 是的 , 和 你的 外表 的 圣洁 ,
你们这些假借圣洁之名的人，必遭诅咒！

[hu:] [teɪk] [tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] ['ɔrfən]
who take to yourselves the houses of widows and the property of orphans
WHO 拿 到 你们自己 这 房屋 的 寡妇 和 这 财产 的 孤儿
[ʌndər] [ðə; ði] ['prɪtens] [ʌv; əv] [ʌv] !
under the pretence of love !
在下面 这 虚伪 的 爱 !
你们假借爱的名义，侵占寡妇的房屋和孤儿的财产！

[ji:; ji] [fu:lz] [ænd; ənd][blaɪnd] [gaɪdz] [hu:] [li:d] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['petɪ] , [ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] ,
Ye fools and blind guides who lead the people to petty , unimportant things ,
叶 傻瓜 和 瞎的 指南 WHO 带领 这 人们 到 小气 , 不重要 事物 ,
你们这些愚昧无知的引路人，把人们引向琐碎无意义的事情！

[tu:; tə] ['aʊtwərd] [əb'zɜ:vənsɪz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] —
to outward observances and customs , instead of to the important things —
到 向外 观察 和 海关 , 反而 的 到 这 重要的 事物 —
[tu:; tə] ['dʒʌstɪs] , [tu:; tə] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʌv] !
to justice , to mercy , and to love !
到 正义 , 到 怜悯 , 和 到 爱 !
注重外在的礼仪和习俗，而不是注重真正重要的东西——正义、仁慈和爱！

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][tu:; tə] [streɪn] [aʊt] [ðə; ði] [næt] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)l] .
That is as wise as to strain out the gnat and swallow the camel .
那 是 作为 明智的 作为 到 拉紧 出去 这 小飞虫 和 吞 这 骆驼 .
这就像滤掉蚊子却吞下骆驼一样愚蠢。

[ji:; ji] [sneɪks] [ænd; ənd]['vaɪpərz] !
Ye snakes and vipers !
叶 蛇 和 蝰蛇 !
你们这些毒蛇和蝰蛇！

[biː; bi][jiː; ji][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ɪ'tɜːrnəli] !
Be ye cursed eternally !
是 是的 被诅咒的 永恒 !

愿你们永远受诅咒！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [gɑːd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [juː; jʊ] [wʊd] ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
Even if God sent His Son you would crucify Him ,
甚至 如果 上帝 发送 他的 儿子 你 会 钉死 他 ,
即使上帝派祂的儿子来，你们也要把祂钉在十字架上。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dɪd][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]
and would pretend you did it for the sake of the people because He
和 会 假装 你 做过 它 为了 这 清酒 的 这 人们 因为 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] .
was a traitor .
曾是 一个 叛徒 .

并会假装你是为了人民的利益才这么做的，因为他是个叛徒。

[bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] - [sent]
But know that you will have to pay for the blood of the heaven - sent
但 知道 那 你 将要 有 到 支付 为了 这 血 的 这 天堂 - 发送
['mesɪndʒər] !
Messenger !
信使 !

但你要知道，你终将为这位天降使者的鲜血付出代价！

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][naːt][faːr] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [tʰɪldrən] [wɪl] [floʊ] [ɪn] [striːmz] [θruː]
The time is not far off when the blood of your children will flow in streams through
这 时间 是 不是 远的 离开 什么时候 这 血 的 你的 孩子们 将要 流动 在 溪流 通过
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] !
the streets of Jerusalem !
这 街道 的 耶路撒冷 !

不久的将来，你们孩子的鲜血将会如河水般流淌在耶路撒冷的街道上！

" [waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['tremblɪd] .
" **While Jesus was speaking His disciples trembled .**
" 尽管 耶稣 曾是 请讲 他的 门徒 颤抖 .

耶稣说话的时候，他的门徒都战栗不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
They had never seen Him so consumed with anger .
他们 有 绝不 已见 他 所以 消耗 和 愤怒 .
他们从未见过他如此怒不可遏。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] !
But it was too soon !
但 它 曾是 也 很快 !

但为时过早！

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɑːrmi][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .
He had no army to protect Him if they should attack Him .
他 有 不 军队 到 保护 他 如果 他们 应该 攻击 他 .
如果他们攻击他，他没有军队保护他。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːrm] .
The crowd was immensely excited , and the applause grew to a storm .
这 人群 曾是 非常 兴奋的 , 和 这 掌声 生长 到 一个 风暴 .
人群无比激动，掌声如雷。

[ˈmeni] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [læst] [ˈspoukən] ; [ˈlðər] [lʊkt]
Many screamed with delight that such words were at last spoken ; others looked
 许多 尖叫 和 喜 那 这样的 字 是 在 最后的 说 ; 其他的 看起来
 [ˈθretnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪ,sɪz] .
threateningly at the Pharisees .
 威胁地 在 这 法利赛人 .

许多人欣喜若狂，欢呼雀跃，因为终于有人说出了这样的话；另一些人则恶狠狠地瞪着法利赛人。

[ðeɪ] — [ðə; ði] ['ræbəɪz] [ænd; ɐnd] ['fɑɪsɪz] — [hæd; həd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪks'kju:zɪz] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði]
They — the Rabbis and Pharisees — had all kinds of excuses ready against the
 他们 — 这 拉比 和 法利赛人 — 有 全部 种类 的 借口 准备好 反对 这
 [ˈterəb(ə)] [ækju:'zeɪʃənz] ,
terrible accusations ,
 糟糕的 指控 ,
 他们——拉比和法利赛人——对这些可怕的指控准备好了各种各样的借口。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðəm; ðəm]['waɪzər][nɑ:t][tu:; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['si:kər]
but it seemed to them wiser not to honour the outbreak of this " seeker
 但 它 似乎 到 他们 更明智 不是 到 荣誉 这 暴发 的 这 " 寻求者
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['feɪvər] " [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ænsər] ,
of the people's favour " with any answer ,
 的 这 人们的 偏爱 " 和 任何 回答 ,

但他们觉得，对这位“寻求民意支持者”的突然出现不予回应才是更明智的做法。

[ænd; ənd][tu; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈtemp(ə)] [æt; ət] [wʌnz] , [ˌnˈhooɪstɪ] , [baɪ][ðə; ði] [bæk] [ˈentrənsɪz] .
and to leave the Temple at once , unnoticed , by the back entrances .
 和 到 离开 这 寺庙 在 一次 , 未被察觉 , 经过 这 后退 入口 .

然后立即悄悄地从后门离开寺庙。

[ðə; ði] [brɔ:d] [ˌskwɜr] [ɪn] [frʌnt] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [si:] [ˌv; əv] [ˈhedz] .
The broad square in front of the Temple was a sea of heads .
 这 广阔 正方形 在 正面 的 这 寺庙 曾是 一个 海 的 头部 .

圣殿前的宽阔广场上人山人海。

[æz; əz] ['meni] ['pɜ:sənz] [æz; əz] ['pɜ:səb(ə)] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ,

As many persons as possible had pushed their way in ,

作为 许多 人 作为 可能的 有 推动 他们的 方式 在 ,

尽可能多的人挤了进去，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd]
but the greater number surrounded the enormous building , and shouted
 但 这 更大的 数字 包围 这 巨大的 建筑 , 和 喊叫
 [ɪnˈses(ə)ntli] : " [wiː; wi] , [tuː] , [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
incessantly : " We , too , want to hear Him !
 不已 : " 我们 , 也 , 想 到 听到 他 !
 但更多的人围住了这座巨大的建筑物, 不停地喊着: “我们也想听他说话!”

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] [ænd; ɐnd] [pri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpən] [er] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
Let Him come out and preach in the open air so that we may see Him .
 让 他 来 出去 和 布道 在 这 打开 空气 所以 那 我们 可能 看 他 .
 让他出来在露天布道，好让我们能看见他。

[heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'saɪə] [kɪŋ] !
Hail to the Messiah King !
 冰雹 到 这 弥赛亚 国王 !

赞美弥赛亚君王！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɑːləmənz] [ˈɡlɔːriəs] [ˈtemp(ə)l] !

He shall reign in the golden palace and in Solomon's glorious Temple !

他 将 在位 在 这 金的 宫殿 和 在 所罗门的 辉煌 寺庙 !

他必在金碧辉煌的宫殿和所罗门圣殿中作王！

" [wen] [ˈdʒiːzəs] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
" **When Jesus stepped out of the Temple into the confusion** .
" 什么时候 耶稣 步 出 的 这 寺庙 进 入 这 困惑 .
" 当耶稣走出圣殿，进入一片混乱之中时。"

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌʊts] ,
He heard the shouts ,
他 听到 这 喊叫 ,
他听到了喊叫声，

[ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [plɪnθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmens] [ˈpɪləs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði]
and mounted the plinth of one of the immense pillars that surrounded the
和 安装 这 基座 的 一 的 这 巨大 柱子 那 包围 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
然后登上了环绕这座建筑的巨大柱子之一的基座。

[hɪr] [əˈɡen] [hiː; hi] [spʊk] .
Here again He spoke .
这里 再次 他 辐 .
他又开口说话了。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [hiː; hi] [hæːld] [ðɪːz] [wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] :
Looking at the city He hurled these words at the crowd :
寻找 在 这 城市 他 投掷 这些 字 在 这 人群 :
他环顾四周，向人群抛出了这样一番话：

" [juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈtemp(ə)] !
" **You boast of your glorious Temple** !
" 你 夸 的 你的 辉煌 寺庙 !
"你们夸耀你们辉煌的圣殿！"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nɔːt][wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
I tell you that not one stone of this building shall remain on the other .
我 告诉 你 那 不是 一 石头 的 这 建筑 将 保持 在 这 其他 .
我告诉你们，这座建筑的每一块石头都将不留。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [hiːpt] [ʌp] [kraɪm] [əˈpɑːn] [kraɪm] .
For you have heaped up crime upon crime .
为了 你 有 堆积如山 向上 犯罪 之上 犯罪 .
因为你犯下了滔天罪行。

[aɪ][faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈθɜːrsti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
I find none of you thirsty , but you are all the worse for drinking .
我 寻找 没有任何 的 你 渴 , 但 你 是 全部 这 更糟 为了 喝 .
我觉得你们都不渴，但你们喝酒对你们的处境更糟。

[ðə; ði] [kʌp] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][jæl; jəl] [noʊ] [aɪˈtiː] .
The cup is full , and the present generation shall know it .
这 杯子 是 满的 , 和 这 展示 一代 将 知道 它 .
杯子已满，当代人将会知道这一点。

[wen] [ˌdesəˈleɪʃn] [kʌmz] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] ,
When desolation comes over the land ,
什么时候 荒凉 来 超过 这 土地 ,
当荒芜笼罩大地，

[ðen] [let][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈfliː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
then let him who is in the valley flee to the mountain ,
然后 让 他 WHO 是 在 这 谷 逃跑 到 这 山 ,
那么，那在山谷里的，就逃往山上去吧！

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and let him who is in the field not return into the city ,
和 让 他 WHO 是 在 这 场地 不是 返回 进入 这 城市 ,
在田里的, 不要返回城里。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [nɑ:t] [kʌm] [daʊn] ,
and let him who is on the roof not come down ,
和 让 他 WHO 是 在 这 屋顶 不是 来 向下 ,
让在屋顶上的那个人不要下来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
in order to fetch his coat from the house .
在 命令 到 拿来 他的 外套 从 这 房子 .
为了去屋里拿他的外套。

[ˈfaɪər][ænd; ənd] [sɔ:rd] [wɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
Fire and sword will meet him .
火 和 剑 将要 见面 他 .
他将面临烈火和刀剑的袭击。

[woʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] : [ðeɪ] [wɪl] [kraɪ] .
Woe to the women and children in those days : they will cry .
悲哀 到 这 女性 和 孩子们 在 那些 天 : 他们 将要 哭 .
那时的妇女和儿童有祸了, 她们必哭泣。

[ˈməʊntɪnz] [fɔ:l][ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [krʌʃ] [ju: 'es] .
Mountains fall on us and crush us .
山脉 落下 在 我们 和 压碎 我们 .
山崩地裂, 压垮了我们。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌlæmən'teɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [ˈʌndər]
It will be a wailing and lamentation such as has never before been under
它 将要 是 一个 哀嚎 和 哀叹 这样的 作为 有 绝不 前 到过 在下面
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
这将是前所未有的哀嚎和悲叹, 世间罕见。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] .
and never will be again .
和 绝不 将要 是 再次 .
而且永远不会再发生了。

[ˌʌnə'pɪzəbl] [ˈæŋɡər] [wɪl] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [dʒə'ru:sələm] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
Unappeasable anger will overtake the people , Jerusalem will be destroyed ,
无法平息 愤怒 将要 超过 这 人们 , 耶路撒冷 将要 是 损毁 ,
民众将怒火中烧, 无法平息, 耶路撒冷将被摧毁。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [bi:; bi][led][ˈɪntu:][kæp'tɪvəti] [baɪ] [streɪndʒ] [ˌneɪʃəns] .
and its inhabitants be led into captivity by strange nations .
和 它是 居民 是 引领 进入 囚禁 经过 奇怪的 国家 .
其居民将被异族掳掠。

[ænd; ənd][men] [wɪl] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] [di:d] .
And men will be judged according to their good or evil deed .
和 男人 将要 是 评判 根据 到 他们的 好的 或者 邪恶的 契据 .
人将根据其善恶行为受到审判。

[ʌv; əv] [tu:] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [kæst] [aʊt] .
Of two who are in the field one will be accepted , the other cast out .
的 二 WHO 是 在 这 场地 一 将要 是 公认 , 这 其他 投掷 出去 .
两个在田里的人, 一个会被录取, 另一个会被淘汰。

[ʌv; əv] [tu:] [hu:] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] [wʌŋ] [wɪl] [bi; bi] [hɜ:rd] , [ðə; ði] [ʌðər] [ɪg'hɔ:rd] .

Of two who lie in the same bed one will be heard , the other ignored .
的 二 WHO 说谎 在 这 相同的 床 一 将要 是 听到 , 这 其他 忽略 .

同床共枕的两人，一人会被倾听，另一人则会被忽略。

[ðə; ði] [greɪn] [ʃæl; ʃəl][bi; bi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:nz] , [ðə; ði] [wi:dz] [ʃæl; ʃəl][bi; bi] [bɜ:rnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪər] .

The grain shall be gathered in the barns , the weeds shall be burnt in the fire .
这 粮食 将 是 聚集 在 这 谷仓 , 这 杂草 将 是 烧焦的 在 这 火 .

粮食要收进粮仓，杂草要烧掉。

" [ði:z] [wɜ:rdz] [kɔ:zd] [sʌm; səm] ['mɜ:rmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

" These words caused some murmuring in the crowd ,
" 这些 字 导致 一些 淙淙 在 这 人群 ,

这些话引起了人群中的一些低语声。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪ'spɜr] : " [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] [ˈtrʌb(ə)l]

and one of the disciples wrung his hands in despair : " There will be trouble
和 一 的 这 门徒 拧干 他的 双手 在 绝望 : " 那里 将要 是 麻烦

[ˈoʊvər] [ðɪs] !

over this !
超过 这 !

其中一个门徒绝望地搓着手说：“这件事必会惹上麻烦！ ”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [toʊn] [bɪ'keɪm] [ˈdʒentlər] ; " [bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [dɪ'spɜr] ; [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzəri]

" Then His tone became gentler ; " But do not despair ; the days of that misery
" 然后 他的 语气 成为 更温和 ; " 但 做 不是 绝望 ; 这 天 的 那 苦难

[ʃæl; ʃəl][bi; bi] ['ʃɔ:tnd] .

shall be shortened .
将 是 缩短 .

“然后他的语气变得温和起来；“但是不要绝望；这种痛苦的日子将会缩短。”

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

I will pray for it .
我 将要 祈祷 为了 它 .

我会为此祈祷。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['kæriən] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['i:gəlz] ,

Where there is carrion there are eagles ,
在哪里 那里 是 腐肉 那里 是 老鹰 ,

哪里有腐肉哪里就有鹰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nei(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ['mɑ:təz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][gɑ:d] .

and from the nation of sinners shall arise martyrs of the truth of God .
和 从 这 国家 的 罪人 将 出现 殉道者 的 这 真相 的 上帝 .

从罪人的国度中，将兴起为上帝真理殉道的烈士。

[æz; əz][ðə; ði] [tri:z] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [sprʌʊt] ['æftər][ðə; ði][hɑ:rd] ['wɪntər] ,

As the trees blossom and sprout after the hard winter ,
作为 这 树木 开花 和 发芽 后 这 难的 冬天 ,

经历了严冬的洗礼，树木开始开花发芽。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['blɑ:səm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pjʊərə,fard] ['pi:p(ə)l] .

so shall the Kingdom of Heaven blossom forth from the purified people .
所以 将 这 王国 的 天堂 开花 前进 从 这 纯化 人们 .

如此，天国必将从纯洁的人民中绽放。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] [wɪl] ['penətreɪt] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] ,

For the glad tidings will penetrate through the whole universe ,
为了 这 高兴的 消息 将要 穿透 通过 这 所有的 宇宙 ,

因为这喜讯将传遍整个宇宙。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][neɪʃəns] [wɪt] [ək'sept][aɪ'tiː] . "

and happy will be the nations which accept it . "

和 快乐的 将要 是 这 国家 哪个 接受 它 . "

接受它的国家将会幸福。

" ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [kraʊd] .

" Heaven upon earth ? " asked someone from the swaying crowd .

" 天堂 之上 地球 ? " 问 某人 从 这 摇晃 人群 .

“人间天堂？”摇晃的人群中有人问道。

[ˈdʒiːzəs] ['ænsər] : " [nɑːt][jər; jər] ['hev(ə)n] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] !

Jesus answered : " Not your heaven upon earth !

耶稣 回答 : " 不是 你的 天堂 之上 地球 !

耶稣回答说：“不是你们在地上的天堂！”

[nɑːt] [ðæt] !

Not that !

不是 那 !

不是那样！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ber] ['hev(ə)n] .

For the earth is too weak to bear heaven .

为了 这 地球 是 也 虚弱的 到 熊 天堂 .

因为大地太脆弱，无法承受天堂的重量。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [duːmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [duːm] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

The earth is doomed , and of that doom the downfall of Jerusalem is but a

这 地球 是 注定失败 , 和 的 那 厄运 这 倒台 的 耶路撒冷 是 但 一个

[ˈpærəbl] .

parable .

寓言 .

地球注定要毁灭，而耶路撒冷的陷落只不过是这一毁灭的寓言而已。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [wɪl] [kʌm] .

In that day much distress will come .

在 那 天 很多 痛苦 将要 来 .

那一天必有许多灾难临到。

[fɔːls] ['prɒfɪts] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

False prophets will come and say , We are the saviours of the world !

错误的 先知 将要 来 和 说 , 我们 是 这 救世主 的 这 世界 !

假先知会来，说：我们是世界的救世主！

[ðer; ðər] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [truːθ] [wɪl] [blaɪnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Their spirit and their truth will blind the people ,

他们的 精神 和 他们的 真相 将要 瞎的 这 人们 ,

他们的精神和真理将蒙蔽世人。

[bʌt; bət][aɪ'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][ˈhəʊli] ['spɪrɪt] [ɔːr][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] .

but it will not be the Holy Spirit or the eternal truth .

但 它 将要 不是 是 这 圣 精神 或者 这 永恒 真相 .

但这并非圣灵，也不是永恒真理。

[ə; eɪ] [greɪt] ['waɪrɪnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪl] [kʌm] ['oʊvər][menz] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɔːŋ]

A great weariness and despair will come over men's souls , and they will long

一个 伟大的 疲劳 和 绝望 将要 来 超过 男士 灵魂 , 和 他们 将要 长的

[fɔːr; fər] [deθ] .

for death .

为了 死亡 .

人们的灵魂将感到极度的疲惫和绝望，他们会渴望死亡。

[ænd; ənd][æz; əz][men] ['grædʒuəli] [lu:z] [ðer; ðər] [laɪt] , [ðer; ðər] ['ri:z(ə)n] ,
And as men gradually lose their light , their reason ,
和 作为 男人 逐步地 失去 他们的 光 , 他们的 原因 ,
随着人们逐渐失去光明和理智，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][skaɪ][bi:; bi] ['ɪks'tɪŋwɪʃt] ; [ðə; ði] [si:] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði][lənd] ,
so will the stars in the sky be extinguished ; the sea will cover the land ,
所以 将要 这 明星 在 这 天空 是 熄灭 ; 这 海 将要 覆盖 这 土地 ,
于是，天上的星星将熄灭；海洋将淹没陆地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [bi:; bi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
and the mountains be sunk in the sea .
和 这 山脉 是 沉没 在 这 海 .
群山沉入海底。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪəri]['tʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][skaɪ] . "
But the fiery token of the Son of God will appear in the dark sky . "
但 这 火热 令牌 的 这 儿子 的 上帝 将要 出现 在 这 黑暗的 天空 . "
但上帝之子的烈焰标志将出现在黑暗的天空中。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['tʊkən] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - ['bɪrdɪd] ['ræbaɪz] .
" What is the token ? " asked one of the grey - bearded Rabbis .
" 什么 是 这 令牌 ? " 问 一 的 这 灰色的 - 留着胡子的 拉比 .
“信物是什么？”一位白胡子拉比问道。

" [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [aɪz] [wɪl] [su:n] [si:] [ðə; ði]['tʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)dʒ]['dʒʌdʒmənt] [haɪ] [ɑ:n]
" He who has eyes will soon see the token of the Lord's judgment high on
" 他 WHO 有 眼睛 将要 很快 看 这 令牌 的 这 主场 判断 高的 在
['gɒlgəθə] .
Golgotha .
墓地 .
“凡有眼的，必在各各他山上看见耶和華审判的记号。”

[hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] [wɪl] [ə'haʊns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['lʊʊlɪnɪs] [æz; əz][æt; ət]
His angels will announce Him in the air , but not in His lowliness as at
他的 天使 将要 宣布 他 在 这 空气 , 但 不是 在 他的 卑贱 作为 在
['beθlihem] .
Bethlehem .
伯利恒 .
他的使者将在空中宣告他的存在，但不会像在伯利恒时那样谦卑。

[hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['ɡlɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd]
He will come in all the strength and glory in which He sits at the right hand
他 将要 来 在 全部 这 力量 和 荣耀 在 哪个 他 坐着 在 这 正确的 手
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
of the Father .
的 这 父亲 .
祂将带着祂坐在父神右边的荣耀和能力再来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] ['evri] [soʊl][tu:; tə][ɪts]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪð; wɪθ]
And He will restore every soul to its body , and reward the faithful with
和 他 将要 恢复 每一个 灵魂 到 它是 身体 , 和 报酬 这 忠实 和
[ɪ'tɜ:rn(ə)l][dʒɔɪ] ,
eternal joy ,
永恒 喜悦 ,
祂将使每个灵魂重返肉身，并以永恒的喜乐奖赏忠信之人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [evər'læstɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
and the unbelieving with everlasting punishment .
和 这 不信者 和 永恒 惩罚 .
而不信的人将遭受永恒的刑罚。

" [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] ['kaʊntənənsɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æskt] : " [wen] [wɪl]
" **With terrified countenances and whispered words the people asked :** " **When will**
" 和 恐惧 面容 和 低声说道 字 这 人们 问 : " 什么时候 将要
[ðɪs] ['hæpən] ? "
this happen ? "
这 发生 ? "

人们面露惊恐，低声问道：“这什么时候会发生？”

" [wɑ:tʃ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !
" **Watch , my children !**
" 手表 , 我的 孩子们 !

“孩子们，看着！”

[gɔ:d][ə'loʊn] [noʊz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] .
God alone knows the day and hour .
上帝 独自的 知道 这 天 和 小时 .

只有上帝才知道具体的日子和时辰。

[ðɪs] [wɜ:rlɪd][ɪz] ['pæsɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] .
This world is passing , as you see , hour by hour .
这 世界 是 通过 , 作为 你 看 , 小时 经过 小时 .

如你所见，这个世界正在一小时一小时地流逝。

[ˈevrɪθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] ; ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dɔr] [fɔ:r; fər] ['evər] .
Everything changes ; only the word of the Father shall endure for ever .
一切 变化 ; 仅有的 这 单词 的 这 父亲 将 忍受 为了 曾经 .

万物都会改变，唯有天父的圣言永存。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:fɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" **This speech of the Prophet made a deep impression on the people .**
" 这 演讲 的 这 先知 制成 一个 深的 印象 在 这 人们 .

先知的这番讲话给人们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['faʊtɪd] [ɔ:r] [rɪ'dʒɔɪst] ;
They no longer shouted or rejoiced ;
他们 不 更长 喊叫 或者 欣喜若狂 ;

他们不再欢呼雀跃；

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][g'lædli] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
they no longer looked on His countenance as gladly as the day before ,
他们 不 更长 看起来 在 他的 面容 作为 乐意 作为 这 天 前 ,

他们不再像前一天那样欣喜地注视着他的容颜了。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [aɪz] [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] ['æŋgər] .
the glowing eyes burnt with such terrible anger .
这 发光 眼睛 烧焦的 和 这样的 糟糕的 愤怒 .

那双闪着光的眼睛里燃烧着可怕的怒火。

[ðeɪ] [brɪ'keɪm] ['saɪlənt] , [ɔ:r] ['oʊnli] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They became silent , or only whispered to each other .
他们 成为 沉默的 , 或者 仅有的 低声说道 到 每个 其他 .

他们变得沉默不语，或者只是低声交谈。

[dɪd][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Did you understand ?
做过 你 理解 ?

你明白了吗？

[wʌn] [æskt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['kwaɪətli] .
one asked his neighbour quietly .
一 问 他的 邻居 悄悄 .

其中一人悄悄地问邻居。

[jes] , [ðei] [hæd; həd][ɔ:l] [ʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
Yes , they had all understood , but each something different .
是的 , 他们 有 全部 理解 , 但 每个 某物 不同的 .
是的, 他们都理解了, 但每个人理解的程度不同。

[ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [mu:vd] ; [ænd; ənd] [gru:ps]
They were all impressed with the words ; every one was moved ; and groups
他们 是 全部 印象深刻 和 这 字 ; 每一个 一 曾是 已搬 ; 和 团体
[ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,
他们都对这些话印象深刻; 每个人都深受感动; 一群群人,

[æz; əz] [ðei] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] , [tɔ:kt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpra:fəts] [spi:tʃ] ,
as they made their way out , talked over the Prophet's speech ,
作为 他们 制成 他们的 方式 出去 , 谈话 超过 这 先知的 演讲 ,
他们一边往外走, 一边议论着先知的演讲。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [br'gæŋ][tu:; tə] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and many began to dispute about it .
和 许多 开始 到 争议 关于 它 .
于是, 许多人开始对此争论不休。

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mə'saɪə] , " [sed] [æn; ən] [ˈɪnki:pər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] .
" **I don't expect much from this Messiah , " said an innkeeper to his guests .**
" 我 不 预计 很多 从 这 弥赛亚 , " 说 一个 旅店老板 到 他的 客人 .
“我对这位弥赛亚不抱太大期望,”一位旅店老板对他的客人说。

" [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [hi; hi] [ˈprɒmisɪz] [mɔ:r] [ɪl] [ðæn; ðən] [gʊd] .
" **As far as I can see , He promises more ill than good .**
" 作为 远的 作为 我 能 看 , 他 承诺 更多的 患病的 比 好的 .
在我看来, 他带来的坏事比好事多。

[ɪf] [hi; hi][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ðə; ði]
If He can offer nothing better than the destruction of Jerusalem and the
如果 他 能 提供 没有什么 更好的 比 这 破坏 的 耶路撒冷 和 这
[læst] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
Last Judgment ,
最后的 判断 ,
如果祂除了毁灭耶路撒冷和末日审判之外, 别无他法,

[hi; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [æt; ət] [ˈnæzərəθ] . "
He might just as well have stayed at home at Nazareth . "
他 可能 只是 作为 出色地 有 入住 在 家 在 拿撒勒 . "
他完全可以待在拿撒勒的家里。

" [noʊ] , [aɪv] [ˈnevər] [ˈteɪkən] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
" **No , I've never taken much account of the Last Judgment ,**
" 不 , 我已经 绝不 已采取 很多 帐户 的 这 最后的 判断 ,
“不, 我从来没太在意过末日审判。”

" [sed] [ə; eɪ] [ˈdi:lər] [ɪn] [skɪnz] [frʌm; frəm][ˈdʒerɪkoʊ] .
" **said a dealer in skins from Jericho .**
" 说 一个 经销商 在 皮肤 从 耶利哥 .
“一位来自耶利哥的皮毛贩子说道。”

" [ɪts] [kwaɪt] [tru:] , " [ˈaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] , " [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈɡæləli] ! "
" **It's quite true , " shouted a tailor , " nothing good comes from Galilee ! "**
" 它是 相当 真的 , " 喊叫 一个 裁缝 , " 没有什么 好的 来 从 加利利 ! "
“这话一点没错,”一个裁缝喊道, “加利利一无是处! ”

" [nɔːr][frʌm; frəm][dʒuːˈdiə] , " [læft] [æn; ən][ʌŋˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈteɪlə] [frʌm; frəm][ˈdʒɑːpə] .

" **Nor from Judaea** , " **laughed an unpatriotic tailor from Joppa** .
" 也不 从 犹太 , " 笑了 一个 不爱国的 裁缝 从 约帕 .

“也不是来自犹太，”一位来自约帕的不爱国的裁缝笑着说。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪkˈspeld] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒuːɪ]

" **I can tell you I expect nothing until we have expelled all our Jewish**
" 我 能 告诉 你 我 预计 没有什么 直到 我们 有 被驱逐 全部 我们的 犹太人

[ˈprɪnsəz] [ænd; ənd][ˈræbaɪz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈruːmənz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
princes and Rabbis and become Romans out and out .

王子们 和 拉比 和 变得 罗马书 出去 和 出去 .

“我可以告诉你，在我们驱逐所有犹太王子和拉比，彻底成为罗马人之前，我不会抱有任何期望。”

[ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [truː] [məˈsaɪə] .

The Emperor of Rome is the true Messiah .
这 皇帝 的 罗马 是 这 真的 弥赛亚 .

罗马皇帝才是真正的弥赛亚。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈpeɪld] .

All the rest should be impaled .
全部 这 休息 应该 是 刺穿 .

其余的人都应该被钉死。

" [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈveriəs] [əˈpɪnjənz] .

" **So they gave vent to their various opinions** .
" 所以 他们 给予 发泄 到 他们的 各种各样的 意见 .

于是，他们纷纷表达了自己的各种意见。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [əˈθɔːrətɪz] [rʌbd] [ðer; ðər][hændz][ɪn][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .

The Temple authorities rubbed their hands in satisfaction .
这 寺庙 当局 摩擦 他们的 双手 在 满意 .

圣殿的官员们满意地搓着手。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] .

" **He is not clever enough to be dangerous** .
" 他 是 不是 聪明的 足够的 到 是 危险的 .

他不够聪明，不足以构成威胁。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] . "

He will hardly come within the arm of the law after what He has said . "
他 将要 几乎 来 之内 这 手臂 的 这 法律 后 什么 他 有 说 . "

他既然说了那样的话，恐怕很难受到法律的制裁。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , "

" **But the people will judge Him** , " **said one of the oldest among them** , "
" 但 这 人们 将要 法官 他 , " 说 一 的 这 最老 之中 他们 , "

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðəmˈselvz] .

the people themselves .
这 人们 他们自己 .

“但是人民会审判他，”他们当中年纪最大的人说，“人民自己会审判他。”

[mɑːrk] [ðæt] !

Mark that !
标记 那 !

记住了！

[aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] . "

I promise you they will . "
我 承诺 你 他们 将要 . "

我保证他们会的。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] .
" **No , indeed** .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fer] [wɜ:rdz] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['əʊvəsi:əz] .
He is not a man of fair words , " said one of the overseers .
他 是 不是 一个 男人 的 公平的 字 , " 说 一 的 这 监督者 .

“他说话并不诚实，”一位监工说道。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['flætər] [ðə; ði][mɑ:b] ,
" **He does not flatter the mob ,**
" 他 做 不是 奉承 这 暴民 ,

他并不奉承暴民，

[ænd; ənd][maɪ] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['næzərin] [ɪz] [les] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
and my contempt for the Nazarene is less than it was yesterday .
和 我的 鄙视 为了 这 拿撒勒人 是 较少的 比 它 曾是 昨天 .

我对拿撒勒人的蔑视比昨天少了些。

[ɪf] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi]['raɪzɪz][ɪn] [maɪn] . "
If He falls in the eyes of the people , He rises in mine . "
如果 他 瀑布 在 这 眼睛 的 这 人们 , 他 上升 在 矿 . "

即使祂在世人眼中跌倒，祂在我眼中也必崛起。

" [ðə; ði][mæn] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
" **The man makes me think that He will soon give Himself up .**
" 这 男人 制作 我 思考 那 他 将要 很快 给 他本人 向上 .

“这个人让我觉得他很快就会放弃自己。”

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] ['gɒlgəθə] ? "
Did you hear His allusion to Golgotha ? "
做过 你 听到 他的 典故 到 墓地 ? "

你听到祂提到各各他了吗？

" [bles] [maɪ][soʊl] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['pra:fɪt] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ,
" **Bless my soul , a famous prophet has got to be right in something ,**
" 保佑 我的 灵魂 , 一个 著名的 先知 有 得到 到 是 正确的 在 某物 ,

“我的天哪，一位著名的先知总得有几件事是对的吧。”

" [mɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] .
" **mocked one of the high priests .**
" 嘲笑 一 的 这 高的 神父 .

“他嘲笑其中一位大祭司。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][kən'fɜ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [pri'vent] ['eni]
" **I think we ought to confer with the authorities so as to prevent any**
" 我 思考 我们 应该 到 授予 和 这 当局 所以 作为 到 防止 任何

[dɪ'stɜ:rbəns] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

disturbance to - morrow at the festival .
干扰 到 - 明天 在 这 节日 .

我认为我们应该与有关部门协商，以防止明天节日期间发生任何骚乱。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ? "
You understand me ? "
你 理解 我 ? "

你明白我的意思？ "

" [ðæts] [wɜ:rθ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] . "
" **That's worth consideration with all this concourse of people . "**
" 那就是 值得 考虑 和 全部 这 大厅 的 人们 . "

“考虑到这里人流密集，这值得考虑。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [pɔːd] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːst] .
" I think he has poured enough water on the fire , " said the high priest .
" 我 思考 他 有 倾倒 足够的 水 在 这 火 , " 说 这 高的 牧师 .
"我认为他已经把火浇灭得足够多了,"大祭司说道。

" [noʊ][wʌn] [wɒd] [stɜːr][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [ɪf] [wiː; wi] [tɒk] [hɪm; ɪm] . "
" No one would stir a finger if we took Him . "
" 不 一 会 搅拌 一个 手指 如果 我们 采取 他 . "
"如果我们把他带走, 没人会动一根手指头。"

" [lets] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ɪz][ˈoʊvər] .
" Let's wait till the festival is over .
" 我们来吧 等待 直到 这 节日 是 超过 .
"我们等到节日结束再说吧。"

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [biː; bi] [fɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] . "
You can never be sure of the mob . "
你 能 绝不 是 当然 的 这 暴民 . "
你永远无法确定乌合之众的为人。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
"什么!

[ˈæftər] [ˈleɪŋ] [træps][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
After laying traps for Him all over the country ,
后 躺下 陷阱 为了 他 全部 超过 这 国家 ,
在全国各地为他设下陷阱之后,

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː ˈes] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ɪtˈself] ?
are we to let Him insult us here in the Temple itself ?
是 我们 到 让 他 侮辱 我们 这里 在 这 寺庙 本身 ?
难道我们要任由祂在圣殿里侮辱我们吗?

[noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [fɪr] [ðə; ði][mɑːb][ˈeni] [mɔːr] .
No , I don't fear the mob any more .
不 , 我 不 害怕 这 暴民 任何 更多的 .
不, 我不再害怕暴民了。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [mɔːr] [ˈhæzədəs] .
The law is more hazardous .
这 法律 是 更多的 危险 .
法律更危险。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九
第二十九章

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbeθəni] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
The little town of Bethany was situated in a narrow valley at the foot of
这 小的 镇 的 贝瑟尼 曾是 位于 在 一个 狭窄的 谷 在 这 脚 的
[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] .
the Mount of Olives .
这 山 的 橄榄 .
伯大尼小镇坐落在橄榄山脚下的一个狭窄山谷中。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [ðer; ðær] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl]
There was a large house there belonging to a man who had been ill
那里 曾是 一个 大的 房子 那里 属于 到 一个 男人 WHO 有 到过 患病的
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ;
for many years ;
为了 许多 年 ;

那里有一栋大房子，属于一个多年患病的男人；

[fɔ:rmərli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , [bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [æn; ən]
formerly he had been filled with despair , but since he had become an
以前 他 有 到过 已填 和 绝望 , 但 自从 他 有 变得 一个
[əd'hɪərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərin] ,
adherent of the Nazarene ,
信徒 的 这 拿撒勒人 ,

他以前一直充满绝望，但自从成为拿撒勒人的信徒后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .
he was resigned and cheerful .
他 曾是 辞职 和 快乐 .

他既无奈又乐观。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kjərəbl] [dɪ'zi:z] [brɪ'keɪm] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [dɪs'kwaiətɪŋ]
His incurable disease became almost a blessing , for it destroyed all disquieting
他的 不治之症 疾病 成为 几乎 一个 祝福 , 为了 它 损毁 全部 令人不安的
['wɜ:rlɪli] [dɪ'zaɪz-z] [ænd; ənd] [hoʊps] ,
worldly desires and hopes ,
世俗 欲望 和 希望 ,

他的不治之症几乎成了一种福气，因为它摧毁了他所有令人不安的世俗欲望和希望。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ɔ:l] ['fɪrz] .
and also all fears .
和 还 全部 恐惧 .

以及所有的恐惧。

[ɪn] ['pi:sf(ə)l] [sɪ'klu:z(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] .
In peaceful seclusion he gave up his heart to the Kingdom of God .
在 和平 隔离 他 给予 向上 他的 心 到 这 王国 的 上帝 .

在宁静的隐居生活中，他将自己的心献给了上帝的国度。

[wen] [hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['kwərət] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
When he sat in his garden and looked out over the quiet working of Nature ,
什么时候 他 卫星 在 他的 花园 和 看起来 出去 超过 这 安静的 在职的 的 自然 ,
[hɪz; hi] [hɑ:rdli] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
he hardly remembered that he was ill .
他 几乎 记得 那 他 曾是 患病的 .

当他坐在花园里，眺望大自然静谧的运作时，

[hi:; hi] [hɑ:rdli] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
he hardly remembered that he was ill .
他 几乎 记得 那 他 曾是 患病的 .

他几乎不记得自己曾经生病过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
He was so entirely imbued with the happiness of life in the Kingdom of
他 曾是 所以 完全 注入 和 这 幸福 的 生活 在 这 王国 的
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

他完全沉浸在天国生活的幸福之中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɛrɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgrætituːd] [ðæt] [deθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [sʌt] [ə; eɪ]
and his prayers were full of gratitude that death could not destroy such a
和 他的 祈祷 是 满的 的 感激 那 死亡 可以 不是 破坏 这样的 一个
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他的祈祷充满了感激之情，感谢死亡无法摧毁这样的生命。

[sɪns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmɔːrt(ə)] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
since it was immortal , and would be carried into eternity with the
自从 它 曾是 不朽 , 和 会 是 携带 进入 永恒 和 这
[ɪˈmɔːrt(ə)] [soʊl] .
immortal soul .
不朽 灵魂 .

因为它是不朽的，将会与不朽的灵魂一起进入永恒。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] .
Two of the inmates of his house were at one with him in this .
二 的 这 囚犯 的 他的 房子 是 在 一 和 他 在 这 .

他家里的两名房客在这件事上与他意见一致。

[ˈmægdəlɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][mægˈdɑːlə] ,
Magdalen , his wife's sister , the fallen woman of Magdala ,
抹大拉的玛格达琳 , 他的 妻子的 姐姐 , 这 倒下 女士 的 抹大拉 ,
Magdalen , his wife's sister , the fallen woman of Magdala ,
抹大拉的玛格达琳, 他妻子的妹妹, 抹大拉的堕落女子,

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmæstər] .
lived with them since she had been obliged to part from the Master .
居住地 和 他们 自从 她 有 到过 有义务 到 部分 从 这 掌握 .

自从被迫与主人分离后，她就一直和他们住在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第14/17页

[naʊ] [ʃiː ʃi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][ɪn][dʒəˈruːsələm] .
Now she heard with a fearful joy that Jesus was in Jerusalem .
现在 她 听到 和 一个 可怕 喜悦 那 耶稣 曾是 在 耶路撒冷 .
她听闻耶稣在耶路撒冷，既恐惧又欣喜。

[hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] , [ˈlæzərəs] , [wʌz; wəz][ɪn] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Her brother , Lazarus , was in still greater excitement about it .
她 兄弟 , 拉撒路 , 曾是 在 仍然 更大的 激动 关于 它 .
她的哥哥拉撒路对此更加兴奋。

[ðə; ði] [juːθ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn]
The youth declared that the Master had accomplished the greatest thing of all in
这 青年 声明 那 这 掌握 有 完成 这 最 事物 的 全部 在
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
regard to him .
看待 到 他 .
这位年轻人宣称，师父为他成就了最伟大的事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] ,
He could not talk about it enough ,
他 可以 不是 讲话 关于 它 足够的 ,
他总是忍不住要谈论这件事。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪˈrɪteɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnjuɪst] [θɪŋ] ,
and was irritated if they did not receive his tale as the very newest thing ,
和 曾是 受刺激 如果 他们 做过 不是 收到 他的 故事 作为 这 非常 最新 事物 ,
如果他们没有把他的故事当作最新奇闻来接受，他就会感到恼火。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [wen] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
although it had happened months before , when Jesus had been in the
虽然 它 有 发生 几个月 前 , 什么时候 耶稣 有 到过 在 这
[ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv][dʒuːˈdiə] .
wilderness of Judaea .
荒野 的 犹太 .
虽然这件事发生在几个月前，当时耶稣还在犹太旷野。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈvent] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈmeʒər] ,
They had marvelled at the event beyond all measure ,
他们 有 惊叹不已 在 这 事件 超过 全部 措施 ,
他们对这一盛事感到无比惊叹。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪrək(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈevri] [deɪ] , [aɪ ˈtiː][ɡɑːt] [ˈkɑːmənpleɪs]
but when the great miracle came to be related every day , it got commonplace
但 什么时候 这 伟大的 奇迹 来了 到 是 有关的 每一个 天 , 它 得到 平凡
.
:
.

但是，当这个伟大的奇迹每天都被讲述时，它就变得司空见惯了。

" [dʒʌst][let][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪkˈspɪriəns] [wʌt] [ˈdaɪɪŋ] [ɪz][laɪk] , " [ˈlæzərəs] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n][ɪkˈskleɪm] ,
" **Just let one of you experience what dying is like ,** " **Lazarus would often exclaim ,**
" 只是 让 一 的 你 经验 什么 垂死 是 喜欢 , " 拉撒路 会 经常 惊叹 ,
“就让你们其中一个体验一下死亡是什么滋味吧，”拉撒路经常这样喊道。

[ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
interrupting a lively conversation .
打断 一个 热闹 对话 .

打断一场热烈的谈话。

" [wen] [juː; jʊ][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][tʰɜːrn][koʊld] , [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfraʊd] ,
When you lie there and turn cold , they put on a shroud ,
" 什么时候 你 说谎 那里 和 转动 寒冷的 , 他们 放 在 一个 裹尸布 ,
“当你躺在那里, 感到寒冷时, 他们会给你盖上寿衣。”

[taɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] [raʊnd] [jʊr; jər] [hed] , [stretʃ] [juː; jʊ][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
tie a kerchief round your head , stretch you out on a board ,
领带 一个 头巾 圆形的 你的 头 , 拉紧 你 出去 在 一个 木板 ,
用手帕包住你的头, 把你平放在一块木板上,

[ænd; ənd] [ləˈment] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] .
and lament that you are dead .
和 哀叹 那 你 是 死的 .

并为你的死亡而哀叹。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈɪznt] [kwɔɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] .
You are dead , but it isn't quite what you thought .
你 是 死的 , 但 它 不是 相当 什么 你 想法 .

你死了, 但情况并非你想象的那样。

[juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [sæk] ,
You know about it ; you are there when they put you into the sack ,
你 知道 关于 它 ; 你 是 那里 什么时候 他们 放 你 进入 这 解雇 ,
你知道这件事; 你亲眼目睹了他们把你装进麻袋。

[ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [rend][ðer; ðər][ˈgɑːrmənts][fɔːr; fər] [griːf] .
carry you to the grave , and rend their garments for grief .
携带 你 到 这 严重 , 和 撕裂 他们的 服装 为了 悲伤 .

把你抬到坟墓前, 撕裂衣服以示悲伤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] [wen] [jʊr; jər][ˈbɑːdi][ɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈdɑːrknəs] ,
You are there when your body is buried in the damp , everlasting darkness ,
你 是 那里 什么时候 你的 身体 是 埋葬 在 这 潮湿 , 永恒 黑暗 ,
当你的身体被埋葬在潮湿、永恒的黑暗中时, 你也在那里。

[ænd; ənd] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and begins to mingle with the earth .
和 开始 到 交融 和 这 地球 .

并开始与泥土融合。

[jʊr; jər] [pʊr] [soʊl] [ˈgæðərz] [ɪtˈself] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ˈlʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [breɪst]
Your poor soul gathers itself together to utter a cry for help , but your breast
你的 贫穷的 灵魂 聚集 本身 一起 到 说出 一个 哭 为了 帮助 , 但 你的 胸部
[ɪz] [ded] ,
is dead ,
是 死的 ,

你可怜的灵魂挣扎着想要发出求救的呼喊, 但你的胸膛已经麻木了。

[jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz] [ded] .
your throat is dead .
你的 喉 是 死的 .

你的喉咙已经麻木了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈægəni][ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [siːsɪz] , [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [baɪ] ,
And in this agony of death , which never ceases , a man comes by ,
和 在 这 痛苦 的 死亡 , 哪个 绝不 停止 , 一个 男人 来 经过 ,

在这永无止境的死亡痛苦中, 一个人走了过来,

[leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][jɔː; jər] [hed] , [ænd; ənd] [sez] , - ['læzərəs] , [get] [ʌp] ! -
lays his hand on your head , and says , ' Lazarus , get up ! '
躺下 他的 手 在 你的 头 , 和 说道 , - 拉撒路 , 得到 向上 ! -

他把手放在你的头上, 说: “拉撒路, 起来! ”

[ænd; ənd][jɔː; jər] [pʌls] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [bi:t] , [ænd; ənd][jɔː; jər] [lɪmz] [ɡrʊ] [wɔːrm] [ə'ɡen] ,
and your pulse begins to beat , and your limbs grow warm again ,
和 你的 脉冲 开始 到 打 , 和 你的 四肢 生长 温暖的 再次 ,
你的脉搏开始跳动, 四肢也再次变得温暖起来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get] [ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
and you get up and live !
和 你 得到 向上 和 居住 !

然后你振作起来, 继续生活!

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] !
And live !
和 居住 !

活下去!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] — [lɪv; laɪv] ?
Do you know what it means — live ?
做 你 知道 什么 它 方法 — 居住 ?

你知道“活着”意味着什么吗?

" [ðen] ['mægdəlɪn] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][kɑ:m][hɪm; ɪm] ,
" Then Magdalen would go to her brother and calm him ,
" 然后 抹大拉的玛格达琳 会 去 到 她 兄弟 和 冷静的 他 ,
“然后抹大拉会去安慰她的哥哥, 让他平静下来。”

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di][tuː; tə][laɪf] ,
telling him that it was a great thing to awake a dead body to life ,
讲述 他 那 它 曾是 一个 伟大的 事物 到 醒 一个 死的 身体 到 生活 ,
告诉他, 能让死人复活是一件很棒的事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sti:l] ['ɡreɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [soʊl][tuː; tə][laɪf] !
but a still greater thing to bring a dead soul to life !
但 一个 仍然 更大的 事物 到 带来 一个 死的 灵魂 到 生活 !

但让死去的灵魂复活, 这才是更伟大的事!

[naʊ] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv] ['beθəni] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ]['mæstər]
Now this family of Bethany had sent to Jerusalem and invited the Master
现在 这 家庭 的 贝瑟尼 有 发送 到 耶路撒冷 和 受邀 这 掌握
[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɪ'ɔːrdər] [ðæt]
to go to their house with two of His travelling companions in order that
到 去 到 他们的 房子 和 二 的 他的 旅行 同伴 在 命令 那
[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋz] [ɪn] ['hoʊm,laɪk] [sɪ'kjʊrəti] .
He might repose Himself after His long wanderings in homelike security .
他 可能 休息 他本人 后 他的 长的 漫游 在 家的感觉 安全 .

当时, 伯大尼的这家人派人到耶路撒冷去, 邀请夫子和他的两个同伴到他们家去, 好让夫子在漫长的漂泊之后, 能在如同家一般的安全环境中休息。

['dʒiːzəs] [θɔːt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ðɪ]['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ək'septɪd]
Jesus thought it was time to leave the city for a little , and accepted
耶稣 想法 它 曾是 时间 到 离开 这 城市 为了 一个 小的 , 和 公认
[ðə; ðɪ][ɪnvaɪ'teɪ](ə)n] .
the invitation .
这 邀请 .

耶稣觉得是时候离开这座城市一段时间了, 于是接受了邀请。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [wɜːr; wər] [ˈsɑːrɪ] .
His disciples were sorry .
他的 门徒 是 对不起 ；

他的门徒们感到很遗憾。

[ðeɪ] [iːt] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ˈæftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv]
They each desired some hospitable house in order that after so long a time of
他们 每个 想要的 一些 好客 房子 在 命令 那 后 所以 长的 一个 时间 的
[ˈhɑːrdɪp] [ðeɪ] [maɪt] [wʌns] [ə'gen] [biː; bi][glæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] ;
hardship they might once again be glad with the Master ;
困境 他们 可能 一次 再次 是 高兴的 和 这 掌握 ；

他们都渴望拥有一个舒适的家，以便在经历了这么长时间的艰辛之后，能够再次与主人欢聚一堂；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈriːz(ə)nəb(ə)] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
they thought that was only reasonable , considering His victory .
他们 想法 那 曾是 仅有的 合理的 , 考虑 他的 胜利 ；

考虑到他的胜利，他们认为这是合情合理的。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [faʊnd] [ðæt] [ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ]
When the disciples found that only two of them could go with Him , they
什么时候 这 门徒 成立 那 仅有的 二 的 他们 可以 去 和 他 , 他们
[wɜːr; wər] [dɪ'strest] ,
were distressed ,
是 苦恼 ,

门徒们发现只有两个人能和耶稣一起去，就感到很沮丧。

[fɔːr; fər][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fər] [ðə; ði][hɑːrd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
for all had been obliged to share the hard times with Him .
为了 全部 有 到过 有义务 到 分享 这 难的 时代 和 他 ；

因为所有人都不得不与他一起度过艰难时期。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [lækt] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
" Have you ever lacked anything with Me ?
" 有 你 曾经 缺乏 任何事物 和 我 ？

你向来在我这里缺少什么吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" He asked .
" 他 问 ；

他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsʌfərd] [wɑːnt] ? "
" Have you suffered want ? "
" 有 你 遭受 想 ？ "

你曾饱受贫困之苦吗？

" [noʊ] , [lɔːrd] , [ˈnevər] !
" No , Lord , never !
" 不 , 主 , 绝不 !

“不，主啊，绝不！ ”

" [fɔːr; fər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [felt] [wɑːnt] .
" For by His side they had never felt want .
" 为了 经过 他的 边 他们 有 绝不 毛毡 想 ；

“因为在他身边，他们从未感到匮乏。”

[ðə; ði][ˈmæstər] [ri'dʒɔɪst] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [dɪs'ɪntrəstɪdnɪs] ,
The Master rejoiced over their disinterestedness ,
这 掌握 欣喜若狂 超过 他们的 无私 ,

师父对他们的无私感到欣慰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldɪst][ʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and the ten decided that the youngest and the oldest should go with Him
和 这 十 决定 那 这 最小的 和 这 最老 应该 去 和 他
,
!
,

于是十个人决定让年纪最小的和年纪最大的跟他一起去。

[æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli] [fer] .
as was only fair .
作为 曾是 仅有的 公平的 .

这才是公平的。

[soʊ][dʒɑ:n][ænd; ənd]['saɪmən] ['pi:tər] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] .
So John and Simon Peter were chosen .
所以 约翰 和 西蒙 彼得 是 选定 .

于是，约翰和西门彼得被选中了。

[ðə; ði][rest] [faʊnd] ['lɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The rest found lodging with citizens of the town .
这 休息 成立 住宿 和 公民 的 这 镇 .

其余的人则在镇上的居民家中找到了住处。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ʌv; əv] [æɪmə'thi:ə] , [hu:] [hæd; həd] ['prɑ:pərti] [raʊnd] [dʒə'ru:sələm] , [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]
Joseph of Arimathea, who had property round Jerusalem, received some
约瑟夫 的 亚利马太 , WHO 有 财产 圆形的 耶路撒冷 , 已收到 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .
of the disciples .
的 这 门徒 .

在耶路撒冷附近拥有产业的亚利马太人约瑟接待了一些门徒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪmɪən] , [hu:] [hæd; həd] [wʌnz] ['rɪdn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tu:; tə]
There was the rich Simeon, who had once ridden out into the wilderness to
那里 曾是 这 富有的 西蒙 , WHO 有 一次 骑 出去 进入 这 荒野 到
[geɪn][rɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf] ,
gain eternal life ,
获得 永恒 生活 ,

还有一位名叫西缅的富人，他曾骑马进入旷野，想要获得永生。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]['mɔ:rt(ə)] [laɪf] .
and had nearly lost his mortal life .
和 有 几乎 丢失的 他的 凡人 生活 .

他差点失去了生命。

[sɪnz] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ɡreɪt] [pə'zeɪnz] ;
Since then he had changed his opinion about the value of great possessions ;
自从 然后 他 有 已更改 他的 观点 关于 这 价值 的 伟大的 财产 ;
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

从那时起，他对巨额财富的价值有了不同的看法；至少，

[hi:; hi][let][ðə; ði] ['ni:di] [fer] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .
he let the needy share them, and he received some of the disciples .
他 让 这 贫困 分享 他们 , 和 他 已收到 一些 的 这 门徒 .

他把食物分给有需要的人，并且收留了一些门徒。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [beθ'peɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,
James had business in Bethpage, on the farther slope of the Mount of Olives ,
詹姆斯 有 商业 在 贝斯佩奇 , 在 这 更远 坡 的 这 山 的 橄榄 ,
詹姆斯在橄榄山更远处的山坡上的伯佩奇有生意要办。

[wɜː] [hiː; hi][hæd; həd][haɪd][ðə; ði][æs] .
where he had hired the ass .
在哪里 他 有 雇用 这 屁股 .

他在那里雇佣了那头驴。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈændruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He took Andrew with him .
他 采取 安德鲁 和 他 .

他带走了安德鲁。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bæk] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər] .
The animal had been sent back , but had not yet been paid for .
这 动物 有 到过 发送 后退 , 但 有 不是 然而 到过 有薪酬的 为了 .

这只动物已被送回，但尚未收到货款。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][moʊst] [ˈfrendli] [ˈfæɪ(ə)n] .
The little old man came to meet them in most friendly fashion .
这 小的 老的 男人 来了 到 见面 他们 在 最多 友好的 时尚 .

那位矮小的老人以非常友好的方式迎接了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [brɪˈɑːnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [braʊn] [æs][hæd; həd][hæd; həd][soʊ]
He was proud beyond everything that his noble brown ass had had so

[greɪt] [æn; ən] [ˈɑːnər] .
great an honour .
伟大的 一个 荣誉 .

他无比自豪，因为他那高贵的棕色屁股获得了如此巨大的荣誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] ,
He had himself been in the city ,
他 有 他自己 到过 在 这 城市 ,

他本人曾到过这座城市。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [rɪˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈfaɪ,sɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)] .
and had heard how the Prophet reproved the Pharisees in the Temple .
和 有 听到 如何 这 先知 责备 这 法利赛人 在 这 寺庙 .

他曾听闻先知在圣殿里斥责法利赛人的事迹。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
That was the finest day of his life .
那 曾是 这 最好的 天 的 他的 生活 .

那是他一生中最美好的一天。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [ænd; ənd] [hiːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈruːmətɪzəm] , [hiː; hi]
If the Master would only come and heal his wife of her rheumatism , he

[wʊd] [biː; bi] [kənˈvɜːrtɪd] .
would be converted .
会 是 转换 .

如果师父能来治好他妻子的风湿病，他就会皈依基督教。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [sed] [dʒeɪmz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪt]
That was a good thing , said James , because they hadn't any money with which

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
to pay him .
到 支付 他 .

詹姆斯说，那是一件好事，因为他们没有钱付给他报酬。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][mæn] [ˈhɪslɪd] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
The little old man whistled in surprise .
这 小的 老的 男人 吹口哨 在 惊喜 .

这位老先生惊讶地吹了声口哨。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wə] [raɪt] [wen] [ðei] [set][noʊ] [stɔ:r] [baɪ][men][ʌv; əv] ['gælə.li] .
He saw now that people were right when they set no store by men of Galilee .
他 锯 现在 那 人们 是 正确的 什么时候 他们 放 不 店铺 经过 男人 的 加利利 .
他现在明白了人们不重视加利利人是对的。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['kʌntrɪmɛnz] ['ɑ:nər] ,
In order to save their countrymen's honour ,
在 命令 到 节省 他们的 同胞们 荣誉 ,
为了维护同胞的荣誉，

[ðei] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌn'tɪl] [ðei] [hæd; həd] ['fɒli] [peɪd] [ðə; ði] [det] .
they offered to work in the garden until they had fully paid the debt .
他们 提供 到 工作 在 这 花园 直到 他们 有 完全 有薪酬的 这 债务 .
他们提出在花园里工作，直到还清债务为止。

[soʊ][bəʊθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [set][tu:; tə] [dɪɡɪŋ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [pər'hæps] ,
So both the disciples set to digging , and thought , perhaps ,
所以 两个都 这 门徒 放 到 挖掘 , 和 想法 , 也许 ,
于是两个门徒开始挖掘，心想，或许.....

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnjərd] .
of the parable of the labourers in the vineyard .
的 这 寓言 的 这 劳工 在 这 葡萄园 .
葡萄园工人的比喻。

[ðen] [ðei] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ,
Then they discussed the events in Jerusalem ,
然后 他们 讨论 这 活动 在 耶路撒冷 ,
然后他们讨论了耶路撒冷发生的事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðei] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪn][ðə; ði]['ɡoʊldən] ['pæləs]
and how they would rather be ministers of the Messiah in the golden palace
和 如何 他们 会 相当 是 部长们 的 这 弥赛亚 在 这 金的 宫殿

[ðæn; ðən] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [hɑ:rd][wɜ:rk] [hɪr] .
than doing such hard work here .
比 正在做 这样的 难的 工作 这里 .
他们宁愿在金碧辉煌的宫殿里侍奉弥赛亚，也不愿在这里做这么辛苦的工作。

[wen] ['dʒɪ:zəs][wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['pi:tər] [ri:tʃt] ['beθəni] ,
When Jesus with John and Peter reached Bethany ,
什么时候 耶稣 和 约翰 和 彼得 达到 贝瑟尼 ,
耶稣与约翰和彼得到达伯大尼时，

[ðer; ðər][hoʊst]['ɑ:mən][hæd; həd] [hɪm'self] [pʊʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:ld] [tʃer] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
their host Amon had himself pushed in his wheeled chair to meet them ,
他们的 主持人 阿蒙 有 他自己 推动 在 他的 带轮子的 椅子 到 见面 他们 ,
他们的主人阿蒙亲自坐着轮椅来迎接他们。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mɑ:rθə] ,
and called to his wife , Martha ,
和 称为 到 他的 妻子 , 玛莎 ,
于是他叫来了妻子玛莎，

[tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜ:r; hər][rɪ'spekts, rɪ'spekts, rə'spekts, rɪ'spekts][tu:; tə][ðə; ði]
to make haste and come and pay her respects to the
到 制作 匆忙 和 来 和 支付 她 尊重 到 这
[gests] .
guests .
客人 .
她赶紧前来向宾客们致意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi][sed] , [noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] , [ɪn][ðə; ði]
She had , she said , no time for that ; she had things to look after , in the
她 有 , 她 说 , 不 时间 为了 那 ; 她 有 事物 到 看 后 , 在 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlour ,
客厅 ,

她说她没时间做这些；她客厅里还有事要处理。

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , ['evriwɛr] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər] ,
the dining - room , everywhere , to see that all was in order ,
这 用餐 - 房间 , 到处 , 到 看 那 全部 曾是 在 命令 ,
餐厅里里外外都检查了一遍，确保一切井然有序。

[ɪf] [niːd] [biː; bi][tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][hɜːr'self] .
if need be to lend a helping hand herself .
如果 需要 是 到 借 一个 帮助 手 她自己 .
必要时她也会伸出援手。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The children of the servants were playing about in the courtyard , and a
这 孩子们 的 这 仆人 是 玩耍 关于 在 这 庭院 , 和 一个
[kən'tentɪd] ,
contented ,
满足 ,

仆人们的孩子们在院子里玩耍，一片欢腾。

[ˈhoʊm,laɪk] [ˈfiːlɪŋ] [pə'veɪdɪd] [ˈevriθɪŋ] .
homelike feeling pervaded everything .
家的感觉 感觉 弥漫 一切 .
家的感觉弥漫在每个角落。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈslendər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈlæzərəs] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæstɜːz]
Suddenly the slender form of Lazarus hurried up , and lay down at the Master's
突然 这 苗条 形式 的 拉撒路 慌忙 向上 , 和 躺 向下 在 这 硕士学位
[fiːt] .
feet .
脚 .

突然，拉撒路瘦弱的身躯急忙上前，躺在了夫子的脚前。

[hiː; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [ˈlæzərəs] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
He recognised him , and said : " Lazarus , you have your life in order to
他 已确认 他 , 和 说 : " 拉撒路 , 你 有 你的 生活 在 命令 到
[stænd] [ˈʌpraɪt] .
stand upright .
站立 直立 .

他认出了他，说：“拉撒路，你的生命已经恢复，可以站起来了。”

" [ðə; ði] [juːθ] [gɑːt][ʌp] .
" The youth got up .
" 这 青年 得到 向上 .

年轻人站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [əˈfreɪd] , [ˈmægdəlɪn] [əˈprəʊtʃt] .
And then , hesitating and half afraid , Magdalen approached .
和 然后 , 犹豫不决 和 一半 害怕的 , 抹大拉的玛格达琳 接近 .
然后，抹大拉的玛利亚犹豫着，带着一丝恐惧，走了过去。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
He greeted her in silence .
他 问候 她 在 沉默 .
他默默地向她问好。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
She , too , said nothing .
她 , 也 , 说 没有什么 .

她也一言不发。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃi] [nelt] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
But when they were at table she knelt before Him , and anointed His feet .
但 什么时候 他们 是 在 桌子 她 跪下 前 他 , 和 受膏者 他的 脚 .
但当他们坐下吃饭时, 她跪在耶稣面前, 用香膏膏抹他的脚。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [wept] .
She dried them with her hair and wept .
她 干燥 他们 和 她 头发 和 哭泣 .

她用头发擦干了她们, 然后哭了起来。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The pleasant odour of the oil filled the room , and Peter whispered to his
这 令人愉快的 气味 的 这 油 已填 这 房间 , 和 彼得 低声说道 到 他的
[ˈneɪbər] :
neighbour :
邻居 :

房间里弥漫着油的宜人香味, 彼得低声对邻座说:

" [sʌtʃ] [ˈɔɪntmənt] [mʌst; məst][kɔːst][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] !
" Such ointment must cost a mint of money !
" 这样的 软膏 必须 成本 一个 薄荷 的 钱 !
“这种药膏肯定很贵! ”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] [pliːzd] .
If she had given it to the poor , He would have been better pleased .
如果 她 有 给定 它 到 这 贫穷的 , 他 会 有 到过 更好的 高兴 .
如果她把钱捐给穷人, 他会更高兴。

" [ˈdʒiːzəs] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" Jesus heard what he said .
" 耶稣 听到 什么 他 说 .

耶稣听到了他的话。

" [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] , [ˈpiːtər] ?
" What is wrong , Peter ?
" 什么 是 错误的 , 彼得 ?

彼得, 你怎么了?

[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] .
She is kind to Me so long as I am here .
她 是 种类 到 我 所以 长的 作为 我 是 这里 .

只要我在这里, 她就对我很好。

[wen] [aɪm][noʊ][lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juːl] [stiɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] .
When I'm no longer with you , you'll still have the poor .
什么时候 我是 不 更长 和 你 , 你会 仍然 有 这 贫穷的 .

当我不在了, 你身边依然会有穷人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ʃoʊn] [em ˈiː][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
She has shown Me a mark of love that will never be forgotten .
她 有 所示 我 一个 标记 的 爱 那 将要 绝不 是 被遗忘的 .

她向我展现了永生难忘的爱的印记。

" [ˈpiːtər][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] : " [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
" Peter was ashamed , and said softly to his neighbours : " He is right .
" 彼得 曾是 羞愧 , 和 说 轻轻 到 他的 邻居 : " 他 是 正确的 .
彼得感到羞愧, 轻声对邻居们说: “他说得对。”

[aɪˈtiː][ɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ʌnˈdʌn] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [wiːl] [ɡɪv]
It often happens that people leave a good deed undone , and say , ' We'll give
它 经常 发生 那 人们 离开 一个 好的 契据 未完成 , 和 说 , - 出色地 给
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物

人们常常会把一件好事搁置一边，然后说：“我们会捐点东西的，

[ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] . -
therefore , to the poor . '
所以 , 到 这 贫穷的 . -

因此，要帮助穷人。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [ˈniːðər] [wʌŋ][nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
That's what they say , but they do neither one nor the other .
那就是 什么 他们 说 , 但 他们 做 两者都不 一 也不 这 其他 .

他们嘴上这么说，但实际上两件事都没做。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He is right .
他 是 正确的 .

他说得对。

" [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈhoʊmli] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri]
" **They ate and drank amid the pleasant , homely surroundings , and were very**
" 他们 吃 和 喝 之中 这 令人愉快的 , 家常的 周围环境 , 和 是 非常
[ˈtʃɪrf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

“他们在舒适温馨的环境中吃喝玩乐，心情非常愉快。”

[ˈmægdəlɪn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Magdalen wanted to sit quite at the lower end of the table ,
抹大拉的玛格达琳 通缉 到 坐 相当 在 这 降低 结尾 的 这 桌子 ,

玛格达琳想安静地坐在桌子的下端。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

but the Master desired her to sit on His right hand .
但 这 掌握 想要的 她 到 坐 在 他的 正确的 手 .

但主人却要她坐在他的右边。

[hɜːr; hər] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ɡlæns] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Her enthusiastic glance hung on His face ,
她 热情的 瞥一眼 悬挂 在 他的 脸 ,

她热情的目光始终停留在他的脸上，

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dræŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈevri] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and it seemed as if she drank from His mouth every word which He
和 它 似乎 作为 如果 她 喝 从 他的 嘴 每一个 单词 哪个 他

[spʊk] .

spoke .
辐 .

她仿佛能将祂说的每一个字都听进去。

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ɪn] [ˈnær,eɪtɪŋ] [ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈpærəblz] , [ˈevri] [wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Jesus was indefatigable in narrating legends and parables , every one of which
耶稣 曾是 不懈 在 叙述 传说 和 寓言 , 每一个 一 的 哪个

[kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [θɔːt] .

contained some great thought .
包含 一些 伟大的 想法 .

耶稣不知疲倦地讲述传说和寓言，每一个都蕴含着深刻的思想。

[ɪf] [hiː; hi] [delt] [ˈhɑːrʃli] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈfuːliʃnəs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː]
If He dealt harshly with human foolishness before the people , He treated it
如果 他 已处理 严厉地 和 人类 愚蠢 前 这 人们 , 他 治疗 它
[æz; əz] [ˈɜːrniʃtli] [naʊ] ,
as earnestly now ,
作为 切实 现在 ,

如果祂在世人面前严厉对待人类的愚昧，那么现在祂对待愚昧的态度就更加严厉了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] .
but with a warm sympathy that went to the hearts of all His hearers .
但 和 一个 温暖的 同情 那 去 到 这 心 的 全部 他的 听众 .

但他的话语中饱含着温暖的同情，感动了所有听众的心。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd][hoʊst][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The invalid host was delighted , and signed to his wife to listen to the
这 无效的 主持人 曾是 高兴极了 , 和 签名 到 他的 妻子 到 听 到 这
[ˈmæstəz] [wɜːrdz] .
Master's words .
硕士学位 字 .

卧病在床的主人很高兴，示意妻子去听大师讲道。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrθə] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈkɔːrsɪz] [ænd; ənd]
But Martha was continually occupied in looking after the various courses and
但 玛莎 曾是 持续 占领 在 寻找 后 这 各种各样的 课程 和
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

但玛莎一直忙于照料各种菜肴和菜品，

[ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɜːr; hər]
in seeing that everything was as perfect as possible , and in serving her
在 看到 那 一切 曾是 作为 完美的 作为 可能的 , 和 在 服务 她
[ɡests] .
guests .
客人 .

她力求让一切都尽可能完美，并尽心款待宾客。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪstər] [ˈmægdəlɪn] [huː] [sæt][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
She was vexed with her sister Magdalen who sat there by His side ,
她 曾是 烦恼 和 她 姐姐 抹大拉的玛格达琳 WHO 卫星 那里 经过 他的 边 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈmægdəlɪn] [huː] [sæt][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
她对坐在耶稣身旁的妹妹抹大拉感到恼火。

[ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] .
and troubled herself about nothing .
和 麻烦 她自己 关于 没有什么 .

她为一些无关紧要的事情烦恼。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈgen] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] , [ˈdʒiːzəs][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ˈdʒentli][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
When she again brought in a dish , Jesus put His hand gently on her arm ,
什么时候 她 再次 带来 在 一个 盘子 , 耶稣 放 他的 手 轻轻地 在 她 手臂 ,
[ˈhɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈmægdəlɪn] [huː] [sæt][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
她再次端来盘子时，耶稣轻轻地把手放在她的胳膊上。

[ænd; ənd] [sed] ; " [ˈmɑːrθə] , [haʊ] [ˈbɪzi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and said ; " Martha , how busy you are .
和 说 ; " 玛莎 , 如何 忙碌的 你 是 .

然后说：“玛莎，你真忙啊。”

[duː] [liːv] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Do leave off for a little , and come and sit down .
做 离开 离开 为了 一个 小的 , 和 来 和 坐 向下 .

请稍等片刻，过来坐下。

[wi:v] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['deɪntɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ju: 'es]
We've had more than enough with all these dainties , and you bring us
我们已经 有 更多的 比 足够的 和 全部 这些 精致小点心 , 和 你 带来 我们
[stɪl] [mɔ:r] .
still more .
仍然 更多的 .

我们已经吃够了这些美味佳肴，你还给我们带来更多。

['kɑ:pi][jɔr; jər]['sɪstər] ; [ʃi: ʃi][hæz; həz] [t'fouzŋ] [ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt] — ['spɪrɪtʃuəl] [fu:d] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli]
Copy your sister ; she has chosen the better part — spiritual food instead of bodily
复制 你的 姐姐 ; 她 有 选定 这 更好的 部分 — 精神 食物 反而 的 身体上的
.
.
.

你们要效法你们的姐姐，她选择了上好的福分——属灵的食物，而不是肉体的食物。

" [soʊ] ['mɑ:rθə] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [tu:] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
" **So Martha sat down , and she too watched His mouth ,**
" 所以 玛莎 卫星 向下 , 和 她 也 观看 他的 嘴 ,

于是玛莎坐了下来，也注视着他的口，

[bʌt; bət] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði]
but less for the sake of what He said than to see how He liked the
但 较少的 为了 这 清酒 的 什么 他 说 比 到 看 如何 他 喜欢 这
[fu:d] .
food .
食物 .

但与其说是为了听他讲什么，不如说是为了看看他是否喜欢这些食物。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " ['evriwʌŋ] [ɪz][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊŋ] [wei] .
He observed this , and said with a smile , " Everyone is kind in his own way .
他 观察到 这 , 和 说 和 一个 微笑 , " 每个人 是 种类 在 他的 自己的 方式 .

他观察到这一点，笑着说：“每个人都有自己的善良方式。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɪn] [ə'træktɪv] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]
" **And He continued to reveal in attractive fashion the secrets of the Kingdom**
" 和 他 持续 到 揭示 在 吸引人的 时尚 这 秘密 的 这 王国
[ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
of Heaven .
的 天堂 .

“他继续以引人入胜的方式揭示天国的奥秘。”

[bʌt; bət] ['mɑ:rθə] ['ɔ:lweɪz] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz]
But Martha always interrupted Him with remarks on the dishes , or with orders
但 玛莎 总是 中断 他 和 评论 在 这 菜肴 , 或者 和 订单
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
to the servants ,
到 这 仆人 ,

但玛莎总是打断他的话，要么评论菜肴，要么吩咐仆人做事。

[ʌn'tɪl] ['dʒi:zəs] [br'keɪm] [ɔ:lmoʊst] [ə'noɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['fɑ:rpli] : " [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪl]
until Jesus became almost annoyed , and said sharply : " Know you not that I will
直到 耶稣 成为 几乎 恼怒 , 和 说 尖锐地 : " 知道 你 不是 那 我 将要
[ɡɪv] [ju:; jʊ] [fu:d] ?
give you food ?
给 你 食物 ?

直到耶稣几乎恼怒起来，厉声说道：“你们难道不知道我会给你们食物吗？”

[ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] ['ni:dfl]
The soul is the one thing needful .
这 灵魂 是 这 一 事物 需要 .

灵魂是唯一必需品。

" [ðen] [ðei] ['ɔ:lsoʊ] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [prə'si:diŋz] ,
" **Then they also spoke of the day's proceedings** ,
" 然后 他们 还 辐 的 这 天 诉讼程序 ,

然后他们还谈到了当天的庭审过程，

[ænd; ənd][ˈɑ:mən] [kən'grætjuleitið] [hɪm; ɪm] ['prɪtɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] .
and Amon congratulated Him prettily on the great victory at Jerusalem .
和 阿蒙 恭喜 他 漂亮 在 这 伟大的 胜利 在 耶路撒冷 .

阿蒙对他在耶路撒冷取得的伟大胜利表示了美好的祝贺。

" [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ? " [æskt] ['dʒi:zəs] .
" **Do you call that a victory ?** " **asked Jesus** .
" 做 你 称呼 那 一个 胜利 ? " 问 耶稣 .

耶稣问：“你们把这称作胜利吗？ ”

" [ˈɑ:mən] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [men] [soʊ] ['lɪt(ə)] ?
" **Amon , do you know men so little ?**
" 阿蒙 , 做 你 知道 男人 所以 小的 ?

阿蒙，你对男人就这么一无所知吗？

[ðei] [si:] [ɪn][em 'i:] [ðə; ði] [mə'saɪə] [kɪŋ] [hu:] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['empaɪər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
They see in Me the Messiah King who will conquer the Empire to - morrow .
他们 看 在 我 这 弥赛亚 国王 WHO 将要 征服 这 帝国 到 - 明天 .

他们视我为弥赛亚君王，明日我将征服帝国。

[ðei] , [blaɪnd] ['kri:tʃərz] , [ðei] [hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .
They , blind creatures , they have no idea of My Kingdom .
他们 , 瞎的 生物 , 他们 有 不 主意 的 我的 王国 .

他们这些盲目的生物，对我的王国一无所知。

[ðei] [ɑ:r; əɹ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] [ðæt] [dɪ'strɔɪ] , [ðei] [du:][na:t][wa:nt][tu:; tə] [hɪr] [wɜ:rdz] [ðæt]
They are pleased with words that destroy , they do not want to hear words that
他们 是 高兴 和 字 那 破坏 , 他们 做 不是 想 到 听到 字 那
[bɪld] [ʌp] .
build up .
建造 向上 .

他们喜欢破坏性的言语，不愿听建设性的言语。

[ɪts] [æn; ən] ['emptɪ] - ['hedɪd] ['pi:p(ə)] [ðæt] [kæn; kən] ['oʊnli][bi:; bi] [raʊzd] [baɪ] [ni:d] [ænd; ənd]
It's an empty - headed people that can only be roused by need and
它是 一个 空的 - 标题 人们 那 能 仅有的 是 唤醒 经过 需要 和
[ə'preʃn] .
oppression .
压迫 .

这是一个头脑空空的民族，只有在困境和压迫下才能被唤醒。

[bʌt; bət] [ðei] [wɪl] [bi:; bi] [ə'raʊzd] .
But they will be aroused .
但 他们 将要 是 被唤醒 .

但他们会被唤醒。

" [ˈæftər] ['dɪnər] [hi; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] ['kuʃənz] , [ðə; ði] ['sɒftəst] [ðæt] ['mɑ:rθə] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði]
" **After dinner He lay down on cushions , the softest that Martha could find in the**
" 后 晚餐 他 躺 向下 在 靠垫 , 这 最柔软 那 玛莎 可以 寻找 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

晚饭后，他躺在垫子上，那是玛莎在家里能找到的最柔软的垫子。

[jʌŋ] ['dʒɑ:nz] ['kɜ:rlɪ] [hed] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] , ['mægdəlɪn] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Young John's curly head lay on His breast , Magdalen sat at His feet .
年轻的 约翰的 卷曲 头 躺在 他的 胸部 , 抹大拉的玛格达琳 卫星 在 他的 脚 .

小约翰的卷发枕在他的胸前，抹大拉的玛利亚坐在他的脚边。

[ˈpi:tər] [leɪ] [nɪr] [baɪ][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f][sæt][ˈɑ:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [wi:ld] [tʃer] ,
Peter lay near by on a carpet ; a little farther off sat Amon in his wheeled chair ,
彼得 躺 靠近 经过 在 一个 地毯 ; 一个 小的 更远 离开 卫星 阿蒙 在 他的 带轮子的 椅子 ;
彼得躺在附近的毯子上; 稍远一些, 亚蒙坐在他的轮椅上。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:rθə] [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] .
with Martha stroking his white hair .
和 玛莎 抚摸 他的 白色的 头发 .
玛莎轻轻抚摸着他白发。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈhæpi] [tu:; tə] - [deɪ] .
John was particularly happy to - day .
约翰 曾是 特别 快乐的 到 - 天 .
约翰今天格外高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði][ˈmæstər][soʊ][kɑ:m][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
He had never seen the Master so calm and gentle .
他 有 绝不 已见 这 掌握 所以 冷静的 和 温和的 .
他从未见过师父如此平静温和的样子。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈprest] [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] .
Yet something depressed the disciple .
然而 某物 郁闷 这 弟子 .
然而, 有什么东西令这位门徒感到沮丧。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] : " [ˈmæstər] ,
At the above remark about the people he observed : " Master ,
在 这 多于 评论 关于 这 人们 他 观察到 : " 掌握 ;
针对上述关于人们的评论, 他观察到: “师父,

[ɪf] [ðeɪ] [nu:] [haʊ] [ˈdi:pli] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ðem; ðəm] . "
if they knew how deeply you loved them . "
如果 他们 知道 如何 深 你 喜爱 他们 . "
如果他们知道你有多爱他们就好了。

" [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪˈti:] . "
" They ought to know it . "
" 他们 应该 到 知道 它 . "
“他们应该知道这一点。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "
" But they cannot know it from the way in which you speak to them . "
" 但 他们 不能 知道 它 从 这 方式 在 哪个 你 说话 到 他们 . "
“但从你跟他们说话的方式, 他们是不会知道的。”

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? " [sed] [ˈdʒi:zəs] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈdɪsaɪplz]
" The way in which I speak to them ? " said Jesus , and stroked the disciple's
" 这 方式 在 哪个 我 说话 到 他们 ? " 说 耶稣 , 和 抚摸 这 门徒的
[sɔ:ft] [her] .
soft hair .
柔软的 头发 .

“我跟他们说话的方式呢?” 耶稣说着, 抚摸着门徒柔软的头发的。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ][dʒɑ:n][ɔ:l][ˈoʊvər] .
" That is just My John all over .
" 那 是 只是 我的 约翰 全部 超过 .
“这简直就是我约翰的翻版。”

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [stroʊk] [ˈbʌfələʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:kɔks] - [ˈfeðəz] .
He cannot understand that you do not stroke buffaloes with peacocks ' feathers .
他 不能 理解 那 你 做 不是 中风 水牛 和 孔雀 - 羽毛 .
他无法理解, 你不能用孔雀羽毛抚摸水牛。

[aɪm] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ðɪ:z] [ˈɑ:bdəɹət] , [ɪnˈdɪfrənt] [men] , [eɪ 'em][aɪ] ?
I'm too hard on these hypocrites , these obdurate , indifferent men , am I ?
我是 也 难的 在 这些 伪君子 , 这些 顽固的 , 冷漠 男人 , 是 我 ?

我对这些伪君子、这些顽固不化、冷漠无情的人太苛刻了，是吗？

[wen] [aɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðooz] [hu:] [wʊd] [ˈekstrækt; ɪk'strækt] [ˈdeɪlɪ] [ˈprɑ:fɪt][frʌm; frəm][em 'i:] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
When I disappoint those who would extract daily profit from Me in the form
什么时候 我 辜负 那些 WHO 会 提炼 日常的 利润 从 我 在 这 形式
[ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] ,
of miracles ,
的 奇迹 ,

当我让那些企图每天从我这里获取奇迹利益的人失望时，

[wen] [aɪ] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈkerfəli] - [kən'si:ld] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ðen] [aɪ][eɪ 'em]
when I lay bare the carefully - concealed thoughts of their hearts , then I am
什么时候 我 躺 裸 这 小心 - 暗 想法 的 他们的 心 , 然后 我 是
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

当我揭露他们内心深处精心隐藏的想法时，我就变得冷酷无情。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈʃætər] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðer; ðər] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
And when I shatter their childish love of the world , their craving for
和 什么时候 我 破碎 他们的 幼稚 爱 的 这 世界 , 他们的 渴望 为了
[ˈvænitɪz] ,
vanities ,
虚荣心 ,

当我粉碎他们对世界的幼稚热爱，粉碎他们对虚荣的渴望，

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][hɑ:rd] .
then I am hard .
然后 我 是 难的 .

那我就会很硬。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [strʌt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɒndemˈneɪʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɑ:rd] -
And when they strut about with their condemnations and their hard -
和 什么时候 他们 支撑 关于 和 他们的 谴责 和 他们的 难的 -
[ˈhɑ:rtɪdnəs] ,
heartedness ,
真心 ,

当他们趾高气扬地四处谴责，展现他们冷酷无情的一面时，

[ˈtræmplɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ˌʌndərˈfʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɡri:d] [ænd; ənd] [ˈmælɪs] ,
trampling the weak underfoot out of greed and malice ,
践踏 这 虚弱的 脚下 出去 的 贪婪 和 恶意 ,
[ˈhɔ:ti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [hu:] [brɪŋ] [ˈhju:mən][ˈsækrɪfaɪsɪz][tu:; tə][ðer; ðər][ɡɒd z] ,
haughty as the heathens who bring human sacrifices to their gods ,
傲慢 作为 这 异教徒 WHO 带来 人类 牺牲 到 他们的 神 ,

像那些向神灵献祭活人的异教徒一样傲慢，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv] [sˈkɔ:prɪənz] .
I would fain chastise them with a lash of scorpions .
我 会 欣然 惩罚 他们 和 一个 睫毛 的 蝎子 .
[ˈkɒpɪjənz] .
我真想用蝎子鞭答他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fər'seikən] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] [ˈsɪnərz] [ˈtrʌstfəli] [si:k]
But when the forsaken come to Me , and penitent sinners trustfully seek
但 什么时候 这 被遗弃的 来 到 我 , 和 忏悔者 罪人 值得信赖地 寻找
[ˈrefju:dʒ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
refuge with Me ,
避难所 和 我 ,
但是, 当被遗弃的人来到我面前, 当悔改的罪人满怀信心地寻求我的庇护时,

[ðen] , [dʒɑ:n] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t][hɑ:rd] .
then , John , I am not hard .
然后 , 约翰 , 我 是 不是 难的 .
那么, 约翰, 我并不苛刻。
" [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] .
" The voices of children playing in the courtyard sounded through the open windows .
" 这 声音 的 孩子们 玩耍 在 这 庭院 听起来 通过 这 打开 视窗 .
“孩子们在院子里玩耍的声音从敞开的窗户里传了出来。”

[ˈdʒi:zəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈmɑ:rθə] !
Jesus turned to His hostess and said : " Martha !
耶稣 转向 到 他的 女主人 和 说 : " 玛莎 !
耶稣转向他的女主人说：“玛尔大!
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeksələntli] [entər'teɪnd] [em 'i:][ɪn][jər; jər] [haʊs] .
You have excellently entertained Me in your house .
你 有 非常出色 娱乐 我 在 你的 房子 .
你在家热情款待了我。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] [jet] [ə'hʌðər] [tri:t] ? "
Will you give Me yet another treat ? "
将要 你 给 我 然而 其他 对待 ? "
你还会再给我点好吃的吗?
" [wʌt] [ɪz][ai 'ti:] , [ˈmæstər] ?
" What is it , Master ?
" 什么 是 它 , 掌握 ?
“主人, 什么事? ”

[aɪ] [wʊd] [li:v] [noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ʌn'grætɪfaɪd] . "
I would leave no wish of yours ungratified . "
我 会 离开 不 希望 的 你的 缺 . "
我会尽我所能满足你的所有愿望。
" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] — [let][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] . "
" The little ones — let them come in . "
" 这 小的 一个 — 让 他们 来 在 . "
“让小孩子进来吧。”

" [ɑ:] ! [maɪ] [pɔr] [bɔɪ] [wɪl] [kraɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɔznt] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
" Ah ! my poor boy will cry his eyes out that he wasn't here to - day .
" 啊 ! 我的 贫穷的 男生 将要 哭 他的 眼睛 出去 那 他 不是 这里 到 - 天 .
“啊! 我可怜的孩子今天没能来, 他肯定会哭得稀里哗啦的。”
[dɪr] [læd] , [ˈhi:z] [ɪn][dʒə'ru:sələm] . "
Dear lad , he's in Jerusalem . "
亲爱的 小伙子 , 他是 在 耶路撒冷 . "
亲爱的孩子, 他在耶路撒冷。

" [ɡɑ:d][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] !
" God be his guard !
" 上帝 是 他的 警卫 !
愿上帝保佑他!

[let] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [kʌm] [ʌp] .
Let those who are playing in the courtyard come up .
让 那些 WHO 是 玩耍 在 这 庭院 来 向上 .

让在院子里玩耍的人上来。

" [ðeɪ] [keɪm] ['ʃaɪli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] , [tu:] [dɑ:rk]['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fer] [bɔɪ] ,
" **They came shyly in at the door , two dark little girls , and a fair boy ,**
" 他们 来了 害羞地 在 在 这 门 , 二 黑暗的 小的 女孩子们 , 和 一个 公平的 男生 ,
"他们害羞地走进门来, 两个皮肤黝黑的小女孩, 和一个皮肤白皙的男孩。"

[hu:] ['kærid] [ə; eɪ] [ka:v d] [wʊd] ['kæm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
who carried a carved wood camel in his hand .
WHO 携带 一个 雕刻 木头 骆驼 在 他的 手 .

他手里拿着一尊木雕骆驼。

[wen] ['dʒi:zəs] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət]
When Jesus spread out His arms , they went to Him , and were soon at
什么时候 耶稣 传播 出去 他的 武器 , 他们 去 到 他 , 和 是 很快 在
[hʊm] ,
home ,
家 ,

耶稣张开双臂, 他们就向他走去, 很快就回到了家。

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [red] [maʊðz] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][pʊt] [fru:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
holding up their little red mouths , in which He put fruit from the table .
保持 向上 他们的 小的 红色的 嘴 , 在 哪个 他 放 水果 从 这 桌子 .

祂把桌上的水果放进他们鲜红的小嘴里, 然后举起他们的小嘴。

[ˈpi:tər] , [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈtɪkjələrli] [pli:zd]
Peter , who would have liked to sleep a little , was not particularly pleased
彼得 , WHO 会 有 喜欢 到 睡觉 一个 小的 , 曾是 不是 特别 高兴

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gests] ,
with the little guests ,
和 这 小的 客人 ,

彼得原本想睡一会儿, 所以对这些小客人不太高兴。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['petɪd] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but was glad that the Master petted them and joked with them .
但 曾是 高兴的 那 这 掌握 被宠爱 他们 和 开玩笑 和 他们 .

但主人抚摸它们、和它们开玩笑, 它们很高兴。

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] : " ['bendʒəmɪn] , [maʊnt] [jɜr; jər]['kæm(ə)l] , [raɪd][tu:; tə] [ðæt] [mæn]
Then Jesus said to the boy : " Benjamin , mount your camel , ride to that man
然后 耶稣 说 到 这 男生 : " 本杰明 , 山 你的 骆驼 , 骑 到 那 男人

[ˈoʊvər][ðer; ðər] ,
over there ,
超过 那里 ,

耶稣对那男孩说: “本杰明, 骑上你的骆驼, 到那边那个人那里去,

[ænd; ɐnd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][soʊ]['saɪlənt] .
and ask him why he is so silent .
和 问 他 为什么 他 是 所以 沉默的 .

问问他为什么这么沉默。

" ['pi:tər] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,
" **Peter accepted the invitation to join in the conversation ,**
" 彼得 公认 这 邀请 到 加入 在 这 对话 ,

彼得接受了邀请, 加入了对话。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
but he was not very happy in what he said .
但 他 曾是 不是 非常 快乐的 在 什么 他 说 .

但他对自己说的话并不满意。

" [ˈmæstər] , " [hiː hi] [sed] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , " [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ˈskersli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs]
" **Master** , " **he said hesitatingly** , " **what I have to say is scarcely suited to this**
" 掌握 , " 他 说 犹豫地 , " 什么 我 有 到 说 是 几乎 适合 到 这
[ˈplez(ə)nt] [deɪ] .
pleasant day .
令人愉快的 天 .

“师父,”他犹豫地说,“我今天要说的话不太适合今天这样美好的日子。”

" [sʌtʃ] [riˈmɑːks] , [sed] [ˈmɑːrθə] [ˈhjuːmərəsli] ,
" **Such remarks** , **said Martha humorously** ,
" 这样的 评论 , 说 玛莎 幽默地 ,
" 这样的言论 ,”玛莎幽默地说, “
[wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
were of the right sort to add to the cheerfulness of the company .
是 的 这 正确的 种类 到 添加 到 这 愉悦 的 这 公司 .
他们是那种能给公司增添欢乐气氛的人。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [lɔːŋ] .
Peter was not the man to keep a secret long .
彼得 曾是 不是 这 男人 到 保持 一个 秘密 长的 .
彼得不是那种能长时间保守秘密的人。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər] , [hiː; hi] [sed] : " [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm]
Turning to the Master, he said : " Early to - day, in the city, I heard some
转弯 到 这 掌握 , 他 说 : " 早期的 到 - 天 , 在 这 城市 , 我 听到 一些
[ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkiŋ] .
people talking .
人们 说 .

他转向师父说:“今天早些时候,我在城里听见有人在说话。”

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪnˈdʒʌstɪs] . "
They're always doing you some injustice . "
它们是 总是 正在做 你 一些 不公正 . "
他们总是对你不公平。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈpiːtər] ? "
" **What were they saying, Peter ?** "
" 什么 是 他们 说 , 彼得 ? "
彼得,他们在说什么?

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fer] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
" **They said that the Prophet was a man of fair words, but that He did**
" 他们 说 那 这 先知 曾是 一个 男人 的 公平的 字 , 但 那 他 做过
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
他们说先知是个能说会道的人,但他什么也没做。

他们说先知是个能说会道的人,但他什么也没做。

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [hiːld] [ðə; ði] [sɪk] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [greɪt] [ˈdɪstənsɪz] . "
He never once healed the sick who came to Him from great distances . "
他 绝不 一次 已治愈 这 生病的 WHO 来了 到 他 从 伟大的 距离 . "
他从未治愈过远道而来求医的病人。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ? "
" **They say that ?** "
" 他们 说 那 ? "
“他们这么说?”

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] .
" **Yes, sir, that's the kind of thing they say** .
" 是的 , 先生 , 那就是 这 种类 的 事物 他们 说 .
“是的,先生,他们就是会这么说。”

" [ˈdʒiːzəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈtʃɪrfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrk(ə)] .

" **Jesus raised His head , and looked cheerfully round the circle .**
" 耶稣 提高 他的 头 , 和 看起来 愉快地 圆形的 这 圆圈 .

耶稣抬起头，愉快地环顾四周。

[waɪl] [hiː; hi] [rɒkt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] :

While He rocked one of the little girls on His knee , He said calmly :
尽管 他 摇滚 一 的 这 小的 女孩们 在 他的 膝盖 , 他 说 平静地 :

祂一边轻轻摇晃着膝上的一个小女孩，一边平静地说：

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈoʊnli] [tʊːk] [ænd; ənd] [duː] [ˈnʌθɪŋ] .

" **So they say I only talk and do nothing .**
" 所以 他们 说 我 仅有的 讲话 和 做 没有什么 .

“所以他们说我只会空谈，什么也不做。”

[ɪn][ðer; ðər] [sens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

In their sense they are right .
在 他们的 感觉 他们 是 正确的 .

从他们的角度来看，他们的说法是对的。

[aɪ][dəʊnt] [preɪ] , [ðeɪ] [miːn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dəʊnt] [siː] [ˌem ˈiː] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I don't pray , they mean , because they don't see Me do it .
我 不 祈祷 , 他们 意思是 , 因为 他们 不 看 我 做 它 .

他们的意思是，我不祈祷，因为他们没看到我祈祷。

[aɪ][dəʊnt] [fæst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wiː; wi] [kɑːnt] [iːt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,

I don't fast , because we can't eat less than a little ,
我 不 快速地 , 因为 我们 不能 吃 较少的 比 一个 小的 ,

我不禁食，因为我们不能少吃东西。

[ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi] [sɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lʌɡˈʒʊəriəs] [ˈteɪbl] [laɪk] [ˈmɑːrθəz] .

except when we sit at a luxurious table like Martha's .
除了 什么时候 我们 坐 在 一个 豪华 桌子 喜欢 玛莎的 .

除非我们坐在像玛莎家那样豪华的餐桌旁。

[aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ɑːmz] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [maɪ] [pɜːrs] [ɪz] [ˈempti] .

I don't give alms because My purse is empty .
我 不 给 施舍 因为 我的 钱包 是 空的 .

我不施舍，因为我的钱包空空如也。

[wʌt] [ɡʊd] [duː] [aɪ] [duː] , [ðen] ?

What good do I do , then ?
什么 好的 做 我 做 , 然后 ?

那我到底能做什么呢？

[aɪ][dəʊnt] [wɜːrk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [maɪ] [wɜːrk] [ˈdʌznt] [kɑʊnt] .

I don't work , because in their eyes My work doesn't count .
我 不 工作 , 因为 在 他们的 眼睛 我的 工作 不 数数 .

我不工作，因为在他们眼里，我的工作不算数。

[aɪ][dəʊnt] [wɜːrk] [ˈmɪrəklz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] [ðer; ðər] [soʊlz] .

I don't work miracles on their bodies , because I am come to heal their souls .
我 不 工作 奇迹 在 他们的 身体 , 因为 我 是 来 到 愈合 他们的 灵魂 .

我不会让他们的身体发生奇迹，因为我来是为了治愈他们的灵魂。

[ˈɑːmən] , [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [saʊnd] [legz] ? "

Amon , say , would you exchange the peace of your heart for sound legs ? "
阿蒙 , 说 , 会 你 交换 这 和平 的 你的 心 为了 声音 腿 ? "

阿蒙，请问，你愿意用内心的平静来换取健康的双腿吗？

" [ɔːrd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːmən] [vɪˈveɪʃəsli] [vɪˈveɪʃəsli] , " [ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] ,

" **Lord ! " exclaimed Amon vivaciously , " if they say you do nothing good ,**
" 主 ! " 惊呼 阿蒙 活泼地 , " 如果 他们 说 你 做 没有什么 好的 ,

“主啊！”阿蒙兴高采烈地喊道，“如果他们说你没有做过任何好事，

[dʒʌst][let][ðem; ðəm] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊld][ˈɑ:mən][æt; ət] ['beθəni] .
just let them come to the house of old Amon at Bethany .
只是 让 他们 来 到 这 房子 的 老的 阿蒙 在 贝瑟尼 .

就让他们到伯大尼老阿蒙的家里来吧。

[ju;; jʊ] [keɪm] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [hi:ld] . "
You came under my roof , and my soul was healed . "
你 来了 在下面 我的 屋顶 , 和 我的 灵魂 曾是 已治愈 . "

你来到我家，我的灵魂得到了治愈。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] [brɔ:t] [em 'i:] [rezə'rek(ə)n] [ænd; ənd][laɪf] ,
" **And you brought me resurrection and life ,**
" 和 你 带来 我 复活 和 生活 ,

“你带给我复活和生命，

" ['ʌʊtɪd] ['læzərəs] ['pæʃənətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **shouted Lazarus passionately from the other end of the room .**
" 喊叫 拉撒路 热情地 从 这 其他 结尾 的 这 房间 .

“拉扎勒斯从房间的另一头激动地喊道。”

" [ænd; ənd][em 'i:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mægdəlɪn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **And me , more than that ,** " **said Magdalen , looking up at Him with**
" 和 我 , 更多的 比 那 , " 说 抹大拉的玛格达琳 , 寻找 向上 在 他 和

[mɔɪst] [aɪz] .

moist eyes .
潮湿 眼睛 .

“而我，远不止如此，”抹大拉说着，抬起头，泪眼婆娑地望着他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi;; ʃi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
And then she bent down and kissed His feet .
和 然后 她 弯曲 向下 和 亲吻 他的 脚 .

然后她弯下腰，亲吻了他的脚。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rm] , [ænd; ənd][hi;; hi] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][mæn] .
And Peter exclaimed : " I was a mere worm , and He made me a man .
和 彼得 惊呼 : " 我 曾是 一个 仅仅 蠕虫 , 和 他 制成 我 一个 男人 .

彼得惊叹道：“我原本像条虫子，他却使我成了人。”

[hi;; hi] [dʌz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][ˈræbəɪz][ænd; ənd] [fɪ'zɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] [pʊt] [tə'geðər] .
He does more than all the Rabbis and physicians and generals put together .
他 做 更多的 比 全部 这 拉比 和 医生 和 将军们 放 一起 .

他所做的事比所有拉比、医生和将军加起来都多。

" [ðen] [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] : " ['brʌðər] ,
" **Then John turned to him and asked : " Brother ,**
" 然后 约翰 转向 到 他 和 问 : " 兄弟 ,

“然后约翰转向他问道：‘弟兄，

[waɪ] ['dɪdnt] [ju;; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][dʒə'ru:sələm] ?
why didn't you talk like that to the people in Jerusalem ?
为什么 没有 你 讲话 喜欢 那 到 这 人们 在 耶路撒冷 ?

为什么你没有这样对耶路撒冷的人们说话？

[wɜ:r; wər][ju;; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? "
Were you afraid of them ? "
是 你 害怕的 的 他们 ? "

你害怕他们吗？

" [ɪz][jɑ:n][mæn][ə; eɪ] ['kəʊəd] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][ˈpi:tər] .
" **Is yon man a coward ?** " **asked the boy , pointing with his hand to Peter .**
" 是 远 男人 一个 懦夫 ? " 问 这 男生 , 指向 和 他的 手 到 彼得 .

“那个人是懦夫吗？”男孩指着彼得问道。

" [ðen] [hi:l] [help] [ju: 'es][tu:; tə] [pleɪ] ['laɪən][ænd; ənd] [ʃi:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ！
" Then he'll help us to play lion and sheep in the courtyard ！
" 然后 地狱 帮助 我们 到 玩 狮子 和 羊 在 这 庭院 ！
“然后他会帮我们在院子里玩狮子捉羊的游戏！”

" [dʒi:zəs] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər] [sʌtʃ] [tɔ:k] , [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ] , [maɪ] ['pi:tər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
" Jesus shook His head over such talk , and said : " No , My Peter is not a
" 耶稣 摇晃 他的 头 超过 这样的 讲话 , 和 说 : " 不 , 我的 彼得 是 不是 一个
[ˈkaʊəd] ,
coward ,
懦夫 ,
耶稣摇了摇头, 对这种说法表示不满, 说: “不, 我的彼得不是懦夫,

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['sʌmwʌt] [ʌn'steɪb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɑ:k] .
" but he is still somewhat unstable for a rock .
但 他 是 仍然 有些 不稳定 为了 一个 岩石 .
但作为一块岩石, 他仍然有些不稳定。

[noʊ][wʌn] [hu:] , [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
No one who , at his age ,
不 一 WHO , 在 他的 年龄 ,
在他这个年纪, 没有人会

[kæn; kən] [treɪn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:kliŋ] .
" can train himself for the Kingdom of God could be a weakling .
能 火车 他自己 为了 这 王国 的 上帝 可以 是 一个 弱者 .
能够为神的国度而训练自己的人, 也可能是一个软弱的人。

" ['mɑ:rθə] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] ,
" Martha , who had gone out to look after the supper ,
" 玛莎 , WHO 有 已消失 出去 到 看 后 这 晚餐 ,
玛莎出去照看晚饭了,

[kɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər]
called into the room that the children's mother wanted them to go to her
称为 进入 这 房间 那 这 孩子们的 母亲 通缉 他们 到 去 到 她
[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hə'gɑ:də] .
" to read the Haggadah .
到 读 这 哈加达 .
房间里传来声音, 孩子们的母亲想让他们去她那里读《哈加达》。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [pʊld] [lɔ:ŋ] ['feɪsɪz] .
" The little ones pulled long faces .
这 小的 一个 拉 长的 面孔 .
小家伙们都皱起了眉头。

" [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hə'gɑ:də] ！
" To read the Haggadah ！
" 到 读 这 哈加达 ！
“阅读《哈加达》！”

" ['mɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [fɑ:r] [tu:] [kən'temptʃuəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['pæsəʊvər] [bʊk] .
" murmured the boy in a tone far too contemptuous of the holy Passover book .
" 低声说道 这 男生 在 一个 语气 远的 也 轻蔑的 的 这 圣 逾越节 书 .
“男孩喃喃自语, 语气中充满了对神圣的逾越节经书的轻蔑。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [gɑ:d] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [æskt] ['dʒi:zəs] .
" Don't you like to read about God , my child ? " asked Jesus .
" 不 你 喜欢 到 读 关于 上帝 , 我的 孩子 ? " 问 耶稣 .
“孩子, 你不喜欢读关于上帝的故事吗?”耶稣问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['krɒːsli] .
" **No** , " **replied the boy crossly** .
" 不 , " 回复 这 男生 生气 .

“不,”男孩生气地回答道。

[dʒɑ:n] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [red] [tʃi:k] .
John pinched his red cheek .
约翰 捏 他的 红色的 脸颊 .

约翰捏了捏自己通红的脸颊。

" [ˈnɔːti] [bɔɪ] !
" **Naughty boy** !
" 淘气 男生 !

“淘气鬼！”

[ɡʊd] [bɔɪz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ɡɑːd] . "
Good boys always like to hear about God . "
好的 男孩们 总是 喜欢 到 听到 关于 上帝 . "

乖孩子总是喜欢听关于上帝的故事。

" [bʌt; bət][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] .
" **But not always to read about Him !** " **said the little one** .
" 但 不是 总是 到 读 关于 他 ! " 说 这 小的 一 .

“但不是总要读关于他的故事！”小女孩说。

" [ðə; ði] [həˈɡɑːdə] ['taɪərz][,em 'iː][tuː; tə] [deθ] .
" **The Haggadah tires me to death** .
" 这 哈加达 轮胎 我 到 死亡 .

“《哈加达》让我疲惫不堪。”

" [ðen] [sed] ['dʒiːzəs] :
" **Then said Jesus** :
" 然后 说 耶稣 :

耶稣接着说：

" [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌnz][fɔːr; fər] [huːm] [ɡɑːd][ɪz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['letər] [ʌv; əv]
" **He is of the unhappy ones for whom God is spoiled by the mere letter of**
" 他 是 的 这 不开心 一个 为了 谁 上帝 是 被宠坏了 经过 这 仅仅 信 的

[ðə; ði][wɜːrd] .
the Word .
这 单词 .

“他是不幸的那类人，他们仅仅拘泥于圣经的字面意思就辜负了上帝。”

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] , [tʃɪldrən] , [ðæn; ðən][ɡoʊ][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [həˈɡɑːdə] ?
Would you rather stay with Me , children , than go and read the Haggadah ?
" 会 你 相当 停留 和 我 , 孩子们 , 比 去 和 读 这 哈加达 ?
"
"
"

孩子们，你们宁愿待在我身边，也不愿去读《哈加达》吗？

" [jes] , [jes] , [wi:l] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Yes , yes , we'll stay with you** .
" 是的 , 是的 , 出色地 停留 和 你 .

“是的，是的，我们会留下来陪你。”

" [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **And all three hung round His neck** .
" 和 全部 三 悬挂 圆形的 他的 脖子 .

“这三样东西都挂在他的脖子上。”

[ænd; ɐnd] ['mɑ:rθə] [sɔ:t] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ɐnd][tu:ld][hɜ:r; həɾ] : " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
And Martha sought the mother and told her : " They are reading the
和 玛莎 寻求 这 母亲 和 讲述 她 : " 他们 是 阅读 这
[hə'gɑ:də] [wið; wiθ][sɪks][ɑ:rmz] .
Haggadah with six arms .
哈加达 和 六 武器 :

玛莎找到孩子的母亲，告诉她：“他们正在用六只胳膊读《哈加达》。

" ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
" **CHAPTER XXX**
" 章 XXX

第三十章

[tu:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] , ['tʃɪf(ə)l] ['fæ(ə)n] .
Two days were spent in this quiet , cheerful fashion .
二 天 是 花费 在 这 安静的 , 快乐 时尚 :

就这样平静而愉快地度过了两天。

[ðen] ['dʒi:zəs] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] : " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊvər] ; [wi;; wi][mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə]
Then Jesus said to the disciples : " It is over ; we must return to
然后 耶稣 说 到 这 门徒 : " 它 是 超过 ; 我们 必须 返回 到
[dʒə'ru:sələm] .
Jerusalem .
耶路撒冷 :

耶稣对门徒说：“事情结束了，我们必须回耶路撒冷去。”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu;; tə] [spend] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" **They were to spend the festival in the city ,**
" 他们 是 到 花费 这 节日 在 这 城市 ,

他们原本计划在城里度过节日，

[ænd; ɐnd][dʒeɪmz][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [twelv] ['feɪθf(ə)l]
and James had hired a room in which the Master and His twelve faithful
和 詹姆斯 有 雇用 一个 房间 在 哪个 这 掌握 和 他的 十二 忠实
[frendz] [kʊd; kəd] ['sɑ:ləmlɪ] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['pæsəʊvər] .
friends could solemnly celebrate the Passover .
朋友们 可以 庄严地 庆祝 这 逾越节 :

詹姆斯租了一间房间，让夫子和他的十二位忠实朋友可以庄严地庆祝逾越节。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'gen] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
His disciples again gathered round Him ; but they looked anxious .
他的 门徒 再次 聚集 圆形的 他 ; 但 他们 看起来 焦虑的 :

他的门徒们又聚集在他身边，但他们看起来很焦虑。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [wɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] .
For they had had unpleasant experiences in their walks through the town .
为了 他们 有 有 令人不快的 经历 在 他们的 散步 通过 这 镇 :

因为他们在镇上散步时有过不愉快的经历。

[ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] ;
The mood of the people had entirely changed ;
这 情绪 的 这 人们 有 完全 已更改 ;

人们的情绪完全变了；

[ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməgɑ:g] [ænd; ɐnd] [bɪ'treɪər]
they spoke little of the Messiah but rather of the demagogue and betrayer
他们 辐 小的 的 这 弥赛亚 但 相当 的 这 煽动者 和 背叛者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

他们很少谈论弥赛亚，反而更多地谈论蛊惑人心的政客和背叛人民的人。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [ɪn] [ˈɡæləli] .
just in the same tone as had been used in Galilee .
只是 在 这 相同的 语气 作为 有 到过 用过的 在 加利利 .

语气和在加利利时一样。

[ˈoʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [ɪkspreʃənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈfɔ:rsəbl] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈθretnɪŋ]
Only here the expressions were more forcible , and accompanied with threatening
仅有的 这里 这 表达式 是 更多的 强制的 , 和 伴随 和 威胁
[dʒestʃəz] .
gestures .
手势 .

只是这里的表情更加激烈，并伴有威胁性的手势。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɡerts] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑ:ki] [hɪl] ,
In front of the town gates , where there was a rocky hill ,
在 正面 的 这 镇 大门 , 在哪里 那里 曾是 一个 岩石 爬坡道 ,
在城门前，有一座岩石小山，

[ˈtɒməs] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [tu:] [ˈkɑ:pɪntəz] [ˈneɪlɪŋ] [ˈkrɔ:sbi:mz] [tu;; tə] [lɔ:ŋ] [steɪks] .
Thomas had watched two carpenters nailing crossbeams to long stakes .
托马斯 有 观看 二 木匠 钉钉子 横梁 到 长的 赌注 .

托马斯曾看到两个木匠把横梁钉在长木桩上。

[hi;; hi] [æskt] [wʌt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ˈkrɪmənəlz][wɜ:r; wər] [ɪmˈpeɪld]
He asked what they were doing , and was told that criminals were impaled
他 问 什么 他们 是 正在做 , 和 曾是 讲述 那 罪犯 是 刺穿
[ɑ:n][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
on the festival .
在 这 节日 .

他问他们在做什么，被告知节日期间要将罪犯钉死在木桩上。

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] , [hi;; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdezərt] [ˈrɒbəz] .
Questioning them more closely , he learned that they were desert robbers .
提问 他们 更多的 密切 , 他 学习 那 他们 是 沙漠 强盗 .

经过更仔细的询问，他得知他们是沙漠强盗。

" [ˈdezərt] [ˈrɒbəz] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈpæsər] - [baɪ] .
" **Desert robbers ?** " **said a passer - by** .
" 沙漠 强盗 ? " 说 一个 过路人 - 经过 .

“沙漠强盗？”一个路人问道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈdezərt] [ˈrɒbəz] ?
" **What are desert robbers ?**
" 什么 是 沙漠 强盗 ?

“什么是沙漠强盗？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdezərt] [ˈrɒbəz] [ˈevri] [jɪr] .
There are desert robbers every year .
那里 是 沙漠 强盗 每一个 年 .

每年都有沙漠强盗。

[ðɪs] [taɪm] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] . "
This time quite different people are to be hoisted up . "
这 时间 相当 不同的 人们 是 到 是 吊起 向上 . "

这一次，被吊起来的将是截然不同的人。

" [jes] , [ɪf] [ðeə(r)] [kɔ:t] , " [sed] [əˈnʌðər] .
" **Yes , if they're caught ,** " **said another** .
" 是的 , 如果 它们是 捕捉 , " 说 其他 .

“是的，如果他们被抓住了的话，”另一个人说道。

" [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [ɑ:r; əɾ] ['bʌrəʊɪŋ] ['sʌmwɐr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]
" His followers are burrowing somewhere in the city , but He Himself has
" 他的 追随者 是 掘穴 某处 在 这 城市 , 但 他 他本人 有
[floʊn] .
flown .
飞行 .

“他的追随者们躲藏在城里的某个地方，但他自己已经飞走了。”

[ɪts] [tu:] [əb'sɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] [pə'li:s] [si:k] ['evriwɐr] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] [wɐr] [hi:; hi][ɪz] .
It's too absurd how the police seek everywhere , and can't find out where He is .
它是 也 荒诞 如何 这 警察 寻找 到处 , 和 不能 寻找 出去 在哪里 他 是 .
警方到处搜寻，却找不到他，这太荒谬了。

" ['tɒməs] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] .
" Thomas did not want to hear any more , and took himself off .
" 托马斯 做过 不是 想 到 听到 任何 更多的 , 和 采取 他自己 离开 .
托马斯不想再听下去了，便独自离开了。

['dʒu:dəs] [hɜ:rd] ['sɪmələɾ] [θɪŋz] , ['oʊnli] [mɔ:r] ['pleɪnli] ;
Judas heard similar things , only more plainly ;
犹大 听到 相似的 事物 , 仅有的 更多的 显然 ;
犹大也听到了类似的事情，只是他听到的更清楚；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstəɾ] [hu:] [wʌz; wəz] [ment] .
it was quite clear that it was the Master who was meant .
它 曾是 相当 清除 那 它 曾是 这 掌握 WHO 曾是 意思是 .
很明显，指的是主人。

[θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] !
Things had gone as far as that !
事物 有 已消失 作为 远的 作为 那 !
事情竟然发展到这种地步了！

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ls] .
And all the enthusiasm had been false .
和 全部 这 热情 有 到过 错误的 .
所有热情都是虚假的。

[ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [pɑ:m] - [li:vz] [wɜ:r; wɐr][nɑ:t] [jet] [ɔ:l] ['tra:dn] [daʊn] ,
The olive - branches and palm - leaves were not yet all trodden down ,
这 橄榄 - 分支 和 棕榈 - 树叶 是 不是 然而 全部 践踏 向下 ,
橄榄枝和棕榈叶还没有全部被踩倒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [mesi'ænik] ['ektəsi] [ʌv; əv] [fɔ:r] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
and they bore witness to the Messianic ecstasy of four days ago .
和 他们 钻孔 证人 到 这 弥赛亚 狂喜 的 四 天 前 .
他们见证了四天前弥赛亚的狂喜。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] ?
And to - day ?
和 到 - 天 ?
今天呢？

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wɐr] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fɐr][hɪm; ɪm] !
To - day the police were searching for Him !
到 - 天 这 警察 是 搜索 为了 他 !
今天警察正在搜寻他！

[bʌt; bət] ['wɔznt] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] ?
But wasn't it His own fault ?
但 不是 它 他的 自己的 过错 ?
但这难道不是他自己的错吗？

[tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][jər; jər] [ˈenəmi] ,
To run into the jaws of your enemies ,
到 跑步 进入 这 下颚 的 你的 敌人 ,
一头扎进敌人的血盆大口,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [ænd; ənd][əˈbju:s][ðem; ðəm] — [tu:; tə][du:][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] !
and to irritate and abuse them — to do no more than that !
和 到 刺激 和 虐待 他们 — 到 做 不 更多的 比 那 !
并且要激怒和虐待他们——仅此而已!

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [stɜ:rd] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hu:] [hi:; hi][wəz; wəz] .
If He had only stirred a fold of His cloak to show who He was .
如果 他 有 仅有的 搅拌 一个 折叠 的 他的 披风 到 展示 WHO 他 曾是 :
如果祂能撩起衣襟的一角, 让人看清祂的身份该多好。

[hu:] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] : [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]
Who believed that He had walked on the water : that He had brought the
WHO 相信 那 他 有 步行 在 这 水 : 那 他 有 带来 这
[ded] [tu:; tə][laɪf] ?
dead to life ?
死的 到 生活 ?
谁相信祂曾在水面上行走, 使死人复活?

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [læft] [wen] [sʌt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [rɪˈleɪtɪd] .
They only laughed when such things were related .
他们 仅有的 笑了 什么时候 这样的 事物 是 有关的 .
只有当谈到这类事情时, 他们才会笑。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɔ:t][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] ?
Why did He not do something now ?
为什么 做过 他 不是 做 某物 现在 ?
为什么祂现在不采取行动?

[dʒʌst][wʌŋ][ˈmɪrək(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [seɪvd] .
Just one miracle , and we should be saved .
只是 一 奇迹 , 和 我们 应该 是 已保存 :
只要出现一个奇迹, 我们就能得救。

[pərˈhæps][hi:; hi][ɪz] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈletɪŋ] [θɪŋz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] ,
Perhaps He is intentionally letting things come to the worst ,
也许 他 是 故意 出租 事物 来 到 这 最差 ,
或许祂是故意让事情发展到最糟糕的地步。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [meɪ] [əˈpɪr] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpresɪv] .
so that His power may appear the more impressive .
所以 那 他的 力量 可能 出现 这 更多的 感人的 :
好让祂的权能显得更加强大。

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃeɪnz] ,
They will take Him and put Him in chains ,
他们 将要 拿 他 和 放 他 在 链条 ,
他们要抓住他, 把他锁起来。

[li:d] [hɪm; ɪm] [aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔ:b] ,
lead Him out amid the joyful cries of the mob ,
带领 他 出去 之中 这 快乐 哭泣 的 这 暴民 ,
在人群欢呼雀跃的呐喊声中, 将他领出来。

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz][wið; wiθ][ˈfaɪəri][swɔːdz] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]
and suddenly a troop of angels with fiery swords will come down from
和 突然 一个 部队 的 天使 和 火热 剑 将要 来 向下 从
[ˈhev(ə)n] , [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
heaven , destroy the enemy ,
天堂 , 破坏 这 敌人 ,
突然间，一群手持火焰宝剑的天使将从天而降，消灭敌人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [məˈsaɪə] [rɪˈviːld] [wɪl] [əˈsend] [ðə; ði] [θroʊn] .
and the Messiah revealed will ascend the throne .
和 这 弥赛亚 揭晓 将要 上升 这 王座 .
所启示的弥赛亚将登上王位。

[ðæt] [wɪl] [ˈhæpən] , [mʌst; məst] [ˈhæpən] .
That will happen , must happen .
那 将要 发生 , 必须 发生 .
那件事一定会发生，必须发生。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
The sooner the better for all of us .
这 很快 这 更好的 为了 全部 的 我们 .
对我们所有人来说，越快越好。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈhɜːrid] [ɑːn] ?
How can it be hurried on ?
如何 能 它 是 慌忙 在 ?
如何才能加快进程？

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
His indecision must be changed into determination .
他的 优柔寡断 必须 是 已更改 进入 决心 .
他的犹豫不决必须转变为坚定决心。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈselɪbreɪt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈpæsəʊvər]
I wish they had Him already , so that we could celebrate a glorious Passover
我 希望 他们 有 他 已经 , 所以 那 我们 可以 庆祝 一个 辉煌 逾越节
.
:
.
我希望他们已经拥有他了，这样我们就可以庆祝一个荣耀的逾越节了。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)] , [ˈdʒuːdəs] [ɪsˈkæriət] .
Such were the thoughts of the disciple , Judas Iscariot .
这样的 是 这 想法 的 这 弟子 , 犹大 伊斯科里奥特 .
这就是门徒犹大·伊斯科里奥特的想法。

[sʌŋk] [ɪn] [diːp] [rɪˈflek(ə)n] [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
Sunk in deep reflection he walked through the streets that evening .
沉没 在 深的 反射 他 步行 通过 这 街道 那 晚上 .
那天晚上，他陷入沉思，独自走在街上。

[ðə; ði] [ˈpɪnəkəlz] [ænd; ʌnd] [ˈtaʊərz] [ɡləʊd] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
The pinnacles and towers glowed in the dull red of the setting sun .
这 巅峰 和 塔楼 发光 在 这 乏味的红色的 的 这 环境 太阳 .
夕阳西下，余晖映照着尖峰和塔楼，泛着暗红色的光芒。

[hiː; hi][met] [ˈsevrəl] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] :
He met several companies of soldiers :
他 遇见 一些 公司 的 士兵 :
他遇到了几支士兵连队：

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][did][nɑ:t] [klʌm] [frʌm; frəm] ['gælə,li] ？
a captain stopped him and asked if he did not come from Galilee ？
一个 队长 停止 他 和 问 如果 他 做过 不是 来 从 加利利 ？
一位船长拦住他，问他是不是来自加利利？

" [aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:dəs] ; " [noʊ] , [aɪm][nɑ:t][hi:; hi] . "
I suppose you're asking about the Prophet , " replied Judas ; " no , I'm not He . "
" 我 认为 你是 问 关于 这 先知 , " 回复 犹大 ; " 不 , 我是 不是 他 . " "
“我想你是在问先知吧？”犹大回答说，“不，我不是他。”

" [bʌt; bət][aɪm]['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But I'm certain you know about Him .
" 但 我是 肯定 你 知道 关于 他 .
但我确信你了解他。

" ['dʒu:dəs] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]
Judas drew a deep breath , as if he were on the point of saying
" 犹大 画 一个 深的 气息 , 作为 如果 他 是 在 这 观点 的 说
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

犹大深吸了一口气，好像要说什么。
[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [wei] ,
But he said nothing , pursued his way ,
但 他 说 没有什么 , 追击 他的 方式 ,
但他什么也没说，继续往前走。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['mæstər] .
and came to the house where they were all gathered round the Master .
和 来了 到 这 房子 在哪里 他们 是 全部 聚集 圆形的 这 掌握 .
他们来到房子里，发现大家都聚集在主人身边。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['glu:mi] .
The room was large and gloomy .
这 房间 曾是 大的 和 阴沉 .
房间很大，但很阴暗。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][læmp][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] , ['klʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔ:θ]
A single lamp was suspended over the large table , covered with a white cloth
一个 单身的 灯 曾是 暂停 超过 这 大的 桌子 , 涵盖 和 一个 白色的 布
,
,
,
一盏灯悬挂在铺着白布的大桌子上方。

[ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] , [ə'raʊnd] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] .
that stood in the centre , around which they were already seated .
那 站立 在 这 中心 , 大约 哪个 他们 是 已经 坐着 .
那个东西立在中央，人们已经围坐在它周围。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [pleɪst] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .
The Master was so placed that the whole table could see Him .
这 掌握 曾是 所以 放置 那 这 所有的 桌子 可以 看 他 .
主的座位安排得很好，餐桌上的每个人都能看到他。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['roʊstɪd] ['pæskl] [læm] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
A large dish with the roasted Paschal lamb stood before Him .
一个 大的 盘子 和 这 烤 复活节 羊肉 站立 前 他 .
他面前摆着一大盘烤好的逾越节羔羊。

[baɪ][ɪts][saɪd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpæsəʊvər][hɜːrb][ɪn][ˈʃæləʊ][ˈboʊlz] .
By its side were the Passover herbs in shallow bowls .

经过它是 边 是 这 逾越节 草药 在 浅的 碗 。

旁边放着盛在浅碗里的逾越节香草。

[ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl][wɜːr; wər][ˈʌðər][ˈboʊlz] ,
On the table were other bowls ,

在 这 桌子 是 其他 碗 。

桌上还有其他碗，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌnˈlev(ə)nd][bred][beɪkt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn][rɪˈmembrəns][ʌv; əv][ðə; ði]
and the unleavened bread baked for the festival in remembrance of the

和 这 无酵饼 面包 烘焙 为了 这 节日 在 纪念 的 这

[ˈmænə][ˈiːtn][ɪn][ðə; ði][ˈwɪldərnəs] .
manna eaten in the wilderness .

吗哪 吃 在 这 荒野 。

还有为纪念在旷野中吃到的吗哪而为节日烤制的无酵饼。

[nɪr][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteɪbl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbiːkər][ʌv; əv][red][waɪn] .
Near the centre of the table was a beaker of red wine .

靠近 这 中心 的 这 桌子 曾是 一个 烧杯 的 红色的 葡萄酒 。

桌子中央附近放着一杯红酒。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ɔːr][ˈspiːkɪŋ][ɪn][ˈhwɪspəz] , [soʊ][ðæt][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ˈdʒuːdəs] , [æz; əz][hiː; hi]
They were silent or speaking in whispers , so that the steps of Judas , as he

他们 是 沉默的 或者 请讲 在 低语 。

[ˈentərd] , [ˈekəʊd] .
entered , echoed .

进入 。

他们要么沉默不语，要么窃窃私语，所以犹太进来时的脚步声在他们耳边回荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈterəfaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈekoʊ] .
He was almost terrified by the echo .

他 曾是 几乎 恐惧 经过 这 回声 。

他几乎被回声吓坏了。

[ðen][hiː; hi][ˈɡriːtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ˈsaɪləns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][sæt][daʊn] , [dʒʌst]
Then he greeted them in silence with a low bow and sat down , just

然后 他 问候 他们 在 沉默 和 一个 低的 弓 和 卫星 向下 。

[ˈɑːpəzɪt][dʒɑːn] ,
opposite John ,

对面的 约翰 。

然后他默默地低头向他们致意，并在约翰对面坐了下来。

[huː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmæstəz][raɪt][hænd] , [waɪl][ˈpiːtər][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][left] .
who was at the Master's right hand , while Peter sat at His left .

WHO 曾是 在 这 硕士学位 正确的 手 。

彼得坐在主的右边，而彼得坐在主的左边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsɑːləm][ˈsaɪləns] .
There was solemn silence .

那里 曾是 庄严 沉默 。

一片肃穆的寂静。

[ðer; ðər][fɜːrst][ˈpæsəʊvər][ɪn][dʒəˈruːsələm] !
Their first Passover in Jerusalem !

他们的 第一的 逾越节 在 耶路撒冷 ！

他们在耶路撒冷过的第一个逾越节！

[ˈdʒiːzəs][tʊk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈlev(ə)nd][keɪks] , [ˈbroʊk][ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈpiːsɪz][daʊn] .
Jesus took one of the unleavened cakes , broke it , and laid the pieces down .

耶稣 采取 一 的 这 无酵饼 蛋糕 。

耶稣拿起一个无酵饼，掰开，把碎饼放在地上。

[dʒeɪmz][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [læm] [ˈɪntuː] [θɜːrˈtiːn] [ˈpɔːʃənz] .
James divided the lamb into thirteen portions .
詹姆斯 分割 这 羊肉 进入 十三 部分 .

詹姆斯把羊羔分成了十三份。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [θɜːrˈtiːn] [æɪ; ət] [ˈteɪbl] , " [ˈwɪspəd] [θæˈdi(:)əs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə̃r] [bəːr,θɑːləmjuː]
" We are thirteen at table , " whispered Thaddeus to his neighbour Bartholomew
" 我们 是 十三 在 桌子 , " 低声说道 萨迪厄斯 到 他的 邻居 巴塞洛繆
.
.
.

“我们桌上有十三个人，”塔德乌斯低声对邻座巴塞洛繆说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
He was silent .
他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [iːt] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər][ɪn] [ˈsaɪləns] .
They did not eat , but sat there in silence .
他们 做过 不是 吃 , 但 卫星 那里 在 沉默 .

他们没有吃东西，只是默默地坐在那里。

[ðə; ði][læmp] [ˈflikəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredɪ] [rɪˈflek(ə)n] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The lamp flickered , and the reddish reflection hovered about the table .
这 灯 闪烁 , 和 这 微红 反射 悬停 关于 这 桌子 .

灯光闪烁了一下，红色的倒影在桌子上晃动。

[ðen] [ˈdʒiːzəs][brɪˈgæ̃n][tuː; tə] [spiːk] .
Then Jesus began to speak .
然后 耶稣 开始 到 说话 .

然后耶稣开始说话。

" [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
" Eat and drink .
" 吃 和 喝 .

“吃喝。”

[ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈprəʊtʃɪz] .
The hour approaches .
这 小时 方法 .

时间快到了。

" [dʒɑːn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtendərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈbɔːrd] ,
" John placed his hand tenderly on His , and asked : " What do you mean , Lord ,
" 约翰 放置 他的 手 温柔地 在 他的 , 和 问 : " 什么 做 你 意思是 , 主 ,
[wen] [juː; jʊ] [seɪ] ,
when you say ,
什么时候 你 说 ,

约翰温柔地把手放在主的手上，问道：“主啊，您说这话是什么意思呢？”

[ðə; ði] [ˈaʊər] [əˈprəʊtʃɪz] ? "
The hour approaches ? "
这 小时 方法 ? "

时间快到了吗？

" [maɪ] [ˈfrendz] , " [sed] [ˈdʒiːzəs] ,
" My friends , " said Jesus ,
" 我的 朋友们 , " 说 耶稣 ,

耶稣说：“我的朋友们，

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] [haʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ðɪs] [naɪt] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
" **you will not understand how what will happen this night can come to pass** .
" 你 将要 不是 理解 如何 什么 将要 发生 这 夜晚 能 来 到 经过 .
“你不会明白今晚将要发生的事情是如何发生的。”

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'dem] [em 'iː][tuː; tə] [deθ] .
They will come and condemn Me to death .
他们 将要 来 和 谴责 我 到 死亡 .
他们会来判我死刑。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fliː] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .
I shall not flee , for it must be so .
我 将 不是 逃跑 , 为了 它 必须 是 所以 .
我不会逃跑，因为事情必然如此。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] ,
I have to bear testimony to the Father in heaven and of His tidings ,
我 有 到 熊 见证 到 这 父亲 在 天堂 和 的 他的 消息 ,
我必须向天父和祂所传达的信息作见证。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][daɪ] .
and therefore I am ready to die .
和 所以 我 是 准备好 到 死 .
因此，我已经做好了赴死的准备。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][maɪ][wɜːrdz] ,
If I were not willing to die for My words ,
如果 我 是 不是 愿意的 到 死 为了 我的 字 ,
如果我不想为我的言论而死，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [sænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] .
they would be like sand in the desert .
他们 会 是 喜欢 沙 在 这 沙漠 .
它们就像沙漠里的沙子一样。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [maɪ] [frendz] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd]
If I were not willing to die , My friends would not be justified , and would
如果 我 是 不是 愿意的 到 死 , 我的 朋友们 会 不是 是 合理的 , 和 会
[daʊt] [em 'iː] .
doubt Me .
怀疑 我 .
如果我不想死，我的朋友们就没有理由相信我，他们会怀疑我。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ʃepərd] [mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [flɑ:k] . "
A good shepherd must lay down his life for his flock . "
一个 好的 牧羊人 必须 躺 向下 他的 生活 为了 他的 群 . "
一位好牧人必须为他的羊群舍命。

" ['mæstər] , " [sed] ['tɒməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] , " [nɑ:t] [wen] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ; ['oʊnli]
" **Master , said Thomas , and his voice trembled , not when you live ; only**
" 掌握 , " 说 托马斯 , 和 他的 嗓音 颤抖 , " 不是 什么时候 你 居住 ; 仅有的
[wen] [juː; jʊ][daɪ] ,
when you die ,
什么时候 你 死 ,
“师傅，”托马斯颤抖着声音说，“不是在您活着的时候，而是在您死的时候。”

[kʊd; kəd][wiː; wi] [daʊt] [juː; jʊ] .
could we doubt you .
可以 我们 怀疑 你 .
我们怎能怀疑你呢？

" [ðen] ['dʒiːzəs] [lʊkt] ['sædli] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)] , [ænd; ənd] [sed] : " [wʌn] [ə'mʌŋ] [jʊː; jʊ] [daʊts]
" **Then Jesus looked sadly round the circle , and said :** " **One among you doubts**
" 然后 耶稣 看起来 令人遗憾的是 圆形的 这 圆圈 , 和 说 : " 一 之中 你 疑虑
[em 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] . "
Me , though I live . "
我 , 尽管 我 居住 : "

“耶稣悲伤地环顾四周，说道：‘我虽活着，你们中间却有一个人怀疑我。’”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [lɔːrd] ? " [æskt] ['dʒuːdəs] .
" **What do you mean by that , Lord ?** " **asked Judas .**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 主 ? " 问 犹大 .

“主啊，您这话是什么意思？”犹大问道。

['dʒiːzəs] [sed] : " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][gouz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wei] .
Jesus said : " **The Son of Man goes His appointed way .**
耶稣 说 : " 这 儿子 的 男人 去 他的 任命 方式 .

耶稣说：“人子要走他所定的路。”

[jet] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] ['hevər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] .
Yet it would be better for that man never to have been born .
然而 它 会 是 更好的 为了 那 男人 绝不 到 有 到过 出生 .

然而，对那个人来说，最好从未出生过。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)] [wɪl] [bɪ'treɪ] [em 'iː] [ðɪs] [naɪt] .
One of My own people will betray Me this night .
一 的 我的 自己的 人们 将要 背叛 我 这 夜晚 .

今晚，我的子民中将有人背叛我。

" [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [weit] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **As if struck down by a heavy weight , they were silent for a moment .**
" 作为 如果 击 向下 经过 一个 重的 重量 , 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

“仿佛被重物击中一般，他们沉默了一会儿。”

[ðen] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Then they exclaimed : " **Who is it ?**
然后 他们 惊呼 : " WHO 是 它 ?

然后他们惊呼：“是谁？ ”

[huː] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [huː] [sɪts][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] . "
" **One of the twelve who sits at this table .** "
" 一 的 这 十二 WHO 坐着 在 这 桌子 : "

“坐在这张桌子旁的十二个人之一。”

" ['mæstər] ! " [ɪk'skleɪmd] ['piːtər] , " [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðæt] ['gluːmi] [θɔːt] ?
" **Master !** " **exclaimed Peter ,** " **what causes that gloomy thought ?**
" 掌握 ! " 惊呼 彼得 , " 什么 原因 那 阴沉 想法 ?

“师傅！”彼得惊呼道，“是什么让你产生这种阴郁的想法呢？”

[noʊ][wʌn][ɪz] [ʌn'feɪθfl] .
No one is unfaithful .
不 一 是 不忠 .

没有人不忠。

" ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [jes] , ['saɪmən] ['piːtər] !
" **Jesus said to him ;** " **Yes , Simon Peter !**
" 耶稣 说 到 他 ; " 是的 , 西蒙 彼得 !

耶稣对他说：“是的，西门彼得！ ”

[ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [wɪl] [dɪ'naɪ][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:kkroʊ] .
And another at this table will deny Me before morning cockcrow .
和 其他 在 这 桌子 将要 否定 我 前 早晨 鸡鸣 .

在座的各位中，还有一位会在鸡鸣之前否认我。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['greɪtli] [ə'freɪd] .
" **They were silent , for they were all greatly afraid** .
" 他们 是 沉默的 , 为了 他们 是 全部 非常 害怕的 .
他们沉默不语，因为他们都非常害怕。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['spi:kɪŋ] .
After a while He continued speaking .
后 一个 尽管 他 持续 请讲 .
过了一会儿，他继续说道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˈhæpən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
" **It must happen as the Father in His wisdom has determined** .
" 它 必须 发生 作为 这 父亲 在 他的 智慧 有 决定 .
“事情必须按照天父以祂的智慧所决定的那样发生。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][wɜ:rk] [brɪ'ɡɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
But the time of work begins for you .
但 这 时间 的 工作 开始 为了 你 .
但你的工作时间开始了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [ə'pɒsəlz] , [maɪ] [æm'bæsədərz] ,
You will be My apostles , My ambassadors ,
你 将要 是 我的 使徒 , 我的 大使们 ,
你们将成为我的使者，我的大使，

[hu:] [wɪl] [ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪʃəns] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] .
who will travel over the world to tell all the nations what I have told you .
WHO 将要 旅行 超过 这 世界 到 告诉 全部 这 国家 什么 我 有 讲述 你 .
他将走遍世界各地，将我告诉你们的事情告诉所有国家。

[ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ænd; ɐnd] [ˈsi:z(ə)n] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈwɪzdəm] .
You shall be the salt of humanity , and season it with wisdom .
你 将 是 这 盐 的 人类 , 和 季节 它 和 智慧 .
你们要成为人类的盐，用智慧来调味。

[ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] [ˈji:st] [wɪt] [ˈkɔ:zɪz] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [fər'ment] .
You shall be the yeast which causes it to ferment .
你 将 是 这 酵母 哪个 原因 它 到 发酵 .
你将成为引发发酵的酵母。

[tu:; tə] [ˈʌðər] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [du:][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ˈsi:krətli] ; [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [seɪ] ,
To others I have said , Do the good work secretly ; to you I say ,
到 其他的 我 有 说 , 做 这 好的 工作 偷偷 ; 到 你 我 说 ,
我曾对别人说，要暗中行善；我对你们说，

[let] [jʊr; jər] [laɪt] [ˈjaɪn] [fɔ:rθ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
Let your light shine forth as an example .
让 你的 光 闪耀 前进 作为 一个 例子 .
让你的光芒照耀他人，成为榜样。

[bi:; bi][ˈwaɪli][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜ:rpənt] , [ænd; ɐnd] [let] [nɔ:t] [ˈhɪpəkɹɪt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ; [bi:; bi] [laɪk] [ˈklevər]
Be wily as the serpent , and let not hypocrites deceive you ; be like clever
是 狡猾的 作为 这 蛇 , 和 让 不是 伪君子 欺骗 你 ; 是 喜欢 聪明的
[ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər] ,
money - changers ,
钱 - 换位器 ,
你们要像蛇一样狡猾，不要被虚伪的人欺骗；要像精明的兑换银钱的人一样。

[hu:] [ək'sept] ['oʊnli] [gʊd] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [ðə; ði] [fɔ:ls] .
who accept only good coins and refuse the false .
WHO 接受 仅有的 好的 硬币 和 拒绝 这 错误的 .

他们只接受真币，拒绝假币。

[bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [gaɪl] , [laɪk] [dʌvz; doʊvz] , [ænd; ənd][gʊʊ] [fɔ:rθ] , [ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] [fi:p] [hu:] [gʊʊ]
Be without guile, like doves, and go forth, innocent as the sheep who go
是 没有 诡计 , 喜欢 鸽子 , 和 去 前进 , 清白的 作为 这 羊 WHO 去
[ə'mʌŋ] [wʊlvz] .
among wolves .
之中 狼 .

要像鸽子一样纯洁无瑕，像羊群穿行在狼群中一样天真无邪地前行。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['pə:sɪkju:tɪd] [em 'i:] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] ['pɜ:rsɪkju:t] [ju:; jʊ] .
If they have persecuted Me, they will also persecute you .
如果 他们 有 受迫害 我 , 他们 将要 还 迫害 你 .

他们既然迫害了我，也要迫害你们。

[wer] [ju:; jʊ] [soʊ] [pi:s] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Where you sow peace for others, there will be the sword for you .
在哪里 你 母猪 和平 为了 其他的 , 那里 将要 是 这 剑 为了 你 .

你为他人播撒和平的种子，也会在那里遭遇刀剑。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:lsoʊ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [jɜ; jər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪl] [ə'weɪk] ['dɪskɔ:rd] ;
It will also come to pass that your message of peace will awake discord ;
它 将要 还 来 到 经过 那 你的 信息 的 和平 将要 醒 Discord ;

但你的和平信息也终将引发纷争；

[wʌŋ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] , [tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi] [ə'genst] [ðer; ðər] ['perənts] ,
one brother will dispute with the others, children will be against their parents ,
一 兄弟 将要 争议 和 这 其他的 , 孩子们 将要 是 反对 他们的 父母 ,

兄弟之间必有争吵，儿女与父母为敌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [ˈlðər] [ə'genst] [em 'i:] .
because some will be for Me and others against Me .
因为 一些 将要 是 为了 我 和 其他的 反对 我 .

因为有些人会支持我，有些人会反对我。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ju'hʌɪtɪd] ,
But the time will come when they will be united ,
但 这 时间 将要 来 什么时候 他们 将要 是 团结的 ,

但总有一天他们会团结起来。

[wʌŋ] [flɑ:k] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈʃepərd] .
one flock under the care of one shepherd .
一 群 在下面 这 关心 的 一 牧羊人 .

一个牧羊人照看一群羊。

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfaɪər][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Then there will be a great fire on earth ,
然后 那里 将要 是 一个 伟大的 火 在 地球 ,

那时，地上将发生一场大火。

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [lʌv] .
that of enthusiasm for the Spirit and for Love .
那 的 热情 为了 这 精神 和 为了 爱 .

那份对圣灵和爱的热情。

[wʊd] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] !
Would it were already burning !
会 它 是 已经 燃烧 !

难道它当时已经着火了吗！

[du:][nɑ:t] [dɪ'sper] [br'kəz, br'kɔ:z] , [wið; wiθ][jɜ; jər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eləkwəns] , [jɜ; jər]
Do not despair because , with your simplicity and want of eloquence , your
做 不是 绝望 因为 , 和 你的 简单 和 想 的 口才 , 你的
[ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [tʌŋz] ,
ignorance of foreign tongues ,
无知 的 外国的 舌头 ,
不要因为你的单纯、缺乏口才、不懂外语而感到绝望，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][t'ræv(ə)l][ɪn] [streɪndʒ] [ləndz] .
you must travel in strange lands .
你 必须 旅行 在 奇怪的 土地 .
你必须前往陌生的国度。

[ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] , [maɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [spi:k] [θru:] [ju:; jʊ][ɪn] ['bɜ:rniŋ]
The moment you have to speak , My Spirit will speak through you in burning
这 片刻 你 有 到 说话 , 我的 精神 将要 说话 通过 你 在 燃烧
[eləkwəns] .
eloquence .
口才 .
当你必须开口说话的那一刻，我的灵会借由你以炽热的雄辩之才说话。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['saɪlənt] , [ðen] [ðə; ði] [stoʊnz] [mʌst; məst] [spi:k] ,
If you are silent , then the stones must speak ,
如果 你 是 沉默的 , 然后 这 石头 必须 说话 ,
如果你保持沉默，那么石头就会开口说话。

[soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi]['spəʊkən] .
so vital is the word that must be spoken .
所以 必不可少的 是 这 单词 那 必须 是 说 .
必须说出的话语至关重要。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] ['taɪdɪŋz] ;
You must speak to the lowly of the glad tidings ;
你 必须 说话 到 这 卑微的 的 这 高兴的 消息 ;
你必须把喜讯告诉卑微的人；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [hu:] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [kɪl] [jɜ; jər]['bɑ:di] ,
you must speak to the mighty who possess the power to kill your body ,
你 必须 说话 到 这 强大的 WHO 具有 这 力量 到 杀 你的 身体 ,
你必须与那些拥有杀死你身体之力的权贵对话。

[bʌt; bət][nɑ:t][jɜ; jər] [soʊl] .
but not your soul .
但 不是 你的 灵魂 .
但你的灵魂不会。

[deɪz] [ʌv; əv] [temp'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [wɪl] [kʌm] ,
Days of temptation and persecution will come ,
天 的 诱惑 和 迫害 将要 来 ,
试探和迫害的日子终将到来。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:s] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][stænd][baɪ][ju:; jʊ] .
I will not cease to implore the Father to stand by you .
我 将要 不是 停止 到 恳求 这 父亲 到 站立 经过 你 .
我将不断祈求天父与你同在。

[bi:; bi][nɑ:t][kæst] [daʊn] .
Be not cast down .
是 不是 投掷 向下 .
不要气馁。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] [dɪ'pɑ:rt] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu;; tə][ju;; jʊ] .

If I did not now depart , the Spirit could not come to you .
如果 我 做过 不是 现在 离开 , 这 精神 可以 不是 来 到 你 .

如果我现在不离开，圣灵就无法降临到你们那里。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ɪz][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

The visible is an enemy of the invisible .
这 可见的 是 一个 敌人 的 这 无形的 .

可见之物是不可见之物的敌人。

[aɪ][hæv; həv]['spʊkən][tu;; tə][ju;; jʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['pærəblz] ,

I have spoken to you much in parables ,
我 有 说 到 你 很多 在 寓言 ,

我曾用比喻对你们讲过许多话，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .

so that it may the better remain in your memory .
所以 那 它 可能 这 更好的 保持 在 你的 记忆 .

以便更好地留在你的记忆中。

[aɪ][hæd; həd] [sti:l] [mʌtʃ] [tu;; tə][seɪ] [tu;; tə][ju;; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] ['spɪrɪt] [wɪl] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] ,

I had still much to say to you ; but My Spirit will speak to you ,
我 有 仍然 很多 到 说 到 你 ; 但 我的 精神 将要 说话 到 你 ,

我还有好多话要对你们说，但我的灵会亲自对你们说话。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɪl] [meɪk] [ju;; jʊ] [ʌndər'stænd] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [spʊk] [ɪn] ['pærəblz] .

and He will make you understand more easily than when I spoke in parables .
和 他 将要 制作 你 理解 更多的 容易地 比 什么时候 我 辐 在 寓言 .

祂会用比我用比喻讲解时更容易的方式让你们明白。

[ə'pɑ:n][ju;; jʊ][aɪ] [bɪld] [maɪ] [tʃɜ:rtʃ] ;

Upon you I build My Church ;
之上 你 我 建造 我的 教会 ;

我将我的教会建立在你身上；

[du:][ju;; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔ:d][tu;; tə][ɔ:l] [hu:] [si:k] [aɪ 'ti:] .

do you open the Kingdom of God to all who seek it .
做 你 打开 这 王国 的 上帝 到 全部 WHO 寻找 它 .

你是否向所有寻求天国的人敞开天国的大门？

[wʌt] [ju;; jʊ][du:][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪn][maɪ] [neɪm] [wɪl] [ɔ:lsoʊ][hoʊld] [gʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .

What you do on earth in My name will also hold good in heaven with the Father .
什么 你 做 在 地球 在 我的 姓名 将要 还 抓住 好的 在 天堂 和 这 父亲 .

你们在地上奉我的名所做的事，在天上父那里也同样有效。

[ænd; ənd] [nəʊ] [aɪ] [gɪv] [ju;; jʊ][maɪ] [pi:s] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] ['nevər] [gɪv] [aɪ 'ti:] .

And now I give you My peace as the world can never give it .
和 现在 我 给 你 我的 和平 作为 这 世界 能 绝不 给 它 .

现在我将我的平安赐予你，这是世人永远无法给予的。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ɪn][maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .

I remain with you in My Spirit and My Love .
我 保持 和 你 在 我的 精神 和 我的 爱 .

我的灵和我的爱与你们同在。

" [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər]['spʊkən] .

" The great words were spoken .
" 这 伟大的 字 是 说 .

“伟大的话语已经说出。”

[ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pi:s] [fel] [ɑ:n][ðər; ðər] ['hɑ:rts] .

A solemn peace fell on their hearts .
一个 庄严 和平 跌倒 在 他们的 心 .

一股肃穆的平静笼罩着他们的心。

[ˈdʒuːdəs] [went] [aʊt] .
Judas went out .
犹大 去 出去 .

犹大出去了。

[ðə; ði] [rest] [sæt] [ɑːn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈbaʊndɪd] [əˈfekʃ(ə)n] .
The rest sat on in silence and looked at the Master with unbounded affection .
这 休息 卫星 在 在 沉默 和 看起来 在 这 掌握 和 无界 感情 .

其余的人静静地坐着，用无比深情的目光望着师父。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
They could not understand what He had said ,
他们 可以 不是 理解 什么 他 有 说 ,

他们听不懂祂说的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wɜːrdz] [brɪfɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [ˈtremb(ə)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
but they felt these were words before which the earth would tremble and the
但 他们 毛毡 这些 是 字 前 哪个 这 地球 会 颤抖 和 这
[ˈhevəns] [baʊ; boʊ] [daʊn] .
heavens bow down .
天 弓 向下 .

但他们觉得这些话语足以令大地颤抖，令苍穹俯首。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈhæpənd] .
And now something extraordinary happened .
和 现在 某物 非凡的 发生 .

接下来，一件非同寻常的事情发生了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] .
It was not a miracle , it was more than a miracle .
它 曾是 不是 一个 奇迹 , 它 曾是 更多的 比 一个 奇迹 .

这不仅仅是一个奇迹，它远超一个奇迹。

[ˈdʒiːzəs] [stʊd] [ʌp] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwaːʃɪŋ] - [boʊl] , [nelt] [brɪfɔːr] [iːtʃ] , [ænd; ənd]
Jesus stood up , took a towel and a washing - bowl , knelt before each , and
耶稣 站立 向上 , 采取 一个 毛巾 和 一个 洗涤 - 碗 , 跪下 前 每个 , 和
[waːʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
washed his feet .
洗过 他的 脚 .

耶稣站起身，拿了一条毛巾和一个洗脚盆，跪在它们面前，洗净了自己的脚。

[ɪn] [ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðeɪ] [ˈbɪfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
In their astonishment they offered no resistance .
在 他们的 惊讶 他们 提供 不 反抗 .

他们惊愕不已，竟没有反抗。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpiːtər] , [ˈpiːtər] [sed] , " [noʊ] , [ˈmæstər] , [juː; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑːt] [waːʃ] [maɪ] [fiːt] .
When He came to Peter , Peter said , " No , Master , you shall not wash my feet .
什么时候 他 来了 到 彼得 , 彼得 说 , " 不 , 掌握 , 你 将 不是 洗 我的 脚 .

当耶稣来到彼得面前时，彼得说：“不，夫子，你不可洗我的脚。”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs] [rɪˈplaɪd] : " [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] , [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [maɪn] .
" To which Jesus replied : " If I do not , then you are not Mine .
" 到 哪个 耶稣 回复 : " 如果 我 做 不是 , 然后 你 是 不是 矿 .

耶稣回答说：“我若不这样行，你们就不是我的。”

" [sed] [ˈpiːtər] : " [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [ðen] [waːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [tuː] , [oʊ] [lɔːrd] !
" Said Peter : " If that is so , then wash my face and hands , too , O Lord !
" 说 彼得 : " 如果 那 是 所以 , 然后 洗 我的 脸 和 双手 , 也 , 哦 主 !

彼得说：“如果真是这样，那么主啊，也请洗净我的脸和手吧！”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪdənt] [haʊ] ['ʌtərli] [aɪ][eɪ 'em] [jɔ:rz] .
so that it may be evident how utterly I am yours .
所以 那 它 可能 是 明显 如何 完全地 我 是 你的 .

这样就能清楚地表明我是多么完全属于你。

" [ðen] ['dʒi:zəs] [sed] : " [ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:] [bɪ:rd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wa:ʃ] [jɔr; jər] [fi:t] .
" **Then Jesus said : " You call Me Lord , and yet I wash your feet .**
" 然后 耶稣 说 : " 你 称呼 我 主 , 和 然而 我 洗 你的 脚 .
耶稣说：“你称我为主，我却洗你的脚。”

[aɪ][du:] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [men][ðer; ðər][ɪz][noʊ][bɪ:rd] ,
I do this so that you may know that among men there is no lord ,
我 做 这 所以 那 你 可能 知道 那 之中 男人 那里 是 不 主 ,
我这样做是为了让你们知道，在世人中间没有主宰。

[ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər] ['breðrən] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] [wʌn] [ə'hʌðər] .
that all are brethren who shall serve one another .
那 全部 是 弟兄们 who 将 服务 一 其他 .
都是弟兄，要彼此服侍。

[si:] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] .
See how I love you .
看 如何 我 爱 你 .
你看我有多爱你。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['greɪtər] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæn; ðən][tu:; tə][daɪ][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
No one can give a greater proof of his love than to die so that his
不 一 能 给 一个 更大的 证明 的 他的 爱 比 到 死 所以 那 他的
[frendz] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
friends may live .
朋友们 可能 居住 .
没有什么比为了让朋友活下去而牺牲自己的生命更能证明他对朋友的爱了。

[soʊ][aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['legəsi] : ['brʌðərz] , [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] .
So I leave you this legacy : Brothers , love one another .
所以 我 离开 你 这 遗产 : 兄弟 , 爱 一 其他 .
所以我留给你们这样的遗训：兄弟们，要彼此相爱。

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] .
As I love you , love one another .
作为 我 爱 你 , 爱 一 其他 .
我爱你们，你们也要彼此相爱。

" [dʒɑ:n] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [sæŋk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] , ['sɒbɪŋ] , [leɪd][hɪz; ɪz]
" **John , overcome by those words , sank on his knees , and , sobbing , laid his**
" 约翰 , 克服 经过 那些 字 , 沉没 在 他的 膝盖 , 和 , 啜泣 , 铺设 他的
[hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
head upon His bosom .
头 之上 他的 怀 .
约翰被这些话深深触动，跪倒在地，痛哭流涕地将头埋在祂的胸膛上。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] [wʌns] [mɔ:r] : " ['tʃɪldrən] , [lʌv] [wʌn] [ə'hʌðər] .
And Jesus said once more : " Children , love one another .
和 耶稣 说 一次 更多的 : " 孩子们 , 爱 一 其他 .
耶稣又说：“孩子们，要彼此相爱。”

" [ðen] [hi:; hi] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
" **Then He again sat down with them at the table .**
" 然后 他 再次 卫星 向下 和 他们 在 这 桌子 .
然后，他又和他们一起坐到桌旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] .
They were all silent .
他们 是 全部 沉默的 .

他们全都沉默不语。

[ˈdʒiːzəs] [tɒk] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] **Jesus took bread in His hand , lifted it a little towards heaven that it might be**
耶稣 采取 面包 在 他的 手 , 抬起 它 一个 小的 向 天堂 那 它 可能 是
[ˈblesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

耶稣手里拿着饼，微微举向天空，要天父为饼祝福。

[ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] .
and broke it in two .
和 打破 它 在 二 .

然后把它掰成了两半。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] : " [teɪk] **He handed the pieces to the right and left of Him , and said : " Take**
他 递交 这 件 到 这 正确的 和 左边 的 他 , 和 说 : " 拿
[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [iːt] .
it and eat .
它 和 吃 .

他把饼递给祂的左右两边，说：“你们拿着吃吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈbɔːdi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈbroʊkən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is My body that will be broken for you .
它 是 我的 身体 那 将要 是 破碎的 为了 你 .

我会为你牺牲我的身体。

" [ðeɪ] [tɒk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **They took it .**
" 他们 采取 它 .

他们拿走了。

[ðen] [hiː; hi] [tɒk] [ðə; ði] [ˈbiːkər] [ʌv; əv][waɪn] , [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɑːt] [biː; bi] **Then He took the beaker of wine , lifted it to heaven that it might be**
然后 他 采取 这 烧杯 的 葡萄酒 , 抬起 它 到 天堂 那 它 可能 是
[ˈblesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,

然后祂拿起盛酒的杯子，举向苍天，要让酒接受祝福。

[pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] : " [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [drɪŋk] .
passed it round , and said : " Take it and drink .
通过了 它 圆形的 , 和 说 : " 拿 它 和 喝 .

把它传给每个人，然后说：“拿着喝吧。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [blʌd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is My blood that will be shed for you .
它 是 我的 血 那 将要 是 棚 为了 你 .

我将为你流血。

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [drʌŋk] .
" **And when they had all drunk .**
" 和 什么时候 他们 有 全部 醉 .

“当他们都喝醉之后。”

[hiː; hi] [ˈædɪd] : " [duː] [ðɪs] [ɪn] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][em ˈiː] .
He added : " Do this in remembrance of Me .
他 额外 : " 做 这 在 纪念 的 我 .

他补充道：“你们要这样做，为的是纪念我。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈaɪ]
" **CHAPTER XXXI**
" 章 xxxi

第三十一章

[wen] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] ,
When the disciples separated after the meal , notwithstanding their fears ,
什么时候 这 门徒 分开 后 这 一顿饭 , 虽然 他们的 恐惧 ,
饭后, 门徒们尽管心怀恐惧, 还是各自散开了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌferˈwel] .
they did not realise that it was a farewell .
他们 做过 不是 意识到 那 它 曾是 一个 告别 .
他们没有意识到这是一场告别。

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðer; ðər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
They sought their lodgings .
他们 寻求 他们的 住宿 .
他们寻找住处。

[ˈoʊnli][dʒɑ:n] , [ˈpi:tər] ,
Only John , Peter ,
仅有的 约翰 , 彼得 ,
只有约翰、彼得

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈmæstər] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt]
and James accompanied the Master when He left the town in the dark night
和 詹姆斯 伴随 这 掌握 什么时候 他 左边 这 镇 在 这 黑暗的 夜晚
[ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪvz] .
and descended the valley to the foot of the Mount of Olives .
和 下降 这 谷 到 这 脚 的 这 山 的 橄榄 .
雅各陪着耶稣在漆黑的夜晚离开城镇, 下到山谷, 来到橄榄山脚下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ðer; ðər] .
There was a garden there .
那里 曾是 一个 花园 那里 .
那里曾有一个花园。

[waɪt] [stoʊnz] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈsævɪn] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈsaɪprɪsɪz] , [freʃ] [sprɪŋ]
White stones lay between the savin trees and the weeping cypresses , fresh spring
白色的 石头 躺 之间 这 萨文 树木 和 这 哭泣 柏树 , 新鲜的 春天
[græs] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
grass covered the ground .
草 涵盖 这 地面 .
白石散落在金合欢树和垂柏树之间, 地面上覆盖着新鲜的春草。

[ˈdʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] : " [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Jesus said to His companions : " Stay here a little .
耶稣 说 到 他的 同伴 : " 停留 这里 一个 小的 .
耶稣对他的同伴们说: “你们在这里稍等片刻。”

" [hi:; hi] [hɪmˈself] [went] [ˈfa:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
" **He Himself went farther into the garden .**
" 他 他本人 去 更远 进入 这 花园 .
他自己则继续往园子深处走去。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [ʌv; əv] [klaʊd] ,
The sky was covered by a thin veil of cloud ,
这 天空 曾是 涵盖 经过 一个 薄的 面纱 的 云 ,
天空被一层薄薄的云层覆盖着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ʃed] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
so that the moon shed a pale light over the earth .
所以 那 这 月亮 棚 一个 苍白 光 超过 这 地球 .

于是，月光洒向大地，带来一丝淡淡的光芒。

[ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [ʌp][dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] ;
The town on the mountain rose up dark and still ;
这 镇 在 这 山 玫瑰 向上 黑暗的 和 仍然 ;

山上的小镇在黑暗和寂静中升起；

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['kedrɒn] [ɪn][ðə; ði]
no sound was to be heard except the rippling of the brook Kedron in the
不 声音 曾是 到 是 听到 除了 这 涟漪 的 这 溪 凯德隆 在 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

除了山谷中凯德隆溪的潺潺流水声，周围一片寂静。

[ˈdʒi:zəs] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] .
Jesus stood and looked up through the trees towards heaven .
耶稣 站立 和 看起来 向上 通过 这 树木 向 天堂 .

耶稣站着，透过树木仰望天空。

[hi:; hi] [bri:ðd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] .
He breathed heavily , and drops of perspiration stood on His brow .
他 呼吸 重度 , 和 滴 的 汗 站立 在 他的 眉头 .

他呼吸沉重，额头上渗出了汗珠。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ægəni] , [æn; ən] ['ægəni][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [noʊn] .
He felt a great agony , an agony He had never before known .
他 毛毡 一个 伟大的 痛苦 , 一个 痛苦 他 有 绝不 前 已知 .

他感到一阵剧痛，一种他从未体验过的剧痛。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [felt] [kwɑɪt] ['rekənsaɪld]
Had He not often thought of death , and in His mind felt quite reconciled
有 他 不是 经常 想法 的 死亡 , 和 在 他的 头脑 毛毡 相当 和解

[tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
to it ?
到 它 ?

祂难道没有经常想到死亡，并且在内心深处已经坦然接受了死亡吗？

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fa:ðər] [wʊd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ?
Did He not know that the Heavenly Father would receive Him ?
做过 他 不是 知道 那 这 天上 父亲 会 收到 他 ?

祂难道不知道天父会接纳祂吗？

['oʊnli][hi:; hi] [stɪl] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] [swi:t] [laɪf] [brɪ'ləʊ] ,
Only He still belonged to this sweet life below ,
仅有的 他 仍然 属于 到 这 甜的 生活 以下 ,

只有祂仍然属于这美好的人间世界，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'skeɪp] [deθ] .
and still the way was open to Him to escape death .
和 仍然 这 方式 曾是 打开 到 他 到 逃脱 死亡 .

但他仍然有机会逃脱死亡。

[ɪz][hɪz; ɪz] [soʊl] [soʊ] [wi:k] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['trʌblɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]
Is His soul so weak now that it is troubled by the prospect of the enemy at
是 他的 灵魂 所以 虚弱的 现在 那 它 是 麻烦 经过 这 前景 的 这 敌人 在

[hænd] ,
hand ,
手 ,

难道祂的灵魂如今如此软弱，以至于会因近在眼前的敌人而感到不安吗？

[ˈredɪ] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ?
ready to seize Him ?
准备好 到 抢占 他 ?

准备好抓住他了吗？

[kæn; kən][hiː; hi][nɑːt][gʊʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə][ˈdʒerɪkoʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [tuː; tə][ðə; ði]
Can He not go over the mountain to Jericho , into the wilderness , to the
能 他 不是 去 超过 这 山 到 耶利哥 , 进入 这 荒野 , 到 这
[siː] ?
sea ?
海 ?

他岂不能翻过山到耶利哥，到旷野到海边吗？

[noʊ] , [nɑːt] [flaɪt] .
No , not flight .
不 , 不是 航班 .

不，不是航班。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][stænd][baɪ]
Of His own free will He is to appear before the judges in order to stand by
的 他的 自己的自由的 将要 他 是 到 出现 前 这 法官 在 命令 到 站立 经过
[wʌt] [hiː; hi] [sed] .
what He said .
什么 他 说 .

祂出于自愿，要出庭受审，为祂所说的话作证。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðɪs] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfendɪd] [miːnz] [deθ] .
but this surrender to the powers He had offended means death .
但 这 投降 到 这 权力 他 有 被冒犯了 方法 死亡 .

但向他所得罪的势力投降，意味着死亡。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [græs] ,
He sank down on the ground so that His head touched the grass ,
他 沉没 向下 在 这 地面 所以 那 他的 头 感动 这 草 ,

他瘫倒在地，头触到了草地。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ɑːrmz] .
as if He would draw the earth to Him with eager arms .
作为 如果 他 会 画 这 地球 到 他 和 渴望的 武器 .

仿佛祂要用渴望的双臂将大地吸引到祂身边。

" [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi] , [oʊ] [ˈfɑːðər] ?
" **Must it be , O Father ?**
" 必须 它 是 , 哦 父亲 ?

“父亲啊，一定是这样吗？ ”

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][men][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [tuː; tə][em ˈiː] .
Fain would I stay with men in order to bring them nearer to Me .
欣然 会 我 停留 和 男人 在 命令 到 带来 他们 更近 到 我 .

我宁愿与男人在一起，以便让他们更接近我。

[huː] [wɪl] [gaɪd] [maɪ] [dɪˈsaɪplz] , [stiɪl] [soʊ] [wiːk] ?
Who will guide My disciples , still so weak ?
WHO 将要 指导 我的 门徒 , 仍然 所以 虚弱的 ?

谁来引导我那些仍然如此软弱的门徒？

[gɑ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['i:v(ə)l] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɔd] .
Guard them from evil , but do not take them from the world .
警卫 他们 从 邪恶的 , 但 做 不是 拿 他们 从 这 世界 :
保护他们免受邪恶侵害, 但不要将他们从世上带走。

[let] [ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [spred] [ðai] [neɪm] .
Let them live and spread Thy name .
让 他们 居住 和 传播 你的 姓名 :
让他们活着, 并传扬你的名。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [let][em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
If it is possible , let Me stay with them .
如果 它 是 可能的 , 让 我 停留 和 他们 :
如果可以, 请让我留下来陪他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] , [teɪk] [ðɪs] ['ægəni][ʌv; əv][soʊl] [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd][stænd][baɪ]
But if it must be , take this agony of soul from Me and stand by
但 如果 它 必须 是 , 拿 这 痛苦 的 灵魂 从 我 和 站立 经过
[em 'i:] .
Me .
我 :
但如果必须如此, 请替我分担这灵魂的痛苦, 陪伴在我身边。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'mænd] [ɔ:t] , [maɪ][gɑ:d] , ['oʊnli] ['hʌmbli] [ɪn'tri:t] .
But I must not demand aught , My God , only humbly entreat .
但 我 必须 不是 要求 零 , 我的 上帝 , 仅有的 谦卑地 恳求 :
但我不能奢求什么, 我的上帝, 只能谦卑地祈求。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðai] [wɪl] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] ['sʌfər] [ɔ:l] ['hju:mən] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][peɪn] ,
If it is Thy will that I shall suffer all human sorrow and pain ,
如果 它 是 你的 将要 那 我 将 遭受 全部 人类 悲哀 和 疼痛 ,
如果祢的旨意是让我承受一切人类的悲伤和痛苦,

[ðen] [ðai] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
then Thy will be done .
然后 你的 将要 是 完毕 :
愿你的旨意成就。

[ək'sept] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [prə'vəʊkt] [ði:] .
Accept this sacrifice for all who have provoked Thee .
接受 这 牺牲 为了 全部 WHO 有 挑衅 汝 :
接受这份祭品, 献给所有冒犯你的人。

[ɪf] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɔd][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
If Thou desirest it , I will take the sins of the world upon Me ,
如果 你 最渴望 它 , 我 将要 拿 这 罪孽 的 这 世界 之上 我 ,
如果你愿意, 我愿承担世人的罪孽。

[ænd; ənd][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst]['pɑ:rd(ə)n] .
and atone for them that Thou mayest pardon .
和 赎罪 为了 他们 那 你 五月 赦免 :
并为他们赎罪, 好让你赦免他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [ɑ:rt][ɪn] ['hev(ə)n] ,
But if it may be avoided , Father , My Father who art in heaven ,
但 如果 它 可能 是 避免 , 父亲 , 我的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 ,
但如果可以避免, 父啊, 我在天上的父,

[hæv; həv] ['mɜ:rsɪ][ɑ:n] [ðai] [sʌn] , [hu:] [hæz; həz][prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] [ðai] ['mɜ:rsɪ] .
have mercy on Thy Son , who has proclaimed Thy mercy .
有 怜悯 在 你的 儿子 , WHO 有 宣布 你的 怜悯 :
求你怜悯你的儿子, 他曾宣扬你的慈悲。

" [soʊ][hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈstres] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .
" So He prayed , and in His infinite distress He longed for His disciples .
" 所以 他 祈祷 , 和 在 他的 无限 痛苦 他 渴望 为了 他的 门徒 .

于是祂祷告，在无尽的痛苦中，祂思念着祂的门徒。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [əˈsliːp] .
He went to them and found them asleep .
他 去 到 他们 和 成立 他们 睡着了 .
他走过去，发现他们已经睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [laɪk] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l]
They were sleeping like innocent children , and knew nothing of His terrible
他们 是 睡眠 喜欢 清白的 孩子们 , 和 知道 没有什么 的 他的 糟糕的
[ˈstrʌɡ(ə)l] .
struggle .
斗争 .

他们像天真无邪的孩子一样睡着了，对他的可怕斗争一无所知。

[hiː; hi] [woʊk] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][er ˈem] [ˈwelnaɪ] [ˈperiʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] .
He woke Peter , and said : " I am wellnigh perishing with sorrow .
他 觉醒 彼得 , 和 说 : " 我 是 几乎 消亡 和 悲哀 .
他叫醒了彼得，说：“我悲伤得几乎要死了。”

[ˈfɔrli] [juː; jʊ] [maɪt] [waːtʃ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] .
Surely you might watch with Me in this hour .
一定 你 可能 手表 和 我 在 这 小时 .
你肯定愿意和我一起观看这一个小时。

" [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" The disciple pulled himself together with some difficulty and shook the others
" 这 弟子 拉 他自己 一起 和 一些 困难 和 摇晃 这 其他的
.
:
.

“那门徒费了好大劲才镇定下来，然后摇晃了其他人。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒiːzəs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] .
But when Jesus looked at the poor fellows .
但 什么时候 耶稣 看起来 在 这 贫穷的 伙伴们 .
但当耶稣看着这些可怜的人时.....

[hiː; hi] [θɔːt] : " [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː][fɔːr; fər][em ˈiː] ?
He thought : " What can they do for Me ?
他 想法 : " 什么 能 他们 做 为了 我 ?
他心想：“他们能为我做什么呢？ ”

" [hiː; hi] [left] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [went] [əˈwei] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [faɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
" He left them and went away , in order to fight through it alone .
" 他 左边 他们 和 去 离开 , 在 命令 到 斗争 通过 它 独自的 .
“他离开了他们，独自一人去战斗。”

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [preɪd] : " [help] [em ˈiː] , [ɔːrd] ; [oʊ] , [maɪ][gɑːd] , [fərˈseɪk] [em ˈiː][nɑːt] .
And again He prayed : " Help Me , Lord ; Oh , My God , forsake Me not .
和 再次 他 祈祷 : " 帮助 我 , 主 ; 哦 , 我的 上帝 , 背叛 我 不是 .
他又祷告说：“主啊，求你帮助我；我的神啊，求你不要离弃我。”

" [bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈloʊnliːnəs] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːləərəb(ə)l] , [ænd; ənd][laɪ] [wʌns] [mɔːr]
" But Heaven was silent , the loneliness was intolerable , and lie once more
" 但 天堂 曾是 沉默的 , 这 孤独 曾是 无法容忍 , 和 说谎 一次 更多的
[went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] .
went back to His disciples .
去 后退 到 他的 门徒 .
“但是天堂一片寂静，孤独令人难以忍受，于是他又一次回到了门徒身边。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] [fæst] [əˈsli:p] .
They were again fast asleep .
他们 是 再次 快速地 睡着了 .

他们又睡着了。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [soʊ] [ˈpi:sfəli] , [ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][ˈkruːəl] [wɜːrld] , [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [θɔːt] , [wel] , [let]
They rested so peacefully , tired out by the cruel world , that Jesus thought , Well , let
他们 休息 所以 和平地 , 疲劳的 出去 经过 这 残忍的 世界 , 那 耶稣 想法 , 出色地 , 让
[ðem; ðəm] [sli:p] .
them sleep .
他们 睡觉 .

他们安然入睡，厌倦了残酷的世界，耶稣心想：好吧，让他们睡吧。

[dra:ps] , [laɪk] [blʌd] , [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Drops , like blood , ran down His forehead and fell on the ground .
滴 , 喜欢 血 , 跑 向下 他的 前额 和 跌倒 在 这 地面 .

鲜血般的水滴顺着他的额头流下，滴落在地上。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] : " [fərˈseɪkən] [ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːn] [ðiː] [əˈloʊn] [aɪ][kɔːl] .
A third time He turned to the Father : " Forsaken of all , on Thee alone I call .
一个 第三 时间 他 转向 到 这 父亲 : " 被遗弃的 的 全部 , 在 汝 独自的 我 称呼 .
祂第三次转向天父：“我被万物遗弃，只呼求祢。”

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː][ɪn][maɪ][ˈægəni] .
There is none to hear Me in My agony .
那里 是 没有任何 到 听到 我 在 我的 痛苦 .

无人能听见我的痛苦哀嚎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [spiə] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
They are all asleep , and the clash of spears is on the road .
他们 是 全部 睡着了 , 和 这 冲突 的 长矛 是 在 这 路 .

他们都睡着了，长矛碰撞的声音在路上响起。

[lɔːrd] [gɑːd] , [send] [ðain] [ˈeɪndʒəlz][tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː] !
Lord God , send Thine angels to protect Me !
主 上帝 , 发送 瘦 天使 到 保护 我 !

主上帝，请差遣天使保护我！

" [nɑːt][ə; eɪ] [liːf] [stɜːrd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .
" Not a leaf stirred ; there was not a breath of air .
" 不是 一个 叶子 搅拌 ; 那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 .

“连一片树叶都没动一下；空气也没有一丝流动。”

[ˈhev(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
Heaven remained deaf and dumb .
天堂 剩余 聋 和 哑的 .

天庭依然充耳不闻，缄默不语。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsaɪlənt][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .
" It is the silent word of God .
" 它 是 这 沉默的 单词 的 上帝 .

这是上帝的无声圣言。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [aɪ] [səbˈmɪt] .
To His will I submit .
到 他的 将要 我 提交 .

我服从祂的旨意。

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː]
" CHAPTER XXXII
" 章 xxxii

第三十二章

[wen] [ˈdʒuːdəs][sæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [twelv] ,
When Judas sat in the room among the twelve ,
什么时候 犹大 卫星 在 这 房间 之中 这 十二 ,
当犹大坐在十二门徒中间时,
[hiː; hi] [felt] [soʊ] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ˈdʒiːzəs] [sed] .
he felt so bewildered and confused that he did not hear all that Jesus said .
他 毛毡 所以 困惑 和 使困惑 那 他 做过 不是 听到 全部 那 耶稣 说 .
他感到非常困惑和迷茫，以至于没有听清耶稣所说的一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第15/17页

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [left][ðə; ði][ru:m] , [ænd; ənd] [rʌft] [θru:] [ðə; ði] ['empti] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
So he got up , left the room , and rushed through the empty streets of the
所以 他 得到 向上 , 左边 这 房间 , 和 匆忙 通过 这 空的 街道 的 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 :

于是他起身，离开房间，冲过空荡荡的城市街道。
" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sɪt][æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] [wɪl] [bɪ'treɪ] [em 'i:] !
" One of those who sit at this table will betray Me !
" 一 的 那些 WHO 坐 在 这 桌子 将要 背叛 我 !
“坐在这张桌子旁的人中，有人会背叛我！ ”

" [hi:; hi] [noʊz] [menz] [θɔ:ts] .
" He knows men's thoughts .
" 他 知道 男士 想法 :
他了解男人的心思。

[ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['paʊər] ['oʊvər][ɔ:l] .
That gives Him power over all .
那 给予 他 力量 超过 全部 :
那使他拥有凌驾于一切之上的权力。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] [ðæt] ['paʊər] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['drɪvn] [tu:; tə]
But He does not know how to use that power ; He must be driven to
但 他 做 不是 知道 如何 到 使用 那 力量 ; 他 必须 是 驱动 到
[ðæt] .
that .
那 :

但他不知道如何运用这种力量；他必须被驱使才能运用它。
['dʒu:dəs][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [els] .
Judas could think of nothing else .
犹太 可以 思考 的 没有什么 别的 :

犹太满脑子想的都是这件事。
[ðə; ði] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [pleɪd] [naʊ] [tʊk] ['vaɪələnt] [pə'zeʃn]
The thought with which hitherto he had only played now took violent possession
这 想法 和 哪个 迄今为止 他 有 仅有的 玩 现在 采取 暴力 拥有

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
of his head and heart .
的 他的 头 和 心 :
他之前只是偶尔提及的念头，此刻却猛烈地占据了他的头脑和心灵。

[hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kloʊzd] [æt; ət] [ðɪs] ['pæsəʊvər] [taɪm] .
He went through the city gate , which was not closed at this Passover time .
他 去 通过 这 城市 门 , 哪个 曾是 不是 关闭 在 这 逾越节 时间 :
他穿过城门，当时正值逾越节期间，城门并没有关闭。

[hi:; hi] [wʊd] [spend][ðə; ði] [naɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ;
He would spend the night among the bushes ;
他 会 花费 这 夜晚 之中 这 灌木丛 ;
他会在灌木丛中过夜；

[bʌt; bət] [si:] — [ðer; ðər][gouʒ][ðə; ði] ['mæstər] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wið; wiθ] [θri:] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [dr'saɪplz] .
but see — there goes the Master along the road with three of His disciples .
但 看 — 那里 去 这 掌握 沿着 这 路 和 三 的 他的 门徒 .
看哪，夫子带着他的三个门徒沿着路走了。

[ˈdʒu:dəs] [stretʃt] [aʊt] [hi:z; ɪz] [hed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][ˈbi:rdər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðəm; ðəm] .
Judas stretched out his head between the branches in order to look after them .
犹太 拉伸 出去 他的 头 之间 这 分支 在 命令 到 看 后 他们 .
犹太把头伸到树枝间去看望它们。

[ðeɪ] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['væli] .
They went towards the valley .
他们 去 向 这 谷 .
他们朝着山谷的方向走去。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['beθəni] ?
Were they going to Bethany ?
是 他们 去 到 贝瑟尼 ?
他们是要去伯大尼吗？

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Now he knew what to do .
现在 他 知道 什么 到 做 .
现在他知道该怎么做了。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['roʊmən] ['kæptɪn] .
He quickly pulled himself together , and went straight off to the Roman captain .
他 迅速地 拉 他自己 一起 , 和 去 直的 离开 到 这 罗马 队长 .
他迅速振作起来，径直走向罗马队长。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] . "
" I know where He is . "
" 我 知道 在哪里 他 是 : "
“我知道他在哪里。”

" [ju:; jʊ] [wa:nt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒu:] ? "
" You want money for this Jew ? "
" 你 想 钱 为了 这 犹 ? "
你想为这个犹太人付钱吗？

" [ðæts] [na:t][maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] . "
" That's not my reason for telling you . "
" 那就是 不是 我的 原因 为了 讲述 你 : "
“我告诉你这些并不是因为这个原因。”

" [jet] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] . "
" Yet you tell me . "
" 然而 你 告诉 我 : "
“可是你却告诉我。”

" [bɪ'keɪz, br'kɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
" Because I can't wait any longer .
" 因为 我 不能 等待 任何 更长 :
因为我等不及了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [hu:] [hi:; hi][ɪz] , [er] [lɔ:ŋ] . "
You will find out who He is , ere long . "
你 将要 寻找 出去 WHO 他 是 , 埃雷 长的 : "
不久之后，你就会知道他是谁了。

" [wel] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? " -
" Well , where is He ? " ' "
" 出色地 , 在哪里 是 他 ? " -
“那么，祂在哪里？ ”

" [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
" I'll go with the soldiers .
" 患病的 去 和 这 士兵 .

“我会和士兵们一起去。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz]
There are several persons with Him ; I will go up to one and kiss his
那里 是 一些 人 和 他 ; 我 将要 去 向上 到 一 和 吻 他的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

他身边有几个人；我要走到其中一个面前，亲吻他的脸颊。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][hi:; hi] . "
That will be He . "
那 将要 是 他 . "

那一定是祂。

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [lʌv] , [ju:; jʊ] [bru:t] ?
" How much do you want for this service of love , you brute ?
" 如何 很多 做 你 想 为了 这 服务 的 爱 , 你 蛮力 ?

“你这畜生，这份爱的付出你想要多少钱？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" asked the captain .
" 问 这 队长 .

“船长问道。”

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ə'weɪ] !
" Insult away !
" 侮辱 离开 !

“尽管侮辱吧！ ”

[si:k] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] .
Seek Him without me .
寻找 他 没有 我 .

不要理会我，去寻找祂。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈæftər] . "
I know what I'm after . "
我 知道 什么 我是 后 . "

我知道我想要什么。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" Well , how much do you want ?
" 出色地 , 如何 很多 做 你 想 ?

“那么，你想要多少？ ”

[ɑ:r; ər] ['θɜ:rtɪ] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] [ɪ'nʌf] ? "
Are thirty silver pieces enough ? "
是 三十 银 件 足够的 ? "

三十枚银币够吗？

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] . "
" The Man is worth more . "
" 这 男人 是 值得 更多的 . "

“这个人更有价值。”

" [aɪ][du:][nɑ:t][ˈhæɡ(ə)l][ˈoʊvər][ˈpraɪsɪz] . "
" I do not haggle over prices . "
" 我 做 不是 讨价还价 超过 价格 . "

“我不讨价还价。”

" [wel] , [giv] [wʌt] [ju:; jə] [pli:z] .
" **Well , give what you please** .
" 出色地 , 给 什么 你 请 .

“好吧，你想给多少就给多少。”

[aɪ] ['fænsi]
I fancy
我 想要

我喜欢

[hi:; hi] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jə] ['veri] [dɪr] .
He will cost you very dear .
他 将要 成本 你 非常 亲爱的 .

他会让你付出惨痛的代价。

" [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] [strʌk] .
" **The bargain was struck** .
" 这 便宜货 曾是 击 .

交易达成。

[ˈdʒu:dəs] , [ðə; ði] ['trezərər] , [pʊt][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] [θɔ:t] :
Judas , the treasurer , put the coins in the common purse , and thought :
犹大 , 这 财务主管 , 放 这 硬币 在 这 常见的 钱包 , 和 想法 :

司库犹大把钱放进公用钱袋里，心想：

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['ʊnli][hæd; həd] [ðɪs] ['su:nər] .
If we had only had this sooner .
如果 我们 有 仅有的 有 这 很快 .

如果我们早点拥有它就好了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['hɑ:rdli] ['eni] [ju:z][tu:; tə][ju: 'es] .
And now it's hardly any use to us .
和 现在 它是 几乎 任何 使用 到 我们 .

现在它对我们几乎没什么用处了。

[ðen] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] , [ænd; ənd] , ['kæriŋ] [tɔ:tʃɪz] ,
Then a troop of soldiers placed him in their midst , and , carrying torches ,
然后 一个 部队 的 士兵 放置 他 在 他们的 中间 , 和 , 携带 火炬 ,

然后，一队士兵把他放在他们中间，手持火把，

[ðə; ði] [prə'se(ə)n] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['kedrɒn] .
the procession marched out of the town and down into the Valley of Kedron .
这 游行 行军 出去 的 这 镇 和 向下 进入 这 谷 的 凯德隆 .

队伍走出城镇，进入基德隆谷。

[ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [ɪn'tendɪd]
They crossed the brook , and at the entrance to the garden gate intended
他们 交叉 这 溪 , 和 在 这 入口 到 这 花园 门 故意的

[tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['beθəni] .
to proceed to Bethany .
到 继续 到 贝瑟尼 .

他们过了小溪，来到花园门口，打算前往伯大尼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swɪft] , ['kɪəriəs] [glæns] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] [əb'zɜ:rvd] , [baɪ][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
But a swift , curious glance of Judas observed , by the glimmer of the moon ,
但 一个 迅速 , 好奇的 瞥一眼 的 犹大 观察到 , 经过 这 微光 的 这 月亮 ,

但犹大瞥了一眼，好奇地看着月光下的景象，

['fɪgjərz] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] .
figures lying on the ground under a bush .
数据 说谎 在 这 地面 在下面 一个 衬套 .

灌木丛下地上躺着几个人影。

[hi:; hi] [sta:pt] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] .
He stopped , looked , and recognised the brothers .
他 停止 , 看起来 , 和 已确认 这 兄弟 .

他停下脚步，看了看，认出了这两兄弟。

[hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ˈkwaiətli] .
He signed to the soldiers to enter the garden quietly .
他 签名 到 这 士兵 到 进入 这 花园 悄悄 .

他示意士兵们悄悄进入花园。

[tu:; tə] [wɔ:k] [ˈkwaiətli][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] , [nɑ:t][ʌv; əv] [ˈwɒrɪrz] .
To walk quietly is the way of traitors , not of warriors .
到 走 悄悄 是 这 方式 的 叛徒 , 不是 的 战士 .

悄无声息地行走是叛徒的行事方式，而不是战士的方式。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ma:tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][swɔ:dz] [wʊʊk] [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] .
The sound of marching and the clash of swords woke the disciples .
这 声音 的 行军 和 这 冲突 的 剑 觉醒 这 门徒 .

行军声和刀剑碰撞声惊醒了门徒们。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] !
A very different awakening from the gentle bidding of the Master !
一个 非常 不同的 唤醒 从 这 温和的 投标 的 这 掌握 !

与师父温和的指示截然不同的觉醒！

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈni:liŋ] .
They jumped up and hastened to where He was kneeling .
他们 跳了起来 向上 和 加快 到 在哪里 他 曾是 跪着 .

他们跳起来，快步走到他跪着的地方。

[ˈdʒu:dəs] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] : " [dɪd][aɪ] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ?
Judas came forward and said : " Did I frighten you ?
犹大 来了 向前 和 说 : " 做过 我 吓唬 你 ?

犹大走上前来 说：“我吓到你了吗？ ”

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ˈdʒi:zəs] : " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [əˈweɪk] , [ˈmæstər] ?
" Then he went up to Jesus : " You are still awake , Master ?
" 然后 他 去 向上 到 耶稣 : " 你 是 仍然 醒 , 掌握 ?

于是他走到耶稣跟前，说：“夫子，你还没睡吗？ ”

" [hi:; hi] [bent] [daʊn] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] , [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɪn]
" He bent down in greeting , kissed Him lightly on the cheek , and thought in
" 他 弯曲 向下 在 问候 , 亲吻 他 轻轻 在 这 脸颊 , 和 想法 在

[ˈtremjələs] [ˌekspekˈteɪʃn] :
tremulous expectation :
颤抖的 期待 :

他俯身向他问好，轻轻地吻了吻他的脸颊，心中充满颤抖的期待：

[məˈsaɪə] [kɪŋ] , [naʊ] [rɪˈvi:l] [ðəˈself] !
Messiah King , now reveal Thyself !
弥赛亚 国王 , 现在 揭示 你自己 !

弥赛亚君王，现在就显现吧！

[ðen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [rʌʃt] [ʌp] .
Then the soldiers rushed up .
然后 这 士兵 匆忙 向上 .

然后士兵们冲了上来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][mə:b] [ɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈkʌdʒəlz] ,
They had been joined by a mob armed with sticks and cudgels ,
他们 有 到过 加入 经过 一个 暴民 武装 和 棍子 和 棍棒 ,

他们身边聚集了一群手持棍棒的暴徒。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [noʊ'tɔ:riəs] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər]['teɪkən] .
just as when notorious criminals are taken .
只是 作为 什么时候 臭名昭著 罪犯 是 已采取 .

就像抓捕臭名昭著的罪犯一样。

[ˈdʒi:zəs] [went] [ˈfɔ:rwəd][ə; eɪ] [fju:] [steps][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə]
Jesus went forward a few steps to meet them and offered His hands to
耶稣 去 向前 一个 很少 步骤 到 见面 他们 和 提供 他的 双手 到
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi; bi] [baʊnd] .
them to be bound .
他们 到 是 边界 .

耶稣上前几步，迎上去，伸出手让他们捆绑他。

[dʒɑ:n] [θru:] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
John threw himself between , but he was dashed to the ground .
约翰 扔 他自己 之间 , 但 他 曾是 虚线 到 这 地面 .

约翰奋不顾身地冲到两人中间，却被撞倒在地。

[dʒeɪmz] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [pi:tər] [snætʃt] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd]
James struggled with two of the soldiers ; Peter snatched the sword of a third
詹姆斯 挣扎 和 二 的 这 士兵 ; 彼得 抢夺 这 剑 的 一个 第三
,
.
,

詹姆斯与两名士兵搏斗；彼得夺走了第三名士兵的剑。

[ænd; ənd] [hækt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)] [gɑ:rdz] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and hacked at one of the Temple guards so that his ear flew from his
和 被黑客攻击 在 一 的 这 寺庙 守卫 所以 那 他的 耳朵 飞翔 从 他的
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

他砍伤了一名神庙守卫，把他的耳朵都砍了下来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

" [ˈdʒi:zəs] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dr'saɪp(ə)] .
" Jesus called to the disciple .
" 耶稣 称为 到 这 弟子 .

耶稣呼唤门徒。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
" If you interfere they will kill you .
" 如果 你 干扰 他们 将要 杀 你 .

“如果你干涉，他们会杀了你。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] .
You will conquer not with the sword , but with the word .
你 将要 征服 不是 和 这 剑 , 但 和 这 单词 .

你们得胜不是靠刀剑，而是靠言语。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [oʊ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ; [ju:; jʊ] [tri:t] [ɛm 'i:][æz; əz] ['feɪmfəli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ]
But you , O people of Jerusalem ; you treat Me as shamefully as if I
但 你 , 哦 人们 的 耶路撒冷 ; 你 对待 我 作为 可耻地 作为 如果 我
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] .
were a murderer .
是 一个 凶手 .

耶路撒冷的居民哪，你们却羞辱我，好像我是个杀人犯一样。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈfaɪv][ˈdeɪz][əˈɡoʊ][ˈjuː; jə][ˈled][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ˈðə; ði][ˈsɪti][wɪð; wɪθ][pɑːmz][ænd; ənd][ˈsɑːmz] .
And only five days ago you led Me into the city with palms and psalms .
和 仅有的 五 天 前 你 引领 我 进入 这 城市 和 棕榈树 和 诗篇 .
就在五天前，你还用棕榈枝和诗篇引领我进入这座城市。

[wʌt][hæv; həv][aɪ][dʌn][ˈsɪns][ˈðen] ?
What have I done since then ?
什么 有 我 完毕 自从 然后 ?
从那以后我做了些什么？

[aɪ][sæt][ɪn][ˈðə; ði][ˈtemp(ə)] [əˈmʌŋ] [ˈjuː; jə] .
I sat in the Temple among you .
我 卫星 在 这 寺庙 之中 你 .
我曾坐在圣殿里，与你们同在。

[waɪ][ˈdɪd][ˈjuː; jə][ˈnɑːt][ˈteɪk][ˌem ˈiː][ˈðen] ?
Why did you not take Me then ?
为什么 做过 你 不是 拿 我 然后 ?
当时你为什么不带走我？

" [ðeɪ][ˈmɑːkt][æ; ət][hɪm; ɪm] .
" They mocked at Him .
" 他们 嘲笑 在 他 .
他们嘲笑他。

" [ˈɪznt][tuː; tə] - [deɪ][ˈsuːn][ˈɪnʌf][ˈfɔːr; fər][ˈjuː; jə] ?
" Isn't to - day soon enough for you ?
" 不是 到 - 天 很快 足够的 为了 你 ?
“今天对你来说还不够快吗？”

[kɑːnt][ˈjuː; jə][weɪt][ˈeni][ˈbːŋgər][ˈfɔːr; fər][jər; jər][ˈlædər][tuː; tə][ˈhev(ə)n] ?
Can't you wait any longer for your ladder to heaven ?
不能 你 等待 任何 更长 为了 你的 梯子 到 天堂 ?
你难道等不及要登上通往天堂的阶梯了吗？

[ˈpeɪ(ə)ns] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈset][ʌp] [ɔːl'redi] .
Patience , it is set up already .
耐心 , 它 是 放 向上 已经 .
请耐心等待，已经设置好了。

" [wen][ˈðə; ði][dɪˈsaɪplz][hɜːrd][ˈsʌt] [əˈluːʒnz] , [ænd; ənd][ˈsɔː][ˈðə; ði][ˈmæstər][ˈkɑːmli][ˈsə'rendərɪŋ]
" When the disciples heard such allusions , and saw the Master calmly surrendering
" 什么时候 这 门徒 听到 这样的 暗示 , 和 锯 这 掌握 平静地 投降
[hɪm'self] , [ðeɪ][ˈdruː] [ˈbæk] .
Himself , they drew back .
他本人 , 他们 画 后退 .
“门徒们听到这些暗示，又看到夫子平静地放下自我，就退缩了。”

[ˈðə; ði][ˈstɪks][ænd; ənd][ˈspiə] [ˈklæft][ˈtə'geðər] , [ˈðə; ði][ˈkraʊd][ˈdʒɒgd][əˈbɔːŋ] , [ˈðə; ði][ˈtɔːtʃɪz]
The sticks and spears clashed together , the crowd jogged along , the torches
这 棍子 和 长矛 冲突 一起 , 这 人群 慢跑 沿着 , 这 火炬
[ˈflɪkəd] ,
flickered ,
闪烁 ,
棍棒和长矛碰撞在一起，人群向前奔跑，火把闪烁着。

[ænd; ənd][ˈsoʊ][ˈðə; ði][ˈprə'se(ə)n] [went][ʌp][tuː; tə][ˈðə; ði][ˈsɪti] .
and so the procession went up to the city .
和 所以 这 游行 去 向上 到 这 城市 .
于是，队伍向城里进发。

[ˈdʒuːdəs] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
Judas stood behind the trunk of a tree , looking through the branches at the
犹太 站立 在后面 这 树干 的 一个 树 , 寻找 通过 这 分支 在 这
[dred] [prəˈseɪ(ə)n] ,
dread procession ,
恐惧 游行 ,

犹太躲在一棵树干后面，透过树枝望着那可怕 的队伍。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈterər] .
and his eyes started from his head in terror .
和 他的 眼睛 开始 从 他的 头 在 恐怖 .
他惊恐地瞪大了眼睛。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ; [ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [haɪ] [ˈpriːsts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
The judges were awakened at midnight ; the Jewish High Priests that they might
这 法官 是 觉醒 在 午夜 ; 这 犹太人 高的 神父 那 他们 可能
[əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] ,
accuse Him ,
控 他 ,

审判官们在半夜被叫醒；犹太祭司长们也被叫醒，以便控告他。

[ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈdʒʌdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] .
the heathen judges that they might condemn Him .
这 异教徒 法官 那 他们 可能 谴责 他 .
异教徒法官要定他的罪。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːst] [ˈkaɪəfæs] [left] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [raɪt] [ˈglædli] ;
The High Priest Caiaphas left his couch right gladly ;
这 高的 牧师 该亚法 左边 他的 长椅 正确的 乐意 ;
大祭司该亚法欣然离开卧榻；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] ,
he was delighted that they had caught Him at last ,
他 曾是 高兴极了 那 他们 有 捕捉 他 在 最后的 ,
他很高兴他们终于抓住了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːst] [ˈænəz] [ʃʊd; ʃəd] [freɪm] [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] ; [hiː; hi]
but he thought that the High Priest Annas should frame the accusation ; he
但 他 想法 那 这 高的 牧师 安娜斯 应该 框架 这 指控 ; 他
[wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] ,
was younger ,
曾是 年轻 ,

但他认为应该由大祭司亚那来捏造罪名；亚那当时更年轻。

[ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] [lɔːz] , [ænd; ænd] [wʊd] [ˈkæəri] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɪklɪʃ]
better acquainted with the Roman laws , and would carry through the ticklish
更好的 熟人 和 这 罗马 法律 , 和 会 携带 通过 这 痒痒的
[ˈbɪznəs] [moʊst] [ɪˈfektɪvli] .
business most effectively .
商业 最多 有效地 .
更熟悉罗马法律，能够最有效地处理这件棘手的事情。

[hiː; hi] , [ˈkaɪəfæs] , [wʊd] [hoʊld] [hɪm'self] ['redi] [ˈɔːr; fər] ['berɪŋ] ['testɪmoʊni] [ɔːr] ['siːlɪŋ] ['dɑːkjuments]
He , Caiaphas , would hold himself ready for bearing testimony or sealing documents
他 , 该亚法 , 会 抓住 他自己 准备好 为了 轴承 见证 或者 密封 文件
[æɪ; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .
at any minute .
在 任何 分钟 .

他, 该亚法, 随时准备作证或签署文件。

[ˈæənəz] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɡæliˈli(ː)ən] ,
Annas , too , was delighted that the Galilean ,
安娜斯 , 也 , 曾是 高兴极了 那 这 加利利 ,
安那也很高兴这位加利利人,
[huː] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] ['fɑːlɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɪn][soʊ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
who had insulted the Pharisees in the Temple in so unheard - of a fashion ,
WHO 有 受辱 这 法利赛人 在 这 寺庙 在 所以 闻所未闻 - 的 一个 时尚 ,
[wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ləst] .
was caught at last .
曾是 捕捉 在 最后的 .

那个在圣殿里以史无前例的方式侮辱法利赛人的人, 最终被抓住了。

[hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
He would settle the matter this very night , before the people ,
他 会 定居 这 事情 这 非常 夜晚 , 前 这 人们 ,
他今晚就会在人民面前解决此事。

[ɑːn] [huːm] [noʊ] [rɪˈlaɪəns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] , [kʊd; kəd] [ɪntərˈfɪr] .
on whom no reliance was to be placed , could interfere .
在 谁 不 依赖 曾是 到 是 放置 , 可以 干扰 .
任何不可信赖的人都可以干预。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪ(ə)n] ,
With respect to the accusation ,
和 尊重 到 这 指控 ,
关于这项指控,

[ðə; ði] [hoʊl] [haɪ] ['priːsthʊd] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][mʌst; məst] [miːt] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ˈoʊvər]
the whole high priesthood of Jerusalem must meet in order to take counsel over
这 所有的 高的 圣职 的 耶路撒冷 必须 见面 在 命令 到 拿 法律顾问 超过
[ðɪs] ['nɑːti] [kers] .
this knotty case .
这 棘手 案件 .
耶路撒冷的全体大祭司必须齐聚一堂, 商议这件棘手的案件。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˈfækt][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['liːɡəli] [brɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
As a matter of fact there was nothing they could legally bring against the
作为 一个 事情 的 事实 那里 曾是 没有什么 他们 可以 合法地 带来 反对 这
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

事实上, 他们没有任何法律依据可以起诉那个人。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
His speeches to the people .
他的 演讲 到 这 人们 .
他向民众发表的演讲。

[hɪz; ɪz] [prəˈsiːdɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][wɜːr; wər] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] .
His proceedings in the Temple were , unfortunately , not sufficient .
他的 诉讼程序 在 这 寺庙 是 , 很遗憾 , 不是 充足的 .
遗憾的是, 他在圣殿里的行为还不够充分。

[sʌm; səm] [kraɪm] — [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [wʌn] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] — [mʌst; məst][bi;; bi] [pru:vɔ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪf]
Some crime — a political one if possible — must be proved against Him , if
一些 犯罪 — 一个 政治的 — 如果 可能的 — 必须 是 已证实 反对 他 , 如果
[ðæt] ['hi:ðn] , [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] ,
that heathen , the Roman governor ,
那 异教徒 , 这 罗马 州长 ,
如果那个异教徒, 那个罗马总督,

[wʌz; wəz][tu;; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] .
was to condemn Him :
曾是 到 谴责 他 :
目的是要定他的罪。

[soʊ] [ðeɪ] [met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaɪəfæs] [tu;; tə] [teɪk] ['kəʊns(ə)] .
So they met at the house of Caiaphas to take counsel .
所以 他们 遇见 在 这 房子 的 该亚法 到 拿 法律顾问 :
于是他们聚集在该亚法的家中商议。

[ðeɪ] ['kærid] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [skroʊlz] [ʌndər] [ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
They carried innumerable scrolls under their arms ,
他们 携带 无数 卷轴 在下面 他们的 武器 ,
他们腋下夹着无数卷轴,

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]
in which were written all manner of things that had occurred since the first
在 哪个 是 书面 全部 方式 的 事物 那 有 发生 自从 这 第一的
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næzərɪn] .
appearance of the Nazarene .
外貌 的 这 拿撒勒人 :
里面记载了自拿撒勒人首次出现以来发生的各种各样的事情。

[ðə; ði] [,gæli'li(:)ən] ['ræbəɪz] [ɪ'speʃəli] [hæd; həd] [sent] [ˈvɔ:ljəmz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [dɪs'kredit] [ænd; ənd]
The Galilean Rabbis especially had sent volumes in order to discredit and
这 加利利 拉比 尤其 有 发送 卷 在 命令 到 诋毁 和
[ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm] .
expose Him :
暴露 他 :
尤其是加利利的拉比们, 曾寄送大量资料来诋毁和揭露他。

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
Yet all this would not be sufficient for the governor .
然而 全部 这 会 不是 是 充足的 为了 这 州长 :
然而, 这一切对州长来说还不够。

[sʌm; səm] ['defɪnət] [pɔɪnt] [mʌst; məst][bi;; bi] ['klɪrli] [wɜ:rkt] [ʌp] .
Some definite point must be clearly worked up .
一些 定 观点 必须 是 清楚地 工作 向上 :
必须明确阐述某个具体观点。

[ðen] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .
Then Jesus was brought in .
然后 耶稣 曾是 带来 在 :
然后耶稣被带了进来。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [baʊnd] , [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [soɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] .
His hands were bound , His dress was soiled and torn .
他的 双手 是 边界 , 他的 裙子 曾是 脏的 和 撕裂 :
他的双手被绑着, 他的衣服又脏又破。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['veri] [sæd] .
His countenance very sad .
他的 面容 非常 伤心 :
他面色十分悲伤。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] .
The crowd had already had proof of His courage .
这 人群 有 已经 有 证明 的 他的 勇气 .
人群早已见识过他的勇气。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['kwaiətli] .
He stood there quietly .
他 站立 那里 悄悄 .
他静静地站在那里。

[ˈterər]
Terror
恐怖
恐怖

[hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [felt] , ['sædnəs] [ə'loʊn] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He no longer felt , sadness alone lay in His eyes .
他 不 更长 毛毡 , 悲伤 独自的 躺在 他的 眼睛 .
他已不再有任何感觉，眼中只剩下悲伤。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði][skroʊlz][ænd; ənd] [spoʊk] [tə'geðər] [ɪn] ['hwɪspəz] .
They turned over the scrolls and spoke together in whispers .
他们 转向 超过 这 卷轴 和 辐 一起 在 低语 .
他们翻过卷轴，低声交谈起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [hɪr] ['eniwʌn] [hu:ɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ]
It was made known that they would be glad to hear anyone who could bring
它 曾是 制成 已知 那 他们 会 是 高兴的 到 听到 任何人 WHO 可以 带来
[eni] ['evidəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
any evidence against Him .
任何 证据 反对 他 .

他们表示，欢迎任何人提供任何不利于他的证据。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɔ:fərd] .
But no one offered .
但 不 一 提供 .
但没有人主动提出。

[ðə; ði] [pri:sts] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
The priests looked at each other in bewilderment .
这 神父 看起来 在 每个 其他 在 困惑 .
祭司们面面相觑，一脸茫然。

[ðoʊz] [hu:ɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] ['fɔ:li] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] !
Those who struck Him and insulted Him must surely know why they did it !
那些 WHO 击 他 和 受辱 他 必须 一定 知道 为什么 他们 做过 它 !
那些殴打他、侮辱他的人，肯定知道自己为什么这么做！

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ə; eɪ] [dɪ'fɔ:rd] [mæn] [keɪm] ['fɔ:rwərd] .
At length a deformed man came forward .
在 长度 一个 变形 男人 来了 向前 .
最后，一个畸形男子走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['oʊnli][ə; eɪ] [pɔr] ['kæm(ə)l] - ['dɪ:lər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] .
He was certainly only a poor camel - dealer , but he knew something .
他 曾是 当然 仅有的 一个 贫穷的 骆驼 - 经销商 , 但 他 知道 某物 .
他当然只是个穷骆驼商，但他懂得一些事情。

[ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] !
The story of the whale !
这 故事 的 这 鲸 !
鲸鱼的故事！

[ðə; ði][ˌɡæliˈli(:)ən] [sed] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [kæst][ʌp][ˈdʒoʊnə][ˈæftər] [θri:] [deɪz] ,
The Galilean said that , just as the whale cast up Jonah after three days ,
这 加利利 说 那 , 只是 作为 这 鲸 投掷 向上 约拿 后 三 天 ,
加利利人说, 就像鲸鱼三天后把约拿吐上来一样,

[soʊ] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] .
so would He come forth from His grave three days after His death .
所以 会 他 来 前进 从 他的 严重 三 天 后 他的 死亡 .
所以祂会在死后三天从坟墓里出来。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈsɔːləmənz] [ˈtemp(ə)l] ,
The man had also said that He would destroy Solomon's Temple ,
这 男人 有 还 说 那 他 会 破坏 所罗门的 寺庙 ,
那人还说过他会摧毁所罗门圣殿。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] [tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd] [ˌriːˈbɪld] [aɪ ˈtiː][ɪn] [θri:] [deɪz] .
which had taken forty - seven years to build , and rebuild it in three days .
哪个 有 已采取 四十 - 七 年 到 建造 , 和 重建 它 在 三 天 .
这座建筑耗时四十七年才建成, 而重建仅用了三天时间。

[ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
Other witnesses could be found to testify to these things .
其他 证人 可以 是 成立 到 作证 到 这些 事物 .
还可以找到其他证人来证明这些事情。

[sʌm; səm] [kənˈsɪdərɪd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðiːz] [ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈempti] [ɪɡˌzædʒɜːˈeɪʃənz] , [ænd; ənd]
Some considered , however , that these stories were empty exaggerations , and
一些 经过考虑的 , 然而 , 那 这些 故事 是 空的 夸张 , 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

然而, 有些人认为这些故事不过是空洞的夸张之词, 仅此而已。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈblæsfəmi] , " [ɪkˈskleɪmɪd] [ˈkaɪəfæs] .
" **They are blasphemy , " exclaimed Caiaphas .**
" 他们 是 亵渎神明 , " 惊呼 该亚法 .
“这是亵渎神明!”该亚法喊道。

" [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [sez] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmiːnɪŋ] .
" **Everything He says has a hidden meaning .**
" 一切 他 说道 有 一个 隐 意义 .
他说的每一句话都有其深意。

[wʌt] [hiː; hi] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [əˈɡen] ,
What He meant was that three days after His death He would rise again ,
什么 他 意思是 曾是 那 三 天 后 他的 死亡 他 会 上升 再次 ,
他的意思是, 他死后三天就会复活。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkɪŋdəm] .
in order to destroy the Kingdom of the Jews and establish a new Kingdom .
在 命令 到 破坏 这 王国 的 这 犹太人 和 建立 一个 新的 王国 .
为了摧毁犹太王国, 建立一个新王国。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ˈdʒɪːzəs] : " [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" **Then he turned to Jesus : " Did you say that ?**
" 然后 他 转向 到 耶稣 : " 做过 你 说 那 ?
然后他转向耶稣说: “你说过这话吗? ”

" [ˈdʒɪːzəs][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Jesus was silent .**
" 耶稣 曾是 沉默的 .
耶稣沉默不语。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][did] [seɪ][aɪ 'ti:] .

" He does not deny it ; He did say it .
" 他 做 不是 否定 它 ； 他 做过 说 它 。

“他没有否认；他确实说过。”

[ðə; ði] [ræθ] [ʌ; əv][dʒə'hoʊvə] [wɪt] ['presəz, 'presɪz] ['hevɪli] [ɑ:n] ['ɪzriəl] [hæz; həz] [bɪn] [i'vəʊkt] [baɪ] [ðɪs]
The wrath of Jehovah which presses heavily on Israel has been evoked by this
这 愤怒 的 耶和华 哪个 出版社 重度 在 以色列 有 到过 唤起 经过 这

[blæs'fi:mər] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['prɑ:fit] .
blasphemer and false prophet .
亵渎者 和 错误的 先知 。

这个亵渎神明的假先知激起了耶和华对以色列的愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] ['kri:tʃər] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] .

" And the guilty creature does not deny it .
和 这 有罪的 生物 做 不是 否定 它 。

而有罪之人也并未否认。

" [ðen] ['kaɪəfæs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbərz] [ɪn]
" Then Caiaphas turned to the people who were gathering in increasing numbers in
" 然后 该亚法 转向 到 这 人们 WHO 是 采集 在 增加 数字 在

[ðə; ði] [fɔ:r] - [kɔ:rt] :

the fore - court :
这 前 - 法庭 。

“然后该亚法转向聚集在前院越来越多的人：

" [let] [hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] ['eniθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [spi:k] .
" Let him who knows anything further against Him come forward and speak .
" 让 他 WHO 知道 任何事物 更远 反对 他 来 向前 和 说话 。

“凡知道祂还有什么可憎之事的人，都出来陈述吧。”

" [ðen] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [ɪk'skleɪmd] : " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæs'fi:mər] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['prɑ:fit] .
" Then several voices exclaimed : " He is a blasphemer , He is a false prophet .
" 然后 一些 声音 惊呼 : " 他 是 一个 亵渎者 , 他 是 一个 错误的 先知 。

“然后，几个人喊道：‘他是亵渎神明的人，他是假先知。’”

[hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ɑ:n][ju: 'es][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌ; əv][dʒə'hoʊvə] ! "

He has brought on us the curse of Jehovah ! "
他 有 带来 在 我们 这 诅咒 的 耶和华 ！ "

他给我们带来了耶和华的咒诅！

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] .

" Do you hear ? " said the High Priest .
" 做 你 听到 ? " 说 这 高的 牧师 。

“你听到了吗？”大祭司说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] !

" That is the voice of the people !
" 那 是 这 嗓音 的 这 人们 ！

“这就是人民的声音！ ”

[jet] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌ; əv] ['kɑ:nʃəns] [wi:; wi] [wɪl] [pə'rmit] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k]
Yet in order to satisfy the nicest of consciences we will permit Him to speak
然而 在 命令 到 满足 这 最友善的 的 良心 我们 将要 允许 他 到 说话

[wʌns] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

once again that He may defend Himself .
一次 再次 那 他 可能 保卫 他本人 。

然而，为了满足最善良的良心，我们将允许他再次发言，为自己辩护。

['dʒi:zəs][ʌ; əv] ['næzərəθ] !

Jesus of Nazareth !
耶稣 的 拿撒勒 ！

拿撒勒人耶稣！

[ˈmeni] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kraɪst] , [sent] [baɪ] [ˈhev(ə)n] .
many know that you have said that you are the Christ , sent by Heaven .
许多 知道 那 你 有 说 那 你 是 这 基督 , 发送 经过 天堂 .

很多人都知道你曾说过你是基督，是上天派来的。

[ˈænsər] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] .
Answer clearly and without ambiguity .
回答 清楚地 和 没有 歧义 .

回答要清晰明确，不要含糊不清。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ? " **I ask you , Are you Christ , the Son of God ? "**
我 问 你 , 是 你 基督 , 这 儿子 的 上帝 ? "

我问你，你是基督，是上帝的儿子吗？

" [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒiːzəs] .
" You say so , " replied Jesus .
" 你 说 所以 , " 回复 耶稣 .

“你说得对，”耶稣回答道。

[əˈgen] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [vɔɪs] , [ˈkaɪəfæs] [æskt] : " [baɪ][ɔːl][juː; jʊ] [diːm] [ˈseɪkrɪd] , [spiːk]
Again , and in a louder voice , Caiaphas asked : " By all you deem sacred , speak
再次 , 和 在 一个 更大声 噪音 , 该亚法 问 : " 经过全部 你 认为 神圣 , 说话

[naʊ] [ɑːn] [oʊθ] .
now on oath .
现在 在 誓言 .

该亚法再次提高音量问道：“你们凭着一切神圣的事物起誓吧。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ?
Are you the Son of God ?
是 你 这 儿子 的 上帝 ?

你是上帝之子吗？

" [ðen] [sed] [ˈdʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [priːst] :
" Then said Jesus to the High Priest :
" 然后 说 耶稣 到 这 高的 牧师 :

耶稣对大祭司说：

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ðæt] [aɪ][stænd] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪlfæktər] ,
" If you do not believe it now that I stand before you as a malefactor ,
" 如果 你 做 不是 相信 它 现在 那 我 站立 前 你 作为 一个 作恶者 ,

“如果现在我以罪犯的身份站在你们面前，你们仍然不相信，

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
you will believe it when I come down from heaven in the clouds at the right
你 将要 相信 它 什么时候 我 来 向下 从 天堂 在 这 云 在 这 正确的

[hænd][ʌv; əv] [ɔːlˈmɑːti] [gɑːd] .
hand of Almighty God .
手 的 全能者 上帝 .

当我驾云从天而降，坐在全能上帝的右边时，你们就会相信了。

" [wen] [ˈdʒiːzəs][hæd; həd][ˈspəʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈkaɪəfæs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] : " [wʌt]
" When Jesus had spoken these words , Caiaphas turned to the assembly : " What
" 什么时候 耶稣 有 说 这些 字 , 该亚法 转向 到 这 集会 : " 什么

[duː][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] ?
do you want more ?
做 你 想 更多的 ?

耶稣说完这些话后，该亚法转向会众说：“你们还想要什么？”

[ɪf] [ðæts] [nɑːt][ræŋk] [ˈblæsfəmi] , [aɪl] [rɪˈzaɪn] [maɪ] [ˈɑːfɪs] .
If that's not rank blasphemy , I'll resign my office .
如果 那就是 不是 秩 亵渎神明 , 患病的 辞职 我的 办公室 .

如果这都不算亵渎神明，我就辞职。

[ɪf] [ðæts] [nɑ:t] [ˈblæsfəmi] , [ðen] [wi:; wi][hæv; həv] ˈpʌnɪʃt [ˈlðər] , [hu:] [sed] [les] , [fɑ:r] [tu:]
If that's not blasphemy , then we have punished others , who said less , far too
如果 那就是 不是 亵渎神明 , 然后 我们 有 受到惩罚 其他的 , WHO 说 较少的 , 远的 也
[sɪˈvɪrli] .
severely .
严重 .

如果这都不算亵渎神明，那么我们对那些言辞较轻的人的惩罚就太严厉了。

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What shall we do with Him ?
什么 将 我们 做 和 他 ?

我们该如何处置他？

" [ˈsevrəl] [pri:sts] [rent][ðer; ðər][ˈɡɑ:rmənts][ɪn][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : " [let] [hɪm; ɪm][daɪ] !
" **Several priests rent their garments in anger , and shouted : " Let Him die !**
" 一些 神父 租 他们的 服装 在 愤怒 , 和 喊叫 : " 让 他 死 !
“几个祭司愤怒地撕裂衣服，喊道：‘让他死吧！’”

" [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌp][baɪ] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
" **The cry was taken up by many voices out in the streets .**
" 这 哭 曾是 已采取 向上 经过 许多 声音 出去 在 这 街道 .
“这声呼喊在街头巷尾引起了共鸣。”

[ðə; ði] [pri:sts] [ɪˈmi:diətli] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [ˈeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsentəns] [tu:; tə][bi:; bi] [prəˈnaʊnst]
The priests immediately put things in shape for the sentence to be pronounced
这 神父 立即地 放 事物 在 形状 为了 这 句子 到 是 发音
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,
神父们立即着手安排当晚宣判的事宜。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈkærid] [ˈɪntu:] [ɪˈfekt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and , if possible , carried into effect before the festival , without making a
和 , 如果 可能的 , 携带 进入 影响 前 这 节日 , 没有 制作 一个
[stɜ:r] .
stir .
搅拌 .

如果可能的话，最好在节日之前实施，不要引起骚动。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈherəd] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ,
If the matter had rested with Herod , King of the Jews ,
如果 这 事情 有 休息 和 希律王 , 国王 的 这 犹太人 ,
如果这件事最终由犹太人的王希律决定，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][frʌm; frəm] [ˈnæzərəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv]
he would have rid himself of his rival from Nazareth with a snap of
他 会 有 摆脱 他自己 的 他的 竞争对手 从 拿撒勒 和 一个 折断 的
[hɪz; ɪz] [ˈlɪŋɡəz] ;
his lingers ;
他的 徘徊不去 ;

他只需轻轻一弹喉咙，就能除掉他在拿撒勒的对手；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈru:mən] [ˈɡʌvərnər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] .
but it was the Roman governor with whom they had to deal .
但 它 曾是 这 罗马 州长 和 谁 他们 有 到 交易 .
但他们要面对的是罗马总督。

[soʊ][ˈpɑ:ŋti:ɪs][ˈ ˈpailət][ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
So Pontius Pilate also was awakened in the night .
所以 庞蒂乌斯 普拉提 还 曾是 觉醒 在 这 夜晚 .
所以，本丢·彼拉多也在夜里被叫醒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈroʊmən] ,
He was a Roman ,
他 曾是 一个 罗马 ,

他是罗马人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempərə] [tu:; tə][hoʊld][dʒu:ˈdiə][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈherəd] ,
and had been appointed by the Emperor to hold Judaea in spite of Herod ,
和 有 到过 任命 经过 这 皇帝 到 抓住 犹太 在 尽管如此 的 希律王 ,
尽管希律王反对，皇帝还是任命他统治犹太地区。

[hu:z] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈkɪŋdəm] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] .
whose Jewish kingdom had become as nothing .
谁 犹太人 王国 有 变得 作为 没有什么 .

他的犹太王国已荡然无存。

[ˈpaɪlət] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈru:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪʃ] [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈempərə] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [stɑ:r] .
Pilate often declared that this office of ruling the Jewish people for the Emperor
普拉提 经常 声明 那 这 办公室 的 裁决 这 犹太人 人们 为了 这 皇帝
had been his evil star .
有 到过 他的 邪恶的 星星 .

彼拉多经常宣称，替皇帝统治犹太人的这个职位是他的厄运之星。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈkʌltʃərd] [roʊm] ,
He would rather have remained in cultured Rome ,
他 会 相当 有 剩余 在 有文化的 罗马 ,

他宁愿留在文化底蕴深厚的罗马。

[hu:z] [gɒdz][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈeɪmiəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [pərˈvɜ:rs] [dʒəˈhoʊvə] , [əˈbaʊt] [hu:m] [ɔ:l] [kʌɪndz][ʌv; əv] [ˈsektz] [dɪˈspju:tɪd] .
whose gods were much more amiable than the perverse Jehovah , about whom all
谁 神 是 很多 更多的 可亲 比 这 变态 耶和華 , 关于 谁 全部
kinds of sects disputed .
种类 的 教派 争议 .

他们的神明比邪恶的耶和華仁慈得多，各种教派都对耶和華争论不休。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðɪs] [ˈnæzərɪn] .
And then came this Nazarene .
和 然后 来了 这 拿撒勒人 .

然后，这位拿撒勒人来了。

[wen] [ˈpaɪlət] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi] [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] .
When Pilate learnt the reason why he was disturbed from his sleep he
什么时候 普拉提 学会了 这 原因 为什么 他 曾是 不安 从 他的 睡觉 他
cursed .
被诅咒的 .

当彼拉多得知自己被吵醒的原因后，他咒骂起来。

" [ðɪs] [ˈstu:pɪd] [ˈbɪznəs] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnæzərɪn] [hu:] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; ei] [fju:] [ˈbegərz] ,
" **This stupid business again about the Nazarene who , accompanied by a few beggars ,**
" 这 愚蠢的 商业 再次 关于 这 拿撒勒人 WHO , 伴随 经过 一个 很少 乞丐 ,
“又是这件蠢事，关于那个拿撒勒人，他带着几个乞丐，

[roʊd][ˈɪntu:][dʒəˈru:sələm][ɑ:n][æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈsaɪə] .
rode into Jerusalem on an ass , and said He was the Messiah .
骑 进入 耶路撒冷 在 一个 屁股 , 和 说 他 曾是 这 弥赛亚 .

他骑着驴进入耶路撒冷，并宣称自己是弥赛亚。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
The people laughed at Him .
这 人们 笑了 在 他 .

人们嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [keɪs] ！
And that's to be made a political case ！
和 那就是 到 是 制成 一个 政治的 案件 ！

这需要从政治角度来解释！

[ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][ɪk'spel][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [ænd; ənd] [let] [ˈpi:p(ə)] [sli:p] .
They should expel Him from the Temple and let people sleep .
他们 应该 驱逐 他 从 这 寺庙 和 让 人们 睡觉 .
他们应该把他赶出圣殿，让人们安心睡觉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [[ˈaʊtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊz] ： " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæs'fi:mər] ！
" **But the crowd shouted in front of his windows ；** " **He is a blasphemer ！**
" 但 这 人群 喊叫 在 正面 的 他的 视窗 ； " 他 是 一个 亵渎者 ！
“但是人群在他窗前喊道：‘他是个亵渎神明的人！’”

[ə; eɪ] [dɪ'si:vər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ！
A deceiver and a traitor ！
一个 骗子 和 一个 叛徒 ！
骗子和叛徒！

[æn; ən] [ˈænərkɪst] ！
An anarchist ！
一个 无政府主义者 ！
无政府主义者！

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [traɪd] ！
He must be tried ！
他 必须 是 尝试 ！
他必须接受审判！

" [ˈpaɪlət][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
" **Pilate did not know what to do .**
" 普拉提 做过 不是 知道 什么 到 做 .
彼拉多不知所措。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒi:zəs][ʌv; əv]
Then his wife came , and entreated him not to do anything to Jesus of
然后 他的 妻子 来了 , 和 恳求 他 不是 到 做 任何事物 到 耶稣 的
[ˈnæzərəθ] .
Nazareth .
拿撒勒 .
他的妻子来了，恳求他不要伤害拿撒勒人耶稣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)] [dri:m] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
She had had a horrible dream about Him .
她 有 有 一个 可怕 梦 关于 他 .
她做了一个关于他的可怕梦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈgɑ:rmənt] [ðæt] [ˈfoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] .
She had seen Him standing in a white garment that shone like the moon .
她 有 已见 他 常设 在 一个 白色的 服装 那 闪耀 喜欢 这 月亮 .
她看见他身穿一件像月亮一样闪亮的白色长袍。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ə'bis] [wer] [ðə; ði][ˈsoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd]
Then he had descended into a deep abyss where the souls of the condemned
然后 他 有 下降 进入 一个 深的 深渊 在哪里 这 灵魂 的 这 谴责
[wɜ:r; wər] [ˈweɪlɪŋ] ,
were wailing ,
是 哀嚎 ,
然后他坠入了一个深渊，那里是被判刑者的灵魂哀嚎的地方。

[hæd; həd] [reɪzd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɑ:n] [haɪ] .

had raised them up and led them on high .

有 提高 他们 向上 和 引领 他们 在 高的 .

曾将他们高举，引领他们走向高处。

[ðen] [ˈdredf(ə)l] [ˈeɪndʒəlz][wɪð; wɪθ][bɪŋ] [blæk] [wɪŋz] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [θroʊn]

Then dreadful angels with big black wings had seized the judges , and thrown

然后 可怕 天使 和 大的 黑色的 翅膀 有 查获 这 法官 , 和 抛掷

[ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] .

them into the abyss .

他们 进入 这 深渊 .

然后，长着黑色大翅膀的可怕天使抓住了审判官，把他们扔进了无底深渊。

[ˈpaɪlət][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [stɪl] [ræn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz]

Pilate had been among them , and his cry of pain still rang in her ears

普拉提 有 到过 之中 他们 , 和 他的 哭 的 疼痛 仍然 响铃 在 她 耳朵

.

:

.

彼拉多也曾是他们中的一员，他痛苦的喊叫声至今仍在她耳边回响。

" [daʊnt] [meɪk] [maɪ] [hed] [mɔ:ɾ] [kənˈfju:zd] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:lredi] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈtɔ:kɪŋ] , " [hi:; hi]

" Don't make my head more confused than it is already with your talking , " he

" 不 制作 我的 头 更多的 使困惑 比 它 是 已经 和 你的 说 , " 他

[kəˈmɑ:ndɪd] .

commanded .

命令 .

“别再跟我胡说八道了，不然我的脑子会更乱。”他命令道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɾ] [ˈθretnɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .

The noise in the street became more threatening every moment .

这 噪音 在 这 街道 成为 更多的 威胁 每一个 片刻 .

街上的噪音越来越令人不安。

[ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [ænd; ənd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [gɑ:rdz] ,

Jesus was exhausted , and , surrounded by guards ,

耶稣 曾是 筋疲力尽的 , 和 , 包围 经过 守卫 ,

耶稣筋疲力尽，而且被卫兵包围着。

[sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈpaɪləts] [haʊs] .

sat down on a stone in the courtyard of Pilate's house .

卫星 向下 在 一个 石头 在 这 庭院 的 普拉提的 房子 .

他坐在彼拉多府邸院子里的一块石头上。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [ʌp] , [ma:kt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] .

The crowd came up , mocked Him and insulted Him .

这 人群 来了 向上 , 嘲笑 他 和 受辱 他 .

人群走上前去，嘲笑他，侮辱他。

[ðeɪ] [dreɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][tɔ:rn] [red] [kloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbeduɪn] [fɔ:r; fər] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rp(ə)l] ,

They draped Him in the torn red cloak of a Bedouin for royal purple ,

他们 垂坠的 他 在 这 撕裂 红色的 披风 的 一个 贝都因人 为了 皇家 紫色的 ,

他们用贝都因人破烂的红色斗篷遮盖他，当作皇家紫色的外衣。

[ðeɪ] [plʌkt] [θɔ:rnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hedʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəɪnɪŋ] [ˈgɑ:rdn] , [woʊn] [ðem; ðəm][ˈɪntu:]

they plucked thorns from a hedge in the neighbouring garden , wove them into

他们 拨弦 荆棘 从 一个 对冲 在 这 邻接 花园 , 编织 他们 进入

[ə; eɪ] [kraʊn] ,

a crown ,

一个 王冠 ,

他们从邻近花园的树篱上摘下荆棘，编织成一顶王冠。

[ænd; ənd][set][aɪ'ti:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
and set it on His head .
和 放 它 在 他的 头 ；

并把它放在祂的头上。

[ðeɪ] [broʊk] [ɔ:f][ə; eɪ][draɪ] [ri:d] [ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ] ['septər] .
They broke off a dry reed and put it into His hand as a sceptre .
他们 打破 离开 一个 干燥 芦苇 和 放 它 进入 他的 手 作为 一个 权杖 .
他们折下一根干芦苇，放在他手里作权杖。

[ðeɪ] [ə'noɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wið; wiθ] ['spɪtl] .
They anointed His cheek with spittle .
他们 受膏者 他的 脸颊 和 唾沫 .
他们用唾沫抹在他的脸颊上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [boʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :
And then they bowed down to the ground before Him , and sang in a shrill voice :
和 然后 他们 鞠躬 向下 到 这 地面 前 他 , 和 唱 在 一个 尖锐 嗓音 :

然后他们俯伏在地，向他发出尖锐的歌声：

" [heɪl] [tu:; tə] [ðɪ:] , [oʊ] [ə'noɪntɪd] [mə'saɪə] - [kɪŋ] ! " [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət]
" Hail to Thee , O anointed Messiah - King ! " and put out their tongues at
" 冰雹 到 汝 , 哦 受膏者 弥赛亚 - 国王 ! " 和 放 出去 他们的 舌头 在
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

“赞美你，受膏的弥赛亚君王！”他们向他伸出舌头。

[ˈdʒɪ:zəs][sæt][ðer; ðər] , [kɑ:m][ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪd] .
Jesus sat there , calm and unmoved .
耶稣 卫星 那里 , 冷静的 和 不动 .

耶稣静静地坐在那里，一动不动。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] [wið; wiθ][sæd] [aɪz] , [nɑ:t][ɪn]['æŋɡər] , [bʌt; bət][ɪn] ['pɪti] .
He looked at His tormentors with sad eyes , not in anger , but in pity .
他 看起来 在 他的 折磨者 和 伤心 眼睛 , 不是 在 愤怒 , 但 在 遗憾 .

他用悲伤的眼神看着折磨他的人，不是愤怒，而是怜悯。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ˈterəfaɪd] [tu:; tə] [deθ] , [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
His disciples , terrified to death , had now come up , but remained outside the
他的 门徒 , 恐惧 到 死亡 , 有 现在 来 向上 , 但 剩余 外部 这
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 :

他的门徒们吓得魂飞魄散，也赶了上来，但仍然留在城墙外。

[ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [brɪ'treɪəl] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
Peter was furious over the infamous betrayal that had taken place ,
彼得 曾是 狂怒 超过 这 臭名昭著的 背叛 那 有 已采取 地方 ,
彼得对这起臭名昭著的背叛事件感到无比愤怒。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [pə'zest] [ˈdʒu:dəs] .
and could not understand what had possessed Judas .
和 可以 不是 理解 什么 有 拥有 犹大 .
却不明白犹大究竟是怎么了。

[ɪn] [sɔ:r] [dɪ'stres] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wer] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] .
In sore distress he stood in the farthest courtyard where it was dark .
在 疮 痛苦 他 站立 在 这 最远 庭院 在哪里 它 曾是 黑暗的 .
他极度痛苦地站在最远处的院子里，那里一片漆黑。

[ðen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [trɪpt] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .
Then a girl tripped up to him on her way to the well for water .
然后 一个 女孩 绊倒了 向上 到 他 在 她 方式 到 这 出色地 为了 水 .
这时，一个女孩在去井边打水的路上绊倒了他。

" [hɪəz] [ə'hʌðər] !
" Here's another !
" 这里是 其他 !
“这里还有另一个！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .
她喊道。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['stændɪŋ] [hɪr] ?
" Why are you standing here ?
" 为什么 是 你 常设 这里 ?
你为什么站在这里？

[goʊ][ænd; ænd][du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][jɔr; jər] [kɪŋ] .
Go and do homage to your King .
去 和 做 尊敬 到 你的 国王 .
去向你们的国王致敬吧。

" ['pi:tər] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
" Peter turned in the direction of the gate .
" 彼得 转向 在 这 方向 的 这 门 .
彼得转向大门的方向。

" [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɡælɪ'li:ənz] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .
" You're one of those Galileans , too , " she continued .
" 你是 一 的 那些 加利利人 , 也 , " 她 持续 .
“你也是加利利人之一,”她继续说道。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ɡælə,li] ? " [hi:; hi] [sed] .
" What have I to do with Galilee ? " he said .
" 什么 有 我 到 做 和 加利利 ? " 他 说 .
“我跟加利利有什么关系？”他说道。

[ə; eɪ] ['geɪtki:pər] [ɪntər'poʊzɪd] : " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌɡælɪ'li(:)ən] .
A gatekeeper interposed : " Of course he is a Galilean .
一个 守门人 插入 : " 的 课程 他 是 一个 加利利 .
一个守门人插话道：“他当然是加利利人。”

[ju:; jə][kæn; kən] [si:] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] .
You can see that by his dress .
你 能 看 那 经过 他的 裙子 .
从他的穿着就能看出来。

[hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['næzərin] . "
He belongs to the Nazarene . "
他 属于 到 这 拿撒勒人 . "
他属于拿撒勒人。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['pi:tər] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɔ:f] .
" I do not know Him , " said Peter , and tried to hurry off .
" 我 做 不是 知道 他 , " 说 彼得 , 和 尝试 到 匆忙 离开 .
“我不认识他,”彼得说着，急忙离开。

[ðə; ði] ['geɪtki:pər] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jæft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .
The gatekeeper stopped him with the shaft of his spear .
这 守门人 停止 他 和 这 轴 的 他的 矛 .
守门人用长矛的矛杆拦住了他。

" [hɔ:lt][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][dʒu:] !
" **Halt there , you Jew !**
" 停止 那里 , 你 犹 ！

“站住，你这犹太人！”
[jɔr; jər] [kɪŋ] [ɪz] ['si:tɪd] ['jɑ:ndər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊn] .
Your King is seated yonder on His throne .
你的 国王 是 坐着 远处 在 他的 王座 .
你们的君王坐在那边的宝座上。

[du:] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [flaɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] . "
Do homage to Him before He flies into the clouds . "
做 尊敬 到 他 前 他 苍蝇 进入 这 云 . "
在祂飞向云端之前，向祂致敬吧。

" [let] [em 'i:][ə'loʊn] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , " [ɪk'skleɪmd] ['pi:tər] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] .
" **Let me alone ; I do not know the man , " exclaimed Peter , and hastened away .**
" 让 我 独自的 ; 我 做 不是 知道 这 男人 , " 惊呼 彼得 , 和 加快 离开 .
“别管我，我不认识这个人。”彼得喊道，然后匆匆离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [kɑ:k] [kroʊd] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
As he went out of the gate , a cock crowed just over his head .
作为 他 去 出去 的 这 门 , 一个 公鸡 人群 只是 超过 他的 头 .
他走出大门时，一只公鸡在他头顶上方啼叫。

['pi:tər] ['sta:rtɪd] .
Peter started .
彼得 开始 .
彼得开始了。

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:k] [æt; ət] ['sʌpər] ?
Did He not speak of a cock at supper ?
做过 他 不是 说话 的 一个 公鸡 在 晚餐 ?
祂在晚餐时难道没有提到公鸡吗？

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl] [dɪ'nai][em 'i:] [ðɪs] [naɪt] [dʒʌst] [br'fɔ:r] [kɑ:k] - [kroʊ] .
" **And another will deny me this night just before cock - crow .**
" 和 其他 将要 否定 我 这 夜晚 只是 前 公鸡 - 乌鸦 .
“今晚鸡鸣之前，还会有人否认我。”

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][oʊld][dɪ'saɪp(ə)l] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
" **In a flash the old disciple saw what he had done .**
" 在 一个 闪光 这 老的 弟子 锯 什么 他 有 完毕 .
“一瞬间，老门徒就明白了自己做了什么。”

[frʌm; frəm] ['terər] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wʊd] [bi:; bi] [si:zd] , [hi:; hi][hæd; həd][laɪd; li:d] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
From terror that he , too , would be seized , he had lied about his
从 恐怖 那 他 , 也 , 会 是 查获 , 他 有 撒谎了 关于 他的
[ˈmæstər] ,
Master ,
掌握 ,
他害怕自己也会被抓，于是谎称自己的主人是凶手。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['evriθɪŋ] — ['evriθɪŋ] .
about Him who had been everything to him — everything — everything .
关于 他 WHO 有 到过 一切 到 他 — 一切 — 一切 .
关于那位对他来说就是一切的人——一切——一切。

[naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
Now in His need they had left Him alone ,
现在 在 他的 需要 他们 有 左边 他 独自的 ,
如今他最需要帮助的时候，他们却把他独自留下了。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [æk'hɑ:lɪdʒ] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] .
had not even had the courage to acknowledge themselves His supporters .
有 不是 甚至 有 这 勇气 到 承认 他们自己 他的 支持者 .
他们甚至没有勇气承认自己是他的支持者。

" [oʊ] , [ˈsaɪmən] !
Oh , Simon !
" 哦 , 西蒙 !
“哦，西蒙！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
he said to himself ,
" 他 说 到 他自己 ,
他对自己说：

" [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [baɪ][jɔ:; jər] [leɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn]
you should have stayed by your lake instead of playing at being the chosen
" 你 应该 有 入住 经过 你的 湖 反而 的 玩耍 在 存在 这 选定
[ʌv; əv][gɑ:d] .
of God .
的 上帝 .
“你应该待在你的湖边，而不是扮演上帝的选民。”

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [rɪˈkwaɪt] [hɪm; ɪm] !
He gave me His Kingdom of Heaven and this is how I requite Him !
他 给予 我 他的 王国 的 天堂 和 这 是 如何 我 报答 他 !
他赐予我天国，这就是我报答他的方式！

" [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][ˈbroʊkən] [ðæt] [hi:; hi] [krept] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdezərt] .
His life was now so broken that he crept out into the desert .
" 他的 生活 曾是 现在 所以 破碎的 那 他 悄悄地爬 出去 进入 这 沙漠 .
“他的生活已经彻底破碎，他只能偷偷溜进沙漠。”

[ðer; ðər][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] , [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [əˈbændənd] [hɪm'self]
There he threw himself on a stone , wrung his hands , and abandoned himself
那里 他 扔 他自己 在 一个 石头 , 拧干 他的 双手 , 和 弃 他自己
[tu:; tə] [ˈwi:pɪŋ] .
to weeping .
到 哭泣 .
他随即扑倒在一块石头上，双手紧紧绞在一起，放声痛哭。

[ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [brɔ:tɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɡʌvnərən] .
Jesus was at last brought into the hall before the Governor .
耶稣 曾是 在 最后的 带来 进入 这 大厅 前 这 州长 .
耶稣最终被带到总督面前的大厅里。

[wen] [ˈpaɪlət] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [bɪ'gæən][tu:; tə][raɪz] .
When Pilate saw Him in that unheard - of disguise , his temper began to rise .
什么时候 普拉提 锯 他 在 那 闻所未闻 - 的 伪装 , 他的 脾气 开始 到 上升 .
当彼拉多看到耶稣那前所未闻的装扮时，他的怒火开始熊熊燃烧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
He was not to be waked from His sleep for a joke .
他 曾是 不是 到 是 醒来 从 他的 睡觉 为了 一个 开玩笑 .
他不会因为玩笑而被从睡梦中吵醒。

[wel] , [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [mɑ:kt] [æt; ət][ðer; ðər] [məˈsaɪə] - [kɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [mɑ:k]
Well , the Jews had mocked at their Messiah - King , and He would mock
出色地 , 这 犹太人 有 嘲笑 在 他们的 弥赛亚 - 国王 , 和 他 会 嘲笑
[æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [hɪm; ɪm] .
at them through Him .
在 他们 通过 他 .
犹太人曾嘲笑他们的弥赛亚君王，而祂也将通过祂来嘲笑他们。

[hi:; hi] [h3:rd] [ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n][bʌt; bət] [fəʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .

He heard the accusation but found nothing in it .

他 听到 这 指控 但 成立 没有什么 在 它 .

他听到了指控，但并未发现任何证据。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'pɔ:rtərz] , " [aɪm][tu:; tə]
" **What** ? " **he** **said** **to** **the** **High** **Priests** **and** **their** **supporters** , " **I'm** **to**
" 什么 ? " 他 说 到 这 高的 神父 和 他们的 支持者 , " 我是 到
[kən'dem] [jɜ:; jər] [kɪŋ] ?
condemn **your** **King** ?
谴责 你的 国王 ?

“什么？”他对大祭司和他们的支持者说，“我要谴责你们的国王吗？”

[waɪ] , [wʌt] [aɪ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
Why , **what** **are** **you** **thinking** **of** ?
为什么 , 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么呢？

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒu:'dɪʃəl] ['dɪgnəti] , [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]
" **Instead** **of** **terrifying** **the** **accused** **with** **his** **judicial** **dignity** , **he** **desired** **to**
" 反而 的 恐怖 这 被告 和 他的 司法 尊严 , 他 想要的 到
[ɛntər] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
enter **into** **conversation** **with** **Him** .
进入 进入 对话 和 他 .

“他没有用司法尊严恐吓被告，而是想与他交谈。”

[ɔ:ldʊʊ] [ðə; ði] ['næzərɪn] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] [sʌt] ['retʃɪd] [plaɪt] ,
Although **the** **Nazarene** **stood** **there** **in** **such** **wretched** **plight** ,
虽然 这 拿撒勒人 站立 那里 在 这样的 可怜 困境 ,

尽管那位拿撒勒人身处如此悲惨的境地，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]
He **must** **have** **something** **in** **Him** **to** **have** **roused** **the** **masses** **as** **He** **did**
他 必须 有 某物 在 他 到 有 唤醒 这 群众 作为 他 做过
.
:
.

他一定有某种特质，才能如此唤起群众的热情。

[hi:; hi] ['wʌ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
He **wanted** **to** **make** **His** **acquaintance** .
他 通缉 到 制作 他的 熟人 .

他想结识他。

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] [hi:; hi][pʊt] ['mɑ:kɪŋ] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
In **a** **friendly** **manner** **he** **put** **mocking** **questions** **to** **Him** .
在 一个 友好的 方式 他 放 嘲讽 问题 到 他 .

他友好地向他提出了一些带有嘲讽意味的问题。

[dɪd][hi:; hi] ['ri:əli] [nʊʊ] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)l] [ʌv; əv][gʌ:d] ?
Did **he** **really** **know** **anything** **special** **of** **God** ?
做过 他 真的 知道 任何事物 特别的 的 上帝 ?

他真的了解上帝的什么特别之处吗？

[wʊd] [hi:; hi][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] ['hi:ðn] [wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt]
Would **He** **not** **tell** **him** **too** , **for** **even** **heathens** **were** **sometimes** **curious** **about**
会 他 不是 告诉 他 也 , 为了 甚至 异教徒 是 有时 好奇的 关于
[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ?
the **Kingdom** **of** **Heaven** ?
这 王国 的 天堂 ?

祂难道不会告诉他吗？因为即使是异教徒，有时也会对天国感到好奇。

[həʊ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][set] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][gɔ:d][hu:m] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [si:n] ?
How should a man set about loving a God whom no one had ever seen ?
如何 应该 一个 男人 放 关于 爱 一个 上帝 谁 不 一 有 曾经 已见 ?
一个人如何才能爱上一个从未见过的神呢？

[ɔ:r] [wɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] ?
Or which among the gods was the true one ?
或者 哪个 之中 这 神 曾是 这 真的 一 ?
或者说，众神之中哪一位才是真神？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi;; hi] [wʊd] [laɪk][tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [tru:θ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
And for the life of him he would like to know what truth really was .
和 为了 这 生活 的 他 他 会 喜欢 到 知道 什么 真相 真的 曾是 .
他非常想知道真相究竟是什么。

['dʒi:zəs] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Jesus said not a word .
耶稣 说 不是 一个 单词 .
耶稣一句话也没说。

" [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [læk] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][praɪd] , " [kən'tɪnju:d] ['pailət] ,
" **You do not seem to lack the virtue of pride ,** " **continued Pilate ,**
" 你 做 不是 似乎 到 缺少 这 美德 的 自豪 , " 持续 普拉提 ,
“你似乎并不缺乏骄傲的品德，”彼拉多继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər] .
" **and that's in your favour .**
" 和 那就是 在 你的 偏爱 .
“这对你有利。”

[ju;; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ju;; jʊ][stænd] ,
You know , of course , in whose presence you stand ,
你 知道 , 的 课程 , 在 谁 在场 你 站立 ,
你当然知道，你此刻站在谁的面前。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] , [tu;; tə][pʊt][ju;; jʊ][tu;; tə] [deθ] ,
in the presence of one who has the power , to put you to death ,
在 这 在场 的 一 WHO 有 这 力量 , 到 放 你 到 死亡 ,
在有权处死你的人面前，

[ɔ:r][tu;; tə][set][ju;; jʊ] [fri:] .
or to set you free .
或者 到 放 你 自由的 .
或者让你获得自由。

" ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪlənt] .
" **Jesus was still silent .**
" 耶稣 曾是 仍然 沉默的 .
耶稣仍然沉默不语。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪt] [ɔ:l'redi] [fɪld] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['kɔ:rtjɑ:rd] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɔɪzi]
The crowd which already filled the large courtyard became more and more noisy
这 人群 哪个 已经 已填 这 大的 庭院 成为 更多的 和 更多的 嘈杂
[ænd; ənd] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl] .
and unmanageable .
和 难以控制 .
原本就挤满了大院子的人群变得越来越吵闹，越来越难以控制。

['ræbaɪz] [slɪpt] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə][fæn][ðə; ði]['faɪər] ,
Rabbis slipped through it in order to fan the fire ,
拉比 滑倒了 通过 它 在 命令 到 扇子 这 火 ,
一些拉比趁机溜进去煽风点火。

[ænd; ænd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['i:gərli] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
and on all sides sentence of death was eagerly demanded .
和 在 全部 侧面 句子 的 死亡 曾是 急切地 要求 .
各方都强烈要求判处死刑。

['pailət] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Pilate shrugged his shoulders .
普拉提 耸了耸肩 他的 肩膀 .
彼拉多耸了耸肩。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
He did not understand the people .
他 做过 不是 理解 这 人们 .
他不了解人民。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'dem] [æən; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tu;; tə] [deθ] .
But he could not condemn an innocent man to death .
但 他 可以 不是 谴责 一个 清白的 男人 到 死亡 .
但他不能判一个无辜的人死刑。

[hi;; hi] [wʊd] [let][ðə; ði] ['næzərin] [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][step] [aʊt] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
He would let the Nazarene just as He was step out on to the balcony .
他 会 让 这 拿撒勒人 只是 作为 他 曾是 步 出去 在 到 这 阳台 .
他会让那位拿撒勒人原封不动地走到阳台上。

[hi;; hi] [hɪm'self] [tʊk] [ə; ei] [tɔ:rt] [frʌm; frəm][ə; ei] [sleɪvz] [hænd][tu;; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['fɪgjər] .
He himself took a torch from a slave's hand to light up the pitiful figure .
他 他自己 采取 一个 火炬 从 一个 奴隶的 手 到 光 向上 这 可怜 数字 .
他亲自从一名奴隶手中接过火把，照亮了那可怜的身影。

" [lʊk] , " [hi;; hi] [kɔ:ld] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [kraʊd] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['feloo] ! "
" Look , " he called down to the crowd , " look at the poor fellow ! " "
" 看 , " 他 称为 向下 到 这 人群 , " 看 在 这 贫穷的 同伴 ! "
“看!”他朝人群喊道, “看那个可怜的人! ”
" [tu;; tə][ðə; ði] ['gælooʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" To the gallows with him ! "
" 到 这 绞刑架 和 他 ! !
“把他一起送上绞刑架! ”

[tu;; tə][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
To the cross with him ! " shouted the crowd .
到 这 叉 和 他 ! " 喊叫 这 人群 .
“跟他一起上十字架吧! ”人群喊道。

" [ɪf] , " [sed] ['pailət] , [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][hɪz; ɪz] [ai'rɒnik,-kəl] [toʊn] ,
" If , " said Pilate , preserving his ironical tone ,
" 如果 , " 说 普拉提 , 保存 他的 讽刺 语气 ,
“如果,”彼拉多用他惯有的讽刺语气说道, “

" [ɪf] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə] [mɪs] [jʊr; jər]['pæsəʊvər]['spektək(ə)l] , [goʊ][aʊt] [ðer; ðər] ;
" if you do not want to miss your Passover spectacle , go out there ;
" 如果 你 做 不是 想 到 错过 你的 逾越节 奇观 , 去 出去 那里 ;
“如果你不想错过逾越节的盛况, 那就去吧;

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['kru:sə'faɪd] [tu;; tə] - [deɪ] .
no fear of criminals not being crucified to - day .
不 害怕 的 罪犯 不是 存在 被钉在十字架上 到 - 天 .
今天不必担心罪犯不会被钉在十字架上。

[wʌt] [du:][ju;; jʊ] [seɪ] [tu;; tə] [bə'ræbəs] , [ðə; ði] ['dezərt] [kɪŋ] ?
What do you say to Barabbas , the desert king ?
什么 做 你 说 到 巴拉巴 , 这 沙漠 国王 ?
你想对沙漠之王巴拉巴说什么?

[oʊ][jiː; ji][men][ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] , [biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [kɪŋ] . "
O ye men of Jerusalem , be satisfied with one king ."
哦 是的 男人 的 耶路撒冷 , 是 使满意 和 一 国王 . "

耶路撒冷的居民啊，你们当满足于只有一个君王。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈdʒɪːzəs] [ˈkruːsəˌfaɪd] , " [reɪdʒd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
" We want to see this Jesus crucified , " raged the people .
" 我们 想 到 看 这 耶稣 被钉在十字架上 , " 愤怒 这 人们 .
"我们要看到耶稣被钉在十字架上！"人们愤怒地喊道。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [baɪ][ˈdʒuːpɪtər] ?
" But why , by Jupiter ?
" 但 为什么 , 经过 木星 ?

“但是，为什么偏偏是木星呢？”

[aɪ][ˈkænɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
I cannot see that He is guilty of anything .
我 不能 看 那 他 是 有罪的 的 任何事物 .

我看不出他有任何罪过。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈpriːsts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" One of the High Priests came up to him .
" 一 的 这 高的 神父 来了 向上 到 他 .

“其中一位大祭司走到他跟前。”

" [ɪf] [juː; jʊ][set] [friː] [ðɪs] [ˈblæsˈfiːmər] , [ðɪs] [ˈdeməɡɑːɡ] , [huː] , [soʊ][hiː; hi] [sez] ,
" If you set free this blasphemer , this demagogue , who , so He says ,
" 如果 你 放 自由的 这 亵渎者 , 这 煽动者 , WHO , 所以 他 说道 ,
“如果你们释放了这个亵渎神明的人，这个煽动者，正如祂所说，

[ɪnˈtendz] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [ˈdʒuːɪf] [ˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈbəːndɪdʒ] ,
intends to redeem the Jewish nation from bondage ,
意图 到 赎回 这 犹太人 国家 从 束缚 ,

旨在将犹太民族从奴役中解救出来，

[huː] [hæz; hæz][ðə; ði][ˈdevəlz] [ˈeləkwəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
who has the devil's eloquence with which to influence the masses ,
WHO 有 这 魔鬼的 口才 和 哪个 到 影响 这 群众 ,

谁拥有魔鬼般的雄辩之才，能够影响大众？

[ɪf] [juː; jʊ][let] [ðɪs] [mæn][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈɡen] ,
if you let this man go about among the people again ,
如果 你 让 这 男人 去 关于 之中 这 人们 再次 ,

如果你让这个人在人群中活动，

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈempəːz] [ˈbɪtəːst] [ˈenəmi] .
then you are your Emperor's bitterest enemy .
然后 你 是 你的 皇帝的 最苦涩的 敌人 .

那么你就是你皇帝最痛恨的敌人。

[ðen] [wiː; wi][jæl; jəl][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnər] [huː] [ɪz][æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempərər] [æz; əz][wiː; wi]
Then we shall ask for a governor who is as true to the Emperor as we
然后 我们 将 问 为了 一个 州长 WHO 是 作为 真的 到 这 皇帝 作为 我们

[ɑːr; ər] ! "
are !"
是 ! "

然后我们将要求任命一位像我们一样忠于皇帝的总督！

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈpɪriəl] [ðæn; ðən][ˈpɑːnˌtiːs][ˈpaɪlət] !
" You would be more imperial than Pontius Pilate !
" 你 会 是 更多的 帝国 比 庞蒂乌斯 普拉提 !

你比本丢·彼拉多还要威严！

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [ðæt] [ˈsentəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈmezərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjərz] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] .
" He threw out that sentence to them , measuring their figures with contempt .
" 他 扔 出去 那 句子 到 他们 , 测量 他们的 数据 和 鄙视 .

他轻蔑地打量着他们的数字，把那句话抛给了他们。

[wenˈevər] [roʊm] [tʌtʃt] [ˈeni][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɑːrtərd] [raɪts] [ðeɪ] [siːðd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ;
Whenever Rome touched any of their chartered rights they seethed with anger ;
每当 罗马 感动 任何 的 他们的 特许 权利 他们 沸腾 和 愤怒 ;

每当罗马侵犯他们的任何一项特许权利时，他们都会怒不可遏；

[bʌt; bət] [wenˈevər] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
but whenever they needed power to accomplish some purpose hostile to the
但 每当 他们 需要 力量 到 完成 一些 目的 敌对的 到 这
[ˈpiːp(ə)l] , [ðeɪ] [krɪndʒd] [tuː; tə] [roʊm] .
people , they cringed to Rome .
人们 , 他们 畏缩 到 罗马 .

但每当他们需要权力来实现一些与人民敌对的目的时，他们就会向罗马卑躬屈膝。

[ðeɪ] [ˈrɛkəɡ,nɑɪzd] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ænd][noʊ] [ˈempərər] ; [ðer; ðər][ˈtemp(ə)l] - [ɔː] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ɔːl]
They recognised no people and no Emperor ; their Temple - law was all in all
他们 已确认 不 人们 和 不 皇帝 ; 他们的 寺庙 - 法律 曾是 全部 在 全部
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他们不承认任何民族和皇帝；对他们来说，他们的神庙律法就是一切。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [dɛrd] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɪriəl] !
And they dared to advise the Governor to be imperial !
和 他们 敢于 到 建议 这 州长 到 是 帝国 !

他们竟然胆敢建议总督实行帝王式作风！

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈæŋɡrəli] .
But the crowd murmured angrily .
但 这 人群 低声说道 愤怒地 .

但人群中响起愤怒的低语声。

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
The storm of passion was increasing in the courtyard .
这 风暴 的 热情 曾是 增加 在 这 庭院 .

庭院里，激情风暴愈演愈烈。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈθretnɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈʃrɪli] , [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [næzəɪˈnes] [deθ] .
A thousand voices threatening , shouting shrilly , demanded the Nazarene's death .
一个 千 声音 威胁 , 喊叫 尖锐地 , 要求 这 拿撒勒人的 死亡 .

成千上万的声音发出威胁和尖锐的叫喊，要求处死拿撒勒人。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] [sent] [tuː; tə][ˈpailət] [ænd; ænd] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm]
At that moment his wife sent to Pilate and reminded him of her dream
在 那 片刻 他的 妻子 发送 到 普拉提 和 提醒 他 的 她 梦
.
:
.

这时，他的妻子派人去见彼拉多，提醒他想起了她的梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][set][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [friː] [æt; ət][wʌns] .
He was inclined to set the accused free at once .
他 曾是 倾斜 到 放 这 被告 自由的 在 一次 .

他倾向于立即释放被告。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs]
Then in the dim light of the torches and the dawning day a dark mass
然后 在 这 暗淡 光 的 这 火炬 和 这 黎明 天 一个 黑暗的 大量的
[əˈpɪrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
appeared above the heads of the people .
出现 多于 这 头部 的 这 人们 .
随后, 在火把昏暗的光线和黎明的曙光中, 人们头顶上出现了一团黑影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkrɪmənəlz] - [steɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] - [biːm] [laɪk] [ðoʊz] [iˈrektɪd]
It was one of those criminals ' stakes with the cross - beam like those erected
它 曾是 一 的 那些 罪犯 - 赌注 和 这 叉 - 光束 喜欢 那些 竖立
[aʊt] [æt; ət] [ˈɡɒlgəθə] ,
out at Golgotha ,
出去 在 墓地 ,
那是一根横梁横木, 就像髑髅地竖立的那种刑具一样, 专门用来钉死罪犯的。

[ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈmæsɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .
only more massive and imposing .
仅有的 更多的 大量的 和 气势磅礴 .
只是体型更大, 气势更磅礴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrægd] [ðə; ði] [krɔːs] [hɪr] ,
They had dragged the cross here ,
他们 有 拖拽 这 叉 这里 ,
他们把十字架拖到了这里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈfjʊəri] : "
and when it became visible to the crowd they broke out in heightened fury : "
和 什么时候 它 成为 可见的 到 这 人群 他们 打破 出去 在 增强 愤怒 : "
[ˈkruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !
Crucify Him !
钉死 他 !
当人群看到这一幕时, 他们更加愤怒了: “钉死他! ”

[ˈkruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !
Crucify Him !
钉死 他 !
将他钉死在十字架上!

[ˈdʒiːzəs][ɔːr][ˈpaɪlət] ! "
Jesus or Pilate ! "
耶稣 或者 普拉提 ! "
耶稣还是彼拉多!

" [ˈdʒiːzəs] — [ɔːr][ˈpaɪlət] ? " [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] ?
" Jesus — or Pilate ? " Was that what they shouted ?
" 耶稣 — 或者 普拉提 ? " 曾是 那 什么 他们 喊叫 ?
“耶稣——还是彼拉多? ”他们喊的就是这个吗?

" [ˈdʒiːzəs][ɔːr][ˈpaɪlət] ? " [wʌz; wəz][ɑːr ˈiː - [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrtʃɑːrd] [tuː; tə] [ˈkɔːrtʃɑːrd] , [frʌm; frəm]
" Jesus or Pilate ? " was re - echoed from courtyard to courtyard , from
" 耶稣 或者 普拉提 ? " 曾是 关于 - 回声 从 庭院 到 庭院 , 从
[stri:t] [tuː; tə] [stri:t] .
street to street .
街道 到 街道 .
“耶稣还是彼拉多? ”这个问题在庭院间、街道间不断回响。

" [duː][juː; jə] [hɪr] , [ˈɡʌvərnər] ?
" Do you hear , Governor ?
" 做 你 听到 , 州长 ?
“州长, 您听到了吗? ”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" one of the High Priests asked him .
" 一 的 这 高 的 神父 问 他 :

“其中一位大祭司问他。”

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] !

" There is nothing else to be done !
" 那 里 是 没 有 什 么 别 的 到 是 完 毕 !

“没有其他办法了！ ”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] ['hævnt] [bɪn] [əˈsli:p] [tu:; tə] - [naɪt] .

You see , the people haven't been asleep to - night .
你 看 , 这 人 们 还 没 有 到 过 睡 着 了 到 - 夜 晚 :

你看，今晚人们都没睡着。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][mæd] !

They are mad !
他 们 是 疯 狂 的 !

他们疯了！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ɐnd] [ˈb:fərd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈpaɪlət] .

" So saying , he seized the staff of justice , and offered it to Pilate .
" 所 以 说 , 他 查 获 这 职 员 的 正 义 , 和 提 供 它 到 普 拉 提 :

“说完，他就拿起审判杖，递给彼拉多。”

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][mɑ:b] .

He had turned pale at the sight of the raging mob .
他 有 转 向 苍 白 在 这 视 线 的 这 愤 怒 暴 民 :

看到愤怒的暴民，他脸色变得苍白。

[hi:; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [spi:k] .

He signed with his hand that he wished to speak .
他 签 名 和 他 的 手 那 他 希 望 到 说 话 :

他用手势示意他想发言。

[ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [səbˈsaɪdɪd] [səˈfɪntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]

The tumult subsided sufficiently for his words to be heard , and he

shouted hoarsely :
[ˈʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] :
喊 叫 沙 哑 地 :

喧闹声渐渐平息，他的声音也清晰可闻，他嘶哑地喊道：

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] ['eni] [kraɪm] .

" I cannot find that this man has committed any crime .
" 我 不 能 寻 找 那 这 男 人 有 坚 定 的 任 何 犯 罪 :

“我没有发现这个人犯了任何罪行。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪf] [tu:; tə][ˈkru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] .

But you wish to crucify Him :
但 你 希 望 到 钉 死 他 :

但你们却想把他钉在十字架上。

[soʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ɑ:n][jɔr; jər] ['kɑ:nʃəns] !

So be it , but His death is on your consciences !
所 以 是 它 , 但 他 的 死 亡 是 在 你 的 良 心 !

那就这样吧，但他的死将永远是你们良心上的负担！

" ['pɜ:rpəsli] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒu:ɪf] ['kʌstəm] , [hi:; hi] [wɑ:ft] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; ei] [boʊl] ,

" Purposely following the Jewish custom , he washed his hands in a bowl ,
" 故 意 下 列 的 这 犹 太 人 风 俗 , 他 洗 过 他 的 双 手 在 一 个 碗 ,

他特意遵循犹太人的习俗，用碗洗手。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kɒd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] [maɪt] [si:] ; [ðen] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɔ:l]
so that those who could not hear him might see ; then holding them up , all
所以 那 那些 WHO 可以 不是 听到 他 可能 看 ; 然后 保持 他们 向上 , 全部
[ˈdrɪpɪŋ] [wet] ,
dripping wet ,
滴落 湿的 ,

好让那些听不见他说话的人也能看见；然后把他们举起来，他们都湿透了，

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmd] : " [maɪ][hændz][ɑ:r; ər] [kli:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blʌd] .
before the people , he exclaimed : " My hands are clean from His blood .
前 这 人们 , 他 惊呼 : " 我的 双手 是 干净的 从 他的 血 .
在众人面前，他高声说道：“我的双手没有沾染他的鲜血。”

[aɪ] [ækˈsept] [noʊ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] .
I accept no responsibility .
我 接受 不 责任 .
我不承担任何责任。

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [stɑ:f] , [broʊk] [aɪˈti:] [ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
" He seized the staff , broke it in two with his hands ,
" 他 查获 这 职员 , 打破 它 在 二 和 他的 双手 ,
他抓住那根棍子，用手把它折成了两截。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][ˈdʒi:zəsɪz] [fi:t] .
and threw the pieces at Jesus's feet .
和 扔 这 件 在 耶稣的 脚 .
然后把碎片扔在耶稣脚下。

[ðen] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][ˌdʒu:bɪˈleɪʃn] ; " [heɪl] [tu:; tə] [ði:] , [ˈpaɪlət] !
Then there arose a storm of jubilation ; " Hail to thee , Pilate !
然后 那里 出现 一个 风暴 的 欢腾 ; " 冰雹 到 你 , 普拉提 !
随后爆发出一阵欢呼声：“万岁，彼拉多！ ”

[heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvnərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈempərəɹ] !
Hail to the Governor of the great Emperor !
冰雹 到 这 州长 的 这 伟大的 皇帝 !
向伟大皇帝的总督致敬！

[heɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈɡʌvnərən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərəɹ] !
Hail to the great Governor of the Emperor !
冰雹 到 这 伟大的 州长 的 这 皇帝 !
向伟大的皇帝总督致敬！

" [ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [ˈhʌmbli] [boʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [si:zd] [ðə; ði]
" The High Priests humbly bowed before him , and the guards seized the
" 这 高的 神父 谦卑地 鞠躬 前 他 , 和 这 守卫 查获 这
[kənˈdemd] [mən] .
condemned man .
谴责 男人 .
“大祭司们谦卑地向他下拜，卫兵们抓住了被判死刑的人。”

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34
第三十四章

[ðə; ði][bɪɡ] [krɔ:s] , [ˈkærid] [baɪ] [ˈɪnsələnt] [jʊθs] , [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhedz]
The big cross , carried by insolent youths , swung to and fro above the heads
这 大的 叉 , 携带 经过 傲慢的 青年 , 摇摆 到 和 弗 多于 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
of the people .
的 这 人们 .
一群桀骜不驯的年轻人扛着巨大的十字架，在人群头顶上摇摆不定。

[ˈevri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [θɪŋ] ； [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,
Every one tried to get out of the way of the sinister thing ; if a man ,
每一个 一 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 险恶 事物 ； 如果 一个 男人 ；
每个人都试图躲开那邪恶的东西；如果一个人，

[ˈdʒʊʊkɪŋ] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [təːrdz] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ˈkwɪkli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd]
joking , thrust his neighbour towards it , he pushed quickly back into the crowd
开玩笑 ， 推力 他的 邻居 向 它 ， 他 推动 迅速地 后退 进入 这 人群
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːk] .
with a shriek .
和 一个 尖叫 ；

他开玩笑地把邻座推向它，然后尖叫着迅速退回人群中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌnˈsiːsɪŋ] [kraɪ] [went] [ɑːn] ː " [heɪl] [tuː; tə][ˈpɑːntiːɪs][ˈpaɪlət] ！
And the unceasing cry went on ː " Hail to Pontius Pilate ！
和 这 不断 哭 去 在 ː " 冰雹 到 庞蒂乌斯 普拉提 ！
于是，欢呼声不绝于耳：“万岁，本丢·彼拉多！”

[tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæzərɪn] ！
To the cross with the Nazarene ！
到 这 叉 和 这 拿撒勒人 ！
与拿撒勒人同钉十字架！

" [ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɑːrd] ,
" **Jesus was led from the hall into the courtyard ,**
" 耶稣 曾是 引领 从 这 大厅 进入 这 庭院 ，
耶稣被领出大厅，来到院子里。

[wer] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] [hæd; həd][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][maːb] .
where His guards had to protect Him from the fury of the mob .
在哪里 他的 守卫 有 到 保护 他 从 这 愤怒 的 这 暴民 ；
他的卫兵必须保护他免受暴民的伤害。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .
They led Him up to the cross .
他们 引领 他 向上 到 这 叉 ；
他们把他带到十字架前。

[ə; eɪ] [ˈsentri] [əˈpɪrd] , [ænd; ʌnd] , [ˈvaɪələntli] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈʃaʊtɪd] ； " [noʊ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
A sentry appeared , and , violently swinging his arm , shouted ; " No execution
一个 哨兵 出现 ， 和 ， 暴力 摇摆 他的 手臂 ， 喊叫 ； " 不 执行

[kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] [hɪr] ！
can take place here ！
能 拿 地方 这里 ！
一名哨兵出现，猛地挥舞着手臂，喊道：“这里不能执行死刑！”

[əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ！
Away with Him ！
离开 和 他 ！
把他赶走！

[noʊ][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [hɪr] ！ "
No execution can be permitted here ！ "
不 执行 能 是 允许 这里 ！ "
这里不允许处决任何人！

" [tuː; tə] [ˈɡɒlgəθə] ！
" **To Golgotha ！**
" 到 墓地 ！
去往各各他！

" [wen] [ðə; ði] [jʊθs] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [krɔ:s] [bæk] [tu;; tə] [wer]
" **When the youths found that they would have to take the cross back to where**
" 什么时候 这 青年 成立 那 他们会 有 到 拿 这 叉 后退 到 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd] [fetʃt] [aɪ 'ti:] ,
they had fetched it ,
他们 有 已获取 它 ,

“当这些年轻人发现他们必须把十字架带回他们取回十字架的地方时，

[ðeɪ] [let][aɪ 'ti:][fɔ:l][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] ,
they let it fall to the ground , so that the wood made a groaning noise ,
他们 让 它 落下 到 这 地面 , 所以 那 这 木头 制成 一个 呻吟 噪音 ,
他们把它扔到地上，木头发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔ:f] .
and then ran off .
和 然后 跑 离开 .

然后就跑掉了。

" [let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɔ:s] ! " ['fəʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .
" **Let Him carry His own cross !** " **shouted several voices** .
" 让 他 携带 他的 自己的 叉 ! " 喊叫 一些 声音 .

“让他背起自己的十字架吧！”几个人喊道。

[ðə; ði][plæn] [kə'mendɪd] [ɪt'self][tu;; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] ; [ðeɪ] [ʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
The plan commended itself to the guards ; they unbound His hands ,
这 计划 赞扬 本身 到 这 守卫 ; 他们 无界 他的 双手 ,
这个计划得到了守卫们的认可；他们解开了他的双手。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
and placed the cross on His shoulder .
和 放置 这 叉 在 他的 肩膀 .

并将十字架放在祂的肩上。

[hi;; hi] ['stæɡərd] [ʌndər][ðə; ði][loʊd] .
He staggered under the load .
他 交错 在下面 这 加载 .

他被重物压得踉跄了一下。

[ðeɪ] [bi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kɔ:rdz] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] ; [hi;; hi] ['tɒtəd] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
They beat Him with cords like a beast of burden ; He tottered along with
他们 打 他 和 绳索 喜欢 一个 兽 的 负担 ; 他 摇摇晃晃 沿着 和
['treɪblɪŋ] [steps] ,
trembling steps ,
发抖 步骤 ,

他们用绳索抽打他，像鞭打牲畜一样；他步履蹒跚，颤抖不已。

['kæriŋ] [ðə; ði] [steɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldər] ,
carrying the stake on His right shoulder ,
携带 这 赌注 在 他的 正确的 肩膀 ,

祂右肩扛着木桩，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [fel] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [held] [fæst][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][hændz]
so that one arm of the cross fell against His breast , held fast there by His hands
所以 那 一 手臂 的 这 叉 跌倒 反对 他的 胸部 , 握住 快速地 那里 经过 他的 双手
.
:
.

于是十字架的一臂垂落在祂的胸前，被祂的双手紧紧抓住。

[ðə; ði] [ɒ:ŋ] [steɪk] [wʌz; wəz] ['dræɡd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
The long stake was dragged along the ground .
这 长的 赌注 曾是 拖拽 沿着 这 地面 .

那根长长的木桩被拖在地上。

[ðeɪ] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ][kɔːrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] .

They had tied a cord round His waist by which they led Him .
他们 有 系 一个 绳索 圆形的 他的 腰部 经过 哪个 他们 引领 他 .

他们用绳子绑住他的腰，牵着他走。

[ðeɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'lbɔːŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [fel] .

They pulled Him along so violently that He stumbled , and often fell .
他们 拉 他 沿着 所以 暴力 那 他 踉跄 , 和 经常 跌倒 .

他们用力拉着他走，以至于他踉跄，常常摔倒。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

The crowd which followed tried to do everything they could to hurt Him .
这 人群 哪个 随后 尝试 到 做 一切 他们 可以 到 伤害 他 .

随后而来的人群想尽一切办法伤害他。

[soʊ][ˈdʒiːzəs] ['tɒtəd] [ə'lbɔːŋ] , [boʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

So Jesus tottered along , bowed under the heavy weight of the wood .
所以 耶稣 摇摇晃晃 沿着 , 鞠躬 在下面 这 重的 重量 的 这 木头 .

于是耶稣踉跄着向前走，被沉重的木头压得弯下了腰。

[hɪz; ɪz] [gaʊn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [stri:t] [mʌd] ,

His gown covered with street mud ,
他的 袍 涵盖 和 街道 泥 ,

他的长袍沾满了街头的泥土，

[hɪz; ɪz] [hed] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːrnz] [soʊ] [ðæt] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] ['trɪklɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʌn'kempt]

His head pierced by the thorns so that drops of blood trickled down His unkempt
他的 头 穿孔 经过 这 荆棘 所以 那 滴 的 血 涓涓细流 向下 他的 蓬头垢面

[her] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ægənaɪz] [feɪs] .

hair and over His agonised face .
头发 和 超过 他的 痛苦的 脸 .

他的头被荆棘刺穿，鲜血顺着他蓬乱的头发滴落，流过他痛苦的脸庞。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [wʌz; wəz][soʊ] ['retɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Never before was so wretched a figure dragged to the place of execution ,
绝不 前 曾是 所以 可怜 一个 数字 拖拽 到 这 地方 的 执行 ,

此前从未有过如此悲惨的身影被拖到刑场。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['mæɪləfæktər] [soʊ] ['terəbli] [ɪl] - ['triːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

never before was a poor malefactor so terribly ill - treated on his way to
绝不 前 曾是 一个 贫穷的 作恶者 所以 可怕 患病的 - 治疗 在 他的 方式 到

[deθ] .

death .
死亡 .

从来没有哪个可怜的罪犯在走向死亡的路上遭受过如此可怕的虐待。

[ænd; ənd][ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['dɪgnəti][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

And never before had such dignity and gentleness been seen in the
和 绝不 前 有 这样的 尊严 和 温柔 到过 已见 在 这

['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'demd] [mæn][æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

countenance of a condemned man as in that of this man .
面容 的 一个 谴责 男人 作为 在 那 的 这 男人 .

从来没有哪个被判死刑的人的脸上像这个人一样，流露出如此的尊严和温柔。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]

Some women who had got up early out of curiosity to see the procession
一些 女性 WHO 有 得到 向上 早期的 出去 的 好奇心 到 看 这 游行

[stʊd] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔːrnər] .

stood crowded together at the street corner .
站立 挤 一起 在 这 街道 角落 .

一些出于好奇早早起床想看游行的妇女们挤在街角。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [mu:d] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [laʊd]
But when they saw it their mood changed , and they broke out into loud
但 什么时候 他们 锯 它 他们的 情绪 已更改 , 和 他们 打破 出去 进入 大声
[ˌlæmənt'eɪʃn] ,
lamentation ,
哀叹 ,

但当他们看到那景象时，情绪发生了变化，开始大声哀嚎。

['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
over the unheard - of horror .
超过 这 闻所未闻 - 的 恐怖 .

面对前所未有的恐怖。

['dʒi:zəs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][wɔ:rn]
Jesus raised His trembling hand towards them , as if He wished to warn
耶稣 提高 他的 发抖 手 向 他们 , 作为 如果 他 希望 到 警告
[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

耶稣向他们举起颤抖的手，仿佛要警告他们：

" [waɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['mɜ:rdər][em 'i:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [meltɪd] [tu:; tə] [terz] .
" **While your husbands murder Me , you are melted to tears** .
" 尽管 你的 丈夫们 谋杀 我 , 你 是 融化 到 眼泪 .

“当你们的丈夫谋杀我时，你们却感动得热泪盈眶。”

[du:][nɑ:t] [lə'ment] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [lə'ment] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,
Do not lament for Me , lament for yourselves and for your children ,
做 不是 哀叹 为了 我 , 哀叹 为了 你们自己 和 为了 你的 孩子们 ,
不要为我哀悼，要为你们自己和你们的儿女哀悼。

[hu:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] !
who will have to suffer for the sins of their fathers !
WHO 将要 有 到 遭受 为了 这 罪孽 的 他们的 父亲们 !

他们将为父辈的罪孽受苦！

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][mɑ:b] , [tɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf]
" **One of the women , heedless of the raging mob , tore the white kerchief**
" 一 的 这 女性 , 鲁莽 的 这 愤怒 暴民 , 撕裂 这 白色的 头巾

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] ,
from her head ,
从 她 头 ,

“其中一名女子不顾暴徒的怒吼，扯下了头上的白头巾，

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði]
and bent down to Him who was carrying the cross in order to wipe the
和 弯曲 向下 到 他 WHO 曾是 携带 这 叉 在 命令 到 擦拭 这
[blʌd] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
blood and perspiration from His face .
血 和 汗 从 他的 脸 .

她弯下腰，为背负十字架的耶稣擦去脸上的血和汗。

[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,
When she got back to her house and was about to wash the cloth ,
什么时候 她 得到 后退 到 她 房子 和 曾是 关于 到 洗 这 布 ,

当她回到家，正准备洗那块布的时候，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɑ:n][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] .
she saw on it — the face of the Prophet .
她 锯 在 它 — 这 脸 的 这 先知 .

她在上面看到了——先知的脸。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ʌnd] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [lʌv]
And it seemed as if kindness and gratitude for her service of love
和 它 似乎 作为 如果 仁慈 和 感激 为了 她 服务 的 爱
[lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] [fɪtʃər] [æt; ət][hɜ:r; hə] .
looked out from its features at her .
看起来 出去 从 它是 特征 在 她 .
她的脸上似乎流露出对她无私奉献的感激之情。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔ:l] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] ,
The women all came running up to see the miracle ,
这 女性 全部 来了 跑步 向上 到 看 这 奇迹 ,
女人们都跑过来观看奇迹。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ˈhæɡ(ə)][tu:; tə][ɡet][ðə; ði] [klɔ:θ] [ðæt] [bɔ:r] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] .
and to haggle to get the cloth that bore such a picture for themselves .
和 到 讨价还价 到 得到 这 布 那 钻孔 这样的 一个 图片 为了 他们自己 .
他们讨价还价，最终买到了印有这样一幅图案的布料。

[bʌt; bət][ɪts] [pəˈzesər] [lɒkt] [aɪˈti:][ʌp][ɪn][hɜ:r; hə] [ru:m] .
But its possessor locked it up in her room .
但 它是 拥有者 已锁定 它 向上 在 她 房间 .
但它的拥有者把它锁在了房间里。

[wen] [ˈdʒi:zəs] [fel] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɡet]
When Jesus fell beneath the cross for the third time , He was unable to get
什么时候 耶稣 跌倒 下面 这 叉 为了 这 第三 时间 , 他 曾是 无法 到 得到
[ʌp] [əˈɡen] .
up again .
向上 再次 .
耶稣第三次倒在十字架下时，再也起不来了。

[ðə; ði] [ɡɑ:rdz] [tʌɡd] [ænd; ʌnd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ;
The guards tugged and pulled Him ;
这 守卫 拉扯 和 拉 他 ;
卫兵们拉扯着他；

[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [krɔ:s]
the Roman soldiers who accompanied them were too proud to carry the cross
这 罗马 士兵 WHO 伴随 他们 是 也 自豪的 到 携带 这 叉
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [dʒu:] .
for this wretched Jew .
为了 这 可怜 犹 .
随行的罗马士兵太过骄傲，不愿为这个可怜的犹太人背负十字架。

[soʊ][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [tʃoʊz] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [lɪft] [ʌp] [ˈdʒi:zəs][ænd; ʌnd][dræg][ðə; ði]
So the crowd was invited to chose someone to lift up Jesus and drag the
所以 这 人群 曾是 受邀 到 选择 某人 到 举起 向上 耶稣 和 拖 这
[krɔ:s] [əˈb:ŋ] .
cross along .
叉 沿着 .
于是，众人被邀请选出一个人来抬起耶稣，拖着十字架前行。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈskɔ:nf(ə)] [ˈlæftər] .
The only answer was scornful laughter .
这 仅有的 回答 曾是 轻蔑的 笑声 .
唯一的回应是轻蔑的笑声。

[ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈfɪtʃərd] [ˈkɑ:blər] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪn] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lmʊst]
A hard - featured cobbler rushed out of a neighbouring house , and , almost
一个 难的 - 特色 皮匠 匆忙 出去 的 一个 邻接 房子 , 和 , 几乎
[ˈfoʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
foaming at the mouth with rage ,
起泡 在 这 嘴 和 愤怒 ,
一个面容冷峻的鞋匠从邻居家冲了出来, 几乎气得口吐白沫,

[dɪˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
demanded that the creature should be removed from before his door .
要求 那 这 生物 应该 是 已移除 从 前 他的 门 .
他要求将那怪物从他门前移走。

" [ˈkʌstəmərz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈweɪ] , " [hi:; hi][kraɪd] .
" **Customers will be frightened away , " he cried .**
" 顾客 将要 是 害怕 离开 , " 他 哭 .
“顾客会被吓跑的,”他喊道。

" [let] [hɪm; ɪm][rest] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
" **Let Him rest here for a moment , " said one of the soldiers ,**
" 让 他 休息 这里 为了 一个 片刻 , " 说 一 的 这 士兵 ,
“让他在这里休息一会儿吧,”其中一个士兵说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:lən][mæn] , [hu:z] [brest] [hi:vɪd] [ɪn] [ɔ:rt] , [ˈvaɪələnt][ˈspæzəmz] .
pointing to the fallen man , whose breast heaved in short , violent spasms .
指向 到 这 倒下 男人 , 谁 胸部 喘息 在 短的 , 暴力 痉挛 .
指着倒在地上的男人, 他的胸膛剧烈地抽搐着。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɑ:blər] [swʌŋ] [ə; eɪ] [ˈleðərn] [stræp][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪd] [mæn] .
Then the cobbler swung a leathern strap and struck the exhausted man .
然后 这 皮匠 摇摆 一个 皮革 带子 和 击 这 筋疲力尽的 男人 .
然后, 鞋匠挥舞着皮带抽打那个筋疲力尽的男人。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈtɑ:tər] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ˈfɑ:rðər] .
He pulled Himself together in order to totter a few steps farther .
他 拉 他本人 一起 在 命令 到 蹒跚 一个 很少 步骤 更远 .
他强忍着疼痛, 踉跄着又往前走了几步。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [stʊd] [baɪ] .
An old man , full of years and very lonely , stood by .
一个 老的 男人 , 满的 的 年 和 非常 孤独 , 站立 经过 .
一位饱经风霜、孤身一人的老人站在一旁。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdezərt] [wer] [ɡreɪt] [θɔ:ts] [dwel] .
He had come from the desert where great thoughts dwell .
他 有 来 从 这 沙漠 在哪里 伟大的 想法 住 .
他来自沙漠, 那里是伟大思想的栖息之地。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [dʒəˈru:sələm][wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ˈʌpwərdz] [ɔ:r] [ˈsɪŋkɪŋ]
He had come to see if Jerusalem was ascending upwards or sinking
他 有 来 到 看 如果 耶路撒冷 曾是 上升 向上 或者 下沉
[ˈdaʊnwərdz] .
downwards .
向下 .
他前来查看耶路撒冷是在上升还是在下降。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ɪts] [dɪˈsent] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][rest] .
He desired its descent , for he longed for rest .
他 想要的 它是 下降 , 为了 他 渴望 为了 休息 .
他渴望它下降, 因为他渴望休息。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:blər] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɔ:ftli] : "
The old man stood in front of the cobbler and said to him softly : "
这 老的 男人 站立 在 正面 的 这 皮匠 和 说 到 他 轻轻 : "
[ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][,juəˈraɪə] !
Grandson of Uriah !
孙子 的 乌利亚 !

老人站在鞋匠面前，轻声对他说：“乌利亚的孙子！

[ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ] [bri:f] [rest][tu:; tə] [ðɪs] ['pu:rɪst] [ʌv; əv] [pʊr] ['kri:tʃərz] ?
You refuse a brief rest to this poorest of poor creatures ?
你 拒绝 一个 简短的 休息 到 这 最贫困 的 贫穷的 生物 ?

你竟然拒绝给这最可怜的生灵一点休息时间？

[ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [wɪl] [bi:; bi] [ˌevərˈlæstɪŋli] ['restləs] .
You yourself will be everlastingly restless .
你 你自己 将要 是 永恒地 不安 .

你自身将永远处于躁动不安的状态。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈhju:mən] ['mɪzəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
You will experience human misery to the uttermost and never be able to
你 将要 经验 人类 苦难 到 这 极致 和 绝不 是 有能力的 到
[rest] .
rest .
休息 .

你将体验到人类苦难的极致，并且永远无法安宁。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [fʊlˈfɪld] [ɪn][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['hɑ:rtləs] [dʒu:] !
The curse of your people will be fulfilled in you — you heartless Jew !
这 诅咒 的 你的 人们 将要 是 已完成 在 你 — 你 狠心 犹 !

你这无情的犹太人，你族人的诅咒必在你身上应验！

" [æt; ət] [ðæt] ['selfseɪm] [ˈaʊər] ['sɪmɪən] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]
" **At that selfsame hour Simeon , the citizen , was sitting alone in his house**
" 在 那 自身 小时 西蒙 , 这 公民 , 曾是 坐着 独自的 在 他的 房子
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
thinking over his fate ,
思维 超过 他的 命运 ,

“就在那时，市民西蒙独自一人坐在家中，思考着自己的命运。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][sæd] .
and he was sad .
和 他 曾是 伤心 .

他很伤心。

[sɪns] [ðə; ði][raɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] ['bi:tɪn] [ænd; ənd]
Since the ride into the wilderness , from which he had returned beaten and
自从 这 骑 进入 这 荒野 , 从 哪个 他 有 返回 被打败 和
[rɒbd] , [hi:; hi][hæd; həd] ,
robbed , he had ,
被抢劫 , 他 有 ,

自从他骑马进入荒野，回来时遍体鳞伤、抢劫一空之后，他就.....

['fɑ:lʊtɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] ['hæpɪnəs] ,
following the word of the Prophet from whom he had sought happiness ,
下列的 这 单词 的 这 先知 从 谁 他 有 寻求 幸福 ,

他遵从了先知的教诲，并从中寻求幸福。

[meɪd] ['meni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .
made many changes in his way of life .
制成 许多 变化 在 他的 方式 的 生活 .

他的生活方式发生了许多改变。

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz][aɪˈti:] [hæd; həd] [ðən] [si:md] , [mʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈpɑ:səb(ə)l] .

Impossible as it had then seemed , much had become possible .
不可能的 作为 它 有 然后 似乎 , 很多 有 变得 可能的 .

尽管当时看起来不可能，但很多事情都已成为可能。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ˈbrookən][ʌp][hɪz; ɪz][ˈhæərəm] ,

He had emancipated his slaves , broken up his harem ,
他 有 解放 他的 奴隶 , 破碎的 向上 他的 后宫 ,

他解放了奴隶，解散了后宫。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈni:di] , [ænd; ənd] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʃoʊ] .

given the overflow of his possessions to the needy , and dispensed with all show .
给定 这 溢出 的 他的 财产 到 这 贫困 , 和 分发 和 全部 展示 .

他将自己多余的财产全部捐赠给穷人，并且不求任何炫耀。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] — [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd] [ˈempti] .

And yet he was not happy — his heart was bare and empty .
和 然而 他 曾是 不是 快乐的 — 他的 心 曾是 裸 和 空的 .

然而，他并不快乐——他的内心空虚寂寞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɒndəɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wen] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm]

He was pondering the matter when the shouting of the crowd reached him
他 曾是 沉思 这 事情 什么时候 这 喊叫 的 这 人群 达到 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .

from the street .
从 这 街道 .

他正在思考这个问题，这时街上传来人群的喊叫声。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ?

What was happening so early ?
什么 曾是 发生 所以 早期的 ?

这么早就发生了什么事？

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈspiə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ˈɡlɪtər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [ˈhedz] ,

He looked down , saw the spears of the soldiers glitter above the people's heads ,
他 看起来 向下 , 锯 这 长矛 的 这 士兵 闪光 多于 这 人们的 头部 ,

他向下望去，看到士兵们的长矛在人们头顶闪闪发光。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæliˌfæktə] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeksɪkju:tɪd] [ðæt] [deɪ]

and noted how one of the malefactors who was to be executed that day
和 著名的 如何 一 的 这 作恶者 WHO 曾是 到 是 执行 那 天

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [led] [aʊt] .

was being led out .
曾是 存在 引领 出去 .

并注意到，当天将被处决的其中一名罪犯正被带出去。

[ˈsɪmiən] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [saɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]

Simeon was turning away from the disagreeable sight when he saw that the
西蒙 曾是 转弯 离开 从 这 令人不快的 视线 什么时候 他 锯 那 这

[ˈmæn][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [hɪmˈself] ,

man was carrying the cross Himself ,
男人 曾是 携带 这 叉 他本人 ,

西缅正要转过身去，不想再看到那令人不快的景象，却看见那人自己背着十字架。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪl] - [ˈtri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡɑ:rdz] , [hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈwɪkər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,

and how , ill - treated by the guards , He became weaker every moment ,
和 如何 , 患病的 - 治疗 经过 这 守卫 , 他 成为 较弱 每一个 片刻 ,

他被守卫虐待，身体每况愈下。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɔ:s] [strʌk] ['nɔɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] .
so that the cross struck noisily against the stones .

所以 那 这 叉 击 喧闹地 反对 这 石头 .

于是十字架发出响亮的撞击声，砸在石头上。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi; hi] [ʌndər'stʊd] .
In a flash he understood .

在 一个 闪光 他 理解 .

他瞬间明白了。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu; tə] [θɪŋk] , [hi; hi] ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
Without stopping to think , he hurried into the street ,

没有 停止 到 思考 , 他 慌忙 进入 这 街道 ,

他没有停下来思考，就匆匆跑到了街上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] ['kri:tʃər] [ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
and pushed his way to the tortured creature in order to help Him .

和 推动 他的 方式 到 这 受折磨 生物 在 命令 到 帮助 他 .

他奋力挤到那受折磨的生物身边，想要帮助它。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʊr] ['mænz][wɔ:rn] [feɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ræn] ,
And when he looked into the poor man's worn face , down which a tear ran ,

和 什么时候 他 看起来 进入 这 贫穷的 男人的 磨损 脸 , 向下 哪个 一个 撕 跑 ,

当他凝视着那可怜人饱经风霜的脸庞，看到一滴泪水顺着脸颊滑落时，

[hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ðæt] [hi; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ʌndər] [ðə; ði] [krɔ:s] ,
he was so overcome with pity that he placed himself under the cross ,

他 曾是 所以 克服 和 遗憾 那 他 放置 他自己 在下面 这 叉 ,

他被怜悯之心深深触动，于是跪倒在十字架下。

[tʊk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ə'bo:n] .
took it on his shoulder , and carried it along .

采取 它 在 他的 肩膀 , 和 携带 它 沿着 .

他把它扛在肩上，带走了。

[ðə; ði] [kraʊd] [haʊld] ; [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [æt; ət] ['sɪmɪən] .
The crowd howled ; insults and mud were thrown at Simeon .

这 人群 嚎叫 ; 侮辱 和 泥 是 抛掷 在 西蒙 .

人群发出嚎叫；西蒙遭到辱骂和泥浆攻击。

[hi; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] , [hi; hi] ['skersli] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
He paid no heed , he scarcely observed it .

他 有薪酬的 不 注意 , 他 几乎 观察到 它 .

他毫不在意，几乎没注意到。

[hi; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rbd] [ɪn] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ;
He was absorbed in what he was doing ;

他 曾是 吸收 在 什么 他 曾是 正在做 ;

他全神贯注于自己正在做的事情；

[hi; hi]['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu; tə] [help] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] [hu:] ['stæɡərd] [ə'bo:n] .
he only thought of his desire to help the unhappy creature who staggered along

他 仅有的 想法 的 他的 欲望 到 帮助 这 不开心 生物 WHO 交错 沿着

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [ber] [hɪz; ɪz][lʊd] .
beside him to bear His load .

旁 他 到 熊 他的 加载 .

他一心只想帮助那个不幸的生灵，它踉跄地走在身旁，替他分担重担。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['fi:lɪŋ] [stɜ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æn; ən] ['i:gər] ['glædnəs] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər]
A wondrous feeling stirred in him , an eager gladness that he had never
一个 奇妙的 感觉 搅拌 在 他 , 一个 渴望的 欢乐 那 他 有 绝不
[noʊn] [brɪfɔ:r] .
known before .
已知 前 :

他心中涌起一股奇妙的感觉，一种他从未体验过的欣喜之情。

[ɔ:l] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][nɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blɪs] ;
All the joy of his life was not to be compared with this bliss ;
全部 这 喜悦 的 他的 生活 曾是 不是 到 是 比较的 和 这 极乐 ;
他一生中所有的快乐都无法与这种幸福相比；

[hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə][goʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
he would have liked to go on for ever and ever by the side of this Man
他 会 有 喜欢 到 去 在 为了 曾经 和 曾经 经过 这 边 的 这 男人
,
:
,

他多么希望能够永远永远地陪伴在这个人身边。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ber] [hɪz; ɪz][loʊd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
helping Him to bear His load and loving Him :
帮助 他 到 熊 他的 加载 和 爱 他 :
帮助他分担重担，爱他。

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗？

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [men] [kɔ:l] [laɪf] ?
Is that what men call life ?
是 那 什么 男人 称呼 生活 ?

这就是男人所谓的生活吗？

[tu;; tə][bi;; bi] [wer] [lʌv] [ɪz][ænd; ənd][tu;; tə][du:] [wʌt] [lʌv] [en'dʒɔɪnz] ?
To be where Love is and to do what Love enjoins ?
到 是 在哪里 爱 是 和 到 做 什么 爱 责令 ?
去爱所在的地方，去做爱所要求的事？

['tʃæptər] [ɛks'eks'faɪv]
CHAPTER XXXV
章 xxxv

第三十五章

[æŋ'zaɪəti] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [haʊs] [æt; ət] ['næzərəθ] .
Anxiety increased in the quiet house at Nazareth .
焦虑 增加 在 这 安静的 房子 在 拿撒勒 :

在拿撒勒那间安静的房子里，焦虑情绪却与日俱增。

['meri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][dʒə'ru:sələm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli]['festɪvl; 'festəvəl][tu;; tə] [ɔ:fər] [hɜ:r; hər]
Mary determined to go to Jerusalem for the holy festival to offer her
玛丽 决定 到 去 到 耶路撒冷 为了 这 圣 节日 到 提供 她
['sɑ:roʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tu;; tə][gɔ:d] ,
sorrow as a sacrifice to God ,
悲哀 作为 一个 牺牲 到 上帝 ,

玛丽决心前往耶路撒冷参加圣节，将她的悲伤献给上帝作为祭品。

[tu;; tə] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rɪŋ] [sʌn] ,
to implore Him to enlighten her erring son ,
到 恳求 他 到 开导 她 犯错 儿子 ,
恳求祂启迪她误入歧途的儿子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
and to restore to Him the faith of His ancestors .
和 到 恢复 到 他 这 信仰 的 他的 祖先 :

并恢复祂祖先对祂的信仰。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dʒɜːniːd] [θruː] [sə'mæriə; sə'meriə][ænd; ənd][dʒuː'diə] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
As she journeyed through Samaria and Judaea she thought of the days
作为 她 旅程 通过 撒玛利亚 和 犹太 她 想法 的 这 天
[lɔːŋ] [pæst] ,
long past ,
长的 过去的 ,

当她途经撒玛利亚和犹太时，她想起了很久以前的日子。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ðæt] [wei] [tuː; tə] ['beθlihem] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
when she had travelled that way to Bethlehem with her faithful Joseph
什么时候 她 有 旅行 那 方式 到 伯利恒 和 她 忠实 约瑟夫
,
:

当她和她忠实的约瑟一起沿着这条路前往伯利恒时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkən'si:vəbl] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪnz] [ðen] .
and of the inconceivable things that had happened since then .
和 的 这 不可思议 事物 那 有 发生 自从 然后 :

以及此后发生的那些不可思议的事情。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['væli] [wer] [ðə; ði] [zːrθ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
She reached a valley where the earth was grey and dry .
她 达到 一个 谷 在哪里 这 地球 曾是 灰色的 和 干燥 :

她来到一个山谷，那里的土地灰蒙蒙的，干涸龟裂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd] ['setld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
It was the place in which Adam and Eve had settled when they were
它 曾是 这 地方 在 哪个 亚当 和 前夕 有 定居 什么时候 他们 是
['drɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
driven out of Paradise .
驱动 出去 的 天堂 :

这是亚当和夏娃被逐出伊甸园后定居的地方。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪwərd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] ,
She thought of the wayward children of our first parents ,
她 想法 的 这 任性的 孩子们 的 我们的 第一的 父母 ,

她想起了我们始祖那些误入歧途的孩子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['maɪndz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [daɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ˈædəm] , [huː] [wʌz; wəz]
and with her mind's eye saw a dear little descendant of Adam , who was
和 和 她 心灵的 眼睛 锯 一个 亲爱的 小的 后裔 的 亚当 , WHO 曾是
['pɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
perfectly innocent ,
完美 清白的 ,

她用想象之眼看到了亚当的一个可爱的小后裔，他完全天真无邪。

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ˈɜːθs] ['sɑːrɒv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] .
and yet had to share earth's sorrow with the guilty .
和 然而 有 到 分享 地球的 悲哀 和 这 有罪的 :

然而，他却不得不与罪人一同承受人间的苦难。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['sædli] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [piːpt] ['oʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːst] ['pærədəɪs] .
The boy stood sadly by a hedge , and peeped over into the Lost Paradise .
这 男生 站立 令人遗憾的是 经过 一个 对冲 , 和 偷窥 超过 进入 这 丢失的 天堂 :

男孩悲伤地站在树篱旁，向失落的天堂窥视。

[ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['eɪndʒ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
A white - robed angel standing by the Tree of Knowledge saw the child and
一个 白色的 - 身着长袍 天使 常设 经过 这 树 的 知识 锯 这 孩子 和
[wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was sorry for him .
曾是 对不起 为了 他 :

一位身穿白袍的天使站在知识之树旁，看到了这个孩子，并为他感到难过。

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd]
He broke off a branch from the tree , handed it over to the boy , and
他 打破 离开 一个 分支 从 这 树 , 递交 它 超过 到 这 男生 , 和
[sed] :
said :
说 :

他从树上折下一根树枝，递给男孩，说道：

" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] .
" Here is something for you out of Paradise .
" 这里 是 某物 为了 你 出去 的 天堂 :

“这是来自天堂的礼物送给你。”

[plænt][ðə; ði] [baʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Plant the bough in the ground .
植物 这 买 在 这 地面 :

将树枝栽种到土里。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [ru:t] [ænd; ənd] [grəʊ] ,
It will take root and grow ,
它 将要 拿 根 和 生长 ,

它会生根发芽，茁壮成长。

[ænd; ənd] [prəˈdu:s] [freʃ] [si:dz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk]
and produce fresh seeds until the throne of the Messiah is built out of its trunk
和 生产 新鲜的 种子 直到 这 王座 的 这 弥赛亚 是 建造 出去 的 它是 树干
.
" "
:
" "
.

并不断结出新的种子，直到弥赛亚的宝座用它的树干建成。

" [oʊ] , [gɑ:d] !
" O , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[wer] [ɪz][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [məˈsaɪəz] [θroʊn] ? " [saɪd] ['meri] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
where is the trunk , and where is the Messiah's throne ? " sighed Mary , and she
在哪里 是 这 树干 , 和 在哪里 是 这 弥赛亚的 王座 ? " 叹了口气 玛丽 , 和 她
[mu:vd] [ə'weɪ] .
moved away .
已搬 离开 .

“箱子在哪里？弥赛亚的宝座在哪里？”玛丽叹了口气，然后走开了。

[wen] ['æftər][hɜ:r; hər]['taɪərɪŋ] ['dʒɜ:rni] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
When after her tiring journey she reached the town one morning ,
什么时候 后 她 令人疲惫 旅行 她 达到 这 镇 一 早晨 ,

一天早晨，她经过疲惫的旅程到达了镇上。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['stri:mɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
she found the people streaming along the roads and streets in one direction .
她 成立 这 人们 流媒体 沿着 这 道路 和 街道 在 一 方向 .

她发现人们沿着道路和街道朝着同一个方向涌去。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
She asked the innkeeper what was happening .
她 问 这 旅店老板 什么 曾是 发生 .

她问旅店老板发生了什么事。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈɔːlsʊ] [wɪ] [tuː; tə][ɡʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
He replied by asking her if she did not also wish to go and see the execution .
他 回复 经过 问 她 如果 她 做过 不是 还 希望 到 去 和 看 这 执行 .

他反问她是否也想去观看行刑。

" [ɡɑːd] [fərˈbɪd] !
" God forbid !
" 上帝 禁止 !

“天哪！

" [ˈænsər] [ˈmeri] ; " [ˈhæpi] [ɑːr; ər][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡʊ] . "
" answered Mary ; " happy are all who are not obliged to go . "
" 回答 玛丽 ; " 快乐的 是 全部 WHO 是 不是 有义务 到 去 . "

玛丽回答说：“所有不必离开的人都是幸福的。”

" [lʊk] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !
" Look , there they come !
" 看 , 那里 他们 来 !

“看，他们来了！ ”

" [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ɪn] - [ˈkiːpər] [ɪn][ɡlæd] [sərˈpraɪz] .
" exclaimed the inn - keeper in glad surprise .
" 惊呼 这 客栈 - 守门员 在 高兴的 惊喜 .

“旅店老板惊喜地惊喊道。”

" [ðeɪl] [kʌm] [pæst] [hɪr] .
" They'll come past here .
" 他们会 来 过去的 这里 .

他们会从这里经过。

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ɪts] [ðə; ði] [məˈsaɪə] - [kɪŋ] !
I really believe it's the Messiah - King !
我 真的 相信 它是 这 弥赛亚 - 国王 !

我真的相信他就是弥赛亚君王！

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let] [aʊt] [maɪ] [ˈwɪndəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ɡrəʊt] [əˈpiːs] !
Oh , I could have let out my windows for a silver groat apiece !
哦 , 我 可以 有 让 出去 我的 视窗 为了 一个 银 燕麦片 一块 !

哦，我本来可以把窗户打开，每个窗户只要一枚银格罗特！

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm] [ˈɡæləˌli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
" The woman from Galilee wanted to go back into the house ,
" 这 女士 从 加利利 通缉 到 去 后退 进入 这 房子 ,

“那位来自加利利的妇人想回到房子里去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt]
but she was pushed aside and carried with the crowd into the narrow street
但 她 曾是 推动 旁边 和 携带 和 这 人群 进入 这 狭窄的 街道
,
!
,

但她被推到一边，随人群涌入狭窄的街道。

[wer] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː ʃi] [stʊd] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] ！
where suddenly she stood before Him ！
在哪里 突然 她 站立 前 他 ！

她突然就站在他面前了！

[brɪʃɔːr] ['dʒiːzəs] , [hɜːr; hər] [sʌn] ！
Before Jesus , her son ！
前 耶稣 , 她 儿子 ！

在耶稣之前，她的儿子！

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] ['nɪrli] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] ,
When He saw His mother His little remaining strength nearly forsook Him ,
什么时候 他 锯 他的 母亲 他的 小的 其余的 力量 几乎 放弃 他 ,

当他看到母亲时，祂仅存的一点力气几乎耗尽了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
but He managed to keep His feet .
但 他 管理 到 保持 他的 脚 .

但他设法保住了自己的位置。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['sædnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ,
He turned to her with a look of unspeakable sadness and love ,
他 转向 到 她 和 一个 看 的 无法形容 悲伤 和 爱 ,

他转过身看着她，眼神中充满了难以言喻的悲伤和爱意。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [lʊk] [ɪn] [wɪθ] [leɪ] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
a brief look in which lay all that a son could have to say to his mother
一个 简短的 看 在 哪个 躺 全部 那 一个 儿子 可以 有 到 说 到 他的 母亲

[æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
at such a meeting .
在 这样的 一个 会议 .

短暂的一瞥中，蕴含着儿子在这种场合下想对母亲说的一切。

[ðen] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [blʊz] [ænd; ənd] [kɜːrs] .
Then they pushed Him on with blows and curses .
然后 他们 推动 他 在 和 打击 和 诅咒 .

然后他们一边拳打脚踢一边咒骂他。

[ˈmeri] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
Mary stood as if turned to stone .
玛丽 站立 作为 如果 转向 到 石头 .

玛丽呆立在那里，仿佛变成了石头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tɪrlɪs] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['skersli] [bi:t] .
Her eyes were tearless , her head in a whirl , her heart scarcely beat .
她 眼睛 是 无泪 , 她 头 在 一个 旋转 , 她 心 几乎 打 .

她双眼没有泪水，头脑一片混乱，心跳几乎停止。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em 'iː] ！
" That is what God has prepared for me ！
" 那 是 什么 上帝 有 准备 为了 我 ！

“那是上帝为我预备的！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] , [æz; əz] , [ʌn'wɪlɪŋ] , [brɪ'wɪldərd] , [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid]
" That was all she could think , as , unwilling , bewildered , she was carried
" 那 曾是 全部 她 可以 思考 , 作为 , 不情愿 , 困惑 , 她 曾是 携带

[ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
along by the crowd .
沿着 经过 这 人群 .

“她当时满脑子都是这些，不情愿地、茫然地被人群裹挟着向前走去。”

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] [ˈdɑ:rkənəs] , [jet] [sta:rz] [dɑ:nst] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Everything seemed sunk in a blue darkness , yet stars danced before her eyes .
一切 似乎 沉没 在 一个 蓝色的 黑暗 , 然而 明星 跳舞 前 她 眼睛 .
一切似乎都沉浸在一片蓝色的黑暗中, 然而繁星却在她眼前闪烁。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪˈmɜ:rdʒd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɔ:ltɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ˈgeɪtweɪ] [ɪntu:][ðə; ði]
At length the procession emerged through the vaulted double gateway into the
在 长度 这 游行 出现 通过 这 拱形 双倍的 网关 进入 这
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
最后, 队伍穿过拱形双门, 来到了开阔地带。

[ə; eɪ][dɪm] , [peɪl] [laɪt] [leɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbærən] [lənd] .
A dim , pale light lay over the barren land .
一个 暗淡 , 苍白 光 躺 超过 这 荒芜 土地 .
荒芜的土地上笼罩着昏暗苍白的光线。

[ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [hɪl] [stʊd] [aʊt] [klɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .
The rocky hill stood out clear on the right .
这 岩石 爬坡道 站立 出去 清除 在 这 正确的 .
右侧, 那座岩石小山清晰可见。

[ə; eɪ] [greɪt] [stɜ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
A great stir was there .
一个 伟大的 搅拌 曾是 那里 .
现场一片哗然。

[ˈbɪzi] [ˈwɜkmən] [wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [di:p] [hoʊlɪz] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] ,
Busy workmen were digging deep holes on the top ,
忙碌的 工人 是 挖掘 深的 孔 在 这 顶部 ,
忙碌的工人们正在山顶挖深坑。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈrɒbəz] .
others were preparing the stakes for the desert robbers .
其他的 是 准备 这 赌注 为了 这 沙漠 强盗 .
其他人则在为沙漠强盗准备木桩。

[ðoʊz] [waɪld] [ˈkri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæf] [ˈneɪkɪd] ,
Those wild creatures were already half naked ,
那些 荒野 生物 是 已经 一半 裸 ,
那些野生动物已经半裸了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [eksɪˈkju:ʃənəz] [wɜ:r; wər] [ˈslɪŋɪŋ] [kɔ:rdz] [raʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][baɪnd][ðem; ðəm][tu:; tə]
and the executioners were slinging cords round them to bind them to
和 这 刽子手 是 投掷 绳索 圆形的 他们 到 绑定 他们 到
[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [freɪm] .
the wooden frame .
这 木制的 框架 .
刽子手们用绳索将他们捆绑在木架上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:n] , [braʊn] [bəˈræbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] , [ˈsʌŋkən] - [aɪd] [ˈdɪsməs] .
They were the lean , brown Barabbas and the pale , sunken - eyed Dismas .
他们 是 这 倾斜 , 棕色的 巴拉巴 和 这 苍白 , 凹陷 - 眼睛 迪斯马斯 .
他们是瘦削黝黑的巴拉巴和面色苍白、眼窝深陷的迪斯马斯。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:ks] [aɪz] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
The former gazed around him with his hawk's eyes , clenched his hands ,
这 以前的 凝视 大约 他 和 他的 鹰的 眼睛 , 紧握 他的 双手 ,
前者用鹰隼般的目光环顾四周, 双手紧握。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːrst] [hɪz; ɪz] ['fetərz] .
and tried to burst his fetters .
和 尝试 到 爆裂 他的 镣铐 .

他试图挣脱镣铐。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌn'kempt] [her] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The other was quite broken down , and his unkempt hair hung about him .
这 其他 曾是 相当 破碎的 向下 , 和 他的 蓬头垢面 头发 悬挂 关于 他 .

另一个人则衣衫褴褛，蓬乱的头发耷拉在身上。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɔːlz] ,
The disciples had come as far as the tower of the town walls ,
这 门徒 有 来 作为 远的 作为 这 塔 的 这 镇 墙壁 ,

门徒们已经来到了城墙塔楼前，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪn] ['terər] , [ɔːl] [bʌt; bət] [dʒɑːn] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['piːtər] .
but had withdrawn in terror , all but John , James , and Peter .
但 有 撤回 在 恐怖 , 全部 但 约翰 , 詹姆斯 , 和 彼得 .

除了约翰、雅各和彼得之外，其他人都吓得退缩了。

[fɔːr; fər] ['piːtər] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɑːləʊər] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ʌv; əv]
For Peter had decided to acknowledge himself a follower of Jesus of
为了 彼得 有 决定 到 承认 他自己 一个 追随者 的 耶稣 的
[ˈnæzərəθ] ,
Nazareth ,
拿撒勒 ,

因为彼得已经决定承认自己是拿撒勒人耶稣的追随者。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
should it cost him his life .
应该 它 成本 他 他的 生活 .

这会让他付出生命的代价吗？

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['trʌblɪd] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
But no one troubled any further about the strangers .
但 不 一 麻烦 任何 更远 关于 这 陌生人 .

但没有人再过问这些陌生人的事了。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hæd; həd] [siːn] [ˈdʒuːdəs] [slɪŋkɪŋ] [bɪ'hænd] [ðə; ði] [rɑːki] [maʊndz] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['æbdʒekt]
The disciples had seen Judas slinking behind the rocky mounds ; he looked abject
这 门徒 有 已见 犹大 潜行 在后面 这 岩石 土堆 ; 他 看起来 卑贱

[ænd; ənd] [fər'lɔːrn] ,
and forlorn ,
和 绝望 ,

门徒们看见犹大躲在岩石堆后面；他看起来卑微而凄凉。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [ɔː'lðoʊ] [ðer; ðər] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪtər] [hæd; həd]
the very image of despair , and although their rage against the traitor had
这 非常 图像 的 绝望 , 和 虽然 他们的 愤怒 反对 这 叛徒 有
[noʊn] [noʊ] [baʊndz] ,
known no bounds ,
已知 不 界限 ,

那是绝望的化身，尽管他们对叛徒的愤怒无以复加，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第16/17页

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈkriːtʃər] ,
they were softened by the sight of the miserable creature ,
他们 是 软化 经过 这 视线 的 这 悲惨的 生物 ,
看到那可怜的生物，他们的心软了下来。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
regarding him only as an object of horror .
关于 他 仅有的 作为 一个 目的 的 恐怖 .
只把他视为恐怖的对象。

[ˈsɪmiən] [ˈkærid] [ðə; ði] [krɒːs] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Simeon carried the cross to the top of the hill .
西蒙 携带 这 叉 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .
西蒙背着十字架爬上了山顶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [wʌns] [əˈɡen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And when he laid it down and looked once again into the face of the
和 什么时候 他 铺设 它 向下 和 看起来 一次 再次 进入 这 脸 的 这
[ˈmælɪfæktər] [huː] [hæd; həd] [ˈstæɡərd] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
malefactor who had staggered up beside him ,
作恶者 WHO 有 交错 向上 旁 他 ,
当他放下手中的东西，再次看向踉跄走到他身边的罪犯的脸时，

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði] [ˈprɔːfɪt] .
he recognised the Prophet .
他 已确认 这 先知 .
他认出了先知。

[hiː; hi] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [kənˈsɜːrɪŋ]
He recognised the man with whom he had spoken in the desert concerning
他 已确认 这 男人 和 谁 他 有 说 在 这 沙漠 有关
[ɪˈtɜːrɪ(ə)] [laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .
他认出这个人就是他在沙漠中与他谈论永生的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [peɪd] [skænt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn]
He had then paid scant attention to His words , but he had forgotten
他 有 然后 有薪酬的 稀少 注意力 到 他的 字 , 但 他 有 被遗忘的
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
none of them .
没有任何 的 他们 .
当时他并未太在意祂的话，但他一句也没忘记。

[naʊ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [huːˈevər] [lɪvd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
Now he began to understand that whoever lived according to the teaching of
现在 他 开始 到 理解 那 谁 居住地 根据 到 这 教学 的
[ðɪs] [mæn][mʌst; məst] [əˈteɪn] [ˈɪnwərd] [ˈhæpɪnəs] .
this man must attain inward happiness .
这 男人 必须 达到 向内 幸福 .
现在他开始明白，凡是按照这个人的教导生活的人，都必定会获得内心的幸福。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
And was it on account of that teaching that the man was to be
和 曾是 它 在 帐户 的 那 教学 那 这 男人 曾是 到 是
[ˈeksɪkjʊ:trɪd] ?
executed ?
执行 ?

难道是因为这种教义，这个人才被处决的吗？

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔ:rdəd] [ˈsɪmiən] [tu:; tə] [mu:v] [ə'wei]
The captain ordered Simeon to move away .
这 队长 订购 西蒙 到 移动 离开 .

船长命令西蒙离开。

[tu:] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] [leɪd] [hændz][ɑ:n][ˈdʒi:zəs][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [stri:p] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rmənts] .
Two executioners laid hands on Jesus in order to strip away His garments .
二 刽子手 铺设 双手 在 耶稣 在 命令 到 条 离开 他的 服装 .

两个刽子手按在耶稣身上，要剥去他的衣服。

[hi:; hi] [θru:] [wʌn] [swɪft] [glæns] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] , [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mlɪ] [let]
He threw one swift glance to Heaven , then closed His eyes , and calmly let
他 扔 一 迅速 瞥一眼 到 天堂 , 然后 关闭 他的 眼睛 , 和 平静地 让
[ðem; ðəm] [prəʊ'si:d] .
them proceed .
他们 继续 .

他迅速抬头望天，然后闭上眼睛，平静地让他们继续前进。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [si:zd] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [fɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
The guards seized His gown , fought for it ,
这 守卫 查获 他的 袍 , 战斗 为了 它 ,

卫兵们抢走了他的长袍，并与之搏斗。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'gri:] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [daɪst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and because they could not agree who had won it they diced for it .
和 因为 他们 可以 不是 同意 WHO 有 韩元 它 他们 切丁 为了 它 .

由于他们无法就谁获胜达成一致，于是他们掷骰子来决定胜负。

[ðen] [ðeɪ] [ə'kju:zd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃi:tiŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'freʃ] .
Then they accused each other of cheating , and fought afresh .
然后 他们 被告 每个 其他 的 作弊 , 和 战斗 重新 .

然后他们互相指责对方作弊，再次爆发争吵。

[ʌp] [keɪm] - , [ðə; ði] [ˈdi:lər] [ɪn][oʊld] [kloʊðz] ,
Up came Schobal , the dealer in old clothes ,
向上 来了 - , 这 经销商 在 老的 衣服 ,

穿着旧衣服的商人肖巴尔走了过来。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [kræk] [ðer; ðər]
and pointed out with a grin that it was not worth while to crack their
和 尖 出去 和 一个 咧嘴笑 那 它 曾是 不是 值得 尽管 到 裂缝 他们的
[skʌlz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pʊr] - [oʊld][kəʊt] .
skulls over a poor wretch's old coat .
头骨 超过 一个 贫穷的 - 老的 外套 .

他咧嘴一笑，指出为了一个可怜虫的旧外套而摔碎脑袋是不值得的。

[ðə; ði] [gaʊn] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈblʌdi] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ;
The gown was torn and bloody ; it was not worth a penny ;
这 袍 曾是 撕裂 和 血腥 ; 它 曾是 不是 值得 一个 一分钱 ;

那件长袍又破又脏，一文不值。

[bʌt; bət][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][end][ə; eɪ][dɪˈspju:t] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈkʌntri:mɪn] [hi:; hi] [wəd] [ˈɔ:fər]
but in order to end a dispute between his brave countrymen he would offer
但 在 命令 到 结尾 一个 争议 之间 他的 勇敢的 同胞们 他 会 提供
[ˈfɔʊr,pəns] ,
fourpence ,
四便士 ,

但为了平息他勇敢的同胞之间的争端，他会出价四便士。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈvaɪd][ɪn] [pi:s] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
which they could divide in peace among them .
哪个 他们 可以 划分 在 和平 之中 他们 .

他们可以和平地瓜分这些财产。

[ðə; ðɪ][kəʊt][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][tu:; tə] - .
The coat was delivered over to Schobal .
这 外套 曾是 发表 超过 到 - .

外套已送至Schobal公司。

[hi:; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɑ:rmənt] .
He went up and down in the crowd with the garment .
他 去 向上 和 向下 在 这 人群 和 这 服装 .

他拿着那件衣服在人群中来回走动。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kəʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpra:fɪt] [hu:;] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeksɪkjʊ:tɪd] !
It was the coat of the Prophet who was being executed !
它 曾是 这 外套 的 这 先知 WHO 曾是 存在 执行 !

那是被处决的先知的外衣！

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd][ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ?
Who wanted a souvenir of that day ?
WHO 通缉 一个 纪念品 的 那 天 ?

谁想要那天的纪念品？

[hi:; hi] [wəd] [sel] [ðə; ðɪ][kəʊt][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][ɪts][ˈvælju:] ;
He would sell the coat for the half of its value ;
他 会 卖 这 外套 为了 这 一半 的 它是 价值 ;

他会以原价的一半出售这件外套；

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [twelv] [pens] !
it might be bought for twelve pence !
它 可能 是 买 为了 十二 便士 !

它可能只要十二便士就能买到！

[ə; eɪ][mæn] [brɔ:t] [lɔ:ŋ] [ˈaɪərn][neɪlz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbæskɪt] .
A man brought long iron nails in a basket .
一个 男人 带来 长的 铁 指甲 在 一个 篮子 .

一个男人提着篮子带来了长长的铁钉。

[ðə; ðɪ] [ˈnæzərin] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] , [bʌt; bət] [neɪld] ,
The Nazarene was not to be tied , but nailed ,
这 拿撒勒人 曾是 不是 到 是 系 , 但 钉子 ,

那位拿撒勒人不可被捆绑，而要被钉死。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [krɔ:s] .
because He had once said that He should descend from the cross .
因为 他 有 一次 说 那 他 应该 下降 从 这 叉 .

因为祂曾说过祂要从十字架上下来。

[wen] [ðeɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈswu:nɪŋ] ,
When they noticed that Jesus was nearly swooning ,
什么时候 他们 注意到 那 耶稣 曾是 几乎 晕倒 ,

当他们发现耶稣几乎要昏倒时，

[ðeɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈfreɪɪŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgə] [ænd; ənd] [mɜːr] .
they offered Him a refreshing drink of vinegar and myrrh .

他们 提供 他 一个 令人耳目一新 喝 的 醋 和 没药 .

他们给他端来一杯用醋和没药调制的清爽饮料。

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,
He refused it with thanks ,

他 拒绝 它 和 谢谢 ,

他婉拒了，并表示感谢。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənəz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd]
and when He began to sink down the executioners caught Him and laid

和 什么时候 他 开始 到 下沉 向下 这 刽子手 捕捉 他 和 铺设

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
Him on the cross .

他 在 这 叉 .

当祂开始下沉时，刽子手们抓住祂，把祂放在十字架上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [druː] [bæk] .
Suddenly the crowd drew back .

突然 这 人群 画 后退 .

人群突然后退了。

[ˈmeni] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
Many did not want to see what was going on .

许多 做过 不是 想 到 看 什么 曾是 去 在 .

许多人都不愿看到正在发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌm] .
They were dumb .

他们 是 哑的 .

他们很蠢。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv] [ðɪs] .
They had never dreamed of this .

他们 有 绝不 梦见 的 这 .

他们做梦也没想到会发生这种事。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lnəs][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [bɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] , [ðə; ði] [skoːrn] , [ðə; ði] [deθ] [brɪˈfɔːr]
The gentleness with which He bore all the torture , the scorn , the death before

这 温柔 和 哪个 他 钻孔 全部 这 酷刑 , 这 轻蔑 , 这 死亡 前

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
His eyes ,

他的 眼睛 ,

祂以如此温柔的姿态忍受了眼前的一切酷刑、蔑视和死亡。

[ðɪs] [həˈroʊɪk][kɑːm] [weɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn][ðər; ðər][hɑːrd] [ˈhɑːrts] .
this heroic calm weighed like a mountain on their hard hearts .

这 英勇 冷静的 称重 喜欢 一个 山 在 他们的 难的 心 .

这种英雄般的沉着，如同山岳般压在他们坚硬的心灵上。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Those who had formerly despised Him now wanted to hate Him , but they

那些 WHO 有 以前 被鄙视的 他 现在 通缉 到 恨 他 , 但 他们

[kʊd; kəd][nɑːt] .
could not .

可以 不是 .

那些以前鄙视他的人现在想恨他，但他们恨不起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
They were powerless before this overwhelming gentleness .

他们 是 无力 前 这 压倒 温柔 .

在这股强大的温柔面前，他们无能为力。

[wʌt] [ə; eɪ] [saʊnd] !
What a sound !
什么 一个 声音 !

好棒的声音！

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæməɹ] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][ˈaɪəɹn] !
That of a hammer beating on iron !
那 的 一个 锤 殴打 在 铁 !

那声音就像锤子敲击铁器一样！

" [haʊ] [ðə; ði] [blʌd] [spɜ:rt] ! " ['wɪspəd] ['sʌmwʌn] .
" How the blood spurts ! " whispered someone .
" 如何 这 血 喷涌 ! " 低声说道 某人 .

“血喷得好厉害！”有人低声说道。

[tu:] ['hæməɹz] [hɪt][ðə; ði][neɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [i:t] [bloʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] ['tremblɪd] .
Two hammers hit the nails , and at each blow heaven and earth trembled .
二 锤子 打 这 指甲 , 和 在 每个 吹 天堂 和 地球 颤抖 .

两把锤子敲击着钉子，每一次敲击都震颤着天地。

[ðə; ði] [kraʊd] [held] [ɪts] [breθ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
The crowd held its breath , and not a sound was heard from the town .
这 人群 握住 它是 气息 , 和 不是 一个 声音 曾是 听到 从 这 镇 .

人群屏住了呼吸，镇上鸦雀无声。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɹ] .
Nothing but the ringing of the hammer .
没有什么 但 这 铃声 的 这 锤 .

除了锤子的敲击声，什么也没有。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['hɑ:rt;rendɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
Then suddenly a heartrending cry was heard in the crowd .
然后 突然 一个 令人心碎 哭 曾是 听到 在 这 人群 .

突然，人群中传来一声令人心碎的哭喊。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [pʊʃt] [θru:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][sæŋk]
It came from a strange woman who had pushed through it and sank
它 来了 从 一个 奇怪的 女士 WHO 有 推动 通过 它 和 沉没

[tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

它来自一个陌生的女人，她从那里冲了过去，然后沉到了地上。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [dru:] [ə'weɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [stænd][ɪn] [frʌnt] ,
The mass of people drew away more and more , no one would stand in front ,
这 大量的 的 人们 画 离开 更多的 和 更多的 , 不 一 会 站立 在 正面 ,

人群越散越远，没有人愿意站在前面。

[jet] [i:t] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [si:] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] - ['hedz] .
yet each stretched his neck so as to see over the others ' heads .
然而 每个 拉伸 他的 脖子 所以 作为 到 看 超过 这 其他的 - 头部 .

然而，每个人都伸长脖子，以便越过其他人的头顶去看。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [steɪk] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] [ə'gen] .
They saw the stake lifted up and then sink again .
他们 锯 这 赌注 抬起 向上 和 然后 下沉 再次 .

他们看到木桩被拔出，然后又沉了下去。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ˈɔ:rdəɹz][kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['klɪrli] .
The captain's orders could be heard plainly and clearly .
这 船长的 订单 可以 是 听到 显然 和 清楚地 .

船长的命令清晰可闻。

[ðen] [ðə; ði] [krɔ:s] [stəd] [ʌp] [streɪt] .
Then the cross stood up straight .
然后 这 叉 站立 向上 直的 .

然后十字架直立起来了。

[æ; t] [fɜ:rst] [ðə; ði] [b:ŋ] [steɪk] [wʌz; wəz] [si:n] [ə'blaʊ] [ðer; ðər] ['hedz] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['plækɑ:rd] .
At first the long stake was seen above their heads , bearing a white placard .
在 第一的 这 长的 赌注 曾是 已见 多于 他们的 头部 , 轴承 一个 白色的 标语牌 .

起初，他们看到的是一根长长的木桩，上面挂着一块白色标牌。

[ðen] [ðə; ði] [krɔ:s] - [bi:mz] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['tremblɪŋ] ['hju:mən][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [si:n] ,
Then the cross - beams appeared on which trembling human arms were seen ,
然后 这 叉 - 光束 出现 在 哪个 发抖 人类 武器 是 已见 ,

随后出现了横梁，上面可以看到颤抖的人臂。

[ðen] [ðə; ði] [hed] ['mu:vɪŋ] [ɪn] ['ægə,naɪzɪŋ] [peɪn] .
then the head moving in agonising pain .
然后 这 头 移动 在 痛苦的 疼痛 .

然后头部剧烈地抽动。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['hju:mən] ['bɑ:di] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Thus did the cross with the naked human body rise in the air .
因此 做过 这 叉 和 这 裸 人类 身体 上升 在 这 空气 .

于是，那带有裸体的人体的十字架升到了空中。

['sləʊli] [,aɪ 'ti:] [roʊz] , [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] [baɪ] [poʊlz] ,
Slowly it rose , supported by poles ,
缓慢地 它 玫瑰 , 有 经过 杆子 ,

它缓缓升起，由杆子支撑着。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [stəd] [streɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [set] [soʊ]
and as soon as it stood straight the foot of the cross was set so
和 作为 很快 作为 它 站立 直的 这 脚 的 这 叉 曾是 放 所以

['rʌfli] [ɪn] [ɪts] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl] [groʊn] .
roughly in its hole that the body shook with a dull groan .
大致 在 它是 洞 那 这 身体 摇晃 和 一个 乏味的 呻吟 .

它刚一直立起来，十字架的底座就被粗暴地插入了十字架的凹槽里，以至于十字架的身体发出沉闷的呻吟声颤抖起来。

[ðə; ði] ['wu:ndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [neɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [wɜ:r; wər] [tɔ:rn] ['oʊpən] ,
The wounds made by the nails in the hands and feet were torn open ,
这 伤口 制成 经过 这 指甲 在 这 双手 和 脚 是 撕裂 打开 ,

手脚上被钉子扎出的伤口裂开了，

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][ɪn][dɑ:rk] [stri:mz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['bɑ:di] , [daʊn] [ðə; ði] [steɪk] ,
the blood ran in dark streams over the white body , down the stake ,
这 血 跑 在 黑暗的 溪流 超过 这 白色的 身体 , 向下 这 赌注 ,

鲜血如暗流般流淌在苍白的尸体上，顺着木桩流淌而下。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and dropped on the ground .
和 掉落 在 这 地面 .

然后掉落在地上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ðɪs] [laʊd] [kraɪ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , " [oʊ] ,
And from the lips of Him on the cross this loud cry was heard , " O ,
和 从 这 嘴唇 的 他 在 这 叉 这 大声 哭 曾是 听到 , " 哦 ,

从祂在十字架上的嘴唇间传来这声响亮的呼喊：“哦，

['fɑ:ðər] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] , [fər'gɪv] [ðem; ðəm] !
Father , forgive them , forgive them !
父亲 , 原谅 他们 , 原谅 他们 !

父啊，饶恕他们，饶恕他们！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

For they know not what they do .
为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

因为他们不知道自己在做什么。

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

" A strange murmur arose in the crowd ,
" 一个 奇怪的 低语 出现 在 这 人群 ,

人群中响起一阵奇怪的低语声，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kraɪ] [æskt] [ðer; ðər] ['neɪbəz] [tuː; tə] [rɪ'pi:t]
and those who had not understood the cry asked their neighbours to repeat
和 那些 WHO 有 不是 理解 这 哭 问 他们的 邻居 到 重复

[,aɪ 'tiː] .

it .
它 .

那些没听懂呼喊声的人，就请邻居们再说一遍。

" [hiː; hi] [æskz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

" He asks pardon for His enemies ?
" 他 问 赦免 为了 他的 敌人 ?

他为他的敌人请求宽恕吗？

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ?

For His enemies ?
为了 他的 敌人 ?

祂的敌人呢？

[hiː; hi] [ɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ? "

He is praying for His enemies ? "
他 是 祈祷 为了 他的 敌人 ? "

他竟然在为他的敌人祈祷？

" [ðen] — [ðen] [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hjuːmən] ! "

" Then — then He cannot be human ! "
" 然后 — 然后 他 不能 是 人类 ! "

“那么——那么祂就不可能是人！ ”

" [hiː; hi] [fə'gɪvz] [ðoʊz] [huː] [dɪ'spaɪzd] , [ˈslændərt] , [skɔːnd] , [biːt] , ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] ?

" He forgives those who despised , slandered , scorned , beat , crucified Him ?
" 他 原谅 那些 WHO 被鄙视的 , 诽谤 , 被鄙视 , 打 , 被钉在十字架上 他 ?

“他会原谅那些藐视他、诽谤他、蔑视他、殴打他、钉死他的人吗？ ”

[wen] ['daɪɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] ['pɑːrd(ə)n] [ðem; ðəm] ?

When dying He thinks of His enemies and pardons them ?
什么时候 垂死 他 思考 的 他的 敌人 和 赦免 他们 ?

祂临终时会想到祂的敌人并赦免他们吗？

[ðen] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kraɪst] !

Then it is as He said , He is indeed the Christ !
然后 它 是 作为 他 说 , 他 是 的确 这 基督 !

正如祂所说，祂的确是基督！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪst] .

I always thought He was the Christ .
我 总是 想法 他 曾是 这 基督 .

我一直以为他是基督。

[aɪ] [sed] [soʊ] ['oʊnli] [læst] ['sæbəθ] !

I said so only last Sabbath !
我 说 所以 仅有的 最后的 安息日 !

我上个安息日才说过这话！

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [gru:] ['laʊdə] .
" **The voices grew louder** .
" 这 声音 生长 更大声 .

“声音越来越大。”

- , [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] ['di:lər] ,
Schobal , the old clothes dealer ,
- , 这 老的 衣服 经销商 ,

旧衣服商肖巴尔

[pʊʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] [mə'saɪəz] [koʊt][fɔ:r; fər] ['twenti] [pens] .
pushed about in the crowd and offered the Messiah's coat for twenty pence .
推动 关于 在 这 人群 和 提供 这 弥赛亚的 外套 为了 二十 便士 .

他在人群中推搡着，以二十便士的价格兜售弥赛亚的外衣。

" [ɪf] [hi; hi][ɪz][ðə; ði] [mə'saɪə] , " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['ræbaɪ] ['hɔ:rsli] , " [let][hɪm; ɪm] [fri:] [hɪm'self] .
" **If He is the Messiah , " shouted a Rabbi hoarsely , " let Him free Himself** .
" 如果 他 是 这 弥赛亚 , " 喊叫 一个 拉比 沙哑地 , " 让 他 自由的 他本人 .

“如果他是弥赛亚,”一位拉比嘶哑地喊道,“就让他获得自由吧。”

[hi; hi] [hu:] ['wɒnts] [tu;: tə][help] ['lðər] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [help] [hɪm'self] [ɪz][ə; eɪ] [pɒr] [sɔ:rt][ʌv; əv]
He who wants to help others and cannot help Himself is a poor sort of
他 WHO 想要 到 帮助 其他的 和 不能 帮助 他本人 是 一个 贫穷的 种类 的

[mə'saɪə] . "
Messiah . "
弥赛亚 . "

想要帮助别人却无法帮助自己的人，算不上合格的弥赛亚。

" [naʊ] , ['mæstər] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['færisi:] , " [ɪf] [ju;: jʊ] [wʊd] [ri:'bɪld] [ðə; ði] ['ætərd] ['temp(ə)]
" **Now , Master , " exclaimed a Pharisee , " if you would rebuild the shattered Temple**
" 现在 , 掌握 , " 惊呼 一个 法利赛人 , " 如果 你 会 重建 这 破碎 寺庙

, ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] .
, **now's the time** .
, 现在是 这 时间 .

“夫子,”一个法利赛人喊道,“如果您要重建被毁的圣殿,现在正是时候。”

[kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [wi:l] [bɪ'li:v] [ɪn][ju;: jʊ] .
Come down from the cross , and we'll believe in you .
来 向下 从 这 叉 , 和 出色地 相信 在 你 .

从十字架上下来, 我们就会相信你。

" [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['maɪ.kə-z] [ɪn] [di:p] ['sædnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **The man on the cross looked at the two mockers in deep sadness , and they**
" 这 男人 在 这 叉 看起来 在 这 二 嘲讽者 在 深的 悲伤 , 和 他们

[bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
became silent .
成为 沉默的 .

十字架上的人悲伤地看着两个嘲笑他的人, 他们沉默了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] [flæʃt] ['ɪntu:][ðər; ðər][maɪndz] : " [hi; hi][wʌz; wəz]
Suddenly a passage in the Scriptures flashed into their minds : " He was
突然 一个 通道 在 这 经文 闪光灯 进入 他们的 思想 : " 他 曾是

['wu:ndɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [trænzg'reɪnz] !
wounded for our transgressions !
受伤 为了 我们的 过错 !

突然, 他们脑海中闪过一段经文: “他为我们的过犯受害! ”

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [drɔ:n] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] ,
" **When they had all drawn back from the cross ,**
" 什么时候 他们 有 全部 绘制 后退 从 这 叉 ,

“当他们都从十字架旁退开时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [eksɪ'kjuːʃənəz] [wɜːr; wər] [prɪ'peəriŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['dezərt] ['rɒbəz] , [ðə; ði]
and the executioners were preparing to raise up the two desert robbers , the
和 这 刽子手 是 准备 到 增加 向上 这 二 沙漠 强盗 , 这
['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [swuːnd] ,
woman who had swooned ,
女士 WHO 有 晕倒 ,
刽子手们正准备把那两个沙漠强盗和昏倒的女人抬出来。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][dʒɑːn] ,
supported by the disciple John ,
有 经过 这 弟子 约翰 ,
在门徒约翰的支持下,
['tɒtəd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [krɔːs] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ɪts] [trʌŋk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
tottered up to the tall cross and put her arms round its trunk so that the
摇摇晃晃 向上 到 这 高的 叉 和 放 她 武器 圆形的 它是 树干 所以 那 这
[blʌd] [ræn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
blood ran down upon her .
血 跑 向下 之上 她 .
她蹒跚地走到高高的十字架前，双臂环抱住十字架的躯干，鲜血顺着十字架流淌下来。

[soʊ] ['ɪnfinət] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][peɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['sev(ə)n][swɔːdz] [hæd; həd] [pɪrst]
So infinite was her pain that it seemed as if seven swords had pierced
所以 无限 曾是 她 疼痛 那 它 似乎 作为 如果 七 剑 有 穿孔
[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .
她的痛苦如此深重，仿佛有七把利剑刺穿了她的心脏。

['dʒiːzəs] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] ['mʌflɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : " [dʒɑːn] ,
Jesus looked down , and how muffled was the voice in which He said : " John ,
耶稣 看起来 向下 , 和 如何 闷音 曾是 这 嗓音 在 哪个 他 说 : " 约翰 ,
耶稣低下头，祂的声音多么微弱啊：“约翰，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] !
take care of My mother !
拿 关心 的 我的 母亲 !
请照顾好我的母亲！
['mʌðər] , [hɪr] [ɪz][dʒɑːn] , [jʊr; jər] [sʌn] !
Mother , here is John , your son !
母亲 , 这里 是 约翰 , 你的 儿子 !
母亲，这是您的儿子约翰！

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'rouz][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] : " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
" A murmur arose in the crowd : " His mother ?
" 一个 低语 出现 在 这 人群 : " 他的 母亲 ?
人群中响起一阵低语：“他的母亲？ ”

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
Is that His mother ?
是 那 他的 母亲 ?
那是他的母亲吗？

[oʊ] , [pʊr] [θɪŋz] !
Oh , poor things !
哦 , 贫穷的 事物 !
哦，可怜的人们！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?
And the handsome young man His brother ?
和 这 英俊的 年轻的 男人 他的 兄弟 ?
那位英俊的年轻人，是他的兄弟吗？

[ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃərz] !
The poor creatures !
这 贫穷的 生物 !

这些可怜的家伙们！

[lɒk] [haʊ] [hi;; hi] [tɜ:rnz] [tu;; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .
Look how He turns to them as if He would comfort them .
看 如何 他 转弯 到 他们 作为 如果 他 会 舒适 他们 .

看祂是如何转向他们，仿佛要安慰他们似的。

" ['meni] [ə; ei] [mæn] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
" Many a man passed his hand over his eyes , the women sobbed aloud .
" 许多 一个 男人 通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 , 这 女性 啜泣 大声 .

许多男人用手捂住眼睛，女人们放声痛哭。

[ænd; ənd] [ə; ei] [dʌl] [læmən'teɪʃn] [br'gæən] [tu;; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l]
And a dull lamentation began to go through the people — the same people
和 一个 乏味的 哀叹 开始 到 去 通过 这 人们 — 这 相同的 人们

[hu:] [hæd; həd] [soʊ] ['æŋgrəli] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] .
who had so angrily demanded His death .
WHO 有 所以 愤怒地 要求 他的 死亡 .

一阵沉闷的哀叹开始在人群中蔓延——而这些人之前还曾愤怒地要求处死他。

[ænd; ənd] [ðei] [tɔ:kt] [tə'geðər] .
And they talked together .
和 他们 谈话 一起 .

他们交谈起来。

" [hi;; hi] [kɑ:nt] ['sʌfər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . "
" He can't suffer much longer . "
" 他 不能 遭受 很多 更长 . "

“他不能再受苦了。”

" [noʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] .
" No , I've had some experience .
" 不 , 我已经 有 一些 经验 .

“不，我有一些经验。”

[aɪv] [bɪn] [hɪr] ['evri] ['pæsəʊvər] .
I've been here every Passover .
我已经 到过 这里 每一个 逾越节 .

我每年逾越节都来这里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] — — "
But this time — — "
但 这 时间 — — "

但这一次——”

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tæblət] . "
" If I only knew what is written on the tablet . "
" 如果 我 仅有的 知道 什么 是 书面 在 这 药片 . "

“如果我知道石板上写的是什么就好了。”

" ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ?
" Over His head ?
" 超过 他的 头 ?

“在他头上？ ”

[maɪ] [saɪt] [si:mz] [tu;; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] . "
My sight seems to have gone . "
我的 视线 似乎 到 有 已消失 . "

我的视力好像丧失了。

" ['ɪn,ɑ:r'raɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌmbɑ:di] ,
" **Inri** ! " **exclaimed somebody** ,
" 因里 ! " 惊呼 某人 ,

“因里！”有人喊道。

" ['ɪn,ɑ:r'raɪ] !
" **Inri** !
" 因里 !

“Inri！

['sʌmbɑ:di] [kɔ:lz] [aʊt] - ['ɪn,ɑ:r'raɪ] . - "
Somebody calls out ' Inri . ' "
某人 呼叫 出去 - 因里 . - "

有人喊道：“Inri！”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:n][ðə; ði]['tæblət] . "
" **Those are the letters on the tablet . "**
" 那些 是 这 信件 在 这 药片 . "

“这些是石碑上的文字。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mænz] ['neɪmz] [nɑ:t]['ɪn,ɑ:r'raɪ] . "
" **But the man's name's not Inri . "**
" 但 这 男人的 名字 不是 因里 . "

“但是这个人的名字不是因里。”

" ['sʌmθɪŋ] [kwɑ:t] ['dɪfrənt] , [maɪ] [frend] .
" **Something quite different , my friend .**
" 某物 相当 不同的 , 我的 朋友 .

“朋友，情况完全不同。”

[ðæt] [ɪz] ['paɪ,ləts] [dʒoʊk] .
That is Pilate's joke .
那 是 普拉提的 开玩笑 .

这是彼拉多的笑话。

['dʒi:zəs] [næzəri:nəs] [reks] [dʒu:deɪcrəm] . "
Jesus Nazarenus Rex Judaeorum . "
耶稣 拿撒勒人 雷克斯 犹太人 . "

耶稣拿撒勒犹太君王。”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['lætn] [tʌŋ] . "
" **Don't talk to me in that accursed Latin tongue . "**
" 不 讲话 到 我 在 那 被诅咒的 拉丁 舌头 . "

“别跟我讲那种该死的拉丁语。”

" [ɪn] [gʊd] ['hi:bru:] : ['dʒi:zəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] . "
" **In good Hebrew : Jesus of Nazareth , King of the Jews . "**
" 在 好的 希伯来语 : 耶稣 的 拿撒勒 , 国王 的 这 犹太人 . "

“用标准的希伯来语来说：拿撒勒人耶稣，犹太人的王。”

" [naʊ] , [ðeɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , " [sed] [ə'hʌðər] ,
" **Now , they've got Him in the middle , " said another ,**
" 现在 , 他们有 得到 他 在 这 中间 , " 说 其他 ,

“现在，他们把他置于中间，”另一个人说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['rɒbəz] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
for the two robbers had been hoisted up to the right and left of Him .
为了 这 二 强盗 有 到过 吊起 向上 到 这 正确的 和 左边 的 他 .

因为那两个强盗被举到祂的左右两侧。

[ðə; ði][wʌŋ][ɑ:n][ðə; ði][left] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [mɑ:kt] [æt; ət][ˈdʒi:zəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The one on the left stretched out his neck , and mocked at Jesus with a
这 一 在 这 左边 拉伸 出去 他的 脖子 , 和 嘲笑 在 耶稣 和 一个
[dɪˈstɔ:rtɪd] [feɪs] :
distorted face :
扭曲 脸 :

左边那人伸长脖子, 扭曲着脸嘲笑耶稣:

" [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈneɪbə] ,
" **I suppose , neighbour ,**
" 我 认为 , 邻居 ,
"我想, 邻居,

[ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [get][ˈeksɪkjʊ:tɪd][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈwi:klɪŋz]
that you too are one of those who get executed just because they are weaklings
那 你 也 是 一 的 那些 WHO 得到 执行 只是 因为 他们 是 弱者
.
:
.

你也是那些因为软弱而被处决的人之一。

[dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] , [rʌʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃɪz] [wɪl] [ˈaɪdəlaɪz][ju:; jʊ]
Jump from the cross , rush among them , and the wretches will idolise you
跳 从 这 叉 , 匆忙 之中 他们 , 和 这 可怜虫 将要 偶像化 你
!
!
!

从十字架上跳下来, 冲到他们中间, 那些可怜的人就会崇拜你!

" [ˈdʒi:zəs][dɪd][na:t] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
" **Jesus did not answer him .**
" 耶稣 做过 不是 回答 他 .
"耶稣没有回答他。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
He turned His head towards the man who hung on His right who saw the moment
他 转向 他的 头 向 这 男人 WHO 悬挂 在 他的 正确的 WHO 锯 这 片刻
[əˈprəʊtʃɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [bi:; bi][ˈbrʊʊkən] .
approaching when his legs would be broken .
接近 什么时候 他的 腿 会 是 破碎的 .

他转头看向挂在他右边的那个人, 那个人眼睁睁地看着自己的腿即将被打断。

[ɪn][ðə; ði][ˈæɡəni][ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpenɪtəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - [spent] [laɪf] ,
In the agony of death , and in penitence for his ill - spent life ,
在 这 痛苦 的 死亡 , 和 在 忏悔 为了 他的 患病的 - 花费 生活 ,
在临终的痛苦中, 以及为自己虚度的一生而忏悔中,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [məˈsaɪə] [ænd; ənd] [kraɪst] .
he turned to Him whom they called Messiah and Christ .
他 转向 到 他 谁 他们 称为 弥赛亚 和 基督 .
他转向了那位被人们称为弥赛亚和基督的人。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdʒi:zəs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And when he saw the expression with which Jesus looked at him ,
和 什么时候 他 锯 这 表达 和 哪个 耶稣 看起来 在 他 ,
当他看到耶稣看他的眼神时,

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈʃʌdə] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [hɑ:rt] .
a curious shudder passed through the criminal's heart .
一个 好奇的 不寒而栗 通过了 通过 这 罪犯的 心 .
罪犯心中一阵莫名的颤栗。

[haʊ] [ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [aɪz] — [maɪ][gɑ:d] !
How the man on the cross gazed at him , with His fading eyes — My God !
如何 这 男人 在 这 叉 凝视 在 他 , 和 他的 褪色 眼睛 — 我的 上帝 !

十字架上的人用他逐渐黯淡的双眼凝视着他——我的上帝！

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fər'gɑ:tn] ['hoʊli] [lɒk] [wɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld][hæd; həd]
— it was the never - to - be - forgotten holy look which a little child had
— 它 曾是 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 圣 看 哪个 一个 小的 孩子 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
given him in the days of his youth .
给定 他 在 这 天 的 他的 青年 .

——那是他年少时，一个小孩投向他的，永远难忘的神圣目光。

[ˈdɪsməs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ʌnd] [sed] : " [lɔ:rd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
Dismas began to weep , and said : " Lord , you are from heaven !
迪斯马斯 开始 到 哭泣 , 和 说 : " 主 , 你 是 从 天堂 !

迪斯马斯开始哭泣，说道：“主啊，您来自天上！ ”

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] , [rɪ'membər] [em 'i:] .
When you return home , remember me .
什么时候 你 返回 家 , 记住 我 .

当你回家的时候，请记住我。

" [ænd; ʌnd]['dʒi:zəs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ðər; ðər][ɪz] ['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [rɪ'pent] !
" And Jesus said to him : " There is mercy for all who repent !
" 和 耶稣 说 到 他 : " 那里 是 怜悯 为了 全部 WHO 悔改 !

耶稣对他说：“凡悔改的，都有怜悯！ ”

[tu:; tə] - [deɪ] , ['dɪsməs] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɜ:z] [hoʊm]
To - day , Dismas , you and I will be together at the Heavenly Father's home
到 - 天 , 迪斯马斯 , 你 和 我 将要 是 一起 在 这 天上 父亲的 家
.
" : " " .

迪斯马斯，今天，你我将在天父的家中相聚。

" [hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ! " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
" He is from heaven ! " was heard in the crowd .
" 他 是 从 天堂 ! " 曾是 听到 在 这 人群 .

人群中传来一声惊呼：“他来自天堂！ ”

" [hi:; hi][ɪz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !
" He is from heaven !
" 他 是 从 天堂 !

“他来自天堂！ ”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪ'mens]
" One of the Roman soldiers threw his spear away , and exclaimed in immense
" — 的 这 罗马 士兵 扔 他的 矛 离开 , 和 惊呼 在 巨大
[ɪk'saɪtmənt] : " ['verɪli] ,
excitement : " Verily ,
激动 : " 确实 ,

“一名罗马士兵扔掉手中的长矛，激动地喊道：‘真的，

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] ! "
He is the Son of God ! "
他 是 这 儿子 的 上帝 ! "

他是上帝的儿子！

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑ:d] !
" The Son of God !
" 这 儿子 的 上帝 !

“上帝之子！ ”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
The Son of God !
这 儿子 的 上帝 !

上帝之子！

[set] [hɪm; ɪm] [fri:] !
Set Him free !
放 他 自由的！

释放他！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hu:] [hæŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] !
It is the Son of God who hangs on the cross !
它 是 这 儿子 的 上帝 WHO 悬挂 在 这 叉 ！

被钉在十字架上的上帝之子！

" [ðə; ði] [kraɪ] [rɒʊld] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk] [ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈævələnt] ;
" **The cry rolled through the crowd like the dull noise of an avalanche ;**
" 这 哭 滚动 通过 这 人群 喜欢 这 乏味的 噪音 的 一个 雪崩 ；

“那声喊叫声像雪崩的沉闷声响一样在人群中回荡；

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈri:k] [ʌv; əv] [ˈterər] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [misˈteɪk] ,
like a shriek of terror , like the inward consciousness of a fearful mistake ,
喜欢 一个 尖叫 的 恐怖 , 喜欢 这 向内 意识 的 一个 可怕 错误 ,

如同恐惧的尖叫，如同内心深处对可怕错误的觉察，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [brɪˈgæn] .
the most fearful that had been made since the world began .
这 最多 可怕 那 有 到过 制成 自从 这 世界 开始 。

这是自世界诞生以来最可怕的事情。

[hi:; hi] [hu:] [hæŋz] [ˈjɑ:ndər] [ɑ:n] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d] .
He who hangs yonder on the cross is the Son of God .
他 WHO 悬挂 远处 在 这 叉 是 这 儿子 的 上帝 。

挂在十字架上的是上帝之子。

[fa:r] [brɪˈloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [kleft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈsɪnər] .
Far below in a cleft of the rock is a poor sinner .
远的 以下 在 一个 裂 的 这 岩石 是 一个 贫穷的 罪人 。

在下方很远的地方，岩石的裂缝里，住着一个可怜的罪人。

[hi:; hi] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [li:n] [hændz] ,
He struggles up to his feet , holding on with his lean hands ,
他 斗争 向上 到 他的 脚 , 保持 在 和 他的 倾斜 双手 ,

他挣扎着站起身来，用瘦弱的双手扶着东西。

[hi:; hi] [ˈlʊks] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒʊlɪŋ] [aɪz] .
he looks up to the cross with rolling eyes .
他 看起来 向上 到 这 叉 和 滚动 眼睛 。

他翻着白眼抬头望着十字架。

[ə; eɪ] [prer] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [welz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [sprɪŋ] .
A prayer for mercy wells up from his heart like a bloody spring .
一个 祷告 为了 怜悯 水井 向上 从 他的 心 喜欢 一个 血腥 春天 。

一股祈求怜悯的情绪像血泉般从他心中涌出。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ni:l] [ænd; ənd] [foʊldz] [hɜ:r; hər] [hændz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [krɔ:s] .
And beside him a woman kneels and folds her hands against the cross .
和 旁 他 一个 女士 跪着 和 折叠 她 双手 反对 这 叉 。

在他旁边，一位妇女跪着，双手合十放在十字架上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [ðʌs] [stændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] [rɪŋz] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔːz]
And she who thus stands under the cross wrings her hands , and implores
和 她 WHO 因此 站立 在下面 这 叉 拧 她 双手 , 和 恳求
[ˈmɜːrsɪ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] .
mercy for her child .
怜悯 为了 她 孩子 :
她站在十字架下，双手紧握，为她的孩子祈求怜悯。

[ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ] . [en] . [ɑːr] . [aɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [krɔːs] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡliːm] .
The letters I . N . R . I , over the cross begin to gleam .
这 信件 我 : N : 拉 : 我 , 超过 这 叉 开始 到 闪耀 :
十字架上方的字母 INRI 开始闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] : " [ˈdʒiːzəs] [nɪr] [rɪˈdiːmz] [ɪl] - [ˈduː()əz] . "
And a voice is heard in the air : " Jesus Near Redeems Ill - doers . "
和 一个 嗓音 是 听到 在 这 空气 : " 耶稣 靠近 赎回 患病的 - 实干家 : "
空中传来一个声音：“耶稣几乎救赎了作恶者。”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
" The Son of God !
" 这 儿子 的 上帝 !
“上帝之子！ ”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑːd] !
The Son of God !
这 儿子 的 上帝 !
上帝之子！

" [ðə; ði][kraɪ] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] .
" The cry went on without ceasing .
" 这 哭 去 在 没有 停止 :
哭喊声持续不断。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑːd][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ! "
" The Son of God on the cross ! "
" 这 儿子 的 上帝 在 这 叉 ! "
“上帝之子被钉在十字架上！ ”

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [koʊt] !
" The Son of God's coat !
" 这 儿子 的 神的 外套 !
“上帝之子的外衣！ ”

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɡoʊld] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [koʊt] ! " [ˈʃriːkt] [oʊld] - ,
A hundred gold pieces for the coat ! " shrieked old Schobal ,
一个 百 金子 件 为了 这 外套 ! " 尖叫 老的 - ,
“一百枚金币买这件外套！ ”老斯科巴尔尖叫道。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] .
lifting the garment up on a stick like a flag .
举重 这 服装 向上 在 一个 戳 喜欢 一个 旗帜 :
把衣服像旗帜一样用棍子高高举起。

[ðə; ði] [ˈdiːləɹ] [swɔːr] [baɪ] [ðæt] [flæg] , [fɔːr; fəɹ][ɪts][ˈvæljuː][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ə; eɪ] [ˈθaʊzəndfoʊld] [ɪn][æn; ən]
The dealer swore by that flag , for its value had risen a thousandfold in an
这 经销商 发誓 经过 那 旗帜 , 为了 它是 价值 有 升起 一个 千倍 在 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 :
交易商对那面旗帜深信不疑，因为它的价值在一个小时内上涨了千倍。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɡoʊld] ['piːsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈɡɑːdʒ] [koʊt] !
" A hundred gold pieces for the Son of God's coat !
" 一个 百 金子 件 为了 这 儿子 的 神的 外套 !
“一百枚金币，买上帝之子的外衣！”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːlər] [meɪd] [hɪm'self] [skers] ,
" But it was high time that the dealer made himself scarce ,
" 但 它 曾是 高的 时间 那 这 经销商 制成 他自己 稀少 ,
但那个奸商早就该消失得无影无踪了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm][wɜːr; wər] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː]
for the people of Jerusalem were enraged at a man who wanted to do
为了 这 人们 的 耶路撒冷 是 愤怒 在 一个 男人 WHO 通缉 到 做
[ˈbɪznəs] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['seɪvjər] .
business in presence of the dying Saviour .
商业 在 在场 的 这 垂死 救主 .
因为耶路撒冷的人民对一个想在垂死的救世主面前做生意的人感到愤怒。

[ðə; ði] [ɡʊd] , [ˈpaɪəs] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][dʒəˈruːsələm] !
The good , pious citizens of Jerusalem !
这 好的 , 虔诚的 公民 的 耶路撒冷 !
耶路撒冷善良虔诚的市民们！

[nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Not a High Priest was to be seen .
不是 一个 高的 牧师 曾是 到 是 已见 .
不见一位大祭司的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɡʊːn] [ə'weɪ] .
They had all gone away .
他们 有 全部 已消失 离开 .
他们都走了。

[ðə; ði] [hɔːrs] - [vɔɪst] ['ræbaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ri'saɪtɪŋ] [sɑːmz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn]
The hoarse - voiced Rabbi was still there , reciting Psalms aloud to the dying man
这 嘶哑 - 配音 拉比 曾是 仍然 那里 , 背诵 诗篇 大声 到 这 垂死 男人
.
:
.
那位嗓音沙哑的拉比仍然站在那里，大声地向垂死之人诵读《诗篇》。

" [stɔːp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !
“住手！”

" ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" someone shouted at him .
" 某人 喊叫 在 他 .
有人对他大喊。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
" You killed Him . "
" 你 被杀 他 . "
“你杀了他。”

" [wiːv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" We've killed Him ?
" 我们已经 被杀 他 ?
“我们杀了他吗？”

[hu:] [du:][ju:, jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈræbaɪ][wɪð; wɪθ] [wel] - [feɪnd] [ˈɪnəsns] .
Who do you mean ? " asked the Rabbi with well - feigned innocence .
WHO 做 你 意思是 ? " 问 这 拉比 和 出色地 - 假装 无辜 :

“你指的是谁？”拉比装出一副天真无邪的样子问道。

" [waɪ] [ju:, jʊ] , [ju:, jʊ] [ɪkˈspaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] , [ju:, jʊ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:, tə][hɪz; ɪz] [deθ]
" Why you , you expounders of the Scriptures , you brought Him to His death
" 为什么 你 , 你 阐释者 的 这 经文 , 你 带来 他 到 他的 死亡
; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:, jʊ] ,
; **it was you ,**
; 它 曾是 你 ,

“你们这些讲解圣经的人，为什么是你们把他带到死亡的境地；是你们，

[ænd; ʌnd][ju:, jʊ] [əˈləʊn] !
and you alone !
和 你 独自的 !

只有你一个人！

" [ðə; ði][ˈræbaɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] : " [θɪŋk] , [maɪ] [frend] , [wʌt] [ju:, jʊ][ɑ:r; ər] [ˈseɪɪŋ] .
" The Rabbi replied very seriously : " Think , my friend , what you are saying .
" 这 拉比 回复 非常 严重地 : " 思考 , 我的 朋友 , 什么 你 是 说 :

拉比非常严肃地回答说：“我的朋友，想想你在说什么。”

[kæn; kən][ju:, jʊ] [pru:v] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dred] [dʒəˈhoʊvə] ?
Can you prove this charge before the dread Jehovah ?
能 你 证明 这 收费 前 这 恐惧 耶和华 ?

你能在威严的耶和华面前证明这项指控吗？

[wi:, wi] [ɪkˈspaʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:, tə][hɪz; ɪz] [deθ] !
We expounders of the Law brought Him to His death !
我们 阐释者 的 这 法律 带来 他 到 他的 死亡 !

我们这些讲解律法的人把他害死了！

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hu:] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] .
Every one knows who condemned Him .
每一个 一 知道 WHO 谴责 他 :

人人都知道是谁定了他的罪。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rənərz] .
It was the foreigners .
它 曾是 这 外国人 :

是那些外国人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði][ˈru:ɪn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneiʃ(ə)n] !
They have ever been the ruin of our nation !
他们 有 曾经 到过 这 废墟 的 我们的 国家 !

他们一直是我们国家的祸害！

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hu:] [ˈkru:səˌfaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
Every one knows who crucified Him at the desire of the people .
每一个 一 知道 WHO 被钉在十字架上 他 在 这 欲望 的 这 人们 :

人人都知道是谁应民意将他钉死在十字架上。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [hi:, hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
" It was high time that he should defend himself .
" 它 曾是 高的 时间 那 他 应该 保卫 他自己 :

“他早就应该为自己辩护了。”

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gru:] [ˈevər] [ˈləʊdər] :
The voices grew ever louder :
这 声音 生长 曾经 更大声 :

声音越来越大：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [huː] [hæd; həd] [gəʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] !
It was the High Priests who had goaded on the people and judges !
它 曾是 这 高的 神父 WHO 有 被激怒 在 这 人们 和 法官 !
是祭司长们煽动了百姓和法官！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡɪlti] — —
They are guilty — —
他们 是 有罪的 — —
他们有罪——

" [ˈsaɪləns] !
" **Silence !**
" 沉默 !
“沉默！

[hiː; hi] [stiːl] [laɪvz; livz] !
He still lives !
他 仍然 生活 !
他还活着！

" [ɔːl] [lʊks] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] .
" **All looks were centred on the cross .**
" 全部 看起来 是 居中 在 这 叉 .
所有人的目光都集中在十字架上。

[ˈdʒiːzəs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] : " [aɪ][eɪˈem]
Jesus turned His head to the crowd and muttered in His weakness : " I am
耶稣 转向 他的 头 到 这 人群 和 低声说道 在 他的 弱点 : " 我 是
[ˈθɜːrsti] !
thirsty !
渴 !
耶稣转过头来对众人说：“我渴了！ ”

[aɪ][eɪˈem] [ˈθɜːrsti] !
I am thirsty !
我 是 渴 !
我渴了！

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪpt] [ɪn] [ˈvɪnɪɡər] ,
" **The captain ordered a sponge to be dipped in vinegar ,**
" 这 队长 订购 一个 海绵 到 是 浸入 在 醋 ,
船长命令将海绵浸入醋中，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [maɪt] [sɪp][ðə; ði]
and reached up to Him on a stick so that the dying man might sip the
和 达到 向上 到 他 在 一个 戳 所以 那 这 垂死 男人 可能 啜饮 这
[ˈmɔɪstʃər] .
moisture .
水分 .
并用一根棍子够到他，好让垂死之人能吮吸上面的水分。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ˈfloʊɪŋ] [luːs] [leɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
A young woman with her hair flowing loose lay among the rocks .
一个 年轻的 女士 和 她 头发 流动 松动的 躺 之中 这 岩石 .
一位长发披肩的年轻女子躺在岩石间。

[ʃiː; ʃi] [niːld] , [ænd; ənd] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [weɪld] [ˈsɔːftli] : " [oʊ]
She kneeled , and , supporting her elbows on the ground , wailed softly : " O
她 跪着 , 和 , 支持 她 肘部 在 这 地面 , 哀嚎 轻轻 : " 哦
[ˈseɪvjər] , [ˈseɪvjər] !
Saviour , Saviour !
救主 , 救主 !
她跪了下来，用手肘撑着地，轻轻地哀号道：“救世主啊，救世主啊！

[maɪ][sɪnz]！
My sins！
我的 罪孽！

我的罪孽！

" [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] .
" He looked once again at His dear ones .
" 他 看起来 一次 再次 在 他的 亲爱的 一个 。

他再次看向他所爱的人。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] : " [ˈfɑːðər] ,
Then He lifted His head quickly and uttered a cry to Heaven : " Father ,
然后 他 抬起 他的 头 迅速地 和 说出 一个 哭 到 天堂 : " 父亲 ,
[rɪˈsiːv] [maɪ][soʊl] ！
receive My soul ！
收到 我的 灵魂 ！

然后祂猛地抬起头，向天呼喊：“父啊，接收我的灵魂！”

[maɪ] [ˈfɑːðər] ！
My Father ！
我的 父亲 ！

我的父亲！

[duː][nɑːt] [fərˈseɪk] [em ˈiː] ！
Do not forsake Me ！
做 不是 背叛 我 ！

不要抛弃我！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈʌpwərdz] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpənd] [aɪz] ,
" He looked upwards , gazed at the heavens with wide - opened eyes ,
" 他 看起来 向上 , 凝视 在 这 天 和 宽的 - 打开 眼睛 ,
他抬头望向天空，睁大了眼睛凝视着苍穹。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
then His head dropped and fell on His breast .
然后 他的 头 掉落 和 跌倒 在 他的 胸部 。

然后他的头垂了下来，落在了他的胸膛上。

[dʒɑːn][sæŋk][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
John sank to the ground , covering his face with his hands .
约翰 沉没 到 这 地面 , 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 。

约翰瘫倒在地，双手捂住了脸。

[ɔːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ！
All was over ！
全部 曾是 超过 ！

一切都结束了！

[ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈmoʊʃnləs] .
The crowd was almost motionless .
这 人群 曾是 几乎 静止不动 。

人群几乎一动不动。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [waɪt] .
They stood and stared , and their faces were white .
他们 站立 和 凝视 , 和 他们的 面孔 是 白色的 。

他们站着，呆呆地望着，脸色惨白。

[ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [dʌn] - [ˈkʌlərd] , [ðə; ði] [ˈrʌbz] [wɜ:r; wər] [ɡreɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bʌdz]
The town walls were dun - coloured , the shrubs were grey , the young buds
这 镇 墙壁 是 逼债 - 有色 , 这 灌木 是 灰色的 , 这 年轻的 花蕾
[wɜ:r; wər] [peɪl] [ænd; ənd] [kloʊzd] .
were pale and closed .
是 苍白 和 关闭 .

城墙呈灰褐色，灌木丛呈灰色，嫩芽苍白而紧闭。

[ə; eɪ] [ˈlʌstəlis] [sʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [mu:n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈʃædʊz] [wɜ:r; wər] [ˈɡəʊstli] .
A lustreless sun stood in the sky like a moon , and its shadows were ghostly .
一个 无光泽 太阳 站立 在 这 天空 喜欢 一个 月亮 , 和 它是 阴影 是 幽灵般的 .
一轮黯淡无光的太阳像月亮一样悬在空中，它的影子如同鬼魅一般。

[ˈterəfaɪd] [rʊks] [ænd; ənd][bæts] [flu:] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [krɔ:s] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)]
Terrified rooks and bats flew around , and hovered about the cross in this horrible
恐惧 车 和 蝙蝠 飞翔 大约 , 和 悬停 关于 这 叉 在 这 可怕
[ˈtwɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

惊恐的乌鸦和蝙蝠在周围飞来飞去，在这可怕的暮色中盘旋在十字架周围。

[ˈrɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [broʊk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [skʌlz] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .
Rocks on the hills broke away , and skulls rolled down the slope .
岩石 在 这 丘陵 打破 离开 , 和 头骨 滚动 向下 这 坡 .

山上的岩石崩落，头骨顺着山坡滚落下来。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
As for the people , they seemed to have lost the power of speech ,
作为 为了 这 人们 , 他们 似乎 到 有 丢失的 这 力量 的 演讲 ,
至于民众，他们似乎失去了说话的能力。

[ðeɪ] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
they stood dumb and looked at one another .
他们 站立 哑的 和 看起来 在 一 其他 .

他们呆立着，面面相觑。

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [sed] [æn; ən][oʊld][mæn][tu:; tə] [hɪmˈself] .
" **Something has happened ,** " **said an old man to himself .**
" 某物 有 发生 , " 说 一个 老的 男人 到 他自己 .

“出事了，”一位老人自言自语道。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [mu:v] , [ʌnˈsɜ:rtɪnli] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [æniˈmeɪʃ(ə)n]
The crowd began to move , uncertainly at first , then with more animation
这 人群 开始 到 移动 , 不确定性 在 第一的 , 然后 和 更多的 动画片
[ænd; ənd] [nɔɪz] .
and noise .
和 噪音 .

人群开始移动，起初有些犹豫，然后变得更加活跃和喧闹。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [æskt] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] .
" **What has happened ?** " **asked a bystander .**
" 什么 有 发生 ? " 问 一个 旁观者 .

“发生了什么事？”一位旁观者问道。

" [maɪ] [frend] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [naʊ] [hæz; həz] [θruːn] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:f] [ɪts] [ˈbæləns] .
" **My friend , what has happened now has thrown the world off its balance .**
" 我的 朋友 , 什么 有 发生 现在 有 抛掷 这 世界 离开它是 平衡 .

“我的朋友，现在发生的事情已经让世界失去了平衡。”

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [θruːn] [ðə; ði][wɜ:rld] [ɔ:f] [ɪts] [ˈbæləns] .
I do not know what it is , but it has thrown the world off its balance .
我 做 不是 知道 什么 它 是 , 但 它 有 抛掷 这 世界 离开它是 平衡 .

我不知道那是什么，但它已经扰乱了世界的平衡。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ðen] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [its] [br'ɡɪnɪŋ] . "
If it is not the end of the world , then it must be its beginning ."
如果 它 是 不是 这 结尾 的 这 世界 , 然后 它 必须 是 它是 开始 . "

如果这不是世界末日，那一定是世界的开始。

" [ɪnˌɑ:r'aɪ] ! [ɪnˌɑ:r'aɪ] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ] [ˈlu:nətrɪk] .
" Inri ! Inri ! " shouted the voice of a shuddering lunatic .
" 因里 ! 因里 ! " 喊叫 这 嗓音 的 一个 颤抖 疯子 .

“因里！因里！”一个浑身颤抖的疯子喊道。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] .
Then there was a general shout .
然后 那里 曾是 一个 一般的 喊 .

然后，人群中爆发出一阵喊叫声。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:rk] !
It is dark !
它 是 黑暗的 !

天黑了！

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈterəfaɪd] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [deɪz] . "
I've never been so terrified in all my days ."
我已经 绝不 到过 所以 恐惧 在 全部 我的 天 . "

我这辈子从来没有这么害怕过。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] !
" Look at the cross !
" 看 在 这 叉 !

“看看十字架！”

[ɪts] [ˈɡroʊɪŋ] [bɜ:ŋɡər] !
It's growing longer !
它是 生长 更长 !

它越来越长了！

[ˈhaɪər] , [ˈevər] [ˈhaɪər] , [ˈhaɪər] !
Higher , ever higher , higher !
更高 , 曾经 更高 , 更高 !

更高，更高，更高！

[aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
I can't see the top of it !
我 不能 看 这 顶部 的 它 !

我看不到它的顶部！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] [krɔ:s] !
It's a giant cross !
它是 一个 巨大的 叉 !

这是一个巨大的十字架！

" [ðen] [keɪm] [nu:z] .
" Then came news .
" 然后 来了 消息 .

然后传来消息。

" [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [hæz; hæz] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] .
" A pillar has fallen in the Temple .
" 一个 支柱 有 倒下 在 这 寺庙 .

圣殿里一根柱子倒了。

[ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [hæz; həz] [bɪn] [rent][ɪn] [twɛɪn] .
The curtain of the Holy of Holies has been rent in twain .
这 窗帘 的 这 圣 的 圣徒 有 到过 租 在 马克·吐温 .
至圣所的幔子裂成了两半。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
Outside , in the cemetery ,
外部 , 在 这 公墓 ,
在外面, 在墓地里,

[ðə; ði] [tu:mz] [hæv; həv] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ræpt] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [ˈfraʊdz] [hæv; həv]
the tombs have opened and the dead wrapped in their white shrouds have
这 陵墓 有 打开 和 这 死的 包装 在 他们的 白色的 裹尸布 有
[ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . "
risen from them ."
升起 从 他们 . "
坟墓已经打开, 裹着白色裹尸布的死者从中复活了。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! "
" The end of the world ! "
" 这 结尾 的 这 世界 ! "
世界末日到了!

" [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! "
" The beginning of the world ! "
" 这 开始 的 这 世界 ! "
“世界的开端! ”

" [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ! "
" Jesus Christ ! "
" 耶稣 基督 ! "
“耶稣基督! ”

" [ˈdʒi:zəs] [kraɪst] ! " [ˈrʌslz] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [laɪk][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈbri:zɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdezərt] .
" JESUS CHRIST ! " rustles through the crowd like the spring breezes over the desert .
" 耶稣 基督 ! " 沙沙声 通过 这 人群 喜欢 这 春天 微风 超过 这 沙漠 .
“耶稣基督!”这声呼喊在人群中回荡, 如同春风吹拂沙漠。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] , [ðeɪ] [saʊnd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [brɔ:d]
The words sound through the whole of Jerusalem , they sound throughout the broad
这 字 声音 通过 这 所有的 的 耶路撒冷 , 他们 声音 自始至终 这 广阔
[lənd][ʌv; əv][dʒu:ˈdiə] ,
land of Judaea ,
土地 的 犹太 ,
这些话语响彻整个耶路撒冷, 响彻整个犹太大地。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpaʊər] .
these words of all power .
这些 字 的 全部 力量 .
这些话语蕴含着无穷的力量。

[ðeɪ] [ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
They kindle a fire which has lighted up the universe until the present day .
他们 点燃 一个 火 哪个 有 照明 向上 这 宇宙 直到 这 展示 天 .
它们点燃的火焰照亮了宇宙, 直至今日。

[hɪz; ɪz] [daɪr] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌnz] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] [wer] [ðə; ði] [ded] [ˈmæstər] [hʌŋ] .
His dear and faithful ones assembled at the cross where the dead Master hung .
他的 亲爱的 和 忠实 一个 组装 在 这 叉 在哪里 这 死的 掌握 悬挂 .
他亲爱的、忠实的信徒们聚集在主耶稣被钉死的十字架旁。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] ,
There are more of them than there were yesterday ,
那里 是 更多的 的 他们 比 那里 是 昨天 ,
比昨天多了。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n][sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] : " [ˈkru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] !
among them even some who had shouted in the night : " Crucify Him !
之中 他们 甚至 一些 WHO 有 喊叫 在 这 夜晚 : " 钉死 他 !
他们当中甚至有些人曾在夜里高喊：“把他钉在十字架上！”

" [ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˌləmənˈteɪʃn] .
" **The disciples stood there silent , making no lamentation .**
" 这 门徒 站立 那里 沉默的 , 制作 不 哀叹 .
门徒们站在那里，一言不发，没有发出任何哀叹。

[ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [stʊd] [baɪ][ˈdʒɑ:nz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Mary , the mother , stood by John's side , and Magdalen by him .
玛丽 , 这 母亲 , 站立 经过 约翰的 边 , 和 抹大拉的玛格达琳 经过 他 .
母亲玛丽站在约翰身边，抹大拉的玛利亚也站在他身边。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [ˈkwaɪət][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [ðəmˈselvz] :
A marvellous quiet had come over their hearts , so that they asked themselves :
一个 奇妙 安静的 有 来 超过 他们的 心 , 所以 那 他们 问 他们自己 :
他们心中涌起一股奇妙的平静，于是他们问自己：

" [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?
" **How can this be ?**
" 如何 能 这 是 ?
“这怎么可能？”

[ɪz][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒi:zəs] [ded] ? "
Is not our Jesus dead ? "
是 不是 我们的 耶稣 死的 ? "
我们的耶稣不是死了吗？

" [maɪ] [ˈbrʌðərz] , " [sed] [ˈpi:tər] , " [fɔ:r; fər][em ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . "
" **My brothers , " said Peter , " for me it is as if He still lives . "**
" 我的 兄弟 , " 说 彼得 , " 为了 我 它 是 作为 如果 他 仍然 生活 . "
彼得说：“我的弟兄们，对我来说，祂就好像还活着一样。”

" [hi; hi][ɪn][ˌju: ˈes] , [ænd; ənd][wi; wi][ɪn][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **He in us , and we in Him , " said John .**
" 他 在 我们 , 和 我们 在 他 , " 说 约翰 .
约翰说：“祂在我们里面，我们也在祂里面。”

[ˈoʊnli] [bɑ:rθɑ:ləmju:] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] .
Only Bartholomew was restless .
仅有的 巴塞洛繆 曾是 不安 .
只有巴塞洛繆坐立不安。

[ˈhezəteɪtɪŋli] [hi; hi] [æskt] [dʒeɪmz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:lsəʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [seɪ] : "
Hesitatingly he asked James if he had not also understood Him to say : "
[ˈfɑ:ðər] ,
Father ,
父亲 ,
他犹豫地问雅各，他是否也听见耶稣说：“父亲，

[du:] [nɑ:t] [fərˈseɪk] [em ˈi:] .
do not forsake Me .
做 不是 背叛 我 .
不要离弃我。

" [bʌt; bət][dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But James was thinking of another word and of another of the
" 但 詹姆斯 曾是 思维 的 其他 单词 和 的 其他 的 这
 ['brʌðərz] .
brothers .
兄弟 .

“但詹姆斯当时想的是另一个词，还有另一个兄弟。”

[hi:; hi] [went] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] [tu:; tə] [si:k] [aʊt] ['dʒu:dəs] .
He went away from the cross to seek out Judas .
他 去 离开 从 这 叉 到 寻找 出去 犹大 .

他离开十字架去寻找犹大。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] ['daɪɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər][hæd; həd] [fə'givn] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,
He would tell him that in dying the Master had forgiven His enemies ,
他 会 告诉 他 那 在 垂死 这 掌握 有 已原谅 他的 敌人 ,
他会告诉他，主在临终前已经宽恕了他的敌人。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] ['dʒu:dəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['legəsi] : ['mɜ:rsɪ][fɔ:r; fər] ['sɪnərz] !
he would tell Judas of the Saviour's legacy : Mercy for sinner's !
他 会 告诉 犹大 的 这 救世主的 遗产 : 怜悯 为了 罪人 !
他会告诉犹大救世主的遗训：怜悯罪人！

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['mæstər][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə]
Since the early hours of the morning when the Master had been condemned to
自从 这 早期的 小时 的 这 早晨 什么时候 这 掌握 有 到过 谴责 到
[deθ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvə-nɜ:z] [haʊs] ,
death in the Governor's house ,
死亡 在 这 州长的 房子 ,
自从清晨大师在总督府被判处死刑以来，

['dʒu:dəs][hæd; həd] ['wɒndəd] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] .
Judas had wandered aimlessly about .
犹大 有 漫步 漫无目的地 关于 .

犹大漫无目的地四处游荡。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He tried to surrender himself to the captain as a false witness and a
他 尝试 到 投降 他自己 到 这 队长 作为 一个 错误的 证人 和 一个
[spai] ,
spy ,
间谍 ,

他试图向船长自首，谎称自己是伪证人和间谍。

[æz; əz][wʌn] [hu:] [sould] [men] [fɔ:r; fər][gould] .
as one who sold men for gold .
作为 一 WHO 卖 男人 为了 金子 .

就像一个为了黄金出卖男人的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][ænd; ənd] [left] [ə'loʊn] .
He was laughed at and left alone .
他 曾是 笑了 在 和 左边 独自的 .

他被嘲笑，然后被独自留下。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:sts] [tu:; tə] [swer] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [hæd; həd]
Then he went to one of the High Priests to swear that his statements had
然后 他 去 到 一 的 这 高的 神父 到 发誓 那 他的 声明 有
[nɑ:t] [bɪn] [soʊ] [ment] ;
not been so meant ;
不是 到过 所以 意思是 ;

然后他去找一位大祭司，发誓说他的话并非那个意思；

[ðæt][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][noʊ][ˈi:v(ə)l] - [ˈdu:ər] , [bʌt; bət][ˈræðər][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv][ɡɑ:d] , [hu:]
that his Master was no evil - doer , but rather the Messenger of God , who
那 他的 掌握 曾是 不 邪恶的 - 实干家 , 但 相当 这 信使 的 上帝 , who
[wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
would destroy His enemies .
会 破坏 他的 敌人 :

他的主人不是作恶者，而是真主的使者，他将消灭真主的敌人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [ˈtreɪtərz]
He had not intended to betray Him , and he would return the traitor's
他 有 不是 故意的 到 背叛 他 , 和 他 会 返回 这 叛徒的
[peɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæɪsɪ:] .
pay to the Pharisee .
支付 到 这 法利赛人 :

他本无意出卖他，他会将叛徒的报酬退还给法利赛人。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ][kənˈsɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
The latter shrugged his shoulders , saying that it was no concern of his ;
这 后者 耸了耸肩 他的 肩膀 , 说 那 它 曾是 不 忧虑 的 他的 ;
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][noʊ][kənˈsɜ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
后者耸了耸肩，说这与他无关；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈsi:v] [nʌn] .
he had given no money and would receive none .
他 有 给定 不 钱 和 会 收到 没有任何 :

他没有给过别人钱，也不会收到别人的钱。

[ðen] [ˈdʒu:dəs] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈpi:sɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] .
Then Judas threw the silver pieces at his feet and hurried away .
然后 犹大 扔 这 银 件 在 他的 脚 和 慌忙 离开 :

犹大把银币扔在他脚下，匆匆离去。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
His long hair waved in the wind .
他的 长的 头发 挥手 在 这 风 :

他的长发在风中飘扬。

[hi:; hi] [slʌŋk] [əˈlɔ:ŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] [wɔ:lz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɡet] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n]
He slunk along behind the town walls in order to get in advance of the procession
他 斯伦克 沿着 在后面 这 镇 墙壁 在 命令 到 得到 在 进步 的 这 游行
[ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [bi:; bi] [ɪmˈpeɪld] [æt; ət] [ˈɡɒlgəθə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] .
and let himself be impaled at Golgotha instead of the Master .
和 让 他自己 是 刺穿 在 墓地 反而 的 这 掌握 :

他偷偷溜到城墙后面，以便赶在游行队伍前面，让自己而不是主人被钉在各各他山上。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmər] .
But he was too late ; he heard the strokes of the hammer .
但 他 曾是 也 晚的 ; 他 听到 这 笔画 的 这 锤 :

但他来晚了一步；他听到了锤子的敲击声。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈkedrɒn] .
He went down into the valley of Kedron .
他 去 向下 进入 这 谷 的 凯德隆 :

他下到基德隆谷。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðer; ðər] , [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
Not a soul was to be seen there , every one had gone to the place
不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 那里 , 每一个 一 有 已消失 到 这 地方
[ʌv; əv][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
of execution .
的 执行 :

那里一个人影也没有，所有人都去了刑场。

[ˈdʒuːdəs][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈsaɪd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] , [əˈbændənd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
Judas was thrown aside , even by the gaping crowd , abandoned as a traitor .
犹大 曾是 抛掷 旁边 , 甚至 经过 这 张开的 人群 , 弃 作为 一个 叛徒 .
犹大被众人抛弃, 甚至连目瞪口呆的人群也抛弃了他, 视他为叛徒。

[ˈfraɪtʃ(ə)l] , [ˌɪŋkənˈsiːvəbl̩] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] !
Frightful , inconceivable , was the thing he had done !
可怕 , 不可思议 , 曾是 这 事物 他 有 完毕 !
他所做的事真是可怕, 不可思议!

[əˈlæəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][naːt] [rɪˈviːld] [hɪmˈself] ?
why had He not revealed Himself ?
为什么 有 他 不是 揭晓 他本人 ?
祂为何没有显现自身?

[hiː; hi] [stʊd] [ˈpeɪntli] , [ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] ,
He stood patiently , gentle as a lamb before the judges ,
他 站立 耐心 , 温和的 作为 一个 羊肉 前 这 法官 ,
他像羔羊般温顺地耐心地站在法官面前,

[ænd; ənd] [boːr] [ðə; ði] [krɔːs] [æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd][ˈevər] [dʌn] [brɪˈfɔːr] .
and bore the cross as no one had ever done before .
和 钻孔 这 叉 作为 不 一 有 曾经 完毕 前 .
他背负着十字架, 这是前所未有的。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][,aɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl] ?
Could that be it after all ?
可以 那 是 它 后 全部 ?
难道真是这样吗?

[naːt][tuː; tə] [straɪv] [əˈgenst] [wʌnz] [ˈenəmi] , [tuː; tə] [ˈsʌfər] [wʌnz] [feɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɔːd] ,
Not to strive against one's enemies , to suffer one's fate as the will of God ,
不是 到 努力 反对 一个人的 敌人 , 到 遭受 一个人的 命运 作为 这 将要 的 上帝 ,
不要与敌人对抗, 要顺从神的旨意接受命运的安排。

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [wʌnz] [laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] — [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɡlɔːrɪ] [ðə; ði]
to lay down one's life for the tidings of the Father — was that glory the
到 躺 向下 一个人的 生活 为了 这 消息 的 这 父亲 — 曾是 那 荣耀 这
[ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] ?
mission of the Messiah ?
使命 的 这 弥赛亚 ?
为传扬天父的福音而献出生命——这就是弥赛亚的使命吗?

" [ænd; ənd][aɪ] ?
" **And I ?**
" 和 我 ?
“那我呢? ”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I expected something else of Him .
我 预期的 某物 别的 的 他 .
我对他的期望并非如此。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [fu:lz] [pʊt]
And I made a mistake , greater than all the mistakes of all the fools put
和 我 制成 一个 错误 , 更大的 比 全部 这 错误 的 全部 这 傻瓜 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

我犯了一个错误，比所有傻瓜犯的错误加起来还要大。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [θɹʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] ['raɪtəs] [men] ,
And now I am thrust out of the fellowship of righteous men ,
和 现在 我 是 推力 出去 的 这 奖学金 的 正义 男人 ,
如今我被逐出了义人的行列。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] ['sɪnərz] .
and thrust out of the fellowship of sinners .
和 推力 出去 的 这 奖学金 的 罪人 .
并被逐出罪人的团契。

[ðer; ðər][ɪz]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['treɪtər] .
There is pardon for the murderer , but not for the traitor .
那里 是 赦免 为了 这 凶手 , 但 不是 为了 这 叛徒 .
杀人犯可以得到赦免，但叛徒不能。

[hi:; hi] [hɪm'self] [sed] : ['betər] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] .
He Himself said : Better that such a man had never been born .
他 他本人 说 : 更好的 那 这样的 一个 男人 有 绝不 到过 出生 .
他自己说：这样的人最好从未出生过。

['ʌðər] [der] [tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz][ɪn] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,
Others dare to atone for their sins in caves of the desert ,
其他的 敢 到 赎罪 为了 他们的 罪孽 在 洞穴 的 这 沙漠 ,
还有一些人胆敢在沙漠洞穴中赎罪。

[der] [tu:; tə]['ekspiərt][ðer; ðər] [kraɪmz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] — [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l]
dare to expiate their crimes with their blood — but I am cast out of all
敢 到 赎罪 他们的 犯罪 和 他们的 血 — 但 我 是 投掷 出去 的 全部
[lʌv] [ænd; ənd][ɔ:l] [ekspi'eɪʃn] [fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
Love and all expiation for ever and ever .
爱 和 全部 赎罪 为了 曾经 和 曾经 .
他们竟敢用鲜血赎罪——但我却永远被逐出所有爱与赎罪。

" [sʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['endləs] [lə'ments] [ʌv; əv]['dʒu:dəs] .
" **Such were the endless laments of Judas .**
" 这样的 是 这 无尽的 哀叹 的 犹大 .
这就是犹大无尽的哀叹。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [tu:; tə][ænd; ənd][frou][brɪ'haɪnd] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [bʊʃɪz] ;
He wandered to and fro behind walls and among bushes ;
他 漫步 到 和 弗 在后面 墙壁 和 之中 灌木丛 ;
他一会儿在墙后，一会儿在灌木丛中徘徊；

[hi:; hi][hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [keɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
he hid himself in caves all the day long .
他 隐藏 他自己 在 洞穴 全部 这 天 长的 .
他整天都躲在山洞里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] : " [aɪ 'ti:][ɪz][ʌn'dʒʌst] .
Then suddenly it flashed on him : " It is unjust .
然后 突然 它 闪光灯 在 他 : " 它 是 不公正 .
然后他突然灵光一闪：“这不公平。”

[aɪ] [bi'li:vð] [ɪn][hɪm; ɪm] .
I believed in Him .
我 相信 在 他 。

我信他。

[aɪ] [bi'li:vð] [ɪn][hɪm; ɪm][soʊ] [ɪm'plɪsɪtli] .
I believed in Him so implicitly .
我 相信 在 他 所以 隐式地 。

我对他深信不疑。

[ɪz] [sʌtʃ] [trʌst] [θroʊn] [ə'wei] ?
Is such trust thrown away ?
是 这样的 相信 抛掷 离开 ？

这样的信任就这么被辜负了吗？

[kæn; kən][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [mæn][kæst][ə'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trʌst] ?
Can the Divine Man cast aside such a trust ?
能 这 神圣的 男人 投掷 旁边 这样的 一个 相信 ？

神圣之人怎能抛弃这样的信任？

[noʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] !
No , it is not so , it is not so !
不 , 它 是 不是 所以 , 它 是 不是 所以 ！

不，不是这样的，不是这样的！

" [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [hoʊp] .
" **His fate was decided by this shattering of his last hope .**
" 他的 命运 曾是 决定 经过 这 破碎 的 他的 最后的 希望 。

“他的命运因最后希望的破灭而决定。”

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][da:rk][hi:; hi] [slʌŋk] [pæst][ə; eɪ][fɑ:rm] .
When it was dark he slunk past a farm .
什么时候 它 曾是 黑暗的 他 斯伦克 过去的 一个 农场 。

天黑后，他偷偷溜过一座农场。

[roʊps] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] ; [hi:; hi] [pəʊld] [wʌn] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
Ropes hung over the walls ; he pulled one off and hurried to the mountain .
绳索 悬挂 超过 这 墙壁 ； 他 拉 一 离开 和 慌忙 到 这 山 。

墙上挂着绳索；他扯下一根，匆匆赶往山上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][dʒə'ru:sələm] , ['oʊvər][ðə; ði] [haɪts] , [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] , [red] ,
The sun was setting behind Jerusalem , over the heights , like a huge , red ,
这 太阳 曾是 环境 在后面 耶路撒冷 , 超过 这 高度 , 喜欢 一个 巨大的 , 红色的 ,
['lʌstəlɪs] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .
lustreless pane of glass .
无光泽 窗格 的 玻璃 。

太阳正从耶路撒冷的背后缓缓落下，越过高地，像一块巨大的、红色的、黯淡无光的玻璃。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tiŋ] [laɪt] .
Once more for the last time his eye sought the light , the departing light .
一次 更多的 为了 这 最后的 时间 他的 眼睛 寻求 这 光 , 这 离开 光 。

他的目光最后一次追寻着光芒，那即将离去的光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔ:s] [stʊd] [aʊt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][da:rk] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['sɜ:rk(ə)l] ;
And a cross stood out large and dark against the red circle ;
和 一个 叉 站立 出去 大的 和 黑暗的 反对 这 红色的 圆圈 ；

在红色圆圈的映衬下，一个又大又黑的十字架格外显眼；

[ðə; ði] [tɔ:l] [krɔ:s] [æt; ət] ['gɒlgəθə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [sʌn] .
the tall cross at Golgotha right in the centre of the gloomy sun .
这 高的 叉 在 墓地 正确的 在 这 中心 的 这 阴沉 太阳 。

在阴沉的阳光下，髑髅地高耸的十字架赫然矗立在中心。

[dʒaɪˈɡæntɪk][ænd; ənd][dɑːrk][aɪ ˈtiː] [ˈtaʊərd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈbækgraʊnd] — [ˈhɔːrəb(ə)l] !
Gigantic and dark it towered against the crimson background — horrible !
巨大 和 黑暗的 它 高耸 反对 这 赤红 背景 背景 — 可怕 ！

它巨大而阴暗，在深红色的背景下巍然耸立——太可怕了！

[ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈdʒuːdəs][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔr] [aɪ ˈtiː] .
The despairing heart of Judas could not endure it .
这 绝望 心 的 犹大 可以 不是 忍受 它 。

犹大绝望的心无法承受这一切。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [kɜːrs] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][fɪɡ] - [triː] .
With a savage curse he went up to a fig - tree .
和 一个 野蛮的 诅咒 他 去 向上 到 一个 如图 - 树 。

他恶狠狠地咒骂着，走到一棵无花果树前。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
James was behind him .
詹姆斯 曾是 在后面 他 。

詹姆斯在他身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈdʒuːdəs] [klaɪm] [ðə; ði][sloʊp] , [hæd; həd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː; tə]
He had seen Judas climb the slope , had waved his cloak and cried to
他 有 已见 犹大 爬 这 坡 ， 有 挥手 他的 披风 和 哭 到

[hɪm; ɪm] :
him :
他 。

他看见犹大爬上山坡，便挥舞着斗篷向他喊道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [dʒeɪmz] .
" **It is I , James .**
" 它 是 我 ， 詹姆斯 。

是我，詹姆斯。

[ˈbrʌðər] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
Brother , I come from the Master .
兄弟 ， 我 来 从 这 掌握 。

兄弟，我来自师父那里。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈbrʌðər] , [ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər] [ˈsɪnərz] .
Listen , brother , mercy for sinners .
听 ， 兄弟 ， 怜悯 为了 罪人 。

听着，兄弟，怜悯罪人吧。

[ˈmɜːrsi] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [rɪˈpent] .
Mercy for all who repent .
怜悯 为了 全部 WHO 悔改 。

怜悯所有悔改的人。

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 。

听。

" [ɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [hiː; hi] [rɪˈtʃt] [ðə; ði][fɪɡ] - [triː] .
" **Almost breathless he reached the fig - tree .**
" 几乎 喘不过气 他 达到 这 如图 - 树 。

他几乎气喘吁吁地走到了无花果树下。

[ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [hʌŋ] [daʊn] ['laɪfləs] , [ðə; ði] [maʊθ] [drɔ:n] [ɪn] , [ðə; ði] [tʌŋ] [prə'tru:diŋ]
Arms and legs hung down lifeless , the mouth drawn in , the tongue protruding
武器 和 腿 悬挂 向下 无生命 , 这 嘴 绘制 在 , 这 舌头 突出
[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] .
from the lips .
从 这 嘴唇 :

四肢无力地垂着，嘴巴紧缩，舌头从嘴唇里伸出来。

[ðə; ði]['ba:di] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bri:z] .
The body swung to and fro in the evening breeze .
这 身体 摇摆 到 和 弗 在 这 晚上 微风 :

尸体在晚风中摇曳。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn][hæd; həd][nɔ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪvjərz] ['pɑ:rd(ə)n] .
The wretched man had not waited for the Saviour's pardon .
这 可怜 男人 有 不是 等待 为了 这 救世主的 赦免 :

这个可怜的人没有等到救世主的赦免。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [seɪm] [deɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Towards the end of that same day the old man of the East ,
向 这 结尾 的 那 相同的 天 这 老的 男人 的 这 东方 ,

当天临近结束时，东方老人

[hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dezərt] [wer] [greɪt] [θɔ:ts] [dwel] ,
who came from the desert where great thoughts dwell ,
WHO 来了 从 这 沙漠 在哪里 伟大的 想法 住 ,

他们来自沙漠，那里居住着伟大的思想，

[ðə; ði] ['wɪri] [oʊld][mæn] [hu:] [kɔ:ld] [daʊn] [twais][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [ʌn'rest] [ɑ:n][ðə; ði]
the weary old man who called down twice the curse of everlasting unrest on the
这 厌倦 老的 男人 WHO 称为 向下 两次 这 诅咒 的 永恒 动荡 在 这

[ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ˌjuə'raɪə] ,
grandson of Uriah ,
孙子 的 乌利亚 ,

那位疲惫的老人两次诅咒乌利亚的孙子，让他永远陷入动荡不安的境地。

[went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stəʊn,kʌtə] [ɪn][dʒə'ru:sələm] .
went to a stonecutter in Jerusalem .
去 到 一个 石匠 在 耶路撒冷 :

去了耶路撒冷的一位石匠那里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][taɪm] [tu:; tə]['ɔ:rdər][hɪz; ɪz] ['tu:mstəʊn] .
He thought it time to order his tombstone .
他 想法 它 时间 到 命令 他的 墓碑 :

他觉得是时候订立自己的墓碑了。

[ænd; ənd][ɑ:n][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ðə; ði] ['letərz] " [aɪ] . [en] . [ɑ:r] . [aɪ] . "
And on it were to be cut the letters " I . N . R . I . "
和 在 它 是 到 是 切 这 信件 " 我 . N . 拉 . 我 . "

上面还要刻上“INRI”字样。

" [dɪd][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['næzərin] ? " [æskt] [ðə; ði] ['stəʊn,kʌtə] .
" Did you also belong to the Nazarene ? " asked the stonecutter .
" 做过 你 还 属于 到 这 拿撒勒人 ? " 问 这 石匠 :

“你也是拿撒勒人吗？”石匠问道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ? "
" Why do you ask that ? "
" 为什么 做 你 问 那 ? " "

你为什么这么问？

" [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krɔ:s] . "

" Because it is the inscription on His cross . "

" 因为 它 是 这 题词 在 他的 叉 . "

因为那是祂十字架上的铭文。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'skrɪp(ə)n] [ɑ:n][maɪ] [greɪv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [mi:nz] : "

" It is the inscription on my grave , " said the old man , " and it means : "

" 它 是 这 题词 在 我的 严重 , " 说 这 老的 男人 , " 和 它 方法 : "

"这是我墓碑上的铭文,"老人说, "它的意思是:

- [ɪn] [nɪr'vɑ:nə] [rest] [aɪ] . -

' IN NIRVANA REST I . '

- 在 涅槃 休息 我 . -

“涅槃安息 I。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]

" CHAPTER XXXVI

" 章 xxxvi

第三十六章

[wen] [ɔ:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][,ʌv; əv] [ˌæɪməˈθi:ə] , [ə; eɪ] [blʌnt] , [aʊtˈspoʊkən][dɪˈsaɪp(ə)l][,ʌv; əv]

When all was over , Joseph of Arimathea , a blunt , outspoken disciple of

什么时候全部 曾是 超过 , 约瑟夫 的 亚利马太 , 一个 钝 , 直言不讳 弟子 的

[ˈdʒi:zəs] , [went] [tu:; tə][ˈpaɪlət] ,

Jesus , went to Pilate ,

耶稣 , 去 到 普拉提 ,

一切结束后, 耶稣直言不讳的门徒亚利马太的约瑟去见彼拉多。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəts] [ˈbɑ:di] [maɪt] [bi:; bi] [ˈberɪd] [ðæt] [seɪm]

the Governor , to ask him that the Prophet's body might be buried that same

这 州长 , 到 问 他 那 这 先知的 身体 可能 是 埋葬 那 相同的

[ˈi:vnɪŋ] .

evening .

晚上 .

向总督请求允许当晚就安葬先知的遗体。

" [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌlegz] [bɪn] [ˈbroʊkən] ?

" Have His legs been broken ?

" 有 他的 腿 到过 破碎的 ?

“他的腿断了吗? ”

" [ˈpaɪlət] [ɪnˈkwaɪəd] [,ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

" Pilate inquired of him .

" 普拉提 询问 的 他 .

彼拉多询问了他。

" [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ˈnesəserɪ] .

" Sir , that is not necessary .

" 先生 , 那 是 不是 必要的 .

先生, 没必要这样。

[hi:; hi][ɪz] [ded] . "

He is dead . "

" 他 是 死的 . "

他死了。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ˌju:; jʊ] . "

" I do not believe you . "

" 我 做 不是 相信 你 . "

我不相信你。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] , [sɜ:r] .

" It is quite true , sir :

它 是 相当 真的 ; 先生 :

“确实如此，先生。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [saɪd] . "

The captain pierced his side . "

这 队长 穿孔 他的 边 . "

船长刺穿了他的肋部。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [sed] ['pailət] ['rʌfli] .

" I have been warned about you , "said Pilate roughly .

" 我 有 到过 警告 关于 你 , " 说 普拉提 大致 .

“有人警告过我提防你，”彼拉多粗声粗气地说。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [send] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [greɪv] . "

" I shall send a guard to watch the grave . "

" 我 将 发送 一个 警卫 到 手表 这 严重 . "

“我会派卫兵看守坟墓。”

" [æz; əz] [jɔ:; jə] ['lɔ:rdʃɪp] [pli:zɪz] . "

" As your lordship pleases . "

" 作为 你的 领主 请 . "

“如您所愿。”

" [ðə; ði] [mæn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] .

" The man said that He would rise from the dead on the third day .

" 这 男人 说 那 他 会 上升 从 这 死的 在 这 第三 天 .

“那人说，他将在第三天从死里复活。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm] !

It is likely that His friends will help Him !

它 是 可能 那 他的 朋友们 将要 帮助 他 !

他的朋友很可能会帮助他！

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] [sed] : " [sɜ:r] ,

" Joseph drew himself up in front of the Governor and said : "Sir ,

" 约瑟夫 画 他自己 向上 在 正面 的 这 州长 和 说 : " 先生 ,

约瑟走到总督面前，说道：“先生，

[wʌt] [graʊnd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] ?

what ground have you for such a suspicion ?

什么 地面 有 你 为了 这样的 一个 怀疑 ?

你凭什么这样怀疑？

[hæv; həv] [wi:; wi] [dʒu:z] [pru:vd] [ɑ:r'selvz] [soʊ] [æbsə'lu:tli] ['bɔ:ləs] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðərlænd] ?

Have we Jews proved ourselves so absolutely lawless in our fatherland ?

有 我们 犹太人 已证实 我们自己 所以 绝对地 无法无天 在 我们的 祖国 ?

我们犹太人在自己的祖国真的已经如此无法无天了吗？

[fʊrli] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðɪs] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] , [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [mæn] ,

Surely not so much so that this best of all men , this Divine Man ,

一定 不是 所以 很多 所以 那 这 最好的 的 全部 男人 , 这 神圣的 男人 ,

当然，绝不可能像这位最优秀的人，这位神圣的人那样，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['fædoʊ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd]

should have been condemned to death without a shadow of reason , and

应该 有 到过 谴责 到 死亡 没有 一个 阴影 的 原因 , 和

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] , [tu:] ,

His followers , too ,

他的 追随者 , 也 ,

他本应毫无理由地被判处死刑，他的追随者们也一样。

[ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃi:ts] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] - [ˈsnætʃər] . "**treated with contempt as if they were cheats and body - snatchers** ." 治疗 和 鄙视 作为 如果 他们 是 作弊 和 身体 - 抢劫者 . "

他们被轻蔑地对待，就像骗子和盗尸者一样。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [jər; jər] [pri:sɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ˈpailət] , [wɪð; wɪθ][kəʊld] "**You have to thank your priests for that , " said Pilate , with cold** indifference ." 你 有 到 感谢 你的 神父 为了 那 , " 说 普拉提 , 和 寒冷的 漠不关心 .

“这事你们得感谢你们的祭司们，”彼拉多冷漠地说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [bri:d] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , " [ænd; ənd][soʊ][du:][ju:; jʊ] . "**We know the breed , " replied Joseph , " and so do you** ." 我们 知道 这 品种 , " 回复 约瑟夫 , " 和 所以 做 你 .

“我们知道这个品种，”约瑟夫回答说，“你也知道。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪˈti:] . **But you are afraid of it** . 但 你 是 害怕的 的 它 .

但你却害怕它。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈti:] . **Our Master would have made an end of it** . 我们的 掌握 会 有 制成 一个 结尾 的 它 .

我们的主人本可以结束这一切。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ri:d] . **But you are a broken reed** . 但 你 是 一个 破碎的 芦苇 .

但你就像一根折断的芦苇。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [men][hæv; həv] [bɪn] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ˈroʊmən] [ˈærəɡəns] , **Many of our great men have been ruined by Roman arrogance** , 许多 的 我们的 伟大的 男人 有 到过 毁坏 经过 罗马 傲慢 ,

我们许多伟人都因罗马人的傲慢而毁于一旦。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈroʊmən] [ˈkaʊədɪs] [ðæt] [kɔ:st][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər][hɪz; ɪz][laɪf] . **but it was Roman cowardice that cost our Master His life** . 但 它 曾是 罗马 怯懦 那 成本 我们的 掌握 他的 生活 .

但正是罗马人的懦弱夺去了我们主的生命。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈstɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsiʋ] . "**The Governor started , but remained impassive** ." 这 州长 开始 , 但 剩余 冷漠 .

州长开始讲话，但始终面无表情。

[hi:; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] : " [let] [emˈi:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] . **He signed with his hand : " Let me hear no more of this affair** ." 他 签名 和 他的 手 : " 让 我 听到 不 更多的 的 这 事务 .

他用手比划道：“请不要再让我听到这件事了。”

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **Do what you like with Him** . 做 什么 你 喜欢 和 他 .

你想怎么处置他都行。

[ˈsentɹɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪv] . **Sentries can be placed at the grave** . 哨兵 能 是 放置 在 这 严重 .

可以在墓地安排哨兵。

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər][dʒuːz][tuː; tə] - [deɪ] .
I've had more than enough of you and your Jews to - day .
我已经 有 更多的 比 足够的 的 你 和 你的 犹太人 到 - 天 .

今天我已经受够了你和你的犹太人。

" [ðʌs] [ðə; ði] [æɪməˈθiːən] [wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] , [ʌnˈɡreɪʃəsli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
" Thus the Arimathean was dismissed , ungraciously , it is true , but with
" 因此 这 亚利马太 曾是 解雇 , 不礼貌地 , 它 是 真的 , 但 和
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [kɔːrps] .
permission to bury the beloved corpse .
允许 到 埋葬 这 心爱 尸体 .

“于是，亚利马太人被遣走了，虽然过程并不愉快，但他被允许埋葬心爱的尸体。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈtɔːrment] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdezərt] [ˈrɒbəz] [hæd; həd] [ˈendɪd] .
Meanwhile the torment of the two desert robbers had ended .
同时 这 折磨 的 这 二 沙漠 强盗 有 结束 .

与此同时，两名沙漠强盗的苦难也结束了。

[ænd; ənd] [ˈdɪsməs] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [set] [friː] [frʌm; frəm] [bəˈræbəz] ,
And Dismas was at last set free from Barabbas ,
和 迪斯马斯 曾是 在 最后的 放 自由的 从 巴拉巴 ,
迪斯马斯最终从巴拉巴手中获释。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][diːməˈnaɪəkəl] [feɪt] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [lɔːŋ] .
to whom a demoniacal fate had chained him his whole life long .
到 谁 一个 恶魔般的 命运 有 连锁 他 他的 所有的 生活 长的 .

他一生都被恶魔般的命运束缚着。

[ˈdʒiːzəs][hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [mæn]
Jesus had come between them , and had divided the penitent man
耶稣 有 来 之间 他们 , 和 有 分割 这 忏悔者 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈpenɪtənt] .
from the impenitent .
从 这 不知悔改的 .

耶稣介入他们之间，将悔改的人与不悔改的人分开。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ɡreɪv] ,
It is true that their bodies were thrown into the same grave ,
它 是 真的 那 他们的 身体 是 抛掷 进入 这 相同的 严重 ,

他们的尸体确实被扔进了同一个坟墓。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪsməs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] .
but the soul of Dismas had found the appointed trysting - place .
但 这 灵魂 的 迪斯马斯 有 成立 这 任命 幽会 - 地方 .

但迪斯马斯的灵魂已经找到了命中注定的幽会之地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [æɪməˈθiːən] [rɪˈtʊːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ,
As soon as the Arimathean returned from his interview with the Governor ,
作为 很快 作为 这 亚利马太 返回 从 他的 面试 和 这 州长 ,
[leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] ,
late as the hour was ,
晚的 作为 这 小时 曾是 ,

亚利马太人与总督会面回来后，虽然时间已晚，

[ˈdʒiːzəs][wʌz; wəz] [ʌnˈfæsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ]
Jesus was unfastened from the cross and lowered to the ground with
耶稣 曾是 解开 从 这 叉 和 降低 到 这 地面 和
[klɔːðz] .
cloths .
布料 .

耶稣被从十字架上解下来，用布裹着缓缓放到地上。

[ðen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [əˈhɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ɔɪ] , [ræpt] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [ænd; ənd]
Then the body was anointed with precious oil , wrapped in white linen , and
然后 这 身体 曾是 受膏者 和 宝贵的 油 , 包装 在 白色的 亚麻布 , 和
[ˈkærid] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəfs] [ˈɡɑːrdn] .
carried to Joseph's garden .
携带 到 约瑟的 花园 .

然后，人们用珍贵的油膏抹尸体，用白色细麻布包裹起来，抬到约瑟的花园里。

[ðeɪ] [leɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
They laid it in the grave in the stillness of the night .
他们 铺设 它 在 这 严重 在 这 寂静 的 这 夜晚 .

他们在寂静的夜里将它放入了坟墓。

[ə; eɪ][ˈhoʊli] [piːs] [briːðd] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
A holy peace breathed o'er the earth ,
一个 圣 和平 呼吸 超过 这 地球 ,

神圣的和平笼罩着大地，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrɜːz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [laɪk] [læmps][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
and the stars shone in the heavens like lamps at the repose of the Lord .
和 这 明星 闪耀 在 这 天 喜欢 灯 在 这 休息 的 这 主 .

主安息的时候，众星在天上如同明灯闪耀。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈsɛvən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl][sæd] [deɪz] , [ˈmeri] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [kʊd; kəd]
In the night which followed this saddest of all sad days , Mary , His mother , could
在 这 夜晚 哪个 随后 这 最悲伤的 的 全部 伤心 天 , 玛丽 , 他的 母亲 , 可以
[naːt] [sliːp] .
not sleep .
不是 睡觉 .

在这无比悲伤的日子之后的那个夜晚，他的母亲玛丽彻夜难眠。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] [ˈeniwʌn] [əˈweɪk]
And yet she saw a vision such as could not have been seen by anyone awake
和 然而 她 锯 一个 想象 这样的 作为 可以 不是 有 到过 已见 经过 任何人 醒
.
:
.

然而，她却看到了清醒的人不可能看到的景象。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] ,
Crouching down , leaning against the stone ,
蹲伏 向下 , 倾斜 反对 这 石头 ,

他蹲下身子，倚靠在石头上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [roʊz] [tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,
her eyes resting on the cross that rose tall and straight into the sky ,
她 眼睛 休息 在 这 又 那 玫瑰 高的 和 直的 进入 这 天空 ,
她的目光落在了高耸入云的十字架上，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [triː] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈblɒsəmz] .
she seemed to see a tree covered with red and white blossoms .
她 似乎 到 看 一个 树 涵盖 和 红色的 和 白色的 花朵 .

她似乎看到一棵树上开满了红白相间的花朵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [wɪθ] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][hæd; həd]
It was as if that branch of the Tree of Paradise which the angel had
它 曾是 作为 如果 那 分支 的 这 树 的 天堂 哪个 这 天使 有
[wʌnz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [hæd; həd] [bluːmd] .
once handed over the hedge had bloomed .
一次 递交 超过 这 对冲 有 盛开 .

仿佛天使曾经递过篱笆的那根天堂之树的枝条已经开花了。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [roʊz] - [ˈgɑːrdn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [ˈəʊdəz] ,
It stood in the midst of a beautiful rose - garden filled with pleasant odours ,
它 站立 在 这 中间 的 一个 美丽的 玫瑰 - 花园 已填 和 令人愉快的 气味 ,
[ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
running water ,
跑步 水 ,

它矗立在美丽的玫瑰园中央，园内弥漫着怡人的香气，流水潺潺。

[ænd; ænd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [laɪt] [ˈoʊvər][ɔːl] .
and songs of birds , with a wonderful light over all .
和 歌曲 的 鸟类 , 和 一个 精彩的 光 超过 全部 .

还有鸟儿的歌声，以及笼罩在一片美妙光线中的一切。

[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] [pæst] [ɪntuː][ðæt] [ˈiːdn] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ]
Innumerable companies of men and women passed into that Eden from out a
无数 公司 的 男人 和 女性 通过了 进入 那 伊甸园 从 出去 一个
[diːp] [əˈbɪs] .
deep abyss .
深的 深渊 .

无数男女从深渊中进入了那片伊甸园。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [ˈsɑːləmli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgluːmi] [depθs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ]
They ascended slowly and solemnly out of the gloomy depths to the shining
他们 上升 缓慢地 和 庄严地 出去 的 这 阴沉 深度 到 这 灼灼
[haɪts] .
heights .
高度 .

他们缓缓而庄严地从阴暗的深渊升向闪耀的高峰。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈfɑːðər] , [ˈædəm] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːv] .
In front of all came a couple , our first father , Adam , walking with Eve .
在 正面 的 全部 来了 一个 夫妻 , 我们的 第一的 父亲 , 亚当 , 步行 和 前夕 .

走在众人前面的是一对夫妇，我们的始祖亚当和夏娃。

[dʒʌst][brˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ˈeɪbəl] , [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [keɪn] .
Just behind them Abel , arm - in - arm with Cain .
只是 在后面 他们 亚伯 , 手臂 - 在 - 手臂 和 该隐 .

在他们身后，亚伯和该隐手挽着手。

[ðen] [ˈkraʊdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpetriːɑːks] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [kɪŋz] , [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Then crowded up the patriarchs , the judges , the kings , the prophets , and the
然后 挤 向上 这 族长 , 这 法官 , 这 国王 , 这 先知 , 和 这
[ˈsɑːmɪst] ,
psalmists ,
诗篇作者 ,

于是，众先祖、士师、君王、先知和诗篇作者都聚集在一起。

[əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ˈeɪbrəhæm][ænd; ænd][ˈaɪzək] , [ˈdʒeɪkəb] , [ænd; ænd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [ˈsɑːləmən][ænd; ænd]
among them Abraham and Isaac , Jacob , and Joseph , Solomon and
之中 他们 亚伯拉罕 和 艾萨克 , 雅各布 , 和 约瑟夫 , 所罗门 和
[ˈdeɪvɪd] , [ˌzækəˈraɪə] [ænd; ænd][dʒəʊˈsaɪə] , [ˌeliˈeɪzə(r)][ænd; ænd][dʒɪˈhɔɪəkɪm] ,
David , Zachariah and Josiah , Eleazar and Jehoiakim ,
大卫 , 撒迦利亚 和 约西亚 , 以利亚撒 和 耶何雅敬 ,

其中包括亚伯拉罕和以撒，雅各和约瑟，所罗门和大卫，撒迦利亚和约西亚，以利亚撒和约雅敬，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] — [æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] ,
and quite at the back — an old man , walking alone ,
和 相当 在 这 后退 — 一个 老的 男人 , 步行 独自的 ,
在队伍的最后面——一位独自走着的老人,
[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈlɪlɪz] [ˈsprəʊtɪd] — [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , [hɜːr; hər]
supporting himself on a stick from which lilies sprouted — Joseph , her
支持 他自己 在 一个 戳 从 哪个 百合花 发芽 — 约瑟夫 , 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

约瑟，她的丈夫，他用一根长满百合花的棍子支撑着自己。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜːrɪ] ; [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ˈmeri] .
He was in no hurry ; he stopped and looked round at Mary .
他 曾是 在 不 匆忙 ; 他 停止 和 看起来 圆形的 在 玛丽 .
他并不着急；他停下来，环顾四周看着玛丽。

[soʊ][ɔːl] [pæst] [ˈɪntuː][ˈpærədəɪs] .
So all passed into Paradise .
所以 全部 通过了 进入 天堂 .
所以他们都进入了天堂。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈmeri] [sɔː] , [ænd; ənd] [ðen] [deɪ] [ˈdaːnd] .
That was what Mary saw , and then day dawned .
那 曾是 什么 玛丽 锯 , 和 然后 天 黎明 .
玛丽看到了这一切，然后天亮了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈeɪt]
CHAPTER XXXVIII
章 38
第三十八章

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdərz] , [ðə; ði] [næzəɪːnes] [greɪv] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [ˈɡɑːrdɪd] .
In accordance with the orders , the Nazarene's grave was strictly guarded .
在 根据 和 这 订单 , 这 拿撒勒人的 严重 曾是 严格 守卫 .
按照命令，拿撒勒人的坟墓被严密看守。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [wɪˈðɪn]
A heavy stone had been placed in the opening of the niche in the rocks within
一个 重的 石头 有 到过 放置 在 这 开幕 的 这 小众市场 在 这 岩石 之内
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [leɪd] ,
which the body was laid ,
哪个 这 身体 曾是 铺设 ,
一块沉重的石头被放置在放置尸体的岩石壁龛的开口处。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnɜːz] [ˈbɪdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [siːld] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [end]
and , at the Governor's bidding , the captain had sealed it at every end
和 , 在 这 州长的 投标 , 这 队长 有 密封 它 在 每一个 结尾
[ænd; ənd][ˈkɔːrnər] .
and corner .
和 角落 .
奉总督之命，船长将大门的每个角落都封死了。

[tuː] [ˈfʊli] - [ɑːrmd] [ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [tuː; tə]
Two fully - armed soldiers were stationed at the entrance with instructions to
二 完全 - 武装 士兵 是 驻 在 这 入口 和 指示 到
[kiːp] [ɔːf] [ˈevri] [səˈspɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
keep off every suspicious person from the grave .
保持 离开 每一个 可疑的 人 从 这 严重 .
两名全副武装的士兵驻守在入口处，奉命阻止任何可疑人员靠近坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [enˈtu:mmənt] , [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈru:mər] [ræn]
And then , on the third day after the entombment , an incredible rumour ran
和 然后 , 在 这 第三 天 后 这 奄奄 , 一个 极好的 谣言 跑
[θru:] [dʒəˈru:sələm] .
through Jerusalem .
通过 耶路撒冷 .

然后，在安葬后的第三天，一个不可思议的谣言在耶路撒冷传开。

[ðə; ði] [ˈnæzərin] [hæd; həd] [ˈrɪzn] !
The Nazarene had risen !
这 拿撒勒人 有 升起 !

拿撒勒人复活了！

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sed] , [tu:] [ˈwɪmɪn] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv]
On the morning of that day , so it was said , two women went to the grave
在 这 早晨 的 那 天 , 所以 它 曾是 说 , 二 女性 去 到 这 严重
,
:
,

据说，那天早上，有两个女人去了坟墓。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈmægdəlɪn] , [hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfɑ:ləʊər] .
the mother of the dead man , and Magdalen , His devoted follower .
这 母亲 的 这 死的 男人 , 和 抹大拉的玛格达琳 , 他的 奉献 追随者 .

死者的母亲，以及他的忠实追随者抹大拉。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] ,
They were surprised to find that the guards were not there ,
他们 是 惊讶 到 寻找 那 这 守卫 是 不是 那里 ,

他们惊讶地发现守卫不在。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [roʊld] [əˈweɪ] .
and then they saw that the stone had been rolled away .
和 然后 他们 锯 那 这 石头 有 到过 滚动 离开 .

然后他们发现石头已经被挪开了。

[ðə; ði] [ni:] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈempti] ,
The niche in the rock was empty ,
这 小众市场 在 这 岩石 曾是 空的 ,

岩石上的壁龛是空的，

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ræpt] .
save for the white linen in which He had been wrapped .
节省 为了 这 白色的 亚麻布 在 哪个 他 有 到过 包装 .

除了祂裹着的白色亚麻布之外。

[ði:z] [ˈlɪnɪn] [ˈbændɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] , [ðer; ðər] [ˈendz] [ˈhæŋɪŋ]
These linen bandages were lying at the edge of the grave , their ends hanging
这些 亚麻布 绷带 是 说谎 在 这 边缘 的 这 严重 , 他们的 结束 绞刑
[daʊn] .
down .
向下 .

这些亚麻绷带散落在坟墓边缘，末端垂了下来。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [brɪˈgæən][tu:; tə] [wi:p] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kɔ:rs] [əˈweɪ] ;
The women began to weep , thinking someone had taken the corpse away ;
这 女性 开始 到 哭泣 , 思维 某人 有 已采取 这 尸体 离开 ;

女人们开始哭泣，以为有人把尸体带走了；

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
but presently they saw a white - robed boy standing by , and heard him say :
但 目前 他们 锯 一个 白色的 - 身着长袍 男生 常设 经过 , 和 听到 他 说 :

但随后他们看见一个身穿白袍的男孩站在旁边，并听见他说：

" [hi:; hi] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:k] [ɪz][nɑ:t] [hɪr] .
" He whom you seek is not here .
" 他 谁 你 寻找 是 不是 这里 .

你所寻找的人不在这里。

[hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][gouz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] ['gælə,li] .
He lives , and goes with you to Galilee .
他 生活 , 和 去 和 你 到 加利利 .

他活着, 并且与你一同前往加利利。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm][waɪld] [dri:m] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['stægərd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
" As if in some wild dream , the women staggered back from the grave .
" 作为 如果 在 一些 荒野 梦 , 这 女性 交错 后退 从 这 严重 .

“仿佛置身于一场荒诞的梦境, 女人们踉跄着从坟墓里走了出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hu:m] [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
There was a man in the garden whom at first they took to be the
那里 曾是 一个 男人 在 这 花园 谁 在 第一的 他们 采取 到 是 这
['gɑ:rdnər] .
gardener .
园丁 .

花园里有一个人, 起初他们以为他是园丁。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
They wanted to question him ; He came towards them .
他们 通缉 到 问题 他 ; 他 来了 向 他们 .

他们想盘问他; 他朝他们走来。

[wɪð; wɪθ] ['ju:θfɪ] , ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['ʃaɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ɪ'mækjələt] , [wɪ'ðəʊt] ['wu:ndz] [ɪk'sept]
With youthful , beautiful , shining countenance , immaculate , without wounds except
和 青春 , 美丽的 , 灼灼 面容 , 完美无瑕 , 没有 伤口 除了
[ðə; ði][neɪl] - [ma:rkz][ɑ:n][ðə; ði][hændz] .
the nail - marks on the hands .
这 指甲 - 标记 在 这 双手 .

她容貌年轻美丽, 容光焕发, 完美无瑕, 除了手上的指甲印之外, 身上没有任何伤痕。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] .
He stood before them .
他 站立 前 他们 .

他站在他们面前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terər] - ['strɪkən] .
They were terror - stricken .
他们 是 恐怖 - 受打击的 .

他们惊恐万分。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] : " [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
They heard Him say : " Peace be with you !
他们 听到 他 说 : " 和平 是 和 你 !

他们听见他说: “愿你们平安! ”

[aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . " [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [held][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt]
It is I . " As the sun was so bright the women held their hands a moment
它 是 我 . " 作为 这 太阳 曾是 所以 明亮的 这 女性 握住 他们的 双手 一个 片刻
[brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,
before their eyes ,
前 他们的 眼睛 ,

是我。”由于阳光太刺眼, 女人们将双手举到眼前片刻。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
and when they looked up again He was no longer to be seen .
和 什么时候 他们 看起来 向上 再次 他 曾是 不 更长 到 是 已见 .

当他们再次抬头时, 他已经不见了踪影。

[ðə; ði] [næzəi:nəs] [greɪv] [wʌz; wəz] ['empti] !
The Nazarene's grave was empty !
这 拿撒勒人的 严重 曾是 空的 ！

拿撒勒人的坟墓是空的！

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] .
Everybody made a pilgrimage from the town to see .
大家 制成 一个 朝圣 从 这 镇 到 看 。

全镇的人都前来朝圣。

[ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [mu:d] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] [saɪns] [ðə; ði] [ˌkru:səˈfɪkʃn] .
The people's mood had entirely changed since the crucifixion .
这 人们的 情绪 有 完全 已更改 自从 这 十字架刑 。

自耶稣被钉十字架以来，人们的情绪发生了彻底的改变。

[nɑ:t] [əˈnʌðər] [kənˈtemptʃuəs] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [sʌm; səm][ˈi:v(ə)n] [ˈsi:krətli] [bi:t] [ðer; ðər] [brests] .
Not another contemptuous word was heard , some even secretly beat their breasts .
不是 其他 轻蔑的 单词 曾是 听到 , 一些 甚至 偷偷 打 他们的 乳房 。

再也没有听到一句轻蔑的话，有些人甚至偷偷地捶打着自己的胸膛。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈpri:sts] [met] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ɪnˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
The High Priests met together , and inquired of the guards what had occurred .
这 高的 神父 遇见 一起 , 和 询问 的 这 守卫 什么 有 发生 。

大祭司们聚在一起，向守卫询问发生了什么事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˈnʌθɪŋ] .
They could tell nothing .
他们 可以 告诉 没有什么 。

他们什么也说不出。

" [æt; ət] [li:st] [kənˈfes] [ðæt] [ju:; jʊ] [fel] [əˈsli:p] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [stoʊl] [hɪm; ɪm] . "
" **At least confess that you fell asleep and that His disciples stole Him . "**
" 在 至少 承认 那 你 跌倒 睡着了 和 那 他的 门徒 偷窃 他 。

“至少承认你睡着了，是他的门徒把他偷走了。”

" [ˈɑ:nə-d] [ˈsɜ:rz] , " [ˈænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] , " [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t]
" **Honoured sirs , " answered one of the guards , " for two reasons we cannot**
" 荣幸 先生们 , " 回答 一 的 这 守卫 , " 为了 二 原因 我们 不能
[ædˈmɪt][wi:; wi] [fel] [əˈsli:p] ;
admit we fell asleep ;
承认 我们 跌倒 睡着了 ;

“尊敬的先生们，”一名卫兵回答说，“出于两个原因，我们不能承认我们睡着了；

[fɜ:rst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˌaɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tru:] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt]
first , because it isn't true , and secondly , because we should be punished
第一的 , 因为 它 不是 真的 , 和 第二 , 因为 我们 应该 是 受到惩罚
.
.
.

首先，因为这不是事实；其次，因为我们应该受到惩罚。

" [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)li] [əˈθɔ:rətɪz] [əbˈzɜ:rvd] : " [bʌt; bət][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" **Upon which one of the Temple authorities observed : " But in spite of that ,**
" 之上 哪个 一 的 这 寺庙 当局 观察到 : " 但 在 尽管如此 的 那 ,
对此，一位圣殿官员说道：“尽管如此，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [seɪ] [soʊ] .
you can very well say so .
你 能 非常 出色地 说 所以 。

你完全可以这么说。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈfɔːlən][əˈsli:p][mɔːr][ðæn; ðən][wʌnz][ɪn][jɔː; jər][laɪvz; lɪvz] .

For you have certainly fallen asleep more than once in your lives .
为了 你 有 当然 倒下 睡着了 更多的 比 一次 在 你的 生活 .

你们一生中肯定不止一次睡着过。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌnɪʃmənt][, [wi:l][ˈmeɪk][aɪˈtiː][ˈraɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgʌvərnər] .

And as for the punishment, we'll make it right with the Governor .
和 作为 为了 这 惩罚 , 出色地 制作 它 正确的 和 这 州长 .

至于惩罚, 我们会和州长协商解决。

[ˈnʌθɪŋ][ˌjæl; ʃəl][ˈhæpən][tuː; tə][juː; jʊ] .

Nothing shall happen to you .
没有什么 将 发生 到 你 .

你不会有事。

[ðə; ði][breɪv][ˈroʊmənz][θɔːt][aɪˈtiː][best][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][dɪˈspju:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈθɔːrətɪz] ,

" The brave Romans thought it best to avoid a dispute with the authorities ,
" 这 勇敢的 罗马书 想法 它 最好的 到 避免 一个 争议 和 这 当局 ,

勇敢的罗马人认为最好避免与当局发生冲突。

[ænd; ænd][tuː; tə][seɪ][wʌt][ðə; ði][ˈlætər][ˈprɪfɜːrd][tuː; tə][hɪr] .

and to say what the latter preferred to hear .
和 到 说 什么 这 后者 首选 到 听到 .

并说出后者更愿意听到的话。

[soʊ][ðə; ði][teɪl][went][ðæt][ðə; ði][gɑːrdz][hæd; həd][ˈfɔːlən][əˈsli:p] ,

So the tale went that the guards had fallen asleep ,
所以 这 故事 去 那 这 守卫 有 倒下 睡着了 ,

于是, 故事就这样传开了: 守卫们都睡着了。

[ænd; ænd][ˈmiːnwaɪl][ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd][bɪn][rɪˈmuːvd][baɪ][ðə; ði][dɪˈsaɪplz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]

and meanwhile the body had been removed by the disciples in order to be
和 同时 这 身体 有 到过 已移除 经过 这 门徒 在 命令 到 是

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ] ,

able to say ,
有能力的 到 说 ,

与此同时, 门徒们移走了尸体, 以便能够说:

[hiː; hi][ɪz][ˈrɪzn] .

" He is risen .
" 他 是 升起 .

他复活了。

[ðɪs][wʌz; wəz][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɑːn][ɔːl][hændz] ,

" This was circulated on all hands ,
" 这 曾是 流通 在 全部 双手 ,

“这件事已经传遍了所有人,”

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][θɔːt][ˈeni][mɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezəˈrek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæzərɪn] .

and no one thought any more of the resurrection of the Nazarene .
和 不 一 想法 任何 更多的 的 这 复活 的 这 拿撒勒人 .

于是, 没有人再想起拿撒勒人的复活了。

[ðə; ði][dɪˈsaɪplz][ðəmˈselvz][kʊd; kəd][nɑːt][brɪˈliːv][aɪˈtiː] .

The disciples themselves could not believe it .
这 门徒 他们自己 可以 不是 相信 它 .

就连门徒们自己都难以置信。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪ'klerd] [ðæt] ['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaɪz] [best] [nu:] [wʌt] [hæd; həd]
Some of them declared that Pilate and his spies best knew what had
一些 的 他们 声明 那 普拉提 和 他的 间谍 最好的 知道 什么 有
[brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ: rps] .
become of the corpse .
变得 的 这 尸体 .

他们中有些人宣称，只有彼拉多和他的密探最清楚尸体的下落。

[ʌðər] , [ɑ: n][ðə; ði] ['kɑ: ntreri] , [wɜ: r; wər] [stɜ: rd] [baɪ][æ n; ə n] [ʌ n'pærələld] [egzɔ: l'teɪ(ə)n][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
Others , on the contrary , were stirred by an unparalleled exaltation of spirit ,
其他的 , 在 这 相反 , 是 搅拌 经过 一个 无与伦比 提高 的 精神 ,
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ: rps] .
相反，另一些人则被一种前所未有的精神振奋所激励。

[baɪ][sʌm; səm][dɪ'vaɪn] ['enərdʒi] [wɪt] [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [ə'pɔ: ɪŋli] [klɪr] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]
by some divine energy which filled their minds with appallingly clear visions of
经过 一些 神圣的 活力 哪个 已填 他们的 思想 和 令人震惊地 清除 愿景 的
[ðə; ði] ['lætər] [deɪz] .
the latter days .
这 后者 天 .

某种神圣的力量使他们的脑海中充满了对末世的清晰可怕的景象。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [wɔ: kt] [aʊt] [tɔ: rdz] ['ɛmaʊs] .
It happened about this time that two of the disciples walked out towards Emmaus .
它 发生 关于 这 时间 那 二 的 这 门徒 步行 出去 向 以马忤斯 .
[bɪ'fɔ: lən] [ðəm; ðəm] .
就在这时，有两个门徒向以马忤斯走去。

[ðeɪ] [wɜ: r; wər][sæd] , [ænd; ənd] [spouk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn,kɑ: mprɪ'hensəb(ə)l] [,mɪs'fɔ: rtən] [ðæt] [hæd; həd]
They were sad , and spoke of the incomprehensible misfortune that had
他们 是 伤心 , 和 辐 的 这 难以理解 不幸 那 有
[bɪ'fɔ: lən] [ðəm; ðəm] .
befallen them .
发生 他们 .

他们很悲伤，诉说着降临在他们身上的难以理解的不幸。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][dʒɔ: ɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ: r; wər][soʊ] ['melənkɑ: li] .
A stranger joined them , and asked why they were so melancholy .
一个 陌生人 加入 他们 , 和 问 为什么 他们 是 所以 忧郁 .
[bɪ'fɔ: lən] [ðəm; ðəm] .
一位陌生人走了过来，问他们为什么这么忧郁。

" [wi:; wi] [brɪ'b: ŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ: ləuəz] , " [ðeɪ] [rɪ'plaid] .
" **We belong to His followers , " they replied .**
" 我们 属于 到 他的 追随者 , " 他们 回复 .
[bɪ'fɔ: lən] [ðəm; ðəm] .
“我们是他的信徒，”他们回答说。

[wen] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ: t] [ʌndər'stʊd] ,
When He said nothing , as if He had not understood ,
什么时候 他 说 没有什么 , 作为 如果 他 有 不是 理解 ,
[bɪ'fɔ: lən] [ðəm; ðəm] .
祂什么也没说，仿佛祂没有听懂似的。

[ðeɪ] [æskt] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwart] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][dʒə'ru: sələm] ,
they asked whether He was quite a stranger in Jerusalem ,
他们 问 无论 他 曾是 相当 一个 陌生人 在 耶路撒冷 ,
[bɪ'fɔ: lən] [ðəm; ðəm] .
他们问祂是不是对耶路撒冷一无所知，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ: t] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðɪ: z] [læst] [deɪz] ?
and did not know what had happened these last days ?
和 做过 不是 知道 什么 有 发生 这些 最后的 天 ?
[bɪ'fɔ: lən] [ðəm; ðəm] .
难道你不知道这几天发生了什么事吗？

" [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ: rd] ?
" **What has occurred ?**
" 什么 有 发生 ?
[bɪ'fɔ: lən] [ðəm; ðəm] .
发生了什么事？

" [hi:; hi] [æskt] .
" He asked .
" 他 问 。

他问道。

[ˈfɔrli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [ðə; ði] [ˈprɑ:fit] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [sʌt]
Surely He must have heard of Jesus , the Prophet who had done such
一定 他 必须 有 听到 的 耶稣 , 这 先知 WHO 有 完毕 这样的
[greɪ] [di:dz] ,
great deeds ,
伟大的 契约 ,

他肯定听说过耶稣，那位做了许多伟大事迹的先知。

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] : [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər]
and preached a new and wonderful Word of God : Of the Heavenly Father
和 布道 一个 新的 和 精彩的 单词 的 上帝 : 的 这 天上 父亲
[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
full of love ,
满的 的 爱 ,

并宣讲了上帝崭新而奇妙的圣言：充满爱的天父的圣言，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)] [laɪf] .
of the Kingdom of Heaven in one's own heart , and of eternal life .
的 这 王国 的 天堂 在一个人的自己的 心 , 和 的 永恒 生活 .

在自己心中拥有天国，拥有永生。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [gɑ:d] [hɪmˈself] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ˈhju:mən] [ˈfeɪp] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
It was as if God Himself had assumed human shape in the person of this
它 曾是 作为 如果 上帝 他本人 有 假定 人类 形状 在 这 人 的 这
[ˈprɑ:fit] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [laɪf] .
Prophet in order to set them an example of perfect life .
先知 在 命令 到 放 他们 一个 例子 的 完美的 生活 .

仿佛上帝亲自化身为这位先知，为他们树立完美生活的榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɪn][dʒəˈru:sələm] .
And that Divine Man had just been executed in Jerusalem .
和 那 神圣的 男人 有 只是 到过 执行 在 耶路撒冷 .

那位神圣的人刚刚在耶路撒冷被处决。

[sɪns] [ðæt] [ɪˈvent] [ðeɪ] [hæd; həd][felt] [ˈʌtərli] [fərˈseɪkən] .
Since that event they had felt utterly forsaken .
自从 那 事件 他们 有 毛毡 完全地 被遗弃的 .

自那件事之后，他们感到自己彻底被抛弃了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sæd] .
That was why they were sad .
那 曾是 为什么 他们 是 伤心 .

这就是他们悲伤的原因。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ɪnˈdi:d] ,
He had , indeed ,
他 有 , 的确 ,

他确实有。

[ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz][ˈæftər] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
promised that He would rise after death as a pledge for His tidings of the
承诺 那 他 会 上升 后 死亡 作为 一个 保证 为了 他的 消息 的 这
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd][ɪˈtɜ:rn(ə)] [laɪf] .
resurrection of man and eternal life .
复活 的 男人 和 永恒 生活 .

他承诺死后会复活，以此作为他所预言的人类复活和永生的保证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌp] .
But the three days were now up .
但 这 三 天 是 现在 向上 :

但三天时间已经到了。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [tu:] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
A story was going about that two women had seen Him that morning with
一个 故事 曾是 去 关于 那 二 女性 有 已见 他 那 早晨 和
[ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][neɪlz] .
the wounds made by the nails .
这 伤口 制成 经过 这 指甲 :

当时有传言说，那天早上有两个女人看到他身上有钉子造成的伤口。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðəm'selvz] [leɪ][ðer; ðər][hændz][ɑːn] [ðoʊz] ['wuːndz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
But until they could themselves lay their hands on those wounds , they would not
但 直到 他们 可以 他们自己 躺 他们的 双手 在 那些 伤口 , 他们 会 不是
[br'li:v] [aɪ 'ti:] ; [noʊ] .
believe it ; no .
相信 它 ; 不 :

但除非他们亲手触摸到那些伤口，否则他们不会相信；不。

[hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
He must needs be like the rest of the dead .
他 必须 需求 是 喜欢 这 休息 的 这 死的 :

他肯定和其他死者一样。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] :
Then the stranger said :
然后 这 陌生人 说 :

然后陌生人说道：

" [ɪf] [ðə; ði] ['rɪzn] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
" If the Risen Man does not appear to you as He appeared to the women ,
" 如果 这 崛起 男人 做 不是 出现 到 你 作为 他 出现 到 这 女性 ,
“如果复活的人没有像祂向妇女们显现那样向你们显现，

[aɪ 'ti:][ɪz][br'kəz, br'kɔːz][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪz] [tuː] [wi:k] .
it is because your faith is too weak .
它 是 因为 你的 信仰 是 也 虚弱的 :

这是因为你的信仰太薄弱了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [br'li:v] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
If you do not believe in Him ,
如果 你 做 不是 相信 在 他 ,

如果你不信他，

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒfɪsɪz] [haʊ] ['gɔːdz] ['mesɪndʒər] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ænd; ənd]
you surely know from the prophecies how God's messenger must suffer and
你 一定 知道 从 这 预言 如何 神的 信使 必须 遭受 和
[daɪ] ,
die ,
死 ,

你肯定从预言中知道，神的使者必将遭受苦难并死去。

[br'kəz, br'kɔːz][ˈoʊnli] [θruː] [ðæt] [geɪt] [kæn; kən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɡlɔːri] [biː; bi] [riːtʃt] .
because only through that gate can eternal glory be reached .
因为 仅有的 通过 那 门 能 永恒 荣耀 是 达到 :

因为只有通过那扇门才能获得永恒的荣耀。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈɛməʊs] , [wer] [ðə; ði] [tuː] [dr'saɪplz] [wɜːr; wər][tuː; tə]
" **With such conversation they reached Emmaus , where the two disciples were to**
" 和 这样的 对话 他们 达到 以马忤斯 , 在哪里 这 二 门徒 是 到
[ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [frend] .
visit a friend .
访问 一个 朋友 .

“就这样，他们到达了以马忤斯，两位门徒要去那里拜访一位朋友。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
The stranger , they imagined , was going farther , but they liked Him ,
这 陌生人 , 他们 想象 , 曾是 去 更远 , 但 他们 喜欢 他 ,
他们想象着，这个陌生人要去更远的地方，但他们喜欢他。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : " [sɜːr] , [steɪ] [wɪð; wɪθ]
and so invited Him to go to the house with them : " Sir , stay with
和 所以 受邀 他 到 去 到 这 房子 和 他们 : " 先生 , 停留 和
[juː 'es] ;
us ;
我们 ;

于是他们邀请他到家里来：“先生，请和我们住在一起；

[ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] [ɪn] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈiːvɪnɪŋ] .
the day draws in , it will soon be evening .
这 天 平局 在 , 它 将要 很快 是 晚上 .
天色渐晚，很快就要到傍晚了。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **So He went with them .**
" 所以 他 去 和 他们 .
于是他与他们同行。

[wen] [ðeɪ] [sæt][æʔ; ət] [ˈsʌpər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [sʌm; səm] [bred] , [wʌn] [ˈwɪspəd]
When they sat at supper , and the stranger took some bread , one whispered
什么时候 他们 卫星 在 晚餐 , 和 这 陌生人 采取 一些 面包 , 一 低声说道
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] :
to the other :
到 这 其他 :

他们坐下来吃晚饭时，陌生人拿了一些面包，其中一人低声对另一人说：

" [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [breɪks] [ðə; ði] [bred] !
" **Look how He breaks the bread !**
" 看 如何 他 休息 这 面包 !
“看祂是如何掰饼的！ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][naːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒiːzəs] ?
It is not our Jesus ?
它 是 不是 我们的 耶稣 ?
这不是我们的耶稣吗？

" [bʌt; bət] [wen] [ɪn][dʒɔɪ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ]
" **But when in joy unspeakable they went to embrace Him , they saw that they**
" 但 什么时候 在 喜悦 无法形容 他们 去 到 拥抱 他 , 他们 锯 那 他们
[wɜːr; wər][əˈloʊn] .
were alone .
是 独自的 .

“但当他们欣喜若狂地走向他拥抱他时，却发现只有他们两个人。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [dr'saɪplz] [rɪˈleɪtɪd] ,
This is what the two disciples related ,
这 是 什么 这 二 门徒 有关的 ,
这是两位门徒所讲述的：

[ænd; ɐnd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [glæd][tu:; tə] [br'li:v] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [di:lər] ;
and no one was more glad to believe it than Schobal , the dealer ;
和 不 一 曾是 更多的 高兴的 到 相信 它 比 - , 这 经销商 ;

而最乐于相信这一点的，莫过于庄家肖巴尔了；

[hi:; hi] [nəʊ] [æskt] [θri:] ['hʌndrəd] [gəʊld] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
he now asked three hundred gold pieces for the coat of the man who had
他 现在 问 三 百 金子 件 为了 这 外套 的 这 男人 WHO 有

['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
risen from the dead .
升起 从 这 死的 .

他现在要价三百金币，买下那个从死里复活的人的外衣。

['tɒməs] [wʌz; wəz] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rezə'rek](ə)n] .
Thomas was less sure of the Resurrection .
托马斯 曾是 较少的 当然 的 这 复活 .

托马斯对复活这件事不太确定。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][raɪz] ? " [æskt] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] .
" Why should He rise ? " asked the disciple .
" 为什么 应该 他 上升 ? " 问 这 弟子 .

“他为什么要复活呢？”门徒问道。

" [dɪd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔ:dɪli] [laɪf] ?
" Did He come to earth for the sake of this bodily life ?
" 做过 他 来 到 地球 为了 这 清酒 的 这 身体上的 生活 ?

“祂来到世上是为了享受肉身的生命吗？”

[dɪd][hi:; hi][nɔ:t] [rest] ['evriθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ?
Did He not rest everything on the spiritual life ?
做过 他 不是 休息 一切 在 这 精神 生活 ?

祂难道不是把一切都建立在属灵生命之上吗？

[ðə; ði] [tru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['spɪrɪt] .
The true Jesus Christ was to be with us in the spirit .
这 真的 耶稣 基督 曾是 到 是 和 我们 在 这 精神 .

真正的耶稣基督要以灵体与我们同在。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

INRI：一名囚犯的十字架故事(I.N.R.I. A prisoner's Story of the Cross)

第17/17页

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈmæstər][frʌm; frəm] [ˈɡæləˌli] [went] [bæk] [tuː; tə]
" The disciples who had accompanied the Master from Galilee went back to
" 这 门徒 WHO 有 伴随 这 掌握 从 加利利 去 后退 到
[ðer; ðər] [oʊn] [lənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪˈliːf] .
their own land filled with that belief .
他们的 自己的 土地 已填 和 那 信仰 .
“跟随夫子从加利利来的门徒们带着这样的信念回到了自己的家乡。”

[θɪŋz] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] .
Things had somewhat changed there .
事物 有 有些 已更改 那里 .
那里的情况已经有些变化了。

[ðə; ði] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæzərɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pruːf] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [hæd; həd] [ˈvæstli] [ˈæŋɡəd]
The condemnation of the Nazarene without any proof of guilt had vastly angered
这 谴责 的 这 拿撒勒人 没有 任何 证明 的 有罪 有 非常 愤怒
[ðə; ði][ˈɡælɪˈliːənz] .
the Galileans .
这 加利利人 .
在没有任何证据证明有罪的情况下就对拿撒勒人进行定罪，这激怒了加利利人。

[hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪəs] [deθ] [hæd; həd] [ˈterəfaɪd] [ðem; ðəm] .
His glorious death had terrified them .
他的 辉煌 死亡 有 恐惧 他们 .
他光荣的死让他们感到恐惧。

[noʊ] , [ðɪs] [ˈkʌntrɪmən] [ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][mæn] !
No , this countryman of theirs was no ordinary man !
不 , 这 同胞 的 他们的 曾是 不 普通的 男人 !
不，他们的这位同胞绝非普通人！

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪl] - [kənˈdʌkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
They would now make up to His disciples for their ill - conduct towards Him .
他们 会 现在 制作 向上 到 他的 门徒 为了 他们的 患病的 - 执行 向 他 .
他们现在要弥补门徒们之前对他的不良行为。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərənts] [wɜːr; wər] [wel] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈɡæləˌli] ,
So His adherents were well received in Galilee ,
所以 他的 信徒 是 出色地 已收到 在 加利利 ,
因此，他的追随者在加利利受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbændənd] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .
and resumed the occupations that they had abandoned two years before .
和 恢复 这 职业 那 他们 有 弃 二 年 前 .
他们重新从事了两年前放弃的职业。

[dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət]
John had brought His mother home , and gone with her to the quiet
约翰 有 带来 他的 母亲 家 , 和 已消失 和 她 到 这 安静的
[haʊs] [æt; ət] [ˈnæzərəθ] .
house at Nazareth .
房子 在 拿撒勒 .
约翰把母亲带回家，和她一起去了拿撒勒那座安静的住所。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] ,
The others tried to accustom themselves to the work - a - day world ,
这 其他的 尝试 到 习惯 他们自己 到 这 工作 - 一个 - 天 世界 ,
其他人则努力适应日常工作生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] ,
but they could do nothing but think of the Master ,
但 他们 可以 做 没有什么 但 思考 的 这 掌握 ,
但他们除了想着师父之外，什么也做不了。

[ænd; ʌnd] [wer'evər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [tə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and wherever two or three of them were gathered together He was
和 无论 二 或者 三 的 他们 是 聚集 一起 他 曾是
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˈspɪrɪt] .
with them in spirit .
和 他们 在 精神 .
无论在哪里，有两三个门徒聚集在一起，他的灵就与他们同在。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
One day they were together in a cottage by the lake .
一 天 他们 是 一起 在 一个 小屋 经过 这 湖 .
有一天，他们一起在湖边的小屋里。

[ðeɪ] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɔːd] ,
They spoke of His being the Son of God ,
他们 辐 的 他的 存在 这 儿子 的 上帝 ,
他们谈论祂是上帝的儿子，

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] [pruːfs] :
and some who had looked into the Scriptures brought forward proofs :
和 一些 who 有 看起来 进入 这 经文 带来 向前 证明 :
一些研读过圣经的人提出了证据：

[ðə; ði] [ˈprɒfɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [sɑːmz] [hiː; hi][hæd; həd]
the prophecies which had come to pass in Him , the psalms He had
这 预言 哪个 有 来 到 经过 在 他 , 这 诗篇 他 有
[fʊlˈfɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,
祂所应验的预言，祂所应验的诗篇，

[ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈæftər]
the miracles He had worked , and the fact that many had seen Him after
这 奇迹 他 有 工作 , 和 这 事实 那 许多 有 已见 他 后
[hɪz; ɪz] [deθ] .
His death .
他的 死亡 .
他所行的神迹，以及许多人在他死后见过他的事实。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɒməs] [sed] : " [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] .
Suddenly Thomas said : " I don't much hold with all that .
突然 托马斯 说 : " 我 不 很多 抓住 和 全部 那 .
托马斯突然说道：“我不太认同这些。”

[ˈʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈprɒfɪs,aɪd] ; [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [tuː] , [wɜːrkt] [ˈmɪrəklz] , [ænd; ʌnd][roʊz]
Other things have been prophesied ; the Prophets , too , worked miracles , and rose
其他 事物 有 到过 预言 ; 这 先知 , 也 , 工作 奇迹 , 和 玫瑰
[ˈæftər] [deθ] .
after death .
后 死亡 .
其他事情也曾被预言过；先知们也行过神迹，死后也复活了。

[wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [fle] ?
What good is it to me if He is not with us in the flesh ?
什么 好的 是 它 到 我 如果 他 是 不是 和 我们 在 这 肉 ？

如果祂不以肉身与我们同在，那对我有什么用呢？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌt] [ə'la:rmɪd] .
" They were much alarmed .
" 他们 是 很多 惊慌 。

他们非常惊慌。

[ðeɪ] [ʊk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
They shook with terror .
他们 摇晃 和 恐怖 。

他们吓得浑身发抖。

[nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] .
Not on account of the Master , but of their brother .
不是 在 帐户 的 这 掌握 , 但 的 他们的 兄弟 。

不是因为师傅，而是因为他们的兄弟。

[bʌt; bət] ['tɒməs] [kən'tɪnju:d] : " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [neɪm] [ðə; ði] ['gretɪst] [saɪn] , [ðə; ði] [tru:] [saɪn][ʌv; əv]
But Thomas continued : " Why don't you name the greatest sign , the true sign of
但 托马斯 持续 : " 为什么 不 你 姓名 这 最 符号 , 这 真的 符号 的

[hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] ?
His divinity ?
他的 神 ？

但托马斯继续说道：“你为什么不说出祂神性的最大标志，祂神性的真正标志呢？ ”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪn] ['sʌŋɪp] , [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] [jʊr; jər] ['enəmi] ,
Why don't you speak of His Word about divine sonship , about loving your enemy ,
为什么 不 你 说话 的 他的 单词 关于 神圣的 儿子身份 , 关于 爱 你的 敌人 ,
[ə'baʊt] [rɪ'demp(ə)n] ?
about redemption ?
关于 赎回 ？

为什么你们不谈谈祂关于神圣儿子身份、关于爱你的敌人、关于救赎的圣言呢？

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] : [aɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [ɪk'spɪriənst] ,
Listen to what I am saying : it is what we have all experienced ,
听 到 什么 我 是 说 : 它 是 什么 我们 有 全部 经验丰富的 ,

听我说：这是我们所有人都经历过的事情。

[ænd; ænd] [stɪl] [ɪk'spɪriəns] ['evri] ['aʊər] .
and still experience every hour .
和 仍然 经验 每一个 小时 。

并且仍然能体验到每一小时。

[hi:; hi] [fri:d] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['wɜ:rldli] [dɪ'zaɪə-z] .
He freed us from worldly desires .
他 自由 我们 从 世俗 欲望 。

他使我们摆脱了世俗的欲望。

[hi:; hi] [tɔ:t] [ju: 'es] [ʌv] [ænd; ænd][dʒɔɪ] .
He taught us love and joy .
他 教授 我们 爱 和 喜悦 。

他教会了我们爱与快乐。

[hi:; hi] [ə'ʊrɪd] [ju: 'es][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] .
He assured us of eternal life with the Heavenly Father .
他 保证 我们 的 永恒 生活 和 这 天上 父亲 。

他向我们保证，我们将与天父同享永生。

[hi:; hi][dɪd] [ðæt] [θru:; ɪz] [wɜ:rd] .
He did that through His Word .
他 做过 那 通过 他的 单词 .

他通过他的圣言成就了这一切。

[hi:; hi][daɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:rd] [ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] .
He died for that Word and will live in that Word .
他 死亡 为了 那 单词 和 将要 居住 在 那 单词 .

他为这道而死，也将活在这道中。

[tu:; tə][em 'i:; , [maɪ] ['brʌðərz] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] [wɜ:rd] [ɪz] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɔ:d] .
To me , my brothers , that Divine Word is proof of His being the Son of God .
到 我 , 我的 兄弟 , 那 神圣的 单词 是 证明 的 他的 存在 这 儿子 的 上帝 .

对我而言，我的兄弟们，那神圣的圣言证明了祂是上帝之子。

[aɪ] [ni:d] [noʊ] ['ʌðər] . "
I need no other . "
我 需要 不 其他 . "

我不需要其他东西。

" ['tʃɪldrən] ! " [sed] [dʒɑ:n] .
" Children ! " said John .
" 孩子们 ! " 说 约翰 .

“孩子们！”约翰说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , " ['tʃɪldrən] !
He was indeed the youngest of them , but he said , " Children !
他 曾是 的确 这 最小的 的 他们 , 但 他 说 , " 孩子们 !

他确实是他们当中最小的，但他却说：“孩子们！

[du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .
Do not talk in such a way .
做 不是 讲话 在 这样的 一个 方式 .

请不要这样说话。

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
Faith is the knowledge of the heart .
信仰 是 这 知识 的 这 心 .

信仰是心灵的认知。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t] ['hæpi] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [soʊ] [nɪr] [ˌju: 'es] ,
Are we not happy in our hearts that we found the Father so near us ,
是 我们 不是 快乐的 在 我们的 心 那 我们 成立 这 父亲 所以 靠近 我们 ,

我们难道不因发现天父离我们如此之近而感到由衷的喜悦吗？

[soʊ] [tru:] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [soʊ] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
so true to us , so eternally on our side ,
所以 真的 到 我们 , 所以 永恒 在 我们的 边 ,

他们如此忠诚，如此永远站在我们这边，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] ['i:v(ə)l][kæn; kən] [brɪ'fɔ:l] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ?
that nothing evil can befall us in the future ?
那 没有什么 邪恶的 能 降临 我们 在 这 未来 ?

将来不会有任何邪恶降临到我们身上吗？

[ðɪ:z] ['bɔ:ðɪz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [wɪl] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] ,
These bodies of ours will perish , but He is the resurrection ,
这些 身体 的 我们的 将要 沦 , 但 他 是 这 复活 ,

我们的身体终将消亡，但祂是复活。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [brɪ'li:vz] [ɪn][hɪm; ɪm] ['nevər] [daɪz] .
and he who believes in Him never dies .
和 他 WHO 相信 在 他 绝不 死亡 .

凡信奉他的人，永不死亡。

[hi:; hi] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men][soʊ] [ˈdɪrli] [ðæt][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
He loved the children of men so dearly that He gave them His own Son ,
他 喜爱 这 孩子们 的 男人 所以 亲爱的 那 他 给予 他们 他的 自己的 儿子 ;
祂如此深爱世人，甚至将祂的独生子赐给了他们。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [hu:] [bɪˈli:vz] [ɪn][hɪm; ɪm] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ˈevər] .
so that every one who believes in Him may live for ever .
所以 那 每一个 一 WHO 相信 在 他 可能 居住 为了 曾经 ;
使凡信他的人都得永生。

[ˈðerfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈhæpi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɪn][gɑ:d] , [ænd; ənd][gɑ:d][ɪz][ɪn][ju: ˈes] .
Therefore we are happy , because we are in God , and God is in us .
所以 我们 是 快乐的 , 因为 我们 是 在 上帝 ; 和 上帝 是 在 我们 ;
因此，我们是快乐的，因为我们在神里面，神也在我们里面。

" [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪˈsaɪp(ə)l] [spəʊk] [ɪn] [ˈwʌndrəs] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" Thus His favourite disciple spoke in wondrous enthusiasm .
" 因此 他的 最喜欢的 弟子 辐 在 奇妙的 热情 ;
“于是，祂最喜爱的门徒满怀热情地说道。”

[ðeɪ] [ðen] [bɪˈgæən][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ,
They then began to understand ,
他们 然后 开始 到 理解 ;
他们这才开始明白，

[ænd; ənd][tu:; tə] [æprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪˈmeɪzərəbl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]
and to apprehend the immeasurable significance of Him who had lived in
和 到 逮捕 这 无法估量的 意义 的 他 WHO 有 居住地 在
[ˈhju:mən][fɔ:rm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
human form among them .
人类 形式 之中 他们 ;

并领悟那位曾以人形生活在他们中间的祂的无比重要性。

[werˈevər] [ðeɪ] [went] , [wətˈevər] [ðeɪ] [dɪd] .
Wherever they went , whatever they did .
无论 他们 去 , 任何 他们 做过 ;
无论他们去哪里，无论他们做什么。

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrɜ] .
His word sounded in their ears .
他的 单词 听起来 在 他们的 耳朵 ;
他的话在他们耳边回响。

[ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈɡæləˌli] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪld] .
The promise that He would follow them to Galilee was fulfilled .
这 承诺 那 他 会 跟随 他们 到 加利利 曾是 已完成 ;
祂承诺会跟随他们到加利利去，这个承诺实现了。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt] [ʃʊɹ] [ʌv; əv] [ðæt] .
His spirit was with them , they were quite sure of that .
他的 精神 曾是 和 他们 , 他们 是 相当 当然 的 那 ;
他们深信他的精神与他们同在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [nɑ:t][let][ðem; ðəm] [rest] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [laɪf] ;
But that spirit would not let them rest content with work - a - day life ;
但 那 精神 会 不是 让 他们 休息 内容 和 工作 - 一个 - 天 生活 ;
但这种精神使他们无法安于平凡的日常生活；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈji:st] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] ,
it was like yeast fermenting in their being ,
它 曾是 喜欢 酵母 发酵 在 他们的 存在 ;
就像酵母在他们体内发酵一样，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:rk] ['kɪndld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [braɪt] [fleɪm] ,
it was like a spark kindled into a bright flame ,
它 曾是 喜欢 一个 火花 点燃 进入 一个 明亮的 火焰 ;
就像星星之火，瞬间燃成熊熊烈焰。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['faɪəri] [tʌŋz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [glæd] ['taɪdɪŋz] .
and the fiery tongues announced the glad tidings .
和 这 火热 舌头 宣布 这 高兴的 消息 .
于是，那些热情洋溢的人们宣告了这喜讯。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔ:rθ] .
They must go forth .
他们 必须 去 前进 .
他们必须前进。

[nʌn] [dɛrd] [bi; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪ'klerd] :
None dared be the first to say so , but all at once they all declared :
没有任何 敢于 是 这 第一的 到 说 所以 , 但 全部 在 一次 他们 全部 声明 :
谁也不敢第一个说出来，但他们异口同声地宣称：

" [wi; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] .
" **We must go forth into the wide world** .
" 我们 必须 去 前进 进入 这 宽的 世界 .
我们必须走向广阔的世界。

" [wɪð; wɪθ] [noʊ] [greɪt] [prepə'reɪ] (ə)n , [wɪð; wɪθ] [kloʊk] [ænd; ʌnd] [stɑ:f] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd]
" **With no great preparation , with cloak and staff as they had travelled**
" 和 不 伟大的 准备 , 和 披风 和 职员 作为 他们 有 旅行
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [went] [fɔ:rθ] .
with Him , they went forth .
和 他 , 他们 去 前进 .

“他们没有做太多准备，只带着和他一起旅行时的斗篷和拐杖就出发了。”
[fɜ:rst] [tu; tə] [dʒə'ru:sələm] , [tu; tə] [stænd] [wʌns] [mɔ:r] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
First to Jerusalem , to stand once more by His grave ,
第一的 到 耶路撒冷 , 到 站立 一次 更多的 经过 他的 严重 ,
首先前往耶路撒冷，再次站在祂的墓旁，

[ænd; ʌnd] [ðen] [fɔ:rθ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tu; tə] [pri:tʃ] ['dʒi:zəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑ:d]
and then forth in every direction to preach Jesus , the Son of God
和 然后 前进 在 每一个 方向 到 布道 耶稣 , 这 儿子 的 上帝
然后他们向四面八方宣讲耶稣，上帝之子.....
[ðɪs] [brɪŋz] [em 'i:] [tu; tə] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪʒ(ə)n] .
This brings me to the close of my vision .
这 带来 我 到 这 关闭 的 我的 想象 .
我的观影体验到此结束。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [wʌn] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ænd; ʌnd] [frɔ:t]
I will only tell further of one meeting which was so remarkable and fraught
我 将要 仅有的 告诉 更远 的 一 会议 哪个 曾是 所以 卓越 和 充满危机
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [væst] [rɪ'zʌlts] .
with such vast results .
和 这样的 广阔的 结果 .
我只想再详细讲述一次意义非凡、成果丰硕的会议。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['dɔrɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu; tə] [dʒə'ru:sələm] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ʌndər]
One day when the disciples during their journey to Jerusalem were resting under
一 天 什么时候 这 门徒 期间 他们的 旅行 到 耶路撒冷 是 休息 在下面
[ðə; ði] ['ɑ:mənd] [tri:z] ,
the almond trees ,
这 杏仁 树木 ;
有一天，门徒们在前往耶路撒冷的途中，在杏树下休息时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
they saw a troop of horsemen in the valley .
他们 锯 一个 部队 的 骑兵 在 这 谷 。

他们在山谷里看到了一队骑兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈneɪtɪv] [ˈsoʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .
They were native soldiers with a captain .
他们 是 本国的 士兵 和 一个 队长 。

他们是当地士兵，有一名队长。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [drˈsaɪplz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [pʊt] [spɜːrɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He seemed to have noticed the disciples , for he put spurs to his horse .
他 似乎 到 有 注意到 这 门徒 ， 为了 他 放 马刺 到 他的 马 。

他似乎注意到了门徒们，因为他给马套上了马刺。

[ðə; ði] [drˈsaɪplz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd] [θæˈdi(:)əs] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] [aɪz] , [sed]
The disciples were a little terrified , and Thaddeus , who had good eyes , said
这 门徒 是 一个 小的 恐惧 ， 和 萨迪厄斯 ， WHO 有 好的 眼睛 ， 说
:
:
:

门徒们有些害怕，视力好的达太说道：

" [gɑːd][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)][tuː; tə][juː ˈes] , [ðæts] [ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈwiːvər] ! "
" God be merciful to us , that's the cruel weaver ! "
" 上帝 是 仁慈 到 我们 ， 那就是 这 残忍的 织工 ！ "

“上帝保佑我们，那是个残忍的织布工！”

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈkɑːmli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbreðrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd]
" We will calmly wait for him , " said the brethren , and they remained
" 我们 将要 平静地 等待 为了 他 ， " 说 这 弟兄们 ， 和 他们 剩余
[ˈstændɪŋ] .
standing .
常设 。

“我们会平静地等他，”弟兄们说，然后他们站着不动。

[wen] [ðə; ði][ˈraɪdər][wʌz; wəz] [kwat] [kloʊz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [æskt]
When the rider was quite close to them , he dismounted quickly and asked
什么时候 这 骑士 曾是 相当 关闭 到 他们 ， 他 下马 迅速地 和 问
:
:
:

当骑手离他们很近时，他迅速下马问道：

" [duː][juː; jʊ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] ? "
" Do you belong to Jesus of Nazareth ? "
" 做 你 属于 到 耶稣 的 拿撒勒 ？ "

你属于拿撒勒人耶稣吗？

" [wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [drˈsaɪplz] , " [ðeɪ] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] .
" We are His disciples , " they answered frankly .
" 我们 是 他的 门徒 ， " 他们 回答 坦率地说 。

“我们是他的门徒，”他们坦率地回答。

[ðen] [hiː; hi] [niːld] [brɪˈfɔːr] [ˈpiːtər] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [spred] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪɪmd] : "
Then he kneeled before Peter , the eldest , spread his arms , and exclaimed : "
然后 他 跪着 前 彼得 ， 这 长子 ， 传播 他的 武器 ， 和 惊呼 ； "
[rɪˈsiːv] [em ˈiː] , [rɪˈsiːv] [em ˈiː] ;
Receive me , receive me ;
收到 我 ， 收到 我 ；

然后他跪在大儿子彼得面前，张开双臂，喊道：“收留我，收留我；

[aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)] . " **I would become worthy to be His disciple** . "

我 会 变得 值得 到 是 他的 弟子 . "

我愿成为祂的门徒。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [mis'teɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɔːl] [huː] [leɪd] [sneəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ? " [sed] ['pi:tər] **" But if I do not mistake , you are Saul who laid snares for Him ? " said Peter** .

" 但 如果 我 做 不是 错误 , 你 是 扫罗 WHO 铺设 陷阱 为了 他 ? " 说 彼得 .

“但如果我没弄错的话，你就是那个设下陷阱陷害耶稣的扫罗吗？”彼得说。

" [leɪd] [sneəz] , ['pə:sɪkjʊ:tɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsmən] , **" Laid snares , persecuted Him and His , " said the horseman ,** .

" 铺设 陷阱 , 受迫害 他 和 他的 , " 说 这 骑手 ,

“他们设下陷阱，迫害他和他的门徒，”骑马的人说。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [broʊk] ['swɪftli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] : **and his words broke swiftly from his lips** : .

和 他的 字 打破 迅速地 从 他的 嘴唇 : .

他脱口而出：

" [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][roʊd] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðəʊz] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] . **" Two days ago I rode out against those who said He had risen** .

" 二 天 前 我 骑 出去 反对 那些 WHO 说 他 有 升起 .

“两天前，我骑马出去对抗那些声称他已经复活的人。”

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [sɔː] [soʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntuː][menz][maɪndz] . **Yet I was always thinking of this man who saw so strangely into men's minds** .

然而 我 曾是 总是 思维 的 这 男人 WHO 锯 所以 奇怪的 进入 男士 思想 .

但我总是想起这个能如此敏锐地看透人心的人。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [deɪ][ænd; ænd] [naɪt] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] . **I thought of Him day and night , and of much that He had said** .

我 想法 的 他 天 和 夜晚 , 和 的 很多 那 他 有 说 .

我日夜思念他，想起他曾说过的许多话。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn'veləpt] [em 'iː] **And as I was riding across the plain in the twilight , a light enveloped me** .

和 作为 我 曾是 骑术 穿过 这 清楚的 在 这 暮 , 一个 光 被包裹 我 .

，

，

，

当我在暮色中骑马穿越平原时，一道光芒笼罩了我。

[maɪ] [hɔːrs] ['stʌmbld] , [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡjər] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] , **my horse stumbled , a white figure stood in front of me** ,

我的 马 踉跄 , 一个 白色的 数字 站立 在 正面 的 我 ,

我的马绊了一下，一个白色的身影站在我面前。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ][hænd] ['lɪftɪd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] . - **and in the hand lifted towards Heaven was the mark of a wound** . ' . -

和 在 这 手 抬起 向 天堂 曾是 这 标记 的 一个 伤口 . -

那只举向天空的手中，留有一道伤痕。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tuː; tə][bɑːr][maɪ] [wei] ? - **Who are you , to bar my way ?** ' . -

WHO 是 你 , 到 酒吧 我的 方式 ? -

你是谁，竟敢阻挡我的去路？

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
I exclaimed .
我 惊呼 .

我惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] , - [aɪ][eɪ 'em][hiː; hi] [hu:m] [juː; jʊ] ['pɜːrsɪkjʊ:t] ! -
And He answered , ' I am He whom you persecute ! ' .
和 他 回答 , - 我 是 他 谁 你 迫害 ! -

祂回答说：“我就是你们所迫害的那位！”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][ˈmæstər] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
It was your Master risen from the dead .
它 曾是 你的 掌握 升起 从 这 死的 .

那是你们的主从死里复活了。

- [waɪ] ['pɜːrsɪkjʊ:t] [em 'iː] , [sɔːl] ?
' Why persecute me , Saul ?
- 为什么 迫害 我 , 扫罗 ?

扫罗，你为什么要迫害我？

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
What have I done to you ? ' .
什么 有 我 完毕 到 你 ? -

我究竟对你做了什么？

[jʊr; jər][ˈdʒiːzəs] , [ðə; ði] [kraɪst] , [stʊd] ['lɪvɪŋ] [brɪfɔːr] [em 'iː] !
Your Jesus , the Christ , stood living before me !
你的 耶稣 , 这 基督 , 站立 活的 前 我 !

你的耶稣，基督，就活生生地站在我面前！

[jes] , [men][ʌv; əv] [ˈɡæləˌli] , [naʊ] [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] .
Yes , men of Galilee , now I believe that He is risen .
是的 , 男人 的 加利利 , 现在 我 相信 那 他 是 升起 .

是的，加利利的人们，我现在相信祂已经复活了。

[ænd; ənd][æz; əz] , [hɪðər'tuː] , [aɪ] [ə'seɪld] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [help] [tuː; tə] [spred] [aɪ 'tiː] [ə'brɔːd]
And as , hitherto , I assailed His word , I will now help to spread it abroad
和 作为 , 迄今为止 , 我 遭受攻击 他的 单词 , 我 将要 现在 帮助 到 传播 它 国外
.
:
.

而正如我过去一直攻击他的教诲一样，现在我将帮助传播他的教诲。

['brʌðərz] , [rɪ'siːv] [em 'iː] !
Brothers , receive me !
兄弟 , 收到 我 !

兄弟们，欢迎我！

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [haʊ] [sɔːl] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːsl] .
" **That is my picture of how Saul was converted into an apostle .**
" 那 是 我的 图片 的 如何 扫罗 曾是 转换 进入 一个 使徒 .

这就是我对扫罗如何成为使徒的理解。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] ,
He sent his horse back to the valley ,
他 发送 他的 马 后退 到 这 谷 ,

他把马送回了山谷。

[ænd; ənd] [went] [hɪm'self] [ˈɡlædli] [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɡælɪ'liːənz] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .
and went himself gladly and humbly along with the Galileans to Jerusalem .
和 去 他自己 乐意 和 谦卑地 沿着 和 这 加利利人 到 耶路撒冷 .

他自己也甘心乐意地与加利利人一同前往耶路撒冷。

[wens] [ðei] [hæd; həd][fɜːrst] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [mæˈtrɑːpəlɪs] , [ðer; ðər] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
whence they had first looked on the metropolis , there , standing on the rocks ,
 何处 他们 有 第一的 看起来 在 这 都会 , 那里 , 常设 在 这 岩石 ,
 [wʌz; wəz][ˈdʒiːzəs] .
was Jesus .
 曾是 耶稣 .

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [pæst] [wen] [hi; hi][wəz; wəz]

and the disciples felt exactly as they had in the times past when He was

和 这 门徒 毛毡 确切地 作为 他们 有 在 这 时代 过去的什么时候 他 曾是

[ˈɔ:lweɪz] [wið; wiθ][ðəm; ðəm] .

always with them .

总是 和 他们 .

[ænd; ʌnd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [du:] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ? "
And suddenly they heard Him ask in a low voice : " Do you love Me ? " "
 和 突然 他们 听到 他 问 在 一个 低的 嗓音 : " 做 你 爱 我 ? " "
 突然，他们听见祂低声问道：“你们爱我吗？”

" [ðen] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] ; " [du:] [ju:; jə] [lʌv] [em 'i:] ?
 " Then He asked for a third time ; " Do you love Me ?
 " 然后 他 问 为了 一个 第三 时间 ; " 做 你 爱 我 ?
 然后祂第三次问道：“你爱我吗？”

他们齐声高呼：“主啊，我们无法用言语表达我们对您的爱！”

" [ðen] [gou] [fɔ:rθ] .
" Then go forth .
" 然后 去 前进 .

“那就前进吧。”

[gou][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ; [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪnərz] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðem; ðəm]
Go to the poor , and comfort them ; to the sinners , and raise them
去 到 这 贫穷的 , 和 舒适 他们 ; 到 这 罪人 , 和 增加 他们
[ʌp] .
up .
向上 .

去安慰穷人，去感化罪人。

[gou][tu:; tə][ɔ:l] [neɪʃəns] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] .
Go to all nations , and teach them all that I have told you .
去 到 全部 国家 , 和 教 他们 全部 那 我 有 讲述 你 .

你们要往万国去，把我所告诉你们的一切都告诉他们。

[ðouz] [hu:] [br'i:lv] [ɪn][,em 'i:] [wɪl] [bi:; bi][ˈblesɪd; blest] .
Those who believe in Me will be blessed .
那些 WHO 相信 在 我 将要 是 蒙福 .

凡信我的人必蒙福。

[aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] .
I am the way , the truth , and the life .
我 是 这 方式 , 这 真相 , 和 这 生活 .

我就是道路、真理、生命。

[aɪ][gou] [naʊ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
I go now to My Father .
我 去 现在 到 我的 父亲 .

我现在要回到天父那里去了。

[maɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [aɪ] [li:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] : [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] ,
My spirit and My strength I leave to you : light to the eyes ,
我的 精神 和 我的 力量 我 离开 到 你 : 光 到 这 眼睛 ,

我的精神和力量留给你们：愿你们的光芒照耀你们。

[ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] , [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
the word to the tongue , love to the heart .
这 单词 到 这 舌头 , 爱 到 这 心 .

言语入舌，爱入心。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə] ['sɪnərz] — —
And mercy to sinners — —
和 怜悯 到 罪人 — —

怜悯罪人——

" [ðʌs] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] , [ænd; ənd][lou] ! — [ðer; ðər][wʌz; wəz][nou][wʌn][ðer; ðər] [ɪk'sept] [ðə; ði]
" Thus they heard Him speak , and lo ! — there was no one there except the
" 因此 他们 听到 他 说话 , 和 洛 ! — 那里 曾是 不 一 那里 除了 这
[dr'saɪplz] .
disciples .
门徒 .

“于是他们听见他说话，瞧！——除了门徒以外，那里没有其他人。”

[tu:] ['fʊtma:k] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði] [stoun] .
Two footmarks were impressed on the stone .
二 脚印 是 印象深刻 在 这 石头 .

石头上印有两个脚印。

[ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [wɜːr; wər] [stiːl] ; [ðeɪ] [bəʊd] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðen] [wɑːtʃt] [haʊ] [hiː; hi]
The heavens above were still ; they bowed their heads , then watched how He
这 天 多于 是 仍然 ; 他们 鞠躬 他们的 头部 ; 然后 观看 如何 他
[əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,
ascended to the clouds ,
上升 到 这 云 ,
天地一片寂静, 众人低头, 观看祂升天而去。

[haʊ] [hiː; hi] [ˈhɒvəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] , [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
how He hovered in the light , how He went to the Father ,
如何 他 悬停 在 这 光 , 如何 他 去 到 这 父亲 ,
祂如何在光中盘旋, 祂如何回到父那里,
[tuː; tə] [huːm] [ˈɔːlsʊʊ][wiː; wi][æɪ; ʃəl][goʊ] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] , [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
to whom also we shall go through our Saviour , Jesus Christ .
到 谁 还 我们 将 去 通过 我们的 救主 , 耶稣 基督 .
我们也要藉着我们的救主耶稣基督去见他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
CHAPTER XXXIX
章 xxxix
第三十九章

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][maɪ][gɔːd] !
My Father and my God !
我的 父亲 和 我的 上帝 !
我的父, 我的神!

[aɪ] [θæŋk] [ðiː] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][brɪˈhoʊld][ðə; ði] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] ,
I thank Thee that Thou hast permitted me to behold the Life , the Passion ,
我 感谢 汝 那 你 哈斯特 允许 我 到 看哪 这 生活 , 这 热情 ,
我感谢你, 让你让我得以目睹生命、苦难,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ʌv; əv] [ðəɪ] [sʌn] ,
and the Resurrection of Thy Son ,
和 这 复活 的 你的 儿子 ,
以及你儿子的复活,

[ænd; ənd][tuː; tə] [stiːp] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [taɪm] .
and to steep myself in His words and promises during this terrible time .
和 到 陡 我 在 他的 字 和 承诺 期间 这 糟糕的 时间 .
在这段可怕的时期, 我要让自己沉浸在祂的话语和应许之中。
[ɪn][ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [səˈspens] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈdredf(ə)] [ðæn; ðən] [deθ] ,
In the torture of suspense , which is more dreadful than death ,
在 这 酷刑 的 悬念 , 哪个 是 更多的 可怕 比 死亡 ,
悬念带来的折磨比死亡更可怕,

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ˈkɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I have won courage from the great events of His life ,
我 有 韩元 勇气 从 这 伟大的 活动 的 他的 生活 ,
我从祂一生中的伟大事件中汲取了勇气。
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈdiːmə] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .
and received consolation from the appearance of my Redeemer upon earth .
和 已收到 安慰 从 这 外貌 的 我的 救世主 之上 地球 .
并因我的救世主在世上的显现而得到安慰。

[maɪ][hoʊp] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstreŋθənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv][oʊld] [huː] [rɪˈpentɪd] .
My hope has been strengthened by the saints of old who repented .
我的 希望 有 到过 加强 经过 这 圣徒 的 老的 WHO 悔改 .
古代那些悔改的圣徒们增强了我的希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsə,fard] ['seɪvjər] ,[oʊ][lɔːrd] , [pʊt] ['mɜːrsi][ˈɪntuː][maɪ] ['kɪŋz] [hɑːrt] .
For the sake of the crucified Saviour , O Lord , put mercy into my King's heart .
为了 这 清酒 的 这 被钉在十字架上 救主 , 哦 主 , 放 怜悯 进入 我的 国王学院 心 .
主啊, 为了被钉十字架的救主, 求你将怜悯注入我君王的心中。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ˈgɔːdz] [wɪl] [ðæt] [aɪ][daɪ] , [ðen] [let][em 'iː][daɪ] [laɪk] [ˈdɪsməs] .
If it is God's will that I die , then let me die like Dismas .
如果 它 是 神的 将要 那 我 死 , 然后 让 我 死 喜欢 迪斯马斯 .
如果上帝的旨意是让我死, 那就让我像迪斯马斯一样死去吧。

[ˈoʊnli][ˈpaːrd(ə)n][em 'iː] .
Only pardon me .
仅有的 赦免 我 .

请原谅我。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [ðiː] , [oʊ] [ˈfɑːðər] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] !
In the name of Jesus , I implore Thee , O Father , for mercy !
在 这 姓名 的 耶稣 , 我 恳求 汝 , 哦 父亲 , 为了 怜悯 !
奉耶稣的名, 我恳求天父怜悯!

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][em 'iː] , [ə; eɪ] ['sɪnər] .
Have mercy on me , a sinner .
有 怜悯 在 我 , 一个 罪人 .

怜悯我这个罪人吧。

[er'men,ɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[kən'kluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] .
Such is the story .
这样的 是 这 故事 .

故事就是这样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['wɜːrkmən] [ə'weɪtɪŋ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn]
It was written by a common workman awaiting sentence of death in a prison cell .
它 曾是 书面 经过 一个 常见的 工人 等待中 句子 的 死亡 在 一个 监狱 细胞 .

这是由一名在监狱牢房里等待死刑判决的普通工人写的。

[ðə; ði][ləst] [prer] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪg'zæktli][sɪks] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [kɑːndem'neɪʃn] .
The last prayer was written exactly six weeks after his condemnation .
这 最后的 祷告 曾是 书面 确切地 六 周 后 他的 谴责 .
最后一篇祷文写于他被判刑六周后。

['kɑːnræd][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fraɪt(ə)nd] .
Conrad began to feel a little frightened .
康拉德 开始 到 感觉 一个 小的 害怕 .
康拉德开始感到有些害怕。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hi:z; ɪz] ['seɪvjərz] ['stɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]
He had been so absorbed in his Saviour's story that he felt himself to be
他 有 到过 所以 吸收 在 他的 救世主的 故事 那 他 毛毡 他自己 到 是
[ɔ:lməʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
almost part of it .
几乎 部分 的 它 .

他完全沉浸在救世主的故事中，感觉自己几乎成了故事的一部分。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [naɪt] .
He had written it all day , and dreamed of it all night .
他 有 书面 它 全部 天 , 和 梦见 的 它 全部 夜晚 .
他白天一直在写，晚上又梦到了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)] [æt; ət] ['beθlihem] , [hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk]
He had been in the stable at Bethlehem , he had wandered by the Lake
他 有 到过 在 这 稳定的 在 伯利恒 , 他 有 漫步 经过 这 湖
[ʌv; əv] [dʒenɪsəɾət] ,
of Gennesaret ,
的 加尼撒勒 ,
他曾在伯利恒的马厩里，也曾 在革尼撒勒湖边徘徊。

[ænd; ənd] [spɛnt] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][dʒu:'diə] .
and spent nights in the wilderness of Judaea .
和 花费 夜晚 在 这 荒野 的 犹太 .
他们曾在犹太旷野过夜。

[hi:; hi][hæd; həd] ['dʒɜ:ni:ɪd] [tu:; tə]['saidən] , [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə][dʒə'ru:sələm] .
He had journeyed to Sidon , and across the mountains to Jerusalem .
他 有 旅程 到 西顿 , 和 穿过 这 山脉 到 耶路撒冷 .
他曾前往西顿，翻越群山到达耶路撒冷。

[hi:; hi] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə] [deθ] , [hæd; həd] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt]
He , a prisoner in jail and sentenced to death , had stood on the Mount
他 , 一个 囚犯 在 监狱 和 判刑 到 死亡 , 有 站立 在 这 山
[ʌv; əv] ['ɑ:lɪvz] ,
of Olives ,
的 橄榄 ,
他身为囚犯，被判处死刑，曾站在橄榄山上。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['beθəni] [ænd; ənd] [sʌpt] [æt; ət]['dʒi:zəs] - [saɪd] .
he had been in Bethany and supped at Jesus ' side .
他 有 到过 在 贝瑟尼 和 喝 在 耶稣 - 边 .
他曾到过伯大尼，并在耶稣身边吃过晚饭。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [felt] [ɔ:lməʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] .
But now he felt almost indifferent to the thought .
但 现在 他 毛毡 几乎 冷漠 到 这 想法 .
但现在他对这个想法几乎无动于衷了。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [lɪvd] [θru:] [ðæt] ['glɔ:riəs] [deθ] [æt; ət] ['gɒlgəθə] ?
Had he not lived through that glorious death at Golgotha ?
有 他 不是 居住地 通过 那 辉煌 死亡 在 墓地 ?
他难道没有在各各他山上经历那光荣的死亡吗？

[ɔ:l] [els] [sæŋk]['ɪntu:] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [br'saɪd] [ðæt] .
All else sank into insignificance beside that .
全部 别的 沉没 进入 微不足道 旁 那 .
除此之外，其他一切都显得微不足道。

[aɪ 'ti:][ɔ:lməʊst] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [veɪl] .
It almost seemed to him as if he had passed beyond the veil .
它 几乎 似乎 到 他 作为 如果 他 有 通过了 超过 这 面纱 .
他感觉自己仿佛已经穿过了帷幕。

[ðə; ði] ['rɪzn] [wʌn] [pə'zest] [ɔ:l][hɪz; ɪz][soʊl] .
The Risen One possessed all his soul .
这 崛起 一 拥有 全部 他的 灵魂 ；

复活者拥有了他全部的灵魂。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪ:z] ['hoʊli] ['meməriz] .
He could not get away from all these holy memories .
他 可以 不是 得到 离开 从 全部 这些 圣 回忆 ；

他无法摆脱这些神圣的回忆。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] : [wen] [deθ] [kʌmz] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] .
Then suddenly came the thought : when death comes I must be brave .
然后 突然 来了 这 想法 ； 什么时候 死亡 来 我 必须 是 勇敢的 ；

突然间，我脑海中浮现出一个念头：当死亡来临时，我必须勇敢。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['stɔ:ri][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][wʌns][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊmən]
He remembered a story his mother had once told him of a Roman
他 记得 一个 故事 他的 母亲 有 一次 讲述 他 的 一个 罗马
[eksɪ'kju:ʃənər] [hu:] ,
executioner who ,
刽子手 WHO ；

他想起母亲曾经给他讲过一个关于罗马刽子手的故事，

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [bɪ'hed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɪstʃən] ,
on receiving orders to behead a young Christian ,
在 接收 订单 到 斩首 一个 年轻的 基督教 ；

接到斩首一名年轻基督徒的命令后，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .
had been so overcome with pity that he had fainted .
有 到过 所以 克服 和 遗憾 那 他 有 昏厥 ；

他因怜悯之心而昏了过去。

[ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][ri'vaɪvd] [hɪm; ɪm] ,
The youth had revived him ,
这 青年 有 复活 他 ；

是那个年轻人把他救活了。

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['breɪvli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][daɪ] ,
and comforted him as bravely as if it had been his duty to die ,
和 安慰 他 作为 勇敢地 作为 如果 它 有 到过 他的 责任 到 死 ；

他勇敢地安慰他，仿佛他的职责就是牺牲自己。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [eksə'kju:ʃənə-z] [tu:; tə] [kɪl] .
as it was the executioner's to kill .
作为 它 曾是 这 刽子手的 到 杀 ；

因为杀人是刽子手的职责。

[bʌt; bət] [ðen] ['kɑ:nrəd][təʊld] [hɪm'self] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['gɪltɪ] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [kəm'per]
But then Conrad told himself : you are a guilty creature , and cannot compare
但 然后 康拉德 讲述 他自己 ； 你 是 一个 有罪的 生物 ； 和 不能 比较
[jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [seɪnt] .
yourself with a saint .
你自己 和 一个 圣 ；

但康拉德随后告诉自己：你是一个有罪之人，不能与圣人相提并论。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ækt] [laɪk] [ðæt] ?
Would you be brave enough to act like that ?
会 你 是 勇敢的 足够的 到 行为 喜欢 那 ？

你敢这么做吗？

[wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you ?
会 你 ?

你会吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] [swi:t] [tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [stiːl] [swi:tər] [tuː; tə][liːv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
It is sweet to die with Jesus , but it is still sweeter to live with Him
它是甜的 到死和耶稣 , 但它 是 仍然 更甜 到 居住 和 他
.
:
.

与耶稣同死固然甜蜜，但与他同活则更加甜蜜。

[ðə; ði]['dʒeɪləər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ][aʊt] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
The jailer asked him if he would care to go out once more into the open air .
这 狱卒 问 他 如果 他 会 关心 到 去 出去 一次 更多的 进入 这 打开 空气 .
狱卒问他是否愿意再到户外呼吸一下新鲜空气。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ?
Out into the air ?
出去 进入 这 空气 ?

飞到空中？

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [wʌz; wəz] [θroʊn] ?
Out into the prison yard , where all the refuse was thrown ?
出去 进入 这 监狱 院子 , 在哪里 全部 这 拒绝 曾是 抛掷 ?
监狱院子里，就是倾倒垃圾的地方？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
He thanked him ; he would prefer to remain in his cell .
他 谢谢 他 ; 他 会 更喜欢 到 保持 在 他的 细胞 .
他向他道谢；他宁愿待在牢房里。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naʊ] .
It could not be for long now .
它 可以 不是 是 为了 长的 现在 .

应该不会持续太久了。

" [noʊ] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **No ; it will not be for long now ,** " **said the old man .**
" 不 ; 它 将要 不是 是 为了 长的 现在 , " 说 这 老的 男人 .
“不，不会太久了，”老人说。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['tʃænsləər] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv]
But he did not tell him that in the meantime the Chancellor had died of
但 他 做过 不是 告诉 他 那 在 这 与此同时 这 校长 有 死亡 的
[hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
his wounds ,
他的 伤口 ,

但他没有告诉他，与此同时，首相已经因伤重不治身亡。

[ɔːl'doʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [oʊld] - " [ɪn'kriːst] ['tendərnəs] ['kɑːnræd] [maɪt] [hæv; həv]
although from the " old grumbler's " increased tenderness Conrad might have
虽然 从 这 " 老的 - " 增加 压痛 康拉德 可能 有
[sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [dɪd][nɑːt][stænd][ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] .
suspected that his case did not stand in a favourable light .
怀疑 那 他的 案件 做过 不是 站立 在 一个 有利 光 .

虽然从“老抱怨者”日益增长的温柔中，康拉德可能已经怀疑自己的处境并不乐观。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtruːli] [breɪv] , " [ðə; ði][oʊld][məɪn][toʊld][hɪm; ɪm] ,
" **If you are truly brave , " the old man told him ,**
" 如果 你 是 真的 勇敢的 , " 这 老的 男人 讲述 他 ,
"如果你真的勇敢,"老人对他说,

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ˈlændər] [ɡriːn] [triːz] . "
" **the next time you go out you shall walk under green trees .** "
" 这 下一个 时间 你 去 出去 你 将 走 在下面 绿色的 树木 . "
"下次你出门的时候,要走在绿树成荫的地方。"

" [bʌt; bət] [naʊ] ? [nɑːt] [naʊ] ? " ['kɑːnræd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpriːv] , [ænd; ənd] [ɡruː] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" **But now ? Not now ? " Conrad thought of a reprieve , and grew excited .**
" 但 现在 ? 不是 现在 ? " 康拉德 想法 的 一个 缓刑 , 和 生长 兴奋的 .
"可是现在呢? 不是现在吗?"康拉德想到了一线生机,兴奋起来。

[ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
A red flush stained his cheeks .
一个 红色的 冲洗 染色 他的 脸颊 .
他双颊泛起一片红晕。

" [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] .
" **No ; I did not mean that .**
" 不 ; 我 做过 不是 意思是 那 .
不,我不是那个意思。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][fɑːr] [əˈweɪ] .
You know the King is far away .
你 知道 这 国王 是 远的 离开 .
你知道国王远在天边。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] [ˈeni] [taɪm] .
But it may come any time .
但 它 可能 来 任何 时间 .
但这随时都可能发生。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈæŋkʃəsli] .
I am waiting for it anxiously .
我 是 等待 为了 它 焦虑地 .
我正焦急地等待着。

[juː; jʊ] [noʊ] , - , [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈzaɪn] [maɪ][poʊst] .
You know , Ferleitner , after this I shall resign my post .
你 知道 , - , 后 这 我 将 辞职 我的 邮政 .
费尔莱特纳,你知道吗,这件事之后我将辞去我的职务。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [priːst] [keɪm] [ɪn] .
" **At that moment the priest came in .**
" 在 那 片刻 这 牧师 来了 在 .
就在这时,牧师走了进来。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈentərd] [ðə; ði][daːrk] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡlæd] " [ɡɑːd][biː; bi]
He always entered the dark cell with a cheerful face and a glad " God be
他 总是 进入 这 黑暗的 细胞 和 一个 快乐 脸 和 一个 高兴的 " 上帝 是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
with you !
和 你 !
他总是面带笑容地走进黑暗的牢房,并高兴地说:“愿上帝与你同在! ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈkʌmfərt] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] .
" **It was his office to bring comfort , if only he had known how .**
" 它 曾是 他的 办公室 到 带来 舒适 , 如果 仅有的 他 有 已知 如何 .
“他的职责是给人带来安慰,可惜他不知道该怎么去做。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [mʌŋk] [keɪm] [ɪn] ,
As a rule the monk came in ,
作为 一个 规则 这 僧 来了 在 ,

通常情况下，僧侣会进来。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:rs] [blu:] ['hæŋkərtʃɪf] ,
wiping the perspiration from his brow with a coarse blue handkerchief ,
擦拭 这 汗 从 他的 眉头 和 一个 粗 蓝色的 手帕 ,
他用一块粗糙的蓝色手帕擦了擦额头的汗水。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [haʊ] ['plezntli] [ku:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
and loudly assuring the prisoner how pleasantly cool it was in his cell .
和 高声 保证 这 囚犯 如何 愉快 凉爽的 它 曾是 在 他的 细胞 .
并大声向囚犯保证，他的牢房里有多么凉爽舒适。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
But this time he was nervous and ill at ease .
但 这 时间 他 曾是 紧张的 和 患病的 在 舒适 .
但这一次他却感到紧张不安。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [lʊk] ?
How did the prisoner look ?
如何 做过 这 囚犯 看 ?

囚犯长什么样？

[ɪ'meɪsɪətɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['prɑ:mɪnənt] [bɪ'twi:n] ['fleʃləs] [lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
Emaciated to a skeleton , his teeth prominent between fleshless lips , his eyes
瘦弱 到 一个 骨骼 , 他的 牙齿 著名的 之间 无肉的 嘴唇 , 他的 眼睛
[waɪd] ['oʊpən] ,
wide open ,
宽的 打开 ,

他骨瘦如柴，牙齿在干裂的嘴唇间清晰可见，双眼睁得大大的。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [depθs] .
a wondrous fire burning in their depths .
一个 奇妙的 火 燃烧 在 他们的 深度 .
他们内心深处燃烧着奇妙的火焰。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] - ,
" As you will never send for me , my dear Ferleitner ,
" 作为 你 将要 绝不 发送 为了 我 , 我的 亲爱的 - ,
“亲爱的费尔莱特纳，你永远不会来接我，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [ʌn'æskt] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ] [fer] .
I have come again unasked to see how you fare .
我 有 来 再次 未经询问 到 看 如何 你 票价 .
我再次不请自来，想看看你过得怎么样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪl] ? "
You are not ill ? "
你 是 不是 患病的 ? "
你没生病吧？

" [hæz; həz][ðə; ði] ['sentəns] [kʌm] ? " [æskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
" Has the sentence come ? " asked the prisoner .
" 有 这 句子 来 ? " 问 这 囚犯 .
“宣判了吗？”囚犯问道。

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " ['ænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] ;
" Not that I know of , " answered the monk ;
" 不是 那 我 知道 的 , " 回答 这 僧 ;
“据我所知没有，”僧人回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [wɜ:rk] .

" but I see I am disturbing you at your work .
" 但 我 看 我 是 令人不安 你 在 你的 工作 .

但我知道我打扰到你工作了。

" [kɑ:nræd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][pʊt] [ə'wei] [ðə; ði] [ʃi:ts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪt(ə)n] ,

" Conrad had neglected to put away the sheets he had written ,
" 康拉德 有 被忽视的 到 放 离开 这 纸张 他 有 书面 ,

康拉德忘记把他写好的稿子收起来了。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

and so had to confess that he had been writing .
和 所以 有 到 承认 那 他 有 到过 写作 .

因此他不得不承认自己一直在写作。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [tu:] [dɑ:rk][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [raɪt] [hɪr] ? "

" Isn't it too dark to see to write here ? "
" 不是 它 也 黑暗的 到 看 到 写 这里 ? "

这里天太黑了，看不清东西，没法写字吗？

" [ju:; jʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .

" You get accustomed to it .
" 你 得到 习惯 到 它 .

“你会习惯的。”

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][get] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] . "

At first it was dark , but now it seems to get lighter and lighter . "
在 第一的 它 曾是 黑暗的 , 但 现在 它 似乎 到 得到 打火机 和 打火机 . "

起初天色很暗，但现在似乎越来越亮了。

" [soʊ] [ju:v] [meɪd] [jʊr; jər] [wɪl] [æt; ət][læst] ? " [æskt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .

" So you've made your will at last ? " asked the father , raising his eyebrows .
" 所以 你已经 制成 你的 将要 在 最后的 ? " 问 这 父亲 , 提高 他的 眉毛 .

“所以你终于立好遗嘱了？”父亲挑了挑眉问道。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['hju:mərəs] .

He meant to be humorous .
他 意思是 到 是 幽默 .

他本意是想开个玩笑。

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wʌn] ! "

" A sort of one ! "
" 一个 种类 的 一 ! "

“算是吧！ ”

" [lets] [si:] , [ðen] .

" Let's see , then .
" 我们来吧 看 , 然后 .

“那我们来看看。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ? "

You have something to leave ? "
你 有 某物 到 离开 ? "

您还有什么要留下的吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] .

" I have not .
" 我 有 不是 .

“我没有。”

[ə'nʌðər] [hæz; həz] .

Another has .
其他 有 .

另一个也有。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [tɜ:rnd] ['ʊvər][ðə; ði] [ʃi:ts] , [ri:d] [ə; ei][laɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **The father turned over the sheets , read a line here and there ,**
" 这 父亲 转向 超过 这 纸张 , 读 一个 线 这里 和 那里 ,
父亲翻过床单，零零散散地读了几行字。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ʃeɪvn] [hed] [ə; ei]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [sed] " [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)][ðə; ði] [nu:]
shook his shaven head a little , and said " It seems to resemble the New
摇晃 他的 剃光 头 一个 小的 , 和 说 " 它 似乎 到 类似 这 新的
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

他轻轻摇了摇光头，说道：“这似乎与《新约》相似。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['kɑ:piɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] ? "
Have you been copying it from the Gospel ? "
有 你 到过 复制 它 从 这 福音 ? "
你是从福音书中抄来的吗？

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; ei] [nu:] ['testəmənt] .
" **No , I haven't got a New Testament .**
" 不 , 我 还没有 得到 一个 新的 遗嘱 .
“不，我没有新约圣经。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
That's why I had to write this for myself . "
那就是 为什么 我 有 到 写 这 为了 我 . "
这就是为什么我必须为自己写下这些话的原因。

" [ðɪs] ['gɑ:sp(ə)] !
" **This Gospel !**
" 这 福音 !
“这福音！

[ju:v] ['rɪt(ə)n] [wʌn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] [hed] ? "
You've written one for yourself out of your own head ? "
你已经 书面 一 为了 你自己 出去 的 你的 自己的 头 ? "
你自己凭空想写了一本给自己看的？

" [nɑ:t] [ɪg'zæktli] .
" **Not exactly .**
" 不是 确切地 .
“不完全是。”

[wel] , [pər'hæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] .
Well , perhaps now and then I have .
出色地 , 也许 现在 和 然后 我 有 .
嗯，或许偶尔会有吧。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
I've written what I could remember .
我已经 书面 什么 我 可以 记住 .
我把能记住的内容都写了下来。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erərz] . "
I will be responsible for the errors . "
我 将要 是 负责的 为了 这 错误 . "
我将对这些错误负责。

" [maɪ][kjʊrɪ'a:səti] [grəʊz] , " [kraɪd][ðə; ði] ['fɑ:ðər] .
" **My curiosity grows , " cried the father .**
" 我的 好奇心 生长 , " 哭 这 父亲 .
“我的好奇心越来越强了，”父亲喊道。

" [meɪ] [aɪ] [riːd] [aɪ 'tiː] ? "
" **May I read it ?** "
" 可能 我 读 它 ？ "

我可以读一下吗？

" [ɪts] [nɔːt] [wɜːrθ] [jɔː; jər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][help][,em 'iː] . "
" **It's not worth your trouble , but I knew of nothing else to help me .** "
" 它是 不是 值得 你的 麻烦 , 但 我 知道 的 没有什么 别的 到 帮助 我 . "

“我知道这样做不值得你费这个劲，但我实在想不出还有什么办法能帮到我。”

" [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hæz; həz] [ɪg'zɔːstɪd] [juː; jʊ] , - . "
" **The work has exhausted you , Ferleitner .** "
" 这 工作 有 筋疲力尽的 你 , - . "

“费莱特纳，这项工作让你筋疲力尽了。”

" [noʊ] ; [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɔːntrəri] , [aɪ] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'vaɪvd] [,em 'iː] . "
" **No ; on the contrary , I may almost say it has revived me .** "
" 不 ; 在 这 相反 , 我 可能 几乎 说 它 有 复活 我 . "

“不，恰恰相反，我几乎可以说它让我重获新生。”

[aɪm] ['sɔːri] [aɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
I'm sorry it is finished .
我是 对不起 它 是 完成的 .

很遗憾，它已经结束了。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ; [aɪ][fər'gɔːt] ['evriθɪŋ] .
I thought of nothing else ; I forgot everything .
我 想法 的 没有什么 别的 ; 我 忘了 一切 .

我脑子里一片空白，什么都忘了。

" [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [hæz; həz] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] . "
" **His enthusiasm has consumed him , thought the monk .** "
" 他的 热情 有 消耗 他 , 想法 这 僧 . "

“他的热情已经把他吞噬了，”僧人心想。

" - , [wɪl] [juː; jʊ] [let][,em 'iː] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? "
" **Ferleitner , will you let me take it away with me for a few days ?** "
" - , 将要 你 让 我 拿 它 离开 和 我 为了 一个 很少 天 ？ "

“费尔莱特纳，你能让我把它带走几天吗？ ”

" ['kɔːnræd] ['ʃaɪli] [geɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
" **Conrad shyly gave permission .** "
" 康拉德 害羞地 给予 允许 . "

康拉德腼腆地同意了。

[ðə; ðɪ] [mʌŋk] ['gæðəd] [ðə; ðɪ] [ʃiːts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['kerləsli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
The monk gathered the sheets together , and thrust them carelessly into his
这 僧 聚集 这 纸张 一起 , 和 推力 他们 粗心大意 进入 他的
[paʊtʃ] ,
pouch ,
小袋 ,

僧人将床单拢在一起，漫不经心地塞进了口袋里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊl] [stʌk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] .
so that the roll stuck out at the top .
所以 那 这 卷 卡住 出去 在 这 顶部 .

所以卷筒顶部就凸出来了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈkɑːnræd] [geɪzd] [ˈsædli] [ˈɪntuː] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər]
When he had gone , Conrad gazed sadly into emptiness and longed for
什么时候 他 有 已消失 , 康拉德 凝视 令人遗憾的是 进入 空虚 和 渴望 为了
[hɪz; ɪz][ˈmænɪjuskɹɪpt] .
his manuscript .
他的 手稿 :

他走后，康拉德悲伤地凝视着空荡荡的房间，怀念着他的手稿。

[haʊ] [ˈhæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðʊʊz] [wiːks] !
How happy he had been with it all those weeks !
如何 快乐的 他 有 到过 和 它 全部 那些 周 !

那几周他一直都非常开心！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [priːst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What would the priest think of it ?
什么 会 这 牧师 思考 的 它 ?

牧师会怎么想？

[ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .
Everything would be wrong .
一切 会 是 错误的 :

一切都会出错。

[sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðer; ðər][ɡɔːd][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [aɪz] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
Such people see their God with other eyes than ours .
这样的 人们 看 他们的 上帝 和 其他 眼睛 比 我们的 :

这样的人看待他们的上帝，与我们看待他们的上帝的方式不同。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkrɪtɪsaɪz] [aɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] [wʊd] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
And if he criticised it , all the pleasure would go out of it .
和 如果 他 受到批评 它 , 全部 这 乐趣 会 去 出去 的 它 :

如果他批评它，所有的乐趣都会消失。

[bʌt; bət][ˈkɑːnræd][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪðəʊt] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] .
But Conrad did not have to do without it long .
但 康拉德 做过 不是 有 到 做 没有 它 长的 :

但康拉德并没有长时间没有它。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The father brought it back the next morning .
这 父亲 带来 它 后退 这 下一个 早晨 :

第二天早上，父亲把它带了回来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] ,
He had begun to read it the evening before ,
他 有 开始 到 读 它 这 晚上 前 ,

他前一天晚上就开始读这本书了。

[ænd; ənd][hæd; həd][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː] .
and had sat up all night to finish it .
和 有 卫星 向上全部 夜晚 到 结束 它 :

他熬了一整夜才把它完成。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][ˈkɑːnræd][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
But he would not give his opinion , and Conrad did not ask for it .
但 他 会 不是 给 他的 观点 , 和 康拉德 做过 不是 问 为了 它 :

但他不愿发表意见，康拉德也没有征求他的意见。

[ˈɔːlməʊst] [ˈhelpləsli] , [ðei] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [ˈteɪbl] ,
Almost helplessly , they sat at the rough table ,
几乎 无助地 , 他们 卫星 在 这 粗糙的 桌子 ,

他们几乎无助地坐在那张简陋的桌子旁，

[waɪl] [ðə; ði] [mʌŋk] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
while the monk tried to think how he could express his thoughts .
尽管 这 僧 尝试 到 思考 如何 他 可以 表达 他的 想法 .

僧侣努力思考该如何表达自己的想法。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [leɪd][aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt]
After a while , he took up the manuscript , laid it down again , and said that
后 一个 尽管 , 他 采取 向上 这 手稿 , 铺设 它 向下 再次 , 和 说 那
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

过了一会儿，他拿起手稿，又放了回去，说道，当然，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkliːziˈæstɪkl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðer; ðər] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][sʌm; səm] [əbˈdʒɛk(ənz]
from the ecclesiastical point of view , there would naturally be some objections
从 这 教会的 观点 的 看法 , 那里 会 自然 是 一些 反对意见
.
:
.

从教会的角度来看，自然会有一些反对意见。

" [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [kəˈrekt] .
" **The details of the history are not altogether correct** .
" 这 细节 的 这 历史 是 不是 共 正确的 .

“历史细节并不完全正确。”

[aɪ] [noʊ] , - , [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkaːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] .
I know , Ferleitner , that you asked me for a copy of the New Testament .
我 知道 , - , 那 你 问 我 为了 一个 复制 的 这 新的 遗嘱 .

我知道，费尔莱特纳，你曾向我要过一本《新约圣经》。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr] , [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ]
If I had known that you had gone so far , I would willingly have given you
如果 我 有 已知 那 你 有 已消失 所以 远的 , 我 会 心甘情愿 有 给定 你
[wʌn] .
one .
— .

如果我知道你已经做到这种程度，我一定会很乐意送你一个。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
But perhaps it is better so .
但 也许 它 是 更好的 所以 .

但或许这样更好。

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkaːnræd] - ,
Though I must tell you , Conrad Ferleitner ,
尽管 我 必须 告诉 你 , 康拉德 - ,

不过我必须告诉你，康拉德·费莱特纳，

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][soʊ] [mʌt] [ˈplezər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [æz; əz] [ðiːz]
that nothing has given me so much pleasure for a long while as these
那 没有什么 有 给定 我 所以 很多 乐趣 为了 一个 长的 尽管 作为 这些
[ˌmedɪˈteɪʃənz] [ænd; ənd] — [aɪ] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ] [seɪ] — [ˈfænsɪs] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
meditations and — I may also say — fancies of yours .
冥想 和 — 我 可能 还 说 — 幻想 的 你的 .

很久以来，没有什么能像你的这些冥想，或者说——你的奇思妙想那样，给我带来如此多的快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] , [let] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] , [lʊk] [fɔːr; fər]
As for the faults , let those who take a pleasure in finding them , look for
作为 为了 这 故障 , 让 那些 WHO 拿 一个 乐趣 在 寻找 他们 , 看 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

至于缺点, 就让那些喜欢挑毛病的人去挑吧。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈdʒiːzəs] ,
The living faith is the one important thing , the living faith and the living Jesus ,
这 活的 信仰 是 这 一 重要的 事物 , 这 活的 信仰 和 这 活的 耶稣 ,
活泼的信仰才是最重要的, 活泼的信仰和活着的耶稣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [hɪr] !
and that is here !
和 那 是 这里 !

就是这里!

[maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [hed] ,
My son , " he added , laying his hand on the prisoner's head ,
我的 儿子 , " 他 额外 , 躺下 他的 手 在 这 囚犯的 头 ,
“我的儿子,”他一边说着, 一边把手放在囚犯的头上。

" [aɪ] [fiːl] [jʊr; jər][ˈpaɪəti][ʌv; əv] [soʊl] [ɪz][soʊ] [prəˈfaʊnd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [tuː; tə]
" I feel your piety of soul is so profound , that I will administer the sacrament to
" 我 感觉 你的 虔诚 的 灵魂 是 所以 深刻的 , 那 我 将要 管理 这 圣餐 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“我感受到你灵魂深处的虔诚, 所以我将为你施行圣礼。”

[jes] , [ˈkɑːnræd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] .
Yes , Conrad , you are saved .
是的 , 康拉德 , 你 是 已保存 .

是的, 康拉德, 你得救了。

[ˈoʊnli] , [preɪ] [ˈfɜːrvəntli] .
Only , pray fervently .
仅有的 , 祈祷 热切地 .

只需虔诚祈祷。

" [ˈkɑːnræd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wept] [ˈkwaɪətli] .
" Conrad covered his face with his hands , and wept quietly .
" 康拉德 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 , 和 哭泣 悄悄 .
康拉德用双手捂住脸, 默默地哭泣起来。

[ðə; ði] [ˈpriːsts] [wɜːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhæpi] .
The priest's words made him so happy .
这 牧师的 字 制成 他 所以 快乐的 .

牧师的话让他非常高兴。

" [aɪ][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" I even think , " continued the father , after a pause ,
" 我 甚至 思考 , " 持续 这 父亲 , 后 一个 暂停 ,
“我甚至觉得,”父亲停顿了一下, 继续说道,

" [ðæt] [ˈʌðər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [faɪnd]
" that others who are seeking for the simple word of God , and cannot find
" 那 其他的 WHO 是 寻求 为了 这 简单的 单词 的 上帝 , 和 不能 寻找
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“那些寻求上帝简明真理却找不到的人,

[maɪt] [ri:d] [jɜː; jər] [bʊk] .
might read your book .
可能 读 你的 书 .

可能会读你的书。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['hɒspɪtlz] , [pʊr] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['prɪzənz] ,
There must be many such people in hospitals , poor - houses , and prisons ,
那里 必须 是 许多 这样的 人们 在 医院 , 贫穷的 - 房屋 , 和 监狱 ,
医院、贫民院和监狱里肯定有很多这样的人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][jɜː; jər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and especially those who are in your situation .
和 尤其 那些 WHO 是 在 你的 情况 .

尤其是那些和你处境相同的人。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? "
Would you have any objection ? "
会 你 有 任何 异议 ? "

你有什么异议吗？

" [maɪ][gɑːd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['kɑːnræd] .
" My God , why should I ? " replied Conrad .
" 我的 上帝 , 为什么 应该 我 ? " 回复 康拉德 .

“我的天哪，我为什么要这么做？”康拉德回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][help] [tuː; tə] [ʌðər] [pʊr] [retʃɪz] [ðæt] [aɪ 'tiː]
" If this work of mine could be the help to other poor wretches that it
" 如果 这 工作 的 矿 可以 是 这 帮助 到 其他 贫穷的 可怜虫 那 它
[hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] !
has been to me !
有 到过 到 我 !

“如果我的作品能够像帮助我一样帮助其他可怜的人就好了！”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But I do not know — it was not meant for that .
但 我 做 不是 知道 — 它 曾是 不是 意思是 为了 那 .

但我不知道——它原本不是用来做这个的。

[aɪ] [roʊt] [aɪ 'tiː][oʊnli][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
I wrote it only for myself . "
我 写道 它 仅有的 为了 我 . "

我写这本书只是为了自己。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] , " [sed] [ðə; ði] ['faːðər] .
" Naturally , one or two things must be altered , " said the father .
" 自然 , 一 或者 二 事物 必须 是 已修改 , " 说 这 父亲 .

“当然，总得做一两处改动，”父亲说道。

" [wiː; wi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'geðər] . "
" We would go through it again together . "
" 我们 会 去 通过 它 再次 一起 . "

“我们会一起再经历一次。”

" [bʌt; bət] , [ˈhoʊli] ['faːðər] , " [æskt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['wɪstfəli] , " [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər]
" But , holy father , " asked the prisoner wistfully , " that is — if you think there
" 但 , 圣 父亲 , " 问 这 囚犯 怅然地 , " 那 是 — 如果 你 思考 那里
[wɪl] [biː; bi] [taɪm] ? "
will be time ? "
将要 是 时间 ? "

“但是，圣父，”囚犯怅然地问道，“也就是说——如果您认为还有时间的话？”

" [ə'blʌv] [ɔ:ɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l][ˈtaɪt(ə)l] .
" **Above all , we must try and find a suitable title .**
" 多于 全部 , 我们 必须 尝试 和 寻找 一个 合适的 标题 :
" 最重要的是, 我们必须努力找到一个合适的标题。"

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɔ:t] [ðæt] [jɔr; jər][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] ? "
Have you not thought that your child must have a name ? "
有 你 不是 想法 那 你的 孩子 必须 有 一个 姓名 ? "
难道你没想过你的孩子也应该有个名字吗?

" [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [aɪ] . [en] . [ɑ:r] . [aɪ] . [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] . "
" **I wrote the letters I . N . R . I . at the top .** "
" 我 写道 这 信件 我 : N : 拉 : 我 : 在 这 顶部 : "
"我在顶部写了INRI这几个字母。"

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈræðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
" **It is rather out of the common .**
" 它 是 相当 出去 的 这 常见的 :
"这相当不寻常。"

[ˈpi:p(ə)l] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
People won't know what to make of it .
人们 惯于 知道 什么 到 制作 的 它 :
人们会不知道该如何看待这件事。

[wi:; wi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)l] . "
We must at least have a sub - title . "
我们 必须 在 至少 有 一个 子 - 标题 : "
我们至少得加个副标题。

" [ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] , " [sed] [ˈkɑ:nrəd] : " [pərˈhæps]
" **The title's a matter of absolute indifference to me , " said Conrad : " perhaps**
" 这 标题的 一个 事情 的 绝对 漠不关心 到 我 , " 说 康拉德 : " 也许
[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] . "
you can find one . "
你 能 寻找 一 : "
"书名对我来说完全无关紧要,"康拉德说, "也许你能找到一个。"

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] .
" **I will think it over .**
" 我 将要 思考 它 超过 :
我会仔细考虑一下。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] [əˈweɪ] [əˈgen] ?
May I take the manuscript away again ?
可能 我 拿 这 手稿 离开 再次 ?
我可以再次把稿件带走吗?

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈlɪtəreri] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] .
I must try and become literary in my old age .
我 必须 尝试 和 变得 文学 在 我的 老的 年龄 :
我晚年一定要努力成为一名文学爱好者。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈkɑ:rpəntər] [læd] [kæn; kən] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] , [ˈfɔrli] [ə; eɪ] [frænˈsɪskən] [mʌŋk] [kæn; kən]
If a carpenter lad can write a whole book , surely a Franciscan monk can
如果 一个 木匠 小伙子 能 写 一个 所有的 书 , 一定 一个 方济会 僧 能
[faɪnd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] !
find a title !
寻找 一个 标题 !
如果一个木匠小伙子都能写出一整本书, 那么一个方济各会修士肯定也能想出一个书名!

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][jɔː; jər][maɪnd] , [maɪ][sʌn] ?
Have you anything on your mind , my son ?
有 你 任何事物 在 你的 头脑 , 我的 儿子 ?

孩子,你有什么心事吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Then God be with you .
然后 上帝 是 和 你 .

愿上帝与你同在。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [suːn] .
I will come again soon .
我 将要 来 再次 很快 .

我很快会再来的。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] : " [tel] [em ˈiː] , [maɪ][sʌn] , [dʌz] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [ɡɪv] [juː; jʊ] [fuːd]
" **At the door he turned :** " **Tell me , my son , does the jailer give you food**
" 在 这 门 他 转向 : " 告诉 我 , 我的 儿子 , 做 这 狱卒 给 你 食物
[ɪˈnʌf] ? "
enough ? "
足够的 ? "

“他走到门口,转身问道:‘孩子,告诉我,狱卒给你的食物够吗?’ ”

" [jes] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [niːd] .
" **Yes , more than I need .**
" 是的 , 更多的 比 我 需要 .

“是的,比我需要的还要多。”

" [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɔːt] [ˈsʌmə] - [taɪm] .
" **Outside it was hot summer - time .**
" 外部 它 曾是 热的 夏天 - 时间 .

外面是炎热的夏天。

[ˈkɑːnræd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Conrad knew nothing of it , he had not thought of it .
康拉德 知道 没有什么 的 它 , 他 有 不是 想法 的 它 .

康拉德对此一无所知,他根本没想过这件事。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈmɪ(ə)n] [ðæt] , [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
The jailer came with the permission that , as an exception ,
这 狱卒 来了 和 这 允许 那 , 作为 一个 例外 ,

狱卒带着许可前来,作为一项例外,

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
he would be allowed to walk for half an hour in the garden .
他 会 是 允许 到 走 为了 一半 一个 小时 在 这 花园 .

他将被允许在花园里散步半小时。

[ˈkɑːnræd] [felt] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] .
Conrad felt quite indifferent .
康拉德 毛毡 相当 冷漠 .

康拉德对此漠不关心。

[æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːrdər] [led][hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈslɑːtli] ;
As the warder led him along the vaulted passage , he staggered slightly ;
作为 这 看守 引领 他 沿着 这 拱形 通道 , 他 交错 轻微地 ;

狱卒领着他沿着拱形通道走去时,他微微踉跄了一下;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] .
he had almost forgotten how to walk .
 他 有 几乎 被遗忘的 如何 到 走 .

他几乎忘记了怎么走路。

[hiː; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :
He steadied himself on his companion's arm and said :
 他 稳定 他自己 在 他的 同伴的 手臂 和 说 :

他扶着同伴的胳膊稳住身子，说道：

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [streɪndʒ] . "
" I feel so strange . "
 " 我 感觉 所以 奇怪的 " .

我觉得很奇怪。

" [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][em 'iː] ; [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Hold on to me ; nothing will happen to you . "
 " 抓住 在 到 我 ; 没有什么 将要 发生 到 你 " .

“抓住我，你不会有事的。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] ? "
" Are we going right out into the open ? "
 " 是 我们 去 正确的 出去 进入 这 打开 ? " .

“我们要直接走到空旷的地方吗？ ”

" [frʌm; frəm] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈevri] [deɪ] . "
" From now , you will go for a short walk in the garden every day . "
 " 从 现在 , 你 将要 去 为了 一个 短的 走 在 这 花园 每一个 天 " .

“从现在开始，你每天都要在花园里散步一会儿。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ker] [tuː; tə] , " [sed] [ˈkɑːnræd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
" I do not know if I care to , " said Conrad , hesitating .
 " 我 做 不是 知道 如果 我 关心 到 , " 说 康拉德 , 犹豫不决 " .

“我不知道我是否愿意，”康拉德犹豫着说。

" [aɪ][,eɪ 'em][əˈfreɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
" I am afraid — of the sun .
 " 我 是 害怕的 — 的 这 太阳 " .

我害怕——害怕太阳。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən][skaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [waɪd] , [ˈdæzɪŋ] [ɡriːn] [laɪt] .
" They were out under the open sky , in the wide , dazzling green light .
 " 他们 是 出去 在下面 这 打开 天空 , 在 这 宽的 , 耀眼的 绿色的 光 " .

“他们身处开阔的天空下，沐浴在广阔耀眼的绿光中。”

[ˈkɑːnræd] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen]
Conrad stood still for a moment and covered his eyes with his hand , then
 康拉德 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 , 然后

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
he looked up ,
 他 看起来 向上 ,

康拉德愣了一会儿，用手捂住眼睛，然后抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)] .
and covered them again , and began to tremble .
 和 涵盖 他们 再次 , 和 开始 到 颤抖 " .

于是又把它们盖了起来，开始颤抖。

[ðə; ði][ˈwɔːrdə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈtɒtəd] [əˈlɔːŋ]
The warder remained silent , and supported him as he tottered along
这 看守 剩余 沉默的 , 和 有 他 作为 他 摇摇晃晃 沿着
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪd] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈtʃes,nʌt] .
under the shade of the horse - chestnuts .
在下面 这 阴影 的 这 马 - 栗子 .

狱卒保持沉默，扶着他蹒跚地走在七叶树荫下。

[ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [stretʃt] [ɡriːn] [bəŋks] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz] ,
On either side stretched green banks glowing with flowers and roses ,
在 任何一个 边 拉伸 绿色的 银行 发光 和 花朵 和 玫瑰 ,

两岸绿草如茵，繁花似锦，玫瑰盛开。

[ðer; ðər] [braɪt] [ˈkʌlərz] [ˈkwɪvərɪŋ] [laɪk] [fleɪm] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .
their bright colours quivering like flame blown by the wind .
他们的 明亮的 颜色 颤抖 喜欢 火焰 吹 经过 这 风 .

它们鲜艳的色彩像被风吹动的火焰般颤动。

[əˈbʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɜːrniŋ] [sʌn] .
Above was the blue sky with the great burning sun .
多于 曾是 这 蓝色的 天空 和 这 伟大的 燃烧 太阳 .

头顶是蔚蓝的天空，头顶是烈日当空。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .
And all around he heard the songs of the birds .
和 全部 大约 他 听到 这 歌曲 的 这 鸟类 .

他听到了周围鸟儿的歌唱声。

[oʊ] , [laɪf] !
Oh , life !
哦 , 生活 !

啊，人生！

[laɪf] !
life !
生活 !

生活！

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡaːtɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] — [tuː; tə][lɪv; laɪv] !
He had almost forgotten what it meant — to live !
他 有 几乎 被遗忘的 什么 它 意思是 — 到 居住 !

他几乎忘记了活着的意义！

[hiː; hi] [ɡroʊn] [əˈlaʊd] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ˈsɑːroʊ] [ɔːr][dʒɔɪ] .
He groaned aloud , it might have been either from sorrow or joy .
他 呻吟 大声 , 它 可能 有 到过 任何一个 从 悲哀 或者 喜悦 .

他低声呻吟了一声，可能是悲伤，也可能是喜悦。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [pɔːzd] , [ɪɡˈzɔːstɪd] .
Then he sat down on a bench and paused , exhausted .
然后 他 卫星 向下 在 一个 长椅 和 暂停 , 筋疲力尽的 .

然后他筋疲力尽地坐在长椅上，停顿了一下。

[hiː; hi] [ɡeɪzd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [laɪt] .
He gazed out into the illimitable light .
他 凝视 出去 进入 这 无限的 光 .

他凝视着无垠的光芒。

[terz] [ˈtrɪklɪd] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːloʊ] [ˈtʃiːks] .
Tears trickled slowly down his hollow cheeks .
眼泪 涓涓细流 缓慢地 向下 他的 空洞的 脸颊 .

泪水缓缓顺着他凹陷的脸颊滑落。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ˈwɔːrdər][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .

After a time the warder started to go on .

后 一个 时间 这 看守 开始 到 去 在 .

过了一会儿，狱卒开始继续讲解。

[ˈkɑːnræd][reɪzd][hɪm'self][ʌn'stedəli][ænd; ənd][ðeɪ][muːvd][ˈsləʊli][ˈfɔːrwəd] .

Conrad raised himself unsteadily , and they moved slowly forward .

康拉德 提高 他自己 不稳定地 , 和 他们 已搬 缓慢地 向前 .

康拉德摇摇晃晃地站起身，他们缓缓向前走去。

[ðeɪ][keɪm][tuː; tə][ə; eɪ][waɪt][ˈmɑːrb(ə)l][bʌst][ˈstændɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][stoʊn][ˈpɪlər][səˈraʊndɪd][wɪð; wɪθ]

They came to a white marble bust standing on a stone pillar surrounded with

他们 来了 到 一个 白色的 大理石 摔碎 常设 在 一个 石头 支柱 包围 和

[ˈflaʊərz] .

flowers .

花朵 .

他们来到一尊白色大理石半身像前，它矗立在石柱上，周围环绕着鲜花。

[ˈkɑːnræd][stʊd][stɪl][ˈfeɪdɪd][hɪz; ɪz][aɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][lʊkt][æt; ət][ðə; ði][ˈstætʃuː] ,

Conrad stood still , shaded his eyes with his hand , looked at the statue ,

康拉德 站立 仍然 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 看起来 在 这 雕像 ,

[ænd; ənd][æskt] :

and asked :

和 问 :

康拉德站在那里，用手遮住眼睛，看着雕像，问道：

" [huː][ɪz][ðæt] ? "

" Who is that ? "

" WHO 是 那 ? "

“那是谁？ ”

" [ðæt][ɪz][ðə; ði][kɪŋ] , " [ænsər][ðə; ði][ˈwɔːrdər] .

" That is the king , " answered the warder .

" 那 是 这 国王 , " 回答 这 看守 .

“那就是国王，”狱卒回答道。

[ˈkɑːnræd][geɪzd][æt; ət][aɪˈtiː][ˈθɔːtfəli] .

Conrad gazed at it thoughtfully .

康拉德 凝视 在 它 深思熟虑 .

康拉德若有所思地凝视着它。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][sed][ˈsɔːftli][ænd; ənd][mʌtʃ][muːvd] : " [haʊ][ˈkaɪndli][hiː; hi][lʊks][æt; ət][emˈiː] ! "

And then he said softly and much moved : " How kindly he looks at me ! "

和 然后 他 说 轻轻 和 很多 已搬 : " 如何 亲切地 他 看起来 在 我 ! "

然后他轻声说道，语气中充满了感动：“他看我的眼神多么和蔼啊！ ”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ˈmæstər] .

" Yes , he is a kind master .

" 是的 , 他 是 一个 种类 掌握 .

“是的，他是一位仁慈的师傅。”

" [ðen][dʒɔɪ][ˈsləʊli][ˈentərd][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːr][ˈsɪnər] .

" Then joy slowly entered the heart of the poor sinner .

" 然后 喜悦 缓慢地 进入 这 心 的 这 贫穷的 罪人 .

“然后，喜悦慢慢地进入了可怜的罪人的心中。”

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The world is beautiful .

这 世界 是 美丽的 .

世界真美好。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [gʊd] .

People are good .
人们 是 好的 .

人性本善。

[laɪf] [ɪz] [ˌevərˈlæstɪŋ] .

Life is everlasting .
生活 是 永恒 .

生命是永恒的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [reɪn] [ˈoʊvər][ɔ:l]

And the Heavenly Father reigns over all
和 这 天上 父亲 统治 超过 全部

天父统治万物.....

[ðə; ði][ˈwɔ:rdər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

The warder looked at his watch .
这 看守 看起来 在 他的 手表 .

狱卒看了看手表。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .

" It is time to return .
" 它 是 时间 到 返回 .

是时候回来了。

" [ˈkɑ:nræd][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .

" Conrad was taken back to his cell .
" 康拉德 曾是 已采取 后退 到 他的 细胞 .

康拉德被带回了牢房。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ʌnd] [nɑ:kt] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]

He stumbled over the threshold and knocked up against the table , it was
他 踉跄 超过 这 临界点 和 敲门 向上 反对 这 桌子 , 它 曾是

[soʊ][dɑ:rk] .

so dark .
所以 黑暗的 .

他踉跄着跨过门槛，撞到了桌子，因为里面太黑了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [rɪˈdʒɔɪst] .

But his heart rejoiced .
但 他的 心 欣喜若狂 .

但他心中却充满喜悦。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] .

The world Was beautiful .
这 世界 曾是 美丽的 .

世界真美好。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [gʊd]

People were good
人们 是 好的

人们都很善良。

[ðen] , [ˈɡrædʒuəli] , [fɪr] [stoʊl] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

Then , gradually , fear stole back upon him .
然后 , 逐步地 , 害怕 偷窃 后退 之上 他 .

然后，恐惧渐渐地又袭来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ʌnd] [leɪ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] .

He was tired and lay down for a little on the straw .
他 曾是 疲劳的 和 躺 向下 为了 一个 小的 在 这 稻草 .

他累了，便在稻草上躺了一会儿。

[ðə; ði] [ki:] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] .
The key grated in the lock .
这 钥匙 磨碎的 在 这 锁 .

钥匙卡在锁里。

[ˈkɑ:nræd] ['stɑ:rtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['terər] .
Conrad started to his feet in terror .
康拉德 开始 到 他的 脚 在 恐怖 .

康拉德惊恐地站了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
What was coming ?
什么 曾是 未来 ?

接下来会发生什么？

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
What was coming ?
什么 曾是 未来 ?

接下来会发生什么？

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ['entərd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] .
The father entered quickly and cheerfully .
这 父亲 进入 迅速地 和 愉快地 .

父亲轻快而愉快地走了进来。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mænjuskɹɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi;; hi] [kraɪd] : " [glæd] ['taɪdɪŋz] !
Swinging the manuscript in his hand , he cried : " Glad tidings !
摇摆 这 手稿 在 他的 手 , 他 哭 : " 高兴的 消息 !

他挥舞着手中的手稿，喊道：“好消息！”

[glæd] ['taɪdɪŋz] !
Glad tidings !
高兴的 消息 !

喜讯！

" [ˈkɑ:nrædz][hændz] ['flʌtəd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **Conrad's hands fluttered to his breast .**
" 康拉德的 双手 飘动 到 他的 胸部 .

康拉德的手不由自主地抚上了胸口。

" [glæd] ['taɪdɪŋz] ?
" **Glad tidings ?**
" 高兴的 消息 ?

“喜讯？

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] ?
It had come ?
它 有 来 ?

它来了？

[laɪf] — [tu;; tə][lɪv; laɪv] [ə'ven] ?
Life — to live again ?
生活 — 到 居住 再次 ?

生命——重生？

" [soʊ][hi;; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
" **So he cried aloud .**
" 所以 他 哭 大声 .

于是他放声大哭。

[hi;; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊnləs] , [ðen] [hi;; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] .
He stood for a moment motionless , then he sat down on the wooden bench .
他 站立 为了 一个 片刻 静止不动 , 然后 他 卫星 向下 在 这 木制的 长椅 .

他静静地站了一会儿，然后坐在了木凳上。

" [jes] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] [mʌŋk] [kən'tɪnju:d] .
" **Yes , my son , " the monk continued .**
" 是的 , 我的 儿子 , " 这 僧 持续 .

“是的，我的孩子，”僧人继续说道。

" [wi; wi] [wɪl] [kɔ:l] [ðə; ði] [bʊk] , - [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] , - [aɪ] . [en] . [ɑ:r] . [aɪ] .
" **We will call the book , ' Glad Tidings , ' I . N . R . I .**
" 我们 将要 称呼 这 书 , - 高兴的 消息 , - 我 . N . 拉 . 我 .

我们将把这本书命名为《喜讯》，INRI

[glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪnər] .
Glad tidings of a poor sinner .
高兴的 消息 的 一个 贫穷的 罪人 .

一个可怜的罪人传来喜讯。

[ðæt] [wɪl] [su:t] [ðə; ði] [ˈgɑ:sp(ə)l] ; [ðæt] [saʊndz] [wel] , [dʌz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] ?
That will suit the Gospel ; that sounds well , does it not ?
那 将要 套装 这 福音 ; 那 声音 出色地 , 做 它 不是 ?

这很符合福音的宗旨；听起来不错，不是吗？

" [hi; hi] [stɑ:pt] [ænd; ɛnd] [ˈstɑ:rtɪd] : " - , [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **He stopped and started : " Ferleitner , what is the matter ?**
" 他 停止 和 开始 : " - , 什么 是 这 事情 ?

他停顿了一下，然后又开口问道：“费尔莱特纳，出什么事了？”

" [ˈkɑ:nræd] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **Conrad had fallen against the wall , his head sunk on his breast .**
" 康拉德 有 倒下 反对 这 墙 , 他的 头 沉没 在 他的 胸部 .

康拉德靠在墙上，头埋在胸前。

[ðə; ði] [breθ] [ˈrætlɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The breath rattled in his throat .
这 气息 摇晃 在 他的 喉 .

他喉咙里发出喘息声。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ri:tɪt] [ˈkwɪkli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [ˈpɪtʃər] [tu; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] .
The father reached quickly for the water - pitcher to revive him .
这 父亲 达到 迅速地 为了 这 水 - 投手 到 复活 他 .

父亲迅速拿起水壶，想让他醒过来。

[hi; hi] [riˈpreʊtɪt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] [fɔ:r; fər] [ˈlu:zɪŋ] [hɑ:rt] [soʊ] [ˈkwɪkli] , [ænd; ɛnd] [beɪðd]
He reproached him good - naturedly for losing heart so quickly , and bathed
他 受责备 他 好的 - 自然地 为了 输 心 所以 迅速地 , 和 洗澡

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ˈtendərli] .
his forehead tenderly .
他的 前额 温柔地 .

他和蔼地责备他这么快就灰心丧气，并温柔地擦了擦他的额头。

[ðen] [hi; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪst] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [aɪz] — [haʊ] [gleɪzd] [ðeɪ]
Then he noticed the stillness of the breast and the eyes — how glazed they
然后 他 注意到 这 寂静 的 这 胸部 和 这 眼睛 — 如何 釉面 他们

[wɜ:r; wər] !
were !
是 !

然后他注意到她的胸部静止不动，眼睛也呆滞无神！

[hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər] [help] .
He shouted for help .
他 喊叫 为了 帮助 .

他大声呼救。

[ðə; ði][ˈdʒeɪlər] [əˈpɪrd] .
The jailer appeared .
这 狱卒 出现 .

狱卒出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] , [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈsɔːftli] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
He looked , paused a moment , and then said , softly : "**It is well** .
他 看起来 , 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 , 轻轻 : " 它 是出色地 .
他看了看, 停顿了一下, 然后轻声说道: “一切都好。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
" **There was silence** .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kraɪd] [aʊt] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] .
Suddenly the old man cried out : "**It is well** .
突然 这 老的 男人 哭 出去 : " 它 是出色地 .
突然, 老人喊道: “没事了。”

[ðəʊ] [ɑːrt][ˈmɜːrsɪf(ə)l] , [ˈhoʊli][gɑːd] !
Thou art merciful , Holy God !
你 艺术 仁慈 , 圣 上帝 !
圣洁的上帝, 你仁慈无比!

" [ˈleɪtər] ,
" **Later** ,
" 之后 ,

“之后,

[ðə; ði] [frænˈsɪskən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈθæŋkɪŋ] [gɑːd] [ˈsædli] [fɔːr; fər]
the Franciscan passed through the long passages thanking God sadly for
这 方济会 通过了 通过 这 长的 段落 谢谢 上帝 令人遗憾的是 为了
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
the blessed miracle of the misunderstanding .
这 蒙福 奇迹 的 这 误解 .
方济各会修士走过漫长的走廊, 悲伤地感谢上帝赐予的这场误会奇迹。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
At the gate he met the governor .
在 这 门 他 遇见 这 州长 .

在城门口, 他遇到了总督。

[ˈhevɪli] , [səˈpɔːrtɪŋ] [iːtʃ] [step][baɪ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
Heavily , supporting each step by his stick , he came along .
重度 , 支持 每个 步 经过 他的 戳 , 他 来了 沿着 .
他拄着拐杖, 步履蹒跚地向前走去。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌŋk] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed]
When he saw the monk he went up to him : "**My dear father , "** **he said**
什么时候 他 锯 这 僧 他 去 向上 到 他 : " 我的 亲爱的 父亲 , " 他 说
[ˈhɔːrslɪ] .
hoarsely .
沙哑地 .
他看见僧人, 便走上前去, 用沙哑的声音说道: “我亲爱的父亲。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhevi] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **I am sorry ; you will have a heavy night of it** .
" 我 是 对不起 ; 你 将要 有 一个 重的 夜晚 的 它 .
“很抱歉, 你今晚 would 过得很艰难。”

- , [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , [wɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [pri:st] .
Ferleitner , the criminal , will need a priest .
 - , 这 刑事 , 将要 需要 一个 牧师 .

罪犯费尔莱特纳需要一位牧师。

[tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər] .
To - morrow morning at six o'clock all will be over .
 到 - 明天 早晨 在 六 点钟 全部 将要 是 超过 .

明天早上六点，一切都将结束。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] .
 " **A short silence** .
 " 一个 短的 沉默 " .

短暫的沉默。

[ðən] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈænsər] : " [jər; jər] [ˈeksələnsi] , [ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , - , [niːdz] [ˈniːðər]
Then the father answered : " **Your Excellency , the criminal , Ferleitner , needs neither**
 然后 这 父亲 回答 : " 你的 阁下 , 这 刑事 , - , 需求 两者都不
 [priːst] [nɔːr] [dʒʌdʒ] .
priest nor judge .
 牧师 也不 法官 .

然后父亲回答说：“阁下，罪犯费尔莱特纳既不需要牧师也不需要法官。”

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	['pɑːrd(ə)n]	. "
He	has	been	pardoned	. "
他	有	到过	赦免	. "

他已被赦免。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

